405
L
v.14

THE UNIVERSITY
OF ILLINOIS
LIBRARY
405
L
v.14

REMOTE STORAGE

Literaturblatt

für

germanische und romanische Philologie.

Herausgegeben

von

Dr. Otto Behaghel und Dr. Fritz Neumann

o. ö. Professor der germanischen Philologie an der Universität Giessen.

o. ö. Professor der romanischen Philologie an der Universität Heidelberg.

Verantwortlicher Redacteur: Prof. Dr. Fritz Neumann.

Vierzehnter Jahrgang.

1893.

Leipzig.

Verlag von O. R. Reisland.

G. Otto's Hofbuchdruckerei in Darmstadt.

405
L
v. 14
REMOTE STORAGE

Register.

I. Verzeichniss der bisherigen Mitarbeiter des Literaturblatts.

Alton, Dr. Johann, Professor in Wien.
Amira, Dr. K. von, Hofrath u. Professor an der Universität München.
Appel, Dr. C., Professor an der Universität Breslau.
† Arnold, Dr. W., Professor an der Universität Marburg.
† Asher, Dr. D., Kgl. Gerichtsdolmetscher in Leipzig.
Ausfeld, Dr. Ad., Professor in Bruchsal.
Aymeric, Dr. J., Handelsschuloberlehrer in Leipzig.
Bachmann, Dr. A., Gymnasiallehrer u. Universitätsdocent in Zürich.
Baechtold, Dr. J., Professor an der Universität Zürich.
Bahder, Dr. K. v., Professor an der Universität Leipzig.
Baist, Dr. G., Professor an der Universität Freiburg i. B.
Bangert, Dr. F., Director des Realgymnasiums zu Oldesloe (Holstein).
† Bartsch, Dr. K., Geh. Rath und Professor an der Universität Heidelberg.
Bassermann, Alfred, in Heidelberg.
Bech, Dr. Fedor, Gymnasial-Professor a. D. in Zeitz.
Bechstein, Dr. R., Professor an der Universität Rostock.
Bechtel, Dr. F., Professor an der Universität Göttingen.
Becker, Dr. Ph. A., Professor an der Universität Pest.
Becker, Dr. R., Rector in Düren.
Behaghel, Dr. O., Professor an der Universität Giessen.
Behrens, Dr. D., Professor an der Universität Giessen.
Berger, Dr. K., Gymnasiallehrer in Mainz.
Berlit, G., Gymnasialoberlehrer in Leipzig.
Bernhardt, Dr. E., Oberlehrer in Erfurt.
Bielschowsky, Dr. Albert, Oberlehrer in Berlin.
Bindewald, Dr. Realgymnasiallehrer in Giessen.
Binz, Dr. G., Universitätsbibliothekar in Basel.
Birch-Hirschfeld, Dr. A., Professor an der Universität Leipzig.
Biszegger, Dr. W., Redact. d. neuen Züricher Zeit. in Zürich.
Blau, Dr. M., in Boston.
Blaum, Dr., Oberlehrer in Strassburg i. E.
Bobertag, Dr. E., Privatdocent an der Universität Breslau.
Bock, Dr. C., in Hamburg.
Böddeker, Dr. phil., Realgymnasialoberlehrer in Stettin.
Böhme, F. M., Professor in Dresden.
Boos, Dr. H., Professor an der Universität Basel.
† Brandes, Dr. H., Professor an der Universität Leipzig.
Brandl, Dr. A., Professor an der Universität Strassburg.
Brandt, H. C. G., Professor in Clinton. N.-Y. Nord-Amerika.
Branky, Dr. F., Gymnasialprofessor in Wien.
† Breitinger, Dr. H., Professor an der Universität Zürich.
Bremer, Dr. O., Privatdocent an der Universität Halle a. S.
Brenner, Dr. O., Professor an der Universität Würzburg.
Brenning, Dr. E., Ord. Lehrer an der Handelsschule in Bremen.
Breymann, Dr. H., Professor an der Universität Münchon.
Bright, Dr. James W., in Baltimore, Nord-Amerika.
Brugmann, Dr. K., Professor an der Universität Leipzig.
Brunnemann, Dr., Director des Realgymnasiums in Elbing.
Buchholtz, Dr. H., Gymnasiallehrer in Berlin.
Buck, Dr. phil., in Colmar.
Bülbring, Dr. K. D., Professor a. d. Universität Groningen.
Burdach, Dr. Konr., Professor an der Universität Halle a. S.
† Caix, Dr. Napoleone, Prof. am Istituto di Studi superiori in Florenz.
† Canello, Dr. U. A., Professor an der Universität Padua.
Cederschiöld, Dr. G., Professor an der Universität Lund.
† Cihac, A. von, in Wiesbaden.
Cloetta, Dr. W., Professor an der Universität Jena.
Coelho, F. A., Professor in Lissabon.
Cohn, Dr. G., Professor an der Universität Zürich.
Cornu, Dr. J., Professor an der Universität Prag.
† Crecelius, Dr. W., Professor in Elberfeld.
Dahlerup, Dr. V., in Kopenhagen.
Dahn, Dr. Fel., Professor an der Universität Breslau.
Dannheisser, Dr. E., in Ludwigshafen.
David, Dr. E., Gymnasiallehrer in Giessen.
Drescher, Dr. Karl, Privatdocent a. d. Akademie Münster.
Droysen, Dr. G., Professor an der Universität Halle.
Düntzer, Dr. H., Professor und Bibliothekar in Köln.
† Edzardi, Dr. A., Professor an der Universität Leipzig.
Ehrismann, Dr. G., in Pforzheim.
Einenkel, Dr. E., Professor a. d. Akademie Münster i. W.
Elster, Dr. E., Professor an der Universität Leipzig.
Fath, Dr. F., Professor in Karlsruhe.
Fischer, Dr. H., Professor an der Universität Tübingen.
Förster, Dr. Paul, Oberlehrer in Charlottenburg.
Foerster, Dr. W., Professor an der Universität Bonn.
Foth, Dr. K., Oberlehrer in Doberan i. M.
Fränkel, Dr. L., Dozent a. d. techn. Hochschule in Stuttgart.
† Franke, Felix, in Sorau.
Frey, Dr. A., Gymnasialprofessor in Aarau und Universitätsprofessor in Zürich.
Freymond, Dr. E., Professor an der Universität Bern.
Fritsche, Dr. H., Realgymnasialdirector in Stettin.
Fulda, Dr. Ludwig, in Berlin.
Gallée, Dr. J., Professor an der Universität Utrecht.
Gartner, Dr. Th., Professor an der Universität Czornowitz.
† Gaspary, Dr. A, Professor an der Universität Göttingen.
Gaster, Dr. Moses, in London.
Gauchat, Dr. L., Privatdocent an der Universität Bern.
Gelbe, Dr. Th., Director der Realschule in Leipzig-Reudnitz.
Gilliéron, J., Maître de conférences an der Ecole pratique des Hautes-Etudes in Paris.
Glöde, Dr. O., Oberlehrer in Wismar.
Goerlich, Dr. E., in Dortmund.
Goetzinger, Dr. Wilh., in St. Gallen.
Goldschmidt, Dr. M., in Wolfenbüttel.
Golther, Dr. W., Privatdocent an der Universität München.
Gombert, Dr. A., Professor in Gross-Strehlitz (Oberschlesien).
Grienberger, Dr. Th. von, in Wien.
Grimme, Dr. Fr., Gymnasiallehrer in Metz.
Gröber, Dr. G., Professor an der Universität Strassburg.
Groos, Dr. K., Professor an der Universität Giessen.
Groth, Dr. E. J., Oberlehrer an der Städtischen höheren Mädchenschule in Leipzig.
Gundlach, Dr. A., in Weilburg a. L.
Haupt, Dr. H., Oberbibliothekar in Giessen.
Hausknecht, Dr. E., Oberlehrer in Berlin.
Heine, Dr. Carl, in Breslau.
Helten, Dr. W. L. van, Professor a. d. Universität Groningen.

712782

Henrici, Dr. Emil, Oberlehrer in Berlin.
Herrmann, Dr. M., Privatdocent an der Universität Berlin.
Hertz, Dr. Wilh., Professor am Polytechnikum in München.
Herz, Dr. J., in Frankfurt a. M.
Heusler, Dr. A., Privatdocent an der Universität Berlin.
Heyne, Dr. M., Professor an der Universität Göttingen.
Hintzelmann, Dr. P., Bibliothekar in Heidelberg.
Hirt, Dr. H., Privatdocent an der Universität Leipzig.
Hoffmann-Krayer, Dr. Ed., Privatdocent an der Universität Zürich.
Holder, Professor Dr. A., Hofbibliothekar in Karlsruhe.
Holle, Karl, Gymnasialdirector in Waren.
Holstein, Dr. H., Prof. u. Gymnasialdirector in Geestemünde.
Holthausen, Dr. F., Professor a. d. Universität Gotenburg.
Horning, Dr. A., Oberlehrer in Strassburg i. E.
Huber, Dr. Eugen, Professor an der Universität Bern.
Humbert, Dr. C., Oberlehrer und Professor in Bielefeld.
Hunziker, Dr. J., Professor an der Kantonschule in Aarau.
Ive, Dr. A., in Roveredo.
Jarnik, Dr. J. U., Professor an der Universität Prag.
Jellinek, Dr. M. H.. Privatdocent an der Universität Wien.
Jellinghaus, Dr. phil. H., Oberlehrer in Kiel.
Johansson. Dr. K. F., in Upsala.
Jonsson, Dr. Finnur, in Kopenhagen.
Joret, Charles, Professor in Aix-enProvence.
Jostes, Dr. F., Professor an der Universität Freiburg i. Schw.
Kahle, Dr. B., Privatdocent an der Universität Heidelberg.
Kaluza, Dr. M., Professor an der Universität Königsberg.
Karg, Dr. Karl, in Darmstadt.
Karsten, Dr. G., Professor an der Universität von Indiana (Bloomington, N.-A.).
Kauffmann, Dr. F., Professor an der Universität Jena.
Kellner, Dr. L., Privatdocent an der Universität Wien.
Kern, Dr. H., Professor an der Universität Leiden.
Kern, Dr. J. H., in Bergen op Zoom.
Klapperich, Dr. J., in Elberfeld.
Klee, Dr. G., Gymnasialoberlehrer in Bautzen.
Klinghardt, Dr. H., Oberlehrer in Reichenbach i. Schl.
Kluge, Dr. Fr., Professor an der Universität Freiburg.
Kniescheck, Dr. J., Gymnasialprofessor in Böhm. Reichenberg.
Knigge, Dr. Fr., Gymnasiallehrer in Jever.
Knörich, Dr. W., Schuldirector in Dortmund.
Koch, Dr. John, Realgymnasiallehrer in Berlin.
† Koch, Dr. K., Gymnasialoberlehrer in Leipzig.
Koch, Dr. Max, Professor an der Universität Breslau.
Kock, Dr. Axel, Professor an der Universität Lund.
Kögel, Dr. R., Professor an der Universität Basel.
† Köhler, Dr. Reinh., Oberbibliothekar in Weimar.
Kölbing, Dr. Eugen, Professor an der Universität Breslau.
Koeppel, Dr. E., Professor an der Universität München.
Koerting, Dr. G., Professor an der Universität Kiel.
† Koerting, Dr. H., Professor an der Universität Leipzig.
Koschwitz, Dr. E., Professor an der Universität Greifswald.
Kossmann, Dr. E., in Tiel (Holland).
† Kraeuter, Dr. J. F., Oberlehrer in Saargemünd.
Kraus, Dr. F. X., Professor an der Universität Freiburg i. B.
† Krause, Dr. K. E. H., Director des Gymnasiums in Rostock.
Kressner, Dr. A., Oberlehrer in Kassel.
Krüger, Dr. Th., in Bromberg.
Krummacher, Dr. M., Director in Kassel.
Kühn, Dr. K., in Wiesbaden.
Kummer, Dr. K. F., Professor u. k. k. Schulinspector in Wien.
Lachmund, Dr. A., Realgymnasiallehrer in Ludwigslust i. M.
Laistner, Dr. L., in Stuttgart.
Lambel, Dr. H., Professor an der Universität Prag.
Lamprecht, Dr. phil., in Berlin.
Lang, Henry R., Professor in New Bedford, Mass.
Larsson, Dr. L., in Lund.
Lasson, Prof. Dr. A., Privatdocent a. d. Universität Berlin.
† Laun, Dr. A., Professor in Oldenburg.
Lehmann, Dr. phil., in Frankfurt a. M.
Leitzmann, Dr. A., Privatdocent an der Universität Jena.
† Lemcke, Dr. L., Professor an der Universität Giessen.
Lenz, Dr. Rud., in Santiago de Chile.
Levy, Dr. E., Professor an der Universität Freiburg i. B.
Lidforss, Dr. E., Professor an der Universität Lund.
† Liebrecht, Dr. F., Professor an der Universität Lüttich.
Lion, Dr. C. Th., Professor in Thal b. Gotha.
† Loeper, Dr. phil. G. von, Geh. Ober-Regierungsrath in Berlin.
Löschhorn, Dr., in Dresden.
Löwe, Dr. phil., in Strehlen.
Ludwig, Dr. E., Oberlehrer in Bremen.
Lundell, J. A., Professor an der Universität Upsala.
Mahrenholtz, Dr. R., in Dresden.
Mangold, Dr. W., Gymnasiallehrer in Berlin.
Mann, Dr. Max, Gymnasialoberlehrer in Leipzig.
Marold, Dr. K., Gymnasiallehrer in Königsberg.
Martens, Dr. W., Professor in Konstanz.
Martin, Dr. E., Professor an der Universität Strassburg i. E.
Maurer, Dr. K., Professor an der Universität München.
Meier, Dr. John, Privatdocent an der Universität Halle a. S.
Meyer, Dr. Fr., Professor an der Universität Heidelberg.
Meyer, Dr. K., Professor an der Universität Basel.
Meyer, Dr. R., in Heidelberg.
Meyer-Lübke, Dr. W., Professor an der Universität Wien.
Michaelis de Vasconcellos, Dr. phil. Carolina, in Porto.
Milchsack, Dr. G., Bibliothekar in Wolfenbüttel.
Minor, Dr. J., Professor an der Universität Wien.
Misteli, Dr. F., Professor an der Universität Basel.
Mogk, Dr. E., Privatdocent an der Universität Leipzig.
Morel-Fatio, A., Secrétaire de l'Ecole des Chartes in Paris.
Morf, Dr. H., Professor an der Universität Zürich.
Morgenstern, Dr. G., in Leipzig, Lindenau.
Morsbach, Dr. L., Professor an der Universität Göttingen.
Müller, Dr. C., Oberlehrer in Dresden.
Muller, Dr. F. W., in Haarlem.
Muncker, Dr. F., Professor an der Universität München.
Muret, E., Professor an der Universität Genf.
Mussafia, Dr. A., Hofrath u. Prof. an der Universität Wien.
Nader, Dr. E., Gymnasialprofessor in Wien.
Nagele, Dr. A., Professor in Marburg in Steiermark.
Nerrlich, Dr. P., Oberlehrer a. D. in Berlin.
Netoliczka, Dr. Osk., Gymnasialprofessor in Kronstadt.
Neumann, Dr. F., Professor a. d. Universität Heidelberg.
Neumann, Dr. L., Professor a. d. Universität Freiburg i. B.
† Nicol, Henry, in London.
Nörrenberg, Dr. C., Custos a. d. Kgl. Bibliothek in Berlin.
Nyrop, Dr. Kr., in Kopenhagen.
Oncken, Dr. W., Professor an der Universität Giessen.
Osthoff, Dr. H., Professor an der Universität Heidelberg.
Ottmann, Dr. H., in Alzey.
Pakscher, Dr. A., Privatdocent a. d. Universität Breslau.
Passy, Paul, in Neuilly-sur-Seine.
Paul, Dr. H., Professor an der Universität München.
Pauli, Dr. C., Oberlehrer in Leipzig.
Peiper, Dr. R., Gymnasialprofessor in Breslau.
Petersens, Dr. Carl af, Bibliothekar in Lund.
Pfaff, Dr. F., Bibliothekar in Freiburg i. B.
Philippide, A., Professor an der Universität Iasi.
Philippsthal, Dr. R., Realgymnasiallehrer in Hannover.
Picot, Dr. E., Consul honoraire, Professor an der Ecole des langues orientales vivantes in Paris.
Pietsch, Dr. Paul, Professor an der Universität Greifswald.
Piper, Dr. P., Professor in Altona.
Proescholdt, Dr. L., Director in Friedrichsdorf i. T.
Radlow, Dr. E., in St. Petersburg.
Raynaud, G., sous-bibliothécaire au département des manuscrits de la Bibliothèque nationale in Paris.
Regel, Dr. E., Oberlehrer in Halle.
Reinhardstöttner, Dr. K. von, Professor in München.
Reissenberger, Dr. K., Director d. Oberrealschule in Bielitz.
Restori, A., in Parma.
† Rhode, Dr. A., in Hagen i. W.
Roethe, Dr. Professor an der Universität Göttingen.
Rolfs, Dr. W., in London.
Ropp, Dr. G. von der, Professor an der Universität Marburg.
Rossmann, Dr. phil., Oberlehrer in Wiesbaden.
Sachs, Dr. K., Professor in Brandenburg.
Sallwürk, Dr. E. von, Oberschulrath in Karlsruhe.
Sarrazin, Dr. G. Professor an der Universität Kiel.
Sarrazin, Dr. Jos., Professor in Freiburg i. B.
Scartazzini, Dr. J. A., Kirchenrath in Fahrwangen (Aargau).
Scheffer-Boichorst, Dr., Prof. a. d. Universität Berlin.
Schild, Dr. P., in Basel.
Schleussner, Dr. W., in Darmstadt.
Schmidt, Dr. Johannes, Gymnasialprofessor in Wien.
Schneegans, Dr. Ed., in Heidelberg.
Schnell, Dr. H., in Altona.
Schnorr von Carolsfeld, Dr. H., Oberbibliothekar der Hof- und Staatsbibliothek in München.

Scholle, Dr. F., Oberlehrer in Berlin.
Schröder, Dr. R., Professor an der Universität Heidelberg.
Schröer, Dr. A., Professor an der Universität Freiburg i. B.
Schröer, Dr. K. J., Prof. a. d. techn. Hochschule in Wien.
Schröter, Dr. A., an der Universitätsbibliothek in Göttingen.
Schuchardt, Dr. H., Professor an der Universität Graz.
Schullerus, Dr. A., in Hermannstadt.
Schulte, Dr. A., Professor an der Universität Freiburg i. B.
Schultz, Dr. O., Privatdocent an der Universität Berlin.
Schultze, Dr. Alfred, Assistent an der Königl. Bibliothek in Berlin.
† Schwan, Dr. E., Professor an der Universität Jena.
Seelmann, Dr. W., Kgl. Bibliothekar in Berlin.
Seemüller, Dr. J., Professor an der Universität Innsbruck.
Seiler, Dr. F., in Basel.
Settegast, Dr. Fr. Professor an der Universität Leipzig.
Siebeck, Dr. H., Professor an der Universität Giessen.
Sievers, Dr. E., Professor an der Universität Leipzig.
Sittl, Dr. K., Professor an der Universität Würzburg.
Socin, Dr. A., Privatdocent an der Universität Basel.
Söderhjelm, Dr. W., Docent a. d. Universität Helsingfors.
Söderwall, Dr., Professor an der Universität Lund.
Soldan, Dr. G., Professor an der Universität Basel.
Spiller, Dr. R., Lehrer an der Kantonschule in Aarau.
Sprenger, Dr. R., Realschullehrer in Northeim i. H.
Stähelin, Dr. R., Professor an der Universität Basel.
Stengel, Dr. E., Professor a. d. Universität Marburg, Hessen.
Stiefel, Dr. A. L., Realschulprofessor in Nürnberg.
Stjernström, Dr. G., Bibliothekar in Upsala.
Stimming, Dr. A., Professor an der Universität Göttingen.
Storm, Dr. J., Professor an der Universität Kristiania.
† Stratmann, F. H., in Krefeld.
Strauch, Dr. Ph., Professor an der Universität Halle.
Stürzinger, Dr. J., Professor an der Universität Würzburg.
Suchier, Dr. H., Professor an der Universität Halle.
Sütterlin, Dr. W., Privatdocent a. d. Universität Heidelberg.
Symons, Dr. B., Professor an der Universität Groningen.
Täuber, Dr. C., in Winterthur.
† Ten Brink, Dr. B., Prof. a. d. Universität Strassburg i. E.
Thurneysen, Dr. R., Prof. a. d. Universität Freiburg i. B.
Tiktin, H., in Iasi.
Tobler, Dr. A., Professor an der Universität Berlin.
Tobler, Dr. L., Professor an der Universität Zürich.
Toischer, Dr. W., Gymnasialprofessor in Wien.
Tomanetz, Dr. K., Gymnasialprofessor in Wien.
Trojel, Dr. E., in Kopenhagen.
Tümpel, Dr. H., in Bielefeld.
Ulbrich, Dr. O., Rector der 2. Höh. Bürgerschule zu Berlin.
Ullrich, Dr. H., Oberlehrer in Chemnitz.
Ulrich, Dr. J., Professor an der Universität Zürich.
Unterforcher, Dr. A., Professor in Eger.
Varnhagen, Dr. H., Professor an der Universität Erlangen.
Vercoullie, Dr. J., Professor in Gent.
Vetter, Dr. F., Professor an der Universität Bern.
Vetter, Dr. Th., Professor an der Universität Zürich.
Victor, Dr. W., Prof. a. d. Universität Marburg (Hessen).
Vising, Dr. J., Professor an der Universität Gothenburg.
Vockeradt, Dr. H., Schuldirector in Recklinghausen.
Vogt, Dr. F., Professor an der Universität Breslau.
Volkelt, Dr. J., Professor an der Universität Würzburg.
Vollmöller, Prof. Dr. K., in Dresden.
Voretzsch, Dr. C., Professor a. d. Universität Tübingen.
Waag, Dr. A., Privatdocent an der Universität und Professor in Heidelberg.
Wack, Dr. G., in Kolberg.
Wackernagel, Dr. J., Professor an der Universität Basel.
Wallensköld, Dr. A., Docent a. d. Universität Helsingfors.
Wätzoldt, Dr. St., Universitätsprofessor und Schuldirector in Berlin.
Wegener, Dr. Ph., Gymnasialdirector in Neuhaldensleben.
Weinhold, Dr. K., Professor an der Universität Berlin.
Weissenfels, Dr. R., Privatdoc. a. d. Univers. Freiburg i. B.
Wendriner, Dr. R., in Breslau.
Wendt, Dr. G., Gymnasialdirector und Oberschulrath in Karlsruhe.
Wesselofsky, Dr. Al., Professor a. d. Universität Petersburg.
Wetz, Dr. W., Privatdocent a. d. Universität Strassburg i. E.
Wiese, Dr. B, Oberlehrer und Lector an der Universität in Halle.
Willenberg, Dr. G., in Lübben.
Wilmanns, Dr. W., Professor an der Universität Bonn.
Wilmotte, Dr. M., Professor an der Universität Lüttich.
te Winkel, Jan, Professor an der Universität Amsterdam.
† Wissmann, Dr. Theod, in Wiesbaden.
Witkowski, Dr. G., Privatdocent a. d. Universität Leipzig.
† Witte, Dr. K., Geh. Justizrath u. Professor an der Universität Halle.
Wolff, Dr. J., Professor in Mühlbach (Siebenbürgen).
Wolpert, Dr. G., in Augsburg.
Wülker, Dr. E., Archivrath in Weimar.
Zenker, Dr. R., Privatdocent an der Universität Würzburg.
Ziemer, Dr., Oberlehrer in Colberg.
Zingarelli, Dr. N., Prof. am Liceo in Campobasso (Italien).
Zingerle, Dr. W., Privatdocent a. d. Universität Innsbruck.
Zupitza, Dr. J., Professor an der Universität Berlin.

II. Alphabetisches Verzeichniss der besprochenen Werke.

Albrecht von Eyb, s. Herrmann.
Amalfi, Un fonte dei 'Cento racconti' di Michele Somma (Wiese) 333.
— La Regina Giovanna nella tradizione (Wiese) 22.
Anschütz, Boccaccios Novelle vom Falken (Stiefel) 372.
Appel, Provenz. Inedita aus Pariser Hss. (Levy) 14.

Bartholomae, Studien zur indogerm. Sprachgeschichte (Sütterlin) 350.
Becker, Jean Lemaire (Morf) 245.
Berluc-Perussis, Le dernier Troubadour (Koschwitz) 167.
Biltz, Zur Geschichte der deutschen Sprache und Literatur (Haupt) 238.
Blümner, Vom Schweiz. Schriftdeutsch (Behaghel) 81.
Bock, Ueber die Margarethenlegende des Hartwig von dem Hage (Behaghel) 351.
Borinski, Grundzüge des Systems der artikulirten Phonetik (Schuchardt) 41.
Bourciez, La langue gasconne à Bordeaux (Koschwitz) 13.
Braune, Ahd. Grammatik 2. A. (Behaghel) 351.
Breymann u. Möller, Französ. Elementarbuch; Französ. Grammatik; Franz. Uebungsbuch (Sallwürk) 328.
Briefe über Merkwürdigkeiten der Literatur. Hrsg. von Weilen (Muncker) 156.
Brugmann, s. Osthoff.
Bugge, Norges Indskrifter med de aeldre Runer (Brenner) 202.
Bürgers Gedichte. Hrsg. v. Berger (Behaghel) 158.
Byron's Siege of Corinth. Hrsg. v. Kölbing (Pröscholdt) 126.

Cesareo, Poesie e lettere edite e inedite di Salv. Rosa (Wiese) 138.
Cesareo, Su l'ordinamento delle poesie volgari di Francesco Petrarca (Pakscher) 170.
Chénier, André. Auswahl v. O. Schultz (Sarrazin) 212.
Cloetta, Die Anfänge d. Renaissancetragödie (Wendriner) 367.
Crasse, de, Correspondance inédite de la reine Catherine de Westphalie (Mahrenholtz) 438.
Cron, Stellung des attrib. Adjektivs im Altfranz. (Buck) 133.

Dante Alighieri, La Divina Commedia ed. Campi (Kraus) 167.
—, La Commedia, riv. da G. Poletto (Kraus) 167.

Dante Alighieri, La Divina Commedia. Riv. da G. A. Scartazzini (Kraus) 167.
—, La Divina Commedia. Ed. Witte (Kraus) 167.
Dantes Hölle. Uebers. v. Bassermann (Kraus) 256.
De Bo, Westvlaamsch Idioticon (Vercoullie) 89.
Delaite, Essai de Grammaire wallonne (Wilmotte) 11.
Delbrück, vgl. Syntax der indogerm. Sprachen: Einleitung (Schuchardt) 417.
Detter, Zwei Fornaldarsögur (Golther) 159.
Doutrepont, Tableau et théorie de la conjugaison dans le wallon liégeois (Wilmotte) 11.
Dunbar, The Poems of William. Ed. by J. Schipper (Schröer) 92.

Eicke, Zur neueren Literaturgeschichte der Rolandsage (Fränkel) 286.
Erbe, Randbem. zu Wustmanns Allerhand Sprachdummheiten (Behaghel) 81.

Faulde, Beiträge zur deutschen Grammatik (Behaghel) 81.
Fennell, The Stanford Dictionary of anglicised words and phrases (Bülbring) 91.
Fournel, Le Théâtre au XVIIe siècle (Mahrenholtz) 59.
Frantzen, Zu Fischarts Uebers. von Rabelais' Gargantua (Fränkel) 318.

Gabelentz, v. d., Baskisch u. Berberisch (Schuchardt) 334.
Galiens li restorés. Hrsg. v. E. Stengel (Voretzsch) 128.
Gartner, Urtheile über Wustmann (Behaghel) 81.
Gauchat, Le patois de Dompierre (Horning) 292.
Gellerts Dichtungen. Hrsg. von Schullerus (Behaghel) 158.
Glöckner, Töpffer, sein Leben u. seine Werke (Sarrazin) 106.
Gorra, Il dialetto di Parma (Restori) 215.
Graf, Der Miles gloriosus im engl. Drama (Glöde) 243.
Grimm, Jac., Kleinere Schriften (Behaghel) 385.

Haack, Zeugnisse zur altengl. Heldensage (Binz) 203.
Haage, Dietrich Schernberg u. sein Spiel von Frau Jutten (Drescher) 86.
Hauffs Werke. Hrsg. v. Mendheim (Behaghel) 158.
Hauffen, Shakespeare in Deutschland (Pröscholdt) 428.
Hecker, Die Berliner Decameron-Hs. (Wiese) 332.
Hein, Ueber die bildliche Verneinung in der me. Poesie (Glöde) 358 u. 425.
Heitmüller, Hamburg. Dramatiker zur Zeit Gottscheds (Leitzmann) 155.
Hellwig, Ueber die Namen des nordhumbrischen Liber vitae. (Binz) 160.
Herrmann, Deutsche Schriften des Albrecht v. Eyb (John Meier) 123.
Hess, Geist u. Wesen der deutschen Sprache (Hoffmann-Krayer) 153.
Heyne, Deutsches Wörterbuch (Behaghel) 315.
Hodermann, Universitätsvorlesungen in deutscher Sprache im 17. Jh. (Socin) 8.

Ille u. Galeron von Walter v. Arras. Hrsg. v. W. Foerster (Mussafia) 429.

Junker, Lehrversuch im Englischen nach d. neuen Methode (Regel) 284.

Kaerger, In Tyrannunculos! Streitschrift z. Vertheidigung der deutschen Sprachfreiheit (Behaghel) 81.
Kahle, Die Sprache der Skalden (Mogk) 276.
Kaluza, Chaucer und der Rosenroman (Koeppel) 163.
Keiper, Franz. Familiennamen in der Pfalz (Behaghel) 154.
Kelle, Geschichte der deutschen Literatur bis zum 11. Jh. (Brenner) 1.
Kettner, Untersuchungen über Alpharts Tod (Behaghel) 351.
Koch, The Chronology of Chaucers Writings (Koeppel) 50.
Körösi, Gli elementi italiani nella lingua ungherese (Schuchardt) 176.
Koschwitz, Les Parlers parisiens (Schneegans) 398.
Kovàcs, Latin elemek a magyar nyelvben (Schuchardt) 177.

Lafoscade, Influence du latin sur le grec (Schuchardt) 175.
Leitzmann, Untersuchungen über Berthold von Holle (Behaghel) 351.
Lentzner, Tesoro de Voces y Provincialismos Hispano-Americanos (Lenz) 60.
—, Die span. Sprache in Guatemala (Lenz) 60.
Lenz, Der Handschuhsheimer Dialekt (Ehrismann) 196.
Levy, Prov. Supplement-Wörterbuch (Schultz) 330.
Lewalter, Deutsche Volkslieder (Meier) 49.
Libeaus Desconus. Hrsg. v. Kaluza (Holthausen) 325.
Lindström, Anmärkningar till de obetonade vokalernes bortfall i några nordfranske ortnamn (Vising) 288.
Löning, Die Hamlet-Tragödie Shakespeares (Pröscholdt) 395.
Loth, Les mots latins dans les langues brittoniques (Schuchardt) 94.
Lyttkens och Wulff, Metodiska Ljudöfningar (Lenz) 421.

Margarethenlegende, altlombardische s. Wiese.
Matthias, Sprachleben u. Sprachschäden (Behaghel) 81.
Maury, Bürger et les origines anglaises de la ballade littér. en Allemagne (Waag) 424.
Mazzoni, Avviamento allo studio delle lettere ital. (Wiese) 332.
Meier, Corneilles Jugenddrama „Mélite“ (Löschhorn) 247.
Meissner, Der Einfluss des deutschen Geistes auf die franz. Literatur (Mahrenholtz) 327.
Meyer, G., Die gr. u. roman. Bestandtheile im Türkischen (Schuchardt) 175.
Minor, Allerhand Sprachgroßheiten (Behaghel) 81.
—, Schiller (Weissenfels) 196.
Mistral, Mirèio. Uebers. v. Bertuch (Koschwitz) 252.
Montaigne, The Essays of, done into english by J. Florio, ed. by Saintsbury (Bülbring) 56.

Nabert, Das deutsche Sprachgebiet (Waag) 316.
Navigatio Sancti Brandani in antico veneziano ed. da Fr. Novati (Wiese) 19.
Noreen, Utkast till förelåsningar i urgermansk judlära (Ehrismann) 193.

Osthoff und Brugmann, Morpholog. Untersuchungen V (Kauffmann) 121.

Paris, L'altération romane du *c* latin (Schuchardt) 360.
Paul, Grundriss der germ. Philologie II 1,2 (Tobler) 345.
Philipon, Patois de la commune de Iujurieux (Horning) 292.
Philippe, Frère, Les merveilles de l'Irlande. P. par Ulrich (Levy) 165.

Raabe, Jeanne d'Arc en Angleterre (Mahrenholtz) 438.
Restori, Note fonetiche sui parlari dell' alta valle di Magra (Meyer-Lübke) 107.
—, Palais (Levy) 363.
—, Per un serventese di Guilhem de la Tor (Levy) 363.
Romaunt, The, of the Rose. Ed. by Kaluza (Koeppel) 163.
Rosa, Salvator, S. Cesareo.
Rossmann u. Schmidt, Lehrbuch der franz. Sprache (von Sallwürk) 105.
Rousselot, Les modifications phon. du langage étudiées dans le patois de Cellefrouin (Koschwitz) 205.
Rudow, Geschichte des rumän. Schriftthums (Philippide) 399.

Santy, La Comtesse de Die (Schultz) 365.
Schelling, Poetic and Verse Criticism of the Reign of Elizabeth (Pröscholdt) 9.
Schönbach, Altdeutsche Predigten 3 (Schmidt) 352.
—, Walther von der Vogelweide (Bielschowsky) 4.
Schröer, Ueber Titus Andronicus (Proescholdt) 283.
Schultz, A., Deutsches Leben im 14. u. 15. Jh. (Behaghel) 423.
Sievers, Altgerm. Metrik (Hirt) 316.
Siljestrand, Ordböjningen i Västmannalagen (Heusler) 8.
Stecher, Lemaire de Belges (Becker) 57.
Stocker, Das Volkstheater in der Schweiz (Binz) 358.
Streitberg, Zur germ. Sprachgeschichte (Ehrismann) 233.

Štrekelj, Beitrag z. slav. Fremdwörterkunde (Schuchardt) 178.
Sütterlin, Laut- u. Flexionslehre der Strassburger Mundart (Socin) 279.
Symons, De Ontwikkelingsgang d. germ. Mythologie (Kossmann) 274.
Szinnyei, A magyar nyelvbe atvett oláh szavak (Schuchardt) 177.

Ten Brink, Shakspere (Pröscholdt) 427.
Triantaphyllidès u. Psichari, Lexique des mots latins dans Théophile et les nouvelles de Justinien (Schuchardt) 175.

Ungemach, La guerra de Parma, ein altit. Gedicht (Meyer-Lübke) 213.

Venusgärtlein. Hrsg. von Waldberg (Leitzmann) 7.
Vietor u. Dörr, Engl. Lesebuch; Engl. Uebungsb. (Regel) 179.
Vila, Elementos de la Gramática ambú ó de Annobón (Schuchardt) 401.
—, Compendio de la doctrina cristiana en castellano y Fa d'Ambú (Schuchardt) 401.

Walther, Die deutsche Bibelübersetzung des MAs. (Haupt) 238.
Walther von Arras s. Ille u. Galeron.
Wendt, England (Pröscholdt) 323.
Wiese, Eine altlombardische Margarethenlegende (Appel) 20.
Wilkens, Zum hochalemannischen Konsonantismus der ahd. Zeit (Kauffmann) 48.
Winteler, Naturlaute und Sprache (Ehrismann) 273.
Wimmer, Sönderjyllands historiske runemindesmaerker (Brenner) 202.
Wolkan, Böhmens Antheil an der deutschen Literatur des 16. Jhs. (Lambel) 385.
—, Das deutsche Kirchenlied der böhm. Brüder im 14. Jh. (Lambel) 385.
Wright, A Primer of the gothic language (Holthausen) 313.
Wunderlich, Der deutsche Satzbau (Behaghel) 194.
Wustmann, Allerhand Sprachdummheiten (Behaghel) 81.
X, Allerhand Sprachverstand (Behaghel) 81.

Zangemeister, Wappen, Helmzierden u. Standarten der gross. Heidelb. Liederhs. (Grimme) 235.

III. Sachlich geordnetes Verzeichniss der besprochenen Werke.

A. Allgemeine Literatur- und Culturgeschichte (incl. mittelalterliche lat. Literatur).

Cloetta, Beiträge zur Literaturgeschichte des Mittelalters und der Renaissance II (Wendriner) 367.

B. Sprachwissenschaft.
(excl. Latein).

Borinski, Grundzüge des Systems der artikulirten Phonetik (Schuchardt) 41.
Winteler, Naturlaute und Sprache (Ehrismann) 273.

Lyttkens och Wulff, Metodiska Ljudöfningar (Lenz) 421.

Osthoff u. Brugmann, Morphologische Untersuchungen (Kauffmann) 121.
Bartholomae, Studien zur indogerm. Sprachgeschichte (Sütterlin) 350.
Delbrück, vgl. Syntax der indogerm. Sprachen. Einleitung (Schuchardt) 417.

C. Germanische Philologie.
(excl. Englisch).

Paul, Grundriss d. germ. Philologie II, 1. 2. (Tobler) 345.

Grimm, Jac., Kleinere Schriften 8 (Behaghel) 385.

Kelle, Geschichte der deutschen Literatur bis zum 11. Jh. (Brenner) 1.

Sievers, Altgerm. Metrik (Hirt) 316.

Noreen, Utkast till föreläsningar i urgermansk judlära (Ehrismann) 193.
Streitberg, Zur germ. Sprachgeschichte (Ehrismann) 233.

Schultz, Deutsches Leben im 14. u. 15. Jh. (Behaghel) 423.

Symons, De Ontwikkelingsgang der german. Mythologie (Kossmann) 274.

Die einzelnen germanischen Sprachen und Literaturen.

Gotisch.

Wright, A primer of the gothic language (Holthausen) 313.

Skandinavisch.

Wimmer, Sönderjyllands historiske runemindesmærker (Brenner) 202.
Bugge, Norges Indskrifter med de ældre runer (Brenner) 202.

Detter, Zwei fornaldarsögur (Golther) 159.

Kahle, Die Sprache der Skalden (Mogk) 276.
Siljestrand, Ordböjningen i Västmannalagen (Heusler) 8.

Hochdeutsch.

Biltz, Zur Geschichte der deutschen Sprache und Literatur (Haupt) 238.

Walther, Die deutsche Bibelübers. d. Mittelalters (Haupt) 238.
Wolkan, Böhmens Antheil an der deutschen Literatur des 16. Jh. (Lambel) 385.
—, Das deutsche Kirchenlied der böhm. Brüder im 16. Jh. (Lambel) 385.
Heitmüller, Hamburg. Dramatiker zur Zeit Gottscheds (Leitzmann) 155.
Stocker, Das Volkstheater in der Schweiz (Binz) 358.
Lewalter, Deutsche Volkslieder (Meier) 49.

Herrmann, Deutsche Schriften des Albrecht von Eyb (John Meier) 123.
Kettner, Untersuchungen üb. Alpharts Tod (Behaghel) 351.
Leitzmann, Untersuchungen über Berthold von Holle (Behaghel) 351.
Zangemeister, Wappen, Helmzierden und Standarten der gross. Heidelb. Liederhs. (Grimme) 235.
Bock, Ueber die Margarethenlegende des Hartwig v. dem Hage (Behaghel) 351.
Schönbach, Altdeutsche Predigten (Schmidt) 352.
—, Walther von der Vogelweide (Bielschowsky) 4.

Briefe über Merkwürdigkeiten der Literatur. Hrsg. von Weilen (Muncker) 156.
Bürgers Gedichte. Hrsg. v. Berger (Behaghel) 158.
Maury, Bürger et les origines anglaises de la ballade littér. en Allemagne (Waag) 424.
Frantzen, Zu Fischarts Uebers. von Rabelais' Gargantua (Fränkel) 318.
Gellerts Dichtungen. Hrsg. von Schullerus (Behaghel) 158.

Hauffs Werke. Hrsg. von Mendheim (Behaghel) 158.
Haage, Dietrich Schernberg u. s. Spiel von Frau Jutten (Drescher) 86.
Minor, Schiller (Weissenfels) 196.
Venusgärtlein. Hrsg. v. Waldberg (Leitzmann) 7.

Faulde, Beiträge z. deutschen Grammatik (Behaghel) 81.
Nabert, Das deutsche Sprachgebiet (Waag) 316.

Braune, Ahd. Grammatik 2. A. (Behaghel) 351.
Wilkens, Zum hochalemann. Konsonantismus der ahd. Zeit (Kauffmann) 48.
Blümner, Vom Schweizer. Schriftdeutsch (Behaghel) 81.

Wunderlich, Der deutsche Satzbau (Behaghel) 194.

Lenz, Der Handschuhsheimer Dialekt (Ehrismann) 196.
Sütterlin, Laut- u. Flexionslehre d. Strassburger Mundart (Socin) 279.
Keiper, Franz. Familiennamen in der Pfalz (Behaghel) 154.

Heyne, Deutsches Wörterbuch (Behaghel) 315.

Hess, Geist u. Wesen der deutschen Sprache (Hoffmann-Krayer) 153.
Wustmann, Allerhand Sprachdummheiten (Behaghel) 81.
Gartner, Urtheile über Wustmann (Behaghel) 81.
Erbe, Randbem. zu Wustmanns Allerhand Sprachdummheiten (Behaghel) 81.
Kaerger, In Tyrannunculos Streitschrift zur Vertheidigung der deutschen Sprachfreiheit (Behagel) 81.
Matthias, Sprachleben u. Sprachschäden (Behaghel) 81.
X, Allerhand Sprachverstand (Behaghel) 81.
Minor, Allerhand Sprachgrobheiten (Behaghel) 81.

Hodermann, Universitätsvorlesungen in deutscher Sprache im 17. Jh. (Socin) 8.

Niederdeutsch.

De Bo, Westvlaamsch Idioticon (Vercoullie) 89.

D. Englische Philologie.

Wendt, England (Pröscholdt) 323.

Haack, Zeugnisse zur altengl. Heldensage (Binz) 203.
Schelling, Poetic and Verse Criticism of the Reign of Elizabeth (Pröscholdt) 9.
Graf, Der Miles gloriosus im engl. Drama (Glöde) 243.

Koch, The Chronology of Chaucers Writings (Koeppel) 50.
Kaluza, Chaucer und der Rosenroman (Koeppel) 163.
Romaunt, The, of the Rose. Ed. by Kaluza (Koeppel) 163.
Libe'aus Desconus. Hrsg. von Kaluza (Holthausen) 325.

Byron's Siege of Corinth. Hrsg. v. Kölbing (Pröscholdt) 126.
Dunbar, The Poems of W., Ed. by J. Schipper (Schröer) 92.
Ten Brink, Shakspere (Pröscholdt) 427.
Hauffen, Shakespeare in Deutschland (Pröscholdt) 428.
Löning, Die Hamlet-Tragödie Shakespeares (Pröscholdt) 395.
Schröer, Ueber Titus Andronicus (Proescholdt) 283.

Raabe, Jeanne d'Arc en Angleterre (Mahrenholtz) 438.

Montaigne, The Essays of, done into english by J. Florio, ed. by Saintsbury (Bülbring) 56.

Hein, Ueber die bildliche Verneinung in der me. Poesie (Glöde) 358 u. 425.

Hellwig, Ueber die Namen des nordhumbrischen Liber vitae (Binz) 160.

Fennell, The Stanford Dictionary of anglicised words and phrases (Bülbring) 91.

Junker, Lehrversuch im Englischen nach d. neuen Methode (Regel) 284.
Vietor u. Dörr, Englisches Lesebuch; Engl. Uebungsbuch (Regel) 179.

E. Romanische Philologie.

Paris, L'altération romane du e latin (Schuchardt) 360.

Loth, Les mots latins dans les langues brittoniques (Schuchardt) 94.
Triantaphyllidès u. Psichari, Lexique des mots latins dans Théophile et les nouvelles de Justinien (Schuchardt) 175.
Meyer, G., Die gr. u. roman. Bestandtheile im Türkischen (Schuchardt) 175.
Lafoscade, Influence du latin sur le grec (Schuchardt) 175.
Štrekelj, Beitrag zur slav. Fremdwörterkunde (Schuchardt) 178.
Kovács, Latin elemek a magyar nyelvben (Schuchardt) 177.

Gabelentz, v. d., Baskisch u. Berberisch (Schuchardt) 334.

Die einzelnen romanischen Sprachen und Literaturen.

Italienisch.

Mazzoni, Avviamento allo studio delle lettere Ital. (Wiese) 332.

Cloetta, Die Anfänge d. Renaissancetragödie (Wendriner) 367.

Anschütz, Boccaccios Novelle vom Falken (Stiefel) 372.
Hecker, Die Berliner Decameron-Hs. (Wiese) 332.
Dante Alighieri, La Commedia. Ed. Poletto (Kraus) 167.
— —, Ed. Scartazzini (Kraus) 167.
— —, Ed. Campi (Kraus) 167.
— —, Ed. Witte (Kraus) 167.
Dantes Hölle. Uebers. v. Bassermann (Kraus) 256.
Ungemach, La guerra de Parma. Ein altit. Gedicht (Meyer-Lübke) 213.
Wiese, Eine altlomb. Margarethenlegende (Appel) 20.
Navigatio Sancti Brandani in antico veneziano ed. da Fr. Novati (Wiese) 19.
Cesareo, Su l'ordinamento delle poesie volgari di Francesco Petrarca (Pakscher) 170.
—, Poesie e lettere edite e inedite di Salvator Rosa (Wiese) 138.
Amalfi, Un fonte dei 'Cento Racconti' di Michele Somma (Wiese) 333.

Amalfi, La Regina Giovanna nella tradizione (Wiese) 22.

Restori, Note fonetiche sui parlari dell'alta valle di Magra (Meyer-Lübke) 107.
Gorra, Il dialetto di Parma (Restori) 215.

Kőrösi, Gli elementi italiani nella lingua ungherese (Schuchardt) 176.

Rumänisch.

Rudow, Geschichte des rumän. Schriftthums (Philippide) 399.

Szinnyei, A magyar nyelvbe átvett oláh szavak (Schuchardt) 177.

Französisch.

Fournel, Le Théâtre au XVIIe siècle (Mahrenholtz) 59.
Meissner, Einfluss des deutschen Geistes auf die franz. Literatur (Mahrenholtz) 327.

Galïens li restorés. Hrsg. von E. Stengel (Voretzsch) 128.

Ille und Galeron, von Walter von Arras. Hrsg. v. W. Foerster (Mussafia) 429.
Eicke, Zur neueren Literaturgeschichte der Rolandssage (Fränkel) 286.

Chénier, André, Auswahl von O. Schultz. (Sarrazin) 212.
Meier, Corneilles Jugenddrama 'Mélite' (Löschhorn) 247.
Becker, Jean Lemaire (Morf) 245.
Stecher, Lemaire de Belges (Becker) 57.
Montaigne, The Essays of, done into english by J. Florio, ed. by Saintsbury (Bülbring) 56.
Frantzen, Zu Fischarts Uebers. von Rabelais' Gargantua (Fränkel) 318.
Glöekner, Töpffer, sein Leben u. s. Werke (Sarrazin) 106.

Raabe, Jeanne D'Are en Angleterre (Mahrenholtz) 438.
Crasse, de, Correspondance inédite de la reine Catherine de Westphalie (Mahrenholtz) 438.

Lindström, Anmärkningar till de obetonade vokalernes bortfall i några nordfranska ortnamn (Vising) 288.

Cron, Stellung des attrib. Adjektivs im Altfranz. (Buck) 133.

Doutrepont, Tableau et théorie de la conjugaison dans le wallon liégeois (Wilmotte) 11.
Delaite, Essai de Grammaire wallonne (Wilmotte) 11.
Rousselot, Les modifications phon. du langage étudiées dans le patois de Cellefrouin (Koschwitz) 205.
Gauchat, Le patois de Dompierre (Horning) 292.
Philipon, Patois de la Commune de Iujurieux (Horning) 292.

Koschwitz, Les parlers parisiens (Schneegans) 398.
Rossmann und Schmidt, Lehrbuch der franz. Sprache (v. Sallwürk) 105.
Breymann und Möller, Franz. Elementarbuch; Franz. Grammatik; Franz. Uebungsbuch (v. Sallwürk) 328.

Provenzalisch.

Appel, Prov. Inedita aus Pariser Hss. (Levy) 14.
Restori, Per un serventese di Guilhem de la Tor (Levy) 363.
Restori, Palais (Levy) 363.
Santy, La comtesse de Die (Schultz) 365.
Frère Philippe, Les merveilles de l'Irlande. P. par Ulrich (Levy) 165.

Mistral, Mirèio. Uebers. v. Bertuch (Koschwitz) 252.
Berluc-Perussis, Le dernier Troubadour (Koschwitz) 167.

Boureiez, La langue gaseonne à Bordeaux (Koschwitz) 13.

Levy, Prov. Supplementwörterbuch (Schultz) 330.

Spanisch und Portugiesisch.

Lentzner, Tesoro de Voces y Provincialismos Hispano-Americanos (Lenz) 60.
Lentzner, die span. Sprache in Guatemala (Lenz) 60.
Vila, Elementos de la gramática ambú ó de Annobón (Schuchardt) 401.
Vila, Compendio de la Doctrina cristiana en castellano y Fa d'Ambú (Schuchardt) 401.

IV. Verzeichniss der Buchhandlungen, deren Verlagswerke im Jahrgang 1893 besprochen wurden.

Almqvist u. Wiksell, Upsala 288.
Bertelsmann, Gütersloh 385.
Bibliographisches Institut, Leipzig, 158.
Bonz, Stuttgart 81.
Bouillon. Paris 94. 438.
Cattaneo, Bergamo 19.
Clarendon Press, Oxford 313.
Cotta, Stuttgart 81. 194. 395.
Decker, Berlin 168.
Deselée, Lefebvre et Cie., Tournai 167.
Drueker, Verona 332.
Ehlermann, Dresden 4.
Elwert, Marburg 128. 283.
Felber, Berlin 126. 163.
Foek, Leipzig 48. 286.
Gergonne, Berlin 81.
Gleerup, Lund 421.
Gösehen, Stuttgart 41. 156.
Gounouilhou, Bordeaux 13.
Graveur, Neisse 81.
Grunow, Leipzig 81.
Haase, Prag 385.
Hachette, Paris 424.
Hauptmann, Bonn 81.
Hertz, Berlin 1.
Hirzel, Leipzig 121. 315.
Hoepli, Mailand 167.
Junge, Erlangen 372.
Karras, Halle 60.
Kegan Paul, Trench, Trübner & Co. London 50. 163.
Lecène, Oudin et Cie., Paris 59.
Mayer & Müller, Berlin 123.
Müller, Zürich 81.
Niemeyer, Halle 7. 20. 159. 212. 215. 292. 316. 350. 351. 358. 367. 425. 429.
Nutt, London 56.
Oldenbourg, Münehen 328.
Pieard, Paris 365.
Pierson, Dresden 155.
Priore, Neapel 333.
Reiehardt, Schweinfurt 213.
Reisland, Leipzig 14. 323. 325. 330.
Renger, Leipzig 165. 327.
Richter, Leipzig 81.
Roumanille, Avignon 167.
Sauerländer, Aarau 273. 358.
Savine, Paris 438.
Schally, Czernowitz 81.
Schultz, Upsala 193.
Siebert, Heidelberg 235.
Siffer, Gent 89.
Staeke, Görlitz 235.
Stargardt, Berlin 238.
Streeker & Moser, Stuttgart 316.
Styria, Graz 352.
Tempsky, Wien 92. 423.
Teubner, Leipzig 179.
Trübner, Strassburg 233. 245. 252. 276. 279. 318. 345. 417. 427.
University Press, Cambridge 91.
Vaillant-Carmanne, Liège 11.
Velhagen & Klasing, Bielefeld 105.
Vigo, Livorno 107.
Weidmann, Berlin 196.
Welter, Paris 205. 292. 398.
Winter, Heidelberg 256.
Wollermann, Braunsehweig 238.

V. Verzeichniss der Zeitschriften u. s. w., deren Inhalt mitgetheilt ist.

Aarboger for nordisk oldkyndighed og historie 146.
Academy, The 29. 71. 112. 146. 184. 225. 303. 341. 411.
Alemannia 108. 221. 408.
Alighieri, L' 69. 144.
Am Ur-Quell 23. 68, 141. 182. 221.
Anales de la Universidad Santiago 305.
Anglia 182. 261. 301. 339. 374. 408.
Annalen des hist. Vereins für den Niederrhein 111.
Annales de l'Est 112. 226. 304. 411.
Annales de la faculté des lettres de Bordeaux 147.
Annales de la société d'agriculture, sciences, arts et commerce du Puy 72.
Annales du Midi 72. 185. 304. 411.
Annales franc. comtoises 147.
Annual Report, XIIth, of the Dante Society 375.
Anthropologie, L', 72.
Anzeigen, Göttinger. Gel. 27. 144. 262. 340.
Anzeiger der Akademie der Wissenschaften in Krakau 145. 375.
Anzeiger für indogerm. Sprach- und Alterthumskunde 23.
Arcadia 31. 113.
Arsskrift, Upsala Universitets 30.
Archiv für das Studium der neueren Sprachen u. Literaturen 67. 140. 220. 297. 338.
Archiv für Frankfurts Geschichte und Kunst 340.
Archiv für lat. Lexikographie und Grammatik 25. 223.
Archivio della R. Società Romana di Storia Patria 31.
Archivio glottologico italiano 69. 440.
Archivio per lo Studio delle tradizioni popolari 142. 259. 298.
Archivio storico italiano 31. 73. 412.
Archivio storico Lombardo 73. 185. 305.
Archivio storico per le provincie Napoletane 226.
Archivio storico siciliano 32.
Archivio Veneto, Nuovo 31. 305. 412.
Arhiva 226.
Arkiv för nordisk filologi 143. 222. 339.
Ateneo veneto, L' 31. 113.
Athenaeum, The 30. 71. 112. 146. 184. 225. 303. 341. 411.
Atti della r. Accademia delle scienze di Torino 113. 412. 441.
Atti della r. Accademia lucchese di scienze, lettere ed arti 376.
Atti della R. Accademia di archeologia, lettere e belle arti di Napoli 32.
Atti della R. Accademia di scienze morali e politiche 32. 147.
Atti della Accademia Pontaniana 73.
Atti e Memorie della R. Deputazione di Storia Patria per le provincie di Romagna 32. 305.
Atti e Rendiconti dell'Accademia di Scienze etc. dei Zelanti e PP. dello studio di Acircale 32.

Bayerns Mundarten 299.
Beilage zur Allgem. Zeitung 29. 71. 111. 145. 184. 225. 262. 303. 341. 376. 411. 441.
Beilage, Wissensch., der Leipziger Zeitung 29. 71. 145. 184. 262. 441.
Beiträge zur Geschichte der deutschen Sprache u. Literatur 108. 221. 299.
Beiträge zur Kunde der indogerm. Sprachen 181. 338.
Berichte des freien Deutschen Hochstifts zu Frankfurt a. M. 27. 224. 410.
Berichte über die Verhandlungen der Gesellschaft der Wissenschaften zu Leipzig 27.
Bibliophile, Le, limousin 412.
Biblioteca delle scuole italiane, La 31. 185.
Bibliothèque de l'école des chartes 31. 147. 264.
Bibliothèque universelle et Revue Suisse 31. 113. 185.
Bijdragen, Philologische 71.
Blackwood's Edinburgh Magazine 30.
Blätter, Bayreuther, 340.
Blätter, Hist. pol. 225.
Blätter, Mansfelder 70. 441.
Blätter, Süddeutsche, für höhere Unterrichtsanstalten 340. 410.
Blätter des Vereins für Landeskunde von Niederösterreich 28.
Blätter für d. Gymnasial-Schulwesen 28. 70. 111. 224.
Blätter für lit. Unterhaltung 29. 71. 111. 145. 184. 225. 262. 303. 341. 410.
Boletin de la Real Academia de la Historia 32.
Bollettino storico della Svizzera italiana 32.
Bulletin critique 412.
Bulletin de l'Académie delphinale 73.
Bulletin de la Société archéol. de Béziers 73.
Bulletin de la Société archéol. du Midi de la France 185.
Bulletin de la Société archéol. et histor. de l'Orléannais 72.
Bulletin de la Société archéol. de Touraine 73.
Bulletin de la Société ariégeoise des Sciences, lettres et arts 304. 412.
Bulletin de la Société des anciens textes français 183. 409.
Bulletin de la Société des antiquaires de Normandie 73.
Bulletin de la Société des études littér., scientif. et artist. du Lot 72. 412.
Bulletin de la Société des lettres, sciences et arts de la Corrèze 185.
Bulletin de la Société des lettres, sciences et arts de Tulle 304.
Bulletin de la Société des parlers de France 304.
Bulletin de la Société d'études 304.
Bulletin de la Société d'Etudes des Hautes-Alpes 31. 412.
Bulletin de la Société historique et archéologique de l'Orne 304.
Bulletin de la Société scientifique, histor. et archéol. de Brive 304.
Bulletin de la Société scientifique, histor. et archéol. de la Corrèze 185. 412.
Bulletin d'histoire ecclés. et d'archéologie religieuse du diocèse de Valence, Gap, Grenoble et Viviers 73.
Bulletin d'histoire et d'archéologie religieuses du diocèse de Dijon 73.
Bulletin du Ministère de l'instruction publique 185.
Bulletin historique et littéraire 72.
Bulletin hist. et phil. du comité des travaux histor. et scientifiques 72.
Buonarotti, Il, 113.
Centralblatt, Lit. 27. 70. 110. 144. 183. 224. 261. 302. 340. 375. 410. 440.
Centralblatt, Neuphil. 221.
Centralblatt für Bibliothekswesen 27. 262.
Comptes rendus des séances de l'académie des inscriptions 304.
Convorbiri literare 226.
Correspondenzblatt für Anthropologie, Ethnologie und Urgeschichte 70.
Corriere della Domenica 73.
Cultura, La, 31.
Dania 25. 260.
Dicht-en Kunsthalle, Nederl., 71.
Dietsche Warande 225.
Familie, Die 303.
Folklore 23.
Forschungen, Indogerm., 23. 68. 228. 298. 408.
Forschungen, Rom., 183. 302.
Franco-Gallia 69. 144. 340. 409.
Gazzetta letteraria 73.
Gegenwart 29. 71. 111. 145. 225. 262. 302.
Germania 68.
Geschichtsblätter, Dresdener, 28.
Geschichtsblätter, Reutlinger 441.
Geschichtsblätter für Stadt und Land Magdeburg 28. 111.
Geschichtsfreund 441.
Gids 71. 145. 411.
Giornale Dantesco 224. 261. 302. 375. 410.
Giornale ligustico 31. 113. 185. 305. 441.
Giornale storico della letteratura italiana 27. 110. 223. 374.
Göteborgs Handels-och Sjöfarts-Tidning 225.
Grenzboten 29. 145. 184. 225.
Handelingen en Mededeelingen van de Maatschappij der Nederl. Letterkunde 24.
Illustrazione italiana 73.

Jahrbuch, Basler 70.
Jahrbuch, Deutschnationales, 70.
Jahrbuch. Philosophisches, 341.
Jahrbuch der deutschen Shakespeare-Gesellschaft 182.
Jahrbuch der Gesellschaft für die Geschichte des Prot. in Ostreich 28.
Jahrbuch der Gesellschaft für lothr. Geschichte u. Alterthumskunde 262.
Jahrbuch für Geschichte, Sprache und Literatur Elsass-Lothringens 28.
Jahrbücher, Neue Heidelberger 145. 262. 340.
Jahrbücher, Preuss., 29. 71. 145. 224. 262. 302. 341. 375. 441.
Jahrbücher des Vereins von Alterthumsfreunden im Rheinlande 28.
Jahrbücher, Neue, für Philologie und Pädagogik 70. 111. 145. 184. 262.
Journal des Savants 30. 72. 185. 264. 304. 376. 441.
Journal of Philology, Amer. 112.
Katholik, Der 111.
Kirchenzeitung, Prot. 28.
Korrespondenzblatt der Westdeutschen Zs. f. Geschichte u. Kunst 410.
Korrespondenzblatt d. Vereins für nd. Sprachforschung 24. 222.
Korrespondenzblatt des Vereins f. siebenbürg. Landeskunde 28. 340. 410.
Literatură şi Stiinţă 226.
Literaturblatt, Oesterr. 27. 70. 111. 144. 224.
Literaturzeitung, Deutsche 27. 70. 110. 144. 184. 224. 262. 302. 340. 375. 410. 440.
Literaturzeitung, Theolog. 28. 70.
Magazin für Literatur 29.
Mélanges d'archéologie et d'histoire 263.
Mélusine 68. 142. 259. 299. 338.
Mémoires de l'Académie de Rouen 304.
Mémoires de l'Académie de Ste.-Croix d'Orléans 73.
Mémoires de l'Académie des sciences, lettres et arts d'Arras 73.
Mémoires de l'Académie de Stanislas 113.
Mémoires de l'Académie de Vaucluse 73.
Mémoires de la Société archéol. et histor. de l'Orléanais 412.
Mémoires de la Société de linguistique de Paris 338.
Mémoires de la Société d'Emulation du Doubs 412.
Mémoires de la Société des lettres, sciences et arts de Bar-le-Duc. 264. 412.
Mémoires de la Société nationale d'agriculture, sciences et arts d'Angers 73.
Mémoires et documents de la Société d'histoire de la Suisse Romande 31.
Memorie della R. Accademia delle scienze di Torino 32. 185. 226. 441.
Merkur, Deutscher, 29.
Miscellanea Francescana di storia, di lettere e di arti 32.
Mittheilungen, Niederlausitzer 28. 224.
Mittheilungen aus dem ges. Gebiete der engl. Sprache u. Literatur 69. 110.
Mittheilungen der Gesellschaft für deutsche Erziehungs- und Schulgeschichte 410.
Mittheilungen der geogr. Gesellschaft zu Jena 111.
Mittheilungen des hist. Vereins der Pfalz 70.
Mittheilungen des histor. Vereins für Steyermark 28.
Mittheilungen des Instituts für östr. Geschichtsforschung 441.
Mittheilungen d. österr. Museums für Kunst u. Industrie 28.
Mittheilungen des Vereins für Geschichte der Deutschen in Böhmen 111. 145.
Mittheilungen des Vereins für Geschichte und Landeskunde von Osnabrück 262.
Modern Language Notes 22. 67. 108. 141. 181. 221. 258. 439.
Monatsschrift, Altpreuss. 29. 145. 376.
Monatsschrift, Balt., 29.
Monatsschrift für das Turnwesen 29.
Moyen Age, Le, 30. 72. 112. 147. 225. 263. 303. 411. 441.
Musée neuchâtelois 113.
Museum 145. 184. 225. 263. 303. 341. 411.
Museum, Pfälz. 28.
Museum, Rhein. 224.
Nation, Die, 341.
Nationalzeitung 29.
Natura ed arte 73.
Naturen og Mennesket 146.
Neue freie Presse 29.
Neueren Sprachen, Die, 182. 258. 338.
Noord en Zuid 25. 143. 260. 339.
Nord und Süd 225. 262. 302. 341. 370.
Nuova Antologia 31. 73. 113. 147. 185. 226. 264. 304. 341. 376. 412. 441.
Nystavaren 71. 182.
Ord och bild 112.
Oversigt over det kongel. danske Videnskabs Selskabs Forhandlingar 146.
Petermann's Mittheilungen 29.
Polybiblion 30. 72. 147. 185. 264. 304. 376. 411.
Propugnatore, Il, 27. 110. 302. 375.
Publications of the Modern Language Association of America 181. 221. 374.
Quartalschrift, Theol. 28.
Rassegna bibliografica della letteratura ital. 144. 183. 223. 261. 302. 340. 409.
Rassegna della letteratura siciliana 412.
Recueil de l'Académie des sciences, belles-lettres et arts de Tarn-et-Garonne 72.
Reform 71.
Rendiconti della R. Accademia dei Lincei 32. 73. 185. 226. 305.
Review, The Classical 29.
Review, Contemporary 30.
Review, The Edinburgh 411.
Review, The Quarterly, 112.
Review, The Saturday 30. 71. 112. 146. 225.
Review, The Westminster 71. 146. 411.
Revista critică-literară 226.
Revista nouă 226.
Revue, Deutsche, 376.
Revue, Romänische, 71.
Revue, Ungarische 303.
Revue celtique 31.
Revue critique 30. 71. 112. 147. 184. 225. 263. 303. 341. 411.
Revue d'Alsace 73.
Revue de Gascogne 304.
Revue de la Société des études historiques 73.
Revue de l'histoire des religions 226. 411.
Revue de linguistique et de philologie comparée 181. 258.
Revue de l'instruction publ. en Belgique 31.
Revue de philologie française et provençale 26. 143. 261. 339.
Revue de Saintonge et d'Aunis 185.
Revue des deux Mondes 31. 72. 147. 185. 226. 304. 441.
Revue des études juives 31. 73.
Revue des langues romanes 183. 302.
Revue des patois gallo-romans 110. 261.
Revue des Pyrénées 412.
Revue des Questions historiques 185. 304. 411.
Revue historique 441.
Revue historique et archéol. du Maine 73.
Revue internationale de l'enseignement 304. 341.
Revue littéraire et critique 31.
Revue politique et littéraire 30. 72. 112. 147. 184. 226. 263. 303. 376. 441.
Revue rétrospective 31. 72.
Revue sextienne 185.
Rivista critica e bibliografica della letteratura dantesca 183. 223.
Rivista storica italiana 226.
Romania 69. 183. 301. 409.
Rundschau, Deutsche 29. 145. 184. 441.
Rundschau, Deutsche, für Geographie und Statistik 29.
Rundschau, Schweiz. 29. 184. 225. 410.
Samlaren 263.
Schriften des Vereins f. d. Geschichte Berlins 262.
Scintilla, La, di Venezia, 185.
Semeur, Le 31.
Sitzungsberichte der bair. Akademie der Wissenschaften 27. 145. 340.
Sitzungsberichte der Wiener Akademie 340.
Skrifter utgifna af Humanistika vetenskapssamfundet i Upsala 112.
Société de Borda 412.
Société des arts et sciences de Carcassonne 72.
Spectator, Nederl. 146.

Stimmen aus Maria-Laach 71.
Studi di Filologia Romanza 223.
Studien, Engl. 109. 300. 440.
Studien, Französische, 340.
Studien, Phonetische 22. 182. 338.
Taal en Letteren 143. 260.
Taschenbuch, Histor. 28.
Tidskrift, Antiqvarisk 146.
Tidskrift, Finsk, 112. 303.
Tidskrift, Historisk (Schwed.) 146.
Tidskrift, Nordisk 303.
Tidskrift, Svenska fornminnesföreningens, 263.
Tidskrift for teologi 146.
Tidskrift, Nord., för vetenskap, konst och industrie 112. 146. 263.
Tidskrift utgifven af pedagogiska Föreningen i Finland 303.
Tidsskrift, Historisk (Dän.) 146.
Tidsskrift, Nord., for filologi 112. 146. 303.
Tijdschrift voor nederlandsche taal-en letterkunde 24. 143 222. 300.
Tilskueren 411.
Timarit 147.
Toekomst, De, 71.
Transactions of the American phil. Association 263.
Transactions of the philological Society 146. 225. 298.
Transactions of the royal society of literature 146. 262.
Velhagen u. Klasing's Monatshefte 29.
Vierteljahrshefte. Württemb., für Landesgeschichte 340.
Vierteljahrsschrift für Literaturgeschichte 143. 258.
Vierteljahrsschrift für Musikwissenschaft 111.
Vom Fels zum Meer 71. 111. 441.
Westermanns Monatshefte 29. 71. 225. 262. 341. 410.
Wochenblatt, Deutsches 145. 225.
Wochenschrift, Berl. phil. 70. 340. 410.
Zeitschrift der Savigny-Stiftung für Rechtsgeschichte 28.
Zeitschrift des Aachener Geschichtsvereins 28.
Zeitschrift des Harz-Vereins 28.
Zeitschrift des Münchener Alterthumsvereins 145.
Zeitschrift des Vereins für Geschichte und Alterthum Schlesiens 111. 145. 303.
Zeitschrift des Vereins für Volkskunde 141. 258. 408.
Zeitschrift für bildende Kunst 145.
Zeitschrift für christl. Kunst 28.
Zeitschrift für das Gymnasialwesen 27. 111. 184. 262.
Zeitschrift für das Realschulwesen 111. 145. 410.
Zeitschrift für den deutschen Unterricht 24. 68. 109. 182. 222. 260. 299. 339. 374. 408.
Zeitschrift für deutsche Kulturgeschichte 262.
Zeitschrift für deutsche Philologie 68. 108. 260. 339.
Zeitschrift für deutsches Alterthum u. deutsche Literatur 23. 142. 259. 299. 439.
Zeitschrift für die Geschichte des Oberrheins 111.
Zeitschrift für die österr. Gymnasien 28. 70: 111. 145. 184. 224. 410. 440.
Zeitschrift für franz. Sprache und Literatur 25. 69. 110. 144. 223. 261. 339. 409.
Zeitschrift für Geschichte und Kunst, Westdeutsche, 340.
Zeitschrift, Deutsche, für Geschichtswissenschaft 262.
Zeitschrift für kathol. Theologie 28.
Zeitschrift für Kulturgeschichte 441.
Zeitschrift für Philosophie u. philos. Kritik. 27.
Zeitschrift für romanische Philologie 25. 222.
Zeitschrift für vergl. Literaturgeschichte 108. 141. 221. 374. 439.
Zeitschrift für vergl. Sprachforschung 374.
Zeitschrift für Volkskunde 23.
Zeitung, Frankfurter 29. 71. 112. 341.
Zeitung, Böhmische, 184.
Zeitung, Wiener, 262.

VI. Verzeichniss der in den Personalnachrichten erwähnten Gelehrten.

1. Anstellungen, Berufungen, Auszeichnungen.

Becker 383.
Behaghel 40.
Bohnenberger 270.
Bruinier 118.
Brugmann 118.
Bülbring 118.
Cloetta 382.
Collin 232.
Flügel 40.
Fränkel 270.
Franz 118. 152.
Gauchat 309.
Holthausen 344.
Hoops 40.
Jiriczek 270.
Kaluza 270.
Kauffmann 152.
Kluge 40. 80.
Koschwitz 40.
Lentzner 152. 190. 270.
Levy 152.
Luick 152.
Matzke 270.
Meringer 40.
Michaelis de Vasconcellos 383.
Miller 152.
Morsbach 40.
Paul 39.
Philippide 416.
Sarrazin 444.
Schick 190.
Schlüter 270.
Schultz, O. 270.
Schwan 232.
Seemüller 309.
Strack 344.
Strauch 270.
Tobler 40. 118.
Todd 270.
Waag 40.
Wagner, A. 118.
Wahlund 39.
Wunderlich 270.
Zingerle 80.

2. Todesfälle.

Baissac 80.
Cassel 40.
Hartfelder 270.
Lindenschmidt 152.
Luce 80.
Papanti 416.
Pfeiffer 444.
Schultz 232.
Schwan 309.
Symonds 232.
Taine 152.
Ten Brink 80.

VII. Verschiedene Mittheilungen.

Bassermann und Kraus, Erwiderung und Antwort 310.
Foerster, Zu Rom. Bibl. V.
Gröber, Berichtigung 190.
Schmidt, Berichtigung 446.
Stiefel, Erwiderung 118.
Vollmöller, In Sachen des Roman. Jahresberichts 310.
Wendriner, Antwort 120.
Wendriner, Zu Ltbl. 10, 370.

LITERATURBLATT

FÜR

GERMANISCHE UND ROMANISCHE PHILOLOGIE.

HERAUSGEGEBEN VON

DR. OTTO BEHAGHEL UND DR. FRITZ NEUMANN

o. ö. Professor der germanischen Philologie an der Universität Giessen.

o. ö. Professor der romanischen Philologie an der Universität Heidelberg.

VERLAG VON

O. R. REISLAND, LEIPZIG.

Erscheint monatlich. Preis halbjährlich M. 5.50.

XIV. Jahrgang. Nr. 1. Januar. 1893.

Kelle, Geschichte der deutschen Literatur von der ältesten Zeit bis zur Mitte des 11. Jhs. (Brenner).

Schönbach, Walther v. d. Vogelweide (Bielschowsky).

Venusgärtlein. Hrsg. v. M. v. Waldberg (Leitzmann).

Hodermann, Universitätsvorlesungen in deutscher Sprache (Socin).

Siljestrand, Ordböjningen i Västmannalagen (Heusler).

Schelling, Poetic and Verse Criticism of the Reign of Elizabeth (Pröscholdt).

Doutrepont. La conjugaison dans le wallon liégeois (Willmotte)

Delaite, Essai de Grammaire wallone (Willmotte).

Bourciez, La langue gasconne à Bordeaux (Kosehwitz).

Appel, Provenz. Inedita (Levy).

Novati, La „Navigatio S. Brendani“ in antico veneziano (Wiese).

Wiese, Eine altlombardische Margarethenlegende (Appel).

Amalfi, La Regina Giovanna nella tradizione (Wiese).

Bibliographie.

Literarische Mittheilungen, Personalnachrichten etc.

Joh. Kelle, Geschichte der deutschen Literatur von der ältesten Zeit bis zur Mitte des 11. Jahrhunderts. Berlin, W. Hertz 1892. 435 S. 8. M. 8.

Wie in der Otfridforschung, in der Bearbeitung Notkers, steht nun auch in der Darstellung der deutschen Literaturgeschichte bis 1050 Kelle neben Piper. Doch kann Kelles neuestes Buch mit den beiden literarhistorischen Büchern Pipers nicht wohl verglichen werden. Leider fehlt ihm ein Vorwort, so dass man seine Bestimmung errathen muss. und das ist nicht leicht. Das Aeussere — Frakturschrift, vollkommene Trennung der Anmerkungen vom Text, Uebersetzungen der altdeutschen Citate — legt die Vermuthung nahe, dass Kelle für einen grösseren Laienkreis schrieb. Dagegen spricht, dass im Text Fragen berührt, ja weit ausgesponnen sind, die möglich Laienweise belehren ja auch nur unterhalten würden. Ueberhaupt ist das Buch eigentlich nicht, was man Literaturgeschichte nennt. Dazu fehlt ihm die verhältnissmässige Vertheilung von Licht und Schatten. Es überwiegt eben das philologische Interesse. Deshalb möchte ich das Ganze eher als abgerundeten, zusammenhängenden Kommentar zur deutschen — gelegentlich auch zur lateinischen — Literatur bezeichnen. Als solcher wird es neben MSD. zumal für Otfrid und Notker gute Dienste thun, denn es ist mit grosser, durch selbständige Forschung gewonnene Sachkenntniss geschrieben. In einem solchen wird die Breite nicht stören, mit welcher z. B. die kleinen ahd. Uebersetzungen behandelt sind, mit welcher Einzelnes aus der wechselnden Gottesdienstordnung ausgeführt ist. Man möchte freilich oft Seiten hindurch meinen, man habe sich in eine Kirchen- und Kultusgeschichte verirrt. Aber daran muss nun einmal der Germanist sich gewöhnen. Die rein geschichtlichen Abschnitte dürften wohl am ehesten beschränkt werden, zumal sie nicht gerade in übersichtlicher klarer Form abgefasst sind. Sehr willkommen sind ohne Zweifel Vielen die Anmerkungen mit den zahlreichen vollständig ausgehobenen Belegen aus der lateinischen Literatur des frühen Ma.'s. — Kelle hat nur einen Teil seiner Aufstellungen mit Beweisen versehen und fordert nicht selten zum Widerspruch heraus oder gibt wenigstens zu Zweifeln Anlass. Was heisst z. B. S. 11 „Es gab (zu Cäsars Zeiten etwa) einen vollständigen germanischen Vokalismus?“ Aus Kluges Ausführungen (PGR. I, 316, warum citirt K. nicht gleich die Stelle auf der er fusst, sondern den Anfang der Klugeschen Arbeit?) ergibt sich vielmehr, dass der Vokalismus der Germanen gerade in der entscheidenden Wandlung begriffen war. „Völlig zum Durchbruch gelangt“ war der neue Vokalismus — der ja überdies vom alten sich viel weniger unterschied als der lateinische (s. Kelle) — noch nicht. S. 16 scheinen die epischen Gesänge (über Thaten der Vorfahren) den Liedern in welchen gleichzeitige Männer und Thaten gefeiert wurden entgegengestellt zu werden. Aber ist nicht z. B. das Ludwigslied, das Lied auf die Brunnanburger Schlacht und was uns sonst an Liedern in der ags. Chronik überliefert ist, episch zu nennen? — S. 47 wird zwischen Gedichten des Adels und des Volkes in der Merowingerzeit geschieden. Ist eine solche Scheidung in jener Periode wirklich zulässig? Abgesehen davon, dass wir nach Chlodwig bald keinen Adel mehr haben und später von Beamtendichtung reden müssten (Nitzsch, Gesch. d. d. Volkes ^{2}I S. 157), dürfte in jener Zeit, allenfalls eine feinere Sprache der besser Gestellten sich herauszubilden angefangen haben, aber doch noch kein verschiedener literarischer Geschmack. Die Scheidung dürfte wie in Frankreich (G. Paris) nicht vor dem 12. Jahrh. sich vollzogen haben. — Sehr anerkennenswerth ist die Sorgfalt, mit welcher K. die Quellen der gegen heidnische Bräuche gerichteten Verordnungen verfolgt (z. B. S. 48); man hat gar zu leicht germanisches Heidenthum gewittert, wo es sich um italisch-griechisches handelte. Die einzelnen Verordnungen sind mechanisch wiederholt worden auch wenn besonderer Anlass nicht vorlag. Auch Hauck (Kirchengeschichte Deutschlands) ist bei seinen werthvollen Mittheilungen, z. B. I, 321 ff. vielleicht noch nicht vorsichtig genug gewesen. — S. 62. „Gegen die deutsche Volkssprache waren die Geistlichen eingenommen, weil sie mit den Zaubersprüchen . . . überhaupt mit den Ueberresten des Heidenthums zusammenhing“ als ob nicht die lateinische Sprache auch zu dergleichen verwendet worden wäre. Meines Wissens wird das Deutsche wohl barbarisch, aber nicht heidnisch genannt. Der Gebrauch zu abergläubischen Dingen drängte sich doch nicht so auf, dass man deshalb Stellung gegen die ganze Sprache nehmen konnte. Hat man doch sogar die heidnischen Wochentagnamen nicht beseitigt! Ueber den Hundesegen, den K. als Jägersegen auffasst (S. 67),

hätte er sich doch mit E. Martin ZdPh. 24, 227 auseinandersetzen sollen. — Was sollen „Zaubersprüche" über Tote (S. 68)? Da sie mit saltationes, ioca, cachinni den Ausdrücken christlicher Trauer entgegengestellt werden, müssen es wohl lärmende Gesänge gewesen sein, die sich in unchristlicher Weise mit der Seele des Hingegangenen beschäftigten. Vgl. E. H. Meyer, Myth. §§ 101. 102, Mogk in PGR. I. 1001) — S. 73. „Aber ins Leben drangen diese lateinischen Rufe (Kyrie eleison, Christe eleison) nicht." Kelle führt selbst Fälle des Eindringens ins Leben an, mehr noch bei Hoffmann v. F., Kirchenlied. Die Rufe sind durch ihre rythmische Form wie durch ihre Melodie recht fruchtbar geworden. Es ist nur eine Vermuthung, die mir aber nicht ganz ohne Stütze scheint, dass Otfrieds Vers sich nicht ganz zufällig dem Rythmus dieser Ausrufe (neben denen noch o Christe eleison vorkommt) anschloss, vgl. das Petruslied. Sicher ist dass im franz. Lothringen (Remiremont) die Gattung der Krioleis noch bis ins vorige Jahrhundert im geistlichen Volksgesang beliebt war. Ueber die 'Gaulenschen' Zuccalmaglios (Hoffmann S. 46) kann ich nicht urtheilen. Bis ins 15. Jahrh. lebt aber sicher die Wirkung der 'Rufe' nach. In den von H. S. 171 angeführten Versen ist der Refrain Kyrie eleison Muster für den Text geworden: Christus hat gesprochen u. s. w., vgl. Kelle S. 198. Die Zahl der Verse im Petruslied stimmt zu dem seit dem 9. Jahrh.[1] feststehenden Kanon des neunmaligen eleison. — Sehr einleuchtend ist die Vergleichung des Wessobrunner Gebetes mit dem Genesisbericht S. 75 f. — S. 90 ist von historischer Schreibweise zu Karls d. Gr. Zeit die Rede. Für die Eigennamen ist eine solche — wenn auch nicht als Regel — zuzugestehen; sonst aber war doch die deutsche Literatur zu dürftig um eine wirklich historische Schreibung zu erzeugen (von Abkürzungen natürlich abgesehen): auch von 'Verwilderung' der deutschen Orthographie kann nicht wohl gesprochen werden: als ob sie je vorher geregelt gewesen wäre. S. 94 wird als 'sicher' bezeichnet, dass die Isidorübersetzung und ihre Sippe mit „den Bestrebungen des Hofes, eine Literatur in der Volkssprache zu gründen, zusammenhingen". Bei solchen Bestrebungen müssten wir doch von deutscher Geschichtsschreibung und Hofdichtung wissen. Ist denn aber auch nur die Beziehung des Isidor zum Hof erwiesen? Die Ringe die K. S. 119 von Spiralen abbrechen lässt dürften zu den seltenen Ausnahmen gehört haben; was von Spiralen abgezwickt wurde diente in der Regel zur Zahlung und wird lange nicht immer einen ganzen Ring gebildet haben; wie umgekehrt viele Spiralen als Ganzes verziert waren und ein „Abbrechen" gar nicht vertrugen. — S. 131 wird die überraschende Vermuthung ausgesprochen, dass bei Privaturkunden zu Karls d. Gr. Zeit die deutsche Sprache fortwährend entweder ausschliesslich oder wenigstens theilweise verwendet worden sei. Dafür fehlt doch jeder Anhalt! Bei den Markbeschreibungen mochte sich wegen der vielen Namen in appellativer Form von selbst der Gebrauch des Deutschen einstellen. S. 143 ist die entschiedene Form in der Angabe dass das Muspilli ein einheitliches Gedicht sei, kaum berechtigt. Mir kommt das Ueberlieferte mehr und mehr wie Studien, Entwürfe eines allerdings begabten Dichters vor, der es mit den verschiedenen Darstellungen versucht und dabei einen gewissen Parallelismus nicht unterdrückt. — Zu sicher wird S. 147 die Samariterin nach Alemannien — „dort wo man . . . in geistlichen Kreisen noch ausschliesslich wissenschaftlich thätig war" also wohl Hochalemannien? — gesetzt. Ich glaube aus den nicht wohl zufälligen Alliterationen (besonders *d : tr*) mit Kögel auf Niederalemannien, etwa das Elsass rathen zu müssen. S. 149 Die Vertauschung des Stabreimes mit dem Endreim soll dem Vortreten der Individualität entsprungen sein und religiösen Erwägungen. Warum dann bei den Angelsachsen und Nordleuten so lange Stabreim und in Deutschland selbst der Heliand in allit. Langzeilen? Sollte nicht die Unsicherheit der Laute beim Fortschreiten der Lautverschiebung die Lust am Stabreim beeinträchtigt haben? In einer Anm. zu S. 149 wird walten: skrîtan (Hildebr.) als beabsichtigter Reim bezeichnet, doch wohl nicht mit Recht. — S. 151 Otfrid sei „nicht durch inneren Schaffungstrieb" zur Abfassung seines Werkes veranlasst worden. Er hat aber offenbar schon Gedichte und zwar wohl über die evangel. Geschichte gemacht gehabt. Wie wären sonst die „Brüder" und Judith gerade an ihn gekommen? — S. 157. Die Aenderung des Schauplatzes bei O. ist nicht absichtlich; woher hätte der Dichter andere Vorstellungen bekommen sollen? (Ueber die Beschränktheit der mittelalterlichen Phantasie handelt schön G. Paris, La Lit. Franç. 30). S. 167: wo Otfrid seinen Vers als reimende Langzeile bezeichnet kann ich nicht finden. Unverständlich ist mir auch, in wiefern „das Oberdeutsche (zu O.'s Zeit) auch in Mitteldeutschland . . . festeren Fuss gefasst hatte" und „die Umbildung ins Oberdeutsche Fortschritte gemacht hatte." Ist das Oberdeutsche ein fertig gegebenes Vorbild gewesen? Meint K. die Lautverschiebung? In dem so sehr ausführlichen Abschnitt über Notker ist die Bedeutung der Notkerschen Orthographie nicht genügend hervorgehoben; die neuere Schweizer Mundartforschung hat die Achtung vor Notkers Beobachtungsgabe noch erhöht.

Die chronologische Anordnung, die Zerlegung in 8 Perioden hat dem Buch an seiner Wirkung geschadet; auch die verwickelten Perioden (z. B. 264 ob., 266 unt.,) erschweren das Lesen. Als Hülfs- und Nachschlagebuch wird es sich besser bewähren, als Geschichte an Stelle der bereits vorhandenen kaum.

Würzburg. O. Brenner.

[1] Kössing, das h. Messopfer S. 246, lässt die 9-Zahl erst im 11. Jahrh. auftreten, anders A. Reiners, Tropen-, Prosen-, und Präfationsgesänge.

Anton E. Schönbach, Walther von der Vogelweide. (Führende Geister hrsg. von Anton Bettelheim. Bd. I.) Dresden. Verlag von L. Ehlermann 1890. II, 204 S. M. 2.

Es ist — künstlerisch betrachtet — ohne Zweifel ungemein viel schwieriger, für die weiten Kreise unserer Gebildeten, als für den engen Kreis der Fachgenossen ein lesbares Buch über Walther zu schreiben. Man muss Schönbach nachsagen, dass er dieser Schwierigkeiten mit vielem Glücke und mit einer gewissen Leichtigkeit Herr geworden ist. Der feinsinnige und kenntnissreiche Verfasser weiss das Interesse des Lesers von den verschiedensten Seiten her zu packen, bald von der geschichtlichen, bald von der poetischen, bald von der religiösen, bald von der politischen. Niemals rückt er nackt und unvermittelt die Walther'schen Dichtungen vor ihn hin, sondern er lässt sie von einem grossen Hintergrund sich abheben, den er mit sachkundiger und gewandter Hand ausmalt. Als besonders gelungen möchte ich die Abschnitte über die gegenseitige Durchdringung von Christenthum und Germanenthum, über das Ritter-

wesen. über das Verhältniss von Papstthum und Kaiserthum, über die Bedeutung des religiösen Elements im Mittelalter und über die geistige Stellung Oesterreichs bezeichnen. Auch wenn Schönbach aus solchen Anlässen bisweilen zu weit ausholt oder zu weit abschweift, wie bei der Vorgeschichte der Spruchpoesie, der Charakteristik des höfischen Epos oder der Schilderung der Kölnischen Handelsmacht, so ist das kein Schade für das Buch. Denn Schönbach verfolgte mit ihm augenscheinlich weitere Zwecke, als nur die Gestalt Walthers zu umreissen; es sollte wohl in unsere ältere Poesie überhaupt einführen, und dazu sind diese Ausbiegungen, von denen wir immer wieder andere Ausblicke gewinnen, vortrefflich geeignet. Im Uebrigen mag ausdrücklich bemerkt sein, dass kein einziger Abschnitt in dem Buche sich findet, der dem Fachmann nur allbekannte Dinge wiederholt; vielmehr ist alles von selbständiger Auffassung getragen, die man gern anhört, auch wenn man ihr beizustimmen nicht in der Lage ist.

Schönbach folgt in der Entwicklungsgeschichte der Walther'schen Poesie zunächst Burdach. Er setzt in die Frühzeit diejenigen Lieder, die den Einfluss Reinmars verrathen; jedoch weist er dieser Epoche eine weit grössere Zahl von Liedern zu, als es Burdach gethan hat. Unter den Liedern der Frühzeit erscheinen ihm wiederum als die ältesten (und zwar in Uebereinstimmung mit Wilmanns, der nur 90,15 ausschliesst) 90,15—93,20 und 95,17—100,3 (60—76 und 82—103 C). Diesen reiht er 16 weitere Lieder an, so dass die Periode des Reinmar'schen Einflusses einen erheblichen Umfang gewinnt. Im Folgenden trennt sich Schönbach von Burdach ganz. Während dieser die Lieder der hohen und niederen Minne, die der selbständigen Poesie Walthers entsprossen sind, in buntem Wechsel sich mit einander verflechten lässt, schiebt jener die Lieder der hohen Minne vor und lässt Walther erst dann dem volksthümlichen Liede sich zuwenden, nachdem er der hohen Minne überdrüssig geworden ist. Diese Periodisirung hängt damit zusammen, dass Schönbach die Lieder der hohen und ebenso die der niederen Minne auf eine einzige Geliebte bezieht. Da war es denn schwer angänglich, beide Geliebten von dem Dichter gleichzeitig Jahre lang hindurch mit gleicher Treue und Innigkeit — nur in verschiedenen Tonarten — besingen zu lassen. Auch muss zugestanden werden, dass künstlerisch aus der Aufeinanderfolge der beiden Liedermassen und aus ihrer Gruppirung um eine einzige Schöne grosse Vortheile erwuchsen. Aber ob dieses Verfahren der geschichtlichen Wahrheit entspricht? — Müssten doch nach Schönbachs Darstellung bei Walther sich schon die ersten grauen Haare gemeldet haben, als er dem Dorfmädchen die schönsten und liebefrohesten Lieder sang, und wenn Schönbach, das Bedenken fühlend, bemerkt: „dass ihm, als er schon die Vierzig überschritten hatte, das süseste Liebesglück erblüht, wird Niemand unwahrscheinlich finden", so fürchte ich, dass es sehr viele derartige „Niemands" geben wird. Wenige aber dürften es unwahrscheinlich finden, dass Walther, dem gesellschaftlichen Tone, der Höflichkeit und Klugheit gehorchend, noch als Graubart einer adligen Dame Komplimente in Form eines Minneliedes gemacht haben wird. Wenn also eine Auseinanderhaltung der Liedergruppen begründet sein sollte, dann wäre es immer noch richtiger, die Lieder der hohen Minne später als die der niederen anzusetzen. Aber ich halte es mit Burdach (Reinmar S. 14) für verfehlt „Walthern nachzurechnen, wie oft er sich in seinem Leben verliebt habe und auf die so gefundenen Liebesverhältnisse seine Lieder zu vertheilen . . . Walther führte ein unstätes Wanderleben und war heissen Blutes und er hat sicher viel und oft, leicht und tief, nach hohem und niederem Ziel geliebt." Und auch darin stimme ich ihm bei, wenn er a. a. O. S. 152 sagt: „Auch in denjenigen Liedern, welche sich auf eine bestimmte Frau beziehen und an sie gerichtet scheinen . . ., mag gewiss oft das ganze Verhältniss ein fingirtes gewesen sein. Walther kam eben, da er nach Gunst dichten musste, niemals ganz von der Mode los."

So viel zur Gliederung des Walther'schen Liederschatzes. Von Einzelnheiten möchte ich Folgendes hervorheben. Schönbach will vom Vogelweidhof im Eisackthal als Heimath Walthers nichts wissen, er sucht sie, wie Andere, in Oesterreich. Dass die Minnesänger sich selber bei ihren Liedern begleitet hätten, hält Schönbach für unmöglich. „Bei armen niedrigen Fahrenden", sagt er S. 56, „werden sich je zwei Künstler zu gemeinsamer Arbeit zusammengethan haben, bei Walther wird man vermuthen dürfen, dass er einen gemietheten Spielmann auf seinen Fahrten mitgenommen hat". Er vermuthet ferner — mit Recht wohl nur für die Frühzeit Walthers, wo dessen Repertoire noch beschränkt war —, dass „Walther ausser seiner eigenen Poesie noch die Minnelieder anderer Herren, aber auch sonstige beliebte Stücke z. B. die volksthümlichen Dichtungen aus der Heldensage seinen Zuhörern vorgetragen hat" (S. 58).

Der Spruch 83, 14 wird S. 83 ansprechend auf die mächtigen Reichsdienstmannen Süddeutschlands bezogen, die an vielen Mängeln von Philipps Regierung die Schuld trugen. Der Einfluss Wolframs auf Walther wird sehr weit ausgedehnt. Schönbach findet ihn „in den Bildern und Gleichnissen, deren sich Walther bedient, in seinem Ernst, in seiner gefestigten Sittlichkeit, aber auch in seinem Humor, in seiner volksthümlich heiteren Weise und Schalkhaftigkeit, nicht minder jedoch in seiner Humanität und in der stärker hervortretenden religiösen Gesinnung" (S. 104)[1]. Das Verhältniss zwischen Walther und Kaiser Friedrich II. wird als ein festes Dienstverhältniss betrachtet. Walther erhält ein eigenes Heim und verpflichtet sich dafür als politischer Agent für die Pläne des Kaisers zu wirken. In Folge dessen empfängt er auch vom Hofe oder von der Reichsregierung fortlaufend politische Informationen.

Gegen das, was Schönbach über Neidhart ausführt, hätte ich vieles zu sagen, wenn ich nicht damit den Rahmen meiner Besprechung sprengte. Ich beschränke mich deshalb darauf, ihn zu bitten, sich einmal Lieder, wie 5,8. 11,8. 13,8. 35,1. 36,18. 38,9. 40,1. 41,33 unbefangen anzusehen und sich dann zu fragen, ob es nicht heisst, der natürlichsten Annahme den Rücken kehren und einer künstlichen die Arme entgegenstrecken, wenn man diese Lieder als für ein höfisches Publikum bestimmt ausgibt.

Schönbach fürchtet gegen Ende seines Buches (S. 175), das Bild, das er von Walther entworfen, könnte manchem Leser als zu wenig günstig erscheinen. Mir ist es nicht zu wenig günstig, sondern noch zu wenig realistisch. In unserer Phantasie haftet noch zu stark die weiche, träumerische, dem Irdischen abge-

[1] Wogegen ich entschieden Einsprache erheben möchte. O. P.

kehrte, blondgelockte Gestalt der Pariser (Heidelberger) Handschrift und stört uns in einer markirten Porträtirung. Und doch ist Walther eine ganz scharf geprägte Persönlichkeit: liebenswürdig und borstig, ein tüchtiger Preiser und Schelter, weitherzig und brotneidig, hochfahrend und unterwürfig — wie es grade Stimmung, Lage, Politik mit sich brachten. Gewiss hatte er Ideale, aber darum war er noch kein Idealist. Seine Ideale dienten ihm mehr als Werkzeuge für die täglichen Zwecke, als dass sie heilige Ueberzeugungen und Ziele waren, die sein Dasein durchdrangen und richteten. Wie heutzutage so mancher Volksredner und Journalist — und Walther vereinigte beides in sich — von Idealen mit feuriger Zunge redet, während sein Herz in gleichmässiger Ruhe weiter schlägt, so dürfte es auch bei Walther gewesen sein. Nichts destoweniger bleibt es immer ein grosses Verdienst, Ideale zu predigen; und dieses Verdienst soll auch Walther nicht verkümmert sein.

Berlin. Albert Bielschowsky.

Venusgärtlein, Ein Liederbuch des 17. Jahrhunderts, nach dem Drucke von 1656 herausgegeben von Max Freiherrn von Waldberg. Halle, Niemeyer, 1890. XLVI und 220 Seiten. (Braunes Neudrucke Nr. 86–89).

Im Zusammenhang mit seinen gründlichen und lehrreichen Studien über die deutsche Renaissancelyrik (vgl. Literaturbl. 1889, 409) bietet uns v. Waldberg in diesem Bändchen einen Neudruck einer der beliebtesten und verbreitetsten Volksliedersammlungen des 17. Jahrhunderts, welche in so wunderbarer Weise Lieder des verschiedensten Charakters, alte Volksweisen (Hildebrand, Stortebeker), historische Lieder, jüngere Gesellschaftslieder, Erzeugnisse der gleichzeitigen Kunstlyrik eines Rist, Dach, Zesen, Grefflinger in sich vereinigten; das Venusgärtlein zeichnet sich besonders durch Vielseitigkeit aus. In der Einleitung bestreitet der Herausgeber die landläufige Anschauung vom Untergange des Volksliedes in den Wirren des grossen Krieges, stellt eine ganze Reihe von Titeln von Liedersammlungen zusammen und leitet ganz glaublich den Mangel an reichhaltigeren Sammlungen aus dem der modernen Kunstlyrik zugewandten Geschmacke der Sammler ab. Weiterhin sind in der Einleitung in sorgfältiger Weise die Quellen und andern Drucke jedes Liedes angegeben, soweit dieselben dem Herausgeber bekannt oder zugänglich waren. Eine reiche Fundgrube bilden diese Liedersammlungen auch für den Sprach- und besonders den Culturforscher und verdienten auch nach diesen Seiten hin einmal ausgebeutet zu werden.

Rechten kann man mit dem Herausgeber über seine Methode der Textbehandlung. Die Drucküberlieferung ist eine sehr schlechte und überaus fehlerhafte. v. Waldberg gibt den Text des Stockholmer Exemplars (S) wieder und zwar sind 'nur die störendsten Fehler verbessert worden, meistens bei Worten, die durch den Druckfehler kein Wortbild ergeben' (S. XLIV). Es werden dann eine ganze Reihe Stellen angeführt, an denen die Lesart von *S* gebessert ist, wobei aber doch recht störende Fälle stehen gelassen sind (S. 44 Z. 3 von unten *figur* statt *feur*; S. 146 Z. 18 *Solus* statt *Eolus* [vgl. S. 197 Z. 4]); eine grosse Menge von Fehlern sind der Art, dass man sie sich bei aufmerksamem Lesen selbst verbessert. Wie mir scheint, hätte entweder *S* mit allen Druckfehlern reproducirt oder es hätten alle Fehler wenn nicht im Texte, so doch in Anmerkungen oder einem kritischen Anhang verbessert werden müssen, der dann zugleich auch genaueres über das kritische Verhältniss von *S* zu den andern Drucken bringen müsste, das jetzt mit einer kurzen Bemerkung S. XLIV abgethan ist. Solche kritische Anmerkungen würden reichen Stoff finden und das Buch noch wesentlich schätzenswerther gemacht haben, zumal wenn auch die Varianten der übrigen in der Einleitung citirten Drucke genau angegeben worden wären. Doch vielleicht hat sich der Herausgeber derartiges für eine künftige Veröffentlichung vorbehalten: auch so ist das Buch eine werthvolle Bereicherung unsrer Kenntniss der Literatur des 17. Jahrhunderts.

Von störenden Druckfehlern in der Einleitung sind mir aufgefallen: S. XIX Nr. 13 *Finckelhaus* statt *Finkelthaus*; S. XXII Z. 5 1749 statt 1794; S. XXXI Nr. 71 *Lagkhners* statt *Langkhners*; S. XXXII Nr. 74 *mich* statt *mir*; S. XXXIII Nr. 82 *einst* statt *eins*; S. XXXV Nr. 109 *lieber* statt *liebster*, Nr. 110 *bin ich* statt *ich bin*; S. XXXVIII Nr. 122 *mich* statt *sich*, Nr. 131 *strücke* statt *stricke*: S. XXXIX Nr. 132 *der . . lieder* statt *des . . liedes*, Nr. 137 *die* statt *du*. — Was S. XLI zu Nr. 152 gesagt ist, bezweifle ich: *Doris* für *Dorilis* in diesem Liede muss Fehler sein, nicht Aenderung, denn das Metrum verlangt an beiden Stellen (Strophe 1 und 5) die dreisilbige Form, welche in Strophe 6 richtig und nicht 'aus Versehen' stehen geblieben ist.

Jena. Albert Leitzmann.

Hodermann, Richard, Universitätsvorlesungen in deutscher Sprache um die Wende des 17. Jahrh. Jenenser Diss. 1891.

Die vorliegende Arbeit verräth eine anerkennenswerthe Belesenheit in seltenen, vergessenen Schriften und Acten des ausgehenden 17. und beginnenden 18. Jahrh., aber eben darum hätten wir reichlichere Ergebnisse von ihr erwartet. Was sie indess bietet, ist, abgesehen von belanglosen Einzelheiten, bereits bekannt und von der Thätigkeit des Thomasius, die den Hauptinhalt ausmacht, erhält man kein übersichtliches, klares Bild. Statt weitläufiger Auszüge wären gedrängte Inhaltsangaben, aus denen sich wörtlich citirte Hauptstellen um so schärfer abgehoben hätten, willkommener gewesen.

Basel. Adolf Socin.

Karl K: son Siljestrand, Fil. Licentiat Vd. Vik. Lektor i Linköping. Ordböjningen i Västmannalagen. I Substantivets Böjning (Ups. Diss.) Linköping 1890. Östgöta Correspondentens Boktryckeri.

Das jüngere Rechtsbuch der schwedischen Landschaft Westmannaland, in Schlyters Ausgabe, liegt dieser Arbeit zu Grunde: auf 182 Grossquartseiten werden die Substantivformen in erschöpfender Statistik vorgeführt. Der Ertrag für die schwedische Sprachgeschichte steht zu der aufgewandten Mühe in keinem Verhältniss; ausserdem sieht man schwer ein, warum das Material in lexicalischer Vollständigkeit in Druckerschwärze umgesetzt werden musste: die zusammenfassenden Paragraphen, wenig erweitert, hätten genügt. Dazu kommt das Bedenken, worauf der Verf. selber in einer Note S. 37 hinweist: der Herausgeber hat nicht jede Abweichung von seiner Hs. angemerkt; er hat die Abkürzungen aufgelöst —: auf dieser Grundlage ist keine Statistik mit den Ansprüchen minutiösester Genauigkeit aufzubauen.

Die zahlenmässige Berechnung scheint mir über die verständigen Grenzen hinauszugehn, wenn beispielsweise S. 90 mitgetheilt wird: die neutralen Vocalstämme haben im Dat. Sing. den Endvocal 'in etwas weiterm Umfange'

bewahrt als die masculinen, nämlich jene in 178 Fällen von 221, diese in 339 Fällen von 427: also das Verhältniss 4.1 : 3.7.

Die Anordnung ist so mechanisch, dass lautliche Fragen, die eine und dieselbe Endung betreffen, wie z. B. der Schwund des *-r* in der Endung *-ar*, an manigfachen Stellen, unter dem Masc. und dem Fem., unter dem Gen. Sing. und dem Nom. (Acc.) Plur., erörtert werden.

Die Betrachtung der Substantivflexion im grössern Zusammenhange hat S. auf spätere Zeit verschoben, bis der übrige Vorrath durchforscht sein würde. Es wäre zu wünschen, dass er in dieser unerquicklichen Trennung statistischer und historischer Arbeit nicht fortführe.

Berlin. A. Heusler.

Felix E. Schelling, Poetic and Verse Criticism of the Reign of Elizabeth (Publications of the University of Pennsylvania; Series in Philology, Literature, and Archaeology. Vol. I, Nr. 1). Philadelphia, University of Pennsylvania Press, 1891, 97 S. 8. Preis 1 Dollar.

Die Veröffentlichungen der Universität von Pennsylvanien führen sich mit dem vorliegenden Hefte sehr vortheilhaft ein, so dass man den in Aussicht gestellten Arbeiten aus dem Gebiete der neuern Philologie (einem Aufsatz über Shakespeares 'Sturm' von H. H. Furness und einer Betrachtung von Gascoignes Leben und Werken von Schelling) ein reges Interesse wird entgegen bringen dürfen. Schon mit der Wahl seines Stoffes hat Schelling einen glücklichen Griff gethan. Nicht dass es uns an Kenntniss dessen fehlte, was die theoretischen Metriker der elisabethanischen Zeit im Allgemeinen erstrebten; darüber hat schon Nathan Drake in seinem bekannten Werke über Shakespeare and his Times gehandelt: daran anschliessend hat sich Schipper in der Einleitung zum zweiten Bande seiner trefflichen Metrik über die Strömungen und Gegenströmungen in der elisabethanischen Zeit ausgesprochen. Einzelnen Hauptvertretern jener grossen Epoche sind schon selbständige Schriften gewidmet worden: es sei nur an Alschers 'Thomas Wyatt', an Felses 'Surrey', H. Schmidts 'Stanyhurst' u. A. erinnert. Indessen an einer umfassenden geschichtlichen Darlegung der ganzen Bewegung, die sich in Folge der Renaissance auf dem Gebiete der englichen Metrik vollzog, hat es bis jetzt gemangelt. Eine Geschichte des englischen Hexameters hat uns allerdings Elze hinterlassen, allein wenn er darin auch die Gegensätze in ihren äusseren Umrissen skizzirt, so bedauert er doch selbst, nicht auch die innere oder theoretische Ausführung liefern, mit andern Worten ein Bild von dem Verhalten der damaligen Poetiken zu den den Alten nachgebildeten Versarten entwerfen zu können. Gerade in diesem Punkte setzt nun die Schrift Schellings ein und entwirft unter reichlicher Verwendung wörtlicher Auszüge ein anschauliches Bild von den widerstrebenden Ansichten, die unter den Theoretikern der elisabethanischen Zeit geherrscht haben.

Die Schriften, die ausführlich besprochen und von denen die wichtigsten Stellen wörtlich angeführt werden, sind diejenigen von Roger Ascham, George Gascoigne, König Jakob von Schottland, Gabriel Harvey, Spenser, William Webbe, Richard Stanyhurst (oder Standyhurst, wie Schelling schreibt), Puttenham, Sidney, Stephen Gosson, Lodge, Harrington, Campion und Samuel Daniel. Am Schlusse fasst Schelling die Ergebnisse seiner Forschungen kurz zusammen, und wenn dabei auch nichts wesentlich Neues zu Tage tritt, so wird doch das bisher Bekannte zum Theil ergänzt, zum Theil berichtigt. So stellt sich z. B. das von Schipper über William Webbe gefällte Urtheil als zu hart heraus; Schelling weist nacht dass es Webbe eben so wenig an klarer Einsicht in das Wesen der Poetik wie an sichern Kenntnissen gemangel, hat. Auch was der Verfasser über den von Harvey und Drant geleiteten Areopag und über die muthmassliche Einwirkung des verloren gegangenen Werkes von Spenser, The English Poet, auf Sidneys Defense of Poetry beibringt, bereichert unsere Kenntniss der einschlagenden Verhältnisse. Dabei verkennt er nicht, dass sein Buch zum grössten Theil ein Bericht dessen ist, was Elze die metrische Kinderkrankheit der modernen Literaturen genannt hat. Er weist auf die Schwächen und Mängel der einzelnen Schriften mit richtigem Verständniss hin und sagt, dass, wenn die elisabethanischen Theoretiker dabei stehen geblieben wären, der blinden Nachahmung klassischer Metren das Wort zu reden, ihre ganzen Bestrebungen lediglich in das Kapitel der 'curiosities of literature' gehören würden. Er spürt aber auch überall der Unterströmung nach, in der sich bei denselben Theoretikern der Sinn und das Verständniss für eine naturgemässe Weiterbildung der überkommenen nationalen Dichtungsformen fortgepflanzt hat. Am stärksten tritt sie bei Gascoigne hervor, dem Reiniger und Vertheidiger seiner Muttersprache gegenüber den zunehmenden fremden Einflüssen. Er hat nicht nur eine ganze Reihe dichterischer Regeln ein für alle Mal festgelegt, sondern ist auch wegen der später von Wordsworth wieder vertretenen Ansicht bemerkenswerth, dass die Sprache der Dichtung sich mit der der Prosa decken müsse. Auf ihm fussen vielfach die Bemerkungen König Jakobs. Auch Webbe, Puttenham und Campion, die auf der einen Seite klassische Vorbilder empfehlen, stellen zugleich Regeln für eine wirklich nationale Dichtkunst auf; in Sonderheit ist die ausführliche Schrift Puttenhams, The Arte of English Poesie (1589), als der erste Versuch einer englischen Poetik aufzufassen. Sind auch seine Ansichten, wie die der übrigen elisabethanischen Verstheoretiker, noch keineswegs abgeklärt, geht auch er, wie seine Zeitgenossen, noch mehr von vorgefassten Meinungen aus, als dass er in objektiver Weise eine Grundlage für die Poesie zu gewinnen beflissen wäre, so sind doch die jetzt gültigen Gesetze der englischen Verskunst überall bereits mehr oder weniger erkennbar. Den modernen Anschauungen am nächsten steht Sidney: er, der sich stufenweise durch den Euphuismus, den Klassizismus zur Gegnerschaft des Euphuismus und zur Pflege der nationalen Versmasse hindurchgerungen hatte, gelangte schliesslich zu der Ansicht, dass der wahre Werth der Dichtkunst nicht in der äusseren Form, sondern im Gedankeninhalte beruhe. Das erhebt ihn weit über seine Zeitgenossen und macht ihn zum vornehmsten Vertreter der elisabethanischen Kunstkritik.

Zum Schlusse sei die Schrift Schellings allen Fachgenossen auf das Wärmste empfohlen: wer sich nur einigermassen für die Entwicklungsgeschichte der englischen Metrik interessirt, der wird sie nicht ohne grossen Nutzen und Genuss lesen. Den Veröffentlichungen der Universität von Pennsylvanien aber wünschen wir, dass sie unsere Wissenschaft noch durch recht zahlreiche Werke von dem Werthe und der Beschaffenheit des Schellingschen bereichern möge.

Friedrichsdorf (Taunus). Ludwig Proescholdt.

G. Doutrepont, Tableau et théorie de la conjugaison dans le wallon liégeois, Liège, Vaillant-Carmanne, 1891, 124 p. 8.

J. Delaite, Essai de Grammaire wallonne. Le verbe wallon. Liège, Vaillant-Carmanne, 1892.

J'ai attendu l'apparition du travail de M. Delaite pour annoncer celui de M. Doutrepont. Ils sont nés l'un et l'autre d'un concours dont la Société liégeoise de littérature wallonne a pris l'initiative et ils ont valu à leurs auteurs une médaille et l'impression. L'étude de M. Do. a été classée première. Il ne m'appartient qu'à demi de ratifier cette décision, car cette étude m'est dédiée et malgré le sentiment d'estime très particulière qu'elle m'inspire, je préfère retenir tout jugement. Plus à l'aise avec l'œuvre de M. Delaite, je déclarerai tout d'abord qu'elle m'a fort intéressé, que si elle n'offre pas les garanties scientifiques qu'on serait en droit d'exiger d'un spécialiste, non d'un sagace amateur, elle complète utilement sur bien des points le Tableau de M. Do. Elle est claire, agréablement disposée, bien informée quant aux archaïsmes et aux nuances locales du patois. Les listes de verbes dits „irréguliers" seront consultées avec d'autant plus de profit qu'on ne les retrouve pas chez M. Do. En revanche le côté philologique laisse souvent à désirer, et ce désavantage est plutôt aggravé qu'atténué par le but tout pratique que l'auteur semble s'être proposé. J'aurais mauvaise grâce à incriminer les concessions qu'il a faites à l'orthographe analogique[1]; j'y vois de l'opportunisme et rien de plus. Mais lorsqu'il a recours à une terminologie à peu près fixée, comme l'est celle de nos voyelles et de nos consonnes, M. Del. ne montre pas assez de circonspection ni de réserve. Il complique inutilement ses tableaux phonétiques[2]; pour expliquer les modifications de la voyelle thématique au présent de l'indicatif, etc., il parle d'allongement ou d'abréviation ou de permutation plus bizarre encore, au lieu de se référer simplement au latin, qui fournit la raison très simple de ces alternances vocaliques. Sa rubrique de „verbes irréguliers" n'a pas été inventée pour de meilleures fins; ces verbes obéissent à des lois d'une descendance rigoureuse et il y a quelque puérilité à renouveler, en leur honneur, les procédés de la vieille grammaire; il n'est plus permis de dire, enfin, que le futur et le conditiounel sont formés du présent, en wallon, ni le subjonctif prétérit du parfait.

Aux observations générales j'ajouterai quelques remarques de détail: P. 25 *voire* 'verum' et non 'videre'. — P. 37 *asse* = anc. fr. *as-te* pour *as-tu* et les autres formes sont analogiques. — P. 43 formulée comme elle l'est, l'explication de *-ent* n'est pas fondée pour l'ancien francais; il ne s'est jamais agi que d'un phénomène local et sporadiquement constaté. — P. 49 *chîr* = cacare. — P. 57 Que veut dire ceci: „a tonique latin, hors de position, *se déprime* en *e* ouvert ou fermé?" — P. 65 M. Del. explique les finales en *-s* du subj. présent par l'influence analogique de l'imparf. du subjonctif. M. Horning a repris ici même et développé cette interprétation, sans me convaincre complètement. Toutes les preuves qu'il a rassemblées ne sont, au fond, qu'une seule et même preuve. à savoir que l'on a été amené à confondre les deux temps du même mode dans l'emploi et, par ricochet, dans la forme. Cette confusion est loin d'être accomplie à Liège, où l'on constate plutôt un phénomène différent. L'imparfait du subj. disparaît et le présent seul persiste. Les Wallons, mal aguerris dans l'usage littéraire du français, n'hésitent pas à dire: „il fallait qu'il l'*aime* bien pour avoir fait cela." — Dans ces conditions l'influence des formes en *-asse*, escomptée par M. H., me paraît sujette à caution et je serais porté à chercher ailleurs des raisons analogiques. Il a suffi de quelques premières personnes sg. du présent (*sentio, comminitio,* etc., voyez Romania XX) pour généraliser en picard les désinences de cette prem. personne en *-ch* (*-c*); pourquoi les subj. prés. en *-se* n'auraient -ils pas eu la même action? En tout cas la question ne sera résolue qu'à l'aide d'exemples plus anciens que ceux allégués jusqu'ici[1]. — P. 69 *magnîhe* me rappelle les formes d'imp. du subj. en *-isse* pour *-asse* de l'anc. français du Nord; il n'est donc pas néccessaire de voir là une „corruption". — P. 73 on dit tout aussi bien *tǫ̃ rǫ̃tã, tǫ̃ lũkã,* que *tǫ̃ tsãtã.* — P. 78, note. Parmi les terminaisons vocaliques d'infinitif citons encore *ü* (*œ, u*) dans *avü, savü,* etc. — P. 81 *Lascare* n'a rien à faire avec *lẽyi* ni *lẽr.*

Ce serait le lieu de revenir au travail de M. Doutrepont; mais j'ai déjà dit pourquoi je ne voulais point l'apprécier; je me bornerai à en résumer le plan: après des considérations générales sur les lois qui ont présidé à la transformation du verbe en wallon, M. Do. établit des règles orthographiques, la division des conjugaisons et un tableau de ces dernières. Puis vient l'étude proprement dite, divisée en 2 grandes sections: les flexions et les thèmes, chacune d'elle se prêtant à une autre subdivision générale, suivant que l'on constate dans telle ou telle forme l'action „libre des lois phonétiques" ou celle de l'analogie; une 3e partie est consacrée à la conjugaison des verbes *avoir* et *être* et des appendices à des questions spéciales. Pour le surplus du travail, je renverrai à l'étude soigneuse que M. Stürzinger en a faite dans la Zs. f. franz. Spr. XII, 45. M. S. s'est moins attaché à en signaler les mérites qu'à en critiques les faiblesses; sur la plupart des points d'ailleurs, je suis d'accord avec lui; ce qu'il fallait encore dire c'est que M. Do. a dépouillé tous nos anciens textes avec une rare patience et que son étude est un vrai répertoire comme on voudrait en posséder pour toutes les parties de la grammaire du wallon.

Liège. M. Wilmotte.

[1] Pourquoi infliger, par analogie du français, une *s* à la 1 sg. du conditionnel comme à la 2e (p. 61) et que signifie la distinction *-îs* et *-îz* au pluriel de certains temps?

[2] Les exemples ne sont pas toujours heureusement choisis, *å* n'est pas le son ouï dans *mort* ni *oû* dans *jour:* les adj. en *-euse* auraient dû être cités en regard du W. *mẽr*; dit-on *djẽp* ou *jẽp* (*yẽp*)? *h* de *dishint* n'est pas une „aspiration moins forte" que *h*; c'est une spirante. L. *vélaire* et non *vélère.* Enfin je relève une contradiction entre la p. 16 où M. Del. nous dit pourquoi il a fait abstraction de l'*e* muet dans le sg. des temps présents, et les pp. 20—22 où il crée une subdivision n'ayant d'autre raison d'être que le souci de cet *e* muet.

[1] M. Horning me saura gré de lui signaler deux petites rectifications à son savant compte-rendu des *Mélanges wallons* (col. 342): on dit *li spẽn* et non *la sp.* et le liégeois possède le mot *paw* aussi bien que le lorrain. Aux ex. allégués *ibid.* de *nd* > *n* add *Ine* = Inde dans *Aiwes di Tongue (Choix,* de B. et D. p. 153: *coqs d'îne).*

Édouard Bourciez. La langue gasconne à Bordeaux. Notice historique. (Extrait de la Monographie publiée par la Municipalité bordelaise). Bordeaux 1892. Gounouilhou. 4. 27 S.

Eine kurze, aber gehaltreiche Studie, in welcher Bourciez in gedrängter Form die Eigenthümlichkeiten der Mundart des Bordelais, insbesondere von Bordeaux selbst, historisch verfolgt, sich dabei auf die Erscheinungen beschränkend, die das behandelte Gebiet von den übrigen gascognischen Mundarten abscheiden. Diese Erscheinungen, deren Ursprung B. meist nicht zu erklären versucht (wir fügen deshalb in Parenthese einige Erläuterungen hinzu) sind folgende: 1. lat. *ll* wird intervokalisch zu *r*, in den Auslaut tretend zu einer dentalen Plosiva (hente *t*, das im Sprechtakte durch die Beschaffenheit der folgenden Consonanten modificirt wird. Intervocal. *ll*, zu einfachem *l* geworden, muss die Aussprache angenommen haben, die man z. B. in Cannes und Umgegend häufig für intervoc. einfaches *l* findet, einen Mittellaut zwischen *l* und *r*, der dann in der Provence weiter nördlich, im niederalpischen, regelmässig in *r* übergeht. Auslautendes *ll*, bez. *l*, das zu *t (d)* geworden ist, muss, da es schwerlich analogisch ist, durch die in Südfrankreich häufig zu findenden Mittellaute l^t oder r^t hindurchgegangen sein. Da das neu entstandene intervocalische *r* des Bordelesischen dental ist, besteht kein Zweifel, dass in der alten Sprache lat. *ll* überall dentales *l* war, während das in den Auslaut getretene einfache *l*, das zu *u* wurde, velar gewesen sein muss); 2. intervocalisches lat. *v* wird zu bilabialem *b* (das aber häufig mit sehr schwachem Verschluss gebildet wird, so dass es fast, manchmal auch völlig wie *w* oder auch wie labiodentales *v* klingt): 3. Prothese von *a* vor anlautendem *r*, in neuerer Zeit wieder aufgegeben (das stark gerollte *r* veranlasste einen vokalischen Einsatz, der sich allmälig zu einer selbständigen Lautsilbe entwickelte, wie *e (i)* vor anlautendem *s* impurum); 4. Auflösung von (silbenauslautendem einfachem) *l* in (unsilbiges) *u*; 5. Erhaltung von intervokalischem *n*, das in Bearn, dem Pyrenäengebiet und den Landes schwindet; 6. die Verwandlung von (vortonischem) lat. $c^{e,i}$ und *ti* in *d* (das zum Vorfahren ein *d* haben muss, das selbst aus noch älterem stimmhaften *s*, phon. *z* hervorging. Wir finden hier wie bei *b* aus *v* im Gasc. eine Umkehrung des sog. roman. Lautverschiebungsgesetzes: Spiranten werden zu Plosiven); 7. der Uebergang von *-arius, aria* in *ey, eyra*, mit dem Gebiet von Comminges und einem Theil der Landes gemeinsam; sonst gasc. *è (r)* und *ère*; 8. die Erhaltung von (freiem) betonten *ĕ* als *ę: breu (brĕvem), belh (vĕclum), leyt (lĕctum)*, während 9. das entsprechende *ŏ*, für gewöhnlich als *ǫ* erhalten, vor erweichtem *l* und Pal. + Cons. *ü* ergibt, was ein früheres Vorhandensein von diphthongischem *uo, ue* zu erweisen scheint. Auch vor Labialen scheint Diphthong eingetreten sein; *béu, (bŏvem), èu (ŏvum), nèu (nŏvem)*, heute auch mit geschlossenem *e* oder selbst mit *i* gesprochen, lassen sich am leichtesten aus einem alten Triphthongen (*üǫu*) erklären, dessen erstes Element verloren ging. (Bedenklich ist freilich, dass *fülha [fŏlia], trülh [trŏculum], ülh [ŏculum]* eine Betonung *üę*; *bèu, èu* eine Betonung *üę́* voraussetzen; der Widerspruch wäre gelöst, wenn sich nachweisen liesse, dass die Entwicklung von *fülh* etc. älter ist, als die von *bèu* etc.); 10. Erhaltung wenigstens in der Schrift von nachtonigem *a* bis 1400, das später direct (nicht durch *o*) in dumpfes *e* überging. (Es ist aber fraglich, ob nicht auch das provenz. Nachton *-o* von Anfang an meist ein *e* war; in manchen Gegenden der Provence besteht allerdings ein deutliches Nachton *-o*, das selbst den Hauptaccent anziehen kann); 11. Pf. auf *ui, os, o: bendui, bendos, bendo*, nach *fui, fos, fo* gebildet; 12. analogische Pf.-formen nach der 3. Pl.: *canteres, canterem* etc., *bendores, bendorem* nach 3. Pl. *canteren, bendoren*.

Alle diese Erscheinungen waren schon in der Blüthezeit des gascognischen (etwa 1152—1453, Zeit der englischen Herrschaft) vorhanden. Die Sprachentwicklung ist seitdem nicht stehen geblieben: der in Südfrankreich allgemeine Abfall von auslautendem *r*, der gemeingascognische Uebergang von *f* in *h*, das heute wieder einem *f* weicht (und doch wohl älter ist, als Bourciez annimmt), die Neigung *s* in *š* zu verwandeln, der Uebergang von allein geschr. *atge* in *akẓe* (der aber kein allgemeiner ist; ich hörte von Hn. Guerre aus Lamothe-Landeron *-ạdẓe*), eine Anzahl Verbalausgleichungen, bes. die Einführung von *ü* für *o* in *bendüri, bendüres, bendüssi* etc.; Impf. *metebi* etc. nach *cantabi*, die 2. P. *sus, suts*, 1. Pl. *soun* (vom Verb *esta*); das Pers. pron. Pl. *lisi*; *daou, das, praou, pras* etc. nach *aou* (phon. *áu*), *as*; das Verschwinden der Partikel *que* u. a. sind jüngere Entwicklungen, die z. Th. ebenfalls für die Mundart des Bordelais kennzeichnend sind.

Der Umstand, dass Bourciez die Quellen für eine genauere historische Darstellung der von ihm besprochenen Mundart verzeichnet und kurz die äussere Geschichte derselben gibt, verleiht seiner Arbeit noch einen besonderen Werth. Wenn keine unvorhergesehenen Umstände eintreten, scheint ihm die in unserm Jahrhundert zum Patois herabgesunkene und nur noch in beschränkten Kreisen gebräuchliche alte Mundart von Bordeaux unrettbar verloren. S. 23 weist der Verfasser auf einen Fall hin, wo das Patois die französische locale Syntax beeinflusst (*à* vor einem emphatisch wiederholten Pers. Pron.); er hätte bemerken können, dass auch sonst in Bordeaux die untergehende Landessprache in dem sie verdrängenden Französisch ihre Spuren hinterlässt, in Gestalt der Erscheinungen, die man in Frankreich unter den Namen des *accent gascon* zusammenzufassen pflegt.

Ich benutze schliesslich gern die Gelegenheit, um Hrn. Bourciez für die freundliche Förderung zu danken, die er mir bei meinen gascognischen Mundartstudien (im Februar 1891) in Bordeaux zu Theil werden liess.

Greifswald. Koschwitz.

Appel, Carl, Provenzalische Inedita aus Pariser Handschriften. Leipzig, Fuess Verlag (R. Reisland), 1890. XXXII, 356 S. 8.

In dem vorliegenden Buche, das jetzt als Band 13 in die in oben genanntem Verlage erscheinende Altfranzösische Bibliothek aufgenommen ist, hat Appel die in Pariser Handschriften enthaltenen lyrischen Gedichten publicirt, die bisher überhaupt nicht oder doch nur bruchstückweise veröffentlicht waren. Es ist, wie der Umfang des Buches beweist, eine stattliche Reihe von Liedern, zu denen noch einige weitere hinzukommen, die Appel nicht aufgenommen hat, weil ihre Publication von anderer Seite in Aussicht gestellt ist. Die Anordnung der Gedichte entspricht derjenigen in Bartschs Grundriss. Die Einleitung enthält eine Zusammenstellung verschiedener orthographischer Eigenthümlichkeiten der Hs. T und einige interessante Bemerkungen zur Laut- und Formenlehre sowie zu dem bis jetzt so wenig bearbeiteten Gebiet prov. Syntax, zu denen die hier publicirten Texte

Veranlassung geben. Dabei wird manche schwierige Stelle besprochen, und es wäre wünschenswerth gewesen, dass der Herausgeber bei den betreffenden Stellen auf jene in der Einleitung gegebenen Erklärungen verwiesen hätte. — S. XV meint A., dass das 390, 1 V. 30 sich findende handschriftliche *iramen*, das er in *irai m'en* geändert hat, vielleicht im Text zu belassen gewesen wäre mit Kürzung des Diphthongs vor angelehntem Pronomen. Ich theile diese Meinung nicht. Eine solche Kürzung von *ai* zu *a* ist sonst durchaus unbekannt, und ich meine *iramen* ist nichts anderes als ein leicht erklärlicher, durch das vorhergehende *panbrera et outracuidamen* hervorgerufener Copistenfehler. — S. XVI verzeichnet Appel die durch Reim oder Metrum gesicherten Verletzungen der Nominalflexion. Die Zahl derselben ist sehr beträchtlich, so dass sich die Frage aufdrängt, ob nicht doch vielleicht hier und dort in den oft nur in einer Handschrift enthaltenen Gedichten die Ueberlieferung verderbt ist. So ist es mir sehr auffällig, dass ein Dichter wie Raimbaut de Vaqueiras in einem Gedichte (392, 14 nur in R) sich drei Mal solche Abweichungen von der Regel erlaubt haben sollte. Die erste V. 1 ff. lautet:

El so que pus m'agensa
De mon rabey,
Vos diray com comensa
Un ric torney,
Que fo fag en Proensa.

Raynouard deutet *rabey* „rebec" ohne ein anderes Beispiel zu geben, Appel bemerkt nichts darüber, schliesst sich also wohl Raynouard an. Aber die Deutung ist doch keineswegs sicher; steckt darin vielleicht das Subject zu *comensa*, zu dem *un ric torney* Object wäre? — Die zweite Abweichung V. 38:

Mas un pauc de feunia
L'a *son corsier*

wäre durch *feuni'a En s. c.* leicht richtig gestellt. Die dritte Stelle endlich, V. 73:

En Barraus s'escabella
Coma *neyat*

scheint mir keinen genügenden Sinn zu geben. Raynouard deutet *„s'écheveler"*, Mistral hat *s'escabelha „s'arracher les cheveux"*. Aber ein Ertrunkener rauft sich doch nicht die Haare aus. — Ein weiterer Verstoss findet sich bei Peirol (366, 4 in CR), wo es V. 38 heisst:

Tro que del tot me falh*ols companhos.*

Vor diesem Verse ist leider eine Lücke, so dass der Zusammenhang nicht recht klar ist. Sollte nicht (vgl. *quan suy ab luy* V. 34) *falhal* oder *falha companhos* zu ändern sein? Der Nom. Sing. *companhos* findet sich Brev. d'am. 23625. — Ferner citirt Appel 66, 4 V. 23:

Quar vostra lengua es temsuda
Trop mais quel senhal.

Was hier *senhal* bedeutet, ist mir nicht klar. Aber warum sollte es nicht Nom. Plur. sein? — Ich will selbstverständlich mit dem Vorhergehenden nicht etwa gesagt haben, dass jede Stelle, die einen Verstoss gegen die Flexionsregel zeigt, falsch überliefert und daher zu corrigiren sei, wie ich auch natürlich nicht die zu der zweiten oben erwähnten Stelle angeführte Aenderung ohne Weiteres in den Text setzen würde. Nur das wollte ich hervorheben, dass man meiner Meinung nach nicht recht thut jede Stelle, die solchen Verstoss in der Ueberlieferung aufweist, als sicheres Beispiel hinzustellen, dass man vielmehr solche Stellen mit Misstrauen betrachten und besonders genau prüfen soll, dass man untersuchen soll, ob der ganze Zusammenhang klar ist, ob keine andere Deutung möglich, ob der Dichter, wenn von ihm wie bei Raimb. de Vaqueiras mehrere Lieder vorliegen, auch sonst derartige oder andere Verstösse gegen die Regel zeigt.

S. XIX wird als Komparativ des Adv. *gen* die Form *gensetz* angeführt, die sich 323, 20 zwei Mal finden soll. Aber genügt V. 47 ein Komparativ dem Sinne? Cor. *gentet?* Oder *gens' ez esiau!* — Jaufre 96ª, 7 findet sich *genses (: es)*:

E ai o fait apareillar
Al miel que sai et al *genses* (Text gen ses).

S. XXIII. Bei Besprechung besonderer Verwendung des Numerus citirt Appel 219, 1 V. 26:

Lauzenjadors non oblit pas
Quan es, peiors que Cayfas.

und deutet *quan es* „welche Menge es gibt." Ich glaube nicht, dass damit das Richtige getroffen ist. Hs. R hat *cans es*. Ich meine, es wird *canes* zu schreiben und „hündisch" zu deuten sein. Vgl. *leones* in der Crois. Alb.

Die Texte sind kritisch hergestellt unter Benutzung sämmtlicher, nicht nur der Pariser, Handschriften, nur bei vier oder fünf Gedichten konnten *Dc* oder *N* nicht benutzt werden, und bei 461, 237 ist die Rivista I, 40 abgedruckte Lesart von Hs. J übersehen. — Appel lässt die Verse je nach ihrer Länge auf verschiedener Höhe beginnen, ein Verfahren, das jetzt wohl allgemein als das richtige acceptirt ist und der früher vielfach gebräuchlichen Art alle Verse, ob lang oder kurz, auf gleicher Höhe beginnen zu lassen, sicher vorzuziehen ist. Sehr auffällig aber ist es, dass Appel Verse mit weiblichem Reim weiter vorrückt als die mit männlichem von gleicher Silbenzahl, wodurch sich der Strophenbau ganz anders darstellt, als er in Wirklichkeit ist. So druckt er gleich den Beginn des ersten Gedichtes:

De solaz e de chanzos
E de plazers far e dire
Cugei ostar mon cossire;
Mas cel q'es francs, cars e bos . . .

was den Eindruck erweckt, dass zwei Versarten verwandt seien, während doch alle vier Verse Siebensilbner sind. Eine Erklärung dieser ungewöhnlichen und meiner Meinung nach durchaus unrichtigen Druckweise hätte nicht fehlen dürfen.

Die oft nur in einer Hs. enthaltenen Gedichte bieten eine nicht geringe Zahl von schwer verständlichen Stellen. Manche derselben sind, wie bemerkt, in der Einleitung besprochen, zu anderen finden sich Anmerkungen unter dem Text, wieder andere erhalten ihre Erklärung im Glossar. Doch ist mir noch manches dunkel geblieben, und ich hätte die Anmerkungen gerne zahlreicher gesehen. Hier meinerseits ein paar kleine Beiträge zum Text.

S. 3 V. 44 *E quar eu vos vi autan.* Appel schlägt *nous?* statt *vos* vor. Sollte nicht das Ueberlieferte zu bewahren und durch V. 23—4 *c'ades la cuich rezer nuda Enaissi con l'ai veguda* zu erklären sein? Ob man aber *vos* oder *nous* liest, jedenfalls scheint mir *paors* V. 45 wenig am Platze. — S. 3 V. 46. Ist *rif* Druckfehler? Jedenfalls ist es durch *vin* zu ersetzen. — S. 5 V. 47 . . . *Ni vissetz, dona, cum muelh De l'aigua chauda quem corr Per la boca e per la cara, No cug fossetz tan avara.* Das Glossar ver-

zeichnet *molhar* „nass werden“. So lange das Wort sonst nicht so nachgewiesen ist, würde ich an der gewöhnlichen transitiven Bedeutung festhalten und *co'm muelh* schreiben. Hs. R liest *E visson co yeu me m.* — S. 6 V. 56 wird *nos* statt *no* zu lesen sein. — S. 11 V. 36 . . *per qu'enjans Me sembl' e grans fastics, C'om cobes, flacs ni rix Gia sia poestatz. Rix* ist schon V. 6 Reimwort, auch erwartet man ein Wort, das *cobes, flacs* synonym ist. Cor. *tricx?* — S. 15 V. 26. Ich würde das handschriftliche *haenric* eher in *n'Enric* als in *na Enric* ändern, da sonst der Vers um eine Silbe zu lang wird. — S. 17 V. 21. Tilge das Komma. — S. 17 V. 28. Tilge das *e* vor *agradira* um dem Vers die richtige Silbenzahl zu geben? S. 26 V. 55. Cor. *En breumen?* — S. 29 V. 2. Warum ist das handschriftliche *frag*, das doch dem *entier* V. 1 entspricht, in *fragz* geändert? — S. 32 V. 64. Könnte nicht *follesc'* bewahrt und mit Raynouard „thöricht“ gedeutet werden? — S. 42 V. 3. *Quals son finas ni los quals trichadors.* Nach einer mir von einem Freunde besorgten Copie hat die Hs. nicht *los*, sondern *las*, und so ist jedenfalls zu lesen. Wegen weibl. *trichador* vgl. Suchier Denkm. S. 564 zu Pr. Joh. 6, 6. — S. 43 V. 22 Cor. *selamen* statt *solamen*. — S. 43 V. 4. Ergänze [*l'auzels fa enres l'*]? — S. 46 V. 31. *Qu'en so qu'om serca, esdeve.* Die vorgeschlagene Aenderung *Qu'aiso* ist nicht nöthig; *esdevenir* ist „kommen, gelangen“. — S. 47 V. 4 *Son.* Cor. *s'an?* — S. 48 V. 26—27. Diese Verse machen Schwierigkeiten. Beziehen sie sich auf die Dame, so ist *que mos picx picara* obscoen zu deuten, was in Widerspruch steht zu V. 17—18 *Qu'elha m'er tostemps abricx En tot so que s'onors sia*, beziehen sie sich auf die *rics croys*, so passt die Strophe nicht in eine Sirventes-Canzone. — S. 49 V. 51. Cor. *e* statt *que*. — S. 52 V. 52. Gegen einen Obliq. *Uc* ist nichts einzuwenden; in gleicher Verwendung kommen ja auch *bar, laire* etc. vor. — S. 56 V. 27 Cor. *trobaran*. — S. 78 V. 7 Cor. *sos* statt *ses*. — S. 81 V. 9 Cor. *Que li esgart?* — S. 81 V. 32. Cor. *dieu*. — S. 85 V. 6 *en cuy diray . . Als Provensals paubres e cossiros Que non lur laysson braya, Esti Frances, al avol gen savaya.* Mit der *gen savaya* können unmöglich die Provenzalen gemeint sein. Es wird zu ändern sein *Esta francesa av. g. s.*, oder wäre ein Fem. *esti* wie *illi, aquilli* zulässig? — S. 85 V. 6—7 geben keinen Sinn. Sollte die dritte Strophe des Mahn Wke. III, 136 gedruckten Liedes des gleichen Dichters (Bonifaci de Castellhana) nicht den Weg zur Herstellung der richtigen Lesart weisen? — S. 99 V. 25. Schreibe *Si nonqua'm remire* „wenn ich auch nimmer schaue“? — S. 108 V. 94. Die Einführung einer so seltenen Form wie *crer* scheint mir bedenklich. — S. 111 V. 72. Ist nach *nom par* nicht der Conjunctiv nöthig? S. 116 V. 2 würde ich das Komma tilgen. — S. 149 V. 7. Cor. *torn?*; ib. V. 9 cor. *nom*. — S. 149 V. 20. *Be[m] tenc per pauc essagiu, Pos l'amors, qu'ieu lai, s'entrucha. Si noill dic mon cor pensiu. Se entruchar* wird im Glossar „in die Falle gehen“ gedeutet. Aber gibt das einen befriedigenden Sinn? Ich möchte vorschlagen: *m'i trucha* „mich dazu antreibt“. — S. 154 V. 50 *Comtan* kann, meine ich, bleiben. — S. 159 V. 9—10. Cor. *Tan c'aizin' a Mon cor, don s'afina?* — S. 160 V. 30. *Cui sopleia Mon cor e s'autreia Et esseia.* Die letzten Worte sind mir ebenso unverständlich wie dem Herausgeber. Stichel verzeichnet ein Verbum *tezegar*, dessen Bedeutung mir aber auch nicht klar ist. — S. 169 V. 9 ff. Die Strophe ganz herzustellen ist mir nicht gelungen, doch sei es mir gestattet den Versuch hier mitzutheilen:

S'ieu sui falh[itz, ben es dreitz] e razos,
Qu'aya [perdut mon joi] e mon plazer,
Mon belh so[latz e tot mon bon] esper,
Don suelh [esser alegres e] joyos.
Quar ye[u] . . . sei lo dampna[tge]
[Sos]pir e plane ma . . .,
[E si merce]s ab lieys nom [vol valer],
Non puesc fugir a la mort ni [m']escondre.

S. 189 V. 18 *Fec* als 3. Perf. von *faire* gibt, meine ich, einen ganz guten Sinn. — S. 193 V. 17 Cor. *elh*. — V. 196 V. 4. Ich würde nach *es* kein Komma setzen. — S. 207 V. 61—2. *Que cum l'aurs resplan en l'azurs Contral berros . . . sobrels escutz.* Die durch die Punkte bezeichnete handschriftliche Lücke von zwei Silben erschwert das Verständniss. Vielleicht *et l'azurs Contrabarros?* Ich kann *contrabarros* allerdings sonst nicht belegen. — S. 209 V. 25 ff. *Mas dels dos ioys a ops: sens E reconoyssensa E l'us es abaissamens E l'autre creyssensa.* Statt *a ops* hat die Hs. *es ops*, und das ist, meine ich, zu bewahren, dagegen *de* für *dels* einzusetzen: von zwei Freuden muss man Verstand und Erkenntniss haben, die eine erniedrigt, die andere erhöht: es sind die V. 33—4 genannten *gaug ufanier* und *gaug entier*.— S. 210 V. 4 ist um eine Silbe zu lang. — S. 224 V. 19 Cor. *soan*. — S. 242 V. 1. Wegen des *ara* V. 5 scheint mir die Lesart von *IK* den Vorzug zu verdienen. — S. 270 V. 54. Das handschriftliche *iotz* konnte bleiben. — S. 270 V. 65. Worauf soll sich *celha* beziehen? — V. 97. Das handschriftliche *Micolau* brauchte nicht in *Nicolau* geändert zu werden; vgl. Mistral. — S. 276 V. 17 bezieht sich, glaube ich, nicht auf V. 14 ff., sondern auf V. 20 „und wenn es auch wirklich geschehen ist, so sage ich es doch nicht, sondern lüge und sage, es geschah nicht“. V. 23 ist doch wohl *lo* statt *los* zu lesen. — S. 277 V. 2. Vielleicht ist statt *d'una* besser *e n'ai* zu ergänzen. — S. 278 V. 5. Etwa *Leu bona chanso faire?* Vgl. V. 17—8. — S. 284 V. 49. Der Nomin. *homs* konnte bleiben; der Oblig. *hom* ist bei Arn. Daniel gesichert. — S. 286 V. 23. Schreibe *az or?* — S. 289 V. 9 kann *merces* (Plural des Abstract.) bleiben. — S. 300 V. 17. *Pauc cada pauc sai ques lesnegara Del meich castel.* Ich meine, es wird *qu'es-lenegara* zu ändern sein. — S. 324 V. 13. Vielleicht steckt in *ano la* das Substantiv *anona*. — S. 325. Bartsch Gr. 461, 131 gehört zu Str. 4 von B. Gr. 10, 40. — S. 333 V. 20. Schreibe *sostratz*, 3. Prs. von *sostraire*; ib. V. 36 cor. *assazatz*.

Den Beschluss des Buches machen ein Glossar und ein Verzeichniss der Eigennamen. Das Glossar scheint mir etwas gar zu knapp gehalten: hinzuzufügen wären jedenfalls einige bei Raynouard fehlende Wörter wie *puisansa* S. 56 V. 34, *sofrachura* S. 180 V. 101, *vistensa* S. 319 V. 25.

Den Worten, mit denen Appel sein Buch beginnt: „Es wird, denke ich, willkommen geheissen werden, wenn man hier eine nicht geringe Anzahl ganz oder theilweise ungedruckter provenzalischer Lieder vereinigt findet, die sonst vielleicht an viele, nicht immer leicht zugängliche Orte verstreut worden wären“ pflichte ich aus ganzem Herzen bei, und ich kann Paul Meyer nicht zustimmen, der Romania XX, 169 dem Appelschen Buche überhaupt jede Berechtigung abspricht („le travail entrepris par Mr. A. n'était pas à faire“). Das von ihm aufgestellte Princip, dass es für die Publication von Liedern der Troubadours

nur zwei Wege gebe, entweder kritische Specialausgaben der einzelnen Dichter oder genaue Abdrucke einer ganzen Handschrift (wie sie von A, O, H vorliegen), scheint mir schon deshalb anfechtbar, weil es eine Reihe von prov. Dichtern gibt (und sie sind mehrfach bei Appel vertreten), von denen wir nur drei oder vier oder gar noch weniger Lieder besitzen. Da eine Specialausgabe in solchen Fällen nicht denkbar ist, würden wir also auf einen kritischen Text solcher Lieder überhaupt verzichten müssen. Was die einzelnen Lieder solcher Dichter betrifft, von denen eine grössere Anzahl von Gedichten erhalten ist, so wird gewiss manche Schwierigkeit schwinden, wenn man alle die anderen Gedichte in Betracht zieht, aber das Bessere ist der Feind des Guten, und ein nicht ganz sicher und klar hergestellter Text scheint mir immer noch werthvoller als gar keiner, und wenn wir auf die Kenntniss der hier zum ersten Male mitgetheilten Gedichte eines Folquet de Marselha, Marcabrun, Peire Cardenal, Raimbaut de Vaqueiras so lange hätten Verzicht leisten müssen, bis kritische Specialausgaben dieser Troubadours erscheinen, hätten wir hoffen können sie überhaupt in absehbarer Zeit kennen zu lernen? Ich halte daher Appels Buch nicht nur für berechtigt, sondern auch für recht nützlich und schliesse mich gern Jeanroys Urtheil (An. du Midi III, 84) an, dass wir dem Herausgeber für seine Arbeit zu herzlichem Danke verpflichtet sind.

Freiburg i. B. Emil Levy.

La „Navigatio Sancti Brendani" in antico veneziano edita ed illustrata da Francesco Novati. Bergamo, Stabilimento Fr. Cattaneo succ. a Gaffuri e Gatti 1892. LVIII u. 110 S. (Die letzten beiden unnumerirt). 8. L. 8.

Nachdem Verf. den gegenwärtigen Stand der Forschung über die Brandanslegende nicht ohne einige treffende kritische Bemerkungen kurz dargelegt hat, kommt er auf die italienischen Versionen, welche bisher nicht berücksichtigt sind. Er kennt vier Texte, die alle auf eine, höchst wahrscheinlich in Venedig etwa am Ende des 13. Jahrhunderts nach der bekannten Navigatio Sancti Brandani angefertigte Uebersetzung zurückgehen. Von der Handschrift von Tours ist dies nicht erwiesen. Söderhjelm theilt Novati nur mit. dass der cod. eine wörtliche Uebersetzung aus dem Latein enthielte, die vollkommen mit dem von Villari veröffentlichten Texte stimme. Man erführe gerne ausdrücklich, zumal dies die älteste von den vier Handschriften ist, ob auch in dieser toskanischen Lesart, wie in der von Villari veröffentlichten, Spuren der Uebersetzung aus dem oberitalienischen Dialekt vorhanden sind. Die italienische Lesart verdient unsere Aufmerksamkeit in hohem Grade, weil sie eine, sonst nirgends vorkommende, besonders ausführliche Schilderung einer Insel, auf der Brandan mit seinen Begleitern vierzig Tage verweilt, einer Art Vorparadieses, und des Paradieses selbst enthält. Novati weist überzeugend nach, dass diese Interpolation bereits in der lateinischen Vorlage vorhanden gewesen sein muss. Der cod. ambrosianus, welcher die ursprüngliche Textgestalt und die Mundart am besten bewahrt hat, wird hier veröffentlicht. Eine Untersuchung der Sprache, welche, wie fast alle neueren Arbeiten dieser Art, den Annotazioni Ascolis folgt, und eine Beschreibung der Handschrift gehen dem Texte voraus. Den Schluss bilden Anmerkungen zu letzterem und ein Wort- und Namenverzeichniss. Die ganze Arbeit ist aufs sorgfältigste geführt. Zu S. XXVII Anm. 2 vgl. auch Zeitschrift für roman. Phil. XVI S. 234 Anm. 2. Zu S. XXX Anm. 4 Mussafia, Katharinenlegende S. 229 [5]. S. XLIII wird das Eintreten von *inde* für *ibi* nachgewiesen. Das umgekehrte Verfahren zeigte Ref., Margarethenlegende S. LXXXVIII n. 43. Die Formen *posemo* und *pose* S. XLVII, 53 sind nicht Konditionale, sondern erste und zweite Person Plur. Präs. Ind. Ebenso ist *vosemo* 1. Pl. Präs. Ind. Das *s* in Folge Anbildung an *posemo*. Vgl. die zweite sg. *vuossi* im Altpadnanischen, Wendriner, Die padnanische Mundart bei Ruzante S. 63 Anm. 2. Meyer-Lübke, Italienische Grammatik S. 256 n. 467 will das *s* hier aus *volis* erklären. Mir scheint die hier angeführte 1. Pl. dagegen zu sprechen. Für *e* = *a*, *habet* (n. 55) hat Ref. Zeitschrift für roman. Phil. a. a. O. S. 233 Anm. 4 einen weiteren Beleg gebracht. *Atendana* S. XLVIII Anm. 1 ist wohl nicht anzuzweifeln. Vgl. *avava* Margarethenlegende S. CV. Meyer-Lübke a. a. O. S. 241 n. 422 führt nur Formen mit unbetontem *a* an. Von diesen aus wird das *a* in die betonten Formen eingedrungen sein. Im Text ist S. 4, 13) das handschriftliche *besognare* zu belassen und als 3. Sg. Fut. zu erklären. Vgl. *livrere* 31 t^2. S. 23, 69) braucht nicht zu *ae abita* geändert zu werden. *uedauita* = *ue da uita*, führt dort sein Leben. Nach *cente* S. 74, 249 ist nichts ausgefallen. *cente (çente) e gientilmente* ist ein neuer Beleg für nur einmal gesetzte Adverbialendung. Vgl. Tobler, Pateg S. 40, IX. Die *zumentele* $27r^2$ können nicht Schmetterlinge sein (so im Glossar S. 108). Es ist ja von ihnen gesagt: *andaua cantando su per l'erba*. Es handelt sich um Heuschrecken, Heu„pferdchen". Das Grundwort ist *jumentella*. Vgl. die toskanische Bezeichnung *cavalletta* für dasselbe Tierchen. — Schade, dass in der sorgfältigen Ausgabe nicht die Zeilen gezählt sind. Die Beispiele werden nach *f. r.*^{1}, *f. r.*^{2}, *f. t.*^{1}, *f. t*^{2} angezogen. Da muss man oft lange suchen, bis man das betreffende Beispiel findet, und öfter ist noch *r* und *t*, ^{1} und ^{2} im Druck verwechselt, wie es zu leicht geschehen kann.

Möge Novati bald die Zeit finden, die S. XIII versprochene Untersuchung über Verbreitung und Gestaltung der Brandanslegende in Italien auszuführen als würdiges Seitenstück zu der neuesten, schönen Arbeit von Graf, dem dies Büchlein gewidmet ist.

Halle a. S. 13. XI 92. Berthold Wiese.

Berth. Wiese, Eine altlombardische Margarethen-Legende. Kritischer Text nach acht Hdss. mit einleitenden Untersuchungen. Halle, Niemeyer, 1890. CXX. und 107 S. M. 4,50.

Die Arbeit, welche hier verspätet besprochen werden soll, bringt einen äusserst fleissig gearbeiteten weiteren Beitrag zur Kenntniss der norditalienischen Dialekte des 13. Jahrhunderts. Das literarische Interesse des etwas mehr als 1000 Verse umfassenden Gedichts ist nicht eben bedeutend. Das Werk des ungenannten Verfassers, eines Mönches aus Piacenza (also, wenn aus dieser Stadt auch gebürtig, doch nicht eines eigentlichen Lombarden; über die Heimath der Hss. wird von Wiese nichts beigebracht), erzählt in freier Weise nach was er in seiner lat. Vorlage gefunden hat. Diese Vorlage findet bei Wiese einen neuen und gegen die Ausgabe bei Mombritius verbesserten Abdruck (S. VI—XVIII). Es folgt, S. XIX—XXXIX, eine sehr eingehende Vergleichung des lat. und des ital. Textes. Auf S. XXVII hätte hinzugefügt werden können, dass im lat. Text die Heilige vom Namen des getöteten Drachen plötzlich auf eine uns

unerfindliche Art Kenntniss hat (S. XI), während der ital. Text in überlegterer Weise ihn vom Bruder des Getöteten zuerst aussprechen lässt (V. 772). Es folgt weiter, S. XXXIX—IL, ein Vergleich der hier herausgegebenen Legende mit anderen ital. Bearbeitungen desselben Gegenstands. S. IL—LXVIII sprechen von den 8 Hss., nach denen das Gedicht behandelt ist, und von deren Classification. Die sprachliche Untersuchung, Seite LXVIII—CXII, folgt dem von Ascoli für die Untersuchung der altvenez. Cronica deli Imperadori, Archivio III 244 ff. entworfenen und auch von Tobler für seine Arbeiten über die verschiedenen Texte der bekannten Berliner Hs. angenommenen Disposition. Man geniesst so den Vortheil die Ergebnisse dieser Untersuchungen bequem vergleichen zu können. Andererseits hätte die Fülle der hier gebotenen Einzelheiten eine noch übersichtlichere Anordnung des Stoffes wünschenswerth gemacht. Vor allem zwingen die 20 engen Seiten über die Verbalformen zu vielem Blättern, ehe man das Gewünschte findet. Die Untersuchung ist mit grösster Sorgfalt angestellt. Sie erstreckt sich über die 8 Hss. gleichzeitig, was bei der nicht zu weiten sprachlichen Entfernung anging. Ich habe nicht viel gefunden was hinzuzufügen wäre: § 7 fehlt die Form *oncir*, die V. 1007 neben *ancir* u. s. w. begegnet. § 24ᵉ wäre *ent'* 735, 897 für *entro* zu erwähnen gewesen. § 38 hätten die Wörter nach Geschlechtern getrennt werden sollen. Was in demselben § über den Abfall der auslaut. *e* und *o* gesagt wird, gehört in die Laut- nicht in die Formenlehre. § 41c hätte V. 16 *i(gne vegna)* als tonloser Dat. des Personalpronomen aufgeführt werden sollen. § 42 fehlt *quelor* V. 617, § 47 *sunto* V. 435. Zu den wenigen Formen der 2. Pl. Conj. Präs. § 55 ist *enpregai* 1016 hinzuzufügen. VI. Adverbia a) ist *negota* 873 statt 870 zu lesen und das Wort unter c) zu stellen. [Von anderen störenden Druckfehlern bemerkte ich: § 13ᵇ lies *guaitant* statt *guitant*. § 19 *uerçele* 465 statt 405, § 21 *mare* statt *nare*, § 24 *w* statt *cv*]. Ein Abschnitt über die Syntax fehlt. Es hätte manches zu erwähnen gegeben; so gleich V. 7 die Verwendung von *el* zur Stütze eines Relativsatzes, während Vockeradt § 397, 2 nur *lui lei loro* so belegt, die er fälschlich aus *colui* etc. abgekürzt sein lässt; so das sehr häufige Erscheinen von *quello* in Function des Personalpronomens 3. Person, etc. Erwünscht wäre eine Vergleichung der Sprache dieses Denkmals mit derjenigen anderer naheliegender gewesen, noch erwünschter ein Vergleich mit den modernen Verhältnissen [fast alle wesentlichen sprachlichen Züge des Denkmals finden sich bei Pateg wieder, es fehlen fast nur die hier auffallenden auslautenden tonlosen *o* statt *e* und *i* und die § 50 erwähnten (bei Bonvesin sehr gewöhnlichen) Participformen auf *-gio*, *-gia*; Einschiebung von *n* vor *s* ist in der Margarethenlegende auffallend häufig]. Besondere Beachtung hätten auch die Assonanzen verdient, vor allem die von *u* < vlt. *u* (lt. *ū*) und *o* < vlt. *o*, die doch wohl nur möglich ist, wenn *u* und *o* (wie *i* und *e* hier oft assoniren) oder wenn *ü* und *ö*, kaum aber wenn *ü* und *o* gesprochen wurde, wie wir doch erwarten sollten. Die von *u* gefolgten Vokale assoniren mit Vokal vor anderen Consonanten und im Auslaut. — Schwierigkeiten macht die Silbenzählung im Gedicht. Dass *poi*, *ai*, *ei* „du kannst, hast, bist", das Pron. *eo* „ich" und selbst *uui* „wir" zweisilbige Geltung hätten, wie S. CXVI und, für *eo*, § 41 gesagt wird, ist schwer zu glauben. In den betr. Versen wird mangelhafte Ueberlieferung anzunehmen sein, ebenso b. i *guisa* V. 13, das dreisilbig gezählt werden soll. S. CXVII wird enklitische Gestalt der Negation *no* als *'n* angenommen. Die Fälle sind alle entweder nur in Hs. A erhalten und werden von den anderen Hss. nicht gestützt, oder sie sind durch leichte Aenderungen zu entfernen. — V. 20. Komma vor *ço*. — V. 197 *uegna* steht nur in A; es ist doch wohl *defenda* aus den anderen Hss. aufzunehmen. — V. 426. Anführungsstriche hinter *prego*. — V 449. Komma vor *ço*. — V. 534. Eine Silbe zu viel' das erste *nè* oder das zweite *cum* kann gestrichen w[e]rden. — V. 797. Apostroph hinter *uegnis* zu streichen. — V. 836 lies *Che fora de l'inferno enxù Principo sun* ... — Die Herleitung des danteschen *a randa* aus *radentem*, S. 97, ist wohl nur versehentlich geschehen. — Zu der gewöhnlichen Form *prea* < *petra*, S. 97, sei beiläufig erwähnt, dass in der prov. Tenzone zwischen Albert von Malaspina und Raimbaut de Vaqueiras V. 34 der von Raynouard und Diez *Peiracorna* gelesene Ort, so weit ich sehe, nur in Hs. A in der richtigeren Form *Peiracorna* geschrieben wird, in I steht *preiracorna*, in D ist das hinter *p* stehende *r* erst nachträglich getilgt, R hat *preacor*, so wird Raimbaut die dialektische Form mit an das *p* attrahirtem *r* gebraucht haben.

Breslau. C. Appel.

Gaetano Amalfi. La Regina Giovanna nella tradizione. Napoli, Tip. Gennaro Priore Mille ottocento XCII. 34 S. gr. 4.

Einem kurzen geschichtlichen Abriss von dem Leben Johanna der Ersten folgt eine skizzenhafte Zusammenstellung der auf sie bezüglichen Sagen mit Quellennachweisen. Manche Züge aus dem Leben ihrer gleichnamigen Nachfolgerinnen sind ihrem Sagenbilde hinzugefügt. Den Schluss der Arbeit bildet der Abdruck einer lateinischen angeblich Johanna gewordenen Prophezeiung, welche nach ihrem Tode verfasst ist. Die Zusammenstellung des Stoffes ist dankenswerth.

Halle. Berthold Wiese.

Zeitschriften.

Modern Language Notes VII, 7: J. W. Pearce, Anglo-Saxon *Scûr-heard*. — O. F. Emerson, English Pronunciation. The „Guide to Pronunciation" again. — H. Tallichet, Notes on some words used in the Sugar Industry, not in the Century Dictionary. G. Hempl, O. E. *ēa* = germ. *æ*, and o. e. shortening before *h* + *cons*. — H. Tallichet, The Etymology of Bayou. — Th. A. Jenkins, Note on a Paris Manuscript of Guerino il Meschino. — H. A. Rennert, Some Documents in the Life of Christovas Suarez de Figueroa. — E. S. Sheldon, Skeat, Principles of English Etymology. — Ch. E. Hart, Hunt, Ethical Teachings in old engl. literature. — D. K. Dodge, Jespersen, Studier over Engl. Kasus. — G. Gruener, Falkenheim. Kuno Fischer und die literarhistor. Methode. — D. K. Dodge, Larsson, Ordförrådet i de älsta isländska handskrifterna leksikaliskt ock gramatiskt ordnat.

Phonet. Studien VI, 1: Ph. Wagner, Franz. Quantität (unter Vorführung des Albrecht'schen Apparats). — R. Lenz, Chilen. Studien. II. III. — F. Araujo, Recherches sur la phonétique espagnole. — A. Rambeau, Die offiziellen Anforderungen in Bezug auf die Sprechfertigkeit der Lehrer der neueren Sprachen und die realen Verhältnisse. — E. Zergiebel, Grammatik und natürliche Spracherlernung. — R. J. Lloyd, True und Jespersen, Spoken English; Western, Darstellung der engl. Aussprache. — Gartner, Techmer, Beiträge zur Geschichte der franz. u. englischen Phonetik u. Phonographie. — H. Morf, Clédat, Précis d'orthographe et de grammaire phonétiques pour l'enseignement du français à l'étranger. — H. Hoffmann-Krayer,

Nachträgliches zur Physiologie der Akzentuation. — K. Sturmfels, Zur Reform des neuspr. Unterrichts.

Anzeiger für indogermanische Sprach- u. Alterthumskunde II, 1: Streitberg, Von der Gabelentz, Die Sprachwissenschaft. — Sütterlin, Borinski, System der artikulirten Phonetik. — Meyer, Bechtel, Hauptprobleme der ign. Lautlehre. — Meringer, Bloomfield, M., On adaptation of Suffixes in congeneric classes of Substantives. — Pauls Grundriss der german. Philologie, angezeigt von Michels, Victor ,Streitberg, Morgenstern, v. Bahder, Franck, Bremer, Bülbring, Heusler, Kauffmann.

Indogerm. Forschungen II, 3. 4: A. Kock, Zum Wechsel *ū* : *ō* in den an. Sprachen.

Zeitschrift für Volkskunde IV, 9 u. 10: Aktenstücke zur deutschen Sagenforschung v. Pröhle. — Znm Johannesfest, Bräuche, Meinungen u. Sagen aus Niederösterreich von P. Willebald Leeb. — Das Fest St. Johannis des Täufers in Kleinrussland v. B. Gurwitsch. — Vorabend und Tag St. Johannis d. Täufers v. Veckenstedt. — Albanesische Märchen u. Schwänke v. Jarnik. — Sagen u. Schwänke aus d. Provinz Pommern v. Archut. — Volkslieder aus Liegnitz und Umgebung v. Sommer. — Aus der italien. Spruchweisheit v. Freund. — Aberglauben v. Nottrott.

Am Ur-Quell III, 11: M. Höfler, Der Kultwald in der Volkmedizin. — Zu Fränkel's Studie über V. Schumann. — K. E. Haase, Sagen aus der Prignitz. — A. Treichel, Wo ist der Pferdehimmel. — Bastlösereime. Eine Umfrage von O. Schnell, Beiträge von Böhm u. Glöde. — Hexenleiter. Eine Umfrage von R. Andree, Beitrag von H. Volksmann. — Carstensen-Achterup, Nordfries. Rätsel, — Geheime Sprachweisen. Eine Umfrage v. Krauss; Beiträge v. L. Kisslinger u. Kaindl. — H. v. Wlislocki, Siebenbürg.-deutsches Volkslied; u. s. w.

Folklore, II, 1: S. 50—64. M. Gaster, The Legend of holy Grail. — 3. T. Fairman-Ordish, Folk-Drama. — A. Nutt, Lichtenberger, Le poème et la légende des Nibelungen.

Zs. f. deutsches Alterthum u. deutsche Literatur 36, 4: Strauch, Erhart Gross der Verfasser der Grisardis. — Rödiger, Conjecturen z. Hochzeit. — Jellinek, Gotisch *w*. — Niedner, Bemerkungen zu d. Eddaliedern: 1. Thrymskviþa. 2. Völuspa. 3. Lokasenna. 4. Helgakviþa. — Bolte, Vier niederländische Schwänke d. 16. Jahrh. — v. Grienberger, Germanische Götternamen auf rheinischen Inschriften: 5. Dea Hariasa. 6. Vihansa. Nachtrag zu 4. Dea Vagdavercustis Zs: 35, 393. — Henning, Die germanische fara und die faramanni. — Möller, Ganz. — Pomezny u. Tille, Vier gereimte Liebesbriefe aus Mattsee. — Bolte, Maternus Steyndorffer. — Strauch, Zur Tischzucht der Göttinger Handschrift. — Uhl, Mörin 4764. — Henning, Schriften zur Alterthumskunde (Hostmann, Studien zur vorgeschichtlichen Archäologie; Anger, Das Gräberfeld zu Rondsen; Sammlung von Vorträgen im Mannheimer Alterthumsverein II; Baumann, Römische Denksteine und Inschriften in Mannheim). — Meissner, Guðmundsson, Privatboligen på Island i sagatiden. — Schröder, Creecelius, Oberhessisches Wörterbuch I. — Nörrenberg, Salzmann, Die Herstelder Mundart; Jardon, Grammatik der Achener Mundart. — Jostes, Zimmerli, Die deutsch-französische Sprachgrenze in der Schweiz. — Ries, Binz, Zur Syntax der baselstädt. Mundart; Reis, Beiträge zur Syntax der Mainzer Mundart. — J. Werner, Dreves, Analecta hymnica medii aevi VII. — Seemüller, Kettner, Untersuchungen über Alpharts Tod. — Michels, Drescher, Studien zu Hans Sachs II. — Strauch, Hauffen, C. Scheidt der Lehrer Fischarts. — Minor, Schriften zur Körnerfeier (Brockhaus, Theodor Körner; Welsmann, Körners Leier u. Schwert; Latendorf, Försters Urkundenfälschungen zur Geschichte des Jahres 1813; Hauffen, Th. Körner; Bischoff, Körners Zriny). — Redlich, Elster, Heinr. Heines sämmtliche Werke. — Ammann, Hruschka u. Toischer, Deutsche Volkslieder aus Böhmen. — Literaturnotizen (Steenstrup, Vore folkeviser fra middelalderen, von R. M. Meyer; Weede, Din wârheit, von K. Kraus; Hartfelder, Das Ideal einer Humanistenschule, von G. Kauffmann; Winter und Kilian, Zur Bühnengeschichte d. Götz v. Minor). — Schulze, *Ez* und *sch* im mhd. Satz- und Versanfang. — Wrede, Berichte über G. Wenkers Sprachatlas d. deutschen Reichs III. — Bremer, Die Zeit der germanischen Besiedlung Skandinaviens.

Zs. f. den deutschen Unterricht VI, 11: Rudolf Hildebrand, Einem das Bad gesegnen, und wie Gott zu ergänzen ist. — Ders., Eine sprachliche Unart aus neuester Zeit. — W. Stammer, Eckschrift oder Rundschrift? — Béla Schack, Der deutsche Unterricht an den ungarischen Mittelschulen. — Th. Becker, Vortrag von Gedichten im Chor mit wechselnden Einzelstimmen. — Otto Lyon, Hat Bismarck gesagt: „Wir Deutsche oder Wir Deutschen fürchten Gott, aber sonst nichts in der Welt"? — R. Sprenger, Zu Uhlands „Graf Eberhard der Rauschebart." Ders., Znm Zauberspruch in Auerbachs Keller. — Wasserzieher, Schleswig-Holstein Meerumschlungen. — R. Kade, E. Heydenreich, Geschichte u. Poesie des Freiberger Berg- und Hüttenwesens. — H. Kohrs, D. Rocholl, Dunkle Bilder aus dem Wanderleben. — Wasserzieher, G. von der Gabelentz, Die Sprachwissenschaft, ihre Aufgaben, Methoden u. bisherigen Ergebnisse. — Ergänzungsheft: Hentschel, Lehrplan für den deutschen Unterricht. — VI, 12: Rudolf Hildebrand, Zur Logik des Sprachgeistes. 7—10. — A. Brunner, Der deutsche Unterricht und die Reform der höheren Schulen in Bayern. — Ludwig Fränkel, Die freie Rhythmik in der neuhochdeutschen Lyrik vor, bei und nach Klopstock. — Theodor Schauffler, Bemerkungen zur Behandlung der deutschen Alterthümer an höheren Lehranstalten. — Otto Lyon, Eine deutsche Geschichte für Schule und Haus. — Rosenburg, Zu dem Wesen des Reimes. — Ders., Zu Lenaus Gedicht „Werbung". — R. Sprenger, Zu Wasserziehers Aufsatz „Flensburger Deutsch". H. Begemann, Zu „Lebéndig". — R. Faust, Zu dem Liede „Napoleon, du Schustergeselle". — Rudolf Beeker, Zu „luchsen, beluchsen, abluchsen". — Ders., Zu „Blindekuh". — Ders., In die Brüche gehen (fallen). — A. Englert, Zu dem Evaräthsel. — P. Stötzner, Zu Uhlands „Ernst, Herzog von Schwaben". — R. Kade, Theodor Gelbke, Die Stilarbeiten. Anleitung und Disposition. — Ders., Gymnasial-Bibliothek, hrsg. von E. Pohlmey und H. Hoffmann. — H. Tümpel, Georg Hess, Geist u. Wesen der deutschen Sprache. — Ernst Wasserzieher, Adler, Die Volkssprache in dem Herzogthum Schleswig seit 1864. — Ludwig Fränkel, Wilhelm Scherer, Geschichte der deutschen Literatur. — Ders., Emil Peschel, Körner-Bibliographie. — Otto Lyon, Gotthold Klee, Die alten Deutschen während der Urzeit und Völkerwanderung. — Ders., Karl Woermann, Zu Zwei'n im Süden.

Korrespondenzblatt des Vereins f. nd. Sprachforschung XVI, 3: A. Staehle, Bentheimisches (*Katsjōni* fem.; *tük* masc.). — O. Glöde, Mecklenburgisches (Frag. Fürwörter; Eigenthümlichkeiten im Gebrauche der Zeitwörter; Bildung der zusammengesetzten Zeiten, Gebr. der Konjunktionen). — G. Lugge, Aus d. Vest Recklinghausen. — F. Techen, Nd. Fluchpsalm. — O. Glöde, Dê Suchten brêken; Zur Sage vom Wode. — C. Dirksen, Dör gân as'n Hollander. — R. Sprenger, Zu Laurembergs Scherzgedichten; Zu Reinke de Vos. — C. Schumann, Hugos. — R. Sprenger, Rohrdommel. — F. Sandvoss u. O. Gloede, Schetteru. — J. Bachmann, Segen. — E. Damköhler, O. Glöde, Strîdschô. — H. Jellinghaus, Toyt, Teut. — Ders., u. Buchholz, Unnermuixel, nunermüggelken. — Prien. Hölscher, Krause, Wedel.

Tijdschrift voor nederlandsche taal- en letterkunde XI, 4: H. E. Moltzer, De Ogier-sage. — G. A. Nauta, Toirt, toert. — A. Beets, Toerewever-tortwevel. — Ders., Zetpil. — C. C. Uhlenbeck, Etymologica (1. Gat; 2. Ontberen; 3. Stekan). — G. Kalff, Een nieuw handschrift van Hooft en een onuitgegeven tooneelstuk van Spieghel. — F. Buitenrust Hettema, Fresiska (Effen = iuxta; Gabbat, gabbia; Holla; Tynje). — B. H., Treght. — J. Verdam, Kleine Middelnederlandsche overblijfselen (1. Eene onbekende monorime; 2. Niemen en mach twee heeren dienen; 3. Swighen brinct vele rusten in; 4. Van twaalf poenten van eren; 5. Van dingen, die selden gediën: 6. Een onbekend gedicht over de hemeltcekenen). — H. Pirenne, Ham. — R. Fruin, Clawen en clawenden. — W. van Helten, Clawende. A. K., Bladvulling. — F. van Veerdeghem, Naschrift op „De Menschwordingh". — A. Kluyver, Bockaankondiging (J. H. Kern, Limb. Sermoenen).

Handelingen en Mededeelingen van de Maatschappij der Nederlandsche Letterkunde 1891—92. Toespraak van den Voorzitter over „De stichtelijke prozaliteratur onzer vaderen vóór de Hervorming". — J. G. R. Acquoy, Het „Soliloquium" van Gerlach Petersz en de „Epistola de vita

et passione Domini" in Fransche vertaling. — H. C. Rogge, Een brief van Maria van Reigersbergh aan H. de Groot. — J. W. Muller, Borger's „Aan den Rijn". — L. H. J. Lamberts Hurrelbrinck, Het beleg en ontzet van Leiden ten tooneele gebracht.

Noord en Zuid XV, 5: A. S. Kok, Aren-lezing op letterkundig gebied. — J. L. van Dalen, Iets over Mr. Joh. Kinker. — Taco H. de Beer, Prof. Matthias de Vries. — Ders., Over eenige woorden en verklaringen, die bij Van Dale ontbreken. — C. H. den Hertog, Da Costa's meesterwerken. II. De slag bij Nieuwpoort. — Ders., Bijdragen tot de studie van Potgieter. IX. Aan New-York. X. Zandvoortsche wedrennen. — Verscheidenheden. — Boekenlijst.

Dania II, 1: Thomas Laub, Vore folkemelodiers oprindelse. — M. Kristensen, Bidrag til den jyske litteraturs historie. — O. Nielsen, Nutidens danske folkesagn. — Kr. Nyrop, De disputerende professorer. — Jsp. og Vilh. Thomsen, Optegnelser af hidtil uskrevne sprog. — E. Gigas, Om falske folkesange. — Kr. N., En rettelse til Holberg. — Erl. Rördam, J. Falbe Hansen og A. V. Gram, Hovmanden og præsten. — Valdemar Bennike, En engelsk skik i Ripon domkirke. — Jsp., Drenge går af skole. — C. Cloos, Bide til bollen. — A. Olrik, Englenes syndefald. — Finnur Jónsson, Skomageren og kalven. — Trække reb. — Th. Müller, H. L. Vodskov, Sjæledyrkelse og naturdyrkelse I. — Feilberg, J. Jakobsen, Tæjelownssjow. — Kr. N., Gaston Paris, Les origines de la poésie lyrique en France. — Ders., Giuseppe Pitrè, Catalogo illustrato della mostra etnografica siciliana.

Archiv f. lat. Lexikographie und Grammatik VIII, 2: Bernh. Kühler, Die lat. Sprache auf afrikanischen Inschriften. — Phil. Thielmann, Die lat. Uebersetzung des Buches der Weisheit.

Zs. f. romanische Philologie XVI, 3. 4: R. Thurneysen, Die Stellung des Verbums im Altfranzösischen. — Th. Gartner, Die Mundart von Erto. — Egidio Gorra, Il dialetto di Parma. — Paul Marchot, Etymologies dialectales et vieux-françaises. — F. Settegast, Afrz. *feslon* etc.; neufrz. *frelon*, *freluche*, *freluquet*. — C. Michaelis de Vasconcellos, Romanzenstudien. — H. R. Lang, Tradições populares açorianas. — R. Zenker, Zu Peire d'Alvernhe's Satire und nochmals: Car vei fenir a tot dia. — G. Baist, Jofreiz d'Anjou. — A. Horning, Die Mundart von Tannois. — M. Menghini, Villanelle alla napolitana. O. Schultz, Urkundliches zu Hugues de Berzé. — G. Baist, Der Zweikampf im Rolandlied. — Ders., *Ad oes seint Pere en cunquist le barnage*. — J. Stürzinger, Die wallon.-loth. Präsens-Endung -ã. — O. Schultz, Unvermitteltes Zusammentreten von zwei Adjectiven oder Participien im Provenzalischen. — J. Cornu, Etymologien. J. Ulrich, *Adesso*. — H. Schuchardt, *Archiater*, *oriflamme*, *sais*, *ribon*, *ribaine*. — G. Meyer, Andar al Potamò. — A. Horning, Frz. *hameçon*, *gave*. — G. Baist, *Soy*. — Ed. Lidforss, Gaudeau, Les Prêcheurs Burlesques. — U. Jarnik, Tiktin, Gramatica romînă. — Ders., Weigand, Vlacho-Meglen. — P. Marchot, Mélanges wallons. — Schwab, Huberti, Studien zur Rechtsgeschichte. — R. Wendriner, Giornale Storico della Letteratura Italiana, Anno IX, Vol. XVIII, fasc. 1. 2. — W. Meyer-Lübke, Archivio Glottologico Ital. XII, 1. 2. — Ders., A. Tobler, G. Gröber, Romania Nr. 79—81. — K. Schmidt, Register. — 1889. Supplement XIII. (Bd. XIII. 5.) Bibl. 1888 von K. Schmidt.

Zs. f. franz. Sprache u. Literatur XIV, 6 u. 8: E. Koschwitz, Le Magasin littéraire. — A. Leitzmann, K. Borinski, Grundzüge des Systems der artikulirten Phonetik zur Revision der Prinzipien der Sprachwissenschaft. — Ph. Wagner, C. v. Krzywicki, Ueber die graphische Darstellung der Kehlkopfbewegungen beim Sprechen u. Singen: ein kurzer Beitrag zur Lehre von der Stimmbildung. — E. Stengel, G. Naetebus, Die nicht-lyrischen Strophenformen des Altfranzösischen. — J. Vising, H. Binet, Le Style de la lyrique courtoise en France aux XIIe et XIIIe siècles. — C. This, H. Witte, Zur Geschichte des Deutschthums in Lothringen. — Ders., J. Zimmerli, Die deutsch-französische Sprachgrenze in der Schweiz. I. Th. — Kattenbusch, E. Henninger, Sitten und Gebräuche bei der Taufe und Namengebung in der altfranzösischen Dichtung. — R. Zenker, A. Mussafia, Studien zu den mittelalterlichen Marienlegenden. — E. Dannheisser, Lenient, La Poésie patriotique au moyen âge. — Ders., E. Rigal, De l'établissement de la Tragédie en France. — R. Mahrenholtz, M. D'Huart, Le Théâtre des Jésuites. — A. Leitzmann, H. Büttner, Studien zu dem Roman de Renart und dem Reinhart Fuchs. — Ders., E. Strauch, Vergleichung von Sîbote's Vrouwenzuht mit den andern mittelhochdeutschen Darstellungen derselben Geschichte, sowie dem Fabliau de la male dame und dem Märchen des Italieners Straparola. — W. Cloetta, R. Otto, Altlothringische geistl. Lieder. — Ders., H. Waitz, Die Fortsetzungen von Chrestiens Perceval le Gallois nach den Pariser Handschriften. — R. Zenker, H. Andresen, Ein altfranzösisches Marienlob, aus einer Pariser Handschrift des 13. Jh.'s. — G. Doutrepont, F. Heuckenkamp, Le Dit de la Rose von Christine v. Pisan. — Ders., J. Stecher, Jean Lemaire de Belges, sa vie, ses œuvres. — E. Dannheisser, U. Meyer, Ueber P. Corneille's Erstlingsdrama „Mélite". — E. J. Groth, J. Weyhe-Boileau's Satiren in freier Nachbildung. — J. Frank, K. Sturmhoefel, Französische Königsgeschichten aus der Bourbonenzeit. — E. Ritter, H. de Rothschild, Lettres inédites de Jean-Jacques Rousseau. — R. Mahrenholtz, Ehrhard, Sources historiques des Maximes de la Rochefoucauld. — Ders., R. A. Spitzner, Natur und Naturgemässheit bei J. J. Rousseau. — Ders., Chamborant de Périssat, Lamartine inconnu. Lettres et documents inédits. — Ders., V. Rossel, Histoire littéraire de la Suisse romande. — Ders., W. Weigand, Essays. — Ders., R. Müller, Bemerkungen über Pierre Loti und seine Stellung in der Literatur. — Ders., St. Waetzoldt, Ein Dichter der Décadence, Paul Verlaine. — E. Dannheisser, Etudes de grammaire et de littérature française. — R. Mahrenholtz, H. Buchholtz, Die Hebung des Gymnasiums bei leichterer Mühe, zum Besten der Einzelnen, des Volkes, des Staates. — Ders., B. Heinzig, Die Schule Frankreichs in ihrer historischen Entwickelung, besonders seit dem deutsch-französischen Kriege von 1870/71. — F. Tendering, O. Rühlemann, Zur Behandlung der Lektüre im Französischen. — Ders., Klotzsch, Der Lehrgang des französischen Unterrichts in Quinta. — Ders., Plœtz-Kares, Kurzer Lehrgang der französischen Sprache. — Ders., W. Ulrich, Uebungsstücke zum Uebersetzen aus dem Deutschen ins Französische. — Ders., W. Dnschinsky, Die Lehre vom französischen Verb. — Ders., K. Schiewelbein, Die für die Schule wichtigen Synonyma. — Ders., G. Stier, Französische Sprechschule. — Ders., H. Lœwe, La France et les Français. — Ders., J. P. Peters, Französische Verbalformen der erstarrten (unregelmässigen) Konjugation zur Uebung des freien mündlichen und schriftlichen Ausdrucks. — Ders., J. B. Peters, Materialien zum Uebersetzen aus d. Deutschen ins Französische. — Ders., G. Strien, Lehrbuch der französischen Sprache. — Ders., J. Bauer u. Th. Link, Französische Konversationsübungen für den Schul- und Privatgebrauch. — J. Ellinger, E. Feichtinger, Abriss der französischen Formenlehre. — Ch. Thudichum, M. le Burgeois, Deutsche u. französische sprichwörtliche Redensarten. — E. Uhlemann, P. Schmidt, Erklärungen schwieriger Stellen in Corneille's „Horace". — E. Weber, P. Voelkel, Premières Lectures. — C. Th. Lion, Schulausgaben. — Sachs, Bibliothèque française. J. Ellinger, A. Chénier, Auswahl für die Prima der höheren Lehranstalten und zum Gebrauche in Universitätsseminarien. — R. Kron, O. Feuillet, Le roman d'un jeune homme pauvre. — Ders., N. Boileau Despréaux, L'Art poétique. — E. Dannheisser, Voltaire, Le siècle de Louis XIV. — Ders., Breitinger, Die französischen Klassiker. — R. Mahrenholtz, A. Daudet, Rose et Ninette. — Ders., E. Zola, La Débâcle. — Sachs, Nizza. — Jahresbericht des Vereins für das Studium der neueren Sprachen zu Hamburg-Altona. — A. Rambeau, Thesen zu dem Vortrage über: „Die offiziellen Anforderungen in Bezug auf die Sprechfertigkeit der Lehrer der neueren Sprachen und die realen Verhältnisse", gehalten am fünften deutschen Neuphilologentage in Berlin zu Pfingsten 1892.

Revue de philologie française et provençale VI, 3: L. Clédat, La versification française et particulièrement la versification lyrique au moyen âge. — E. Philipon, Chansons satiriques en patois lyonnais. — A. Maé, Mots bourguignons. — P. Marchot, Autres textes wallons. — J. Bastin, Le passé antérieur en français. — L. Clédat, Traductions archaïques et rythmées: chanson de croisade de Conon de Béthune, chanson de croisade du roi de Navarre,

pastourelle du roi de Navarre, parodie pieuse de pastourelle du roi de Navarre.

Giornale storico della letteratura italiana XX, 3 (60): P. Bologna, La stamperia fiorentina del Monastero di S. Jacopo di Ripoli e le sue edizioni. — E. Pèreopo, Laudi e devozioni della città di Aquila (Lessico, Indice dei capoversi e appendice). — S. Ferrari, Di alcune imitazioni e rifioriture delle „Anacreontee" in Italia nel sec. XVI. — G. A. Martinetti, Chiarini, Gli amori di Ugo Foscolo nelle sue lettere. — Fr. Flamini, Luciano Barozzi e Remigio Sabbadini, Studî sul Panormita e sul Valla. — Fr. Foffano, A. Marchesan, L'università di Treviso nei sec. XIII e XIV e cenni di storia civile e letteraria della città in quel tempo.

Il Propugnatore Vol. V, 28. 29: E. Cais di Pierlas, Giacobina di Ventimiglia e le sue attinenze famigliari in un nuovo frammento di canzone di Ramboldo di Vaqueiras. — A. Gaudenzi, Guidonis Fabe dictamina rhetorica. — G. Brognoligo, Luigi da Porto uomo d'arme e di lettere del secolo XVI (1486—1529). — F. Foffano, Un letterato italiano del sec. XVI (Rinaldo Corso). — S. Morpurgo, Suppl. alle opere volgari a stampa dei sec. XIII e XIV indicate e descritte da Francesco Zambrini. — C. e L. Frati, Indice delle carte di Pietro Bilancioni. Contributo alla Bibliografia delle rime volgari dei primi tre secoli.

Literar. Centralblatt 48: Tamm, etymologisk svensk ordbok. — Winter u. Kilian, Zur Bühnengeschichte des Götz von Berlichingen. — Werner, Der Laufner Don Juan. — Zeidler, Studien und Beiträge zur Geschichte der Jesuitenkomödie und des Klosterdramas. — 49: Brugmann, Grundriss der vgl. Grammatik der indogerm. Sprachen. — Loth, Les mots latins dans les langues brittoniques. — Samling af Bestemmelser vedkommende det Arnamagnæanske Legat. — Tatian, Lateinisch und Altdeutsch. Hrsg. v. Sievers. — Lessings Uebersetzungen aus dem Franz. Friedrichs des Grossen und Voltaires, hrsg. v. E. Schmidt. — 50: Marchot, phonologie détaillée d'un patois wallon. — Bäumer, Joh. Mabillon. — Wright, a primer of the gothic language with grammar, notes and glossary. — Zimmer, Just. Friedr. Wilh. Zachariae und sein Renommist. — 51: Schulze, Einführung in das Nibelungenlied. — Schultz, Deutsches Leben im 14. u. 15. Jh.

Deutsche Literaturzeitung 47: Vogt, Kelle, Geschichte der deutschen Literatur von der ältesten Zeit bis zur Mitte des 11. Jh.'s. — B. Seuffert, Brahm Schiller II. — J. Sarrazin, Weiss, Autour de la Comédie française. — 48: Ph. Strauch, Schönbach, Altdeutsche Predigten III. — A. Brandl, Stöhsel, Byrons Trauerspiel „Werner" und seine Quelle. — 49: J. Minor, Hollonius, somnium vitae humanae. — A. Tobler, Carteggi ital. inediti o rari racc. da Orlando. — Wattenbach, Spiegel, Die Vaganten u. ihr Orden.

Gött. gel. Anzeigen 22: Kahle, Lund, Tolv fragmenter om hedenskabet med særligt hensyn til forholdene i Nord-og Mellem-Europa. (Kopenhagen 1891. 304 S. 8.).

Oesterr. Literaturblatt 17: J. Minor, Zimmer, J. F. W., Zachariae und sein Renommist. — Dr. Wl., Zeidler, Studien zur Geschichte der Jesuitenkomödie und des Klosterdramas. — 18: F. Sehnürer, Leixner, Geschichte der deutschen Literatur. 2. A.

Sitzungsberichte der bayerischen Akademie der Wissenschaften, 1892, 4: K. Maurer, Das Bekenntniss des christlichen Glaubens in den Gesetzbüchern aus der Zeit des Königs Magnús Lagaboetir.

Berichte über die Verhandlungen der Kgl. Sächs. Gesellschaft der Wissenschaften zu Leipzig 1892, 1. 2: Windisch, über *vassus* und *vassallus*.

Berichte des Freien Deutschen Hochstifts zu Frankfurt a. M. N. F. IX, 1: A Biese, Goethes dichter. Pantheismus. — M. Walter, Bericht über den Berliner Neuphilologentag. — O. Donner-von Richter u. O Heuer, Ueber das Goethebild von Collins.

Centralblatt für Bibliothekswesen IX, 12: A. Schmidt, Fünfte Nachlese zu Weller, die ersten deutschen Zeitungen.

Zs. f. Philosophie und philosophische Kritik 100, 2: Groos, Wolff, Litterar-evolutionistische Poetik.

Zs. f. das Gymnasialwesen Nov: H. F. Müller, Der deutsche Unterricht auf dem Gymnasium. — Herrmanowski, Schmidt u. Floss, German. Sagen- und Märchenbuch, für den Unterricht bearb.

Blätter f. d. Gymnasial-Schulwesen XXVIII, 8: Muncker, Minor, Schiller, sein Leben und seine Werke. I. II. — Jent, Borinsky, Grundzüge des Systems der articulierten Phonetik.

Zs. f. d. österr. Gymnasien 43, 11: C. Kraus, Denkmäler der älteren deutschen Literatur, hrsg. v. Böttticher u. Kinzel. IV. Das 17. u. 18. Jahrh. Ausgew. u. erl v. Böttichèr. — H Herzog, Werner, Lyrik u. Lyriker. — O. F. Walzel, Bettingen, Wesen u. Entwicklung des kom. Dramas. — K. Tomanetz, Burghauser, Die nhd. Dehnung des mhd. kurzen Stammvokals in offener Silbe. — St. Kapp, Mager, Andromaque dans la littérature française. — Ref. über Měska, Některé myšlénky o přízvuka v romanských jazyeích. (Einige Gedanken über die Betonung in den romanischen Sprachen).

Theologische Literaturzeitung 17, 25: Kauffmann, Neudrucke deutscher Litteraturwerke des XVI. und XVII. Jahrh. 92—94.

Protestant. Kirchenzeitung 45: A. Baur, Karl Gerok's Lebensbild. — 46-49: J. Kradolfer, Die antieleriealen Stellen bei Dante 1—4.

Theolog. Quartalschrift 75, 1: Keppler, Gaudeau, Les prêcheurs burlesques.

Jahrbuch der Gesellschaft f. die Geschichte des Protestantismus in Oesterreich XIII, 3 4: Th. Unger, Ueber eine Wiedertäufer-Liederhs. des 17. Jhs.

Zs. f. katholische Theologie I. Recens.: De La Broise, Bossuet et la Bible; Rébelliau, Bossuet historien du protestantisme.

Zs. f. christl. Kunst 5, 8: Schnütgen, † August von Essenwein.

Histor. Taschenbuch 6. Folge, 12: R. Mahrenholtz, Friedrich der Grosse als Schriftsteller.

Zs. der Savigny-Stiftung für Rechtsgeschichte XIII, 1: G. Frommhold, Erörterungen über die Reimvorrede des Sachsenspiegels. — L. Huberti, Der Gottesfriede in der Kaiserchronik. — Schröder, Zur praefatio rhythmica des Sachsenspiegels. — R. Steig, Achim von Arnim über Savignys Buch vom Beruf unserer Zeit für Gesetzgebung. — Nekrolog über Zarncke, ten Brink, von Lexer, Roehholz.

Jahrbücher des Vereins von Alterthumsfreunden im Rheinlande, H. 93: J. Naue, Westgotischer Goldfund aus einem Felsengrabe bei Mykenä (mit einer Runeninschrift).

Zs. des Aachener Geschichtsvereins XIV: L. Korth, Volksthümliches aus dem Kreise Jülich. — J. Hansen, Rauscher, Die Legende Karls des Grossen.

Pfälz. Museum IX, 6: Ph. Keiper, Franz. Familiennamen in der Pfalz (Forts.). — Geheimr. von Essenwein.

Jahrbuch f. Geschichte, Sprache u. Literatur Elsass-Lothringens VIII: M. Spanier, Ueber Thomas Murners Uebersetzungen aus dem Hebräischen. — Die Kunkelstube. Mitgetheilt von H. Lienhart. — J. Rathgeber, Volksmundartliches aus dem Elsass. — J. Bresch, Die münsterthaler Ortsnamen. — J. Spieser, Einige Bemerkungen zur schriftstell. Behandlung von Mundarten durch Beispiele aus dem Münsterthaler Dialekt erläutert. — Ders., Mundartl. Sprachproben aus den Dörfern Wiebersweiler, Waldhambach u. Rosteig. — B. Stehle, Volksthüml. Feste, Sitten, Gebräuche im Elsass.

Zs. des Harz-Vereins f. Geschichte u. Alterthumskunde 25: G. Bode, Ein urkundlicher Scherz. — E. Dümmler Zur Biographie Klopstocks.

Geschichtsblätter f. Stadt u. Land Magdeburg XXVII, 1: W. Kawerau, Balthasar Kindermann. — Wolter, Das hohe Lied von Brun von Schonebeek. — Nachruf für Karl Paulsiek (Herausgeber der deutschen Lesebücher u. s. w.). F.

Niederlausitzer Mittheilungen II, 6: C. Gander, Kinderspiele und Kinderreime. — Flurnamen.

Dresdener Geschichtsblätter 1892, 3: W. v. Biedermann, Goethe in Dresden.

Korrespondenzblatt des Vereins für siebenbürgische Landeskunde Nr. 12: G. Maneher, Das Reihen der Knechte in Nadesch.

Mittheilungen d. oesterr. Museums f. Kunst u. Industrie Nr. 12: J. v. Falke, Der Hausrath im Mittelalter.

Blätter des Vereins f. Landeskunde von Niederoesterreich 1891, 1—9: R. Müller, Vorarbeiten zur altoesterreichischen Namenkunde. — W. Nagl, Der Vocalismus unserer Mundart historisch beleuchtet.

Mittheilungen des histor. Vereins f. Steyermark XL:

F. Bischoff, Zur Geschichte des Theaters in Graz (1574—1775).

Petermann's Mittheilungen 38, XI: P. Langhans, Die Sprachverhältnisse in Schleswig.

Deutsche Rundschau f. Geographie u. Statistik XV, 3: O. L. Jiriczek, Die Färöer.

Monatsschrift f. das Turnwesen XI, 11: Richter, Rabelais und seine turner. Bedeutung.

Deutsche Rundschau 19, 3: E. Du Bois-Reymond, Maupertuis. — R. A. Lipsius, Ph. Melanchthon. — Pierre Loti. — Jugendbriefe von Scheffel. — 4: L. Bobé, Neue Schiller-Briefe.

Preussische Jahrbücher, H. 5: J. Minor, Christian Friedrich Schwan. — H. 6: Alb. Bielschowski, Goethe und Friederike.

Westermanns Monatshefte Dez.: E. Eckstein, Ulfilas und die Uebersetzung der gotischen Bibel.

Velhagen und Klasing's Monatshefte VII, 3: J. E. Freiherr von Grotthuss, Charlotte von Stein. Zu ihrem 150-jährigen Geburtstage. F.

Altpreuss. Monatsschrift 29, 5/6: H. Frischbier, Preuss. Volksreime und Volksspiele.

Baltische Monatsschrift 39, 11: v. Glasenapp, Julius Kupfer, Faust-Commentar.

Schweizerische Rundschau II, 12: F. Vetter, Briefe J. A. Schmellers an S. Hopf.

Die Gegenwart 47: W. Kirchbach, Goethe'sche Rhetorik. — 50: Th. Zolling, Die Wahrheit über Goethe's Friederike.

Die Grenzboten, 47: Goethe und die Brüder Grimm. — 48: H. Veil, Auch ein Goetheforscher. — 50: Zu Goethes Campagne in Frankreich.

Deutscher Merkur 23, 45: Clemens Brentano und Anna Katharina Emmerich.

Blätter f. litt. Unterhaltung 43: L. Fränkel, Aus der Geschichte des deutschen Volksdramas. — 45: F. Lemmermeyer, Hebbels Jugenddramen. — 46: H. Düntzer, Zu Schillers Jungfrau von Orleans. — 47: A. Schröter, Zur deutschen Lexikographie (Ueber Heyne's D. Wtb.). — 48: K. Heinemann, Zur Goethe-Literatur (über die neuesten Bände der Weim. Ausgabe; Steig, Goethe und die Brüder Grimm; Froitzheim, Friedr. v. Sesenheim). — E. Mogk, Zur nord. Literatur (über Küehler, Nord. Heldensagen). — 50: A. Sehröter, Zur deutschen Literaturgeschichte.

Magazin f. Literatur 45: B. Auerbach, Dram. Eindrücke. Falstaff; Shylock; Nathan. — 46: Ders., Sardou. — 47: J. Proelss, Béranger. — 48: E. Grenier, H. Heine. — P. Ernst, Otto Ludwig.

Beilage zur Allgemeinen Zeitung 262: W. Kawerau, Komödie von der Hochzeit zu Kana. — 264: A. Fresenius, Shakespeare's Timon von Athen auf der Bühne. — 266: K. Werner, Jean Paul's unsichtbare Loge. — 269: O. von Leitgeb, Zu Byron's venet. Aufenthalt. — 271: Nachruf: E. L. Rochholz. — 273: O. von Leitgeb, Zu Byron's venezianischem Aufenthalt. — 277: M. Landau, Ein Staatssecretair als Dichter (über Benedetto Gareth detto il Chariteo und die neue von E. Pèreopo besorgte Ausgabe seiner Gedichte). — 281: W. Bormann, Hamlet und kein Ende. — 285: W. Kirchbaeh, Das junge Deutschland (Über das Buch von Prölss). — 286: Drei Briefe F. W. Riemers, mitgeth. von G. Hirzel. — 287: R. Weiss, Tennyson's letzte Worte. — Lud. Geiger, Die Gegner Molières. — 290: α, Stolz, Die Urbevölkerung Tirols.

Wissenschaftliche Beilage der Leipziger Zeitung 149: E. Gehmlich, Ein Sprachreiniger des 18. Jahrh.

Nationalzeitung 621: Ref. über Etlinger, Chr. Hofmann von Hofmannswaldau. — 659: R. Steig, K. Lachmann (über Lachmanns Briefe an Haupt, hrsg. v. Vahlen.) — 678: Ein ungedruckter Brief Jean Pauls.

Frankfurter Zeitung 329: C. Müller-Rastatt, Ein deutscher Publizist. Zu M. L. Weckherlins 100. Todestage. — 10. Dec.: L. Geiger, Goethe und Christiane.

Neue freie Presse 4. Dec.: Mathilde (über L. von Embden, H. Heines Familienleben).

The Classical Review VI, 9: H. Nettleship, Keller on Latin popular Etymology. — 10: H. Nettleship, Max Bonnet on the Latinity of Gregory of Tours.

The Academy 1069: A. Ritchie, Records of Tennyson, Ruskin and Browning. — Murray, eouvade, the genesis of an anthropological term. — 1070. 1071: Waugh, Tennyson. — Mayhew, Couvade. — 1072: Polite conversation in three Dialogues of Swift, by Saintsbury. — Murray, Couvade. — Tennysoniana. — 1075: Toynbee, Dante's Guizzante, the mediaeval port of Wissant.

The Athenaeum 3394: Scott on Coleridge. — 3395: Rye, Chaucer.

The Saturday Review 1934: Dante's De Vulgari Eloquio (über Maignien's und Prompt's Edition der Grenobler Hs.).

Blackwood's Edinburgh Magazine 925: Tennyson (ausführliche anonyme Biographie). — Th. Martin, Tennyson and „Cymbeline". F.

Contemporary Review Nov.: H. Nevinson, Goethe as a Minister of State.

Upsala Universitets Arsskrift 1891: Darin Språkvetenskapliga Sällskapets i Upsala Förhandlinger. Spt. 1888 — Maj 1891. Ake W:son Munthe, Folkpoesi från Asturien (1—32). — Fr. Tamm, Om lånord i svenskan av blandet ursprung (33—40). — H. Sehück, Bidrag till frågan om Dalelagen (41—51). — H. Andersson, Ofversigt af ordens på *icus* fonetiska utveckling i franskan (80—92). — Fr. Tamm, Nysvenska sammansettningar med två lika starkt betonade stavelser.

Revue crit. 47: Ch. J., Symonds, Dante. — A. Delboulle, Bonnard, Une traduction de Pyrame et Thisbé en vers franç. du XIIIe s. — 48: P. de Nolhac, Auvray, Les mss. de Dante des Bibliothèques de France; Poesie di mille autori intorno a Dante Alighieri racc. da C. Del Balzo; Prontuario del Dantofilo; G. Chatenet, Etudes sur les poètes italiens, Dante, Pétrarque, Alfieri et Foscolo et sur le poète sicilien Meli; G. Thomas, Michel-Ange poète; A. Solerti, Appendice alle opere in prosa di Torq. Tasso; G. A. Cesareo, Poesie e lettere inedite di Salvator Rosa; G. Carducci, Storia del 'Giorno' di G. Parini. — A. Gazier, Janet, Fénélon. — 49: A. Leroux, Rauschen, Die Legende Karls des Grossen im XI. und XII. Jh. — F. Hémon, Fournel, Le théâtre au XVIIe siècle: La Comédie; Liéby, Corneille; Monceaux, Racine. — 50: P. Lejay, de Nolhac, Pétrarque et l'humanisme; Ders.: De patrum et medii aevi scriptorum codicibus in bibl. Petrareae olim collectis. — Ch. Dejob, Radice, Favole di La Fontaine, trad. ital. con note. — 51: A. Jeanroy, Rausehmaier, Ueber den figürl. Gebrauch der Zahlen im Altfr. — A. Chuquet, Tiersot, Rouget de l'Isle. — Ders., Kürschners Deutsche Nationalliteratur 161—180. — A. Boureiez, Passy, Etude sur les Changements phon. et leurs caractères généraux. — 52: Ch. Dejob, D'Ancona u. Baeci, Manuale della letteratura italiana.

Le Moyen Age V, 9. 10: A. Thomas, Paget Toynbee, Specimens of old French. — F. Lot, Denk, Geschichte des Gallo-Fränk. Unterrichts und Bildungswesens, mit Berücksichtigung der litter. Verhältnisse. — Prou, Auvray, Les Mss. de Dante des Bibliothèques de France. — W. Golther, Müllenhoff, Deutsche Alterthumskunde.

Journal des Savants Nov.: G. Paris, Origines du théâtre italien (über D'Anconas Bueh).

Polybiblion Nov.: E. de Saint-Albin, Dietz, Les Littératures étrangères. Morceaux ehoisis; Heinrieh, Histoire de la littérature allemande; Blaze de Bury, Goethe et Beethoven. — J. de L., De Nolhac, Pétrarque et l'humanisme; De patrum et medii aevi scriptorum codicibus in bibliotheea Petrareae olim collectis. — De Velotte, Tiersot, Rouget de Lisle; Leconte, Rouget de Lisle. — P. Talon, Morillot, Boileau; Janet, Fénelon; Lemaître, Impressions de théâtre.

Rev. pol. et litt. 17: P. Stapfer, Histoire des réputations littéraires (Forts.). Im Courr. litt.: Petits mémoires du XIXe siècle p. Philibert Audebrand (Erinnerungen an Heine, Méry, Nerval, Musset). — 18: R. Doumic, M. Paul Bourget. — E. Johanet, Un ami inconnu de Victor Hugo (Louis Noël, der lange Jahre hindureh dureh warme Bewunderung und edle Sinnesart des Dichters Gunst sich zu erhalten verstanden und zahlreiche Beweise derselben erhalten hat. Mittheilungen aus Briefen V. Hugos an ihn). — Im Courr. litt.: la Vie et les œuvres de J. J. Rousseau p. H. Beaudouin; la Nationalité française, les hommes p. Jean Laumônier (ein erster Band hatte la Terre behandelt). — Besprechung von Fournel, Le théâtre au XVIIe siècle: La Comédie. — 19: A. Saglio, Les Intérieurs de deux hommes célèbres. La Bruyère, Racine (Probe aus einem demnächst erscheinenden Buche: Les Intérieurs des hommes célèbres). — 20: Mary Darmesteter, Tennyson. — J. Durandeau, La Renaissance en Bourgogne (Schluss). — 21: G. Lanson,

Etudiants et mœurs universitaires d'autrefois. Félix et Thomas Platter à Montpellier. (Aus Anlass der Uebersetzung, die Kieffer von den Reiseberichten der zwei Baseler Brüder in Montpellier 1892 hat erscheinen lassen). — Im Courr. litt. Bourgets Terre promise.

La Revue littéraire et critique Sept.-Oct. 1892: L. Claretie, Madame de Warens. I.

Bibliothèque de l'école des chartes 1892, 4. 5: Raynaud, Binet, Style de la lyrique courtoise; Bijvanck, D'Alheim, Longnon, Villon.

Revue celtique XIII, 4: J. Loth, Des nouvelles théories sur l'origine des romans arthuriens.

Revue des études juives XXIV, April-Juni 1892: M. Kayserling, un contrat de mariage en langue catalan.

Revue des deux Mondes 15 Oct. (4e Livr.): F. Brunetière, Etudes sur le XVIIIe siècle I. La formation de l'idée de progrès. — 1. Nov.: E. Faguet, Edgar Quinet. — 1. Dez.: H. Fr. Delaborde, Jean de Joinville, l'homme et l'écrivain. — F. Brunetière, La Réforme de Malherbe et l'évolution des genres.

Bibliothèque universelle et Revue suisse 1892, 11: E. Rod, Etudes sur Dante. Les idées politiques de Dante (Schluss).

Revue rétrospective 1. Dez: Caillhava et la comédie française. — Une lettre de J. J. Rousseau (5. Mai 1767).

Le Semeur 1892, 22: Ch. Fuster, Un assaut contre Molière.

Mémoires et documents de la Société d'histoire de la Suisse Romande N. S. IV, 1: A. Piaget, Poésies franç. sur la bataille de Marignan (1515).

Bulletin de la Société d'études des Hautes-Alpes: A. Dumas, Le Provençal et le Haut-Alpin, étude linguistique.

Revue de l'instruction publ. en Belgique XXXV, J. Bastin, Questions grammaticales. — H. Logeman, L'enseignement des langues modernes. — Duflou, L'enseignement de la philologie germanique à Berlin et à Utrecht. — P. Bergmans, Conon de Béthune, d'après une publication récente. — J. Bastin, Le superlatif relatif en Français. — A. Doutrepont, Binet, Le style de la lyrique courtoise en France. — Thil-Lorrain, Defrechenx, Vocabulaire de noms wallons d'animaux avec leurs équivalents latins, français et flamands. — G. Doutrepont, La Divina Commedia con commenti secondo la Scolastica del P. G. Berthier. — A. Bley, Die Völsungasaga nach Bugges Text hrsg. v. Ranisch. — J. Simon, Doutrepont, Etude ling. sur Jacques de Hemricourt.

Nuova Antologia 22: M. Scherillo, Ammiratori ed imitatori dello Shakespeare prima del Manzoni. — Boll. bibl.: La Divina Commedia di Dante Alighieri riveduta nel testo e commentata da G. A. Scartazzini. Ed. minore (Milano, Hoepli). — A. Buscaino Campo, Studî danteschi. — G. Amalfi, La Regina Giovanna nella tradizione; un fonte dei „Cento Racconti" di Michele Somma.

L'Arcadia III, 6: A. Bartolini, Dante in Gubbio. — 7: A. Vernarecci, Petrarca a Bolsena. — 9: A. Bartolini, Lo Stemma di Dante e S. Francesco e Dante. — 12: Ders., I frati gaudenti nella Div. Commedia.

La Cultura N. S. II, 27—39: B., Il „Giorno" del Parini.

Giornale ligustico Sept.-Oct. 1892: C. Sforza, Amarilli Etrusca e il romantiсismo.

L'Ateneo Veneto S. XVI, II, 1—4: E. Lamma, Intorno ad alcune rime di Lionardo Giustiniani.

Nuovo Archivio Veneto IV, 1: A. Medin, Biadego, Storia della Biblioteca Comunale di Verona e Catalogo descrittivo dei Manoscritti della stessa Biblioteca. — T. Wiel, I teatri musicali di Venezia nel settecento.

La Biblioteca delle scuole ital. V, 1: Della Giovanna, La ragion poetica dei canti di G. Leopardi. — C. Braggio, Falstaf e il grottesco nel rinascimento europeo. — G. Rua, Di alcune fonti italiane di un vecchio libro franc. (Comptes amoureux de Madame Jeanne Flore.)

Archivio storico italiano 1892, Disp. 3a: A. Virgili, Dei Battezzatói o Battezzatòrii negli antichi fonti battesimali (a proposito dei versi 16—21 del canto XIX dell' Inferno). — C. Errera, V. Rossi, Pasquinate di Pietro Aretino ed Anonime per il conclave e l'elezione di Adriano VI. — A. V. Carini, L'Arcadia dal 1690 al 1890; Memorie storiche. I. Contributo alla Storia lett. d'Italia del secolo XVII e de' principii del XVIII (XV, 612 S. 8).

Archivio della R. Società Romana di Storia Patria XV, 1. 2: M. Pelaez, Visioni di S. Francesca Romana (testo romanesco del sec. XV, riveduto sul cod. orig. con appunti).

Archivio Storico Siciliano N. S. Anno XVII, 3: Salv. Salomone-Marino, Intorno al *Parnassu sicilianu*, manoscritto del 1634. — S. S. -M., Carini, L'Arcadia dal 1690 al 1890; I. Contributs alla storia letter. d'Italia del secolo XVII e de' principii del XVIII. — Ders., Monaci, Di Guido della Colonna trovadore e della sua patria; Sull' antichissima cantilena giullaresca del Cod. Laur. S. Croce XV, 6.

Bollettino storico della Svizzera italiana XIV, 11: Un passaggio di truppe spagnuole pel Gottardo nel 1650 e l'Epistola poetica del Capitano Cristovál de Virués.

Miscellanea Francescana di storia, di Lettere e di Arti V, 4: F. Novati, L'Anticerberus di Fra Bongiovanni da Cavriana analizzato ed illustrato. — Sul più antico poema della vita di S. Francesco.

Rendiconti della R. Accademia dei Lincei Serie V, Vol. I, 5: E. Monaci, Sull' antichissima cantilena giullaresca del cod. Laur. S. Croce XV, 6. — G. Lumbroso, Osservazioni sulla Bassvilliana. — G. Zannoni, Strambotti inediti del secolo XV. — 6: E. Narducci, Il trattato di mascalcia di Lorenzo Rusio scritto nel secolo XIII in vernacolo romano. — 7: E. Monaci, Sull' Alba bilingue del cod. Vat. Reg. 146c. — Serie Va Vol. I, facs. 9: E. Monaci, Apologhi verseggiati in antico volgare reatino tratti da un codice della Vaticana.

Atti e Rendiconti dell' Accademia di Scienze etc. dei Zelanti e PP. dello studio di Acireale N. S. III: A. Mazzoleni, Gli ultimi echi della leggenda cavalleresca in Sicilia.

Atti e Memorie della R. Deputazione di Storia Patria per le provincie di Romagna III. S. Vol. X. Fasc. 1—3: G. Ungarelli, Saggio di una raccolta di proverbii in dialetto bolognese. — Fl. Pellegrini, Il serventese dei Lambertazzi e dei Geremei. — G. Albini, Di un duello tra Guido Rangone e Ugo Pepoli nella cronaca e nella poesia del tempo.

Memorie della R. Accademia delle scienze, di Torino. Serie II, T. XLII. (1892): J. Pizzi, Le somiglianze e le relazioni tra la poesia persiana e la nostra nel medio evo (S. 253—323). — C. Cipolla, Il trattato „De Monarchia" di Dante Alighieri e l'opuscolo „De Potestate regia et papali" di Giovanni da Parigi (S. 325—419).

Atti della R. Accademia di archeologia lettere e belle arti di Napoli vol. XVI: B. Zumbini, Vittoria Colonna. Studio estetico e psicologico delle sue rime.

Atti della r. Accademia di scienze morali e politiche (Napoli) XXV: Fr. D'Ovidio, Dante e la filosofia del linguaggio.

Boletin de la Real Academia de la Historia. Madrid. XXI, 6: F. Fita, Inscripciones romanas inéditas.

Neu erschienene Bücher.

Bosanquet, B., A history of aesthetic. London, Swan Sonnenschein. XXIII, 502 S. 8.

Giesswein, A., Die Hauptprobleme der Sprachwissenschaft in ihren Beziehungen zur Theologie, Philosophie und Anthropologie. Freiburg, Herder. VIII, 245 S. 8. M. 5.

Herlet, Br., Beiträge zur Geschichte der äsop. Fabel im MA. Progr. Bamberg. 113 S. 8.

Holder, Alt-celtischer Sprachschatz. 3. L. *Bran-oscus — Carant-ius.*

Krumbacher, Karl, Woher stammt das Wort 'Ziffer' (chiffre)? In Etudes de philologie néo-grecque. Publiées par Jean Psichari. (Paris, Bouillon.) S. 346—356.

Laeger, Otto, Die Lebensbeschreibungen des hl. Leudegar. 28 S. 4. Progr. Realgymn Nordhausen.

Andresen, K. G., Sprachgebrauch u. Sprachrichtigkeit im Deutschen. 7. Aufl. Leipzig, Reisland. VIII, 476 S. gr. 8. M. 6.

Barewicz, W., Goethes Egmont in Schillers Bearbeitung. Progr. Lemberg 92. 38 S. 8. Leipzig, Fock.

Beckhaus, Hubert, Zu Schillers Wallenstein. Progr. des Gymn. zu Ostrowo. 31 S. 4.

Beispiele, Mittelniederdeutsche, im Stadt-Archive zu Braunschweig, gesammelt von L. Hänselmann. Wolfenbüttel, Zwissler. XII, 111 S. 8. M. 3.

Bibliothek van Nederlandsche letterkunde. 5. 6. Bredero's Spaansche Brabander. Groningen, J. B. Wolters.

Deubner, Fr., Quelques remarques sur „Werther" de Goethe et „Ultime lettere di Jacopo Ortis" de Foscolo. 10 S. 4. Progr. Wiesbaden.

Ebner, A., Vergleichung des Strophenbaues bei Reinmar dem Alten und Walther. (Im Anhang einige Notizen über das österreichische Geschlecht der Hagenauer.) Progr. Oberhollabrunn 92. Leipzig, Fock. 38 S. 8.

Eichhorn, Reinfriedstudien. Th. II. Progr. des Gymn. zu Meiningen. 20 S. 8.

Embden, Baron L. v., Heinrich Heines Familienleben. Von seinem Neffen. Mit 124 bisher ungedruckten Familienbriefen des Dichters von den Universitätsjahren bis zu seinem Tode. Hamburg, Hoffmann u. Campe. 344 S. 8. M. 3,50.

Euling, K., Ueber Sprache und Verskunst Heinr. Kaufringer's. 16 S. 4. Progr. des Gymnas. zu Lingen.

Feierfeil, G, „Die Verlobung in St. Domingo" von Heinrich von Kleist und Th. Körners „Toni". Progr. Braunau 92. Leipzig, Fock. 39 S. 8.

Fornaldarsögur, Norðrlanda. II ok III. Bd. Búid hefir til prentunar Valdimar Asmundarson. Reykjavík, 1886, 1889 8. M. 10,50.

Freybe, A., Die Hs. des Redentiner Osterspiels, in Lichtdr. Schwerin, Bärensprung. IV, 12 Bl. und 47 S. 8. M. 4,50.

Fritzsch, R., Ueber Wolframs von Eschenbach Religiosität Leipziger Diss. 92. Leipzig, Fock. 35 S. 8.

Gartner, Theod., Urtheile über Wustmann. Sonderabdruck aus den „Bukowiner Nachrichten". Czernowitz. 30 S. 8.

Genniges, E., Neidhart von Reuenthal. 21 S. 4. Progr. Prüm.

Göckeler, Josef W., Ein Marburger Dramatiker des 17. Jh. Marburger Diss. 91 S. 8.

Hebbel's, F., Briefwechsel mit Freunden und berühmten Zeitgenossen. Mit einem Vorwort u. e. Epilog zu Hebbel's liter. Nachlass hrsg. von F. Bamberg. Bd. 2 Berlin, Grote. 616 S. 8. M. 15.

Heyse's, Joh Christ. Aug., allgemeines verdeutschendes u. erklärendes Fremdwörterbuch. 17. Aufl. Unter Berücksichtigung der amtlichen Erlasse über Verdeutschung der Fremdwörter neu bearbeitet, vielfach berichtigt u. vermehrt von Otto Lyon. Hannover, Hahn.

Holtermann, K., Vergl. der Schlegelschen und Vossschen Uebersetzung von Shakespeare's „Romeo and Juliet". 30 S. 4. Progr. Münster i. W.

Jahresberichte für neuere deutsche Literaturgeschichte, unter ständiger Mitwirkung von J. Bolte, W. Creizenach, G. Ellinger etc. hrsg. von J. Elias, M. Herrmann, S. Szamatolski, 1. Bd. (1890). Stuttgart, Göschen. XI, 196 S. M. 10.

Jessen, E., Dansk-etymologisk ordbog. 1ste Part. A-O. 8. Kopenhagen, Gyldendal. 2 Kr. 56 ö.

Jonekbloet, W. J. A., Geschiedenis der nederlandsche letterkunde. Dl. VI. 4e dr., herzien en tot den tegenwoordigen tijd bijgewerkt door C. Honigh. Groningen, J. B. Wolters. fl. 2,90.

Karsten, Anton, Kökarsmålet Ljud-oek formlära. Dissert. von Helsingfors. 151 S. 8

Khull, F., Die Geschichte Palnatokis und der Jomsburger nach der jüngsten altnordischen Bearbeitung. (Sehluss.) Progr. Graz 92. Leipzig, Fock. 29 S. 8.

Kippenberg, A., Robinson in Deutschland bis zur Insel Felsenburg. (1731—1743.) Leipziger Diss. 92. Leipzig, Fock. 122 S. 8.

Lehfeldt, P., Luthers Verhältniss zu Kunst u. Künstlern. Berlin, Besser. 130 S. 8. M. 2.

Lenz', P., Der Handschuhsheimer Dialekt. Nachtrag zum Wörterverzeichnis von 1887. Progr. Heidelberg. 20 S. 4.

Mansholt, T., Das Künzelsauer Fronleichnamsspiel. Marburger Dissertation 92. Leipzig, Fock. 104 S. 8.

Meringer, R., Das deutsche Bauernhaus. Wien, Hölder. 17 S. 8. M. 0,80.

Monumenta Germaniae historica. Scriptorum qui vernacula lingua usi sunt T. I. P. I. Die Kaiserchronik eines Regensburger Geistlichen, hrsg. von E. Schröder. 441 S. 4.

Neudrucke deutscher Literaturwerke d. XVI. u. XVII. Jh. Nr. 101, 102 [Das Weinspiel. Fastnachtsspiel v. H. R. Manuel. 1548. Hrsg. v. Th. Odinga. VIII, 131 S.] Halle, Niemeyer. à M. —60.

Petri, J., Der Agnes-Bernauer-Stoff im deutschen Drama; unter besonderer Berücksichtigung von Otto Ludwigs handschriftlichem Nachlass. Rostocker Dissert. Leipzig, Fock. 47 S. 8.

Pölzl, J., Das Fremdwort in der deutschen Sprache. Progr. Wieden. 50 S. 8. Leipzig, Fock.

Preger, W., Geschichte der deutschen Mystik im Mittelalter. Nach den Quellen untersucht u. dargestellt. III. Tl.: Tauler. Der Gottesfreund vom Oberlande. Merswin. Leipzig, Dörffling & Franke. VIII, 418 S. m. 1 Fksm.-Taf. gr. 8. M. 9.

Prem, S. M., Am 100. Geburtstage Grillparzers. Gel. Bielitz. Leipzig, Fock. 17 S. 8.

Rauch, H., Lonz und Shakespeare. Ein Beitrag zur Shakespeareomanie der Sturm- und Drangperiode. Freiburger Dissertation. Leipzig, Fock. 110 S. 8.

Richter, K., Aus dem mittelalterlichen Leben. (Nach dem Nibelungenlied und Kudrun.) Progr. Pilsen. 34 S. 8.

Robertson, J. G., Zur Kritik Jakob Ayrers. Mit besonderer Rücksicht auf sein Verhältniss zu Hans Sachs und den englischen Komödianten Leipziger Dissert. 70 S. 8.

Ronning, F., Carl Joakim Brandt. En Levnedsskildring samt et Udvalg af hans Digte. Met Billede. Kjobenhavn, 1892. 216 p. 8. M. 4.

Rosenkranz, C., Anklänge an die deutsche Mythologie in unserem Volksleben. Neuwied, Heuser. 45 S. 8. M 1.

Sammlung kurzer Grammatiken germanischer Dialekte. Ergänzungsreihe II: Altgermanische Metrik v. Ed. Sievers. Halle, Niemayer. XVI, 252 S. gr. 8. M. 5.

Sander, Fr., La mythologie du Nord, eclairée par des inscriptions latines en Germanie, en Gaule et dans la Bretagne ancienne des premiers siècles de notre ère. Études. Stockholm, Norsted u. Söner. X, 187 S. 8.

Sargent, J. Y., Grammar of the Dano-Norwegian language. London, Frowde. 8. 7 sh. 6 d.

Schip, Dat nye, von Narragonien. Die jüngere nd. Bearbeitung von Sebastian Brants Narrenschiff. Rostock 1519. Hrsg. v. C. Schröder. Schwerin, Bärensprung. gr. 8. CCCLV, 135 S. M. 7.50.

Schlüter, W., Untersuchungen zur Geschichte der altsächsischen Sprache. I. Th. Die schwache Declination in der Sprache des Heliand und der kleineren as. Denkmäler. Göttingen, Peppmüller. XVI, 263 S. 8. M. 6.

Sommer, R., Grundzüge einer Geschichte der deutschen Psychologie u. Aesthetik von Wolff-Baumgarten bis Kant-Schiller. Nach einer von der preussischen Akademie der Wissenschaften preisgekrönten Schrift des Verf. dargestellt. Würzburg, Stahel. XIX, 444 S. 8. M. 10.

Stamford, Th. von, Das Schlachtfeld im Teutoburger Walde. Cassel, Fischer. VI, 330 S. mit 1 Karte. In Comm. M. 7.50.

Stekker, H., Der Versbau im nd. Narrenschiff. Ein Beitrag zur mnd. Metrik. 64 S. 4. Progr. Gymn. Schwerin.

Stocker, F. A., Das Volkstheater in der Schweiz. 3. Aufl. 180 S. 8. Aarau, Sauerländer.

Sylvan, Otto, Sveriges Periodiska Literatur under frihetstidens förra del (till mitten af 1750 talet). Diss. von Lund. 239 S. 8.

Þorkelsson, J., Saga Jörundar Hundradagakóngs. Med 98 Fylgiskjölum og 16 Myndum. Kjobenhavn, 1892. 226 p. 8. M. 4.50.

Tieck's Werke, hrsg. von G. L. Klee. 3 Bde. Leipzig, Bibliogr. Institut. M. 6.

Ulrich von dem Türlin, Willehalm Ein Rittergedicht aus der zweiten Hälfte des 13. Jh, hrsg von S. Singer. Im Auftrage des Vereins f. Gesch. d. Deutschen in Böhmen. Prag, Verlag d. Ver. f. Gesch. d. D. in Böhmen. LXXXIX, 410 S. 8.

Wackernagel, W., Gesehichte der deutschen Literatur. Zweite Auflage, fortgesetzt von E. Martin. II. Bd., 3: achtzehntes Jahrhundert. Basel, Schwabe. S. 279–538. 8.

Weiss, J. J., Sur Goethe. Etudes critiques. Paris, Colin. Fr. 3.50.

Waag, A., Ueber Herder's Uebertragungen englischer Gedichte. Heidelberger Habilitationsschrift. 51 S. 8.

Zeden, Van, Een tweede middelnederlandsch zedekundig leerdicht, uit het Comburger Handschrift voor 't eerst uitgegeven en toegelicht door W. H. D. Suringar. Leiden, van der Hock. Fr. 1 60.

Bailey. W. O., Milton's Samson Agonistes transl. into tragic jambic verse. Oxford. 16.

Brade, G., Ueber Huchown's Pistil of swete Susan. Breslauer Dissert. Leipzig, Fock. 62 S. 8.

Bright, J. W., An anglo-saxon reader. Second edition revised. New-York, Holt et Co. VIII, 385 S. 12.

Brooke, S. A., The History of Early English Litorature: Being the History of English Poetry from its Beginnings to the Accession of King Alfred. 2 vols. 8vo, pp. 680. Macmillan 20/.

Bunyan, The Pilgrim's Progress. New ed. with Memoir by H. W. Dulcken. London, Ward, Lock, Bowden & Co. 3/6.
Clages, H., Der Blankvers in Thomson's Seasons und Young's Night Thoughts. Hallenser Dissertation. Leipzig, Fock. 37 S. 8.
Collins, G. S., Dryden's Dramatic Theory and Praxis. Leipziger Dissertation. Leipzig, Fock. 69 S. 8.
Cook, A. S., The Art of Poetry: The Poetical Treatises of Horace, Vida, and Boileau. with translations by Homes, Pitt and Soame. Ed. with introductions and notes. Boston, Ginn. LVIII, 303 S. 8.
— The Bible and English Prose Style: Selections and Comments. Edited with an introduction. Boston, Heath. LXX. 61 S.
Deighton, K., Selections from the Spectator, with introduction and notes. London, Macmillan. XIX, 220 S. 12.
Doleschal, A., Der Versbau in Thomas Kyds Dramen. Ein Beitrag zur Geschichte der englischen Metrik. Progr. Steyr. Leipzig, Fock. 23 S. 8.
Elizabethan and Jacobean Pamphlets. Edit. by George Saintsbury. (Pocket Library of English Literature.) 16mo, pp. 274. Percival 3/6.
Gutmann, J., Untersuchungen über das mittelenglische Gedicht „The buke of the Howlat." Hallenser Dissertation. Leipzig, Fock. 47 S. 8.
Hahner, L., Kulturhistorisches im englischen Volkslied. 1. Naturgefühl. — Mann und Frau, Eltern und Kinder. — Essen und Trinken in den Robin-Hood-Balladen. Freiburger Dissertation. 87 S. 8.
Hazlitt, W. Carew, Tales and Legends of National origin or widely current in England from early times. With critical introductions. London, Swan Sonnenschein. XV, 486 S. 8.
Hoeppner, A. B., Arthurs Gestalt in der Literatur Englands im Mittelalter. Leipziger Dissertation. Leipzig, Fock. 66 S. 8.
Hymns, their history and development, by Roundell, Earl of Selborne. London. 12. 3/6.
Kaluza, M., Chaucer u. der Rosenroman. Eine litterargeschichtl. Studie. Berlin, Felber. VI, 255 S. gr. 8. M. 8.
Kellner, Leon, Historical Outlines of English Syntax. London, Macmillan & Co. XXII, 336 S. 8.
Kissel, J., Das Sprichwort bei dem mittelschottischen Dichter Sir David Lyndesay. Zugleich ein Beitrag zur vergleichenden Sprichwörterkunde. Erlanger Dissertation. Leipzig, Fock. 42 S. 8.
Kramer, M., Sprache und Heimat des sogen. Ludus Coventriae. Eine Untersuchung zur mittelenglischen Sprachgeschichte. Hallenser Dissertation. Leipzig, Fock. 69 S. 8.
Kunze, O., Þe desputisoun bitwen þe Bodi and þe Soule. Ein textkritischer Versuch. Berliner Dissertation. Leipzig, Fock. 85 S. 8.
Littlehales, H., The Prymer; or, Prayer-Book of the Lay People in the Middle Ages, dating about 1400 A. D. Part 2: Collation of Mss. London, Longmans. 5/.
Low, W. H., The Engl. Language. Its History and Structure. Univ. Corr. Coll. Tutorial Series. 196 S. Clive 3/6.
Lowell's, J. R., Old English Dramatists. London. 8. 5/.
Malory, Sir T., Book of Marvellous Adventures, and other Books of the „Morte d'Arthur." Edit. by Ernest Rhys. („Morte d'Arthur", the Last 12 Books.) (Scott Library.) 12mo, pp. 384. W. Scott. 1/6.
Moriarty's, G. P., Dean Swift and his writings. London. 8. 7/6.
Morley, H., English Writers: An Attempt Towards a History of English Literature. Vol. 9: Spencer and his Time. Gr. 8vo, pp. 446. Cassell. 5/.
Northall's, G. F., English Folk-Rhymes. London. 8. 10/6.
Prior, The Poetical Works of Matthew; a new edition, revised, with memoir, by Reginald Brimley Johnson. London, Bell & Sons. 2 vol.
Robertson, J. L., Thompson's „The Castle of Indolence" edited with biographical sketch. Oxford, Clarendon Press.
Rost, W., Die Orthographie der ersten Quartoausgabe von Milton's Paradise Lost. Leipziger Dissertation.
Schlesinger, A., Der Natursinn bei John Milton. Leipziger Dissertation. Leipzig, Fock. 127 S. 8.

Scottish Text Society:
— — — The Poems of William Dunbar. Ed. by John Small. III. Introduction by Æ. J. G. Mackay. Edinburgh. CCLXXXIII. u. 4 Facsimiles.
— — — The Actis and Deidis of the illustere and vailzeand campioun Schir William Wallace, knight of Ellerslie, by Henry the Minstrel, commonly known as blind Harry. Ed. by James Moir. Part. III. LIV. 2 Facs. S. 381—567. (Notes, Index etc.).
— — — Legends of the Saints in the scottish Dialect of the XIV. century ed. with introduction, notes, and glossarial index by W. M. Metcalfe. P. II. 129—514. P. IV. S. 193—477. 8.
— — — Scottish alliterative Poems in riming stanzas. [Golagros and Gawane; Rauf Coilzear: Buke of the Howlat; The Awntyrs of Arthure; The Pystyl of Swete Susan.] Ed.by F. J. Amours. I. VII. 187 S. 8.
— — — Vernacular writings of George Buchanan. Ed. by P. Hume Brown. XXXVIII. 75 S. 8.

Shakespeare, King Henry V. with Introduction aud notes by W. Barry. London, Blackie. 10 d.
Skeat, W. W., Principles of Engl. Etymol. 1st. series. New and rev. ed. Oxford, Clarendon Press. 582 S. 8. 10 6.
Sweet, H., A short historical English Grammar. London, Low, Marston & Co. 8. 4/6
Sweet, H., Second Middle Engl. Primer. 2. ed. Oxford, Clarendon Press. 2/6.
Waugh, A., Alfred, Lord Tennyson. A Study of his Life and Work. London 1892. 332 p. 8.
Winkler, P., Grundzüge einer Parallele zwischen Shakespeares Hamlet und Goethes Faust. Progr. Wasselnheim. 21 S. 8.
Wordsworth, Bp. of St. Andrews, Shakespeare's Knowledge and Use of the Bible. 4th ed., Revised. Cr. 8vo, 420 p. Eden, Remington and Co. 5/.
Wright, J., Early Bibles of America. New York 1892. 12. M. 9

Alfieri, Vit., Sonetti sei. Udine. 17 S. 16. Estr. dal codice 13 della biblioteca Laurenz. di Firenze. Hrsg. G. A. Fabris. Per le nozze Zamparo-Prucher.
Baldinucci, Fil., Scherzo scenico inedito, ill. da Ricc. Boninsegni. Firenze 33. 8. Per le nozze di Vitt. Caravelli con Zorama Mucci.
Bersanetti, F., e A. Allan, Affinità sintattiche tra il greco e l'italiano: studio di filologia comparata. Bologna, Zanichelli. 16. XII. 151. L. 2.
Berthier, R. P., Béatrice Portinari. 1. Livr. 8. VI. 56 S. Freiburg i. d. Schw., Universitätsbuchhandlung.
Boiardo, Matteo Maria, Stanze scelte, ordinate e annotate, col testo a fronte del „Rifacimento" di Franc. Berni, per cura di A. Virgili. Firenze, Sansoni. 8.
Brunetière, F., Conférences de l'Odéon. Les époques du théâtre français (1636—1850). Paris, C. Lévy. 381 S. 8. fr. 3,50.
Carini, J., Il commento dantesco di Frate Giovanni da Serravalle. I. Roma. 8 S. 8.
Cesareo, G. A., Nuove ricerche su la vita e le opere di Giac. Leopardi. Torino, L. Roux. 227 S. 16. L. 3,50.
Chevalier, La Poésie liturgique du moyen âge. Lyon, E. Vitte. 36 u. 32 S.
Champion, Edme, Voltaire, études critiques. [L'homme. — L'écrivain. — Le critique. L'historien. — Le Courtisan. Le Patriote. — Voltaire et la Révolution.] Paris, Ernest Flammarion. Un volume in-18. fr. 3,50.
Chuquet, Arth., J. J. Rousseau. Paris, Hachette. Les grands Écrivains français. 16. fr. 2.
Cian, V. e P. Nurra, Canti popolari sardi, raccolti ed illustrati. Parte I. 8. 251 S. fr. 6. Turin, Löscher. Curiosità popolari tradizionali pubbl. per cura di G. Pitrè. Vol. XI.
Cionca, J., Praktische Grammatik der romänischen Sprache für den Schul- und Selbstunterricht. Fünfte verbesserte u. vermehrte Aufl. Bukarest, Socecu & Co. 280 S. 8. M. 2.
Colección de escritores castellanos. Tomo XC. Rimas de D. Vicente W. Querol, con un prólogo de D. Teodoro Llorente. XLIV, 365 p. Madrid, Murillo. En 8. 4 pes. en M. y 4,50 en provincias. — Tomo XCIV. Avisos de D. Jerónimo de Barrionuevo (1654—1658), precede una noticia de la vida y escritos del autor por A Paz y Melia. Tomo I. XCI, 375 p. En 8. Madrid, Murillo. 5 y 5,50.
Corneille, P., Polyeucte. Tragédie. With Introduction and Notes by E. G. W. Braunholtz. Cambridge. XV. 184 S. 8.
Crescimanno, G., Figure Dantesche. Venezia, Olschki. 230 S. 8. L. 5.
D'Ancona, Al., e Orazio Bacci, Manuale della letteratura italiana. Vol. I, 1; II. Firenze, Barbèra.

Dante. The New Life of Dante Alighiori. Trans. by Charles Eliot Norton. Gr. 8vo, 160 p. London, Macmillan. 5/

— Purgatory (Purgatorio): An Experiment in Literal Verse Translation, by Charles Lancelot Shadwell. With an Introduction by Walter Pater. 8vo, 428 p. London, Macmillan. 10/

Dante's Vision of Hell. Trans. by Rov. H. F. Caroy and Illust. by Gustave Doré. Popular ed. With Critical and Explanatory Notes, Life of Dante and Chronology. Roy. 8vo, 352 p. London, Cassell. 7/6

Delaite, Julien, Le vorbe wallon. 83 S. 8. Liége, Vaillant-Carmane.

Eckinger, Th., Die Orthographie lat. Wörter in griech. Inschriften. Leipzig, Fock. M. 2,50.

Eggors, Heinr., Essai sur l'art poétique de Boiloau I. 35 S. 4. Progr. Warendorf.

Erdmann, H., Molières Psyche, tragédie-ballet, im Vergleich zu den ihr vorangehenden Bearbeitungen d. Psyche-Sage. Ein Versuch, die Quellen des französischen Werkes festzustellen. Königsberger Diss. Leipzig, Fock. 42 S. 8.

Farinelli, A., Spanien u. die spanische Literatur im Lichte der deutschen Kritik u. Poesie. I. u. II. Theil. Berlin, A. Haack. 128 S. gr. 8. M. 3.

Flamini, Fr., Versi inediti di Giov. Mario Filelfo. Livorno. Nozze Zuretti-Cognetti.

Franzen, M., Ueber den Sprachgebrauch Jean Rotrous. 41 S. 4. Progr. Rheinbach.

Gabotto, F., Un poeta beatificato, schizzo di Battista Spagnolo da Mantova. Venezia. Aus dem Ateneo Vencto.

Giannini, G., Gli amori di Belinda e Milene [Rappresentazione drammatica contadinesca del territorio di Lucca.] Lucca. Per nozze Lovarini-Caruso.

Gröber, Gustav, Grundriss der romanischon Philologie II, a. 1. Lfg. Strassburg, Trübner. [Inh. S. 1—96: E. Stengel, Romanische Verslehre. S. 97—256: G. Gröber, Uebersicht über die lat. Literatur von der Mitte des 6. Jh.'s bis 1350].

Guarnerio, P. E., Due Fole nel dialetto del contado Genovese. Genova. Nozze Salvioni-Taveggia. 16 S.

Hartmann, G., Merope im italienischen und französischen Drama. Hab. München. 96 S. 8

Histoire littéraire de la France. Ouvrage commencé par des Religieux bénédictins de la congrégation de Saint-Maur et continué par des membres de l'Institut (Académie des inscriptions et belles-lettres). T. 16: XIIIe siècle. In-4., XLVIII. 616 p. Paris, Palmé. [Neudruck.]

Hrádek, J., Émil Augier a jeho dramata. Progr. Prossnitz. 27 S. 8.

Hübner, Hans, Syntaktische Studien über den bestimmten Artikel bei Eigennamen im Alt- u. Neufranzösischen. Kieler Dissertation. Leipzig, Fock. XIV, 154 S. 8. M. 3.

Jensen, H. Carst., Die Miracles de Nostre Dame par personnages untersucht in ihrem Verhältniss zu Gautier de Coincy. Heidelberger Diss. 89 S. 8.

Jörss, P., Ueber den Genuswechsel lat. Masc. u. Fem. im Franz. Progr. Ratzeburg. 32 S. 4.

Kelly, J. F., The Life of Miguel de Cervantes Saavedra: A Biographical, Literary and Historical Study, with a Tentative Bibliography from 1585 to 1892. With an Annotated Appendix on the „Canto de Caliope." 8vo, 405 p. London, Chapman and Hall. 16/

Kinne, C. H., Formulas in the Language of the french poet-dramatists, of the seventeenth century. Strassburger Diss. 91. 48 S. 8.

Lefranc, Abel, Histoire du collège de France depuis ses origines jusqu'à la fin du premier empire. Paris, Hachette. XIV. 432 S. 8.

Lerro, Ant. Di, Versi. Bologna. 35 S. 8. [Pubbl. da Olindo Guerrini per le nozze di Camillo Mazzoni con Maria Puglioli].

Lizio, Bruno L., Sul vero modo d'intendere l'„alzando il dito" nella canzone del Petrarca „Italia mia". Cagliari. 15 S. 8. Per le nozze di Francesco Magno Oliverio con Carmelina Brunetti.

Lovarini, E., Due canzoni antiche. Padova. Nozze Pelaez-Chiarini.

Manzoni, Al., Poesie, scelte ed annotate ad uso delle scuole dal prof Al. D'Ancona. Firenze, Barbèra.

— — La Parteneide e le Tragedie con com. del prof L. Venturi. Firenze, Sansoni. L. 1,50.

Mazzi, C., Saggio della „storia del re Giannino". Roma. Per nozze Gorrini-Cazzola.

Meda, Fil., Saggi critici. Milano, Palma. 48 S. 16. (La Beatrice dantesca; un quaresimale del seicento; L'episodio del conto Ugolino nolla Divina Commedia; Laura, Clorinda ed Ermengarda morenti e morto).

Mellier, E., Le Tasse. Un volume in-8., orné de nombrouses gravures sur bois. Paris, Lecène, Oudin et Cie. fr. 1,50,

Mirèio. Prov. Dichtung v. F. Mistral. Doutsch v. A. Bertuch. mit einer Einleitung v. Ed. Böhmer. Strassburg, Trübner. 8. XV. 285 S. M. 5.

Moisy, H., Glossaire comparatif anglo-normand. 4e fasc. Paris, Picard 8. 417—576.

Montaigne, Michol de, The Essays of. Trans. by Charles Cotton. Edit., with some Account of tho Life of the Author, and Notes, by W. Carew Hazlitt. 2. ed., Revised. 3 vols. Portrait. 8vo. London, G. Bell and Sons.

Morel-Fatio, A., Catalogue des mss. espagnols et des mss. portugais du département des mss. de la Bibl. nat. 2e livr. Paris, impr. nationale. 4. I—XXVII. 247—422.

Morillot, Paul, Le Roman en France depuis 1610 jusqu'à nos jours. Paris, Masson. fr. 5.

Pellegrini, Fl., Cola di Monforte conte di Campobasso rimatore. Cerignola. 8.

Pellini, Silvio, L'Enrico, ovvero Francia conquistata, poema di Giulio Malmignati. Venezia. 58 S. 8. Aus Ateneo Veneto. Jan.-März. 1892.

Pellisson, M., La Bruyère; par Maurice Pellisson, agrégé des lettres, inspecteur d'académie. In-8., 240 p. avec portrait. Paris, Lecène, Oudin et Ce.

Pepe, L., Il Cieco da Forlì cronista e poeta del sec. XVI. Napoli.

Petròcchi, P., Nòvo dizionario scolastico della lingua italiana. Milano 1892. 8. 1213 p. M. 7.

Piccardo-Biasci Orestilla, I grandi poeti italiani studî biografici e letterarî. Torino, Paravia 93. 8. [Dante Aleghieri; Petrarca; Ariosto; Tasso; Metastasio; Parini; Alfieri; Monti; Leopardi; Manzoni] Estr. dal periodico L'Istitutore, anno XL. 1892.

Poesie in dialetto Valmaggino (Caverguo) ora primamente pubblicate da Giacomo Bontempi. Bellinzona. 25 S. 8. Nozze Salvioni-Taveggia.

Prati, Giov., Poesie scelte, a cura di Ferd. Martini. Firenze, Sansoni. 24. XXXXI. 37 S.

Proverbî siciliani, raccolti in Castroreale. Lucca. 12 S. 8. [Hrsg. Paolo Giorgi.] Per le Nozze Cristiani-Marchesini.

Quadri, G., Sui versi della „Gerusalemme liberata", *Ma ecco omai l'ora fatale è giunta/Che il river di Clorinda al suo fin deve.* Mantova. Aus Atti e memorie dell' Accademia Virgiliana.

Rennert, H. A., The Spanish Pastoral Romances. Freiburger Diss. Leipzig, Fock. 42 S. 8.

Restori, A., Tre preghiere francesi del secolo XV. 10 S. Nozze Del Vasto-Celano.

Rod, E., Lamartine, Collection des classiques populaires dirigée par Émile Faguet. Un volume in-8., orné de plusieurs gravures. Paris, Lecène, Oudin et Co. fr. 1,50.

Ronca, M., Coltura medioevale e poesia latina d'Italia nei secoli XI e XII. 2 vol. Roma 1892. 560 S. 8. M. 7,50.

Saint-Martin, L., La Guillouné, étude sur la Noël populaire en Gascogne, en France et à l'étranger. Auch. 8.

Sallwürk, E. von, Bildung und Bildungswesen in Frankreich während des 16. Jhs.'s. S.-A. aus Schmid, Geschichte der Erziehung III, 1 S. 110—255.

Satire, Quattro, contro Cesare d'Este, pubbl. dal dott. Ed. Piva. Voghera. 13 S. 16.

Schmitt, John, La Théséide de Boccace et la Théséide grecque. In Etudes de philologie néo-grecque. Publiées par Jean Psichari S. 279—345.

Schwan, Ed., Grammatik des Altfranzösischen (Laut- und Formenlehre) 2. neubearbeitete Aufl. Leipzig, Reisland. VIII. 247 S. 8. M. 4,80.

Storck, W., Aus Portugal und Brasilien. (1250—1890). Ausgewählte Gedichte. Verdeutscht v. W. St. 8. XVI, 271 S. Münster, Schöningh.

Teza, E., La 'Natura dell' uomo' di Nemesio e le vecchie traduzioni in italiano e in armeno: note. Venezia. 41 S. Aus Atti del r. istituto veneto VII, 3.

Trivero, Cm., Saggio di commento estetico al Leopardi. Salò 1892. 279 p. 16. M. 1,80.

Virgili, A., Otto lettere inedite di Franc. Redi. Firenze. Per nozze Mattani-Bacci.

Vedel, H., Dante. Kjøbenhavn 1892. 308 p. 8. M. 6,75.

Vitale, Zaira, Lorenzo De' Medici poeta. Alessandria. 29 S. 8.

Wahlund, Carl, Livres provençaux rassemblés pendant quelques années d'études et offerts à la bibliothèque de l'université d'Upsala. Upsala. XI S. 474 S. kl. 8. (Nicht im Buchhandel).

Zacchetti, C., L'elemento imitativo nel „Ricciardetto" di Nicc. Forteguerri. Appunti. Reggio Calabria.

Literarische Mittheilungen, Personalnachrichten etc.

E. Schröder verheisst eine kritische Ausgabe d. Rolandsliedes des Pfaffen Konrad.

Als Ergänzung zu seiner Ausgabe der Kaiserchronik stellt E. Schröder ein Buch in Aussicht: Konrad von Regensburg, Untersuchungen über die bairische Literatur des 12. Jahrhunderts.

Die Redaction des von der Gesellschaft für deutsche Philologie in Berlin herausgegebenen Jahresberichts über die Erscheinungen auf dem Gebiete der germanischen Philologie hat Emil Henrici übernommen.

Die schwedische Akademie gibt vom Jahr 1893 an ein schwedisches Wörterbuch heraus, das alle einheimischen Wörter von der Reformationszeit bis auf die Gegenwart enthalten soll. Die Leitung liegt in den Händen von K. F. Söderwall; unter ihm arbeitet an der Redaction namentlich G. Cederschiöld. Das Heft soll 2,50 Kr. kosten.

Der Docent der romanischen Philologie an der Universität Upsala Dr. Carl Wahlund wurde zum Professor ernannt.

Der o. Professor der germ. Philologie an der Universität Freiburg Dr. H. Paul folgt zu Ostern einem Rufe an die Universität München.

Dr. A. Waag habilitierte sich an der Universität Heidelberg für germ. Philologie.

Der Gymnasiallehrer Dr. J. Hoops in Heidelberg wurde zum Lector der engl. Sprache an der Universität Tübingen ernannt.

Der Privatdocent Dr. R. Meringer in Wien ist zum ao. Professor der vergl. Grammatik der indogerm. Sprachen ernannt.

Der ao. Prof. der engl. Philologie an der Universität Göttingen, Dr. Morsbach, ist zum Ordinarius befördert worden.

Der Privatdocent Dr. Ewald Flügel an der Universität Leipzig hat einen Ruf als ord. Professor der engl. Sprache und Literatur an der neugegründeten Universität Palo alto in Californien angenommen.

Prof. Kluge in Jena hat einen Ruf an die Universität Groningen abgelehnt, desgleichen Prof. Behaghel in Giessen einen Ruf an die Universität Freiburg i. B.

Prof. Dr. Adolf Tobler ist von der Académie des Inscriptions et belles Lettres zum correspondierenden Mitgliede ernannt worden.

Prof. Dr. E. Koschwitz in Greifswald ist zum correspond. Mitglied der Genfer Akademie der Wissenschaften (Institut National Genevois) ernannt worden.

† am 23. Dez. zu Berlin Professor Dr. Paulus Cassel, 72 Jahre alt.

Antiquar. Kataloge: Bär, Frankfurt a. M. (305: Lexer's Bibl.); Carlebach, Heidelberg (Liter.); Köhler, Berlin (vgl. Sprachw.); Liebisch, Leipzig (74: Philologie); Lissa, Berlin (10: Deutsch); Löscher, Rom (32: Rom. etc. Germ.); Weigel, Leipzig (57: Culturgesch.)

Abgeschlossen am 3. Januar 1892.

Preis für dreigespaltene Petitzeile 25 Pfennige.

Literarische Anzeigen.

Beilagegebühren nach Umfang M. 12, 15 u. 18.

Verlag von O. R. Reisland in Leipzig.

Soeben erschien:

Englische Philologie.

Anleitung
zum
wissenschaftlichen Studium der englischen Sprache.
Von
Johan Storm.
ord. Prof. der roman. u. engl. Philol. a. d. Univ. Christiania.

Zweite, vollständig umgearbeitete und sehr vermehrte Auflage.

I. Teil: Die lebende Sprache.

I. Abteilung: Phonetik und Aussprache.

31 Bogen gr. 8. Preis M. 9.—.

Die zweite Abteilung wird im nächsten Jahre erscheinen.

Verlag von EMIL FELBER in Berlin.

Soeben erschien:

Byrons Siege of Corinth. Mit Einleitung und Anmerkungen herausgegeben von E. Kölbing. M. 3. —

Kaluza. Max. Chaucer und der Rosenroman.
Eine litteratur-geschichtliche Studie. M. 8. —

Sarrazin. Gregor, Thomas Kyd und sein Kreis.
Eine litterarhistorische Untersuchung. M. 3. —

Grammatik

des

Altfranzösischen.

Laut- & Formenlehre

von

Dr. Ed. Schwan.
Professor an der Universität in Jena.

Zweite umgearbeitete Auflage.

(VIII. 247 Seiten.) 4 Mark 80 Pf., geb. 5 Mark 40 Pf.

Altfranzösische Bibliothek Band XIII:
Appel, Provenzalische Inedita. M. 5.—.

— — Band XIV:
Reinsch, Le Bestiaire. M. 6.—.

Die Bände XIII und XIV der Altfranzösischen Bibliothek sind bereits im Jahre 1890 als Separatwerke erschienen und werden jetzt der Altfranzösischen Bibliothek zu billigeren Preisen eingereiht. Nur den Abnehmern der Altfranzösischen Bibliothek werden diese billigeren Preise gewährt, während sonst die Einzelpreise M. 8, — u. M. 10, — bestehen bleiben.

Titel und Register zum XIII. Jahrg. (1892) werden gleichzeitig mit dieser Nummer geliefert.

Verantwortlicher Redacteur Prof. Dr. Fritz Neumann in Heidelberg. — G. Otto's Hofbuchdruckerei in Darmstadt.

LITERATURBLATT

FÜR

GERMANISCHE UND ROMANISCHE PHILOLOGIE.

HERAUSGEGEBEN VON

DR. OTTO BEHAGHEL UND DR. FRITZ NEUMANN

o. ö. Professor der germanischen Philologie an der Universität Giessen.

o. ö. Professor der romanischen Philologie an der Universität Heidelberg.

VERLAG VON

O. R. REISLAND, LEIPZIG.

Erscheint monatlich. Preis halbjährlich M. 5.50.

XIV. Jahrgang. Nr. 2. Februar. 1893.

Borinski, Grundzüge des Systems der artikulierten Phonetik (Schuchardt).
Wilkens, Zum hochalem. Konsonantismus der ahd. Zeit (Kauffmann).
Lewalter, Deutsche Volkslieder (Meier).
Koch, The Chronology of Chaucers Writings (Koeppel).
The Essays of Montaigne done into English by J. Florio, ed. by G Saintsbury (Bülbring).
Stechert, Jean Lemaire de Belges (Becker).
Fournel, Le Théâtre au XVII. s. (Mahrenholtz).
Lentzner, Tesoro de voces y provincialismos Hispano-Americanos (Lenz).
Lentzner, Ueber die span. Sprache in Guatemala (Lenz).
Bibliographie.
Literarische Mittheilungen, Personalnachrichten etc.

Karl Borinski, Grundzüge des Systems der artikulierten Phonetik. Zur Revision der Prinzipien der Sprachwissenschaft. Stuttgart, G. J. Göschen'sche Verlagshandlung 1891. XI, 66 S. 8.

Je weiter, nach je mehr Seiten hin sich die wissenschaftliche Einzelforschung ausdehnt, um so lebhafter fühlen wir die Sehnsucht nach Aussichtspunkten, um so dankbarer sind wir Jedem der uns auf solche führt. Auch dem Verf. sind wir dankbar; doch muss von vornherein gesagt werden dass er uns bis in nebelhafte Höhen steigen lässt, und zwar auf „rauhen und mitunter steilen Pfaden", die er sich „gebahnt" (S. VI), doch nicht uns gebahnt hat. Gerade dem Schwierigsten und Abgezogensten ist seine sprachliche Darstellung am wenigsten gewachsen. Wir haben es mit einer vornehmlich unter uns Deutschen verbreiteten Sünde zu thun (vgl. meine Anzeige von Runze, „Sprache und Religion" im Lit. Centralbl. vom 1. Jan. 1890), die es wohl verdient an einer solchen bestimmten Vorlage auf ihre einzelnen Symptome hin näher beleuchtet zu werden. Zugleich hoffe ich damit einer Verwechselung zu steuern die auch wir Gelehrten, indem wir immer rascher lesen, immer bequemer zu lesen wünschen, uns nicht selten zu schulden kommen lassen, der Verwechselung zwischen dem was durch die Beschaffenheit des Stoffes schwer verständlich ist, und dem was es ist wegen der mangelnden Kunst des Schriftstellers; so würde ich z. B. nicht wie G. Meyer (Lit. Centralbl. 1891 Sp. 1728) im Gegensatz zu der Darstellung des von der Gabelentzschen Buches die des ganz andere Dinge enthaltenden und ganz andern Zwecken dienenden Paulschen als zum Theil dunkel bezeichnen. Es soll vor Allem die philosophische Sprache klar und knapp sein, der mathematischen möglichst angenähert. Wo der Werth eines Ausdrucks nicht ohne Weiteres feststeht, muss er festgestellt werden; der Verf. der „weit entfernt" ist „jede materielle Stütze, jede terminologische Wendung, die sich" ihm „vorläufig darbot, so und nicht anders für alle Zeit zu vertreten" (S. VI), pflegt sich der Erfüllung jener Pflicht zu entziehen. Es kommen dabei besonders die Fremdwörter in Betracht, deren starke Häufung ohnehin lästig fällt (manche sind recht merkwürdig, wie *brut* und *Instaurator*). Die von uns aus dem Griechischen entnommenen Wörter auf *-ik* pflegen eine Wissenschaft, eine Theorie, nicht den Gegenstand einer solchen zä bezeichnen; dennoch sagt der Verf. „Fixierung der *Physiognomik* der Stimme" (S. 8; die Verknüpfung der beiden letzten Ausdrücke muthet nicht sehr an; warum nicht mit Gerber *Phonognomik* sagen?), und *Phonetik* gebraucht er bald von dem Lautlichen, der Sprache, der Musik, bald von der Lautbetrachtung, der Lautwissenschaft. „Die artikulierte Phonetik" ist nicht bloss die Sprache (so S. 2), sondern auch die Lehre von ihr, wie „die reine Empfindungslehre" (S. 2) die Lehre von den reinen Empfindungen (wozu solche ganz eingebürgerte Verbindungen wie „unorganische Chemie" als Vorbilder gedient haben); „die artikulierte Systematik" wird demnach das System der Lehre von dem Artikulirten sein. Anderseits sollte der Gebrauch synonymer Ausdrücke, welchen die gewöhnliche Sprache um des Wohllauts willen begünstigt, hier so sehr wie möglich beschränkt werden, da man leicht Verschiedenes dahinter vermuthen kann. Warum z. B. S. 32 gegenüberstellen: „sein absoluter Charakter" — „seine relative Bedeutung"? Zuweilen wird der Verf. selbst irre geführt; er glaubt Verschiedenes zu sagen und sagt das Gleiche. Wenn von der physiologischen Richtung, der die akustische gegenübersteht, gesagt wird (S. 8): „sie konzentriert sich mit Ausschliesslichkeit auf die Untersuchung der Hervorbringungsart der Laute" — was doch selbst nur eine Definition ist —, so ist es sehr überflüssig hinzuzusetzen dass „die akustische Seite wesentlich damit erschöpft" werde dass die verschiedene Art der „Erzeugung" des Lautes „beschrieben" und „auf ihre physiologischen Bedingungen zurückgeführt" werde. S. 11 folgt auf: „jenes Element . . . ., welches beim Tone nur ein Accidenz ist," unmittelbar: „Dies Element fehlt auch dem Tone nicht." Wir sehen wie die Gleichwerthigkeit zweier Ausdrücke besonders dann verkannt wird wenn der eine davon ein fremdes Gewand trägt; dann treten sie sogar nicht selten in die engste Verbindung miteinander (auch bei unsern Besten lesen wir von „methodologischen Verfahrungsweisen" u. s. w.), so S. 14: „in den kontinuierlichen Uebergang der Zu- und Abnahme der quantitativen Unterscheidungen", S. 17: „worauf schon physiologisch seine Erzeugung hindeutet", S. 18: „den zweispältigen Aequivoken". Auch anderartige Worthäufung findet sich öfter, z. B. S. 3 f.: „bis zu ihrer höchsten Erhebung in der Darlegung der in ihrem Vorwurf zur Geltung kommenden Systematik." Daneben fehlt es nicht an unerlaubten Kürzungen, so S. 7: „diese Frage bleibt sie schuldig" statt „die Antwort auf d. Fr." Von dem unvorsichtigen Gebrauch bildlicher Rede-

weisen spreche ich nicht; er ist zu allgemein. Die formale Gleichsetzung von Ungleichartigem, wie in: „in ihm [Steinthal] selbst und den an ihn angelehnten Theorien“ S. 41 (bei Meyer-Lübke ist sie sehr häufig: „im Zentralfranzösischen und in der westlichen Champagne“, „in Veglia und im Rumänischen“) berührt wenigstens mich unangenehm. Wichtiger als anderswo ist hier die Wortstellung; doch sündigt darin zuweilen auch ein Mann wie Wundt („wer selbst“ für „selbst wer“ u. dgl.). Der Verf. schreibt S. 15: „Es ist ein Ausfluss eben jenes rein menschlichen Vermögens das Bestreben“; S. 20: „dass das, was in der Musik die eigentlich signifikante Macht bedingt, keineswegs die absolute Starrheit der Verhältnisse ist . . . . Sondern grade das, was die Musik zur lebendigen Tonsprache macht [synonym!], das ist dasjenige, was man in der Mathematik irrational nennt“ statt . . . . . „Sondern das . . . das ist grade dasjenige . . .“ Bald darauf: „so dass der . . . . . Schluss . . . . . nur ein Kompromiss darstellt, und demgemäss auch wirklich ursprünglich nicht vorhanden war, eine künstliche Festsetzung bedeutet.“ Wenn er dann fortfährt: „eben diese . . . . . Energie teilt auch der artikulierte Laut mit dem melischen, ist dem sprachlichen Klangmaterial genau so eigen“, so ist „diese Energie“ Objekt des ersten, Subjekt des zweiten Satzes; wir gelangen von den stilistischen zu den grammatischen Fehlern. Ebenso oft wie bei unsern Denkern Unklarheiten, kommen bei unsern Sprachforschern Sprachwidrigkeiten vor. Indessen ist Deutsch vielleicht nicht die Muttersprache des Verf. Manches weist auf einen Slawen hin, so die öfters unstatthafte, jedenfalls allzubeliebte Weglassung des bestimmten Artikels („das Bereich phonetischer Wissenschaft“ S. 1, „unter einheitliche Form“ S. 2, „hat phonetische Wissenschaft in ihren beiden Zweigen“ S. 4, „Sprachwissenschaft . . . . . ist . . . . auf dem Wege zur phonetischen Wissenschaft“ S. 4, „in ernstesten Werken linguistischer Paläontologie“ S. 32), die nicht ganz richtige Verwendung der Präpositionen („die für die Brücke zwischen Physiologie und Psychologie so verdiente Psychophysik“ S. 15, „Kampf über die Ausnahmslosigkeit der Lautgesetze“ S. 25, „vor der . . . . . Stammbaummanie hat . . . . . Schmidt . . . . die Sprachwissenschaft zurückzuleiten gesucht“ S. 32, „Trübung des Urtheils zwischen bezeichnendem und brutem Ausdruck“ S. 41, „auf solche Fälle . . . . . exemplifizieren“ S. 56), der unpersönliche Gebrauch des Reflexivs („um sich so auszudrücken“ S. 3 statt „um mich s. a.“). Doch es würde allzuviel Zeit erfordern um all das sprachliche Geröll aufzulesen welches uns auf den Pfaden des Verf., selbst da wo wir über deren Richtung im Reinen sind, nur mühsam vordringen lässt. Soweit ich mit dem Verf. Schritt halten kann, habe ich über das Sachliche Folgendes zu bemerken gefunden.

Als Grundlage der Phonetik wird die Lehre von den Wahrnehmungen und den Empfindungen angesehen; inwiefern diese zur Erkenntnisstheorie statt zur Psychologie gehört, weiss ich nicht. Dass von Ausdrucksbewegungen nicht die Rede ist, stimmt zu der später sich ergebenden Anschauungsweise des Verf. Mit Recht geht er auf die Beziehung zwischen Sprachwissenschaft und Musikwissenschaft ein, über welche man anderswo, z. B. bei v. d. Gabelentz, vergeblich sich zu unterrichten sucht. Von der Geschichte der Sprachwissenschaft im ablaufenden Jahrhundert gibt er ein Zerrbild: sie sei „eine einzige fortlaufende Beunruhigung philologischer Gemüter“ (S. 5; vgl. S. 28: „nach diesen beiden Jahrhunderten der gelehrten Sprachverwirrung“). Das vieldeutige Wort „Philologie“ taucht auf dieser Seite recht unerwartet vor uns auf; der Verf. enthebt sich der Auseinandersetzung des Verhältnisses in welchem er sich die Philologie zur Sprachwissenschaft denkt. Die in der Anmerkung (S. 40) ertheilte Belehrung erachte ich nicht für zureichend, am allerwenigsten durch sie meine eigene Ansicht widerlegt, auf die der Verf. hindeutet. Auch Paul, Grundr. d. germ. Phil. I, 3 verhehlt sich ja nicht dass man in einem allgemeinen System „das Wort am Besten ganz fallen lassen“ werde. Was er ebenda S. 6 f. gegen mich sagt, zeigt dass er mich nicht sehr aufmerksam gelesen hat; ich habe nicht behauptet dass es „zweckmässiger“ sei Sprache und Sprache im Studium zu verbinden (als „ein praktisches Studium“ lasse ich ja jede Philologie gelten), sondern dass es „wissenschaftlicher“ ist, und wie soll ich „die Dienste nicht berücksichtigt“ haben „welche die Sprachwissenschaft der Literaturwissenschaft zu leisten hat“, wenn ich das Verhältniss der einen zur andern als das einer Hülfswissenschaft bezeichne? Und viel mehr noch als die Lautlehre, drängt die Satzlehre auf weitestgespannte Vergleichung hin.

Den Schwerpunkt legt der Verf. in seine Auffassung des Lautes. Ihm wird nicht beistimmen wer die beiden Weisen den Laut zu betrachten, als gesprochenen und als gehörten, sich nicht ausschliessen, sondern sich ergänzen lässt. Ich gehe aber noch weiter: ich meine dass wenn einer Betrachtungsweise der Vorrang zu gewähren ist, dies nur die genetische oder physiologische, nicht die akustische oder physikalische sein kann. Das ist u. A. von Flodström ganz klar dargelegt worden. Man hat sich zwar neuerdings bemüht das Verhältniss umzukehren; was aber z. B. R. J. Lloyd zu Anfang seines „Vowel-Sound“ (1890) in diesem Sinne bemerkt, vermag mich nicht zu überzeugen — des ὕστερον πρότερον macht er sich schuldig, nicht wir Andern. Noch weniger wirkt auf mich was der Verf. sagt. Die Frage: „was kommt . . . . bei diesem Abstecher in den anatomischen Hörsaal heraus?“ (S. 9; vgl. S. IX: „die lautphysiologische als anatomische Auffassung“) mit einem Hinweis auf Molières Bourgeois gentilhomme zu beantworten, das ist keine Antwort. Wie er die unendliche Stetigkeit mit der es die physiologische Betrachtung zu thun habe, dieser zum Nachtheil anrechnen kann, begreift man darum nicht weil er die gleiche — die Gegenüberstellung von „objektiv“ und „subjektiv“ hat zu entfallen — für die akustische Betrachtung zugibt (S. 10). Indem er, der uns ein System der melischen Phonetik verspricht, nur vom Ton aus den Laut zu beurtheilen scheint, gewinnt er allerdings einen und den anderen neuen Einblick, verliert sich aber daneben in die grössten Wunderlichkeiten. Man lese was er über die „Artikulationsunart“ der Nasalirung und über die „Doppelgenesis“ der Vokale „auf ziemlich unvollkommenem (tönendem) Wege“ und „auf vollkommenem (geflüstertem)“ sagt (Anm. 16 und 17; vgl. Anm. 24: „Tenuis und harte Spirans bei geringer Oeffnung wirken dann tönender, als Media und weiche Spirans bei weiter“). Ausführlich ergeht sich der Verf. über die „qualitative Werthung“ der Laute, deren Ergebniss die Lautskala sei. Ihre „Gemeinsamkeit liegt nur im Prinzipiellen, in der Identität des geistigen Vermögens, das hier zur Bewährung gelangt. Die Richtung aber, die es nimmt, die Leichtigkeit, mit der es wirkt, die Höhe, zu der es gelangt, ist individuell verschieden, wie die Anlage des Einzelnen, die Situationen

der Völker u. s. f." (S. 16). Es liegt da, nur aus dem Motorischen ins Sensorische versetzt, jene innerhalb jeder individuellen oder nationalen Sprache feste Beziehung zwischen den Lauten vor die auf der Artikulationsbasis beruht. Wirklich begründet hat der Verf. diese „Herausbildung des Schematismus der qualitativen Momente" (S. 18) nicht; ihre Herleitung aus der Erkenntnisstheorie, mag es sich um Laute oder um Anderes, so Farben handeln, ist er uns schuldig geblieben. Auch veranschaulicht hat er sie uns nicht durch seine Ausläufe in eine Lautbeschreibung die ich nicht verstehe, und in die Lautgeschichte, die er nicht zu verstehen scheint (ich kann mich hier nicht auf Einzelheiten einlassen; wie weit sich der Verf. verirrt, zeige seine Einreihung des Wandels von *Saulus* zu *Paulus* unter den „Wechsel von Labial- und Dentallaut" S. 51).

Sodann beschäftigt sich der Verf. mit dem Lautwandel. Was er (S. 23 f.) gegen die Auffassung und Bezeichnung von lautgeschichtlichen „Thatsachen" als „Lautgesetzen" vorbringt, dem stimme ich durchaus bei [1]; insbesondere auch dem in der Anm. 35 Gesagten, nur wundert es mich daselbst den Aufsatz von Wundt nicht angeführt zu sehen. Das von ihm angewandte Bild des Steinwurfs der selbst gewiss nicht „einem Gesetze, etwa einem balistischen Gesetze" zuzuschreiben sei, scheint mir ein sehr passendes: „man wird doch nicht von einem verschiedenen Fallgesetze am Balkan und an den Pyrenäen reden". In seiner Anzeige der Schrift (Rev. crit. 14. Dez. 1891) bemerkt hierzu V. Henry (S. 442 Anm.): „A la bonne heure, mais une fois jetée [der Stein] elle suit une direction constante. Nous n'en demandons pas davantage." Dass der einzelne Fall in beiden Sphären absoluter Gesetzmässigkeit gehorcht, das läugnet ja Niemand; aber ebenso sicher ist dass sich hier wie dort jeder thatsächliche Fall durch die Bedingungen von dem andern unterscheidet und dass wir nie die Gesammtheit dieser Bedingungen überschauen, nie den Werth irgend einer von ihnen genau bestimmen können. Wenn von scheinbar derselben Stelle aus scheinbar grosse Steine mit scheinbar gleicher Kraft in scheinbar gleicher Richtung geworfen werden, werden sie schlechterdings an der gleichen Stelle niederfallen? Und bei einem in verschiedenen Wörtern auftretenden Laute kann von einer wirklichen Gleichheit der Bedingungen noch weit weniger die Rede sein. Was das Wesen der Gesetzmässigkeit betrifft von der die „Lautgesetze" nur Erscheinungsformen sind, so weiche ich von dem Verf. gänzlich ab. Er findet sie (S. 25) in den „allgemeinen Beziehungen der Lautstufen untereinander, in den absoluten Verhältnissen des Lautmaterials", oder wie er vorher auseinandergesetzt hat, es kommen zwei grosse Gesetze im Lautwandel zur Geltung, ein mechanisches, das er auf das Newtonsche Gravitationsgesetz, und ein organisches, das er auf Goethes „Gesetz des geforderten Wechsels" zurückführt (er verweist auf die Farbenlehre). Hier liegt die ganz irrige Vorstellung von dem Laute als einem an sich bestehenden Dinge zu Grunde (S. 20 wird ihm, zunächst dem Tone, „Gewicht" und zwar „in des Wortes eigentlicher Bedeutung" zugeschrieben); der „blind tappenden Einseitigkeit der von Erkenntniss- und physikalischer Theorie unberührten Laut- und Sprachmeister" (S. 18) steht die schlimmere Einseitigkeit gegenüber welche verkennt dass der Laut das Ergebniss einer Thätigkeit ist die im menschlichen Organismus durch bestimmte Leitungsbahnen vermittelt wird, und dass demzufolge jeder Lautwechsel auf einem Wandel dieser Thätigkeit beruht. Der Verf. sagt (S. 28): „ausserhalb der strengen physikalischen Terminologie ist heutzutage wissenschaftlich kein Heil!"; ich setze hinzu: „ausschliesslich innerhalb ihrer ebensowenig". In welchem Verhältniss zu jenen beiden übertragenen Naturgesetzen die „im Lautwandel wirksame Aktualität" steht die der Verf. im „Accent (der Tönung)" findet, wird nicht klar gemacht; die Würdigung dieses Faktors billige ich durchaus und kann sie kaum eine übertriebene nennen, da ich selbst 1870 (s. Lit. Centralbl. 1875 Sp. 457) so weit gegangen bin zu behaupten dass alle Sprachdifferenzirung mit der Differenzirung des Rhythmus anhebe.

Der Analogie weist der Verf. eine neue Rolle zu: sie bildet das Prinzip einer eigenen Sprachstufe die sich als „generalisierende" an „1. die individualisierende (= isolierende), 2. schematisierende (= agglutinierende), 3. organisierende (= flektierende)" anschliesst (S. 29). Würde aber die Analogie wirklich eine besondere Stufe kennzeichnen und nicht vielmehr das sein was den Uebergang der dritten zu einer neuen Stufe bewirkt, und würde diese neue nicht mit der ersten zusammenfallen? Der Verf. selbst lässt zum Mindesten die vierte wieder in der ersten verlaufen: „Wir sehen mit Verwunderung das architektonische Prinzip dann wieder zu seinem Ursprung auf die erste Stufe zurückgekehrt, den Kreis der möglichen Formkategorien beschlossen" (S. 59). Wenn er S. 60 erwähnt dass das Chinesische in der Neuzeit auf dem Wege zur zweiten Formstufe begriffen ist, so hätte er ebenso erwähnen sollen dass wohl wiederum seiner jetzigen Stufe andere Stufen vorausgegangen sind. Seine Einwendungen gegen die Annahme einer rein lautlichen Analogie (Anm. 42) sind keine triftigen, der Hinweis auf den Reim übrigens bemerkenswerth (darf man ihn im Allgemeinen als ein „so spätes Hülfsmittel der äusseren poetischen Form" bezeichnen?).

Zuletzt kommt der Verf. auf die glottogonischen Probleme, deren Missbehandlung er beklagt. Er moquirt sich über „das Kindergeschütz der Etymologisterei", „die Interjektionsspielerei" u. s. w. (S. 32), gesteht aber gleich darauf ein, es sei „Nichts damit gethan, sich über diese Dinge zu moquiren". Er musste unterscheiden zwischen dem an sich Berechtigten und dessen dilettantischer Bearbeitung. Wenn er z. B. sagt: „Onomatopoesie findet man selbst in ernstesten Werken linguistischer Paläontologie", so sage ich: man darf und man soll sie da finden; es kommt nur darauf an wie sie eingeführt wird. Und warum denn Anm. 47 für eine ihm zufolge noch nicht „veraltete" Grundanschauung nicht

[1] A. Leitzmann äussert sich in seiner inzwischen erschienenen, sonst so gehaltvollen Besprechung der B.schen Schrift (Ztschr. f. franz. S. u. L. XIV^2) über die Frage von der „Ausnahmslosigkeit der Lautgesetze" in gänzlich unzutreffender Weise. Man sollte die „Gegner" — deren Vorhandensein er auch nach dem „Verschwinden des Streites" zugibt — nicht todtschweigen (s. Ltbl. 1891 Sp. 217), sondern zu widerlegen versuchen. Das thut z. B. Psichari in Bezug auf den „gegen die Lautgesetze" verstossenden Wandel in sehr häufigen neugriechischen Wörtern (Hatzidakis, Einl. in die neugr. Gramm. S. 309 Anm.; Hesseling in den Études de philol. néo-gr. S. 40 Anm. 3) zu der letzteren Stelle; und seine Annahme dass die Häufigkeit als Analogiefaktor wirken könne, ohne an sich zu wirken, verdient selbst wieder keine kurze Abfertigung. Ganz vernachlässigt wird neben Anderem der Einwand der auf die allmähliche Ausgleichung zwischen Verschiedenem hinweist (vgl. H. Pedersen in den Indogerm. Forsch. II, 325 Anm. 1).

nur alte, sondern thatsächlich veraltete Beispiele anführen! Wie er in der Unterschätzung der einen Art von Untersuchungen zu weit geht, so in der Ueberschätzung der andern; er sagt „wenn solche Untersuchungen sich auch einmal planmässig zu einer methodischen Einheit zusammenschlössen . . . . . , so würde man mit Erstaunen zu der Erkenntniss . . . . . gelangen, dass es dieselben Momente sind, die der Schöpfung des Wortes wie seiner künstlerischen Verwendung zu Grunde liegen, dass der Ursprung der Sprache zu allen Zeiten vor uns liegt in den Schöpfungen der Poesie“ (S. 34). Der Konditional ist hier nicht am Platze; denn diesen Gedanken haben schon Viele gehabt und zum Theil auch in Tiefe oder Breite ausgeführt, z. B. P. Schwartzkopff. 'Der Ursprung der Sprache aus dem poëtischen Triebe' (Halle 1875). Auch der aber kommt nicht ohne die Naturlaute (Interjektionen, Lautnachahmungen, Reflexlaute) aus, wenngleich er sie nur durch die Verbindung mit Geberden „Objektbedeutsamkeit“ gewinnen lässt. Woher erhält denn dem Verf. zufolge das Wort seine Lautgestalt?

Die Schlussbetrachtungen sind zum grossen Theil von einem Standpunkt aus gewonnen den auch ich einnehme; nur würde, wenn der schroffe Gegensatz zwischen Geschichtswissenschaft und Naturwissenschaft zum Uebergang herabgemildert wäre, Manches mit andern Worten zu sagen sein. Durchaus aber unterschreibe ich den, freilich nicht neuen, Wunsch in den die Schrift ausklingt, dass die Gegenwart des Sprachlebens neben seiner uns noch „meist so ausschliesslich“ beschäftigenden Vergangenheit mit grösserer Theilnahme studirt werde.

Ich bin kaum einer seltsameren Mischung von Schlechtem und Gutem begegnet als in dieser Schrift. Ueberall setzt der Verf. in selbständiger Weise an; aber es lösen sich nur Schwärmsporen ab, die nicht zur Ruhe und Ausbildung gelangen. Von unüberwundener Unklarheit vermag ich gewollte Dunkelheit nicht zu scheiden; denn dass auch letztere vorliege, dagegen beweisen die Proteste gegen den MystizismusAnderer Nichts. Längst Abgethanes wird bekämpft, längst Anerkanntes wird als Neues verkündet, Alles in recht anmasslichem Tone. Am lautesten macht sich der im Vorwort vernehmbar. Dass er den „richtigen“ Weg gefunden habe, das sagt der Verf., „das getraue“ er sich „zu vertreten“, und es sei „keine Kleinigkeit“, Solches „vor Ablauf dieses Jahrhunderts“ geleistet zu haben. Er scheint so sehr unter dem Eindruck der christlichen Zeitrechnung zu stehen dass man ihm wohl einige Fin-de-siècle-manieren zu Gute halten muss. Warum er sich im Vorwort dagegen verwahrt dass seine Schrift ein „Programm“ sei, ist mir wiederum ein Räthsel; denn im Einzelnen wie im Ganzen gibt sie sich unzweideutig als Programm, und ich hoffe dass auf dieses Programm etwas Reiferes und Klareres folgen wird. Doch nicht diesen Zweck allein habe ich bei meiner Besprechung im Auge gehabt, deren Länge allerdings nicht im Verhältniss zum Werth der Arbeit steht. Die Kritik muss die Gelegenheit zur Erörterung solcher Punkte ausnützen dürfen welche in der Mitte aller wissenschaftlichen Forschung liegen. Nur diejenigen werden das nicht zugeben die das Wissenschaftsgebiet auf dem sie arbeiten, sich gleichsam in abgeschnürtem Zustande vorstellen und den Werth ihrer Arbeit ebenso absolut wie deren Methode.

Hugo Schuchardt.

Wilkens, Dr. Friedrich, Zum hochalemannischen Konsonantismus der althochdeutschen Zeit. Beiträge zur Lautlehre und Orthographie des ältesten Hochalemannischen, auf Grundlage der deutschen Eigennamen in den St. Galler Urkunden (bis zum Jahre 825). Leipzig, Gustav Fock. 1891.

W. hat leider für das wichtige bei unserer ältesten deutschen Orthographie kein Auge. Er bemüht sich um den Umfang einzelner Schreiberhände, um die Unterscheidung von Originalausfertigung und Copie, hat aber die Bedeutung der Schriftsysteme nicht erkannt. Wir hören nichts über Verwandtschaft oder Nichtverwandtschaft der Urkundenschrift mit der Bücherschrift. Die summarische, bei Wartmann stets widerkehrende Notiz: Schrift des VIII. Jahrh., wäre mit bestimmter Prägung zu versehen gewesen. Es ist sehr schade, dass W. bei seiner Collation nicht irisch-angelsächsischen Spuren nachgegangen ist, oder auch nur deren vollständiges Fehlen unzweideutig constatirt hätte. Die § 19 formulirten Grundsätze entbehren ebenso der Gründlichkeit wie die seiner Vorgänger. Andererseits hat W. die Bedeutung seines Materials für lautgeschichtliche Untersuchungen überschätzt. Er hat ein besonderes Cap. dem Nachweis gewidmet, das Notker'sche Anlautsgesetz lasse sich mit gelegentlichen Pausen bei vielen Schreibern der St. Galler Urkunden seit a. 788 aufzeigen. Schon hier begegnet die tadelnswerthe Vermengung von *c* mit *k*. Als absoluter Anlaut wird es auch betrachtet (S. 21), wenn der deutsche Eigenname im lat. Context steht. Der deutsche Eigenname sei im lateinischen Text etwas fremdartiges gewesen (sehr viel richtiger urtheilt Henning Ks. Zs. 31, 298), d e s h a l b (sic!) trete das Wort konstant mit derselben Schreibung des Anlauts auf. Noch schöner ist die Behauptung, bei zweigliedrigen Namen seien die einzelnen Glieder als selbständige Wörter innerhalb des Zusammenhangs (?) empfunden worden. *Marcellus* (a. 853—60) schreibt ohne Rücksicht auf das Anlautsgesetz, *Iso* (852—868) kennt dasselbe: die innere chronologische Schwierigkeit beseitigt W. durch die verblüffende Annahme, es habe eine schulmässige Fortpflanzung dieses Anlautsgesetzes nicht gegeben! Es wäre zu wünschen gewesen, dass W. das Capitel, welches jenseits der Zeitgrenze 825 fällt, zurückbehalten hätte, bis es ihm geglückt, auch den Wechsel *t-d* nach seinem vermeintlichen Gesetz zu regeln und das Unmögliche zu beweisen. Die Beobachtung, dass *b d g f* nach langem Vocal als stimmlos angesetzt werden müssten, ist gleichwertig mit der Entdeckung dass „in Folge der vielen lateinischen Ausdrücke Notkers deutscher Wortschatz doch nur ein recht beschränkter sei.“ Sie ist der guten Bemerkung betreffs des Lenis-Werthes von *p- k- t-* und der zum Theil richtigen Einsicht in die Lautverschiebung S. 46 ff. nicht würdig. Es ist ganz richtig, dass *ch* vielfach tenuis aspirata widergibt, aber das Problem durfte zunächst nicht von lautgeschichtlicher, sondern musste von orthographischen Untersuchungen aus erörtert werden, dann wären auch die unglaublichen Consequenzen auf S. 52 f. vermieden worden. W. hat nicht gesehen, dass in unsern ältesten Aufzeichnungen total verschiedene orthographische Systeme sich kreuzen, sonst hätte er seine Tabelle S. 72 ff. nicht so ungeschickt einrichten können. Die Erörterung von Isidors *ch* trifft insofern das richtige als sie Verschlusslaute postulirt, — schade nur, dass W. selbst nachträglich am eigenen Glauben zweifelt. Zu verkehrten Folgerungen hat ihn sein Verfahren S. 82 ff. verführt: die Lehre von der Verschiebung des *þ* verräth

sehr mangelhafte Kenntnisse. Dem schönen Thema, aus dem sich so viel nützliches hätte machen lassen, ist W. nicht gewachsen. Aber ich rechne es ihm zum Verdienst an, dass er wenigstens den Versuch gemacht hat, die St. Galler Urkunden nicht bloss grammatisch, sondern im Zusammenhang damit auch diplomatisch auszubeuten. Das Ergebniss einer neuen Collation der Urkunden ist S. 2 f. mitgetheilt; einzelnes derselben darf in Zukunft nicht übersehen werden.

Halle a. S. Friedrich Kauffmann.

Johann Lewalter, Deutsche Volkslieder. In Niederhessen aus dem Munde des Volkes gesammelt, mit einfacher Klavierbegleitung, geschichtlichen und vergleichenden Anmerkungen hrsg. 1.—3. Heft. Hamburg 1890—92. X, 68 S.; VIII, 72 S.; VI, 74 S.

Erfreulicherweise scheint das Interesse an der Volkspoesie in weiteren Kreisen mehr und mehr zuzunehmen und äussert sich in schönen Publikationen. Die vorliegende, deren erste drei Hefte wir zu besprechen haben, ist nach verschiedenen Seiten hin mit Auszeichnung zu nennen. Der Sammler und Herausgeber zeigt klare Einsicht in das, was bei derartigen Veröffentlichungen Noth thut: Er gibt die Texte wortgetreu, wie er sie aufzeichnet, und druckt auch 'Fehler' ruhig mit ab. Diese Selbstüberwindung an der Ueberlieferung des Volkes nicht zu corrigiren, ist sehr zu loben, zumal Lewalter nicht Fachmann, sondern Musiker zu sein scheint. Und dies bringt uns auf einen zweiten Punkt, den wir anerkennend erwähnen müssen: der Herausgeber sieht deutlich, dass ohne ihre Weisen die Lieder nur unvollständig sein würden und gibt in verständiger Aufzeichnung die höchste Stimme der Melodie mit einfacher Klavierbegleitung. Das ist um so dankenswerther, als wir nur wenig Liedersammlungen mit Aufzeichnung der Melodien besitzen. Wir finden die Quellen, aus denen geschöpft wurde, überall angegeben, und der Herausgeber erleichtert die Vergleichung der Lieder durch fleissige und vielseitige Nachweise des sonstigen Vorkommens, die sich auf Melodie und Text erstrecken. Es wäre wohlfeil und leicht hier Nachträge und Ergänzungen zu geben, würde aber nur wenig Zweck haben. Gerade für das neuere, erst in den letzten Dezennien entstandene oder auch nur zusammengesungene Volkslied ist die Sammlung von grossem Werth und kann in ihrer einfachen Schlichtheit und Bescheidenheit nicht warm genug empfohlen werden.

Wenn nun ein richtiger Recensent doch immer etwas auszusetzen haben muss, und sollte es auch nur eine Kleinigkeit sein, so möchte auch ich, um mich nicht von dieser Norm zu entfernen, trotz der Ablehnung des Herausgebers (Heft II, S. III) noch einmal die Bitte aussprechen, ob es nicht möglich wäre, die Varianten der Lieder in den verschiedenen Ortschaften mitzutheilen, soweit sie über ganz kleinliche Abweichungen hinausgehen. Grade durch die Kenntniss derartiger Verschiedenheiten kann das Studium der Form und Verbreitungsart der Volkslieder sehr gefördert werden. Und weiter möchte ich noch darauf hinweisen, dass das heftweise Erscheinen nicht zur Abrundung des Gegebenen beiträgt, da es sich auch gleichzeitig um allmähliche Herstellung des Manuscriptes zu handeln scheint. Es gibt Veranlassung zu unwillkommenen Nachträgen und zu einer Trennung des Verwandten, was auf andere Weise vermieden werden könnte.

Doch sollen und wollen uns diese Kleinigkeiten den Genuss der schönen Gabe nicht rauben und mögen uns nicht hindern den weiteren Heften mit freudiger Erwartung entgegen zu sehen.

Freiburg i. Br., Aug. 1892. John Meier.

John Koch. The Chronology of Chaucer's Writings. Publisht for the Chaucer Society, Second Series 27. Kegan Paul, Trench, Trübner & Co., London 1890. IV u. 89 p.

Koch theilt Chaucers Wirken in 4 Perioden ein. In die erste Periode, die Periode des französischen Einflusses, begränzt durch Chaucers Abreise nach Italien im November 1372, setzt Koch: 1366/67 (?) *Romaunt of the Rose*; 1368 (?) *ABC*, (?) *Maudeleyne*; 1369/70 *Deeth of Blaunche*. Die zweite Periode, welche Koch von der italienischen Reise bis 1379 incl. rechnet, lässt er 1373/74 beginnen mit den *Amorous Complaints* und dem Gedichte *The Deeth of Pité*. Zu der 4. Strophe der *Amorous Compleint* (cf. Skeat, Minor Poems p. 218 ff.) bemerkt Koch p. 24: *The sense of the last lines of this stanza is not quite plain, the Mss. being apparently spoilt.* Ich glaube, dass sich diesen Versen durch leichte Aenderungen ein sehr passender Sinn abgewinnen lässt, ein Vorklang der Klage über den Tod des Mitleids in *Pité*, welches Gedicht Koch zeitlich der *Compleint* folgen lässt (p. 27). Skeat's Text lautet V. 24 ff.

I may wel say, in sory tyme I spende
My lyf, that so may have confusioun
For mercy, pitee, and deep affecciouu.
I sey for me, for al my deedly chere,
Alle thise diden, in that, me love yow dere.

Zu V. 28 bemerkt Skeat (p. 402): *Perhaps corrupt; it seems to mean — 'All these things caused me, in that (very state of despair), to love you dearly'.* Ich setze nach *confusioun* einen Punkt, nach *affecciouu* ein Komma und lese in der letzten Zeile

Alle thise diden, in that my love ye dere —

„Ich kann wohl sagen, in Leid verbringe ich mein Leben, das so Vernichtung finden kann. Denn Gnade, Mitleid und tiefe Neigung — für mich, sage ich, trotz meiner todenblassen Miene — alle diese starben, indem du meine Liebe verletzest (kränkst, zu Schaden bringst; cf. Knightes Tale 964 *That nevere-mo ye shul my contree dere*).

Ungefähr zu gleicher Zeit mit diesen erotischen Ergüssen, oder wahrscheinlicher kurz nach ihnen, aber noch im Frühjahr 1374, soll Chaucer nach Koch die Legende der heil. Cäcilia gedichtet haben (cf. p. 27 f.)

Wenn Kochs Vermuthung das Richtige trifft, so herrschte damals, in der ersten Hälfte des Jahres 1374, in Chaucers Seele eine eigenthümliche Mischung der Gefühle. Auf der einen Seite schmachtete er eine stolze und spröde Schönheit an, auf der anderen flehte er in tiefster Zerknirschung als reuiger Sünder zu der heiligen Jungfrau, in dem Proemium der Legende, und daneben verlobte er sich mit einem ihm ebenbürtigen Mädchen — denn seine Heirath mit Philippa Chaucer setzt Koch, allem Anschein nach mit Recht, in den Juni desselben Jahres 1374. Ich selbst habe mich schon wiederholt dahin geäussert, dass die Cäcilia dieser Zeit nicht angehören kann, ich setze sie auf Grund der von mir im Troilus entdeckten Dante-Stelle und auch aus stilistischen Erwägungen nach den Troilus (cf. Anglia XIV 227 ff.). Koch schliesst sich in seinem Appendix (p. 81), ohne auf meine Erörterungen näher einzugehen, ten Brinks Ablehnung meiner Ansicht an. Inzwischen habe ich dieselbe nochmals geprüft und nochmals begründet (cf. E. St. XVII p. 189 ff.), und ich kann heute nur wiederholen, dass die Reihenfolge Troilus — Cäcilia

für mich einer der festen Punkte in der Chronologie der Werke Chaucers ist.

Im Juni, oder etwas weiter gefasst, im Sommer 1374 fand Chaucers Hochzeit statt. Mit nicht geringer Befremdung lesen wir in Kochs Tabelle für dasselbe Jahr noch seine Uebersetzung von Innocenz des Dritten Traktat *De Miseria Conditionis Humanae* verzeichnet. Eventuell noch als Bräutigam und als junger Gatte soll sich Chaucer intensiv mit einem Werk beschäftigt haben, dessen einziges, mit unheimlicher Energie angestrebtes Ziel es ist, jede Regung der Lebenslust, der Sinnesfreude zu ertöten?! Der einzige Grund, welchen Koch für diese überraschende Annahme geltend machen kann, ist, dass in dem Gg.-Prolog der *Legende of Good Women* Chaucers Uebersetzung der MCH. unmittelbar vor der Cäcilien-Legende genannt ist. Aber dürfte man aus diesem Umstand wirklich mit Sicherheit auf die zeitliche Nachbarschaft der beiden Werke schliessen? Hat nicht Koch selbst wenige Seiten vorher mit Recht betont: *It ought to be noticed that the connection between the „Romaunt" and „Troilus" in the Prologue of the „Legend" regards only the similarity of their character, and need not at all allude to their having been composed about the same period of our poet's literary career*" (p. 13 f.)?

Ich habe früher auch an die zeitliche Nähe der MCH. und der Cäcilia geglaubt, bis ten Brink nachgewiesen hat, dass die Form des Prologs, in welcher die MCH. nicht erwähnt ist, die ältere ist (E. St. XVII, 13 ff.). Koch hat sich in seinem Appendix (p. 82 ff.) gegen ten Brinks scharfsinnige Beweisführung gewendet. Er greift zuerst die Autorität der Handschrift des Gg. Prologs an und findet es sehr zweifelhaft, ob V. 315 der Vulgata (i. e. des längeren, früher für jünger gehaltenen Prologs) *As other wreches han doon many a day* von Chaucer selbst in *As other olde folys manye a day*. Diese Vermuthung Kochs ist meiner Ansicht nach überhaupt nicht diskutirbar, auf diese Weise kann man alles vermuthen. Beistimmen kann ich hingegen der Ansicht Kochs, dass die Anspielungen auf das hohe Alter des Dichters scherzhaft zu nehmen sind. Zweitens möchte Koch einen der Gründe, warum Chaucer die Gg. Verse 267/312 unterdrückt habe, darin sehen, dass er irrthümlicher Weise zu Gunsten der Frauen Schriftsteller citirt habe, die gegen die Frauen geschrieben hätten. Koch beruft sich dabei auf Skeat (Leg. p. 141, nicht XI), ich habe aber Anglia XIII 174 f., 182 ausführlich erörtert, dass sich Skeat in seinen Anmerkungen zu dieser Stelle geirrt hat, dass bei sämmtlichen von Chaucer genannten Autoren das Lob der tugendhaften Frauen verkündet ist. Einen weiteren Grund für die Auslassung dieser Stelle findet Koch in der Mahnung des Liebesgottes an den Dichter, in den Liebesgeschichten nicht allzu weitschweifig zu werden — aber die Mahnung bezieht sich auf die Legenden und die Vulgata selbst ist noch um 34 Verse länger als Gg. Der Fehler des Dichters, dass Alceste's Name zu früh genannt wird, findet sich auch in der Vulgata (V. 432 und 518); dass er in Gg. nicht gebessert, sondern im Gegentheil noch verschärft ist, beweist eben nur die in manchen Kleinigkeiten bemerkbare Hast der Umarbeitung, solche Compositionsfehler sind ja eine oft beleuchtete Eigenthümlichkeit Chaucers (cf. Koch p. 54 Anmerkung). Kurz, keines der Kochschen Argumente gegen ten Brink kann ich als irgend stichhaltig betrachten, ten Brink hat m. E. die Priorität des längeren Prologs, der Vulgata, für alle Zeiten bewiesen (E. St. XVII 196).

Wenn man von dem Standpunkte, den uns ten Brink auf seinem letzten Forscherzug erobert hat, die beiden Prologe liest, fällt es einem wie Schuppen von den Augen, man kann gar nicht mehr begreifen, wie man den Gg. Prolog je für den ersten Entwurf halten konnte. Ein ganz anderer, kräftigerer, aber auch etwas nüchternerer Geist herrscht in Gg, die ganze, von der Person des Dichters ausströmende Erotik der Vulgata ist sorgfältig ausgemerzt, nichts mehr weiss der Dichter zu sagen von dem Hangen und Bangen der Liebe — es hat durchaus symbolische Bedeutung, dass sich die Haupthandlung in Gg nicht mehr, wie in der Vulgata, am Tag der Frühlingswonne, am 1. Mai, abspielt (V. 108 *And this was now the firste morwe of May*), sondern gegen Ende des Monats Mai (Gg 89 *Whan passed was almost the month of May*), und dass die ganze Schilderung der maifrischen Natur in der Vulgata der Wirklichkeit angehört (V. 118 ff.), in Gg. aber in den Traum versetzt ist (V. 104 ff.). Selten bessert Gg, wie V. 13, wo, da an der ganzen Stelle nur von „Schauen" die Rede ist, die Flickworte der Vulgata *or elles doth* beseitigt sind; weit häufiger bemerkt man Spuren der hastigen Umarbeitung: V. 50 ist eine Anspielung auf den Liebeskummer des Dichters durch einen unschönen Vers, eine überflüssige Wiederholung von V. 47 zugedeckt (Vulg. 50 *That blisful sighte softneth al my sorwe*; Gg. 50 *The longe day, thus walking in the grene* = 47 *That I nam up, and walking in the mede*); V. 58 wird die Blume *dayesye*, die stets als Maiblume gepriesen wird, plötzlich auch in den Winter versetzt *(As well in winter as in somer newe)*, weil in der Vulgata nochmals des Dichters Liebe betont ist (56 *And I love hit, and ever y-like newe*).

Warum hat Chaucer diese Umarbeitung vorgenommen? ten Brink meint, dass Chaucer die Absicht hatte, „seine Legende von guten Frauen zu vollenden . . . Den Anfang der neuen Arbeit an der Legende bildete aber begreiflicherweise eine Revision des Prologs. Dieser wurde in manchen Partien ganz umgestaltet" (l. c. p. 20). Ich kann nicht glauben, dass sich der Dichter in der Aera der Canterbury Tales noch länger mit einer ganz ausserhalb des Kreises der Wallfahrt liegenden Dichtung beschäftigen konnte, aber ich kann glauben und ich glaube, dass er auf den Gedanken kam, diese Dichtung, die Legenden, für sein grosses Werk zu verwerthen — ich glaube, dass er für kurze Zeit die Absicht hatte, sich selbst auf der Pilgerschaft den Prolog und einige der Legenden vortragen zu lassen. Deshalb die in gewissem Sinne vergröbernde, den lyrischen in den epischen Ton umsetzende Bearbeitung des Prologs, deshalb die Unterdrückung der Vulgata-Stelle (V. 552 565), in welcher der Liebesgott auf die 19 Damen der Alceste hinweist und dem Dichter einschärft, ihrer aller zu gedenken (557 *Have hem now in thy Legend alle in mynde*) — denn Chaucer konnte doch nur einige der Legenden erzählen. Und wenn wir uns mit dieser Erkenntniss zu dem Gg-Prolog zurückwenden, so hören wir, wie Chaucer einmal das Wort direkt an seine Gefährten, die Canterbury-Pilger, richtet:

85 *For myn entent is, or I fro yow fare,*
The naked text in English to declare
Of many a story, or elles of many a geste,
As autours seyn; leveth hem if yow leste!

Wie Chaucer die Umarbeitung des Prologs als Ganzes überblickte, mag er ein starkes ästhetisches Missbehagen verspürt haben. Der Schmelz, der Duft seiner lyrischen Dichtung war vernichtet, und eine erzählbare Dichtung hatte er doch nicht gewonnen. Er verzichtete deshalb weislich auf die Verwerthung der Legenden für die Canterbury Tales und schob den umgeformten Prolog unter seine nicht zur Veröffentlichung bestimmten Manuskripte. Der Gg-Prolog ist uns nur in einer einzigen Handschrift überliefert.

In seiner zweiten Periode verzeichnet Koch des weiteren 1375/6 (?) *Palamon and Arcitas*, 1377 (?) den Anfang der *Boetius*-Uebersetzung, 1379 *Mars*. Ich gewinne hingegen durch die Entlastung des Anfanges dieser Periode, da meiner Ansicht nach die Cäcilia und die MCH. wesentlich später entstanden sein müssen, in den siebenziger Jahren noch reichlich Platz für den ganzen Boetius und den Troilus. Nach dem Troilus müsste meiner Berechnung nach die Legende der heil. Cäcilia kommen, und in der That zeigt es sich, dass meine auf die Dante-Stelle und stilistische Erwägungen begründete Calculation auch durch ein Ereigniss im Leben des Dichters gestützt wird. Durch ein sehr unerfreuliches Ereigniss, über welches uns nähere Kunde fehlt, wir wissen nur, dass am 1. Mai 1380 eine Frau, gegen welche sich Chaucer schwer vergangen hatte, darauf verzichtete, ihn gerichtlich zu verfolgen. Diese Frau hiess Cäcilia Champaigne. Und wie im Mittelalter eine Sünde gegen einen Mitmenschen oft dadurch gesühnt wurde, dass man dem Namensheiligen des Geschädigten oder Getöteten eine Kirche oder ein Kloster oder irgend eine andere fromme Stiftung weihte[1], sühnte Chaucer sein Vergehen mit seiner besten Habe, mit einer dichterischen Verherrlichung der Schutzheiligen der von ihm gekränkten Frau, der heiligen Cäcilia. Jetzt erst verstehen wir die volle Bedeutung des Gebetes, welches der reuige Dichter, der *unworthy sone of Eve*, in der Invocatio zu Maria sendet:

v. 71. *And of thy lyght my soule in prison lyghte,*
That troubled is by the contagioun
Of my body, and also by the wyghte
Of erthly luste and fals affecciouu.

Kochs dritte Periode, welche die achtziger Jahre umfasst, beginnt 1380/81 mit Troilus und der Vollendung des Boetius, während ich diese Werke an den Schluss der siebenziger Jahre und an den Anfang des neuen Decenniums die Cäcilia setze. Dann folgen bei Koch 1382 *Parlament of Foules*, 1383/4 *Hous of Fame*, 1385 *Legende of Good Women*, womit ich mich ganz einverstanden erklären kann. Nach der Legende beginnt in Kochs Tabelle das Chaos der Canterbury Tales. Nach Kochs Meinung ist kaum daran zu zweifeln, dass die Wallfahrt nach Canterbury, welche unserem Dichter den Rahmen seines Werkes lieferte, vom 18. bis 20. April 1385 stattfand (p. 67), und er ist geneigt, sämmtliche Canterbury Tales, die Parson's Tale allein ausgenommen, in die Jahre 1385—1390 incl. zu setzen. Nun gehören eben diese Jahre zu den bewegtesten, wechselreichsten Jahren des Lebens unseres Dichters, wiederholt schwankte die materielle Basis seines Daseins. 1386, im Herbst, sass er im Parlament, für die Grafschaft Kent, noch im Dezember desselben Jahres wurde er seiner Aemter entsetzt, 1387 starb seine Gattin, 1388 verkaufte er, allem Anschein nach in grosser finanzieller Noth, seine beiden Pensionen, erst im Juni 1389 erhielt er wieder ein festes, einträgliches Amt. In diesen unruhigen Jahren soll Chaucer nach Koch überdies eine geradezu fieberhafte dichterische Thätigkeit entwickelt, man möchte sagen Tag und Nacht gedichtet haben!

Diesen mir vollkommen unannehmbaren Vermuthungen Kochs[1] kann ich freilich auch nur Vermuthungen entgegensetzen, die ich möglichst knapp zum Ausdruck bringen will. Ich nehme mit ten Brink an, dass Chaucer bis tief in das Jahr 1386 hinein mit der *Legende of Good Women* beschäftigt war. Nach der fragmentarischen *Legende* setze ich, in Berücksichtigung der Ereignisse des Tages, eine längere Periode dichterischer Erschöpfung, dichterischen Stillstandes, welche sich bis zum Jahr 1388 — nach früherer Berechnung das Jahr der Canterbury-Wallfahrt (cf. Koch p. 49) — erstreckt haben mag. Die schweren Sorgen des täglichen Lebens liessen dem Dichter keine Musse und keine Stimmung zu poetischer Produktion, er verhielt sich in geistiger Hinsicht aufnehmend, stoffsammelnd. Das war die Zeit, in welcher Chaucer mit jenen Werken vertraut wurde, deren tiefen Einfluss auf die Canterbury Tales ich in meinen Arbeiten im Archiv und in der Anglia zusammenfassend darzustellen bemüht war. In jener Zeit studirte Chaucer viele lateinische und französische Werke, las er u. a. die Schriften des heil. Hieronymus (Anglia XIII 174 ff.), die Epistel des Valerius *ad Rufinum* (ib. 181 ff.), übersetzte er das *Liber consolationis et consilii* des Albertanus Brixiensis, mit dessen sonstigen Schriften er sich auch intim bekannt machte (Herrigs Archiv LXXXVI, 29 ff.), den Traktat über die sieben Todsünden etc. (ib. LXXXVII, 33 ff.) — diese wohl nach französischen Vorlagen — und einen Theil des Traktates des dritten Innocenz (ib. LXXXIV, 405 ff.)[2]. Und wie dann allmählich der Plan der Wallfahrt in seinem Geist festere Formen annahm, versuchte er seine letzte, fragmentarische Dichtung, die *Legende of Good Women* für diesen neuen grossen Plan zu verwerthen. Das Resultat dieses *false start* war die Umarbeitung des Prologs der Legende, der sogenannte Gg-Prolog. Dass diese Umarbeitung in die Zeit der Uebersetzung der MCH. und der sonstigen lateinischen Studien Chaucers fällt, wird dadurch be-

[1] Ein Beispiel aus der bayrischen Geschichte. Herzog Ludwig der Strenge von Bayern liess am 18. Januar 1256 aus, aller Wahrscheinlichkeit nach unbereehtigter, Eifersucht seine Gattin Maria, die Tochter des Herzogs Heinrich II. von Brabant, hinrichten. Zur Sühne stiftete er der Patronin der Getöteten, der Jungfrau Maria, in 1266 das Cistercienser-Kloster Fürstenfeld. Zur Bekräftigung dieser Angabe citire ich eine Stelle aus der *Bulla Confirmationis Clementis IV. P. M. 1266*: *Eapropter, dilecti in Domino filii, vestris iustis postulationibus clementer annuimus et monasterium sancte Dei genitricis et Virginis Marie de Furstenvelt Frisingensis Diocesis, in quo divino estis obsequio mancipati, sub beati Petri et nostra protectione suscipimus, et presentis scripti privilegio communimus* (cf. Monumenta Boica. Ed. Acad. Scientiar. Maximilianea. Monachii 1767; vol. IX p. 94). Ein weiterer Sühne-Akt des Herzogs war, dass er seiner Tochter aus zweiter Ehe den weder von ihren Eltern noch Grosseltern väterlicher und mütterlicher Seite geführten Namen Maria, den Namen der hingerichteten Herzogin, gab (cf. S. Riezler „Geschichte Bayerns", Gotha 1880; Bd. II p. 113). Die Kenntniss dieser beiden Stellen verdanke ich meinem Freunde Henry Simonsfeld.

[1] Vgl. auch Brandls von Kochs Ansicht abweichende Auffassung der Entstehung der CT. in Pauls Grundriss II, p. 681 § 95.

[2] Die Annahme, dass diese verlorene Uebersetzung stets Fragment blieb, habe ich neuerdings (E. St. XVII 199 f.) zu stützen gesucht.

wiesen, dass Chaucer in die Liste seiner Werke zwei Verse mit der Erwähnung dieser Arbeit eingefügt hat, und dass der Liebesgott in seiner Strafpredigt auch solcher Autoren und Schriften gedenkt, welche Chaucer — wie ten Brink, aus eigener Erkenntniss und zum Theil wohl auch im Hinblick auf meine die Uebersicht erleichternden Arbeiten, bemerkt hat — „in der ersten und der zweiten Periode entweder kaum oder gar nicht bekannt waren, während sie in der dritten Periode und zumal in den Canterbury Tales eine entschiedene, zum Theil sehr bedeutende Rolle spielen“ (E. St. XVII, 15). Dass die Umarbeitung ganz in die Anfänge der Conception der Wallfahrt zu setzen ist, geht daraus hervor, dass Chaucer in der Liste seiner Werke noch zwei Dichtungen aufgeführt hat, welche er später seinen Pilgern in den Mund legte, die Geschichte von *Palamon and Arcyte* und *the Lyf of Seynt Cecyle*.

Nach der missglückten Umgestaltung des Prologs schuf Chaucer die Geschichte der Constanze, in welcher der Einfluss des Innocentischen Traktats dominirt und in welche auch eine im Gg-Prolog zweimal verwendete Metapher übergangen ist (cf. Herrigs Archiv LXXXIV, p. 411).

Soweit glaube ich, klar zu sehen; weiter wage ich vorläufig keinen Schritt. Fest steht mir, dass Chaucer noch tief in die neunziger Jahre hinein mit der Produktion der uns überlieferten Erzählungen beschäftigt war; sehr wahrscheinlich ist mir, dass die Redaktion der *Parson's Tale* in die letzten Lebensjahre Chaucers zu setzen ist (cf. H. Arch. LXXXVII 50). Der Reihenfolge der einzelnen Erzählungen muss eine besondere Untersuchung gewidmet werden.

Am Schlusse des Kochschen Buches finden sich einige Bemerkungen Skeats (p. 87 ff.). Eine derselben lautet: *I think Prof. Lounsbury pointed out the stanzas from 'De Miseria' in the 'Man of Lawes Tale' long before Dr. Koeppel did* (p. 87). Zu dieser etwas unbestimmten Notiz Skeats ist zu vergleichen Brandls kurze Besprechung des Lounsburyschen Artikel in dem Jahresbericht für germanische Philologie, 12. Jahrgang (1890), XVI, 316. Aus dieser scheint hervorzugehen, dass sich Lounsburys Ausführungen mit den meinigen doch nicht ganz decken. Mir selbst ist es leider noch nicht gelungen, die betreffende New-Yorker Zeitung *The Nation*, welche am 4. Juli 1889 — also fast ein Jahr vor meinem im Mai oder Juni 1890 gedruckten Aufsatz — Lounsburys Artikel brachte, zu Gesicht zu bekommen. Hat Lounsbury wirklich dasselbe gesagt, wie ich, so muss ich eben — nicht gern — auf die Ehre verzichten, der erste gewesen zu sein, der diese für die Erkenntniss von Chaucers Schaffensweise wichtige Beobachtung gemacht hat.

Kochs Schrift wurde schon im Jahre 1890 gedruckt, er konnte nur in einem Appendix zu den Resultaten der neuesten Forschung Stellung nehmen. In Folge dessen ist seine mühevolle und gewissenhafte Arbeit heute schon in vielen Punkten veraltet. Als Zusammenfassung der Resultate der früheren Forschung jedoch, an welcher sich Koch so oft und so erfolgreich betheiligte, wird sie dauernden Werth behalten.

München. Emil Koeppel.

The Tudor Translations, edited by W. E. Henley. I. The Essays of Montaigne done into English by John Florio anno 1615, edited with Introduction by George Saintsbury. The First Book. London, David Nutt 1892. XXXI and 379 pages. Small quarto. Half buckram, rough edges. Complete in 3 volumes, at 12 s. 6 d. *nett* each.

Mit diesem Bande eröffnet der thätige Verleger eine neue Sammlung von Neudrucken, die ausser dem in der Ueberschrift genannten Werke zunächst noch Norths *Plutarch*, Ullathornes *Heliodorus*, Philemon Hollands *Suetonius* und den *Golden Ass* eines Pseudonymus enthalten soll. Die äussere Ausstattung, namentlich die Typen sind von bewundernswerther Schönheit.

Florios Uebersetzung von Montaignes *Essais* erschien im Jahre 1603. Dass Shakespeare das französische Original schon früher gekannt hat, ist höchst wahrscheinlich (sieh Elze, *William Shakespeare*, S. 441; Jacob Feis, *Skakespere and Montaigne*, London 1884; Robert Beyersdorff, *Giordano Bruno und Shakespeare*, im 'Jahrbuch' XXVI, 260 und 295 ff.). Von der ersten Ausgabe der Englischen Uebersetzung ist bekanntlich ein Exemplar im Britischen Museum erhalten, in welches Shakespeares Namen nach dem Urtheil der besten Kenner von ihm selber eingeschrieben ist; es wäre also des Dichters Handexemplar. Dass Shakespeare Florios Uebertragung benutzt hat, geht mit Sicherheit aus der berühmten Stelle im *Tempest* (II, 1, 145 ff.) hervor, wo Gonzalo seine 'plantation of this isle' beschreibt, und die mit Florios Uebersetzung auf Seite 222 der neuen Ausgabe theilweise wörtlich zusammenfällt. Ueberhaupt ist Florios *Montaigne*, wie auch das oben genannte Buch Norths, eins der meist gelesenen und einflussreichsten englischen Bücher im 17. Jahrh. gewesen. In seiner anziehenden und anregenden Einleitung weiss George Saintsbury eine Reihe von Gründen für diese Beliebtheit des Franzosen bei den Engländern geltend zu machen. Lange hat man, aber irrthümlich, an seine angeblich englische Herkunft geglaubt; jedenfalls besass er eine für den Franzosen sehr ungewöhnliche Verwandtschaft mit dem englischen Volkscharakter, besonders der Zeit von Pepys, Roger North und Defoe. Seine gelegentliche unverblümte Selbstsucht und offenherziger Cynismus, seine Neigung zu einer bequemen und nüchternen Lebensauffassung, wie auf der anderen Seite seine damit oft plötzlich abwechselnden, fast ans Fantastische streifenden, ritterlichen und idealen Gesinnungen, — dies alles fand sympathischen Widerhall in den Herzen seiner englischen Leser.

Was Saintsbury über Florio und Shakespeares Holofernes sagt, über die Treue der Uebersetzung, über einige Punkte der Diction und anderes mehr, ist ebenfalls hübsch und treffend. Streng philologische Beigaben sind jedoch für diese Sammlung nicht beabsichtigt, und ausser den Texten werden die Ausgaben überhaupt nur solche kurzen Einleitungen enthalten, welche wie diese vor allem neues Interesse für die alten Uebersetzungen in gelehrten und in weiteren Kreisen zu wecken geeignet sind.

Heidelberg. Karl D. Bülbring.

J. Stecher, Jean Lemaire de Belges, sa vie, ses oeuvres. Paris, E. Bouillon 1891. Beilage zu: Oeuvres de Jean Lemaire de Belges p. p. J. Stecher, membre de l'Académie royale de Belgique. Gedruckt zu Löwen 1882. 85. 91. 4 Bde. gr. 8.

Lemaires Werke sind so selten — in Deutschland sind sie fast nicht zu finden —, dass Jeder eine neue, vollständige Ausgabe mit Freude begrüssen wird, namentlich wenn sie durch Zugabe der allerseltensten Schriften und mehrerer Inedita bereichert ist. Herr Professor J. Stecher von Lüttich hat den Neudruck für die Brüsseler Akademie besorgt und demselben die hier angezeigte Biographie beigegeben. Da die Ausgabe noch nicht im Buchhandel ist, bin ich Herrn Professor Stecher zu lebhaftem Danke verpflichtet, dass er mir deren Erwerbung ermöglicht hat, und freue mich ihm denselben hier aussprechen zu können.

Das Material für die biographische Notiz hat der Verf. mit grossem Eifer gesammelt, und es scheint nunmehr an Aktenstücken und Zeugnissen so viel vorhanden zu sein, dass man sich von Lemaires Leben und Wirken ein vollständiges Bild machen kann. Der Verf. der neuen Biographie, der sowohl in französischer als vlämischer Sprache ein vielseitiger und fruchtbarer Schriftsteller ist, war in erster Linie bestrebt seiner gedrängten Skizze in Stil und Ausdruck ein künstlerisches Gepräge zu verleihen. Die Geschichte zur Würde eines Kunstwerkes zu erheben, war auch das Ideal Michelets, den der Verf. mit Vorliebe anführt. Der Vorzug dieser Darstellungsweise ist ein subjektiver; sie gestattet dem überzeugungsfeurigen Autor, ja sie macht es ihm zur Pflicht, seine eigene lebensphilosophische Ansichten auf das innigste mit dem Gegenstand zu verschmelzen. Die Gefahr, die davon unzertrennlich ist, ist dem Verf. nicht entgangen; er war sich wohl bewusst, dass die Forderungen einer in sich einheitlichen und kunstvollendeten Fassung die fortwährende Scheidung zwischen dokumentär belegten Thatsachen und Combinationen der rekonstruktiven Phantasie nicht zulassen, und hat daher den ersteren ihr Recht in ausgedehntem Masse durch die beigegebenen Anmerkungen mit Verweis auf die Quellen ergehen lassen, doch werden auch hier Seitenblicke auf ferulliegende Gesichtspunkte eröffnet. Die letzteren aber als seine persönliche Leistung sind mit wichtigen Ergänzungen in den Artikel Lemaire der belgischen Biographie nationale übergegangen.

Die neue Lebensbeschreibung des hennegauer Dichters und Historiographen ist eine beachtenswerthe Ergänzung unserer Kenntniss, keine Umwälzung; denn der Verf. hat nach Vermögen alle Ansichten seiner Vorgänger in die seine aufgenommen. Vor allem scheint er mir dem Polygraphen Paquot zu viel Glauben geschenkt zu haben; vielleicht beeinflusste ihn auch der Gegensatz seiner Gesinnungen zu Lemaires streitbarer gallikanischer Ueberzeugung, welche ihn auf den Index gebracht hat. Jedenfalls ist das Urtheil über seine Persönlichkeit auffallend ungünstig: *Malheureusement, l'homme ne valait pas le poète?* Er bezweifelt sogar seine Redlichkeit als Geschäftsführer Margarethas beim Bau von Brou: *Peut-être aussi n'était-il pas un comptable bien exact.*

Da ich beim Nachprüfen des biographischen Materials zu einer ganz entgegengesetzten Anschauung und Auffassung gekommen bin, habe ich es versucht von meinem Standpunkt aus Lemaires Leben darzustellen, und soeben erschien im Trübnerschen Verlag in Strassburg die betreffende Schrift (Jean Le Maire, der erste humanistische Dichter Frankreichs, 8°.); ich kann also für die biographischen Fragen auf dieselbe verweisen.

Für die neue Ausgabe hat der Herausgeber den Text der letzten und vollständigsten Ausgabe des 16. Jahrhunderts zu Grunde gelegt, und das fehlende aus den Einzeldrucken und Handschriften ergänzt. Sehr dankenswerth ist die Veröffentlichung der Jugendgedichte, ebenso die Wiedergabe der unzugänglichen Chansons de Namur, Pompe funeralle du Roy Phelippe de Castille u. a. m. Ueberflüssig und eitel Ballast sind die Exploration de Pitié, der Serventois von Molinet, die lat. Verse aus Ovid. ars amat. III. und die willkürliche Auswahl aus Hs. 1721 der Pariser Nationalbibliothek. Einige von den Rondeaux sind nach Angabe der Handschrift von Jean Marot, die meisten Gedichte sind älter oder jünger, hingegen gehört das authentische Rondeaux *Fleur fleurissant* nicht unter die Poésies attribuées.

Was die Wahl des Textes betrifft, so ist die Ausgabe von 1549 am wenigsten geeignet uns ein Bild von Lemaires Schreibweise, Sprache, Stil und Metrik zu geben, weil sie die Fehler der vorhergehenden Ausgaben enthält und sprachlich überarbeitet ist. Es durften für eine brauchbare Ausgabe einzig und allein die Originaldrucke zu Grunde gelegt werden. Von Lesarten haben nur die der Pariser Neudrucke von 1512, und auch die kaum, Bedeutung. Lemaire scheint seine Werke nach dem ersten Drucke nicht mehr verändert zu haben. Hingegen sind die Hss. sehr zu beachten, namentlich die Hs. B. nat. 1683, welche eine abweichende Fassung der Plainte du Desiré bietet. Die Hs. von Carpentras und Bern scheint der Herausgeber nicht zu Rathe gezogen zu haben. Die Hs. des Traité des Pompes funèbres ist schlecht gelesen es steht z. B. ganz deutlich: *tres clere* und nicht *tres chere* Princesse. Für den Temple d'Honneur et de Vertu hat der Herausgeber den allerfehlerhaftesten Nachdruck zu Grunde gelegt.

Auch die Anlage der neuen Ausgabe ist nicht zu billigen. Wohl kann man die Illustrations mit Recht von den Oeuvres diverses absondern, aber nichts rechtfertigt die ganz willkürliche Anordnung der letzteren. Es ist unmöglich sich in St.'s Ausgabe zurechtzufinden. Vgl. z. B. IV, 318—38. Warum sind die Briefe nicht chronologisch geordnet? Es fehlen übrigens einige, andere sind fehlerhaft gedruckt. Von Perreals Briefen hätten noch mehr hierhergehört. Ueberhaupt scheint eine Nachlese möglich zu sein, die Rechnungskammer von Lille scheint noch Manches zu bergen.

Nach dem Gesagten kann die neue Ausgabe weder als endgültig noch als kritisch betrachtet werden und man wird sich wohl hüten müssen, auf Grund des von ihr gebotenen Textes sprachliche oder metrische Untersuchungen machen zu wollen. Nichts destoweniger hat sich St. um den Dichter sehr verdient gemacht, indem er sich der Aufgabe unterzog eine neue und vollständige Ausgabe seiner Werke zu geben. Denn von allen Schriftstellern jener Zeit verdient es wohl keiner wie Lemaire der Vergessenheit entrissen zu werden.

Paris. Ph. Aug. Becker.

Victor Fournel. Le Théâtre au XVIIe siècle. La Comédie. Paris, Lecène, Oudin et Cie, Editeurs. 1892. 416 p.

Die vorliegende Schrift umfasst, nach einem kurzen Ueberblick der Entwicklung der älteren Komödie und ihrer Abart, der Tragikomödie, das franz. Lustspiel von Lärivey bis Dancourt. In dem ersten Abschnitt: *La comédie avant Molière* geht F. zu wenig auf die lateinischen, spanischen und italienischen Quellen dieser Stücke ein, auch die Nachahmung derselben durch Molière wird nicht immer genügend hervorgehoben. So bedurfte die „Belle Plaideuse" von Boisrobert schon deshalb eingehenderer Darstellung, weil sie mit als Vorlage für Molières „Avare" gedient hat. Unerörtert bleibt das Verhältniss von Rotrous „Deux Sosies" zu Molières Amphitryon, trotzdem F., wenn er überhaupt die deutsche Molière-Literatur eines Einblicks gewürdigt hätte, das Nähere in Reinhardstöttners Schrift: Die plautinischen Lustspiele in späteren Bearbeitungen. I. Amphitruo. Leipzig 1880 und in des Ref. Molière-Biographie, S. 351—355, hätte finden können. Bei der sonst trefflichen Besprechung der Lustspiele P. Corneilles hätte die in neuester Zeit wieder mehrfach von deutscher Seite behandelte Frage der „drei Einheiten" nicht so kurz berührt werden sollen. In dem Abschnitt über Molière, p. 122—228 wären Quellen zweifelhaften Werthes, wie Grimarest, Elomire Hypocondre, Boloeana mit grösserer Vorsicht zu benutzen gewesen. Von dem Verf. der Boloeana sollte sich F. doch nicht einreden lassen, dass Boileau Molières Prosa höher geschätzt habe, als dessen Verse, was zu Boileaus bekannter Ruhmpreisung der Verskunst seines Freundes gar nicht stimmt. Im wohlthuendem Gegensatze zu andern französ. Kritikern spricht aber F. auch von einem ungünstigen Einflusse, den Ludwig XIV. durch seine Aufträge für Hoffeste und seine Vorliebe für das niedrig Komische auf Molière geübt habe. Die Besprechung der Gegner Molières bringt nichts Neues, auch, was F. über Sprache und Verskunst des Dichters sagt, nimmt auf die damalige französische Sprachentwicklung nicht genügende Rücksicht. Ebensowenig ausreichend behandelt F. die fremden und einheimischen Quellen der Komödien Molières. Dass M. nur einmal spanische Vorbilder benutzt habe, ist irrig. Von den Nachahmern dieses grossen Dichters wird Jean-François Regnard zu tief herabgesetzt, indem F. ihn doch nur als leichtschreibenden, bühnenkundigen Routinier ansieht, und u. A. gegen ihn die unbegründete Beschuldigung wiederholt, er habe für seinen „Joueur" sich das gleichbetitelte Stück seines Collegen Dufresny angeeignet. Die Entlehnungen, welche R. aus Molière genommen hat, konnten viel umgehender besprochen werden (s. des Ref. Skizze: Jean-François Regnard). Den Beurtheilungen Montfleurys, Boursaults, Barons, Dufresnys u. A. können wir beistimmen, auch der sehr massvollen Abschätzung Dancourts, die sich vielfach an Jules Lemaîtres Schrift: *Le Théâtre après Molière et la comédie de Dancourt* anschliesst. Eingehende Sachkenntniss und übersichtliche Darstellung sind dieser Schrift F.'s, wie seinen früheren, nachzurühmen, doch ist das Buch nicht eigentlich für Forscher geschrieben, worauf schon die längeren Inhaltsangaben bekannterer Stücke und die allzukurze Erörterung mancher kritischer Fragen, z. B. auch die des Antheiles, den de Visé und de Villiers an manchen gegen Molière gerichteten Pamphleten haben, des Verhältnisses zwischen den Stücken d'Ouvilles und Boisroberts, u. A. hindeuten. R. Mahrenholtz.

Tesoro de Voces y Provincialismos Hispano-Americanos publicado por Cárlos Lentzner. Tomo I. Parte primera. La Región del Rio de la Plata. Halle a. S., Leipzig. Ehrhardt Karras, Editor. 1892. Entrega primera. XVII. 63 S. 4. Preis: 3 Mark.

Lentzner, Dr. Karl, Bemerkungen über die spanische Sprache in Guatemala. Halle-Leipzig, Ehrhardt Karras' Verlag 1892. 7 Seiten. 8.

Mit freudigem Erstaunen las ich den Titel des offenbar breit angelegten Werkes. Ich glaubte, die grosse Arbeit an der mitzuarbeiten ich seit zwei Jahren im Stillen begonnen habe, die Sammlung des amerikanospanischen Wortschatzes sei schon beendigt. In dieser Hoffnung wurde ich bitter enttäuscht. — Eine Inhaltsübersicht, ein Plan des ganzen Werkes ist aus der ersten Lieferung, wie sie mir vorliegt, nicht deutlich zu ersehen. Ein beigelegtes Blatt in deutscher Sprache kündigt an, dass der Herausgeber sieben Jahre die Sprache der La Platamündung in Argentinien und Uruguay studirt und dann auch in Deutschland im Verkehr mit Hispanoamerikanern fleissig phonetische und sonstige Studien gemacht hat. Dann heisst es: „Das vorliegende Werk erinnert an die Publikationen Platzmanns, insofern dieser Vokabulare und Grammatiken alter amerikanischer Sprachen sammelt, während der Herausgeber des *„Tesoro"* das moderne Idiom der spanisch-amerikanischen Gebiete bringt. Er trägt Gedrucktes und Handschriftliches von weither zusammen, verwerthet die Resultate fremder und eigener Forschung, und schöpft direkt aus lebendigen Quellen." Der Tesoro soll eine Vorarbeit zu einem vergleichenden Wörterbuch der amerikanisch-spanischen Sprache sein, welches „künftige Geschlechter" abfassen werden. — Was nun eigentlich der Inhalt des *'Tesoro'* sein soll, ist hieraus nicht recht zu ersehen; doch das in der ersten Lieferung gebotene lässt erkennen, dass es sich um einen mehr oder weniger vollständigen Abdruck bezw. die spanische Uebersetzung von allerhand modernen Werken und Aufsätzen über das amerikanische Spanisch handelt. Die erste Lieferung enthält 1. einen Aufsatz von G. Maspero: *'Sobre algunas particularidades fonéticas del español hablado por los campesinos de Buenos-Ayres y de Montevideo', trabajo publicado en „Mémoires de la Société de Linguistique de Paris." Tomo segundo. Traducido directamente del francés. Enmendado y seguido de apuntaciones críticas* und 2. D. Granada: *Vocabulario Rioplatense Razonado, A-C.,* ein genauer Titel wird vorläufig nicht gegeben. Wie ich aus einer Vergleichung mit der in meinem Besitz befindlichen Originalausgabe ersehe, handelt es sich um den Abdruck der zweiten verbesserten und beträchtlich vermehrten Ausgabe des Werkes von Daniel Granada, die 1890 in Montevideo (Imprenta Rural, calle de la Florida, números 84 y 92) erschienen ist. Doch ist die Vorrede des Autors, welche die vollständigste mir bekannte Bibliographie der Werke über Amerikanismen enthält, fortgelassen. Da die betreffenden Werke in Europa zum Theil wenig bekannt sein werden, und ihr Neudruck vermuthlich den Hauptinhalt des *'Tesoro'* bilden wird, so gebe ich Granadas Liste:

Antonio de Alcedo: *Vocabulario de las voces provinciales de América* im fünften Bande seines *Diccionario geográfico-histórico de las Indias Occidentales,* 1786—1789. (Mir unbekannt).

Esteban Pichardo: *Diccionario provincial de voces cubanas,* erste Auflage *Matanza 1836,* zweite Auflage *Habana 1849.* (Mir unbekannt; für den Nachweis eines käuflichen Exemplares wäre ich den Fachgenossen dankbar).

Juan de Arona (Pseudonym für Pedro Paz-Soldán y Unanue). *Diccionario de Peruanismos. Imprenta de Francisco Solis. Lima 1883.*

Rufino José Cuervo: *Apuntaciones criticas sobre el Lenguaje Bogotano.* Vierte Aufl. *Chartres 1885.*

Zorobabel Rodríguez: *Diccionario de Chilenismos. Santiago de Chile 1875*, dazu: Fidelis P. del Solar: *Reparos al Diccionario de Chilenismos del señor don Zorobábel Rodríguez, Santiago 1875.*

Baldomero Rivodó: *Voces nuevas de la lengua castellana. Glosario de voces, frases y acepciones usuales y que no constan en el Diccionario de la Academia, edicion duodécima. Admisión de extranjeras. Rehabilitación de anticuadas. Rectificaciones. Acentuación prosódica. Venezolanismos. Paris 1889.*

Als *obra inédita* wird erwähnt: Arístides Rojas: *Diccionario de vocablos indígenas de uso frecuente en Venezuela.*

Granada nennt auch: Beaurepaire-Rohan: *Diccionario de vocábulos brazileiros. Rio de Janeiro 1889.* (Mir unbekannt).

Zu dieser Liste kann ich noch hinzufügen:

Fernando Paulsen: *Reparos de los Reparos al Diccionario de Chilenismos. Santiago 1876.*

Juan Scijas: *Diccionario de Barbarismos Cotidianos. Buenos Aires 1890.* (Argentinismen und einige Venezolanismen).

P. F. Cevallos: *Breve Catálogo de Errores en orden a la lengua i al lenguaje castellanos. Quinta Edicion. Ambato 1880.* (Enthält Ecuatorianismen). Dazu mag noch erwähnt werden:

Ferd. Blumentritt: Vocabular spanisch-philippinischer Ausdrücke. Leitmeritz 1892.

Es fehlen also nur noch Zusammenstellungen von Provinzialismen aus Bolivia und Paraguai, sonst sind alle südamerikanischen Länder vertreten. Aus Méjico und den Mittelamerikanischen Staaten ausser Cuba sind mir ebenfalls keine Wörtersammlungen bekannt.

Die nicht in Europa erschienenen von diesen Werken sind meist nur mit grossen Schwierigkeiten und Kosten zu erlangen, nicht nur in Europa sondern auch in Amerika[1]. Aber ob es sich deshalb lohnt, die Bücher vollständig, sogar mit Beibehaltung der korrigirten Druckfehler wie es Lentzner thut, neuzudrucken, ist doch noch eine Frage. Mit den Platzmann'schen Neudrucken der alten indianischen Grammatiken kann sich das Unternehmen denn doch nicht vergleichen. Die von jenem facsimilirten Werke des 16.—18. Jahrh's. sind meist überhaupt nur noch in wenigen Originalexemplaren vorhanden und wegen ihres Alters Quellenwerke, wenn auch von recht verschiedenem Werth. Meist sind die alten Grammatiken der Missionäre noch dazu die einzigen Publikationen über die zum Theil schon fast oder ganz ausgestorbenen Sprachen, und jede Seite, ja jedes Wort ist von Wichtigkeit für die Wissenschaft. Freilich hätte auch Platzmann statt des ganz unnöthigen, theuren Facsimilirens sich mit billigem diplomatischen Neudruck begnügen sollen; er hätte der Wissenschaft dadurch einen noch grösseren Dienst geleistet. Dagegen halte ich es für ganz zwecklos Werke wie den Granada vollständig neuzudrucken. Alle zitirten Autoren der spanischen Werke haben mit Ausnahme Cuervos keine Ahnung von Philologie und Sprachwissenschaft. Sie stehen fast alle auf dem Standpunkt der alten römischen Grammatiker mit ihrem '*bitumen non butumen*' '*diploma non duploma aut duplomum*' und ähnlichem. Sie geben die volksthümlichen Formen nur um sie zu korrigiren nach dem Wörterbuch und der Grammatik der Academie (so selbst Cuervo) oder höchstens um diesem oder jenem allgemein gebrauchten Worte das akademische Bürgerrecht zu verschaffen (wie Rivodó). Dabei hüllt sich ihre vermeintliche Gelehrsamkeit noch vollständig nach Weise der mittelalterlichen Polyhistoren in einen Wust von albernen Zitaten und Geschwätz, vgl. z. B. *agua de laranda* bei Granada (Tesoro p. 6). Das überflüssige Gewäsch und der Unsinn überwiegt in fast allen Werken dieser Art so sehr das wirklich für den Linguisten wichtige Material, dass man getrost behaupten kann, auf dem zwanzigsten Theil des Papiers liesse sich alles wissenschaftlich werthvolle genügend drucken. Dazu kommt noch, dass diese gelehrten Herrn sich mit Vorliebe um Worte streiten die überhaupt nicht volksthümlich sind; z. B. *acápite* der Paragraph, Rivodó p. 42. Rodriguez p. 9. Cevallos p. 31. Scijas p. 17. Cuervo § 778, was natürlich einfach das lateinische *a capite* ist; dagegen fehlen die Worte des niederen Volkes wahrscheinlich in allen Werken fast gänzlich, wie ich es für Chile mit Bezug auf Rodriguez mit leichter Mühe konstatiren konnte. Ja, Herr Paulsen vertheidigt den Rodriguez gradezu damit gegen del Solar, der ihm allzugrosse Unvollständigkeit vorgeworfen, dass er sagt Rodriguez wolle über '*Chilenismos*' nicht über '*Rotismos*' (Worte der '*rotos*', des niedern Volkes) schreiben. Wenn also Lentzner die bezeichneten Werke und vielleicht noch manche andere die mir unbekannt sind mit vieler Mühe gesammelt hat und wollte sie den Romanisten Europas zugänglich machen, eine gewiss dankenswerthe Aufgabe, so hätte er kurze, wohlgeordnete Auszüge daraus zusammenstellen und publiziren sollen; er hätte dann auf dem Raume von etwa drei der vorliegenden Lieferungen wahrscheinlich alles Wissenswerthe sagen können, während so in ihnen noch kaum das weitschweifige Buch von Granada mit seinen geographischen und statistischen Notizen Platz finden wird.

In welcher Weise der Verf. seine eignen Studien aus lebendigen Quellen verwerthen wird, ist aus der vorliegenden Lieferung noch nicht zu ersehen. Hoffentlich überwiegt dieser Theil die Neudrucke der spanischen Werke; — aber auf wie viel Bände mag dann das Werk wohl angelegt sein? Ich will wenigstens hoffen, dass die zu dem Aufsatz Masperos versprochenen Verbesserungen und kritischen Anmerkungen noch kommen und nicht mit den 7 oder eigentlich nur 6 kleinen Anmerkungen unter dem Text schon abgeschlossen sind. Denn Masperos Aufsatz hat die Verbesserung recht nöthig oder, gerade heraus gesagt, er war die Uebersetzung ins Spanische nicht werth, denn er ist in jeder Hinsicht dilettantisch und voller Fehler. Ich sollte meinen, nach siebenjährigem Aufenthalt am La Plata müsste Lentzner selbst doch wohl etwas viel besseres zu liefern im Stande sein; — und wozu dann der Abdruck des Maspero'schen Aufsatzes? Maspero selbst ist wohl nie am La Plata gewesen[1], sonst begreife ich es nicht wie er es wagt auf die Lektüre von drei argentinischen Schriftstellern (Ascasubi, del Campo und Hidalgo) die in volksthümlich-sein-sollenden Gedichten

[1] Ich habe für das *Diccionario Rioplatense* hier 12 Pesos (etwa 24 Mark) bezahlt. Aronas Peruanismen sah ich neulich in einem deutschen Antiquariatskatalog über Amerika mitten unter indianischen (Keshua-) Grammatiken, wo sie wohl kein Romanist finden wird, zum Preise von 30 Mark angezeigt!

[1] Aus einer Bemerkung in der Einleitung scheint freilich das Gegentheil hervorzugehen; er sagt: *he procurado de dar solo las* [sc. *alteraciones fonéticas*] *que he recojido yo mismo, en esos lugares o en las obras de los poetas populares Hidalgo, Ascasubi y del Campo.* Um so unbegreiflicher!

die Sprache der Gauchos nachahmen, eine Lautlehre dieser Sprache zu gründen, wenn er dabei zu dem Schluss kommt: „*No he podido recoger un número bastante considerable de ejemplos de esta especie* (bezieht sich vielleicht nur auf die letzte Bemerkung über *trasposiciones de letras* wie *flaires* statt *frailes* und *sastifaicion* statt *satisfaccion*) *para poder afirmar si estas formas se encuentran aisladamente en el lenguaje y son debidas únicamente al capricho e ignorancia de un solo hombre, o si son de un uso general*“; und dazu macht Lentzner nicht einmal eine Anmerkung um die Sache aufzuklären[1]! Ich habe von den drei genannten Dichtern nur del Campo ausgezogen, die andern beiden kenne ich nicht; aber schon danach muss ich sagen, Masperos Bemerkungen sind recht unvollständig, seine Regeln zum grössten Theil falsch, vor allem zu allgemein gefasst; Hinweisungen auf altspan. oder allgemein volksthümlichen Charakter der Formen fehlen fast ganz. Die Angaben über die Laute des Araukanischen, Guaraní und Quichua (p. IV) zeugen von gänzlicher Unkenntniss wenigstens des Araukanischen, das nach Angabe der Grammatiker allerdings die Laute *c, d, g, t,* die Maspero ihm abspricht, hat, dagegen nicht die „Explosiven“ *kk, tt, pp* des Quichua, von dem sein Lautsystem gänzlich verschieden ist. Wie's mit dem Guaraní steht kann ich nicht bestimmt sagen, da ich im Augenblick keine Guaranígrammatik zur Hand habe. Dass die *c d g* geschriebenen Laute des Araukanischen oft eine vom kastellanischen abweichende Aussprache haben, konnte Maspero wohl nicht wissen, da die Grammatikerzeugnisse ungenügend sind. Ich habe die Laute von Araukanern gehört. Ueberhaupt ist mir unklar, woher M. seine indianischen Worte nimmt. Bei den oben genannten spanischen Autoren von Werken über Amerikanismen ist es freilich durchaus Regel mit indianischen Worten herumzuwerfen ohne Quellenangabe, obwohl doch sicher keiner derselben eigene indianische Studien am lebenden Objekt gemacht hat. Das drückt den Werth der sowieso meist höchst zweifelhaften indianischen Etymologien noch mehr herab. Bei solcher Grundlage können wir von Masperos Regeln über die Lautlehre der aus dem Indianischen genommenen Worte nicht viel erwarten.

Er sagt (p. IV): *La A de las palabras indígenas se alarga, á veces, formando diptongo: El araucano gachu, camarada, amigo, se ha convertido en gaucho.* Febrés, *Arte de la lengua general del reyno de Chile. Lima 1765* p. 434 gibt *cachù, cathù*[2] und sagt dass das Wort besonders von den *Pehuenchen* in der Cordillere als grüssende Anrede gebraucht wird. Ersatz von indian. *k* durch *g* ist nicht auffällig. *au* aus *a* ist aber kein spontaner Lautwandel sondern sogen. Epenthese wie sie in araukanischen Dialekten oft vorkommt z. B. *leubu* neben *lebu* (Fluss), *eupu* neben *epu* (zwei). „*En cambio los diptongos se debilitan, amenndo, convirtiéndose en vocal simple: del araucano: chiapi, ladron, se ha formado chapeton.*“ Febrés gibt *chapi!* — Von den Beispielen für die starken Explosive des Quichua ist nach Middendorf, Wörterb. des Runa Simi, Leipzig 1890 keines richtig: *'kari* hat aspirirtes *k*, *t'ahua* (nicht *t'tachua*) einfaches *t* und ebenso *pacha* einfaches *p*. Die Regel: *La H aspirada gutural, seguida de los diptongos ua, ue, ui, se convierte en gua, güe, güi* ist Unsinn. Erstens haben die drei angeführten Quichuawörter dasselbe schwache *h* wie die unter ***H** aspirada suave* genannten *huincha, huik'uña* (*zaluan* finde ich nicht im Quichuawörterbuch; es gibt kein *z* im Quichua: übrigens ist *zaguan* doch wohl überhaupt kein Amerikanismus, es findet sich in keinem der mir zu Gebote stehenden Amerikanismensammlungen wohl aber in den gewöhnlichen spanischen Wörterbüchern — ist also gut spanisch und wohl arabischer Herkunft), und zweitens ist es für die Aussprache vollständig gleich, ob man diese Worte [es sind *guasca*, keshua: *huas'ka*, Strick, Peitsche, *guanaco*, kesh. *huanacu*, *güesque* Witwe, kesh. *hueske* (nicht *hueski*)] mit *gu* oder *hu* schreibt; beides bedeutet vor Vokalen weiter nichts als *w* eventuell mit dorso-velarer Engenbildung. Die Schreibung schwankt sowohl im spanischen als in der Transskription der Indianersprachen immerfort zwischen *gu* und *hu*. Es wäre richtiger gewesen, wenn Middendorf in seinen Keshuawerken einfach *w* gedruckt hätte, das sanfte *h*, das nur in Verbindung mit *u* vor Vokalen vorkommen soll, existirt eben nicht und das *u* ist in diesem Falle Halbvokal *w*. Worauf der Unterschied im Anlaut bei gleicher Grundlage zwischen *waska* und *vincha* (d. h. *binča*; in Chile sagt man übrigens nur *winča huincha*)[1], *vicuña* ebenso *vizcacha* kesh. *huisk'acha* beruht, weiss ich nicht.

Die Lautlehre der Worte spanischen Ursprungs ist, wie gesagt, höchst dilettantisch. Auf die Uebereinstimmung mit dem Altspan. wird ausser bei *escuro* < *oscuro* so viel ich sehe fast nie Rücksicht genommen. Sehr viele Regeln sind allgemein gefasst, obwohl sie sich nur oder fast nur auf die zitirten Beispiele beziehen wie p. VII: „*Los diptongos **eu, ue,** se cambian en **u**;* Beispiele *cuestion > custion, Europa > Uropa.*“ *custion*, so auch in Chile, steht so viel ich bis jetzt sehe vereinzelt; bei *Uropa* handelt es sich um eine in unbetonten Silben im vulgärspan. und vulgäramerik. nicht seltene Vereinfachung von Vokalgruppen.

Ich kann nicht auf alle Einzelheiten eingehen und will nur kurz bemerken, dass *escrevir* (ebenso *recebido* etc.), *mesmo*, *licion, dotor, letor, aicion*, *refleisionar*, *indino*, *alvertir*, *prienda* u. s. w. alte vulgäre Formen sind; ebenso gehören *individo* (auch *contino*), *tamien pa* (= *para*), *carauter*, *efeuto* u. ä. wohl fast allen span. und hispano-amerikan. Dialekten an; *ande,* das allerdings nicht aus *donde* (p. VIII), sondern aus *adonde* > *aonde* entstanden, ist ebenfalls chilenisch und wohl weit verbreitet, wie *anque* < *aunque*. Dasselbe gilt von dem altbekannten *dende* (nach Maspero p. IX)

[1] Die Formen sind in der That wirklich volksthümlich. *flaire* finde ich auch bei Hernandez, El Gaucho Martin Fierro einem seit 1872 in vielen Tausend Exemplaren und vielen Auflagen gedruckten Gedicht, das wirklich recht volksthümlich die Leiden der Gauchos erzählt. Bei einiger Kenntniss der Sache und Vergleichung verschiedener Quellen, stellt sich bald heraus, wo etwa ein Dichter künstlich volksthümliche Formen macht; was übrigens bei del Campo und Hernandez kaum vorkommt.

[2] Es würde hier zu weit führen, wenn ich die genaue Aussprache der arauk. Laute angeben wollte; manches davon findet sich in meinen Chilenischen Studien, welche seit einem Jahre in der Redaktion der Phonetischen Studien liegen und nun endlich im 6. Bde. derselben veröffentlicht werden sollen. Genauere Angaben werde ich nächstens in einer der romanischen Zeitschriften veröffentlichen.

[1] Chilenische Studien Cap. VI (Phonet. Stud. Bd. VI) habe ich *huincha* fälschlich als araukanisch bezeichnet. Es findet sich allerdings im Araukanischen ist aber wohl Lehnwort aus dem Keshua.

por donde dedonde, wozu Lentzner die Anmerkung macht: „*El autor sufre una equivocacion pues dende se usa por desde y nó por deonde, dedonde.*“ Der Sinn war nach dem zitirten Beispiel (*dende este instante*) wohl auch Maspero klar, und die Form (*de inde*) erklärt Lentzner ebensowenig wie jener.

Verblüffend ist die Regel: „*La f del español antiguo reaparece en fierro en vez de la h del español moderno*“; *fierro* ist doch ebenso gutes neuspanisch wie *hierro*. Dasselbe gilt von (p. X): „*Delante de todas las vocales, pero sobre todo antes del diptongo ue, las labiales b, v, p, f se transforman en guturales, en esta forma: b, v, f en g y p en c.*“ Es müsste nach den Beispielen heissen: 1. *bu, vu* vor Vokal wird oft *gu* geschrieben, gesprochen *w* (cf. oben), 2. *f* wird vor *u* + *voc.* regelmässig, vor *u* und *o* meistens *j* geschrieben (gesprochen *x* mit Neigung zu Lippenrundung): 3. *gomitar* für *romitar* ist vulgärspanisch; 4. besonders hervorzuheben sind *jiede, jedor*, nicht weil, wie Lentzners Anmerkung sagt *j* hier an Stelle von *h* steht, sondern weil sich hier, wie auch sonst in ähnlichen Worten in Argentinien (wie in Andalusien) altes *f* auf der Stufe des dorso-velaren Reibelautes erhalten hat. In Chile kommt dieses nur bei dem volksthümlich wenig gebrauchten *huir* = *juir* vor (cf. Chil. Stud. VI), das auch argentinisch ist und Maspero gleich zu der Verallgemeinerung veranlasst „*h antes de u se cambia en g o j: güerta, güevo, güeso, juir* etc. *juir* natürlich als einziges Beispiel der Art. Für den Wandel von *p* in *c* bleibt uns Maspero die Beispiele schuldig, — es wird auch wohl keine geben!

p. XIV: „*En ciertos verbos como ver que tienen una d en su radical, esta d se restablece en ciertos tiempos en que está suprimida en el español clásico.*“ Einziges Beispiel *vidó*. *Víde* und *vído* sind altspan. Formen, die sich noch in der klassischen Zeit finden, und vulgär heute in Andalusien z. B. ebenso gebraucht werden wie in Argentinien und Chile. Die Akzentuation *vidó* kann nur auf Irrthum oder Druckfehler beruhen; ich habe aus del Campo nur *víde, vído* (sogar im Reim mit *ruído*) notirt. Die übrigen von den *ciertos verbos* und *ciertos tiempos* nennt M. nicht. Ich kenne keine anderen Fälle. So geht es in thörichten Verallgemeinerungen fort; nach p. XVI hat sogar *ll* vor Vokal schlechtweg „*como en España*“ den Laut *y* bekommen; — auch in Castilien?

Einige der interessantesten Lauterscheinungen sind ganz übersehen oder in ihrem Wesen gar nicht erkannt; so die schwache Aussprache des *s* vor Konsonant und im Auslaut und deren Einfluss auf Nachbarlaute, die der Argentiner mit dem Chilenen gemein hat. Die Texte drucken freilich meist auch die stummen *s*, aber *refalao, refaló* und *rejuardarse* (aus *resbalado, respaló, resguardarse*) habe ich auch aus del Campo notirt (über den lautlichen Vorgang vgl. Chil. Stud. II). — Wenn neben *rastriando, galopiar* (p. VI) vorkommt *desprecea, apreceo* (p. IX), so ist nicht einmal *e* zu *i* und dann „*por un procedimiento contrario*“ *i* zu *e* geworden, sondern, da unbetontes[1] *e* vor Vokal zu *i* wird, fallen die sehr beliebten Ableitungen auf *-ear* mit den Verben auf *-iar* in allen endungsbetonten Formen zusammen und nach *galopiar - galopéo* ist dann analogisch gebildet *apreciar-aprecéo*, — so nicht nur Argentinien und Chile sondern wohl gemein-vulgärspanisch (cf. Cuervo § 284 f.).

Es gibt kaum eine Regel in der ganzen Abhandlung, an der nicht etwas auszusetzen wäre. Ich glaube aber meine Enttäuschung betreffs der ersten Lieferung schon genügend motivirt zu haben. Hoffen wir, dass bei der Aufnahme weiterer Arbeiten mit mehr Kritik verfahren werde, und dass vor allem des Verf.'s eigene Forschungen berechtigten Wünschen besser entsprechen, als das bisher gebotene, sonst wird der Tesoro zwar ein schön ausgestattetes und sauber gedrucktes Buch sein, in dem auch der kritische Forscher mancherlei Material findet, das aber doch im ganzen das Geld kaum werth sein dürfte. —

Lentzners kurze Angaben über das Guatemaltekische zeigen, dass die dortige Sprache nichts Charakteristisches bietet, ausser dem was L. recht unphonetisch „Neigung zur Nasalirung des Schluss-*n*“ nennt, als ob nicht jedes *n* ebenso nasal wäre wie ein *ŋ*. Solche laienhaften Ausdrücke sollen aus wissenschaftlichen Aufsätzen denn doch allmählich verschwinden. Wir erfahren denn auch übrigens auf der ganzen Druckseite (d. h. beinahe dem vierten Theil der ganzen Abhandlung) nicht genau, ob man in Guatemala *tambieŋe* oder *tambieŋgo* spricht. Wandel von Auslaut *n* zu *ŋ*, aber ohne Vokalnachschlag findet sich auch in Perú: *taŋ, tambieŋ, nasioŋ, komuŋ*. Ob das auch auf die Gallegos zurückzuführen ist, weiss ich nicht, möchte aber im allgemeinen davor warnen, irgend welche lautliche Erscheinungen Amerikas ohne weitere Beweise darauf zurückzuführen, dass die ersten Kolonisten aus dieser oder jener Provinz Spaniens gekommen sein sollen. Es ist sehr schwer über die Herkunft der ersten Abenteurer, Soldaten und Kolonisten in den einzelnen Ländern Amerikas etwas genaues zu erfahren und mit Redensarten und Vermuthungen, mit denen die spanischen Werke meist leicht bei der Hand sind, ist nichts gethan. Hier muss der ernsthafte Historiker dem Philologen vorarbeiten. In Argentinien weisen *jedor* u. ä. allerdings auf andalusischen Einfluss, in Chile die zahlreichen baskischen Eigennamen der alten Familien auf Nordspanien. —

Die Formen *corré, andá, vení, vos sabés* (p. 5 f.) zeigen, dass meine Vermuthung über die Ausdehnung des Gebrauches der 2. plur. für eine Person (Gröbers Ztschr. XV p. 518 ff.) richtig war.

Dass das Wort *china* (p. 6 f.) in Guatemala „eine ganz andere Bedeutung“ hat, als anderwärts, kann ich nicht finden. Das Wort, aus dem Keshua stammend, wo es Weibchen von Thieren, Dienerin Magd (also Weib im niedrigen Sinne) heisst, hat in ganz Amerika Aufnahme gefunden, insbesondere für das Halbblutmädchen, denn solche oder reine Indianerinnen waren eben die Dienerinnen der Spanier. Von hier ist zum „Kindermädchen“ (Guatemala) nicht weiter als bis zum „Liebchen“, in welcher Bedeutung das Wort auch viel gebraucht ist.

Santiago de Chile. Dr. Rudolf Lenz.

[1] Maspero (p. VI) vergisst auch diese Einschränkung und sagt sogar „*sin escepcion alguna*“!

Zeitschriften.

Archiv f. das Studium der neueren Sprachen u. Lit. LXXXIX, 4: Oscar Hartung, Die Waffen im Nibelungenliede und der Kudrun. Ein Beitrag zur Frage nach der Abfassungszeit der beiden Gedichte. — K. Fahrenberg, Zur Sprache der Confessio Amantis. — Joseph Sarrazin, Führer durch die französische und englische Schullitteratur, zusammengestellt von einem Schulmann. — W. Mangold, Dr. Ernst Regel, Eiserner Bestand. Das Nothwendigste aus der französischen Syntax in Beispielen. — Ders., Eiserner Bestand. Das Nothwendigste aus der engl. Syntax in Beispielen. — R. Palm, Elementarbuch der englischen Sprache von Prof. Dr. Ritter und F. Friedrich. — R. Kron, Tendering, Dr. Fritz, Kurzgefasstes Lehrbuch der englischen Sprache. Zweite vermehrte Auflage. — W. Mangold, Dr. Karl Deutschbein, Kurzgefasste englische Grammatik. — Ders., Dr. Georg Dubislav und Paul Bock, Elementarbuch der englischen Sprache. 2. Auflage. — Ders., Dr. Rudolph Degenhardt, Lehrgang der englischen Sprache. 14. Auflage. — Ders., Dr. Fritz Schulz, Die für die Schule wichtigen Synonyma, zusammengestellt. — Ders., Dr. Ph. Hangen, Englische Uebungsbibliothek zur Benutzung an höheren Lehranstalten sowie zum Privatstudium herausgegeben. — Ders., Grace Wilson, A Sunday Club in Germany: Humourous Sketches for Young Ladies. Mit Anmerkungen und Fragen nebst einem Wörterbuch zum Schul- und Privatgebrauch herausgegeben von Grace Wilson und Prof. Dr. C. Th. Lion. — G. Schleich, Dr. Friedrich Köhler, Handwörterbuch der engl. und deutschen Sprache. Gänzlich umgearbeitet und vermehrt von Prof. Dr. Hermann Lambeck. 30. Auflage. — G. Tanger, G. Gietmann, Die Aussprache des Englischen in systematischer Vollständigkeit, einschliesslich der Regeln über Quantität und Accent. — J. Z., Verbena Camellia Stephanotis, etc. By Walter Besant. — J. Z, The Tauchnitz Magazine. XIII (August). — Fr. Bachmann, Arnold Ohlert: 1) Der Unterricht im Französischen, eine Darstellung des Lehrganges. 2) Lese- und Lehrbuch der französischen Sprache für die Unterstufe. 3) Schulgrammatik der französischen Sprache. 4) Französisches Lesebuch für die Mittel- und Oberstufe höherer Lehranstalten. — Ders., Dr. Karl Kühn: 1) Französisches Lesebuch für Anfänger. 2) Französische Schulgrammatik, zweite umgearbeitete Auflage. — Ders., Uebungsstücke zu Kühn, Kleine französische Schulgrammatik, v. Hugo Fischer. Unterstufe. — Ders., Französisches Elementarbuch von Dr. H. Breymann und Dr. H. Moeller. Vierte verbesserte Auflage. Ausg. B. — M. J. Flach, Rossmann und Schmidt, Lehrbuch der französischen Sprache auf Grundlage der Anschauung. Zweite Auflage. — Fr. Bachmann, Französ. Lesebuch für höhere Lehranstalten von Dr. Wilhelm Steuerwald. — Ders., Praktische Methode für die französische Sprache. Eine unentbehrliche Ergänzung zu jedem französischen Lehrbuche als sichere Anleitung zum Sprechen und zum freien Vortrage von Bernhard Teichmann. — W. Cloëtta, Paul Jörss, Dr., Ueber den Genuswechsel lateinischer Maskulina und Feminina im Französischen. — Ders., A. Rauschmaier, Dr., Ueber den figürlichen Gebrauch der Zahlen im Altfranzösischen. — Oskar Schultz, Chansons de Conon de Béthune, édition critique précédée de la biographie du poète, par Axel Wallensköld. — Adolf Tobler, Une traduction de Pyrame et Thisbé en vers français du XIIIe siècle, par Jean Bonnard. — Fr. Bachmann, Französische und englische Schulbibliothek, herausgeg. von Otto E. A. Dickmann. Serie C. Für Mädchenschulen. Band I bis IV Französisch, für den Schulgebrauch bearbeitet von M. Mühry. — Jos. Sarrazin, Colomba, par Prosper Mérimée, für den Schulgebrauch erklärt von Joh. Leitritz. — Ders., Mignet, Vie de Franklin, herausgeg. von H. Voss. — Ders., Jules Sandeau, Mademoiselle de la Seiglière, herausgeg. von Martin Hartmann. 2. verb. Aufl. — Ders., G. Duruy, Biographies d'hommes célèbres des temps anciens et modernes, zum Schulgebrauch herausgeg. v. Karl Penner. — H. Buchholtz, Dante Allighieri, Traité de l'éloquence vulgaire, Manuscrit de Grenoble, publié par Maignien et le Dr. Prompt. — Adolf Tobler, Le Rime di Benedetto Gareth detto il Chariteo secondo le due stampe originali con introduzione e note di Erasmo Pèrcopo. — L. Hölscher, Programmschau.

Modern Language Notes VII, 8: H. Otto, La Tradition d'Eginhard et Emma dans la poésie romancesca de la péninsule Hispanique. — A. M. Elliott, Lebrija and the Romance Future Tense. — E. Leser, on the relation of Ben Jonson's 'Epicœne' to Molière's 'Médecin malgré lui' and 'Femmes savantes'. — L. E. Menger, E in *tutti e tre*, *tutte e tre*. — T. W. Hunt, Stedman, The Nature and Elements of Poetry. — A. S. Cook u. J. W. Pearce, old English *scûrheard*. — J. H. Ott, *Beacon*, *beekenes*. — O. F. Emerson, on a passage in the Peterborough Chronicle. — A. S. Cook, a recent estimate of Ben Jonson.

Indogermanische Forschungen II, 3 u. 4: Per Persson, Ueber den demonstrativen Pronominalstamm *no- ne-* und Verwandtes. — Holger Pedersen, Das Praesensinfix *n*.

Am Ur-Quell III, 12: H. F. Feilberg, Der Vampyr. — M. Höfler, Der Kultwald in der Volksmedizin. — Ruben Ben Mordechai Brainin, Der Dales. — F. S. Krauss, Der Eid im Volkleben. — Lispelnde Schwestern. Eine Umfrage von A. Treichel. Beiträge von A. Dörfler u. H. v. Wlislocki. — H. Volksmann, L. Fränkel, O. Schell, Der Mann im Monde. — K. E. Haase, Sagen aus dem Havellande. — A. Treichel, Geheime Sprachweisen. — K. Knauthe, Spukgeschichten.

Mélusine VI, 6: E. de Schoultz-Adaïevsky, Airs de danse du Morbihan (Forts.). — H. Gaidoz, L'Opération d'Esculape; La Vierge aux sept glaives; Les décorations. — J. Tuchmann, La Fascination: c) Thérapeutique. — E. Rolland, Le Berger et la Bergère. — H. Gaidoz, Le Plongeur.

Germania XXXVII, 4: Ed. David, Die Wortbildung der Mundart von Krofdorf. — Gust. Binz, Basler Bruchstücke des Lekenspiegels. — R. Sprenger, Zu Albers Tnugdalus. — Ders., Zum Meier Helmbrecht. — Ders., Zur Vogelbeize. — Ders., Zu Konrads von Megenberg Buch der Natur. — Ders., Lurlenberc. — R. F. Kaindl, Zu „*sîn*“ in Gottfrieds Tristan V. 559. — Ed. Damköhler, Zu Reinke de Vos. — H. Reis, Mischungen von Schriftsprache und Mundart in Rheinhessen. — Karl Hartmann, Volksräthsel. — G. Ehrismann, Die Vorsilben *miss-* und *voll-* im Germanischen. — G. Roethe, Zu mhd. *tôre*. — R. Sprenger, Zur strophischen Bearbeitung des Herzog Ernst. — Gustav Ehrismann, Bibliographische Uebersicht der Erscheinungen auf dem Gebiete der germanischen Philologie im Jahre 1888. — Ders., Verzeichniss der Mitarbeiter und ihrer Beiträge in Band 25—37 der Germania. — H. Wunderlich, H. Reis, Beiträge zur Syntax der Mainzer Mundart.

Zs. f. deutsche Philologie 25, 4: R. C. Boer, Þiðreks saga und Niflungasaga. — R. Röhricht, Zwei Berichte über eine Jerusalemfahrt (1521) II. — G. Ellinger, Johann Sebastian Mitternacht. Ein Beitrag zur Geschichte der Schulkomödie im 17. Jahrhundert. — A. Englert, Mittheilungen über Handschriften der Zweibrückener Gymnasialbibliothek. — A. Jeitteles, Lied, genannt: Das menschliche Leben ein Traum. — O. Bremer, Müllenhoff, Deutsche Alterthumskunde, Bd. III. — F. Kauffmann, Heusler, Zur Geschichte der altdeutschen Verskunst. — H. Löhner, Kraus, „Vom Rechte“ und „Die Hochzeit“. — J. Bolte, Reuling, Die komische Figur im deutschen Drama bis 1700. — O. Erdmann, J. Reicke, Zu Gottscheds Lehrjahren auf der Königsberger Universität. — Ph. Strauch, Zu den neutralen Engeln. — H. Gering, Die Zeichen > und <.

Zs. f. den deutschen Unterricht VII, 1: Rudolf Hildebrand, Zur Urgeschichte unsrer Metrik. — H. Draheim, Ueber Schillers antike und romantische Gedichte. — A. Schöne, Zum Redentiner Osterspiel. — Ernst Regel, Ein Seitenblick aufs Englische beim deutschen Unterricht. — C. Krumbach, Aus der Praxis des deutschen Unterrichts. — Rudolf Dietrich, Der deutsche Unterricht in der pädagogischen Presse des Jahres 1891. — Sprechzimmer: Friedrich Latendorf, Deutsche Namen mit französischem Accent. — P. Bartels, Noch einmal vom „Böhnhasen“. — Ders., Zur Volksetymologie. — O. Felsberg, Vom historischen Faust. — Rud. Becker, Kleine Beobachtungen im Anschluss an Söhns „Parias unsrer Sprache.“ — Carl Müller, Zu Robert Richters Aufsatz: „Deutsch und Griechisch nach einem Ausspruch Luthers“. — R. Sprenger, Zu H. v. Kleists Prinz von Homburg. — Ders., Zum Scherzräthsel aus Tirol. — K. Ed. Haase, Zum „Entenbaum“. — Otto Schröder, „Jetzt, Retter, hilf dir selbst — du rettest alle!“ — Ferd. Teetz, Das Besprechen der Krankheiten. — Gotthold Klee, Aurelie, Jugendmärchen.

— O. Glöde, Joh. Evang. Haselmayer, Ueber Ortsnamenkunde. — Ders., W. Gerberding und K. Beyer, Kurzgefasste deutsche Grammatik für Schulen und Fortbildungsanstalten. — Ders., Paul Knauth, Abriss der deutschen Sprachlehre von Dr. Adolf Bräutigam. — Wasserzieher. Dr. Theodor Matthias, Sprachleben und Sprachschäden. — H. Kohrs, Dr. L. Kellner, Lebensblätter. — Carl Franke, B. Vogel, Kreiznach is Trump! — Otto Lyon, Richard Jonas, Musterstücke deutscher Prosa. — Ders., Conrad Rethwisch, Jahresberichte über das höhere Schulwesen. — Ders., Adolf Matthias, Hilfsbuch für den deutschen Sprachunterricht. — Ders., S. M. Prem, Martin Greif. — Zeitschriften. — Neu erschienene Bücher.

Mittheilungen aus dem gesammten Gebiete der engl. Sprache und Litteratur III, 2: Mayhew, Synopsis of old engl. phonology. — Ben Jonson. Timber or Discoveries made upon Men and Matter. — Introduction to the Study of the History of Language. — 3: Ueber eine geplante Verbannung der Shakespeare-Lectüre. — School and College. — Foelsing-Koch, Lehrbuch der engl. Sprache; Engl. Lesebuch; Schulgrammatik der engl. Spr.; Engl. Gram. — 4: Shakespeare-Kritik. — 5: Krummacher, Wrtb. der engl. u. deutschen Umgangssprache. — Festschrift zur Begrüssung des 5. Allgem. Deutschen Neuphilologentages zu Berlin. — Bretschneider, Pr. Grammatik der engl. Sprache. — Pünjer, Lehr- u. Lesebuch der engl. Spr. — Regel, Eiserner Bestand. — Degenhardt, Lehrgang der engl. Spr. — Dubislav und Boek, Elementarb. der engl. Spr. — Tendering, Lehrb. der engl. Spr. — 6: Wendt, England. — Boucher, Histoire de la littérature française. — Plate, Lehrg. der engl. Sprache. — 7: Zimmermann, Deutsch in Amerika. — Aronstein, Disraeli's Dichtungen. — Wüllenweber, Beitr. zur Geschichte der engl. Grammatik.

Romania 84 (Oct. 1893): P. Meyer, L'*Image du monde*, rédaction du ms. Harley 4333. — A. Thomas, *aise*, essai étymologique. — F. Novati, Le livre de raisons de B. Boysset, d'après le ms. des Trinitaires d'Arles, actuellement conservé à Gênes. — P. Meyer, Les mss. de Bertrand Boysset (I). — A. Piaget, Une édition gothique de Charles d'Orléans. — G. Paris, *mastin*. — Ders., *antenois*. — P. De Nolhac, Le *Gallus calumniator* de Pétrarque. — A. Thomas, Le théâtre à Paris et aux environs à la fin du XIVe siècle. — Ders., Jean de Sy et Jean de Sis. — A. Piaget, *Michaut* pour *Machaut*. — P. Toynbee, *estaler*.

Zs. f. franz. Sprache u. Literatur XIV, 7: A. Ohlert, Die neuen Lehrpläne und die Phonetik. — J. Block, Zur Aussprache des Französischen. — O. Hennicke, Lexikalisches.

Franco-Gallia X, 1: Besprechungen: Hendrich, Stellung des franz. Adjectivs. — Frommel, Esquisses contemporaines. — Hölder's Handbuch der älteren und neueren franz. Literatur. — Ségur, Le Passage de la Béresina, hrsg. v. Schwalbach. — Humbert, Ueber die Bedeutung von *une brune* mit bes. Beziehung auf eine Stelle in Molières Misanthrope.

Archivio glottologico italiano XII, 3: G. J. Ascoli, In morte di Giovanni Flechia. — M. Gaster, La versione rumena del Vangelo di Matteo, tratta dal Tetraevangelion del 1574 e edita etc. (Schluss). — G. J. Ascoli, Año. — Cavalli, Reliquie ladine, raccolte in Muggia d'Istria, con appendice sul dialetto tergestino. — C. Salvioni, Annotazioni sistematiche all' 'Antica parafrasi lombarda del *Neminem laedi nisi a se ipso*' ecc. — F. Sensi, Per la storia della filologia neolatina in Italia. — M. Gaster, Arcaismi lessicali nella versione rumena ecc. — C. Salvioni, Giunte alle 'Annotazioni' ecc. — Ders., Indici del volume. — XIII, 1: Gli Statuti della Repubblica sassarese, testo logudorese del secolo XIV, nuovamente edito d'in sul codice e annotato da P. E. Guarnerio. — Ders., I dialetti odierni di Sassari, della Gallura e della Corsica.

L'Alighieri IV, 3. 4: Necrologia e Bibliografia di Fr. Pasqualigo †. — Fr. Pasqualigo, Pensieri sull' allegoria della Vita Nuova. — G. Agnelli, La Lombardia e i suoi dialetti nella Divina Commedia. — C. Gioja, C. R. Somaseo, Il dubbio dei suffragi nel Canto VI del Purgatorio di Dante. — Prompt, I dottori del Sole. — Commento del Re Giovanni di Sassonia (Filalete) alla Div. Com. (Forts.). — F. Ronchetti, Ancora sulla correzione „Inneggiar" al 12°, 142 Parad. — Notizie o appunti: Dante e Gladstone.

Literar. Centralblatt 1: Bohnenberger, Zur Geschichte der schwäbischen Mundart. — Cloetta, Beiträge zur Literaturgeschichte des Mittelalters und der Renaissance. — Embden, H. Heine's Familienleben. — Froitzheim, Friederike von Sesenheim. — Holder, Altceltischer Sprachschatz. — Nestroys gesammelte Werke. Hrsg. v. Chiavacci und Ganghofer. — Reicke, Zu Joh. Chr. Gottsched's Lehrjahren. — 2: Die hvenische Chronik etc. Hrsg. von Jiriczek. — Franck, etym. woordenboek der nederlandsche taal. — 3: Lyttkens und Wulff, Metodiska ljudöfningar. — Steig, Goethe und die Brüder Grimm. — Jahresbericht für neuere deutsche Literaturgeschichte I. — Biadego, Catalogo descrittivo dei manoscritti della biblioteca comunale di Verona. — 5: Briefe an Johanna Motherby von Wilhelm von Humboldt und Ernst M. Arndt. — Die Fabeln des Erasmus Alberus. Hrsg. von Braune. — Frantzen, Bemerkungen zu Fischarts Uebersetzung von Rabelais' Gargantua. — Huygens, Gedichten.

Deutsche Literaturzeitung 50: R. Steig, Briefe von Wilh. von Humboldt an Friedrich Heinrich Jacoby. — H. Varnhagen, Eicke, Zur neueren Literaturgeschichte der Rolandsage in Deutschland und Frankreich. — A. Schultz, Sass, Deutsches Leben zur Zeit der sächs. Kaiser. — 51: J. Minor, Bellermann, Schillers Dramen II. — A. Sauer, Bürgers Gedichte ed. Berger; Eichendorffs Werke ed. Dietze; Gellert, Dichtungen ed. Schullerus; W. Hauffs Werke ed. Mendheim. — G. Wolf, Pölzl, Das Fremdwort in der deutschen Sprache. — 52: B. Seuffert, Schmidt, Lessing II. — A. Brandl, Skeat, Twelve Facsimiles of old English Mss. with transcriptions and an introduction. — 1: H. Zimmer, Loth, Les mots latins dans les langues britoniques. — E. Schmidt, Deutsche Literaturdenkmale des 18. u. 19. Jhs. 40/41. Von deutscher Art und Kunst. — Th. Gartner, Rudow, Geschichte des romän. Schriftthums. — 2: A. Sauer, Gedichte von Lenz. Hrsg. v. Weinhold. — E. Jeep, L. A. von Arnim. Unbekannte Aufsätze und Gedichte. Hrsg. v. Geiger. — F. Holthausen, Gietmann, Die Aussprache des Englischen. — Bericht über die Oktobersitzung der Gesellschaft für deutsche Literatur (Morsch, über 'Des Epimenides Erwachen'; Jacoby, über Goethes 'Deutschen Parnass'. — 3: E. Martin, Stöber, Die Sagen des Elsass. — Wackernell, Mehring, Deutsche Verslehre. — 4: B. Suphan, Steig, Goethe und die Brüder Grimm.

Oesterreichisches Literaturblatt II, 1: J. Dahlmann, Bechtel, Die Hauptprobleme der indogerm. Lautlehre seit Schleicher.

Theol. Literaturzeitung 1: Manitius, Geschichte der christl.-lat. Poesie.

Neue Jahrbücher für Philologie u. Pädagogik 148, 1: F. Bronner, Goethes röm. Elegien und ihre Quellen.

Blätter f. das Gymnasialschulwesen 28, 9. 10: Nusch, Kinzel, Walther v. d. Vogelweide u. Minnesangs Frühling. — Nieklas, Linnig, Vorschule der Poetik.

Zs. für die oesterr. Gymnasien 43, 12: C. Kraus, Das Schachzabelbuch Kunrats von Ammenhausen. Hrg. v. F Vetter (S. 1093—1110).

Berl. phil. Wochenschrift 2: P. de Nolhac, Pétrarque et l'humanisme; De patrum et medii aevi scriptorum codic ex bibliotheca Petrarcae.

Wochenschrift f. klass. Philologie 1893, 1: O. Jäger, Dario Carraroli, La leggenda di Alessandro Magno. — Helmolt, Chevalier, Poésie liturgique du moyen-âge.

Correspondenzblatt f. Anthropologie. Ethnologie und Urgeschichte 10: J. Kollmann, Die Menschenrassen Europas und die Frage nach der Herkunft der Arier.

Mittheilungen des Historischen Vereins der Pfalz XVI: Die Weisthümer der Rheinpfalz, verzeichnet und beschrieben von J. Mayerhofer und F. Glasschröder.

Mansfelder Blätter VI: O. Schröder, Klopstock-Stätten in der Grafschaft Mansfeld. — H. Grössler, Nachleso von Sagen und Gebräuchen der Grafschaft Mansfeld.

Basler Jahrbuch 1893: A. Soein, Joh. Jak. Spreng, Ein baslerischer Gelehrter und Dichter aus dem XVIII. Jh. — A. Gessler, Felix Platters Histori vom Gredlin.

Deutschnationales Jahrbuch III, 1893: L. Neumann, Ein deutsches Volksfest in Piemont, S. 22—27. — K. Scheffler, Das heutige Deutsch, S. 98—114. — K. Seherer, Deutsche Sprachgesellschaften im 17. Jh. — H. v. Pfister, Ueber Stätigkeit der Sprache und ihre Würde.

Stimmen aus Maria-Laach 44, 12: W. Kreiten, Die Provinzialbriefe Pascals. I. — O. Pfülf, Mirabeau.

Preuss. Jahrbücher 71, 1, Januar: R. Hildebrand, Einem das Bad gesegnen, und wie Gott zu ergänzen ist. — A. Tille, Ein deutsches Frühlingsspiel. — O. Harnaek, Braitmaier, Goethecult und Goethephilologie; Steig, Goethe u. die Brüder Grimm.

Westermanns Monatshefte Jan.: E. Eekstein, Zur Aussprache der Fremdwörter. — Alb. Liebmann, Ueber die menschliche Stimme und Sprache.

Vom Fels zum Meer 5: La Mara, Grillparzer und die Tonkunst.

Romänische Revue 8, 11. 12: Zur Geschichte der romänischen Philologie. — W. Rudow, Ueber Bolintineanu's „Traiaida" nebst einigen auserwählten Balladen.

Die Gegenwart 43, 2: L. Fränkel, Die Shakespeare-Forschung und das Shakespeare-Jahrbuch.

Blätter f. literar. Unterhaltung 1: Beiträge zum Bau eines Goethe- und Schiller-Archivs in Weimar. — M. Neeker, G. Kellers Nachlass. — E Elster, Heines Familienbriefe. — 2: E. P. Evans, Tennyson. — K. Heinemann, Aus Weimars Glanzzeit. — 3: L. Fränkel, Von der Popularisierung unserer klass. Literatur.

Reform 16, 12: Stoll, Grillparzer's Dramen mit antiken Stoffen. — Sichert, Sprache und Schrift.

Beilage zur Allgemeinen Zeitung 294: A. Schultheiss, Die Gesellschaft der ital. Renaissance in Literatur und Geschichte. — 295: P. Holzhausen, Aus H. Heines Familienleben. — 297: F. Kluge, Ueber deutsche Studentensprache. — 298: O. Harnaek, Classiker und Romantiker. — 301: R. Mahrenholtz, Ein verdeutschter Molière. — 302: R. Weltrich, Goethecult und Goethephilologie. — A. Schultheiss, Die Gesellschaft der ital. Renaissance in Literatur u. Geschichte 4 (Schluss). — 2: Das Nibelungenlied, übers. von K. Simrock. N. Ausg. — 9: Zur germanist Literatur.

Wissenschaftl. Beilage der Leipziger Zeitung 153: E. Gehmlich, Alte Kinderfeste in der Weihnachtszeit. — 154: Kaiser, Das nord. Julfest.

Frankfurter Zeitung 32: A. Bock, Goethe u. Matthisson.

The Academy 1076: Sel. poems of Burns, ed. Lang; Ainslie, a pilgrimage to the land of Burns. — Murray, *couvade*. — P. Fredericq, Dante's Guizzante. — F. Chance, The freneh word „*licorne*". — 1077: Th. Wright, The Life of W. Cowper. — Toynbee u. Alger, Dante's Guizzante. — 1078: Espinasse, Life of Voltaire. — The date of Chaucer's Canterbury Tales. — 1079: P. Toynbee, Dante's Guizzante. — 1080: Dante's Guizzante. — Weekherlin's English poem.

The Athenaeum 3400: Unpubl. letters of Charles and Mary Lamb. — 3401: Dante Literature (Scartazzini; Maignien u. Prompt.). — 3403: Brooke, History of Early Engl. liter. being the hist. of English poetry from its beginnings to the aceession of King Aelfred (mangelhaft). — Flügel, A universal Engl.-Germ. Dictionary. — Bacon and Shakespeare's mistake about Aristotle.

The Westminster Review Dec.: Lord Tennyson. — Ch. J. Billson, The english Novel. — D. F. Hannigan, The latest development of engl. fiction.

The Saturday Review 1940: Refer. über Mrs. Oliphant and F. R. Oliphant, The Vietorian age of English literature; Chuquet, Rousseau; Champion, Voltaire: études eritiques.

Philologische Bijdragen II, 1: J. Claerhout, water. — De Flou, Jellinghaus. Die niederländisehen Volksmundarten. — A. de P., versterkende staven. — J. Cl., Bollingasela.

Nederlandsche Dicht- en Kunsthalle 1892, 10: Segers, Vondel en de roomsche leer. — De taalstrijd hier en in Franseh-Vlaanderen.

De Toekomst 10: De Mont, Ov. Shakespeare. — Segers, M. de Vries.

Gids 11—12: Cosijn, M. de Vries.

Nystavaren IV, 2: Berättelse över förhandlingarna vid rättstavningsmötot i Stockholm den 17 ock 18 augusti 1892.

Revue critique 1: A. Bossert, Baechtold, Gesehichte der deutschen Literatur in der Schweiz. — A., Rébelliau, Bossuet, Sermons ehoisis. — 2: P. Robert, Dupuy, Histoire de la littérature française au XVIIe siècle. — 3: M. Prou, Le Blant, Nouveau reeueil des inseriptions chrét. de la Gaule antérieures au VIIIe s. — Ch Dejob, Anschütz, Boccaccio's Novelle vom Falken und ihre Verbreitung in der Literatur. — T. de L., A. Tongard, La défense des fables par P. Corneille. Son édition de 1671 et la „réponse" à cette édition. — 4: E. Droz, Champion, Voltaire. — Ch. Dejob, D'Ancona, Poesie di Alessandro Manzoni scelte ed annotate. — 5: P. De Nolhac, Coehin, Un ami de Pétrarque: Lettres de Franeeseo Nelli à Pétrarque (Paris, Champion. 328 S. 12. Fr. 5).

Le Moyen Age V, 11. 12: L. Auvray, Dante Alighieri, Traité de l'Eloquence vulgaire.

Polybiblion Dez.: Poggiaridо, Il Bacco in Toscana di Fr. Redi e la Poesia ditirambica p. per G. Imbert. — M. Formont, Saggio di Studî su Bernardo Bellineioni, poeta cortigiano di Lodovico il Moro, da E. Verga. — Jan.: Besprechungen von A. Graf, Miti, legende e superstizioni del Medio Evo; P. Piolin, Le théâtre chrétien dans le Maine au cours du moyen âge; A. D'Ancona, Origini del Teatro italiano.

Bulletin historique et littéraire 12 (15. Dec.): E. Pieot, Les moralités polémiques ou la controverse religieuse dans l'ancien théâtre français. (L'Eglise, noblesse et povreté qui font la lesive; — Moralité sur l'Eglise chrétienne; — Le Monde renversé; — Dialogue des moynes; — Tragique comédie de l'Homme justifié par foi).

Rev. pol. et litt. 22: S. Roeheblave, Joseph de Maistre (aus einer von der Akademie gekrönten Schrift). — Unter dem Titel Fantaisies cartographiques eine lange Reihe meist unter den Begriff der 'Volksetymologie' fallender Entstellungen geographischer Namen. — 23: L. Arnould, Un reporter au XVIIe siècle. Notes inédites de Racan sur Malherbe (aus handschriftlichen Aufzeichnungen Conrarts, die auf mündlichen Berichten Racans beruhen). — 24: E. Legouvé, Les deux prélats (Bossuet und Fénelon). — 25: G. Bergeret, Nos humoristes. M. Eugène Mouton. — Im Courr. litt. Bourget, Cosmopolis. — 26: Ch. V. Langlois, La littérature goliardique (hübsche Zusammenfassung der Ergebnisse neuerer Arbeiten). — 27: F. A. Aulard, Auguste Comte et la Révolution française. — Deux lettres inédites de Chateaubriand (aus den Jahren 1836 und 1838, sich beziehend auf die Grabstätte, die er sich schon 1828 bei Saint-Malo erbeten hatte).

Revue des deux mondes 1893, 1 (1. Jan.): E. Faguet, Ballanche. — E. Lintilhac, Turearet et l'opinion publique, d'après des documents inédits. — Ch. V. Langlois, L'éloquenee sacrée au moyen âge.

Revue retrospective Jan. 1893: Lettre de Stendhal à Arnould Frémy (1836). — Stendhal militaire, certificat du général Michaud, 13 avût 1805.

Journal des Savants Dec.: P. Janet, Mélanges inédits de Montesquieu. — B. Hauréau, L'Alda de Guillaume de Blois.

L'Anthropologie 1892, T. III, Nov.-Dec.: De Laponge, Penka, Les origines aryennes au point de vue aetuel; La formation de la raee aryenne; Les peuples anciens des régions orientales de l'Europe eentrale. — Ders., Loubier, L'idéal de la beauté masculine ehez les anciens poètes français des XIIe et XIIIe siècles.

Recueil de l'Académie des sciences, belles-lettres et arts de Tarn-et-Garonne. 2. sér., T. VII: E. Forestié, P. de Lunel, dit Cavalier Lunel, de Montech, troubadour du XIVe siècle.

Société des arts et sciences de Carcassonne T. VI, S. 3—138: Fedié, Philomena, ehronique historique du temps de Charlemagne.

Annales du Midi 17: L. Duchesne, La légende de sainte Marie-Madeleine. — J. Tardif, Une version provençale d'une Somme du Code I. — A. Thomas, Notes de lexieographie provençale. — Ders., Notiee sur une Charte fausse d'Alfonse-Jourdain, Comte de Toulouse.

Annales de la Société d'agriculture, sciences, arts et commerce du Puy 1890, S. 41—219: Vocabulaires patois vellavien-français et français-vellavien.

Bulletin hist. et phil. du comité des travaux histor. et scientifiques 1891, S. 298 ff.: Favier, Tradition de Garin le Lohcrain à la cour de Lorraine au XIVe siècle.

Bulletin de la Société des études littéraires, scientifiques et artistiques du Lot. T. XVI: Gary, Noëls et eantiques populaires en dialecte du Quercy.

Bulletin de la Société archéologique et historique de l'Orléannais T. X: L. Auvray, Origines et sources du roman de la Rose.

Bulletin de l'Académie delphinale 1891: Devaux, Essai sur la langue du Haut-Dauphiné au moyen âge (S. 81—616) Auch als Buch erschienen.

Bulletin de la Société archéol. de Touraine T. VIII, S. 23 ff.: Metais, Notes sur les mystères représentés à Tours pendant le moyen âge.

Bulletin de la Société archéol. de Béziers XV, 31 ff.: Le Breviari d'Amor.

Bulletin d'histoire ecclésiastique et d'archéologie religieuse du diocèse de Valence, Gap, Grenoble et Viviers 1891: Devaux, Etymologie des noms de Septanie, Oytier et Diemoz (Isère).

Bulletin d'histoire et d'archéologie religieuses du diocèse de Dijon IX, S. 245-257: Bourlier, Glossaire étymologique des noms de lieux du département de la Côte-d'Or.

Bulletin de la Société des antiquaires de Normandie T. XV: Rioult de Neuville, Raoul de Front, poète normand du règne de François Ier.

Mémoires de l'Académie de Vaucluse 1891: Mouzin, Guillaume d'Orange dans l'histoire et dans la legende.

Mémoires de l'Académie des sciences, lettres et arts d'Arras 2. série, XXVIe vol.: De Mallortie, Théâtre français au moyen âge: Adam de la Halle.

Mémoires de la Société nationale d'agriculture, sciences et arts d'Angers IV série, année 1891: Denais, Jehan sire de Joinville et les Angevins.

Mémoires de l'Académie de Sainte-Croix d'Orléans T. VI: De Gastines, les prédicateurs orléannais au XIIIe siècle.

Revue d'Alsace Oct., Nov., Dec.: Jul. Tiersot, Rouget de Lisle et la Marseillaise à Strasbourg.

Revue de la Société des études histor. 4. série, T. IX: Formont, Le véritable génie de Dante. — De Boisjoslin, Ueber Espagne, la clef du vieux français.

Revue historique et archéologique du Maine T. XXIX (1891): Dom Piolin, Le théâtre chrétien dans le Maine au cours du moyen âge.

Revue des Etudes juives XXII: Kayserling, Notes sur la littérature des Juifs hispano-portugais.

Archivio storico italiano Serie V, T. X, Disp. 4ª del 1892: L. Zdekauer, Intorno ai manoscritti delle „Istorie pistolesi". — E. Pistelli, Hermann u. Szamatolski, Lat. Literaturdenkmäler des XV. u. XVI. Jh.

Archivio storico lombardo 1892, Serie II, Fasc. XXXVI: P. Ghinzoni, Informazioni politiche sul Ducato di Milano. — L. Frati, Il „Pater Noster" di Mantova. — Rez. über Francesco Petrarca e Luchino dal Verme condottiere dei Veneziani nella guerra di Candia, raccolta di memorie storiche con una prefazione di M. Tabarrini.

Rendiconti della r. accademia dei Lincei Serie Va, vol. I, Fasc. 10—11: De Leva, Sul libro del prof. Max Büdinger: Don Carlos Haft und Tod, insbesondere nach den Auffassungen seiner Familie. — De Bartholomaeis, una rappresentazione inedita dell' Apparizione ad Emmaus.

Atti della Accademia Pontaniana Vol. XXII, Napoli: A. Agresti, Una lettera inedita di Alessandro Manzoni. — Ders., Dante e Vanni Fucci. — Ders., Il Negro nella Commedia Italiana nel Secolo XVI. — M. Kerbaker, L'Eterno Femminino del Goethe.

Nuova Antologia 24, 16 Dez. Boll. bibliografico: Hecker, Die Berliner Decameron-Hs. und ihr Verh. zum Cod. Mannelli. — Joret, La rose dans l'antiquité et au moyen âge. — Auvray, Les Mss. de Dante des bibliothèques de France.

Gazzetta Letteraria 1892, 29: A. Neri, Minuzie Montiane e Foscoliane. (Ein Brief Monti's vom 2. 5. 1811, und einer von Foscolo vom 27. 1. 1809).

Natura ed arte 1. Sept. 1892: A. De Gubernatis, Graziadio Ascoli. Con ritratto. — 1. Oct: G. De Castro, La prima rappresentazione della „Francesca da Rimini" a Milano. (Letterina di S. Pellico al Borsieri 18. Agosto 1818).

Illustrazione italiana 1892, 29: R. Barbiera, Stendhal in Italia.

Corriere della Domenica vol. 33, 1892: E. Bevilacqua Il teatro a Milano nel secolo XVII.

Neu erschienene Bücher.

Bernhöft, J., Frauenleben in der Vorzeit. Wismar, Hinstorff'sche Hofbuchh. 78 S. 8. M. 2,—.

Middleton, G., An essay on analogy in Syntax. London, Longmans, Green & Co. M. 3,—.

Neubaur, Dr. L., Die Sage vom ewigen Juden. Untersucht v. L. N. 2., durch neue Mittheilungen verm. Ausg. Leipzig, J. C. Hinrichs' Verl. VI, 132 u. III, 24 S. gr. 8. M. 3.—.

Nover, Jakob, Die Thiersage. Sammlung gemeinverständl. wiss. Vorträge. 164. 48 S. 8.

Ohlert, A., Allgemeine Methodik des Sprachunterrichts in kritischer Begründung. Ein Hülfsbuch für Lehrer u. Studirende sowie zum Gebrauch der pädag. Seminarien. Hannover, Meyer. VIII, 292 S. M. 3.—.

West, A. F., Alcuin and the Rise of the Christian Schools. New York, Charles Scribner's Sons. 205 S. 12.

Brouwers, J. W., Vondel en de catalaansche diehtkunst. Gent, A. Siffer. 54 S. 8.

Bugge, Sophus, Nyere forskninger om Islands gamle aandskultur og digtning i dens forhold til Norden. Kristiania. 20 S. 8.

Collin, J., Untersuchungen über Goethes Faust in seiner ältesten Gestalt. I. Der erste Monolog und die Erdgeistscene. Giessener Dissert. 87 S. 8.

Deile, Ghold., Die Frauen der höfischen Gesellschaft nach dem Wigalois d. Wirnt v. Gravenberg. Jüterbog. (Leipzig, G. Foek.) 60 S. gr. 8. M. 1.20.

Fischer, K., Goethes Faust. 3. Aufl. Bd. 1: Die Faustdichtung vor Goethe. Stuttgart, Cotta. VIII, 220 S. 8. M. 4,—.

Frischbier, J., 100 Ostpreussische Volkslieder in hochdeutscher Sprache. Gesammelt und mit Anmerkungen versehen. Hrsg. von J. Sembrzycki. Leipzig, Reissner. gr. 8. M. 2.40.

Geiger, L., Berlin 1688—1840. Geschichte d. geist. Lebens der preuss. Hauptstadt. 1 Bd. 2. Hälfte. Berlin, Paetel. XIII—XVIII, 295—709 S. gr. 8. M. 17,—.

Goedeke, K., Grundriss zur Geschichte der deutschen Dichtung. Aus den Quellen. 2. Aufl. Nach dem Tode des Verfassers in Verbindung mit D. Jacoby, K. Justi, M. Koch etc. fortgeführt v. E. Goetze. 12. Heft. Dresden, Ehlermann. 5. Bd. 1—240 S. gr. 8. M. 5,35.

Goethe's, Joh. Wolfg. v., Werke. Hrsg. im Auftrage der Grossherzogin Sophie v. Sachsen. 1. Abth. 12., 20. u. 35. Bd., 2. Abth. 9. Bd. u. 4. Abth. 11. Bd. Weimar, Böhlau. Kleine Ausg. gr. 8. M. 16,70. Gr. Ausg. Lex.-8. M. 21,95.

Goethe, Torquato Tasso. Ein Schauspiel. Mit Einleitung u. Anmerkungen hrsg. v. F. Kern. Berlin, Strieker. V, 394 S. gr. 8. M. 10,—.

Goethe's Briefe an Philipp Seidel. Italien 1786—1788. Mit einer Einleitung von Dr. C. A. H. Burkhardt. Wien, L. W. Seidel & Sohn. M. 1,—.

Grimm, J., u. W. Grimm, deutsches Wörterbuch. Fortgesetzt v. M. Heyne, R. Hildebrand, M. Lexer, K. Weigand u. E. Wülcker. 8. Bd. 11. Lfg. Saumspinne - Schämen. Bearb. unter Leitung v. M. Heyne. Leipzig, Hirzel. Lex.-8. (S. 1921—2112). M. 2,—.

Grotefend, H., Zeitrechnung des deutschen Mittelalters u. der Neuzeit. Bd. II, 1. Abth.: Kalender der Diöcesen Deutschlands, der Schweiz u Skandinaviens. Hannover, Hahn. IV, 250 S. 8. M. 10,—.

Hauksbók udgiven efter de Arnamagnæanske håndskrifter Nr. 371, 544 og 675, 4. samt forskellige papirshåndskrifter af det kongelige Nordiske oldskrift-Selskab. 1. Hæfte. Kopenhagen, Lehmann and Stage.

Heldenbuch, Das. V. Karl Simrock. 2. Bd. Das Nibelungenlied, übers. v. K. S. 52. Aufl. Stuttgart, Cotta. XXXVIII, 384 S. gr. 8. M. 3,50.

Jagemann, H. C. G. von, Elements of German Syntax. New-York, Holt & Co. 180 S. 12.

Idiotikon, schweizerisches, H. 22: Kaeh—ehum.

Keiper, W., Friedrich Leopold Stolbergs Jugendpoesie. I Th. Berliner Dissertation 92. Leipzig, Fock. 52 S. 8.

Kraeger, Heinr., Johann Martin Millers Gedichte. Berliner Dissertation. Bremen, Heinsius. VI, 54 u. V S. gr. 8. M. 1,60.

Küchler, C., Die Faustsage und der Goethe'sche Faust. Leipzig, Foek. 55 S. 8. M. 1,20.

Lauchert, F., Sprichwörter u. sprichwörtliche Redensarten bei P. Abraham a S. Clara. (Aus: „Alemannia".) Bonn, Hanstein. 42 S. gr. 8. M. 1,—.

Meyer, H., Die alte Sprachgrenze der Harzlande. Göttinger Dissertation 92. 46 S. 8.

Meyers Klassikerausgaben. Leipzig, bibl Institut: Arnims Werke, hrsg. v. J. Dohmke. — Brentanos Werke, hrsg. v. J. Dohmke. — Edda, Die. Die Lieder der sog. älteren

Edda, nebst e. Anhang: Die myth. u. heroischen Erzählungen der Snorra Edda. Uebers. u. erläutert v. H. Gering 17, 401 S. 8. — Novalis' Werke. — Fouqué's Undine. Hrsg. v. J. Dohmke. à Band 2 Mk.

Mourek, V. E., Ueber den Einfluss des Hauptsatzes auf den Modus des Nebensatzes im Gotischen. Aus den Sitzungsberichten der Königl. Böhm. Gesellschaft der Wissenschaften 1892. S. 263–296.

National-Literatur, Deutsche. Historisch-krit. Ausgabe. Unter Mitwirkung v. Dr. Arnold, G. Balke, Prof. Dr. K. Bartsch etc., hrsg. v. Jos. Kürschner. [738. Der Göttinger Dichterbund, hrsg. v. Dr. Sauer. (2. Bd. S. 1–112.) — 739. 741. 742. Geschichte der deutschen Literatur. 1. Tl. Von den ersten Anfängen bis zum Ausgang d. Mittelalters. Von Dr. Wolfg. Golther. (IV, 443 S.) — 740. 745. 752. 756–759. 761. Goethes Werke. Hrsg. v. Prof. H. Düntzer, A. G. Meyer u. G. Witkowsky. (24. Bd. VI, 287, 28. Bd. XXIV, 563 u. 29. Bd. II, 276 S.) — 743. Wolfram v. Eschenbach. Bearb. v. Prof. Dr. Paul Piper. (2. Bd. 2. Abthlg. S. 193–309.) — 744. 746. 747. 749. Joh. Fischart's Werke, hrsg. v. Dr. A. Hauffen. (2. Bd. XXVIII, 466 S. m. Abbildgn.) — 748. 753–755. Chamisso's Werke. Hrsg. v. Dr. Osk. F. Walzel. (S. 1–512.) — 750. 751. Der Minnesang d. 12.–14. Jahrh. Bearb. v. Dr. Frdr. Pfaff. 1. Abthlg. Einleitung. Auswahl. (XXI u. S. 97–291 m. 1 Bild.) — 760 762. Höfische Epik. Bearb. v. Prof. Dr. Paul Piper. (1. Bd. S. 1–256.) — 765. 766. Lyriker u. Epiker. Hrsg. v. F. Mendheim. I, 1, 2 (1–304).] Stuttgart, Union. 8. M. 3,50.

Nibelunge, Der, Liet. Vollständig m. Benutzg. der Handschriften hrsg. v. Karl Simrock. 2. Aufl. — Das Nibelungenlied. Uebers. v. Karl Simrock. 51. Aufl. Stuttgart, Cotta. XXXVI, 775 S. gr. 8. M. 7,–.

Oldenburg, O., Zum Wartburgkriege. Rostocker Diss. 92. Leipzig, Fock. 58 S. 8.

Rhoades, L. A., Höltys Verhältniss zu der englischen Literatur. Göttinger Diss. 92. Leipzig, Fock. 48 S. 8.

Rödel, R., Johann Jacob Wilhelm Heinse. Sein Leben und seine Werke. Leipziger Diss. 92. 216 S. 8.

Scharpé, L., Vondel's pascha (1612). Gent, Siffer. 26 S. 8 (Aus Het Belfort.)

Scheel, Willy, Beiträge zur Geschichte der nhd. Gemeinsprache in Köln. Marburger Diss. 1892. 40 S 8.

Schultze, S., Der junge Goethe. Ein Bild seiner inneren Entwickelung. (1749–1775). 1. Heft. Goethe in Frankfurt (1749–1765). Halle, Kämmerer & Co. VII, 79 S. 8. M. 1.20.

Skeireins Aivaggeljons þairh Johannen, vertaling door H. van der Waals. Leiden, Brill. fl. 0,90.

Volkslieder, Alte, hoch- u. niederdeutsche, hrsg. von L. Uhland. 3. Aufl. Mit Einleitung von H. Fischer. Bd. I u. II. Stuttgart, Cotta. 346 S. 8. à M. 1. (Bibliothek der Weltliteratur Bd. 206).

Synonymia latino-teutonica (ex etymologico C. Kiliani deprompta), latijnsch-nederlandsch Woordenboek der XVIIe eeuw, uitgeg. door E. Spanoghe. Th. 1 u. 2: A–P.

Vondel. De Werken van J. van den V., uitg. door M. J. van Lennep. Gent, Siffer. T. XXV, 274 S. (1663 Bataviesche gebroeders, De heerlyckheid der kercke Faëton.)

Waldstein, E. K., Graf, Die Bilderreste des Wigalois-Cyklus zu Runkelstein. Wien, Kubarth u. Voigt. 14 S. mit 10 Tafeln. 4. (Aus den Mittheilungen der Commission zur Erforschung und Erhaltung der Kunstdenkmale). M. 2,40.

Walthers von der Vogelweide, Sprüche, ins Nhd. übertragen von K. Koppmann. Hildesheim, Gerstenberg. XV, 94 S. M. 1,60.

Weitbrecht, C, Die Nibelungen im modernen Drama. Eine Antrittsvorlesung. Zürich, Schulthess. 37 S. 8. Mk. 1,–.

Willems, J. F., Keur van nederduitsche spreeck-woorden. Gent, Siffer. XII, 90 S. 16.

Wolfram d'Eschenbach. Perceval. Traduit sur A. Grandmont. Liége, Grandmont-Donders. 530 S. 12.

Andrews, C. M., The old english Manor. A Study in engl. Economic History. Baltimore, The Johns Hopkins Press. XI, 291 S. 8.

Angellier, A., Études sur la vie et les œuvres de Robert Burns. Thèse. Paris, Hachette. VII, 439 S. 8.

— — De Joh. Keatsii vita et carminibus, thesim Facultati litterarum Parisiensi proponebat Augustus Angellier, Universitati aggregatus in Facultate litterarum Insulensi docens. Paris, Hachette. In-8, 109 p.

Crabb, G., English Synonyms Explained. New. ed. Gr. 8vo, pp. 640. London, Routledge 2/.

Ernst, F., Byron und Southey. Progr. Grevenbroich 92. Leipzig, Fock. 30 S. 4.

Fischer, Drei Studien zur engl. Literaturgeschichte. Gotha, Perthes. M. 3,–.

Förster, M., Ueber die Quellen von Aelfric's Homiliae catholicae. I. Legenden. Berliner Dissertation 92. Leipzig, Fock. 50 S. 8.

Haack, O., Zeugnisse zur altenglischen Heldensage. Aus den Geschichtswerken und Urkunden der altenglischen Zeit gesammelt nach dem Vorgang v. Wilhelm Grimms deutscher Heldensage sowie Müllenhoffs Zeugnissen und Exeursen zur deutschen Heldensage. Kieler Diss. 92. 56 S. 8.

Hagedorn, W., Ueber die Sprache einiger nördlicher Chaucerschüler. Göttinger Diss. 92. 38 S. 8.

Harrison, T. O., The separable prefixes in Anglo-Saxon. Johns Hopkins University Dissertations. Baltimore.

Hewett, Sarah, The Peasant Speech of Devon, and other Matters Connected therewith. 2nd ed. Gr. 8vo, pp. 182. E. Stock 5/.

Hoccleve's Works. I. The minor poems in the Philipps ms. 8151 (Cheltenham) and the Durham Ms III, 9, ed. by Fr. Furnivall. London, Early English Text Society. E. S. LXI. LXX, 270 S. 8.

Mucedorus, Ein englisches Drama aus Shaksperes Zeit, übers. v. L. Tieck. Hrsg. v. J. Bolte. Berlin, Gronau. XXXIX, 67 S. 8. M. 1,–.

Mézières, A., Shakespeare, ses œuvres et ses critiques. 5e édition. XVI–607 p. In-16. Paris, Hachette. Fr. 3.50.

Sternberg, R., Ueber eine versificirte mittelenglische Chronik. (Ritson, Anc. Engl. Metrical Romances, vol. II, p. 270 ff.) I. II. III. 1. Breslauer Diss. 92. Leipzig, Fock. 30 S. 8.

Ransome, C., Short Studies of Shakespeare's Plots: Tempest, Macbeth, Hamlet. Gr. 8vo, sd. London, Macmillan.

Tundale. Das me. Gedicht über die Vision des Tundalus auf Grund von vier Hss. mit Einl. u. Anm. hrsg. von Alb. Wagner. Halle a/S., Niemeyer. 8.

Wordsworth, W., Poetical Works. Edit., with Memoir, by Edward Dowden. (Aldine Edition.) Vol. 2. 12mo, pp. 342. London, Bell and Sons 2 6.

Amirante, M., Il Cinque Maggio e il coro dell' Adelchi. Lucera. 8.

Auvray, L., Inventaire sommaire des manuscrits italiens aequis par la Bibliothèque nationale (1886–1892). 12 p. In-8. Extrait de la Bibliothèque de l'Ecole des chartes (1892).

Badel, Emile, Pierre Gridgoire, poète françois, héraut d'armes du duc de Lorraine. 1470–1539. Nancy, A. Picard. 12. Fr. 3,–.

Bertrandon de la Broquière. Le Voyage d'outremer de Bertrandon de la Broquière, premier écuyer tranchant et conseiller de Philippe le Bon, duc de Bourgogne. Publié et annoté par Ch. Schefer, membre de l'Institut. LXXVIII, 325 pages et planches. In-8. Paris, Leroux. Recueil de voyages et documents pour servir à l'histoire de la géographie depuis le XIIIe jusqu'à la fin du XVIe siècle, XII.

Boerner, Dr. Otto, Lehrbuch der französischen Sprache. Mit besond. Berücksichtigung der Uebungen im mündlichen und schriftlichen freien Gebrauch der Sprache. 2. Auflage. Leipzig, Teubner. XVI, 332 S. gr. 8. M. 2,60.

[Bonvesin da Riva]. L. Biadene, Contrasto della rosa e della viola. Pisa. 12 S. 8. Nozze Salvioni-Taveggia.

Cazzamali, Lu., L'arte dello scrivere nei Promessi sposi. Lodi. 43 S. 8.

Cesari, Aug., La morte nella Vita nuova. Bologna, Zanichelli. 70 S. 16. L. 1,50.

Cochin, H., Un Ami de Pétrarque. Lettres de Francesco Nelli à Pétrarque, publiées d'après le manuscrit de la Bibliothèque nationale, avec une introduction et des notes. Paris, 1892. In-12, avec des fac-similés. Paris, Champion. Fr. 5,–.

Concari, Tullo, Rappresentazione sacra del s. XV. — quando la nostra donna fu annunziata dall' angiolo Gabriello —. Milano. 10 S. 8. Nozze Salvioni-Taveggia. (Aus Cod. Ambros. C. 35 Sup.)

Corradino, Corr., I canti dei Goliardi. Torino, Roux.

Dante Allighieri, la divina commedia. Ed. minore, fatta sul testo dell' ed. critica di C. Witte. Ed. II. Berlin, Schenck. 537 S. mit 1 Bildniss. gr. 8. M. 5,–.

Dardy, l'abbé L., Anthologie populaire de l'Albret, Sud-Ouest de l'Agenais ou Gascogne landaise. 2 vol. 8. Agen, E. Lechevalier. Fr. 14,—.

Despierres, Mme. G. Le Théâtre et les Comédiens à Alençon au XVIe et au XVIIe siècle. Paris, Plon, Nourrit et Co. 15 p. et plan. In-8.

Dorison. Alfred de Vigny, poète philosophe. Paris, Colin et Co. 352 p. In-8.

Fagot, P., Folklore du Lauragais. 3 vol. In-12. Albi, Lechevalier. Fr. 6,—.

Fénelon. Lettre sur les occupations de l'Académie française. Suivie des Lettres de Lamotte et de Fénelon sur Homère et sur les anciens. Nouvelle édition, collationnée sur les meilleurs textes et accompagnée de notes historiques, littéraires et grammaticales, par M. E. Despois. Paris, Delagrave. 136 p. In-18 jésus.

Fior da fiore; dalle opere di Dante raccolse Lodovico Biagi. Firenze, Barbèra. 396 S. 16.

Garnier, J. B., Obro prouvençalo dou R. P. dom J. B. Garnier, mounge beneditin de l'abadié de Santo-Mario-Madaleno de Marsiho. Publicado per Adolf Ripert, de l'Aubo prouvençalo. Marseille. XIII, 283 p. In-18. Fr. 2,50.

Gianandrea, A., Novelline e canti popolari delle Marche. Ancona. 21 S. 8. Pubbl. da Ed. Nudi per le nozze di Fr. Del Vasto con Maria Celano.

Gioia, P. Carmine, Lo stabat mater speciosa di Jacopone da Todi. Roma.

Godefroy, Dictionnaire de l'ancienne langue française. 71. *traire-troche*. Paris, Bouillon.

Heck, G., Le Lai, le Virelai, le Rondeau. Bruxelles, A. Vromant. 33 S. 8. Aus den Annales de la Société d'archéologie de Bruxelles, vol. VI.

Hémon, F., Cours de Littérature A L'usage des divers examens. VII. Boileau. In-12, cart., Fr. 1,50. VIII. Racine. In-12, cart., Fr. 3,50. Les deux fascicules réunis, in-12 toile. Fr. 4,50. Paris, Delagrave.

Jeanroy-Félix, V., Histoire abrégée de la littérature française depuis ses origines jusqu'à Malherbe. Paris, Lefort. 650 S. 8. Fr. 5,—.

Indy, V. d', Chansons populaires recueillies dans le Vivarais et le Vercors. Paris, Lechevalier. Fr. 2,—.

Keidel, George C., The Evangile aux Femmes, an Old French Poem. (Abstract of a paper read before the University Phil. Association, Baltimore. Nov. 18, 1892.)

Keller, Otto, Zur lateinischen Sprachgeschichte. 1. Theil. Lateinische Etymologien. Leipzig, Teubner. VII, 196 S. gr. 8. M. 5,60.

Körösi, Al., Gli elementi italiani nella lingua ungherese. Fiume. 1892. 38 S. 4.

Körting, G., Formenlehre der französischen Sprache. Erster Band: Der Formenbau des französischen Verbums in seiner geschichtlichen Entwickelung dargestellt. Paderborn, F. Schöningh. 436 S. gr. 8. M. 8,—.

La Fayette, Mme. de, La Princesse de Clèves. Paris, lib. de la Bibliothèque nationale. 191 p. In-32. 25 cent.

La Fontaine. Fables de La Fontaine. Précédées d'une notice biographique et littéraire et accompagnées de notes revues et complétées, d'après l'édition d'E. Geruzez, par M. E. Thirion, professeur. Petit in-16, 415 p. Paris, Hachette. Fr. 1,60.

Lamentations, Les, de Matheolus et le Livre de Leesce de Jéhan le Fèvre, de Resson (Poèmes Français du XIVe siècle). Édition critique, accompagnée de l'original latin des Lamentations, d'après l'unique manuscrit d'Utrecht, d'une Introduction et de deux Glossaires, par A.-G. van Hamel. Tome Premier: Textes Français et Latins des „Lamentations". 95e fascicule de la „Bibliothèque de l'Ecole des Hautes Etudes". Paris, Bouillon. XXV, 315 S. grand in-8. Fr. 10,—.

Larroumet, G., La Comédie de Molière. L'Auteur et le Milieu. 4e édition. Paris, Hachette. VI, 403 p. In-16. Fr. 3,50.

Lizcano y Alaminos, F. Historia de la verdadera cuna de Miguel de Cervantes Saavedra y López, autor de Don Quijote de la Mancha, con las metamorfosis, bucólicas y geórgicas de dicha obra. Vida y hechos del Príncipe de los ingenios Españoles, con una refutación analítica de las biografías que de este autor se han impreso hasta el día, por Francisco Lizcano y Alaminos, con un juicio crítico del célebre escritor D. Jacinto Octavio Picón. Madrid. Imprenta de José Gil y Navarro. 1892. En 8, 464 págs.—4 pesetas en Madrid y 4,50 en provincias.

Maddalena, E., Una commedia dimenticata. Noterelle Goldoniane. Città di Castello, S. Lapi. 20 S. 8.

Manger, K., Französisches Konjugationsheft. Nürnberg, Koch. 44 S. 4. M. —,30.

Manuscrit, le, de la Bibliothèque vaticane (supplément au Viandier de Taillevent), publié avec avant-propos, notes et table par le baron Jérôme Pichon et Georges Vicaire. Paris. Leclerc et Cornuau. In-8, p. 183 à 300.

Mazel, E, Une paraphrase inédite en vers languedociens du premier aphorisme d'Hippocrate, publié avec une introduction préliminaire et des notes. Montpellier. XII, 8 S. 8.

Mazzatinti, G., e G. Vanzolini, canzona inedita mandata da Maestro Gregorio d'Arezzo a Maestro Salvio medico d'Ancona nel 1340. Forlì, Bordandini. Nozze Maria Fortis-Rinaldo Saffi. (Aus Ms. Ashburnham 478.]

Michaelis, H., New dictionary of the Portuguese and English languages. 2 vols. London, Simpkin, Marshall & Co. 8. 30 sh.

Micocci, Ul., Dante nella moderna letteratura italiana e straniera. Milano, Kantorowicz.

Montesquieu, Baron de, Mélanges inédits de Montesquieu. — Deux opuscules de Montesquieu. Bordeaux, Gounouilhou; Paris, Rouam.

Neumann, Federico, La filologia romanza. Traduzione del dottor Stefano Làllici. Città di Castello, S. Lapi. IV, 224 S. 8. L. 3.

Ohlert, A., Der Unterricht im Französischen. Eine Darstellung des Lehrgangs. 2. Aufl. Hannover, Meyer. 24 S. 8. M. —,10.

Otto, Hans, La tradition d'Eginhard et Emma dans la poésie romancesca de la Péninsule Hispanique. Essai folklorique. S.-A. aus den Modern Language notes. 1892 22 S. 4.

Paris, G., Alessandro d'Ancona. „Origini del teatro italiano. Libri tre, con due appendici sulla rappresentazione drammatica del contado toscano e sul teatro mantovano nel sec. XVI." Seconda edizione, rivista de accresciuta (Torino, Ern. Lœscher, 1891, 2 vol. in-8). Extrait du Journal des savants (novembre 1892). 16 p. In-4.

Pellissier, Georges, Essais de Littérature Contemporaine. [Le Pessimisme dans la littérature contemporaine.—Le drame shakespearian en France. — Le vers alexandrin et son évolution rythmique. — Octave Feuillet. — J.-J. Weiss. — M. Émile Zola. — M. Paul Bourget. — M. Marcel Prévost. — M. Paul Margueritte. — La doctrine de M. F. Brunetière. — L'Évolution actuelle de la littérature.] Paris, Lecène, Oudin & Cie. Un volume in-18 jésus. fr. 3,50.

Penco, E., Storia della letteratura italiana. II. Dante Alighieri. Siena. 549 S. 16. L. 4.

Peters, J. B., Lehrbuch der französischen Sprache. I. Elementarbuch. Leipzig, A. Neumanns Verlag. [Den 2. Theil bildet Französ. Schulgrammatik, den 3. (Schluss-) Theil Uebungsbuch zur französ. Schulgrammatik.] XII, 197 S. gr. 8. M. 2,—.

Petit, E., Histoire des ducs de Bourgogne de la race capétienne. T. IV. Dijon, Lamarche. VI. 491 S. (Enthält zahlreiche altfrz. Urkunden).

Pineau, L., Le Folklore du Poitou. Avec notes et index. Paris, Leroux. XI. 557 S. 18.

Pouvreau, S. Les Petites Œuvres de Sylvain Pouvreau, prêtre du diocèse de Bourges. Publiées pour la première fois conformément aux manuscrits originaux de l'auteur. Introduction par Julien Vinson. Chalon-sur-Saône. In-8, XVI, 103 p.

Rabelais. Five Books of the Lives, Heroic Deeds, and Sayings of Gargantua and his Son, Pantagruel. Trans. into English by Sir Thomas Urquhart of Cromarty, and Peter Antony Motteux. With an Introduction by Anatole de Montaiglon. 2 vols. London, Lawrence and Bullen. 830 p. 8.

Rajna, Pio, La genesi della Divina Commedia. Conferenza. Estratto da La Vita Italiana nel Trecento.

— —, Pulzella Gaia. Cantare Cavalleresco. 44 S. 8. Per Nozze Cassin-D'Ancona.

Restori, A., Alcuni appunti su la chiesa di Toledo nel secolo XIII. (1°: Per la festa di S. Giuliano; 2°: Le vite di Sant' Ildefonso; 3°: La conquista cristiana di Ubeda.). Torino, Clausen. 16 S. 8. S.-A. aus den Atti della R. Accademia delle scienze di Torino. vol XXVIII.

Romberg, E., Beaumarchais et les droits d'auteurs dramatiques. Bruxelles, Weissenbruch. 20 S. 8.

Sacchetti, F., Italienische Novellen aus dem XIV. Jahrh.

Uebersetzung u. Vorwort v. C. Fasola. München, Hermann Lukaschik. III, VIII. 72 S. 12. M. 1.

Sébillot, P., Traditions et Superstitions de la boulangerie. Paris, Lechevalier. In-8., 76 p. et Portrait.

Söderhjelm, W., Germaniska och Romaniska Sprakstudier. En blick på deras historia, metoder, hjälpmedel. Helsingfors. Otava. 12. 130 S.

Souza, R. de, Questions de métrique. Le rythme poétique. Paris, Perrin. 310 S. 16.

Stecher, J., Notice sur Jean-Aug.-Ulric Scheler (mit Portrait.) In Annuaire de l'académie royale de Belgique 1893. S. 405—456.

Tambara, Giov., Due studî su Dante. Verona, Tedeschi. 46 S. 16. [Sul verso: *Si che il piè fermo era sempre il più basso*; Le tenebre nel secondo cerchio dell' Inferno].

Thibault, A., Glossaire du pays blaisois. Orléans, Herluison. In-8., XXV. 363 p.

Thormann, Franz, Thierri von Vaucouleurs' Johannes-Legende. Berner Dissertation. 96 S. 8.

Thuriet, C., Traditions populaires de la Haute-Saône et du Jura. Paris, Lechevalier. In-16., X. 653 p.

Tobler, A., Etymologisches [ital. *attrazzo*, *attrezzo*; fr. *rets*; altfr. *menaison*, *-oison*, *-ison*; fr. *haleter*; *aloyau*; *ébouler*; *banneret*]: Sitzungsberichte der Kgl. Preuss. Academie der Wissenschaften. 1893. III, 12 S. 8.

Uzanne, O., Une curiosité littéraire. Excursion à travers un manuscrit inédit de Victor Hugo. Les Propos de table du poète en exil. In-8, 63 pages avec gravures. Paris.

Literarische Mittheilungen, Personalnachrichten etc.

Dr. Karl Kraus (Wien 9/1 Nussdorferstr. 37) ist mit der Herausgabe kleinerer deutscher Gedichte des 12. Jh.'s beschäftigt; derselbe wäre sehr dankbar für Angaben über die Aufbewahrungsorte folgender, als verschollen geltender Bruchstücke: 1. Andreas (Germania 12, 76 ff); 2. Leben Jesu (Germ. 4, 245 f.); 3. Idsteiner Sprüche d. Väter (K. Roth, Bruchstücke aus Jansen des Enenkels gereimter Weltchronik S. 31 ff.); 4. Trost in Verzweiflung (Massmann, Denkm. S. 80 ff.; Scherer, Zeitschr. f. d. Altert. 20, 351); 5. Johannes Baptista, S. Veit, Babylon. Gefangenschaft (Mone, Anzeiger für Kunde d. deutschen Vorzeit 8, 47 ff); 6. S. Paulus und Zukunft nach dem Tode (Karajan, Deutsche Sprachdenkmäler S. 109 ff.).

E. Schröder bereitet eine Sonderausgabe der Crescentialegende vor.

L. Geiger bereitet eine neue Ausgabe des Schiller-Körnerschen Briefwechsels vor.

Binnen kurzem erscheint im Verlag von W. Kohlhammer in Stuttgart als Sonderausgabe aus den Württembergischen Vierteljahrsheften für Landesgeschichte N. F. II, 1. Die Bildnisse C. M. Wielands von Dr. Paul Weizsäcker. 52 Seiten mit 2 Lichtdruektafeln und 11 Textabbildungen Der Preis wird so nieder gestellt werden, als bei der reichen Bilderbeigabe irgend möglich ist. Unter den Abbildungen, die so ziemlich alle typischen Wielandbildnisse mit wenigen Ausnahmen nach den den Originalen am nächsten stehenden Stichen oder nach neuen Originalaufnahmen bringen, befinden sich mehrere Incdita und einige zwar schon früher erschienene aber äusserst seltene Bilder des Dichters.

Mit dem eben vollendeten Bande hört die „Germania', auf zu erscheinen.

Dr. Ph. Aug. Becker (Freiburg i. B.) bereitet eine kritische Ausgabe des Moniage Guillaume vor.

Im Verlage von Luigi Battei in Parma lässt G. L. Passerini eine Rivista critica e bibliografica della letteratura dantesca erscheinen.

Prof Dr. F. Kluge (Jena) geht als Nachfolger Pauls nach Freiburg.

Der Privatdocent Dr. O. von Zingerle wurde als ao. Professor nach Czernowitz berufen.

† am 3. Dez. 1892 zu Beau Bassin, Insel Mauritius, Ch. Baissae.

† zu Paris am 25. Dezember 1892 Auguste-Siméon Luce (geb. 29. Dez. 1833).

Freunde des verstorbenen Professors Dr. Bernhard ten Brink in Strassburg haben beschlossen eine Bronze-Medaille des Verewigten herstellen zu lassen und richten in einem Rundschreiben an die Kollegen und Verehrer desselben die Bitte, sie wissen zu lassen, ob ihnen seiner Zeit eine solche Medaille erwünscht ist. Je nach der Zahl der Subscribenten würde sich der Preis einer solchen auf ca. Mk. 5 beziffern. Die Unterzeichner des Rundschreibens sind: Prof. Brandl, Prof. Gröber, Prof. Levy, Dr. Groene (Militärlazarethstr.), cand. Heye (Viehgasse 10), cand. Sonnefeld (Hennengasse 18).

Die Januarablieferung des Sprachatlas des Deutschen Reichs (vergl. 1892 Sp. 286) umfasst die Wörter Affe, auf Adv., auf Präpos., besser, Dorf, Fleisch, weh, wo. — Gesammtzahl der abgelieferten Wörter: 44 (= 132 Karten). — Fortlaufende Berichte über die einzelnen Wörter erscheinen in der Z. f. d. A.

Marburg a. d. L. Dr. Wenker.

Abgeschlossen am 8. Februar 1893.

Preis für dreigespaltene Petitzeile 25 Pfennige.

Literarische Anzeigen.

Beilagegebühren nach Umfang M. 12, 15 u. 18.

Archiv für Literaturgeschichte.

Herausgegeben von
Dr. Rich. Gosche u. Dr. Frz. Schnorr von Carolsfeld.
15 Bde., Lpz. 1870—1887. Broschirt, wie neu.
Ladenpreis 206 Mark, offerirt für 60 Mark.
Th. Stauffer, Leipzig, Universitätsstr. 24.

Verlag von O. R. REISLAND in LEIPZIG.

Provenzalisches Supplement-Wörterbuch.

Berichtigungen und Ergänzungen
zu
Raynouards Lexique Roman
Von
Emil Levy.
Erstes Heft.
1 Bogen Vorrede, 8 Bogen Text. gr. 8. Preis Mk. 4.

Joseph Baer & Co.

Buchhändler u. Antiquare
Frankfurt am Main.

Lager-Catalog 300: **Aeltere französ. u. provenzalische Literatur u. Sprache.** ca. 750 Nummern.
(Bibliothek des † Professor E. Mall in Würzburg.)

Lager-Catalog 305: **Allgemeine Sprachwissenschaft. Deutsche Grammatik & Lexicographie.**
(I. Theil der Bibliothek des † Professor W. von Lexer in München.) ca. 850 Nummern.

Dieser Nummer liegt ein Prospekt der Firma **T. O. Weigel Nachf.** in **Leipzig**, betreffend Verzeichniss im Preise ermässigter Werke aus dem Gebiete der Sprachkunde, sowie eine Beilage von **Karl J. Trübner, Verlag,** in **Strassburg,** bei.

Verantwortlicher Redacteur Prof. Dr. Fritz Neumann in Heidelberg. — G. Otto's Hofbuchdruckerei in Darmstadt.

LITERATURBLATT

FÜR

GERMANISCHE UND ROMANISCHE PHILOLOGIE.

HERAUSGEGEBEN VON

DR. OTTO BEHAGHEL
o. ö. Professor der germanischen Philologie an der Universität Giessen.

UND

DR. FRITZ NEUMANN
o. ö. Professor der romanischen Philologie an der Universität Heidelberg.

VERLAG VON

O. R. REISLAND. LEIPZIG.

Erscheint monatlich. Preis halbjährlich M. 5.50.

XIV. Jahrgang. Nr. 3. März. 1893.

Wustmann, Allerlei Sprachdummheiten (Behaghel).
Blümner, Vom schweizerischen Schriftdeutsch (Behaghel).
Erbe, Randbemerkungen zu Wustmann (Behaghel).
Faulde, Beiträge z. deutschen Gram. (Behaghel).
Gartner, Urtheile über Wustmann (Behaghel).
Kaerger, In Tyrannunculos! (Behaghel).
Minor, Allerhand Sprachgrobheiten (Behaghel).
X**, Allerhand Sprachverstand (Behaghel).
Matthias, Sprachleben und Sprachschäden (Behaghel).
Haage, D. Schernberg und sein Spiel von Frau Jutten (Drescher).
De Bo-Samyn, Westvlaamsch idioticon (Vercoullie).
Fennell, The Stanford Dict. of Anglicised Words (Bülbring).
Dunbar, The Poems of W., Ed. by J. Schipper (Schröer).
Loth, Les mots latins dans les langues brittoniques (Schuchardt).
Rossmann u. Schmidt, Lehrb. der frz. Sprache (v. Sallwürk).
Glöckner, R. Töpffer, s. Leben u. s. Werke (Sarrazin).
Restori, Note Foneticbe sui parlari dell' alta valle di Magra (Meyer-Lübke).
Bibliographie.
Literarische Mittheilungen, Personalnachrichten etc.
Stiefel und Wendriner, Erwiderung und Antwort.

Wustmann, Gustav, Allerhand Sprachdummheiten. Leipzig, Grunow. 320 S. 8. 1892. M. 2.

Blümner, H., Vom schweizerischen Schriftdeutsch. Glossen eines Laien zu Wustmanns Schrift „Allerhand Sprachdummheiten". Zürich, Müller. 56 S. 8. 1892.

Erbe, Karl, Randbemerkungen zu Dr. Wustmanns Allerhand Sprachdummheiten. Stuttgart, Bonz. 1892. 52 S. 8.

Faulde, Aug., Beiträge zur deutschen Grammatik u. deutschen Lectüre. Zum Theil im Anschluss an Wustmanns Buch: Allerhand „Sprachdummheiten". Neisse, Graveur 1892. 106 S. 8.

Gartner, Theod., Urtheile über Wustmann. Ein Vortrag. Czernowitz, Schally. 1892. 23 S. 8.

Kaerger, Karl, In Tyrannunculos! Streitschrift zur Vertheidigung der deutschen Sprachfreiheit. Berlin, Gergonne 1892. 44 S. 8.

Minor, J., Allerhand Sprachgrobheiten. Eine höfliche Entgegnung. Stuttgart, Cotta. 34 S. 8. M. 0,80.

Dr. X*, Allerhand Sprachverstand,** kritische Keile auf Wustmannsche Klötze. Bonn, Hauptmann. 118 S. 8.

Matthias, Theodor, Sprachleben und Sprachschäden. Leipzig, Richter. 1892. VIII, 465 S. 8.

Der Kampf um die Richtigkeit, die Reinheit und Schönheit unserer Sprache ist aufs Neue entbrannt. Voran als Rufer im Streit Gustav Wustmann, der Redacteur der Grenzboten, leidenschaftlich, scheltend und höhnend, selbstbewusst in seinen Aussprüchen.

Es sind sehr verschiedene Gesichtspunkte, nach denen Wustmann seine Entscheidungen trifft. Bald beruft er sich auf den gesunden Menschenverstand, d. h. auf logische Erwägungen; bald auf die grammatische Analogie; bald gibt die Sprachgeschichte den Ausschlag, in der Weise, dass das Aeltere für das Schönere und Richtigere erklärt wird; bald wird die mündliche Rede gegen das tote Papierdeutsch ins Feld geführt; in andern Fällen endlich sind aesthetische Rücksichten massgebend. Grundsätzlich den gleichen Standpunkt wie Wustmann nimmt Blümner ein. Bei ihm tritt namentlich die Neigung für das Alterthümliche stark hervor: er vertheidigt eine ganze Anzahl alter schweizerischer Wörter und Ausdrücke, die ausserhalb der Schweiz kein Mensch versteht. Anhänger Wustmanns ist fernerhin Th. Gartner, der in seinem kleinen Vortrag Umschau hält über die Beurtheilungen, die W. erfahren hat, und ihn gegen die Angriffe seiner Gegner in Schutz zu nehmen sucht. Und auch Erbe hält sich von Wustmanns Anschauungen nicht völlig frei; ich verweise z. B. auf seine Befehdung des Wortes Gymnasiast, die mir gänzlich unverständlich ist. Aber er lässt doch, ebenso wie Blümner, viel entschiedener das lebendige Sprachgefühl, die Rücksicht auf das wirklich Bestehende zu ihrem Recht kommen, als dies bei Wustmann der Fall ist. Und noch in einem andern Punkt unterscheiden sie sich sehr zu ihrem Vortheil von Wustmann. Wenn man mit grammatischer Analogie, mit sprachgeschichtlichen Beweisen hantiren will, muss man eine Uebersicht über die grammatischen Thatsachen besitzen und die Sprachgeschichte kennen. Das ist bei Blümner und Erbe im Allgemeinen der Fall, bei Wustmann nicht. Wie leichtsinnig er oft zu Werke geht, hat an einzelnen Fällen Blümner, in umfassenderer Weise Erbe gezeigt. Ich möchte wenigstens Einiges hervorheben: „alle Masculina und Neutra auf *-el* und *-er* gehören zur starken Deklination": aber Gevatter, Muskel, Vetter? — Die Pluralendung *er* soll nur bei Neutra vorkommen: aber Geister, Götter, Leiber, Männer, Ränder, Sträucher, Wälder, Würmer? — W. regt sich auf über das *n* in thunlich; er denkt natürlich nicht an ansehnlich. — Die Adjectiva auf *-lich* sollen eine Aehnlichkeit bedeuten: also z. B. anschaulich, erträglich, möglich, anmasslich, redlich, glücklich, öffentlich, täglich, jährlich? — W. behauptet, die zusammengesetzten Substantiva, deren erstes Glied durch ein Adjectiv gebildet wird, seien Fachausdrücke oder Kunstausdrücke oder Namen. In welches Fach gehören dann Kunstausdrücke wie Edelmann, Frohsinn, Grossmutter, Hochmuth, Jungfrau, Wildschütz? Freilich wer Glatteis zu den Fachausdrücken rechnet, wird auch hier um Auskunft nicht verlegen sein. — Er behauptet, ausser fragen sei stecken das einzige Verbum, das aus der schwachen Flexion in die starke übergetreten; die Entwickelung von preisen und weisen ist ihm unbekannt (dieser Ansicht ist auch Halatschka). — In Leichenpredigt, Breitengrad sollen sich alte schwache Genitive erhalten haben! — In „ich habe es thun können, thun mögen, thun wollen, dürfen, sollen, müssen" liegt eine Form vor, „die scheinbar selbst ein Infinitiv ist, in Wahrheit aber jedenfalls eine alte Participialform ist, die sich in solchen Verbindungen noch erhalten hat."! — Die starke Flexion von fragen soll aus dem Niederdeutschen stammen (was ihm sein Verehrer Halatschka gläubig nachschreibt, Zs. f. d. österr. Gymn. 1892, 909);

die starken Formen sind aber gerade so gut dem Md. bekannt; zudem würden Niederdeutsche *frēg*, nicht frug gebildet haben. — Ich möchte wohl wissen, welcher kräftigen Ausdrücke sich W. bedienen würde, wenn er so unvorsichtigen Behauptungen bei einem jüdischen Zeitungsschreiber begegnete. W. hätte besser gethan, alle Berufungen auf die beschreibende oder die historische Grammatik einfach zu streichen. Noch aus anderen Gründen würde das seinem Buche nur nützlich gewesen sein. Namentlich Erbe hat gut gezeigt, dass W. nicht im Stande war, seine Anschauungen consequent durchzuführen. Dass gegen die Autorität grammatischer Erwägungen grundsätzlich Bedenken geltend zu machen sind, hat Faulde angedeutet und Minor weiter ausgeführt. Aber auch die Logik ist kein Factor, der ein entscheidendes Wort zu sprechen hätte. Das hat wieder Minor in trefflicher Weise dargethan. Ich möchte zwei Einzelfälle hervorheben. W. verwirft die Relativsätze mit vollständig neuem Inhalt bloss deshalb, weil es sich da um einen groben logischen Verstoss handle: ob er wohl seiner Zeit den Lateinschüler darauf aufmerksam gemacht hat, dass die sonst so logischen Römer unaufhörlich diesen groben logischen Verstoss begehen? — Blümner tadelt das schweizerische Wort „Miteidgenossen", „denn der Begriff des mit liegt in der zweiten Hälfte der Zusammensetzung, Genossen, bereits darin (sic!); Mitgenosse kann man ebensowenig sagen, wie etwa Mitgefährte oder Mitfreund". Kann man nicht sagen! Aber man hats gesagt: Mitgenosse ist von Luther, Klopstock, Herder, Klinger, Goethe gebraucht worden; auch Mitgefährte und Mitgeselle ist bei guten Schriftstellern belegt. Schon im Gothischen begegnet *miþgasinþa*, und das Griechische kennt συνεταιρος. Immer wieder zeigt sich eben, wie wenig noch — trotz aller Bemühungen der modernen Sprachwissenschaft — richtige Ansichten über das Leben der Sprache verbreitet sind. W. meint, die sprachliche Entwickelung sei ein Kampf zwischen roher Naturgewalt einerseits und dem Unterrichte, der Erziehung anderseits. Das Leben der Sprachen ist aber vielmehr ein ewiger Widerstreit zwischen den Forderungen der Gegenwart und den Forderungen der Vergangenheit, die uns allerdings hauptsächlich durch den Unterricht, durch den Verkehr mit ältern Geschlechtern vermittelt werden. Im Grossen und Ganzen gehen alle Sprachveränderungen darauf aus, mit möglichster Kraftersparung möglichst vollkommen den Zweck der Sprache, die Verständigung zwischen den Menschen zu erreichen. Auch die meisten der Erscheinungen, die W. verdammt, können mit Recht beanspruchen, dass sie unter diesem Gesichtspunkte betrachtet werden, dass man ihren Gründen mit liebevoller Versenkung nachspüre. Es ist ein entschiedenes Verdienst der Schrift von Kärger, dass sie die Bestrebungen des heutigen Sprachlebens unter einheitlichem Gesichtspunkt betrachtet; dass sie sie in engen Zusammenhang bringt mit den allgemeinen geistigen Bewegungen der Zeit. Freilich nicht alles, was er als ein erfreuliches und W. als ein verdammliches Kennzeichen unserer Zeit ansieht, ist ihr allein eigenthümlich, sondern eignet dem sprachlichen Leben als solchem. Nicht die Phantasielosigkeit der Gegenwart trägt die Schuld, wenn verblasste Metaphern durch neue sinnliche Ausdrücke ersetzt werden, sondern das ist immer so gewesen und wird stets so bleiben. Die Denkfaulheit, die die Schuld an so zahlreichen Verletzungen der formalen Logik tragen soll, hat zu allen Zeiten bestanden; ohne dieses Vergessen der ursprünglichen Bedeutung ist eine Entwickelung der Bedeutung überhaupt nicht möglich; es ist also geradezu einer der wichtigsten Förderer des sprachlichen Lebens. W. und Blümner haben wohl keine Ahnung davon, dass sie kaum einen Satz schreiben können, der nicht in ihrem Sinne Tantologien oder Widersprüche enthielte. Wenn W. das heutige Zeitungswesen in Grund und Boden verdammt, so hat Faulde (wie ich selbst in meiner „Deutschen Sprache") mit Recht drauf hingewiesen, dass das französische kaum besser ist als das deutsche. Es kommt uns das gewöhnlich nicht so zum Bewusstsein, weil wir — nicht genug Französisch verstehen, und weil bei der grösseren Einfachheit im Bau der französischen Sprache nicht so häufig directe Versündigungen gegen die grammatische Schulregel begangen werden.

Auch darin irrt W., dass er wie Schröder den Widerspruch zwischen dem „papiernen Stil" und der lebendigen Rede für einen Greuel hält. Minor hat kurz, aber treffend nachgewiesen, dass dieser Gegensatz ein durchaus nothwendiger ist, seine gute historische Berechtigung hat, und Erbe ist von diesem Standpunkt aus der Wustmannschen Verurtheilung des Apostrophs und der Anführungszeichen mit Geschick entgegengetreten. Es würde sich lohnen, dies Thema einmal ausführlicher zu behandeln.

Soll man nun sich auf den Standpunkt Kärgers stellen, der meint: alles, was einmal sei, trage in den Thatsache des Daseins seine Berechtigung; sind wirklich alle Neuerungen Fortschritte, wie dies im Allgemeinen der Verfasser von Allerhand Sprachverstand annimmt? Auch diese Ansichten, die also jede Regelung für überflüssig und vergeblich erklären, beruhen auf einer falschen Anschauung vom Wesen der Sprache. Sie ist nicht ein reines Naturprodukt; nicht im Leben der Pflanzen- und Thierwelt sind Analoga für sie zu suchen (was ebenso wohl Wustm., als Kärger gethan haben), sondern die Parallelen — und zwar die allergenauesten, die sich nur denken lassen — liegen auf dem Gebiete der menschlichen Einrichtungen, der Sitte, der sozialen Ordnungen, der Bethätigungen von Technik und Industrie. Auch hier liegt beständig Altes und Neues im Kampf; auch hier hat das Neue im Allgemeinen den guten Willen, seinen Beitrag zu liefern zur vollkommnern Erreichung der Zwecke des menschlichen Lebens. Aber wie viele dieser Versuche erweisen sich als unzweckmässig und werden von den Wogen des prüfenden Lebens rasch wieder hinweggespült! Der vorsichtige Mann wartet ab, ob ein neu erfundener Gasbrenner sich bewährt, ob eine aufkommende gesellschaftliche Sitte Anerkennung findet oder dauernden Anstoss erregt. So ists nun auch mit der Sprache. Wer nicht experimentiren will, wer rasch und sicher verstanden werden will, ohne Anstoss zu erregen, der bleibe bei bewährtem gutem Brauch. Und so wären wir wieder bei dem usus angelangt, den schon Horaz als das oberste Kriterium der Sprachrichtigkeit bezeichnet hat. Natürlich dürfen bei dessen Feststellung die Stimmen nicht bloss gezählt, sie müssen auch gewogen werden; ich werde nicht meinen Hausknecht fragen, wie ich mich in Gesellschaft zu benehmen habe. Ueberhaupt ist die Feststellung des guten Sprachgebrauchs keineswegs etwas Leichtes. Vor allem muss man über die Wahl der Autoritäten im Klaren sein: Minor hat gezeigt, dass bei W. der Begriff der lebendigen Rede sehr verschwommen ist. Dann muss man seine Autoritäten wirklich kennen: Faulde und Minor haben Belege dafür beigebracht, dass

das bei W. keineswegs immer der Fall ist. Man muss unparteiisch sein; man muss sich zu dem Geständniss entschliessen können, dass das Eine und das Andere dem Gebrauche entspricht. Und endlich muss man sich klar darüber sein, dass bei der Ermittelung der sprachlichen Sitte es sich nicht um statistische Feststellungen, sondern nur um Schätzungswerthe handeln kann, dass also sehr viel Subjectivität mit unterläuft; man darf daher nicht so unduldsam und grob gegen Andersdenkende auftreten, wie dies W. that.

Neben dem Usus kommt aber noch ein zweiter Factor in Betracht bei der Frage nach der Sprachrichtigkeit. Unsere Gefässe erfüllen nicht nur eben grade schlecht und recht ihren Zweck: das Kunstgewerbe arbeitet sie in Gestalten, die unser Auge erfreuen. Unsere gesellschaftlichen Formen sind nicht bloss da, um Zank und Streit zu verhüten, um die Ausbeutung des Menschen durch den Menschen zu verhindern; sie wollen auch Behaglichkeit schaffen, unserm ästhetischen Empfinden Genüge thun. So hat W. durchaus Recht, wenn er bei seinen Regeln auch aesthetische Rücksichten walten lässt. Freilich, — auch dies hat besonders Minor gezeigt — W. hat seine eigenen Ansichten über sprachliche Schönheit, die unter Umständen mit denen unserer grossen Classiker im Widerspruch stehen. Insbesondere fehlt es ihm an Sinn für den stilistischen Wechsel, und doch spielt das Streben darnach im Sprachleben keine unwichtige Rolle, ist der Anlass für Neubildungen, die neben bereits vorhandene Synonyme treten.

Die Schrift W.'s ruft also schwere Bedenken der verschiedensten Art hervor und ist geeignet, in der Hand von Blindgläubigen Unheil zu stiften. Anderseits hat W. entschieden das Verdienst, gerade durch seine Grobheit und sein Absprechen bei Vielen das sprachliche Gewissen wach gerüttelt zu haben. Und ich stehe auch nicht an zu bekennen, dass für einen Leser von selbständigem Urtheil seine Arbeit in manchen Punkten anregend und lehrreich sein kann; nicht selten hat sein Sprachgefühl das Richtige getroffen. Und ganz unzweifelhaft ist die Förderung, die von W.'s Buch ausgeht durch den Widerspruch, die Berichtigungen, die er herausgefordert hat. Alle die oben genannten Schriften von Blümner bis Dr. X. sind, jede in ihrer Weise, werthvolle Beiträge zur Geschichte des Neuhochdeutschen. Wollte ich meinerseits alle Einzelheiten aufzählen, in denen ich mit W. nicht übereinstimme, so müsste ich namentlich Erbe ausschreiben und vielfältig auch Dr. X (natürlich ohne überall deren Entscheidungen zu billigen) und noch gar Manches dazu. Nur einen Punkt möchte ich hervorheben. W. verwirft die flectirten Formen der Adjective im Prädicat (z. B. die Ausstattung war eine glänzende, diesen Kampf kann man nur einen gehässigen nennen), während ich sie für berechtigt halte. Bei ihrem Aufkommen hat Verschiedenes mitgewirkt. Es gibt Adjectiva, die gewöhnlich nur attributiv stehen; will man sie prädicativ verwenden, so wird das Fremdartige einigermassen gemildert, wenn man das Adjectiv flectirt und mit dem unbestimmten Artikel verbindet. Bei Adjectiven, die aus Participia Praeteriti entstanden sind, gibt die von W. getadelte Construction die Möglichkeit, das reine Adjectiv deutlich vom Particip zu unterscheiden. Endlich hat wohl auch das Bestreben sich geltend gemacht, das Adjectiv vom Adverb deutlich zu unterscheiden; nicht bloss neben Vollverben, sondern auch bei *sein* und *werden*, wo die unflectirte Form häufig einen unbefriedigenden Abschluss gibt, weil man meint, es solle der auch adverbiell zu deutenden Form noch dasjenige nachfolgen, zu dessen Bestimmung das Adverb dienen könnte.

Das Buch von Matthias ist ein systematisches Werk, das mit der Schrift Wustmanns in keinem unmittelbaren Zusammenhang steht. Und doch ist es die gründlichste, treffendste Kritik desselben, die gedacht werden kann. Ich stehe nicht an, der Arbeit von Matthias den ersten Platz anzuweisen unter den deutschen Antibarbari, welche die letzten Jahrzehnte hervorgebracht haben. Niemand ist in so umfassendem Masse, mit so sinnigem Verständniss den Feinheiten des heutigen Sprachgebrauchs nachgegangen wie Matthias. Mit treffender Polemik tritt er den willkürlichen Entscheidungen der Sprachmeister entgegen; fast überall weiss er zwischen starrem Festhalten am Altem und ungestümem Vorwärtsdrängen die richtige Mitte zu finden. Immerhin möchte ich noch manchmal das Bestehende gegen seine Verwerfung in Schutz nehmen, so die Japanesen, die an den Chinesen eine feste Stütze haben, und die Vorbedingung, denn es gibt doch auch Bedingungen, die erst nach Ausführung einer andern Handlung zu erfüllen sind; das Adjectiv bewegungslos, das sich zu regungslos gesellt hat. Unter den Bemerkungen über den Umlaut S. 4 steht verschiedenes Falsche. S. 21 sollte hervorgehoben werden, dass die Charakteristik der Adjectiva auf *-ig* nur für Nominalableitungen zutrifft.

Diese und ähnliche Ausstellungen können aber den Werth des Buches in Ganzen nicht veringern.

O. Behaghel.

Rich. Haage, Dietrich Schernberg und sein Spiel von Frau Jutten. Marburg 1891. 106 S. 8. (Diss.).

Die Arbeit zerfällt in zwei Abschnitte, deren erster S. 1—35 über die äussere Geschichte von Spiel und Stoff, über Heimath und Persönlichkeit des Dichters handelt, deren zweiter S. 36—106 die Beziehungen der Jutta zur übrigen mi.-alt. Dramatik darlegt.

Durch H. ist zunächst der Unsicherheit in der Beurtheilung des Juttaspieles glücklich ein Ende gemacht: Es ist weder ein Trauerspiel (Gottsched), noch ein Fastnachtspiel (A. v. Keller; Gruber bei Ersch & Gruber u. A.), noch eine Satire (Wackernagel), noch ein rein geistliches Spiel, sondern ein religiöses Tendenzspiel in weltlicher Einkleidung, geschrieben zur Verherrlichung der gnadenreichen Mutter Gottes und der Heiligen, in wissentlichem Gegensatz zum Zehn Jgfrsp. Zutreffend ist auch Goedekes Anschauung widerlegt (Grdrsz.^{2} I, 321; auch R. Bechstein, Dtsch. Mus. I, 51), dass das Stück von seinem ersten Herausgeber Tilesius ungehörig interpoliert worden sei. H. hat gerade für die angezweifelte Scene (letzte Kardinalsc.) eine Quelle (Rothes thür. Chron.) nachweisen können (S. 22 f.), bei der wohl Benutzung durch Sch., nicht aber durch T. in Betracht kommt; auch Wilkens Annahme einer lat. Spielordnung in der ursprünglichen Hs. erscheint widerlegt (S. 7 f.), und wir können mit H. annehmen, dass der alte Text unversehrt unter der leichten Hülle des veränderten Dialectes vor uns liegt. Trotzdem aber scheint mir die von H. geäusserte Absicht, das Spiel auf Grund jenes gewonnenen Resultates in seiner ursprünglichen Sprachform wiederherzustellen, nicht glücklich, da eine solche Textherstellung in grossem Massstabe doch nur eine Wahrscheinlichkeitsrechnung bleiben wird. Zweck-

mässiger erschiene mir ein Wiederabdruck des Textes von Tilesius, der anerkanntes Bedürfniss ist, mit den beiden Vorreden von Tilesius und Irenäus, mit krit. Noten und etwaiger Rückschrift nur einzelner, besonders characteristischer Stellen, welche im Zusammenhang mit einer Uebersicht über den thür. Dialect des 15. Jahrh. das Verhältniss des Textes von 1565 zu dem ursprünglichen völlig genügend beleuchten würden. Einschlägige Urkunden aus Sch.'s Zeit, deren Veröffentlichung H. in Aussicht stellt, werden als willkommene Belege dienen.

Ferner hat H. durch Forschung im Mühlhäuser Archive den urkundlichen Nachweis erbracht, dass Sch.'s Heimath Mühlhausen war; Sch. hat im geistigen und bürgerlichen Leben seiner Heimathstadt eine gewisse Rolle gespielt (S. 11), und R. Bechstein zog mit Recht die s. Zt. im Deutsch. Mus. I, 51 ff. geäusserten Zweifel an der Autorschaft Sch.'s in s. Anzeige der Diss. Germ. 37, 237 zurück.

Als Vor- und Zuname des Dichters setzt H. die Formen Dietrich Schernberg an; R. Bechstein a. a. O. S. 238 zieht für den Vornamen die Form des würdigen Amtsstyles Theodoricus vor, da wir von dem Dichter den deutschen Vornamen nicht erführen, und er sich sogar in einer deutschen Urkunde Theodoricus nenne. Doch führt Haage S. 12. 13 zwei deutsche Urkunden an, worin Sch. als „ditterich Schermberg" erscheint; S. 16 mehrfach als „dominus ditterus". Bei dem Familiennamen vertritt B. gegen „Schernberg" (nach der Gewähr des Siegels) wenigstens theoretisch die Form Scherenberg, das häufige „Schermberg" erklärt er als Verlesung aus Scherinberg (das i ohne Punkt). Doch ist Schermberg gut md. (Weinh. Mhd. Gramm. § 183; Henneb. Urkdbch. ed. Schöppach z. B. neben Sternberg I, 54. 73. 74. 94, Sterenberg I, 30; Stermberg I, 64 u. ö.; Steremberg I, 59. 64. 66; Hennemberg I, 64. 66. 74 etc. Das Nebeneinander der kürzeren und längeren Form (Sternberg, Sterenberg) spricht gegen Bechstein a. a. O., der die Form Schernberg auf dem Siegel aus einer Eigenmächtigkeit des Stechers erklärt, und so erscheint mir unter weiterer Berücksichtigung des häufigen „Schermberg" in den Urkunden H.'s Ansetzung der kürzeren Form auch theoretisch gegen B. gerechtfertigt.

S. 16 ff. wird von der Wahl des Stoffes und der Verbreitung und Ausbildung der Sage im Anschluss an Döllinger, Papstfabeln (wo Sch.'s Stück nicht erwähnt ist) gehandelt. Hier hätte eine Betrachtung der Grundidee der Jutta in ihrer historischen Entwicklung wohl gezeigt, dass wir auch die Rettung der Sünderin durch Marias Bitte als ein dem Dichter schon durch die Tradition gegebenes Motiv annehmen dürfen. Jutta ist im Mi. A. der letzte faustische Typus, deren Ausbildung ja stets mit der Ausbildung der christl.-relig. Anschauungen Hand in Hand geht. Cyprian, Maria von Antiochien, Theophilus, Jutta sind Stufen einer einzigen Entwicklung, und es ist kein Zufall, dass Sch. den Theophilus gerade so sehr für sein Spiel benutzt hat. Ist Cyprian noch Heide, der von seinem Teufelsbund zur Erkenntniss des wahren Gottes geführt wird, so ist Anthemios schon Christ, Theophilus sogar Geistlicher, und Jutta wird zum heiligen Haupte der katholischen Christenheit; hierüber hinaus gibt es für das mi.-alt. Gefühl keine Steigerung des Conflictes mehr. Der Grösse der Sünde entsprechend wächst aber auch die verzeihende Gnade Gottes; bei Th. und Jutta gewinnt dann unter dem Einfluss der von der Kirche ausgebildeten Marienlehre auch die grosse Fürbitterin einen bedeutenden Platz. So gliedert sich die Grundidee der Jutta organisch ein in eine fortlaufende, tiefer begründete Entwicklung, und darum ist nicht anzunehmen, dass Juttas Rettung erst ein Zusatz unseres Dichters sei (S. 25).

Auch H.'s Zweifel an der Identität des Mülhäuser und Eisenacher Zehnjungfrauenspiels (Excurs S. 34 f.) scheinen mir nicht ohne weiteres nothwendig. Wenn H. meint, dass Rothes Chronik in dem Bericht über die bekannte Aufführung des Zehnjungfrauenspiels zu Eisenach 1322 „zu bestimmt" Maria und die Heiligen als Fürbittende bezeichne, während die Heiligen in dem Mühlhäuser Spiel nicht auftreten, und selbst auf ein verwandtes Weltgerichtspiel (Mone, Schsp. d. Mi. A. I, 296 ff.) verweist, worin Maria, von den „helgen 12 potten" umgeben mit Johannes ihre — hier vergebliche — Fürbitte vorbringt, so ist zu bemerken, dass noch in einem andern, oberhessischen, aber auch aus Thüringen stammenden Zehnjungfrauenspiel (ed. Rieger, Gērm. 10, 311 ff.) die Heiligen ebenfalls nicht redend eingeführt sind, dass aber ihrer ebenso wie im Mühlh. Sp. wohl im Text gedacht wird: III. fatua: *my syn ouch alle syne heylgen gehaz* (L. Bechstein, Wartburg Bibl. I, 28; auch Germ. 10, 333); Christus zu Maria: *du nach alles hymelisch here mogen einen sunder nit ernern*). R. Bechstein a. a. O. S. 239 verweist H.'s Vermuthung gegenüber auf die scenische Darstellung; die angezogenen Stellen deuten thatsächlich darauf hin, dass bei der Darstellung die Heiligen nicht fehlten. Ausserdem wird auch da, wo die Heiligen nachweislich auftreten, neben Maria stets nur ein Einziger, so viel ich sehe, redend eingeführt, vgl. Mone I, 297; Künzelsauer Frlsp; Jutta etc., um so mehr scheint der Ausdruck: *daz Maria und alle heyligen vor sy batin* bei Rothe (im Chron. Sampetrinum: *Mariae et omnium sanctorum*) durch scen. Darstellung beeinflusst; durch den Hinblick auf sie löst sich m. E. der Widerspruch zwischen Rothe, Chron. Sampetr., den Worten des Landgrafen einerseits und den Zehnjungfrauenspielen andrerseits.

Der zweite Abschnitt der Dissertation bringt eine eingehende Untersuchung über die Beziehungen der Jutta zu den übrigen zeitgenössischen Spielen und zeigt, wie Sch.'s Stück fast alle dort verkörperten Motive mit Ausnahme des Fastnachtschmutzes in sich vereinigt. Soweit es sich um Entlehnungen aus Oster- u. Pssp. handelt, geht H. von Wirths Buch aus, vermehrt aber das dort vorhandene Material bedeutend. Direct von Sch. benutzt ist in erster Linie das Theoph.-sp. (S. 42—44), auch das Mühlh. Katharinensp.; literar. Beziehungen zeigen ferner das Künzelsauer Frlsp.; Alsfelder Pssp.; Erlau IV etc.; S. 92 bis 96 werden die verschiedenen Quellen übersichtlich zusammengestellt. H. gelangt zu dem Resultat, dass Sch. nur in den rein historischen Partien, dem curriculum vitae der Päpstin selbständig erscheint, er characterisiert die Jutta wegen ihrer Vereinigung geistlicher und weltlicher Elemente als eine werthvolle Bereicherung des Repertoirs, den Dichter aber als trefflichen Zuschneider, der wohl verstehe brauchbare Stücke zum Gewande der Jutta zusammenzufügen, aber auffallend ungeschickt sei, wenn es selbständiger Ausführung auch nur einfacher Erzählung gelte (S. 96); vgl. hiergegen aber die Aeusserungen S. 40 Z. 4—11; S. 80 Z. 15—18. Bemerkt sei noch, dass der Widerspruch, den H. S. 36 darin findet, dass Jutta kein Teufelsbündniss eingehe und doch nachher von Unversin des Contractbruchs beschuldigt werde, in sich

zerfällt, da der erzürnte Teufel auch bei Sch. von einem Contractbruche nicht spricht (Keller, Fsp. II, 925 ff.).

Sehr interessant ist die ausführliche Besprechung von Bühnenteufel und Bühnentod (S. 49—83): Sch.'s Teufel sind nicht wie in vielen anderen Stücken bloss komische Staffage, sondern wie in den älteren Spielen noch wahrhafte diaboli, als welche sie die grosse Sünderin vor ihrer Begnadigung gebührend quälen; durch diesen Abschnitt wird zugleich die grosse Belesenheit des Dichters deutlich. Eine Reihe neuer Beobachtungen wird geboten, so der Nachweis, dass der aus dem Himmelslohn parodirte Teufelslohn in jüngeren Spielen wieder parodiert und ins Gemeine verzerrt ward (S. 50), der Hinweis auf die Verwandtschaft zwischen Bühnenteufel und Bühnenjude (S. 57 f.), die md. Beziehungen der Erlauer Sp. (S. 59), der Act des Tötens der Jutta nach den Prügelscenen und Bedrohungen dargestellt (S. 81); hübsch auch der Nachweis des Zusammenhanges zwischen den Teufeln und elbischen Wesen (S. 70. 72—74).

H. stellt noch andere Arbeiten in Aussicht, so über die geistlichen und volksthümlichen Elemente der Faustspiele, ferner den Nachweis, dass Sch. eine von den bisher bekannten unabhängige Theoph.-Handschrift (vielleicht die ursprünglichste?) benutzt haben müsse. Nach der vorliegenden Untersuchung kann man den folgenden mit den besten Erwartungen entgegensehen, nicht oft wird uns eine so fördernde Dissertation geboten.

Münster i. W. Karl Drescher.

Westvlaamsch Idioticon bewerkt door L. L. De Bo, priester en heruitgeven door J. Samyn, priester. Gent: A. Siffer, 1892. XIV + 1335 in-4., mit einer Karte und einem Portrait des Verfassers.

Das ist die zweite Ausgabe dieses trefflichen, vor zwanzig Jahren erschienenen Buches. Im „Voorwoord" sagt der Herausgeber wie er seine Aufgabe verstanden hat. So hat er, um das Buch brauchbarer zu machen, alle Wechselformen an ihren alphabetischen Platz aufgenommen und zahlreiche Kreuzverweisungen eingeführt. Er hat auch das Supplement der ersten Ausgabe und alle Abänderungen und Verbesserungen aus De Bo's Handexemplar in den Körper des Idioticons einverleibt. Endlich hat er ein Verzeichniss der im Idioticon behandelten grammatischen Erscheinungen und einen Index der französischen Wörter hinzugefügt. So hat das Buch an Uebersichtlichkeit viel gewonnen und ohne aufzuhören De Bo's Arbeit zu sein, wurde es vom gelehrtem Herausgeber in mancher Hinsicht umgestaltet.

Da wir also mit der Weise worauf diese zweite Ausgabe geschah, ganz einverstanden sind, könnten wir auf weitere Beurtheilung des Buches verzichten; denn bei seinem ersten Erscheinen wurde es in Belgien, Holland und Deutschland bekannt gemacht und recensiert. Prof. Dr. J. Franck hat es im Z. f. D. A. XII, 386 sehr treffend und kurz characterisiert, indem er davon sagt: „das Buch von De Bo, in welchem das Material höchst fleissig zusammengetragen und, wenn auch ohne die nöthige wissenschaftliche Erkenntniss, sehr übersichtlich dargestellt ist".

Gegen das Buch haben wir folgendes einzuwenden:

1. Es ist nicht auf Niederländisch geschrieben, sondern in der sonderbaren Mischsprache der westflämischen Particularisten, welche weder Westflämisch noch Niederländisch ist. Oefters wird ein Dialektwort mit einem Dialektwort paraphrasiert, und dieses wiederum mit einem andern: vgl. 1. *Hekel*, 2. *Inker, Helder op, Vantroteer*.

2. Die Paraphrasen sind nicht objektiv gehalten; der Verfasser kann es nicht unterlassen durch ein Epitheton anzudeuten was er von Dingen denkt die mit der Wortbedeutung nichts zu machen haben: ein „vloekwoord" heisst *„leelijk"* und eine keifende Mutter *„onbeschoft"*; die solidairen heissen *„goddeloos"* und die folkloristischen Bräuche *„bijgeloovig"*.

3. Mit dem Buche kann man sich nicht eine vollständige Vorstellung bilden des westflämischen Dialektes. Es gibt überhaupt nur was das Niederländische nicht hat oder nicht mehr hat. Es sollte doch den ganzen westfl. Wortschatz geben, denn ist es auch interessant zu wissen, welche niederländischen Wörter das Westfl. wohl hat und welche es nicht hat. Man will doch wissen das z. B. *mooi* nicht besteht (ausser ironisch in *'tis mooi*) und das *oorlog* in der Form *orreloge* vorkommt, u. s. w.

4. Der Verfasser hat sich nicht auf das heutige Westfl. beschränkt; er gibt auch öfters, aber ohne Regel und System, Wörter aus frühern westfl. Schriftstellern, sogar aus J. David (1546—1613) und Despars (1522—1597). Bisweilen werden Wörter aus anderen Dialekten aufgenommen, wie *djuin*, u. a.

5. Es fehlt gewöhnlich die Andeutung in welchen Gegenden von Westflandern die Wörter gebraucht werden, so dass die wenigen Fälle wo solche Andeutung vorkommt, so viel mehr Veranlassung dazu geben, zu glauben das alles übrige allgemein volkstümlich ist.

6. Nur werden angedeutet die Hauptzeiten der Verben und das Genus der Substantive; sehr selten die Diminutive, und gar nicht die Pluralformen der Substantive, noch die Steigerungsformen der Adjective.

7. Viele, sehr viele Beispiele sind nichtssagend. Was erfährt man über das Wort *Djoorn* und seine Bedeutung mit einem Beispiel wie *twee djoorns?* Auch sind viele Paragraphen zu weitschweifig und sollten kürzer gemacht werden. So würde das Buch um einige Seiten dünner geworden sein.

8. Von Zeit zu Zeit wird etymologisiert, aber öfters sonderbar (cf. *bauwbauw, el*) oder unrichtig (cf. 3. *egen, ein, mots*). Das Buch sollte die Etymologien aller ausschliesslich westfl. Wörter geben, oder gar keine. Besser wäre das erste, sei es nur um die Orthographie zu bestimmen.

9. Die Wörter sind nicht phonetisch, sondern schriftsprachlich orthographiert, mit Andeutung der Aussprache. Das ist aber nicht konsequent durchgeführt. Bald wird das Wort in seiner westfl. Form aufgenommen (cf. *ajoen, herpeus, kalom*), bald wird es irrig orthographiert (cf. *boutje* in voc. *rooboutje*; das Wort ist Dimin. von *boe*, Koseform von *broeder*).

10. Die grammatischen Erscheinungen, welche im Werke zerstreut behandelt sind und vom Herausgeber in ein Verzeichniss zusammengestellt wurden, werden, obschon faktisch richtig, überhaupt theoretisch falsch vorgestellt und geben Anlass zu allerlei weitschweifige sprachphilosophische Anschauungen, die nicht an ihrem Platz, und oft ungeschickt und naiv sind (cf. *a* und *e*; — unrichtig ist dass an der Küste *ā* und *â* hell sind und man in Brügge *ē* und *ê* nicht unterscheidet).

Trotzdem ist es ein höchst werthvolles Buch. Meine Bemerkungen wollen nur beweisen, dass man es mit Kritik gebrauchen muss.

Es gibt mehrere tausende Wörter, die alle deutlich erklärt und mit zahlreichen Beispielen illustriert sind. Da der flämische Dialekt eine Hauptrolle gespielt hat in der Bildung der niederländischen Schriftsprache, ist De Bo's Idioticon für das Studium dieser Sprache, besonders der mittelalterlichen Periode, von grossem Nutzen. Auch enthält es eine Menge Auskünfte über flämische Geschichte, Folklore und Gewerbe: sieh *Hernesse, Varen* u. s. w., u. s. w.

Gent. J. Vercoullie.

Fennell, C. A. M., The Stanford Dictionary of Anglicised Words and Phrases. Cambridge, University Press. 1892. XI und 826 S. 4.

Dies umfangreiche Wörterbuch verdankt seine Entstehung und seinen Namen dem verstorbenen Mr. J. F. Stanford, der selber die ersten Sammlungen dazu veranstaltete und im Jahre 1882 der Cambridger Universität 100 000 Mk. behufs Vollendung des Werkes hinterliess. Mr. Fennel hat dann mit Unterstützung zahlreicher Sammler und gelehrter Rathgeber den bei weitem grösseren Theil der Arbeit geleistet.

Wie zahlreiche ältere Fremdwörterbücher, namentlich des 16. und 17. Jahrhunderts, die z. T. noch heute von grossem Werthe sind (sieh eine Aufzählung derselben in Elzes Grundriss der englischen Philologie, S. 285 ff.), ist auch das St. D. zunächst für den praktischen Gebrauch des lesenden Publikums geschrieben, welches Erklärungen der besonders im Englischen häufigen '*hard words*' verlangt. Da aber nicht nur die Bedeutungen der fremden Wörter, Redewendungen und Sentenzen erläutert werden, sondern auch ihr Ursprung und ihre Geschichte ausführlich und zuverlässig behandelt sind, so hat die Veröffentlichung nicht minder eine grosse wissenschaftliche Bedeutung. Beim Sammeln des Materials aus mehreren hundert ausgewählten Büchern haben Aufnahme gefunden alle seit der Einführung der Buchdruckerkunst gebrauchten Fremdwörter, soweit sie nicht schon im Mittelenglischen — es sei denn in anderer Form — belegt sind. Dass hierbei Fehler mit untergelaufen sind, ist selbstverständlich; aber es ist ein sehr gutes Zeugniss für die Sorgfalt des Herausgebers und den Werth seines Werkes, wenn beim Vergleich mit dem letztveröffentlichten Heft des „New English Dictionary" (E—Every), das noch nicht benutzt werden konnte, sich herausstellt, dass nur fünf mittelenglische Wörter mit eingeschlossen und nur acht erst später begegnende ausgelassen sind. Im Ganzen sind 100 000 Belegstellen für das Wörterbuch gesammelt und davon 40 000 mit dem zugehörigen Text und unter genauer Angabe des Fundortes und der Jahreszahl abgedruckt worden. Dabei ist das Wort '*Anglicised*', das im Titel steht und den Umfang des Werkes begrenzt, in einem sehr weiten Sinne genommen, so dass ausser den wirklich naturalisirten Lehnwörtern wie *potato*, *elegant*, u. s. f., auch solche Gäste wie *bulbul*, *enfant terrible* und Sentenzen wie *littera scripta manet* behandelt werden. Von diesen beiden Arten, die seit lange, namentlich aber im heutigen Zeitungstil sehr beliebt sind, wird man am wenigsten erwarten, dass die Aufzählung vollständig sei. Um auch hier ungefähr zu zeigen, wie viel geleistet ist, mag angeführt werden, dass in einem kürzlich in der Fortnightly Review erschienenen 15 Seiten langen Artikel von Frederic Harrison über Home Rule elf französische und lateinische Wendungen und Citate vorkommen und zwei davon (*usque ad nauseam* und *duo fulmina belli)* in dem Wörterbuch nicht zu finden sind.

Die etymologischen Bemerkungen beschränken sich meist auf Angabe der Sprache, von welcher die Entlehnung geschehen ist. Wo mehr geboten wird, läuft gelegentlich ein Irrthum mit unter; z. B. wenn gesagt wird, dass das zweite *i* in altfrz. *amistié* aus lateinischem *amicitia* stamme. Viel schlimmer ist der Mangel einer genügenden Aussprachebezeichnung. Wo sich Angaben finden, beziehen sie sich fast nur auf die Betonung und sind auch dann oft noch unvollkommen. Schade ist auch, dass keine Liste der ausgezogenen Bücher und der sonst benutzten Hülfsmittel zusammengestellt ist.

Typographisch ist das Werk eine genaue Nachahmung des wahrhaft musterhaften New English Dictionary.

Es ist jedem, der viel English liest, namentlich aber zur Anschaffung für Seminar- und Lehrerbibliotheken, als ein sehr brauchbares Nachschlagebuch zu empfehlen.

Heidelberg. Karl D. Bülbring.

The Poems of William Dunbar. Edited with Introductions, various Readings, and Notes by J. Schipper, Ph. D., Professor of English Philology in the University of Vienna, Member of the kaiserliche Akademie der Wissenschaften. 1. Part. 1891. 90 S. II. Part. 1891. 107 S. III. Part. 1892. 103 S. Gr. 4. [Denkschriften der kaiserlichen Akademie der Wissenschaften in Wien, Philosophisch-Historische Classe. Band XL., II & IV. Band XLI, V.] Vienna, Publ. by the kaiserl. Akad. d. Wiss., sold by F. Tempsky, Bookseller to the Academy.

Schipper hatte seinem langjährigen Lieblinge unter den schottischen Dichtern schon im Jahre 1884 ein schönes Denkmal in seinem Buche „William Dunbar. Sein Leben und seine Gedichte in Analysen und ausgewählten Uebersetzungen, nebst einem Abriss der altschottischen Poesie. Berlin, R. Oppenheim" gesetzt und dadurch diesen originellen Kunstpoeten aus der Uebergangszeit vom 15. zum 16. Jahrhundert nicht nur dem Verständnisse der Fachgenossen, sondern auch weiteren Kreisen näher gebracht. Als streng philologische Ergänzung zu diesem seinen populär-wissenschaftlichen Werke musste eine neue, kritische Ausgabe der Dichtungen Dunbars mit Nothwendigkeit folgen. Diese hat Schipper indes zum grössten Theile geliefert, und wenn eine volle Würdigung der Arbeit auch billigerweise erst nach ihrer hoffentlich baldigen Vollendung zu erwarten ist, sei doch schon jetzt die Aufmerksamkeit der Fachgenossen auf die bisher erschienen Theile gelenkt.

Dunbars Werke sind schon wiederholt herausgegeben worden; wir besitzen zwei vollständige Ausgaben, die von David Laing, Edinburgh 1824, 2 vols. mit Supplement 1865, und die von John Small (bezw. aus dessen Nachlasse herausgegeben) für die Scottish Text Society, Edinburgh & London 1883 ff., abgesehen von Abdrucken einzelner seiner Dichtungen, von dem alten Drucke aus dem Jahre 1508 von Chepman und Myllar an bis auf unsere Tage. Die Ausgaben von Laing und Small sind, abgesehen davon dass sie namentlich auf dem Continente schwer erreichbar sind (nicht einmal Strassburg besitzt die Ausgabe von Laing!), nicht nach der bei uns als selbstverständlich geltenden philologischen Methode hergestellt, indem das Prinzip der Textkritik auf Grundlage eines genauen und vollständigen Variantenapparates sich bekanntlich in England noch nicht allseitiger Anerkennung erfreut. Diese Arbeit war erst Schipper vorbehalten, und darin liegt zunächst das Verdienst der

neuen Ausgabe. Er erstattet in der Einleitung (S. 1—32) eingehenden Bericht über Ueberlieferung und bisherige Drucke sowie über seine Methode der Textbehandlung; danach folgt der Text der Gedichte, jedes mit einer kurz orientirenden Einleitung über Ueberlieferung, Ausgaben, vermuthliche Entstehung und Bedeutung, und in doppelten Fussnoten der Variantenapparat und die erklärenden Anmerkungen. Die Reihenfolge der Gedichte ist die chronologische, die sich aus Schippers Darstellung des Lebens und Dichtens Dunbars in seinem obengenannten Buche ergab. Darin liegt der andere Vorzug der Ausgabe gegenüber denen Laings und Smalls. Aehnlich wie einst durch ten Brinks Chaucer-Studien neues Licht in die schon recht umfangreich angewachsene Chaucer-Literatur gebracht worden, indem vor allem eine chronologische Anordnung nach festen Gesichtspunkten angestrebt wurde, nach der die Einzelforschung sich gruppiren konnte, so gewann man auch erst durch Schippers Buch über Dunbar ein anschauliches Bild von der Persönlichkeit und dichterischen Thätigkeit des Mannes, und durch die in vorliegender Ausgabe befolgte Anordnung wird uns manches Gedicht erst verständlich und interessant. Es thut dem Verdienste Schippers keinen Eintrag, dass er in seinen Untersuchungen auf den Vorarbeiten schottischer Antiquare, namentlich denen des hochverdienten Laing fussen konnte. Wie die Manier der englischen Textpublikationen nun einmal in der Regel zu sein pflegt, bieten sie gar häufig ein recht mühsam zu übersehendes Rohmaterial, aus dem erst der deutsche Gelehrte mit kritischer Methode seine Darstellung zu schöpfen hat. In den bisher veröffentlichten drei Theilen sind im ganzen 63 Gedichte enthalten, ungefähr zwei drittel des Ganzen, und wenn die Arbeit so rüstig fortschreitet, dürfen wir wohl in etwa zwei Jahren auf die Vollendung der Ausgabe rechnen. Durch die gewissenhafte Verwerthung des reichen und vielfach schwer zugänglichen Materiales an Texten und Erklärungen, dürfte die Schippersche Ausgabe alles bieten, was der Fachmann braucht und der Fernerstehende, dem die Lectüre der originellen Gedichte in dieser praktischen Anordnung viel Anregung bieten wird, nur wünschen kann, wenn auch z. B. die umfangreiche Einleitung Mackay's in Small's Ausgabe, in der Schippers Dunbarbiographie schon benützt ist, ihren Werth an sich behalten wird. Wenn nun freilich durch die erklärenden Fussnoten — deren Anbringung am Fusse der Seiten auch sehr empfehlenswerth ist — auch das Verständniss der Texte genügend erleichtert sein dürfte, sei dennoch der dringende Wunsch geltend gemacht, Schipper möge seiner Ausgabe ein vollständiges Glossar beigeben. Trotz des Glossars in Small's Ausgabe, dürfte da noch manches zu thun sein, und die Ausgabe soll ja zugleich einen Ersatz für die nicht jedem zugängliche Ausgabe Small's bieten. Sowohl die Fernerstehenden als auch die Fachgenossen würden ihm das danken, und es sei beispielsweise nur auf den Nutzen des vollständigen Glossars in Kölbings Tristramausgabe hingewiesen. Die wichtigen Fragen nach literarischen Beziehungen, Phraseologie und Stilistik erheischen solch ein Glossar auch abgesehen von dem Bedürfnisse derjenigen, denen es nur um ein Verständniss der einzelnen Gedichte zu thun ist. Auf diese Weise dürfte die in musterhaftem Englisch geschriebene Ausgabe auch trotz der englischen Ausgaben in England selbst den ihr gebührenden Platz erringen, ja sich erzwingen, denn man sollte auch dort nur nach der Schipperschen Ausgabe, wenn sie fertig vorliegt, als der einzig kritischen citiren, und wird dies umso sicherer thun, auch wenn das Dunbar-Glossar ebenso wie das Shakespeare-Lexicon einen der „inevitable Germans" zum Verfasser hat. Es ist zwar eine Nebensache, soll aber doch in Anbetracht dessen, was uns armen Anglisten sonst geboten wird, rühmend hervorgehoben werden, dass die äussere Ausstattung des Werkes eine wahre Wohlthat für überanstrengte Philologenaugen ist, sodass man in seiner Freude an der verdienstlichen und hochwillkommenen Ausgabe durch nichts beeinträchtigt wird. Mögen wir bald Gelegenheit haben, dem geehrten Verfasser für ihre Vollendung — und auch das Glossar dazu! — zu danken!

Freiburg i. B. A. Schröer.

J. Loth, doyen de la Faculté des lettres de Rennes, lauréat de l'Institut — **Les mots latins dans les langues brittoniques (gallois, armoricain, cornique).** Phonétique et commentaire avec une introduction sur la romanisation de l'île de Bretagne. Paris, Émile Bouillon, éditeur, 67, rue Richelieu 1892. 246 S. 8.

Das unverwandte lebhafte Interesse das wir auf die Erhellung des zwischen dem klassischen Latein und dem ersten literarischen Romanisch liegenden Halbdunkels richten, hat uns schon längst eine umfassende und gründliche Darstellung der in das Brittische aufgenommenen lateinischen Wörter wünschen, und das frische Tempo in dem sich seit geraumer Zeit die keltischen Studien bewegen, sie auch erwarten lassen, um so mehr als das was hier bisher am Meisten in Betracht kam, die auf das Kymrische beschränkte Sammlung von John Rhys sich an einem so abgelegenen Platze findet dass sie nur Wenigen bekannt und nur selten (auch nicht bei Meyer-Lübke Gr. I, § 2) angeführt worden ist. Und wenn dieser Wunsch uns nun durch J. Loth erfüllt wird, so kommt auch das nicht ganz unerwartet, haben doch die vorangegangenen Arbeiten des verdienstvollen Forschers, hauptsächlich seine „Chrestomathie bretonne" (= „brittonique", nämlich „brittisch"), bekundet wie sehr er dazu geeignet und geneigt war. Dem Keltischen fast ganz entfremdet, räume ich ein zu einem Urtheil über die Leistung des Verf. wenig berufen zu sein; indessen sind mir vielleicht aus jener Zeit da ich mich mit einem ganz ähnlichen Plane trug, einige verwerthbare Erinnerungen geblieben, und überdies regt mich das Buch zur Erörterung einiger allgemeinen Fragen an.

Das Rückgrat des Buches bildet die alphabetische Liste der Entlehnungen, deren jede in mehr oder minder ausführlicher Weise besprochen wird. Offenbar kommt es dem Verf. eigentlich nur auf die lat. Elemente an die vom 1. bis zum 5. Jahrh., bis zur Räumung Brittaniens seitens der Legionen, ins Brittische eindrangen. Gleichsam als Anhang nimmt er die Wörter hinzu die in der unmittelbaren Folgezeit eine schon romanische Lautgestaltung aufweisende Sprache abgab, sowie die Buchwörter auch späterer Zeiten. Diejenigen Wörter aber deren Herleitung aus dem Lateinischen er als zweifelhaft oder unrichtig ansieht, mögen sie nun altkeltisch sein oder auf das Altfranzösische oder eine sonstige fremde Quelle zurückgehen, hatte er guten Grund nicht wegzulassen; er hat sie durch Sternchen von den andern geschieden. Von den sich anschliessenden Indices enthält A die „mots latins et bas-latins", B die „mots romans (mots latins en évolution romane)", C die „mots vieux-français", D die „mots brittoniques, considérés à tort comme d'origine latine." Die besternten Wörter der Hauptliste sollten sich mit den Wörtern von C und D decken, und nur mit ihnen; aber das ist keineswegs der Fall. Eine sehr grosse Menge von ihnen findet sich unter A, manche sowohl unter A als unter D, wiederum stehen solche unter D die unter A gehören; viele Wörter haben keinen Stern die einen haben sollten, andere die keinen haben sollten, haben einen. Kurz, dieser Stern ist ein sehr unzuverlässiger Leitstern, die Uebereinstimmung der Indices mit der Hauptliste eine sehr unvollkommene. Während in ihnen viele Wörter dieser fehlen, sind mehrere aufgenommen die nur beiläufig erwähnt werden und bei denen zum Theil nicht einmal an ein lateinisches Grundwort gedacht worden oder eines nur denkbar ist. Ferner vermissen wir in der Hauptliste über ein Dutzend Artikel auf die verwiesen wird: *angor* (*aior*, *eor*), *ariant* (*archant*), *cwydd* (*coezaff*), *cwyddo* (*coueza*), *diffynn* (*diffenn*), *dwys* (*does*), *eog* (*ehawc*), *frwyth* (*frouez*), *gwyry* (*gwerch*),

pesci (*pasca*), *selyf* (*Salaün*), *trwch* (*trouc'h*), *twr* (*tour*); einige davon kommen auch in den Indices nicht vor. So bleibt uns die Ansicht des Verf. über so manchen interessanten Fall unbekannt. Wenn wir z. B. auch S. 125 über die Behandlung des *g* in *virgo* < ky. *gwyry* unterrichtet werden, so würden wir doch gern wissen ob der Verf. die Auffassung Nettlaus (Rev. celt. XII, 143) von dem Verhältniss der ky. Formen *gwyryf*, *gwyrydd*, *gwyrf* und *gwyrdd* zu *gwyry* theilt und darüber weitere Aufklärung zu bringen vermag. *Parawt*, auf welches bei *daffar* verwiesen wird, kommt zwar vor, aber kein *daffar* daselbst. Ich kann überhaupt nicht verhehlen dass bei der letzten Ausarbeitung und bei der Drucklegung eine grössere Sorgfalt hätte herrschen sollen; es stossen uns zu viel Druckfehler, Auslassungen, Ungenauigkeiten, Ungleichmässigkeiten auf, diese z. B. in der Schreibung der keltischen Wörter (bret. *ch* neben *c'h*, ky. *f* bald neben *ff*, bald neben *v*, Tenuis neben Media nach *s* und im Auslaut u. s. w.), wo sie den nicht tiefer Eingeweihten einigermassen verwirren müssen. Derlei ruft aber auch immer eine allgemeinere Schädigung hervor; entweder raubt es uns die sichere, behagliche Stimmung die wir brauchen wenn wir Schritt für Schritt durch eine solche Kleinwelt zu wandeln haben, oder es erscheint uns als unwesentlich, als unfähig den Werth einer Veröffentlichung in erheblichem Masse zu beeinträchtigen, und dann werden auch wir es nicht mehr mit so viel Aufwand von Mühe und Zeit zu vermeiden trachten. — Indem ich nun zuerst die vom Verf. selbst verzeichneten brittischen Wörter ins Auge fasse, muss ich sagen dass mir, auch abgesehen von den erwähnten Uebelständen, die Würdigung die er den lateinischen Herleitungen angedeihen lässt, nicht immer ganz klar ist. Jedenfalls würde ich mit den Sternen einige Verschiebungen vornehmen. Manches ist mir durchaus unwahrscheinlich woran der Verf. nicht den geringsten Anstoss nimmt, z. B. [im Folgenden sind alle nicht näher bezeichneten brittischen Wörter in ihrer Form als neukymrisch zu betrachten] *saib*, „ruhig“ (*seibio*, „ruhen“) > *săpius*; *sudd*, „Saft“ (*suddo*, „untersinken“, „eindringen“) von *sūdare*. *Eglur*, „hell“, „glänzend“ > *glōrius*, bei dem das gleichbed. altir. *gluar* zu berücksichtigen war, wird durch die begrifflich nahe liegenden altnord. *glora*, engl. *glare* in Frage gestellt. Wenn *yspellu*, „entfernen“ = *pellâu* von *pell*, „fern“ kommt, so weiss ich nicht wie lat. *expellere* das Wort „in Bezug auf den Sinn“ beeinflusst haben kann; soll es etwa heissen „in Bezug auf die Form“? Einer Anzahl von Wörtern wiederum schreibe ich lat. Ursprung zu den ihnen der Verf. abspricht, allerdings ein paar Mal nicht ganz den gleichen, z. B.:

asg, „Splitter“, bret. *ask*, „Kerbe“ sind wohl voneinander zu trennen. Letzteres ist von *aska*, „einkerben“ > **absecare* (s. Körting Nr. 47); ersteres steht für **asgl* > **astla*, wozu als Plural *asglod* (Sg. *asglodyn*) gehört, in dem der Verf. ein *asclatium* erblicken will.

assedda, *-u*, „sich setzen“. Nach dem Verf. weder von *assīdere* noch von *assĭdere*, da jenes **essidda*, dieses **essyddu* ergeben hätte; aber er vergisst **assĕdere* (franz. *je m'assieds*).

camp, „Grossthat“ leitet der Verf. aus dem Deutschen ab; aber *Kampf* kommt selbst vom lat. *campus* her, wenn auch Kluge insbesondere wegen des altnord. *kapp*, eig. „Eifer“ jetzt anderer Ansicht ist. Das kymrische Wort bestätigt gerade den lat. Ursprung des deutschen; wie dieses den Platz des ernsten Kampfes („Feld“), so bedeutet jenes zunächst den des Spielkampfes (= *campfa*), dann „Kreis“, „Spiel“, „Spielpreis“, „Kunststück“, „Heldenthat“, „Tüchtigkeit“, „Eigenschaft“ (auch schlechte).

melyn, „gelb“ kann dem Verf. zufolge nicht von *mēlīnus*, wegen der Quantität, kommen. Es kommt von *mellīnus*; das Ladinische hat ebenfalls *mellen*, „gelb“, wie es auch *cotschen*, „roth“ hat (der Verf. frägt zum gleichbed. *coch*: „emprunté au latin? — vgl. alb. *kuk'*). Das *ll* < *l* wiegt die sonstige Uebereinstimmung nicht auf.

rhyfel, „Krieg“ wird mit *bel*, dass. (*belu*, „Krieg führen“) für altkeltisch gehalten. Ich möchte trotz des *l* > *ll* (wegen dessen übrigens der Verf. kein Bedenken äussert) *rhyfela*, *-u*, „Krieg führen“ auf *rebellare* beziehen (mit Einmischung von *rhy-*), welches ja volksthümlich war und auch im Baskischen (*errebela-tu*, „verirrt“) fortlebt.

Die lautgeschichtlichen Bedenken die der Verf. in verschiedenen andern Fällen hegt, werde ich unten zu beseitigen trachten. Manchmal glaube ich ein anderes lat. Wort zu Grunde legen zu müssen als der Verf., so bei:

para, „apparaître, briller en parlant du soleil: emprunt postérieur à l'unité brittonique, comme le montre le vocalisme, formé sur *pāreo*“. Dieses Wort das in dieser Bed. als bret. hätte bezeichnet werden müssen, kommt von *părare*; es ist auch transitiv: „verschönern“, „gerben“. Als intrans. kennt es das Kymrische: *para*, „dauern“ (vgl. span. *parar*).

swrth, „schläfrig“, „schwerfällig“, „verdrossen“ > **sŏrtus* für *sŏrdidus*. Es wundert mich dass der Vorf. das *w* > *ŏ* zulässt; *swrth* entspricht im Vokale und im Begriff besser dem lat. *surdus*, **swrdd* wird sich an *swrth*, „fallend“ (zu *syrthio*) angeglichen haben.

Zwei Wörter haben sich gemischt in:

addoli, „verehren“, welches der Verf. nur > *adōrare* setzt, ohne das *l* erklären zu können. Es ist *idōlare* hinzugetreten, das als *eiddoli* im Neukymr. besteht; von bret. *azeuli* sagt Troude: „Le P. Grégoire n'emploie ce dernier qu'en parlant des idolâtres“.

Manche brittische Form und Bedeutung sind übergangen worden, so (altkelt.) *ar-* für *archi-* (*arangel* neben *archangel*, *arddiagon* neben *archiagon*) so die Hauptform *certh* neben bret. *cerz*, so *ffrowyll* (< altir. *srogell*) neben *ffrewyll*, dessen *w* z. Th. aus dem Einfluss von *ffrowyllu* erklärt wird, so die Bed. „Binsen“ von *pabwyr* und die Nebenform *pabir* (auch i. S. von „Binsenkerzen“) u. s. w. Im Einzelnen liesse sich aus dem Romanischen recht Vieles zur Erläuterung anmerken. Wenn z. B. im Bretonischen „Krabbe“ *krank* neben *kaukr* heisst, so ist jene Form doch wohl schon auf romanischem Boden erwachsen (altprov. *crauc* u. s. w.); ähnlich verhält es sich mit bret. *iun* (bei dem der Verf. an eine Vermittlung durch **jujunium* S. 123, durch **ieun* oder **iiun* S. 179 denkt), da das It. *giunare*, das Altprov. *junar*, das Ladin. *giunär* bieten. In *ciwed* („cité“; die Wörterbücher haben nur „Menge“, „Pöbel“), *Trined*, *tymmest* vermuthet der Verf. Buchwörter, weil die Nominativformen zu Grunde gelegt worden seien; aber romanische Formen zeigen hier einen Uebergang der 3. in die 1. Dekl.: *civita(s)*, *trinita(s)*, *tempesta(s)*. In *ynyd*, „Fastenanfang“ wäre des Sinnes wegen rom. *introitus*, **inciputa* zu vergleichen gewesen, wegen der Wortform zu bemerken gewesen dass sie selbst im Rom. nicht fortlebt, nur das Zeitwort dazu, *initiare* in nordit. Mdd. (von da, was auch G. Meyer nicht gesehen hat, alb. *nis*, „ich fange an“). Doch lasse ich mich durch die Sehnsucht nach einem lat.-nichtromanischen Wörterbuch vielleicht zu übertriebenen Forderungen verleiten. Um wie viele die Liste der nur scheinbaren Entlehnungen zu vermehren wäre (es fehlen auch solche die von Männern wie Stokes, Rhys, Gaidoz angenommen worden sind), darüber lässt sich kaum reden; der Verf. gibt die Grundsätze nicht an die er nach dieser Seite hin befolgt, und es ist hier in der That schwer grundsätzlich zu verfahren. Manche brittischen Wörter stimmen lautlich und begrifflich so genau zu lateinischen (wie *dofi* = *domare*) dass nur durch die begleitenden Umstände die Urverwandtschaft erwiesen oder wahrscheinlich gemacht wird. In manchen Fällen scheint mir aber doch ein lat. Wort mit einem altkeltischen zusammengeflossen zu sein, z. B. *douum* mit *dawn* (*donio*, „beschenken“) = altir. *dán*, und da „Nehmen“ mit „Geben“ Hand in Hand geht, so sei auch erwähnt dass *pryuu*, korn. *pryuny*, bret. *prena*, „kaufen“ = altir. (1. Pr.) *crenim*, das sich hier als altes Wort erweist, in der ky. korn. Bedeutung „nehmen“, „ergreifen“ vielleicht ein **prynuu* > *prendere* mitenthält. Wiederum gibt es Wörter bei denen die Lautgestalt uns im Ungewissen lässt ob sie aus dem Latcinischen, dem Französischen, dem Englischen stammen; so *ffals*, „falsch“, das der Verf. anführt, und *rhos*, „Rose“, das er nicht anführt. Endlich hätte er, da er doch ins Mittellatein herabsteigt, eine und die andere Entlehnung aus besondern Gründen berücksichtigen können. *Pwyntel* (*pwyntl*, *puntr*) ist gewiss > engl. *pointel*; aber in der Bed. „Pinsel“ scheint es eine alte Form > *pēnicillus* verdrängt zu haben; *galaeth* ist > mlat. *galactias*, mit Einmischung von *llaeth*, „Milch“; *llasarnu*, „pflastern“, scheint mit ital. *lastricare*, zusammenzuhängen, vielleicht unter Einmischung von *sarnu* > *sternere* u. s. w. Eine grosse Vorliebe scheinen die gebildeten Kymren von je dafür gehabt zu haben lateinische, romanische Wörter vermittelst einheimischer Elemente nachzubilden, wie in *alley* (*avalleg*), „Allegorie“ (vgl. *dam-eg* dass.), *cydolig*, „katholisch“, oder geradezu einheimische Wörter in der Bedeutung an die fremden anzugleichen, wovon die Uebersetzung von Luc. XXII, 25 (schon seit Salesbury) ein sehr merkwürdiges Beispiel liefert

('a 'r rhay sy mewn awdurdod arnynt a elwyr yn *Bendefigion*' = 'et qui potestatem habent super eos, *benefici* vocantur'; *pendefig* aber bedeutet „Häuptling", „Grosser"). Diese Fälle scheiden sich von den andern in denen Fremdes umgebildet ist (wie *breichled* > *bracelet* + *breich*, *lled*; *cadben* > *captain* + *cad*, *pen*) nicht immer deutlich; so mag man gleich in Betreff des ersten der folgenden Wörter zweifelhaft sein, die ich bezüglich ihres lateinischen oder früh-romanischen Ursprungs der Erwägung der Sachverständigen empfehle:

canhwr, „hundert Mann" (auch mit weiteren Zahlen zusammengesetzt) > *cant* + *gwr* (nach Zeuss-Ebel Gr. S. 321), aber zugleich auch > *centuria* (Skene F. a. b. o. W. II, 411 zu Taliesins Buch XXX, 31: *tri ugeint canhwr*). In den Wbb. *canwraeth*, „Kompagnie von 100 Mann, *canwriad*, „centurio".

cogel, *cogail*, „Kunkel", korn. *kigel*, bret. *kegel* gehen gewiss mit ir. *cuigeal* auf *colucula* zurück. Das Wie? aber ist noch nicht klar. Wegen der Endung vgl. *bogel*, *bogail* > *buc(c)ula*.

cyrchyd, „Umkreis" > *circuitus*.

dimai (älter: *dimei*), „half-penny", korn. *demma* > früh-rom. **dimei* (so auch in südfranz. Mdd. < frz. *demi*) > **dimedium*; muss ursprünglich überhaupt ein „Halbes" bedeutet haben.

ferror korn., „Schmied" > *ferrarius*, nicht > engl. *farrier*. Wie ist *fferis*, „Stahl" zu erklären? In *fferyllt* (s. *fferylltiaeth* beim Verf.), „Metallarbeiter" hat sich doch wohl *ferrum* eingemischt.

ffynegl w., „Furche" > *fūnĭculus*, „Messschnur", „Pfad" nach Diefenbach Beitr. z. v. S. I, 481, der auch ein männl. *ffunegl* anführt. Die gleichbed. Wörter *sylch*, *rhigol* sind ja auch lat.-rom. Lehnwörter.

gwerf, „Verb" > *verbum* musste ebenso wohl aufgenommen werden wie *sillaf* > *syllaba*. Rhys hat *berf*.

gwrn m., „Urne" > *urna*. Wegen des vorgesetzten *g* s. Nettlau Rev. celt. XI, 77 f.

llwr, „fahl" > *lūridus*.

llwrwg, „Bodensatz" von *lŏra* (Charis. 100, 5 K.), *lorea*, oder einer entsprechenden romanischen Form; das gleichbed. *llorion* erscheint als Plural von *llawr* (vgl. engl. *bottoms*), der sonst *llorian* lautet, es mag das lat. Wort irgendwie im Spiel sein. Wegen der Endung *-wg* könnte man auf *mwswg* neben *mwsog*, *mwswn* > engl. *moss* verweisen, wenn diese Zusammenstellung sicher und lat. *muscus* ganz ausgeschlossen wäre.

llygru, „abnutzen", „verderben" mit dem Subst. *llygr* > *lŭcrare* (*lŭcrum*), span. port. *lograr*, „benutzen", it. *logorare*, „abnutzen", „verbrauchen" (vgl. frz. *user*), welches letztere Diez, Gröber, Körting merkwürdigerweise von *lucrare* abtrennen. Ist *ocr*, „Wucher" aus *lucrum* entstellt?

mesigo, „kauen" > *mastĭcare*? O. Pughe hat neben *mesig*, „that may be chewed": *mestyg*, „what is chewed".

mwll, „schwül" > *mollis* (vgl. *swllt* > *sŏlidus*).

nyf, „Schnee" > *nĭve*, natürlich ein Buchwort (von Bezzenberger Beitr. XVI, 253 Anm. für altkelt. gehalten), aber als solches merkwürdig.

sarthu, „kriechen" > **serp(i)tare*, und davon das Subst. *sarth*, oder dies, mit Vertauschung von *ff* und *th*, > *sarff* > *serpens* und davon das Vb.?

sylch, „Furche" > *sulcus*; wohl statt **swlch*, aus dem Plur. *sylchau* zurückgebildet (vgl. *gwynt* > *ventus*).

Der Nerv des Buchs liegt in der sorgfältigen Erwägung der Lautverhältnisse; sie führt zu jeder der einzelnen Aufstellungen hin und von diesen zu gewissen allgemeinen Verwerthungen zurück. Aus dem zweiten und dritten Kapitel des ersten Theiles, welche den Vokalismus und Konsonantismus der Lehnwörter behandeln, ist sehr viel im ersten Kapitel, bei der Darlegung des keltischen Lautbestandes jener Zeiten vorweggenommen worden (es gehört z. B. die fast identische Bemerkung über *ae* S. 71 = S. 112 nicht an erstere Stelle, da aus *praidd* > *praeda* kein Schluss auf das Brittische gezogen wird; der der zu ziehen wäre, dass nämlich bei der Aufnahme des Wortes der brittische Diphthong *ai* nicht mehr bestand, würde die Angabe auf derselben Seite dass er damals schon zu *ē* geworden war, nur bestätigen); wäre nicht eine gedrängtere einheitliche Darstellung möglich gewesen? Der Verf. sagt von der Arbeit von Rhys: „la doctrine de l'auteur semble, par moments, un peu flottante" (S. 2). Nun wenn er auch von festeren Grundsätzen ausgeht, so ist doch seine Praxis nicht von Schwankungen frei geblieben und konnte es nicht gänzlich. Ich komme hier wiederum, aber nicht mit einem „ceterum censeo", sondern im nothwendigen Zusammenhang auf die Absolutheit der Lautgesetze, welche mir kein „Postulat der ätiologischen Sprachbetrachtung" (Gröber), sondern eine Ausgeburt der rein historischen ist, nur ein bequemes Dogma, zu dem und, zwar zur Osthoffschen Formulirung von 1879 sich nun auch Fr. Müller (Ausland 1892 S. 526) reuig zu bekennen scheint. Gerade vor der genetischen Sprachbetrachtung vermag sie nicht Stand zu halten. Freilich weiss ich mir nicht mit Streitberg (Anz. f. indog. S. u. A. II, 5) vorzustellen wie die „alte Streitfrage" — bei der übrigens nur auf der einen Seite mit Gründen gestritten wird — „auf Rousselots Weg, dem Wege des Experimentes" sich schlichten liesse. Wäre das aber auch möglich, so würde hierbei doch alles Experimentiren so lange Nichts fruchten als die heutige Verwirrung der Begriffe fortdauert, als wir uns nicht einmal dem Wortlaut nach verstehen. A. a. O. S. 88 heisst es dass Rousselot sich für „Gesetzmässigkeit des Lautwandels" ausgesprochen habe; das ist nun entweder von gar keinem Belang, indem die Gesetzmässigkeit für jeden Mann der Wissenschaft das Attribut alles Geschehens ist, oder es ist in einem ganz willkürlichen und ungerechtfertigten Sinn gesagt, nämlich von der ausnahmlosen Gültigkeit der auf der Oberfläche liegenden Uebereinstimmungen, denen man einst aufs Gerathewohl, nur um einen Namen für sie zu haben, den von „Lautgesetzen" gegeben hat. Das wäre etwa wie wenn man sagen wollte: wer die auf guter Beobachtung beruhenden und daher auch recht beherzigenswerthen Wetterregeln der Bauern nicht als Gesetze anerkennt, der läugnet die Gesetzmässigkeit der meteorologischen Erscheinungen. Haben wir z. B. festgestellt dass einem lat. freien *ŏ* in *bono*, *bona*, *cor*, *jocus*, *nocet* ..... ein ital. *uo* in *buono*, *buona*, *cuore*, *giuoco*, *nuoce* ..... entspricht, so dürfen wir doch von keinem Gesetze reden, da wir weder die Ursache des Wandels kennen, noch eine Gleichheit der Bedingungen wahrnehmen; jedes Wort ist von jedem andern nicht nur durch seine Lautbeschaffenheit geschieden (und die Unterschiede sind durchaus keine kleinen, sind an sich immer wirkungsfähig; vgl. franz. *bon*, *bonne* : *cœur*, *jeu*), sondern auch durch seine Lebensumstände, durch seine Ausbreitung, Gebrauchshäufigkeit, Vergesellschaftung. Diese Summe von Wortformen lässt mit hoher Wahrscheinlichkeit aus einem lat. *rŏsa* ein ital. **ruosa* erwarten; wir dürfen aber nicht von vornherein sagen: es muss aus *rosa* **ruosa* werden, und nicht hinterher: es hätte aus *rosa* **ruosa* werden müssen. Unter andern Bedingungen verhält sich *rosa* eben anders als *bona*; man darf nicht sagen, *buona* sei „lautgesetzlich", (ital.) *rosa* nicht. Selbst wenn man Meyer-Lübke darin Recht geben wollte dass *rosa* ein Buchwort sei, unterstehen denn nicht auch die Buchwörter Gesetzen? Neben dem Qualitativen ist das Quantitative zu berücksichtigen; die Trockenheit der Statistik hat uns nicht abzuschrecken. Es ist durchaus nicht gleichgültig durch wie viele oder wie wenige Belegformen ein Lautwandel vertreten ist, am allerwenigsten gleichgültig bei der Verwerthung der Lehnwörter für die Lautgeschichte der abgebenden oder aufnehmenden Sprache. Ich halte es für sehr misslich auf ein einzelnes Lehnwort so viel zu bauen wie beispielsweise auf das altengl. *mæsse* > lat. *missa* Pogatscher in seiner gründlichen und feinsinnigen Abhandlung über die lat.-romanischen Lehnwörter im Altenglischen, die von dem Verf. in methodischer Hinsicht stärker hätte ausgenutzt werden sollen. Die Buntheit der Lautgestaltung die uns auf unserem Gebiete, wie anderswo bei Lehnwörtern entgegentritt, pflegt zum grössten Theil auf die Verschiedenheit der Aufnahmszeit zurückgeführt zu werden; einigermassen vernachlässigt wird die Verschiedenheit der Uebergangswege, die örtliche, gesellschaftliche, gelegenheitliche; fast gänzlich aber wird übersehen wie diese Verschiedenheit zunächst auch das einzelne Wort betreffen kann. Ich will das an zwei englischen Lehnwörtern des dekkanischen Hindustani veranschaulichen, wogegen man hier wohl um so weniger einzuwenden haben wird als die Stellung des Englischen in Indien der einstigen des Lateinischen in Brittanien, sowie sie sich der Verf. denkt, ziemlich nahe kommt. Aus engl. *squadron* ist geworden: *iskwāḍran*, *iskōḍran*, *iskwāḍan*, *iskōḍan*, *iskōḍanḍ*, *kōḍan*, *kōḍanḍ*, *kōṛan*, aus *guard*: *gārḍ*, *gārd*, *gyārḍ*, *gyārt*, *gāḍ*, *gyāḍ*, *gyāt*, *gyāt*, *kyāḍ*, *kyāt* (Beitr. zur Kenntn. engl. Kreol. III, 13 f.). Im Laufe der Zeit, gewiss nach dem Ende der englischen Herrschaft in Indien, wird diese auf mannigfacher ursprünglicher Aussprache, Auffassung und Anpassung beruhende Variantenmenge zusammenschmelzen, in der Literatursprache wohl nur eine Form sich festsetzen, aber dabei werden ganz andere

Motive obwalten als das Bestreben die Reflexe aus einer dem Gehöre längst entschwundenen Sprache in „lautgesetzlichen" Einklang miteinander zu bringen. Wenn wir nun von den vorhandenen, auch den aus früheren Zeiten bezeugten Formen der brittischen Lehnwörter nach rückwärts blicken, so ist es für uns durchaus unmöglich zu ermitteln wie viele und welche Nebenformen im Kampf ums Dasein untergegangen sind und warum gerade sie; wohl aber mag es uns gelingen, den ursprünglichen Charakter der überlebenden etwas näher zu bestimmen. So weisen z. B. *carai, cerwyn, gwyl, pabwyr, swyn* auf vulgäres — man vergesse nicht wie Mannigfaches dieser Ausdruck umschliesst — *corręgia, caręna, vęgelia, papęrum, sęgnum* zurück, die durch die romanischen Sprachen bestätigt werden (für **paradęsus* < *paradwys* habe ich sonst keinen Anhalt); während in der Mehrzahl der Wörter *ī* als klass. *į*, nicht als vulg. *ę* fortlebt, z. B. *capįstrum, fįdes*, nicht **capęstrum, *fędes* < *cebystr, ffydd. Benedĭctio* mit vulg. *ę* ergibt mittelbret. *bennoez*, mit klass. *į*: ky. *bendith.* Man braucht nicht mit dem Verf. *benedĭctio* anzusetzen; *-ĭct-* wurde im Britt. zu *-ith-* (S. 99), und so ist wohl auch aus *lĕctio* durch Infektion zunächst **lĭctio* geworden und daraus, ohne eine Zwischenstufe **līctio* (deren Begründung S. 99 ich nicht verstehe): *lith.* Diese Art der Infektion freilich ist etwas Besonderes, man frägt warum sie nicht auch bei *benedĕctio* eingetreten. Der Verf. lässt sich S. 104 über das Verhältniss von *ę* zu *į* nicht deutlich aus (S. 64 hatte er gesagt: „*i* paraît tendre à *e*"); es scheint dass er die Entlehnungen die auf jenes zurückgehen, für jünger hält als die andern. Wo *ę* > *ĭ* neben *į*, da wird auch *ǫ* > *ŭ* neben *ų* Eingang gefunden haben. Letzteres wird durch *w*, wie *į* durch *y* vertreten; dürfen wir nun, da *ę* > *ĭ* mit *ę́* zusammenzufallen scheint, für *ǫ* > *ŭ* ein *ü* (nach britt. Schreibung *u*) erwarten wie ein solches dem *ǫ́* entspricht? Nein, denn der Uebergang von *ǫ* zu *ü* hat sich, wie wir noch sehen werden, in einer weit früheren Zeit vollzogen als der von *ę* zu *wy.* Allerdings begegnen wir einer Reihe von Wortformen in denen *ŭ* als *u* erscheint; aber der Verf. erblickt S. 107 in ihnen Buchwörter, mit Ausnahme von zweien, *achubi* > *occŭpare* und *ufyll* > *hŭmilis*, in denen ich meinerseits Buchwörter erblicke. Denn wenn wir uns wegen der gelehrten Aussprache des *ŭ* wie eines *ū* im Allgemeinen auf die Analogie des Französischen oder der romanischen Sprachen überhaupt berufen dürfen, so im Besondern, was die beiden genannten Wörter anlangt. *Cufydd* > *cŭbitus* wird hier zu den Buchwörtern gezählt; S. 155 zweifelt der Verf. daran, er denkt an eine Entlehnung in nachlateinischer, in romanischer Zeit > **cǫbidu*, und bezeichnet *ǫ* > *ŭ* als „exemple unique dans les emprunts." Aber nicht *ǫ* > *ŭ*, sondern, wie schon gesagt, *ŭ* > *ǫ* würde hier das Befremdliche sein, und ob der Verf. und warum dann nicht *achubi* und *ufyll*, die er in spätester lateinischer Zeit, in der ersten Hälfte des 5. Jahrh. aufgenommen sein lässt, auf gleiche Weise erklärt wie *cufydd*, darüber bin ich nicht im Klaren. Jedenfalls steht *ǫ* > *ŭ* für das Brittische nicht vereinzelt da, wir müssen nur überlegen was innerhalb des Brittischen daraus zu werden hat. An das alte britt. *ǭ* kann es sich in späterer Zeit nicht anschliessen, weil das früh zu *u*, im 5. Jahrh. dem Verf. zufolge schon zu *ü* geworden war; sondern nur entweder an *ŭ* (*w*) oder an *ŏ*, und muss so entweder mit lat. *ų* (sodass *sadwrn* ebenso gut ein **Satǫrnus* wie ein *Satųrnus* voraussetzen würde) oder mit lat. *ǫ̆* zusammenfallen. Und so gewährt denn in der That das Brittische in einigen Wörtern *o* für lat. *ŭ*, was der Verf. an der Stelle wo man es erwartet (S. 106 f.), nicht zur Sprache bringt. S. 103 sucht er das *o* von *both* > *bŭttis* und *mollt* > *mŭlto* durch die Einwirkung des *-ĭ-* und eines aus *-ō* entstandenen *-ŭ* zu erklären; eine solche kann ich mir aber neben *esgyb* > *episcopi*, *merchyr* > *Mercuri* u. s. w. gar nicht vorstellen, am allerwenigsten neben *myllt* > **mollti.* Ueber das *o* von *croes* und *crog* ist mir keine Aeusserung des Verf. aufgestossen; von *crŭx* erwarteten wir **crwys* (:*pwyth* > *pŭ(n)ctum* = *coes* > *cŏxa* : *coeth* > *cŏctus*) und von *crŭce *crwg.* Das weibliche Geschlecht an sich würde keinen Lautwandel hervorgerufen haben (vgl. weibl. *ffydd*, nicht **ffedd* > *fĭdes*), und eine weibl. Endung nur in dem zweiten Fall (**crŭca* für *crŭce*); vgl. weibl. *ffrwyn*, nicht **ffroen* (so schreibt allerdings der Verf. S. 220, aber aus Versehen; *ffroen* heist „Nüster") > *frēna.* Also müssen wir von **crŏx*, **crŏce* ausgehen. In *cobyr* (hier und bei andern Wortformen die in den neuen Wörterbüchern nicht vorkommen, wäre irgend eine nähere Bestimmung erwünscht gewesen) > *cŭprum* kann *o* schon als offenes übergetreten sein. Ausser *w* > *ŭ* und *u* > *ŭ* erwähnt der Verf. in dem Abschnitt über lat. *ŭ* nur noch die vereinzelte Wiedergabe desselben durch *i* in *nifer* > *nŭmerus*, für die er keine irgendwie annehmbare Erklärung weiss (sollte das gleichbed. *rhif* eingewirkt haben?). Dieser Fall könnte als Mahnung dienen in andern Fällen auf Grund geringerer lautgeschichtlicher Unwahrscheinlichkeit die Entlehnung aus dem Lateinischen nicht allzu entschieden in Abrede zu stellen. Nun nehmen wir aber sehr oft an der Stelle des lat. *ŭ* ein britt. *y* wahr, das sich bei näherer Betrachtung als ein sehr verschiedenartiges herausstellt. Zunächst tritt es durch Infektion ein, wie in *ffynnu* > *fundare*, worüber der Verf., so viel ich sehe, sich nicht auslässt; das ganz gleichartige *esyn* > **ascendĭt* erwähnt er S. 99. Sodann wird, worüber ich auch beim Verf. finde, *ŭv*, primäres oder sekundäres, durch *yw* wiedergegeben: *diluw* („mit einem unregelmässigen *u*" sagt Rhys) für älteres *dilyw* (z. B. Skene F. a. b. of W. II, 144) > *dilŭvium*, *distryw* > *distrŭ(v)ere*, *ystryw* > *instrŭ(v)ere*, wovon ich auch *ystrawu*, „erziehen" herleiten möchte (vgl. *cystraven* > *constrŭ[v]endum*); kommt etwa das *y* in allen drei Fällen auf Rechnung eines folgenden *i* = *j*? Endlich haben wir ein *y* das einem im Brittischen vortonig gewordenen *ŭ* wie auch *ŏ* und *ĕ* entspricht (S. 116 f.). Grössere Klarheit in der Darstellung dieses Punktes wäre wohl zu erreichen gewesen, besonders wenn von den allzuhäufigen Akzentzeichen der lateinischen Wortformen einige auf die keltischen verpflanzt worden wären. Ich begreife nicht warum diese Lautveränderungen nicht höher hinaufreichen sollen als bis ins 9. oder 10. Jahrh., da schon seit dem 7.–8. Jahrh. der Akzent das Bestreben zeigt, die Endsilbe, die alte Penultima zu verlassen (S. 77). Mit der „Entfärbung der tonlosen Vokale" von der an der letzteren Stelle die Rede ist, kann doch nicht die „Entfärbung der vortonigen Anlautsvokale" gemeint sein von der an der ersteren? Die gedeckten Vokale sollen sich dieser Entfärbung entziehen; aber ist *cymhwys* nicht soviel wie *cymmhwys*? Welchen Unterschied der Verf. zwischen dem Fall von *porchell* und dem von *cylched* angenommen haben will, ergründe ich nicht; ist denn nicht *cýlched* > *cylchéd* aus *cúlcita* wie *pórchell* > *porchéll* aus *porcellus*? Das Verhältniss erscheint mir als ein ganz gleichartiges wie das zwischen *tyner* > *tĕnero* und *gwener* > *Vĕneris* oder *sadwrn* > *Sāturnus* und *Ionawr* > *Jān(u)arius*; die Ursache die der Verf. für das Schwanken zwischen *a* und *o* > *ā* in vortoniger Silbe anführt, dass nämlich der Akzent sich bald rascher bald langsamer auf die erste Silbe zurückzog (S. 75 Anm. 1), würde auch für die andern Fälle zu gelten haben. Unter den drei Beispielen auf S. 116 ist keines welches eine Verlegung des lat. Akzentes veranschaulichte (wie es *cybydd* > *cúpidus* thun würde); denn wenn auch *pydew* = *puteus* gesetzt wird, so wissen wir doch aus andern Stellen (bes. S. 123) dass der Verf. *putéus, *putéwus* betont. Was zunächst das eingeschaltete *w* anlangt, so ist es ebenso unbegründet wie in **Iudéwus*, **levo*; mit **ruwina* < *rewin* verhält es sich ganz anders (vgl. *distryw*, *ystryw*). Das *w* von *pydew*, *Iddew*, *llew* ist nicht vor dem *u, o* des Lat., sondern aus diesem Vokal selbst entstanden und das erste Wort hat innerhalb des Lat. den Akzent nicht auf dem *e*, sondern: *púteu* (altir. *cuthe*) wie *óleu* (< *olew*). Für *Efryw* stellt der Verf. S. 166, mit Verweisung auf *pydew* und *olew* ein **Hĕbrĕŭs* auf, ohne das *yw* zu erklären; S. 174 aber **Hébreus*, wozu wiederum das dortige *Gryw* > **Gréus* > *Graius* (für *Graecus*) nicht passt. Wir erwarteten aus letzterem ein **Grew.* Indessen wird *Gryw* wohl kein lat. Lehnwort sein, vielmehr > mittelengl. *Griv* > altfranz. *Griu, Grieu.* Aehnlich dürfte es sich mit *Efryw* verhalten. Warum spricht übrigens der Verf. nicht von der Form *Efrai*, die doch auch alt ist (altir. *ebrae*) und z. B. an der vom Verf. für *Efroec* citirten Stelle neben diesem steht (*yn efrei yn efroec*)? — Ist die Chronologie des brittischen Akzentwandels eine unsichere, so in noch höherem Grade die des brittischen Vokalwandels. Gerade auf die letztere werfen die lat. Lehnwörter sehr wenig Licht, weit weniger als auf die des Konsonantenwandels. Mehr lernen wir für jene aus den lat.-britt. Lehnwörtern des Irischen, aber nicht ohne dass neue Bedenken durch sie erregt werden. Um nur zwei, aber besonders wichtige und einander gegenüberliegende Punkte zu berühren, so heisst es zunächst vom Uebergang des *e* in *oe* beim Verf. S. 70, dass er zur Zeit der Auswanderung der Britten auf den Kontinent, also um die Mitte des 5. Jahrh. noch nicht begonnen habe, da die lat.-britt. Lehnwörter des Irischen statt *ē* nicht *oe*, sondern *é*, *ía* aufweisen. Es wäre zu wünschen gewesen dass der Verf. unmittelbar bevor er dies niederschrieb, in jenem unvergleichlichen ersten sprachwissenschaftlichen Briefe Ascolis, in dem er mit dem eifersüchtigen Scharfsinn eines Liebenden den kelto-romanischen Lautbeziehungen nachgeht, Seite 30—35 (der deutschen Ausgabe) gelesen hätte. Vielleicht wäre er nicht

so rasch an diesem Ausblick ins Weite vorübergeeilt. Der Weg von *ē* zu *oe* oder *oi* ist ein langer, und es ist nicht besonders wahrscheinlich dass er von allem Anfang an zu beiden Seiten des Kanals zurückgelegt worden ist. Die Ermittelung der verschiedenen Stationen, über die der Verf. kein Wort verliert, gehört allerdings zu den „transcendenten" Problemen von denen ich Ztschr. XV, 119 gesprochen habe; aber als erste Station ist *ei* wohl auch für das Brittische mit ziemlicher Sicherheit zu betrachten, wie es im Französischen urkundlich besteht Ist von diesem *ei* keine Spur in den lat.-britt. Lehnwörtern des Irischen erhalten? *Féil* > *vĭgĭlia* mag allerdings einem **rēli* entsprechen, d. h. einem solchen Vorfahren des ky. *gwyl* in dem noch das dritte *i* des lat. Wortes nicht gänzlich geschwunden war. Aber haben wir altir. *béist* neben *bést*, *biast* und ky. *bwyst* ebenso zu beurtheilen? stellen sie nicht eher das vulgäre **bēsta*, das ja gerade in Gallien herrschte, als *bēstia* vor? Das ir. *cléir* > *clērus* mag als Femininum (bret. *kloer* ist männl. Pl.) sich an die weibl. *i*-Stämme angeschlossen haben. Vielleicht aber findet sich im Brittischen selbst irgend ein Nachklang des alten *ei* > *ē*. Der Verf. betrachtet S. 104. 145 das *a* von *carai* > *corrigia* als aus *o* entstanden (Vorstufe **cǫrroi*); aber die mittelky. Form davon lautet ja *carrei*, es könnte sich also nur um den Rücksehritt des *oi* zu *ei* handeln. Das altky. *guaroi*, das hierbei angeführt wird, ist nicht älter als *guarai* (heute *gwarae*), das sich mit ihm in derselben Quelle findet; beide scheinen auch entwicklungsgeschichtlich nebeneinander zu stehen, vielleicht für ein **guarei*, zu welchem sich das ebenfalls schon früh belegte *gware* verhalten würde wie *gwara* zu *guarai*. Könnte sich nicht *ei* unter ganz besonderen Umständen dem Wandel zu *oi*, *ui* entzogen haben (man vergleiche auch ky. *nai*, alt *nei* = altkorn. *noi* = altir *nia*)? Der Verf. denkt S. 71 dass *ai* von *praidd* > *praeda* den alten lateinischen Diphthongen wiederspiegele; das ist wohl nahezu unmöglich, entspricht hier nicht *ai*, wie in *carai* einem geschlossenen *e* (vgl. **prẹda* < franz. *proie*, mittelir. *préid* Rev. celt. XII, 467)? Nun läuft im Brittischen die Entwickelung von *ō* der von *ē* keineswegs parallel, was auch bei der Beurtheilung ihres Verhältnisses zu den miteinander parallelen franz. Entwickelungen beider Vokale ins Gewicht fällt: *ō* ging in *ǖ* über, und zwar war dem Verf. S. 68 zufolge das schon im 5. Jahrh. eine abgeschlossene Thatsache, also zu einer Zeit da sich *ē* erst in der Richtung auf *oe* zu zu verändern begann. Dieses *ō* und zwar *ǭ* war aber, um das zweite Jahrh. (S. 67), erst aus *ou*, *au* entstanden. Auch das altkelt. *oi* wurde zu *ǖ* (nach S. 67 vermittelst *oe*, *ǭ*, aber nach S. 68 war der „degré intermédiaire à peu près *ǭ*"). Zwischen *ǭ* und *ǖ* muss *ū* vermittelt haben, und dieses war das einzige brittische *ū*; denn für das altkeltische *ū*, das lange Zeit hindurch die Geltung von *ü* besessen hatte (S. 68 Anm. 2), war spätestens schon seit dem 2. Jahrh. *i* eingetreten (S. 68). Nach diesem Zeitpunkt musste lat. *ū*, ebenso wie *ō* mit britt. *ǭ* < *ū* zusammenfallen und in *ü* enden. Was aber geschah mit dem *ū* und *ō* derjenigen lat. Wörter die sehr spät aufgenommen wurden, also zu einer Zeit wo die Britten schon *ü* (oder mindestens *ü*) für *ō* sprachen? *ū* wurde diesem *ü* noch angegliehen; *ō* aber war ihm viel zu fern, es vereinte sich mit dem britt. *ǭ*, welches schon im 5. Jahrh. (S. 67) die Stelle von *ā* einnahm. Diese Thatsache dass wir je nach der Zeit der Entlehnung zwei Darstellungen von *ō* haben 1. *ü*, 2. *a*, *aw* (ebenso wie von *ū*: 1. *i*, 2. *ü*) hat der Verf. ganz übersehen; er hält *ǫ* > *ǭ* für ein ausschliessliches Kennzeichen der Buchwörter; *awr* > *hōra* ist zwar ihm zufolge keines, aber indem er das *ǭ* schon dem Lat. beilegt. Was die unzweifelhaften Buchwörter wie *awd* > *ōda* betrifft, so lasen eben die Britten das lange *o* des Lat. wie ihr eigenes langes *o*. Der Verf. sagt S. 88: „Le timbre *ǭ* est un sûr indice que les gens qui ont appris aux Bretons à prononcer ce mot n'étaient pas des Latins". Ja, mussten sie denn das von Fremden lernen? Haben es etwa die Italiener gethan, die zufälligerweise das lat. *ō* auch offen aussprechen? Die Iren bekamen also im 5. Jahrh. in den lat. Lehnwörtern *ü* (*ù*) und *ǫ* für *ō* zu hören; jenes mussten sie durch ihr *ú*, dieses ebenso wie *ǫ* durch *ó* oder *úa* wiedergeben: *lúrech* > *llurig* > *lōrica*; *sul* > *sul* > *sōl*: *nóna* > *nawn* > *nōna*; *ór*, *úar* > *awr* > *hōra*. Wenn der Verf. S. 68 sagt: „En Irlande, les mots latins passés du brittonique en irlandais montrent aussi *u* = *ó* ou un son qui en est très voisin", so passt das „aussi" nicht, da er unmittelbar vorher von dem brittischen *ü* aus *ō* spricht, welches Beda mit *i* wiedergebe, und um so weniger da er dabei an *úa* > *ō* zu denken scheint. Zwar meint Ascoli a. a. O. S. 34 Anm. 1 dass in dem irischen Reflex sowohl für keltisches wie für römisches *ē* und *ō* langes *i* (*ī*[a]) und *u* (*ū*[a]) erscheine; aber, wie man auch ir. *ía* und *úa* erklären mag, ob als Ergebniss eines kombinatorischen Lautwandels (*é* + *a*, *ó* + *a*) oder eines spontanen (vgl. ahd. *ia*, *ea* > *ē*; *ua*, *oa*, > *ō*), sie sind doch in ihrem Ursprung und bleiben von *í* und *ú* verschieden: *mí* = ky. *mis* (altkelt. *ī*, ar. *ē*), aber *cía* = ky. *pwy* (altkelt. *ē*, ar. *ei*), und *mías* = ky. *mwys* > *mēnsa*, und so müsste auch dem *cís* > *cēnsus*, welches Ascoli hier vergleicht, wenn das Wort im Kymrischen erhalten wäre, **cis* und nicht **cwys* entsprechen. Mit der vom Verf. angenommenen Chronologie von *o*, *u*, *ü* steht ferner eine Erklärung im Widerspruch die allerdings nicht von ihm herrührt, sondern schon bei Zeuss-Ebel Gr. S. 175 steht und die von Stokes Beitr. z. vgl. Sprachf. VII, 70 nachdrücklich gebilligt worden war, nämlich die von *draig*, *lleidr* aus **dracī*, **latrī* > **dracū*, **latrū* > *dracō*, *latrō*. Denn, um verschiedener andern Bedenken zu geschweigen, wie früh auch *draco*, *latro* aufgenommen werden mochten (dass auch im Irischen von Alters her *draic* besteht, wird vom Verf. nicht erwähnt) ihr *-o* fand schon das alte *u*, wenn nicht als *i*, so doch als *ü* vor, und konnte nicht mit ihm zusammenfallen. Der Verf. verwischt S. 68. 101 die chronologische Schwierigkeit, indem er die beiden Stufen *u* > *o* und *ü* > *u* nicht auseinanderhält. Ich bin von jeher geneigt gewesen in *draig* und *lleidr* pluralische Formen zu sehen (*Selyf* > *Salomo* bedarf natürlich einer andern Erklärung; dass es mit jenen beiden gleichzeitig entlehnt worden sei, ist höchst unwahrscheinlich); dieser Gebrauch des Plur. als Sing. wird von Nettlau Y Cymmrodor IX, 262 f. an nordkymr. *daigr*, *daint*, *saint* (zu *dagr*, *dant*, *sant*) besprochen und richtig beurtheilt. Uebrigens findet gerade *draig* an alb. *drek* eine Stütze, indem dieses und *ýel* von G. Meyer als Plurale **draci*, *galli* gedeutet werden (auch ky. *ceffyl*, „Pferd" verhält sich zu ir. *capall* wie Plur. zu Sg.; übrigens erinnere ich daran dass man in Oestreich „das *Muli*" zu sagen pflegt.). S. 229 merkt der Verf. zu jenen Formen noch *neidr* = korn. *nader* an, als ob auch dieses auf ein **natrō* zurückginge (ein **natris* > *natrix* würde das *i* von *neidr* eher erklären); es ist germ. Ursprungs und ebenfalls ein alter Plural (O. Pughe hat *nadr* neben *neidr*). Nicht alle Schwierigkeiten die uns bei der Beurtheiluug der lat.-britt. Vokalentwickelung im Wege stehen, liegen auf der brittischen Seite, eine sehr wesentlich, auf der lateinischen, nämlich im Verhältniss von „Klang und Dauer". Die Sorgfalt mit der der Verf. überall auf diesen Punkt geachtet hat, verdient Anerkennung; es bleibt aber Manches zu berichtigen, und ich muss wiederum von ganz Allgemeinem ausgehen. Das Geschichtliche der drei Anmerkungen auf S. 61 f., die in eine einzige hätten zusammengezogen werden sollen, ist etwas verworren. Soweit es sich um den Nachweis der Quantität von gedeckten Vokalen im Lat. handelt, war unter den Genannten W. Sehmitz an erster Stelle zu nennen (die darauf bezüglichen Aufsätze des Sammelbandes von 1877 waren schon in den 50er Jahren erschienen), dem Wannowski (1843) vorangegangen war. Sodann, 1866, habe ich im V. d. V. den Zusammenhang der vulgärlat. Qualität der gedeckten Vokale mit deren Quantität ausgesprochen, die letztere, so weit sie bekannt, überall (auch im Widerspruchsfalle) herangezogen und die Ansicht aufgestellt (I, 471. II, 192) dass aus der romanischen Qualität Rückschlüsse auf die lat. Quantität zu ziehen wären. An dem letzteren Orte habe ich nicht, wie Ascoli Arch. glott. I, 34 vermuthet, eine „assoluta prerogativa della favella grigione" vor Augen gehabt (ich habe ja auch das Französische u. s. w. berücksichtigt, von *o* > *ǖ* aber ordnungsgemäss an einer andern Stelle geredet). Diez war bei der dritten Ausgabe seiner Grammatik schon zu konservativ um sich auf die Verwerthung dieses Prinzips (vgl. I, 487) einzulassen, kaum dass er I, 158 rom. *mille* auf lat. *mīlle* bezieht. Förster Rhein. Mus. XXXIII, 296 (der Verf. schreibt S. 62: XXX; hier ist auch statt [Böhmer Rom. Stud.] 'I, 351 et 600' zu lesen 'III, 351 et 609') hat nicht, wie ihn der Verf. sagen lässt, gesagt dass Ascoli zuerst die Aufmerksamkeit auf diesen Punkt gelenkt, sondern dass er zuerst systematisch darauf Rücksicht genommen habe; freilich hat sich auch Ascoli noch nicht zu einer systematischen Durchführung entschlossen, wie wir sie bei Meyer-Lübke finden, er ist noch bei der Diezschen Dreitheilung verblieben. Während ich nun gemeint hatte, man solle bei der Bestimmung der lat. Quantität auch die romanische Qualität zu Hülfe ziehen, so meinte Förster (a. a. O. insbes. S. 294), jene müsse sich aus dieser ergeben und nahm nun auch mit der überlieferten Quantität der freien lat. Vokale Aenderungen vor. Dagegen erhob ich Zeitschr. f. r. Ph. IV, 141 f. Anm. Einsprache und erneuerte sie nach dem Erscheinen von Marx' „Hülfsbüchlein" Ltbl. 1883 Sp. 267;

meine Auffassung wurde 1888 von Meyer-(Lübke) Zeitschr. f. vergl. Sprachf. XXX, 336 f. getheilt. Indessen wandelten Gröber und Körting auf dem allzu breiten Wege fort, und so sind aus den „Vulgärlateinischen Substraten“ und besonders dem „Lateinisch-romanischen Wörterbuch“ nach allen Seiten hin unsichere, unwahrscheinliche, unmögliche Quantitäten wie *cŏrrigia*, *lĭgnum*, *ŏvum*, *pĕior*, *plĕbe*, *pōnte*, *sĭgnum*, (auch **nŏto* für *nāto* > ist falsch, es muss **nōto* sein > **nauto* oder **navito*; vgl. franz. *nager* > *navigare*) ausgeflogen und beginnen nun auch bei den Nichtromanisten sich einzunisten und zu mehren. Dabei pflegen diese die bei Körting verzeichneten lat. Quantitäten schlechtweg als aus dem Romanischen erschlossen anzusehen (vgl. den Verf. S 99 f.: „la forme romane est *lĕctio*“), sogar wenn der betreffende Vokal *a* ist. Der Verf. weiss ja sehr wohl dass *ă* und *ā* im Romanischen zusammenfallen (S 63) und doch führt er neben *cāseus* ein romanisches *căseus*, neben *scāla* ein romanisches *scăla* an, durch zwei Druckfehler bei Körting irregeleitet. So spricht auch R. v. Planta Gramm. d. osk.-umbr. Diall. 1892 S. 321 von einem romanischen *trăctare*. Um zunächst die freien Vokale zu erledigen, so weiss ich nicht wie man die Kürzungen von langen erklärt und überhaupt sich vorstellt. S. 71 sagt der Verf.: ‘*ae*, très vraisemblablement, avait évolué en *ę̆*, à l'époque de nos emprunts’; so schreibt er z. B. S. 173 *dĕmŏnem*. Der Verf. leitet *maer* von *măior*, bret. *marc'had* von *mercătus* (S. 90), *prad* von *prătum* ab, und setzt zu dem letzten hinzu: „l'emprunt se dénonce comme tardif, par la quantité de l'*a* et le fait que le mot manque en gallois“. Es hätte gesagt werden sollen: die Entlehnung erweist sich als eine späte weil *ā* durch *a* wiedergegeben wird (finden sich im Ky. altengl. Lehnwörter mit *a* > *ā*? *rhaff* > *rāp*, heute *rope*, beweist Nichts, da *ff* ein *pp* voraussetzt, also auch Kürzung des *a*; ein germ. **raif*, *reif* < ital. *refe* liegt kaum zu Grunde). Wenn bei *ysbodol* der Verf. an *spātula* für *spătula* gedacht hätte, so wäre das viel berechtigter gewesen. Zu *rĕgula* hat ihn Pogatscher verführt; aber die altfranz. Formen beweisen nicht einmal *ę*, das *ę* des it. *regola* ist gelehrte Aussprache und gelehrt ist auch *rheol*, obwohl der Verf. S. 90 sagt „sans qu'on puisse conclure à une forme savante“ (vgl. *preseb* = it. *presępe*). Dass die Quantität der gedeckten Vokale ziemlichen Schwankungen ausgesetzt war, das steht fest; die allgemeine Kürzung der Längen wie sie die romanischen Sprachen zeigen, mag frühe und zahlreiche Vorläufer gehabt haben. Wenn daher der Verf. *lămna* > *lāmina* ansetzt, so habe ich an sich Nichts dagegen einzuwenden. Warum aber scheut er sich *mysgu* auf ein **mĭscere* > *mīscere* zu beziehen (S 93), wo doch die erstere Messung durch die romanischen Sprachen gestützt wird? Und wenn für *dysgu* > *dīscere* das gleiche Bedenken vorliegt, warum wird nur dieses, wenngleich zweifelnd („l'emprunt au latin n'est pas certain“ S. 162; „n'est probablement pas emprunté au latin“ S. 93), und nicht auch jenes in die Liste aufgenommen? Dem *i* von *disgybl* kann ich, bei der ziemlich häufigen Verwechselung von *di-* und *dy-* und dem Danebenbestehn einer gelehrten Form *discipul* (Salesburys N. T.) nicht die Bedeutung beilegen wie der Verf.; wenn er Rhys nachschreibt dass *dyscybl* sich bei O. Pughe finde, so ist zu bemerken dass es ebenso in den Wörterbüchern von Cynddelw, von Spurrell und von S. Evans (und zwar in den beiden letzteren ohne *disgybl*) erscheint und dass man überhaupt dieser Schreibung sehr häufig begegnet, wobei ich die Möglichkeit nicht läugnen will dass sie durch das Vb. *dysgu* hervorgerufen worden ist In manchen Fällen ist die alte Qualität trotz veränderter Quantität geblieben; so hätte der Verf. für *swyn* die Meyer-Lübkesche Entwickelung *sĭgnum* < *sĭgnum* annehmen sollen statt zwischen *sīgnum* < *sĕgnum* (S. 104) und *sīgnum* < *sĭgnum* (S. 209) zu schwanken. *Llwyn* > *lĭgnum* verhält sich lautlich durchaus gleich: die Bedeutung „Gehölz“ bereitet keine Schwierigkeit (vgl. *Holz, wood, bois,* ky. *coed*, bret. *koat*). Der Verf. hätte nicht so bestimmt sagen dürfen: „es ist dasselbe Wort wie gael. *lian*, „Wiese“ (ich finde nur *léana* bei O'Reilly, *leanna* bei Foley, „Wiese“ und *leana*, „Ebene“ bei M'Alpine). Endlich hat sich die Qualität der gedeckten Vokale vielfach verändert ohne Veränderung der Quantität; ich bleibe z. B. dabei *mŏnte*, *pŏnte* für die romanischen Formen anzusetzen aus denen man *mōnte*, *pōnte* erschliessen will (das *pont* des Brittischen entspricht wie das span. *puente* einem *pŏnte*). Wenn lat. *ŏ* in *cŏlpus*, *sŏldus* nicht wie das die Regel ist, als *o* bleibt, sondern zu *w* wird: *cwlff*, *swllt*, so sucht der Verf. die Ursache davon in der gutturalen Aussprache des *l* „und zwar offenbar erst innerhalb des Brittischen (also nicht *colpus*, *soldus*); aber wie steht es mit dem *w* von *pwn* > *pŏndus*, *swrth* > *sŏrdidus*, *ysbwng* > *spŏnga*, das er nicht aufs Tapet bringt? Wenn ich von der mittleren Gleichung absehe die ich für falsch halte, so würde sich hier die geschlossene Aussprache durch ital. *pondo*, lat *dipundium* und ital. *sponga, spogna, spugna* stützen lassen. Die geschlossene Aussprache des *o* an eine lat. Länge zu binden, das verbietet das Brittische, welches *ō* zu *ŭ* oder *o*, nicht zu *w* werden lässt. Dem Verf. zufolge würde sogar dem *pwn* > *pŏndus* ein *pūnt* > *pōndo* gegenüberstehen; allein ich möchte letzteres (ir. *punt*, alt *pún* Rev. celt. XII, 467) auf ein altengl. *pūnd* beziehen. Die Sache liegt so: das *ŏ* erscheint im Brittischen als *w* oder als *o*, mag es nun > klass. *ŭ* oder > klass. *ŏ* sein. Wie aber auf lat. Boden, so wird nun auch auf brittischem die regelmässige quantitativ-qualitative Entsprechung durch den Einfluss gewisser benachbarten Laute gestört, wovon ja im Sinne des Verf eben *cwlff* und *swllt* als Beispiele angeführt worden sind. Ich führe eine Reihe von Beispielen gegen den Verf. an. Es unterbleibt der Wandel des *ā* zu *o*, *aw* wenn darauf, und zwar erst im Brittischen, ein Vokal folgt: *coāgulum* < *caul*; *māior* < *maer*; *pāgus* < *pau*; *pāvone* < *paun*; *stāgnum* < *ystaen*: *strāgulum* < *ystraill*; *trāctus* < *traeth*. Im ersten Falle geht der Verf. von **coāg'lum* statt von **cāgulum* aus: **coōgl*, **cōgl*, **coul*, **ceul*; im zweiten vermuthet er eine Grundform **meior* oder *măior*; im dritten eine Mittelstufe **poj* (ich verstehe nicht wie der Laut *ŭ* auf Rechnung des *g* gesetzt werden kann; wer aus *dracō* **draci* werden lässt, kann doch bei **pagŭ* aus *pagō* nicht stutzen); im vierten eine Mittelstufe *pawŭn* (es ist allerdings mittelkymr. *pawyn* vorhanden); im fünften heisst es *stăgnum*, was wohl bei Körting ein Druckfehler ist; im sechsten *străgulum* für klass *strāgulum*; die lat. Herkunft von *traeth* wird wegen der Quantität verworfen, während bei *traethu* > *trāctare* kein Anstand erhoben wird. Man vergleiche *ffrwyth* > *frūctus*; der Verf. setzt zwar S. 111 *frŭctus* an, wird aber unsere Beistimmung nicht finden, solange wir nicht wissen was seiner Ansicht nach aus *frūctus* geworden wäre. Ich kann mich von diesem schwierigen Gegenstand, den Beziehungen zwischen der Quantität und der Qualität der Vokale nicht verabschieden ohne, und zwar nicht bloss dem Verf. gegenüber, den Wunsch auszudrücken dass er durch die ungleichmässige oder nachlässige Setzung der Quantitäts- und der Qualitätszeichen nicht noch schwieriger gemacht werde. Bald finden wir beide zusammen, bald nur das eine oder das andere. Das Quantitätszeichen erhält oft die Bestimmung das Qualitätszeichen zu ersetzen. *Cŏprum* ist eine vulgärlateinische Form und steht als solche mit *jŏvēnis*, *sŏpra* u. s. w. auf einer Stufe; indem man aber jene in eine Reihe mit schriftlateinischen Formen stellt, hält man für genügend angedeutet dass im Vulgärlateinischen der Tonvokal die Färbung hat die zu erwarten wäre wenn das Wort im Schriftlateinischen **cŏprum* lautete. Die Grundsätze nach denen der Verf. den Wortton bezeichnet und nicht bezeichnet, sind mir gar nicht klar geworden (vgl. z. B. „non *corrĭgia* mais *corrégia*“ S. 104). In Bezug auf den Konsonantismus begnüge ich mich mit ein paar kurzen Bemerkungen. Die lat. Lehnwörter des Brittischen zeigen die Gutturalen und Dentalen vor den hellen Vokalen in unverändertem Zustand. Daraus lässt sich aber doch nicht mit Sicherheit entnehmen dass noch unter der römischen Herrschaft in Brittannien keine Ansätze zur Assibilation stattgefunden haben. Der Verf. sagt S. 30 von der Assibilation von *ti* und *ci* vor Vokal: „C'était un fait absolument accompli dans la deuxième moitié du Ve siècle“, und sie hat, wie er vorher sagt, „commencé sûrement au Ve siècle, sinon avant“! Nein, sie muss sehr lange vorher begonnen haben. Die Stufe *k̆* (*kχ*) > *k* konnte im Brittischen nur durch *k* wiedergegeben werden. Ebenso *tχ* im Anlaut wohl nur durch *t*; ich finde es in *tengl* neben *cengl* > *cingula*. Die Zusammengehörigkeit beider Formen ist dem Verf. entgangen; er erwähnt *tengl* gelegentlich (S. 157) als engl. Lehnwort (> *tangle*), wogegen die Bedeutung spricht. Auch das Baskische, das ja regelmässig die Gutturalen des Lat. wahrt, besitzt ein vereinzeltes *tipula* > *cacpulla*. *S-* vor Vokal war in der Mitte des 5. Jahrh. noch nicht zu *h-* geworden; es hatte aber doch auch nicht mehr seine ursprüngliche Aussprache, sodass das *s-* der lat. Lehnwörter von ihm geschieden blieb. Die Angelsachsen freilich hörten es noch als ihr *s-* (*Severn*). *Sextarius* muss früh von den Britten entlehnt sein, weil hier *s-* zu *h-* geworden ist (*hestawr*); auf die frühe Entlehnung des Wortes seitens der Germanen schliesst Pogatscher S. 72 scharfsinnig aus den germanischen Formen für *modius*, da beide Wörter zusammen übergetreten sein müssten, und im Einklang damit besitzt auch das Brittische das zweite Wort: „*mydd*, d'après O. Pughe, un grand bol“ (ich finde nur *myddi* und zwar im Sinne von „Oxhoft“). Der Schwund des inter-

vokalischen *s* (das Beispiel *Trisanto* < altengl. *Treanta* > neuengl. *Trent* regt die beiläufige Frage an ob der tiroler Flussname *Trisanna* nicht etwa damit zusammenfällt), ist bedeutend älter als der Wandel des anlautenden *s* zu *h*, aber im Wesen doch schwerlich von ihm verschieden, sodass ich nicht verstehe wie der Verf. als Vorstufe ein stimmhaftes *z* (S. 82) ansetzt, das er auch in das altbrittische Alphabet (S. 80) aufgenommen hat.

Auf den Inhalt der Einleitung gehe ich nicht ein. Aus der geschichtlichen Ueberlieferung lässt sich nicht mit voller Sicherheit schliessen dass das Latein im Gefolge der Legionen aus Brittanien verschwunden ist; der geschichtlichen Ueberlieferung zufolge müssten wir die Fortdauer des Lateins in gewissen Gegenden bestreiten in denen es thatsächlich fortlebt. Die Bedeutung die den im Brittischen vorhandenen lat. Wörtern ihre Lautgestalt für die Entscheidung dieser Frage verleiht, unterschätze ich keineswegs (doch durfte der Verf. S. 20 f. nicht sagen dass sie „aucune trace d'affaiblissement de la ténue entre deux voyelles" aufweisen, dass die Britten aucun mot latin à partir du Ve siècle" aufgenommen haben; *sofl* > **stub'la* > *stupula*, nicht **stupila*, betrachtet er selbst ja als eine alte Entlehnung, *cufydd* > **cobidu* > *cubitus* zwar als eine nachlateinische, aber das eben nur wegen seiner Lautverhältnisse, und *relyw* lässt sich nur aus einem > **religuia* > *reliquia* erklären); aber auch die Bedeutung der im Altenglischen vorhandenen lat. Wörter darf hier nicht unterschätzt werden. Ob diese wirklich „sehr spät dem Romanischen Galliens entnommen sind" (S. 27), darüber mögen sich Kenner des Altenglischen, insbesondere Pogatscher äussern.

Diese langen Erörterungen sind nur eine Probe der Erörterungen zu denen die tausend sichern, zweifelhaften, vermeintlichen Lehnwörter und das was der Verf. darüber sagt, Anlass geben. Es ist nicht bloss die Beschränktheit des Raumes die mir ein tieferes Eindringen versagt, es ist vor Allem die meiner Kenntnisse. Geschicktere Hände werden sich am Ausbau des Einzelnen betheiligen; vielleicht zugleich den Grundriss des Ganzen erweitern. Es scheint mir vor Allem dass die lat. Lehnwörter des Irischen, die ja zum grössten Theil durch den Mund der Britten gegangen sind, vom Verf. wenn auch oft, doch nicht oft genug und nicht ausgiebig herangezogen werden. Die irischen Formen treten ja sogar zuweilen in eine Lücke des Brittischen ein. Der Verf. führt *pall*, „Thronhimmel" > altfranz. *palle* an (das daneben genannte lat. *palla* bleibt ganz aus dem Spiele); er hätte ebensogut noch *pali*, „Atlasstoff" (schon bei Cynddelw) > altfranz. *palie* anführen können. Beide gehen auf lat. *pallium* zurück; dass aber von diesem im Brittischen auch ein alter Reflex vorhanden war, wird durch das altir. *caille*, „Schleier" (davon *caillech*, „Nonne") dargethan.

H. Schuchardt.

Dr. Ph. Rossmann und Dr. F. Schmidt, Lehrbuch der französischen Sprache auf Grundlage der Anschauung. Bielefeld u. Leipzig, Velhagen und Klasing, 1892. VIII, 262 S. 8. 2 Mk.

Von allen der imitativen Methode folgenden französischen Unterrichtsbüchern ist dieses das planmässigste und folgerichtigste. Das Buch besteht in seinem Haupttheil lediglich aus Lesetexten, an welche Anweisungen zur nachahmenden Einübung der in den Texten vorgekommenen elementaren sprachlichen Erscheinungen geknüpft sind. Die Texte reihen sich vorbereitend und erweiternd an sechs grosse Lesestücke, die somit den Grundstoff des Buches bilden. Sie selbst wie die daran geknüpften oder auf sie vorbereitenden Stücke sind mit trefflich ausgeführten bildlichen Darstellungen verbunden und durchaus dem Anschauungskreise zehn- bis fünfzehnjähriger Schüler entnommen. Die an den Lesetexten auf analytischem Wege gewonnenen grammatischen Kenntnisse sind in knappster Form am Ende des Buches zusammengestellt. Der Phonetik ist Rechnung getragen durch einige in einem Anhang beigefügte transkribirte Lesestücke. Phonetische Umschrift findet sich ferner in der kurzen Grammatik und im Wörterbuch. Auch die aus Kühn und Bierbaum bekannten musikalischen Zugaben fehlen nicht. Das Buch ist auf drei Jahreskurse berechnet. Der Umfang der grammatischen Kenntnisse, die es mittheilt, lässt sich daraus bemessen, dass es noch die gebrauchtesten unregelmässigen Zeitwörter in seinen Bereich zieht. Die Uebungen schliessen das Uebersetzen deutscher Texte ganz aus. Umformungen der behandelten Texte nach grammatischen Gesichtspunkten, Beantwortungen französischer Fragen, welche jenen entnommen sind, schliesslich auch freie Niederschriften dienen diesem Zwecke ausschliesslich. Die Lesestücke werden mündlich mit fortwährender Benutzung der Anschauungsbilder, worunter die sechs grossen Hölzelschen Tafeln sich befinden, durchgearbeitet; bei der Repetition treten neue Lesestücke hinzu, welche die inzwischen gewonnenen Kenntnisse der Schüler verwerthen. Wir betonen noch, dass die von den einfachsten Gebilden der täglichen Rede bis zur ausgeführten Beschreibung und Erzählung, vom Kinderreim bis zur Fabel und zum Liede sorgfältig abgestuften Lesestücke überall tadelfreies Französisch enthalten.

Das Buch erhält sein eigenthümliches Gepräge durch die zahlreichen bildlichen Darstellungen. Allerdings ist der Anschauungsunterricht für das Erlernen einer fremden Sprache ein verhältnissmässig schwaches Mittel und es ist eine Täuschung, dass durch die Benützung von Bildern bei demselben das fremdsprachliche Wort sofort und ohne Dazwischentreten des deutschen Wortes sich mit dem Begriff associiere; überdies lassen Flexionsformen u. dgl. sich durch die Anschauung eines Bildes nicht leichter einprägen. Aber das Gedächtniss erhält immerhin durch diese Behandlung werthvolle und sichere Anknüpfungspunkte, und der Prozess der Assoziation der fremdsprachlichen Form mit dem angeschauten oder erinnerten Bilde wird dadurch beschleunigt. So wird dieser glückliche Versuch, den Sprachunterricht wieder mit der Verbildlichung analytisch zu behandelnder Lesetexte zu verbinden, den Schulen ohne Zweifel willkommen sein, freilich nur denjenigen Schulen, welche mit den Methoden nicht bloss spielen, und denjenigen Lehrern, die sich jugendliche Frische und jugendlichen Arbeitseifer zutrauen mögen; denn bequemer als die alte construktive Art der Spracherlernung sind diese neuen Methoden alle nicht.

E. von Sallwürk.

Georg Glöckner, Rod. Töpffer, sein Leben u. seine Werke. (Progr. des Herzogl. Francisceums) Zerbst 1891. 39 S. gr. 4.

Ueber den Genfer Erzähler sind im Jahre 1886 zwei umfangreiche, viele ungedruckten Briefe berücksichtigende Arbeiten von Blondel-Mirabaud und vom Abbé Relave erschienen, welche als abschliessend gelten konnten, nachdem zahlreiche Aufsätze in verschiedenen Zeitschriften Frankreichs und der Schweiz ihn möglichst vielseitig ausgebeutet hatten. Auf Grund des nahezu vollständigen Materials hat G. Glöckner eine ansprechende Monographie verfasst, die das Bild Töpffers, wie es bis jetzt vorliegt, mehrfach ergänzt und berichtigt. Insbesondere ist die ausführliche Erörterung der in Folge von Goethes Aufmunterung veröffentlichten Erstlingswerke geeignet, auf den Entwicklungsgang T.'s helles Licht zu werfen. Klar wird T.'s schriftstellerische Persönlichkeit S. 16 ff. bereits gezeichnet, während in den folgenden Partien der elegant geschriebenen Arbeit die einzelnen *Nouvelles genevoises* und die kleineren Auf-

sätze skizzirt und gewürdigt werden. Dankenswerth sind die genauen bibliographischen Nachweise zu jedem einzelnen Werke.

Freiburg i. Br. Joseph Sarrazin.

Restori, A., Note Fonetiche sui parlari dell' alta valle di Magra. Livorno, Vigo 1892. 40 S. 8. eine Karte.

Zwischen toskanisch, ligurisch und emilianisch eingeklemmt ist die Mundart des Magrathals, speziell Pontremolis von ganz besonderer Wichtigkeit, so dass man dem Verf. für seine Darstellung vollen Dank zollen wird. Die Grundlage des Dialektes ist eine entschieden emilianische, namentlich im Konsonantismus, in der Flexion und in der Behandlung der tonlosen Vokale. Auch bei den betonten ist freies *ę* > *i*, gedecktes *ę* > *ö* in Uebereinstimmung mit dem Emilianischen und im Gegensatz zum Ligurischen. Weiter lässt sich noch der Mangel von *ei* < *e* anführen, und selbst das Festhalten an *a* braucht nicht ligurisch zu seiu. Durchaus unemilianisch aber sind *ü* < *u*, *ö* < *ǫ*, dass sie aber einer jüngeren ligurischen oder lombardischen Strömung zu verdanken sind, ist wohl wahrscheinlich. Der Laut *ö* findet sich im Norden für freies *ą* und für *ǫ* vor Palatalen, also *fög* (fuogo), *öč* (occhio), in Pontremali aber nur für das erstere, d. h. also für die Fälle, wo im Emilianischen einst *uo* vorlag, vgl. *fög* aber *ǫč*, wie übrigens auch in Piacenza, ferner *foja*. Danach wäre *ö* erst nach Ausbildung des Vokalismus eingedrungen. Unter den flexivischen Erscheinungen ist *-er, -eva* für oder neben *-ar, -ava* und damit zusammenhängend 3. Sg. Präs. endungslos auch in I beachtenswerth, da eine so starke Umprägung der ersten Konjugation nach den andern in dieser Gegend sonst noch nicht nachgewiesen ist. Anhangsweise werden einzelne Erscheinungen der an dem Magrathal gelegenen Dörfer besprocheu. Da findet sich denn namentlich die in Pontremoli fast verschwundene Affektion betonter Vokale durch *n*: *-oina, -eina, -aina, -uina*, statt *-ana, -ena, -ona, -una*; ferner *ę* > *ei*, wie in der Umgebung von Piacenza und im Tarothale, *u*, nicht *ü* im mittleren Magrathal, im Verdesinethal und überhaupt östlich von Pontremoli, entsprechend nicht *ö* aus *ǫ̆* sondern *ue* in Guinadi, *e* in Valdántena. Ob dieses *e* erst aus *ö* oder aber aus *ue* entstanden war, ist schwer zu sagen. Vielleicht werden weitere Mittheilungen über das Verbreitungsgebiet von *ö*, *ue*, *e* (und *uo*?) es ermöglichen, die Frage zu lösen, vorläufig ist nur das sicher, dass Valdántena auch in *č* < *ci*, Bratto mit *červel* u. s. w., ferner Jeri an der Gordana (westlich von Pontremoli) mit *neža (nuoce), dieži (dieci)* u. dgl. toskanische Laute zeigen.

Der Verf. hat sich mit der Darstellung der Laute und Formen nicht begnügt, sondern Dialektproben in gebundener und ungebundener Rede beigefügt, die den Sprachforscher in die Möglichkeit versetzen, sich ein zusammenhängendes Bild der Mundarten zu machen, und an denen der „Folklorist" nicht achtungslos vorübergehen darf.

Wien. Meyer-Lübke.

Zeitschriften.

Modern Language Notes VIII, 1: F. M. Warren, The Origins of the Pastoral Novel in Spain. — A. R. Hohlfeld, Studies in French versification. — F. M. Page, Remarks on the Gaucho and his dialect. — L. F. Mott, Shakespeariana - *Inland*. — A. F. Chamberlain, The Canadian French Dialect of Granby, Province of Quebec. — G. C. Keidel, The 'Evangile aux Femmes'. — E. E. Hale, open and close *é* in the 'Ormulum'. — B. L. Bowen, Keene, The Literature of France. — H. A. Rennert, Lentzner, Tesoro de voces y provincialismos hispano-americanos. — E. E. Hale, Certain Miltonic conceptions. — Ch. H. McClumpha, on Stopford A. Brooke's Beowulf, in his 'History of early engl. literature'. — A. MacMechan, The Morris-Skeat Chaucer, Notes and Queries. — C. H. Grandgent, The Phon. Section.

Zs. f. vergl. Literaturgeschichte N. F. V, 6: M. Landau, Die Verlobten II. — Th. Lipps, Tragik, Tragödie und wissenschaftl. Kritik. Eine Entgegnung. — M. Lehnerdt, Zu den Briefen des Leonardo Bruni von Arezzo. — E. Binder, Weiteres zu Bürgers „Kaiser u. Abt". — A. L. Stiefel, Ein altes Gebet; Zu Zarnckes Ausgabe des „Narrenschiffs" S. 35; Ein unbekannter Betrug im ital. Drama des 16. Jhs. — O. Walzel, Fester, Rousseau u. die deutsche Geschichtsphilosophie — A. L. Stiefel, Schaeffer, Geschichte des span. Nationaldramas.

Zs. f. deutsche Philologie 26, 1: I. v. Zingerle †, Worterklärungen. — O. L. Jiriczek, Zur mittelisländischen Volkskunde. Mittheilungen aus ungedruckten Arnamagnäanischen Handschriften. — H. Gering, Zur Lieder-Edda. — Klaiber, Lutherana. — F. W. E. Roth, Mittheilungen aus Handschriften und älteren Druckwerken. — J. Bolte, Eine protestantische Moralität von Alexander Seitz — M. Spanier und K. Hofmann, Zu Joh. Chr. Günthers Gedichten. — H. Düntzer, Goethes Epilog zu Schillers Glocke. — R. Röhricht, Bemerkungen zu Schillerschen Balladen. — Steffenhagen, Eine Sachsenspiegelhandschrift. — H. Wunderlich, Müllenhoff u. Scherer, Denkmäler deutscher Poesie und Prosa aus dem VIII.—XII. Jahrhundert, 3. Ausgabe von E. Steinmeyer. — O. Erdmann, Kelle, Geschichte der deutschen Literatur bis zur Mitte des elften Jahrhunderts. — H. Wunderlich, Zangemeister, Die Wappen, Helmzierden und Standarten der grossen Heidelberger Liederhandschrift. — F. Vogt, Walz, Garel von dem blühenden Thal. — G. Rosenhagen, S. Englert, Heinrichs Buch oder der Junker und der treue Heinrich. — O. Erdmann, Heyne, Deutsches Wörterbuch II. — J. Bolte, Birket Smith, Peder Hegelunds Susanna. — L. Tobler, Brandstetter, Die Reception der nhd. Schriftsprache in Luzern. — A. Socin, Lienhart, Laut- und Flexionslehre der Mundart des mittleren Zornthales. — P. Schild, E. Hoffmann, Der mundartliche Vocalismus von Basel-Stadt. — R. Sprenger, Zu Hebbels Trauerspiel Agnes Bernauer. — Ders., Zu Goethes Faust. — Erwiderung v. E. Kraus, Antwort von G. Ellinger. — Neue Erscheinungen. — Nachrichten.

Beiträge zur Geschichte der deutschen Sprache und Literatur XVII, 2: O. Aron, Zur Geschichte der Verbindungen eines *s* bez. *sch* mit einem Consonanten im Nhd. — W. van Helten, Grammatisches XVIII. Zur Gesch. der den got. *-ôs, -ôm, -ôn* u. *ô* entsprechenden Endsilbenvocale in den andern altgerm. Dial. u. Verwandtes. XIX: Zur Geschichte des *-au*(-) im Altgerm. XX: Ueber die Erhaltung des *-u* in drei- und viersilbigen Formen im ahd., as. und aofrk. XXI: Ueber die Entsprechungen von altem **-nassuz, *-χaiðuz, *skapi*. — O. Bremer, Zu v. Richthofens altfries. Wrtb. — G. Kisch, Die Bistritzer Mundart verglichen mit der moselfränk. — E. Wadstein, Eine vermeintl. Ausnahme von der *i*-Umlautsregel im Altnord. — C. C. Uhlenbeck, Etymologisches.

Alemannia 20, 3: Fried. Lauchert, Sprichwörter und sprichwörtliche Redensarten bei P. Abraham u. S. Clara. — J. Neff, Zwei Lobgedichte des Freiburger Magisters Joh. P. Tethinger. — Fr. Pfaff, Zu Joh. Pedius Tethinger. — Aug. Holder, Die Mundarten im mittelhochdeutschen Schulunterricht. — P. Beck, Jnterrompiment genannt: der Stolperer. 1767. — O. Heilig, Aberglaube und Bräuche der Bauern im Taubergrund. — Ders., Einige Proben der ostfränkischen Mundart von Tauberbischofsheim. — W. Un-

seld, Schwäb. Kinderneckl ieder. — Ders., Der Herrgott in schwäb. Sprichwörtern und Redensarten. — F. Pfaff, Reinmar v. Zweter. — Stocker, Johanna Bayerin v. Sendau. — J. Sarrazin, Der Bändeletanz zu Freiburg i. B. — Pleiers Garel v. d. blüenden tal, hrsg. v. M. Waltz, bespr. v. K. v. Bahder. — Der Minnesang des 12. bis 14. Jahrhunderts, bearb. v. F. Pfaff, Abt. 1, bespr. v. Aug. Holder. — Leonhard Korth. Volksthümliches vom Niederrhein, bespr. v. F. Pfaff. — Hansjakob, Unsere Volkstrachten, bespr. v. F. Pfaff.

Zs. f. den deutschen Unterricht VII, 2: Theodor Vogel, Zur schulmässigen Behandlung von Goethes Trauerloge. — Rudolf Hildebrand, Etwas von Pfeffel und Gellert. — Ders., Noch einmal lebendig und sein Ton. — Karl Landmann, Die Neubearbeitung Schillers in Goedekes Grundriss. — Karl Wehrmann, Heimat und Muttersprache. — O. Glöde, Ueber Thiernamen im Volksmund und in der Dichtung. — Otto Lyon, Die Preussischen Jahrbücher in neuer Gestalt. — Ders., Ueber die Stellung des Lesebuchs im deutschen Unterrichte. — Georg Weitzenböck, Zur Umschreibung des Konjunktivs mit „würde". — P. Bartels, Zur Erinnerung an den lateinischen Aufsatz. — Georg Scheck, Zum „Stang'lreiter". — Rudolf Beeker, Zu den Ausdrücken: alter Schafschinken, einen pfeifen, ochsen und büffeln. — Wimmer, Zu der Form „gestocken". — Karl Treis, Zu der Redensart „mit der silbernen Büchse schiessen". — Ludwig Fränkel, Zu mitteldeutsch „bis". — Ders., Zum Kapitel der sogenannten „gehäuften Negation". — K. Ed. Haase, Zu Wasserziehers Aufsatz „Flensburger Deutsch". — Ders., Zum Zauberspruch in Auerbachs Keller. — R. Sprenger, Zu dem Namen „Gigerl". Zu Uhlands Herzog Ernst von Schwaben. Anfrage. — Edmund Goetze, J. Hopf und K. Paulsiek, Deutsches Lesebuch für höhere Lehranstalten, neu bearbeitet von R. Foss. — Fritz Nowack, E. Pohlmey und H. Hoffmann, Gymnasialbibliothek. 10. u. 14. Heft. — Otto Lyon, Carl Julius Krumbach, Deutsche Sprech-, Lese- und Sprachübungen und „Sprich laut rein und richtig".

Englische Studien XVIII, 1: R. Sternberg, Ueber eine versificirte mittelenglisehe Chronik. — P. H. Mitschke, Ueber Southey's Joan of Arc. II. — K. Breul, Die Umgestaltung des Medieval and Modern Language Tripos zu Cambridge. — H. Klinghardt, Der neue Sprachunterricht im Ausland. — E. Koeppel, John Earle, The Deeds of Beowulf. An English epic of the eight century done into modern prose. With an introduction and notes. — O. Glöde, Two of the Saxon Chronicles parallel with supplementary extracts from the others. A revised text edited, with introduction, notes, appendices, and glossary by Charles Plummer. Vol. I. Text. Appendices and Glossary; T. Gregory Foster, Judith. Studies in Metre, Language and Style, with a view to determining the date of the oldenglish fragment and the home of its author. QF. 71. Heft. — E. Koeppel, Charles Mc Lean Andrews. The Old English Manor. A Study in English Economic History. — F. Lindner, Max Kaluza, Chaucer und der Rosenroman. Eine literargeschichtliche Studie. — Max Kaluza, The Romaunt of the Rose from the unique Glasgow Ms., parallel with the original, Le Roman de la Rose. Edited by Max Kaluza. Part. I. The Texts. (Chaucer Society. First Series LXXXIII.) — Robert Boyle, Frederick Gard Fleay, A Biographieal Chronicle of the English Drama 1559—1642. — E. Koeppel, Gregor Sarrazin, Thomas Kyd und sein Kreis. Eine litterar-historische Untersuchung. — Max Koch, Hermann Graf, Der miles gloriosus im englisehen Drama bis zur Zeit des Bürgerkrieges. Inaug.-Diss. der philos. Faeultät der Landesuniversität Rostock. — W. Mangold, Karl Deutschbein, Theoretisch-praktischer Lehrgang der englischen Sprache mit genügender Berücksichtigung der Aussprache für höhere Schulen. 12. Aufl. Neue Bearbeitung; Hermann Berger, Lehrbuch der englischen Sprache für den Handels- u. Gewerbestand. Anleitung zur gründlichen Erlernung der Umgangs- und Geschäftssprache sowie der Handelskorrespondenz. 7. Aufl., hrsg. und sorgsam revidirt von C. W. Palotta. — J. Klapperich, H. Neumann, Auswahl von Musterstücken aus der deutschen Literatur nebst „Hilfsmittel" zum Uebersetzen in's Englische. Erster Theil. Zweite Aufl.; Ders., Hilfsmittel zum Uebersetzen der Auswahl von Musterstücken aus der deutschen Literatur in's Englische. Erster Theil. Zweite Aufl.; G. Gietmann, S. J., Die Aussprache des Englischen in systematischer Vollständigkeit, einschliesslich der Regeln über Quantität und Aecent. — E. Nader, H. Klinghardt, Drei weitere Jahre Erfahrungen mit der imitativen Methode. (Obertertia bis Obersekunda). Ein Bericht aus der Praxis des neusprachlichen Unterrichts. — Ders., G. Wendt, England. Seine Geschichte, Verfassung und staatlichen Einrichtungen. — J. Schipper, James C. Parsons, English Versification for the Use of Students. — H. Klinghardt, School and College. Devoted to secondary and higher education. Edited by Ray Greene Huding. Vol. I. — H. Varnhagen, Zu einer Stelle von Longfellow's „Tales of a wayside inn". — R. Sprenger, Kleine Bemerkungen zu neuenglisehen Dichtern. — M. H. Jellinek, Replik. — L. Fränkel, Duplik. — J. Klapperich, Berichtigung. — J. George C. Schuler, To the Editor of the 'Englische Studien'.

Mittheilungen aus dem gesammten Gebiete der engl. Sprache und Literatur III. 9: Alf. Tennyson †. — Noch einmal Chaucer's Sprichwörter. — Hahner, Kulturhistor. im Engl. Volkslied. — 10: Bright, An anglo-saxon Reader; Kunze, The desputisoun bitwen the bodi and the soule; Crow, Zur Geschichte des kurzen Reimpaares im ME.; Holtermann, Vergl. der Schlegelschen u. Voss. Uebers. von Romeo a. Juliet; Schemmel, Thom. Moore u. s. Rhymes on the Road; Voigt, Ueber Polymorphie im Engl.; Atzler, *Qu* in den germ. Spr.; Capeller, Die aus dem Griechischen gebildeten Wörter der franz. u. engl. Spr.; Mager, Gesch. der engl. Literatur.

Zs. f. franz. Sprache u. Literatur 15, 1: K. Morgenroth, Zum Bedeutungswandel im Französisehen. — K. Sachs, Ueber die neueren franz. Literaturbestrebungen, bes. die Décadents. — R. Mahrenholtz, Die Mémoiren des Fürsten Talleyrand.

Revue des patois gallo-romans 17. 18: E. Edmont, Lexique Saint-Polois (Forts.).

Giornale storico della letteratura italiana XXI, 1 (61): G. Mancini, Alcune lettere di Lorenzo Valla. — P. Bologna, La stamperia fiorentina del Monastero di S. Jacopo di Ripoli e le sue edizioni (Schl.). — N. Impallomeni, Il „Polinice" dell' Alfieri. — A. Bertoldi, Carducci, Storia del „Giorno" di G. Parini. — B. Croce, Cesareo, Poesie e lettere edite ed inedite di Salvator Rosa. — Boll. Bibl. [Gorra, Studi di critica letteraria; Goldstaub u. Wendriner, Ein tosco-venez. Bestiarius; Sercambi, Le croniche, p. a cura di S. Bongi; Zannoni, Strambotti inediti del sec. XV.; Fortini, Novelle, Pubblicazione della Bibl. grassoccia, dir. da F. Orlando e G. Baccini; Centelli, Caterina Cornaro e il suo regno; Köppel, Studien zur Geschichte der ital. Novelle in der engl. Litt. des 16. Jhs.; Scheffler, Michelangelo; Merkel, Adelaide di Savoia; Claretta, La regina Cristina di Svezia in Italia; Colagrosso, Studi di letteratura ital.; Bertanza e Lazzarini, Il dialetto veneziano fino alla morte di Dante Alighieri.] — N. Tamassia, Due note manzoniane.

Il Propugnatore vol. V, Fasc. 30, Nov.-Dec.: A. Saviotti, Rime inedite del sec. XV (dal Cod. Oliveriano 54) — B. Feliciangeli, Alcune lettere inedite di B. Castiglione. — C. Mazzi, Leone Allacci e la Palatina di Heidelberg (Schl.). — G. Brognoligo, Luigi da Porto uomo d'arme e di lettere del sec. XVI (1486—1529). — V. Crescini, A proposito dell' articolo del sig. Cais di Pierlas sopra Giacobina di Ventimiglia.

Lit. Centralblatt 6: Lessing, Sämmtl. Schriften. Hrsg. v. Lachmann-Muncker. 7. 8. — Bornhak, Anna Amalia, Herzogin von Sachsen-Weimar. — 7: Kn., Ungewitter, Xavier de Maistre. — P. H., Lettres des Bénédictins de la congrégation de St. Maur. P. p. E. Gigas. — W. B., Sütterlin, Laut- u. Flexionslehre der Strassburger Mundart. — 8: H. H., Poetae latini aevi Carolini III, 2, 1. rec. Traube. — W. F., Eneas, texte critique, p. p. J. Salverda de Grave. — -gk, Noreen, Altnord. Grammatik. — L. Fr., Carraroli, La leggenda di Alessandro Magno. — 9: *-ier*, Andreae Capellani regii Francorum De amore libri tres. Rec. E. Trojel. — W. *Foe. st. r*, Il Libro dei Vizii e delle Virtù, testo siciliano inedito del sec. XIV pubbl. e illustr. da Giacomo de Gregorio. — -gk, Die Edda. Uebers. u. erläutert von H. Gering. — M. K., Hebbels Briefwechsel mit Freunden. Hrsg. v. J. Bamberg.

Deutsche Literaturzeitung 5: A. Sauer, Jahresber. für neuere deutsehe Literaturgeschichte I. — W. Förster,

Zander, Recherches sur l'emploi de l'article. — 6: W. Ranisch, Kahle, Die an. Sprache im Dienste des Christenthums. — E. Martin, Worp, De invloed van Seneca's Treurspelen op ons tooneel. — K. Kochendörffer, Die Wappen, Helmzierden und Standarten der grossen Heidelberger Liederhs. (Manesse Cod.), hrsg. von K. Zangemeister. — Gesellschaft für Deutsche Literatur: Nov.-Sitzung: Herrmann, Cardenio und Celinde; Dez.-Sitz.: Gilow, Zur Richtigstellung der Grundprobleme in Kleists Prinz v. Homburg; Jan.-Sitz.: R. M. Meyer. Ueber Literaturgeschichte u. Kritik im Zeitalter des Minnesangs.— 7: J. J. Baechtold, Manuel, Das Weinspiel, hrsg. von Odinga. — Herm. Grimm, Nichol, Thom. Carlyle. — 8: Hoffory, Noreen, Altisl. und altnord. Grammatik. 2. — A. Köster, Minor, Aus dem Schiller-Archiv. — E. Weber, Waetzoldt. Die Aufgabe des neusprachl. Unterrichts und die Vorbildung der Lehrer.

Oesterreichisches Literaturblatt II, 2: J. Morison, Gietmann, Die Aussprache des Englischen. — 4: R. Müller, Müllenhoff u. Scherer, Denkmäler. 3. Ausg. von E. Steinmeyer. — *l., Jahresbericht auf dem Gebiete der germ. Philologie. — Ders., Florin, Die unterrichtl. Behandlung von Schillers Tell.

Neue Jahrbücher f. Philologie und Pädagogik 147. 148. 1: R. Mahrenholtz, Die Unterrichtsfrage in Frankreich. — F. Bronner, Goethe's röm. Elegien u. ihre Quellen.

Zs. f. das Gymnasialwesen XLVII, Febr.-März: J. Kuntze, Legerlotz, Mhd. Lesebuch. — A. Jonas, Kern, Goethes Torquato Tasso. Schulausgabe mit Anm. — H. F. Müller, Minor, Allerhand Sprachgrobheiten; Fauldc, Beiträge zur deutschen Gram. — H. Ziemer, Brugmann, Grundriss II².

Blätter für das (bayer.) Gymnasial-Schulwesen 29, 1: Nusch, Marold, Hartmann von Aue. Wolfram von Eschenbach u. Gottfried von Strassburg; Günther, Walther von der Vogelweide. — Wohlfahrt, Loewe, La France et les Français; Muret, Wrtb. der engl. Sprache.

Zs. f. die österr. Gymnasien 44, 1: J. Minor, Ueber die allgem. Grundlagen der nhd. Verskunst. — O. Walzel, Lyon, Abriss der deutschen Grammatik; Hartmann, Wolfram u. Gottfried, hsg. v. Marold; Walther, hsg. v. Günther (Sammlung Göschen). — A. Mussafia, D'Ancona e Bacci, Manuale della letteratura italiana.

Zs. f. das Realschulwesen 18, 1: J. Ellinger, Zur Behandlung der franz. und engl. Literatur an Mittelschulen.

Zs. f. die Geschichte des Oberrheins N. F. 8, 1: K. Obser, Urkundliches über Hans Sachs. — H. Funck, Karl Friedrich von Baden in Lavaters Physiognomischen Fragmenten.

Annalen des histor. Vereins für den Niederrhein 55: L. Korth, Das Gräflich von Mirbach'sche Archiv zu Harff. Urkunden und Akten zur Geschichte rheinischer und niederländ. Gebiete. I. 1144—1430 (Enthält eine Reihe auch sprachl. interessanter franz. u. deutscher Urkunden).

Geschichtsblätter für Stadt und Land Magdeburg 27, 2: G. Sello, Magdeburger Gesundheitsregeln des 16. Jhs. — H. Holstein, Ein Gedicht von G. Rollenhagen.

Zs. des Vereins für Geschichte u. Alterthum Schlesiens, Bd. 26: G. Bauch, Beiträge zur Literaturgeschichte des schles. Humanismus. — M. Hippe, Joh. Gottl. Schummel (1748—1813). — E. Roehl, Ueber die Bildnisssiegel der schlesischen Fürsten im 13. u. 14. Jahrh. (enthält Beiträge zur Geschichte v. Tracht u. Waffen).

Mittheilungen des Vereins für Geschichte der Deutschen in Böhmen XXXI, 2: F. Menčik, Ueber Kilian Brustfleck.

Mittheilungen der geogr. Gesellschaft (für Thüringen) zu Jena XI, 3. 4: L. Hertel, Salzunger Wörterbuch (S. 112—164).

Der Katholik, 1893, Febr.: F. J. Holly, Heinrich, Histoire de la littérature allemande.

Vierteljahrsschrift für Musikwissenschaft VIII, 4: P. Eickhoff, Westfäl. mittelalterliche Volkslieder.

Vom Fels zum Meer H. 5: La Mara, Grillparzer und die Tonkunst. — H. 6: Joh. Proelsz, Goethes Mutter als Frankfurterin.

Die Gegenwart 2: L. von Sacher-Masoch, Aus Lenau's Knabenzeit.

Blätter f. lit Unterhaltung 4: K. Müller, Fouqué, der Dichter der „Undine". — E. Mogk, Die eddische Dichtung. — 5: L. Geiger, Reinwald über Schiller. — L. Fränkel, Goethe's Faust u. sein neuester Enträthseler. — 6: K. Müller, Charles Sealsfield und Adalb. Stifter.

Beilage zur Allgemeinen Zeitung 23: H. Düntzer, Goethe's Sesenheimer Briefe an Salzmann. — Emil Schauberg, Zur Entstehung der Pflanzennamen u. Mythen. — 31: W. Lübke, Eine franz. Faustübersetzung.

Frankfurter Zeitung 9: M. Grunwald, Carlo Goldoni. — 40: M. Necker, Von u. über Grillparzer.

The Academy 1081: Toynbee, Dante's Guizzante. — 1082: Northall, English folk-rhymes. — Fitzmaurice-Kelly, The life of Cervantes. — Watson, Lyric Love, an anthology; Caine, Love Songs of Engl. poets 1500—1800. — Bradley, Two corruptions in old English mss.—Toynbee, Anglici caudati, the mediaeval attribution of tails to Englishmen. — Dante's Guzzante. — 1083: Mrs. Oliphant, The Victorian Age of English Literature.

The Athenaeum 3404: Wordsworth, Poetical Works, ed. Dowden. — Dante, Purgatorio, an experiment in literal verse translation, by Shadwell; La Vita Nuova ed. Perins. — 3406: Scottish poetry in the XVI century ed. Eyre-Todd. Tennysoniana.

The Quarterly Review Jan.: The Poetry of Tennyson.

The Satnrday Review 1946 11. Febr.: Christopher Columbus and Lope de Vega.

American Journal of Philology XIII, 4. Reviews: A new Engl. Dict. on hist. Principles; An Anglo-Saxon Dictionary, based on the ms. collections of the late Jos. Bosworth.

Nordisk Tidsskrift for filologi. 3die raekke. I. S. 145—150: Joh. Vising, Scartazzini, Dante-Handbuch.

Skrifter utgifna af Humanistika Vetenskapssamfundet i Upsala. 1890—1882. Bd. I. A. Erdmann, Ueber die Heimath u. den Namen der Angeln (120 S.). — Ders., Die Grundbedeutung und Etymologie der Wörter *Kleid* und *Filz* im Germanischen nebst einem Excurse. — Bd II, 1.: Wilh. Gödel, Katalog öfver Upsala universitets bibliotcks fornisländska och fornnorska handskrifter. II, 77 S.

Ord och bild I, 4, S. 161—173: R. Geete, Något om folketymologi. — 5, S. 205—211: Ders., Något om folketymologi (Schluss), — 7—8, S. 289—294. — H Hildebrand, Sankt Jöran och draken. S.

Nordisk tidskrift för vetenskap, konst och industrie, 1892, H. 6 S. 538—543. R. Steffen, H. Schück, Svensk litteraturhistoria. — H. 7 S. 598—607. H. Edgren, Språkhistoriska ordböcker. S.

Finsk tidskrift, T. XXXII, H. 3 S. 165—183. H. Schück, Finsk kloster-historia. S.

Revue critiqne 6: Ch. J., Paris, Les origines de la poésie lyrique en France. — 7: V. Henry, Brugmann, Grundriss der vgl. Gramm. der indogerm. Sprachen. — A. Chuquet, Müllenhoff u. Scherer, Denkmäler 3. A. hrsg. v. E. Steinmeyer; Kelle, Geschichte der deutschen Literatur: Hench, The Monsee Fragments; Schultz, Alltagsleben einer deutschen Frau; E. Schmidt, Lessing; Ders., Lessings Uebersetzungen aus dem Franz. Friedrichs des Gr. u. Voltaires; Burkhardt, Das Repertoire des Weim. Theaters unter Goethes Leitung; Von deutscher Art und Kunst, ed. Lambel; Froitzheim, Friederike von Sesenheim; Steig, Goethe und die Brüder Grimm; Achim v. Arnim, Unbekannte Aufsätze u. Gedichte ed. Geiger; Elias, Herrmann, Szamatolski, Jahresber. für neuere deutsche Literaturgeschichte. — 8: A., Corneille, Polyeucte, with introduction and notes by Braunholtz. — E. Picot, Heitz-Barack, Els. Büchermarken bis Anf. des 18. Jh.'s — V. H., Pineau, Le Folklore du Poitou.

Le Moyen Age VI, 1: Omer Jacob, Novati, La Navigatio sancti Brandani in antico veneziano. — J. S., Sammlung Goeschen. 10. Nibel. u. Kudrun v. W. Golther. 22. Hartmann v. Aue, Wolfram, Gottfried von Marold. 23. Walther von O. Günther.

Rev. pol. et litt. 1: J. Guillemot: Les oubliés. Théâtre de Gherardi (Charakteristische Auszüge aus den 6 Bänden der durch Gherardis Truppe 1682—1697 aufgeführten, von Regnard und andern verfassten Stücke) — Im Courr. litt.: Voltaire, Etudes critiques par E. Champion; Notices et portraits par Jules Simon (Reybaud, Caro, Chevalier, Fustel de Coulanges). — 2: P. Stapfer: Histoire des réputations littéraires. — 3: F. Brunetière: L'évolution de la poésie lyrique au XIXe siècle. — 4: Ders., L'évolution etc. (J. J. Rousseaus Bedeutung für den Aufschwung der Lyrik). — 5: Ders., L'évolution etc. (Bern. de Saint-Pierre, Chateaubriand, A. Chénier). — 6: Ders.. L'évolution etc. (Lamartine). — Ch.-V. Langlois: La littérature goliardique (Forts.).

Annales de l'Est 1. Jan. 1893: A. Collignon, Pétrone au moyen âge et dans la littérature française. — Laquiante,

Gnill. de Humboldt et Caroline de Humboldt (lettres inédites).

Mémoires de l'Académie de Stanislas (Nancy) CXLII[e] année. 5e série T. IX. Ch. Benoît, Études de la nature de Bernardin de Saint-Pierre.

Bibliothèque universelle et Revue suisse 1893, 1: J. Béraneck, Diderot et la réforme du théâtre au dix-huitième siècle.

Musée neuchâtelois, 1893, 1: L. Favre, Notre patois. — O. Huguenin, Djustaïn tchi l'bon Liaude (Justin chez le bon Claude) conte en patois de la Sagne, avec traduction. — Ph. Godet, J. J. Rousseau à Môtiers.

Nuova Antologia 23. (1. Dec.) Boll. Bibl.: Una visione dell' Inferno di imitazione dantesca, p. da A. Solerti; Poesie e lettere edite ed inedite di Salv. Rosa p. per cura di G. A. Cesareo. — 2 (15. Jan.) Boll. Bibl.: Sull' Alba bilingue del cod. vat. reg. 1462 di Ern. Monaci; La Div. Commedia ed. minore de C. Witte; Dei battezzatòi o battezzatòrii negli antichi fonti batesimali a prop. dei versi 16—21 del canto XIX Inferno, di A. Virgili; Il contrasto della Rosa e della Viola, p. da L. Biadene. — 3: E. Masi, pel centenario di Carlo Goldoni.

Giornale Ligustico. Anno XIX. Fasc. 11. 12. G. Brognoligo, La leggenda di Giulietta e Romeo. — G. Ferraro, I colori nelle tradizioni popolari. — XX, 1. 2: Jan.—Febr. F. Foffano, Gaspare Gozzi poeta drammatico.— Boll. bibl. Fr. Novati et G. Lafaye, L'anthologie d'un humaniste italien au XV[e] S.; E. Maddalena, Una commedia dimenticata: Noterelle Goldoniane.

Il Buonarotti 16. Dec. 1892: G. Frosina Cannella, Canti Popolari Siciliani colti sulla bocca dei contadini di Sciacca.

L'Arcadia Sept.: A. Bartolini, I frati gaudenti nella Divina Commedia. — Oct.: P. Carmine Gioia, C. R. Somasco, L'Antipurgatorio di Dante. (Forts. in Nov.-Nr.).

L'Ateneo Veneto. Serie XVI, vol. II. Fasc. 1—4. G. Monti, Giorgio Byron.

Atti della R. Accademia delle scienze di Torino. Vol. XXVIII. Disp. 1a: G. Flechia, Del nome „Ariosto".

Neu erschienene Bücher.

Atkins, T. de Courcy, The Kelt, or Gael: His Ethnography, Geography and Philology. London, Fisher Unwin. 8vo, pp. 96.

Beiträge, Erlanger, zur englischen Philologie u. vergleichenden Literaturgeschichte. Hrsg. v. H. Varnhagen. XIV. Hft. gr. 8. M. 1.60. Tractatus de diversis historiis Romanorum et quibusdam aliis. Verfasst in Bologna i. J. 1326. Nach e. Handschrift in Wolfenbüttel hrsg. v. S. Herzstein. (XVI, 64 S.) Erlangen, Junge.

Meyer, (Theodor), Das Kirchenlied, eine aesthetische Untersuchung. Progr. des theol. Seminars zu Schönthal. 28 S. 4.

Verzeichniss der Meerman-Handschriften der Kgl. Bibliothek zu Berlin. Berlin 4. Darin u. a.: Alfred Schulze, Die Romanischen Meerman-Hss. des Sir Thomas Philipps in der Kgl. Bibl. zu Berlin. Beschrieben von A. Sch. IV, 28 S. — E. Ippel, Die ndl. Meerman-Hss. etc. 16 S.

Bergström, G., Arboga Krönika I. Medeltidsminnen. Örebro, Bohlinska Boktryckeriet. X. 207 S. 8. Kr. 3. S.

Beyer, Alb., Die Philosophie Friedrich Heinrich Jacobis nach seiner Schrift: David Hume über den Glauben — oder Idealismus u. Realismus. Progr. d. Realschule zu Bremen. 22 S. 8.

Brauhofer, Ign., Zur Wiedereinführung der mhd. Lectüre. Progr. d. Gymn. zu Iglau. 9 S. 8.

Bünte, K., Beiträge zur Sittengeschichte aus Tandareis und Flordibel. 64 S. 8. Kieler Diss.

David, Eduard, Die Wortbildung der Mundart von Krofdorf. Giessener Dissert 34 S. 8. (Aus Germania Bd. 37).

Denkmäler der älteren deutschen Literatur, für den literaturgeschichtl. Unterricht an höheren Lehranstalten im Sinne der amtl. Bestimmungen hrsg. v. G Böttticher u. K. Kinzel. III, 1. 8. M. —.90. Die Reformationszeit. 1. H. Sachs, ausgewählt u. erläutert v. K. Kinzel. 2. Aufl. VII, 120 S. Halle, Waisenhaus.

Freybe, A., Deutsche Ostern in Sitte und Dichtung. Gütersloh, Bertelsmann. 160 S. 8. M. 2.

— —, Der ethische Gehalt in Grillparzers Werken. ebonda. 60 S. 8. M. 0,80.

Freytag, E. R., Historische Volkslieder des sächsischen Heeres. Aus flieg. Blättern, handschriftl. Quellen, Liedersammlungen und dem Volksmunde gesammelt und hrsg. Dresden, Glötz. VII, 175 S. 8. M. 3.

Friedrichs, E., Die Stellung des Pronomen personale im Gotischen. Leipziger Diss. 126 S. 8.

Goethe, Le Faust de, Traduit en français dans le mètre de l'original et suivant les règles de la versification allemande par François Sabatier. 1 vol. gr. 8. Mit Commentar Fr. 7,50; ohne Commentar (Schulausgabe) Fr. 3,50. Paris, Delagrave. Leipzig, Brockhaus.

Götz, Joh. Nicolaus, Gedichte, herausg. von C. Schüddekopf. 8½ Bogen. M. 2,50. Stuttgart, Göschen. Nr. 42 der „Deutschen Literaturdenkmale".

Gradl, H., Die Ortsnamen am Fichtelgebirge u. in dessen Vorlanden. 2. Abth.: Slavische Namen. Eger, Kobrtsch u. Gschihay in Comm. 99 S. 8. M. 1,40. (Aus d. Archiv f. Geschichte u. Alterthumsk. v. Oberfranken.)

Griessbach, Joh., Die geschichtliche Entwicklung des altklassischen und deutschen Unterrichts an den Gymnasien im Königreich Bayern. Progr. des Gymn. zu Hof. 72 S. 8.

Hollander, A. G., Om svearnes förskandinaviska historia. Om läget af Asahem och nordiska gudalärans ursprung med särskild hänsyn till Herodoti berättelse om Asovska skyterna. Med bihang: Om celtogotisk eller alfisk gutalära. Stockholm, Samson & Wallin. IX, 74 S. 8. Kr. 1,75.

Jahrbuch der Grillparzer-Gesellschaft. Redigirt von Carl Glossy. Dritter Jahrgang 1892. 398 S. 8. [Inhalt: August Sauer, „Ein treuer Diener seines Herrn." Vortrag. — Jacob Minor, Grillparzer als Lustspieldichter und „Weh' dem, der lügt." — Dr. Moriz Necker, Ernst Freiherr von Feuchtersleben, der Freund Grillparzers. — Aus dem Grillparzer-Archiv: Tagebuchblätter. — Briefe von Caroline Pichler an Therese Huber. — Eugen Kilian, Miscelle zum 2. Theil der Vliess-Trilogie. — Hermann Haugs, Prolog zur Ahnfrau-Feier. — Jahresbericht der Grillparzer-Gesellschaft.]

Joachim, K., Landshuter Geschlechtsnamen. I. Progr. des Gymn. zu Landshut. 38 S. 8.

Koch, J., Der Flöhhaz von Joh. Fischart u. Mathias Holtzwart. Berl. Diss. 43 S. 8.

Klemming, G. E., Sveriges Bibliografi 1481—1600. Redigerad och utgifven af Aksel Andersson. H. 4. 1527—1530. Upsala, Akademiska Boktryckeriet. S. 169—218. 8. (In Skrifter utgifna af Svenska Literatursällskapet). S.

Klenze, C. von, Die komischen Romanzen der Deutschen im 18. Jh. Marb. Diss. 46 S. 8.

Lettres inédites de Guillaume de Humboldt à Geoffroi Schweighäuser (1799—1823). Traduites et annotées par A. Laquiante. Ein Band in 8 mit 3 Porträts. Nancy, Berger-Levrault & Cie.

Liederdichter, Deutsche, des 12.—14. Jahrhunderts, ausgewählt von Karl Bartsch. 3. vermehrte und verbesserte Auflage, besorgt von W. Golther. Stuttgart, Göschen. LXXXVI, 407 S. 8. M. 5.

Lindström, G., Anteckningar on Gotlands Medeltid. Stockholm, Norstedt & Söner. 112 S. 8. Kr. 1,50. (1. Om källorna till Gotlands medeltidshistoria. 2. Om Gotlands medeltidsgeografi. 3. Om medeltidens Visby.) S.

May, Joseph, Lessings Hamburger Dramaturgie im Unterricht der Prima. Progr. des Gymn. Offenburg. 17 S. 4.

National-Literatur, deutsche. Historisch-krit. Ausg. Hrsg. v. J. Kürschner. 776 Lfg. Reinke de vos u. satir.-did. Dichtung, hrsg. v. E. Wolff. 3. Lfg. S. 289—432. 8. Stuttgart, Union. M. —.50.

Niederhofer, K., Der Einfluss der Griechen auf Grillparzer. Progr. d. Obergymn. zu den Schotten in Wien. 41 S. 8.

Nordlander, J., Svenska folksagor. Stockholm, C. E. Fritze's Buchh. 8. 2 kr. 25 ö.

Prosalegenden, mittelfränkische, hrsg. von Jos. Strohschneider. Forts. Progr. des Obergymnasiums in Prag. 26 S. 8.

Samlaren 1892 S. 5—90, H. Schück, Bidrag till kännedomen om 1600-talets dramatik. — S. 132—137 O. Sylvan, Notiser till svenska teaterns historia 1740—1745. — E. H. Lind, Svensk literaturhistorisk bibliografi. XII, 11 S. S.

Schmidtmayer, Rud., Schillors Iphigenie in Aulis u. ihr Verhältniss zum gleichnamigen Drama des Euripides (Schluss). Progr. d. Gymn. zu Budweis. S. 57—63.

Schück, Henrik, Olavus Petri, ett fyrahundraårsminne. 66 S. 8. Kr. 1,25. S.

Schück, Henrik, Ur gamla papper. Populära kulturhistoriska uppsatser. Stockholm, Hugo Geber. 184 S. 8. Kr. 2.50 (U. a. S. 14—24 Den vandrande Juden. — S. 52—71 Shaksperes skaldeindividualitet. — S. 111—127 Marcolfussagan i Sverge. — S. 153—173 Den nya teorien om författarskapet till Shaksperes dramer). S.

Sunden. D. A., Ordbok öfver svenska språket. Sjette häftet. (Sluthäfte.) Stockholm, J. Beckman. S. 545—692, I-XII. 8. Kr. 1,50. S.

Svenska Akademiens Handlingar ifrån år 1886. Sjette delen. Stockholm. P. A. Norstedt & Söner. S. 211—467. Es. Tegnér, Om genus i svenskan. S.

Svenskt Diplomatarium från och med år 1401 utgifvet af Riksarkivet genom Carl Silfverstolpe. Tredje Delen. Sjette Häftet. Stockholm, Kongl. Boktryckeriet. S. 529—625. 4. Kr. 2,50. S.

Upsala Studier. Tillegnade Sophus Bugge på hans 60-åra födelsedag, den 5. Januari 1893. Upsala, Lundstrom. V. 236 S. 8. M. 7,50. [Enth. u. a. R. Arpi, till Grágás. — E. Brate, Själ. — O. Klockhoff, Konung Harald och Heming. Försök i jämförande sagoforskning. — E. Lidén, smärre språkhistor. bidrag. — E. H. Lind, värsification i Gulatingslagen. — M. Lundgren, bidrag till svensk namnforskning. — L. F. Läffler, bidrag till tolkningen av Tunestenens runinskrift. — A. Noreen, mytiska bestandsdelar i Ynglingatal. — A. Schagerström, läksikaliska ock stilistiska notiser ur Gustaf II Adolfs skrifter. — R. Steffen, några strövärs i vår folklyrik. — F. Tamm, anmärkningar till Östgötalagen (textkodex). — E. Wadstein, alfer ock sälvor. En språkligt-mytologisk undersökning.

Vendell, Herman, Nyländska etymologier. Helsingfors, P. H. Beijer. III, 50 S. 8. M. 1. S.

— — Pedersöre-Purmo-Målet. Ljud- och formlära samt språkprof. Helsingfors, Finska Litteratur-sällskapets tryckeri. VII, 232 S. 8. S.

Walthers von der Vogelweide Gedichte. Auswahl hrsg. u. mit Anmerkungen versehen von B. Schulz 3. Aufl. Leipzig, Teubner XVI, 138 S.

Wilmanns, W., Deutsche Grammatik (Gotisch, Alt-, Mittel- und Neuhochdeutsch). Erste Abtheilung: Lautlehre. 1. Lfg. Strassburg, Trübner. 80 S. gr. 8. M. 1,50. (Das Werk soll in 4 Abtheilungen von je 20—25 Bogen Lautlehre, Wortbildung, Flexion u. Syntax umfassen.)

Beege, O. M., Byrons Einfluss auf Jugendgedichte Bulwers. Leipziger Diss. 47 S. 8.

Blackburn, F. A., The English future, its origin and development. Leipz. Diss. 53 S. 8.

Champneys, A. C., History of English: A Sketch of the Origin and Development of the English Language. With Examples down to the Present Day. London. Gr. 8., 400 p. 7/6.

Cunliffe, John W., The Influence of Seneca on Elizabethan Tragedy. An Essay. Lond., Macmillan and Co. IV. 155 S. 8.

Davidson, Ch., Studies in the English Mystery Plays. A Thesis presented to the Phil. Faculty of Yale University. 173 S. 8.

Dryden, Stanzas on the Death of Oliver Cromwell etc. Edit. by W. D. Christie. Revised by C. H. Firth. 5. ed. 12 m., 370 p. 3/6. Oxford, Clarendon Press.

English Dialect Society: R. Oliver Heslop, a Glossary of Northumberland words I. (A—F.).

— — —: Jos. Wright, a Grammar of the Dialect of Windhill in the West Riding of Yorkshire.

Grade, P., Das Negerenglisch an der Westküste von Afrika. Berlin, Plahn. 46 S. gr. 8. M. 1.

Fischer, Rudolf, Zur Kunstentwicklung der englischen Tragödie von ihren ersten Anfängen bis zu Shakespeare. Strassburg, Trübner. 8. M. 4. [Inhalt: Einleitung. — I. Die Tragödien Senecas. — II. Allegorisirende Vorstufen der nationalen Tragödie. — III. Copien Senecas. — IV. Nachwirkungen Senecas und seiner Copien. — V. Altnationales Drama. VI. Mischtypen. — VII. Marlowe. — Schluss.]

Forster, J., The Life of Charles Dickens. With 40 Illusts. Roy. 8 v., 472 p. London, Chapmann and Hall. 3/6.

Higgins, J. C., Life of Robert Burns. With Portrait. Gr. 8. 228 p. Edinburgh, Menzies. 2/

Jespersen, Otto, Dr.J.Stefánssons bog om Robert Browning. Angreb og forsvar. København, Klein. 63 S. 8.

— —, Chaucers liv og digtning. København, Klein. 63 S. 8. Studier fra sprog-og oldtidsforskning. 12.

Reynolds, S. H., The Table Talk of John Selden, ed. with an introduction and notes. Oxford, Clarendon Press. 8. XXV. 220.

Schröder, G., Ueber den Einfluss der Volksetymologie auf den Londoner Slang-Dialect. Rostocker Diss. 50 S. 8.

Scottish poetry of the XVIth century. Sir David Lindsay, John Bellenden, King James the fifth, Sir Richard Maitland, Al. Scot, Al. Montgomerie. Glasgow, Hodge. 274 S. 8. S. 3 6 d.

Sergeant, L., John Wiclif, Last of the Schoolmen and First of the English Reformers. (Heroes of the Nations.) Gr. 8. 372 p. London, G. Putnam's Sons. 5.

Shelley, P. B., poetical works. Ed. with memoir by H. Buxton Forman. 5 vols. London, Bell & Co.

Sweet, H., A second anglo-saxon reader, archaic and dialectal. London, Macmillan. 1, 10. [Inhalt: Northumbrian inscriptions and Fragments; the Lord's Prayer in the Mercian dialect, with a number of the Vespasian Hymns and extracts from the Durham and Rushworth glosses etc.)

Ten Brink, Bernh., Geschichte der engl. Literatur. II. Bis zur Reformation. 2. Hälfte. Hrsg. v. Al. Brandl. Strassburg, Trübner. S. 353—658. XV.

Thum, O, Untersuchungen über die me. fromme Erzählung 'A Tale of an incestuous daughter'. Rostocker Diss. 86 S.

Triggs, O. L., Browning and Whitman. London, Swan, Sonnenschein & Co. 12 2 sh. 6 d.

Walker, H., Three Centuries of Scottish Literature. Vol. I. The Reformation to the Union; Vol. 2. The Union to Sir Walter Scott Gr. 8vo, 460 p. Glasgow, Maclehose. London, Macmillan. 10/.

Affò, T., L'Orlando innamorato del conte Matteo Maria Boiardo: saggio. Milano. 68 S. 16.

Andreae capellani regii Francorum De amore libri tres. Rec. E. Trojel. Kopenhagen, Gad. LVI. 370 S. 8.

Barbi, M., Antonio Manetti e la novella del Grasso Legnaiuolo. Firenze. 17 S. 8. Per le nozze di Eugenio Cassin con Matilde D'Ancona.

Boileau, Le lutrin, publié avec une notice et des notes par Ferdinand Brunetière. Paris, Hachette & Cie. Un volume petit in-16, cartonné. 30 cent.

Bonnefon, P., Montaigne: l'homme et l'œuvre. In-4., XIII, 504 p. avec 80 grav. et planches. Paris, Rouam et Ce. fr. 15.

Cano, R., Lecciones de litteratura general y española. Cuarta edición. Valladolid. En 4., 2 tomos, 250—432 páginas. Madrid, Murillo. 15 y 16.

Canti, 45, amorosi di Bitti, pel prof. G. Ferraro. Torino, Paravia. 24 S. 16.

Capitolo, Un, sulla virtù delle frutta. Firenze. 11. S. 8. Estr. dal cod. Casanatense D. v. 16 e pubbl. da Mario Menghini per le nozze di Eugenio Cassin con Matilde D'Ancona.

Coelho, F. Ad., Os Ciganos de Portugal. Com um estudo sobre o calão. Memoria destinada á x sessão do congresso internacional dos orientalistas. Lisboa, Impr. Nacional 303 S. 8.

Comte, Ch., Les stances libres dans Molière. Etude sur les vers libres de Molière comparés à ceux de la Fontaine et aux stances de la versification lyrique. Versailles. Paris, Hachette. Extrait des Mémoires de la société des sciences morales, des lettres et des arts de Seine-et-Oise. T. XVII. Année 1892. 88 S. 8.

Docimasta, El., Alcune osservazioni critiche sopra recenti studî intorno Alb. Mussato. Roma. 66 S. 8.

Emecke, H., Chrestien von Troyes als Persönlichkeit und als Dichter. Versuch einer Charakteristik. Strassb Diss. 132 S. 8.

Foerster, Wendelin, Die Appendix Probi Wien. Separat-Abdr. aus den 'Wiener Studien' 1892. 46 S. 8. und eine Lichtdrucktafel.

— —, Das Frankfurter Bruchstück einer altfrz. Liederhandschrift. 15 S. 8. Zur Vermählungsfeier Salvioni-Taveggia.

Fole, Due, nel dialetto del contado genovese, raccolte da P. E. Guarnerio. Genova 16. 16 S.

Gamba, Bart., e Jpp. Pindemonte. Lettere due inedite dirette al prof. Paravia. Venezia. 13 S. 8. Per le nozze di Paolo Errera con Nella Grassini. Hrsg. Pio Baruffi.

Giardino, Il, d'amore: [canzone, sonetto e madrigale] Firenze. 13 S. 16. Estr. dal cod. Riccardiano 1086, e pubbl. da Guido Biagi per le nozze di Aurelio Bianchi con Marie Isnard.

Graf, Arturo, Miti, Leggende e Superstizioni del medio evo. Volume II. Turin, Ermanno Löscher. In-8. fr. 5. [La Leggenda di un Pontefice. — Demonologia di Dante. — Un monte di Pilato in Italia. — Fu superstizioso il Boccaccio? — San Giuliano nel „Decamerone" e altrove. — Il rifiuto di Celestino V. — La Leggenda di un filosofo. — Artù nell' Etna. — Un mito geografico].

Hacusser, E., Selbstunterrichtsbriefe für die modernen Sprachen, unter Mitwirkung v. Fachmännern nach eigener Methode bearb. Französisch. 24. u. 25. Brief. Karlsruhe, J. Bielefelds Verlag. gr. 8. (à 1 Bog.) à M. 1.

— Dasselbe. Italienisch. 23. u. 24. (Schluss-)Brief. gr. 8. ($2^1/_2$ Bog.) à M. 1.

Kurth, G., Histoire poétique des Mérovingiens. Paris, Picard. Leipzig, F. A. Brockhaus. 1 vol gr. 8. 552 S. M. 8.

La Fontaine, J. de. Œuvres de J. de La Fontaine. Nouvelle édition, revue sur les plus anciennes impressions et les autographes, et augmentée de variantes, de notices, de notes, d'un lexique des mots et locutions remarquables, de portraits, de fac-similés, etc., par M. Henri Regnier. T. 10 u. 11. Lexique de la langue de J. de La Fontaine, avec une introduction grammaticale par M. Henri Regnier. 2 vol. In-8. T. 1er, CLXVII, 508 p.: t. 2, 471 p. Paris, Hachette et Ce. fr. 7,50.

Ledieu, A., Petit glossaire du patois de Démuin. Paris, Emile Bouillon. Un volume in-8. fr. 5.

Libro, il, dei Vizii e delle Virtù. Testo siciliano inedito del secolo XIV. Pubblicato e illustrato da G. de Gregorio. Paris, Bouillon. In-8. fr. 8.

Maironi, Al., Antonio Beltrami e le sue rime. Bergamo, frat. Cattaneo. 45 S. 8.

Marcialis, Ef., Piccolo vocabolario sardo-it. dei principali o più comuni animali della Sardegna. Cagliari. 43 S. 8.

Ninni, J., Appendice ai materiali per un vocabolario della lingua rusticana del cantado di Treviso, con un' aggiunta sopra le superstizioni del dott. A P. Ninni. Venezia, Longhi e Montanari. 114 S. 16.

Nyrop, Kr., En Theaterforestilling i Middelalderen. København, Klein. 8. Studier fra Sprog-og Oldtidsforskning. 9. Kr. 1.

Paris, G., L'altération romane du *c* latin. In 'Annuaire de l'Ecole prat. des hautes études 1893. S. 7—37.

Paulhan, Fr., Joseph de Maistre: sa philosophie. Paris, Alcan. Un volume in-18. fr. 2,50.

Perrens, E. T., La civilisation florentine du XIIIe au XVIe siècle. Paris, Ancienne Maison Quantin. fr. 4. Bibliothèque d'histoire illustrée.

Pintou, Pietro, Pietro Bembo. Roma, Balbi. 25 S. 9.

Racine, J., Œuvres complètes de. T. 1er. In-16, XVI, 463 p. Paris, Hachette et Ce. Les Principaux Ecrivains français. fr. 1,25.

Restori, Ant., Musica allegra di Francia nei secoli XII e XIII. Nozze Dosi-Lalatta. 10 S. 4. 3 S. Noten.

Salvioni, Carlo, Appunti di toponomastica Lombarda. S.-A. aus Bollettino storico della Svizzera Italiana 1893. 8 S.

Sarrazin, J., Das moderne Drama der Franzosen in seinen Hauptvertretern. Mit Textproben aus Dramen v. Augier, Dumas, Sardou und Pailleron. 2. (Titel)-Aufl. Stuttgart, Frommann. gr. 8. VIII, 325 S. M. 2.

Schultheiss, Albert, Der Schelmenroman der Spanier und seine Nachbildungen. Hamburg, Verlagsanstalt. Sammlung gemeinverst. wiss. Vorträge. 165. 62 S. 8.

Schultz, O., Die Briefe d. Trobadors Raimbaut de Vaqueiras an Bonifaz I., Markgrafen v. Monferrat. Zum ersten Male kritisch hrsg., nebst 2 Karten und einer Beilage über die Markgrafen v. Monferrat und die Markgrafen Malaspina in ihren Beziehungen zu den Trobadors. IX, 140 S. gr. 8. M. 4. Halle, Niemeyer.

Siele, H., Ueber die Chanson „Guibert d'Andrenas". Marb. Diss. 68 S. 8.

Tisseur, Clair, Modestes Observations sur l'art de versifier. Lyon, Bernoux et Cumin. 355 S. 8. fr. 5.

Tschespet, Nies. Bibliotheca romonscha, edida da C. Decurtins. II. Fabiola, traduida da M. U. Cavelty. Chur, Jul. Rich. I. part. XI, 144 S. 8. M. 0,75.

Voigt, O., Das Ideal der Schönheit und Hässlichkeit in den altfrz. Chansons de geste. Marb. Diss. 61 S.

Wolff, M. v., Lorenzo Valla, sein Leben und seine Werke. Eine Studie zur Literaturgeschichte Italiens im XV. Jahrh. Leipzig, Seemann. VII, 134 S. gr. 8. M. 2,50.

Literarische Mittheilungen, Personalnachrichten etc.

Die Fortführung der bisher von Weinhold herausgegebenen „Germanistischen Abhandlungen" hat Prof. Dr. Fr. Vogt in Breslau übernommen. Das nächste (9.) Heft wird die Ausgabe des Stricker'schen Daniel vom blühenden Tal von G. Rosenhagen enthalten und im Laufe des Sommers erscheinen.

A. D'Ancona wird eine Rassegna bibliografica della letteratura italiana herausgeben.

Giosue Carducci lässt bei Zanichelli in Bologna eine Sammlung 'Teatro italiano antico' erscheinen, deren erster Band die Stücke: Eccerinis von A. Mussato, Comoedia super destructione civitatis Cesenae von L. Romani da Fabriano, Achilles von A. Loschi enthalten soll.

Der ao. Professor der englischen Philologie an der Universität Halle, Dr. Albr. Wagner, wurde zum Ordinarius ernannt.

Der Privatdozent Dr. Bülbring an der Universität Heidelberg folgt einem Rufe als Professor der englischen Philologie an die Universität Groningen.

Für englische Philologie habilitirte sich Dr. Franz an der Universität Greifswald, Dr. R. Fischer an der Universität Strassburg, ferner für deutsche Philologie Dr. Bruinier an der Universität Greifswald.

Prof. Dr. Adolf Tobler in Berlin wurde durch die Kgl. Gesellschaft zu Neapel (Accademia di archeologia, lettere e belle arti) zum auswärtigen Mitgliede ernannt.

Prof. Dr. K. Brugmann in Leipzig wurde zum Ehrenmitgliede der Cambridge Philological Society und des Syllogos Karaïs in Athen ernannt.

Antiquarische Kataloge: Fritzsche, Hamburg (21. Sprach. Litt.); Heinrich, Berlin (33. Linguistik. 34. Literatur); Kerler, Ulm (189: Deutsch); Lehmann, Berlin (74 neuere Spr.); Spirgatis, Leipzig (13. Rom.)

Mit den Vorarbeiten zur Herausgabe einer umfassenden dialektischen Räthselsammlung beschäftigt, richte ich an alle Forscher und Freunde des deutschen Volksthum und Dialekts die Bitte, zur Erreichung der einem solchen Werke nothwendigen Vollständigkeit das ihnen zugängliche Material an dialektischen Volksräthseln zu sammeln und mir geneigtest recht bald einzusenden. Wo es gewünscht wird, erhalten die Einsender das handschriftliche bezw. gedruckte Material zurück.

Nörten in Hannover.

Rudolf Eckart,
Privat-Gelehrter.

Erwiderung.

R. Wendriner hat im vorigen Jahrg. des Literaturblattes (Sp. 422—25) meine Rotrou-Arbeit einer wohlwollenden Besprechung unterzogen, wofür ich ihm bestens danke. Einige seiner Anmerkungen veranlassen mich indess zu den nachstehenden Gegenbemerkungen:

Ich gab der Schreibweise *Calandra* den Vorzug, weil sie sich in fast allen alten Drucken findet und das Stück gerade unter diesem Namen allgemein bekannt ist. Morettis Artikel habe ich nicht gelesen und kenne daher seine Gründe zu Gunsten von *Calandria* nicht. Sollte M. sich etwa darauf stützen, dass die älteste bekannte Ausgabe (Siena 1521) so schreibt, so dürfte das wenig beweisen, denn 1. ist nicht völlig erwiesen, dass sie die ed. princ. ist, und 2. selbst wenn sie das wäre, so ging ihre Veröffentlichung nicht vom Dichter, sondern, wie bei den späteren Ausgaben, von einem Buchhändler aus. Die ältesten Berichte über Aufführungen des Stückes zu Lebzeiten des Dichters nennen es weder Calandra, noch Calandria, sondern Calandro[1]. — Zeno nennt (B. d. eloq. it. 1753 I, p. 366) nicht Marin Negro sondern Niccolo Negri als Verfasser von *la Pace*. Ich habe diesen Irrthum Zenos in meiner Abhandlung über *Lope de Rueda und das ital. Lustspiel* (Zeitschr. f. rom. Phil. XV, p. 185 ff. berichtigt. Selbstverständlich wusste ich daher, dass schon Zeno die Bemerkung über Giancarlis *Pelegrina* gemacht hatte. — Balthassare da Palma ist Druckfehler für B. d. Palmia. — An eine Beeinflussung der *Pellegrina* durch N. Buonaparte's *Vedova* glaube ich nicht. Das Motiv war, wie ich in meiner

[1] Cf. D'Ancona Origini[2] II, 102 ff., auch II, 122.

Arbeit sagte, ein altes verbrauchtes. So findet es sich z. B. in Firenzuola's *Trinuzia* (gedruckt 1549) im Ann. Caros *Gli Straccioni* (geschrieben 1544) in Piccolominis *Alessandro* (gedr. 1550) u. s. w. Es liegt auf der Hand, dass Bargagli weit eher die viel gedruckte, berühmte Komödie seines Landsmannes, Akademiegenossen und Freundes Piccolomini, als das wenig bekannte Stück Buonaparte's kannte[2]. — Die Vermuthung Wendriners „derjenige deutsche Name, den die Italiener mit Ormanno wiedergeben (resp. ein ihn führendes Geschlecht) ist vielleicht damals in Italien so bekannt gewesen, dass Ser Giovanni und Bargagli ihn unabhängig von einander verwenden konnten" ist nicht stichhaltig. Zunächst welche Zeit versteht W. unter damals? Der *Pecorone* ist 1378 entstanden und *la Pellegrina* volle 2 Jahrhunderte später. Soll der Name während dieser ganzen Zeit allgemein bekannt gewesen sein? Aber warum finden wir ihn denn nirgends sonst erwähnt? Mir ist auch kein zweites ital. Stück bekannt, in dem ein Deutscher Ormanno heisst und ich kenne deren ziemlich viele. Ormanno ist mir nur noch als Vorname eines Italieners und zwar in Lotto di Mazza's *J Fabii* (1567) vorgekommen. So lange mir daher W. nicht mehr als ein „vielleicht" entgegenhält, kann ich seien Einwurf nicht gelten lassen; übrigens hat der Ormanno der Komödie mit dem der Novelle denn doch etwas mehr als Adel, Nationalität und Namen gemein, nämlich ein heimliches, nicht platonisches Liebesverhältniss zu einer nahen Verwandten (Tochter oder Nichte) des Dienstherrn, welches entdeckt wird und tragisch endet, bezw. fast tragisch geendet hätte. — Der Name des Capitano ist natürlich Martibellonio, die Abweichungen sind Druckfehler und nicht auffälligere als z. B. Goldini für Goldoni oder Torentius für Terentius.

Nürnberg, im Januar 1893. A. L. Stiefel.

[2] Es gibt wenigstens ein Dutzend Ausgabee vom *Alessandro* im 16. Jahrh., dagegen nur 2 von der *Vedova*.

Antwort.

Herrn Stiefels Erörterungen veranlassen mich nur noch zu einer Bemerkung. Nach Moretti entscheidet sich, und zwar mit Recht, auch Gaspary (Geschichte II, 695 = Storia II, 2, pag. 300) gegen *Calandra* für *Calandria* [„(das Stück von Calandro), gebildet wie Asinaria, Cistellaria, Cassaria, Cofanaria, Vaccaria, Aridosia"].

R. Wendriner.

Abgeschlossen am 10. März 1893.

Preis für dreigespaltene Petitzeile 25 Pfennige.

Literarische Anzeigen.

Beilagegebühren nach Umfang M. 12, 15 u. 18.

Joseph Baer & Co.

Buchhändler u. Antiquare

Frankfurt am Main.

Lager-Catalog 300: **Aeltere französ. u. provenzalische Literatur u. Sprache.** ca. 750 Nummern.
(Bibliothek des † Professor E. Mall in Würzburg.)

Lager-Catalog 305: **Allgemeine Sprachwissenschaft. Deutsche Grammatik & Lexicographie.**
(I. Theil der Bibliothek des † Professor W. von Lexer in München.) ca. 850 Nummern.

Verlag von O. R. Reisland in Leipzig.

Englische Philologie.

Anleitung

zum

wissenschaftlichen Studium der englischen Sprache.

Von

Johan Storm.

ord. Prof. der roman. u. engl. Philol. a. d. Univ. Christiania.

Zweite, vollständig umgearbeitete und sehr vermehrte Auflage.

I. Teil: Die lebende Sprache.

I. Abteilung: Phonetik und Aussprache.

31 Bogen gr. 8. Preis M. 9.—.

Die zweite Abteilung wird noch in diesem Jahre erscheinen.

Verlag von O. R. REISLAND in Leipzig.

Grammatik

des

Altfranzösischen.

Laut- und Formenlehre

von

Dr. Ed. Schwan.

Professor an der Universität in Jena.

Zweite umgearbeitete Auflage.

(VIII. 247 Seiten.) 4 Mark 80 Pf., geb. 5 Mark 40 Pf.

Soeben erscheint:

9000 Abbildungen. | **16 Bände geb. à 10 M. oder 256 Hefte à 50 Pf.** | **16000 Seiten Text**

Brockhaus' Konversations-Lexikon.

14. Auflage.

600 Tafeln. | **300 Karten**

120 Chromotafeln und 480 Tafeln in Schwarzdruck

Hierzu eine Beilage von **B. G. Teubner** in **Leipzig** und **Velhagen & Klasing** in **Bielefeld** und **Leipzig.**

Verantwortlicher Redacteur Prof. Dr. Fritz Neumann in Heidelberg. — G. Otto's Hofbuchdruckerei in Darmstadt.

LITERATURBLATT

FÜR

GERMANISCHE UND ROMANISCHE PHILOLOGIE.

HERAUSGEGEBEN VON

DR. OTTO BEHAGHEL UND DR. FRITZ NEUMANN

o. ö. Professor der germanischen Philologie an der Universität Giessen.

o. ö. Professor der romanischen Philologie an der Universität Heidelberg.

VERLAG VON

Erscheint monatlich. O. R. REISLAND, LEIPZIG. Preis halbjährlich M. 5.50.

XIV. Jahrgang. Nr. 4. April. 1893.

Osthoff und Brugmann, Morpholog. Untersuchungen V (Kauffmann).
Herrmann, Deutsche Schriften des Albrecht v. Eyb (Meier).
Byrons Siege of Corinth. Hrsg. v. E. Kölbing. (Proescholdt).
Galïens li restorés. Veröffentl. v. E. Stengel. (Voretzsch).
Cron, Die Stellung des attrib. Adjektivs im Altfranzösischen (Buck).
Cesareo, Poesie e lettere edite e inedite di Salvator Rosa (Wiese).
Bibliographie.
Literarische Mittheilungen, Personalnachrichten etc.

Hermann Osthoff und Karl Brugmann, Morphologische Untersuchungen auf dem Gebiete der indogermanischen Sprachen. Fünfter Theil (Schluss). Leipzig, S. Hirzel. 1890.

Die „Morphologischen Untersuchungen", die in der neueren Geschichte der idg. Sprachwissenschaft eine so bedeutsame Mission erfüllt haben, sind abgeschlossen. Osthoff, dessen gewaltige Arbeit im 4. Bande stets in erster Linie zu nennen sein wird, kündigt ein neues Buch über Liquida und Nasalis sonans an und Brugmann hat bereits in seinem Grundriss die Morphologie zur Biologie erweitert und mit den „Indogermanischen Forschungen" fortschreitender Arbeit ein neues Organ geschaffen. Der vorliegende Schlussband (mit dankenswerthem Register von Sütterlin) bringt eine schöne, anregende Untersuchung Brugmanns über „Die Bildung der Zehner und der Hunderter in den idg. Sprachen" (S. 1—52). Brugmann ist in der Wahl des Themas mit Joh. Schmidt, Die Urheimath der Indogermanen und das europäische Zahlsystem (Abhandl. d. Kgl. Akademie der Wissensch. zu Berlin 1890) zusammengetroffen (vgl. auch J. Schmidt, Pluralbildungen S. 292 ff.; Kluge, Pauls Grundr. I, 404 f.). Die Resultate beider Gelehrten haben höchst werthvolle, gesicherte Positionen ergeben. Die Dekadenbildung ist jetzt aufgeklärt. Der Dekadenstamm wurde ursprünglich als Neutrum im Dual (bei 20) und Plural (30—90) flectirt (germ. **-tezu* stammt aus dem dativ pluralis); die vorausgehenden Einer hatten, soweit nicht indeclinabel (5—9) dasselbe Genus, denselben Numerus und Casus. Aber in allen Sprachen sind die Bezeichnungen bereits erstarrt, vom Flexionssystem losgelöst. Das Neutrum **dkmtóm* > **kmtóm* (Zehnheit) hat sich bis in die germanische Sonderentwicklung erhalten. Got. *sibuntē-hund* ist (mit Wheeler-Osthoff) = δεκὰς εκατόνων von dem Collectivstamm **sibunt-* gebildet. Nur bei 7 9 10 hatte man solche auf Nasal auslautende, mit *-t* gebildete Collectiva. Für 2—6 bestanden solche Collectiva nicht (vgl. aisl. *sjaund*, *nīund*, *tīund* gegen *sétt* etc.). Daher die abweichende Bildung der Zehner 70—100 im Germanischen. Got. *taihuntē-hund* ist geradezu noch der Ausdruck, aus welchem das idg. **kmtóm* (Zehnheit von Decaden) elliptisch verkürzt worden ist. Das germ. hat folglich allein die ursprüngliche Ausdrucksweise neben der abgekürzten (*taihuntē-hund : hund* = 100) bewahrt. Dass man nach *taihuntehund* später auch *sibuntehund*, *niuntehund* bildete (denen sich in jüngerer Zeit ein gleichartiger Ausdruck für 80 anschloss), hat Brugmann nicht genügend erwiesen. Dass die Zählweise bei 70—90 eine besondere, erklärt sich schon deswegen nicht gut aus der Subtractionsmethode gerade bei Zahlen mit 7 8 9 (aind. *try-una-šaštiš* 57. ags. *twá læs twentiz* 18, lat. *undeviginti* 19) weil für 7 im Germanischen jedweder Beleg fehlt. Brugmann hat die Bedeutung der Sexagesimalrechnung erkannt, aber trotzdem sich mit der rein formalen Analogiewirkung zufriedengegeben, ausdrücklich abgewiesen, dass eine neben der decadischen herlaufende, oder auf sie folgende duodecimale Zählmethode mit im Spiel gewesen sei. Brugmann hat insofern recht als die Decimalrechnung allein idg. gewesen ist. Im Sonderleben der Einzelvölker ist aber eine Duodecimalrechnung über sie gekommen, wie klar bei den Italikern nachgewiesen worden ist, vgl. Rubino, Beiträge zur Vorgeschichte Italiens S. 9 ff., Mommsen, Römische Geschichte I⁸, 193. 203. Es unterliegt keinem Zweifel, dass diese Zählmethode mit dem Kupfer (resp. der Bronce) auch zu den Germanen gekommen und nur insofern ist der von Joh. Schmidt angenommene babylonische (?) Einfluss stichhaltig (für die Frage nach der Urheimath ist nichts daraus zu gewinnen, weil der Handelsverkehr den sesshaften Völkern das neue Culturelement gebracht hat). Wäre Brugmann 1. Cor. 15, 6 *fifhundam taihuntewjam* gegenwärtig gewesen, so würde er wohl auch an der Hand J. Grimms die Bedeutung des decimalen und duodecimalen Hunderts tiefer erfasst haben. Trotz der Schwierigkeit der inneren Dentalstufe bei *taihunte* (vgl. Grundr. II. 368) dürfte Brugmanns Erklärung des decimalen Hundert festzuhalten sein, da ahd. *(zehan)zo* mit got. *-tewjam* nicht zusammengehören kann; von and. *-sibunta* zu geschweigen, eine Form, mit der auch Joh. Schmidt nicht fertig geworden ist. Osthoffs Abhandlung über „Anlautend idg. *sr-* im lateinischen" (S. 62 ff.) enthält eine sehr einleuchtende Ableitung von lat. *ratis* : *serere* (S. 72 f.), stellt lat. *rubus* zu ahd. *strūbēn*; sehr problematisch ist dagegen die Tiefstufenform **swru* zu der ein lat. **srumós* construirt wird (sauer, bitter vgl. ahd. *sūr*), von welchem lat. *rūmex* (Sauerampfer) abgeleitet sein soll; auch lat. *ruta* (raute) lässt O. aus derselben Wurzel wachsen. Die von O. über „Die Lautgruppe *mr* im Lateinischen, Germanischen und Altindischen" aufgestellte Regel halte ich für schwach begründet. Es ist nicht ein einziger einwandfreier Beleg für *mr* > lat. *fr* germ. *br*

vorgebracht (ahd. *breit* zu aind. *mrit* lässt O. nicht gelten). Gehört zu der S. 107 ff. behandelten Familie ags. *breodwian*, ahd. *breton* (Hildebrandslied 54)? Zu dem Uebergang von *mn* > *fn* ist Möller, Zur ahd. Alliterationspoesie S. 74 Anm. zu vergleichen (ferner Beitr. XV, 230). Man wird an der Etymologie *ampfer* : lat. *amarus* (aus **amro*-) nicht länger festhalten dürfen, denn sie verwickelt in eine Kette von Unwahrscheinlichkeiten. Das nasalirte *b*, welches O. statuirt, ist mir nicht wahrscheinlich: zur Entstehung des bilabialen Reibelauts genügt die Annahme des Choanenverschlusses gleichzeitig mit der durch Articulationsgemeinschaft der Lautgruppen *mn*, *mr* veranlassten Lockerung des Lippenverschlusses. Von einer „articulatorischen Schwervermittelbarkeit" kann nicht die Rede sein. Ich erinnere auch an A. Kocks Annahme eines Uebergangs von etymol. *f* > *m* in unbetonten Silben (Arkiv för nord. Filol. III, 155).

Marburg. Friedrich Kauffmann.

Max Herrmann, Deutsche Schriften des Albrecht v. Eyb. Herausgegeben und eingeleitet. 1. Das Ehebüchlein. Berlin 1890. LII, 104 S. 2. Die Dramenübertragungen. Bacchides. Menaechmi. Philogenia. Berlin 1890. XLIII, 156 S. (= Schriften zur German. Philologie hrsg. von M. Rödiger. Heft 4 und 5).

Es war ein dankenswerthes Unternehmen Herrmanns die bedeutenderen Werke des sprachgewaltigen und feinsinnigen Humanisten Albrecht von Eyb, einer der anziehendsten Erscheinungen der vorreformatorischen Zeit, durch einen Neudruck weiteren Kreisen zugänglich zu machen, und er kann für seine Absicht, sowie für die Anlage der Ausführung unsres Dankes gewiss sein. Da Herrmann in seiner Monographie über „Albrecht von Eyb und die Frühzeit des deutschen Humanismus" alle literarischen Fragen in grösserem Zusammenhange zu behandeln gedenkt, so war die Aufgabe der Einleitung bei dieser Textpublikation nur über die bibliographische Seite der Sache zu berichten und uns über die Gestaltung der Ueberlieferung zu orientiren.

Beiläufig möchte ich erwähnen, dass die Semiramislegende, die in dem Mancz'schen Druck dem Ehebüchlein angefügt ist und, wie Herrmann bemerkt hat, aus Steinhöwels Schrift von den synnrychen erluchten Wyben stammt (vergl. Herrmann 1, VIII f. 104; 2, XLIII), auch sonst Liebhaber gefunden hat. Die Augsburger Chronik des Sigmund Münsterlin, welche in der Hof- und Staatsbibliothek zu München (Cgm. 213) aufbewahrt wird, enthält ebenfalls die Semiramislegende und zwar ist diese in gleicher Weise Copie der Steinhöwelschen Erzählung, wie eine Vergleichung mit dem dort befindlichen Exemplar des Ulmer Druckes von 1473 (Inc. s. a. 220ª Boccacio) ergab. Wie mir mitgetheilt wird, ist auch hier die Einführung der Semiramislegende nicht ein Werk des Autors, sondern eines Abschreibers, der Gefallen an der Geschichte gefunden und sie seiner Vorlage an der Stelle, wo der Semiramis kurz gedacht wird, eingefügt hat.

Vor dem Abdruck des Ehebüchleins finden wir eine genaue, fast zu detaillirte Beschreibung und Klassification der 12 Drucke und 5 Handschriften, die Hermann mit grosser Sorgfalt und Findigkeit ermittelt hat. Er gibt anschliessend eine eingehende Statistik der typographischen Eigenheiten des Kobergerschen Druckes von 1472 (1473?)[1], der dem Neudruck zu Grunde liegt, und stellt darauf folgend die Abweichungen von drei andern alten Texten zusammen. Im Grossen und Ganzen das gleiche Verfahren sehen wir im zweiten Bande befolgt, nur dass hier ausser den Bemerkungen bibliographischer und textkritischer Natur noch werthvolle Untersuchungen über die Quellen Eybs und das Nachleben seiner dort abgedruckten Werke in der Literatur des 16. Jahrhunderts eingereiht sind.

Herrmann will in seiner Neuausgabe eine genaue Kopie des zu Grunde gelegten alten Druckes liefern. Da also, wie aus dem oben Gesagten hervorgeht, bei den vorliegenden Schriften der Schwerpunkt nicht auf der Einleitung, sondern auf dem Abdruck des Textes liegt, so galt es auch über die Art der Kopie desselben ein Urtheil zu gewinnen. Zu diesem Behufe habe ich den Herrmannschen Neudruck des Ehebüchleins mit dem Berliner Exemplar des Kobergerschen Druckes von 1572 (1573?) (Königl. Bibl. Yz 4031) verglichen und theile die Resultate mit.

Von Fehlern habe ich die folgenden bemerkt: S. 3 lies *krancheit* statt *krancheit* — 5, 17 *fůrgelegte* statt *fürgelegte*; 19 *fůrgenomen* statt *fürgenommen*; 27 *ich* statt *iche* — 6, 28 *freůnt* statt *freünt* — 8, 16 *UOn* (Initiale) statt *VOn* — 9, 8 *überbunden* statt *überbunden* — 13, 9 *fůr* statt *für* — 15, 5 *fůrbas* statt *fürbas*, *keůscheit* statt *keuscheit*; 31 *ſumme* statt *ſume* — 18, 25 *kleider* statt *kleyder* — 20, 20 *wirt* statt *wird* — 21, 25 *stieffmuter* statt *stieffmutter* — 22, 29 *ſoll* statt *ſol* — 24, 5 *fůr* statt *für* — 26, 2 *vmb* statt *umb*; 21 *ſey* statt *ſei* — 28, 5 *geltes* statt *geldes* — 30, 7 *ſeůfftzer* statt *ſeufftzer*; 11 *Spricht* statt *spricht* — 31, 19 *gute* statt *gut* — 34, 29 *will* statt *wil*; 35 und 36 *kargkeit* statt *kargheit* — 38, 14 *DEn* statt *Den* — 39, 14 *zugeeigent* statt *zugeeignent*; 20 *ſunde* statt *ſůnde* — 41, 16 *deßgeleichen* statt *deßgleichen* — 49, 1 *ſiten* statt *ſitten*; 8 *eins* statt *eines* — 50, 17 *weyßheit* statt *weißheit* — 51, 36 *tugend* statt *tugent* — 52, 22 *stetens* (K: *stetēs*) statt *stettes* — 53, 35 *darinnen* statt *darinne* — 54, 26 *gieng* statt *ging* — 57, 2 *enpfande* statt *enphande* — 58, 6 *Ich* statt *ich*; 17 *bekůmernůß* statt *bekůmernuß* — 60, 22 *bekůmern* statt *bekümern*; 28 *das* statt *des*; 30 *haußfraw* statt *hawßfraw* — 62, 3 *keuſcheit* statt *keůſcheit*; 19 *des* statt *das*; 22 *bey* statt *bei* — 63, 21 *zum* statt *zu* — 64, 20 *zubewaren* statt *zubebaren* — 66, 3 *vnnd* statt *vnd* — 69, 18 *vnns* statt *vns*; 26 *vnnd* statt *vnd* — 70, 14 *Cristi* statt *Christi*; 25 *vnnd* statt *vnd* — 72, 14 *aus* statt *auß*; 15 es fehlt bei Herrmann ein *nit* nach *ſich* — 73, 14 Das neue Blatt beginnt nach und nicht vor *oder* — 75, 7 *alle zeyt* statt *allezeit* — 79, 18 *Babſt* statt *Bapſt*; 35 *das das* statt *das* — 82, 21 *gaiſtes* statt *gayſtes*; 27 *gelerten* statt *gelernten* — 88, 15 *enpfinge* statt *enpfienge* — 91, 34 *darfůr* statt *dafůr* — 96, 33 *ward* statt *wart* — 97, 3 *geendt* statt *geendet* — 98, 3 *vnnd* statt *vnd*.

Als reine Druckfehler bei Herrmann fasse ich die folgenden: 13, 9 *mir* statt des richtigen *mit* — 33, 6 ist in Folge einer abgefallenen Type *prach* gedruckt statt *ſprach* — 36, 12 *nemeu* statt *nemen* — 65, 27 *dir* statt *die*. — Einige Druckfehler von K sind übersehen, aber stillschweigend bei Herrmann gebessert. So

[1] Man sieht jedoch den Nutzen der meisten Angaben nicht ein, zumal eine prozentuale Berechnung fehlt.

steht in K 14, 26 *vnkeůseh* statt *vnkrůsch*, 15, 30 *suust* statt *sunst*, 91, 5 *vnkeůschheit* statt *vnkeůschheit*.[2]

Das Aeussere des Textes leidet ausser dieser gewissen Ungenauigkeit noch an einer grossen Inkonsequenz, die von einer nicht allzu sorgfältigen Durcharbeitung des Materials nach dieser Seite hin zeugt.

Herrmann löst wohl richtig die Abkürzungen *ñ* und *r* als *en* und *re* auf. Jedoch dies Prinzip führt er nicht durch: *anndernñ* schreibt er *anndern* statt *anndereu* 7, 18; *andrñ* 18, 6 schreibt er *andern* statt richtig *andren, weyberñ weybern* statt *weyberen* 18, 7, *exemplñ* bei ihm *exempeln* statt *exemplen* 22, 12, *ay hñ* bei ihm *aycheln* statt *aychlen* 70, 5, *artickln* bei ihm *artickeln* statt *artickln* 70, 16, *andrñ* bei ihm *andern* statt *andren* 82, 20, *elternñ* bei ihm *eltern* statt *elteren* 97, 28. — Es bleibt fraglich, ob *wanckln* 37, 33, *saurn* 74, 5 zu beseitigen waren; entgegen diesem Grundsatz ist *siechn* 99, 1 belassen. Nach Herrmanns sonstigen Prinzipien wäre auch wohl bei *stirẽn* ein Druckfehler (für *stirn*) anzunehmen gewesen, und es hätte als *stiren*, nicht als *stirren* wiedergegeben werden sollen.

Diese Inkonsequenz macht sich noch in gleicher Weise bei andern Punkten geltend: *I* wird bald als *J*, bald als *I* wiedergegeben, dagegen i stets als *i*. Vergl. z. B. *Iunckfrauen* 52, 32, *Ieglicher* 73, 2, aber *Jůngling* 53, 19; 31. — S. 33, 25 wird *weißen* (sapientes) als Druckfehler betrachtet und durch *weisen* ersetzt, aber 71, 22 ist es belassen: *weyßen*, ebenso steht *preyßen* 68, 34; vergl. weiter die umgekehrten Schreibungen *maſe* 22, 1 *gröſers* (grösseres) 69, 7, *beſchlieſen* 5, 25, dagegen *ſüſen* 65, 26 durch *ſüßen* ersetzt. *Weyſleich* wird in *weyſlich* absichtlich geändert ohne jeden Grund, dagegen *künigkleichen* 14, 19 bleibt stehen. [In dem Druckfehlerverz. auf S. XXXI ist als Lesart von K fälschlich *weisleich* angegeben]. *luspers* 68, 24 wird in *lustpers* geändert, aber *fruchpar* 6, 13, *kösperliche* 6, 30, *möchstu* 7, 19 werden belassen. In die gleiche Kategorie gehört die im Text neben *freůntschaft* vorkommende Form *freůnschaft* (68, 15; 28 u. ö.), aber *abents* statt *abens* K 73, 20, *geschatzt* statt *geschatz* 19, 21, *gesatzten* statt *gesatzen* K 95, 25 (neben *gesatzt* K), *auffgangs* statt *auffgans* K, aber *entgien* (entgieng) 66, 20, *verworffen* statt *verworffen* K 9, 26, aber mit umgekehrter Schreibung *pußwertig* 91, 7, *pußwerttigen* 98, 20, *verdienen* statt *verdienenn* K 48, 3, aber *vom* 47, 34. Warum *augepranen* 43, 23 als Druckfehler angesehen und in *augenpranen* gebessert wird, ist unerfindlich. Die daneben 43, 21 stehende Form *augenprane* gibt doch keinen genügenden Grund.

In Bezug auf die Schreibungen *o, ů, u, ů, eů* hat Herrmann sich bemüht eine Konsequenz einzuführen, die K durchaus nicht in allen Fällen hat und die er selbst nicht durchführt. So wird 27, 3 und 97, 36 *euch* in *eůch* gebessert, aber 98, 10 *euch* belassen. S. 90, 12 wird *thůn* in *thun* geändert, während *thůt* 12, 16, *thůn* 17, 16; 20, 30. 34; 21, 5, *sůst* 5, 28, *bekumernuß* 21, 16; 58, 17 neben *bekůmernuß*, *bekůmeren* 24, 17 u. ö., *bekumert* 23, 10 neben *bekůmert* 26, 13 auftreten. Auch zwischen *o* und *ů* zeigt sich im Wechsel, so in *sůllich* und *sollich*.

[2] Möglicherweise handelt es sich hier auch um von H. nicht beachtete Differenzen zwischen den beiden Berliner Exemplaren von K (Yz 4031 und 4031a), was ich nicht constatiren konnte, da Yz 4031 ausgeliehen war.

Die Worttrennung und -verbindung von K ist im Prinzip beibehalten, doch auch hier sind öfters Inkonsequenzen und Flüchtigkeiten zu tadeln. Ein genaueres Eingehen auf Einzelheiten würde hier zu weit führen.

Der Text von K ist, wie wir erwähnten, einfach abgedruckt und die Interpunktion vom Herausgeber hinzugefügt. An ein paar Stellen scheint er uns nicht ganz das Richtige getroffen zu haben. So ist 22, 1 *maſe* nicht Substantivum, sondern Präteritum [*vnd maſe vnd zalt*] und das Kommen ist deshalb nach *willen* zu setzen. S. 30, 16 ist das Kolon besser nach *da für* zu setzen. Es scheint mir zu überlegen ob nicht 63, 19 das Komma nach *zůchtig* zu tilgen und es zum folgenden zu ziehen ist. Der Anschluss an K war doch nicht so weit zu treiben, dass offenbar Unrichtiges abgedruckt wurde, wie 93, 22, wo C das Verständliche bietet. In dem Satze *vnd verneůten sich wider die toten verneůten wunden* ist das zweite *verneůten*, wie auch der von Herrmann zu dieser Stelle angeführte lateinische Text beweist, Druckfehler. Es war also entweder ganz zu streichen oder durch die Lesart von C (*vergangen*) zu ersetzen und dem Erratenverzeichniss von K einzuverleiben.

Ich bin der letzte aus der nicht kleinen Liste von Flüchtigkeiten und Ungenauigkeiten dem Herausgeber allzuschwere Vorwürfe machen zu wollen. Weiss ich doch selbst aus eigner Erfahrung, dass nur zu leicht dies und jenes übersehen wird. Aber die hohen und harten Anforderungen, die der Herausgeber neuerdings in einer Rezension (Anz. fdA. 18, 1 ff.) an philologische Akribie (wohlgemerkt in praxi, nicht ideell) stellt, der strenge, etwas pharisäische Ton, den er anschlägt, zwingen uns hier zu sagen, dass in der That, mit dem eignen Maasse des Herausgebers gemessen, der Abdruck nicht den zu stellenden Anforderungen an Genauigkeit entspricht. Allein wir halten dies Maass in praktischer Anwendung nicht für richtig, und ich denke, bei längerer Thätigkeit und eingehenderer Selbstbeobachtung wird der Herausgeber mir beistimmen. Somit können wir der lobenden Würdigung der Einleitungen unser Urtheil über den Abdruck des Textes folgen lassen und unsre Meinung dahin zusammenfassen, dass auch dieser, kleine Flüchtigkeiten abgerechnet, mit Anerkennung von uns genannt werden darf.

Freiburg i. Br. August 1892. John Meier.

Byron's Siege of Corinth. Mit Einleitung u. Anmerkungen herausgegeben v. Eugen Kölbing. Berlin, Emil Felber, 1893. LX und 155 S. Preis: M. 3.

Dass Kölbing sich in jüngerer Zeit eingehend mit dem Leben und den Werken Lord Byrons beschäftigte, konnte man aus mehreren Recensionen und Aufsätzen ersehen, die er in den letzten Bänden der Englischen Studien erscheinen liess. Dass er sich aber bereits zu den besten und gründlichsten Kennern des Dichters zählen dürfe, hätten seine Freunde und Schüler wohl nicht geglaubt, bis ihnen die vorliegende Ausgabe der Siege of Corinth den unumstösslichen Beweis dafür lieferte. Ohne die geringste Uebertreibung kann man sagen, dass diese Ausgabe in jeder Hinsicht mustergiltig ist. Sie wird daher an ihrem Theile dazu beitragen, die immer und immer wieder gehörte Klage, als beschäftigten sich unsere Universitätsprofessoren nur mit fossilen Sprachformen und Literaturwerken, allmählich verstummen zu machen. Möchten ihr nur noch recht viele gleichartige und gleichwertige Arbeiten vom Herausgeber und seinen

Herren Kollegen folgen. Ihre Schüler und die in der Lehrpraxis Arbeitenden werden ihnen stets Dank wissen.

Die Einleitung zerfällt in fünf Abschnitte, die folgende Ueberschriften haben: 1. Das Erscheinen des Gedichtes und seine Beurtheilung durch die zeitgenössische Kritik; 2. Bibliographische Notizen zu den Ausgaben der Siege of Corinth; 3. Zur Entstehungsgeschichte des Gedichtes; 4. Sprachliche und metrische Form des Gedichtes und 5. Die bisherigen deutschen Separatausgaben der Siege of Corinth und der vorliegende Text. Den ganzen Reichthum der in dieser Einleitung aufgespeicherten Gelehrsamkeit auch nur andeuten zu wollen, würde über den Rahmen meiner Anzeige weit hinausgehen; es seien hier nur einige hervorstechende Züge der Kölbingschen Arbeit herausgehoben.

Den mitgetheilten ästhetischen Urtheilen gegenüber (Gifford, J. Disraeli, Mouthly Catalogue, Eclectic Review, British Review, North American Review) verhält sich Kölbing völlig objektiv; er weist ebenso wohl die schroffen Urtheile schmähsüchtiger Tadler wie die übertriebenen Lobpreisungen blinder Verehrer zurück. — Eine hervorragende Leistung ist die im zweiten Abschnitte zusammengetragene Bibliographie, die um so mehr Anerkennung verdient, als Kölbing genöthigt war, sich ausschliesslich auf das in seinem eigenen Besitze befindliche Material zu stützen. Einer gleich umfänglichen Byron-Bibliothek dürfte sich schwerlich ein zweiter deutscher Professor erfreuen. Das Verhältniss, in dem die verschiedenen Drucke zu einander stehen, wird gründlich erörtert und anschaulich dargestellt, so dass in bibliographischer Hinsicht für die Siege of Corinth in Zukunft wenig zu thun erübrigen wird. — In Bezug auf die Entstehungsgeschichte des Gedichts ist besonders das von Interesse, was Kölbing über die sachlichen und sprachlichen Entlehnungen Byrons zu sagen weiss. Sehr ansprechend ist die Vermuthung, dass der Renegat Alp bis zu einem gewissen Grade als eine Nachbildung des Grafen Julian in Southeys Roderick zu betrachten sei. An einzelnen Stellen werden Anlehnungen an Walter Scotts Lay of the Last Minstrel und Marmion, an Southeys Thalaba und Joan of Arc und an Shakespeares Macbeth nachgewiesen. Eine genauere Darlegung dieser letzteren Entlehnungen behält sich Kölbing für einen besonderen Aufsatz vor. — Die Behandlung der sprachlichen und metrischen Form ist so erschöpfend und so wohlgelungen, wie man sie nur von einem so scharfen Beobachter und geübten Herausgeber wie Kölbing erwarten kann.

Der Text, der von tadelloser Sauberkeit und unbedingter Zuverlässigkeit ist, baut sich auf der editio princeps auf, die im Jahre 1816 (zusammen mit Parisina) erschien. In den Fussnoten sind alle sachlichen und graphischen Varianten bis zur grossen Murrayschen Ausgabe von 1832 mit grösster Sorgfalt verzeichnet worden. — Was endlich die erklärenden Anmerkungen betrifft, so sind sie über jedes Lob erhaben. Es wird keine Schwierigkeit umgangen, aber auch keiner ein grösseres Gewicht beigelegt, als ihr zukommt. Ganz eigene Arbeit sind die von Kölbing aus den übrigen Werken und den Briefen Byrons beigebrachten Parallelstellen. Auch ist es ein neuer Zug, dass Kölbing alle deutschen und auch einige ausserdeutsche Uebersetzungen der Siege of Corinth zur Erklärung schwieriger oder mehrdeutiger Stellen heranzieht, wobei sich mehrfach Verbesserungen dieser oder jener Uebertragung ergeben. Die ganze Arbeit Kölbings lässt den Wunsch in uns rege werden, der verdiente Herausgeber möchte seine Kräfte auch fernerhin der Durchforschung der Byronschen Werke widmen. Er wäre ganz der Mann dazu, uns mit einer allen Anforderungen der philologischen Kunst und Wissenschaft entsprechenden Gesammtausgabe zu beschenken!

Friedrichsdorf (Taunus). L. Proescholdt.

Galïens li restorés, Schlusstheil des Cheltenhamer Guerin de Monglane, unter Beifügung sämmtlicher Prosabearbeitungen zum ersten Mal veröffentlicht von Edmund Stengel. Vorausgeschickt ist eine Untersuchung von K. Pfeil: Ueber das gegenseitige Verhältniss der erhaltenen Galienfassungen. Marburg, Elwert. 1890. (Ausg. u. Abh. No. LXXXIV). LIV, 408 S. M. 14.

Die Versredaction des Galien war schon längst vor dem Bekanntwerden der Cheltenhamer Hs. 26 092, der einzigen, welche sie enthält, Gegenstand der wissenschaftlichen Discussion, hauptsächlich von Seiten Gautiers (Ep. fr. II, 282 ff., ^{2}III, 315 ff.) und G. Paris' (Hist. poét. S. 344, Hist. litt. XXVIII, 223), gewesen. Der italienische 'Viaggio di Carlo Magno in Spagna', die französischen Prosaredactionen wiesen auf ein Original in Versen zurück. Gautier hat sogar etwa 300 Verse — ein kleineres Stück auch G. Paris — auf Grund der verschiedenen Prosafassungen hergestellt, und der Vergleich mit dem nunmehr publicirten (notabene nicht das Original darstellenden) Text zeigt, wie nahe die Reconstruction ihrem Ziele kommt.

Als poetisches Denkmal steht der Galien auf keiner hohen Stufe. Interessant ist er uns vor allen Dingen in literarhistorischer Hinsicht, durch seine Beziehungen zu unsern beiden ältesten Chansons de geste. Die Idee des Dichters, Karlsreise und Rolandsschlacht zu verschmelzen, ist jedenfalls neu und originell, aber das ist auch so ziemlich das einzige, was an dem Werk zu rühmen ist: im übrigen platte Nachahmung vorhandener Dichtungen und Episoden, oder banale Erfindung sich stetig widerholender Kämpfe und Räuberabenteuer. Selbst wo der Dichter eine so gute und alte Vorlage wie das Rolandslied benutzt, gibt er das alte nur abgeblasst und verwässert wieder. Nichts von der schönen Scene des Rolandsliedes, wo nach bestellter Botschaft sich der schlimme Ganelon so heldenhaft gegenüber dem erzürnten Marsilie zeigt, nichts davon, wie der seiner Sehkraft beraubte Olivier Roland für einen Feind nimmt und das Schwert gegen den treuen Kampfgenossen erhebt. Die Roland den Rath geben ins Horn zu stossen, sind hier die Franken, nicht Olivier, der damit doch so glücklich als '*sage*' gegenüber dem '*preu*' Roland characterisirt wird. Die letzten sechs überlebenden Helden verbergen sich in einer Höhle: welcher Gegensatz zum Rolandslied, wo die zum Tod verwundeten Helden den Heiden noch eine solche Furcht einflössen, dass diese sie nur aus der Ferne zu beschiessen wagen! Demgegenüber kommen einzelne neue, gut erfundene Züge wenig in Betracht. So lässt sich, als Roland sich doch entschliesst Karl zu benachrichtigen, keiner der Helden bereit finden: sie wollen Roland in solcher Gefahr nicht verlassen und lieber Lanzen brechen und Schilde zerhauen als Botschaft tragen. Aber solche Züge sind selten, sie verschwinden unter dem übrigen.

Ausser Karlsreise und Rolandslied hat der Dichter noch Reminiscenzen aus anderen Chansons verwerthet. Für die Schachspielepisode (S. 28 f., nur in den Prosaredd. erhalten) hatte er mehrere Vorbilder: dass Galien nicht erschlagen, sondern nur verwundet wird, lässt eher

an den Renauttypus als an den Ogiertypus denken. — Zu der wunderthätigen Salbe Pinarts (S. 156 ff.) verweist der Herausgeber selbst auf Fierabras und die formell näher stehende Chevalerie Ogier. Eine genauere Vergleichung deckt noch mehr Berührungen mit letzterem Gedicht auf. So wird im Galien (S. 160) erzählt, wie beim Herannahen Pinarts das Ross Marchepui den schlafenden Galien weckt, indem es mit dem Huf gegen den Schild des Helden schlägt: man vergleiche dazu Ogier, V. 5770 ff., wo das treue Ross Broiefort die nahenden Feinde bemerkt und seinen Herrn aus dem Schlafe wiehert. — Der Kampf zwischen Galien und Pinart wird durch die Nacht unterbrochen, der Heide Pinart zeigt seinen Edelmuth gegen Galien, den er in seinem eigenen Zelt übernachten lässt und während dieser Zeit in seinen Schutz nimmt — wie Ogier gegen Brehier (V. 11563 ff.) und im Turpin (den der Dichter des Ogier nachahmt) Roland gegen Fernacutus. Auch weiterhin stimmen manche Einzelheiten zu einander: wie Ogier den Brehier, weckt am Morgen Galien den Pinart (vgl. Og. V. 11687: *Dessi au Ture en est venus corant, A vois li crie: „lieve sus, amirant. Je rent les trieves, nes porterai avant“* — Gal. 221,3 *Et quant il fut armé, si cria hault et cler: „Pinart“ dit Galïen „il est temps de leuer. Tousiours n'est pas saison de dormir et ronfler. Je vois a la bataile, plus ne quier demourer“.*) Ogier benutzt die Zeit, während der Heide schläft, sich für den kommenden Kampf besser zu rüsten, um dem Gegner die fernere Anwendung der heilkräftigen Silbe unmöglich zu machen — und Galien schneidet sich während einer Kampfpause einen Knüttel ab, mit welchem er dem gegen Schwertstreiche unempfindlichen Gegner zuerst das Schwert aus der Hand schlägt und dann die Hirnschale zertrümmert. Nach seinem Sieg über Brehier hat Ogier einen gefährlichen Kampf allein gegen ein ganzes Heer zu bestehn, schliesslich zieht er sich an einen Felsen zurück, der ihm den Rücken deckt — desgl. wird Galien nach Pinarts Besiegung plötzlich von allen Seiten angegriffen, auch der schützende Felsen fehlt nicht (vgl. Og. v. 12434 *Fuiant s'en va tot droit a un rochier, Trove un perron grant et haut et plenier, li dux l'adosse qi le corage ot fier* — Gal. 224,47 *Et le font reculer encontre vng grant rochier*). Ogier harrt an seinem Felsen aus, bis Karl und die Franken zur Hilfe herbeikommen — und Galien findet hinter seinem Felsen Roland, Olivier und die anderen vier noch lebenden Helden, welche ihm alsbald wacker beistehn. Kurz, der ganze Kampf Galiens mit Pinart ist im ganzen und in vielen Einzelheiten eine Nachbildung des Zweikampfs zwischen Ogier und Brehier.

Der Text des Gedichts ist sehr mangelhaft überliefert, die Aufgabe des Herausgebers war nicht leicht: eine einzige Handschrift, nachlässig geschrieben, sehr lückenhaft, vom Copisten, resp. Ueberarbeiter häufig gekürzt und verstümmelt (wie die Prosaredactionen zeigen), weit entfernt ein getreues Bild des Originals zu geben. Dazu noch die mühselige Aufgabe, die sich der Herausgeber gestellt, zugleich die 4 Prosatexte zum Abdruck zu bringen, um eine fortlaufende Vergleichung derselben mit dem Gedicht bequem zu ermöglichen.

Diesen Schwierigkeiten ist der Herausgeber in angemessener Weise gerecht geworden. Dem überlieferten Text gegenüber verfährt er möglichst conservativ. Vielfach stehen die Besserungsvorschläge nur in den Anmerkungen. Oft hat sich der Herausgeber begnügt, die Verderbniss nur anzudeuten, wohl weil die Verbesserung auf der Hand lag, wie 166,46, 179,8. 13. 44, 183,31 u. ö. Eine Uniformirung der Sprachformen ist nicht angestrebt. Dieser Standpunkt lässt sich unter den gegebenen Umständen wohl motiviren und ist zu billigen, so lange der Herausgeber die überlieferten Formen überhaupt nicht antastet, also z. B. *facon, fachon, faichon* nebeneinander bestehen lässt; es wirkt aber störend, wenn Formen, die im inneren des Verses stehen bleiben, am Versschluss des Reimes wegen geändert werden (vgl. hierzu Anm. S. 3). Viele Mühe hat der Herausgeber darauf verwandt, die Stellen, wo das Gedicht das Original offenbar gekürzt hat, nach den Prosafassungen zu ergänzen: etwa ein Fünftel der Gesammtverszahl ist auf diese Weise von Stengel reconstruirt worden, sodass man einen möglichst vollständigen Text, zuweilen freilich innerhalb desselben zwei verschiedene Versionen nebeneinander (wie S. 25 ff., S. 147 ff. etc.) zu lesen bekommt. Sehr dankenswerth ist die Zugabe der Prosaredactionen — eine Galienhandschrift (Nat. Bibl. 1470), ein Galiendruck, eine Handschrift des Guerin von Monglane (Arsenalbibl. 3351), ein Guerindruck — sie sind sowohl für die richtige Beurtheilung des uns überlieferten Gedichts als auch der vom Herausgeber reconstruirten Partieen unentbehrlich. Sie sind unter den Text des Gedichts gedruckt, so, dass die einander entsprechenden Stücke jeweils auf dieselbe Seite zu stehn kommen — für den Herausgeber eine mühsame Arbeit, die jedoch dem Leser sehr zu statten kommt.

Die Anmerkungen enthalten, ausser Lesarten und Besserungsvorschlägen, zahlreiche Notizen sprachlichen und sachlichen Inhalts. Zu 174,13. 14 wird die Bedeutung von Galiens Zunamen *'li restorés'* erörtert (wozu noch Nachtrag S. 399 zu dieser Stelle, Nachtrag S. 401 zu 241,13 und Einl. S. XXXVII zu vgl.). Die Erklärung von G. Paris, wonach unser Galien eigentlich der Originalgalien, unter dem Galien *'restoré'* aber ursprünglich dessen Sohn zu verstehen sei, ist auf den ersten Blick bestechend, aber auf die Dauer nicht befriedigend, weil zu gekünstelt. Sie findet allerdings eine Stütze in einer Angabe des gedruckten Guerin, sowie in einer von Stengel herangezogenen das Leben Karls des Grossen enthaltenden Dresdener Handschrift (vgl. S. 271), aber die übrigen Redactionen wissen davon nichts. Den Roman über den supponirten *'Galien restorés'* haben wir nicht. Wenn G. Paris annimmt, der Beiname des jüngeren Galien, des Sohnes, sei auf den Vater übertragen worden, so setzt das doch voraus, dass der jüngere Galien der berühmtere war: damit steht es aber in Widerspruch, dass uns von Galien Vater ein Versroman und 4 Prosaredactionen, von Galien Sohn gar nichts überliefert ist. Auch Stengel lehnt die Parissche Erklärung ab. Er meint 'dass der Verfasser des Gedichts das ihm aus anderen Texten geläufige (gelehrte) Wort willkürlich interpretirt und so auf Galien übertragen hat'. Das ist möglich. Aber unmöglich kann es doch ein Zufall sein, dass die Fee, welche bei Galiens Geburt erscheint, Galienne heisst, dass sie dem Neugeborenen ausdrücklich ihren eigenen Namen verleiht (173,43 *Ara non Galïen et portera mon nom*). Der Gedanke einer 'neuen Galïenne in Mannesgestalt' (Stengel S. 15) ist gar nicht so von der Hand zu weisen. Wo sonst von einem *Judas restoré*, einem *Otger restoré* etc. die Rede ist, handelt es sich immer darum, dass die Eigenschaften und Kräfte, welche in dem Vorbild lebendig und wirksam waren, in dem nach ihm benannten wider zum Ausdruck kommen. Und

so verleiht hier die Fee dem Knaben zugleich mit ihrem Namen die Fähigkeiten, über welche sie als Fee verfügen kann: ihre Kraft, ihr Geist ist es also, die in dem tapferen und kühnen Helden nachher wirksam sind. Die Erklärung des Gedichts (174,13-14 *Puisque restorera Charlon et son barné Des gens sera nomé Galien restoré*) ist natürlich post festum von einem Ueberarbeiter gemacht, dem Urgalien nicht eigen. Die Angabe von Guerindruck über zwei Galiene erklärt sich dann in umgekehrtem Sinne als G. Paris will: da man nur einen *Galien restoré* kannte, erfand der Redactor von Guerindruck dazu einen zweiten Galien als Vorbild des *restoré*. Hierbei mag die von Stengel hervorgehobene Missverständlichkeit der Stelle 266,16-17 mitgewirkt haben.

Zu 222,40: *Lachopart* verdiente wohl eine Bemerkung. Es ist dasselbe Wort, das anderwärts als *Achopart*, *Acopart* (worüber P. Meyer, Rom. VII, 438) erscheint, verdankt also sein anlautendes *l* demselben Vorgang wie *Laugalie* < *l'algalife*. — Den einzelnen Versen sind in dankenswerther Weise überall die entsprechenden Verszahlen der alten Gedichte, der Karlsreise und der verschiedenen Rolandredactionen, beigefügt. Zu 230,24 (Oliviers symbolische Communion) ist auf P 115,12, Ly 72,12 (Förster S. 105) zu verweisen. — S. 393 (zu 167,33) werden Schilderungen von Alpenübergängen citirt, wozu noch die Stelle Ogier 4842 ff. zu erwähnen ist, die auch Theodor Müller in seiner Dissertation (Zur Geogr. d. ält. Ch. d. g. Göttingen 1885) übergeht.

Das Verhältniss der verschiedenen Prosafassungen untereinander, sowie zu ihrem gemeinsamen Original, erhält durch die Versredaction natürlich neues Licht. Schon bald nach dem Wiederauftauchen der Cheltenhamer Handschrift hat G. Paris in der Romania (XII, 1 ff.) auf Grund von Angaben, die ihm P. Meyer geliefert, das Verhältniss der verschiedenen Redactionen erörtert. Nunmehr wird in der die Ausgabe einleitenden Untersuchung — die übrigens nur in ihrem ersten Theil von K. Pfeil, im weiteren vom Herausgeber herrührt — auf Grund des gesammten Materials eine Vergleichung der verschiedenen Fassungen vorgenommen. Dieselbe bestätigt zunächst im einzelnen die Ansicht von G. Paris, dass Hs. 1470 und Galiendruck auf eine gemeinsame prosaische Vorlage zurückweisen (dass die Vorlage schon 'durchaus prosaische Form aufwies', bezweifelt Stengel S. L, Anm. 1), sowie dass dieser Redaction gegenüber das Gedicht und Guerindruck zusammengehen. Hs. Arsenal 3351 stimmt bald zu dieser, bald zu jener Redaction, hat demnach verschiedene Quellen benutzt, was auch zu der eigenen Angabe des Verfassers, resp. Redactors (*son intention n'est . . . . que seulement escripre et racompter joieusement ce qu'il a veu et trouvé en plusieurs livres assez revenans l'un a l'autre*) stimmt. Es stehen sich also in der Hauptsache zwei Redactionen gegenüber, die eine repräsentirt durch Prosahandschrift (1470) und Prosadruck des Galien, die andere durch unser Gedicht und Guerindruck. Beide Redactionen gehen auf poetische Vorlagen zurück, welche ihr gemeinsames Original in dem Urgalien, resp. Urguerin finden. Einen Widerspruch finde ich darin, dass die gemeinsame Vorlage von Guerindruck und Viaggio S. XVIII prosaisch, vier Seiten weiter aber die Vorlage von Guerindruck und Gedicht poetisch genannt wird, wie auch der Herausgeber selbst S. XLIII von der poetischen Vorlage von Guerindruck redet; wenn unter der prosaischen Fassung die directe, unter der poetischen die indirecte Vorlage von Guerindruck verstanden werden soll, so ist das jedenfalls nicht klar ausgedrückt. Auffällig ist in dem Stammbaum die Stellung des Carmen de proditione Guenonis, das, soviel ich sehe, nirgends intime Beziehungen zu einem der Galientexte zeigt. Nach Pfeil (S. XXIII) erinnert die Rolle, welche Marsilies Frau in der Verrathscene spielt, auffällig an das Carmen: das Carmen soll diesen Zug (welcher sich nur in Gedicht und Guerindruck findet) aus einer älteren Vorlage von 1470 und Galiendruck geschöpft, diese beiden aber ihn später getilgt haben. Das heisst doch die Dinge auf den Kopf stellen! Wenn eine directe Beziehung wirklich existirte, so wäre sie doch bei den Texten zu suchen, welche in diesem Punkte Uebereinstimmung zeigen, d. h. bei Gedicht und Guerindruck. Aber an directe Beziehungen, d. h. an Entlehnung, braucht man hier gar nicht zu denken. Nicht nur im Carmen, sondern auch im Rolandslied (Oxf. 634 ff., V⁴ 556 ff.) hat ja die Königin Bramimunda Antheil an der Gewinnung Ganelons, und ich kann nicht absehen, worin die engere Uebereinstimmung zwischen Galien (Gedicht und Guerindruck) und Carmen gegenüber dem Rolandslied bestehen könnte. Vielmehr ist anzunehmen, dass dieser Zug bereits der gemeinsamen Quelle von Rolandslied, Carmen und Urgalien angehört und von hier aus seinen Weg in die verschiedenen Texte gefunden hat. Damit fällt aber das wichtigste Moment, das für enge Beziehungen zwischen Carmen und Galien spricht.

Ueber Gestalt und Inhalt des Urgalien lassen sich nur Vermuthungen äussern. Dass er in Assonanzen, nicht in Reimen gedichtet war, schimmert noch in der jetzigen Fassung durch. Die Verschmelzung von Karlsreise und Rolandslied, die Idee, worauf das Ganze beruht, muss natürlich dem Urgalien schon eigen gewesen sein. Wie aber der ursprüngliche Schluss gelautet hat, wissen wir nicht. In den uns überlieferten Redactionen kreuzen sich beständig Galiens persönliche Schicksale und der Ausgang des spanischen Feldzugs. Dazu weichen gerade hier die verschiedenen Texte erheblich von einander ab. Offenbar ist das alte hier sehr verwischt. Wenn aber Gautier behauptet, der alte Galien müsse mit dem Tod des Helden unter den Mauern von Saragossa geendet haben, so thun wir dem erfindungsarmen Compilator mit dieser Annahme vielleicht zu viel Ehre an.[1]

Durch die Herausgabe des Galien, die Prof. Stengel mit Begeisterung und Sachkenntniss unternommen und mit Fleiss und Ausdauer zu Ende geführt, hat er sich ein begründetes Anrecht auf den Dank der Fachgenossen erworben.

Tübingen. Carl Voretzsch.

[1] Bei dieser Gelegenheit sei eine — wenn auch späte und unursprüngliche — Ueberlieferung über Galiens Ende erwähnt, die sich in dem Prosaroman von Meurvin findet (*Histoire de prevx et vaillant cheualier Meuruin fils d'Oger le Dānois* etc. — Paris, Nicolas Bonfons). [Etwa 1583]. Hier (Cap. 13) zieht 'Galien Rethoré' mit Droghes und achtundzwanzig anderen französischen Baronen nach dem Hl. Grabe und wird nach der Landung von Meurvin erschlagen.

Cron, Joseph, Die Stellung des attributiven Adjektivs im Altfranzösischen. Inaugural-Dissertation. Strassburg 1891. 87 S. gr 4.

Die vorliegende Abhandlung ist die weitere Ausführung und Begründung der Ansicht über die Stellung des attributiven Adjektivs im Französischen, welche Professor Gröber in seinem „Grundriss der romanischen Philologie" I. B. p. 214 vorgetragen hat. Dort heisst es: „Wird sie (die seelische Grundlage) beachtet, so ergeben sich allgemeine Formeln statt einer Menge äusserlicher Regeln Z. B. für die Stellung des attributiven Adjektivs im Französischen, da sich zeigt, dass das dem Substantiv vorangestellte Adjektiv affektisch attribuiert, das nachgestellte verstandesmässig distinguiert (*un savant homme* und *un homme savant* = ein gelehrter Mann; ein Gelehrter). Danach begreift sich, dass Adjektiva von Ländernamen (*armée française*), Farbenbezeichnungen (*des chevcux noirs*), Benennungen anderer sinnfälliger Eigenschaften (*table ronde*, *diable boiteux*) und alle anderen Angaben von Eigenschaften, die Affekte nicht erregen, ihren Platz hinter dem Substantiv nie, oder dann nur verlassen, wenn der Redende an sie seine Empfindung heftet (*le bleu ciel*). Andererseits versteht sich, dass Adjektiva, mit denen die Empfindung unzertrennlich verbunden ist, weil sie indiscutable Werthe bezeichnen, wie *bon*, *mauvais*, *beau*, *joli* etc., dem Substantiv nur nachfolgen, wenn sie logisch unterscheiden sollen, Benennungen körperlicher Gebrechen aber (z. B. *laid*) nur Leidenschaft oder Rohheit die affektische Stelle vor dem Substantiv zuerkennen kann". Auf dieser von Gröber für das Neufranzösische aufgestellten Grundregel fussend, sucht Verfasser, nachdem er (p. 1—34) die in neueren franz. Grammatiken, Dissertationen und Programmen vorgebrachten Ansichten durchmustert und mit oft treffendem Urtheil berichtigt oder zurückgewiesen hat, in retrogressiver Methode dasselbe Prinzip als ausnahmslos[1] auch im Altfranzösischen geltend nachzuweisen (p. 35—76) und schliesst mit einem Kapitel „Ueber die Stellung des Adjektivs im Lateinischen" (p. 77—84), in welchem er dasselbe Gesetz auch auf dem Gebiete dieser Sprache wirksam zeigt. (Dieser letzte Theil kann keinen Anspruch auf Originalität erheben, denn er ist lediglich eine kurze Darlegung der in den Abhandlungen von Reckzey[2], Rohde[3] und Albrecht[4] gegebenen Resultate).

So gern man auch diese einfache Regel als eine Erlösung von einer schweren Crux der franz. Grammatik begrüssen möchte, es kann ihr keine unbeschränkte Gültigkeit zuerkannt werden, und es lässt sich erweisen, dass ihre Fassung zu eng ist.

Um zunächst vom Verhältniss des nfrz. Adjectivs zum afrz. zu sprechen, so leitet Verf. die thatsächlich in der Stellung des afrz. Adjectivs hervortretenden Abweichungen einzig und allein her aus „einer verschiedenen Anschauung und Auffassung der Dinge" (p. 86) von Seiten der mittelalterlichen Autoren, deren „Schreibart das Bild der gewöhnlichen Unterhaltungssprache ist, die mit Affekt erzählt und auf Theilnahme rechnet" (p. 41). Finden hiermit jedoch Verbindungen wie *la dextre main, senestre coste* (p. 71), *souz sa destre maissele* (p. 66), u. s. w. (die p. 71 gegebene Erklärung: *senestre*, *étrange* und *dextre* scheinen die Mitte zwischen *sinistre* und *gauche*, *étrange* und *étranger*, *dextre* und *droit* einzunehmen: genügt hier nicht; *dextre* und *senestre* sind an diesen Stellen rein logisch distinguierend); finden Stellen wie *truvad une cave grande u il entrad*, *Preies grandes de brebiz* (p. 62), wozu Verf. bemerkt, „*grand* wird hier, wie auch sonst oft im Afrz. nicht mit dem Begriff des „Vorzuges" verbunden gebraucht (wenn hier nicht der Begriff des „Vorzuges" d. i. des Affektes in *grand* vorliegt, so doch noch viel weniger der der logischen Distinktion; warum dann die Naehstellung?), eine befriedigende Erklärung?[1] — p. 58 stellt Cron eine ganz ansprechende Ansicht auf über Verbindungen wie *deus liucs granz*, *seize perieres granz*; aber finden damit die Stellen bei Wagner p. 36, wo kein Zahlwort das S. begleitet, wie *en unes plaices granz qui estoient dedens Costantinople; si leur prist maladie granz*, etc., ihre Erledigung? — Wenn Verf. (p. 72) in den 2 Citaten aus Rabelais annimmt, dass *grand* = gross in Betreff des Alters, und nicht = gross in Hinsicht auf die Gestalt oder auf die Lebensstellung, warum muss *grand* nach seiner Regel in ersterer Bedeutung hier naehstehen eher als in den beiden letzteren? — Warum sagt Montaigne (II, 13): *Urgulania, sa mère-grand*, und warum sagt man jetzt *grand-mère?* — In dem Beispiele (p. 64): *tu presisses la royale couronne*: kann allerdings affektische Stellung vermuthet werden; wenn aber Guillaume Guiart seine 12500 Verse *Branche des royaux lignages* (s. Gast. Paris, la litt. fr. a. m. â. p. 140) betitelt, so will er im Gegensatz zu anderen *lignages* rein logisch distinguieren (cfr. Plinius, naturalis historia.) — In dem Beispiele (p. 59): *des vassiaux lor jetoient vive chaue es ielx*: stimmt Ref. Wagner bei, welcher (p. 17) *vive chaue* dem nfrz. *chaux vive* gleichsetzt. — Wie erklärt Cron nach seinem Gesetz, dass Froissart bald stellt *la Ronde Table* bald *la Table Ronde* (s. Wagner p. 67)? — Crons Regel befriedigt ebenfalls nicht, auf die in allen einschlägigen Abhandlungen vielbesprochenen Farbenadjektiva angewandt. Waren wirklich alle Vorgänger von Joinville beim Anblick von farbigen Gegenständen affektiseh so berührt, dass sie den Farbenadjektiven fast ausschliesslich die Voranstellung anwiesen, während Joinville diese Anschauungsweise des Mittelalters in dem Masse verleugnet, dass er dieselben Adjektive fast ausnahmslos in der Nachstellung als distinguierende gebraucht? Soll in dem Beispiel aus Brantôme 142, 17: *Lesquelz ayant estez par advant degradez de leur chapeaux et rouges cappes par le dict pape Jule*: durch die Stellung *rouges cappes* wirklich „der angenehme oder erhabene Eindruck, den die rothe Farbe macht, hervorgehoben werden" (p. 71)? — Wie verträgt sich Crons Ansicht über *vermeil* (p. 21 u. p. 58) mit den Stellen im Perceforest (s. Bartsch, Chrestom. p. 483 — p. 490), wo *vermeil* nur einmal in der Voranstellung (p. 486, *de vermeil cendal*) sich findet, dagegen mehrmals in der Naehstellung p. 486, *d'une cotte vermeille*, p. 487, *en la cotte vermeille*, p. 489. *ung escu vermeil? La cotte vermeille* und *l'escu vermeil* waren doch gewiss kostbarer als die *blanche chemise*, wie es dort stets heisst! Uebrigens lässt sich *la blanche chemise* (als Symbol zu denken) ebensogut distinguierend fassen, denn *la royne d'Angleterre* sagt (p. 486): *nous vous vestons de blanche chemise* (und mit keiner andersfarbigen!) *qui signifie que chevalier doibt avoir le corps pur et nect de toute ordure et de toute villenye.* Und wenn ebendort die Rede ist von *chevaliers au noir lyon* (2-mal), *au noir liepart*, *à la blanche mulle* u. s. w., so dürfte ebenso nahe als Affekt doch Distinktion liegen, welche die Heraldik auf den Rüstungen der mittelalterlichen Ritter verlangt. — Voll Widerspruch und gar nicht im Zusammenhange mit seiner Grundregel ist, was Verf. p. 19 und 58 über *blanc moine* und **noir** *moine* sagt. Warum sollen *blanc* und *noir*, wenn sie = weiss-, schwarzgekleidet[2] und nicht gleich weiss-, schwarzfarbig, mehr berechtigt sein, die affektische Stellung einzunehmen? Und wieso ist *moine blanc (m. noir)* widersinnig (p. 58), wenn doch Verf. selbst (p. 19) nach Le Roux de Lincy, Livre des Proverbes, I, 35 angibt, dass man schon im XIII S. redete von „*convoitise de moines blancs*" und „*envie de moines noirs*"? — Sollte nicht für die Farbenadj. wenigstens[3] Morf (Die Wortstellung im altfrz.

[1] Verfasser gestattet im Altfranzösisehen und Neufranzösischen nur Analogiebildungen einen kleinen Raum, z. B. *moyen âge* = *second âge* (p. 19); *nouveau* in der Voranstellung = *autre* (p. 25); *le dit général* = *ce général* (p. 25). Nach letzterem Beispiele dürften jedoch *prétendu* und *soi-disant* nicht zu beurtheilen sein.

[2] Ueber grammatische und rhetorische Stellung des Adjectivums bei den Annalisten, Cato und Sallust.

[3] Adiectivum quo ordine apud Caesarem et in Ciceronis orationibus coniunctum sit cum substantivo und Adiectivum q. o. apud Sallustium c. s. e. s.

[4] De Adiectivi attributivi in lingua latina Collocatione specimen.

[1] Es sei hier bemerkt, dass die Benutzung der Abhandlung durch die unübersichtliche Anordnung der angeführten Beispiele sehr erschwert ist. Cron stellt (p. 20) 8 Fälle von Verbindungen des S. mit A. auf mit Rücksicht auf sachlichen oder übertragenen Sinn des S., oder des A., oder beiden zugleich, und citiert danach. Uebrigens bezeichnet Verf. selbst an einer anderen Stelle (p. 32) dieses Unterscheidungsprinzip als nicht wesentlich, und wäre deshalb besser dem Beispiele von Albrecht und Wagner (Stellung des attributiven Adjektivs in altfranzösischen Prosatexten v. A. d. XIII. b. A. d. XV. Jahrhunderts) gefolgt, welche jedes A. gesondert behandeln.

[2] Cr. führt hier den Begriff der metaphorischen Bedeutung eines A. zur Erklärung ein, obgleich er ihn p. 32 als einflusslos auf die Stellung desselben abgewiesen hat; ebenso p. 24, p. 60.

[3] Morf dehnt bekanntlich den germanischen Einfluss auch auf die Gruppe der Adj.: *grand*, *bon*, *mauvais* etc. aus.

Rolandsliede) trotz Bergaigne (Mélanges Graux. p. 534) mit seiner Ansicht vom germanischen Einfluss (für die älteste Zeit bis zum XIV. S.) Recht behalten? Nach des Ref. Wissen ist nirgends ausdrücklich und bestimmt genug darauf hingewiesen worden, dass eine ganze Anzahl von Farbenadj. germanischen Ursprungs sind; so: *blafard*, *blanc*, *blême bleu*, *blond*, *bis* (s. jedoch Diez, Etym. Wörtb.), *brun*, *gris* (gerade *vermeil* aber ist lateiniseher Abstammung! s. o). Um nicht weitere Widersprüche in der Anwendung der von Cron aufgestellten Regel anzuführen, schliesst Ref. das Register der auf altfrz. Gebiete Cr.s Prinzip durchbrechenden Fälle, die weiter unten ihre Erklärung finden sollen, mit dem Hinweis auf den auffälligen, von Cr. nicht beachteten Umstand, dass die um die Zeit Joinville's auf anderen Gebieten der frz. Wortstellung sich geltend machende Tendenz zur Analysis in keiner Weise auf die Gruppe S. + A. eingewirkt haben soll.[1] Die auf der Hand liegende, lehrreiche Parallele mit dem attributiven Genetiv hat Cr. nirgendwo gezogen!

Die einseitige und zu enge Fassung der Cr.schen Regel tritt nicht minder zu Tage in ihrer Anwendung auf die im Nfrz. sozusagen ausgestorbene Figur des Chiasmus. Der Chiasmus, behauptet Cr., kann nur dann eintreten, wenn er im Ei klang steht mit der Regel über Vor- und Nachstellung des Adj., „also nicht des Chiasmus wegen wird eine neue Sprachregel geschaffen, vielmehr eine solche für denselben verwertet" (p. 29). Dem widersprechen aber völlig Beispiele, wie sie Montaigne aufweist: I, 5: *la Grecque subtilité et astuce Punique*; II, 33: *garantir la publique ruine par une injure privée.* (s. Darmesteter et Hatzfeld, le Seizième Siècle en France, I, p. 290). wo umgekehrt der Chiasmus als Tyrann der Sprache auftritt (cfr. p. 80: *fortissimos viros civesque optimos*, oder Caes., de bell. gall. I, 31: *sed peius victoribus Sequanis quam Aeduis victis accidisse*). Hätte deshalb Cr. nicht besser gethan, Wagner p. 40 (in den von W. untersuchten Schriftstellern kommt *riche* auf 111 mal nur 2 mal in der Nachstellung vor) in seiner Erklärung zu der Stelle aus Villehardouin, V, 203: *ces haltes yglises et ces palais riches*, beizustimmen, statt (p. 59) eine so prekäre Auslegung der Verbindung: *palais riches* zu geben, welcher andererseits wieder Stellen wie: *ces riches palais et ces hautes yglises.* Vill. V, 128 (W. p. 40, Anm 2) entgegenstehen. Chiasmus im Widerspruch zu der Cr.schen Regel liegt offenbar auch vor in dem Beispiel p. 68: *monta sus un petit palefroi blanch, un blanc baston en sa main.* —

Hätte Cr., statt lediglich Empirie zu treiben, den Weg historischer Forschung eingeschlagen, er hätte, vom Lateinischen durch das Gebiet des Altfrz. schreitend, die zahlreichen Widersprüche eher gemerkt und wäre zur vorsichtigeren Betrachtung des Neufrz. veranlasst worden. Den umgekehrten, weit schwierigeren Weg einschlagend, hat sich Cr. von vornherein einer sehr wichtigen Handhabe zur Erkenntnis des wahren Sachverhalts selbst begeben. Ref. meint die aus A. + S. (oder umgekehrt) bestehenden Wortzusammensetzungen (*blanc-bec, bon-bec, rouge-gorge, bel esprit — béjaune, gorge-blanche, vinaigre, sang-froid*), welche von Cr., als aus dem Rahmen seiner Abhandlung fallend und in die besonderen Regeln unterworfene Wortbildungslehre gehörend, kurzer Hand abgewiesen werden (cfr. p. 19, 22, 58). Aus Darmesteter: Traité de la formation dos mots composés, gehen aber keine Regeln hervor, die anderer Natur wären, als die für die gewöhnliche Verbindung dieser Wortgruppe gültigen. So müssen gerade diese Juxtaposita in ihrer erstarrten, unbeweglichen Form, die jedoch gewöhnlich allmähliehor Entstehung ihren Ursprung verdankt (s. Darm. p. 14 zu ferblanc), einen vorzüglichen Prüfstein abgeben für die Cr.sche Regel. Leider zu ihren Ungunsten. An einer einzigen Stelle (p. 27) sucht sich Cr. beiläufig mit derartigen Wortkompositen mit wenig Glück auseinanderzusetzen. Dort sagt er: „*Le Haut-Rhin* und *le Bas-Rhin* wird gesagt wie *Basses-Pyrenées*, nicht von dem durch das S. selbst Bezeichneten, sondern von umliegenden Gegenden; *haut*, *bas* heissen hier nicht hoch und niedrig, wie bei *Pays-Bas*, und es soll damit nicht die Flusstiefe und Gebirgshöhe bezeichnet werden, sondern man sprieht im Sinne von hoch- oder tiefgelegenen, oben oder unten gelegenen Gegenden. Mithin sind dergleichen Verbindungen, denen der *trait d'union* nicht fehlen sollte, nach *plate-forme* zu beurtheilen". Abgesehen davon, dass Cr., wie schon oben gezeigt, durch die Verwerthung des übertragenen Sinnes der vorliegenden Wörter mit seinen eigenen Behauptungen in Widerstreit geräth, lassen sich leicht Wortverbindungen finden, die unbeschadet ihres sachlich zu fassenden Begriffes dasselbe Bild zeigen.[1] *Plate-forme* ist *plat pays* gegenüberzustellen (cfr. dagegen *eau forte*, Radierung, Scheidewasser p. 20!), wo es sich nicht „um einen neuen (3.) Begriff handelt" (s. p. 26 unten); *Haut-Rhin* u. s. w z. B. *haut-relief, bas-relief*, *haute-marée*, *basse-marée*, wo sowohl bei S. wie A. von übertragenem Sinn nicht die Rede sein kann. Es seien gleich noch eine Anzahl von Beispielen angeführt, bei denen das Gefühl des Juxtapositums lockerer ist oder vielleicht auch ganz fehlt, und wo also Cr.s Regel stets in Kraft treten müsste: *la Basse-Bretagne* u. ähnl., *basse enceinte*, *basses voiles*, *les bas officiers*, *rase campagne*, *la haute mer*, *en pleine mer*, *en plein jour*, *la menue monnaie* (Scheidemünze), *le menu peuple* (das gemeine Volk), *le menu plomb* (Vogeldunst, feiner Schrot), *les menus suffrages* (Nebeneinkünfte, Sporteln und kleines Gebet nach dem Schlusse des Gottesdienstes), *fausse monnaie*, *fausse clef*, *fausse couche* u. v. a. Hierher gehören auch die oben angeführten Ausdrücke aus dem Altfrz. wie *la destre main* etc. Alle diese Beispiele sind ebensoviel Ausnahmen zur Cr.schen Regel, wenn man nicht etwa in einzelne, wie *le menu peuple*. in etwas gezwungener Weise affektischen Sinn zu legen versucht. Es handelt sich vielmehr in diesen Fällen fast durchgängig um den scharfen logischen, nicht selten auch durch sprachlichen Ausdruck dokumentierten (cfr. *haut-relief, bas-relief*) Gegensatz, in welchen 2 Wesen oder Gattungen von solchen gestellt werden. Z. B. *la rase compagne „peut se dire toutes les fois que la phrase indique, par opposition, des embarras, des difficultés causées par des montagnes, des rivières, des ravins, des bois* etc." (s. Laveaux: Dict. des diffic. d. l. langue fr. p. 606). cfr. lat.: *Tuscus ager Romano adjacet.* Bei den meisten anderen liegt der Gegensatz auf der Hand. Es besteht also folgende Regel: Das Adj. in der Voranstellung dient häufig in der gesteigerten Form logischer Distinktion zur Bezeichnung des Gegensatzes, in welchem zwei klar vorgestellte und scharf abgegrenzte Begriffe zu einander gedacht werden. Wo dieser scharfe Gegensatz fehlt, ist die Nachstellung die Regel. So sagt man *eau forte*, denn Ausdrücke wie *eau régale* (Goldscheidewasser), *eau seconde* (verdünntes Scheidewasser) zeigen, dass hier nicht von Distinktion zweier Wesen die Rede ist; ebenso: *coffre-fort*; man hat gebildet: *Pays-Bas*, denn es fehlt der entsprechende Gegensatz in der politischen Geographie.[2]

Von welcher, die zu enge Fassung der Cr.schen Regel bloslegenden Grundanschauungsweise ausgehend, man zu dieser Verwendung des Adj in der Voranstellung gelangt ist, dies näher klarzulegen, erfordert ein tieferes Eingehen auf die Entstehungsgeschichte des Adj. in den Ursprachen und seinem Urzusammenhang mit dem S., im Anschluss an die Resultate von Paul in seinen „Prinzipien der Sprachgeschichte" und von Delbrück in seinen „Syntaktischen Forschungen", B. III u. IV, und überschreitet den einer Besprechung gestatteten Raum.[3] In diesem Zusammenhange wäre auch, was Cr. gänzlich verabsäumt hat, zu untersuchen, ob nicht auch neben der durch den Sinnzusammenhang veranlassten Stellung von S. und A. die formale Gestaltung der Sätze zuweilen ihren Einfluss auf die Gruppierung von S. und A. ausgeübt hat. Selbst wenn man bei Cr.s Ansicht stehen bleibt, scheint klar zu sein, dass es Fälle gibt, in denen der affektische oder der logisch distinguierende Sinn so wenig entschieden in den Vordergrund zu treten nötig hat, dass der Sprechende, in zu geringem Masse veranlasst eine Entscheidung zu treffen. sich unbewusst oder

---

[1] Es soll keineswegs geleugnet werden, dass das Adj. vermöge seiner engen Verbindungsfähigkeit und formellen Gleichheit mit dem S. von allen syntaktischen Verbindungen dem Streben nach Analysis vielleicht den zähesten Widerstand leisten konnte.

[1] Das Fehlen oder Bestehen des *trait d'union* ist von wenig Belang. Bei vielen Zusammensetzungen ist die Schreibung schwankend. *haute-marée* und *haute marée*, *plein-pouvoir* und *plein pouvoir* u. s. f.

[2] *amour-propre*, *chambre haute*, *chambre basse* (Ober-, Unterhaus im englischen Parlament) u. ähnl. Ausn. beruhen offenbar auf Analogie; *amour-propre* nach *amour de soi*; *chambre haute* nach *ch. des pairs*; *ch. basse* nach *ch. des communes*. Dagegen sind *main droite* und *main gauche* richtig gebildet, denn *droit (directus)* und *gauche* (= urspr. *galc* = *welk*) bilden urspr. keinen scharf logischen Gegensatz.

[3] Ref. beabsichtigt dies in einer grösseren Abhandlung zu thun.

bewusst mehr dazu hinneigt, die Gruppierung von S. und A. zu bilden in der für die formale Abrundung, den Wohlklang und das rhythmische Verhältniss der umgebenden Satzteile geeignetsten Art. Es müssen sich also Fälle finden lassen, wo das affektische Adj. aus diesen Gründen die sog. distinguierende Stellung einnimmt und umgekehrt. Folgende Belege aus beliebiger Lektüre mögen genügen: *du pain bon et bien cuit* (aber: *du bon pain*), ebenso: *de la viande bonne et tendre*, *un soldat brave et intrépide*, *une situation belle et pittoresque*. Es besteht hier eine Art von Attraktion durch ein zweites Adj., welches gewöhnlich eine nähere Begründung zum ersten enthält; dasselbe geschieht oft durch einen Relativsatz: *la joye extreme qu'il avait* (Cr. p. 68 aus Voiture); *elle (la langue française) subit une crise terrible qui . . .*: *on a fait de plus cette remarque curieuse que la plupart ....*, 2 Fälle aus Pellissier, La langue française p. 98 u. 75, wo Affekt viel natürlicher als Distinktion (cfr. Cr. p. 59 zu Henri de Valenciennes.) — *homme heureux* (aber gewöhnlich *heureuse femme*), ebenso *homme faux*; Revue des deux Mondes, 15 Oct. 1891, p. 840: *car la fée impitoyable n'est jamais revenu à lui ....* (*impit.* dem Zusammenhange nach affektisch, aber weil schon bekannt, hier nicht nochmals ausdrücklich hervorgehoben!): Vermeidung von Kakophonie. — R. d. d. M. 15. Oct. 1890, p. 842: *une rapide revue de la vie et de l'œuvre de Victor Hugo considérées dans .....* (*rapide* ist disting. (Geg. *détaillée*, *exacte*), aber der engefühlte Zusammenhang zwischen *revue* u. *de la vie* verbietet die Stellung *revue rapide*, und die mögliche Stellung *revue de la vie rapide* wird unmöglich, da sich an *vie* noch ein coordinierter Genetiv und eine zu beiden gehörige nähere Bestimmung anschliessen.)

Oft liegt in der abweichenden Stellung bewusste Absicht vor. Dies geschieht namentlich am Satzende, wo die affektische Voranstellung in wirkungsvoller Weise ersetzt wird durch die in der Nachstellung das Adj. als die Schlusssilbe des Satzes bildendes Element treffende starke Betonung. (Cr. berücksichtigt nur einmal (p. 75) die Betonung!) Besonders günstig ist diese Nachstellung für einsilbige Adj., weil dann „der stärkste Accent auf die letzte Silbe (das Adj.), der höchste Ton der Sprachmelodie auf die vorletzte Silbe (das Subst.) fällt" (s. Gröber, Grdrs. p. 591 nach Pierson, Métrique naturelle du langage). So finden jene oben erwähnten, von Cr. nicht erklärten Fälle für *grand* in der Nachstellung ihre Erledigung. — Schliesslich sei noch darauf hingewiesen, dass auf die Unzahl von Beispielen, wo die Gruppe A. + S. mit dem demonstr. *ce* sich findet, und wo Cr. gezwungen ist, in oft unwahrscheinlicher Weise Affekt anzunehmen, durch die vorgeschlagene Methode ein helleres Licht fällt. Hier hat bereits Laveaux (Dict. p. 39), wenn auch von anderen Gesichtspunkten ausgehend, das Richtige gesehen. „.... on ne dit pas *faire une généreuse action* parce que l'analogie des deux idées est trop éloignée. Mais après avoir parlé d'une action à laquelle on peut donner l'épithète de *généreux*, on dira fort bien *cette généreuse action lui mérita une récompense*: parce que l'action ayant été caractérisée dans le discours d'une manière analogue à la signification de l'adjectif, l'esprit saisit ce caractère et le joint naturellement au mot action qui vient ensuite; ce qui forme entre l'adj. et le subst. une analogie prochaine et sensible." — —

Die im Verlauf der Besprechung zu Tage getretenen Mängel des Cr.schen Stellungsprinzips werden vollauf aufgewogen durch die Vorzüge der angewandten Methode. Es verdient anerkannt zu werden, dass Cr. definitiv gebrochen hat mit der lediglich statistischen Methode seiner Vorgänger, deren unsichere Resultate oft nur dazu dienten, das Bild der Wirklichkeit zu verzerren; es muss mit Lob hervorgehoben werden, dass jedes einzelne Beispiel in seinem Sinnzusammenhang zur ganzen Textesstelle betrachtet, die Natur des S. nicht weniger in Rechnung gezogen wird als die des A., und dass, wenn auch nicht die romanischen Sprachen, so doch die lateinische in die Untersuchung mit hineingezogen worden ist, und so der Versuch gemacht wird, an Stelle eines lästigen Regelwerkes eine einzige Grundregel zu setzen.

Colmar i. Els. Dr. Buck.

G. A. Cesareo. Poesie e lettere edite e inedite di Salvator Rosa pubblicate criticamente e precedute dalla vita dell' autore rifatta su nuovi documenti. Napoli, Tipografia della Regia Università 1892. 2 Voll. VIII u. 410 S., 160 S. gr. 4. Lire 15.

Von dem Leben Salvator Rosas wussten wir bis jetzt ziemlich wenig, und selbst dies Wenige war nicht immer sicher. Durch sorgfältige Nachprüfung der bisher bekannten Quellen, vor allem aber durch die Benutzung von 107 bis jetzt unbekannten, zum grössten Theil an Mitglieder der Familie Maffei in Volterra gerichteten Briefen des Malers gelingt es Cesareo namentlich die Zeit von 1639 bis zu Salvators Tode aufzustellen. Es steht nunmehr fest, dass Rosa im Herbst 1640 nach der Toscana kam und bis Anfang 1649 dort blieb. Seine Betheiligung an dem Aufstande Masaniellos in Neapel im Jahre 1647 ist eine Legende. 1649 im Februar kehrte er nach Rom zurück und nahm dort seinen dauernden Aufenthalt bis zu seinem Tode. Zweimal reiste er nur noch nach der Toscana, 1650 und 1661, jedesmal auf fast ein Jahr, und im Frühling 1662 machte er eine Reise in die päbstlichen Staaten (Loreto). In die Chronologie von 1615—1639 bringt Cesareo gleichfalls Ordnung. Der Geburtstag des Malers ist nicht festzustellen. Wie kommt Carducci zum 22. Juli (Primi Saggi S. 145)? 1635 kam Salvator zum ersten Male nach Rom, Anfang 1637 zum zweiten Male. Gleich darauf siedelte er mit dem Kardinal Brancaccio nach Viterbo über, von wo er nach Cesareo (S. 16) Ende desselben Jahres nach Rom zurückkehrt. S. 12 hat uns Cesareo aber gesagt, Rosa sei über ein Jahr in Viterbo gewesen. In der Stelle bei Passeri, auf welche er sich stützt (Anm. 2), lässt dieser den Abbati sogar sagen: *„Mi giurò più volte l'Abbati . . . . che nel corso di qualche anno che praticò con Salvatore, non lasciò mai con lui intendersi di mettere in carta un verso del suo . . .“*, was doch nur einige Jahre bedeuten kann. Der scheinbare Widerspruch löst sich, glaube ich, dadurch, dass uns nichts berechtigt, diese Aeusserung Abbatis allein auf die Zeit seines Zusammenlebens mit Rosa in Viterbo zu beziehen. Der zweite von Cesareo veröffentlichte Brief, (Vol. II, S. 6) zeigt uns wenigstens, dass die beiden Männer sich im Januar 1641 in der Toscana trafen. S. 22 schliesst Cesareo aus dem ersten Briefe Rosas an Giulio Maffei (18. Januar 1641), dass die Satire, welche er in Siena vorlas (jedenfalls La Musica) seinen Freunden in Volterra und Siena bereits seit längerer Zeit bekannt gewesen sei. Gerade das Gegentheil ist der Fall. Salvatore schreibt: *„Questa sera ho letto una Satira dove è corsa mezza Siena . . .“*. Wäre sie den Freunden bekannt gewesen, hätte er den bestimmten Artikel setzen müssen, wie er es im LXVI Briefe thut (Vol. II S. 66 Absatz 2). Da die Satire Giulio Maffei noch unbekannt war, muss sie also kurz vorher verfasst sein, nach meiner Ansicht 1640 nach dem Herbstaufenthalte in Monterufoli, nicht während desselben. S. 401 wird der Irrthum S. 26 berichtigt, dass Rosa bereits Ende 1639 nach der Toscana gereist sei. Dass Rosalvo im Sommer 1641 in Monterufoli geboren sei, scheint mir gleichfalls sehr zweifelhaft (S. 41 u.). Am 29. August 1641 finden wir Rosa und Lucrezia in Florenz. In dem zweiten Briefe (24. Jan. 1641) steht nicht, dass Rosa mit dem Fürsten nach Siena gehen soll (so S. 42 o.), sondern nach Pisa. Der Brief ist wahrscheinlich aus Siena, wo sich Rosa am 18. befand (Brief I). Auch Vol. II S. 6 Anm. 1 ist irrthümlicher Weise gesagt: da Pisa. S. 66 ist die Geburt des Knaben

auf den 28. Oktober 1651 gesetzt. Dies ist aber das Briefdatum. Das Kind war am 21. geboren: *oggi sono otto giorni*, schreibt Salvator. Die Satire L'Invidia, von der der Dichter am 20. Mai 1653 an Giulio Maffei berichtet, dass sie fast vollendet sei, muss bereits 1652 begonnen sein, wie aus V. 538 ff. hervorgeht. S. 88 heisst es, das Gemälde Rosas, Verschwörung des Catilina, sei aus der Casa Martelli nach Palazzo Pitti gebracht. Noch heutigen Tages aber befindet sich in der Casa Martelli ein Exemplar der Verschwörung, welches besser ist als das im Palazzo Pitti. Welches ist das Original? S. 94 muss es statt *cento scudi* wohl *venti* heissen. Im Briefe CXIX ist wenigstens nur von soviel die Rede. Die Charakteristik Rosas S. 108 ff. ist wie die Carduccis (a. a. O. S. 195 ff.), welche augenscheinlich als Vorbild diente, mehr anekdotenhaft, weniger in historischem Rahmen gezeichnet. Auf die malerische Thätigkeit Rosas geht Cesareo im Laufe seiner Arbeit soweit ein, als es sein Hauptzweck verlangte. Die Entstehungszeit mancher Bilder wird endgültig festgestellt.

Die kritische Ausgabe enthält 12 kleinere Dichtungen, von denen die bisher unedierte Ode VI wohl sicher nicht von Rosa herrührt, und 7 Satiren. Für das unter VIII abgedruckte, bisher unbekannte Sonett und für die 1, 2, 5, 6 und 7 (bisher unbekannte) Satire hat Cesareo Autographe benutzen können. Die 3. und 4. Satire sind nach dem Cod. angel. 2032 (Anfang des 18. Jhd.), der hier und da durch den cod. vat. 8880 (Ende des 17. Jhd.) gebessert wird, gegeben. Zu allen Satiren werden noch wichtige abweichende Lesarten der editio princeps, (welche von 1695 ist, wie Cesareo glänzend beweist), und der Ausgabe Salvini 1781 gegeben, zu 1, 2, 5, 6 auch solche aus dem cod. angel. Alle diese Varianten rühren wahrscheinlich aus älteren, noch nicht definitiven Autographen Rosas her. Von der 7 Satire existiren z. B. noch jetzt zwei Autographe, welche Cesareo beide benutzt. Sie zeigen uns zugleich sehr lehrreich, wie Rosa an den Satiren feilte. Eine Gruppirung der Handschriften, welche nicht Autographe sind, ist nicht versucht, und man erfährt nicht recht, weshalb gerade dieser oder jener Codex der Ausgabe zu Grunde gelegt ist. Nach dieser Richtung hin ist die kritische Arbeit also noch nicht abgeschlossen. Ob der Text dabei noch viel gewinnen würde, ist zweifelhaft. I—V sind nach Burneys Abdruck eines in seinem Besitz befindlichen Autographes Rosas gegeben. Sollte letzteres sich nicht auffinden lassen? Es steckt sicher in einer englischen Bibliothek und würde noch reiche Ausbeute gewähren. Bei IX. ersieht man nicht, ob dies Gedicht in den römischen und neapolitanischen Handschriften einem andern Dichter zugeschrieben wird, oder ob es überhaupt nicht darin steht, wie mir fast scheint. Findet sich X und XI in andern Handschriften als in der magl.?

Der zweite Band enthält ausser den bereits erwähnten 107 unedirten Briefen, welche für den Maler und die Zeit ungemein charakteristisch sind, auch die von Bottari mit manchen Fehlern gedruckten 20 Briefe Rosas an Ricciardi. Von diesen scheinen die Autographe verloren gegangen. Die Anordnung des ganzen ist chronologisch, was nur zu loben. Der Anhang enthält unter anderem Rosas bisher unbekannte Heiraths- und Sterbe-Urkunde und Ricciardis Ode an Rosa *Sotto rigida stella* (von Campori fälschlich dem Testi zuertheilt). Der erste Band enthält noch ein Verzeichniss der Ausgaben von Dichtungen Rosas.

Zum Schluss gebe ich ein Verzeichniss von störenden Druckfehlern S. 4 Z. 2 u. l. MDCCCLXXXIX; S. 25 Z. 18 o. l. 1647; S. 26 Z. 17 o. l. 1634; in den S. 30 Anm. 2 als Belege angeführten Briefen kommt Catera nicht vor; S. 57 Z. 3 l. 1673; Z. 10 u. l. Pascoli statt Passeri: S. 60 Anm. 3 l. XXXVIII; S. 61 Anm. 3 l. LIV; S. 62 Anm. 4 l. LVII; S. 64 Anm. 1 l. LXXII (statt LXXIII); S. 89 Z. 8 u. ist das Citat in Unordnung. l. *al* Rosa, was im Original nach *disse* steht. Citate in der Abhandlung sind häufiger im Wortlaut und in der Schreibung nicht ganz genau; Anm. 1 u. 2 l. CXV; S. 90 Anm. 1 l. 70; S. 91 Anm. 2 l. CXVI; S. 113 Anm. 1 l. 75: Vol. II S. 88 Z. 7 o. l. *la* statt *l'à*. —

Die reichhaltige, fleissige und umsichtige Arbeit des Verfassers verdient unser uneingeschränktes Lob. Möchten wir ihm bald wieder auf dem noch so wenig angebauten Arbeitsfelde des 17. Jahrhunderts begegnen!

Halle a/S. 3. XII. 1892. Berthold Wiese.

Zeitschriften.

Archiv für das Studium der neueren Sprachen u. Lit. XC, 1, 2: A. L. Stiefel, Ein Fastnachtspiel des Hans Folz und seine Quelle. — Karl Biltz, Magister Ludwig Friedrich Vischer, der erste deutsche Robinson-Uebersetzer. — Albert Leitzmann, Ungedruckte Briefe Georg Forsters. III. — Julius Zupitza, Iak and his step dame nach der Handschrift Rawlinson C 86 mit den Abweichungen des Porkington-Manuskripts. — V. Ryssel, Die syrische Uebersetzung des Pseudo-Callisthenes. Ins Deutsche übertragen. — H. Bischoff, Zu Körners 'Zriny'. — E. Koeppel, Zu Judith V. 62. — J. Z., Zur Frage nach den Sprüchen Alfreds. — Ders., Zu den Cantus beati Godrici. — F. Holthausen, Zur Textkritik me. Dichtungen. — J. Z., Zum Sir Isumbras. — E. Koeppel, Chaucer und Alanus de Insulis. — J. Z., Zu Dunbar. — Ders., Von einer königlichen Hochzeitstafel. — Adolf Tobler, Streit zwischen Veilchen und Rose. — Sitzungen der Berliner Gesellschaft für das Studium der neueren Sprachen. — Mitglieder-Verzeichniss der Berliner Gesellschaft für das Studium der neueren Sprachen. Januar 1893. — H. Löschhorn, Otto, Hohenzollern. Vaterländische Dichtungen für Schule und Haus. — J. Koch, Grammatik der englischen Sprache von Dr. Ew. Görlich. — Ders., Kurze Darstellung der englischen Aussprache für Schulen und zum Selbstunterricht. Von August Western. 2. Aufl. — Ders., Praktische Vorbereitung für das englische Kontor. Bearbeitet von Dr. Wilhelm Ulrich. 5. Aufl. — Adolf Müller, Poor Nelly by the Author of 'Mr. Burke's Nieces' etc. Für den Schulgebrauch bearbeitet von B. Mühry. — J. Schick, Thomas Kyd und sein Kreis. Eine litterarhistorische Untersuchung von Gregor Sarrazin. — R. Sprenger, Lateinische Litteraturdenkmäler des 15. und 16. Jahrhunderts, herausgegeben von Max Hermann und Siegfried Szamatólski. 6. Jacobus Wimphelingius, Stylpho, herausgeg. von Hugo Holstein. — Alfred Schulze, Christian von Troyes, Erec und Enide. Herausgeg. von Wendelin Foerster. — Fr. Bachmann, La jeune France littéraire ou Nouveau Choix de Morceaux tirés de la Littérature française contemporaine recueillis et annotés par J. Forest. — Fr. Speyer, Dickmann, Französ. u. engl. Schulbibliothek, Ser. A. — Ders., Rosa. Une histoire de jeune fille par Madame E. de Pressensé. Mit Anmerkungen und Fragen nebst einem Wörterbuch zum Schulgebrauch herausgegeben von Meta von Metzsch. 5. Aufl. Petite Mère, par Madame de Pressensé. Im Auszuge mit Anmerkungen und Fragen nebst einem Wörterbuch zum Schulgebrauch herausgeg. von Prof. Dr. C. Th. Lion. 3. Aufl. — Ders., La guerre de 1870 par le maréchal comte de Moltke, chef du grand état-major. Édition française par E. Jaeglé Für den Schulgebrauch im Auszug herausgeg. von Dr. W. Kasten. I. Bd. Mit 2 Karten und einem Wörterbuch. — Ders. Cicéron et ses amis. Etude sur la société romaine du temps de César par Gaston Boissier de l'Académie française. Ausgewählte Abschnitte nebst einem Kommentar zum Gebrauch höherer Lehranstalten, herausgegeben

von Dr. Gustav Dannehl. — Adolf Tobler, Frederi Mistral, Mirèio. Provenzalische Dichtung, deutsch von August Bertuch mit einer Einleitung von Eduard Boehmer. — E. Pariselle, Oscar Hecker, Die Berliner Dekameron-Handschrift und ihr Verhältniss zum Codice Mannelli. Berliner Dissertation. — Ders., H. Breitinger, Grundzüge der italienischen Litteraturgeschichte bis zur Gegenwart. 2. Aufl., durchgesehen und ergänzt von Dr. G. Pizzo. — Adolf Tobler, Pequeñeces ... por el P. Luis Coloma de la Compañia de Jesus. Segunda edicion. — W. Mangold, H. Klinghardt, Weitere Erfahrungen mit der imitativen Methode (Obertertia bis Obersekunda). Ein Bericht aus der Praxis des neusprachlichen Unterrichts.

Modern Language Notes VIII, 2: Th. P. Harrison, Tenth Annual Convention of tho Mod. Lang. Association. — J. D. Bruce, Immediate and ultimate Source of the Rubrics and Introductions to the Psalms in the Paris Psalter. — K. Lentzner, Observations on the Spanish language in Guatemala. — H. C. O. Huss, Paul Heyse's 'Merlin'. — H. Logeman, The Etymology of Gospel. — G. C. Keidel, A hitherto unpublished text of the „Evangile aux femmes". — J. D. Bruner, The tonic personal pronoun *tu* > *tue* > *tuo* in old Pistojese. — H. H. Collitz, Paul, Grundriss der germanischen Philologie. — A. S. Cook, Gollancz, Cynewulf's Christ. — C. A. Eggert, Hoefft, France, Franceis und Franc im Rol. — H. Schmidt-Wartenberg, Balg, The first germanic Bible. — A. S. Cook, Two Chaucer notes; a note on the Beowulf; Dewi-feathered. — Strunk und Hart, Gothic Emendations. — Hart und Palmer, *Scûr-heard*. — Maomechen, *team*. — G. Karsten, Germ. *slihta*.

Zs. für vergl. Literaturgeschichte. N. F. VI, 1. 2: W. Nehring, Eine unbekannte Episode aus dem Leben J. Veltens. — W. Bormann, Der Cid im Drama. Beitrag zur vgl. Literaturgeschichte u. Aesthetik. — H. v. Wlislocki, Ueber den Einfluss der ital. Literatur auf die ungarische. — A. Biese, Metaphorisch und rhetorisch. Eine polemische Studie zur Aesthetik des lyr. Liedes. — P. Steinthal, Aus den Geschichten früherer Existenzen Buddhas. — Chr Rueprecht, Ein Brief von Konrad Celtis an die Universität Ingolstadt (1492). — A. Bömer, Neue Ausgabe eines Vagantenliedes über den Rangstreit zwischen Wein und Wasser. — R. Schlösser, Zur Biographie des Freiherrn von Creuz. — M. Landau, Studien und Beiträge zur Geschichte der Jesuitenkomödie, von J. Zeidler. — K. Engel, Das Faustbuch des christlich Meynenden von S. Szamatolski. — W. Golther, Nyrop, Nej et motivs historie; Jacobs, Celtic fairy tales. — A. L. Stiefel, Drescher, Studien zu Hans Sachs. N. F.

Zs. des Vereins f. Volkskunde, III, 1: Karl Weinhold, Der Wettlauf im deutschen Volksleben. — Marie Rehsener, Aus Gossensass. Arbeit und Brauch in Haus, Feld, Wald und Alm. — K. Bruchmann, Zur Mythendeutung. — Johannes Bolte, Der Schwank von den drei lispelnden Schwestern. — Ders., Zu dem Märchen von den sieben Grafen. — K. Julius Schröer, Räthselfragen, Wett- und Wunschlieder. — K. Ed. Haase, Volksräthsel aus der Grafschaft Ruppin und Umgegend. — Cäsar Flaischlen, Zur Volksdichtung. — Kleine Mittheilungen: Gefesselte Götter. — Aus Ostfriesland. — Zur Sage von den drei Jungfrauen. — Zum Märchenmotiv von den droi findigen Brüdern (oder Genossen). — Schlesische Sagen vom Nachtjäger. — Eine westpreussische Spukgeschichte von 1333. — Bücheranzeigen: Fr. Stolz, Die Urbevölkerung Tirols. — Þrjár ritgjörðir, sendar og tileinkadar Herra Páli Melsteð, af Finni Jónssyni, Valtý Guðmundssyni og Boga Th. Melsteð. — Fr. Staub, L. Tobler und R. Schoch, Schweizerisches Idiotikon. — Friedrich Günther, Aus dem Sagenschatz der Harzlande. — Léon Pincau, Le Folklore du Poitou — Alfred Harou, Contributions au Folklore de la Belgique. — A. Hofer, Weihnachtsspiele. — Branky, Eulennamen. — Aus den Sitzungsprotokollen des Vereins für Volkskunde.

Am Urquell IV, 1: A. F. Chamberlain, Ueber den Zauber mit menschlichem Blut bei den Indianern Amerikas. — A. Wiedemann, Der Tanz im alten Aegypten. — H. F. Feilberg, Warum gehen Spukgeister kopflos um? — B. Munkácsi, Besprechungsformeln der Wotjaken. — B. W. Schiffer, Elias der Prophet. — L. Fränkol, Der Tadel des Zuvielredens im Sprichwort und Volkanschauung. — A. Treichel, Reisighäufung an Mordstellen. — H. von Wlislocki, Tod u. Totenfetische im Volkglauben der Siebenbürger Sachsen. — O. Schell, Bergisches Volklied. — Treichel, Volksmann, Der Mann im Monde. — K. E. Haase, Sagen aus Mecklenburg. — O. Schell, Bastlösereime.

Archivio per lo studio delle tradizioni popolari XI, 3. 4: S. Prato, Le dodici parole della verità, novellina-cantilena popolare. Continuazione. — Cesare Cimegotto, La Processione dei „Misteri" in Campobasso. — Luigi d'Amato, Uno sguardo alle condizioni attuali della Musa popolare molisana. — Giuseppo Ferraro, La Geografia nello tradizioni popolari. — Francesco Mango, Canzonette e filastrocche fanciullesche sarde. — Giovanni Giannini, Lo Smisurato, canzone popolare raccolta nella Montagna Lucchese. — A. Th. Pires, Tradições portugnezas. Conceito popular de Salomão. — Tobia Guidotti, Collecziun da proverbis rhaeto-romanschs. Fine. — Le mariage en Bulgarie. — Gaetano Di Giovanni, Aneddoti e spigolature folk-loriche. — La Leggenda di S. Antonio: VIII. Versione Italiana. — Alberto Lumbroso, Folklore Napoleonico. Presagi, Usi, Tradizioni del tempo del primo Impero. — Felicina Finucci-Giannini, Pratiche e Superstizioni dei montanari Lucchesi relative all' amore e alle nozze. — Storia d'un procedimento penale per stregheria in Germania. — Gaetano Curcio, S. Michele e Lucifero siciliano. Canto popolare raccolto nella Contea di Modica. — P. M. Rocca, Scioglilingua siciliani raccolti in Alcamo. — G. Ferraro, Mutos sacri in dialetto sardo-logudorese. — Franz von Löher, La famiglia presso i Germani. — G. Pitrè, Notizia delle Befane di D. M. Manni. — P. M. Rocca, Ferdinando Vega nella tradizione popolare alcamese. — Gaspare Ungarelli, De' Ginochi popolari e fanciulleschi specialmente in Bologna fino al seccolo XVI. — Antonio Mocci, Ninne-Nanne sarde raccolte in Oristano. — Michele Pasquarelli, Proverbi di Marsico Nuovo nella Basilicata. — Usi nuziali cofti nel seccolo XVIII. — Miscellanea: Vittorio Rossi, Sulla Canzone del „Pizinin". — La leggenda del Serpente e del Toro in Torino. — Due spiriti nella credenza popolare piemontese. — Una leggenda dei morti. — Origine di una canzone popolare dell' Esercito francese — Il dramma della Passione in Obcrammergau. — Sacrifizî umani in Russia. — Alberto Lumbroso, Superstiziosa mutilazione di cadaveri in Ungheria. — Rivista Bibliografica: G. Pitrè, T. Luciani, Tradizioni popolari albonesi. — Pincau, Le Folk-Lore de Poitou (Lo stesso). — M. Di Martino, Mallery-Krauss, Israeliten und Indianer. Eine ethnographische Parallele. — Wirth, Danae in christlichen Legenden (Lo stesso). — G. Pitrè, Child, The English and Scottish Popular Ballds.

Mélusine VI, 7: G. Doncieux, La fille qui fait la morte pour son honneur garder. — H. Gaidoz, Oblations à la mer et présages. — E. de Schoultz-Adaïevsky, Airs de danse du Morbihan. — H. Gaidoz, Viser et atteindre l'idole. — Ders., Le Salut et la Politesse. — J. Tuchmann, La Fascination: c), Thérapeutique (Forts.) — A. Barth, Les Védas réduits à leur juste valeur. — E. Ernault, Chansons populaires de la Basse-Bretagne.

Zs. für deutsches Alterthum und deutsche Literatur 37, 1: Meyer, Ymi und die Weltschöpfung. — Bremer, Der Name *Semnones*, *Sugambri-Gambrivii*. — Strauch, Neue Bruchstücke der Trierer Marg.-Legende. — Jellinck, *Dana halt* und Hildebrandslied v. 31. — Joachimsohn, Aus der Vorgeschichte des Formulare und teutsch rhetorica. — van Helten, Zur Aussprache des got. *w*. — Schröder, *Pfennig*; Langobard. Allitteration. — Anzeiger: Kögel, Laistner, Germ. Völkernamen. — Möller, Wimmer, Sønderjyllands historiske runemindesmærker. — Jellinek, Collitz, Die Behandlung des urspr. ausl. *ai*. — Heusler, Wilkens, zum hochalem. Conson. der ahd. Zeit. — Maxeiner, Kassewitz, Die franz. Wörter im Mhd. — Detter, Morgenstern, Oddr Fagrskinna Snorre. — Kraus, Köhn, Die Gedichte des Wilden Mannes. — Michels, Hartfelder, Melanchthons Declamationes. — K. Meyer, Odinga, Benedikt Gletting. — Bielschowski, Szamatolski, Das Fanstbuch des christlich Meynenden. — Köster, Ehrmann, Die bard. Lyrik im 18. Jh. — Walzel, Zenker, Wiener Journalistik bis 1848. — Bechtel, Prellwitz, Die deutschen Bestandtheile in den lett. Sprachen. — Tomanetz, Zehme, Ueber Bedeutung und Gebrauch der Hilfsverba. — Schröder, Flaischlen, Graph. Literaturtafel. —

R. M. Werner, Pfaff, Das deutsche Volksbuch von den Heymonskindern. — H. Schultz, Gräf, Der Sprachverderber von 1643. — R. M. Meyer, Blümner, Der bildl. Ausdruck in Bismarks Reden. — Hertz, Stöber, Die Sagen des Elsasses. I. — Strauch, Zu MSF. 3, 1. 7. — Ders., Ein Brief Haupts an Uhland.

Vierteljahrsschrift für Literaturgeschichte VI, 1: Waldemar Kawerau, Johann Baumgarts Gericht Salomonis. — Heinrich Funck, G. K. Pfeffels erste dramatische Versuche. — Paul Weizsäcker, Das Neueste von Plundersweilern. — Henry Wood, Goethes Elpenor. — Theodor Hampe, Zwei Parabeln von Meistersingern. — Christian Kolb, Der Verf. und der Held des Peter Lew. — Oskar F. Walzel, Der Herausgeber des Wagnervolksbuchs von 1712. — Rudolf Schlösser, Der fünffüssige Iambus bei Zachariä. — Carl Schüddekopf, Ein angeblich Gleimsches Kriegslied. — Jaro Pawel, Zwei Briefe von J. H. Voss an Gleim. — Bernhard Seuffert, Ein Trauergedicht von C. A. Musäus. — Paul Weizsäcker, Wielands Niobetochter. — Carl Schüddekopf, Bibliographisches über Goué. — Albert Leitzmann, Zu Goethes Briefwechsel mit Georg Forster. — Otto Harnack, Zu Goethes Laokoonaufsatz. — Daniel Jacoby, Zu Schillers Gedicht 'Das verschleierte Bild zu Sais'. — Reinhard Steig, Ein Jugendgedicht von Clemens Brentano. — Th. Distel, Nachtrag.

Tijdschrift voor nederlandsche taal- en letterkunde XII, 1: F. Buitenrust Hettema, Over Reynaert I. — A. Beets, Tult. — J. te Winkel, De Spiegel der Sonden, een nieuw Mnl. leerdicht. — A. van Berkum, Rinclus vs. 193. — Ders., Over romaansche en germaansche lijkplechtigheden. — P. J. Cosijn, Fara. — A. K., Bladvulling (Griep). — C. H. Ph. Meyer, Kauw,ghyse. — Ders., Stoepjes. — H. Kern, Bijdrage tot de klankleer van 't Oostgeldersch taaleiger. Rekking van korte klinkers in lettergrepen met hoofdklemtoon.

Noord en Zuid XV, 6: J. L. C. A. Meijer, J. van Lennep's Nederlandsche Legenden. I. Het Huis ter Leede en Adegild. — Leo Rimantus, Dr. H. J. A. M. Schaepman. — H. de Beer, Na een halve eeuw, Aanteekeningen bij Waarheid en Droomen I. — G. A. Geerligs, Het dialect in de lagere school. — A. M. Molenaar, Bloemlezing uit het woordenboek der Nederlandsche taal. — S., Da Costa's Hagar. — Verscheidenheden: J. P., Den dans ontspringen. — d. B., Over de kling laten springen. — Eldorado. — Triviaal. — Een bakvischje. — Paletot. — Uit den inhoud der Tijdschriften. — Bibliographie. — XVI, 1: Dr. F. A. Stoett, Iets over Doodendansen in Nederland. — J. L. C. Meijer, Van Lenneps Nederlandsche Legenden. — A. S. Kok, Aren-Lezing. — H. de Beer, Na een halve eeuw, Aanteekeningen bij Waarheid en Droomen. II. — C. H. den Hertog, Bijdragen tot de studie van Potgieter. XI. Het Nieuwe Tolhuis der stad Amsterdam (1859). — Verscheidenheden: P. H. v. Moerkerken, Voor de vuist. — Ders., Lucifer, vs. 101 vgl.

Taal en Letteren III, 1: T. Terwey, Potgieters Liedekens van Bontekoe. — J. L. C. A. Meyer, Da Costa's Bede; *Debocy* (Bredero's Sp. Brab. 1858). — J. H. v. d. Bosch, Over samenstelling. — W. Zuidema, Potgieter, Aan 't vensterke van Elzemoer (verklarende aanteekeningen). — J. H. v. d. Bosch, Hoe men uitgeeft en verklaart. I. Da Costa. — T. Terwey, Spaansche Brabander 285—287. — R. A. Kollewijn, Woordverklaring (*horendrager; koekoek*. — Anzeiger: H. Kern, Jellinghaus, Die niederländ. Volksmundarten. — Buitenrust Hettema, te Winkel, Maerlants werken, beschouwd als spiegel van de 13e eeuw. 2e dr.

Arkiv för nordisk filologi IX, 3: Gustav Storm, Vore Forfædres Tro paa Sjælevandring og deres Opkaldelsessystem. — Björn Magnússon Olsen, Små bidrag til tolkningen af Eddasangene. — Axel Kock, Behandlingen av fornsvenskt kort *y*-ljud och supradentalers invärkan på vokalisationen. — Ders., Till frågan om supradentalt *l* och *n* i det nordiska fornspråket. — E. H. Lind, Bibliografi för år 1891. — R. C Boer, Noch einmal Qrvar-Odds saga und Magus saga. — G. Cederschiöld, Slutanmärkning. — Ludvig Larsson, Anmälan av „Katalog over den arnamagnæanske håndskriftsamling. Andet binds 1. hæfte".

Revue de philologie française et provençale VI, 4: L. Clédat, Phonétique raisonnée du français moderne. — A. Vingtrinier, Un branle des montagnes du Lyonnais. — Combier, Dictons en patois de Germolles (Saône-et-Loire).

Zs. f. franz. Sprache u. Literatur XV, 2: E. Stengel, Waetzoldt, Die Aufgabe des neuspr. Unterrichts. — G. Gundermann, Prou, Manuel de paléographie. — J. Stürzinger, Floris et Liriope, hrsg. v. Zingerle; Floris u. Liriopé hrsg. v. Ulrich. — J. Frank, Rossi, Rabelais écrivain militaire. — F. Kalepky, Brunot, La Doctrine de Malherbe. — A. L. Stiefel, Steffens, Rotrou-Studien I. Hartmann, Merope in ital. u. franz. Drama. — F. Heuckenkamp, Argenis, Politischer Roman vom Anfg. des 17. Jh.'s. — A. Leitzmann, Hertel, Ueber den Werth mundartlicher Untersuchungen. — E. Goerlich, Doutrepont, Etude linguistique sur Jacques de Hemricourt et son époque. — M. Friedwagner, Risop, Studien zur Geschichte der frz. Conj. auf *-ir*; Kraft, Konjugationswechsel im Neufrz. — E. Weber, Das Rolandslied, übers. v. E. Müller. — E. Dannheisser, Ungewitter, Xav. de Maistre — C. Dorfeld, Feller, De la ponctuation française: L'écho français. — W. Mangold, Samml. franz. u. engl. Textausgaben. — J. Sarrazin, Sarcey, Le siège de Paris. — E. Kosehwitz, Ein neuprov. Kommerslied.

Franco-Gallia X, 2: Reden gehalten am Sarge Ernst Renans. — Beyer u. Passy, Elementarbuch des gesprochenen Französisch; Ergänzungsheft zu Beyer-Passy, Elementarbuch. — X, 3: Soltmann, Das propäd. Halbjahr des frz. Unterrichts in der höh. Mädchenschule. — Hano, Anleit. zur Erlern. der frz. Umgangsspr. — Ricken, Neues Elementarb. der frz. Sprache. — Mangold u. Coste, Lehrb. der franz. Sprache. — Vollmöller u. Otto, Kritischer Jahresber. über die Fortschritte der rom Philologie.

Rassegna bibliografica della letteratura italiana. Anno I. No. 1. 31. Jan. Pisa, tip. F. Mariotti. 24 S. 8° (6 L. jährl). 1: A. D'Ancona, Pizzi, Somiglianze e relazioni tra la poesia persiana e la nostra nel medio evo. — P. Rajna, Dante, Traité de l'éloquence vulgaire: ms. de Grenoble p. p. Maignien et Prompt. — E. Barbi, Auvray, Les mss. de Dante des bibliothèques de France. — E. Monaci, Fabretti, Cronache di Perugia. — F Flamini, Menghini, Frottole di Bisanzio De Lupis; Pellegrini, Cola di Monforte. — Annunzî bibl. — Cronaca. — Necrologie.

L'Alighieri IV, 5. 6: Fr. Pasqualigo, Pensieri sull' allegoria della Vita Nuova. (Forts.). — Prompt, Il Pianeta Venere e la Donna Filosofica. — A. De-Vit, Della casa nella quale Dante fu ospitato in Padova (1306). — Ders., Il Gerione Dantesco. Osservazioni. — Commento del Re Giovanni di Sassonia alla Div. Commedia (Forts.). — C. P., La voce „Ramogna".

Literar. Centralblatt 10: -ier, Anschütz, Boccaccios Novelle vom Falken. — W. F., Rauschmaier, Ueber den figürl. Gebrauch der Zahlen im Altfrz. — -gk, Kahle, Die Sprache der Skalden auf Grund der Binnen- und Endreime. — 11: R. W., The Romaunt of the Rose ed. Kaluza. — M. K., Rauch, Lenz u. Shakespeare. — M., W. v. Humboldt, Briefe an F. H Jacobi, hrsg. v. Leitzmann. — 12: Levy, Prov. Suppl-Wrtb. — Goethes Faust. Ed. by Calvin Thomas. — 13: Mistral, Mirèio. Deutsch von Bertuch. — Rudow, Geschichte des rumän. Schriftthums. — 14: Sgt, Dante Alighieri, traité de l'éloquence vulgaire. p. p. Maignien et Prompt. — -ier, Goldstaub u. Wendriner, Ein tosco-venczianischer Bestiarius. — R. W., Kaluza, Chaucer und der Rosenroman.

Deutsche Literaturzeitung 9: A. Sauer, Nardelli, Le primavere liriche della Germania. — R. M. Werner, Hebbels sämmtl. Werke I—XII. — Varnhagen, Festschrift zur Begrüssung des 5. allg. deutschen Neuphilologentages zu Berlin. — 10: A. Bezzenberger, Holz, Urgerm. geschloss. *ē*. — A. Heusler, Sievers, Altgerm. Metrik. — 11: A. Sauer, Otto Ludwig's ges. Schriften. — 12: J. Huemer, Poetae latini aevi Carolini, Tomi III partis alterius Fasc. I. Rec L. Traube. — Ph. Strauch, Priameln. Hrsg. v. H. Limbach. — W. Seelmann, Redentiner Osterspiel. Hrsg. v. C. Schröder.

Oesterreich. Literaturblatt, II, 5: J. Minor, Heitmüller, Aus dem Goethehause. — C. Domanig, Heinemann, Goethes Mutter. — R. Müller, Felbinger, Die deutschen Bergnamen in den Ostalpen. — 6: R. M., Faulmann, Etym. Wörterb. der deutschen Sprache.

Göttingische gelehrte Anzeigen 3: Steinmeyer, Pleiers Garel von dem blüenden Tal. — Martin, Kelle, Gesehichte

der deutschen Literatur von der ältesten Zeit bis zur Mitte des 11. Jhs. — 6: W. Foorster, Monaci, Facsimili di antichi manoscritti.

Sitzungsberichte der phil.-histor. Classe der bayer. Akademie der Wissenschaften 1892, 1: Riezler, Naimes von Bayern und Ogier der Däne.

Anzeiger der Akademie der Wissenschaften in Krakau Jan.: M. Zdziechowski, Karl Hynek Macha und Byron's Einfluss auf die tschechische Dichtkunst.

Neue Jahrbücher f. Philologie und Pädagogik, Bd. 145 u. 146, 12: Konr. Hermann, Die historischen Kultursprachen und die vergleichende Philologie. — E. Lentz, Die sprachliche Darstellungsfähigkeit und die Aufsatzthemata. — 147, 148, 2: C. Humbert, Molières Bourgeois gentilhomme. — F. Bronner, Goethes röm. Elegien und ihre Quellen.

Zs. f. das Realschulwesen 18, 3: G. Steinschneider, Sechs Wochen Feriencurs am neufranz. Seminar zu Genf. — A. Bechtel, Die Vereinfachung der franz. Orthographie.

Zs. f. die österr. Gymnasien 44, 2: R. Löhner, Denkmäler der älteren deutschen Literatur. II. 1. Walther von der Vogelweide. III. 4. Kunst- u. Volkslied in der Reformationszeit; Das Gudrunlied. Nhd. Bearbeitung von W. Hübbe. — O. F. Walzel, Lipps, Der Streit über die Tragödie; Lessings Fabelabhand. Von A. Fischer. — A. Mussafia, Anseïs von Karthago, hrsg. v. Joh. Alton.

Zs. f. bildende Kunst IV, 5: G. Wustmann, Zwei Radierungen Goethe's.

Neue Heidelberger Jahrbücher III, 1: E. Heyck, Ueber die Entstehung des germanischen Verfassungslebens. — A. von Oechelhäuser, Zur Entstehung der Manesse-Handschrift.

Zs. des Münchener Alterthumsvereins N. F. V: Pius Wittmann, Deutsche Schriftstücke in der Stiftsbibliothek zu Linköping (Schweden).

Zs. des Vereins f. Geschichte u. Alterthum Schlesiens 27: F. Friedensburg, Die Beziehungen Schlesiens zur Fruchtbringenden Gesellschaft.

Mittheilungen des Vereins f. Geschichte der Deutschen in Böhmen 31, 3: A. Hauffen, Trost in Podagra. Ein Beitrag zur deutsch-böhmischen Literaturgeschichte Böhmens im 16. u. 17. Jh.

Deutsche Rundschau 6: H. Grimm, Dante-Literatur.

Preussische Jahrbücher, Februar: Hegel, K., Lateinische Wörter u. deutsche Begriffe. — O. Harnack, Jahresbericht für neuere deutsche Literaturgeschichte; Hebbels Briefwechsel, hrsg. von Bamberg.

Altpreuss. Monatsschrift XXIX, 7, 8: R. Sprenger, Zu Simon Dach's 'Anke van Tharau'.

Die Grenzboten 7: Bibelrevision und Bibelübersetzung. — Das Journal von Tiefurt.

Deutsches Wochenblatt 6, 9: P. Strauch, Goethe und die Brüder Grimm.

Die Gegenwart 6: Ernst Heilborn, Friedrich Hebbel's Briefwechsel.

Blätter f. literar. Unterhaltung 8: K. Heinemann, Aus Klopstock's Bräutigamszeit. — 11: M. Necker, Das Grillparzer-Jahrbuch für 1893. — 12: W. Henzen, Zum Goldoni-Jubiläum. — J. Wychgram, Eine franz. Faust-Uebersetzung. — R. Opitz, Im Jahrhundert Grillparzers.

Beilage zur Allgemeinen Zeitung 40: E. Kilian, Zur Erstaufführung von Schiller's Jugenddramen. — 54: F. Sander, Karl Lachmann.

Wiss. Beilage der Leipziger Zeitung 21: Halbfass, Zwei verschollene deutsche Sprachinseln in Piemont. — 22: G. Westenberger, Friedr. von Sallet. — 23: W. v. Biedermann, Friederike Brion u. Gretchen.

Museum. Maandblad voor Philologie en Geschiedenis onder redactie van P. J. Block, J. S. Speyer en B. Symons I, 1: Kluyver, Franck, Etymologisch Woordenboek der Ned. taal. — Symons, Müllenhoff und Scherer, Denkmäler 3. A. von Steinmeyer. — van Hamel, Stengel, roman. Verslehre. — 2: Speyer, Keller, Lat. Volksetymologie; Zur lat. Sprachgeschichte. — Kollewijn, Kalff, Het Onderwijs in de moedertaal. — Symons, Voorstellen tot vereenvoudiging van onze spelling en verbuiging. Frantzen, De Beer, Nathan de Wijze. — Ten Bruggencate, Roorda, Dutch and English compared. — van Duyl, Pessonneaux et Gautier, Lexicologie française.

Gids. Jan.: Kluyver, Over eene novelle van Mérimée (über die Quelle von 'La Vénus d'Ille).

Nederl. Spectator 1893, 6: Kalff, De bron van Hooft's Granida (Macedorus). — 7: Salverda De Grave, Matheolus p. p. v. Hamel I. — 9: Simons, Gysbreght van Aemstel.

The Academy 1084: The french word *morgue*. — 1085: The Pia of Dante's Purgatorio. — *Morgue*. — Anglici caudati. — Jessen, Dansk etym. ordbog. — The two Gentlemen of Verona at Oxford. — 1086: Dante's Trinacria. — Anglici caudati. — 1087: *Morgue*. — Corruptions in old english mss. — 1088: Nichol, Hugo; Biré, Hugo après 1830. — Skeat, The Author of The Testament of Love. — Wicholson, An unknown English prose-version of William of Palerne. — Corruptions in old engl. mss. — 1089: Drury, The poems of Edmund Waller. — L'histoire de Guillaume le Maréchal, comte de Striguil et de Pembroke, p. p. Paul Meyer. — Skeat, John of Malvern and Piers the Plowman. — Mayhew, The word 'artemage' in Gower. — Buchanan, The Wandering Jew.

The Athenaeum 3411: Moriarty, Dean Swift and his writings. — 3412: Fennell, The Stanford Dictionary of anglicised words and phrases. — Dante and the Mahabharata.

Transactions of the Royal Society of Literature. Sec. Series. Vol. XV. Part. I: C. H. E. Carmichael, The Study of Folk-Lore.

Transactions of the Philological Society: Appendix. Reports on the Progress of the Society's New English Dictionary. Darin u. a. Murray, Etymologies of some *co*-words. S. 279—287.

The Westminster Review März: D. F. Hannigan, Will. Watson's Poetry.

The Saturday Review 1950: The Heimskringla (über die Uebers. von W. Morris u. Eiríkr Magnusson).

Nordisk Tidsskrift for Filologi X, 3: H. K. Söltoft-Jensen, Et par brudstykker af Alain de Lille's värker, oversatte i Roman de la Rose. — E. Wadstein, Rez. über Siljestrand, Ordböjningen i Västmannalagen. — 4: Kr. Nyrop, En rettelse (Bericht. zu Vers 5639 des durch Söderhjelm u. Wallensköld hrsg. Mystère de Saint Laurent). — F. Jónsson, Rez. über Larsson, Ordförrådat i de älsta isl. handskr. leksikaliskt och grammatiskt ordnat. — III. Reckke. I, 3: O. Jespersen, Små randnoter til engelske texter [1. Orosius 21,17; 2. Byrhtnoð 212; 3. Chaucer, C. T. Prol. 12 ff.; 4. Ebd. 163 f.; 5. Marlowe, Tamburlaine ed. Wagner 1439; 6. Shakspere, Merchant 1, 1, 5; 7. Sh., Hamlet 1, 3, 135; 8. Ebd. 3, 1, 93 ff.]. — Rec.: Hj. Falk, Udvalg af old nordiske skjaldekvad ved K. Gislason. — H. Olrik, Andreae Sunonis F. Hexaëmeron, ed. Gertz. — Vising, Scartazzini, Dante-Handbuch.

Historisk Tidsskrift (Dän.), VI, 3, 1: A. D. Jörgensen, De historiske folkeviser og Nils Ebbesen (S. 58—107). — Kr. Erslev, C. Paludan-Müllers theori om saga-kritikens methode.

Historisk Tidskrift (schwedische) XI: H. Schück, Våra älsta historiska folkvisor (S 281—318). — Ders., Rez. über J. Steenstrup, Vore Folkeviser fra Middelalderen. (Copenhagen 1891.) S. 53—65.

Antiqvarisk Tidskrift XI, 4: A. Erdmann, Om folknamnen Götar och Goter (S. 1—34). — XII, 3, 4: R. Larsson, Södermannalagens språk.

Aarboger for nordisk oldkyndighed og historie II, 6: F. Jönsson, Vellekla (S. 147—182) — Hj. Falk, Martianus Capella og don nordiske mytologi (S. 226—300). — E. Wadstein, Om Olov Trätälja ock hans binamn (S. 311—382).

Nordisk Tidskrift för vetenskap, konst och industri 1891: A. U. Bååth. Rez. über v. Rydberg, Undersökningar i germansk mytologi (S. 68—73). — Kr. Nyrop, Mysteriet om St. Laurentius (im Anschluss an die Ausgabe von Söderhjelm u. Wallensköld) S. 154—170. — G. Djurklou, Rez. über Svend Grundtvig u. Axel Olrik, Danmarks gamle Folkeviser (S. 178—180). — Jón Stefánsson, Oldnordisk indvirkning på engelsk literatur i det attende og nittende århundrede (S. 489—503).

Oversigt over det kongel. danske Videnskabs Selskabs Forhandlinger V: J. Steenstrup, Études sur les chansons populaires danoises au moyen âge.

Tidskrift for teologi II, 1: J. Paulson, Legenden om den heliga Katarina af Alexandria.

Naturen og Mennesket VI: N. C. Frederiksen, En

engelsk fejltagelse og forskjellige spörgsmaal vedrörende forholdet mellem gamle Briter og Skandinaver.

Timarit 1891: S. Eyjólfsson, Thjódhtrú og Thjódsagnir.

Revue critique 11: E. Lintilhac, Essais d'histoire et de critique dramatiques par G. Larroumet [darin u. a. La comédie en France au moyen âge; De Molière à Marivaux; Shakespeare et le théâtre franç.; Beaumarchais; Le théâtre et la morale etc.]. — A. Chuquet, Paul, Grundriss der germ. Philologie; Koehn, Die Gedichte des wilden Mannes u. Wernhers vom Niederrhein; Liehtenberger, Le poème et la légende des Nibelungen; C. Schmidt, Herrade de Landsberg; Frantzen, Zu Fischarts Uebers. von Rabelais' Gargantua; Reicke, Zu J. C. Gottscheds Lehrjahren auf der Königsberger Universität; Lessings Schriften, hrsg. von Laehmann-Muneker; Grueker, Le Laocoon de Lessing; Gedichte von Lenz, hrsg. v. Weinhold; Werner, Lyrik und Lyriker; Lipps, Der Streit über die Tragödie; Stahr, Weimar und Jena. — 12: A. Chuquet, Brahm, Schiller 2, 1; Bischoff, Koerners Zriny; Mucedorus, übers. v. Tieck, hrsg. von Bolte; Geiger, Berlin 1688—1840. — Legras, v. Embden, H. Heines Familienleben. — 13: V. Henry, Streitberg, Zur germanischen Sprachgeschichte. — 14: Delboulle, Lexique de la langue de J. de La Fontaine.

Le Moyen âge 6, 2: G. Rousselle, Joret, La Rose dans l'antiquité et au moyen âge. — 3: M. Prou, J. Flach, Les Origines de l'ancienne France, X^e et XIe siècles.

Polybiblion Febr.: E. Blanc, Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue franc. — A. France, La Vie littéraire. — G. Poletto, Alcuni Studi su Dante Alighieri. — V. Develay, Lettres de François Pétrarque à Jean Boccace. — E. Colombey, Le Reporter d'un évêque. Lettres de Boursault à Monseigneur de Langres.

Rev. pol. et litt. 7: F. Brunetière, L'évolution etc. (L'émancipation du Moi par le Romantisme). — 8: E. Gebhart, Histoire morale de la Rose (aus Anlass des Buches von Joret, la Rose dans l'antiquité et au moyen âge). — Im Courr. litt.: Auguste Angellier, Robert Burns; Victor du Bled, la Comédie de société au XVIIIe siècle. — Ch. Richet, A propos de la réforme de l'orthographe (über den von Herrn Gréard in der Akademie gemachten Vorschlag. — Der Artikel ist selbst, freilich nicht konsequent genug, in neuer Schreibung gegeben, d. h. *ph* ist mit *f*, und *y* ist mit *i* vertauscht; *th* ist beibehalten. Dem Hund soll der Schwanz auch hier in winzigen Portionen, wie es scheint abgeschnitten werden.) — 9: F. Brunetière, L'évolution de la poésie lyr. (La première manière de V. Hugo). — E. Lintilhac, La conception de la vie dans Lesage. — Notiz über Scarron aus Anlass der Wiederaufführung seines Don Japhet. — 10: E. Faguet, Hippolyte Taine. — F. Brunetière, L'évolution etc. (L'œuvre poétique de Sainte-Beuve). — C. de Varigny, Deuil d'hier (Nachruf für Taine von einem persönlich nahe Stehenden).

Revue des deux mondes 2. 15. Jan.: Victor Du Bled, Comédiens et comédiennes d'autrefois (Schluss). — 4. 15. Febr.: G. de Contades, La Jeanne d'Arc de Thomas de Quincey.

Bibliothèque de l'école des chartes LIII, 6: Morawillé, P. de Nolhac, Pétrarque et l'Humanisme.

Annales de la faculté des lettres de Bordeaux. 1892. 3. 4: J. F. Bladé, Fin du premier duché d'Aquitaine (Schl.). — L. E. Hallberg, La critique littéraire chez Goethe (Forts.). — A. Benoist, Le Roman contemporain, leçon d'ouverture d'un cours sur George Sand.

Annales franc. comtoises. Sept-Oct.: Gaudot, Rouget de Lisle et l'hymne national.

Nuova Antologia 3. 1. Febr.: E. Masi, Pel Centenario di Carlo Goldoni. — Boll. bibl. G. Negri, Segni dei tempi, profili e bozzetti letterari; Gli Amori di Belinda e Milene. Bruscello pubbl. per cura di Giov. Giannini. — 4. 15. Febr.: A. Zardo, Goethe e il Cattolicismo. — F. D'Ovidio, un curioso particolare nella storia della nostra rima. — Boll. bibl.: Fatti e scritti di Ugolino Buzzola di Fr. Torraca; Il libro dei vizii e delle virtù. Testo siciliano inedito del secolo XIV p. da G. de Gregorio.

Atti della reale accademia di scienze morali e politiche 24: Fr. D'Ovidio, un giudizio di Franc. de Sanctis. — Ders., Diercsi e Sinercsi nella Poesia italiana.

Neu erschienene Bücher.

Dühring, Eug., Die Grössen der mod. Literatur, populär u. kritisch nach neuen Gesichtspunkten dargestellt. 1. Einl. über alles Vornehme. Wiederauffrischung Shakespeares. Voltaire. Göthe. Bürger. Geist. Lage im 18. Jh. Leipzig, Naumann. XI. 288 S. 8.

Lenz, Rod., La Fonética. Santiago de Chile, imprenta Cervantes. 27 S. 8. S.-A. aus Anales de la Universidad de Chile. Tomo 81.

Mediæval Lore: An Epitome of the Science, Geography, Animal and Plant Folk-Lore and Myth of the Middle Ages: Being Classified Gleanings from the Encyclopædia of Bartholomew Anglicus on the Properties of Things. Edit. by Robert Steele. With a Preface by William Morris. 8vo, 140 p. Elliot Stock. 7/6

Mémoires de la Société néo-philologique à Helsingfors. I. Helsingfors, Waseniuska Bokhandeln. Paris, Welter. 412 S. 8. [Inhalt: U. Lindelöf, Introduction (S. 1); F. Gustafsson, Das Studium der neueren Sprachen in Finland (S. 7); W. Söderhjelm, Le poème de saint Laurent dans le ms. Egerton 2, 710 du Musée britannique (S. 21); Ders., Saint Martin et le roman de la Belle Hélène de Constantinople (S. 32); Ders., Notice et extraits d'un ms. latin-français du XVe s., se trouvant en Finlande (S. 65); A. Wallensköld, Das Verhältniss zwischen den deutschen und den entsprechenden lat. Liedern in den 'Carmina Burana' (S. 71); A. Krook, The English language in Finland (S. 110); E. Freudenthal, Gedanken über den neusprachl. Unterricht in Finland (S. 119); J. Uschakoff, Zur Erklärung einiger franz. Verbalformen (131); J. Öhquist, Ueber einige Schwankungen im deutschen Sprachgebrauch (167); W. Juntilainen, Ueber die Lektüre beim modernsprachl. Unterricht (209); U. Lindelöf, Beiträge zur Kenntniss des Altnorthumbrischen (S. 219); H. Andersin, Lauttexte und ihre Verwerthung im neusprachl. Unterricht (303); W. Söderhjelm, Ueber einige Fälle sog. formaler Ausgleichung (337); A. Edelfelt, Liste des mots français employés dans la langue Suédoise avec une signification détournée (360); M. Seiling, Sveticismen in der deutschen Umgangssprache in Finland (372); J. Mikkola, Etymologisches: (finn. *paatsa paatsas* 'Sattelkissen'; altschwed. *baza* 'Satteldecke'; an. *kögurr* 'Teppich'; schwed. *sil* 'Sieb'; got. *skuggwa* 'Spiegel'; schwed. *spets* 'Spiess'; (S. 388); M. Wasenius, Liste des manuels de français, d'allemend et d'anglais publiés par des auteurs finlandais ou parus en Finlande 1600—1892 (343—411). [Den wackeren Mitforschern im hohen Norden ein herzliches Glückauf!]

Studien zur Literaturgeschichte, Michael Bernays gewidmet von Schülern und Freunden. Hamburg und Leipzig, Voss. 330 S. 8. [Inh: H. W. Sinnger, Einige engl. Urtheile über die Dramen deutscher Klassiker; M. Koch, Ein Brief Goethes nebst Auszügen aus Briefen P. A. Wolffs; K. Borinski, Die Ueberführung des Sinnes über den Verschluss und ihr Verbot in der neueren Zeit; H. Wölfflin, Die Herzensergiessungen eines kunstliebenden Klosterbruders; G. Witkowski, Goethe u. Falconet; H. Simonsfeld, Zur Geschichte der Cassandra Fedele; W. Bormann, Ueber Schillers Künstler; E. Kühnemann, Herders letzter Kampf gegen Kant; H. Schnorr von Carolsfeld, Briefe G. R. Weckherlins; W. Golther, Die Jungfrau mit den goldenen Haaren; H Bodmer, Die Anfänge des züreherischen Milton; H. Wunderlich, Der erste deutsche Terenz; W. Söderhjelm, Ueber zwei Guillaume Coquillart zugeschriebene Monologe; K. Vollmöller, Eine unbekannte altspan. Uebersetzung der Ilias; Jul. Elias, Fragmente einer Shakespeare-Uebersetzung.]

Albrecht, A., Sprache und Muttersprache. E. Mahnwort an die Rechtschreibungsneuerer in unserer deutschen Sprache. Halle, Kämmerer. 41 S. 8. M. 0,60.

Boehm, K., Goethes Verhältniss zur Antike. (Beiträge zur Erklärung einiger Elegien Goethes.) II. Fortsetzung und Schluss. Pr. Wien 92. 24 S. 8. Leipzig, Fock.

Eckart, R., Niedersächsische Sprachdenkmäler in übersichtlicher Darstellung mit genauen Quellenangaben. Ein bibliograph. Repertorium f. Germanisten, niederdeutsche Sprachforscher und Freunde der niederdeutschen Sprache. gr. 8. Osterwieck, A. W. Zickfeldt. VII, VI, 68 S. M. 3.

Erbe, K., Das Deutsche als Mittelpunkt des höheren Unterrichts. Rede. Stuttgart, Bonz. 32 S. 8. M. 0,30.

Franck, Johannes, Nothgedrungene Beiträge zur Etymologie. Eine Abrechnung mit Prof. Jan te Winkel. Bonn, Cohen. 49 S. 8.

Friedmann, S., Il drama tedesco del nostro secolo. I. En-

rico di Kleist. Mailand, Chiesa & Guindani. VII, 92 S. kl. 8.

Hauff, W., Das Wirthshaus im Spessart, edited with notes by the late A. Schlottmann and J. W. Cartmell. Cambridge, University Press. X, 292 S. 8.

Hottenroth, F., Handbuch der deutschen Tracht. Stuttgart, Weise. 1. Lfg. 64 S. 8. M. 2.

Kahl, W., Mundart und Schriftsprache im Elsass. Zabern, H. Fuchs. gr. 8. VIII, 62 S. M. 1,60.

Kawerau, Waldemar. Die Reformation und die Ehe. Ein Beitrag zur Kulturgeschichte des 16 Jh. Halle, Niemeyer in Comm. (Schriften des Vereins für Reformationsgeschichte. Nr. 39) 104 S. 8. M. 1,20.

Leitzmann, Alb., Georg Forster. Ein Bild aus dem Geistesleben des 18. Jhs. Akadem. Antrittsvorlesung. Halle, Niemeyer. 32 S. 8.

Literaturdenkmäler, Lateinische, des XV. u. XVI. Jahrhunderts. Heft 7: Deutsche Lyriker d. sechzehnten Jahrhunderts: Ausgew. und hrsg. von G. Ellinger. Berlin, Speyer & Peters. M. 2.80.

Loevinson, Erm., Christoforo Colombo nella letteratura tedesca. Rom, Löscher. 132 S. 8.

Marsiek, Liebeszauber. Ein Beitrag zum deutschen Volksglauben. Halle, Kämmerer. VII, 48 S. 8. M. 0,60.

Monumenta Germaniae historica. Scriptorum qui vernacula lingua usi sunt tomi V. pars II. Deutsche Chroniken u. andere Geschichtsbücher d. Mittelalters. 5. Bds. 2. Thl. Ottekars österreich. Reimchronik. 2. Halbbd. (CXXV und 721—1439 S.) gr. 4. M. 28.

Niederhofer, K., Der Einfluss der Griechen auf Grillparzer. Pr. Wien 92. 41 S. 3. Leipzig, Fock.

Nollen, John Scholte, Goethes Götz von Berlichingen auf der Bühne. Leipziger Diss. 119 S. 8.

Reissenberger, K., D. hundes nôt. Untersucht und hrsg. Wien, Gerold. Progr. 39 S. gr. 8. M. 0,80.

Roethe, G., Die deutschen Kaiser u. die deutsche Literatur. Rede. Göttingen, Dieterich. 22 S. gr. 8. M. 0,40.

Scheel, W., Beiträge zur Geschichte der neuhochdeutschen Gemeinspraehe in Köln. Marburger Diss. 40 S. 8.

Schiller, Maria Stuart, edited by Karl Breul. Cambridge, University Press. XXXII, 272. S. 8.

Schultze, S., Der junge Goethe. Ein Bild seiner inneren Entwickelung (1749—1775). 2. Heft: Goethe in Leipzig. (1765—68). Halle, Kämmerer. 80 S. 8. M. 1,20.

Sturluson, Snorric, The Stories of the Kings of Norway, called the Round World (Heimskringla). Done into English out of the Icelandic by William Morris and Eirikr Magnusson. Vol. 1, with a Large Map of Norway. (Saga Library.) Gr. 8vo, 386 p. 7/6 London, Quaritch.

Vincke, Gisbert von, Gesammelte Aufsätze zur Bühnengeschichte. Hamburg u. Leipzig, Voss. 254 S. 8. (Theatergeschichtliche Forschungen hrsg. v. Litzmann VI.)

Wysocki, Louis G., Andreas Gryphius et la Tragédie Allemande au XVII. siècle. Paris, Emile Bouillon. 456 p. gr. in-8. fr. 15. [Le théâtre allemand depuis le XVI. siècle jusqu'à Gryphius — Gryphius et la tragédie allemande, ses innovations, sa poétique. — La tragédie étrangère et la tragédie de Gryphius, ce qu'il a emprunté, ce qu'il a ajouté. — Influence de la tragédie de Gryphius sur le développement de l'esprit, du gout et du théâtre au XVII. siècle en Allemagne].

— — De Pauli Flemingi germanicis scriptis et ingenio. Paris, Bouillon. Un volume in-8. fr. 3.

Abbey, C. J., Religious Thought in Old-English Verse. London, Low.

Azzolini, G., Shylock e la leggenda della libbra di carne. Reggio nell' Emilia. 8. 47 S. S.-A. aus 'L'Italia centrale' anno XXX n^{i} 223. 235. 242. 249.

Basse, William, The Poetical Works of. (1602—1653). Now for the first time Collected and Edited, with Introduction and Notes, by R. Warwick Bond. London, Ellis and Elvey. Roy. 8vo. XLVII, 344. 25/

Bosworth's Anglo-Saxon Dictionary. Part. 4. Sect. 2. Ed. by T. N. Toller. Oxford, Clarendon Press.

Brandshaw, John, A Concordance to the poetical Works of Milton. London, Swan Sonnenschein and Co.

Brühl, C., Die Flexion des Verbums in Aelfrics Heptateuch und Buch Hiob. Marb. Diss. 92. 95 S. 8.

Chope, R. Pearse, The Dialect of Hartland, Devonshire. London, Kegan Paul a. Co.

Cursor Mundi (The Cursur o the world). A Northumbrian poem of the XIVth century in four versions. Ed. by R. Morris. Part. VI. VII. = E. E. T. S. Orig. Series 99. 101. Part VI: LX. 1671—1820 (Glossary by M. Kaluza). — Part VII. 1—264 (Haenisch, Inquiry into the sources of the „Cursor mundi"; H. Hupe, on the filiation and the text of the mss. of the m.-e. poem Cursor Mundi; Ders., Cursor studies, and criticism on the dialects of its mss.)

Dunbar, The Poems of William, Ed. by John Small. Part. V. Completion of notes, and glossary, by W. Gregor. And an appendix on the intercourse between Scotland and Denmark by Æ. J. G. Mackay. Scottish Text Society. S. 245—535. 8.

English Charters and deeds recently acquired by the Bodleian Library. Ed. by A. S. Napier and W. H. Stevenson. Oxford, Clarendon Press. Anecdota Oxoniensia.

English Prose. Selections, with Critical Introductions by Various Writers and General Introductions to each Period. Edit. by Henry Craik. Vol. I. 14. to 16. Century. Gr. 8vo. 600 p. London, Macmillan. 7/6

Flügel, Ewald, Life and Letters of Sir Philip Sidney. Oxford, Clarendon, Press.

Gospel, The, of Saint Luke in Anglo-Saxon. Edited from the Manuscripts, with an Introduction, Notes and a Glossary, by James W Bright, Ph. D., Associate Professor of English Philology in the John Hopkins University Third ed. Oxford, Clar. Press. 8vo. 4 s. 6 d.

Klaeber, F., Das Bild bei Chaucer. Theil I. Abschnitt 1: Sammlung der Bilder aus der Thierwelt. Berliner Dissert. 36 S. 8.

Le Bone Florence of Rome. Hrsg. von Wilhelm Vietor. Erste Abtheilung. 5 Bogen. Marburg, Elwert. M. 2,40.

Life. The, of St. Katharine of Alexandria by John Capgrave. Ed. by Carl Horstmann, with forewords by F. J. Furnivall, and notes on the sounding of *gh* in Chaucer's Day. and of long *i* in Shakespeare's. E. E. T. S. Orig. Ser. 100. XLVI. 463 S. 8.

Littledale, H., Essays on Lord Tennyson's „Idylls of the King." Gr. 8vo. 303 S. London, Macmillan. 4/6

Low, W. H., The intermediate Text-Book of English literature. Vol. 1: to 1558; vol. 2: 1558—1660; vol. 3: 1660—1798. London, Clive and Co.

Minor Poems, The, of the Vernon Ms. P. I. The Text ed. by C. Horstmann. Side-Notes by F. J. Furnivall. E. E. T. S. Orig. Ser. 98. 442 S. 8.

Murer, E., Encyklopädisches englisch-deutsches u. deutsch-englisches Wörterbuch. Mit Angabe der Aussprache nach dem phonet. System der Methode Toussaint-Langenscheidt. Grosse Ausg. I. Thl.: Englisch-Deutsch. Berlin, Langenscheidt. 7. Lfg. 625—728 S. gr. 8. M. 1,50.

Noble, J. Ashcroft, The Sonnet in England, and other Essays. London, Mathews and Lane. 220 p. gr. 8. 5/

Pollard, A. W., Chaucer. Lond., Macmillan & Co. 18. 1 sh.

Satirical Poems of the Time of the Reformation. Ed. by James Cranstoun. Part III. Notes to Poems I to XL. Scottish Text Society 1892-93. S. 1—188. 8.

Simon, P. M., Swift, étude psychologique et littéraire, suivie d'un essai sur les médecins de Gil Blas. Paris, Baillière. In-32. 235 pages.

Van Dyke, Henry, The Poetry of Tennyson. London, Mathews and Lane. 372 p. gr. 8. 5/6

Venatier, Carl, Milman's Fall of Jerusalem. Breslauer Diss. 80 S. 8.

Walters, Frank, Studies of some of Robert Browning's Poems. Portrait. London, Sunday School Association. gr. 8vo, 180 p.

Albrecht, G., Vorbereitung auf den Tod, Totengebräuche und Totenbestattung in der altfr. Dichtung. Diss. 99 S. 8.

Anseïs von Karthago, hrsg. von Joh. Alton. Tübingen. 606 S. 8. Bibliothek des litter. Vereins. CXCIV.

Bapst, G., Etude sur les mystères au moyen âge. Paris, Leroux. 65 S. 8. S.-A. aus der Revue archéologique.

Barbero, E., Indice alfabetico della Divina Commedia giusta il testo curato da A. Campi. Torino. XVI, 173 S. L. 3,25.

Becker, Phil. Aug., Jean Lemaire. Der erste humanistische Dichter Frankreichs. Strassburg, Trübner XII. 391 S. 8.

Butler-Clarke, H., A short History of Spanish literature. London, Swan Sonnenschein and Co.

Caccia, Sulla, cogli uccelli di rapina, poemetto inedito de secolo XV esistente nella pubblica biblioteca comunale d

Siena. Siena. 32 S. 4. Mit einer 'nota illustrativa' von A. Allmayer. Per le nozze di C. Bartalini con Virg. Mucci.

Canonica, Gius., Merope nella storia del teatro tragico greco, latino e italiano. Milano, Hoepli. 105 S. 16. L. 2.

Carlez, J., La Sémiramis de Destouches. Caen, Delesques. 26 S. 8. Aus dem Bulletin de la Société des beaux-arts de Caen.

Catalogue des livres provenant des collections d'Eugène Piot, vendues à Paris en 1891. Paris, Impr. nationale. 164 S. 8. [Hrsg. von der Verwaltung der Nationalbibliothek; sehr wichtig für ital. Literaturgeschichte].

Literarische Mittheilungen, Personalnachrichten etc.

Als Fortsetzung der von W. Vietor herausgegebenen Phonetischen Studien wird von Ostern 1893 an erscheinen: 'Die Neueren Sprachen. Zeitschrift für den neusprachlichen Unterricht. Mit dem Beiblatt Phonetische Studien. In Verbindung mit Franz Dörr und Karl Kühn, hrsg. v. W. Vietor'.

V. Crescini in Padua bereitet eine krit. Ausgabe der Rime von Lanfranc Cigala vor.

W. Rudow (Hermannstadt, Siebenb.) versendet kostenfrei einen 'Nachtrag' zu seiner 'Geschichte des rumänischen Schrifttums'.

In Strassburg ist der bisherige englische Lector Prof. Levy in den Ruhestand getreten. An seine Stelle tritt zu Beginn des Sommersemesters Prof. Dr. Thomas Miller, bisher Lector in Göttingen, und zwar mit dem Auftrag ausser der modernen Sprache auch die Landeskunde zu behandeln.

Der Privatdocent an der Universität Greifswald Dr. W. Franz wurde auf die neugegründete ao. Professur für englische Philologie an der Universität Jena berufen. Zum ord. Prof. der germanischen Philologie an der gleichen Universität wurde der ao. Professor Dr. Fr. Kauffmann an der Universität Halle ernannt.

Der Privatdocent der engl. Philologie Dr. Karl Luick in Graz wurde zum ao. Professor ernannt.

Die Universität Oxford hat den Neuphilologen Dr. Karl Leutzner (zuletzt in Berlin) zum Oxford University Extension Lecturer ernannt.

† 14. Februar zu Mainz Prof. Dr. Ludwig Lindenschmidt im 84 Lebensjahre.

† zu Paris am 6. März der Akademiker Hippolyte Taine.

Abgeschlossen am 12. April 1893.

Preis für dreigespaltene Petitzeile 25 Pfennige.

Literarische Anzeigen.

Beilagegebühren nach Umfang M. 12, 15 u. 18.

Neue Erscheinungen bezw. neue Auflagen aus dem Verlage von Gerhard Kühtmann in Dresden.

Schmager'sche Textausgaben franz. und engl. Schriftsteller:

No. 8. **Dickens**, Sketches by „Boz", her. v. Prof. Dr. Lion, geb. M. —,80
„ 9. **Makaulay**, Ranke's History of the Popes, her. von Prof. Dr. Hemme, geb. M. —,80.
„ 10. **Thomas Day**, Selections from the History of Sandford and Merton, her. von Dr. Bertram, geb. M. —,70.
„ 11. **Souvestre**, le Chevrier de Lorraine, her. von Dr. Erzgraeber, geb. M. —,80.
„ 12. **Schulze**, Celebrated men of England and Scottland, geb. M. —,80
„ 13. **Byron**, Auswahl aus: Childe Harold, Prisoner of Chillon, Mazeppa, her. von Dr. Hengesbach, geb. M. 1,—.
„ 14. **Sarrazin**, Poésies françaises à l'usage des écoles allemandes, geb. M. 1,—.
„ 15. **Voltaire**, Guerre de la Succession d'Espagne, her. von Dr. Strien, geb. M. 1,—.
„ 16. **Sarcey**, Le Siège de Paris, her. von Dr. Hengesbach, geb. M. 1,20.

Ausführliche Prospekte, sowie Auswahlsendungen stehen gern zu Diensten. — Die Sammlungen werden ständig fortgesetzt.

Bibliothèque française.

Schulausgaben m. Anm. und Wörterbuch.

No. 3. **Sandeau**, Madeleine, geb. M. 1,—.
„ 8. **St. Hilaire**, Courage et bon coeur, geb. M. —,90.
„ 11/12. **Porchat**, Trois mois sous la neige, geb. M. 1,30.
„ 26/29. **Pressensé**, Rosa, 2 Bände, geb. à M. 1,40.
„ 34/37. —„—, La maison blanche, geb. M. 1,60.
„ 40/41. —„—, Petite mère, geb. M. 1,50.
„ 51. **Daudet**, Le petit chose, geb. M. 1,20.
„ 52. **Perles** de la prose française rec. par Damour, geb. M. 1,20.

Ferner empfehle ich als besonders geeignet:

Irving, The life and voyages of Christopher Columbus. Mit Erläut. u. Wörterb, geb. M. 1,80.

Irving, Voyages and discoveries of the companions of Columbus, m. Anm. her. von Prof. Dr. Lion, geb. M. 1,80.

Ich mache auf die meinen Sammlungen zu teil gewordenen Beurteilungen (z. B. Pädagog. Jahresbericht Bd. 44 u. a.) besonders aufmerksam.

Verlag von O. R. REISLAND in Leipzig.

Soeben in neuer Auflage erschienen:

Faust

von

Goethe.

Mit Einleitung
und
fortlaufender Erklärung
herausgegeben
von

K. J. Schroer.

Erster Theil. Dritte, durchaus revidierte Aufl. 8. CXXII, 322 S. Geh. M. 4.—. In eleg. Leinwdbd M. 5.25.

Früher erschienen:

Zweiter Theil. Zweite, durchaus revidierte Aufl. 8. XCIV, 441 S. 1888. Geh. M. 5.25. In eleg. Leinwdbd. M. 6.50.

Verlag von Ferdinand Schöningh in Paderborn.

Soeben ist erschienen:

Körting, Dr. G., Formenlehre der französischen Sprache. I. Band:
Der Formenbau des französischen Verbums in seiner geschichtlichen Entwickelung dargestellt. LVI u. 378 S. Lex.-8. br. M. 8,00.
Der II. Band wird den **Formenbau des französischen Nomens** behandeln.

Verlag von O. R. REISLAND in LEIPZIG.

Provenzalisches Supplement-Wörterbuch.

Berichtigungen und Ergänzungen
zu
Raynouards Lexique Roman
Von
Emil Levy.
Erstes Heft.
1 Bogen Vorrede, 8 Bogen Text. gr. 8. Preis Mk. 4.

Verantwortlicher Redacteur Prof. Dr. Fritz Neumann in Heidelberg. — G. Otto's Hofbuchdruckerei in Darmstadt.

LITERATURBLATT

FÜR

GERMANISCHE UND ROMANISCHE PHILOLOGIE.

HERAUSGEGEBEN VON

DR. OTTO BEHAGHEL
o. ö. Professor der germanischen Philologie
an der Universität Giessen.

UND

DR. FRITZ NEUMANN
o. ö. Professor der romanischen Philologie
an der Universität Heidelberg.

VERLAG VON

O. R. REISLAND, LEIPZIG.

Erscheint monatlich. Preis halbjährlich M. 5.50.

XIV. Jahrgang. Nr. 5. Mai. 1893.

Hess. Geist und Wesen der deutschen Sprache (Hoffmann-Krayer).
Keiper. Franz. Familiennamen in der Pfalz etc. (Behaghel).
Heitmüller, Hamb. Dramatiker zur Zeit Gottscheds (Leitzmann).
Briefe über Merkwürdigkeiten der Litteratur, hrsg. v. Weilen (Muncker).
Gellerts Dichtungen. Hrsg. v. Schullerus (Behaghel).
Bürgers Gedichte. Hrsg. v. Berger (Behaghel).
Hauffs Werke. Hrsg. v. Mendheim (Behaghel).
Detter. Zwei Fornaldarsögur (Golther).
Hellwig, Unters. über die Namen des nordhumbr. Liber Vitae (Binz)
The Romaunt of the Rose from the unique Glasgow Ms. . . . ed. by Kaluza (Koeppel).
Kaluza, Chaucer und der Rosenroman (Koeppel).
Frère Philippe, Les merveilles de l'Irlande. Texte prov. p. p. J. Ulrich (Levy).
Berluc-Perussis, Le dernier Troubaire (Koschwitz).
Dante Alighieri. La Commedia. riv. nel testo dal Prof. Poletto (Kraus).
— — —, riv. nel testo e comment. da G. A. Scartazzini (Kraus).
— , ridotta a miglior lezione . . . per cura del Cav. G. Campi (Kraus).
— — —, Ediz. minore fatta sul testo dell' ed. crit. di Carlo Witte (Kraus).
Cesareo, Su l'ordinamento delle poesie volgari di Fr. Petrarca (Pakscher).
Neueste Literatur über die lat. und rom. Bestandtheile der südosteurop. Sprachen (Schuchardt).
Vietor u. Dörr, Engl. Lesebuch (Regel).
— —, Engl. Uebungsbuch (Regel).
Bibliographie.
Literarische Mittheilungen, Personalnachrichten etc.
Gröber, Berichtigung.

Hess, Georg, Geist und Wesen der deutschen Sprache, eingeleitet durch eine kurze Lebensbeschreibung des Verf. von Dr. K. H. Heck. Eisenach (M. Wilckens) 1892. 95 S. 8.

Wenn sich ein Laie an ein so gewaltiges Problem macht, wie es der Titel dieses Büchleins in sich fasst, so muss man uns einen leisen Anflug von Vorurtheil schon zu Gute halten. Unsere Skepsis gewinnt aber ihr volles Recht, sobald wir bemerken, dass ein beinahe fanatischer Patriotismus mit tyrannischer Gewaltsamkeit jedes unparteiische Urtheil niederdrückt. Mit einer Apotheose der deutschen Sprache ist uns nicht gedient, und als etwas anderes kann vorliegende Schrift bei aller Hochachtung, die wir der Persönlichkeit des verstorbenen Verfassers zollen, nicht bezeichnet werden. Aber setzen wir auch den Fall, die Eigenschaften des Deutschen seien wirklich vorzüglichere, als die anderer Sprachen, so wäre doch der Weg, auf dem Hess zu diesem Resultate gelangt, ein durchaus unrichtiger. Hess steht zwar scheinbar auf den Schultern unserer grossen Altmeister Grimm, Humboldt, Schleicher u. A., bildet aber in einem wichtigen Punkte den schroffsten Gegensatz zu ihnen, vielleicht ohne es zu wissen. Während nämlich für Jene ein Laut empfindungweckend ist (*u* dumpfe, *i* heitere Stimmung etc.) schreibt H. dieser Empfindung die Entstehung des Lautes zu; mit andern Worten: der Bildung und Umbildung eines Lautes, dieser rein physiologischen Nothwendigkeit, wird sozusagen ein zielbewusstes Vorgehen vindizirt. Die Sinnlosigkeit einer solchen Theorie ist klar. In den Uranfängen der Sprachbildung mag ja jeder Laut der treffende sinnliche Ausdruck eines seelischen Vorgangs gewesen sein, nachdem aber eine Sprache einmal zu reicherer Formentwicklung vorgeschritten war, folgten ihre Lautwandlungen nur noch der umgestaltenden Kraft des Akzents oder artikulatorischer Beeinflussungen.

Es ist wohl ein vergebliches Bemühen, aus dem einzelnen Laute den „Volksgeist" herausgrübeln zu wollen: eher dürfte eine gründliche Untersuchung des Wortschatzes zu positiven Resultaten führen. Ein Ansatz hierzu ist S. 92 gemacht. Ueber den aesthetischen Werth einer Sprache lässt sich streiten; jedenfalls aber könnte die Bevorzugung des Deutschen in dieser Hinsicht vielfach auf Widerstand stossen. Unseres Erachtens kommt es für die akustische Schönheit einer Sprache weniger auf den Prozentsatz der Vokale oder Consonanten an, als vielmehr auf eine gefällige Modulation der Satzmelodie. Die relative Tauglichkeit einer Sprache aber hängt davon ab, ob sie mit möglichster Kürze möglichste Vollkommenheit des Gedankenausdrucks verbindet.

Das Fremdwörterunwesen wird mit keinem Worte berührt; dagegen die Vorzüge der Bildungsfähigkeit deutscher Wörter und Sätze über Gebühr hervorgehoben. Wer Monstra, wie „Indiehandnahme", „Vorfallenheiten", „Leidmüthigkeit", „vernothwendigen" etc. zu Gesicht bekommen oder sich durch die oft seitenlangen Schachtelsätze Jean Pauls hindurchgearbeitet hat, der wünscht sich für das Deutsche gerne etwas von der kristallharten Sicherheit und Eleganz der französischen Ausdrucksweise.

Zürich. E. Hoffmann-Krayer.

Phil. Keiper, Französische Familiennamen in der Pfalz und Französisches im Pfälzer Volksmund. Zweite vermehrte u. verbesserte Aufl. Kaiserslautern 1891. 84 S. 8. M. 1.

Die Sammlung von französischen Familiennamen in der Pfalz und die reiche Liste von Landauismen, die Keiper mittheilt, sind sehr dankenswerth. Die Zahl der speciell in und um Landau sich findenden Ausdrücke dürfte jedoch noch stärker zu reduciren sein, als dies schon Keiper im Nachtrag thut. Verschiedene Nummern seiner Liste sind mir aus Karlsruhe und Darmstadt bekannt. Auch manche treffende Etymologien sind unseres Dankes gewiss. Nicht zu diesen rechne ich allerdings die Herleitung von Klikker aus franz. *cliquart* (vgl. das DW.) und die von *Bajas* aus franz. *paillasse*. Hätte Keiper, was so nahe lag, die lautliche Betrachtung, die er den Eigennamen widmet, auch auf das übrige Sprachgut ausgedehnt, so würde er gesehen haben, dass dem franz. *l* mouillé sonst niemals einfaches *j* entspricht. Auch im Uebrigen wäre die lautliche Untersuchung der

Erweiterung und Vertiefung fähig gewesen. So wäre zu fragen gewesen, inwieweit die Aussprache etwa durch die Orthographie beeinflusst worden.

Giessen. O. Behaghel.

Heitmüller, Dr. Ferdinand, Hamburgische Dramatiker zur Zeit Gottscheds und ihre Beziehungen zu ihm; ein Beitrag zur Geschichte des Theaters und Dramas im 18. Jahrhundert. Dresden und Leipzig, Pierson, 1891. VI und 101 Seiten.

Biographische und localgeschichtliche Arbeiten müssen allmählich das Material zusammenbringen, aus dem eine wissenschaftliche Geschichte des deutschen Theaters in Zukunft erstehen soll. Jeder Versuch auf diesem Gebiete, er sei noch so klein, muss, wenn er in so klarer, umsichtiger und gediegener Gestalt sich uns darstellt wie die vorliegende Arbeit Heitmüllers, freudig begrüsst werden. Der Verfasser analysirt drei fast unbekannte Dramatiker Hamburgs in ihrer Bedeutung für die Geschichte des deutschen Dramas und nimmt besondere Rücksicht auf ihr Verhältniss zu Gottsched, dem gegenüber sie alle drei mehr oder weniger ihre Selbständigkeit bewahren, so sehr sie auch in vielem von ihm abhängen. Das erste Capitel (S. 4—34) behandelt Behrmann, den Verfasser der Horatier und des Timoleon, in dessen Trauerspielen poetische Wärme, feine Versbehandlung und nicht ungeschickte Charakteristik zu loben ist; der Verfasser weist mit Recht auch nachdrücklich auf die eigenartige republicanische Ethik beider Stücke hin, welche sie in der freien Stadt Hamburg besonders beliebt machen musste, und erläutert seine Angaben durch passende Citate. Im zweiten Capitel (S. 34—59) erfahren wir genaueres von dem Uebersetzer Stüven, dessen Alzire hauptsächlich den Bruch Gottscheds mit der Neuberin herbeigeführt hat: hier polemisirt Heitmüller erfolgreich und überzeugend gegen von Reden-Esbecks Anschauung dieser Vorgänge. Unstreitig das interessanteste Capitel ist das dritte (S. 60—99), welches 'Borkenstein und das Localstück' überschrieben ist: Borkenstein ist der Verfasser des beliebten Hamburger Localstücks 'der Bookesbeutel', dessen literarische Quelle in Holbergs Manier komischer Charakterzeichnung zu suchen ist; das Stück wird eingehend analysirt, Nachahmungen und Fortsetzungen sowie locale Vorbedingungen besprochen; über die Wirksamkeit holländischer Comödiantentruppen in Hamburg und ihren Einfluss auf das dortige Theater verheisst der Verfasser eine eingehendere Abhandlung.

Die Ausstellungen, die ich im einzelnen machen möchte, beeinträchtigen den Werth des Buches in keiner Weise. Ungenau ist die Angabe S. 9, dass die 'eigentlichen Literaturgeschichten' Behrmanns Namen nicht erwähnen: vgl. Gervinus[1] 3, 668. 4, 403. 437; Koberstein[3] 5, 293. 358. — Die Vergleiche zwischen Corneilles Essex und Stüvens Uebersetzung S. 43—48 und namentlich die Beurtheilung der letzteren scheint mir theilweise etwas gesucht. — S. 43. 50. 51 sieht Heitmüller in Formen wie *geacht, getracht, barbarsch, gnug, redt, verblendte* 'des Metrums wegen vorgenommene Wortabkürzungen' und 'Wortverstümmelungen'; er scheint dieselben für eigene Producte des Dichters zu halten; offenbar aber sind es nichts anderes als aufgenommene ndd. Dialektformen. — Wo steht das S. 68 citirte 'einseitig-abfällige' Urtheil von Gervinus über den Bookesbeutel? Die einzige Stelle darüber bei Gervinus, die mir bekannt ist (3, 437), lautet anders und stimmt zudem völlig zu Heitmüllers eignem Urtheil S. 73. — Erst S. 88 erfährt man, dass das vorher schon häufig citirte Buch 'Aus Hamburgs Vergangenheit' von Koppmann ist. — S. 98 wird der Kaufmann Menz erwähnt: Gervinus erwähnt ihn a. a. O. unter dem falschen Namen Merz, welche Stelle Heitmüller entgangen ist. — Goedekes Grundriss sollte nach Bänden, nicht nach Büchern citirt sein: S. 87. 97 lies demnach III statt V. — In dem französischen Citat S. 14 Z. 2 lies *sorti*.

Jena. Albert Leitzmann.

Briefe über Merkwürdigkeiten der Literatur. (Deutsche Literaturdenkmale des 18. und 19. Jahrhunderts in Neudrucken herausgegeben von Bernhard Seuffert. Band 29—30.) Stuttgart, G. J. Göschen'sche Verlagshandlung, 1890. CXLIX und 367 Seiten. 8°.

Seuffert hat in seiner verdienstlichen Sammlung von Neudrucken deutscher Literaturdenkmale von Anfang an der Periode des Sturms und Drangs eine hervorragende Aufmerksamkeit zugewendet. Es war deshalb zu erwarten, dass neben dem Jahrgang der „Frankfurter gelehrten Anzeigen", der in der Hauptsache von den Führern der literarischen Revolution in den siebziger Jahren verfasst ist, mit der Zeit auch das andere kritische Organ, das vor allem bedeutsam jene geistige Bewegung einleitete, die sogenannten „Schleswiger Literaturbriefe", in Seufferts Sammlung zu einem neuen Abdruck gelangen würde. Dass dies nunmehr geschehen ist, wird jeder Freund und Durchforscher unserer neueren Literatur freudig begrüssen. Denn diese Briefe und namentlich ihre Fortsetzung vom Jahre 1770 gehören zu den allerseltensten Büchern und sind gleichwohl bei ihrer Bedeutung für die gleichzeitige wie für die folgende Entwicklung des deutschen Schriftthums dem wissenschaftlichen Arbeiter in sehr vielen Fällen unentbehrlich. Sie bilden den Uebergang von der Kritik Lessings und des Berliner Kreises zu der Herders, des jungen Goethe und seiner Genossen; sie haben bahnbrechend für die Einbürgerung Shakespeares und für die wachsende Kenntniss der altnordischen Poesie in Deutschland gewirkt: sie haben mehr als irgend ein älteres Werk den Blick unserer Dichter und Literaturfreunde auf die ausländische Poesie im weitesten Umfange gelenkt.

Doch nicht nur die Thatsache des Neudrucks, sondern auch die Art, wie er veranstaltet worden ist, verdient im Ganzen sowie in den meisten Einzelheiten Lob. Der Herausgeber Alexander v. Weilen hat ihn (von einigen Druckfehlern, besonders bei griechischen Citaten, abgesehen) mit grosser Genauigkeit besorgt und mit einer sehr umfangreichen Vorrede eingeleitet, die in überschwänglicher Fülle allerlei brauchbare Kenntnisse vor dem erstaunten und hie und da etwas verwirrten Leser ausschüttet. Weilen versichert zwar ausdrücklich, dass seine Einleitung keineswegs als erschöpfend gelten solle, und weist auch im Verlaufe der Darstellung wiederholt auf Fragen hin, auf deren Erledigung er sich aus diesen oder jenen Gründen nicht einlassen könne. Dann aber wieder greift er nach allen möglichen Seiten weit aus, viel weiter, als man bei einer blossen Einleitung zu diesem Neudruck erwarten sollte, und liefert so ein tüchtiges Erzeugniss gründlichen Fleisses, ausgedehnter Belesenheit und methodisch arbeitenden Scharfsinns. In mannigfacher Hinsicht hatte ihm ja Max Koch in seinem Buche über Helferich Peter Sturz (München 1879) vortrefflich vorgearbeitet: aber Weilen bemüht sich auf jeder Seite, über die Ergebnisse seines Vorgängers selb-

ständig hinauszukommen, und bemüht sich nicht vergeblich darum. Er gibt vor allem einen vielfach auf Einzelheiten eingehenden Ueberblick über die gesammte kritisch-ästhetische Thätigkeit des hauptsächlichen Verfassers der Schleswiger Literaturbriefe, Gerstenbergs. Namentlich untersucht er dessen schriftstellerische Entwicklung, bevor er dieses sein kritisches Hauptwerk begann, und weist schon hier mehrfach die ersten Keime von Ansichten nach, die er in seinen Literaturbriefen vertrat, nebst den fremdländischen, von Gerstenberg erst nach und nach wirklich erkannten und ausgeschöpften Quellen, aus denen sie ursprünglich stammten. Das führt den Verfasser auf die Geschichte von dem allmählichen Wachsen des Verständnisses für Shakespeare in England, Frankreich und besonders in Deutschland, die durch seine Darlegung im Einzelnen wesentlich gefördert wird. Aber auch zur Geschichte der ersten deutschen Uebersetzungsversuche aus Dante und somit zur Vorgeschichte des „Ugolino" von Gerstenberg wird bei Gelegenheit manches Neue beigebracht. Die Schleswiger Literaturbriefe selbst sucht Weilen, so weit dies irgendwie bestimmt zu erweisen oder wahrscheinlich zu machen ist, den verschiedenen daran betheiligten Autoren zuzuschreiben und die darin ausgesprochenen Tendenzen auf ihre Uebereinstimmung mit anderen Aeusserungen derselben Verfasser oder gleichzeitiger Schriftsteller (Hamanns, Herders, der Mitarbeiter an den wichtigsten kritischen Zeitschriften u. s. w.) zu prüfen. Sorgfältig verzeichnet er auch die sprachlichen und sachlichen Anklänge an frühere deutsche Werke, besonders an die Berliner Literaturbriefe und an die Schriften Hamanns. Ebenso ausführlich berichtet er über die Aufnahme der Briefe in Deutschland und über ihre literarische Einwirkung auf Herder, Lessing und die Verfasser der „Frankfurter gelehrten Anzeigen". Daneben und dazwischen aber erörtert er zahlreiche Einzelheiten, auf die sich die Briefe beziehen, Dinge, die eigentlich in Anmerkungen unter dem Texte erklärt werden sollten und nun, da die ganze Anlage der Seuffert'schen Sammlung einen solchen Commentar nicht duldet, wohl oder übel in die Einleitung eingeschoben werden mussten. Sachlich lässt sich auch hier gegen Weilens Darstellung wenig sagen. Kleine Irrthümer, wie die Angabe auf S. LXI, Lessing habe im 283. Literaturbrief Ramlers Bearbeitung der Fabeln Lichtwers getadelt — der Brief (es ist der 233.) rührt von Mendelssohn her, und nur das kleine, Ramler vertheidigende Einschiebsel stammt von Lessing — sind viel zu selten und im Ganzen zu geringfügig, als dass man Gewicht auf sie legen sollte. Ernstlicheres Bedenken erweckt die Form der Darstellung. Innerlich hat ja Weilen den Stoff seiner Einleitung ziemlich scharf gegliedert; äusserlich aber tritt diese Gliederung viel zu wenig anschaulich zu Tage. So fehlt es nur zu oft an der wünschenswerthen Uebersichtlichkeit, und an mehreren Stellen, namentlich wo die Einleitung nur Anmerkungen zu Einzelheiten des Textes enthält, ist die Darstellung auch nicht klar genug. Die verschiedenartigsten Dinge sind ohne rechten Zusammenhang, aber auch ohne merkbare Unterscheidung nach einander besprochen, und überdies bereiten Weilens Worte bald auf den Text der Schleswiger Literaturbriefe vor, bald setzen sie die bereits erfolgte, sehr genaue Lectüre dieses Textes voraus. Der Leser aber erhält keine Andeutung, ob er sich gerade in diesem oder in jenem Falle befindet; ja er bemerkt sogar den Uebergang von einem Punkte zum andern meistens erst, wenn er über den zweiten Punkt auch schon ein paar Sätze gelesen hat. Diesem Missstande hätte sich übrigens durch einige äusserliche Kleinigkeiten leicht zum guten Theile abhelfen lassen. Sonst vermisse ich in der Einleitung nur Eines und zwar etwas Geringfügiges. Seuffert drang darauf, wie wir auf S. LXXXV hören, dass beim Abdruck der Schleswiger Literaturbriefe einige grössere Abschnitte weggelassen wurden; hier sollte die Vorrede zusammenstellen, was wegblieb, und die Grundsätze anführen, nach denen über Aufnahme und Ausschliessung eines Abschnittes entschieden wurde. So weit ich darüber urtheilen kann, sind die Weglassungen fast durchweg zu billigen. Sie betreffen Kritiken über Werke von geringerer Bedeutung, die nicht der Literatur im engeren Sinn angehören, einen Aufsatz Klopstocks über metrische Fragen, der in den sämmtlichen Werken des Dichters unverändert abgedruckt ist, und ein langes Citat aus Percys „Reliques of ancient poetry", das dem Leser in den Originalausgaben der englischen Liedersammlung leicht zugänglich ist. Als Anhang ist dem Ganzen ein Nendruck der ersten Ausgabe des „Gedichts eines Skalden" von Gerstenberg beigegeben, den meisten Lesern sicherlich erwünscht.

München. Franz Muncker.

Gellerts Dichtungen. Hrsg. von A. Schullerus. Leipzig u. Wien, Bibliographisches Institut. 28, 376 u. 25 S. 8.
Bürgers Gedichte. Hrsg. von Arnold E. Berger. Ebda. 52 u. 520 S. 8.
Hauffs Werke. Hrsg. von M. Mendheim. Ebda. 3 Bde. 32 u. 443, 481, 558 S. 8. Der Band à 2 Mk.

Dem grossen Publikum wird namentlich die Auswahl Gellertscher Werke willkommen sein, die Schullerus uns vorlegt; eine gut ausgestattete Ausgabe der Fabeln war seit längerer Zeit nicht geboten, und Gellertsche Prosa war weiteren Kreisen ziemlich unzugänglich. Zu wissenschaftlicher Bethätigung war freilich hier wenig Anlass gegeben. Der Text bot keine besondern Probleme; Gellert hat in der Ausgabe von 1769 an dem ursprünglichen Texte nur ganz wenige und geringfügige Veränderungen vorgenommen, eine Thatsache, über die Schullerus einige Worte hätte sagen können. Auch schwierige literar-historische Fragen liegen nicht vor, und die Quellenangaben, die Gellert selbst gemacht hat, konnten bei seiner Arbeitsweise nur um ein Geringes vermehrt werden. Immerhin ist Schullerus' Einleitung verdienstlich; sie gibt ein treffendes und anschauliches Bild von des Dichters Persönlichkeit. Mit erklärenden Anmerkungen hätte Sch. etwas freigebiger sein dürfen, so bei „dem ersten Aufenthalt" S. 5, „thäte nicht sein böser Hund" S. 35, „nach dem ersten Stande" S. 85, „das nur halb seine war" S. 91, „hebt mit mir auf" S. 137.

Die meiste wissenschaftliche Ausbeute gewährt Bergers Bearbeitung der Bürgerschen Gedichte, die eine streng chronologische Anordnung der Gedichte unternimmt, die reiche Textgeschichte übersichtlich vorführt, den Anregungen eifrig nachgeht, die auf die einzelnen Dichtungen eingewirkt, und auch ihr Nachleben, ihre Nachahmungen und Compositionen verfolgt. Dass ein guter Theil der Gleimschen Grenadierlieder wirkliche Romanzen seien, will mir nicht recht in den Sinn. Der Bewunderung der Leonore stehe ich ebenso wie Hehn in seinen Betrachtungen über Goethe mit einiger Skepsis gegenüber.

In der Hauff-Ausgabe Mendheims sind von Interesse die neu mitgetheilten Briefe, die Hauffs Stellung als

Redacteur des Morgenblatts beleuchten. Ueber den „Mann im Mond“ liesse sich wohl noch mancherlei sagen. Sollte sich der starke Widerspruch, der zwischen Menzels und Hauffs Angaben über den „Mann im Mond“ besteht, nicht einfach dadurch lösen, dass auch Menzel sich durch Hauff täuschen liess? Bei der Erwägung der Streitfrage hätte noch auf zwei Umstände hingewiesen werden können, einerseits dass im Mann im Mond echt Hauff'scher Stil und die Nachahmung Clarens mit einander abwechseln, andererseits dass in der Bettlerin vom Pont des Arts an manchen Stellen anfangs Ausdrücke nach dem Herzen Clauren's standen, die später beseitigt worden (vgl. 363, 14; 363, 17; 379, 3). — Bei der Textrevision, die keine besonderen Schwierigkeiten bot, ist der Herausgeber gelegentlich ohne Grund von der Ueberlieferung abgewichen; so war beizubehalten Panner I, 53, 7 (statt Banner), eilf 67, 7 (statt elf); raüme 130, 27 (statt reime); Regenschirmfabrike II, 307, 12 (statt -fabrik), rosenfarber 328, 28 (statt rosenfarbener), können 356, 24 (statt könne). In II, 188, 8 ist seinem des späteren Textes ein Fehler für das ursprüngliche jenem, ebenso spielen 188, 24 für spielten.

Giessen. O. Behaghel.

Ferdinand Detter, Zwei Fornaldarsögur (Hrólfssaga Gautrekssonar und Asmundarsaga Kappabana) nach cod. Holm. 7, 4to. Halle a. S., Max Niemeyer. 1891. 8. LVI, 106 S.

Die FAS. sind einer Neubearbeitung wohl werth; der Text gestaltet sich dabei zuweilen ganz anders und auch aus dem Inhalt gewinnt man mancherlei neue literatur- und sagengeschichtlich wichtige Aufschlüsse. Die Einleitung, welche Detter der Ausgabe der beiden Sögur vorausschickt, ist klar und gut geschrieben und enthält alles wissenswerthe. Der Text, welchen Rafn in FAS. III, 3—190 nach AMb u. c, 4to gab, ist ungenügend, schon deshalb, weil er nicht einheitlich ist, indem AMb der erweiterten, jüngeren Redaktion der Saga angehört, AMc, der Schluss aber der unerweiterten ursprünglichen. Detter weist diese zwei Hauptklassen durchaus überzeugend nach und vermag einen glaubwürdigen Stammbaum der Hss. aufzustellen; sein Text, den er auf Grund des cod. Holm. 7, 4to, doch mit kritischer Verwerthung der andern Hss. herstellt, repräsentirt natürlich die ältere Fassung und ist darum im ersten Theil kürzer als der in FAS III. Die Erweiterungen der jüngeren Fassung, bestehend in Einschüben, Widerholungen und Zusätzen, sind leicht kenntlich. Den Inhalt der Saga bilden drei gefährliche Brautfahrten, die mit vielen Episoden und Abenteuern im Stile der übrigen FAS. ausgeschmückt wurden. Die dritte Brautfahrt ist die interessanteste, vielleicht auch der älteste Theil der Saga. Detter widerholt die Ansicht Heinzels (WSB. 119, 74), dass wir hier auf deutsches Gebiet geführt werden. Die Hrólfssaga soll mit der Virginal Uebereinstimmungen aufweisen, wie Dietrich (Hrólfr) in Gefangenschaft geräth, aber durch die Hilfe der Jungfrau Ibelin (Ingibjörg) von Hildebrand (Þórir járnskjöldr) befreit wird. Die Aehnlichkeit zwischen der nordischen und deutschen Erzählung scheint mir keineswegs so gross zu sein, um einen Zusammenhang mit zwingenden Gründen behaupten und die Virginalepisode zusammen mit der Hrólfssaga zu den Resten ostgotischer Heldensage zählen zu können. Ort und Zeit der Entstehung der Hrólfssaga in ihrer ältesten Gestalt lässt sich nicht mit Sicherheit bestimmen. Island wird gar nicht erwähnt, weshalb die isländische Heimath der Saga unwahrscheinlich ist. In den Hyndloljóþ begegnen die Namen der Hauptheiden der dritten Brautfahrt, also dürfte die Saga bei deren Abfassung bereits vorhanden gewesen sein. Die Asmundarsaga, die in zwei isländischen Texten, wovon einer nur fragmentarisch ist, und in Saxos historia vorliegt, gehört dagegen sicherlich zu den Quellen der deutschen Heldensage. Der Stoff stammt aus norddeutschen Liedern und wurde, durch rein nordische Sagenmotive vielfach erweitert und verändert, zu einer romanhaften Saga umgeschaffen. Die zu erschliessende Sagengestalt erzählte von Hildebrand, der im Dienste des Hunnenkönigs Atli Buðlason stand. Wo die Mosel in den Rhein mündet, kämpfte der alte Hildebrand (inn hári Hildibrandr Húnakáppi) mit seinem Sohne Hadubrand (Alebrandr, Asmundr), der sächsische Herzöge gegen Atli und Hildebrand unterstützte, und tötete ihn. Also ein Hildebrandslied mit tragischem Ausgang, worauf auch das deutsche Bruchstück des 8. Jahrhs. hindeutet (vgl. Sijmons in Pauls Grundriss II, 1 S. 11). Detter weist scharfsinnig nach, dass bereits Saxo, trotz manchen Abweichungen im Einzelnen, in der Hauptsache eine der erhaltenen ziemlich ähnliche Redaktion der Saga benutzt habe; die vísur kannte schon Saxo nur in der verderbten Gestalt, wie sie der überlieferte isl. Text enthält. Die Urquelle der Asmundarsaga scheint lateinisch abgefasst gewesen zu sein.

München. W. Golther.

Hellwig, Hermann, Untersuchungen über die Namen des nordhumbrischen Liber Vitae. I. Berliner Inauguraldissertation. Berlin 1888. 8. 50 S.

Die Namenforschung hat sich bis jetzt den altenglischen Namen gegenüber, trotzdem sie der interessanten Probleme gewiss ebenso viele darbieten, als die übrigen germanischen Namen, auffallend zurückhaltend gezeigt. Ausser einigen Aufsätzen Kembles, einigen andern, meist recht dilettantischen, englischen Arbeiten und den auch nicht ganz befriedigenden beiden Programmen von Hruschka sind es fast nur kleine Zeitschriftenartikel, in denen die Ergebnisse neuerer Forschungen niedergelegt sind. Jeder weitere Versuch in dieser Richtung ist daher zu begrüssen. Da uns ein Verzeichniss der ae. Personennamen fehlt. — Kemble gibt ja im Cod. Dipl. nur eine Liste der Ortsnamen, und bis die von W. De Gray Birch versprochenen Indices zu seinem erst im Erscheinen begriffenen Cartularium vollendet sein werden, können noch Jahre vergehen — so wird es sich zunächst darum handeln, eine möglichst vollständige und zuverlässige Sammlung sämmtlicher ae. Namen herzustellen. Im engen Rahmen einer Doctordissertation ist dies natürlich unmöglich, aber durch die Bearbeitung eines kleineren, in sich geschlossenen Gebiets kann auch eine solche brauchbares Material zu einem ae. Namenbuch liefern. Ganz besonders eignet sich dazu der vom Verf. gewählte *Liber vitae ecclesiae Dunelmensis*, der in zuverlässiger Ausgabe in Sweets Oldest English Texts leicht zugänglich geworden ist. Der Gedanke des Verf., dieses Buch zum Gegenstand seiner Studien zu nehmen, war also gut; wie die Ausführung ausgefallen ist, sollen die folgenden Bemerkungen zeigen.

Bei der Beschränkung auf die Erforschung eines verhältnissmässig so wenig umfangreichen Denkmals wie des L. V. wird es nothwendig sein, sämmtliche Belege zu sammeln und geordnet vorzuführen, soll anders nicht

ein künftiger Bearbeiter eines Namenbuchs gezwungen sein, immer wieder selbst auf die Quellen zurückzugreifen. H., der in dem vorliegenden Theile seiner Dissertation nur auf die zusammengesetzten Namen und unter diesen wieder nur auf die ersten Compositionsglieder seinen Blick richtet, beschränkt sich darauf, diejenigen anlautenden Stämme aus dem L. V. anzugeben, für welche Hruschka entweder gar keine oder nur ein paar Belege beibringt. Und sogar nicht einmal soweit geht er in Wirklichkeit; ich finde z. B. die Stämme *Bet-* in Beetfrith, Betmon, Betgils, Betscop, Betnald, Betuini, *Bed-* in Bedhaeth, Bedhelm, Beeduini nirgends behandelt, trotzdem auch Hruschka über sie schweigt.

In der Ausscheidung von keltischen Namen überschreitet H. im Anschluss an Sweet und Stark, dessen oft unglaublichen Aufstellungen er ein fast blindes Vertrauen entgegen bringt, das erlaubte Mass. Die Frage nach der Möglichkeit des Vorhandenseins nordischer Namen, die auszuscheiden wären, hat Verf. gar nicht aufgeworfen, diejenige nach der Mischung von Namen aus verschiedenen englischen Dialekten kaum gestreift, trotzdem die Wahrscheinlichkeit einer solchen nicht gering ist: man vergleiche z. B. die Namen *Meifrith*, *Meinald* entsprechend einem wests. *Mægfrith*, *Mægweald* mit einem Uebergang von *g* in *i*, den Sievers für diese Zeit nur dem Kentischen zuweist.

Die Ordnung, welche Verf. befolgt, ist nicht die alphabetische, er theilt vielmehr in vier Klassen nach den Stammformen ein, ein Schema, das bei einer rein grammatischen Betrachtung vielleicht am Platze gewesen wäre, hier aber, wo es sich vor allem um die Erklärung der Bedeutung der Namen handelt, durch die viel übersichtlichere alphabetische Aufzählung zu ersetzen war, der sich eine kurze Zusammenfassung der grammatisch merkwürdigen Erscheinungen anschliessen konnte. Jedenfalls hätte aber Verf. nicht versäumen sollen, einen alphabetischen Index beizugeben.

Die Unsicherheit, die noch immer auf dem vom Verf. betretenen Gebiete herrscht, lässt uns erwarten, dass gegen manche seiner Aufstellungen im einzelnen sich Zweifel erheben können; eine Anzahl meiner Anmerkungen mögen hier folgen.

S. 10 wehrt sich H. bei Aufzählung der nach Sweets Annahme keltischen Namen *Aebbino*, *Bettu*, *Hiuddi*, *Hiudu*, *Raegnmaeld*, *Uœnan* nur für *Bettu* als germanisch, mit einer nicht ganz einleuchtenden Erklärung; die übrigen Namen sind aber gewiss ebenso wenig keltisch ausser vielleicht *Uœnan*. Vgl. z. B. zu *Hiuddi*, *Hiudu* Namen wie *Hiudolf*, *Hiuto*, *Hiutho* Först. 1, 689; zu *-maeld* in *Raegnmaeld* finden sich Parallelen im ersten Glied: *Maldeberta*, *Maldegar*. *Maeltuini* Först. 1, 901.

S. 11. *Cissa*, *Cnobualch*, *Geonuald*, *Plucca*, *Sola* sollen ebenfalls keltisch sein. *Cissa* ist aber Name eines rex Saxonum bei Birch 1, 101, 155: ein *Cissus minister* findet sich a. 693 ib. 1, 82. *Cnob-* begegnet noch öfter in durchaus germanischen Zusammensetzungen; zu *Plucca* und *Sola* bietet Förstemann Entsprechungen aus andern germanischen Dialekten. *Geonuald* mit *ginne* „ausgedehnt" zusammenzubringen, hindern wohl die lautlichen Schwierigkeiten: vielleicht ist *geon-* = *eon-*, *eun-* aufzufassen, vgl. bei Sievers 5, 512, Anm. 2. spätkent. *Geanberht* = *Eanberht*: es entspräche dann dem *Aunoald* bei Förstemann.

S. 17. *Nimstan* sei Schreibfehler für *Gimstan* (*gim* = *geamma*): sprachgeschichtlich wahrscheinlicher und paläographisch leichter begreiflich ist aber Verlesung für *Rimstan* = *Rimistein* Först. 1, 1056, vgl. *Rimgils* L. V. 227.

S. 19. *Giu-* von *Giuhaep* = *iu* „einst" aufzufassen, ist an und für sich nicht unmöglich, aber unwahrscheinlich wegen der daneben stehenden continentalen *Giulindis*, *Giurada* Först. 1, 453. Ebenso wenig ist dieses *iu* zu suchen in *Iuring*, das nach Kögels überzeugender Erklärung Beitr. 16, 502 f. = *Iwring* ist, dessen ersten Theil *ĭw* er freilich auch nicht zu deuten weiss. Namen wie *Eomær*, *Eored* a. 716 bei Birch 1, 91 sind gewiss ebenfalls davon zu trennen; ich möchte in dem ersten Theil die genaue Entsprechung der mit *Awi-* beginnenden Namen bei Först. 1, 189 erkennen, ein **Awimer*, **Awired* ergäbe ae. **Eowmær*, **Eowræd* wie *mawilo* ein ae. *meowle*; mit Abfall von *w* im Silbenauslaut *Eomær*, *Eored*. Vgl. z. B. *Eowla* in *Eowlangelade* u. l. Kemble 3, 554. 6, 1362 genau = *Awila* bei Först. In den Namen mit *Eu-* neben *Eo-* träte das gleiche Verhältniss zu Tage wie in denen mit *Awa-* neben *Awi-*.

S. 24. Förstemann und Hruschka sind nicht immer mit der nöthigen Genauigkeit angesehen worden. *Ger-* findet sich z. B. entgegen H.'s Behauptung bei Först. 1, 810 belegt in *Jerberth*, *Jerlent*, *Jerat*, *Jeroin* = *Geruini* L. V. Hruschka behandelt es unter *Gearo-* 1, 46. Solche Flüchtigkeiten begegnen noch mehrmals.

S. 25. *Salrach* spricht H. germanisches Aussehen ab; ohne Grund, es liegt darin derselbe zweite Bestandtheil vor, den Förstemann 1, 1007 in *Herirach*, *Safrach*, *Sibrah*, *Sidrac*, *Tiotrach*, *Vulforacus* belegt, während *Sal-* neben *Sel-*, *Sele-* den Wechsel von deutschem *Sal-*, *Sala-* und *Sali-* wiedergibt.

S. 26. *Seldred* stellt H. zu *seld* got. *silda* „selten" und nennt in einem Athemzug damit holländ. *Seldenrijk!* Es ist vielmehr = *Sældred* zu *sælþ* = *salida*. — *Tondberht* ist gewiss nicht keltisch, sondern mit ahd. *Zanto* auf einen Stamm *tand-* „glühen" zurückzuführen, der noch in ae. *tendan* vorliegt. *Tonberht* ist vermuthlich verschrieben für *Tondberht*, sicher aber nicht mit deutsch *Tanninchova*, *Tanburg* zu vergleichen.

S. 29. *Ealac*, *Eadryð* stellt Verf. zu *éa* „Wasser"; ich möchte sie lieber neben *Eomær*, *Eored* den deutschen Namen mit *Awa-* gegenüberstellen, vgl. oben zu S. 19.

S. 30, 31. Die Bemerkungen über *æþ-* und *mæþ-* neben *æþel-* und *mæþel-* sind ebenso ungeschickt abgefasst, wie diejenigen über das Auftreten der Stämme *badi-* und *feli-* neben *badu-* und *felu-*.

S. 34. *Gyðhelm* im L. V. ist nicht der einzige Fall mit umgelautetem Vocal im ersten Glied, vgl. *Gyþrices wille* a. 932 Birch 2, 692.

S. 36. Gegen Zutheilung von *Herred* (vgl. *Herred* a. 866. 872 Birch 2, 515. 533., *Herrid* a. 699. Birch 1, 101., *Herwudus dux* a. 780 Birch 2, 847) zu den mit *Here-* beginnenden Namen spricht der Umstand, dass immer nur die Form *Herred*, nie *Herered*, begegnet, ferner *Hærredes leah* Kemble 624., *Hæringæsgat* Kemble 739, deren *æ* auf Länge des Vocals schliessen zu lassen scheint. Wir dürfen darin vielleicht doch (vgl. Kögel, Anz. f. d. A. 18, 47 Anm.) den in *hárlic* neben *hár* erhaltenen Stamm **hairi-*, ahd. *hêr* erblicken.

S. 38. *Milred* braucht nicht aus *Mildred* entstellt zu sein, sondern weist auf einen auch sonst belegten (Först. 1, 930) Stamm *Mil-*. Vgl. den *Milo monachus* a. 1038 bei Kemble 4, 754.

S. 40. *Uhtred* tritt so oft und ohne Schwankungen

in dieser Form auf, dass die Unmöglichkeit einer direkten Identification mit *Wihtred* nicht zweifelhaft sein kann.

S. 42. In *Cundi-* von *Cundigeorn* will H. ein keltisches Element sehen. Es liegt vor in *Cundes leah* a. 951. Birch 3, 890 und *Cundincg æceras* a. 972 Kemble 3, 570 und ist das ae. subst. *cynd*.

S. 45. *Heouald* deutet Verf. = *Heauald* für *Heahwald*. Doch könnte man ebenso gut an *Hawi-* von *Hawirih* Fürst. 1, 649 oder an *Hiu-* von *Heuhert*, *Hiuperht*, *Heoperht* denken.

S. 47. *Biuuulf* scheint der von Kögel Anz. f. d. A. 18, 56 vorgetragenen, sonst sehr plausibeln Erklärung von *Beowulf* = **Bawiwulf* oder **Baujulf* im Wege zu stehen, da sonst im L. V. *iu* nie für das aus *awi* entstandenen *eo* sich findet, vielmehr auf germ. *iw*, *iu* zurückgeht.

S. 48. *Eaðugils* sei = *Heaðugils*. Abfall des *h* anzunehmen, ist überflüssig, wenn man es mit *Aðigils* L. V. 279 vergleicht, dem es gegenüberstünde wie *Athuberaht, Athuger, Athulef* einem *Adiman, Adimar* bei Först. 1, 133. — Für *Ho-* in *Homund* kennt Verf. sonst keine Belege; sie fehlen aber nicht: *Horeð dux* a. 983. Kemble 3, 636. *Howeres leah* a. 825. Birch 1, 390.

S. 49. Ein weiteres Beispiel für *Tiu-* in Eigennamen kann vielleicht in *Tiobcon* (= *Teowcon*?) *minister* a. 634 Birch 2, 702 angenommen werden.

Im Ganzen vermag Ref. nicht zu erkennen, dass die Arbeit Hellwigs unsere Kenntniss der altenglischen Namen bedeutend gefördert habe.

Basel. Gustav Binz.

The Romaunt of the Rose from the Unique Glasgow Ms., parallel with its Original Le Roman de la Rose. Ed. by Max Kaluza. Part. I: The Texts. Publisht for the Chaucer Society (First Series, LXXXIII) by Kegan Paul, Trench, Trübner & Co., London 1891. 439 p.

Chaucer und der Rosenroman. Eine literargeschichtliche Studie von Max Kaluza. Berlin, Emil Felber. 1893. VI. u. 254 S.

Betreffs des französischen Originals war es Kaluzas Bemühen, auf Grund der Michelschen Ausgabe mit Berücksichtigung der Lesarten von 5 Handschriften und der Pariser *black-letter* Ausgabe den Text des „Roman de la Rose“ zu reconstruiren, welcher den englischen Uebersetzern vorlag. Andrerseits hat Kaluza natürlich auch bei der kritischen Behandlung des englischen Textes stets das französische Original im Auge behalten, und es sind ihm auf diese Weise viele gute Emendationen gelungen, die sich in den fortlaufenden Fussnoten seiner Ausgabe verzeichnet finden. In seiner Studie hat er sich ausserdem nachträglich noch zu Gunsten folgender Aenderungen ausgesprochen: V. 505 *Thassemble god it kepe and were* (Skeat; cf. Studie p. 87); V. 6106 *Of good men I me nought agaste* (cf. ib. p. 45 u. 88); V. 6654 *The good man selle al he hath had* (cf. ib. p. 84); V. 7254 *beggyns* (ib. p. 60); V. 7436 *no* (cf. ib. p. 60).

Kaluzas Sorgfalt hat der kritischen Nachprüfung wenig Stoff zu Bemerkungen gelassen. Als Resultat meiner Durchsicht möchte ich nur noch folgende Aenderungen in Vorschlag bringen: V. 657 *In many places were nyghtyngales* (auch von Koch beanstandet, Chronology p. 12) — wofür nach V. 655 *For there was many a bridde synggyng* zu lesen ist *In many* a place *were nyghtyngales*; V. 748 *Noon half so wel and semely | And couthe make in song sich refreynynge* (Kaluza: *made*, Koch l. c. p. 12[1]: *omit „in song“*) — der französische Text V. 726 *Ne nule plus avenaument | Ne plus bel ses refrains ne fist* empfiehlt jedoch die Lesart *Noon half so wel and semely | Couthe make in song sich refreynynge*; V. 1711 *For thesteles sharpe of many maners* (Kaluza: *maneres*, wodurch der Reim geordnet, der metrische Schaden des Verses aber nicht gebessert wird) — nach dem französischen Wortlaut V. 1665 *Mes chardon felon et poignant* nehme ich an, dass der Uebersetzer des Fragmentes B geschrieben hatte: *For thesteles sharpe of* fel *maneres* = von grimmigen Manieren. Der Schreiber nahm *fel* im Sinne von „viele“ und ersetzte das veraltende Wort durch das metrisch anstössige *many*. Für *Thou shalt maken* [*no* (Urry, Bell)] *gret daungere* V. 2318 verlangt der Fluss des Verses *Thou shalt* [*not*] *maken gret daungere*. Dass der Engländer V. 12263 gelesen hat *Apres s'en va con escuier* für *son*, ist mir wenig wahrscheinlich, seine Vorlage wird ihm die Michelsche Variante *sans escuier* geboten haben. Die Verderbnis liegt m. E. im englischen Text, in *squierly*, wir haben wohl zu lesen *And squierles forthe yan he gon* (V. 7413).

In dieses, jetzt von Kaluza in vollkommen befriedigender Weise edierte Bruchstück einer mittelenglischen Uebersetzung des 'Roman de la Rose' hat in Deutschland F. Lindner im Jahre 1887 den ersten kritischen Keil eingetrieben, und die Annahme von zwei verschiedenen Verfassern in überzeugender Weise begründet. Eine zweite, nicht minder glückliche Sprengung hat Kaluza vorgenommen, im Jahre 1890, so dass uns die mittelenglische Uebersetzung jetzt in drei Fragmenten vorliegt: Fragment A V. 1—1705, B V. 1706—5810, C 5811—7692. Die Fragmente A und C für Chaucer zu retten, in ihnen Reste der Chaucerschen Uebersetzung des Rosenromans zu erkennen — diesem Bestreben ist der zweite Theil (p. 53—245) der Studie Kaluzas gewidmet. Der erste Theil (p. 15—52) bietet eine Zusammenfassung aller Argumente gegen den neuerdings wiederholten Versuch, auch Fragment B für Chaucer in Anspruch zu nehmen. Die Richtigkeit dieses negativen Resultates wird nun wohl nicht mehr bestritten werden.

Seine eingehende, höchst gewissenhafte Vergleichung der Fragmente A und C mit den echten Werken Chaucers, in Bezug auf den allgemeinen Charakter der Uebersetzung, Dialekt, Metrik und Stil, führt Kaluza zu dem Schlusse, dass beide Fragmente Chaucer zuzuschreiben seien. Betreffs A wüsste ich auch in der That nicht, was uns jetzt noch abhalten könnte, die reife Frucht für Chaucer zu pflücken. Chaucer hat den Rosenroman, ganz oder zum Theil, übersetzt. Fragment A entspricht allen Anforderungen, welche die philologische Kritik auf Grund der echten Werke Chaucers zu stellen hat — der Schritt von dieser Erkenntniss zu der Anerkennung der Echtheit ist ein so kleiner, dass ich für meine Person ihn ohne Bedenken mache, und ihn auch dann nicht bereuen werde, im Falle irgend ein überraschender Fund schliesslich doch noch eine andere Sachlage schaffen sollte.

Anders steht es mit Fragment C: bei ihm bleiben, wie Kaluza selbst einräumt (p. 248), die fatalen zehn *aunce : ence* Reime und die nicht minder bedenklichen sieben *y : ye* Reime Hindernisse, welche aller von Kaluza aufgebotene Scharfsinn (cf. besonders p. 136 f.) nicht aus dem Weg räumen konnte. Wir wollen uns gern mit Kaluza freuen, dass es ihm gelungen ist, Chaucers dichterischen Nachlass um 1705 Verse zu vermehren —

wahrhaftig ein schönes Resultat! —, betreffs C muss er uns jedoch das beneficium dubitandi bewilligen.

Chaucers Version des Rosenromans setzt Kaluza, im Anschluss an ten Brink (L. G. II, 78 f., E. St. XVII, 9 f.), nicht in die erste Periode des Dichters, sondern erst etwa um das Jahr 1380. Im Gegensatz zu ten Brinks neuer Meinung hat John Koch (Chronology p. 12 ff., 78) die Uebersetzung des Rosenromans doch wieder ganz an den Anfang von Chaucers Dichter-Laufbahn gestellt, und ich selbst habe in meiner Besprechung von Kochs Schrift diese Anordnung acceptirt (Lgrph. 1893 N. 2 col. 50). Chaucers Geist können wir einem klaren Strom vergleichen, in welchem sich die Wirkung, die Färbung neu einmündender Flüsse sofort erkennen lässt. Mit der italienischen Reise beginnt die italienische Färbung; nach der Boetius-Uebersetzung geben viele seiner Verse Zeugniss von der Wirkung dieser Arbeit; das Studium der Werke des Hieronymus, des Albertanus Brixiensis, des Papstes Innocenz III. und theologischer Traktate in der zweiten Hälfte der 80er Jahre kommt an zahllosen Stellen der Dichtungen der letzten Periode zur Geltung. Da nun schon die allererste, sicher datirbare Dichtung Chaucers, das „Book of the Duchesse", ganz unter dem Einfluss des „Roman de la Rose" steht, so haben wir gewiss allen Grund zu dem Analogie-Schluss, dass dem BD. eine intensive Beschäftigung mit dem Rosenroman vorausging, deren Frucht eine theilweise Uebersetzung dieser ungeheuerlichen Dichtung gewesen war. John Koch hält es für nicht unmöglich, dass Chaucer damals nur den Theil des Guillaume de Lorris übersetzte und sich erst in späteren, skeptischeren Jahren mit der Satire des Jehan de Meung befasste. Mir ist es höchst wahrscheinlich, dass sich die Beschäftigung Chaucers mit dem Rosenroman über viele Jahre erstreckte, dass er die Arbeit der Uebersetzung oft unterbrochen und oft wieder aufgenommen hat. Kaluzas Tabelle (p. 144 ff.) und meine Zusammenstellung der Anklänge an die den me. Fragmenten fehlenden Theile des Rosenromans (Anglia XIV, 238 ff.) beweisen, dass Chaucers ganzes Lebenswerk mit Reminiscenzen aus der französischen Dichtung durchsetzt ist.

Diese Auffassung von Chaucers Beschäftigung mit dem „Roman de la Rose" gibt uns die Möglichkeit, Kochs und meine Meinung einerseits und ten Brinks und Kaluzas Ansicht andrerseits organisch zu verbinden. Ich finde keinen triftigen Grund, der die Anhänger der neuen Ansicht abhalten könnte, uns auf diesem Weg entgegen zu kommen.

München. Emil Koeppel.

Frère Philippe, Les merveilles de l'Irlande. Texte provençal publié par Jacques Ulrich. Leipzig, Rengersche Buchhandlung, 1892. VI, 80 S. 8.

Die Handschrift des Brit. Mus. Ad. 17920, die die von Ulrich, Romania VIII, 17 ff. herausgegebenen Marienwunder und den von O. Schultz, Gröbers Zs. XIV, 466 publicirten Pseudo-Turpin enthält, enthält noch ein drittes prov. Denkmal, eine Uebersetzung des Libellus de descriptione Hyberniae des Bruders Philipp, von dem Paul Meyer Romania I, 385 gehandelt hat. Auszüge aus diesem Denkmal hatte Paul Meyer, Archiv des missions scient. et lit. 2. série, t. III gegeben; nun erhalten wir den ganzen Text, dem ein Register der Eigennamen, ein die wichtigsten Wörter verzeichnendes Glossar und eine Reihe von Anmerkungen beigefügt sind. — 1, 1. Ulrich schreibt mit Recht *ensegre*, aber er irrt, wenn er das Wort auf *inde sequere* zurückführt. — 5, 18 *Per que no acostumo aver mol repaus.* Dazu die Anmerkung *mol = molt.* Ich denke *mol* ist hier „weichlich". — 5, 21 *E quan ve que an [a]pres (que) aquo(m).* An der handschriftlichen Ueberlieferung ist nichts zu ändern; „wenn es geschieht, dass sie etwas (queaquom Lex. Rom. V, 2) gefangen haben". — 5, 23 *Retorne.* Das Verb muss im Plural stehen; für *retornar* wird ein anderes Wort „davongehen, sich fortbegeben" einzusetzen sein. Genügt *tornar*? — 6, 13 Nach *rapina* ist eine Lücke anzunehmen. — 8, 15 *Enaisso.* Die Hs. hat *an aisso*; *cor. ans naisso.* — 8, 17 *Auzel.* Cor. *auzels.* — 9, 24 Setze Komma vor *e vau.* — 10, 9 *Las faria bo holens.* Cor. *be*? — 10, 24 Cor. *del vell* statt *de v.*? — 11, 2. Cor. *perseverar*, vgl. Z. 24. — 11, 16 *Per so desiro esser delhinratz* (Text *delhirratz*) *e esser deliguatz per la mort.* Das Glossar erklärt *deliguat = deliquatum* und deutet *„éclairé".* Ich denke, es kommt von *deligatum* und heisst „erlösen, befreien". — 12, 7 *Venen.* Der Zusammenhang scheint mir *passat* zu verlangen. — 12, 9 *(ha)* statt *[ha]*. — 12, 24. Cor. *caire* statt *corre*, vgl. 13, 3.—13, 10 *Calcus.* Cor. *cascus*? — 16, 10. Cor. *per aisso* statt *be aisso.* — 19, 13. Das handschriftliche *morrio* ist zu belassen „sie würden sterben". — 20, 6 *Gitavo lo vere e se desenflavo.* Die Hs. hat *deiesflavo,* was, meine ich, bleiben kann. Es ist = *dezesflavo.* Zwar kann ich dieses Verbum sonst nicht belegen, aber *esflat* findet sich Q. Vert. Card. 689. — 20, 10 *Jorne* neben häufigerem *joine* würde ich einfach corrigiren und ebenso *jaciaissi que* 21, 17 neben dem bekannten *jaciaisso.* — 22, 3 würde ich ein Komma nach *trop* setzen. — 22, 4 *Marinas.* Der lat. Text hat *matronas.* Cor. *maridadas*? — 22, 5. Der Zusatz gibt keinen Sinn und ist schwerlich am Platze. — 24, 9 *Aparelhs.* Das Glossar deutet *„ensemble".* Schreibe *a parelhs* „paarweise". — 25, 15 *Nay.* Cor. *nays.* — 26, 7. Das hinzugefügte *[a]* scheint mir nicht nöthig. — 26, 10 Setze Komma nach *luoc.* In der folgenden Zeile cor. *escoltivadors.* — 28, 23 *Pecadors.* Cor. *pescadors.* — 29, 3. Cor. *poc* statt *pot.* — 29, 4 Komma nach *lac.* — 29, 20 *Dulivi* würde ich, da sonst stets *diluvi* sich findet, ruhig ändern. — 30, 25 *En la major partida d'aisselas hom habita a l jorn deu.* Glossar *„désert?"* Es ist *d'eu* zu schreiben, ebenso 39, 11 oder vielleicht *d'ueu*, denn *hueu = hodie* findet sich 63, 18 und 64, 9—10. — 32, 17 *Prep.* Ebenso 37, 10 neben häufigerem *prop.* Ich kann die Form sonst nicht belegen, aber sie ist bei Mistral verzeichnet und darum vom Herausgeber wohl mit Recht nicht angetastet. — 32, 26 ist nach *consagradas* zu interpungiren. — 33, 17 ist das Komma nach *terra* zu tilgen. — 34, 26 Ergänze *[en]* vor *lo*; vgl. 34, 22. — 35, 16 cor. *fraudulenmen* statt *frand.* (Druckfehler). — 38, 16 Setze Punkt nach *poms* und Komma nach *causa.* — 39, 13 *Aquestas anselas vau quais a maneyra de coven, quar comunamen vau XIII ho atretantas.* Die Hs. hat *atretgenas,* d. h., meine ich, *a tretzenas* „in Schaaren von dreizehn". Es scheint das allerdings überflüssig nach dem vorhergehenden XIII; ist für dieses vielleicht XII zu setzen? — 39, 17 scheint mir *pres* ohne Bedenken eingesetzt werden zu müssen.— 40, 1—2 *Ignoramen.* Cor. *ignorammen*? — 41, 24 Setze Komma nach *Famia.* — 42, 6. Cor. *ausa* statt *au*? — 42, 8. Schreibe *laqual es departida de W. solamen per una aigua* „die von W. nur durch ein Wasser getrennt ist."

— 42, 17 Schreibe *entrels quals.* — 43, 6 cor. *per se* [*deu*] *agardar*? — 43, 12. Cor. *ans be*? — 43, 19 Cor. *aio* statt *aro.* — 44, 4 Cor. *lo* statt *ha* (Druckf.). — 45, 24 Die gesperrt gedruckten Worte werden Z. 25 nach *figura* einzuschalten sein. — 46, 7 Ergänze *fo* vor *fah.* — 48, 3 Cor. *ja* statt *la.* — 48, 24 Komma nach *an.* — 50, 11 Schreibe *s'en fugir.* — 51, 8 Schreibe *sobrel.* — 51, 16 *El dih que el era en ta gran persegutio . . per la sainhta crotz, quar se era perjuratz el sieu autar que en veyre lhi era, que el portava una gran peyra hal col.* Mir ist die Stelle nicht verständlich. Ich denke es wird nach *autar* ein Komma zu setzen und *evieire* (Meinung) zu schreiben sein. Zwar fehlt das Wort bei Raynouard, aber es findet sich mehrfach im Mystère de S. André z. B. 446, 1383, 2454. Mistral verzeichnet *vejaire*, *esviaire*, *eiviaire* etc. — 52, 17 Cor. [*l'*] *aurios.* — 56, 15 Cor. *la* statt *las* (Druckfehler?). — 56, 1 7—19 Cor. *ribatie* statt *ribatic.* — 57, 24 kann *s'ero* bleiben. — 59, 3 Ergänze [*de*] vor *petita*? — 59, 4 Es wird ein Punkt nach *veno* zu setzen und *emperamor* zu belassen sein. Letzteres findet sich auch Zs. 14, 483 Z. 1. — 60, 23 Cor. *renhero* statt *senhero.* — 61, 21 Schreibe *entrels poderos.* — 64, 25 wird nach *lor* ein Substantiv (Rock, Mantel) zu ergänzen sein. — 67, 2 Cor. *multitut* statt *multitat* (Druckfehler). — 68, 4 Der Satz ist unvollständig.

Freiburg i. B. Emil Levy.

L. de Berluc-Perussis. Le dernier Troubaire (Eugène Seymard). Avignon 1892. J. Roumanille. gr. 8. 16 S. (Extrait de la Revue Félibréenne).

De Berluc-Perussis, einer der hervorragendsten Vertreter der neuprovençalischen Renaissancebewegung, den Romanisten insbesondere bekannt durch seine Uebertragung des Florian-Pinschen Grusses an Occitanien in 107, meist südfranzösische Mundarten (s. Grdr. der rom. Phil. I, 604), liefert unter obigem Titel eine Studie über die Apter Dichterschule, die schon vor Begründung des Feliberbundes, allerdings in engerem Kreise und mit beschränkteren Zielen, in unserem Jahrhundert die provençalische Dialektdichtung neubelebte und so den Bestrebungen des Fontségugner Vereins vorarbeitete. Seymard (1802—1852) war einer der ergiebigsten der Apter Sänger; er unterstützte Désanat und Bellot bei ihren Marseiller Unternehmungen (des *Bouil-Abaisso* und des *Tambourin et le Menestrel*), förderte mit seinen Freunden kräftig das Aufkommen der Avignoner Dichter, die bei den Apter Blumenspielen (1862), den ersten der Provence, ihren frühesten öffentlichen Triumph feierten und dort ihr Programm endgiltig feststellten, blieb aber bis an sein Ende der alten, französischen Orthographie der 'Tronbaire' und der heimischen Mundart treu.

De Berlucs Studie ist ein neuer Baustein für den zukünftigen Historiker der neuprovençalischen Literatur, dem auch des Verfassers frühere Arbeiten über Erscheinungen derselben treffliche Dienste leisten werden.

Greifswald. Koschwitz.

Dante-Literatur.

VIII.

1. **La Commedia di Dante Allighieri** riveduta nel testo dal Prof. G. Poletto. Tournai, Società dis. Giovanni (Desclée, Lefebvre e Cia. (1892). 453 p. in 12.
2. **La Divina Commedia di Dante Alighieri.** Riveduta nel testo e commentata da G. A. Scartazzini. Edizione minore. Ulrico Uoepli, Ed. libr., Milano 1893. 915 + XVI + CXXX p. 8. Pr. Ausgabe in 1 Bde. 4 Fres., in 4 Abtheilungen 4 fr. 50 c.
3. **La Divina Commedia di Dante Alighieri,** ridotta a miglior lezione con l'aiuto di ottimi mss. ital. e forestieri e soccorsa di note edite ed inedite antiche e moderne, per cura del Cav. Gius. Campi, già Direttore degli archivi govern. di Modena etc. 3 Voll. in 8.; LXXXVI + 836, 726, 719. Pr. 36 m.
4. **La Divina Commedia di Dante Alighieri.** Edizione minore fatta sul testo dell' Edizione critica di Carlo Witte. Edizione seconda. Berlino, MDCCCLXLII. R. v. Deckers Verlag (G. Schenck). Preis 5 M. 537 p. 8.

1. Der bekannte Verfasser des 'Dizionario Dantesco', Mgr. Poletto, welcher gegenwärtig die Danteske Lehrkanzel im Vatican inne hat, gibt in dieser Ausgabe einen blossen Text zum Gebrauche bei Vorlesungen über die DC. Ueber die Grundsätze, welche es bei der Neustellung desselben beachtet, will er sich erst in seinem noch zu erwartenden Commentar aussprechen. Der Druck dieser Ausgabe ist, wie alle Texte, welche aus der Tournayschen Officin hervorgehen, überaus gefällig und ansprechend. Die kleine niedliche Edition würde an praktischer Brauchbarkeit gewonnen haben, wenn ihr ein Inhalts- und Namensverzeichniss beigegeben wäre. Sie soll aber auch so bestens empfohlen sein.

2. Einen sehr glücklichen Wurf haben Herausgeber wie Verleger mit der zweiten hier zu erwähnenden Ausgabe gemacht. Zwar fehlte es in Italien bisher nicht ganz an Schulausgaben. Die Editionen Gregorettis, Bianchis, Fraticellis waren seit den 50er Jahren viel verbreitet und entsprachen, in Umfang und Auswahl der Anmerkungen im Allgemeinen dem Bedürfnisse italienischer Mittelschulen, in welchen die DC. vielfach gelesen wird. Die deutsche Wissenschaft hatte inzwischen so bedeutende Arbeiten auf dem Gebiete der Dante-Erklärung geliefert, dass man auch in Italien sich schliesslich genöthigt sah, ihr näher zu treten und bei der Interpretation des Gedichtes die Commentare der Philalethes, Witte, Scartazzini beizuziehen. Das hat dann auch Hr. Tommaso Casini in seinem 'Manuale della letteratura italiana ad uso dei licei' gethan (1889—91), dessen Erklärung der DC. zum Theil auf Scartazzinis grosser Leipziger Ausgabe von 1874—82 beruht, sodass ihn dieser in dem I. Hefte seiner 'Scritti di Polemica Dantesca' I Contra un plagiario; Seengen 1892 des Plagiates glaubte zeihen zu müssen.

Diese Casinische Ausgabe fiel mit den Vorbereitungen zu einer anderen Schulausgabe zusammen, welche Scartazzini auf Veranlassung der um die Dante-Literatur so hochverdienten Hoeplischen Verlagshandlung in Mailand bearbeitete und welche uns nun in einer doppelten Ausgabe vorliegt; in einer, welche den ganzen starken kl.-Octavband zusammenbringt, in einer zweiten, welche die drei Cantiche getrennt mit dem Register, also das das Ganze in 4 Heftchen bietet. Letztere empfiehlt sich ganz besonders dem Bedürfniss der Studirenden. Schon praktisch erweist sich die kurze Inhaltsangabe vor jedem Gesang, z. B. Par. 5: Cielo primo della Luna. Mancanti ai voti di castità. Santità del voto e possibilità di permutazione. Salita al secondo cielo. Cielo secondo di Mercurio. Spiriti attivi e benefici. Giustiniano Imperatore. Ebenso der den Italienern einmal unentbehrliche 'Rimario' und der Indice dei Nomi propri e delle cose notabili. Vor allem aber ist lobenswerth die Einrichtung des Commentars, welcher eine wohlbedachte Auswahl Dessen gibt, was als Erläuterung zur DC., speziell für Schüler der Mittelschulen und Anfänger, in Betracht kommt.

Nach dieser Rücksicht hat jüngst ein Recensent des 'Alighieri' (IV, 158) getadelt, dass Scartazzinis neuer Commentar stellenweise zu kurz sei und namentlich auf die allegorische Bedeutung der einzelnen Personen und Dinge, wie der Selva, der Tre fiere in Ges. 1 des Inferno nicht hinreichend eingehe. Der Verf. wird aber seine guten Gründe gehabt haben, weshalb er es vermied, seinen Schulcommentar mit Erörterung der zahlreichen Controversen zu belasten, welche hinsichtlich der Allegorie des Gedichtes bestehen. Gerade der Zweck des Buches musste davor warnen, auf Meinungen einzugehen, welche heute noch den Gegenstand bitterer Polemik zwischen den Parteien Italiens bilden. Sollte z. B. ein Schulbuch es unternehmen, einen grossen Theil der in Betracht kommenden Leserwelt damit an den Kopf zu stossen, dass es sich auf die gegen die Curie gerichteten Anspielungen und die heute noch in Italien über das Mass bevorzugte politische Deutung des Gedichtes einliess?

Der Commentar ist aber nicht bloss dem Studium der Anfänger zu empfehlen. Da derselbe zehn Jahre nach dem Abschluss der grossen Leipziger Ausgabe erscheint, berücksichtigt er selbstverständlich eine namhafte, seither aufgetretene Literatur und muss auch von den Danteforschern von Beruf zu Rath zogen werden. Die typographische Ausstattung ist über alles Lob erhaben, der Druck sehr gefallig, scharf, eine hervorragende Leistung. Nicht leicht wird dem Publicum für den geringen Betrag von 3,20 M. ein besseres, schöneres Buch geboten. Verfasser wie Verleger verdienen dafür den wärmsten Dank der Dantegemeinde.

Dem Vernehmen nach hat diese Schulausgabe bereits grosse Verbreitung gewonnen; einer zweiten Auflage wird es leicht sein, einzelne Errata zu beseitigen, auf welche ich hier nicht eingehen will, und manche, in Italien namentlich ausgesprochene Desiderien zu befriedigen.

3. Der bekannte, nach mancherlei Schicksalen als kgl. Archivdirektor in Parma 1873 verstorbene Literat Jos. Campi hat fast 50 Jahre an der Herstellung eines Dantecommentars gearbeitet, welchen die Unione tipografica in Tunis jetzt, nach seinem Tode, herausgegeben hat. In einem Discorso preliminario gibt der Verf. Nachricht von den Hülfsmitteln, deren er sich bedient, in dem er die bisherigen Leistungen auf dem Gebiet der Dante-Erklärung einer kurzen Kritik unterzieht. Dass Scartazzinis Commentar nicht erwähnt wird, versteht sich, da derselbe erst seit 1872 ausgegeben wurde. Auffallender ist, dass Philalethes Campi allem Anschein nach unbekannt blieb, wie ihm überhaupt die deutsche Literatur wohl verschlossen war. Hinsichtlich der Herstellung des Textes verwirft er ebenso die Grundsätze der Witteschen Ausgabe als die zu weitgehende Kritik, welche letztere in Italien gefunden. Campi selbst hat eine reiche, wenn auch nicht systematisch-erschöpfende Handschriftenvergleichung vorgenommen, über welche er Rechenschaft gibt. Es spricht nicht zu Gunsten seines richtigen Taktes, wenn er z. B. Inf. 5, 59 die berüchtigte Lesart *che sugger dette a Nino* bevorzugt. Campis Commentar beruht zum guten Theil auf den alten Commentatoren, namentlich Benvenuto, und scheint mir überhaupt weit mehr eine äusserst fleissige Compilation der älteren und neueren italienischen Ausleger, dann ein bedeutendes originelles Werk zu sein. Aber er bringt vieles und ist nicht bei Seite zu lassen. Ein Index fehlt noch, ist aber in Aussicht gestellt. Einen besonderen Werth enthält die Ausgabe durch die artistischen Beigaben. Ausser den Plänen der drei Reiche geben die Herausgeber einen im Format auf 8^0 reducirten Abdruck der bekannten 124 Stiche der Ancora-Ausgabe, welche in Deutschland jüngst Schuler so vortrefflich reproducirt hat.

4. Die Deckersche Verlagshandlung versendet soeben den an vierter Stelle erwähnten zweiten Abdruck der kleinern Ausgabe der DC. Karl Wittes, einen vornehmen, klar und schön geordneten Druck, welcher sich gerne liest und welcher da, wo man keinen Commentar wünscht, in erster Linie zu empfehlen ist. Leider fehlen der Ausgabe die 'Argomenti' vor den einzelnen Gesängen, und ebenso jedes Inhaltsverzeichniss. Der Abgang des letztern wird namentlich unangenehm empfunden werden. So bietet die Ausgabe ohne Commentar, ohne Inhaltsangabe und ohne alle Indices einen zwar guten und schönen Text; ob er aber jetzt neben Editionen wie der neuen Scartazzinischen, welche über $1^1/_2$ M. weniger kostet, bestehen kann, muss doch fraglich erscheinen.

Freiburg i. Br. F. X. Kraus.

Cesareo, G. Alfredo, Su l'ordinamento delle poesie volgari di Francesco Petrarca. (Aus dem Giornale storico delle letteratura italiana, 1892) p. 1—108.

Wer das Vergnügen gehabt hat, in den letzten Jahren mit italienischen Gelehrten in persönliche Berührung zu kommen, hat die Wahrnehmung machen müssen, dass die jüngere Generation derselben mit wenigen Ausnahmen, ganz im Gegensatz zu Männern wie Ascoli, d'Ovidio u. A., mit nur schlecht verhehltem Neide auf Alles sieht, was von Auswärtigen, besonders aber von Deutschen, auf dem Gebiete der italienischen Literatur geleistet wird. Die Verdienste, die nicht bestritten werden können, sucht man wenigstens auf jede mögliche Weise herabzusetzen. In diese Kategorie gehört auch die vorliegende Schrift. Sie gewährt keine erfreuliche Lectüre, da sie von dem deutlichen Wunsche geleitet ist, die Ansichten der Vorgänger als falsch zu erweisen. Wie es dem Verf. beliebt, von den sieben oder acht Recensionen, die mein Buch „Die Chronologie der Gedichte Petrarcas (Berlin 1887)" erfahren hat, nur die eine ungünstige seines ihm gleichwerthigen Freundes de Lollis zu citiren, so schlägt er durchgängig Prof. Appel und mir gegenüber einen sehr hochmüthigen Ton an, während er doch fast ausschliesslich mit den von uns oder Andern gelieferten Argumenten operirt, und die von ihm versuchte neue logische Verknüpfung derselben ihm meistentheils misslingt.

So beginnt er mit der kühnen Uebertreibung: „Pakscher und Appel haben geglaubt, mit wunderbarer Sicherheit das Alter jeder Seite, jeder Linie, ja jedes Wortes des Vat. 3196 feststellen zu können". Er selbst leugnet die Existenz einer Wissenschaft, die sich Paläographie nennt; man könne überhaupt bei einem Ms., das mehrere Jahrhunderte alt sei, die Verschiedenheit der Handschriften nicht mehr constatiren (p. 5 unten). Das hält ihn nicht ab, zwei Seiten später (p. 7) fünf Typen von Schriftzügen Petrarcas anzunehmen, in ziemlich engem Anschluss an die vier Typen, die ich bereits Zeitschr. f. rom. Phil. X, 219 charakterisirt und mit Hilfe der datirten Autographie Petr.'s derartig chronologisch fixirt hatte, dass sowohl Appel wie de Nolhac meinen Resultaten beistimmten.

Hinsichtlich der Entstehung des Vat. 3196 hält er meine Darlegung, dass Petr. seine Gedichte in der Regel zunächst auf Zettel geschrieben, dann sie in den Vat. 3196 eingetragen, und später von dort, nachdem er sie völlig corrigirt hatte, erst in die Reinschrift, für höchst unwahrscheinlich. Ein solches System sei für einen Dichter viel zu regelrecht, ein Dichter sei kein Buchhalter. Was nützen aber solche allgemeinen Redensarten, wenn die Zeugnisse Petr's für die Thatsache vorliegen? Dass Petr. zumeist Zettel zur ersten Aufzeichnung seiner Gedichte benutzt hat, geht unzweifelhaft aus der schon früher von mir citirten Briefstelle (Dat. IX): *Sunt apud me ..... vetustissimis schedulis sic senio exesis* hervor, deren Gewicht abzuschwächen C. sich vergeblich bemüht, ebenso aus andern Stellen. Ein solches Blättchen ist uns sogar erhalten; es befindet sich eingeklebt in die fol. 6 des Vat. 3196. In gleicher Weise zwingen die Bemerkungen Petr.'s: *transcriptum in alia papiro*, *transcriptum non in ordine sed in alia papiro* u. s. f. zu der Annahme, dass eine Zwischenstufe zwischen den Zetteln und der Reinschrift existirt hat [1]. Ob diese Zwischenstufe aus einem Hefte oder aus einzelnen Blättern bestanden hat, ist ziemlich gleichgültig. Die erstere Annahme scheint mir rationeller und sie wird auch durch den Ausdruck *alia papirus* nahe gelegt. Für die Belehrung, dass dem Lateinischen der Artikel fehlt, und dass daher diese beiden Worte ebensogut „ein anderes Papier" wie „das andre Papier" bedeuten können (p. 24), bin ich C. von Herzen dankbar. Wenn aber Petr. sich beständig derselben Bezeichnung bedient, so wird er wohl einen bestimmten Begriff mit ihr verbunden haben. So z. B. kann seine Bemerkung *„38 cum duabus in papiro"* nur heissen *„38 (Canzonen)* mit den beiden, die sich auf dem Papier befinden" (nämlich in dem Heft, das mir als Unreines dient) und nicht „die sich auf einem (beliebigen) Papier befinden". Ebenso wenn er f. 11ᵛ zu einer Lesart hinzufügt *alia papiro*, ist es der reine Unsinn anzunehmen, Petr. habe sagen wollen, dass diese Lesart auf irgend einem andern beliebigen Blatte zu finden sei.

Doch kommen wir zur Hauptfrage. C. hat den so einfachen Gedankengang meines Buches nicht verstanden oder nicht verstehen wollen. Bekanntlich hatte das oft erörterte Problem, ob die in den Drucken übliche Anordnung der Gedichte Petr.'s die richtige sei, durch die Auffindung des einen und das genauere Studium des andern Autographen (Vat. 3195 und 3196) die Aufklärung erhalten, dass diese Reihenfolge von Petrarca selbst herrühre, und es fragte sich nur noch, welches Prinzip er derselben zu Grunde gelegt habe. Mehrere Umstände machten es nun in hohem Grade wahrscheinlich, dass es das chronologische war. Es ist das natürliche Prinzip bei der Herausgabe von Gedichten, die vom Dichter selbst viele Jahre später erfolgt; natürlich besonders bei einem Dichter, der solchen Werth darauf legt, der Nachwelt den Gang seiner geistigen Entwicklung zu überliefern, dass er zuerst den Gedanken einer Autobiographie gefasst hat (epistola ad posteros). Zweitens ist auch bei der Anordnung der Briefe Petr.'s offenbar das chronologische Prinzip in erster Linie massgebend gewesen. Drittens und hauptsächlich: wozu hätten all die Zahlen, die der Vat. 3196 enthält und die wahrscheinlich auf den Zetteln, der ersten Niederschrift, noch viel häufiger waren [1], dienen sollen, als um eine solche chronologische Anordnung (daher auch der Ausdruck *transcribere in ordine*) zu ermöglichen? Dazu kam noch viertens, dass der Canzoniere eine Reihe von Gedichten enthält, welche die Jahreszahl deutlich ergeben, und da diese an einem chronologischen Faden aufgereiht sind, so muss man nothwendig annehmen, dass Petr. auch die zwischen ihnen stehenden chronologisch ordnen wollte. Diese Gründe berechtigten mich allerdings, in der Stelle, die ein Gedicht im Vat. 3195 einnimmt, ein Indicium für seine Abfassungszeit zu sehen, ein Indicium, das bei einer Reihe von historischen Gedichten durch andere Umstände bestätigt wird.

Diese Erwägungen, die ich Chronol. p. 29—32 ausgesprochen habe, lässt C. ganz unbeachtet, sondern geht sofort dazu über, angeblich selbständig und völlig unabhängig von seinen Vorgängern, das Datum einer Anzahl von Gedichten aus dem in ihnen enthaltenen Stoff abzuleiten. Das Resultat dieser Original-Untersuchung ist nun aber merkwürdigerweise dies, dass C. bei den historischen Gedichten, bei denen allein chronologisch fixirte Thatsachen vorliegen, fast durchgängig genau oder ziemlich genau mit mir übereinstimmt. Und was die Originalität seiner Argumente anbetrifft, so ist dieselbe bei diesen — einfach nicht vorhanden. So z. B. sage ich (p. 75): „die Canzone Spirto gentil hat Petrarca i. J. 1337 an Busone da Gubbio gerichtet" und C. (p. 47) in schönster Harmonie damit: io riferisco la canzone al Gubbiese, e la riporto agli ultimi del 1337. Die Beweisführung ist dieselbe wie bei mir, ohne dass mein Name dabei auch nur einmal genannt wird. Ferner datiren

Son. Il successor di Carlo	C. Ende 1333	P. Anf. 1333
Canz. O aspettata	C. Ende 1333	P. Ende 1333
Canz. Italia mia	C. 1344/45	P. 1344/45 u. s. f.

Dazu tritt ferner eine Reihe von Gedichten, in denen das Datum implicite enthalten oder von Petr. im Vat. 3196 angegeben ist. In diesen Fällen ist es natürlich C. unmöglich gewesen, andre Daten, als sie mein Buch verzeichnet, anzunehmen. Diese Gedichte machen nun einen ziemlich beträchtlichen Theil der 54 überhaupt von ihm untersuchten Gedichte aus.

Bei der dritten Klasse derselben herrscht in der That eine Verschiedenheit der Meinungen. Und da thut es mir leid zu sagen, aber es ist die Wahrheit, dass er sich nur ausnahmsweise bemüht hat, mein Argument ernstlich zu widerlegen. Ich kann hier nicht alle seine, manchmal recht leichtsinnigen, Behauptungen, sondern nur einige Beispiele anführen. Gleich das erste Gedicht: Voi ch'ascoltate setzt er 1356, während ich das Jahr 1342 fixirt habe. Beiläufig bemerkt, ist das Datum dieses Gedichts für die Frage, ob Petr. seine Gedichte chronologisch geordnet hat, völlig gleichgiltig, da Alle darin übereinstimmen, dass es nachträglich als Prolog hinzugefügt worden ist. C. hätte es also, da er nur eine Auswahl gibt, fortlassen müssen. Wahrscheinlich glaubte er seinen Lesern damit sehr zu imponiren, dass er schon beim ersten Gedichte eine von mir abweichende Meinung hatte. Worauf stützt sich dieselbe? C. sagt:

[1] Eine gelegentliche Ausnahme wird notirt fol. 5r: *Mirum hoc cancellatum et damnatum per multos annos casu relegens absolvi et transcripsi in ordine* **statim.**

[1] Denn wie hätte Petr. sonst z. B. von dem Son. O bella man im Jahre 1368 genau sagen können: *occurit hoc ante XXV annos*, wenn er es nicht notirt hatte?

si rileva dal testo medesimo che fu scritto, quasi proemio, allorche il poeta la prima volta deliberò di riordinar le sue poesie volgari. Nun nimmt er an dieser Stelle an, diese erste Sammlung sei 1356 geschehen und daher setzt er *Voi ch'ascoltate* in dieses Jahr. Vorher aber hatte er selbst gesagt, dass Petr. eine Sammlung seiner Gedichte schon i. J. 1342 begonnen habe, und zwar hatte C. dies weiter in seiner beliebten Weise als etwas ganz Neues, als seine eigenste Entdeckung aufgetischt, obwohl ich (p. 25 meines Buches) nicht nur bereits dasselbe gesagt, sondern sogar darauf hingewiesen hatte, dass der Chigianus L. V, 176 eine Abschrift dieser ersten Sammlung bildet, was sich aus den Worten *Petrarce super laureati* (also unmittelbar nach 1341) und anderen Argumenten ergibt. In dieser Abschrift ist aber *Voi ch'ascoltate* bereits enthalten, es kann daher nicht erst 1356 entstanden sein.

Als zweites Gedicht bezieht C. das Son. *Gloriosa Colonna*, das er mit zweifelhaften Argumenten in das Jahr 1331 setzt, das ich nach dem Vorgange Carduccis 1330 datirt habe. Ich gehe hierauf nicht ein, weil selbst wenn C. Recht hätte, der Unterschied eines Jahres, besonders an dieser Stelle, von keiner Bedeutung wäre.

Grösser ist die Meinungsverschiedenheit bei dem dritten Gedichte *Moresi 'l veechierel* (C. 1337, P. 1330—33). Die Gründe? Petr. habe nicht von dem Schweisstuch der Veronica mit dem Bild Christi sprechen können, ohne in Rom gewesen zu sein, und ebenso könne er den Ausdruck *viene a Roma* nur gebrauchen, wenn er selbst da sei. Das erste Argument verdient keine Antwort, zum zweiten bemerke ich, dass, wie in jedem grösseren italienischen Wörterbuch zu finden ist, *venire* im Sinne von „ankommen" durchaus sprachüblich ist, indem sich der Sprechende geistig an das Ziel versetzt. C. führt selbst zwei Beispiele aus Dante an, die aber seiner Ansicht nach nichts beweisen, weil die Situation eine verschiedene sei. Was meint er zu Paradiso XXXI, 103 ff.:

Qual è colui che forse di Croazia
Viene a veder la Veronica nostra?

Ist hier die Situation dieselbe? Oder befand sich Dante, als er dies schrieb, in Rom? Der Ausländer thut im Allgemeinen gut, in Fragen des Sprachgebrauchs Zurückhaltung zu üben, hier glaube ich aber doch, C. gegenüber im Rechte zu sein.

Nr. 4 der von ihm ausgewählten Gedichte, die Canzone *Nel dolce tempo*, setzt C. *non dopo il* 1331, ich angeblich 1333. Nun kann ich beim besten Willen nicht einsehen, warum die Bemerkungen Petr.'s *post multos et multos annos* (1356) und *est de primis inventionibus nostris* nicht ebensogut auf ein Gedicht aus dem Jahre 1333, wie auf eines aus aus dem Jahre 1331 passen könnten. Das wahrhaft Erheiternde aber ist, dass ich überhaupt nirgends 1333, sondern an der von ihm citirten Stelle (p. 130) nur den Zeitraum 1330—33 angegeben habe, in den auch seine Datirung fällt. Er kämpft also gegen Windmühlen!

Ich will hier gleich noch zwei ähnliche Dinge berichtigen. C. sagt (p. 25 Anm.): *Il Pakscher tiene* (l. c.) *che la parte scritta propriamente dal poeta nel* V. L. 3195 *cominci sul* f. 38 *e pure a me sembra certo che il son. 'Geri quando talor' a f.* 37^{r} *è di mano di messer Francesco* etc. Thatsächlich habe ich l. c. (d. h. Zeitschr. X, 213) gesagt: „Die erste [Hand] schrieb f. 1—36, f. 37 mit Ausnahme eines Sonetts, fol. 38^{r} etc., die zweite [die Petrarca's], welche schon das eine Sonett auf 37^{r} geschrieben hatte, ersetzt den andern Schreiber auf f. 38^{v} u. s. w. Und dieselbe nicht misszuverstehende Bemerkung wiederhole ich Chronol. p. 23 und Anm. 5. Ebenso behauptet C. (p. 12 Anm.): *E strano che l'Appel, collazionando questo foglio, abbia letto „1374 domenica an cenā.* 15. Jan.", *dov'è scritto con meravigliosa chiarezza 1368 domenico eccetera.* Es steht vielmehr an dieser Stelle, wenn auch nicht mit *meravigliosa chiarezza*, aber doch so deutlich, dass noch in dem Abdruck des Archivio paleografico die Jahreszahl 1374 mit aller Sicherheit gelesen werden kann. Es wäre gut, wenn C., ehe er Andere zurechtweist, sich einmal das Datum über *O bella man* (f. 2^{v}, bei Monaci p. 54) etwas genauer ansehn wollte; er würde dann sehen, wie sich bei Petr. eine 8 von einer 4 unterscheidet, dass aber besonders seine 6 und 7 gar nicht mit einander zu verwechseln sind.

Die Rücksicht auf den Raum verbietet mir, noch weiter auf Einzelnes einzugehn. Ich frage nur: Steht es C. bei einer solchen geradezu lüderlichen Beweisführung an, Appel und mir wiederholt vorzuwerfen, dass unser ganzes chronologisches System auf lauter unbewiesenen Hypothesen beruhe? Und wozu der Lärm? Welches andere Prinzip will C. an die Rolle des chronologischen setzen? Er macht einen schwachen Versuch ein solches nachzuweisen, indem er meint (p. 101/102): In den ersten Theil hätte Petr. Alles gesetzt, was auf Bejahung des Lebens (*amor sensuale*, *rime eroiche* u. s. f.) ausgeht, in den zweiten Alles, was auf himmlische Dinge Bezug hat. Ja, aber entspricht dies nicht genau dem zeitlichen Verlaufe der Thatsachen? Gedichte an Laura enthält der zweite Theil des Canzoniere ebensogut wie der erste; aber nachdem sie gestorben war, musste Petr. schon auf *amor sensuale* verzichten, und konnte nur von einem Widersehn in der andern Welt die Rede sein. Im Gegentheil, man muss sich darüber wundern, dass noch in den Gedichten des zweiten Theils die Sehnsucht nach der Geliebten eine so lebendige ist und mit so realistischen Farben geschildert wird. Der Kürze halber verweise ich auf Gasparys Litgesch. I, 474 ff. Und was die *rime eroiche* anbetrifft, so würde C.'s Behauptung nur dann einigen Werth haben, wenn er nachweisen könnte, dass die Canzonen *Spirito gentil*, *Italia mia* u. s. f. nach 1348 entstanden seien, dass sie aber Petr. ihres weltlichen Inhalts halber in den ersten Theil verwiesen habe. Aber, wie wir gesehen haben, nimmt C. für sie dieselbe Jahreszahlen an, wie ich, so dass sie genau an der Stelle stehen, die sie nach dem chronologischen Prinzip einnehmen müssen. Es bleibt also bei diesem. Hätte C. sich begnügt zu sagen, Petr. habe die Absicht gehabt, seine Gedichte chronologisch zu ordnen, es seien ihm jedoch möglicherweise einige Irrthümer untergelaufen, so hätte er nur wiederholt, was ich bereits (Chronol. p. 32) ausgesprochen habe. Diese Möglichkeit ist zuzugeben; ob wir solche Irrthümer dem Dichter heute nachweisen können, ist eine andere Frage. C. wollte aber, aus dem Eingangs erwähnten Grunde, durchaus etwas Neues bieten, und deshalb dieses Buch, das ich nur als einen Rückschritt gegenüber dem von Appel und mir Festgestellten bezeichnen kann, dem es aber hoffentlich nicht gelingen wird, geordnete Verhältnisse von Neuem zu verwirren.

Breslau. Arthur Pakscher.

Neueste Literatur über die lateinischen und romanischen Bestandtheile der südosteuropäischen Sprachen.

Die griechischen und romanischen Bestandtheile des Türkischen behandelt G. Meyer in den Sitzungsberichten der philos.-hist. Kl. der Wiener Akademie CXXVIII, I (96 S.). Die unmittelbar aus dem Italienischen entnommenen Wörter stehen den durch das Griechische vermittelten romanischen an Zahl und wissenschaftlicher Wichtigkeit sehr nach; es lassen sich aber beide Gruppen nicht genau gegeneinander abgrenzen, da die romanischen Bestandtheile des Griechischen noch keine erschöpfende Darstellung gefunden haben. Vorarbeiten dazu erwähnt der Verf. S. 7. 88 f. Fast den gleichen Plan hatte J. Psichari gefasst; aus seinem viel breiter angelegten Wörterbuch der griechischen Bestandtheile des Türkischen theilt er nun vorderhand in den „Études de philologie néo-grecque" Paris 1892 S. LXXIV—LXXXII einige Proben mit.

Gleichsam die Einleitung zu einer Sammlung der lateinischen Bestandtheile des Griechischen bildet der sehr bemerksame Aufsatz in den genannten „Études" (S. 83—158): „Influence du latin sur le grec" von L. Lafoscade. Es werden S. 142 für die Einzelstudien die verschiedenen Wege gewiesen auf denen das Latein sich mit dem Griechischen berührt hat, in dasselbe eingedrungen ist: 1. der militärische in den ersten Jahrh., 2. der amtliche, insbesondere juridische bis auf Justinian, 3. der religiöse seit Constantin, 4. der literarische zu allen Zeiten, 5. der volksthümliche („une pénétration populaire que l'on devine plus souvent qu'on ne la constate"). Unmittelbar darauf folgt ein „Lexique des mots latins dans Théophile et les nouvelles de Justinien" von C.-C. Triantaphyllidès (S. 159—277). Die lange Einleitung (bis S. 254) rührt von Psichari her; hier (S. 225 ff.) kommt neben Verschiedenem was ins Vulgärlatein hinüberspielt, auch eine Erscheinung aufs Tapet die die Latinisten und Hellenisten viel beschäftigt hat und doch von ihnen noch nicht ganz ins Klare gesetzt worden ist. Sie geht aber auch die Romanisten sehr nahe an. Es wundert mich dass der in beiden Sätteln gerechte W. Meyer(-Lübke) wo er zu Simon Portius S. 84 von *-ις* > *-ιος* und *-ι(ν)* > *ιον* redet, nicht an das romanische *-i* > *-io* erinnert. Die mundartliche Verschiedenheit von *θερjό* : *θερί*, *φύλλjο* : *φύλλι* u. s. w. hat ihr Seitenstück in *oljo* : *oli*, *orzo* : *ordi* u. s. w. und regt Bedenken gegen Ascolis scharfsinnige Deutung (*oleō* : **oleŏ(m)*, **olii(m)*) an. Und wenn sich andere Bedenken gegen Meyer-Lübkes allzubündige Behauptung (It. Gr. S. 265) erheben dass ital. *-iere* (neben *-aro*, *-ajo*) „französischen Ursprungs" sei, „dann aber auf italienischem Boden noch produktiv geworden zu sein" scheine, so hätte er sie zum Theil wenigstens durch den Hinweis auf griech. *-ις* > lat. (*-is*), *-ius*, insbesondere *-αριος* > *-arius* beschwichtigen können. Alles was mit F. Ritschls „latina declinatio quaedam reconditior" nach rückwärts und vorwärts und seitwärts zusammenzuhängen scheint (bis zu den Entlehnungen des Koptischen und Syrischen aus dem Griechischen), muss von Neuem durchgeprüft und es muss festgestellt werden wie viel davon äusserlich miteinander verwandt ist, und in welcher Folge, wie viel innerlich und in welchem Ausmass.

In Bezug auf die lateinischen und romanischen Bestandtheile des Albanischen sind zu G. Meyers Etym. Wörterb. Berichtigungen und Nachträge geliefert worden von Meyer-Lübke im Ltbl. 1891 Sp. 239—242 und von S. Bugge in Bezzenbergers Beitr. XVIII, 173—187. Aber in dem halben Hundert von Etymologien des Letzteren findet sich kaum eine und die andere die mir den Eindruck der Wahrscheinlichkeit macht. Und das rührt daher dass während die „Lautgesetze" bei ihm den sehr hellen Blickpunkt bilden, das übrige Blickfeld ins Halbdunkel zurücktritt. Ich glaube dass in Folge des gleichen Umstandes auch G. Meyer dem romanischen Sprachgut bei den Albanern einen zu weiten Umfang zugemessen hat. Es kommt hier zunächst auf etwas Allgemeines, auf sorgsameres Erwägen der Bedeutungsentwicklung an (vgl. Ztschr. f. rom. Phil. XIII, 527). Mir leuchtet z. B. selbst *randə*, „schwer" > *grandis*, „gross", wie G. Meyer ansetzt, nicht ohne Weiteres ein; ich verlange noch Anderes als den Hinweis auf sard. *grandesa*, 'mole' (wobei es sich kaum um etwas insbesondere Sardinisches handelt: die ital. Wbb. verdolmetschen 'mole' auch mit 'grandezza'). Sodann muss man sich in der Aufstellung vulgärlateinischer Wortableitungen und Wortzusammensetzungen einige Zurückhaltung auferlegen; Buggesche Formen wie **aciūsius* (wozu ihn freilich G. Meyers **alterūsius* verführte), **proclamūrius*, **dis-co affibulare* (< *zgafulój*, „entblösse, stelle aus" gehört wohl eher zu siz. *scafuliari*, *scavuliari*, *scafurchiari* u. s. w.) sind mir phantastische Ungeheuer. Endlich darf nicht ausser Acht gelassen werden dass indem das Albanische weit stärkeren Lautschwund aufweist als z. B. das Baskische und Brittische, die Möglichkeiten für die Herleitung eines einzelnen Wortes sich mehren und sich im gleichen Verhältniss die Wahrscheinlichkeit für die bestimmte Herleitung eines solchen Wortes mindert. Alle die Fälle in denen noch die Unbelegtheit der Grundform hinzutritt, wie *štanə*, „wildes Thier", nach G. Meyer > **bestāna*, nach Bugge > **extrāna*, sollten mit dicken Fragezeichen versehen werden. S. 191 vermuthet Bugge dass *kθiel*, „heitere auf", auf ein lateinisch-illyrisches **convertet diellan* (alb. *diel*, „Sonne") zurückgehe; das ist das Kühnste was mir in dieser Art seit langer Zeit vorgekommen ist. Aber nicht bloss die Beziehungen des Albanischen zum Lateinischen, auch die zu neueren Sprachen, z. B. zum Türkischen sind in Bugges Augen sehr bunter und weitläufiger Art; *pertšolák*, „Skorpion" z. B. „enthält vielleicht türk. *bùrj*, 'a sign of the zodiac' und das durch dieselben Worte erklärte *àlāmèt*" (S. 192); ist es nicht eher ein slaw. Wort, zunächst für den „Erdkrebs" (serb. *prst* u. s. w. „Gartenerde" > kirchensl. *prŭstĭ* + *rak* „Krebs"), der so oft mit dem Skorpion verwechselt wird (s. mein „Slawo-d." S. 50)? So sehen wir dass wie einstens ohne die „Lautgesetze", ebenso heutzutage mit ihnen — und nicht bloss von diesem Forscher und auf diesem Sprachgebiet — der glänzendste Scharfsinn auf die Erbauung etymologischer Luftschlösser verwendet wird.

Die italienischen Bestandtheile des Magyarischen behandelt Alessandro Kőrösi: „Gli elementi italiani nella lingua ungherese" (mit magy. Haupttitel), Finme 1892, 38 S. 4. Die Schrift ist dadurch dass das Italienische dem Magyarischen zur Seite geht (im alphabetischen Verzeichniss allein herrscht), allen Romanisten zugänglich: doch sind allerdings vorkommenden Falles die viel ausführlicheren Artikel des Verf. im „Magyar Nyelvőr" Bd. XIII—XVI zu Rathe zu ziehen. Die Zahl der zusammengestellten Wörter beträgt 322, von denen nach des Verf. Meinung nur 24 dem Zweifel unterliegen ob sie unmittelbar oder überhaupt aus dem Italienischen

stammen. Ich hoffe in einer Fortsetzung meiner „romano-magyarischen" Studien auf die verdienstliche Schrift zurückzukommen; ich habe zur Einleitung und zum Einzelnen Manches zu sagen. Hier nur eine Probe. Ich nehme ein Wort das in des Verf. früheren Arbeiten nicht besprochen worden ist: *velence*, 1. „Barchent", 2. „Wetterfahne" > venez. *valessio*. Zunächst erblicke ich hier zwei ganz verschiedene Wörter (was auch bei der Angabe der Nebenformen *velencz, veletz* zu berücksichtigen wäre), und nur das erstere entspricht dem *valessio*. Aber was ist dieses? Ich denke da es sich um ein Erzeugniss arabischer Kunst handelt (wie *Barchent* und ital. *fustagno* bezeugen), an *Valencia*; das Griechische kennt βαλέντζα (Cihac) neben βελέντζα. Das *n* ist dem Worte vielleicht im Griechischen abhanden gekommen (βελέσια auf Zante; λιτοβέλεσον Somavera); *valessio* wäre dann eine halb-griechische Form. Der Name der Stadt Venedig, magy. *Velence*, gr. Βελέσι (s. Ltbl. 1886 Sp. 156) könnte sich immerhin, besonders was das erste *e* betrifft, eingemischt oder besser gesagt, der Name der näheren Stadt der den ferneren verdrängt haben. Hierbei sei erwähnt dass *futa*, „Barchent" vom Verf. nicht mit aufgezählt wird, und es ist ja richtig dass es der Lautgestalt nach ein persisch-arabisch-türkisches Wort ist; aber die Bedeutung hat es von *fustagno* angenommen, das im Türkischen, Südslawischen, Albanischen in seiner Bedeutung durch das andere Wort beeinflusst worden ist und im Rumänischen sich auch lautlich mit ihm gemischt hat *(fustă)*. Was kann nun *velence*, „Wetterfahne" mit diesem *velence*, „Barchent" zu thun haben? Es ist vielmehr das span. *veleta*, „Wetterfahne", dessen Ursprung verkannt zu werden pflegt. In Bezug auf ital. *veletta*, das nicht, wie Körting meint, erst aus dem Spanischen (wo kommt denn *veleta*, „Wächter" vor?) entlehnt ist, sieht Fanfani im „Voc. tosc." das Richtige; es bedeutet 1. das kleine Segel über dem Mastkorb, 2. jeden hohen Ort von wo aus man späht, (*stare alla veletta* verbindet 1 und 2) und 3. einen Ausspäher. Von der ersten Bedeutung zweigte sich die des span. Wortes ab. Mit anderem Suffixe, und wohl wiederum mit Anlehnung an *Velence* oder *velence*, „Barchent", wurde daraus magy. *velence*.

Die rumänischen Bestandtheile des Magyarischen hat von Neuem (nach Edelspacher A. 1876) und in sehr ausführlicher Weise Szinnyei József im „Magyar Nyelvőr" zu behandeln begonnen: „A magyar nyelvbe átvett oláh szavak". Der erste Artikel XXII (1893), 23—30 bezieht sich nur auf die Wörter *áfonya*, *ákációs* und *alakor*. Das letzte („Spelt"), dessen Verwandtschaft mit dem gleichbed. rum. *alac* bisher ebenso offenbar an sich wie in ihrer Art schwer bestimmbar erschien, wird vom Verf. sehr gut aus der Form mit dem Artikel, *alacu-l* hergeleitet; nur wären sonstige Beispiele für das Anwachsen gerade des rumänischen Artikels erwünscht gewesen. Vorausgeschickt ist ein Verzeichniss der Literatur über die Fremdwörter des Magyarischen.

Die lateinischen Bestandtheile des Magyarischen behandelt Kovács Gyula: „Latin elemek a magyar nyelvben", Budapest 1892, 69 S. 8. Diese Arbeit, an der sehr viel zu- und auszusetzen ist, hat drei werthvolle Besprechungen hervorgerufen. Die eine, von dem ebengenannten Kőrösi Sándor im „M. Nyelvőr" XXI, 408—416 beschäftigt sich mit dem Einzelnen und besonders mit den Wörtern die nicht sowohl aus dem Lat. als aus dem Ital. herzuleiten sind. Von einem Bearbeiter dieses Gegenstandes sei u. A. eine Berücksichtigung der besondern magyarischen Latinität zu erwarten gewesen, die Du Cange und Diefenbach ganz vernachlässigt hätten (ich mache dabei aufmerksam auf die „Beiträge zum Wörterbuch der ungarischen Latinität" von Jakoblovics L. im „Egyetemes Philologiai Közlöny" XVI, 724—739). Balassa József (der bekannte Verf. der Magy. Phonetik) schliesst in derselben Zeitschrift XVI, 757—762 eine Reihe weiterer Einzelausstellungen an, urtheilt aber über die Schrift im Allgemeinen strenger ab. Die längste Besprechung ist die von Kalmár Elek in den „Nyelvtudományi Közlemények" XXII, 510—523, und insofern auch die bedeutendste als er die methodischen Gesichtspunkte hervorhebt die bei einem derartigen Unternehmen obwalten müssen.

Die romanischen Bestandtheile des Slowenischen und Kroatischen mehren sich uns bei fortgesetzter Durchforschung der Mundarten. K. Štrekelj hat auf seinen ersten „Beitrag zur slavischen Fremdwörterkunde", der von Gartner Ltbl. 1890 Nr. 11 und von mir Arch. f. slav. Phil. XIII, 157—159 besprochen worden ist, einen zweiten Arch. XIV, 512—555 folgen lassen, in welchem auch die deutschen Bestandtheile des Sorbischen berücksichtigt werden. Er hätte sich hier und da auf mein „Slawo-d. und Slawo-it." beziehen sollen, wäre es auch nur abweisend gewesen; ich hatte verschiedene deutsche Wörter (wie *Tschurschke* u. s. w. S. 71, Nachtr. II, 340; *Zurre* S. 69, Nachtr. II, 339 f.) aus dem Slawischen hergeleitet von denen der Verf. die entsprechenden slaw. Wörter herleitet. Es genügt überhaupt nicht ein Wort bloss bis an die Grenze zu verfolgen; wenn kroat. *fanta*, „Rache" auf das gleichbed. magy. *fánt* zurückgeführt wird, so könnte man auch dieses — das im Magy. den Eindruck eines Fremdworts macht — auf jenes zurückführen. Čak. *frlàb* > *Verlaub* soll Nichts mit magy. *fellábas* (der Verf. schreibt *féllábas*), „Beurlaubter" zu thun haben; aber diesem mundartlichen Ausdruck liegt eben das deutsche Wort zu Grunde. Auch in dem Aufsatz von Strekelj: „Iz besednega zaklada narodovega" („Aus dem Wortschatz des Volkes") in dem Jahrbuch der „Matica Slovenska" von 1892 (50 S.) kommen viel Fremdwörter vor, manche von besonderem Interesse, wie *čábn*, *čáwn*, „Teufel!" durch germanische oder romanische Vermittelung > *diabolus*. Die friaulischen Fremdwörter die „Das älteste datirte slovenische Sprachdenkmal" (Ende des 15. und Anf. des 16. Jahrh.) enthält, hat V. Oblak Arch. f. slav. Phil. XIV, 227—235 zusammengestellt (vgl. dazu Štrekelj im Laibacher „Zvon" XII, 508 ff.). Den romano-slowenischen Forschungen wird das lang ersehnte grosse slowenisch-deutsche Wörterbuch, von dem jetzt die erste Lieferung erschienen ist („Slovensko-nemški Slovar. Uredil M. Pleteršnik. V Ljubljani 1893" *A—Cerovje* 80 S.) sehr zu statten kommen; übrigens ist auch von dem Janežičschen gerade eine neue sehr vermehrte Ausgabe erschienen.

Graz, Jänner 1893. H. Schuchardt.

Vietor, Wilhelm, u. Franz Dörr, Englisches Lesebuch. Unterstufe. Zweite Auflage. Leipzig, Teubner. 1891. XXII, 295 S. 8.

Vietor, Wilhelm, u. Franz Dörr, Englisches Uebungsbuch. Unterstufe. Leipzig, Teubner. 1891. VIII, 86 S. 8.

Das Englische Lesebuch der beiden neusprachlichen Reformer Vietor und Dörr erscheint bereits in zweiter Auflage, und es wäre ein Unrecht, wenn das Ltbl. an dieser bedeutenden Leistung vorüberginge. Die erste Auflage erschien 1887 nach Jahren eifrigen Sammelns und Sichtens; schon für 1879, in welchem Jahre Vietors „Formenlehre“ erschien, war das Buch geplant; seit 1884 haben die beiden Herausgeber zusammen gearbeitet und sich keine Mühe verdriessen lassen, um etwas wirklich Gutes zu bieten; z. B. haben sie, um den Abschnitt von den Märchen befriedigend zu gestalten, eine besondere Fahrt nach London unternommen und zehn Tage im Britischen Museum gesucht. Mit vollem Recht hat man daher das Buch bei seinem ersten Erscheinen als eine werthvolle Bereicherung der neusprachlichen pädagogischen Hilfsmittel begrüsst; rationell und methodisch gearbeitet, nimmt es neben dem Französischen Lesebuch von Kühn einen vor anderen Lesebüchern hervorragenden Standpunkt ein. Der fremdsprachliche Unterricht erscheint den Verfassern in hervorragendem Mass als Sachunterricht. Das Buch führt die Schüler in das Leben englischer Kinder ein; es bietet das Leben des Kindes dar „in Haus und Schule, Hof und Garten, Feld, Wiese und Wald, in Stadt und Land und zur See, in Scherz und Ernst“. Die Benutzung ist für mindestens zwei Jahre gedacht; das Buch scheidet sich in zwei Theile, einen leichteren und einen schwereren. Als Anhang finden sich einige Märchen und Einiges über die Jahreszeiten; die letzteren stehen besonders, um volle Freiheit der Benutzung zu gewähren, da die Kurse nicht alle im Frühjahr beginnen. Die Herausgeber haben vorausgesehen, dass die Kritik hauptsächlich Einwendungen gegen die Kindlichkeit vieler Stoffe machen würde. Für diejenigen Lehrer, denen diese Stoffe widerstreben, ist die Skizze eines Lehrganges ohne solche in das Uebungsbuch aufgenommen. Ich möchte besonders hervorheben, dass mir die Aufnahme solcher Stoffe als ein Vorzug erscheint. Man wird sagen, sie sprechen bloss diejenigen Gemüther an, die selbst noch ganz kindlich sind, oder diejenigen Erwachsenen, die zu ihrer Erholung sich im Kreise ihrer Kinder aufhalten und sich ganz und gar in ihr Denken und Empfinden zu versetzen vermögen. Indessen glaube ich doch, dass heranwachsende Knaben und namentlich heranwachsende Mädchen auch lebhafte Freude empfinden können an dem, was in erster Linie ihre kleineren Geschwister interessiren würde. Man kann ja beliebig weglassen, was einem zu kindlich oder zu kindisch erscheint. Diese kindlichen Sachen haben auch wieder den Vorzug der Leichtigkeit der Sprache, was ja für den Anfangsunterricht so wesentlich ist. Was nach meiner Meinung in dem Buche mehr beschränkt sein könnte, ist der poetische Lesestoff; für diese Stufe ist gar Manches zu wenig gegenständlich. Von den kindlichen Stoffen würde ich z. B. Nr. 18 auf S. 18 und und Nr. 26 auf S. 37 gern missen. Die Stufenfolge hinsichtlich der Schwierigkeit der Sprache scheint mir sehr glücklich gewählt; z. B. ist sehr zu loben, dass sehr bald, in Nr. 7 (*food*) auf S. 13, so viele Ausdrücke aus dem alltäglichen Leben sich finden. Auch der Gesichtspunkt des Spannenden, der für dieses Alter so wichtig ist, findet sich berücksichtigt. Knaben werden ungemein angeregt werden durch die Erzählung ‘Tom’s first adventure’ (S. 121); Mädchen namentlich werden mit grossem Antheil die Geschichte auf S. 80 f. ‘The children of Blentarn Ghyll’ lesen. Beiden Geschlechtern ist in reicher Abwechslung des Stoffes Rechnung getragen. Der erste Theil enthält: I. At Home mit den Unterabtheilungen 1. Gettung up and going to bed (zehn Nummern). 2. Meals (sieben Nummern). 3. Nursery Rhymes, Riddles, etc. (vierzig Nummern). II. At School: 1. Work (sechsundzwanzig). 2. Play (acht). III. Farm, Garden, Fields (fünfundzwanzig). Der zweite Theil enthält: I. Home Life (fünfzehn). II. England and the English (einundvierzig). III. Moral and Religions Life (achtzehn). Appendix A: Fairy tales and stories. Appendix B: Times and Seasons. Es folgt ein Wörterbuch mit Angabe der Aussprache in phonetischer Umschrift und schliesslich eine Hinweisung auf deutsche und französische Stoffe. — Die Ausstattung des Buches ist, wie bei Teubner nicht anders zu erwarten, sehr würdig. Von Druckfehlern ist mir nur Folgendes aufgefallen: S. 10, 18: *Se* statt *She*. S. 22, 17: (*Raed*) statt (*Read*). S. 101, 16 fehlt *s* in *some*. S. 111, 24 fehlt *l* in *laws*. S. 153, 16 steht *h* an falscher Stelle. S. 157, 12 fehlt -. S. 177, 21: *humbled* statt *tumbled*. S. 197, 15 muss es wohl *He* statt *It* heissen. S. 201, 5 steht *lint-seed*; ist das Absicht? Im Wörterbuch findet sich richtig *linseed*. S. 202, 1 *window's* statt *widow's*. — Im Wörterbuch sollte *to be bowled* (S. 41) berücksichtigt sein; es fehlt die Bedeutung, welche *master* S. 128, 1 hat. Unter *Dàddy Longlegs* steht Bachmücke; ich kenne nur Bachstelze, dagegen Grasmücke. Es steht *fuze* S. 242, vorn (S. 102, 23 u. 25) *fuse*. —

Das Uebungsbuch ist jetzt zum Lesebuch neu hinzugekommen. Dasselbe ist ebenfalls eine Frucht sorgfältiger und mühevoller Arbeit. Jeder neusprachliche Lehrer sollte es besitzen; keiner wird es ohne grossen Nutzen für seine pädagogische Thätigkeit gebrauchen. Namentlich wird er daraus ersehen, in welcher Weise sich die Behandlung der Grammatik an die Lectüre anschliessen lässt. Die Einsicht, dass Trennung der Grammatik von der Lectüre ein methodischer Fehler ist, bricht sich ja immer mehr Bahn; nur über das Wie der Verbindung ist man sich noch nicht hinreichend klar. Es ist ein entschiedenes Verdienst der Herausgeber, dass sie nur das Nothwendigste aus der Grammatik fordern und angeben, in welcher Weise man dasselbe aus der Lectüre gewinnen kann. Es finden sich in unserem Buche zwei Lehrpläne. Der erste ist für etwa zwei Jahre bei vier Stunden wöchentlich bestimmt. „Er enthält zuerst die durchzunehmenden Stoffe unter der Bezeichnung Sprech- und Lesestoff; hierauf Anweisung für die Bearbeitung derselben, sowohl nach Inhalt, als nach Form. In den ersten ganz leichten Sachen ist die Betrachtung der Form, später die des Inhalts vorangesetzt. Bei der Verwerthung ist darauf Rücksicht genommen, dass die grösseren Stücke in kleinere Einheiten zerlegt werden (Ueberschriften der Abschnitte).“ „Für diejenigen, welche Nursery Rhymes u. dgl. verwerfen, und für solche Anstalten, die das Englische später anfangen oder weniger Zeit zur Verfügung haben, ist die Skizze eines zweiten Lehrplanes eingefügt. Den Lehrplänen unmittelbar folgt eine Anzahl Stücke (die Nummern des ersten Vierteljahres von Lehrplan I) in phonetischer Umschrift, welche sich bemüht, das unumgänglich Nothwendige in Bezug auf Laut,

Wortton, Sprachtakt in grösster Einfachheit so zu bieten, wie es der Anfänger nutzen kann." Einige leichte Texte (von R. Shindler, M. A., London) sind hinzugekommen; „sie geben in leichter Gesprächsform eine Art zusammenfassenden Ueberblicks über den Inhalt des ersten Theils des Lesebuchs". Hinsichtlich der Benutzung von Karten, Bildern u. s. w. bei der Durcharbeitung der Texte ist hingewiesen auf die 'Select List of Educational Works published by Edward Stanford, 26 & 27. Cockspur Street, Charing Cross, London, S. W.' — Der Anhang enthält: A. Stücke in Umschrift. B. Einige Inhaltsangaben und Verwandlungen sowie Prosatexte zur Erklärung der historischen Gedichte. C. Uebungsstücke. D. Beispiele zur Lehre von der Wortbildung und Wortbedeutung. E. Verwandte deutsche und französische Stoffe. F. Tabellen: I. Zur Lautlehre. II. Zur regelmässigen Formenlehre. III. Zur elementaren Satzlehre. IVa. Multiplication Table. IVb. Division Table. V. Zum englischen Geld. VIa und VIb. Zur Zeit-, Mass- und Gewichtseintheilung. Wörter und Ausdrücke zu B, C und F. G. Melodien. — Wohlthuend berührt der würdige Ton, mit welchem von abweichenden Ansichten anderer Kollegen gesprochen wird. Ich kann die besprochenen Bücher auf das allerwärmste empfehlen. Ich wünsche mir selbst nichts Besseres, als für den Anfangsunterricht im Englischen das Lesebuch benutzen zu können.

Halle a. S. Ernst Regel.

Zeitschriften.

Modern Language Notes VIII, 3: A. S. Cook, Readings in Ryman's Poems. — H. A. Rennert, Miguel Sanchez, 'El Divino'. — S. Porter, Dr. Emerson and the „Guide to Pronunciation". — S. J. Brun, Sournéta: Mèste Règé è Moussu Laourèn. — A. W. Herdler, The Sentiment of honor in Calderon's Theatre. — H. Collitz, Paul, Grundriss der germ. Philologie II. — J. T. Hatfield, Gummere, Germanic Origins. — J. A. Fontaine, Fontaine, Les Prosateurs franç. du XIX s.; Castegnier, Extraits choisis des œuvres de Franç. Coppée. — A. H. Palmer, White, Deutsche Volkslieder. — C. A. Smith, Gilmore, The Outlines of rhetoric for schools and colleges; Mackie, Macaulay's Essay on Warren Hastings — A. R. Hohlfeld, von Jagemann, Schmidt-Wartenberg, Gothic Emendations. — A. S. Cook, Sidney and Giordano Bruno. — J. W. Bright, The *ubi sunt* formula. — F. M. Warren, Uncle Remus. — 4: R. Calkins, 'Nathan der Weise' — Poem or Play? — F. E. Schelling, The Source of Peele's „Arraignment of Paris". — J. D. Bruner, Manuscripts in the Pistojese Dialect. — H. Collitz, Paul, Grundriss der germanischen Philologie. III. — E S. Lewis, Koschwitz, Zur Aussprache des Französischen in Genf und Frankreich. — C. Gr. Child, Fennell, The Stanford Dictionary of anglicised words and phrases. — C. C. Marden, Edgren, a brief spanish Grammar; Manning, A practical spanish Grammar. — A. Gerber, Uncle Remus. — Ch. J. Deghuée, Joseph Jacob's Translation of Baltasar Gracian's 'Oraculo Manual'. — John J. Halsey, Anelipeman. — Ch. Gr. Dunlap, Shakespeariana. — Th. P. Harrison, Elwyard.

Publications of the Modern Language Association of America. Ed. by James W. Bright. Vol. VIII, 1. New Series, Vol. I, N. 1: H. Schoenfeld, Die Beziehung der Satire Rabelais' zu Erasmus' Encomium Moriae und Colloquia (S. 1—76). — G. McLean Harper, The Legend of the Holy Grail.

Beiträge zur Kunde der indogermanischen Sprachen XIX, 1 u. 2: Kretschmer, Bechtel, Hauptprobleme der igm. Sprachw. seit Schleicher. — Hoffmann, Persson, Studien zur Lehre von der Wurzelerweiterung und Wurzelvariation.

Revue de linguistique et de philologie comparée 26, 1: P. Regnaud, L'empirisme de Bopp et la vraie méthode en linguistique indo-européenne. — Hovelacque, Lefèvre, les races et les langues.

Phonetische Studien VI, 2: A. Ritschel, Das Prager Deutsch. — F. Araujo, Recherches sur la phonétique espagnole (Forts.). — R. Lenz .Chilenische Studien IV, V. — J. Balassa, Kurze Darstellung des ungar. Lautsystems. — K. Böddeker, Das gesprochene Wort und das geschriebene Wort. — R. Lenz, Borinski, Grundzüge des Systems der artikul. Phonetik. — J. Storm, Kritischer Jahresber. über die Fortschritte der rom. Philologie. — O. Jespersen, Muret, Wörterbuch der engl. u. deutschen Sprache. — K. ten Bruggencate, Gietmann, Die Aussprache des Englischen. — Wilke, Degenhardt, Lehrgang der engl. Sprache. — G. Rolin, Beyer u. Passy, Elementarbuch des gesprochenen Französisch. — W. Wandschneider, Kühn, Franz. Schulgrammatik; Fischer, Uebungsstücke zu Kühn. — Beyer, Textausgaben frz. und engl. Schriftsteller.

Die neueren Sprachen. Zs. für den neusprachl. Unterricht I, 1: E. von Sallwürk, Zur Einführung. — R. Meyer, Ueber franz. Unterricht. — J. J. Findlay, The teacher abroad: a proposal. — P. Wagner, Der neusprachl. Unterricht in Württemberg. — A. G. van Hamel, L'enseignement des langues vivantes en Hollande. — F. Aranjo, L'enseignement linguistique en Espagne. — E. Freudenthal, Unterricht im Deutschen ohne Benutzung der Muttersprache in einer Privatschule in Finland. — W. Vietor, Waetzold, Die Aufgabe des neuspr. Unterrichts und die Vorbildung der Lehrer. — F. Dörr, Schultze, Deutsche Erziehung. — E. Regel, Bierbaum, Lehrbuch der engl. Sprache.

Am Urquell IV, 2: R. Sprenger, Zu Uhlands Volksliedern und Simrock's deutscher Mythologie. — A. F. Chamberlain, Ueber den Zauber mit menschl. Blut etc. — H. F. Feilberg, Warum gehen Spukgeister kopflos um? — Benj. Wolf Schiffer, Eliah der Prophet. — H. von Wlislocki, Tod u. Todtenfetische im Volkglauben der Siebenbürger Sachsen. — Krauss u. Kaindl, Schimpfwörter. — Volksmann, Press, Theen, Treichel, Der Mann im Monde.

Zs. für den deutschen Unterricht VII, 3: Rudolf Hildebrand, Zur Geschichte der Aussprache aus neuester Zeit. — Reinhold Bechstein, Er hilft uns frei aus aller Not. — H. Düntzer, Zu Schillers Dramen. — August Dühr, Eine niederdeutsche Homerübersetzung. — Sprechzimmer: Theodor Vogel, Verlassen hab ich Feld und Auen; Otto Lyon, Zum historischen Faust; O. Glöde, Petermännchen, Chimmeken, Wolterken und Hödeke als gute Hausgeister; K. J. Schmidt, Heidnisches und Christliches. — Otto Lyon, W. Wilmanns, Deutsche Grammatik. 1. Lief. — Fritz Nowack, Dr. J. Lattmann, Die Verirrungen des deutschen und lateinischen Elementarunterrichts. — G. Böttticher, Prof. Dr. J. Hense, Deutsches Lesebuch für die oberen Klassen höherer Lehranstalten. 2. Teil. — Otto Lyon, August Engelien, Grammatik der neuhochdeutschen Sprache. — Fritz Nowack, Dr. J. Lattmann, Grundzüge der deutschen Grammatik nebst Regeln der Interpunktion, der Rechtschreibung und einem Wörterverzeichniss.

Nystavaren IV, 3: H. Pipping, Om det bildade uttalet av svenska sproket i Finland.

Anglia XV, 3: E. Brugger, Zur lautl. Entwicklung der engl. Schriftsprache. — Th. Borkowsky, Quellen zu Swift's Gulliver. — H. Bradley, Kleine Mittheilungen. — Mittheilungen etc. III, 11. 12. Wülker, Gollaucz, Cynewulf's Christ; Kaluza, Chaucer u. der Rosenroman und The Romaunt of the Rose from the unique Glasgow Ms. — Dieter, Harvard Studies and notes in Philology and Literature — Ackermann, Shelley, a defense of Poetry. Hrsg. v. Cook; Byron's Siege of Corinth. Hrsg. von Kölbing. — Newcomer, The Art of Poetry. The poetical treatises of Horace, Vida and Boileau with the translations by Howes, Pitt, and Soame, ed. Cook. — Mann, Beljame, La prononciation du nom de Jean Law le Financier. — Andrae, Zu Longfellow's Tales of a Wayside Inn.

Jahrbuch der deutschen Shakespeare-Gesellschaft 28: F. Kluge, Ueber die Sprache Sh.'s. — Gr. Latham, Julia, Silvia, Hero u. Viola. — Fr. Freund, Sh. als Rechtsphilosoph (Kaufmann von Venedig und Mass für Mass). — Ten Brinks letzter Vortrag über Sh. — E. Kilian, Die scen. Formen Sh.'s in ihrer Beziehung zu der Aufführung seiner Dramen auf der mod. Bühne. — Ders., Die Königs-

dramen auf der Karlsruher Bühne. — Joh. Bolte, Hamlet als deutsches Puppenspiel — J. Heuser, Der Coupletreim in Sh.'s Drama. — von Mauntz, Sh.'s lyr. Gedichte. — Lit. Uebersicht. — Necrologe. — etc.

Romania 85. XXII, 1: E. Philipon, Les Parlers du Forez eis-ligérien aux XIIIe et XIVe siècles. — A. Jeanroy, Trois dits d'amour du XIIIe siècle. — R. J. Cuervo, Las segundas personas de plural en la conjugacion castellana. — P. Meyer, Les mss. de Bertrand Boysset (Schl.) — G. Guilhiermoz, Une charte de Gaec Brulé. — A. Thomas, Les premiers vers de Charles d'Orléans — G. Paris, Etudes romanes dédiées à Gaston Paris. — Ders., Golther, Geschichte der deutschen Litteratur.

Revue des langues romanes Jan.-Aug. 1892 (= 4. séric t. VI): Maugis d'Aigremont, Chanson de geste p. p. F. Castets.

Romanische Forschungen VIII, 1: C Decurtins, Rätoromanische Chrestomathie, I. Band, 2. Lfg. S. 1—244.

Bulletin de la Société des anciens textes français 1892 (XVIII), 2: P. Meyer, Notice sur le ms. No. 27 de la bibliothèque d'Alençon (Somme le Roi, Vies des Saints en prose). — Ders., Notice sur le ms. du Musée britannique add. 20697.

Rassegna bibliografica della letteratura italiana I, 2: V. Rossi, Medin, La obsidione di Padua del MDIX, poemetto contemporaneo (Scelta di curiosità lett. 244). — F. Flamini, Chatenet, Études sur les poètes italiens Dante, Pétrarque, Alfieri et Foscolo et sur le poète sicilien Gius. Meli. — A. Medin, Varnhagen, Ueber eine Sammlung alter ital. Drucke der Erlanger Universitätsbibliothek. — L. Biadene, Novati, La „Navigatio sancti Brendani" in antico Veneziano. — U. Marchesini, Biadego, Catalogo descrittivo dei mss della Biblioteca Comunale di Verona. — F. Zambaldi, P. de Nolhac, Pétrarque et l'humanisme. — F. D'Ovidio, Pei plagiarj del Tolomei. — J S., Eleutero Docimasta, Alcune osservazioni critiche sopra recenti studj intorno Alb. Mussato. — V. R., Fr. Flamini, Versi inediti di Giov. Mario Filelfo. — M. M., G. Zannoni, Strambotti inediti del seeolo XV; A. Saviotti, Rime inedite del secolo XV. — G. B., R. Boninsegni, Scherzo scenico inedito di Filippo Baldinucci. — F. Fl., G. Rua, Di alcune fonti italiane di un vecchio libro franeese. — J. S., A. Saviotti, Canti e Ninne-nanne arpinati. — 3: A. D'Ancona, Dejob, L'instruction publique en France et en Italie au XIX s. — V. Rossi, Albertazzi, Parvenze e sembianze. — N. Tamassia, Cipolla, Il „De Monarchia" di Dante e il „De potestate regia et papali" di Giov. di Parigi. — P. E. Guarnerio, Cian e Nurra, Canti popolari sardi raccolti e ill. — B. Morsolin, Bortolan e Rumor, La biblioteca Bertoliana di Vicenza. — L Biadene, Marchesan, L'Università di Treviso nei sec. XIII e XIV. — G. Amalfi, Capone e Marano, Un poeta satirico del XVII s — F. Fl, Cian, La poesia storico-politica italiana e il suo metodo di trattazione; Mestica, Gli svolgimenti del pensiero ital. nel seicento; Paoli, Del metodo storico nelle questioni filosofiche. — A. D'A., Kerbaker, L'eterno femminino del Goethe. — M. B, Trenta, L'esilio di Dante nella Div. Com. — M. M., Gnoli, Le cacce di Leone X.

Rivista critica e bibliografica della letteratura dantesca 1: U. Cosmo. Esame del libro di N. Claricini-Dornpacher, Quando nacque Cangrande I della Scala. — C. Mazzi e G. L. Passerini, Bibliografia dantesca. — G. Franciosi, Postille dantesche (Inf. III, 9, 16, 21, 40, 49). — F. Ronchetti, Proposta di una nuova interpretazione (Purg. XVII, 123).

Literar. Centralblatt 15: G. M-r, Keller, Zur lat. Sprachgeschichte. — C, Macedorus, Ein engl. Drama übers. von Tieck. Hrsg. v. Bolte. — S-n, Schmidt, Répertoire bibliogr. Strasbourgeois jusque vers 1530. — H. J., Scheffler, Michelangelo. — 16: Sgt., Auvray, Les mss. de Dante des bibliothèques de France. — G. B., Lentzner, Tesoro de voces y provincialismos Hispano-Americanos. — Stiefel, Unbekannte ital. Quellen Jean Rotrou's. — A. Br., Heine, Der Roman in Deutschland. — Schultze, Der junge Goethe. — Heitmüller, Aus dem Goethehause. — Redentiner Osterspiel. Hrsg. von C. Schröder. — 17: Suchier, Schwan, Gram. des Altfranzösischen. 2. Aufl. — R. W., Fischer, Drei Studien zur engl. Literaturgeschichte. — R. W., The poems of W. Dunbar ed. Schipper. — M. K., Tiecks Werke. Hrsg. von Klee. — 18: -gk. Jaeger. Illustreret norsk Literaturhistorie. — Ders, Gíslason, Udvalg af oldnordiske Skjaldekvad. — E. S., Storm, Englische Philologie. 2. A. I, 1. — Minor, Allerhand Sprachgrobheiten; X., Allerhand Sprachverstand; Kaerger, In tyrannunculos!

Deutsche Literaturzeitung 13: A. Sauer, Heine, Der Roman in Deutschland v. 1774—1778; v. Embden, H. Heines Familienleben. — H. Grimm, Boyesen, Essays on German Literature. — 14: E. Hübner, Holder, Alt-celt. Sprachschatz. 3. Lfg. — K. Voretzsch, Die Hystorie vom Reynaerd de Vos ed. Muller-Logeman. — 15: Ranisch, Detter, Zwei Fornaldarsögur. — 16: Steig, Meisner, Briefe an Johanna Motherby von Wilh. von Humboldt und Ernst M. Arndt. — E. Weber, Hölder, Handbuch der älteren und neueren frz. Literatur.

Neue Jahrbücher f. Philologie und Pädagogik Bd. 148: M. Rubensohn, Zu Schillers Uebersetzung der Aeneide.

Zs. f. das Gymnasialwesen Bl. 47, Febr.-März: Kunze, Legerlotz, Mhd. Lesebuch. — Jonas, Kern, Goethes Torquato Tasso. — Ziemer, Brugmann, Grundriss der vgl. Gramm. d. Igm. II, 2.

Zs. f. d. österr. Gymnasien 44, 3: R. M. Werner, Faststudien. — K. Wotke, Zeidler, Studien und Beiträge zur Geschichte der Jesuitencomödie und des Klosterdramas. — J. Seemüller, Heusler, Zur Geschichte der altdeutschen Verskunst. — R. M. Werner, Froitzheim, Friederike von Sesenheim. — W. Meyer-Lübke, Varnhagen, Zur Gesch. der Legende der Katharina von Alexandrien.

Deutsche Rundschau H. 7: R. von Liliencron, Die vier schleswiger Runensteine.

Schweizerische Rundschau 2: L. Gauchat, Le pauvre écolier François Villon.

Die Grenzboten 12: Ein angeblich Goethischer Vers. Herr Minor.

Blätter f. litter. Unterhaltung 13: K. A. Mart. Hartmann, Molière in deutschem Gewande. — 15: K. Heinemann, Neue Goethe-Schriften.

Beilage zur Allg. Zeitung 66/67: J. Mähly, Erinnerungen an H. Heine. — 69: A. Wilbrandt, Georg Christoph Lichtenberg. — 70: M. Landau, Shakespeare's Kaufmann von Venedig. — 71. 72: W. Streitberg, Zur Geschichte des Deutschthums in der Westschweiz. — 81: G. A. Seartazzini, Aus der neuesten Danteliteratur. — 83: M. Landau, Shakespeare's Kaufmann von Venedig. — 84. 85: E. Guglia, Ranke und Goethe.

Kölnische Zeitung 248: Cläre von Glümer, François Sabatiers Faustübersetzung.

Wiss. Beilage der Leipziger Zeitung 33: Zu Goethe's „Tasso". — v. Biedermann, Die Domscene im 'Faust'. — 34: Küchler, Goethe's 'Faust' und seine Quellen.

Museum I, 3: Uhlenbeck, Bechtel, Hauptprobleme der idg. Lautlehre. — Stoett, Het heilige Kruis, uitg. door Wirth. — Roorda, Muret, encyklop. Wörterbuch der engl. und deutschen Sprache, Lfg. 1—7. — Salverda de Grave, Darmesteter, Cours de grammaire histor. de la langue française I.

The Academy 1090: Dante, Purgatory, transl. by Shadwell. — 1091: Skeat, The cow is wood in Chaucer. — Toynbee, Il Ciotto di Gerusalemme, Par. XIX, 127, the claim of Charles of Anjou to the title of Jerusalem. — Vaganay, Anglici caudati. — 1092: Angellier, Burns. — Nocl, Engl. prosody and style. — The word 'artemage' in Gower.

The Athenaeum 3413: Fennell, The Stanford Dictionary of anglicised words and phrases (2e Art.). — 3414: A letter of Walter Scott. — 3415: Some unpublished letters of Wordsworth. — The date of the Canterbury Tales.

Revue critique 16: F. Hémon, Normand, Monluc; Pellisson, La Bruyère; Zévort, Thiers; Rod, Lamartine. — 17: G. Dottin, Holder, altcelt. Sprachschatz 3. — P. N., v. Wolff, Lorenzo Valla; Mancini, Alcune lettere di Lorenzo Valla. — Ders, Froger, Les premières poésies de Ronsard. — E. Legouis, Angellier, Etude sur la vie et les œuvres de Robert Burns.

Rev. pol. et litt. 11: F. Brunetière, L'évolution u. s. w. (A. de Musset). — M. Bréal, L'enseignement de l'anglais et de l'allemand (hebt die Bedeutung des Engl. für die Praxis hervor). — F. A. Aulard, Beaumarchais pendant la révolution (Brief B.'s an die Zeitung Chronique de Paris über einen 1792 in Figaros Hochzeit durch ihn eingeschalteten Zusatz, der sich auf das damals aufgekommene Spiel-

zeug émigrette bezieht). — 12: F. Brunetière, L'évolution u. s. w. (La transformation du lyrisme par le roman. George Sand). — J. Guillemot, Théâtre de Gherardi (Forts. zu dem Artikel in Nr. 1). — 13: Munier-Jolain, Le Barreau contemporain. Maître Barboux. — 15: Paul Flat, Les femmes malheureuses d'après Balzac (aus einem im Erscheinen begriffenen Buche Essais sur Balzac). — La littérature italienne d'après M. Lombroso (Uebersetzung eines kurzen Artikels, der im Magazin f. Lit. zuerst erschienen ist). — 16: A. Rambaud, Charles Bigot (1840—1893). — F. Brunetière, L'évolution u. s. w. (Alfred de Vigny).

Polybiblion März: H. Gaidoz, Holder, Altcelt. Sprachschatz. 3. Lfg. — E. S. A., Szamatólski, Das Faustbuch des christlich Meynenden; Poèmes et Poésies de Nicolas Lenau, trad. de V. Descreux. — M. Formont, A. de Lamartine, Trois poètes italiens (Dante, Pétrarque, le Tasse).

Journal des Savants März: P. Janet, Mélanges inédits de Montesquieu.

Revue des Questions historiques Jan.: G. Kurth, L'épopée et l'histoire.

Revue des deux Mondes 1. März: E. Lintilhac, Beaumarchais inédit.

Bibliothèque universelle et Revue Suisse 3: J. Béraneck, Diderot et la réforme du théâtre au 18e siècle. (3. Art. Schl.).

Ministère de l'instruction publique. Bulletin archéol. 1892: R. Fage, Traité pour la reconstruction du pont de l'Escurol à Tulle, 19 août 1463 (Prov. Text, enthält einige interessante prov. Wörter).

Annales du Midi 18: A. Thomas, Le nom de lieu *Igoranda* ou *Ewiranda*.

Bulletin de la société des lettres, sciences et arts de la Corrèze 1892, 3, S. 467 ff.: Le P. Lacombe, La Moulinade, poème héroï-comique, en langue limousine (P. p. J. B. Leymarie)

Bulletin de la Société scientifique, histor. et archéol. de la Corrèze 1892, S. 309 ff.: L. de Nussac, La légende de Roland en Limousin.

Bulletin de la Société archéol. du Midi de la France 9. 10: Thomas, Remarques sur les vers 8448—9 de la Chanson de la croisade.

Revue sextienne 1892, Juni-Nov. S. 81 ff.: L. Constans, un ms. inconnu de la version italienne de la première guerre punique de Léonardo Bruni Aretino.

Revue de Saintonge et d'Aunis 1892, Sept., S. 338 ff.: La chanson de Taillebourg 1242 (= Annales du Midi IV, 364.)

Atti della r. accademia delle scienze di Torino XXVIII, 5—8: C. Cipolla, Di alcuni luoghi autobiografici nella Divina Commedia.

Rendiconti della reale accademia dei Lincei, Scr. V, vol. II, Fasc. 2: Teza, un piccolo glossario italiano e arabico del quattrocento. — Monaci, Di una antica scrittura siciliana recentemente pubblicata dal prof. G. De Gregorio. — Zannoni, Un' elegia di Angelo Poliziano.

Archivio Storico Lombardo, Serie II, Fasc. XXXVII: M. Borsa, Pier Candido Decembri e l'Umanesimo in Lombardia. — G. Fumagalli, Bartolomeo Bolla da Bergamo e il „Thesaurus Proverbiorum italico-bergamascorum".

Biblioteca delle scuole italiane Anno V, No. 10 ff.: E. Bertana, Ancora su gl'intendimenti della satira pariniana.

Giornale ligustico XX, 3. 4: G. Ferraro, Canti popolari Ghilarzesi.

Nuova Antologia 5: Boll. bibliogr.: Antonio Manetti e la novella del grasso legnaiuolo di Michele Barbi. — Lettere inedite di Marco Parenti setaiuolo fiorentino del secolo XV. — 6: Boll. bibl.: Gius. Gigli, Superstizioni, pregiudizii e tradizioni in Terra d'Otranto.

La Scintilla (di Venezia) 1892, No. 48: Valdemiro da Bergamo, un nuovo Canzoniere alighieriano.

Neu erschienene Bücher.

Altes und Neues aus dem Pegnesischen Blumenorden. II. Nürnberg, Schrag. VI, 293 S. 8. M. 3.

Bangert, F., Die Sachsengrenze im Gebiet der Trave. Leipzig, Fock. 35 S. 4. mit 1 Karte. M. 1,20.

Bintz, F., Der Einfluss der ars poetica des Horaz auf die deutsche Literatur des 18. Jhs. Hamburg, Wilhelm. G. OP. 1892.

Bock, Alfred, Deutsche Dichter in ihren Beziehungen zur Musik. Leipzig, Reissner. 264 S. 8.

Bosa-Saga, Die ältere und jüngere, hrsg. v. Dr. Otto Luitpolt Jiriczek. Strassburg, Trübner. 8. M. 6.

Briefwechsel zwischen Schiller und Goethe. Mit Einleitung von F. Muncker. Stuttgart, Cotta. Bd. 1. 236 S. 8. M. 1. (Bibl. der Weltlit. Bd. 212).

Bückmann, L., Der Vers von sieben Hebungen im deutschen Strophenbau. Pr. Lüneburg. Leipzig, Fock. 38 S. 4.

De Coster, La légende et les aventures héroïques, joyeuses et glorieuses d'Ulenspiegel et de Lamme Goedzak au pays de Flandre et ailleurs. Bruxelles, Lacomblez. 8. VIII, 440 S. Fr. 5.

De Potter, Fr., Middelnederlandsche rijm-snippers verzameld. Gent, A. Siffer. 18 S. 8. Aus Belfort.

Düntzer, H., Friederike von Sesenheim im Lichte der Wahrheit. Stuttgart, Cotta. IV. 152 S. 8. M. 3.

Erfurth, P., Die deutsche Volksdichtung. Ihre Geschichte, Bedeutung für das Volksleben und Stellung zu der Volksschule. Potsdam, Stein. 107 S. 8.

Fielitz, W., Eine Untersuchung zu Goethes Gedicht „Ilmenau". 13 S. 4. Progr. Ev. Fürstenschule. Pless.

Fischbach, F., Ludwig Lindenschmit, der Förderer des Deutschtums, über die Urheimat der Indogermanen. Nachruf. Wiesbaden, Reinhardt. 16 S. 8. M. 0,25.

Gelbhaus, S., Mittelhochdeutsche Dichtung in ihrer Beziehung zur biblisch-rabbinischen Litteratur. IV. Heft: Ueber den „Gregorius", „Armen Heinrich" u. „Iwein" Hartmann's v. Aue, nebst e. Schlusswort. Frankfurt, Kauffmann. gr. 8. 73 S. M. 4.

Gneisse, K., Schillers Lehre von der aesthetischen Wahrnehmung. Berlin, Weidmann. XI, 236 S. 8. M. 4.

Gombert, A., Weitere Beiträge zur Altersbestimmung nhd. Wortformen. Progr. des Gymn. zu Gross-Strehlitz. 20 S. 4.

Hergt, Gustav, Die Nordlandfahrt des Pytheas. Hall. Diss. 79 S. 8.

Herwig, Idiotismen aus Westthüringen. Leipzig, Fock. 32 S. 4. M. 1,50.

Hase, Karl von, Kirchengeschichte auf der Grundlage akademischer Vorlesungen. Dritter Theil. Zweite Abth. Leipzig, Breitkopf u. Härtel. 1023 S. 8. (darin auch Abschnitte über Klopstock, Lessing, Herder, Goethe, Schiller und andere deutsche Dichter).

Het heilige Kruis en de Denensage te Breda, uitg. door L. Wirth (Bibliothek van mndl. Letterkunde, Afl. 49). Groningen, Wolters. 54 S.

Kassewitz, J., Darlegung der dichterischen Technik und litterarhistorischen Stellung von Goethes Elegie „Alexis und Dora". Gel. Ladenburg 92. 27 S. 8. Leipzig, Fock.

Kluge, F., Etymologisches Wörterbuch der deutschen Sprache. 5. Aufl. 4. Lfg. Hirsch-Krolle. Strassburg, Trübner. S. 169-216.

Köppen, W., Beiträge zur Geschichte der deutschen Weihnachtsspiele. Marburger Dissertation 92. 48 S. 8.

Kühnemann, E., Herders Persönlichkeit in seiner Weltanschauung. Ein Beitrag zur Begründung der Biologie des Geistes. Berlin, Dümmler. XVI, 269 S. 8. M. 5.

Lichtenberg's, G. Th., ausgewählte Schriften. Hrsg. u. eingeleitet v. A. Wilbrandt. Stuttgart, Cotta. XII, 368 S. 8. M. 5.

Lorenz, K., Der Antheil Mecklenburgs an der deutschen Nationallitteratur von den Anfängen bis zum Ende d. XVII. Jahrh. Rostock, Stiller'sche Hof- u. Univ.-Buchh. (G. Nusser). 64 S. gr. 8. M. 1,60.

Menges, H., Volksmundart und Volksschule im Elsass. Gebweiler, Boltze X, 120 S. 8. M. 2.

Penka, K., Die Heimat der Germanen. [Aus: „Mittheilgn. d. anthropolog. Gesellschaft in Wien".] Leipzig, Hiersemann. 32 S. gr. 4. M. 2.

Possenspiele, Altbaierische, für die Dachauer Bühne bearbeitet von Franz von Paula Kiennast. Hrsg. u. erklärt von O. Brenner. München, Kaiser. M. 1,20.

Preuss, O., Die Lippischen Flurnamen. Detmold Meyer. IV, 163 S. 8. M. 3.

Sammlung Göschen. Nr. 15, 24 u. 28. [15. Deutsche Mythologie v. F. Kauffmann. 2. Aufl. (119 S.) — 24. S. Brant, Luther, H. Sachs, Fischart, m. e. Auswahl v. Dichtungen d. 16. Jahrh. Mit Anmerkgn. v. L. Pariser. (154 S.) — 28. Althochdeutsche Litteratur m. Grammatik, Uebersetzung u. Erläuterungen v. Th. Schauffler. (144 S.)] Stuttgart, Göschen. 12. M. —,80.

Uhland's Werke. Hrsg. von L. Fränkel. Bd. 1. Leipzig, Bibliographisches Institut. 55 u. 558 S. 8. M. 2.

Schiller's Calender. Nach dem im Jahre 1865 erschienenen

Text ergänzt und bearb. von E. Müller. Stuttgart, Cotta. XII, 309 S. M. 5.

Wolfram von Eschenbach, Parzival. Auszug zum Schulgebrauche. Hsg. von F. Polack. 2. Aufl. Gera, Hofmann. 76 S. 8. M. —,60.

Brink, B. ten, Shakspere. Fünf Vorlesungen aus dem Nachlass. Mit dem Bildniss d. Verf., rad. v. W. Krauskopf. Strassburg, Trübner. VII, 160 S. 8. M. 3.

Brusis, H., The first Poems of Shakespeare considered as descriptive poems. Köln, HM. Pr. 1892.

Cook, A. S., Addison: Criticisms on 'Paradise Lost'. Ed. with introduction and notes. Boston, Ginn & Co. XXIV, 200 S. 12.

Graef, Ad., Das Futurum und die Entwicklung von *schal* und *wil* zu futur. Tempusbildnern bei Chaucer. Progr. Städt. Handelsschule. Flensburg. 52 S. 8.

Hauffen, Adolf, Shakespeare in Deutschland. Sammlung gemeinnütziger Vorträge. Prag. No. 175. April 1893. 26 S. 8.

Schwerdtfeger, G., Das schwache Verbum in Aelfrics Homilien. Marburger Dissertation. Leipzig, Fock. 59 S. 8.

Baccini, G., Sonetti amorosi di Bernardo Pulci. Firenze. Nozze Caravelli-Mucci.

Barbi, M., Antonio Manetti e la novella del Grasso legnaiuolo. Firenze, Landi. Nozze Cassin-D'Ancona.

Belloni, A., Gli epigoni della Gerusalemme Liberata Padova, Draghi. 8. XIV. 547 S.

Bortolan, Dom., Sulla terzina di Dante, Par. IX, 46. Siena. 15 S. 16.

Chabaneau, Camille, La langue et la littérature du Limousin. Notice suivie d'un double appendice, communiqué par Alfr. Leroux. Montpellier et Paris. 8. 58 S. [Enthält eine Aufzählung aller Troubadours, welche im lim. Dialect („la langue littéraire et classique des provinces d'outre-Loire") geschrieben haben. Die zwei Anhänge enthalten 1. ein Verzeichniss der 'Documents rédigés en limousin, en dehors des textes littéraires', 2. 'Divers Textes limousins du moyen âge.']

Chansons populaires recueillies dans le Vivarais et le Vercors (particulièrement dans la commune de Boffres canton de Vernoux d'Ardèche) par V. D'Indy, mises en ordre par J. Tiersot. Paris, Lechevalier. 52 S. 8. Fr. 2.

Chédieu de Robethon, E., Chateaubriand et Madame de Custine. Paris, Plon. 296 S. 16. fr. 3,50.

Chiarelli, B., Vocabolario del dialetto veneto, con riguardo speciale alla provincia di Treviso. Disp. 1. Treviso, tip. lit. Sociale. 8. 1—32.

Cian, V., La poesia storico-politica italiana e il suo metodo di trattazione. Torino, Clausen. 25 S. 8. L. 1.

Cisorio, L., Sonetti inediti di Simone Serdini da Siena (cod. Laur. Conventi 122). Nozze Morandi-Cambi.

— —. Dei sermoni di F. Pindemonte, con breve cenno sulla vita e sulle opere del poeta. Pontedera. XVI. 40 S. L. 1,25.

Colección de escritores castellanos. Tomo XCVI. Avisos de D. Jerónimo de Barrionuevo (1654—1658) Precede una noticia de la vida y escritos del autor, por A. Paz y Melia. Tomo II. En-8. 552 p. Madrid, Murillo.

Commentarî dell' ateneo di Brescia per l'anno 1892: F. P. Cestaro, La storia nei Promessi Sposi. — E. Lodrini, Intorno a Dante e al poema sacro.

Concari, T., Rappresentazione sacra dell' Annunziazione. 4. 16. Nozze Salvioni-Taveggia.

Cortesie da tavola in latino e in provenzale. Due poesie. Pisa. 19 S. 8. (Aus Cod. Ambros. N° 95 Sup. Hrsg. v. L. Biadene; per Nozze Cassin-D'Ancona)

Dante Alighieri. Divina Commedia. Illustrazioni dell' artista fiammingo Giovanni Stradano, 1587, riprodotte in fototipia dall' originale conservato nella r. Biblioteca Medicea-Laurenziana di Firenze, con una prefazione del dott. G. Biagi. Firenze, Alinari. 110 p. fol. con nove facsimili e quarantuna tav.

— — Illustrations to the Divine Comedy of Dante. Executed by the Flemish Artist, John Stradanus, 1587, and Reproduced in Phototype from the Originals existing in the Laurenzianan Library of Florence. Edited, with Introduction, by Dr. Guido Biagi. London, T. Fischer Unwin. fol. 126/

Della Torre, R., La pietà nell' Inferno di Dante. Mailand, Hoepli. 8. L. 4.

Eroli, G., Commento al verso del 3° ca dell' Inferno della Divina Commedia „Che fece per vilt il gran rifiuto". Roma. 8.

Fischer, L., Germ. Sprachelemente im Spanischen. Progr. Sarnen. 31 S. 4.

Flamini, Fr., Peregrino Allio, umanista poeta e confilosofo del Ficino. Pisa. Nozze Cassin-D'Ancona. 44 S. 8.

Galli, Angelo [s. XV], canzone in lode di Costanza da Varano, moglie d'Alessandro Sforza signore di Perugia. Roma. 16 S. 8. [Hrsg. v. G. Zannoni; per le nozze d'argento Pierantoni-Mancini].

Gauthiez, P., Etudes sur le seizième siècle. Rabelais, Montaigne, Calvin. Paris, Lecène, Oudin & Cie. 18 3 fr. 50 c.

Godefroy, F., Dictionnaire de l'ancienne langue française 72: *troché-veintre*.

Gonçalves Vianna, A. R., Deux faits de phonologie histor. portugaise. Lisbonne. 8.

— —, Esposição da pronuncia normal portugnesa para uso de nacionaes e estrangeiros. Lisboa.

Guillaume, abbé, Le langage d'Embrun au quinzième siècle. Montpellier, Hamelin. 20 S. 8.

Hartmann's, M., Schulausgaben. Nr. 15. Leipzig, Seemann. M. 1. [E. Scribe, le verre d'eau ou les effets et les causes. Comédie. Mit Einleitg., Anmerkgn. u. e. Anh. hrsg. v. K. A. M. Hartmann. XVI, 113 u. 24 S.]

Hasdeu, B. P., Strat si Substrat. Genealogia poporelor balcanice, introducere la tomul III din Etymologicum magnum Romaniae. Bucarest. 4. XXXVII S.

Hatzfeld-Darmesteter-Thomas, Dictionnaire général de la langue française 10: *désassembler-doublage*.

Janucci, A. M., Teologia estetica e sociale della Divina Commedia. Neapel, Morano. 8. L. 3.

Leite de Vasconcellos, J., Sur le dialecte portugais de Macao. Lisbonne.

Lintilhac, E., Lesage. Paris, Hachette. Les grands écriv. franç. fr. 2.

Mandalari, M., Saggio di un canzoniere anonimo della Biblioteca Alessandrina di Roma (Dal Cod. Membr., in 8., N. 174). Roma. 22 S. 8. Per le Nozze d'argento Mancini-Pierantoni.

Maranesi, Ern., Vocab lario modenese-italiano, compil. dal Prof. Pietro Maranesi, coadiuvato per il riscontro della lingua parlata fiorentina dal prof O. Papani. Disp. 1—11. Modena. 4. 1—88.

Marchot, P., Solution de quelques difficultés de la phonétique française. Chapître du vocalisme (Le suff. *-ier*; Evolution de *ai*; nasalisation de *in*; la diphtongue *ue*; sur *u* long latin). Lausanner Diss. 91 S. 8.

Martin, Joh., Die Proverbes au Conte de Bretaigne nebst Belegen aus german. u. roman. Sprachen. 37 S. 8. Progr. Stud.-Anst. Erlangen.

Mastella, G. A., Intorno a quel Nicolò a cui Folgore da S. Gemignano dedicò la Corona dei sonetti de' mesi. Venezia. 56 S.

Mazzatinti, G., e G. Vanzolini, Canzona inedita mandata da Maestro Gregorio d'Arezzo a Maestro Salvio medico d'Ancona nel 1340. Forlì.

Mazzoni, G., Un commilitone di Ugo Foscolo, Gius. Giul. Ceroni: studio. Venezia. 81 S. 8. Aus Atti del r. istituto di scienze, lettere ed arti. Serie VII, Tomo IV.

Minati, C., Lettera inedita di messer Angelo Poliziano. Pisa. 16. 8. Nozze Cassin-D'Ancona.

Moroncini, Getulio, L'inno ai Patriarchi del Leopardi e del Mamiani: esegesi e raffronto critico. Napoli. 69 S. 16. L. 1.

Mugnier, Fr., Les Gloses latino-françaises de Jacques Greptus; La Poésie en patois savoyard de 1564. [Contributions à l'étude de la langue française et du patois en Savoie au XVIe siècle]. Paris, Champion. 63 S. 8.

Mühlan, A., Jean Chapelain als literarischer Kritiker. Strassburger Diss. 30 S. 8. Leipzig, Fock

Nyrop, Kr., Kortfattet fransk lydlære. Til Brug for Lærere og studerende. København, P. G. Philipsen. VIII. 112 S. 8.

Pércopo, E., Una statua di Tommaso Malvico ed alcuni sonetti del Tebaldeo. Napoli. Nozze Caravelli-Mucci.

Piat, L., Dictionnaire français-occitanien donnant l'équivalent des mots français dans tous les dialectes de la langue d'oc moderne. I. A—H. Montpellier, Impr. centrale du Midi. 491 S. 8. M. 19,20.

Poesie, Cinque, musicali del secolo XVI. Firenze, 15 S. 8. Hrsg. v. Albino u. Nina Zenatti; per le nozze di Pietro Giariati con Luisa Serrao.

Pontano, Joviano, Lettere inedito in nome de' Reali di

Napoli pubbl. da F. Gabotto. Bologna, Romagnoli. 391 S. 16. L. 12,50. Scelta di curiosità lett. 250.

Quevedo, Francesco de, Pablo de Segovia, the Spanish. Sharper. Trans. from the Original. Illust. with over 100 Drawings by Daniel Vierge. With an Introduction on Vierge and his Art, by Joseph Pennell: and a Critical Essay on Quevedo and his Writings, by H. E. Watts. London, T. Fischer Unwin. 4. 73,6.

Rossi, V., Dialogo in sonetti. Livorno. 16 S. 8. Nozze Salvioni-Taveggia.

St. Pierre, Bernardin de, By Arvede Barine. Trans. by J. E. Gordon. Preface by Augustine Birrell. With Portrait. Great French Writers. London, T. Fischer Unwin. XVIII, 200 S. gr. 8.

Sanesi, I., Sonetti inediti di m. Francesco Accolti d'Arezzo. Pisa. 18 S. 8. Nozze Cassin-D'Ancona.

Sciacca Jacitanu sac. Pasquali (Abati Fucusu). Poesia sagra sigilijana seu notti santa nla quali si descrivi la nascita di Gesù Bamminu e 'nna ninna nanna: composizioni pubbl. per la prima volta, con prefaz. e note, dal prof. Achille Mazzoleni. Acireale. 107 S. 8. L. 1.

Schatzmann, G., Die wichtigsten literarischen u. ästhetischen Ideen in Boileaus Episteln. Prager Programm 92. 25 S. 8. Leipzig, Fock.

Sébillot, P., Les incidents des contes populaires de la Haute-Bretagne. Vannes, Lafolye. 39 S. 8.

Sonnets franc-comtois inédits, écrits au commencement du XVIIIe siècle et publiés pour la première fois d'après le ms. original, avec une introduction histor. et des notes, deux blasons en couleurs, un fac-similé de l'écriture du ms. etc. par Th. Courtaux. Paris, Jouaust. 176 S. 16. fr. 4.

Sudre, L., Les Sources du Roman de Renart. Paris, Bouillon. VIII 356 S. 8. M. 10.

— —, Publii Ovidii Nasonis Metamorphoseon libros quomodo nostrates medii aevi poetae imitati interpretatique sint. Paris, Bouillon. 117 S. 8. M. 2,75.

Thibault, Adr., Glossaire du pays blaisois. Orléans, Lechevalier. 10 f. gr. 8.

Tobler, Ad., Romanische Philologie. S.-A. aus dem Werke 'Die deutschen Universitäten' (Berlin, Asher & Co.). S. 496—506 [Neben sachkundiger Berichterstattung treffliche u. beherzigenswerthe Bemerkungen über den Betrieb der roman. Philologie u. was damit zusammenhängt. Auch wir hoffen in Bezug auf unsere Wissenschaft mit T., dass bei den Unterrichtsbehörden „die Bestrebungen derer ohne Erfolg bleiben werden, welche die Deutscher Universitäten allein würdige Pflege eines bedeutsamen Wissenszweiges mit der Züchtung von Inhabern und spätern Spendern einer kümmerlichen Dressur für Erwerb und Verkehr vertauscht zu sehn wünschen".]

Trenta novelle di G. Boccaccio: nuova scelta con note, osservazioni e lessico ad uso delle scuole per G. Finzi. Verona, Tedeschi.

Vasconcellos, Abreu G. de, Passos dos Lusiadas estudiados á luz da mitolojia e do orientalismo. Lisboa.

Vocabolario degli accademici della Crusca. V[a] impr. Vol. VII, fasc. 3 (grema-gutturalmente). Firenze, Le Monnier. 4. S. 481—748.

Wulff, Fredr., Om rytm och rytmicitet i värs samt några ord om Alexandrinen och knittelvärsen. S.-A. aus: Forhandlinger paa det 4. nord. Filologmøde i København. S. 164—192.

Zumbini, B, Sulle poesie di Vincenzo Monti: studî. 2[a] ed. con la giunta di un discorso di Mich. Kerbacker. Firenze, Le Monnier. VIII. 361 S. 16. L. 4.

Literarische Mittheilungen, Personalnachrichten etc.

Im Verlage von Leo S. Olschki in Venedig wird ein Giornale Dantesco diretto da G. L. Passerini erscheinen.

In der 2. Hälfte Juli wird Abbé Rousselot mit seinen Apparaten in Greifswald weilen und jeden, der sie kennen lernen will, in ihrer Handhabung unterweisen.

Man beabsichtigt dem verstorbenen Giovanni Flechia in seiner Vaterstadt Piverone ein Denkmal in Gestalt einer Büste zu errichten. Ein Aufruf, von C. Nigra, G. J. Ascoli, W. Foerster u. a. unterzeichnet, fordert zu Beiträgen dafür auf: dieselben sind zu senden an einen der Unterzeichnern oder an die Buchhandlung L. Roux & Co. in Turin (sotto la Galleria Subalpina) oder an den 'Tesoriere del Comitato' Giuseppe Pomo in Piverone.

Der Privatdocent für englische Philologie an der Universität Bonn, Dr. Jos Schick, wurde als ao. Professor an die Universität Heidelberg berufen.

Die Philological Society, London, hat den Oxford University Lecturer Dr. Karl Lentzner zu ihrem ordentlichen Mitglied erwählt.

Antiquarische Kataloge: Cohen, Bonn (80. u. a. Moderne Sprachen); Lippert, Halle (40. Germ. u. rom. Sprachen); Neubner, Köln (45. Sprichwörter, Volkslieder etc.); Spirgatis, Leipzig (14. Nordisch: Wisén's Bibl.); Trübner, Strassburg (58: Rom. Spr. und Lit.: Ten Brinks Bibl.).

Berichtigung.

Da Herrn Dr. Cron's gegenwärtiger Aufenthalt mir unbekannt und nicht wahrscheinlich ist, dass er die seiner Abhandlung über die Stellung des Adjectivs im Französischen, (der u. a. eine sachkundige Würdigung von A. Weber in der Deutschen Litz. zu Theil wurde), gewidmete Besprechung in dieser Ztschr. 1893 Nr. 4 Sp. 133 ff. zu Gesicht bekommt, so sehe ich mich, was bei meinen engen Beziehungen zu jener Abhandlung nicht befremden wird, veranlasst gegen einen Punkt der Besprechung zur Steuer der Wahrheit zu protestieren.

Dass der Ref. in hergebrachten Vorstellungen so befangen und des Altfranzös. so wenig kundig ist, dass er nicht im Stande war die Grundgedanken der Abhandlung und die Deutung einzelner Fälle bei Cron richtig und scharf aufzufassen, dass er Cr. auf Paul, Delbrück, und auf die Ursprache hinweist und die Forderung stellt, Cr. hätte „historisch" statt „empirisch" die Prinzipien der Adjectivstellung erforschen, sowie die übrigen rom. Sprachen herbeiziehen (vgl. Cron S. 77) sollen, dass er von „gesteigerter" logischer „Distinction" spricht, ohne zu ahnen, was er damit ausdrückt und zugesteht, oder von lediglicher Abhängigkeit der Adjektivstellung von umgebenden Satztheilen, vom Chiasmus als Tyrann der Sprache, von Tendenz zur Analysis in der Zeit Joinvilles u. A. redet, wodurch er zeigt, dass ihn ebensowenig eigene Studien auf dem Gebiete der alt- und neufranzös. Syntax, noch logische Schulung und Verständniss für die psychologische Seite der Rede befähigten Crons Abhandlung zu beurtheilen, das gereicht ihm selbst zum Schaden und darüber liesse sich schweigen. Nicht aber auch darüber, dass er der Wahrheit zuwider behauptet, dass der in Cr.'s Abhandlung der Stellung des Adjectivs im Lateinischen gewidmete Abschnitt keinen Anspruch auf Originalität erheben könnte und nur kurz die Resultate der Abhandlungen von Reckzey, Rohde und Albrecht, die der Ref. nur nach Cr.'s Schrift citiert, darlege, während jene Schriften von ganz andern Gesichtspunkten (Cr. S. 78) als Cr. ausgehen, demselben nur Materialien geboten haben, auf die er sich, der Kürze halber, statt auf seine eigenen bezog, und Cr. das Stellungsprincip des Französischen beim Adjectiv, im Gegensatz zu den drei genannten Autoren, auch im Lateinischen als wirksam zu erweisen suchte.

Es ist selbstverständlich, dass ich zur Polemik mit dem Ref. an dieser Stelle nicht zu haben bin.

Strassburg, 1. Mai 1893. G. Gröber.

Abgeschlossen am 10. Mai 1893.

Preis für dreigespaltene Petitzeile 25 Pfennige.

Literarische Anzeigen.

Beilagegebühren nach Umfang M. 12, 15 u. 18.

Verlag von O. R. REISLAND in Leipzig.

Provenzalisches Supplement-Wörterbuch.

Berichtigungen und Ergänzungen

zu

Raynouards Lexique Roman

Von **Emil Levy.**

Erstes Heft. 1 Bogen Vorrede, 8 Bogen Text. gr. 8. Preis Mk. 4.

Archiv für Literaturgeschichte.

Herausgegeben von

Dr. Rich. Gosche u. Dr. Frz. Schnorr von Carolsfeld.

15 Bde., Lpz. 1870–1887. Broschirt, wie neu.

Ladenpreis 206 Mark, offerirt für 60 Mark.

Th. Stauffer, Leipzig, Universitätsstr. 24.

Verlag von O. R. REISLAND in LEIPZIG.

Als Fortsetzung erschien:

Englische Studien.

Organ für englische Philologie unter Mitberücksichtigung des englischen Unterrichtes auf höheren Schulen.

Herausgegeben von

Dr. Eugen Kölbing,

o. ö. Professor der englischen Philologie an der Universität Breslau.

XVIII. Band, 1. Heft.

Inhalt: I. Ueber eine versificirte mittelengl. Chronik. Von R. Sternberg. — Ueber Southey's Joan of Arc. II. Von P. H. Mitschke. — II. Die Umgestaltung des Medieval and Modern Language Tripos zu Cambridge. Von K. Breul. — Der neue Sprachunterricht im Ausland. Von H. Klinghardt.

Litteratur. I. John Earle, The Deeds of Beowulf. An English epic of the eight century done into modern prose. With an introduction and notes. Oxford, Clarendon Press. 1892. Ref. E. Koeppel. — Two of the Saxon Chronicles parallel with supplementary extracts from the others. A revised text edited, with introduction, notes, appendices, and glossary by Charles Plummer. Vol. I. Text, Appendices and Glossary. Oxford, Clarendon Press. 1892. — T. Gregory Foster of University College, London, Judith. Studies in Metre, Language and Style, with a view to determining the date of the Oldenglish fragment and the home of its author. QF. 71. Hft. Strassburg, Karl J. Trübner. 1892. Ref. O. Glöde. — Charles Mc Lean Andrews, The Old English Manor. A Study in English Economic History. Baltimore, The John Hopkins Press. 1892. Ref. E. Koeppel. — Max Kaluza, Chaucer und der Rosenroman. Eine litterargeschichtl. Studie. Berlin, E. Felber. 1893. Ref. F. Lindner. — The Romaunt of the Rose from the unique Glasgow Ms., parallel with the original Le Roman de la Rose. Edited by Max Kaluza. Part. I. The Texts. (Chaucer Society. First Series LXXXIII.) London, 1891. Ref. Max Kaluza. — Frederick Gard Fleay, A Biographical Chronicle of the English Drama 1559—1642. In two volumes. London, Reeves and Turner. 1891. Ref Robert Boyle. — Gregor Sarrazin, Thomas Kyd und sein Kreis. Eine litterarhistorische Untersuchung. Berlin, Emil Felber. 1892. Ref. E. Koeppel. — Hermann Graf, Der miles gloriosus im englischen Drama bis zur Zeit des Bürgerkrieges. Inaug.-Diss. der philos. Facultät der Landesuniversität Rostock. Schwerin, Ed. Herberger's Buchdruckerei. Ref. Max Koch. — II. Grammatische Hülfsmittel. Karl Deutschbein, Theoretisch-praktischer Lehrgang der englischen Sprache mit genügender Berücksichtigung der Aussprache für höhere Schulen. 12. Aufl. Neue Bearbeitung. Cöthen, O. Schulze. — Hermann Berger, Lehrbuch der englischen Sprache für den Handels- u. Gewerbestand. Anleitung zur gründlichen Erlernung der Umgangs- u. Geschäftssprache sowie der Handelskorrespondenz. 7. Aufl., hrsgeg. u. sorgsam revidirt v. C. W. Palotta. Ref. W. Mangold. — H. Neumann, Auswahl von Musterstücken aus der deutschen Litteratur nebst „Hilfsmittel" zum Uebersetzen in's Englische. I. Theil. 2. Aufl.: Hilfsmittel zum Uebersetzen der Auswahl von Musterstücken aus der deutschen Litteratur in's Englische. I. Theil. 2. Aufl. Hamburg, Lucas Gräfe u. Sillem. 1892. — G. Gietmann, S. J., Die Aussprache des Englischen in systematischer Vollständigkeit, einschliesslich der Regeln über Quantität und Accent. Freiburg i. Breisgau, Herder'sche Verlagshandlung. 1892. Ref. J. Klapperich. — Methodik. H. Klinghardt, Drei weitere Jahre Erfahrungen mit der imitativen Methode. (Obertertia bis Obersekunda). Ein Bericht aus der Praxis des neusprachlichen Unterrichts. Marburg, Elwert'sche Verlagsbuchhandlung. 1892. Ref. E. Nader. — Realien G. Wendt, England. Seine Geschichte, Verfassung und staatlichen Einrichtungen. Leipzig, Reisland. 1892. Ref. E. Nader. — Metrik. James C. Parsons, English Versification for the Use of Students. Boston and New-York, Leach, Shewell & Sanborn. (Ohne Jahreszahl). Ref. J. Schipper. — Eine neue Zeitschrift. School and College. Devoted to secondary and higher education. Edited by Ray Greene Huding. Boston, New-York, Chicago, London, Ginn & Comp. Leipzig, Otto Harrassowitz. Vol. I. 1892. Ref. H. Klinghardt. — Miscellen. I. Zu einer Stelle von Longfellow's „Tales of a wayside inn". Von H. Varnhagen. — Kleine Bemerkungen zu neuengl. Dichtern. Von R. Sprenger. — Replik. Von M. H. Jellinek. — Duplik. Von L. Fränkel. II. Berichtigung. Von J. Klapperich. — To the Editor of the 'Englische Studien'. Von J. George C. Schuler.

***Abonnementspreis** für den Band von 30 Bogen 15 Mark. Einzelne Hefte werden nur zu erhöhten Preisen abgegeben.*

Verlag von Leopold Voss in Hamburg.

Soeben erschien:

Studien zur Litteraturgeschichte.

Michael Bernays gewidmet von Schülern und Freunden.

Preis 8 Mk.; in Halbfranzband 10 Mk.

Deutsch-gotisches Wörterbuch

nebst einem Anhange enthaltend eine sachlich geordnete Uebersicht des gotischen Wortschatzes und eine Sammlung von Redensarten und Sprüchen

von

Dr. Oskar Priese.

Leipzig, Voigtländer.

Preis: Mk. 1,80.

Soeben wurde ausgegeben und steht auf Verlangen kostenfrei zu Diensten:

Kat. 58. Sprache und Literatur der romanischen Völker. (Darin der romanistische Theil der Bibliothek des † Herrn Professor Dr. **B. ten Brink**) 1857 Nummern.

Früher erschien und steht gleichfalls noch zur Verfügung:

Kat. 57. Sprache und Literatur der germanischen Völker. (Darin der germanistische Theil der Bibliothek des † Herrn Professor Dr. **B. ten Brink**) 1773 Nummern.

Strassburg i. E. April 1893.

Trübner's Buchhandlung und Antiquariat
E. d'Oleire.

Soeben erscheint:

9000 Abbildungen. 16 Bände geb. à 10 M. oder 256 Hefte à 50 Pf. **1600 Seiten Te**

Brockhaus' Konversations-Lexikon.

14. Auflage.

600 Tafeln. **300 Karte**

120 Chromotafeln und 480 Tafeln in Schwarzdru

Verantwortlicher Redacteur Prof. Dr. Fritz Neumann in Heidelberg. — G. Otto's Hofbuchdruckerei in Darmstadt.

LITERATURBLATT

FÜR

GERMANISCHE UND ROMANISCHE PHILOLOGIE.

HERAUSGEGEBEN VON

D^R. OTTO BEHAGHEL
o. ö. Professor der germanischen Philologie an der Universität Giessen.

UND

D^R. FRITZ NEUMANN
o. ö. Professor der romanischen Philologie an der Universität Heidelberg.

VERLAG VON

O. R. REISLAND, LEIPZIG.

Erscheint monatlich. Preis halbjährlich M. 5.50.

XIV. Jahrgang. Nr. 6. Juni. 1893.

Noreen, Utkast till föreläsningar i urgermansk judlära (Ehrismann).
Wunderlich, Der deutsche Satzbau (Behaghel).
Lenz, Der Handschuhsheimer Dialect. Nachtrag (Ehrismann).
Minor, Schiller. Bd. 1 u. 2 (Weissenfels).
Wimmer, Sönderjyllands histor. runemindesmærker (Brenner).
Bugge, Norges Indskrifter med de ældre Runer (Brenner).
Haʻack, Zeugnisse zur aengl. Heldensage (Binz).
Rousselot, Les modifications phon. du langage étudiées dans le patois d'une famille de Cellefrouin (Koschwitz).
André Chénier, Auswahl von O. Schultz (Sarrazin).
Ungemach, La guerra de Parma. Ein altital. Gedicht (Meyer-Lübke).
Gorra, Il dialetto di Parma (Restori).
Bibliographie.
Literarische Mittheilungen, Personalnachrichten etc.

Noreen, Adolf, Utkast till föreläsningar i urgermansk judlära med huvudsakligt avseende på de nordiska språken till den studerande ungdomens tjänst. gr. 8. (2 + 142 S.) Upsala, W. Schultz.

In Kluges Vorgeschichte der altgermanischen Dialecte und Noreens Judlära besitzen wir nunmehr zwei Hülfsmittel, die in trefflicher Weise die Ergebnisse der neuesten Forschungen auf dem Gebiete der germanischen Lautlehre zusammenfassen. Noreens Grundriss entspricht inhaltlich im Grossen und Ganzen den §§ 10—17 u. 22—28 bei Kluge. Die äussere Form, die Anordnung des Stoffes, bei einem Lehrbuch von nicht zu unterschätzender Bedeutung, ist sehr praktisch eingerichtet, so dass es dem Benutzer leicht wird, eine rasche und klare Uebersicht über den Inhalt zu gewinnen. S. 1—65 behandeln die Sonanten, zunächst das idg. Sonantensystem und dessen Darstellung im Sanskrit, Griechischen und Lateinischen, dann die urgermanischen Lautgesetze (z. B. *a*-Umlaut, *i*-Umlaut, *ōw* und *ēj* vor Vokal, Synkope, Apokope), hierauf, als Nachwirkung idg. Lautgesetze, die Ablaute; S. 66 bis Schluss die Konsonanten, zuerst wieder das idg. System mit seinen Entsprechungen im Sanskr., Griech. und Lat. worauf urgerman. Lautgesetze (Lautverschiebung u. s. w.), und dann wieder Nachwirkungen idg. Lautgesetze im Germanischen. Die einzelnen Regeln sind erläutert durch zahlreiche Beispiele, und unter diesem ausserordentlich reichhaltigen Material ist eine grosse Anzahl von Noreen neu gefundener, oft überraschender Etymologien enthalten. Der Verfasser nimmt in der Annahme sicherer Forschungsergebnisse einen weiter vorgeschrittenen Standpunkt ein als Kluge, und unter den Etymologien, auf die sich doch eben die Lautgesetze stützen, werden manche einigem Zweifel begegnen. Besonders im letzten Kapitel „Reduplication" werden auf Grund dieser bis jetzt wenig beachteten sprachlichen Erscheinung weit gehende Schlüsse gezogen. Andererseits geben gerade derartige scharfsinnige, Manchem vielleicht zu kühn scheinende Erörterungen dankenswerthe Anregung zur Ansetzung weiterer Forschung. Einzelne Versehen können den Werth des Buches nicht schmälern. Es ist für Lehrer und Lernende ein vortreffliches Hülfsmittel, und der einzige Vorwurf, der dem Verfasser von deutschen Verhältnissen aus gemacht werden kann, ist der, dass er das Buch nicht durch eine deutsche Bearbeitung weiteren Kreisen, z. B. den Studierenden, unseres Vaterlandes zugänglich gemacht hat.

Pforzheim. G. Ehrismann.

Der deutsche Satzbau, dargestellt von Hermann Wunderlich. Stuttgart, Cotta. 1892. XIV, 252 S. 8.

Wunderlich geht darauf aus, einerseits uns den deutschen Satzbau vor Augen zu führen, wie er sich in der neueren Entwickelung unserer Sprache gestaltet hat, anderseits zu zeigen, in welcher Weise sich die einzelnen Erscheinungen im Laufe der Zeiten herausgebildet haben. Wunderlich hat bei seiner Arbeit nicht nur die kleine Zahl der Fachgelehrten, sondern weitere Kreise im Auge gehabt, und das ist der Darstellung wie der gesammten Haltung des Buches nur zu Gute gekommen.

Unbekümmert um hergebrachte Schablone, um syntaktische Systeme, um logische Kategorien, mit völliger Unbefangenheit hat W. nur danach gestrebt, die syntaktischen Erscheinungen möglichst allseitig zu beleuchten, und es ist ihm so vielfältig gelungen, bisher nicht genügend beachtete Thatsachen ins rechte Licht zu setzen und neue fruchtbare Gesichtspunkte zu gewinnen. Hervorheben möchte ich z. B. die reichen Belege von Sätzen, die des Verbs entbehren, und die Erörterungen über die Abgrenzung der einzelnen grammatischen Begriffe, sowie über die Wortstellung.

Mit W.'s allgemeiner Auffassung des sprachlichen Lebens und der syntaktischen Entwickelung stimme ich durchaus überein, ebenso mit den Zurechtweisungen, die er von seinem Standpunkt aus Wustmann zukommen lässt, der „für das Handwerk den Befähigungsnachweis verlangt", aber glaubt, „unserer Sprache gegenüber den Meister spielen zu dürfen, ohne nach dem Handwerkszeug auch nur sich umzusehen".

Weniger vollkommen bin ich mit seinen einzelnen Erklärungsversuchen einverstanden. Nicht selten sucht er eine Erscheinung als unmittelbaren Reflex psychischer Vorgänge zu begreifen oder direct aus der Grundbedeutung einer Form herzuleiten, die meines Erachtens erst durch spätere Umbildung ursprünglicherer Fügungen entstanden ist. Und auch wo er Jüngeres an Aelteres anknüpft, geht er öfters in die Irre, so dass die eigentliche historische Erklärung der syntaktischen Erscheinungen durch ihn verhältnissmässig am wenigsten gefördert

worden ist. Aber es fehlt auch hier nicht an neuen Erkenntnissen; ich nenne die Bemerkung über das Fehlen des Artikels in *Haus und Hof* und die vortreffliche Lösung eines Räthsels, das mich lange gequält hat: weshalb ist mhd. *wan* (= lat. *nam*) im Nhd. durch *denn* ersetzt worden? Einfach deshalb, weil nach Comparativ *wan* und *dan* (= *als*) gleichwerthig geworden waren.

Nun eine Reihe von Einzelbemerkungen hauptsächlich zu den historischen Partien des Buches. S. 13: die imperativischen Ausrufe wie *stillgestanden* sind zweifellos hervorgegangen aus: *es wird stillgestanden*. — S. 21—25: dass bei *schlagen* der intransitive Gebrauch aus dem transitiven hervorgegangen sei, ist nichts weniger als zweifellos; schon alts. begegnet neutrales *slahen*, und der transitive Gebrauch kann sehr wohl aus dieser Verwendung abgeleitet sein. Bei der ganzen Frage der hier behandelten Bedeutungsübergänge ist noch sehr Verschiedenes zu erwägen; u. a. hat gewiss auch die Auflösung der Passivformen eine Rolle gespielt. Dass *überschreiten* neben *schreiten* anders zu beurtheilen sei, als etwa *verstehen* neben *stehen*, kann ich nicht zugeben: einen *Weg gehen* und *einen Weg durchgehen* (vgl. Heliand 1781 ff.) gewähren grundsätzlich genau dieselbe Art von accusativischer Bestimmung. — Weder *geschweigen*, noch *gewinnen* oder *gestehen* sind Belege für *ge-* als Mittel der Transivierung, denn *geschweigen* ist alte Causativbildung; schon das Simplex *winnan* konnte transitiv sein; bei *gestehen* ist der Accusativ Vertreter eines alten Genitivs. — Weder *verstehen* noch *erblicken* und *erfechten* sind die einzigen nhd. Vertreter ihrer Art, vgl. z. B. *vertreten*, *verlachen, erleben, erfahren*. — S. 33: wie kommt das Reflexiv dazu, Objekt eines Intransitivs zu werden? durch die Verba, bei denen transitive und intransitive Bedeutung neben einander stehen. — S. 41: von „abgeschliffenen Partizipialformen" sollte man heute nicht mehr reden. — S. 42: das potentiale *werden* der Süddeutschen ist nicht erster Anfang, sondern Rest der futurischen Verwendung. — S. 57: der Imperativ von *haben* ist nicht erst nhd., sondern kommt mhd. oft genug vor. — S. 61: das Citat aus den Nibelungen ist ebenso wenig zutreffend wie das aus Otfried S. 65. — S. 64: W. übersieht, dass die zweite Person des Conjunktivs mit imperativischer Bedeutung uralt ist in Verbindung mit der Negation. — S. 112: es soll viel mehr Verbalableitungen von Adjectiven geben, als von Substantiven: ich habe die ersteren nicht gezählt, aber ich weiss, dass die Zahl der letzteren in die Hunderte geht. — S. 164: dass der Genitiv bei Verben secundär sei, lässt sich nicht beweisen. — S. 187: *ihn Leutenant* = den Leutnant im Simplicissimus enthält nicht das Pronomen personale, sondern gibt *'n* (aus *den*) *L.* wieder. — S. 221: dass *denn* und *dann* Accusative seien, ist zum mindesten eine verwegene Behauptung, ebenso, dass *jetzund* aus *jetz* + *und* hervorgegangen sei S. 237.

Die Sprache des Buches ist frisch und klar (was ist aber eine intransitive Entwickelung, eine asyndetische Neigung?), die Ausstattung vortrefflich.

Giessen. O. Behaghel.

Lenz, Philipp, Der Handschuhsheimer Dialect. Nachtrag zum Wörterverzeichniss von 1887. Beilage zu dem Programm des Gymnasiums zu Heidelberg. 4. (20 S.) Darmstadt 1892. G. Ottos Hof-Buchdruckerei.

Dieser Nachtrag ist in der nämlichen Weise eingerichtet wie das Wörterverzeichniss von 1887 und verdient dasselbe Lob, welches diesem von der Kritik zu Theil geworden (vgl. Lit.-Blatt 1888, Sp. 391). Der Verfasser zeigt auch hier Geschick und Verständniss zur Aufhellung lautlich verdunkelter Formen und so ist der deutschen Wortgeschichte manigfacher Gewinn erwachsen. Von weiterer, auf ganze Wortkategorien sich erstreckender Bedeutung sind u. A. die Bemerkungen bei '*Ailich*' über die Auslautsilbe *-ich* (S. 1), bei '*heimern*' (S. 8, das Verb *heimern* ist ausgelöst aus der 3. Pers. Si. Präs. *heimert* = *heimertt* = *heimortet*, ebenso entstanden sind *heuren*, *aben*, *arben*). — Im Einzelnen möchte ich Folgendes bemerken: *Ailich*, masc. (S. 1) = *niuwelende*, ntr. (Lenz), anderwärts *Ainling*, *Neulinger*, wurde, nachdem die ursprüngliche Bedeutung nicht mehr verständlich war, wie eine Reihe Flurnamen als Personenname aufgefasst und daher als masc. gebraucht. Ein Seitenstück dazu ist *Neurich* = *niuweriute*. — S. 4 *antwern* — *entwern* entsprechen mhd. *eintweder* — *entweder*, letztere den zwei verschiedenen Betonungen *éintweder* — *entwéder*. S. 14 *kliife* „dem Teig mit der hohlen Hand die Form einer Semmel geben" ist wohl = **gelüefen*, vgl. an. *lófi* „the hollow of the hand", got. *lofa*. — S. 15. Für *gotzig* scheint mir doch *got*[*es*]*einzig* die bis jetzt passendste Etymologie, da *Gottes ainzig* noch heutzutage im Gebrauch ist (Schmeller Fr. 1, 960); das daneben vorkommende *gottig* ist dann = **goteinig*. Der Verfasser leitet *gottig* von *gotdaehtig*, gottergeben, ab und vergleicht die Bedeutungsentwicklung mit 'kein seliger Mensch', aber dieses ist soviel wie 'keines Menschen Seele, keine Seele von einem Menschen', beruht also auf anderer, doch nicht ganz so tief ethischer Vorstellung als *gotdaehtig*.

Pforzheim. G. Ehrismann.

Schiller. Sein Leben und seine Werke, dargestellt von J. Minor. 1. und 2. Bd. 1890. Berlin, Weidmannsche Buchhandlung.

Drei grosse Biographien Schillers sind im Erscheinen, von Weltrich, Minor und Brahm. Von ihnen haben die beiden ersteren den Charakter literarhistorischer Darstellung, der zuerst bei der Behandlung von Goethes Leben und Werken sich geltend machte. Die Methode des Forschens ist auch bei Brahm keine andere, ist die jetzt fast allgemein übliche philologische. Aber Brahms Darstellung der Ergebnisse des Forschens unterscheidet sich von der, welche den Literarhistorikern jetzt im allgemeinen, welche auch Weltrich und Minor eigen ist. Aus der Fülle des Stoffes nur die Hauptsachen herausgreifend und in der Darstellung, wo sie des Dichters Leben betrifft, oft einen novellistischen, wo sie den Werken gilt, einen feuilletonistischen Ton anschlagend wird Brahm für seinen „Schiller" ein grosses Publikum gewinnen. Dagegen glaube ich nicht, dass Weltrichs und Minors Bücher weit über den Kreis der Fachgenossen hinausdringen werden. Schon ihr Umfang wird das verhindern. Wer ausser den Literarhistorikern hat heutzutage Zeit oder hält es der Mühe werth, vier dicke Bände, auf die Minors Werk berechnet ist, über Schiller durchzulesen? Oder vielmehr durchzustudiren: denn eine leichte Lektüre ist weder Minors noch Weltrichs Biographie. Ermüdend wird sie durch die Fülle der Details, ermüdend und schwierig oft durch die Art der Darstellung.

Die Fülle der Details ist ja an sich kein Fehler und besonders bei Minor verräth sich in ihr eine wahrhaft grossartige Beherrschung und Benützung der umfangreichen Literatur über Schiller und die peinlichste Gewissenhaftigkeit der Einzelforschung. Aber nicht alle der mühsam erforschten Einzelheiten gehören in eine Biographie. Zusammenfassen soll

eine solche, was die Detailforschung ergeben hat. Wird die Darstellung mit zu vielen Einzelheiten belastet, so treten die Hauptzüge im Leben, Wesen und Wirken des Menschen, der geschildert wird, nicht kräftig genug hervor und damit entsteht kein anschauliches, lebendiges Bild von ihm. Nicht in eine Schillerbiographie gehört z. B., um nur eines anzuführen, eine so ins Einzelne gehende Analyse der Abhandlung „Philosophie der Physiologie", wie sie Minor Bd. I S. 253—263 gibt. Die zusammenfassende Betrachtung derselben Schrift, die dann S. 263—265 folgt, hätte, nur wenig erweitert, genügt, die Bedeutung der Abhandlung für Schillers Entwicklung klarzustellen, ja würde sie klarer gestellt haben, als ein so genaues Eingehen auf alle, auch die unwichtigen Einzelheiten. Wichtiges und Unwichtiges zu scheiden und das Unwichtige in zusammenfassenden Werken fortzulassen oder nur ganz kurz zu behandeln, das ist überhaupt eine Kunst, die unsere Literarhistoriker in ihrer streng philologischen Arbeit immer mehr zu verlernen scheinen. Gewiss ist dem Philologen bei seiner Forschung auch das Kleinste wichtig, aber in eine Schillerbiographie darf es doch nur insoweit Eingang finden, als es der Erkenntniss und dem Verständniss des Lebens, Wesens und Wirkens des Dichters dient.

Ein Hauptmittel, das Wesen eines Dichters in seiner Entwicklung zu begreifen, ist heute die Untersuchung der Verhältnisse und Einflüsse, unter denen er gelebt und geschaffen hat. In dieser Beziehung, in der Schilderung der Stätten, an denen Schiller lebte, der Personen, die ihn da umgaben, in der Darstellung des damaligen Standes der Wissenschaften, die er studirte, im Nachweis der Einwirkungen früherer und gleichzeitiger Literatur auf seine Leistungen bringt Minor auf Grund weitgehender und sorgfältiger Studien viel Interessantes und Neues. Trotz der bereits vorhandenen überreichen Literatur über die „Räuber", „Fiesko", „Kabale und Liebe", „Don Carlos" lässt uns Minor durch streng historische und vergleichende Betrachtungsweise die einzelnen Motive und Charaktere dieser Dramen zum Theil in neuem Lichte erscheinen. Wir sehen sie in engem Zusammenhang mit Motiven und Charakteren der früheren deutschen und fremden Literatur, oft als Endpunkte, als Ergebnisse einer langen Entwicklung. Und dabei vermeidet Minor einen Fehler, in den die Literarhistoriker beim Nachweis literarischer Einflüsse heute leicht verfallen: er wahrt dem Dichter durchaus seine Selbständigkeit, indem er nachweist, wie derselbe die überlieferten Motive durch seine originelle Art des Denkens, Empfindens und Schaffens eigenartig ausgebildet oder umgebildet hat. Ganz besonders gut, besser, als Brahm, ist ihm das bei „Kabale und Liebe" gelungen. Es gehörte dazu eine tiefe Versenkung in die Originalität Schillers, eine lebhafte Vergegenwärtigung derselben. Wieder ist es besonders die Vergleichung, durch die Minor eine solche geglückt ist und durch die er die Originalität des Dichters auch dem Leser anschaulich vor Augen rückt, sie in festen Umrissen herausarbeitet. Er vergleicht die einzelnen Werke Schillers nicht nur mit denen anderer Schriftsteller, sondern auch aufs sorgsamste mit einander und die Dichtungen mit den geschichtlichen und philosophischen Schriften und beide mit den Briefen. So entrollt sich uns die Ideenwelt, das geistige Leben des Dichters als ein eigenartiges, sich organisch entwickelndes Ganze und alles, was er schriftstellerisch äussert, erscheint im Zusammenhang dieses Ganzen und in gleich hohem Grade, wenn auch meist in anderer Weise, mehr rein innerlich erlebt, als bei Goethe. Was die Schillerforschung im Gegensatz zur Goethephilologie bisher nicht genügend geleistet hatte, die Ableitung der Werke des Dichters aus dem, was er innerlich und auch äusserlich erlebte, ist von Weltrich, Brahm und Minor jetzt nachgeholt, aber Minor übertrifft hier seine beiden Collegen an Strenge der Methode und an Vollständigkeit.

Das Streben nach Vollständigkeit bedingt nun aber auch den einen bereits angedeuteten Fehler des Minorschen Werkes. Gewiss ist es ein grosses Verdienst Minors, die Literatur von Schillers engerem Heimathland Schwaben eifrig studirt und so den Nährboden aufgedeckt zu haben, aus welchem unmittelbar Schillers Schriftstellerei erwuchs. So weist er Bd. I S. 447—8 die sinnlich kräftigen, volksthümlichen Töne in der Anthologie als einen der ganzen schwäbischen Lyrik gemeinsamen Zug, Bd. I S. 500 ein Hauptmotiv der ganzen Schillerschen Dichtung, den Kampf zwischen Pflicht und Neigung in einem philosophischen Dialog seines Lehrers Abel nach und bringt noch vieles andere in seiner Poesie mit der Schriftstellerei in seiner unmittelbaren Umgebung zusammen. Aber eine so ausführliche Darstellung der literarischen Zustände in Schwaben, wie Minor sie gibt, mit so vielem, was für Schiller gar keine Bedeutung hat, ist nicht nur überflüssig, sondern geradezu ein Fehler in einer Schillerbiographie. Zum mindesten wird dadurch die Aufmerksamkeit vom Thema abgelenkt. Es ist aber auch für den Leser, der Schiller nicht ganz genau kennt, schwer, aus der Fülle des Materials, welches hier ausgebreitet ist, das heraus zu finden, was in Beziehung auf Schiller wichtig ist. Dieselbe zu grosse Breite, dieselbe Belastung der Darstellung mit Einzelheiten, die ohne Bedeutung speciell für Schiller sind, schädigt Minors Werk in vielen Partien. So meisterhaft z. B. die Charakteristik des Würtembergischen Repertoriums (Bd. I S. 490) an sich ist, als Theil einer Biographie Schillers bringt sie zuviel Einzelheiten, aus denen sich für diesen gar nichts ergibt. Ludwigsburg, Stuttgart, Mannheim, Leipzig und Dresden mussten als Aufenthaltsorte des jungen Dichters in ihrem damaligen Zustand geschildert werden, ebenso die Personen, mit denen er da verkehrte. Aber doch nur die Personen, die wirklichen Einfluss auf seine Entwicklung gehabt haben, und sie sowie die genannten Städte nur nach den Seiten ihres Wesens, durch welche sie diesen Einfluss übten. Wozu bei Minor so ziemlich von allen Personen, die in jenen Städten zur Zeit, als Schiller sich dort aufhielt, eine Rolle spielten, ganze kleine Biographien, die zwar sehr gut geschrieben und auch zum Theil an sich sehr interessant sind, aber zu viel enthalten, was zu Schiller in gar keiner erweisbaren Beziehung steht? Wozu die statistisch genauen Angaben über den Umfang, die Häuserzahl Stuttgarts, über die Entstehung der einzelnen Gebäude in Mannheim und anderes, was in eine Chronik der betreffenden Städte, aber nicht in eine Schillerbiographie gehört? Bd. II S. 426 bemerkt Minor, dass die Gesellschaft und die Zustände Dresdens in Schillers Entwicklung so gut wie gar keine Rolle spielen. Wozu dann S. 426–35 eine so breite Schilderung der Dresdener Verhältnisse und von Dresdener Persönlichkeiten?

Durch schärfere Unterscheidung zwischen dem, was wichtig, und dem, was unwichtig für das Thema ist, und durch energischere Zusammenfassung der vielen mühsam erforschten Einzelheiten wäre ein zuweilen bestehendes Missverhältniss zwischen der Behandlung des Unwichtigen und der des Wichtigen vermieden worden. Die schon erwähnte ausführliche Betrachtung von Schillers Abhandlung „Philosophie der Physiologie" z. B. nimmt in Minors Buch vierzehn Seiten ein, dagegen sind dem „Lied an die Freude" nur drei gewidmet. Während Unwichtiges breit ausgesponnen wird, fehlt manches Wichtige ganz. Die grösste Bedeutung hat es für Schillers Entwicklung, dass sein Uebertritt zur Medicin und seine Bekanntschaft mit der Sturm- und Drangdichtung in dieselbe Zeit fallen. Beide Momente wirkten nach derselben Richtung, zogen den jungen Dichter aus dem Gebiet reiner Geistigkeit auf das der Sinnlichkeit, aus dem Bereich der Spekulation in das der Erfahrung. Dieses Zusammenwirken beider tritt aus Minors Darstellung gerade in Folge zu grosser Ausführlichkeit, des Eingehens auf zu viele Einzelheiten nicht deutlich hervor, und es ausführlich auseinanderzusetzen wäre meines Erachtens für die Erkenntniss von Schillers Entwicklung wichtiger gewesen, als die breite Besprechung der verschiedenen medicinischen Theorien, die zu jener Zeit in Geltung standen. Wichtiger, als diese, wäre es auch gewesen, den Zusammenhang der medicinischen Studien speciell mit dem dramatischen Genie Schillers energisch hervorzuheben. Auf die Wechselwirkungen zwischen Körper und Seele richtete der junge Mediciner besonders seine Aufmerksamkeit, für das Physische suchte er den Grund im Psychischen. Seine medicinischen Studien waren so zugleich Zergliederungen des menschlichen Seelenlebens und Uebungen in der Charakteristik. Vom Psychischen kehrte er dann aber zum Physischen zurück, untersuchte, wie jenes in diesem sich äussere. Ein Abschnitt seiner Dissertation handelt von den specifischen Aeusserungen, die jeder Affekt habe, von den körperlichen Phänomenen, in denen die Bewegungen des Geistes sich verrathen. Körperlich dargestellt, versinnlicht werden nun aber die Affekte, die Bewegungen des Geistes auf der Bühne. Dass in jenem Abschnitt der Dissertation der Bühnendichter sich verräth, wird noch deutlicher, wenn man an die genauen Angaben denkt, welche Schillers erste Dramen über das Aeussere, die Geberden und Bewegungen der Personen enthalten. Wie bei der Besprechung der medicinischen Studien und der Dissertation, vermisse ich auch sonst bei Minor manches, was speciell für den Dramatiker Schiller wichtig ist. Die sehr ausführliche und sehr interessante Charakteristik des Vaters

enthält neben manchem, was für den Sohn keine Bedeutung hat, vieles, was auf das Wesen seiner Poesie überhaupt helles Licht wirft. Aber es fehlt der Hinweis, dass speciell das dramatische Talent des Dichters Keime im Wesen des Vaters habe. Solche Keime sind dessen straffe Energie, sein reger Thatendrang und ein Streben nach unmittelbarer Wirkung auf die Menschen. Schiller erbte diese Charakterzüge und war durch sie in der Poesie für die dramatische Gattung geboren. Auch von den Zügen, in denen diese Naturanlage früh zum Durchbruch kam, fehlen manche bei Minor. Bei dem epischen Gedicht „Moses", für welches dem jungen Dichter Klopstocks „Messias" das unmittelbare Vorbild war, wird der für das dramatische Genie charakteristische Unterschied nicht betont, dass Klopstocks Held ein leidender, Schillers Held ein handelnder ist. Ebensowenig wird hervorgehoben, wie schon in den Tugendreden auf der Militärakademie die psychologische Analyse geschichtlicher Thaten, die Zurückführung derselben auf ihre tiefsten Beweggründe, auf die Charaktere der Handelnden eine Arbeit ist, die sich mit der des späteren Dramatikers eng berührt. Auch in der Analyse der grossen Jugenddramen des Dichters kommt dann die Betrachtung der Handlung d. h. des eigentlich Dramatischen gegenüber der ausführlichen Besprechung der Charaktere und der poetischen Motive entschieden zu kurz. Meisterhaft sind die Charakteer und die einzelnen Motive entwickelt und auf ihren Ursprung im Wesen und den Erlebnissen des Dichters, in seinen Vorlagen, in der literarischen Tradition zurückgeführt. Aber manches, was da gesagt wird, hätte ohne Schaden für das Ganze der Biographie wegbleiben können und besser wäre es gewesen, wenn an seine Stelle eine grössere Vertiefung in das Ganze der Handlung und damit eine genauere und klarere Darlegung des dramatischen und des tragischen Gesammtgehaltes getreten wäre. Das dramatische und vor allem das tragische Ganze der Schillerschen Stücke tritt bei Brahm dem Leser deutlicher vor die Seele, als bei Minor. Besonders des letzteren Analyse des „Don Carlos" beruht zu einseitig auf der Betrachtung der Charaktere. Daher fehlt bei diesem Schauspiel besonders eine rechte Würdigung des tragischen Gesammteindrucks. Hätte Minor die Aufmerksamkeit hier mehr auf das Ganze der Handlung gelenkt, so würde er vielleicht die Fehler, die er aufweist, etwas anders erklärt, sie auf den „Don Carlos" als Theaterstück eingeschränkt, zwischen dem „Don Darlos" als Theaterstück und dem „Don Carlos" als tragischer Dichtung unterschieden haben.

In der Art der Darstellung des Stoffes ist Minors Buch in viel höherem Grade künstlerisch als Weltrichs Werk. Er geht zwar in der Anführung und Ausführung von Einzelheiten und in der Einfügung von Exkursen noch weiter, als Weltrich. Aber wenn die Exkurse auch zuweilen zu weitschweifig sind und den Leser zu lange vom Hauptthema fernhalten, sie sind dem Ganzen doch immer kunstvoll eingefügt. Man vergleiche in dieser Beziehung z. B. die Art, wie die Charakteristiken von Schillers Vater und dem Herzog von Würtemberg bei Weltrich und bei Minor angebracht sind, man lese Bd. II S. 162—3 die kunstvolle Ueberleitung zur Schilderung Mannheims. Und wenn die angeführten Einzelheiten auch öfter, als bei Weltrich, keine feste Beziehung zum Thema haben und in eine Schillerbiographie nicht gehören, so ist doch die Art, wie sie angeführt werden, einem solchen Werke gemäss. Weltrich unterbricht oft den Gang seiner Erzählung durch förmliche Untersuchungen einzelner Punkte mit Anführung und Abwägung verschiedener Ansichten, die von andern darüber aufgestellt sind. Beständig wechseln bei ihm zwei Stilarten, der Ton wissenschaftlicher Untersuchung und künstlerische, poetisch gehobene Darstellung. In der letzteren ist Weltrich Minor entschieden überlegen, durch Wärme, Schwung und eine charakteristische Eigenart der Rede. Aber durch den beständigen Wechsel derselben mit dem nüchternen Stil wissenschaftlicher Erörterung fehlt dem Ganzen der Darstellung die Einheitlichkeit, die ein Kunstwerk, wie es eine Schillerbiographie doch sein sollte, auch im Stil haben muss. Minors Werk bietet diese Einheitlichkeit, weil, wenn er sich einerseits nie zu wirklich poetischer Darstellung erhebt, er andererseits nie in den Ton einer wissenschaftlichen Abhandlung verfällt, sondern von dem, was er wissenschaftlich erforscht hat, überall nur die Resultate giebt. Klar tritt dieser künstlerische Charakter der Darstellung bei Minor im Unterschied von der bei Weltrich besonders im III. Theil des I. Bandes, in der Schilderung von Schillers Leben und Wirken in Stuttgart hervor, wenn man diesen Abschnitt mit dem entsprechenden bei Weltrich vergleicht.

Durch die vollkommen künstlerische Gestaltung des Stoffes im Ganzen und im Einzelnen zeichnet sich Minor vor den meisten der heutigen Literarhistoriker aus. Im allgemeinen fehlt eine durchgebildete, geschlossene Kunstform heute den grossen zusammenfassenden Werken auf dem Gebiete der Literaturgeschichte, auch in sie ist der wissenschaftliche Stil eingedrungen, der die Arbeit der jetzt üblichen und nothwendigen philologischen Einzelforschung unmittelbar wiedergibt und nur in wissenschaftlichen Abhandlungen berechtigt ist. Der Grund dafür liegt z. Th. darin, dass die Literarhistoriker sich den Unterschied zwischen einer wissenschaftlichen Abhandlung und einem solchen Werk, wie es z. B. eine Schillerbiographie ist, nicht völlig klar machen, z. Th. darin, dass sie die ja bis zu einem gewissen Grade berechtigte Opposition gegen die frühere schöngeistige Behandlung der Litteraturgeschichte so weit treiben, nur noch für den engsten Kreis ihrer Fachgenossen, nicht mehr für ein grösseres Publikum schreiben zu wollen, z. Th. aber auch in einer nicht vollkommenen Beherrschung des reichen Materials, das sie zu verarbeiten haben. Eine solche vollkommene Beherrschung des Stoffes ist Minor eigen, er steht völlig über dem massenhaften Material, welches seine und anderer Arbeit für sein Buch gesammelt hat. Deshalb ist die Darstellung keine unmittelbare Wiedergabe des gegebenen und gefundenen Stoffes, nicht das Rohmaterial erscheint in ihr, sondern dasselbe, nachdem es im Innern, im Gedankenleben des Verfassers eine Bearbeitung gefunden, eine Umwandlung erfahren hat, wie sie der Stoff im Künstler durchmachen muss, damit ein wahres Kunstwerk entstehe. Daher bei Minor die ausgezeichnete Composition des Ganzen, daher auch nirgends Wiedergabe der wissenschaftlichen Untersuchungen, sondern künstlerische Gestaltung ihrer Ergebnisse. Wenn trotzdem auch Minors Buch, wie zu Anfang bemerkt, schwerlich ein grösseres Publikum finden wird, so liegt der Grund dafür nicht allein in der bereits behandelten Fülle der Details, sondern doch auch in der Art der Darstellung. Denn den Fehler hat Minor mit vielen unserer heutigen Literarhistoriker gemein, dass er innerhalb der einzelnen Abschnitte die vielen Details oft nicht übersichtlich disponirt, nicht die gleichartigen in grössere Gruppen zusammenfasst und die verschiedenen Gruppen deutlich von einander sondert. Die Besprechung der Charaktere und Motive des „Fiesko" z. B. springt immerfort zwischen ihrer Bedeutung an und für sich, ihrem Verhältniss zu den geschichtlichen Vorlagen, dem Erlebten in ihnen und den literarischen Einflüssen hin und her. Die schärfste Aufmerksamkeit hat der Leser da, besonders Bd. II S. 55 ff. nöthig, um diesen Sprüngen zu folgen, zumal da Wichtiges oft in Form eines Nebensatzes angefügt wird. Eine solche Fülle von Einzelheiten, die nicht in bestimmte Gruppen geschieden sind, haftet nicht im Gedächtniss. Der Leser wird verwirrt und empfindet die Lektüre als eine peinliche Anstrengung, zumal da der Nachweis literarischer Einflüsse oft nur in der Form der Anspielung geschieht und das, worauf angespielt wird, den meisten Lesern natürlich nicht so gegenwärtig ist wie dem Verfasser. Wohl liegt auch dieser Manier der Darstellung, die sich in Scherers Schule ausgebildet hat, ein bestimmtes Kunstprinzip zu Grunde. Man wollte im Gegensatz zur schwerfälligen Schreibweise mancher deutschen Gelehrten dem Stil eine gewisse feuilletonistische Leichtigkeit geben. Aber die Kunstwerke, die auf diese Weise zu Stande kommen, haben etwas Mosaikartiges und Mosaiken gehören der bildenden Kunst an, wo die vielen einzelnen kleinen Theilchen vermöge ihres Nebeneinanders vom Auge doch als ein Ganzes umfasst werden, während bei dem Nacheinander, auf welchem die schriftstellerische Darstellung beruht, von so vielen verschiedenartigen Einzelheiten immer die eine die andere aus dem Gedächtniss des Lesers verdrängt und kein Gesammtbild ihm bleibt.

Noch einige einzelne Punkte will ich berühren, die zum Theil das schon Gesagte erläutern, aber nur andeutend, da sie sich hier nicht erschöpfen lassen. Zunächst mache ich auf einige Partien aufmerksam, die mir besonders gelungen zu sein oder Neues zu bringen scheinen. Bd. I S. 175—6 der Ausblick vom Schwanken des jungen Schiller zwischen der Klopstocksehen und der Wielandschen Richtung in der Poesie auf den schon durch den schwäbischen Stammescharakter bedingten Kampf zwischen Geistigkeit und Sinnlichkeit in ihm und damit auf seine ganze spätere Entwicklung und Weltanschauung; Bd. I S. 179—84 die Besprechung der „Leichenphantasie", ein Muster der Analyse und Würdigung einer Dichtung, sowie ihrer Ableitung aus Erlebnissen des Verfassers

und literarischen Einflüssen; Bd. I S. 192—243 die ausgezeichnete Darstellung der Grundlagen der Schillerschen Philosophie in der Philosophie der Zeit, wie sie dem jungen Dichter auf der Militärakademie besonders durch seinen Lehrer Abel vermittelt wurde; Bd. I S. 420—80 die Charakteristik der Anthologie, die hier in noch viel engeren Zusammenhang, als von Weltrich, mit der Literatur der Zeit und mit dem Wesen, den seelischen Erlebnissen, den philosophischen und medicinischen Studien des Dichters gebracht ist; Bd. II S. 91—4 die Benutzung eines Briefes aus Bauerbach zur Beleuchtung des engen Zusammenhanges der Philosophie Schillers mit mit seinem dichterischen Schaffen und beider mit dem Philosophiren und Dichten der ganzen Zeit; Bd. II, S. 226—8 die Vergleichung von Schiller und Iffland, welche auf das Revolutionäre in den Dramen des ersteren helles Licht wirft; Bd. II S. 238 ff. und weiterhin die ausgezeichnete Verfolgung des Gesichtspunktes, wie Schillers Kunstgeschmack sich seit dem Aufenthalt in Mannheim unter dem Einfluss des französischen Classicismus läutert und wie diese Läuterung dann im „Don Carlos" sich bethätigt; Bd. II, S. 472—4. 481 der Nachweis des engen Zusammenhangs zwischen Schillers Dichtung und seiner Beschäftigung mit der Geschichte, sowie beider mit seinen philosophischen und auch medicinischen Studien. Indem Minor so die verschiedenen Richtungen von Schillers Thätigkeit auseinander oder von gemeinsamen Wurzeln herleitet, tritt die grossartige Einheitlichkeit des Wesens des Dichters deutlicher, als in irgend einer andern Biographie hervor. Dieses einheitliche Wesen schliesst aber eine reiche Mannigfaltigkeit in sich und von einer „engbegrenzten Ideenfamilie" (vgl. Bd. I S. 149, II S. 474) sollte man, wenn auch Schiller durch eigene Aussprüche ein Recht dazu gibt, nur sprechen, wo man ihn mit Goethe vergleicht. Für die Beziehungen zwischen Schillers Poesie und seinen äusseren und seelischen Erlebnissen bringt besonders die Besprechung der Jugenddramen viel Neues. Bd. I S. 333 wird angedeutet, dass nicht nur in Karl, sondern auch in Franz Moor etwas von Schillers eigenem Gedankenleben stecke, aber es ist entschieden mehr, als aus Minors Darstellung hervorgeht. Schiller fühlte in der That vermöge der einen Seite seines Wesens in sich selbst die Anlage zum Verbrecher und verirrte sich unter dem Einfluss der eudämonistischen Philosophie und der medicinischen Studien zuweilen in einen Materialismus, der ihm die sittlichen Begriffe verwirrte und ihn solche Stimmungen durchleben liess, wie sie der Handlungsweise der Verbrecher in seiner Dichtung zu Grunde liegen. Bd. II S. 486 bei Gelegenheit der „Philosophischen Briefe" wird bemerkt, dass Schiller mit den Leibnitzianern in der Unsittlichkeit die Folge einer Verwirrung des Gedankensystems sah. Es hätte nun schärfer nachgewiesen werden können, wie diese Lehre überall in seine Dichtung hineinspielt, eben weil er ihre Gültigkeit an sich selbst erfahren hatte. Bei den „Räubern" hätte die Untersuchung, was den Dichter in Schubarts Erzählung zur Bearbeitung reizte, vertieft werden können. Fiesco ward von Schiller nach Minors Vermuthung zuerst als Freiheitsheld genommen und verwandelte sich ihm erst während der Arbeit in den erhabenen Verbrecher. Nach meiner Meinung war die Entwicklung die umgekehrte, dafür spricht doch schon, dass Fiesco in Schillers Dissertation neben Spiegelberg und Catilina gestellt wird. In den Tugendreden auf der Militärakademie liebte Schiller es, die Handlungsweise mancher geschichtlichen Personen, die im allgemeinen als uneigennützig und als Tugend gepriesen wird, durch Zurückführung auf die wahren Beweggründe als egoistisch und als verlarvtes Laster zu enthüllen. Unter der Schaar solcher Helden erschien ihm offenbar zuerst auch Fiesco, äusserlich tugendhaft und uneigennützig, innerlich lasterhaft und egoistisch und so wollte er ihn durch Enthüllung der eigentlichen Triebfedern seines Handelns im Laufe des Stückes schildern. Wohl spielte dabei von Anfang an die Freiheitsidee eine grosse Rolle, aber nur insofern, als Fiesco für seine Versündigung an ihr, dafür, dass er unter dem Schein des Freiheitshelden die Herrschaft erstrebte, durch seinen Untergang gestraft werden sollte. In Fiescos Seele selbst ist das Schwanken zwischen Freiheitshelden und Tyrannen meiner Ansicht nach erst später hineingelegt und mit dieser Aenderung gelang es dann dem Dichter trotz aller Mühe nicht, dem Drama einen befriedigenden Abschluss zu geben. In der Besprechung von „Kabale und Liebe" kommt im Verhältniss zur sonstigen Ausführlichkeit die sehr interessante Sprache zu kurz. Auch scheint es mir geboten, dieses Trauerspiel in engeren Zusammenhang mit Schillers Jugendphilosophie, speciell mit der Rolle, welche die Liebe in derselben spielt, zu bringen. Beim „Menschenfeind" hätte auf das Interesse hingewiesen werden können, das Schiller schon als Student der Medicin auf der Militärakademie dem Zustand des Hypochonders entgegenbrachte. Ueberhaupt war es bei diesem Fragment möglich, den Zusammenhang mit der übrigen Dichtung Schillers noch weiter auszuführen. Vertreter entgegengesetzter Weltanschauungen, wie im „Menschenfeind" Hutten und Rosenberg, stellte Schiller überall in seiner Jugenddichtung im Gespräch einander gegenüber, dabei schöpfend aus dem Kampf entgegengesetzter Elemente und ihnen entsprechender Weltanschauungen in seinem eignen Innern. So nicht nur in seinen Dramen bis zum „Don Carlos", sondern auch in den beiden Dialogen des Repertoriums „Spaziergang unter den Linden" und „der Jüngling und der Greis" und später im „Geisterseher". Die Tendenz des Dichters geht hier überall auf Vermittlung der entgegengesetzten extremen Anschauungen, wie seine ganze Methode des Philosophirens auf solcher Vermittlung von Gegensätzen beruht. Auch im „Menschenfeind" sollten die Extreme entschieden vermittelt werden und den Mittelpunkt des Stückes sollte vielleicht, wie im „Don Carlos", ein grosses Gespräch zwischen den Vertretern derselben bilden. Ausgezeichnet, wenn auch mit manchen unnöthigen Einzelheiten belastet, ist im I. Band die Charakteristik der Militärakademie. Sie wird mit Recht gegen die übrigen Schulen der Zeit erhoben. Nur sollte die intellektuelle Seite der Bildung, die sie gab, schärfer von der sittlichen geschieden werden. Wenn Schiller vom Unterricht auf der Militärakademie die grössten Vortheile hatte, so hat andrerseits der sittliche Theil der dortigen Erziehung den Grund zu manchen Schwächen in seinem Wesen gelegt, die er erst spät überwand. Aber nicht möchte ich mit Minor (I S. 99) die krankhafte Anspannung von Schillers Ehrgeiz und Ehrgefühl allein auf die Erziehung in der Militärakademie zurückführen. Ehrgeiz und Ehrgefühl lagen in des Dichters Natur, und dass sie sich oft krankhaft äusserten, hat seinen Grund in den ganzen Verhältnissen, unter denen er bis zu seiner Verbindung mit Goethe lebte. Schillers Verhältniss zu Körner, besonders das Wesen des letzteren hätte noch etwas tiefer gefasst werden können, ebenso Bd. II S. 449—52 die Bedeutung der für Schiller sehr charakteristischen ergebnisslosen Verhandlungen mit Schröder 1786, in deren Würdigung Minor von Brahm (Bd. II S. 37—40) übertroffen wird. Auch die grosse Bedeutung, die Schillers Einleitung zu seiner Erzählung „Der Verbrecher aus Infamie" für sein ganzes poetisches Schaffen hat, ist von Minor Bd. II S. 471—4 nicht erschöpft. Es wird da von Schiller bemerkt, dass jede menschliche Handlung, speciell jedes Verbrechen einen doppelten Ursprung habe, einen in der Seele, dem Willen des Menschen und einen in äusseren bestimmenden Einflüssen. Man halte das zusammen mit dem frühen Interesse des Dichters an dem Problem der Willensfreiheit, wie es sich z. B. in dem einen der beiden Themata, die er für seine Dissertation vorschlug, „Ueber die Freiheit und Moralität des Menschen" und in seinem Grübeln über die Wechselwirkung zwischen dem körperlichen und dem geistigen Leben des Menschen verriet. Das ist wichtig für die Gestaltung des Tragischen bei Schiller. Alle seine tragischen Helden sind nicht ganz frei, ihre Handlungen fliessen nur z. Th. aus ihrem Willen, z. Th. geschehen sie unter dem Zwang äusserer Verhältnisse und gerade auf dieser Mischung d. h. auf einer Annäherung an die Schicksalstragik beruht die tragische Wirkung.

Freiburg i. B. Richard Weissenfels.

Ludw. F. A. Wimmer, Sönderjyllands historiske runemindesmærker (Festskrift fra Kjöbh.'s Universit. i. a. af Kong Christian IX^{s} guldbryllup). Kbh. 1892, 55 S. Fol.

Sophus Bugge, Norges Indskrifter med de ældre Runer, udg. for det norske hist. Kildeskriftfond, 1. H. Christiania 1891. 48 S. 4. Kr. 2,40.

Zwei höchst willkommene Arbeiten der verdienstvollen Runenforscher Wimmer und Bugge. Ersterer behandelt zwei Paare von Steinen, die besonders für die Ausfüllung klaffender Lücken in der altdänischen Geschichte bedeutsam sind. Aus den Vedelspangsteinen, an denen v. Lilienkron sich mit nicht ganz genügendem Erfolge versucht hatte, weist er eine aus Schweden nach Schleswig verpflanzte Königsfamilie nach, die auch deutsche Quellen kennen, die des Sigtrygg und Gnupa. Letzterer ist der Chnuba des Widukind. Bei genauerer Nach-

forschung wird sich wohl zeigen lassen, dass bei entlehnten Namen deutsches *Ch-* wie in Chûdrûn, für fremdes *G-* nicht selten ist. Besonders glücklich ist Wimmers Hinweis auf den verschiedenen Charakter der beiden Inschriften der Asfríđ, die ihren Beziehungen zu Schweden einerseits, zu Dänemark andererseits entsprechen. Die sprachlichen Schwierigkeiten hebt er, ohne der Ueberlieferung Gewalt anzuthun durch die Verbindung des *ui* mit *Asfríđz* zu dem Ehrennamen Ve Asfríđ. — Auch die Steine von Hedeby und Danewirke ergänzen sich zu einer werthvollen geschichtlichen Quelle. Der erstere ist noch besonders wichtig als einer der ältesten, jedenfalls als klarstes Denkmal der Dialektsonderung im Norden. — Die Ausstattung der schönen Abhandlung ist des Inhaltes würdig. Dürfen wir sie als Probe des dänischen Runenschatzes betrachten, den W. schon so lange vorbereitet?

Vom norwegischen liegt nunmehr das erste Heft leibhaftig vor uns. Eine Arbeit, die als bleibendes Muster betrachtet werden darf. Bugges einzelne Aufsätze über die älteren norw. Runen finden in ihr ihre Krönung. Dem Zwecke eines Corpus entsprechend sind die Abhandlungen mit vollständigem Apparat — Literatur, Abbildungen, Entdeckungs- und Deutungsgeschichte, Beschreibung der Steine und der Runen — versehen. Die Erklärungen und Uebersetzungen zeigen wieder den ganzen Scharfsinn, die Gründlichkeit und staunenswerthe Belesenheit des berühmten Forschers. Das erste Heft umfasst die Inschriften von Tune, Fredriksstad und Freihov. Die zwei schönen Lichtdrucktafeln geben vortrefflich wieder was für das Auge sichtbar, unterscheidbar ist, machen aber die subjektiver gehaltenen Holzschnitte kaum überflüssig. Hoffentlich schreitet die Sammlung — die wie der Titel zeigt, nur die ältere Periode erschöpft — unter Undsets Beihülfe rasch fort.

Würzburg. O. Brenner.

Otto Haack, Zeugnisse zur altenglischen Heldensage. Aus den Geschichtswerken und Urkunden der altenglischen Zeit gesammelt nach dem Vorgange von Wilhelm Grimms Deutscher Heldensage sowie Müllenhoffs Zeugnissen und Exkursen zur Deutschen Heldensage. Kieler Inauguraldissertation. Lingen 1892. 58 S. 8.

Wilhelm Grimm und Müllenhoff haben uns gezeigt, wie viel Licht aus einer systematischen Sammlung aller Zeugnisse für die Geschichte der deutschen Heldensage gewonnen werden kann. Die englischen Quellen haben sie nur mehr gelegentlich in den Kreis ihrer Untersuchungen gezogen; es war also eine verlockende Aufgabe, „die in den Geschichtswerken und Urkunden der altenglischen Zeit enthaltenen Zeugnisse für altenglische Heldensage zusammenzustellen, zu sichten und nach Stoffen zu ordnen“. Die Mittheilung, dass die vorliegende Arbeit des schassischen Preises würdig befunden worden sei, weckt in uns hohe Erwartungen; wie weit sich diese bei der Lectüre der Dissertation erfüllen, mag die folgende Betrachtung zeigen.

Die Reste poetischer Bearbeitungen von Stoffen der englischen Heldensage, die sich bis auf unsere Tage erhalten haben, sind bekanntlich gering, doch lassen uns manche Anspielungen im Beowulf Widsiđ, Waldere, des Sängers Trost erkennen, dass viele der unter den festländischen Germanen gepflegten Sagenüberlieferungen auch bei den germanischen Bewohnern Englands bekannt und beliebt waren. Man hofft nun doch, in einer Arbeit wie der jetzt zu besprechenden einige Aufklärung über das Fortleben dieser in poetischen Denkmälern behandelten Sagen in den Kreisen des Volkes zu finden, aber umsonst. Verf. beschränkt sich darauf, Zeugnisse zu solchen Sagenstoffen zu sammeln, die er als specifisch ae. Eigenthum erkennen zu dürfen glaubt. Er unterscheidet im ersten Theil, S. 7—21, der die Sichtung und Ordnung der Zeugnisse enthält, während wir im zweiten Theile, S. 22—56, eine Anführung derselben nach den Quellen finden, Zeugnisse, welche auf die vorenglische Epoche verweisen: die Genealogien und die Zeugnisse über die Offa-Þryðosage, und solche, welche auf die altenglische Zeit sich beziehen d. h. auf die Einwanderung der Angelsachsen und die daran sich knüpfenden Kämpfe mit den Briten. Eine solche Beschränkung auf rein angelsächsische Tradition scheint unberechtigt, wenn man bedenkt, dass die mit den übrigen Germanen gemeinsamen Stoffe den Angelsachsen schon frühe bekannt geworden sind und, zum Theil wenigstens, bei ihnen eine eigenthümliche, von der continentalen in interessanter Weise abweichende Entwicklung durchgemacht haben. Aber selbst wenn wir uns auf diesen Standpunkt des Verf. stellen, bemerken wir, dass er den an sich schon kleinen Kreis ausschliesslich englischer Sagen noch mehr einengt dadurch, dass er unter dem Einfluss seines Lehrers Sarrazin, dessen Darlegungen über die Entstehung des Beowulf er in ihrem ganzen Umfange zustimmt, sich bestrebt, die bei den Angelsachsen sich findenden Sagengestaltungen auf nordische Quellen zurückzuführen, wie er denn im Schlusssatze seiner Dissertation das Vorhandensein einer einheimischen altenglischen Heldendichtung von Bedeutung leugnen zu dürfen glaubt.

Unter diesen Umständen wird H. der Stoff selbst für eine Dissertation etwas knapp, und offenbar in der Absicht, seine Abhandlung auf den nöthigen Umfang zu bringen, zieht er Dinge in seine Untersuchung hinein, die mit seinem Gegenstande nichts oder doch sehr wenig zu thun haben, wie die Lieder von Byrhtnoðs Fall, von Æðelstans Sieg bei Brunnanburh, die Gedichte der Sachsenchronik, die doch rein geschichtliche Ereignisse ohne Zuthat sagenhafter Züge behandeln und über deren Abhängigkeit von älteren englischen oder nordischen Vorbildern belehrt zu werden wir von einer Auseinandersetzung über altenglische Heldensage gar nicht verlangen. Dass im übrigen die Ansichten H.'s. über altenglische Sagen, im Wesentlichen eine Wiedergabe der von Sarrazin in seinen Beowulfstudien und in der Anzeige von Müllenhoffs Beowulf (Engl. Stud. 16, 71 ff.) niedergelegten Gedanken, fast überall zum Widerspruche reizen, ist für jeden, der nicht auf Sarrazins Worte schwört, begreiflich.

Die verhältnissmässig leicht zu erreichende Ausnützung der historischen Quellen, die an Anspielungen auf altenglische Sagen auffallend arm sind, scheint eine ziemlich vollständige zu sein; wenigstens vermöchte Referent nach einer Nachprüfung fast aller ausgezogenen Historiker kaum, die Zahl der Zeugnisse von dieser Seite her zu vermehren; zu bemerken ist jedoch, dass die Zusammenstellung der Genealogien eine viel übersichtlichere und dann vielleicht auch erspriesslichere sein könnte. Dagegen sind die zahlreichen Urkunden (warum benutzte denn H. nicht die vollständigere neue Ausgabe im Cartularium saxonicum von W. De Gray Birch? sollte ihm dieses, wie das Quellenverzeichniss vermuthen lässt, wirklich unbekannt geblieben sein?) so gut wie gar nicht verwerthet; mit ein paar oberflächlichen Blicken in

Kembles Index zu den Ortsnamen scheint sich Verf. begnügt zu haben; die Personennamen, zu denen wir freilich noch kein Register besitzen, hat er gänzlich ausser Betracht gelassen. Aus einer systematischen Durcharbeitung der Urkunden sich ergebende Nachträge zu H.'s Dissertation zu liefern, kann hier nicht der Ort sein; es muss aber nachdrücklich auf diese Lücke hingewiesen werden, damit nicht die Meinung Raum gewinne, diese preisgekrönte Arbeit habe die ihr gestellten Aufgaben in jeder Richtung erfüllt.

Basel. Gustav Binz.

L'abbé Rousselot. Les modifications phonétiques du langage étudiées dans le patois d'une famille de Cellefrouin (Charente). Paris 1891. Welter. Gr. 8. 374 S. (Extrait de la Revue des Patois Gallo-romans).

Rousselots Werk hat im Ltbl. 1892, Sp. 303 ff. bereits eine Beurtheilung durch Schuchardt gefunden, in der seine Bedeutung voll anerkannt wird. Doch da Schuchardt in seiner Anzeige wesentlich allgemeine kritische Betrachtungen über Ziele, Stand und Methode der modernen Sprachwissenschaft anstellt, so wird eine zweite, mehr auf den speziellen Inhalt des Buches eingehende Besprechung in Anbetracht der Bedeutung desselben nicht überflüssig erscheinen.

Die Arbeit Rousselots zerfällt in zwei scharf von einander getrennte Theile, die in seiner Revue auch gesondert (Heft 14/15: Étude expérimentale des sons, und Heft 19/20: Étude historique des sons) erschienen sind. Der in der Gesammtarbeit (zu dem in der genannten Zeitschrift gegebenen) hinzugefügte dritte Theil: Modifications du fonds nouveau du patois, bildet eine Unterabtheilung der historischen Betrachtung des cellefrouiner Lautstandes. Die kurze Schlussbetrachtung Rousselots endlich, in der er den letzten Ursachen der unbewussten lautlichen Sprachveränderungen seine Aufmerksamkeit zuwendet, gehört durch die ihnen gegebene physiologische Erklärung dem ersten, durch die vorausgehenden geschichtlichen Beobachtungen dem zweiten Theile an.

Der hervorragende Werth des Rousselotschen Werkes liegt nur zum geringsten Theile in der genauen Kenntniss, die man durch dasselbe über die Mundart von Cellefrouin erhält, so interessant gerade die Geschichte dieses Dialektes auch für die französische Sprachforschung sein mag. Seine Hauptbedeutung beruht in der in beiden Theilen angewendeten Methode und in den allgemeinen Ergebnissen, zu denen der Verfasser durch sie gelangte.

Ueber den ersten, experimentalphonetischen Theil und seinen methodischen Werth habe ich meine Ansicht bereits in dem im Ltbl. 1892, Sp. 340 f. angezeigten Vortrage ausgesprochen, den man mit einigen unwesentlichen Kürzungen auch in der Rev. des patois gallo-romans IV, 214 und in der Ztschr. f. franz. Sp. u. Lit. XIV², S. 122 ff. abgedruckt findet. Die von Rousselot verwendeten Apparate und ihre Handhabung wurden von mir in Herrigs Archiv Bd. 88, S. 241 ff. beschrieben, dabei auch einige Betrachtungen über ihre Zuverlässigkeit und ihren Nutzwerth eingeflochten. Eine Nachprüfung der von Rousselot geschilderten Experimente ist ausgeschlossen, da mir sowohl der Untersuchungsgegenstand, d. i. Herr Rousselot selbst, als die Untersuchungsmittel, d. i. seine Apparate, fehlen; ich kann nicht einmal ergänzende oder kontrolirende Experimente anstellen. Die Kritik kann sich also nur auf das von Rousselot selbst Gebotene beziehen. Dabei ist aber wieder hinderlich, dass die seiner Arbeit eingefügten Nachbildungen der Apparatzeichnungen nur eine beschränkte Zuverlässigkeit besitzen. Wir müssen uns daher mit dem allgemeinen Urtheile begnügen, dass der Verfasser sowohl in der Auswahl wie in der Ausführung seiner Experimente mit der grössten Umsicht und der peinlichsten Sorgfalt zu Werke gegangen ist, und dass er nirgends mit Hilfe seiner Apparate mehr Aufklärungen zu erreichen suchte, als sie zu gewähren vermochten. Die mit ihnen gewonnenen Ergebnisse kann man als vollständig gesichert betrachten.

Nach einer kurzen Beschreibung der von ihm verwendeten Apparate (1. Cap.) behandelt Rousselot im 2. Cap. die Artikulationsstellen seiner eigenen Laute, die er mit Hülfe eines Spiegels und seiner beiden Zungenbeobachter untersuchte. Die so gefundenen Stellungen der Zunge und der Lippen werden durch Zeichnungen veranschaulicht, für die man manchmal eine etwas sauberere Ausführung wünschen möchte. Auch fehlt hier ein Vergleich mit den Ergebnissen Hagelins und Kingsleys in ihren verwandten Arbeiten. Immerhin erhält man ein deutliches Bild von den Berührungen von Zunge und Gaumen und von den verschiedenen Lippenöffnungen bei der Rousselotschen Vocal- und Consonantenbildung, die, das Individuelle abgerechnet, natürlich auch bei andern in derselben Weise vor sich geht. Bei Behandlung des Consonantismus bestätigt R. exakt, dass beim Zusammenstoss zweier Consonanten sich der erste in der Artikulationsstelle dem zweiten nähert (namentlich bei *gy*, *ky*) und dass erweichtes *l* und *n* wesentlich von *ly*, *ny* verschieden sind. Bei dieser Gelegenheit gibt R. eine interessante Zusammenstellung (S. 27) von verschiedenen Artikulationsweisen derselben Consonanten in einzelnen Theilen Frankreichs; ihr folgt später (S. 33 f.) eine ebensolche Darstellung für den französischen Vocalismus, dem gegenüber sich auch die gebildeten Franzosen eine ziemliche Freiheit gestatten. Das 3. Cap. behandelt die Thätigkeit des Kehlkopfs bei der Lautbildung. R. beseitigt hier, hoffentlich endgiltig, die allerdings schon vor ihm erkannten Irrthümer, wonach alle Vocale, Halbvocale, Liquiden und Lenes stimmhaft, alle Fortes stimmlos wären, *b*, *d*, *g*, *v*, *z*, *ž* sich von *p*, *t*, *k*, *f*, *s*, *š* nur durch das Hinzutreten von Stimmbandschwingungen, *m*, *n* sich von *b*, *d* nur durch das Hinzutreten der Luftentweichung durch die Nase unterschieden. Diese früheren Ansichten haben nur eine theilweise Berechtigung. Ganz neu sind die Beobachtungen R.'s über die Stimmverhältnisse beim Zusammenstoss stimmhafter und stimmloser Consonanten und die verschiedene akustische Wirkung, die in solchen Fällen je nach der Entfernung des Zuhörers (und natürlich auch nach der Artikulationsenergie des Sprechenden) eintritt (S. 39 ff.). Je grösser die Entfernung, um so grösser ist die Zahl der gehörten Assimilationen, soweit nicht etwa die Kenntniss des Schriftbildes das Gehör beeinflusst. Der Sprechende bleibt sich der in seiner Artikulation vorgehenden Veränderungen in der Stimmbänderthätigkeit meist unbewusst. In Betreff der Nasalvocale erfahren wir hier, dass bei ihrer Bildung die Luftschwingungen durch die Nase erst nach dem Eintritt der Stimmbandschwingungen erfolgen, dass also vor Eintreten des Nasalvocals flüchtig der parallele reine Oralvocal ertönt. Es wird nicht schwer sein, die physiologische Ursache dieser Erscheinung zu erkennen. Sie kann nur in dem längern und schwierigern Luftwege durch die Nase und in der Thätigkeit des Gaumensegels beruhen. Als Hülfsmittel bei diesen Unter-

suchungen dienten R. vor allem der elektrische Kehlkopfbeobachter und seine Apparate zur Nasen-, Lippen- und Zungenbeobachtung. In Cap. 4 erforscht R. mit Hülfe von Spirometer und der dafür besonders geeigneten Mareyschen Trommel (dem Grützner-Mareyschen Apparate) an sich und einigen Freunden die verschiedenen Expirationsstärken. Er kommt dabei zu folgenden Hauptergebnissen: die Dauerlaute erheischen mehr Luft als die entsprechenden Verschlusslaute, ebenso die aus *k, g* entstehenden französisch-provenzalischen Spiranten mehr als die ursprünglichen Laute; die Nasalvocale erfordern weniger Luft als die ihnen entsprechenden Oralvocale; die stimmlosen Verschlusslaute mehr Luft als die stimmhaften; *r* mehr als *l*; *y* mehr als *l*; *i̯, u̯, ü̯*, mit folgendem Vocal verbunden, stärkeren Luftdruck bei geringerer Dauer als *i, u, ü* mit folgendem Vocale. Aus diesem Ergebniss folgt wiederum, dass die geschichtliche Entwicklung des Cellefrouiner (und ebenso des französischen) Consonantismus im Allgemeinen eine Vertärkung des Luftverbrauches d. i. eine Schwächung der Verschlüsse bildenden Muskelthätigkeit, folglich eine Arbeitsverminderung voraussetzt. Die Entwicklung des Vocalismus nimmt die gleiche Richtung.

Für den Wortaccent (die Vertheilung der Tonstärken innerhalb des Lautwortes) ergibt sich für zweisilbige Gruppen Vorwiegen des Accents auf der letzten Silbe, für dreisilbige Vorwiegen der Betonung ˊ _ ˊ. In allen Reihen macht sich das rhythmische Gesetz geltend, Tonsilben mit tonlosen in der Art wechseln zu lassen, dass die Hauptstärke auf der ersten oder letzten Silbe ruht, während die vorletzte Silbe, wenn sie nicht zugleich Anfangssilbe ist, am schwächsten artikulirt wird. Bei folgernden und einschmeichelnden Sätzen liebt die vorletzte den Hauptaccent an sich heranzuziehen. Diese, für das Französische fortzusetzenden Beobachtungen sind von weittragender Bedeutung namentlich für Erkenntniss des französischen Versrhythmus, um den sich eben Fr. Wulff in einer anregenden Arbeit bemüht hat; sie bestätigen durchaus das von mir in meiner Gramm. der neufrz. Schriftspr. S. 101 behauptete. Die im 5. Cap. behandelte Tondauer, deren Beobachtung den französischen Grammatikern schon seit Jahrhunderten unüberwindliche Schwierigkeiten bereitete, lässt sich mit Hülfe der R.'schen Apparate fast spielend feststellen und auf Tausendstel von Secunden mit mathematischer Genauigkeit berechnen. R. hat hier bei der Beobachtung der eignen Sprache manche Ueberraschung erlebt; fortgesetzte Untersuchungen werden diese Ueberraschungen nicht wenig vermehren. Er untersucht in diesem Abschnitte die absolute und relative Dauer seiner Consonanten, Vocale und Silben in isolirter Stellung und im Satzzusammenhange. Er findet hierbei, dass die Verschlusslaute etwas kürzer sind als entsprechenden Dauerlaute; die stimmhaften Consonanten oft kürzer als die stimmlosen; dass die Dauer der Consonanten mit der Länge der Worte abnimmt, dass es endlich für die Consonanten eine Art Zeitaccent gibt, durch den sie gedehnt werden. Die auf S. 84 f. befindlichen Zeichnungen zeigen auch dem Laien, dass die sogenannten Doppelconsonanten ihrer Artikulation nach nichts als energische und lange einfache Consonanten sind, die bis zur doppelten Dauer der einfachen Consonanten erreichen. Aber R. beachtet hierbei nicht, dass bei den verstärkten Verschlusslauten insofern eine wirkliche Doppelung stattfindet, als bei ihnen für das Gehör oft ein Laut im Augenblick der Verschlussbildung und ein zweiter bei der Oeffnung des Verschlusses zum Vorschein kommt, während der einfache Plosivlaut gewöhnlich nur bei der Verschlusslösung akustisch wirkt. Die Implosivae finden überhaupt bei R. keine besondere Behandlung. Man hätte ferner gern genauer die Verhältnisse der Artikulationsdauer der an-, in- und auslautenden Consonanten zu einander erfahren. Die gewöhnliche Annahme, den der auslautende Consonant länger sei, als der anlautende findet S. 83 eine allerdings nur auf drei Beipiele begründete Bestätigung. In Betreff der Vocaldauer bestätigt R., dass die Tonstärke gewöhnlich auch eine Dehnung herbeiführt, durch seine Tabelle scheint mir aber nicht mit genügender Deutlichkeit hervorzugehen, dass sich bei ihm die langen Vocale zu kürzen, die kurzen zu dehnen suchen. Die relativen Dauerverhältnisse der Vocale in den 2—4 Silben umfassenden Sprechtakten untersucht R. S. 89 ff.; sein Resultat: „La fin du groupe se compose *en tout cas* d'un iambe" steht im Widerspruch zu Z. 6 der unmittelbar vorausgehenden Uebersichtstafel (S. 94); die sonstigen Ergebnisse für die Quantität (Vorliebe für jambischen und trochäisch-jambischen Gang; Länge von offenen und geschlossenen Vocalen, Kürze von mittelhohen Vocalen in den Vortonsilben zweisilbiger Worte, verschiedene Beeinflussungen der Vocaldauer durch die vorausgehenden Consonanten) sind schwerlich anzufechten. Aus der folgenden Berechnung der Silbendauer interessiren besonders, dass eine geschlossene Silbe immer länger ist, als eine offene, und die für R.'s Aussprache geltenden Gesetze, wonach die vorletzte Silbe am Satzschluss sich dehnt: bei einfacher Erzählung oder nicht befehlender Frage, und selbst bei Frage und Ausruf, wenn der Satz mit einem einsilbigen Wörtchen schliesst. Manche psychologischen Momente, die bei den Dauerverhältnissen mitwirken (Analogie, Einfluss der Orthographie, die in seiner Mundart allerdings wegfällt, u. a.) lässt R. ausser Acht. Das letzte Cap. ist der Berechnung der Tonhöhe gewidmet, die sich besonders durch die Schwingungseinschreibungen des Nasen- und Kehlkopfbeobachters zwar etwas mühsam, aber mit Sicherheit bestimmen lässt. R. gelangt hier u. A. zu den allgemeinen Folgerungen: Allein gesprochene Vocale unterscheiden sich in den Schranken der gewöhnlichen Sprache nicht durch besondere Eigenhöhe; die Consonanten sind weniger hoch als die Vocale; die Nachbarschaft eines Vocals erhöht den Consonanten, die eines Consonanten vertieft den Klang des Vocals; oft wechselt die Klanghöhe beim Artikuliren desselben Silbenvocals; es gibt einen musikalischen Rhythmus wie ein solcher für Dauer und Stärke besteht (die drei Rhythmen werden auch mit einander verglichen, doch fehlt eine genaue Darstellung ihrer Wechselwirkungen aufeinander); der musikalische Rhythmus scheint von den materiellen Bedingungen der Artikulation unabhängiger zu sein als die beiden andern und darum geeigneter, die Gedankenschattirungen zum akustischen Ausdruck zu bringen. Jeder Satz ist ein Gesang, dessen Takt von Silbendauer und -Stärke, dessen Melodie von den Bewegungen der Seele bestimmt wird. Die grösste Höhe fällt gern mit grösster Stärke und Dauer zusammen, ohne an sie gebunden zu sein; fallen alle drei Accente zusammen, so wird damit die Silbenhöhe verstärkt u. a. m.

In einem kurzen Schlussabschnitt zeigt R. noch an einem interessanten Beispiel, wie ein schwindender Consonant nach seinem scheinbaren Untergange als eine Art von Vacuum (in Wirklichkeit als Hauch) weiter fortbesteht.

Die eben gegebene, sehr unvollständige Inhaltsan-

gabe zeigt zur Genüge, welch hohes Interesse der erste Theil der R.'schen Arbeit für die allgemeine Phonetik und Sprachwissenschaft besitzt. Ihr Werth besteht nicht nur in dem, was R. bereits gefunden und festgestellt hat, sondern mehr noch darin, dass er überall zu weitern Forschungen anregt und zugleich die Mittel an die Hand gibt, wie zu neuen gesicherten Erkenntnissen zu gelangen ist. Manches von dem von ihm nachgewiesenen ist nicht neu; aber R. gebührt auch in diesen Fällen das Verdienst, das bereits Bekannte nach der Methode der exakten Wissenschaften genau bewiesen zu haben.

Im zweiten Theile seiner Arbeit vereinigt R. die Methode des Naturforschers mit der des Sprachhistorikers. Die auf Diez zurückgehende, für historische Lautuntersuchungen üblich gewordene Schablone, die die einzelnen Vocale und Consonanten vom Volkslatein ausgehend bis in die Gegenwart verfolgt, konnte er für seine Zwecke nicht gebrauchen. Der Stoff musste nach den beobachteten lautphysiologischen Vorgängen angeordnet werden. So kommen denn der Reihe nach zur Behandlung, aus dem Consonantismus: Erhaltung der lat. Consonanten; Artikulationsänderungen; Vereinfachung langer (doppelter) Consonanten; Stimmtonveränderungen; Consonantenausfall: Vocalisation von Consonanten; Bildung neuer Consonanten; aus dem Vocalismus: Diphthongbildung und Weiterentwicklung der alten Diphthonge; Entwicklungen der einzelnen Mund- und Nasenvocale. Hieran tritt eine kurze Notiz über Aphaerese und Metathese, die beim Vocalismus ihr Unterkommen fand, vermuthlich weil ihr der Verfasser nicht die Ehre eines besondern Abschnittes gönnen wollte. In jedem Paragraphen verzeichnet R. zunächst, was er in den fünf, etwa ein Jahrhundert umfassenden Generationen seiner Familie und andrer Sprachzeugen der nächsten Umgegend von Lautveränderungen beobachtet hat und deren Ursachen; dabei musste er von dem Lautstande ausgehen, der am Ende des vorigen Jahrhunderts erreicht war. Die aus der Gegenwart erworbenen Kenntnisse verwendet er dann zur Erklärung des aus dem Volkslatein entwickelten älteren Lautstandes, in der nicht immer völlig zutreffenden Voraussetzung, dass die alten Lautentwicklungen in derselben Weise vor sich gingen wie die heutigen. Dabei wird auch verwendet, was sich aus den wenigen altcellefrouiner Urkunden und älteren Texten in benachbarten Mundarten (s. S. 173—5) erschliesson liess. Die ältere Sprachentwicklung kommt etwas zu kurz hinweg im Verhältniss zu dem der modernen gewidmeten Raume; man erkennt leicht, dass das Interesse des Verfassers vorzugsweise der letzteren gilt, wo er festen Boden unter den Füssen fühlt und das genaue Verfahren des Naturforschers einhalten kann. Ein weiterer Nachtheil seiner Stoffbehandlung ist, dass sie sehr den Vergleich mit den übrigen französisch-provenzalischen Dialektuntersuchungen erschwert. R. hätte in einer kurzen Uebersicht und unter Verweisung auf seine Abschnitte zusammenstellen sollen, wie sich seine Mundart verhält, wenn man vom Latein ausgehend in ihr das Schicksal der alten Laute erfolgt. Der Behandlung des alten cellefrouiner Sprachschatzes folgt eine Darstellung, wie sich in dieser Mundart auf analogischem Wege Neubildungen einstellen, auf welchem Wege fremde Elemente eindringen, welche Hindernisse ihnen entgegentreten, welchen Veränderungen sie unterliegen und welche Wandlungen sie im Cellefrouinischen erzeugen. Man könnte erwarten, dass der Beobachtung der neuen Einführungen fremder Bestandtheile eine solche der alten, in romanischer und mittelalterlicher Zeit erfolgten sich anschliessen würde: sie fehlt, weil Rousselot damit der vergleichenden Sprachforschung und der Speculation anheimgefallen wäre, vor der er als exakter Forscher eine begreifliche Scheu empfindet; auch reichte für ein solches Unternehmen der heutige Stand unsrer Kenntnisse des alten galloromanischen und mittelalterlichen Sprachlebens schwerlich aus.

Wie im ersten rein physikalischen Theil der R.'schen Arbeit sind auch im zweiten eine Menge Beobachtungen enthalten, die entweder für die gesammte Sprachwissenschaft, oder doch für die gemeinsame französische Sprachgeschichte von hoher Wichtigkeit sind. In den *Préliminaires*, die wie die ganze Arbeit von der ungewöhnlichen Schärfe und Genauigkeit der R.schen Forschungsweise zeugen, finden sich treffliche Bemerkungen, wie man bei Beobachtung lebender Sprachzeugen zu Werke zu gehen habe und welche Glaubwürdigkeit sie verdienen. Mit Recht tritt R. dabei einigen Angaben Psicharis über die Methode der Durchforschung lebender Mundarten (S. 160 f.) entgegen. Von allgemeinem Interesse sind ferner die in Cellefrouin angestellten Beobachtungen und die eingeflochtenen Exkurse über die allmähliche Erweichung (Jotazirung) der Palatalen (S. 185 ff.), die allmähliche Umbildung von *l* nach anlautenden Consonanten in *l̃* und *l̨* (S. 198 ff.); die Enstehung von *ša* und *šša* (mit langem *š*) aus *šrša*; von reflex. *se* aus *nos* (S. 210 ff.); die Verstummung von Nasalen (S. 220 ff.); von *s* vor Consonanten (S. 225 ff.); ein altes *erius* f. *arius* (S. 254); die Entstehung vor *œü* und *œ* aus *ǫu* (S. 263); die gewöhnlichen Vocalentwicklungen (S. 268 ff.), die Entwicklung von *-are*, *-atum* (S. 290 ff.); die Verstummung von tonlosem *e* (S. 305 ff.) u. a. S. 331 ff. erhält man eine werthvolle Feststellung des heutigen Vocalstandes im angoumoisinischen Französisch. S. 349 ff. endlich folgen die sich aus der Arbeit ergebenden allgemeinen Resultate für die Wissenschaft der Sprachveränderungen. Als ihre letzte Grundursache erscheint R. eine Art Blutarmuth, eine stufenweise und vorübergehende Schwächung der Nervencentren, von denen die zur Lautbildung erforderlichen Muskelbewegungen ausgehen. Da hoffentlich die menschlichen Generationen sich nicht nur immer schwächen, anämischer werden, sondern, in günstigere Verhältnisse tretend, sich gelegentlich auch vollblütiger, nerven- und muskelkräftiger gestalten, so müssten auch dieser Entwicklung bestimmte Lautveränderungen gegenüberstehen. Auf alle Fälle erwartet Rousselot mit Recht aus der menschlichen Physiologie und Pathologie wichtige Aufschlüsse über die Ursachen der menschlichen Sprachveränderungen.

Kein Sprachforscher wird auch den zweiten Theil des Rousselotschen Werkes aus der Hand legen, ohne ihm manchfache Belehrung und Anregung zu verdanken.

Zum Schluss einige Einzelausstellungen.

S. 10, 184 Anm. u. ö. berührt unangenehm, dass R., sonst ein so grosser Freund weitgehendster Genauigkeit, bei seinen Quellencitaten es nicht für nöthig findet, auch Zeit, Ort und Auflage der benutzten Werke anzugeben. Man vgl. auch die irrige Titelangabe S. 227. — S. 186 liest man „La sourde (k), étant plus énergique, doit opposer une plus forte résistance à l'action assimilatrice de la voyelle"; S. 188: „la concordance . . qui nous montre à quel point *g* est plus solide que le *k*. C'est cette force même de résistance de la sonore gutturale etc." Der Widerspruch musste gehoben werden.

— Nach S. 187 müsste man annehmen, dass lat. *ū*, ehe es franz. *ü* wurde, durch *œ* hindurchgegangen ist. Diese Entwicklung ist nach R. selbst nicht wahrscheinlich. — S. 188 und sonst fehlt eine Definition, was man unter *position forte* und *position faible* verstehen solle. Aus R.'s Gruppen geht es nicht mit zweifelloser Sicherheit hervor. — S. 189 stiess *y* aus *c, g* in *-aticum, cogitare* nicht mehr mit *t*, sondern mit daraus entstandenem *d* zusammen. Die Entwicklung von *t 'c* und *g ' t* ist übrigens nicht ohne weiteres zu identificiren. — S. 204 war zu schreiben: *wahten, warjan*. — S. 206. *Frodwin* gehörte in den von *u̯* handelnden Paragraphen S. 203 ff. Der Ausdruck „*d* intervocalique à la place d'un *d* ancien" ist nicht klar. Das *d* in *nŭd, krŭd* ist natürlich mit dem lat. nicht identisch. Das sollte wohl auch nicht behauptet werden. Für *j* (*ž*) in *sãsŭj* etc. hätte man gern eine Erklärung erhalten. Gewöhnlich ist die Erscheinung nicht. — S. 214, 216. Schon das Doppel-*e* in *cobeeza* hätte R. abhalten sollen, eine Etymologie **cupitia* (f. **cupiditia*) anzunehmen. — S. 218 die Annahme, *d* in *Rodjar, Audger* habe länger gelebt als *d* vor sonstigen Consonanten ist schwerlich richtig. — S. 223 *gorc* aus *gurgem* (mit *g* vor hellem Vocal) ist abzulehnen. — S. 224, 1⁰ waren *avian, vehén, misdren* mit auslautendem *t* nach Cons. getrennt zu stellen. — S. 236 steht in den Entwicklungsreihen von *rumicem* und *salicem* zweimal dasselbe. Es ist wohl *rõndze : rõdze,* und *saldze, saldze* (mit velarem *l*) zu bessern. *ą̣lbv̨, tą̣lp̨* etc. im Dep. der Aude können fremde Einführungen sein. — S. 239 ist der Ausdruck: l'hiatus produit par la chute d'une atone entre une consonne et *lr,* a été comblé par un *b* après *m,* par un *d* après *n, s* sonore, par un *t* après *s, c* (das aber auch *s* geworden war) irreleitend. Bei *m-b-r, n-d-r* handelt es sich um eine zeitliche Artikulationsverschiebung (die Entströmung der Luft durch die Nase hört auf, ehe die Artikulation von *r* begonnen ist), bei *z-d-r (l), s-t-r* um eine räumliche, schwer vermeidbare (Schluss an Stelle von Enge bei der *z, s*-Bildung im Augenblick des Uebergangs zur *r-l*-Artikulation). — S. 252 ficht R. die Erklärung von *u̯o, i̯e* aus *ŏ, ĕ* durch *ǫǫ, ęę* an, während er sie in Wirklichkeit bestätigt. *ǫǫ, ęę* sind eben segmentirte (zweigipflige) Einzelvocale, die, durch Dehnung aus *ǫ, ę* entstanden, nothwendig als erkennbarere Diphthonge enden mussten. Vgl. das von R. S. 253 Abschn. 2 und 3 gesagte. — Die Deduktion S. 255 zu *novem : novum* ist anfechtbar, da *ü* in *nū* aus *novum* nicht nothwendig *nu̯e* zur Voraussetzung hat. — S. 256 *ã* + *ẽ* > *ã* ist wohl kaum bei der Diphthongbildung zu behandeln. — S. 265 in den Reihen für *nu̯ǫu* und *nu̯ǫva* ist die graphische Darstellung ungenau, da *u, ü* von vornherein halbconsonantisch sind (also: *nwòu : nẅòu, nyòu* etc., um R.'s Schreibweise beizubehalten). — S. 266. Die Entwicklung *noctem : nœ; focum : fœ* ist nicht in gleicher Weise vor sich gegangen. — S. 277 in den Worten mit *œ* im Sgl. (*ăb͡œl, fœ̆m* etc.) ist wohl nicht zufällig immer ein labialer Consonant in der Nähe dieses Vocals. — S. 278. Wenn betontes *ĕ* im Satze in tonlose Stelle geräth und dann schwindet, fällt in Wirklichkeit kein betontes, sondern ein unbetontes *ĕ* aus. — S. 285 sind die Quellen von *ō* (im 3. Absatz) etwas zu summarisch angegeben; mindestens waren altes *ǫu* und *o̯u* zu unterscheiden. *Colpes* > *kō* gehört doch auch zu *o̯u*. — S. 307 f. war zu betonen, dass die Worte, in deren erster Silbe die Mutter des Verfassers ein schwaches dumpfes *e* buchstabirt, fast durchweg zweisilbige sind, die, isolirt gesprochen, gern einen leisen Nebenton in der ersten Silbe behalten. — Zu S. 308 f. vgl. m. Gramm. der nfr. Spr. I, 32. — S. 310 ist *õ* schwerlich aus *o* + *d'l* hervorgegangen; es liegt alte Epenthese von *n* oder eine analogische Entwicklung vor. — S. 310 f. entspringt *ẽ* vielmehr altem ursprünglichen oder sekundär entwickelten *in*, nicht *en*; *nutrimen* > *nūrẽ* gehört also mit *lẽg* etc. zusammen; *ĩ* muss natürlich die Zwischenstufe *ẽ* durchschritten haben, ehe es durch Entlabialisirung zu *ẽ* wurde. — S. 318 f. Sollte das Suffix *erie* nicht auch ein französischer Import sein? Vgl. Darmesteter, Mots nouveaux, S. 97 f. — S. 324 über *alors* mit gesprochenem *s* vgl. meine Abhandlung zur Ausspr. d. Französ. S. 57 und 70; es kann danach auch auf mündlichem Wege nach Cellefrouin gelangt sein. — S. 239. Zu *indigestion* vgl. am eben a. O. S. 7, 8. Die Gruppe *sti* widersteht allgemein dem französischen Organe. Die Vorsetzung von *e* vor anlautendem *s* impurum in gelehrten und Lehnworten ist ein allgemeiner Zug in der heutigen Volkssprache Südfrankreichs. Auch *kõlidòr, sũrijyẽ* (S. 330) sind, wie auch R. weiss, allgemein französische Erscheinungen. — Zu *jẽsïvitr* (muss es nicht *jezïvitr* heissen?) etc. mit angesetztem *r* (S. 331); *krĩõ* für *kréõ* (S. 335) etc. hätte auf die entsprechenden altfranzösischen Erscheinungen hingewiesen werden können; *rẽglõd* ebd. verdankt sein *ẽ* dem folgenden *g*; *i* (S. 336) in *žĭrōm* f., *žĭrŏmyŏm, rigălă* ist natürlich der doppelten Einwirkung von *r* und *g* zuzuschreiben; *i* für *ü* in *limărõ* f. *numéro, ribã* f. *ruban* beruht auf Differenzirung.

R.'s graphische Darstellung in dem lauthistorischen Theile gibt ausschliesslich das von ihm Gehörte wieder. Ich habe mehr als einmal Gelegenheit gehabt die Feinheit seines Ohres zu beobachten und habe um so weniger Veranlassung dessen Treue anzuzweifeln, als, wie uns ein Experiment zeigte, wir beide in derselben Weise hören, trotz der nationalen Verschiedenheit. Nur in einem Punkte bin ich zweifelhaft. R. hat richtig auch halboffene *i, u* und *ü* in seiner Mundart vernommen, die auch im Hochfranzösischen nicht selten sind, wenn auch alle Phonetiker und Orthoepisten dies verhehlen; mir scheint, dass diese halboffenen *i, u, ü* R.'s wohl manchmal ganz offen, mit einem deutschen offenen *i, u, ü* identisch sind. Aber wo ist die Grenze zwischen halboffener und offener Aussprache dieser Vocale? Auch darüber werden erst vergleichende experimentalphonetische Untersuchungen Aufschluss geben.

Greifswald. E. Koschwitz.

André Chénier. Auswahl f. d. Prima höh. Lehranstalten und zum Gebrauch in Universitätsseminaren hrsg. von Dr. Oscar Schultz. Halle a. S., Niemeyer, 1891. XII und 78 S. 8. Preis M. 1.

Vorliegende Auswahl aus Chéniers Dichtungen verdient uneingeschränkte Anerkennung. Unter allen lyrischen Erzeugnissen des früh verstorbenen Vorläufers der poetischen Reform hat Schultz die besten und anziehendsten herausgefunden und mit einem vortrefflichen Kommentar versehen, der insbesondere auf Chéniers antike Vorbilder hinweist. Für die Handlichkeit des Kommentars wäre es unzweifelhaft förderlich gewesen, wenn allgemeinere Bemerkungen über die Stil- und Verseigenthümlichkeiten des Dichters bezw. seiner Zeit zusammengefasst worden wären, z. B. diejenigen über die bewegliche Caesur und das Enjambement, über die Veränderlichkeit des Part.

präs. (vgl. S. 16, Vers 128), die Anwendung von *garder* statt *se garder* und dergl. (S. 44, 33). Ref. hätte sogar eine genaue Zusammenstellung der sog. klassischen Umschreibungen des *mot propre* gewünscht, die in den abgedruckten Gedichten vorkommen. Die in sonstigen Schulausgaben üppig wuchernden falschen und fragwürdigen Erklärungen fehlen bei Sch. Ein einziges schwereres Versehen ist zu monieren: im Verse *toujours un vent glacé ne souffle point l'orage* (S. 8, Vers 209) ist *vent glacé* selbstverständlich kein Akkusativ, trotz der angezogenen Belegstellen. — Die Anmerkung zu *gardons* (S. 44, 33) sollte schon 15, 105 stehen; *haletante* (16, 128) ist Verbaladjektiv, wogegen es 38, 18 als Partizip gefasst werden kann. — Unerklärt blieben zwei Stellen, die für Chéniers Stil typisch sind: *Deux fois, avec ennui, promenés chaque jour Un maître soupçonneux nous attend au retour* (20, 93), was heute sprachwidrig wäre, und die Verse 17—20 der *Hymne à la Justice* (S. 60). An letzterer Stelle wird schwerlich ein Lernender entziffern, worauf *leur tunique d'or* zu beziehen ist, wenn *couvrant* zu *Provence* gehört. — Bei Vers 28 ff. von *La Jeune Captive* (S. 71 ff.) vermisst man einen Hinweis auf Gilbert's bekannte Verse:

Au banquet de la vie, infortuné convive.
J'apparus un jour, et je meurs etc.

welche 1780 entstanden und jedenfalls Chénier bekannt waren.

Die Einleitung, welche Schultz seiner Auswahl voraufschickt, fasst in wenigen Seiten das Wissenswerthe zusammen. Die Seite VII gebrachten Zitate stammen aber nicht aus einer „Elegie", wie zweimal durch Versehen stehen blieb, sondern aus der S. 49—55 abgedruckten *Épitre à Le Brun*, Vers 89 ff. und 127 ff. Es ist übrigens nicht ganz festgestellt, ob es mit dem Namen Le Brun hier seine Richtigkeit hat. Schliesslich hat der Hrsg. übersehen, die Ausgabe anzugeben, die er zugrunde legte, was für Textgestaltung, namentlich für Interpunktion nicht gleichgiltig ist. Eine zweite Auflage, die dem tüchtigen Büchlein nicht fehlen kann, wird alle diese Kleinigkeiten berichtigen und auch für bessere Revision der Druckbogen sorgen.[1]

Freiburg i. Br. Joseph Sarrazin.

Ungemach Dr. H., La guerra de Parma, ein altital. Gedicht auf die Schlacht bei Fornuovo 1495. (Progr. des kgl. humanist. Gymnasiums). Schweinfurt Fr. J. Reichardt 1892. 52 S. 8.

Nach einem alten in der Erlanger Universitätsbibliothek befindlichen Drucke erhalten wir ein in ottava rima abgefasstes historisches Gedicht, das als eine Probe von Gelegenheitspoesien literarisch nicht uninteressant ist und sprachlich hauptsächlich darum Beachtung verdient, weil der Dichter offenbar bestrebt ist, an Stelle seines heimathlichen Idioms die gemeinsame Literärsprache zu setzen. Leider ist der Verf. ganz unbekannt, selbst Jahreszahl und Druckort seiner Schöpfung sind nirgends angegeben, auch der Inhalt gibt kaum einen Anhalt zur Lokalisirung, so dass man lediglich auf die sprachlichen Kriterien angewiesen ist. Merkwürdigerweise findet sich von den speziell emilianischen Merkmalen keines, wenigstens möchte ich in dem einmaligen *omei* um so weniger emil. *ei* aus *ę* sehen, als gerade die Emilia *mē* durch *mi* ersetzt. Andrerseits enthält der Text Formen, die auch nicht toskanisch sind, so *alturiar* helfen 15, 2, das meines Wissens nur im venezianischen vorkommt, so dass man, will man nicht mit dem Herausgeber allgemein von „lombardisch-emilianisch-venezianisch" sprechen, die Mundart eher als eine halbtoskanische, halbvenezianische bezeichnen möchte. Unser Anonymus ist kein grosser Künstler, es gelingt ihm oft schwer, seine Gedanken so auszudrücken, dass er den doppelten Anforderungen des Versmasses und der Grammatik gerecht wird, manche Sätze sind kaum zu verstehen, auch wenn man für manches den Setzer des einzigen bis jetzt bekannten Druckes verantwortlich zu machen hat. Der Herausgeber, der dem Texte eine gewissenhafte historische, sprachliche und metrische Einleitung vorausgeschickt und in den Anmerkungen die parallelen Berichte der Historiker in dankenswerther Weise zusammengestellt hat, hat Besserungen fast nur da vorgenommen, wo das Metrum gestört ist; in nicht wenigen andern Fällen aber finden sich noch grössere Verstösse gegen die Grammatik und den Sinn. Hier wenigstens einige Korrekturen:

1, 4 f.: *la rotta de' Franciosi —, che venuto in Italia.* Das Verbum fehlt, l. *ch' è venuti,* also *è = sono* wie oft, oder, auf *rotta* bezogen, *venuta.* — 4, 6: *Non stima face del nimico un torso] Face* könnte Sing. sein, doch ist *faccio* wahrscheinlicher. — 5, 8: *L' armata gente e le lombarde porte]* der Hg. fasst *e* = und, was keinen rechten Sinn gibt, *ele* ist = *enle.* — 6, 1: *Altri non ho che darmi posso aiuto*, nicht Indic. statt Conj., wie der Hg. S. 16 meint, da eine 3. Sing. nöthig ist, sondern Druckfehler für *possa.* — 7, 8: *sian scaciati e a [lor tagliati salli]* Subj. sind die Franzosen, die *Galli.* Der Hg. fasst *salli* als 3. Sing. Conj., doch bekomme ich damit keinen angemessenen Sinn, man lese *e a lor tagliate l ali*, vgl. 25, 8. — 12, 8: *Come lui nel mondo si avantare*] etwa *si a a vantare* = wie er prahlt. — 18, 5: *re di Romani fu prestante ad intrare*] l. *presto* statt *prestante* — 21: *Costui deliberò voler andare Adosso al milanese signor duca*; *Per forza d'arme il suo stato pigliare Non stima già, facendo una festuca Di cotal lega havuta a fabricare,*] vergleicht man 4, 6, so ist zunächst *stima facendo* zu verbinden, *stima* also als Subst. zu fassen, und danach empfiehlt sich dann nach *duca* und nach *pigliare* Komma. — 22, 5: *Milano a dimandando]* l. *dimandado.* — 24, 1: *Hebe per spia d' Oricns il signore D'uno trattato havea d' una cittade.*] Der Hg. vermuthet *avio* statt *avea* „Zugang", doch steht dann *d' una trattato* in der Luft. Vielleicht *tr. ch' avea* „es vernahm O. durch einen Spion von einem Vortrag, den es gab in einer Stadt". — 25, 7: *eforze*] *sforze.* — 34, 1: *Lì uo da Coregio il sir Galeazo*] der Hg. vermuthet in *vo* die 1. Sing. von *andare*, was doch kaum passt. Man kann *lì fo* lesen. — 35, 8: *Qual per sue forze par mai si fu scolora]* streiche *fu.* — 36, 3: *e molti altri signor che qui non sento*] l. *mento.* — 38, 1: *Tutti acampati]* das Verbum fehlt, man trenne *a campati* oder bessere *e campati.* — 39, 4: *per alti dei* übersetzt der Hg. mit „statt am hellen Tage", was grammatisch unmöglich ist Es heisst wohl „bei den hohen Göttern". — 42, 5: *fevano paurosi molti d' Italian dipiù gagliardi, Fece scampare per schivarse de morte*]

[1] Im Laufe des Jahres 1892 erhielt die Stadtbibliothek zu Carcassonne eine Anzahl Papiere aus Frau Gabriel de Chéniers Nachlass, worunter zwölf noch ungedruckte Briefe und eine autobiographische Notiz Andrés sich befinden sollen. Hoffentlich werden diese Materialien zur Lebensgeschichte des Dichters bald allgemein zugänglich sein.

Das Komma nach *gagliardi* ist zu streichen, da *molti — gagliardi* auch Objekt zu *fece scampar* ist. — 46, 8: *ognuno dimostrò tanto feroce] ognun si di.* — 48, 3: Komma am Schlusse des Verses. 49, 7: Komma zwischen *Franchi* und *tutti.*

Wien. W. Meyer-Lübke.

Egidio Gorra, Il dialetto di Parma. Estr. dalla Zeitschrift für rom. Philologie, XVI (1892), pag. 372—379. Halle, Niemeyer.

Lo studio del Gorra, condotto con dottrina e metodo, vuol notare le differenze principali tra il parmigiano *odierno* e il piacentino, sul quale già l' A. ci aveva dato un buon lavoro nello stesso periodico (XIV, 133). Ma la grafia, antiquata e arbitraria, delle fonti scritte, fu forse cagione di qualche rara indicazione erronea, che le fonti orali, poche e a quanto pare malsicure, non hanno raddrizzato.

1. *-álio* risponde con *a* intatta: *marmaja, stváj, cavaj* (correggansi ai n. 92, 34, 101). — 5. *ei* non *ęi* è della parte meridionale o montuosa della provincia. Ma *-ĕtu* = *ęi*: oltre ad *aźęi*: *Noźęi, Cloręi* (*coryletu*), *Tanęi;* qui noterò pure *ręi,* (rēte) e per *ĭ*: *sęi,* ed *ĕ*: *paręi, abęi* (parete, abete). — 9—11: *pręma, flęma.* — 14. *famej,* ignoto in città e finitimi: *famí.* — 24. Raro *nöja,* è urbano *cösa* (coscia). — 27. *u* in posizione è = *ǫ́,* quindi: *bǫca, tǫra* (non *o*), *cǫdga, stǫpa, grǫsta,* (correggi al 71), *bǫta* (botte), *mǫsca, sigǫ́la* (corr. al 63), *agǫst, mǫss, rǫss, rǫtt, scǫss* ecc. Ma davanti *l, r* complicati, risponde con *o*: *biǫls, cǫ́lëm, cǫlpa, dǫ́ls, pǫlpa, sepǫ́lchër, cǫrsa, sǫrd, stǫrpi, tǫrtra.* Stessa risposta della posizione, la formula *-o v-*: *cǫva, sǫva* (corr. al 94, e ivi anche: *Nǫvè*), *ǵǫvën, giǫ́vna* (e anche: *giǫnva* corr. al 96), *indǫva, dǫva* (corr. al 105). — 29. In città *au* = *áv* e non *äv*: *cávźa, Mávër, lávër, Pavöl, ristavër, savër* (da corr. anche al 94). — 32. *nota* 1ª. A correggere il Peschieri poteva citarsi il Malaspina alla voce ein pag. 69, (e cfr. le mie *Note fonetiche di val di Magra*, pag. 8 nª). — 34—37. *bęg* non *bęg*, e *ptęgla* non *ptegla* nè *ptęgla*. Ivi leggasi pure: *carnväl, ĩmpñär.* — 38. Bene *e* in protonica, tranne che per *ber-* = *bis-*, per cui cfr. 96. Ma in postonica è sempre *ë* (quasi *eu* francese, *ö* milanese, ma pronunciato breve e debole): *dǫdëz* (non *dǫ.*), *giǫvën, mänëg, pǫrtëg*; in tutte le forme flessive (pres. impf. perf. ecc.) di tutti i modi; gerundio riflesso: *voltándës, vdéndës, sinténdës*; e questo stesso suono funge da vocale irrazionale: *labër, lädër, pädër, źmęstëg.* Se segue labiale o labio-dentale, anche in città, e non solo nel contado, si tende al suono *ǫ*: *andävǫm, storǫm färǫv.* Vezzo della bassa plebe è l' atona *ǫ*: *vitǫl* (vedilo), *zíncǫv, númǫr, líbǫr*; ma se precede *l, r,* il suono torna cupo anche in bocca plebea: *pálǫm, ólǫm, ǵrǫl* (non *ǵ-*) *gvärǫn.* Il suono *e* dato dall' A. sarà (ma io l' ignoro) del non attiguo contado; nè è improbabile (lo proverebbe, ma fino a un certo punto, la costante grafia degli scrittori) che fosse una volta suono urbano arrotondatosi poi col tempo, come è, pare, tendenza delle atone emiliane (certo nell' Apuano). Con questo suono *ë* si correggano tutte le *e* postoniche sparse nel lavoro del Gorra. — 54. *cavíl* sing. è nel Peschieri, nè è sparito del tùtto, ma più usato: *caví.* — 66. l. *sorábit.* — 71. l. *gręsta,* pel n. 15. — 87. l. *źbarláf*; posizione. — 96. Tutti, o quasi, esempi dove la protonica è davanti a *r* complicato, e, come per la tonica giusta 9—11, si risponde anche qui con *ä*: *pärsút, pärgür, fardǫr* ecc. e così pure (v. 38) per: *bärlúm, bärñǫ́cla* ecc. — 103. Dimostrativo pron. *qvi* e femm. *quęli*, come porta il Peschieri, sono forme del contado; urbano: *cǫi là, cǫ́li là*; e per l' agg. *chi, chj', chil, chilj'.* — 104. Verbo. Avere. impf. *ăvǫm* non *ävǫ́m.* Cong. 3ª pl. *ábiën* non *ábian.* — Essere. impf. sempre: *ę*: *ęra, ęr,* ecc. — Deboli e forti. Condiz. 1ª pl. *portaríssǫm* non *-aréssem.* Perfetto 1ª. plur. non conosco (e ho interrogato molti) forme come: *andáma, cãntáma, tacámm*; (nel Galaverna, badi l'A., son sempre forme di presente) ma in città e nel contado attiguo il perf. è sempre: *andíssǫm, cãntíssǫm* o *-issën.* Per la 3ª pl. alcuni vecchi mi dicono aver sentite ancor vive in città forme come: *andǫ́n, butǫ́n, tacǫ́n* (solo 1ª coniugaz.), forme ora sparite, ma da cfr. a forme della montagna (v. mie *Note* ecc. a Bratto e Soccisa, pag. 32) — Participio perf. 3ª coniugazione, molti verbi con ambedue le forme: *lęt* e *leźú, rǫt* e *reźú pǫrs* e *pärdú, spĩnt* e *spĩnzú*: in città pref. le prime. — Nella 4ª coniug. di regola è *-í*: *fní, sepłí, märsí, compí, intevdí, sortí*; *gnú* (venuto) ma contad. *agní.* Forme forti: *mǫrt, cvärt*, ma: *coprí, coprida* nel senso di bestia ingravidata. — Prepara una compiuta fonetica parmense il sig. Piagnoli, allievo della R. Accademia milanese.

Quanto alla **Bibliografia** del dialetto parmigiano, quella del Biondelli (cui quasi nulla aggiunge il G.) è un vero aborto. Ne comunico qui un cenno cronologico, senza citare, per brevità, tranne il caso di giunte e correzioni, ciò che è riferito dai due miei predecessori[1]. Alcune cose trovai nella Palatina, altre mi furono indicate dal Pezzani e dal Galaverna (Glv. indica che ne è l'autore), altre sono nella ricca libreria del Conte Stefano Sanvitale; a questo cortese patrizio, e ai volonterosi aiutatori, grazie cordiali. Senza pretendere d'essere completa, questa lista potrà servire di punto di partenza. Un „?" indica incertezza nella data; f. v. fogli volanti, lib. libretti. Di poeti ancora viventi, di cui nulla sia stato pubblicato, non parlo.

1722 *„La Catlenna / D'Spazzadour / O Siano / Gli Amori sconcertati / de' Paesani / Opera molto dilettevole, e onesta / in Lingua rustica / Al modo degli Paesani confinanti al / Reggiano, e al Parmigiano. — In Parma per Giuseppe dall' Oglio. 1722. / Con licenza de' Superiori"* È in 3 atti, 70 pag.e in 8º piccolo.

1725 *„Fodriga da Panocia"* Almanacco. Molti credono uscisse dopo il *Cazzabal*; anche il Malaspina (v. *Fodriga*) dice cominciasse nel 1767 e ne fosse primo autore un S. Pizzi. Per la data, almeno, egli erra (o confonde col *Cazzabal*?). Il Sanvitale ha: *„I Ghiribizzi Astrolozic / rist dalla / Fodriga da Panochia / insonion / Mentr, che la dormeva alla riva dal / Mar, con so Fiol Belnas / soura l'an 1725. / Dova* ecc. *Parma, Jusef dall' Ogli / Con lic. de' sup."* Dopo questa rarità bibliografica si sta oltre 70 anni senza sapere se uscisse o no. Al principio del secolo la componeva (come pure il *Cazzabal*) Giovanni Giacopelli della Tip. Carmignani. Nel 1848 e 1851—1855 la compose (e pure il *Cazz.*) il Glv. Fu sempre in lingua rustica; ebbe voga, e perciò ne uscirono spesso in uno stesso anno varie da stamperie diverse. La seguente nota accomuna quelle della Palatina e del Sanv. (pel 1725 v. sopra):

1801, 1806, 1812—1838: Tip. *Flip Carmignan.* [1815—17, 1819: altre di *Jachem Blanchon*; 1822, 1824, 1826, 1828, 1831—38: altre di *Ross-Ubeld*].
1839—40: Tip. *Luig Lucchen.* [1840 altra di *Ross-Ubald.*]
1841—1860: Tip. *Jachem Ferrari.* [41 altra *Luig Lucchen*, 41—43 id. *Ross-Ubald*, 48 id. *Rossett*, 50 id. *Napoleon Fortunati*, 1851—60 id. *Lissander Stocch*][2].

---

[1] E nemmeno cito le poesie in foglio volante del Galaverna che furono poi da lui riunite nei 2 volumi del 1858 e 1870.

[2] Quella del Ferrari è la *Veira Fodriga.* Luechen e Stocch fecero la *Neva F.*

1861—63: Tip. *Liss. Stocch.*
1864: Tip. *dla Providenzia*
1865, 1867—72: Tip. *Josef Rosset.* [1865 altra *dal Puteriota*].
1874—1879: Tip. *Jacom Donati.*
1883, 1885—90: Tip. *Gius. Donati e Fradel* [1888, 1890 altre di *Virgili Donati e Nvod*].
1891-1893: Tip. *Virgili Donati e Nvod* [92 e 93 altre di *Successor Gius. Donati e Fradel*].

1734 Nel ms. Parmense 1319 ci sono 4 sonetti (riferentisi a una battaglia di quell' anno) in vernacolo. Essi potrebbero essere del Dr. Carlo Tiramani; e sono il primo documento *letterario* del dialetto *urbano.* Insieme con altri antichi monumenti *linguistici* saranno presto da me pubblicati.

1750? „*Caporal Quattords Cazzabal*" Almanacco; son concordi gli scrittori a dirlo cominciato verso la metà del secolo scorso. Primo autore fu un prete, D. Innocenzo Sacchi cembalista. Altri, v. *Fodriga.* Fu sempre in lingua rustica. Dalle due citate biblioteche ricavo la seguente lista:
1767—1771: Tip. *Ered Monti in Borg Ariel.* Del 1776 io non ho visto il *Cazzabal*, ma fu edito, perché nel ms. Parm. 467 c' è un lungo scritto in ital. che si riferisce ad esso.
1781, 1793—94, 1796, 1801—1802, 1808, 1811: Tip. *Flip Carmignan.*
1815—17, 1819: Tip. *Jachem Blanchon.*
1820—28, 1830—38: Tip. *Ross-Ubeld.* [1836 altro senza nome di st., 1838 altro di *Flup Carmignan*].
1839—41: Tip. *Luig Lucchen* [1841 altro di *Ross-Ubeld*].
1842—57, 1860: Tip. *Jachem Ferrari* [1842 altro di *Ross-Ubald*, 43 id. *Luig Lucchen*, 48 id. di *Rossett*, 50 id. *Napoleon Fortunati*, 1851—54, 1856—58: id. *Lissander Stocch.* Quello di *Lucchen* e *Stocch* è il *Noeuv Cap. Q. C.*].
1864: Tip. *dla Providenzia.*
1867, 1869—70: Tip. *Josef Rossett.*
1874, 1876—79: Tip. *Jacom Donati.*
1883, 1885—1890: Tip. *Gius. Donati e Fradel* [90 altro *Virg. Donati*].
1892—93: Tip. *Virg. Donati e Nvod* [altri di *Succ. G. Donati*].

1804 In questo anno per domanda di Mederico Moreau St. Mery, Amministratore Generale di questi Stati, fu scritta una inedita *Dissertazione sui dialetti di Piacenza Parma e Guastalla* (Ms. *parm. 1499*, e altra copia *Miscell. 1411)* in 79 pagine non numerate. Per la data, è uno scritto pregevole quantunque non esente da stramberie. Sebbene anonimo, il Pezzana (*Scritt. parm.* VII, 587) ce ne rivela l'autore, che è il prof. Luigi Uberto Giordani (1753—1818). Il Peschieri (*Supplem. al Diz.* 1853, p. XXI) se ne appropria un lungo tratto, senza citarlo Il Malaspina (v. *Dialett*) ne parla ma con incsattezze: vi sono distinti non 19 ma 59 sub-dialetti parmigiani! Il Giordani, di opere stampate, conobbe solo *Catlenna*, *Fodriga*, *Cazzabal.* Come autori di poesie vernacole cita Padre *Romualdo Baistrocchi* [fu benedettino in S. Giovanni, autore di un ms. parm. sulle pitture parmensi] il *Consigliere Pelleri* (Giuseppe, m. 1824, lasciò un ms. parm. di storia guastallese] i Dott^ri *Baroni*, *Bonvicini*, e *Fava*, di cui nulla so. Nessuna poesia vernacola, di tutti questi, io conosco; e neppure una *poesia pastorale sul Santo Natale* che il Giordani dice aver visto anonima.[1] A costoro, sebbene il Giordani non ne parli, bisogna aggiungere il molto noto poeta ed erudito Angelo Mazza (1741—1817). Che scrisse in dialetto si ricava dal Pezzana (op. cit. 459) ma non ho potuto trovarne nulla nei 4 grossi mss. suoi nella Palatina, nè altrove.

1804—1814 Di questo lasso di tempo sono alcune poesie vernacole conservate nel ms. *parm.* 1308, tra le carte del Dr. Giuseppe De Lama distinto ed erudito poeta. Sono le seguenti: *Brindes* [del De Lama, pel pranzo dato a Noceto il 9 sett. 1804 dal sig. A. Levacher agli ufficiali di Belforte] — *Improvisada* [stessa occasione, di Della Trombara Berchet] — *Brindes a Carlota Levacher pral giorn dela so festa* [Noceto, 4 nov. 1813, del De Lama] — Brindes al sior Baron Flip del Camp *e a la so sposa* [di Carlo Levacher] — *Filastroca pr Carlotta Levacher al giorn d'San Carl Borromè l'an 1811*, [di A. B. Schizzati protomedico di Noceto] — *Una Vision con un Sonett* [per le nozze del conte Cesare Ventura con la M^sa. Francesca Litta Modignani, 29 ott. 1814] — *Sonett al pader dal spous*, [stessa occasione, entrambe anonime ma credo del De Lama].

1819 „*La Chiave d'Oro del gran Nasone*" lunario, anno 3°, i due primi dice usciti nel 1813—14. Questo 3° numero ha una commediola in cui tre persone parlano in dialetto.

1824 „*Giornale per l'anno 1824*" f. v. (Sanv.) con un brindisi in dialetto.

1828 Prima ediz. del *Dizionario* del Peschieri. Una *Appendice* uscì nel 1831 — Seconda ed. *Borgo S. Donnino*, *Gius. Vecchi 1836. Supplemento*, compilato dallo stesso autore, *P^a, Giacomo Donati, 1853.*

1829 Muore il 16 luglio, a 44 anni, il Dr. Giuseppe Callegari, citato dal Biondelli (p. 314), poeta pieno di leporc e festività. E' ancora letto, ma nulla di lui è edito. Nell' Archivio del Comune c' è un grosso ms. (*Sala Uff. Cp. 1)* che ha queste sue poesie vernacole: *El furbarii del marches Bergonz — La buja di Cauciolen — La quareisma — I du bus avsein — El matrimoni del Dr. Fava — Il sartoreini — El gocciareul — Paragon tra la siora Ghitein e la siora Luigia — El speziar in strada S^a Luzia — Il mondo novo — El carnval e la quareisma — El lunari del 1813 — El funeral in tla Stecada — La cagada del Dr. Zanmat — El pitour — La Confesion.* La famiglia conserva inoltre: *La comica compagnia d'Fraor — La Marchetta — La Costamzana — L'ultim di d'Carnval del 1815 — La battaglia del Taro — L'insoni d'Bergonz in Purgatori.* Altre so che esistono, ma non vidi.

1830 *La Macchinazza di fiasch* — f. v. (Sanv.).

1834 Il Can. Francesco Nicolli pubblicò (*Piacenza*, *Del Majno*) una *Archeologia univers. parmense*; ivi a p. 143—79 ha uno schizzo grammaticale preso dal Peschieri, più una lista di oltre 1400 voci parmigiane *per guidare agli oggetti filologico-antichi parmensi* (sic!).

1841 *Oh quant bestii! — J'infilza prel bec e la forza d' l'opinion — La gran musica di can — J'usurari.* Tutti f. v.

1845 *El matrimoni del Dsevod* — f. v.

1846 *Difeisa del ma sicché fata dal caval del Gonale* — f. v.

1847 *I dsordin dla zittà cognssù dal frar Caviccia — Tutt i can da musareula — I leon* — Tutti f. v.

Muore in quest' anno Tomaso Gasparotti, nato nel 1785, autore di una libera traduzione dell' *Aulularia* di Plauto, intitolata: *La pugnata di sold*, inedita. Scrisse altre poesie vernacole, ch' io non vidi. Secondo il Janelli (*Diz. biog. dei Parm. illustri.* Nell' *Archivio stor. ital.* 1877) la traduzione suddetta sarebbe del 1827.

1848 *Oh che fumm — Dialog dop la rivoluzion del 20 marz* (Glv.) — Entrambi f. v.

1849 *I fanatic pr'i giornai — Al moud zo dai polves* — Entrambi f. v.

1850 *Al colera — I pianta ciold.* Entrambi f. v.

1851 *Al secol passà e col d'adess* (del Peschieri) — *I magnon — Dialeg tra la Fodriga e al Cazzabal — I scortghèn e j'avar — La difesa di goeub sablon e scherlincà — I fanatic prel lot* (diverso da altro del 1833 cit. dal Biond.) — *L'occialar — I gingen dal dent — La lanterna dla magia.* Tutti f. v.

1852 *I fanatic per la California — El trop e el poch.* Entrambi f. v.

Questo è il 1° anno del *Battistein Panada*, composto da Domenico Galaverna, il migliore degli scrittori vernacoli viventi. La vita di B. P fu poi, con altre poesie, raccolta nei 2 volumi cit. dal Gorra. Il B. P. continua ancora regolarmente.

1853 *El teater d'Plugar.* f. v.

1854 *I bevdor j'hann pers la causa — Il conseguenzi d'una gran parte di matrimoni del dì d'incoeu.* Entrambi f. v. *Girolem Panada fradel d'Battistein*, lib. ed. Stocchi; autori Peschieri e Fattorini? —

1855 *Semper pezz! lunari di bevdor — L'abolizion del*

[1] [*La notte del Santo Natale*, operetta in tre atti in dialetto parmigiano-montanaro, fu pubblicata (come seppi poi) dal Pezzani nel 1870. Il Galaverna ne curò la stampa e afferma che essa è *opera postuma del sacerdote Innocenzo Sacchi* sopra nominato (v. *Caporal* 1750)].

regali: adunanza dei beccai e pizzicagnoli (Peschieri?) — Entrambi f. v.

1856 *La polvra per far morir il simsi il plughi i scarafaz ed altre bestioline — La paura e l'imprudenza — Una gran scoparta.* Tutti f. v.

1857 *La cometta del 13 zugn* (Glv.). f. v.

1858 *I tri serritour senza patron — Al pigas rolatil dl'America — Un cuccier ogni zincov minut — Al diavol d'borg Parent.* Tutti f. v. — *Aventuri d'Tuccason Brusamiccia* (anno 2° e ultimo 1859) del Glv. in libr.

1859 *Congres di granaroeuj fornar e pastein* (Glv.) — *Il testi curiousi — Il donni liffi* (Glv.) — *I misteri d'Parma contà da Fifola — I cava tsor — La voeuja d'liri* (Glv.) — *La corsa di cavaj — Acqua e feug.* Tutti f. v.

1860 f. v. *Una lanterna pri villan* (Glv.) — *La fugida di bagaron contada da Fifola — Pover Gianduia* (lib.) — *Quater rers ed Pinaca* (lib.).

1861 *I mai content* (Glv.) — *El pcon dal pret* (Glv.) — *Una spedizion d'covvi fata pral vapour da Fifola* — Tutti f. v. — *Il salasso* (lib.)

1862 *I lament d'Fifola — Un neuv manicomj — Al Temporal — A sem tuti alla gatt-orba* (Glv.) — *I petulant del gioren.* Tutti f. v.

1863 *El lunari dla vritá* (Glv.) — *I nemici dla libertà* (Sanv.) — Entrambi f. v.

1864 *El lunari dal su e zo* (Glv.) — *Il j'aventuri d'Cioncion — I bevdor — I pompier dal Purgatori* — f. v. (i tre ultimi Sanv.)

1865 *La fusara di mattutein* (Glv.) — *La va la va e la s'tira adrè la ca* (Glv.) — *I'an tutt la testa guasta* (Glv). — *El sgnour l'è stuff* (Glv.) — *La storia d'Magnon contada da Fifola.* Tutti f. v.

Il Capriccio (giornale del Glv. a liberi intervalli; ogni numero ha qualcosa in dialetto) Uscirono: Anno I (1865) Nr, 1 a 3 — Anno II (1872) Nr. 1 a 8 — Anno III (1873) Nr. 1 a 20.

1866 *A ne s'ridda pu* (Glv.) — f. v.

Rognoni Carlo: *Raccolta di proverbii agrarii del Parmigiano* — Parma, Grazioli — Opuscolo.

1867 *Un lunari senza nom* (Glv.) — *L'è fata* (Glv.) — *? El tsor del Pontas.* Tutti f. v.

1868 *Un lunari da Cristian* (Glv.) — *La Via Crucis* (Glv.) — Entrambi f. v.

1869 *? La povrettà d'Borg Parent* (aut. Fr. Lodovico March^se Bergonzi) — *L'alber dla libertà* (Glv.) — *Almanacco religioso* (Glv.) — *Scarpa granda e bicer pien* (Glv.) Tutti f. v. — *La Lorenza vera ptegla parmsana* (Glv.) lib. In questo anno uscì l'*Angelo del Duomo*, opuscolo, che ha una poesia vernacola del Fattorini. Secondo, e credo ultimo, anno fu il 1870, ove pure c'è una poes. dialet. anonima.

1870 *I tabaccon* (Glv.) — *La vergna del gioren d'incoeu* (Glv.) — *Il festi d'Nadal* (Glv.) — *? Pu la s'mezda pu la spussa* — Tutti f. v.

1871 *Roma!* — *El congress di strolegh* (Glv.) Entrambi f. v.

Teatro delle Marionette. Collecchio, tip. Galaverna. Usciti soli 4 fascicoli, contenenti *Il drago di Tessaglia*, *Il Mago Gasparre*, *Il dissolnto*, *La scommessa.* Ognuna di queste commedie del Glv. ha una o piu persone parlanti in dialetto.

1872 *La sorgareula* (Glv.) — *? I republican e i republigatt* — Entrambi f. v.

1873 *? El congress di tri imperatour* (Glv.) — f. v.

In quest' anno (Parma, Ferrari) il Glv. unì in libretto *XV Dialoghi tra Remigio possidente e Gervaso contadino*, già editi sparsamente in f. v. o in libretti. Questa collezione continuò poi coi seguenti, anch' essi parte in f. v. parte a lib. = XVI *Paolo Boschi* (1874?) — XVII (per errore stampato XIII) *La fin del mond* (1875?) — XVIII *Gervas a Milan* (1876) — XIX *Castelli in aria* (1877) — XX *Speranze imutili* (1878) — XXI *Un passo avanti* (1879) — XXII *Le sagre* (1880) — XXIII *Gervas in plegrinagg* (1884) — XXIV *Le esposizioni di Parma* (1888).

1875 *Cari doni em rriv mi?* (Glv.) — *Sempr' acsì la n gli' andarà* (Glv.) — Tutti f. v.

Pariset Carlo: *Piccolo Dizionario parm.-ital. ad uso delle scuole.* Parma, tip. Operai — Seconda ediz. P^a Ferrari e Pellegrini 1880.

1877 *L' Oca d' Gervas* (Glv.) — f. v.

1878 *? Homo natus de simia* (aut. Luigi Benzi) — *La barilla d' l' ost Tapolt* (Glv.) — *El carnval d' Langhiran* (Glv.) Tutti f. v.

1879 *I ghirlon* (Glv.) — f. v.

1880 *La ferovia Parma-spezia* (Glv.) f. v. — *El tram d'Langhiran fabricà da j'impresari Fiaschet e Panada* (Glv.) lib.

1881 *La botega d'Fifola*; f. v. — *Un bancher* (f. v. pel Carnevale, del Pariset). — *? El me ritoren (parla el tsevod)*, f. v. pel Carnevale, di E. Alinovi.

1882 *Senza codega e senza aranz* (Glv.) — *L'udio di Zulù* (pel Carnevale, del Pariset) — Tutti f. v.

1883 *Avanti, pane burro e vino bianco* f. v. — *Matrimoni d'Smucchi con la Berlucchi* (Glv.) f. v.

1884 *El lunari storic* — f. v.

1885 *Andavla mei na volta o ades? i vilan alla moda* (Glv.) — *Carnval d'Parma* (Glv.) Tutti f. v. — Pariset Carlo: *Vocabolario parm.-ital.* 2 vol. l'ultimo è del 1892.

1886 *Al brusa!* — f. v.

1888 *L'esposizion ed Parma* — f v. (Sanv.) — *Aventuri ed Testa d'loton* (lunario a lib., 2° nel 1889, 3° ed ultimo nel 1890).

1889 *La difesa di lavorant — L' 89 — La speranza di fanatic dl' 89* — Tutti f. v.

Gervasi e Protas (lunario a lib. ed. Paini, solo N°. uscito).

1890 *L' 89 in tal balon — La paura di siori pramsan* — Entrambi f. v.

1891 *Il servi j'en la pu gran piaga dla società* (Glv.) — *La difesa di Parmsan stafilà dal Sugaman* — Entrambi f. v.

L'On Sugaman (giornale, maggio 1890 — gennaio 1891, uscirono 30 numeri, in ognuno c'è roba in dialetto)

L'*On. Canela* (giornale, gennaio-aprile 1891, uscirono 13 numeri, ognuno con cose dialettali.

Al Criticoun, lunari nosetan (di Noccto), libr. Tip. Donati (2°. a, 1892 — 3°. a. 1893).

1892 *L'inaugurazion del tram d'Langhiran* (Glv.) — f. v.

1893 *I Gemit dla disperazion — La Felicita — Trani Brindisi e Barletta: lunari tutt da riddor* — Tutti f. v.

Parma, März 1893. A. Restori.

Zeitschriften.

Archiv für das Studium der neueren Sprachen u. L.t. XC, 3: Julius Zupitza, The Prouerbis of Wysdom. — V. Ryssel, Die syrische Uebersetzung des Pseudo-Callisthenes. Ins Deutsche übertragen. (Forts.). — Joh. Bolte, Nachträgliches zum Märchen vom Tanze des Mönches im Dornbusch. — F. Holthausen, Nachtrag zu Archiv XC, 143 ff. — J. Z., Zu Burghs Uebersetzung der Disticha Catonis. — Ders., Was jedermann wissen und andere lehren muss. — H. Buchholtz, Zu dem altspanischen Laberinto amoroso. — O. Glöde, A. Engelien, Grammatik der neuhochdeutschen Sprache. 4. verb. Aufl. — H. Löschhorn, J. Hopf und K. Paulsiek, Deutsches Lesebuch für höhere Lehranstalten. Abtheilung für Obersekunda. Proben der Dichtungen des Mittelalters eingerahmt in einen kurzen Abriss der Litteraturgeschichte. Bearbeitet von Dr. E. Henrici. Achte, den neuen Lehrplänen gemäss abgeänderte Auflage. — O. Glöde, G. Legerlotz, Mittelhochdeutsches Lesebuch. Mit Einleitung und Wörterbuch nebst einem Anhang von Denkmälern aus älteren und neueren Mundarten. — Ders., Otto Güntter, Walther von der Vogelweide mit einer Auswahl aus Minnesang und Spruchdichtung. Mit Anmerkungen und einem Wörterbuch. — Eggenschwyler, Zernial, Prof. Dr. U., Englische Grammatik nebst Lesebuch für die Obersekunda des Gymnasiums. — Ad. Müller, Dr. David Asher, Die Fehler der Deutschen beim mündlichen Gebrauch der englischen Sprache. 6. Aufl.; Dr. David Asher, Die wichtigsten Regeln der englischen Syntax. 2. Aufl. — Ders., S. Oepke, Kleine englische Vorschule. — Ders., A. Mauron, Petite Grammaire anglaise. 3. Aufl. — G. Opitz, English Pronunciation and English Vocabulary. Methodische Anleitung zum Erlernen der englischen Aussprache und deutsch-englisches Vokabular. · Mit Bezeichnung der Aussprache. Zum Schul- und Selbstunterricht. Von Albert Benecke. 7. Aufl. — Ders., Englisches Lesebuch von Dr. Ew. Gœrlich. — O. Thiergen, Buchners Lehrmittel für den französischen Unterricht. — Ad. Müller, Dr. Hermann C. Soltmann, Das propädeutische Halbjahr des französischen Unterrichts in

der höheren Mädchenschule. — Joseph Sarrazin, Ulrich Meier, Ueber P. Corneillos Erstlingsdrama 'Mélite', nebst einem Beitrag zum Leben Jean de Mairets. — Ders., François Coppée, Ausgewählte Erzählungen, zum Schulgebrauch herausgeg. von Ad. Gundlach. — Adolf Tobler, Cortesie da tavola in latino e in provenzale. — R. Zenker, Dammann, Otto, Die allegorische Canzone des Guirant de Calanso: 'A leis cui am de cor e de saber' und ihre Deutung. — H. Buchholtz, Sofonisba, dramma storico de Girolamo de Rada. Giace l'Alta Cartago e appena i segni del'e alte sue ruine il lido serba. Tasso. *ζόγκεζα ze μουαρι χίφτι μεε τε ίεμεν νεγκ επαα.* L'augelletto cui rapì il nibbio più sua madre non vide. Verso Albanese. — Ders., Bibliothek spanischer Schriftsteller herausgeg. von Dr. Adolf Kressner. — L. Hölscher, Programmschau.

Neuphil. Centralblatt 7, 5: Varnhagen, Ueber einen Sammelband franz. Grammatiken des 16. Jhs. auf der Erlanger Bibliothek.

Modern Language Notes VIII, 5: A. R. Hohlfeld, Studies in French Versification. II. — C. H. Grandgent, American Pronunciation again. — A. Fortier, George Sand. — G. C. Keidel, The St. Alexis legend. — Th. A. Jenkins, Etymology of french *coussin*, *couche*, *coucher*. — E. D. Hanscom, The Allegory of De Lorris' „Romance of the Rose". — H. A. Rennert, Steffens, Rotrou-Studien; Anschütz, Boccaccio's Novelle vom Falken und ihre Verbreitung in der Litteratur. — J. T. Hatfield, v. Eichendorff, Aus dem Leben eines Taugenichts. — M. Blau, Hermann, Deutsche Schriften des Albrecht von Eyb. — O. B. Super, Magill, Reading french grammar; Le Piano de Jeanne, and qui perd gagne. — D. K. Dodge, Jespersen, Chaucer's Liv og digtning. — G. M. Harper, The Legend of the Holy Grail. — G. L. Swiggett, Old English Poetry. — B. W. Green, The Meaning of the word 'China'.

Publications of the Modern Language Association N. S. I, 2: L. E. Menger, The histor. development of the possessive pronouns in Italian (S. 141—209). — Ch. Alph. Smith, The order of words in Anglo-Saxon Prose (S. 210—244).

Zs. für vgl. Literaturgeschichte N. F. VI, 3: L. Bahlsen, Span. Quellen der dram. Literatur, bes. Englands zu Shakespeares Zeit. — V. Valentin, Tragödio, wissenschaftl. Kritik und Unfehlbarkeit. — H. Roctteken, Die Charaktere in Tiecks Roman „Franz Sternbalds Wanderungen". — Max Lehnerdt, Der Vfs. der Galli cuiusdam anonymi in Franciscum Petrarcham Invectiva. — E. Bayer, Rückertiana. — M. Koch, Zur neueren Literaturgesch. der Rolandssage in Deutschland und Frankreich. Von Th. Eicke. — H. Ullrich, Kippenberg, Robinson in Deutschland.

Am Ur-Quell IV, 3: Rademacher, Ueber die Bedeutung des Herdes. — Chamberlain, Ueber den Zauber mit menschl. Blut etc. — Wiedemann, Biencnsegen. — Volksmann, Fränkel, Englert, Merkens, Der Mann im Monde. — H. v. Wlislocki, Toten u. Totenfetische bei den Siebenbürger Sachsen. — Treichel, Lactation beim männl. Geschlecht. — Glöde, Volkslieder aus Mecklenburg. — Koop, Schnurren u. Schnaken aus Rügen. — Feilberg, Sprenger, Volksmann, Warum gehen Spukgeister kopflos? — Maudt, Sprichwörter deutscher Judeu. — Krauss, Franke, Sčurat, Geheime Sprachweisen.

Beitr. z. Geschichte d. deutschen Sprache u. Lit. XVII, 3: A. Höfer, Die Reisercchnungen des Bischofs Wolfger von Passau. — W. van Helten, Grammatisches. (XXII. Zu den Comparativsuffixen der Adjectiva und Adverbia im Germanischen; XXIII. Die westgerm. Endungen der 2. sg. praet. ind. starker Flexion und der 2. sg. praes. und praet. opt.; XXIV. Ueber die Synkope des Themavokals in den ags. und afr. Endungen für die 2. und 3. sg. praes. ind.; XXV. Zur Flexion der Verba *gehen* und *stehen*; XXVI. Noch einmal zur Geschichte von *-ôwj-* und *-ôwi(-)* in den germ. Dialekten; XXVII. Got. *bauan* u. s. w.; XXVIII. Die Behandlung von ungedecktem *-e* im urgerm.; XXIX. Die got. Endung *-ê* des gen. plur. — W. Bruckner, Aldius. — G. E. Karsten, *Blond* und *flāvus*.

Alemannia XXI, 1: August Holder, Michel Buck und seine kulturgeschichtliche Dialektdichtung. — Ders., Die schriftstellerische Thätigkeit Dr. Michel Bucks. — Paul Beck, Eine Buck-Reliquie. — Johannes Bolte, Georg Messerschmid und sein Roman. — Philipp Strauch, Zu F. W. E. Roths Mittheilungen Germania XXXVII, 66. 192 ff. — Friedrich Pfaff, Zu J. P. Tethinger. — August Holder, Zwei neue Erscheinungen der schwäbischen Dialektdichtung (Bürkle: Ortschronik von Plattenhardt. Flaischlen: vom Haselnussroi'). — Friedrich Pfaff, O. Bremer. Karte der deutschen Mundarten. — Rudolf Eckart, Aufruf (mundartliche Räthselsammlung).

Korrespondenzblatt des Vereins für niederdeutsche Sprachforschung 16, 6: W. H. Mielck, Die Namen der Vögel im Niederdeutschen.

Zs. f. d. deutschen Unterricht VII, 4: Gustav Kettner, Der Charakter der Minna von Barnhelm und seine Stellung im Drama. — C. Krumbach, Aus der Praxis des deutschen Unterrichts. 2. Vor- und Chorlesen. — A. Puls, Von allerlei Blumen und Früchten. — Rudolf Hildebrand, Aus unserer französischen Zeit. — Franz Kubin, Die Hyperbel und die Schule. — Sprechzimmer: L. Hertel, Einem einen Bären aufbinden. — R. Sprenger, Up'n Schüppestaule sitten. — A. Englert, Varianten zu dem Kinderliedchen. — Rudolf Reichel, Ausgebrannt. — O. Glöde, Zu Fritz Reuters „Ut mine Stromtid". — Rudolf Reichel, Die Letz geben. — O. Glöde, Niederdeutsche Wiegenlieder. — L. Hertel, Zu „Weissbinder". — K. Haehnel, Zum dramatischen Aufbau des „Götz von Berlichingen". — Karl Landmann, Zu G. Freytags „Ahnen". — A. Englert, Zu dem Spottvers „Bonapart ist nimmer stolz". — Ders., Zu dem Scherzgespräch Ztschr. II, 294 flg. — K. Ed. Haase, Das Besprechen der Krankheiten. — Ders., Zum Rummelpott. — R. Sprenger, Longfellows „Walter von der Vogelweide". — W. Kohlschmidt, Das Beiwort munter. — Ders., Zu Schönes Aufsatz über das Redentiner Osterspiel. — Carl Franke, M. Hartung, Plato oder Von dem Wesen der Jugendliteratur. — Ders., Dr. Johann Nepomuk Zimmermann, Die Aussprache des Hochdeutschen in unserem Seminar. — Ders., Dr. W. Maler, Die Stellung der höheren Schulen zu der Fremdwörterfrage. — Otto Lyon, Eduard Sievers, Altgermanische Metrik. — Ders., Karl Menge, Ausführliche Dispositionen und Musterentwürfe zu deutschen Aufsätzen f. ob. Klassen höh. Lehranstalten.

Tijdschrift voor nederlandsche taal- en letterkunde, XII, 2: J. Verdam, Eene onuitgegeven sprenkenverzameling; Aanteekeningen. — Ders., Verklaring van Nederlandsche woorden (VIII. *Karwei*; IX. *Krot*; X. *Krooi*; XI. *Wouteren*). — Ders., Dietsche Verscheidenheden (CIV. *Non fortse*; *forche*; CV. *Een tot heden onbekend ww. cuwen*; CVI. *Baeshudich*. — Ders., Het haar van den hond; Naschrift. — C. J. M. van Gelder van de Water, Velthem's Spiegel historiael. Tekstcritiek. — W. van Helten, Over een en ander uit het ndl. consonantisme (I. De apocope der *-n* in de hedend. natuurlijke spreektaal; II. Over den invloed, door een heterosyllabische *j* op een voorafgaande dentaal of *l* uitgeoefend). — W. van Helten, Naar aanleiding van *Tijdschr.* 11, 277 en '8. — J. Verdam, Van dingen, die selden gescien. — J. W. Muller, Nfri. *boesdoer*.

Arkiv för nordisk filologi IX, 4: Hj. Falk, Om Svipdagsmál. — Finnur Jónsson, Ungers Kristianiahåndskrift af Heimskringla. — H. S. Vodskov, En smörgås. — Finnur Jónsson, Anmälan av „Adolf Noreen: Altisländische und altnorwegische Grammatik unter Berücksichtigung des Urnordischen. Zweite vollständig umgearbeitete Auflage". — Ders., Anmälan av „B. Kahle: Die Sprache der Skalden auf Grund der Binnen- und Endreime verbunden mit einem Rimarium."

Zs. f. rom. Philologie XVII, 1. 2: E. Gessner, Das span. Personalpronomen. — G. Schiavo, Fede e superstizione nell' antica poesia francese. — E. Dias, Einige Bemerkungen zur Verbesserung des Cancioneiro Geral von Rèsende. — M. de Unamuno, Del elemento alienígena en el idioma vasco. — C. J. Forsyth Major, Ital. Vulgärnamen der Fledermaus. — A. Horning, Ueber Dialectgrenzen im Romanischen. — R. Lenz, Beiträge zur Kenntniss des Amerikanospanischen. — Th. Link, Der Roman d'Abladane. — R. Zenker, Der lai de l'Epine. — B. Wiese, Zu den Liedern Lionardo Giustinianis. — F. Araujo, L'engien du roman du Châtelain de Couci. — A. Stimming, Anglonorm. Version von Edwards I Statutum de viris religiosis. — H. Suchier, Les quinze joies nostre dame. — Th. Kalepky, Zum sog. histor. Inf. im Franz. — P. Marchot, Solution de la question du suffixe *-arius*. — H. Schnee-

gans, Capitoli della prima compagnia di disciplinati di san Nicolò in Palermo pubbl. da de Gregorio. — W. Foerster, Büttner, Studien zu dem Roman de Renard und dem Reinhardt Fuchs. — A. Horning, Doutrepont, Etude linguistique sur Jacques de Hemricourt; Tableau et théorie de la conj. dans le Wallon liégeois. — Braulio Vigon, de Mugica, Dialectos castellanos montañés. — A. Tobler, Levy, Prov. Supplem.-Wörterbuch. — A. Risop, Novati, Nouvelles Recherches sur le Roman de Florimont. — G. Gröber, Jeanroy, Les origines de la poésie lyrique en France au moyen âge. — Ders., Bellorini, Note sulle traduzioni italiane dell' Ars amatoria e dei Romedia amoris. — Zss.

Studi di Filologia romanza Fasc. 16: V. De Bartholomaeis, Di alcune antiche rappresentazioni italiane. — C. Frati, Ricerche sul „Fiore di Virtù".

Archiv für lat. Lexikographie und Grammatik VIII, 3: W. Meyer-Lübke, Zur Geschichte der lat. Abstracta. — Jos. Haussleiter, Ein Inf. fut. pass. auf *-uiri* bei Augustin. — Gäbel u. O. Weise, Zur Latinisirung griech. Wörter. — Fr Skutsch, *restutus*. — A. Funck, Glossographische Studien. — C. Weyman, *gibbus*. — Ders., Zu den Sprichwörtern und sprichwörtl. Redensarten der Römer. — Wölfflin, Die Etymologie der lat. Grammatiker. — E. Lattes, Zu Malacia. — B. Kübler, Zur Sprache der Lex Burgundionum. — G. Gröber, Zu den vl. Substraten. — Wölfflin, Zum Afrikaner Florus. Pernix.

Zs. f. franz. Sprache u. Literatur XV, 3: E. Koschwitz, Die franz. Novellistik und Romanlitteratur über den Krieg 1870/71. I.

Giornale Storico della letteratura italiana XXI, 2. 3: Luzio-Renier, Niccolò da Correggio. — G. Malagoli, Carlo Cantoni umorista e favoleggiatore del sec. XVIII. — G. Mestica, Il „Canzoniere" del Petrarca nel codice originale a riscontro col ms. del Bembo e con l'edizione aldina del 1501. — Fr. Flamini, Il luogo di nascita di madonna Laura e la topografia del Canzoniere petrarchesco. — V. Cian, Di Giovanni Muzzarelli e d'una sua operetta inedita. — V. Rossi, Castelli, La vita e le opere di Cecco d'Ascoli. — Fr. Novati, Cochin, Un ami de Pétrarque. Lettres de Fr. Nelli. — H. Hauvette, Hecker, Die Berliner Decameron-Hs. u. ihr Verh. zum Codice Mannelli. — Fr. Flamini, Lesca, Giovannantonio Campano detto l'Episcopus Aprutinus. — V. Cian, Nitti, Leone X e la sua politica secondo documenti e carteggi. — O. Baeci, Leopardi, I canti, ed. A. Straccali; I Canti, ed. E. Castagnola; C Trivero, Saggio di commento estetico al Leopardi; Cesarco, Nuove ricerche su la vita e le opere di G. Leopardi. — Bollett. bibl. E. G., Joret, La Rose dans l'antiquité etc.; V. Cl., G. Cozza-Luzi, Sul cod. del breviario di Fr. Petrarca acquistato da S. S. Leone XIII alla Biblioteca Vaticana; V. Cr., Catenacci, L'Amorosa Visione del Boccaccio; F. N., Biadene, Cortesie da tavola in latino e provenzale; G. R., Menghini, Tomaso Stigliani. Contributo alla Storia letteraria del sec. XVII. — Commicazioni ed appunti: F. Novati, Franc. d'Amaretto Mannelli. — A. Restori, G. Patecio; P. Amato; A. del Palais. — N. Tamassia, Una nota dantesca. — G. Rua, Sonetti politici del cav. Marino a Carlo Emanuele. I.

Rassegna bibliografica della letteratura italiana I, 4: A. D'Ancona, Graf, Miti, leggende e superstizioni del m. evo. — V. Cian, Cochin, Un ami de Pétrarque. Lettres de Fr. Nelli. — G. Setti, Federzoni, Orazio, i 5 libri delle odi. Versioni di eccellenti volgarizzatori ant. e moderni. — V. Rossi, Lesca, Giovannantonio Campano. — M. Menghini, Vogel, Bibliothek der gedruckten weltl. Vocalmusik Italiens, aus den Jahren 1500—1700. — Zambaldi, Annuaire de l'Ecole pratique des hautes études. — Comunicazioni: J. Sanesi, Un documento ined. su G. Boccaccio. — Annunzi bibl.: A. D'A., Gigli, Superstizioni, pregiudizj e tradizioni in Terra d'Otranto. — B. M., Mazzoni, un commilitone di Ugo Foscolo, Gius. Giulio Ceroni. — A. D'A., Carini, La biblioteca Vaticana proprietà della sedia apostolica; etc. — O. B., Venturi, storia della letteratura italiana compendiata ad uso delle scuole secondarie. — M. B, Illustrazioni alla Divina Commedia dell' artista fiammingo Giov. Stradano (1587), con una prefazione di G. Biagi.

Rivista critica e bibl. della letteratura dantesca 2: C. Mazzi, Lisini, Nuovo documento della Pia de' Tolomei. — Passerini, Virgili, sui battezzatoi negli antichi fonti. — U. Cosmo, Luzio e Renier, Il probabile falsificatore della *Quaestio de aqua et terra*. — A. Valeri, La Matelda di M. Mandalari. (Mit Nr. 3 wird die Rivista aufhören zu erscheinen und an ihre wie an des 'Alighieri' Stelle wird das 'Giornale Dantesco' treten).

Giornale Dantesco I, 1: M. Barbi, Gli Studi danteschi e il loro avvenire in Italia. — T. Casini, Dante e la Romagna. — Chiose dantesche: S. Cipolla, „Or se' giunta anima fella". — C. Mazzi, Documenti sensi intorno a persone o avvenimenti ricordati da Dante Alighieri. — L. Ronchetti, Esame dello studio di G. Faucher su l'"accidïoso fummo". — M. Mandalari, Sui „Saggi critici" di F. Mela. — G L. Passerini, Boll. bibliografico.

Lit. Centralblatt 19: E. S., Fuhr, Die Metrik des westgerman. Allitterationsverses. — -gk, Meinck, Die sagenwissenschaftl. Grundlagen der Nibelungendichtung Rich. Wagners. — A. Byr, Kern, Torquato Tasso. — Andresen, Sprachgebrauch und Sprachrichtigkeit. — P. H., Joret, La rose dans l'antiquité et au moyen âge. — 20: Lachmann's Briefe an Moritz Haupt, hrsg. von Vahlen. — 21: Kn., Koschwitz, Zur Aussprache des Franz. in Genf. — Sâineanü, Istoria filologicî Române. — -s., Gottfr. Keller's nachgelassene Schriften und Dichtungen. — 22: Kn., Gröbers Grundriss der rom. Philologie II, 1, 1. — R. W., Cynewulf's Christ. Ed. by Gollancz. — K., Ehrmann, Die bard. Lyrik im 18. Jh. — C., Harms, Die deutschen Fortunatusdramen u. ein Casseler Dichter des 17. Jhs. — 23: R. W., Byron's Siege of Corinth. Hrsg. v. Kölbing. — Jahrbuch der Grillparzer-Gesellschaft. III.

Deutsche Literaturzeitung 17: J. Bolte, Hart, Die Pyramus- und Thisbe-Sage. — Th. Gartner, Cionca, Gram. der rumän. Sprache. — 18: E. Schmidt, Schultze, Der junge Goethe. — 19: A. Heusler, Hauksbók udg. after de Arnamagnæanske Haudskrifter. — Appel, P. de Nolhac, Pétrarque et l'humanisme d'après un essai de restitution de sa bibliothèque; De patrum et medii aevi scriptorum codicibus in bibliotheca Petrarcae olim collectis. — 20: Köster, Böhme, Schillerstudien. — Sauer, Briefe F. L. Graf zu Stolberg und der Seinigen an J. H. Voss, hrsg. v. Hellinghaus. — Morsbach, Kellner, Histor. Outlines of engl. Syntax. — 21: A. Sauer, Lessing, hrsg. v. Muncker VII-VIII. — Koschwitz, Alexandre, Le Musée de la conversation. — 22: Bolte, Deutsche Puppenkomödien, hrsg. v. K. Engel. XI. — Schick, Kaluza, Chaucer und der Rosenroman.

Oesterreich. Literaturblatt 10: Waekernell, John Meier, Bergreihen, ein Liederbuch des 16. Jhs. — R. Müller, Tatian, Lat. u. deutsch, hrsg. v. E. Sievers. — S. M. Prem, Steig, Goethe und die Brüder Grimm.

Rheinisches Museum 48, 2: E. Wölfflin, Zum Titel der Germania des Tacitus. — M. Manitius, Lupus von Ferrières, ein Humanist des 9. Jahrh.

Blätter für das Gymnasial-Schulwesen (Bayern) 29, 4: Nusch, Hübbe, Das Gudrunlied. — Munker, Spanier, Der „Papist" Shakespeare im Hamlet; Elias, Hermann, Szamatólski, Jahresber. für deutsche Lit.-Gesch. I. — Baldi, Lindemann-Seeber, Geschichte d. deutschen Litteratur. — Wohlfart, Rauschmaier, Ueber den figürl. Gebrauch der Zahlen im Altfranz.

Zs. f. die österr. Gymnasien 44, 4: K. Tomanetz, Bemerkungen zu Grillparzers Wortschatz. — K. Luick, Gietmann, Die Aussprache des Englischen.

Berichte des Freien Deutschen Hochstiftes zu Frankfurt a. M. N. F. IX, 2: E. Wolff, Schillers und Goethes Verhältniss zu Literatur und Leben unserer Zeit. — V. Valentin, Herr Prof. Minor und die Goethelitteraturberichte des Fr. D. Hochstifts. — Ders., Jahresber. für neuere deutsche Literaturgesehichte. — A. Sulzbach, Ueber F. A. Louviers „Goethe als Kabbalist". — Banner, Die Syntax des Franz. als ein Product seiner Formenlehre betrachtet an dem Aufbau des einf. Satzes. — Heuer, Froitzheims hist. Goetheforschung. — M. Koch, Neuere Goethe- u. Schillerliteratur VI. — E. Mentzel, Zwei Frankfurter Faustaufführungen in den 30ger Jahren d. 18. Jhs. — v. Biedermann, Ein Vorfahr Goethes als Dichter.

Niederlausitzer Mitteilungen III, 1: W. Schwartz, Volksthümliches aus der alten Lausitzer Gegend von Fliessberg.

Preuss. Jahrbücher 72, 1: G. Kettner, Schillers Prinzessin von Celle. — 2: A. Tille, Die Bilder zu Goethes Faust.

Nord und Süd Mai: K. Th. Gaedertz, Goethe, Gries und Fr. K. Meyer.

Westermanns Monatshefte Mai: H. Düntzer, Des Dichters Jakob Lenz Flucht von Strassburg an den Weimarer Hof.

Die Gegenwart 16: Eug. Wolff, Klaus Groth. — 17: E. Wasserzieher, Doppelgänger in der Sprache.

Die Grenzboten 18. 19: A. Stern, Fr. Hebbels Briefwechsel.

Deutsches Wochenblatt 13: Reifferscheid, Schillers Briefe.

Histor.-pol. Blätter 111, 9: S. Merkle, Manitius' Geschichte der christl.-lat. Poesie.

Blätter f. lit. Unterhaltung 17: E. Mogk, Die Anfänge der neunorw. Dichtung. — A. Schlossar, Zur deutschen Volkskunde. — 18: Nautilus, Georg Christoph Lichtenberg. — A. Schlossar, Volkspoesie und Volksthümliches aus den Alpen. — 19: E. von Sallwürk, Das Hamlet-Räthsel. 1. — 20: E. v. Sallwürk, Das Hamlet-Räthsel. 2.

Schweiz. Rundschau III, 5: C. Meyer, Jacopo Sannazaro, der Virgil der Renaissance.

Beilage zur Allg. Zeitung 88: H. Pröhle, Die Kiffhäuser-Kaisersage und Rückert's Barbarossa-Gedicht. — 91: K. J. Neumann, Eine Gestalt aus Heinse's Ardinghello. — 92: K. Wotke, Die Literatur über den Humanismus in Böhmen und Mähren. — 97: G. A. Scartazzini, ital. Literatur. — 99: Ein Schützling der George Sand. — 100: W. Kawerau, Die Fabeln des Erasmus Alberus. — 107: Ungedruckte Briefe von Hebbel an Grailich. — 111. 112: H. Ibsen, Dio Kämpevise und ihre Bedeutung für die Kunstpoesie. — 113: H. Arnold, L. Lindenschmidt. — 116: K. Werner, Eine neue Hebbel-Ausgabe.

Museum 4: H. E. Moltzer, Tideman, Studïen en Schetsen op het gebied van de geschiedenis en de letterkunde van Nederland. — J. J. A. A. Frantzen, Bartsch-Golther, Deutsche Liederdichter des 12.—14. Jhs. — F. A. Worp, Cunliffe, The influence of Seneca on Elizabethan tragedy.

Dietsche Warande 1893, 3: J. F. Kieckens, onuitgegeven gedichten van het einde der zestiende eeuw. — Fr. Jostes, Het nederduitsch proza, omtrent 1500. Nieuwe bijzonderheden over de „Navolging".

Göteborgs Handels- och Sjöfarts-Tidning 6. Mai No. B: Johan Vising, Gustaf II Adolf u. Frankreichs Pretiösen (über die Schwärmerei der Julie de Rambouillet für den Helden des 30jähr. Kriegs und Chapelains darauf bezügliches Gedicht in der Guirlande de Julie).

The Academy 1093: Noel, English prosody and style. — 1094: Toynbee, The date of Cacciaguidas birth, Par. XV, 34-39. — 1095: The pronunc. of proper names in Shakspere. — 1096: Noble, The sonnet in England and other essays. — Clarke, Spanish literature, an elementary handbook. — Doble, The memoirs of Captain Carleton, Swift or Defoe? — 1097: Pope's lines to Martha Blount.

The Athenaeum 2418: Lettres à Lamartine, 1818—1861; Rod, Lamartine. — 3420: Walker, three centuries of scottish literature; Angellier, Burns.

The Saturday Review 6. May: Books in Elizabethan Literature [Cunliffe, The Influence of Seneca on Eliz. Tragedy; The Kalender of Shepherdis. Ed. by O. Sommer; Drayton's Battle of Azincourt. Ed. by Garnett; Jeremy Taylor's Golden Sayings. Ed. by J. Dennis; A Bower of Delights from the works of Nicholas Breton. Ed. by Grosart; Low, Engl. Literature 1558—1660; Spenser, The Faerie Queene. Ed. by Percival.]

Transactions of the Philological Society 1891—2—3, Part. I: Skeat, Notes on English Etymology. — Russell Martineau, Note on the Pronunciation of the English Vowels in the XVII. century.

Revue critique 18: Ch. Dejob, Steffens, Rotrou als Nachahmer Lope de Vegas. — 19: A. Thomas, Mirèio, Deutsch von A. Bertuch. — A. Rébelliau, De la Broise, Bossuet et la Bible. — 21: E. Beauvois, Wimmer, Sœnderjyllands historiske Runemindesmærker. — M. Bréal, J. Grimm, Kleinere Schriften. VI. VII. VIII. — G. Duflou, Worp, De invloed van Seneca's treurspelen op ons tooneel. — Ch. Joret, Nyrop, Nej. Et motivs historie. — 22: Ch. Dejob, Finzi, Lezioni di Storia della letteratura italiana; Trenta novelle di G. Boccaccio con note, osservazioni, lessico ad uso delle scuole.

Le Moyen Age VI, 4: G. Rousselle, P. de Nolhac, Pétrarque et l'humanisme. — M. W., Crane, The Exempla or illustrative stories from the Sermones vulgares of Jacques de Vitry. — M. W., Restori, Letteratura provenzale. — 5: A. Piaget, Huitains inédits de Martin Le Franc sur Jeanne d'Arc. — A. Marignan, Le Blant, Nouveau Recueil des inscriptions chrétiennes de la Gaule antérieures au VIIIe s.

Rev. pol. et litt. 17: Paul Janet, Adolphe Franck (1810—1893, Professor des Natur- und des Völkerrechts am Collège de France, Verfasser eines Wörterbuchs der philos. Wissenschaften u. a.) — F. Brunetière: L'évolution de la poésie lyrique au XIXe siècle (Forts.; L'œuvre de Th. Gautier). — 19: Edouard Grenier, Souvenirs littéraires (Prosper Mérimée, Sainte-Beuve). — F. Brunetière, L'évolution u. s. w. (La seconde manière de V. Hugo). — 20: F. Brunetière, L'évolution u. s. w. (La renaissance du naturalisme). — Anzeigen von Lotis Matelot (E. Faguet) und von Doumics Theaterberichten, De Scribe à Ibsen (J. du Tillet). — 21: Legouvé, Napoléon depuis sa mort. — F. Brunetière, L'évolution u. s. w. (M. Leconte de Lisle).

Revue des deux mondes 1. Avril: A. Filon, Prosper Mérimée, d'après des souvenirs personnels et des documens inédits. I. Débuts littéraires, amours et amitiés. — 15. Avril: J. J. Jusserand, Etudes anglaises: La vie et les œuvres de Geoffrey Chaucer.

Revue de l'histoire des religions Jan.-Febr.: Rez. über Joret, la Rose dans l'antiquité et au moyen âge.

Annales de l'Est VII, 2: H. Lichtenberger, Les théories sociales de Henri Heine.

Rendiconti della reale accademia dei Lincei II, 3, 19. März 1893: Pio Rajna, La data del „Dialogo intorno alla lingua" di Niccolò Machiavelli, 22 S. 8.

Memorie della R. accad. delle scienze di Torino s. II, t. XLIII: Fel. Ramorino, La pronunzia popolare dei versi quantitativi latini nei bassi tempi ed origini della verseggiatura ritmica. 70 S. 4.

Rivista storica italiana X, 1: V. Cian, P. de Nolhac, Pétrarque et l'humanisme.

Archivio storico per le provincie Napoletane XVIII, 1: N. Barone, Lucio Giovanni Scoppa, grammatico napoletano nel sec. XVI.

Nuova Antologia 1. April, Boll. bibl.: A. Belloni, Gli epigoni della Gerusalemme liberata. — Canti popolari Sardi, racc. ed. ill. da V. Cian e P. Nurra. — 15. April, Boll. bibl.: Varnhagen, Ueber eine Sammlung alter ital. Drucke der Erlanger Universitätsbibliothek; Ungemach, La guerra di Parma, ein ital. Gedicht auf die Schlacht bei Fornovo 1495.

Convorbiri literare, XXVII, 1: J. A. Rădulescu, Cîteva observări asupra ortografiei. — Mihail Dragomirescu, Criticele D-lui Titu Maiorescu.

Revista nouă, V, 11—12: B. P. Hasdeu, Etymologicum magnum Romaniae, tomul III, făsc. 1. — P. Papahagi, Cîteva deceuri macedo-romîne.

Arhiva, organul societăţii ştiinţifice şi literare din Iaşi, IV, 3—4: A. D. Xenopol, Idea unirei.

Literatură şi Stiinţă, director C. Dobrogeanu-Gherea: C. Dobrogeanu-Gherea, Mişcarea literară şi ştiinţifică. — Joan Nădejde, Formarea marei proprietăţi la noi.

Revista critică-literară, 2: Ar. Densuşianu, Refrenulŭ colindelorŭ. — 3: Ders., O nouă eronică românéscă. — Ov. Densuşianŭ, Factoriĭ evoluţiuniĭ criticeĭ literare. — 4: Ders., Poesia populară din punctŭ-de-vedere etno-psihologicu. — Ar. Densuşianŭ, Gaster, Chrestomaţia Română.

Neu erschienene Bücher.

Becker, H., Zur Alexandersage. Der Brief über die Wunder Indiens im ältesten deutschen Alexanderepos. Gel. Königsberg. 14 S. 4. Leipzig, Fock.

Bibliothek indogermanischer Grammatiken, bearb. v. B. Delbrück, K. Foy, H. Hübschmann u. A. 1. Bd. gr. 8. [1. Grundzüge der Phonetik zur Einführung in das Studium der Lautlehre der indogermanischen Sprachen. Von Ed. Sievers. 4. Aufl. XVI, 298 S.] Leipzig, Breitkopf und Härtel. M. 5.

Ewert, M., Ueber die Fabel „Der Rabe und der Fuchs." Rost. Diss. 124 S. 8.

Meyer, Das Kirchenlied, eine aesthetische Untersuchung. Progr. des theol. Seminars in Schönthal. 28 S. 4.

Müller, Max, Die Wissenschaft der Sprache. Neue Bearbeitung, deutsche Ausgabe. Bd. II. Leipzig, Engelmann. M. 14.

Schneider, G., Ueber das Wesen und den Entwicklungsgang der Idylle. Hamburg, Herold. 36 S. 4. M. 2,50.

Schuchardt, H., Der mehrzielige Frage- und Relativsatz. S.-A. aus Analecta Gracciensia. Festschrift zum 42. Philologentage in Wien 1893. Graz, Selbstverlag des Vfs. 23 S. 8.

Spiller, Reinh., Zur Geschichte des Märchens vom Dornröschen. Programm der Kantonsschule zu Frauenfeld. 36 S. 4.

Zumbini, B., Studî di letteratura straniere. Firenze, Le Monnier. — VII, 264. 16. L. 2. [Inh.: Due poemi inglesi del sec. XVII; Il Macbeth; Il Messia; Il museo goethiano in Weimar; L'Egmont del Goethe e il conte di Carmagnola del Manzoni; Il Nathan der Weise; La Badia di Thélème, del Rabelais; L'art d'être grand-père, di Victor Hugo.]

Brandis, Ed., Zur Lautlehre der Erfurter Mundart. II. Programm des Gymn. zu Erfurt. 16 S. 4.

Collin, J., Untersuchungen über Goethes Faust in seiner ältesten Gestalt. II. Die satirischen Scenen (die Wagnerscene, die Schülerscene, die Scene in Auerbachs Keller). Giessener Habilitationsschrift. 82 S. 8. [S. o. Sp. 74].

Deicke, Kortüm der Jobsiadendichter. Mülheim a. R., Baedeker. M. 2.

De Pauw, Middelnederlandsche gedichten en fragmenten, uitg. door N. D. P. Gent, A. Siffer. 290 S. 8.

Drijvers; De reis van Sint-Brandaan, uit het middeleeuwsch overgedicht en met zedelijke aanmerkingen opgehelderd door J. Dr. Averbode, Compiet. 76 S. 16.

Eckart, Rud., Niederdeutsche Sprichwörter und volksthümliche Redensarten, gesammelt und herausgegeben von Rud. Eckart. Braunschweig, Appelhaus u. Pfenningsdorf. Subscriptionspreis M. 5, späterer Preis M. 8.

Flex, Rud., Beiträge zur Erforschung der Eisenacher Mundart. Progr. d. Gymn. zu Eisenach. 16 S. 4.

Gebhard, J., Friedrich Spe von Langenfeld. Sein Leben und Wirken, insbesondere seine dichterische Thätigkeit. Progr. Hildesheim. 24 S. 4. Leipzig, Fock.

Gilow, H., Die Grundgedanken in Heinr. von Kleists Prinz Friedrich von Homburg. Berlin, Gaertner. 25 S. 4. M. 1.

Goethe-Jahrbuch, 14. Band. Hrsgeg. v. Ludw. Geiger. Ueber die verschiedenen Zweige der hiesigen Thätigkeit. Ein Vortrag v. Goethe. Hrsg. v. Ed. v. d. Hellen. — 21 Briefe von Marianne v. Eybenberg, 8 v. Sarah v. Grotthus, 20 v. Varnhagen v. Ense an Goethe, 2 Briefe Goethes an Fr. v. Eybenberg. Hrsg. v. L. Geiger. — Verse u. Niederschriften Goethes zu Zeichnungen. Hrsg. u. erläutert von C. Ruland. — 6 Briefe Goethes. Mitgetheilt v. O. Günther, H. Hüffer, A. Pick. Nebst einer Notiz zu Goethes Briefen v. O. Günther und einer Abhandlung v. H. Hüffer. — Richard M. Meyer, Goethes Art zu arbeiten. — Daniel Jacoby, Goethes Gedicht: deutscher Parnass. — H. Morsch, Goethes Festspiel: des Epimenides Erwachen. — R. M. Werner, Zur Faustsage. — Henkel, Zu Götter, Helden u. Wieland; Zum Jahrmarktsfest zu Plundersweiler; Zum Neuesten v. Plundersweiler. — E. Kilian, Zur Bühnengeschichte des Goetz v. Berlichingen. — A. Pick, Zu den zahmen Xenien, VI. — F. Arnheim. Göthes Gedicht z. 28. August 1823. — H. Funck, Die falsche Datierung eines Briefes v. Cornelia Schlosser. — H. Hüffer, Zum Notizbuch v. d. schles. Reise. — W. v. Biedermann, Goethe bei Napoleon nach Talleyrands Denkwürdigkeiten. — O. Günther, Goethe u. Lotte, 1816. — L. Fränkel, Beiträge z. Literaturgeschichte der Faustfabel I—VII.

Gschwind, Emil, Die deutschen Veronicalegenden des 12. Jahrh., ihr Verhältniss untereinander und zu den Quellen. Progr. des Obergymn. zu Prag-Kleinseite. 42 S. 8.

Heidt, K. H., Goethes älteste Bearbeitungen des Götz von Berlichingen. Progr. Trier. 22 S. 4. Leipzig, Fock.

Herford, E., Fr. Rückert und seine Bedeutung als Jugenddichter. Progr. Thorn. 12 S. 4. Leipzig, Fock.

Herrmann, M., Albrecht v. Eyb u. die Frühzeit des deutschen Humanismus. VIII, 437 S. gr. 8. Berlin, Weidmann. M. 10.

Hunziker, J., Ernst Ludwig Rochholz. Progr. der Cantonschule in Aarau. 54 S. 8.

Huther, A., Goethes Götz von Berlichingen u. Shakespeares historische Dramen. Progr. Cottbus. 22 S. 4. Leipzig, Fock.

Jónsson, E., den oldnordiske og oldislandske litteraturs historie. I. 1. 8. Kopenhagen, Gad. Kr. 3.50.

Küchler, C., Faustsagnet og Goethe's Faust. Kopenhagen, Höst. 8. Kr. 1.50.

Lentzner, K., Chamisso: A Sketch of his Life and Work. With Specimens of his Poetry. 4. London, Williams and Norgate. 5/

Litteratur, die, des 18. Jahrh. vor Klopstock. Ausgewählt und erläutert von G. Böttticher. (Denkmäler der älteren deutschen Literatur für den litteraturgesch. Unterricht an höheren Lehranstalten). Halle, Waisenhaus. VIII, 122 S. 8. M. 0,90.

Maerlant. Dit is die istorij van Troyen van Jacob van M., naar het 15 eeuwsche hs. van Wessel van De Loe met al de mndl. fragmenten, diplom. uitg. door Jh. Mr. De Pauw en Edward Gaillard. 4. deel; afl. III. Gent, Siffer. S. 217—284.

Marold, K., Die Schriftcitate der Skeireins und ihre Bedeutung für die Textgeschichte der gothischen Bibel. Gel. Königsberg. 10 S. 4. Leipzig, Fock.

May, Jos., Lessings Hamburger Dramaturgie im Unterricht der Prima. Progr. d. Gymn. zu Offenburg. 17 S. 4.

Mogk, E., Die Entdeckung Amerikas durch die Nordgermanen. Aus den Mittheilungen des Vereins für Erdkunde zu Leipzig. 35 S. 8.

Riese, J., Goethes italienische Reise. Progr. Rudolstadt. Leipzig, Fock. 23 S. 4.

Scherer, W., kleine Schriften. Hrsg. v. K. Burdach u. E. Schmidt. 2 Bde. gr. 8. Berlin, Weidmann. M. 23. (1. Kleine Schriften zur altdeutschen Philologie. Hrsg. v. K. Burdach. XXIV, 782 S. M. 15. — 2. Kleine Schriften zur neueren Literatur, Kunst u. Zeitgeschichte. Hrsg. v. E. Schmidt VII, 415 S. M. 8.)

Schneidewin, M., Cicero und Jacob Grimm, über das Alter. Hamburg, Verlagsanstalt A.-G. 108 S. 8. M. 3.

Schultz, H., Luthers Stellung in der Geschichte der deutschen Sprache. Progr. Braunschweig. Leipzig, Fock. 13 S. 4.

Umfried, O. L., Goethe, der deutsche Prophet, in der Faust- u. Meisterdichtung, mit e. Anhang der benützten, theilweise erst neu aufgefundenen Quellen in Goethes Werken, Korrespondenzen etc. Stuttgart, Bonz. XVI, 178 S. 8. M. 3.

Urkunden zur Geschichte der neueren deutschen Literatur, I: Briefe von H. Heine an H. Laube. Hrsg. von E. Wolff. Breslau, Schottländer. 63 S. 8. M. 1,50.

Wethly, G., Hieronymus Boner. Leben, Werke u. Sprache. Ein Beitrag zur elsässischen Litteraturgeschichte. Strassburger Dissertation. 71 S. 8.

Wilmanns, W., Deutsche Grammatik, 1. Abth.: Lautlehre. 3. u. 4. (Schl.-) Lieferung. Strassburg, Trübner. S. 161—332.

Wörterbuch, deutsches, VIII, 12: Schämen — Schaudergemälde.

Brugger, E., Zur lautl. Entwicklung der engl. Schriftsprache im Anfang des 16. Jhs. I. Zür. Diss. 84 S. 8.

Bülbring, K. D., Wege und Ziele der englischen Philologie. Antrittsrede. Groningen, Wolters. 38 S. 8.

Cosijn, P. I., Kurzgef. altwestsächs. Grammatik. 2. verb. Aufl. I. Die Lautlehre. Leiden, Brill. 8.

Diebler, A., Holland's Buke of the Houlate publ. from the Bannatyne Ms. with studies in the Plot, Age, Structure of the Poem. Progr. Chemnitz. 52 S. 4. Leipzig, Fock.

Dowden, Edward, Introduction to Shakespeare. Gr. 8vo, pp. 136. London, Blackie. 2/6.

Fick, W., Zur me. Romanze Seege of Troye. I-IV. Breslauer Diss. 42 S. 8.

Geissler, P., Is Robinson Crusoe an Allegory? Progr. Pirna. Leipzig, Fock. 26 S. 4.

Gombert, M., Etude sur Macbeth. Bruxelles, Lamertin. 20 S. 8.

Heesch, G., Beispiele zur Etymologie des Englischen. Pr. Bergedorf. 22 S. 4. Leipzig, Fock.

Hübsch, G., The pleasant Comedie of Patient Grissill. Erlanger Diss. 63 S. 8. Leipzig, Fock.

Klaeber, Fr., Das Bild bei Chaucer. Berlin, Heinrich. VIII, 450 S. + IV.

Müller, H., Ueber die angelsächsichen Versus Gnomici. Jenaer Diss. 55 S. 8.

Northall, G. F., English folkrhymes. London, Paul. 546 S. 8.

Pancoast, H. S., Representative English Literature from Chaucer to Tennyson. New-York. 8. M. 10.20.

Schäfer, H., Byron's Childe Harold, Canto IV und Rogers' Italy. Progr. Görlitz. 18 S. 4.

Shakespeare. The Dallastype Shakespeare: A Reduced Facsimile of the First Folio in the British Museum. Photo-

graphed from the Original by the Permission of the Trustees. The Tempest. Fol. London, Dallas. 5/.

Stache, E., Das Verhältniss von Shakespeare's Troilus and Cressida zu Chaucer's gleichnamigem Gedicht. Progr. Nordhausen. Leipzig, Fock. 14 S. 4.

Ten Brink, B., History of English Literature: Wycliff, Chaucer, Earliest Drama, Renaissance. Trans. from the German by Wm. Clarke Robinson. Vol. 2. (Bonn's Standard Library.) Gr. 8vo, pp. 358. London, Bell and Sons. 3/6.

Alarcon, La Vérité suspecte (la Verdad sospechosa). Paris, Gautier. In-8. 36 p. Nouvelle bibliothèque populaire à 10 cent, Nr. 343.

Albert, A. C., Die Sprache Philipps de Beaumanoir in seinen poet. Werken. Eine Lautuntersuchung. Münchener Beiträge zur rom. u. engl. Philologie. V. Erlangen, Deichert. 60 S. 8.

Alexandre, Roger, Le Musée de la conversation. Répertoire de citations françaises, dictons modernes, curiosités littéraires, historiques et anecdotiques avec une indication précise des sources. Paris, Bouillon. VII. 446 S. [Eine Art franz. 'Büchmann, geflügelte Worte'; allen Lehrern des franz. zu empfehlen].

Alpago, Ces., La serenata di Ciapino e il lamento della Ghita: stanze rusticali. Feltre. 31 S. 8. Pubbl. da L. Alpago Novello per le nozze Ginriati-Serrao.

Amic, H., George Sand. Mes souvenirs. In-16. 240 p. avec gravures. Paris, C. Lévy. fr. 3,50.

Amidei, Ireneo, La satira morale e pedagogica nel secolo XVIII. Frosinone. 186 S. 16.

Arullani, V. Am., Lirica e lirici nel settecento. Torino, Clausen. 212 S. 16. L. 4.

Ballate, Tre, e due sonetti antichi. Padova. 14 S. 8. Pubbl. da Guido Mazzoni per le nozze Salvioni-Taveggia.

Barberino, Andrea Da, I Reali di Francia. Testo critico per cura di Gius. Vandelli. II, 1. Bologna, Romagnoli. CXVIII. 291 S. L. 10. Coll. di opere inedite o rare.

Barine, A., A. De Musset. Les grands écrivains français: études sur la vie, les œuvres et l'influence des principaux auteurs de notre littérature. Paris, Hachette & Cie. Un volume in-16. avec une photogravure, broché. fr. 2.

Barrili, A. G., Carlo Goldoni. Genova. 15. 8.

Belloni, O., Gli epigoni della Gerusalemme liberata, con un' appendice bibliografica. Padova, Draghi. XIV. 547 S. L. 6.

Berlanga, M. de., Dos poemas inéditos. (Lágrimas de San Pedro. Lágrimas de la Magdalena)· Siglo XVII: publícalos el Excmo. Sr. D. Manuel Pérez de Guzmán, Marqués de Jerez de los Caballeros. Madrid. En 8. 67 p.

Bullrich, G., Ueber Charles d'Orléans und die ihm zugeschriebene engl. Uebersetzung seiner Gedichte. 23 S. 4. Progr. d. städt. Realschule Berlin. Berlin, Gärtner. M. 1.

Carducci, G., Opere. VIII. Bologna, Zanichelli. [Studi lett.: Delle rime di Dante; Della varia fortuna di Dante; Musica e poesia del sec. XIV.; un poeta d'amore del sec. XII.]

Constancio, Novo diccionario critico e etymologico da lingua portugueza: duodecima ediçao. Paris, Thomas. In-4. fr. 25.

Dante, La Divina Commedia con commenti secondo la scolastica del G. Berthier. I. 3. 4. Freiburg i. Schw., Universitätsbuchh.

Del Lungo, Pagine letterarie e ricordi. [Enthält: Il Parini-Diporto Dantesco, Ritratti Fiorentini etc.]. Mailand, U. Hoepli. 400 S. L. 3.

De Simone Brouwer, Una scena di sponsali tolta dalla rarissima tragedia il Georgio di G. B. Della Porta. Napoli. Per nozze Sogliano-Mari.

Du Bled, V., La Comédie de société au XVIIIe siècle. In-18 jésus, 332 p. Paris, C. Lévy.

Erdmann, H., Molière's Psyche, Tragödie-Ballet, im Vergleich zu den ihr vorangehenden Bearbeitungen der Psyché-Sage. Ein Versuch, die Quellen des franz. Werkes festzustellen. Königsb. Dissertation. 42 S. 8.

Forraro, G., Feste sarde sacre e profane: usi e costumi. 36 S. 8. Aus Giornale lig. XX, 1.

Fischer, K., Ueber Montchrestiens Tragödien. I. Pr. Rheine. 32 S. 8.

Flamini, F., Il canzoniere inedito di Antonio Forteguerri poeta pistoiese dell' estremo quattrocento. Per nozze Merciai-Vivarelli Colonna. Pisa.

Flat, P., Essais sur Balzac. In-18 jésus. VII. 330 p. Paris, Plon, Nourrit et Cc. fr. 3,50.

Foffano, Fr., Gaspare Gozzi, poeta drammatico. Genova. 30 S. 8.

Fumagalli, G., Bart. Bella da Bergamo e il Thesaurus proverbiorum italico-bergamascorum. Milano. 37 S. 8. S.-A. aus Archivio storico lombardo XX, 1.

Geiger, Aug., Petrarca u. Rousseau. Berlin, Lesser. M. 0,60.

Gioia, C., L'edizione nidobeatina della Divina Commedia. Contributo alla storia bibliografica dantesca. Prato, Giachetti. 34 S. 8.

Gottschalk, Ad., Ueber die Sprache von Provins im 13. Jahrh. nebst einigen Urkunden. Hallenser Diss. 62 S. 8. Cassel, E. Hühn. M. 1,50.

Grupe, E, Zur Sprache des Apollinaris Sidonius. Zabern, Fuchs. M. 1,50.

Hubert, B., Die Plaideurs Racines. Eine literarhistorische Studie. Pr. Leipzig. 24 S. 8.

Lemaître, J., Les Contemporains. Etudes et Portraits littéraires. 2. série. (Leconte de Lisle, José-Maria de Heredia, Armand Silvestre, Anatole France, le Père Monsabré, M. Deschanel et le romantisme de Racine, la comtesse Diane, Francisque Sarcey, J. J. Weiss, Alphonse Daudet, Ferdinand Fabre). 13. édition. In-18 jésus, 331 p. Paris, Lecène, Oudin et Co. Nouvelle Bibliothèque littéraire.

— —, Les Contemporains. Etudes et Portraits littéraires. 4. série. (Stendhal, Baudelaire, Mérimée, Barbey d'Aurevilly, Paul Verlaine, Victor Hugo, Lamartine, George Sand, Taine et Napoléon, Sully-Prudhomme, Alphonse Daudet, Renan, Zola, Paul Bourget, Jehan Lahor, Grosclaude.) 9. éd. In-18 jésus, 347 p. Paris, Lecène, Oudin et Co.

Lespy, V., Dictons et Proverbes du Béarn. Paræmiologie comparée. 2. édition, revue, corrigée et augmentée. In-8. XVI. 289 p. Pau.

Lie, E., Honoré de Balzac. Kopenhagen, Gyldendal. 8. Kr. 3,50.

Lippold, G. F., Bemerkungen zu Corneilles Cinna Theil I. Pr. Zwickau. Leipzig, Fock. 19 S. 4.

Lugrin, E., Histoire de la littérature française depuis ses origines jusqu'à la fin du XVIII. siècle. Basel, Schwabe. gr. 8. VII, 352 S. n. 3,60.

Mangold, W., Archivalische Notizen zur französischen Literatur- und Kulturgeschichte d. 17. Jahrh. Progr. 4. 25 S. Berlin, Gärtner. n. 1.

Maranesi, E., Vocabolario modenese-italiano. Disp. 12–26.

Meissner, Fr., Der Einfluss deutschen Geistes auf die franz. Literatur des 19. Jh.'s bis 1870. Leipzig, Renger. 249 + VIII S. 8 M. 5.

Merguet, V., Der Sprachgebrauch des anglo-normannischen religiösen Dramas (Mystère) Adam. Gel. Königsb. Leipzig, Fock. 24 S. 4.

Morpurgo, S., I manoscritti della r. biblioteca Riccardiana di Firenze: mss. italiani I, 1. Roma. 8. S. 1—80. Ministero della pubblica istruzione: Indici e cataloghi non 15.

Mühlan, A., Jean Chapelain. Eine biographisch-kritische Studie. Leipzig, Fock. 124 S. 8.

Noelle, A., Beiträge zum Studium der Fabel mit besonderer Berücksichtigung Jean de La Fontaine's. Nebst vergleich. Texten und metr. Verdeutschungen. Programm. Hamburg, Herold. 57 S. gr. 4. n. 2,50.

Noury, J., Les Comédiens à Rouen au XVIIe siècle, d'après les registres paroissiaux de Saint-Eloi. In-16, 41 pages. Extrait du Patriote de Normandie, Nouvelliste de Rouen, des 12, 13, 14, 15 décembre 1892, et des 4, 5 et 13 janvier 1893.

Osterhage, G., Erläuterungen zu den sagenhaften Theilen in Tassos Befreitem Jerusalem. Progr. 4. 22 S. Berlin, Gärtner. n. 1.

Poesio, sedici, erotiche italiane estratte da codici dei secoli XIV e XV. Fabriano. 18 S. 8. Pubbl. da Enrico Filippini per le nozze Filippini-Scarpelli.

Portal, E., La letteratura provenzale moderna. Palermo, Pedone Lauriel. 8. M. 5.

Prompt, Les œuvres latines apocryphes du Dante. 70 S. in-8. Mit einer kleinen und drei blattgrossen Phototypieen. Venedig, Olschkis Verlag. M. 4.

Rajna, Pio, L'Orlando innamorato del Boiardo. Conferenza. Estratto da 'La Vita Italiana nel Rinascimento. II. S. 307—348.

Reichel, F., Die Beobachtung der Regel von den Einheiten bei Racine. Pr. Löwenberg. Leipzig, Fock. 19 S. 4.

Renouvier, Ch., Victor Hugo — le poète. Paris, Colin. fr. 3,50.

Reynier, Gustave, Thomas Corneille: sa vie et son théâtre. Paris, Hachette. In-8. fr. 7,50.

Rydberg, G., Le développement de *facere* dans les langues romanes. Paris, Noblet. Upsalaer Diss. IV. 255 S. mit 2 Tafeln.

Santy, S., La comtesse de Die. Sa vie, ses œuvres complètes, les fêtes données en son honneur, avec tous les documents; introduction par Paul Mariéton. Paris, Picard. XVIII, 146 S. 8.

Sporleder, C., Ueber Montchrestien's „Escossoise". Marburger Dissertation. 44 S. 4.

Stendhal raconté par ses amis et ses amies. Documents et portrait inédits, publiés par Auguste Cordier. In-4, 44 p. Paris, lib. Laisney.

Suchier, H., Altfranzösische Grammatik. I. Thl. Die Schriftsprache. 1. Lfg. Die betonten Vocale. Halle, Niemeyer. 88 S. gr. 8. M. 2.

Symonds, J. A., An Introduction to the Study of Dante. 3. ed. Gr. 8vo, p. 294. London, Black. 7/6.

Tambara, G., Una lettera inedita di Carlo Goldoni. Verona, Tedeschi. 9 S. 16.

Tassoni, A., Tassoniana: saggî di scritti inediti. Firenze. Pubbl. da Or. Bacci per le nozze di A. Luigi Pederzolli con Violetta Angelini Di Engelsberg.

Vega, Lope de. Obras de Lope de Vega, publicadas por la Real Academia Española. Tomo III. Autos y coloquios (fin). Comedias de asuntos de la sagrada escritura. Madrid, Murillo. En fol., LXXX-607 páginas y una hoja de índice. 20 y 2. Por suscripción garantizada. 17,50 y 19,50.

Vianna, A. R. G., Les Lusiades de Louis de Camoëns. Morceaux choisis, en transcription phonétique d'après la prononciation actuelle de Lisbonne. (Avec notes en français.) In-8, 26 p. Paris, imp. Liévens.

Vocabolario del Dialetto Napolitano. Comp. dal prof. E. Rocco. Napoli, Chiurazzi. Fasc. 17. 641—680.

Wagner, E. W., Mellin de Saint-Gelais. Eine litteratur- und sprachgeschichtliche Untersuchung. Heidelberger Diss. 150 S. 8.

Literarische Mittheilungen, Personalnachrichten etc.

An der Universität Giessen hat sich Dr. J. Collin für Geschichte der neueren deutschen Literatur habilitiert.

Der ao. Prof. der rom. Philologie an der Universität Jena, Dr. E. Schwan wurde zum ord. Professor ernannt.

† am 20. April zu Rom John-Addington Symonds, den Romanisten besonders bekannt durch seine Arbeiten über Dante, die ital. Renaissance etc. (geb. 1840 zu Bristol).

† am 3. Juni zu Magdeburg der 91jährige Geh. Regierungsrath Dr. Albert Schultz (San Marte).

Antiquarische Kataloge: Baer, Frankfurt (Germ. Sprachdenkmäler); Bamberg, Greifswald (Deutsche Spr. u. Liter.); Calvör, Göttingen (Allgem. Sprachwissenschaft); Nijhoff, 's Gravenhage (Bibliothek; von M. de Vries).

Abgeschlossen am 12. Juni 1893.

Preis für dreigespaltene Petitzeile 25 Pfennige.

Literarische Anzeigen.

Beilagegebühren nach Umfang M. 12, 15 u. 18.

Verlag von O. R. Reisland in Leipzig.

Neu erschienen:

Dr. Hans Rahn Oberlehrer an der städtischen höheren Töchterschule zu Dresden und **Paul Hoeven,** Mittelschullehrer an der städtischen Mittelschule für Knaben zu Posen.

Lehrgang der französischen Sprache

nach Rahn's vermittelnder Methode, verbunden mit Anschauungs- und Sprechübungen. I. Theil: **Formenlehre.**
Unter besonderer Berücksichtigung der für Preußen im Jahre 1891 herausgegebenen „Lehrpläne und Lehraufgaben für höhere Schulen" bearbeitet.

25 Bogen. Gr. 8. Preis broch. Mk. 2,40; geb. Mk. 2,60.

Ein zweiter Theil wird den „Lehrgang" abschließen, welcher (in einer Umarbeitung) den Stoff des in 3 Theilen erschienenen Rahn'schen Lehrbuches bieten wird.

Dr. Hans Rahn.

Lesebuch für den französischen Unterricht

auf der oberen Stufe höherer Lehranstalten zur Einführung in Land, Art und Geschichte des fremden Volkes.

50 Bogen. Gr. 8. Preis broch. Mk. 4,50; geb. Mk. 5,20.

Das Buch ist für Gymnasien, Realgymnasien, höhere Mädchenschulen 2c. bestimmt, und bietet eine Verschmelzung von Autorenlectüre und Chrestomathie, wie aus nachstehender kurzer Inhaltsangabe hervorgeht.

I. Abschnitt: Frankreichs Land und Leute.

A. Die Provinz	Seite 1— 87
B. Paris	„ 88 - 139
C. Die Franzosen im Auslande	„ 139—145
II. Aus Frankreichs Geschichte	„ 146—443
III Aus Frankreichs Literatur	„ 444—731

Anhang.

1. Aus der Geschichte der französ. Literatur.
2. Freie metrische Uebersetzung lyrischer Gedichte d. II. u. III. Abschn.
3. Kurzer Abriß der französischen Metrik.
4. Ansicht der Stadt Paris nebst Plan der Stadt und Umgebung.
5. Karte von Frankreich.

Lesestücke für den französischen Unterricht.

Zur Einführung in Land, Art und Geschichte des fremden Volkes. 16 Bogen. Preis geb. Mk. 1,80. (Auch für Knabenschulen bestimmt).

Gekürzte Ausgabe von:

Lesebuch für den französischen Unterricht

(I. 5., 6., 7., 8. Schuljahr) auf der unteren und mittleren Stufe **höherer Mädchenschulen** zur Einführung in Land, Art und Geschichte des fremden Volkes. Mit Anhang, Karte und Plänen. Zweite Aufl. Preis geb. in Halblederband Mk. 2,70.

Die Rahnschen Lese- und Lehrbücher vertreten eine vermittelnde Methode. Sie wollen unter Wahrung des Hergebrachten, soweit es sich bewährt, auch dem Richtigen und Beherzigenswerten in den Forderungen der Reformer Rechnung tragen. Diesen Standpunkt teilte sowohl die Hauptversammlung des Deutschen Vereins für das höhere Mädchenschulwesen in Berlin (1886), als auch in Heidelberg (1890). Eine außerordentlich günstige Beurteilung fanden die Rahn'schen Lesebücher ebenfalls bei der diesjährigen, im Mai in Kiel abgehaltenen Hauptversammlung, in dem Vortrage des Herrn Professor Dr. Bachmann-Berlin (vergl. Kieler Zeitung vom 25. Mai).

Ausführliche Prospekte, sowie Ansichtsexemplare stehen gerne zu Diensten.

Verantwortlicher Redacteur Prof. Dr. Fritz Neumann in Heidelberg. — G. Otto's Hofbuchdruckerei in Darmstadt.

LITERATURBLATT
FÜR
GERMANISCHE UND ROMANISCHE PHILOLOGIE.

HERAUSGEGEBEN VON

DR. OTTO BEHAGHEL
o. ö. Professor der germanischen Philologie an der Universität Giessen.

UND

DR. FRITZ NEUMANN
o. ö. Professor der romanischen Philologie an der Universität Heidelberg.

Erscheint monatlich.

VERLAG VON
O. R. REISLAND. LEIPZIG.

Preis halbjährlich M. 5.50.

XIV. Jahrgang. Nr. 7. Juli. 1893.

Streitberg, Zur germ. Sprachgeschichte (Ehrismann).
Zangemeister, Helmzierden u. Standarten der gr. Heidelb. Liederhs. (Grimme).
Walther, Die deutsche Bibelübersetzung des MA.s (Haupt).
Biltz, Beitr. zur Geschichte der deutschen Sprache u. Literatur (Haupt).
Graf, Der Miles gloriosus im engl. Drama (Glöde).
Becker, Jean Lemaire (Morf).
Meier, Corneille's Erstlingsdrama Mélite (Löschhorn).
Mistral, Mirèio. Uebers. von Bertuch (Koschwitz).
Dante's Hölle. Uebers. v. Bassermann (Kraus).
Bibliographie.
Literarische Mittheilungen, Personalnachrichten etc.

Streitberg, Wilhelm, Zur germanischen Sprachgeschichte. gr. 8. (VI, 116 S.). Strassburg 1892, Trübner. M. 2,50.

Gegenstand von Streitbergs Untersuchung bildet „die Frage nach der lautgesetzlichen Entwicklung der urgermanischen Langdiphthonge", sie ist eine Erweiterung oder besser Umarbeitung seiner Abhandlung über die germanischen Comparative auf *-ōz-* im Index lectionum der Universität Freiburg i. d. Schweiz 1890, die leider auf buchhändlerischem Wege nicht zu erlangen war. Die sehr übersichtliche Darstellung zerfällt in 3 Kapitel, welche drei Grundfragen des Themas behandeln. Kap. 1 und 2, „Monophthongirung urgermanischer Langdiphthonge" und „die idg. Langdiphthonge" beantworten im wesentlichen die Frage: haben die germanischen Dialecte überhaupt Langdiphthonge aus dem Urgermanischen ererbt? Die Annahmen, die bis jetzt von verschiedenen Gelehrten über das Wesen dieser Diphthonge vorgebracht wurden, werden einer eingehenden Prüfung unterzogen und auf diesem Wege wird das Gebiet der in Frage kommenden Erscheinungen genau festgestellt. In Kap. 1 wird überzeugend nachgewiesen, dass der Uebergang von *ōi* > *ō*, den Mahlow, — dessen scharfsinnigem Werke Streitberg übrigens überall Anerkennung zollt —, aufstellte, zurückzuweisen ist: die dafür zum Beweise angeführten Formen haben überhaupt nie *ōi* besessen; ferner: der allgemein anerkannte Wandel von *ōu* > *ō* vor Consonanz hat zwar stattgefunden, aber nicht erst im Germanischen, sondern in idg. Zeit. Kap. 2 widerlegt die Aufstellungen Perssons, Meringers und Bremers, welche das Gebiet der ursprachlichen Langdiphthonge sehr einschränken, bezw. eine Kürzung in europäischer Urgemeinschaft befürworten: das Germanische hat dem gegenüber eine reichliche Zahl von Langdiphthongen ererbt. Somit ist der Boden bereitet für die Untersuchung der Entwicklung, welche die vorgerm. Langdiphthonge im Germanischen durchgemacht haben, und dieser ist Kap. 3, „die germ. Langdiphthonge" gewidmet. Als solche werden nicht nur *ē ō* + *i u*, sondern auch + *l m n r* verstanden: *ē* als erster Component wird inlautend im Hauptton zu *ĕ* (*ēu* also zu *eu* u. s. w.), in nichthaupttoniger Silbe zu *a* (also *ēi* > *ai* u. s. w.), auslautend got. zu *a* — anord. - u. westgerman. zu *ĕ* got. *fadar*, Dat. *anstai*, Dat. Loc. *sunau* — ahd. *fater*, *ensti*, *suniu*); *ō* als erstes Glied wird überall gekürzt zu *ŏ*, also germ. *ă*.

Dies wären einige nothdürftige Striche zur Kennzeichnung des Inhalts dieser geistvollen Untersuchung, die an Fülle des Gehalts und an Anregung ausserordentlich reich ist. Denn mit der Frage, wie stellen sich die langen Diphthonge im Germanischen dar, sind einige wichtige Probleme der germ. Formenlehre unlöslich verbunden. So die Erklärung der Comparative auf *-ōz-*, die schon das Thema der Eingangs genannten, früheren Abhandlung bildete. Streitberg gebührt das Verdienst, nachgewiesen zu haben, dass das *ō* aus der Langstufe des Suffixes *-iez-*, aus *-iōs-*, stammt. Dass aber der Austritt von *i* aus dem Suffix *-iōz-* veranlasst sei durch die vocalisch auslautenden Wurzeln, hat schon Kauffmann (Lit. Blatt 1891, Sp. 185 ff.) bezweifelt. Folgende Erwägung dürfte vielleicht Beachtung verdienen: Die Comparative auf *-iōz-* lauteten bei *o*-Stämmen beispielsweise **frōđiōz*, bei *io*-Stämmen **alþiōz*, nun war man gewohnt, *i* als charakteristischen Laut der *io*-Dekl. zu sprechen, z. B. Dat. Si. got. *alþjamma*, Ac. *alþjana*, Nom. Plur. Fem. *alþjōs* u. s. w., wogegen ein solches *i* in der *o*-Decl. natürlich nirgends erschien; ein Comparativ **alþiōz* mochte nun zwar sprachrichtig, ihm gegenüber ein Comp. **frōđiōz* dagegen sprachwidrig klingen, und das Sprachgefühl schien das Richtige zu treffen, wenn es entsprechend dem Verhältniss von z. B. Nom. Pl. Fem. *alþjōs* : *frōđōs* neben dem Comparativ **alþiōz* einen Comp. **frōđōz* bildete. Vorauszusetzen ist bei dem Ausfall des *i* in *-iōz*, dass immer im Sprachbewusstsein auch eine Verschiebung im Parallellauf zwischen dem Bedeutungsinhalt und der sprachlichen Form stattgefunden hat: in der idg. Ursprache war der Begriff der Steigerung verknüpft mit der Lautgruppe *-iōs-*, im Germ. wurde als Träger des Steigerungsbegriffs nur *-ōz-* gefühlt. Ist somit der Comparativ auf *-ōz-* zunächst nur eine Neubildung der *o*-Stämme, so stimmt damit überein, dass er thatsächlich ursprünglich nur bei diesen gebraucht wird, nicht auch bei den *io*-Stämmen, zu denen auch die *i*- und *u*-Stämme wegen ihres Uebertritts in die *io*-Decl. zu rechnen sind.

Einfach und glücklich ist die Lösung der Verwicklung in den Flexionen der *ō*-Conjugation (*salbōn*), S. 12 ff., complicirt dagegen die der nämlichen Verhältnisse in der

$\bar{e}$-Conj. (*haban*), S. 73 ff. Um Einfachheit der Grundbedingungen zu erreichen, müssen hier Hypothesen mit in Kauf genommen werden, die Zweifel erregen und weitere Prüfung veranlassen werden. — Auch die Zurückführung von got. *-ar* auf *-ēr* in *fadar* u. s. w., unter der Voraussetzung, dass die Lautverbindung *ēr* als „Diphthong" gleichwerthig mit *ēi* und *ēu* und als derselben Entwicklung folgend anzusehen ist, wird nicht jedem sicher stehen. — Dass *i* nach consonant. Anlaut schwindet, kann aus ahd. *lebara* — idg. **li̯ēgṛt* (S. 72) allein nicht gefolgert werden, denn die Wurzel der germ. Grundform von ahd. *lëbara*, ags. *lifer*, an. *lifr* kann *lib-*, also Schwundstufe im Ablaut zu **li̯ēg-*, sein. Dann kann der Name des idg. Himmelsgottes folgende Lautentwicklung bestanden haben: *Di̯ēus* > *Di̯eus* > *Di̯ius* > *Tīu*; ob ein germ. *Tīu*, mit kurzem *i*, überhaupt anzusetzen ist, ist fraglich, da die erhaltenen ahd. ags. an. Formen sich auf *Tīu* zurückführen lassen. — Doch dies sind nur vereinzelte Bruchtheile des reichen Inhalts, der in einer gedrängten Besprechung auch nicht annähernd zur Geltung kommen kann.

Ein Vorzug der Arbeit, einer schöner, darf wohl zum Schluss noch hervorgehoben werden: es ist die Art der Darstellung, einmal die Kunst des Verfassers, einem niedergeschriebenen Gedanken auch in der Form etwas vom eigenen Charakter zu verleihen; und dann sein Bestreben, bei den einzelnen Wandlungen der behandelten sprachlichen Erscheinungen, entsprechend dem Wesen der Sprachwissenschaft als einer historischen Wissenschaft, immer auf ihre historische Stellung, ihr gegenseitiges zeitliches Verhältniss, hinzuweisen.

Lugano. G. Ehrismann.

Die Wappen, Helmzierden und Standarten der grossen Heidelberger Liederhandschrift (Manesse-Codex). Herausgegeben von Karl Zangemeister, Oberbibliothekar der Universität Heidelberg. 1892. Verlag von C. A. Starke, Görlitz und A. Siebert, Heidelberg.

Unter den drei Handschriften, auf die vor allen unsere Kenntniss der Minnesinger sich stützt, nimmt die frühere Pariser, jetzt wieder in Heidelberg befindliche unstreitig den ersten Platz ein. Ihre Bedeutung beruht vornehmlich darauf, dass sie uns die meisten lyrischen Gedichte des Mittelalters überliefert; sie hat aber auch weiter für den Literatur- und Kulturhistoriker Interesse durch die zahlreichen Bilder, welche uns tiefe Einblicke in das mittelalterliche Leben und Treiben bieten, durch die Wappen und Standarten der einzelnen Sänger, die reichen Stoff für genealogische Forschungen gewähren. Während man früher die Bedeutung der Handschrift nach der letzten Seite hin wenig würdigte, ja häufig ihr sogar nicht den geringsten Werth beilegen wollte, hat sich in jüngster Zeit, seitdem man das Leben der Minnesinger genauer zu erforschen begann, das Urtheil sehr geändert. Jetzt sieht man mit vollem Rechte in den Gemälden der Handschrift eine gleichzeitige glaubwürdige Quelle, auf deren Autorität man bauen kann. Finden sich, wie dies ja bei einem mittelalterlichen Werke solcher Art nicht anders sein kann, auch verschiedene Fehler und Versehen, ist auch einigen Sängern aus entfernteren Gegenden ein Wappen beigelegt, welches ihnen nicht zukommt, so kann dies die Glaubwürdigkeit im Allgemeinen nicht erschüttern, vielmehr kann man mit gutem Recht behaupten, dass der Zeichner den besten Willen gehabt hat, so genau und richtig alles darzustellen, wie es ihm eben möglich war. Es finden sich daher bei den Sängern der heutigen Schweiz, Schwabens und der Rheinlande überall die Wappen, welche ihnen zukommen, wie man durch Siegel u. s. w. hat nachweisen können. Dem Unterzeichneten ist in dieser Beziehung nur bei dem einzigen Minnesinger von Wissenlo, welcher der Pfalz angehörte, ein Versehen der Handschrift aufgefallen, und daher ist es nicht zuviel gesagt, dass für die Gegenden um den Oberrhein, von seiner Quelle bis Mainz, die grosse Heidelberger Handschrift wirklich Autorität ist. Ja die Richtigkeit ihrer Angaben steht für den Unterzeichneten, der seit Jahren sich mit diesen Sachen beschäftigt, so fest, dass, wenn das Wappen der Handschrift mit dem sonst bekannten eines rheinischen Geschlechtes nicht übereinstimmt, er von vorn herein den Sänger einer anderen Familie zuweist, als der am Rhein ansässigen. Doch auch für Dichter aus ferneren Gegenden, wie Oesterreich und Steiermark, bietet die Handschrift, trotz einzelner Versehen, schätzbares Material.

Ist nun die Bedeutung der Handschrift nach dem Angeführten auch für die Kulturgeschichte eine sehr grosse, so musste es um so schmerzlicher empfunden werden, dass sie sich in Paris befand und ihre Benutzung mit ziemlichen Schwierigkeiten verbunden war. Jahrzehnte lang war man auf die höchst ungenügende, ja wie Schreiber dieses selbst erfahren musste, oft falsche Beschreibung der Gemälde und Wappen in v. d. Hagens Minnesingern angewiesen. Das Facsimile der Pariser Handschrift, welches Mathieu im Jahre 1850 herauszugeben begann, ist unvollendet geblieben, und von den neun Abbildungen, welche es bietet, ist nur eine koloriert. Wiedergaben einzelner Bilder, wie des Grafen von Homberg und des Marschalls von Raprechtswil, finden sich versteckt in den Publikationen schweizerischer Geschichtsvereine und können so ihren Zweck nicht ganz erfüllen. Auch das Prachtgeschenk, welches die Heidelberger Universität der Munifizenz des Grossherzogs von Baden verdankt, das photographische Facsimile der Handschrift, leidet an dem Uebelstande, dass die Gemälde derselben nicht farbig wieder gegeben sind und daher viele Fragen ungelöst lassen. Erst als es der deutschen Regierung gelungen war, die Originalhandschrift für Heidelberg wieder zu erwerben, konnten wirklich genaue Reproduktionen derselben vorgenommen werden. Nachdem bereits im Jahre 1887 Kraus „die Miniaturen der Manesseschen Liederhandschrift im Auftrage des badischen Ministeriums" im Lichtdruck, leider ebenfalls ohne Farben, herausgegeben, folgte ihm jetzt Zangemeister, indem er die Wappen, Helmzierden und Standarten der Handschrift koloriert publizierte und so dem genealogischen Forscher eine Handhabe bot, auf die er sich stützen und weiterbauen kann.

Die Veröffentlichung, im wahren Sinne des Wortes ein Prachtwerk, bietet uns auf 60 Tafeln die Wappen, Helme und Standarten aller auf den Gemälden der Handschrift vorkommenden Personen, also nicht nur der Minnesinger allein; auf zwei weiteren Tafeln sind dann zur Vergleichung die Wappen aus der ebenfalls kolorierten Weingartner Handschrift aufgeführt. Die veröffentlichten Facsimiles beruhen auf Copien, welche Freiherr v. Neuenstein angefertigt; der Herausgeber hat jedoch sämmtliche Zeichnungen mit den Originalen eingehend verglichen, und er glaubt daher für die Treue derselben einstehen zu können. Dass die Ausführung eine völlig tadellose ist, versteht sich von selbst; dafür bürgen schon die Namen des Herausgebers und der Verleger. Möge das

Werk der deutschen Literaturgeschichte von grossem Nutzen sein. — Den eigentlichen Tafeln hat Zangemeister eine Vorrede von 12 Seiten vorausgeschickt, in der er sich über die Geschichte der Handschrift, ihre Anlage und die Zuverlässigkeit der Wappen ausführlich und gründlich ergeht — eine Arbeit, die sicherlich reichen Stoff zu weiteren Forschungen und Untersuchungen bieten wird. Ob, wie der Herausgeber anführt, auf Blatt 196 der Handschrift wirklich eine künstlerisch ausgeführte Federzeichnung sich befindet, kann ich nicht genau sagen, da ich das Original noch nicht einsehen konnte. Nach dem photographischen Facsimile aber hatte ich den Eindruck, als hätten wir ein unfertiges, verzeichnetes Bild vor uns, welches durchstrichen ist, um so mehr, da das nachfolgende Gemälde den gleichen Gegenstand, einen Zweikampf, behandelt und der Ritter auf beiden den gleichen Helmschmuck, einen Vogel (Papagei?) führt.

Auf weiteren 25 Seiten giebt Zangemeister zu jedem Minnesinger kurze biographische Notizen, und mit grossem Fleisse hat er alles zusammengetragen, was zur Kenntniss der Sänger in Buchform oder Zeitschriften erschienen ist. Gerade dieser Theil des Werkes bietet dem Forscher schätzbares Material, weil er sofort sich hier Auskunft holen kann, wie weit die Untersuchung gediehen ist. Nur wenige Bemerkungen möchte ich mir gestatten: Conrad von Landegge soll nach Zangemeister, was wohl auf einen Druckfehler zurückzuführen ist, drei rothe Löwen im Wappen führen, während die Abbildung desselben nur zwei zeigt. Wachsmut von Künzingen gehört wohl nicht der Baar an, sondern, wie ich Germania, Band 37 wahrscheinlich gemacht habe, stammt er aus Küntzig in Luxemburg, der Dürner ist nicht der Freiburger Familie von Turner beizuzählen, vielmehr lassen sich verschiedene Dürner in Mengen bei Freiburg nachweisen, besonders in Urkunden des Klosters Salem cf. Germ. 37. Auf einige Aehnlichkeiten der Wappen hätte vom Herausgeber aufmerksam gemacht werden können; so stimmt der untere Theil der Wappen bei von Johansdorf und Munegur völlig überein. Noch interessantere Vergleiche aber bieten die Wappen und Helmzierden beim Burggrafen von Rietenburg, Johansdorf, Friedr. d. Knecht, Geltar und dem Marner. Die letzten vier haben im oberen Theil des Wappens die Rietenburger Rosen in den gleichen Farben. Da sie nun sämmtlich (mit Ausnahme vielleicht des Marners) der Regensburger Gegend angehören, so würde eine nähere Untersuchung vielleicht ergeben, dass sie Ministerialen der Rietenburger waren und sie daher das Wappen derselben zu dem ihrigen führten. Solche Fragen bieten sich beim Studium des Zangemeister'schen Werkes zahlreich dar. Sehr zu wünschen wäre gewesen, dass bei Friedr. von Hansen, dem die Handschrift kein Wappen beilegt, die viereckige Flagge abgebildet wäre, die nach v. d. Hagen im himmelblauen Grunde drei schwarze Pfähle und mitten durch einen blauen Querstreifen mit silberner Einfassung zeigt, um so mehr, da Hagen in ihr das Wappen des Dichters erblicken will. Zwar hat v. Oechelhäuser, Herold 1891, 54, wie auch Zangemeister erwähnt, Hagens Annahme als irrig zu erweisen gesucht, doch scheint er noch nicht allgemeine Anerkennung gefunden zu haben; wenigstens legt Schulte in der Zeitschrift für die Geschichte des Oberrheins, Band 46 (Neue Folge VII) der Flagge wieder den Charakter eines Wappens bei.

Fassen wir nach diesen kleinen Bemerkungen unser Urtheil über das Buch zusammen, so müssen wir sagen: das prächtige Werk stellt sich, was Inhalt und Ausstattung angeht, der Handschrift würdig zur Seite; es ist ein unentbehrliches Hülfsmittel für alle, welche auf dem Gebiete des Minnegesangs arbeiten wollen: möge es so zahlreich benutzt werden, wie es verdient.

Metz. Fr. Grimme.

---

1. **Die deutsche Bibelübersetzung des Mittelalters**, dargestellt von Dr. theol. Wilh. Walther, Pfarrer. 1.—3. Theil. Braunschweig, H. Wollermann. 1889. 1891. 1892. 4. 766 Column. und 15 Tafeln. Preis: 28 Mk.
2. **Neue Beiträge zur Geschichte d. deutschen Sprache u. Literatur.** Von Karl Biltz. Berlin, J. A. Stargardt. 1891. 8. 250 S. + 1 Bl. Preis: 4 Mk.

Mit dem soeben erschienenen dritten Theile liegt Walthers gross angelegtes Werk über die Bibelübersetzung des Mittelalters vollendet vor. Schon rein äusserlich betrachtet, darf die vom Verf. vorgenommene Untersuchung und Beschreibung von etwa 200 Bibelhandschriften, die sich auf zahlreiche Bibliotheken Deutschlands, Oesterreichs und der Schweiz vertheilen, als ein Denkmal ausserordentlichen Fleisses gelten. Da aber erfreulicherweise des Verf. ausgebreitete Untersuchungen auch durchweg mit grosser Akribie und mit gesundem und scharfem Urtheil geführt sind, so ist uns aus ihnen eine Leistung ersten Ranges erwachsen, mit deren bedeutsamen Ergebnissen alle künftigen Arbeiten sich werden auseinandersetzen müssen.

Der erste Theil (Sp. 9—208) ist ausschliesslich der Betrachtung des ersten Uebersetzungskreises gewidmet, d. h. jener Bibelübersetzung, die uns in den 14 vollständigen vorlutherischen Bibeldrucken, ferner in einer Anzahl von Drucken einzelner biblischer Bücher, endlich in der vielbesprochenen Tepler Bibelhandschrift und den ihr verwandten Handschriften vorliegt. Hinsichtlich der Drucke wird der Nachweis geführt, dass nicht, wie bisher angenommen, die von Eggestein in Strassburg gedruckte Bibel, sondern die 1466 bei J. Mentel in Strassburg erschienene als erste vollständige deutsche Bibel zu gelten hat, dass ferner der bisher als vierte deutsche Bibel bezeichnete Druck im schweizerischen Dialekt diesen Platz der sogenannten fünften, von Zainer in Augsburg gedruckten, Bibel abtreten muss. Wenn allerdings W. (Sp. 105 und 705) diese Zainersche Bibel zwischen 1470 und 1473 gedruckt werden lässt, so hat K. Meyer (Cbl. f. Bibliothekswesen, IX. Jahrg., 1892, Heft 3 S. 133 f.). an der Hand einer Zainerschen Buchhändleranzeige es sehr wahrscheinlich gemacht, dass die Entstehung dieses Werkes in das Jahr 1475 fällt. Die in den 14 Druckausgaben wiedergegebene Uebersetzung des alten und neuen Testamentes ist, wie W. durch die Beobachtung des in den einzelnen Büchern begegnenden Sprachgebrauchs nachweist, einheitlichen Ursprungs, mit alleiniger Ausnahme der Bücher der Machabäer und der kleinen Propheten von Michaeas an bis zu Ende, die von dem Drucker Mentel oder schon von der ihm vorliegenden Handschrift aus anderen Uebersetzungskreisen herübergenommen sind. Unter den 18 Handschriften des ersten Uebersetzungszweiges, welche W. nachgewiesen hat, befinden sich nur sechs, deren Vorlage nicht eine der Druckausgaben gewesen ist; das meiste Interesse beanspruchen von diesen eine Wolfenbütteler Handschrift, welche nur einen Theil des alten Testamentes, und die Freiberger und die Tepler Handschrift, welche nur die neutestamentlichen Bücher enthalten. Gegenüber der zuerst von

L. Keller aufgestellten und von dem Ref. vertretenen Hypothese, dass die in den erwähnten Drucken und Handschriften vorliegende Uebersetzung waldensischen Ursprungs sei, verhält sich W. im Ganzen ablehnend. Zwar gibt er mit Rücksicht auf die Randbemerkungen der Tepler Handschrift und auf die ihrem Bibeltexte beigefügten homiletischen und katechetischen Aufzeichnungen zu, dass diese Handschrift aus waldensischen Kreisen stammt; die weitere Annahme, dass die Uebersetzung selbst von Waldensern herrühre, nennt W. dagegen im ersten Theile seines Werkes eine unwahrscheinliche (Sp. 204), während er im Schlusstheil die Frage nach dem waldensischen Ursprung jener Uebersetzung wenigstens als eine offene bezeichnet (Sp. 720). Die nach dem Erscheinen des ersten Theiles erschienene Studie S. Bergers „Les bibles provençales et vaudoises“ (Extrait de la Romania XVIII, 1889) wird in W.'s Schlusswort gestreift, aber nicht hinreichend gewürdigt. Wenn Berger nachweist, dass der Tepler Hs. und ihren Verwandten derselbe eigenartige alterthümliche Languedoc'sche Vulgatatext zugrundeliegt, der für die bei den südfranzösischen Katharern und Waldensern in religiös-liturgischem Gebrauch gewesene Bibelübersetzung die Vorlage gewesen ist, so würde diese in jedem Falle höchst auffallende Erscheinung aus den seit dem Beginn des 13. Jahrhunderts bestehenden engen Beziehungen der romanischen Waldenser zu ihren deutschen, namentlich auch in Böhmen frühzeitig weit verbreiteten, Glaubensgenossen gewiss am einfachsten sich erklären; umgekehrt ist ja für zahlreiche Aufzeichnungen der romanischen Waldenser deren böhmischer Ursprung längst ausser allen Zweifel gestellt worden. Dass die deutschen Waldenser unterschiedslos verschiedenartige Bibelübersetzungen neben einander benutzten ist von vornherein gewiss nicht wahrscheinlich; Bergers Nachweise über die einen eng geschlossenen Kreis bildenden romanischen Bibelhandschriften der Waldenser lassen das Gegentheil vermuthen. Am wenigsten Bedeutung wird man der Hypothese W.'s beimessen, dass Hans Wiler, der Schreiber der Münchener Hs. 5018, deren Bibelübersetzung einem anderen Kreise, als diejenige der Tepler Hs. angehört, für identisch mit dem um 1450 als waldensischer Reiseprediger genannten Hans Weiler aus Windsheim anzusehen sei (Sp. 192, 201, 431); schon das ungemein häufige Vorkommen des Familiennamens Wiler — es wird nicht schwer halten, ein Dutzend Personen Namens Hans Wiler aus Aufzeichnungen jener Periode zusammenzubringen — nimmt jenem Einwurf alles Gewicht.

Auf die Darstellung des ersten Uebersetzungskreises lässt W. im zweiten Theile seines Werkes (Sp. 209—432) die Untersuchung von 13 anderen Uebersetzungen, die entweder die ganze Bibel oder grössere Theile derselben bieten, unter Beifügung umfangreicher in Tabellenform gegebener Textproben folgen. Unter den hier behandelten Versionen nimmt eine in nicht weniger als elf, zum Theil reich illustrirten, Handschriften vorliegende Uebersetzung, deren Entstehung in das 14. Jahrhundert fällt, eine hervorragende Stelle ein; auch die prachtvolle Wenzelbibel der Wiener Hofbibliothek gehört dieser Gruppe an. Wie bei der Untersuchung des ersten Uebersetzungszweiges, so weist W. durch minutiöse Vergleichungen auch bei einer Reihe anderer deutscher Bibelhandschriften die Thatsache nach, dass dieselben verschiedenartige Uebersetzungen in sich vereinigen; nicht nur sind die Uebersetzungen einzelner biblischer Bücher einer Uebertragung heterogenen Ursprungs eingefügt, sondern zuweilen wechselt sogar innerhalb desselben Buches fast auf jeder Seite der eine Uebersetzer mit dem anderen. — Im Schlusstheil folgt zunächst die Behandlung von neun verschiedenartigen Uebersetzungen der Evangelien (15.—23. Uebersetzungszweig), unter ihnen der Monseer Matthäusfragmente aus dem 8. Jahrhundert, der deutschen Tatian-Uebersetzung aus dem 9. Jahrh. und der von Keinz und Jos. Haupt herausgegebenen Münchner und Wiener Evangelienfragmente aus dem 12. Jahrhundert. Von den Salomonischen Schriften hat W. sieben, von der Offenbarung Johannis vier selbständige Uebersetzungen ermittelt (24.—34. Zweig). In die Behandlung der niederdeutschen Arbeiten hatte W. anfänglich auch die holländischen Uebersetzungen einzuschliessen beabsichtigt; mit Rücksicht auf das von der Haarlemer Gesellschaft ausgegangene Preisausschreiben für eine „Geschichte der niederländischen Bibelübersetzung vor der Staatenbibel“ wurden jedoch schliesslich nur diejenigen holländischen Arbeiten in Betracht gezogen, welche in direkter Beziehung zu den rein deutschen Uebersetzungen stehen. Unter den niederdeutschen Arbeiten unterscheidet W. sechs selbständige Zweige (Zweig 35—40), die allerdings in den vorlutherischen niederdeutschen Bibeldrucken zum Theil fast unentwirrbar in einander verschlungen sind. So sind beispielsweise für den ersten Kölner Bibeldruck eine ältere niederdeutsche Uebersetzung, von der handschriftlich nur ein Bruchstück erhalten ist, ferner einer der hochdeutschen Bibeldrucke, vermuthlich der fünfte, endlich der Delfter holländische Bibeldruck von 1477 nach und neben einander benutzt, während ausserdem der in diesen Vorlagen gebotene Text von kundiger Hand unter beständiger Heranziehung der Vulgata so durchgängig gereinigt und verbessert wurde, dass die Kölner Bibel nach W. als eine der besten Uebersetzungen des Mittelalters zu gelten hat. Ausser den bezeichneten vierzig selbständigen Uebersetzungen der ganzen Bibel oder ihrer einzelnen Theile hat W. nicht weniger als 32 verschiedenartige deutsche Uebertragungen der Psalmen, unter ihnen 8 niederdeutsche, nachgewiesen, so dass die gesammte, von W. behandelte Literatur in 72 selbständige Uebersetzungszweige sich gliedert. Ohne Zweifel ist damit das für die Geschichte der deutschen Bibelübersetzung in Betracht kommende Material noch nicht erschöpft; die Zukunft wird, so dürfen wir hoffen, W.'s Nachweisungen, so sorgfältig dieselben auch gesammelt sind, noch mannigfach vermehren, während auch über die zwischen den einzelnen Handschriften und Uebersetzungszweigen bestehenden Beziehungen sich wohl noch manche neue Aufschlüsse werden gewinnen lassen. Eine vollständige Uebersicht über die Bibelübersetzung des Mittelalters werden wir auch dann erst haben, wenn auch die von W. leider grundsätzlich ausser Betracht gelassenen Plenarien, die an Zahl die von W. behandelten Drucke und Handschriften weit überragen, erschöpfend behandelt worden sind. Für alle künftigen Forschungen auf diesem Gebiete wird aber W.'s Werk, wie schon bemerkt, den Ausgangspunkt bilden und auch von demjenigen dankbar benutzt werden, der W.'s Auffassungen im Einzelnen zu berichtigen haben wird.

Der Sprachgeschichte kommen direkt zahlreiche Abschnitte des Waltherschen Werkes zugute, in denen der Verf. das Verhältniss der einzelnen Uebersetzer zu ihrer lateinischen Vorlage, die verschiedenen Arten der Wiedergabe der lateinischen Constructionen und Wendungen in

den deutschen Uebertragungen und deren Wortstellung, Wortschatz und sprachlichen Werth zum Gegenstand eingehender Untersuchungen macht. Als werthvollen sprachgeschichtlichen Beitrag hebe ich namentlich die vom Verf. auf Sp. 68 ff. gegebene, höchst belehrende Uebersicht über die sprachliche Umarbeitung der ersten gedruckten Bibel durch die Veranstalter des vierten und fünften Bibeldruckes hervor, bezüglich deren Tendenz ich mich von W. gern eines Besseren belehren lasse.

In einem Schlusswort fasst W. die einzelnen Ergebnisse seiner Untersuchungen zu einem mit Objectivität und Umsicht abgegebenen Gesammturtheil über die vorlutherische deutsche Bibel und deren Stellung im religiösen Leben des Mittelalters zusammen. Was ihre Verbreitung betrifft, so hält der Verf. dafür, dass man das Verlangen nach deutschen Bibeln im Mittelalter keineswegs ein allgemeines nennen dürfe: die deutsche Bibel wurde nach W. im Mittelalter von Manchem begierig gelesen, in der Regel aber wurde durch andere Erbauungsbücher dem religiösen Bedürfniss genügt. Erst im Laufe des 14. Jahrhunderts, vermuthlich unter dem Einfluss des Sinkens der päpstlichen Autorität, wurde die Nachfrage nach deutschen Bibelübersetzungen eine stärkere; über die Hälfte der uns erhaltenen selbständigen Bibelübersetzungen gehört dem 14. Jahrhundert an. Wie der Verf. bei der Erörterung der Verbreitung der deutschen Bibel die religiösen Sekten, namentlich das Waldenserthum, dessen Bibelglaube und Bibelkenntniss die Inquisition zu immer wiederkehrenden Klagen veranlassen, mit Unrecht ausser Betracht lässt, so kann ich auch den Resultaten seiner „mathematischen Berechnung" des mittelalterlichen Schatzes an deutschen Bibelhandschriften nicht beitreten: W. übersieht namentlich die Thatsache, dass die Erhaltung der mittelalterlichen deutschen Bibelhandschriften nicht nur durch die Gleichgültigkeit der Besitzer, sondern in mindestens gleich hohem Grade durch die kirchlichen Aufsichtsbehörden gefährdet war, die zu wiederholten Malen, namentlich aber unter Kaiser Karl IV., die Unterdrückung und Vernichtung der religiösen Literatur in deutscher Sprache, in ihrem weitesten Umfange genommen, sich zur Aufgabe machten. So verbindet sich die Geschichte der deutschen Bibel des Mittelalters enge mit derjenigen der religiösen Oppositionsparteien der mittleren Jahrhunderte, deren lange unterschätzte Bedeutung erst die Forschungen der letzten Jahrzehnte dargethan haben. Walthers Erörterungen über die Stellung, welche die mittelalterliche Kirche zu den Bibelübersetzungen einnahm, wird man übrigens durchweg zustimmen müssen. Nicht von der Kirche gingen die Uebersetzungen aus, nicht von der Kirche wurde das Studium der Bibel den Laien empfohlen. Anderseits hat auch die Kirche kein allgemeines Verbot gegen das Uebersetzen der Bibel in die Landessprachen erlassen, ist dagegen in jedem einzelnen Falle, in dem ihr diese Uebersetzungen gefahrbringend zu werden schienen, rücksichtslos mit deren Beseitigung vorgegangen. Besonders im Hinblick auf die Censuredicte Erzbischof Bertholds von Mainz aus den Jahren 1485 und 1486 dürfen wir es als gesicherte Thatsache feststellen, dass die ungemein rege Verbreitung der deutschen Bibel am Ausgange des Mittelalters, weit entfernt davon, dass sie von der Kirche gefördert wurde, im Gegensatz zu den bestimmt ausgesprochenen Wünschen der obersten kirchlichen Gewalten sowohl als der praktischen Theologen erfolgt ist.

Es erübrigt noch hervorzuheben, dass die Ausstattung des Werkes, dem verschiedene Hamburger Stiftungen in liberalster Weise ihre Unterstützung geliehen haben, eine vorzügliche ist, und dass namentlich die zahlreichen Schriftproben aus den bedeutendsten der besprochenen Handschriften dem Werke zur Zierde gereichen.

2. Unter dem an zweiter Stelle genannten Titel hat Carl Biltz dreizehn Aufsätze vereinigt, die meist in der „Neuen Preussischen Zeitung" und der „Norddeutschen Allgemeinen Zeitung" zuerst erschienen sind; einige Abhandlungen sind aus der „Gegenwart" und dem „Archiv für das Studium der neueren Sprachen und Literaturen" wieder abgedruckt, ein Artikel über „die neueste Biographie Knebels" (S. 193—219) ist bisher noch nicht veröffentlicht gewesen. Die behandelten Gegenstände sind sehr mannigfaltig: neben Plaudereien über „eine Othello-Vorstellung" und „eine Lindau'sche Première im königlichen Schauspielhause zu Berlin" und „über den gegenwärtigen poetischen Stil in Deutschland" finden wir Erörterungen über die Geschichte des Kirchenlieds: „Wenn mein Stündlein vorhanden ist", über „die fürstlichen Verfasser von Kirchenliedern", über „Minnesang und Kirchenlied" sowie „Beiträge zum deutschen Wörterbuch" und „Aussprüche unserer Klassiker über Publikum und öffentliche Meinung". In eine Kritik dieser zum Theil vor mehr als einem Jahrzehnt zuerst veröffentlichten Aufsätze einzutreten, liegt mir ferne. Im Zusammenhange mit der Anzeige des Waltherschen Werkes soll nur auf zwei Beiträge zur Geschichte der vorlutherischen deutschen Bibel, welche die Sammlung enthält, aufmerksam gemacht werden. Die „Fragen und Probleme, die deutsche Bibelübersetzung betreffend" (S. 125—148) sind eine Umarbeitung zweier im „Archiv für das Studium der neueren Sprachen und Literaturen", Band 76 (1886) erschienenen Artikel, die in Form einer Besprechung des Krafftschen Programms das Verhältniss Luthers zu den Bibeldrucken des 15. Jahrhunderts und ferner die zwischen L. Keller, Jostes und dem Referenten über den waldensischen Ursprung des Codex Teplensis geführte Controverse ziemlich ausführlich erörtern. Eine bestimmte Entscheidung gibt B. hinsichtlich der letztgenannten Frage nicht ab; eher als an einen waldensischen Ursprung jener Bibelübersetzung möchte er aber an ihre Entstehung in den Kreisen der Mystiker oder Gottesfreunde denken, wobei B. einen alemannischen Ursprung jener Uebersetzung, für dessen Annahme freilich keinerlei Anhaltspunkte vorliegen, voraussetzt. In dem der „Neuen Preussischen Zeitung" entnommenen Aufsatze: „Wer hat die erste deutsche Bibel gedruckt?" (S. 97—124) liefert B. den (gleichzeitig und unabhängig von ihm auch durch Walther geführten) Nachweis, dass die bisher als erste Bibel bezeichnete Eggesteynische Ausgabe ein Nachdruck der Mentel'schen Bibel ist. Eine dankenswerthe Ergänzung des entsprechenden Abschnittes des Waltherschen Werkes bilden B.'s sorgfältig gesammelte Hinweise auf die Modernisirung, welche der alterthümliche Text des ersten Uebersetzungszweiges bereits in der zweiten, der Eggesteynischen, Bibel erfahren hat, und die später von dem Veranstalter der vierten Bibel noch weit umfassender durchgeführt worden ist.

Giessen. Herman Haupt.

Graf, H., Der Miles gloriosus im Englischen Drama bis zur Zeit des Bürgerkrieges. Rostocker Dissertation, 1892. 58 S. 8.

Die Untersuchung zeugt von der grossen Belesenheit des Verfassers in der älteren englischen Literatur und einem äusserst gesunden Urtheil. Er zeigt uns die nationalen Anfänge des Miles gloriosus im angelsächsischen Epos und verfolgt die Figur in der englischen Literatur bis zu Beaumont und Fletscher. In den altgermanischen Epen ist es nicht bloss die Pflicht des Helden, grosse Thaten zu verrichten, sondern es wurde auch von ihm gefordert, dass er vor dem Kampfe mit hochtrabenden Worten diese Thaten feierlich ankündigte. Man nennt das im ae. *gylpen*. Natürlich folgte dieser feierlichen Trotzrede auch die That, wie den „guma gilp — hlæden" schlechtweg den ruhmbedeckten Krieger bezeichnete. Aber bald entsprach die Leistung nicht mehr den Worten. Im Bêowulf ist ein solcher Charakter dargestellt in Hûnferđ, oder wie Rieger (Z. f. d. Ph. 3, 414) ihn nennt Unferđ. Auf den ersten Blick möchte man ihn mit dem Thersites der Ilias vergleichen, aber Graf weist nach, wie er sich doch wesentlich davon unterscheidet. Im späteren Mittelalter übernahm das Kunstepos die Gestalt des Prahlhanses aus dem Volksepos. In den Artusromanen heisst sie Keie. Ich erinnere an sein Auftreten im Parzival. Im Iwein lässt Hartmann den Ritter mit dem Löwen und Keie sich genau so gegenüberstehen wie der altenglische Dichter Bêowulf und Hûnferđ. Auch in den dramatischen Belustigungen des Volkes fand der Miles gloriosus früh eine Stelle. In dem geistlichen Spiele von der Auferstehung lag es nahe, den das Grab bewachenden Soldaten einen starken Zug von Renommisterei zu geben. Sie treten denn auch alle als Bramarbasse auf und überbieten sich förmlich in der Anzahl der Feinde, die jeder von ihnen vernichten will (vgl. S. 10). Noch mehr auf komische Wirkung zielen die Gestalten der Soldaten in dem grossen Spiel von der Tötung der unschuldigen Kindlein oder Magnus Herodes ab. Später wurde der mitten aus dem vollen Leben hinweggerissene Herodes den zagenden Zuschauern als Sinnbild des in seinen Sünden dahinfahrenden Menschen aufgestellt. Bald liess man den Namen fallen und setzte einfach *Every-man* dafür, der in der vollen Kraft des Lebens erscheint und mitten aus seinem Wohlleben vom Tode hingerafft wird. Der Teufel fährt mit seiner Seele von dannen. Später wird er durch das als Person auftretende Laster um seine Beute geprellt. Vice erscheint als der durchtriebene Schelm, der den dummen Teufel überlistet und betrügt.

Auf den Vice ist die komische Gestalt des späteren Lustspiels zurückzuführen, der Buffo gracioso. In diesen Zusammenhang gehört aber auch der Miles gloriosus, was am deutlichsten aus der Gestalt des Basilisco in Kyds *Soliman and Perseda* hervorgeht. Zur vollen Entwicklung kommt der Charakter in dem Interlude von Thersites, das schon 1537 über die Bretter ging. Der Name stammt direkt von Homer, sonstige Beziehungen finden sich wenig. Thersites will das Purgatorium stürmen und Petrus die Himmelsschlüssel abnehmen; als sich ihm ein Soldat zum Kampfe stellt, verkriecht er sich schleunigst hinter seiner Mutter. Seit der Mitte des fünfzehnten Jahrhunderts begannen sich in England die Bestrebungen des Humanismus auszubreiten. In der Ursprache, in Uebersetzungen, in den mannigfaltigsten Neubildungen gewannen die dramatischen Gebilde der alten Welt ein neues Leben, vor allem die römischen Dichter Seneca, Plautus und Terenz. Die beiden letzteren hatten den Typus des Miles gloriosus verwandt. Auf sie stützte sich auch der Magister Nicholas Udall, der um 1552 von seinen Schülern in Eton College den von ihm verfassten Ralph Roister Doister aufführen liess. Der Held ist eine Nachbildung des terenzischen Thraso und des plautinischen Miles. Von dieser Zeit an gehören Bettelhaftigkeit und Zerlumptheit, das Parasitenthum zu dem eigenen Charakter des Miles. Sehr richtig ist an dieser Stelle vom Verfasser auf den Einfluss der südromanischen Volksliteratur auf die englische hingewiesen. Antiker und romanischer Einfluss findet sich vereint bei Lilly, bei ihm allein unter allen unmittelbaren Vorläufern Shakespeares auch der Miles gloriosus. In anderer Form kehrt er dann wieder bei Greene, Kyd, Marlowe, Dekker u. a. (Vgl. S. 30—40). Der glänzendste Vertreter des Miles gloriosus in der englischen Literatur ist aber Sir John Falstaff; Shakespeare hat die Figur gespalten. Alles, was an ihm fähig war, ihn zu der Gestalt eines jovialen Naturbursehen zu steigern, liess er Falstaff; alles Verzerrte und Abstossende gab er Pistol.

Die Kritik beider Gestalten ist dem Verfasser wohl gelungen, wenn man bedenkt, wie oft eine Charakteristik der genialen Schöpfung des Falstaff versucht, wie selten sie geglückt ist. Die vorhandene Literatur ist erschöpfend benutzt. Graf sucht zu beweisen, wie Falstaff die ganze Welt nur aus dem einen Augenpunkt des leichtlebigen Egoismus betrachtet. Diesem aufgeschwemmten Menschenkoloss mit dem fetten Schmunzeln um die Lippen hat Shakespeare mit grosser Meisterschaft jede Willensfähigkeit zu entziehen verstanden. Graf neigt sich den Anschauungen Rötschers zu (Sh. in seinen höchsten Charaktergebilden), nur dass ihm alles zu sehr auf eine speculative Spitze getrieben erscheint. Wenn er S. 43 fragt, wie bei Ulricis (Sh. dramatische Kunst) Auffassung der Gestalt Fallstaffs noch ein ästhetisches Behagen bestehen soll, so ist darauf zu erwidern, dass Ulrici selbst grosses Missbehagen an Falstaff findet, eine grossartige Schöpfung des Dramatikers bleibt er immer. Wie sehr verschieden Jonsons Captain Bobadill von Falstaff ist, weiss der Verf. durch Beispiele klar zu machen. Beide haben auf den Bessus eingewirkt, den berühmtesten unter den Charakteren Beaumonts und Fletschers.

Im letzten Abschnitt behandelt der Verfasser die Nachfolge, die dem Capitano Spavento der commedia dell' arte auf dem englischen Theater beschieden war, auch ein Vertreter des Miles gloriosus. Die zu Krüppeln zerschossenen Soldaten und Seeleute kehrten arm in die Heimath zurück, und die zerstörte St. Paulscathedrale wurde der Sammelplatz für alle unsauberen Elemente Londons. Am natürlichsten stand den Capitänen das Aufschneiden. Sie gaben vor, im Besitz der neuesten Nachrichten vom Kriegsfeld zu sein, die sie gegen klingende Münze an den Mann brachten. Die Schaulust des englischen Volkes musste gleichfalls dazu dienen, dem Capitän Geld zu verschaffen. An monströsen Naturbildungen, besonders wenn sie obscönen Charakters waren, konnten sich die englischen Bürgerfrauen gar nicht satt sehen. Er zieht mit einer Bude auf den Jahrmarkt, ist Kuppler, Taschendieb, Taschenspieler, alles in einer Person. Ein origineller Kopf ist Capitain Quartfield. (Dodsl. — Hazl. XI, 67; ib. IX, 35; Marmion: A Fine Companion III, 4; u. f.). Die Tapferkeit des Capitäns

bewährte sich immer nur in der Schenke und im Hurenhause. So wird die Sinnlichkeit in ihrer rohesten Form ein Kennzeichen des Miles gloriosus. Die ausdauernde Standhaftigkeit, mit der der Miles gloriosus so oft ein widriges Schicksal über sich ergehen liess, bewies er auch in seiner literarischen Existenz. Auch die rauhen Stürme des Bürgerkrieges, die so vieles aus dem Old Merry England verdarb, konnten seiner groben Natur nichts anhaben. In Congreves Old Bachelor als Captain Bluff und an vielen anderen Orten treffen wir ihn wieder. Für die Fortführung würde mancher Literarhistoriker dankbar sein.

Wismar i. M. O. Glöde.

Ph. Aug. Becker, Jean Lemaire, der erste humanistische Dichter Frankreichs. Strassburg, Trübner 1893. XI + 390 S. 8.

Frische Lebendigkeit herrscht in diesem Buche, das sich mit einer literarischen Epoche beschäftigt, welche in der Erinnerung einer oft ungerecht urtheilenden Nachwelt nicht die Vorstellung von Leben und Frische zu wecken pflegt. Die Ueberzeugung, dass es landläufiger Vorstellung zu widersprechen gilt, führt dem Verfasser die Feder: muss denn einmal eine Lanze gebrochen sein, so soll es auch frisch und keck geschehen. Und diese Art steht dem Autor auch recht natürlich, so dass der Leser mit wahrem Vergnügen diesem Ritt ins alte romantische Land folgt.

B. liebt seinen Jean Lemaire und für diesen seinen Helden auch die Liebe des Lesers zu gewinnen, ist sein Ziel. Er will uns den Poeten Lemaire lieb machen, den er unmissverständlich gleich den ersten humanistischen Dichter Frankreichs nennt.

Indem er durch diese Titelüberschrift die ganz bestimmte Richtung seines Buches bezeichnet, deutet er gleich an, dass er nicht beabsichtigt eingehendere Studien über die Quellen des Historikers Lemaire zu geben. Dieser Historiker fällt für ihn wesentlich unter den Gesichtspunkt des Poeten. Dem Vorwurfe aber entgeht B. nicht, dass er, der Lemaires Metrik so genau verfolgt und namentlich auch mit Rücksicht auf die Rhétoriqueurs einerseits, Clément Marot und die Spätern andrerseits, charakterisirt, sich nicht derselben Mühe mit Rücksicht auf Lemaires Sprache unterzogen hat. Zwar schildert er sehr geschickt und in glücklichen Wendungen Lemaires Kunst des dichterischen Ausdrucks, aber er lässt uns eine genauere philologische Untersuchung der sprachlichen Mittel dieses Schülers Jean Molinets vermissen, welche das Pendant zu jener metrischen Charakteristik gewesen wäre. Es ist nicht genug, dass B. uns versichert, dass er den Eindruck gewonnen habe, Lemaire kämpfe gegen den traditionellen Latinismus an (p. 325): hier galt es um so mehr, bestimmte, so zu sagen: statistische Angaben zu machen, als Lemaires Stellung kontrovers ist. Er zeigt eben ein Doppelgesicht. Als Verfasser von Prunkreden schwimmt er im Fahrwasser der geschmacklosesten latinisirenden Rhetorik — *séjourne les pupilles de ta circonspection discrète au miroir de ma spésiosité céleste*, sagt Pallas zum Schönheitsrichter Paris — während der anspruchslos reimende oder erzählende Dichter Lemaire den Latinismus nicht weiter treibt als ein Poet der Plejade. Ist er aber von Jean Molinet hierin so sehr verschieden?

B. geht rasch über die Spezimina dieser peinlichen Eloquenz weg (z. B. p. 146). Er insistirt, der Tendenz seines Buches gemäss, auf denjenigen Seiten der Lemaireschen Kunst, die geeignet sind, ihn als humanistischen Dichter erscheinen zu lassen. Er zeigt ihn als Schüler der Italiener, als Schöpfer und Meister der französischen Terzine, als Schöpfer und Meister der französischen Epistel; in seiner Ausführung weist er nach, wie Lemaire die traditionelle Allegorik umgestaltet, indem er auf die Verwendung des Traumes verzichtet, seine Figuren anschaulicher macht und mit mehr persönlicher Empfindung ausstattet. Mit gebührendem Nachdruck spricht er von Lemaires Naturgefühl und seiner Kunst farbenprächtiger realistischer Schilderung, die mutatis mutandis an Chateaubriand erinnert.

So weiss Becker Lemaires poetische Eigenart, seine hervorragende dichterische Begabung, seine Fortschritte über die Vorgänger hinaus sehr anschaulich zu machen — ihn definitiv in die Reihen der humanistischen Dichter überzuführen, ist ihm aber kaum gelungen.

Es ist ein missliches Ding, literarische Bewegungen in historischer Betrachtung scharf abgränzen zu wollen. Soll ich aber zwischen mittelalterlicher und humanistischer französischer Literatur aus Gründen übersichtlicher Gruppirung eine Scheidelinie ziehen, so bleibt Lemaire für mich jenseits der Grenzlinie des „neuen Welttages“ (p. I). Wie sehr er sich auch von seinen Vorgängern durch höhere poetische Begabung, durch individuelle, kraftvolle Diktion und als weitergehender Vermittler italienischer Kunst unterscheiden mag, seine literarische Wesenheit ist und bleibt entschieden mittelalterlich.

Ist es einer der charakteristischen Züge der humanistischen Dichtung Frankreichs, dass sie Strophen- und Versbau völlig umgestaltet hat, so muss mit Becker (p. 325 ff.) konstatirt werden, dass Lemaires Metrik noch ganz diejenige der Meistersingerrhetorik ist. Wenn auch Lemaire die Poeten vor dem *Temple de Vénus* „pindarisiren“ lässt:

Là recite on d'invention sapphique
Maint noble dit, cantilenes et odes,
Dont le style est subtil et mirifiques etc.

so ist das schon deswegen weit vom Programm der Plejade entfernt (p. 302), weil in dieser Aufzählung dichterischer Formen die mittelalterlichen ahnungslos an die Seite der antiken gestellt werden. Es charakterisirt aber die humanistischen Dichter, dass sie die griechisch-römischen Dichtungsformen wie eine Offenbarung begrüssen und im Gefühle, dass sie hier vor einer neuen Formenwelt stehen, mit der nationalen Tradition brechen. Für die humanistischen Poeten ist die Antike eine Religion, die keine anderen Götter neben sich duldet — von diesem Hauche der Begeisterung und Intoleranz spüre ich nichts bei Lemaire. Er naht dem Olymp nicht mit jener religiösen Scheu, welche den Dichter der Plejade erfüllt, sondern er führt dort seine Phantasie in liebenswürdiger mittelalterlicher Nonchalance spazieren. Er verkehrt mit den Göttern in jener Familiarität, welche aus dem Olymp im Mittelalter eine so reizvolle Travestie gemacht hat. Er hat etwas mehr archäologische Kenntnisse als Benoît de Sainte-More, aber im Grunde ist er nicht weniger ahnungslos angesichts des ungeheuern Anachronismus, der in der traditionellen Auffassung des Alterthums lag. Er mischt Figuren des Rosenromans unter die schmausenden Götter; Nymphen und Feen bedeuten für ihn dasselbe. Wie mittelalterlich ist die Staffage des Lustgartens des Minervatempels:

Là verrez vous souvent chevaliers tournoyer,
Et parmi les verds prez dames esbanoyer,

Qui les fleurs vont cueillant pour beaux chappelets tistre . . .
Là les void on dansans, par bendes et caroles,
Chantans Lays pleins d'amour . . . . —

Und ächt mittelalterlich glaubt Lemaire an die Einheit der Rhétorique, welche Dichtkunst und Historiographie unterschiedslos zusammenfasst. Gewiss hat er Forschertrieb, stöbert er nach Inschriften und Urkunden, aber dieser Sammlerneugierde fehlt jenes archäologische Interesse, das den Humanisten bezeichnet: sie ist vielmehr getragen vom dynastischen, adulatorischen Interesse des Hof- und Haushistorikers, das sich vortrefflich mit der Erfindung des Poeten verträgt. —

Becker sagt (p. 291) „dass Lemaire in seinen ersten Werken eine verbesserte Auflage von Molinet ist". Nur in seinen ersten? Und welches sind denn die spätern Werke, die der Schule Molinets entwachsen wären und also recht eigentlich seinen Anspruch auf den Titel eines humanistischen Dichters begründeten? Wir wären dem Verf. hier für präzisere Angaben ganz besonders dankbar gewesen.

Was Lemaire über Molinet hinaushebt das ist nicht eine wesentliche neue Inspiration in der Richtung des Humanismus, sondern das ist der Umstand, dass Lemaire ein bedeutenderes Talent, ein hervorragender Kolorist des Stils, ein wahrer Dichter ist.

Für mich bleibt er, trotz Beckers beredtem Plaidoyer, ein Rhétoriqueur, der letzte aber auch der grösste Poet und Stilist der Schule.

Sollten auch Andere nach der Lektüre des Beckerschen Buches bei dieser Ansicht bleiben, so wird das dieselben, so wenig wie mich, verhindern, dieses Buch ein sehr erfreuliches und sehr lehrreiches zu nennen und es wird dem Verf. deswegen nicht weniger gelungen sein, seinem Freunde Lemaire neue Freunde zu gewinnen.

Möge er uns die Blumenlese aus Lemaire's Werken schenken, von der er wiederholt (p. IX; 338) spricht, die Niemand kompetenter und geschmackvoller auswählen wird als er und die uns zu geben er auch selbst das grösste Interesse hat. Sie wird die *pièces justificatives* seines Plaidoyers entfalten und in einer Einleitung über Lemaire's Sprache uns diejenige philologische Belehrung geben, die er uns hier vorenthalten hat.

So mag denn Lemaire noch einmal nicht umsonst gesagt haben: *Fac et spera.*

Zürich. H. Morf.

Meier, Ulrich, Ueber P. Corneilles Erstlingsdrama „Mélite" nebst einem Beitrage zum Leben Jean de Mairets. Festschrift des k. Gymnasiums zu Schneeberg S. 54—73. Schneeberg, Druck von C. M. Gärtner. 1891.

In einer Einleitung gibt der Verfasser eine kurze Geschichte des französischen Theaters von 1550—1630, wobei er die Verdienste Jodelles, des Verfassers der Cléopâtre und der Didon, welcher zuerst den von der Plejade als allein giltige Vorbilder für das französische Drama hingestellten Werken der alten griechischen und römischen Dramatiker folgt, ferner die des sehr befähigten, besonders um 1575 erfolgreich wirkenden Dichters Robert Garnier und des Alexandre Hardy gebührend hervorhebt, welcher letztere bereits nicht mehr starrer Nachahmer der antiken Vorbilder war und sich auch von den grossen Wirkungen, welche die italienische und spanische Literatur auf das französische Theater ausübte, stark beeinflussen liess. Ferner gedenkt er des in Italien aufgekommenen Schäferdramas, welches in den Jahren 1610—1620 auch in Frankreich zur alleinigen Bedeutung gelangte und führt aus, wie es kam, dass gerade Corneille vermöge seines gesunden Geistes sich gegen die übertriebene Gefühlsschwärmerei des Pastoraldramas erhob, die bis dahin unbestrittene Herrschaft desselben stürzte und das Drama der Wirklichkeit näher brachte. Meier nimmt zwar nach Dannheisser „Zur Chronologie der Dramen Jean de Mairets", erschienen als Theil der Festschrift zum 70. Geburtstage Konrad Hofmanns in den Romanischen Forschungen V, 43, das Jahr 1630 als dasjenige an, in welchem Corneille von Rouen aus seine „Mélite" nach Paris zur Aufführung brachte, setzt aber dieses Stück mit Recht nicht, wie Dannheisser, Ende 1630 an, da es du Ruyers „Argénis et Poliarque" voranging und dieses Drama schon 1630 gedruckt wurde.

Die Abhandlung selbst bezweckt zunächst nachzuweisen, dass Corneille durch ein eigenes, von ihm auch in die Handlung des Lustspiels verwebtes, ganz deutlich im ersten Akte erkennbares Erlebniss zur Abfassung der Mélite veranlasst ist und sich in Bezug auf die Sprache, nicht auf die Stoffe an den erwähnten Alexandre Hardy anlehnt. Der Umstand, dass Mélite als das Werk des damals 23jährigen Dichters, also als ein Werk aus seiner Werdezeit in die meisten Corneilleausgaben nicht mit aufgenommen ist, veranlasst Meier erst den Inhalt des Dramas anzugeben, bevor er aus dem Gedankengange desselben selbständige Schlüsse zieht. Wir setzen bei den Fachgenossen den vom Verfasser in sehr klarer und übersichtlicher Weise vorgetragenen Inhalt als bekannt voraus. Meier zeigt erst sehr eingehend, durch welche Umstände Corneille überhaupt zur Dichterlaufbahn getrieben wurde, alsdann kommt er zu dem oben erwähnten Thema und erörtert dabei, inwieweit er seiner Dichtung eigene Erlebnisse einverleibte. In der erwähnten Meierschen Schrift: „Studien zur Lebensgeschichte Pierre Corneilles" hat der Verfasser entgegen den sehr fragwürdigen Resultaten der neuesten Corneilleforschung bis zur Evidenz bewiesen, dass der Dichter ein eigenes Erlebniss in die „Mélite" verwebt hat, und mit vielem Scharfsinn gezeigt, dass gerade die älteren Nachrichten über Corneille grosse Glaubwürdigkeit verdienen, da der Bericht, welchen der Abbé Granet 1738 bei Herausgabe der „Œuvres diverses de P. Corneille" der bekannten „Excuse à Ariste" erläuternd beifügt, für den Zweck werthlos sei, d. h. Granets Erklärung mit der „Excuse" nicht in Verbindung gebracht werden dürfe. Darauf beantwortet Meier die Frage, was aus den Angaben des Corneille selbst, seines Bruders Thomas und seines Neffen Fontenelle über die Vorgänge, welche den Dichter veranlassten als Dramatiker aufzutreten, erhellt. Aus Corneilles Andeutungen, insbesondere aus Excuse à Ariste V, 58—67 ergibt sich, dass die Abfassung der Mélite einem Liebesverhältniss zu verdanken ist. Eingehender spricht darüber Bernard de Fontenelle, der Sohn der Marthe Corneille, einer Schwester des Dichters, von dem uns drei sachlich stets dasselbe besagende Aeusserungen aus den Jahren 1685, 1729 und 1742 erhalten sind. Meier hat in seinen „Studien" bereits die Textesverschiedenheiten der genannten drei Angaben dargelegt, weshalb er für seine Beweisführung hauptsächlich Fontenelles Worte von 1729 und die Angabe des Bruders des Dichters in seinem „Dictionnaire universel" von 1708 verwerthet. Erstere Stelle lautet: „Une petite occasion fit éclater en lui un génie tout différent; et ce fut l'amour qui la fit naître. Un jeune

homme de ses amis, amoureux d'une demoiselle de la même ville, le mena chez elle. Le nouveau venu se rendit plus agréable que l'introducteur. Le plaisir de cette aventure excita dans M. Corneille un talent qu'il ne connoissoit pas, et sur ce léger sujet il fit la comédie de Mélite". die andere: „Une avanture galante luy fit prendre le dessein de faire une Comédie pour y employer un Sonnet qu'il avoit fait pour une Demoiselle qu'il aimait. Cette Pièce dans laquelle est traitée toute l'avanture, et qu'il intitula Mélite, eut un succès extraordinaire". Gemeint ist das Sonet, welches Tircis für Mélite angefertigt hat und welches er in der vierten Scene des zweiten Aktes seiner Schwester vorliest. Da das Sonet als selbständiges Dichtwerk vor dem Drama entstanden ist, findet es Meier mit Recht erklärlich, dass es von Corneille 1632 mit anderen Gedichten gesondert veröffentlicht wurde, während das Drama 1633 erschien. In der Gestalt des Tircis sieht der Verfasser richtig den jugendlichen Corneille selbst, in Éraste den von Corneille in der Gunst einer Dame der Rouener Gesellschaft verdrängten Freund. Ferner schliesst Meier treffend, dass der Dichter auch in der That Gegenliebe fand, und zwar aus der Excuse à Ariste und dem Umstande, dass sich unter den 1632 erschienenen Gedichten ein „Dialogue" vorfindet, der zwei Liebende (hier Tircis und Caliste) im Liebesgespräch begriffen zeigt, wobei die Geliebte dem Jünglinge ihre Zuneigung mehrfach mit dem Refrain versichert „Tu t'en peux assurer", dem schon Marty-Laveaux, der Herausgeber von Corneilles Schriften in der Sammlung der Grands écrivains de la France, wonach Meier in seiner Arbeit citirt, die Bedeutung wirklich gesprochener Worte beimisst. Der Verfasser findet in dem Dialoge sehr viel Aehnlichkeit mit der vierten Scene des Schlussaktes, in welcher Mélite dem Tircis, d. h. Corneille ebenfalls versichert: „Tu t'en peux assurer!" Das etwaige Bedenken, dass das Mädchen im Drama Mélite, im Dialogue Caliste genannt wird, beseitigt Meier ganz richtig, indem er daran erinnert, dass Corneille den Namen in der „Excuse à Ariste" in Philis, auch in Hippolyte umwandelt: er führt ferner als Uebereinstimmung in den Ausdrücken an die Verse 719 und 720 in der Mélite und die Verse im Dialogue: „Je croirai, puisque tu le veux Que maintenant mon mal aucunement te touche". Die Behauptung, dass Drama und wirkliches Erlebniss des Dichters sich entsprächen, kann, wie Meier richtig geschlossen hat, mit Sicherheit nur auf die ersten drei Scenen des ersten Aktes ausgedehnt werden, zumal auch Fontenelle berichtet, Corneille habe sein Erstlingsdrama geschaffen „en ajoûtant quelque chose à la vérité". Dass das Verhältniss des Corneille zur Geliebten nicht denselben günstigen Verlauf nahm, wie das des Tircis zu Mélite, erhellt aus der „Excuse à Ariste" mit grösster Bestimmtheit. Meier polemisirt hier geschickt gegen E. Schmid „Corneille als Lustspieldichter" im Archiv f. das Studium der neueren Sprachen u. Literaturen Bd. 50. S. 294, welcher anknüpfend an die Schlussworte „Et je ferai bien voir à vos feux empressés Que vous n'en êtes pas encore où vous pensez" meint, der Liebeshandel sei im Stücke noch nicht bis zu Ende dargestellt und deswegen vom Dichter einem späteren Stücke vorbehalten, alsdann habe lediglich die Trauer um die verlorene Geliebte Corneille zum Dichter gemacht. Meier hält zunächst Langenscheidts in der Schrift „Die Jugenddramen des Pierre Corneille" S. 27 dagegen geltend gemachten Gründe durchweg nicht für ausreichend und verwirft Schmids Auffassung einfach deswegen, weil derselbe nur den ersten Druck der Mélite vom Jahre 1633, in dem die genannten Zeilen gar nicht stehen, für massgebend erachtet, die angeführten Verse sich aber erst in den Drucken nach 1648 vorfinden. Langenscheidts Deutung der zweiten Scene des dritten Aktes, welche hauptsächlich auf seiner Ansicht über die in Wirklichkeit hinter Mélite verborgene Persönlichkeit beruht, lehnt Meier schon aus dem Grunde ab, weil sonst Tircis der Herausgeforderte sein müsste und nicht der Herausforderer.

Der Verfasser untersucht darauf, ob sich der Dichter in Bezug auf seine Sprache an Hardy anlehnte, und findet, dass dies in der That der Fall ist. Meier erklärt, dass er bei Abfassung der „Studien" eine genauere Untersuchung über die Beeinflussung Corneilles durch Hardy habe in Aussicht stellen können, ihm aber Dr. Kurt Nagel durch Veröffentlichung seiner werthvollen Arbeit: „A. Hardys Einfluss auf P. Corneille", Heft 28 der Marburger Ausg. und Abhandlungen aus dem Gebiete der romanischen Philologie bei seiner Absicht zuvorgekommen sei. Die Corneilleforschung hat bei der Beurtheilung dieser Streitfrage stets an eine Aeusserung des Dichters im Examen von Mélite (Marty-Laveaux I, 137) angeknüpft, welche lautet: „Je n'avois pour guide qu'un peu de sens commun avec les exemples de feu Hardy, dont la veine était plus féconde que polie, et de quelques modernes qui commençoient à se produire". Lombard gesteht in seiner im Ganzen recht ergebnissreichen „Étude sur A. Hardy" in der Zs. f. französ. Sprache u. Literatur I und II dem Hardy eine allzu grosse Einwirkung auf Corneille zu, wenn er behauptet, dass Corneille kein anderes Vorbild als Hardy gehabt und dass er selbst den ersten Anstoss zur Abfassung des Horace und Cinna von Hardy erhalten hat.

Da Ebert in seiner „Entwicklungsgeschichte der französischen Tragödie" die Mélite treffend als eine Art Pastoralkomödie bezeichnet, richtet Nagel seine Prüfung hauptsächlich auf eine Vergleichung der Mélite mit den Pastoralen Hardys, findet aber hierbei, vom Stile abgesehen, nur sehr wenige schwache Berührungspunkte beider. Meier behauptet mit Recht, dass Nagel einigen Beobachtungen noch zu viel Bedeutung beilege, wenn er bemerkt, dass bei beiden Dichtern Intriguen angezettelt werden, um Liebesverhältnisse zu lösen, bei beiden am Schlusse möglichst viele Paare gebildet werden, bei beiden eine liebende Person die Absicht ausspricht sich das Leben zu nehmen. Alles dies hat Meier in den Pastoraldramen jener Zeit durchweg gefunden; er stimmt indessen mit Nagel überein in der Ansicht, dass der Wahnsinn des Éraste aus einer anderen Quelle herstammen muss als aus Hardy, obwohl Meier, was Nagels Aufmerksamkeit entgangen ist, auch bei Hardy, nämlich in der Pastorale „Alphée" (II_1) ein Beispiel eines derartigen überreizten Sinnes findet, indem Euriale dort als „furieux" auftritt, wahnwitzige Reden führt und dabei die bisher zurückgestossene Melanie für eine angebetete „Dryade jolie" hält, s. Stengels Ausgabe der Werke Hardys I, 283. Ferner constatirt Meier im Gegensatze zu Nagel, dass Corneille die Namen Dorise und Mélite nicht aus Hardy entlehnt habe. Dorise findet sich in Mairets „Sylvie", anderseits fehlt jede genaue Nachricht über die Datirung des Stückes von Rotrou „Bague de l'oubli", in dem allerdings Mélite vorkommt; es kann sehr wohl vor Mélite gespielt sein. In den Anrede-

fürwörtern erblickt Nagel noch ein weiteres Zeichen der Abhängigkeit Corneilles von Hardy, indessen mit Unrecht, wie Meier zeigt. Denn Corneille drückt nach Meiers Auffassung, der wir nur beistimmen können, in Mélite, dem Gebrauche des Lebens folgend, durch „tu“ die Sprache des Herzens und die zwanglose Rede aus. Aus den Ausführungen Nagels S. 22 ff. wird ganz klar, dass Corneille sich in seiner poetischen Ausdrucksweise, insbesondere in den so häufigen Wiederholungen, der Antithese, dem Ausrufe und den Aufzählungen, nicht bezüglich der Stoffe an Hardy angelehnt hat.

Da Corneille auch die neueren, eben erst hervorgetretenen Dichter, bei Marty-Laveaux I, 139: „La folie d'Eraste n'est pas de meilleure trempe. Je la condamnois dès lors en mon âme; mais comme c'étoit un ornement de théâtre qui ne manquoit jamais de plaire, et se faisoit souvent admirer, j'affectai volontiers ces grands égarements“ als solche bezeichnet, die ihm ebenfalls als Führer bei seiner ersten dramatischen Arbeit dienten, anderseits ein kleinlicher Gegner Corneilles, der Dichterling Claveret, der sich am Cidstreite mit einer „Lettre du sieur Claveret à Monsieur de Corneille“ betheiligte, dem Dichter ungehörige Benutzung fremder Vorbilder vorwarf, untersucht Meier weiter, ob der Wahnsinn des Éraste Vorbilder in jener Zeit hatte und ob die ersten Scenen der Mélite, sowie die Intrigue mittelst der gefälschten Briefe von Corneille einem andern Dichter nachgebildet wurden. Er findet in der diesbezüglichen, mit grossem Geschick und Scharfsinn geführten Untersuchung, dass eine bemerkenswerthe Abhängigkeit der Mélite von Rotrous „Hypocondriaque“ ganz sicher ist, dagegen eine Einwirkung von Mairets „Sylvie“ auf Corneille nicht stattgefunden hat. Wir können, um den Rahmen einer Anzeige nicht allzu sehr zu überschreiten, von jetzt an nur die von Meier gefundenen Resultate angeben.

Da selbst Gaston Bizos in seiner Schrift: „Étude sur la Vie et les Œuvres de Jean de Mairet“, Paris 1877 über die Lebensgeschichte Jean Mairets, des hartnäckigen Gegners Corneilles während der Cidstreitigkeiten, sehr viel Unhaltbares aufgestellt hat und erst in neuester Zeit Gaspary in der Zs. f. roman. Philol. V und Dannheisser in seinen beiden Schriften „Studien zu Jean de Mairets Leben und Wirken“, Ludwigshafen 1888 und in der bereits als Theil der Festschrift zu Konrad Hofmanns (70.) Geburtstage angeführten Abhandlung: „Zur Chronologie der Dramen Jean de Mairets“ zu einigermassen sicheren Resultaten gelangt sind, zieht Meier auch das Leben Jean Mairets mit in den Bereich seiner Betrachtung und Kritik. Er findet, dass Mairet nicht, wie Dannheisser angibt, 1620, sondern frühestens Ende 1625 nach Paris kam und nicht 1623, sondern erst 1626 die Gunst des Herzogs von Montmorency gewann, sowie dass derselbe lediglich aus thörichter Eitelkeit sein Geburtsjahr absichtlich falsch angab.

Der Verfasser stellt ferner den Inhalt von Mairets „Sylvie“, von Rotrous, den der um drei Jahre ältere Corneille seinen Vater, d. h. Förderer seiner Dichtkunst nannte, „Hypocondriaque“ ausführlich dar, kurz, da Weinberg in seiner Schrift: „Das französische Schäferspiel“ S. 116 den Inhalt ausführlich angibt, den der „Climène“ von De la Croix, in welcher ein Schäfer Liridas ebenfalls in Wahnsinn verfällt, eingehender zuletzt noch den der „Folies de Cardénio“ von Pichou dar, da dieser sich noch nirgends angegeben findet.

Auf die Möglichkeit einer Anlehnung Corneilles an die „Clymène“ hat bis jetzt nur Marty-Laveaux in einer Note zum v. 1404 der Mélite aufmerksam gemacht; Meier beweist, dass eine flüchtige Anlehnung Corneilles an die „Climène“ des De la Croix, welches Stück er nicht, wie die Gebrüder Parfait in ihrer Histoire du théâtre français IV, 401 mit in das Jahr 1628, sondern etwas eher ansetzt, da die königliche Druckerlaubniss schon unter dem 24. November 1628 ausgestellt sei, sowie eine genauere an die „Folies de Cardénio“ von Pichou angenommen werden kann. Auch zeigt er mit trefflichen Beweisen, dass die von Langenscheidt in seiner bereits erwähnten Schrift: „Die Jugenddramen des Pierre Corneille“ S. 25 und 26 ausgesprochene Annahme, die Mélite sei ein Drama mit vorherrschend satirischer Absicht, verfehlt ist.

Im Allgemeinen dürfte die sich durch meisterhafte Kritik und klaren, leicht verständlichen Stil auszeichnende Arbeit als ein vortrefflicher Beitrag zur Corneilleforschung zu bezeichnen sein.

Dresden. Löschhorn.

Mirèio. Provençalische Dichtung v. Frederi Mistral. Deutsch von Aug. Bertuch. Mit einer Einleitung von E. Böhmer. Strassburg 1893. Trübner. 8. 287 S.

Mirèio, die edelste Perle der neuprovenzalischen Dichtkunst und die vollendetste Schöpfung, die der Feder Mistrals entflossen, ist in Deutschland zu bekannt, um noch einer besondern Empfehlung oder Vorstellung zu bedürfen. Aber freilich, dies Bekanntsein ist meist nur ein platonisches, mittelbares: das Häuflein derer, die bei uns neuprovenzalische Werke im Urtext lesen, ist selbst unter den Romanisten klein; die französischen Uebersetzungen haben für uns wenig anziehendes, verdunkeln zu sehr den Reiz der ursprünglichen Dichtung, und die deutsche Nachdichtung der Frau Dorieux-Brotbeck (Heilbronn 1880) war nicht geschaffen, um weite Kreise für das Schicksal der schönen Südländerin zu erwärmen, die ihrem kindlich-frommen Glauben, ihrer glühenden Liebe und der glühenden Provençer Sonne zum Opfer fiel. Es war daher ein glücklicher Gedanke Bertuchs, den wir als Verfasser einer geschmackvollen Uebersetzung der Mistralschen Nerto bereits kennen lernten (s. Ltbl. 1892, Sp. 267 ff.), sich auch der Mirèio anzunehmen und ihr durch eine würdigere Nachbildung bei uns eine grössere Leserschaft zu gewinnen. Er hat seine Umdichtung Paul Heyse, „dem Hochmeister des erlauchten Bundes deutscher Dichtkunst mit romanischer Sprachwissenschaft“ gewidmet; Böhmer hat ihr mit einigen markigen Worten eine empfehlende Einleitung beigegeben; Anmerkungen und ein erklärendes Namensverzeichniss geben die nothwendigen Erläuterungen; die Romanisten erhalten in einem Anhang eine zuverlässige Lautumschrift von Anfang und Ende des Urtextes und des ihm eingeflochtenen herrlichen Magali-Liedes. So segelt die Bertuchsche Arbeit unter stolzer Flagge und wohl gerüstet in die Oeffentlichkeit, wo ihr der Erfolg nicht ausbleiben wird.

Der Uebersetzer hat sich seine Aufgabe nicht leicht gemacht. Er hat diesmal die kunstvolle Strophenform und Reimstellung seiner Vorlage (7 zeilige Strophen mit der Reimfolge aab ccc b; a und c sind weibliche 8-Silbner; b männliche Alexandriner) unverändert beibehalten. Nur bei dem Liede des Meister Ambros (im 1. Gesange, S. 9 ff. der Uebersetzung), das bei Mistral aus 6-zeiligen Strophen und 10-Silbnern mit Cäsur nach der fünften besteht, mit der Reimstellung abb aba (in der 1. Str. ist a, in der

zweiten b weiblich, u. s. w. in regelmässigem Wechsel) hat sich Bertuch ein abweichendes Verfahren gestattet. Bei ihm sind die 1. und 4. Zeilen Alexandriner, während sonst fünffüssige Jamben, also 10-Silbner bleiben: seine Reimfolge ist abb acc (a stets männlich, b und c weiblich). Das Versmass des prov. Textes scheint hier unüberwindliche Schwierigkeiten geboten zu haben. Für das Magalilied, mit dessen Uebersetzung sich auch Bartsch (Zeitgenosse, 1883, Nr. 1) und Bösser (Revue félibréenne, 1885 S. 333 ff.) versuchten, ist die treffliche Uebertragung Böhmers (Die provenz. Poesie der Gegenwart) aufgenommen worden. Auch im Rythmus ist B. seinem Vordichter treu geblieben, d. h. er hat sich etwas von der freien Tonfolge derselben gewahrt, ohne im Allgemeinen von dem regelrechten iambischen Gange abzugehen, den die deutschen Verse verlangen, und den auch die provenzalischen Verse in ihrer Mehrzahl besitzen. Von der herkömmlichen Erlaubniss, den Vers mit einem Dactylus zu beginnen (in Wirklichkeit hat man dann vielmehr einen Trochäus + einem Iambus), macht B. einen ziemlich reichlichen Gebrauch, den er gelegentlich einmal auch auf das Versinnere erstreckt, ohne damit den Wohllaut seiner Verse zu stören. Weniger häufig gestattet sich B. einen Zwölfsilbner (Alexandriner kann man wohl nicht mehr sagen) in Anapästen, meist zu malerischen Zwecken. So namentlich im fünften Gesange bei Schilderung des Kampfes Vincenz' mit dem ergrimmten Nebenbuhler. Nach meinem Gefühle, wäre der iambische Gang auch an diesen Stellen besser beibehalten worden. Um der Schwierigkeit aus dem Wege zu gehen, welche die romanischen Namen dem deutschen Versbau entgegenstellen, und auch um die örtliche Färbung nicht zu verwischen, hat diesmal Bertuch die Namen seiner Vorlage durchgehends unverändert beibehalten, ein Verfahren, dem man die Berechtigung nicht absprechen kann. Die *i*, *u*, *ü* des Provenzalischen konnten so als unsilbige Bestandtheile bewahrt bleiben und hörten auf, Störenfriede zu sein. Die prov. Aussprache der Eigennamen ist in dem ihnen gewidmeten Verzeichniss sorgfältig angegeben. So weit als möglich, folgt Bertuch seiner Vorlage mit wörtlicher Treue; wo dies infolge der Rücksichtnahme auf Reim und Rhythmus unmöglich war, ist wenigstens der Sinn des Urtextes streng gewahrt. Manchmal musste eine kleine Kürzung oder ein Zusatz eintreten; selten aber hat sich Bertuch einen bedeutungsvollen Ausdruck, eine sprachliche Schönheit der Vorlage entgehen lassen; manchmal übertrifft er bei seinen unvermeidlichen Abweichungen selbst sein Vorbild durch Einführung einer glücklichen Wendung. Bedeutungslose Stellen, Flickverse findet man kaum je weder bei Mistral noch bei Bertuch. Der Nachdichter besitzt eine solche Sprachgewalt, dass er überall erfolgreich, und ohne der deutschen Sprache Zwang anzuthun, mit dem Urtexte in Wettbewerb tritt. Wie den Sinn der einzelnen Sätze, so wahrt B. auch den Gesammtcharakter der von ihm verdeutschten Dichtung. Die patriarchalische Sitteneinfalt, die Mistral, aus den Erinnerungen seiner Kindheit schöpfend, über die Handlungen seiner Helden ergiesst, die Reinheit und Keuschheit der Bewohner der Crau und der Camargo bei allem Feuer ihrer Leidenschaftlichkeit, die auch A. Daudet (wie er mir 1891 mittheilte) zu dem Entschlusse führten, sie in einem provenzalischen Roman in glühenden Farben zu behandeln, der schlichte gläubige Sinn der Hauptgestalten, der zwischen dem kirchlichen Glauben, der Legende und volksthümlich-überliefertem Aberglauben keine strenge Scheidung vornimmt, finden an dem Uebersetzer einen ebenso getreuen Dolmetscher wie an Mistral. Es ist somit die Bertuchsche Verdeutschung im Einzelnen wie im Ganzen eine Musterleistung, ein Meisterwerk der Uebersetzungskunst, das sich den besten deutschen Nachdichtungen ausländischer Werke an die Seite stellt.

Einer Arbeit wie der Bertuchschen gegenüber fällt es dem Beurtheiler schwer, an Einzelheiten den kritischen Nörgler zu spielen. Doch glaube ich zum Vortheile des Uebersetzers zu handeln, wenn ich ihm die geringen Ausstellungen nicht vorenthalte, die ich zu machen habe, und die vielleicht bei einer neuen Ausgabe Berücksichtigung finden. Sie beziehen sich insbesondere auf den ersten und siebenten Gesang, die ich Vers für Vers mit dem Provenzalischen verglichen habe. Ein wirkliches Missverständniss der Vorlage habe ich nirgends gefunden.

S. 1 Str. 1 stören mich die beiden Versverschränkungen (Enjambements), mehr noch aber das Wort „Heideneinsamkeiten". B. hätte wenigstens trotz ihrer Altmodischkeit die Schreibung 'Haiden' beibehalten sollen, damit der Leser nicht in die Gefahr kommt, an die nicht gewöhnliche Einsamkeit alter oder neuerer Heiden (pagani) zu denken.

S. 2 Str. 3 ist weniger gelungen:

. . . stellst Du Kronenäste
So hoch, dass frevle Hand die höchsten nicht erreicht.

Das Prov. hat nur: (sus l'aubre) . .

Tu toujour quihes quauco branco,
Ounte l'ome abrama noun posque aussa la man.

S. 3 Str. 2 Z. 3. l. Seht, Vater.

S. 5 Str. 2 Z. 6 ff. erweckt der Ausdruck „tönt' es helle vom Hof", die Vorstellung, als ob Ambros zweimal gegrüsst würde, während der erste Gruss doch von ihm selbst geboten wird. — Str. 4 Z. 6 l. Rutenenden, und. —

S. 8. Str. 3 Z. 7, „so tönt das alte Stimmband kaum" ist gegenüber dem volksthümlichen 'li mirau soun creba' nur ein Nothbehelf, für den sich besseres finden lassen wird.

S. 10 Str. 2 hätte der hübsche Vergleich:

Un di bastimen, ie restè que l'amo,

(Bei B.: Ein Schiff ist ganz entzwei, zerschossen Mast und Wand) gerettet werden sollen. — Str. 3 Z. 1. „Ein Wrack treibt auf uns zu", ist durch das Prov. nicht gerechtfertigt.

S. 15 Str. 4: Der hinzugefügte Vers:

Grüss Gott! Das Wunder ist geschehn!

ist in dem Munde eines Kindes nicht recht wahrscheinlich.

S. 18 Str. 2 Z. 2 wird man in den 'Hälmchen' schwerlich die Weidentriebe (*brout de sause*) des Originals wiedererkennen. Ungenau sind ebd. Str. 4: „Jetzt glaub ich Vorsprung zu erwerben" (prov. *prene l'avanço*); S. 19 Str. 1 Z. 3: „in immer gleicher Front" (prov. *se lancon regla*, *toujour regla*). Gemeint ist: in gleichmässig schneller Gangart; und S. 20 Str. 2 Z. 5: Mir lähmt das Alter bald (besser: schon) die Glieder. Auch der Zusatz S. 20 Str. 3, Z. 6 f.:

„Und bald verschollen und vergessen
Wird auch sein Name sein im alten Ruhmesfeld"

dürfte nicht im Sinne des Urtexts sein.

S. 28 Str. 3 Z. 5: Es erheben sich die Weihe „zu den Wolkenreisen" und S. 127, Z. 2: 'mit heissen Schmerzen' sind wohl zu gesucht.

Der von B. S. 128 Str. 2 hinzugefügte, wenig passende Vergleich der Rhone mit einem Hirten ist durch

das Original nicht gerechtfertigt. Bei Mistral werden nur die Wogen mit einer Herde von Stieren verglichen.

Zu S. 129 Str. 4 fehlt eine Anmerkung, die auf die sprichwörtliche Schönheit der Arlesierinnen hinweist.

S. 133 Str. 3 weicht zu sehr von der Vorlage ab. Man sieht aus der Uebersetzung nicht, dass Schnitter und Binderinnen zusammen marschieren; und nicht letztere, sondern Tambourin und Flöte begleiten die Karren mit den Alten.

S. 134 Str. 1 Z. 2 fehlt ein „überall", dessen Wegbleiben einen Widersinn veranlasst.

S. 139 Str. 2 holen die Schnitter schwerlich das dürre Laub in „des Hofes Weiten", sondern wohl ausserhalb des Hofes, im Freien.

S. 140 Str. 4 ist das schöne Bild des Originals: *noun largués velo sus un tau vènt* verloren gegangen.

S. 142 Str. 1 Z. 5 ist: „ich habe mir geschworen" eine unwillkommene Abschwächung gegenüber: *davans Diéu e Nostro-Damo*. — Ebd. Str. 2 Z. 7 „das Herz, das nur noch weint und klagt" scheint mir des Uebersetzers nicht recht würdig. Noch weniger gelungen ist die Wiedergabe von: *Quand saubriéu*

De t'estaca 'mé lis enfèrri
E de te metre i narri un fèrri
Coume se fai à - n - un gimèrri

durch (S. 143 Str. 2):

Müsst ich mit eigner Hand
Dich fesseln, dich mit Ruten streichen:
Du sollst mir nicht von hinnen schleichen,
Du sollst mit ihm mir nicht entweichen!

Ebenso ist S. 145, Str. 1 Z. 2:

E dins l'ourrour dis *arrambage*
E dins l'angouisso di *naufrage*

durch die Wiederholung:

In Enterkämpfen und in Schlachten

nur unvollkommen ersetzt.

Ebd. Str. 2 Z. 2 kann ein unaufmerksamer Leser leicht den dort befindlichen 'Hundebroden' d. i. Hundebroten die Bedeutung 'Hundebrodem' beilegen. Gemeint ist 'Hundefutter' (*canino*). B. hat sich in seiner Uebersetzung durch die französische Uebersetzung *pain de chien* verführen lassen und dem Reime eine kaum zulässige Concession gemacht.

S. 147 Str. 2 Z. 6 würde ein „fruchtgeschwellt" den Sinn des Originals besser getroffen haben.

S. 202 Str. 4 Z. 4 u. S. 203 Str. 2 Z. 3:

Und Martial uns des Himmels Walten

und:

Kleon und Joseph von Arimathía;

sind rhythmisch unzulässig.

S. 213, Str. 4 Z. 5 l. Toulouso. —

Die S. 237 ff. gegebenen Erläuterungen hätten mit Rücksicht auf den verschiedenen Leserkreis manchmal etwas ausführlicher und auch selbständiger gegen diejenigen Mistrals ausfallen können. — S. 239 Z. 5 v. u. lies: 'schnellen Lauf' f. 'schweren Stand'. — S. 240 Z. 5 bessere: „die sonstigen fremden Hauptwörter sind in" etc. —

Im Namenverzeichniss war S. 252 darauf aufmerksam zu machen, dass *Azalais* = deutschem *Adelheid* ist. — Die Ableitung (S. 254) von *Crau* aus griech. *κραῦρος* (krauros, nicht krayros) ist irrig. S. Körting, Lat.-Rom. Wb. s. v. *crauc* (Nr. 2242). Zu *Font-Vièio* (fem. vetula) hätte man vielleicht gern erfahren, dass dort A. Daudet seine Kinderzeit verbracht hat und in Erinnerung an die dortige Mühle seine *Lettres de mon moulin* verfasste. — S. 258 ist die Ableitung von *Li Baus* zu corrigiren (s. Körting l. c., Nr. 1016). — S. 261, Z. 3 l. *mauḍevergę*. — S. 262 Z. 15 ist „aus dem Felsen schlug" nicht ganz richtig. — Ebd. Z. 2 v. u. l. lat. Silva Regalis. — S. 264 Z. 3 l. *trẹṇkọtaịọ*.

Greifswald. E. Koschwitz.

Dante-Literatur.

VIII.

Dante's Hölle, der göttlichen Komödie erster Theil. Uebersetzt v. Alfred Bassermann. Heidelberg, Carl Winters Universitätsbuchhandlung. 1892. XVI u. 324 S. 8.

So oft nun auch die Divina Commedia uns in deutscher Uebertragung geboten wurde: immer und immer wieder scheint der ungeheure Vorwurf zu neuen Versuchen zu reizen. Das Grossherzogthum Baden allein ist bei diesem Unternehmen mit nicht weniger als drei Uebersetzungen, denen Bartschs, Bertrands und nunmehr der neuen Bassermann'schen vertreten. Erwägt man das eindringliche Studium, welches einst die Schlosser und Ruth in Heidelberg dem Studium des Gegenstandes gewidmet haben, so darf behauptet werden, dass unser Land einen sehr achtenswerthen Antheil an der Danteforschung genommen hat. Die neue Uebersetzung des Inferno, welche hier zur Anzeige gelangt, ist auch bereits von anderer Seite (ich verweise auf Scartazzinis Dantehandb. S. 511) als 'eine sehr fleissige und gewissenhafte Arbeit, welcher ein Ehrenplatz in der deutschen Danteliteratur gebühren dürfte', anerkannt worden.

Die von den älteren deutschen Uebersetzungen gewählten Uebertragungsformen sind durch K. Witte in seinen Kritiken der Arbeiten Kannegiessers, Streckfuss', Kopischs, Philalethes' (gesammelt in den Danteforschungen I 293 f.) am ausführlichsten besprochen worden. Bekanntlich haben die beiden namhaftesten Interpreten, Philalethes und Witte selbst, andern Uebersetzungen darin folgend, vor allem die Treue der Reproduction ins Auge gefasst; um die feinsten Nüancen des Originals wiederzugeben, um dem Texte nirgend Gewalt anzuthun, wurde vorwaltend der reimlose Jambus gewählt, und Witte selbst gibt (a. a. O. S. 343) zu, dass die Erfolge der Arbeit von Philalethes die Ueberzeugung begründet haben, dass diese Form die geeignetste sei, um die Göttliche Komödie in unserer Sprache wiederzugeben. Er selbst hat, bei der hohen Bedeutung, die eben Dante dem Reim eingeräumt hat, das Fehlen desselben in jeder Nachbildung, auch in seiner eigenen, schmerzlich empfunden (eb. S. 323) und schliesslich der Vermuthung Ausdruck gegeben, dass es einer freiern, den Terzinen nur ähnlichen Form (entweder wie Schlegels Reimstellung *ana, bob* oder wie des Engländers Wright *aba, cbc*) vorbehalten sei, die Gedanken der Göttlichen Komödie in angemessener Treue, wenigstens mit einem Anklange der Harmonie des Originals zu reproduciren. Unter den seither aufgetretenen Uebersetzern hat unter uns Niemand mit einem die gereimte Terzine festhaltenden Versuche grössern Beifall gefunden, als Otto Gildemeister mit seiner in der That vorzüglichen Leistung (1888). Es zeigt von Muth, wenn nach ihm Jemand diesen Weg, wie Hr. Bassermann, von Neuem zu betreten wagt. Auch er behält die Terzine bei, doch er behandelt sie frei, indem er weder nur weibliche Reime wählt, noch auch regelmässig weibliche und männliche Reime verflicht. Er greift auch, wie er selbst (S. VII) offen zugesteht, zu dem so verpönten unreinen Reim,

manchmal selbst, wenn der reine gar nicht sehr weit davon lag. Indem er auf die Durchführung des reinen Reimes Verzicht leistete, gewann seine Uebersetzung eine Freiheit der Bewegung, welche der Treue der Uebersetzung zu Gute kommen konnte und den Uebersetzer allerdings in die Lage setzt, bei den Worten, welche er in den Reim treten liess, mehr auf Fülle und Bedeutung zu sehen und auf Füll- und Nothreime möglichst zu verzichten. Man sieht, dass wohlüberdachte Prinzipien den Uebersetzer leiteten: er konnte für den unreinen Reim sich allerdings auf Goethe's Beispiel und Ausspruch berufen.

Es fragt sich, ob die Ausführung gelungen ist und ob deren Beschaffenheit das Auftreten einer neuen Uebertragung auch nach Gildmeister rechtfertigt und lohnt. Ich glaube diese Frage im Allgemeinen bejahen zu dürfen. Nicht als ob m. E. Gildemeister, unter denen, welche die terza rima bewahrt haben, von seinem ersten Ehrenplatz zurückweichen müsste. Auch nicht, insoferne ich gestehen muss, dass trotz des Aufgebens der Terzine und des Reims mir die Uebertragungen des Philalethes und Witte's doch noch immer diejenigen sind, welche ich, neben der englischen Longfellows, mit grösstem Genusse lese. Aber der Reichthum der D. C. ist so gross, der Zauber, der aus jeder ihrer Zeilen spricht, so gewaltig, dass den verschiedensten Auffassungen und Temperamenten Raum bleibt, sich an ihr zu versuchen. So darf auch die Bassermannsche Uebersetzung sich neben ihren Vorgängern sehen lassen. Ich kann freilich nicht alles loben. Es ist z. B. Ges. III, 1—3 schon manchmal besser übersetzt worden als hier:

„Durch mich gelangt man zu der Stadt des Harmes,
Durch mich zum Weh, stets ungestillt geblieben (?)
Durch mich zum Wohnsitz des verlornen Schwarmes."

Auch Ges. I, 6 und 9 lesen sich hart: „— — Erinnerung schon ernent des Grauns Gewalt" — — — „geb ich von dem, was sonst noch dort, Bericht".

Ges. XXVIII, 22—24 ist das 'rotto dal mento insin dove si trulla' zwar auch von Philalethes sehr drastisch mit dem 'rechten Wort' übersetzt worden. Aber wenn man einmal prinzipiell auf die 'photographische' Wiedergabe des Originals verzichtet hat und um den ästhetischen Eindruck des Originals dem Leser vorzuführen, die Terzine mit solcher Freiheit behandelt, wie es hier geschieht, so musste eine von der heutigen ästhetischen Empfindung sehr weit abliegende wörtliche Uebersetzung Seitens des Hrn. Verf. vermieden werden.

Hr. Bassermann hat den Text mit kurzen unter dem Rande gegebenen Erklärungen begleitet und ausserdem im Anhang Erörterungen einzelner Stellen beigegeben. Die meisten Leser werden dafür dankbar sein, da nur Wenige erklärende Noten gänzlich werden missen wollen. Diese Beigaben erhöhen zweifellos den Werth der dargereichten Gabe und zeugen für die Hingebung des Autors an diesen Gegenstand. Im Einzelnen hätte ich manches zu beanstanden. So sollte man doch endlich die auf einer ganz unrichtigen und unhaltbaren theologischen Auffassung beruhende Deutung der drei „benedeiten Frauen" als der „vorbereitenden, wirkenden und vollendenden Gnade" fallen lassen. Ebenso muss ich die Ausdeutung Beatrice's als des idealen Papstthums (nach Scartazzini) ablehnen und diejenige des „Veltro" nebst dem „tra feltro e feltro" auf den Tartaren-Khan als einen zwar sehr alten, aber doch darum nicht weniger verfehlten Einfall bezeichnen.

Hoffen wir zum Schluss, dass dem Verf. Lust und Begeisterung erhalten bleibe, um auch die beiden andern Cantiche der Commedia zu bewältigen!

Freiburg i. B. F. X. Kraus.

Zeitschriften.

Modern Language Notes VIII, 6: A. Rambeau, Phonetics and 'Reform-Method'. — H. A. Rennert, Lope de Vega's Commedia 'Santiago el Verde'. — Fr. Tupper, History and Texts of the Benedictine Reform of the tenth century. — H. C. O. Huss, 'Wie ich beharre bin ich Knecht'. — A. W. Herdler, Stendhal. — C. Thomas, Elias-Herrmann-Szamatolski, Jahresberichte für neuere deutsche Literaturgeschichte. — H. Schmidt-Wartenberg, Rossmann-Schmidt, Lehrb. der franz. Sprache; Grandgent, Materials for french Composition; Lyon-Larpent, A primary french translation book; Schele de Vere, The french verb. — B. J. Vos, Learned, The Saga of Walther of Aquitaine. — L. De Laguna, Chanson de Roland.

Die Neueren Sprachen I, 2: Jaeger, Aus der Praxis des franz. Unterrichts. — R. Meyer, Ueber franz Unterricht. — W. Tilley, Mod. languages in Australia. — H. P. Junker, Lehrversuch im Engl. nach der neuen Methode an der Realschule in Bockenheim. — F. Dörr, Mangold, Gelöste und ungelöste Fragen der Methodik. — J. Boekholt, Lewin, Die Benutzung kulturhistor. Bilder im neusprachl. Unterricht. — E. Nader, Brekke, Lærebog i engelsk for folkskolen. — W. Wandschneider, Banner, Franz. Lese- u. Uebungsbuch; Ricken, Neues Elementarbuch der frz. Spraehe. — 3: Jaeger, Aus der Praxis des franz. Unterrichts. — R. Meyer, Ueber franz. Unterricht. — O. Hoppe, Der neusprachl. Unterricht in Schweden. — Junker, Lehrversuch im Engl. nach der neuen Methode an der Realschule in Bockenheim. — G. Wendt, Aus dem öffentl. Leben in England. — Dörr, Widgery, The teaching of languages in Schools. — Tilley, Plate, Lehrgang der engl. Spraehe. — E. Regel, Deutschbein u. Willenberg, Leitfaden für den engl. Unterricht. — Schmitt, Soltmann, Das propädeut. Halbjahr des frz. Unterrichts in der höh. Mädchenschule.

Indogerm. Forschungen II, 5 u. Anz. 2: E. H. Meyer, Siecke, Die Liebesgeschichte des Himmels. — Roscher, Wagler, Die Eiche in alter u. neuer Zeit. — Meyer-Lübke, G. Meyer, Alban. Studien III. — Doutrepont, Darmesteter, Cours de grammaire histor. de la langue française. — Ders., Timmermans, L'Argot Parisien. — Gaster, Weigand, Vlacho-Meglen. — Streitberg, Bugge, Norges indskrifter med de aeldre runer. — Kahle, Passy, De nordiea lingua quantum in Islandia ab antiquissimis temporibus mutata sit. — Morgenstern, Larsson, Ordförrådet i de älsta isländska handskr. leksikaliskt oek gramatiskt ordnat. — Streitberg, Mayhew, Synopsis of old Engl. phonology. — Johansson, Kluge, Etym. Wrtb. der deutschen Sprache.

Revue de Linguistique XXVI, 2: J. G. Magnabel, Du latin à l'espagnol (Forts.)

Vierteljahrschrift f. Literaturgeschichte VI, 2: Adolf Hauffen, Zur Literatur der ironischen Enkomien. — Willy Scheel, Klopstoeks Kenntniss des germanischen Alterthums. — Karl Heinemann u. Bernhard Seuffert, Briefe Heinses an Wieland. — Wilhelm Lang, Graf Reinhard als deutscher Dichter. — Philipp Strauch, Zur Lebensgeschichte Steinhöwels. — Richard Maria Werner, Zur Volksliteratur. — Rudolf Schlösser, Zur Götter-Bibliographie. — Hermann Fischer, Sprachliche Einzelheiten zu Schillers Dramen. — Heinrich Düntzer, Uhlands Uebersetzung des Thyestes von Seneca. — Richard Maria Werner, Murner in Krakau. — Albert Leitzmann, Zu Goethes Briefen 2, 46. — Anton E. Schönbach, Zu Lessings Faust-Vorspiel.

Zeitschrift d. Vereins f. Volkskunde III, 2: W. Schwartz, Volksthümliche Schlaglichter, IV. — Aug. Baumgart, Aus dem mittelschlesischen Volksleben. — V. U. Hammershaimb, Bilder aus dem faeröischen Volksleben. — P. Grenssing, Sagen u. Gebräuche im Stubaithal in Tirol. — Karl Voretzsch, Zu d. deutschen Volksliedern aus Böhmen und aus Niedersachsen. — Der Wolf mit dem Wockenbriefe. Märchen in Kattenstedter Mundart. Mitgeth. von E. Damköhler, erläut. v. K. Weinhold. — Schwur unter

d. Rasen. — Zum Aberglauben auf Island. — Volksthüml. Kirchendarstellungen. — Ein Sommer- und Winterspiel aus Schlesien. — Der Sommersonntag in Heidelberg. — Volksreime auf Bettlerhochzeiten.

Archivio per lo studio delle tradizioni popolari XII, 1: S. Salomone-Marino, La festa di Sant' Agata in Catania ai dì nostri. — A. Th. Pires, Conceito popular do casamento (Cantigas Alemtejanas). — Gaspare Ungarelli, De' Giuochi popolari e fanciulleschi specialmente in Bologna fino al secolo XVI. — St. Prato, Le dodici parole della verità, novellina-cantilena popolare, considerata nelle varie redazioni italiane e straniere. Saggio Critico. Continuazione. — G. Ferraro, Gli attitidos nel Ramajana. — Michele Pasquarelli, Proverbi e frasi nel dialetto di Marsico Nuovo (Basilicata). — G. Ungarelli, Le dodici parole della verità in Bologna. — Giovanni Giannini, Le befanate del Contado Lucchese. — Fattucchieria in Firenze. — Miscellanea: Paolo Vetri, La voce siciliana „Gnesta". — Stregoneria del Boccaccio. — La frecciatura di S. Sebastiano in Firenze. — Rimedio popolare contro la demenza in Saltrio (Lombardia). — Leggenda medioevale del Venerdì Santo. — L'origine delle nozze d'argento. — Un pasto tradizionale olandese. — Superstiziosa mutilazione di cadaveri in Ungheria. — Fantasmi in Copenaghen. — G. P., Sacrifizi umani in Russia. — Rivista Bibliografica: G. Pitrè, De Pasquale, Miscellanee di Letteratura popolare. — Ders., Grisanti, Poesie siciliane edite ed inedite di Carmine Papa zappatore di Cefalù. — Ders., Ungarelli, Saggio di una raccolta di Proverbi in dialetto bolognese. — Ders., Gigli, Superstizioni, Pregiudizi e Tradizioni in Terra d'Otranto. — Ders., Ninni, Appendice ai materiali ecc. con un' aggiunta sopra le Superstizioni, le Credenze, ecc. — L'Impiaressa. — Ders., Jacobs e Nutt. The International Folk-Lore Congress 1891. Papers and Transactions. — Bullettino bibliografico: Vi si parla di recenti pubblicazioni di Bontempi, Guarnerio, Musoni, Orsi, Pasquarelli, Ragusa-Moleti, Restori, Retzius, Romano, Sabalich, Salvioni, Sébillot, Seves, Stewart Culin. — Recenti pubblicazioni. — G. Pitrè, Sommario dei Giornali. — G. P., Notizie varie.

Mélusine VI, 8: H. Gaidoz, Le prétendu meurtre rituel de la Pâque juive. — Ders., Les pieds et les genoux à rebours. — Loquin, Laurent, Feller, Gaidoz, La fille qui fait la morte pour son honneur garder. — E. de Schoultz-Adaïevsky, Airs de danse du Morbihan. — H. G., L'Étymologie populaire et le Folk-Lore.

Zs. f. deutsches Alterthum und deutsche Literatur XXXVII, 2: Zwieržina, Ueberlieferung und Kritik von Hartmanns Gregorius I II. — Kögel, Die altgermanische fara. — Ders., Anhang: Die Stellung des Burgundischen innerhalb der germanischen Sprachen. — Bolte, Ein Breslauer historisches Volkslied vom J. 1490. — Steinmeyer, Wigaloisbruchstück e. — Seemüller, Engelhard 2731 f. — Priebsch, Ein angebliches friesisches Marienlied. — Detter, Meyer, Germanische Mythologie. — Laistner, Schriften zur Mythologie (Meyer, Die eddische Kosmogonie; List, Deutsch mythologische Landschaftsbilder; Herrmanowski, Die deutsche Götterlehre). — Heusler, Fuhr, Die Metrik des westgerm. Allitterationsverses. — Strauch, Goedeke, Grundriss zur Geschichte der deutschen Dichtung² IV. — RMMeyer, Comparetti, Der Kalewala. — Kochendörffer, Steinhäuser, Wernhers Marienleben; Bruinier, Krit. Studien zu Wernhers Marienliedern. — Wolff, KvWürzburg, Engelhard, hrsg. v. Haupt und Joseph. — vWeilen, Bächtold, Schweiz. Schauspiele des 16. Jhs.; Oeri, Tob. Stimmers Comedia. — Redlich, Heitmüller, Hamburgische Dramatiker zur Zeit Gottscheds. — Jonas, Leitzmann, Briefe W. v. Humboldts an F. H. Jacobi. — Harnack, Heitmüller, Aus dem Goethehause. — Walzel, Prölss, Das junge Deutschland. — Literaturnotizen: Steinmeyer, Vahlen, Lachmanns Briefe an Haupt. — Ders., Steig, Goethe und die Brüder Grimm. — Heyne, Gombert, Weitere Beiträge zur Altersbestimmung nhd. Wortformen. Ders., Gombert, Weitere Beiträge zur Altersbestimmung nhd. Wortformen mit besonderer Berücksichtigung des Heynischen Wörterbuches. — Niedner, Sander, Harbardssången. — Kinzel, Englert, Heinrichs Buch. — Michels, Weddigen, Zur Geschichte des deutschen Meistergesangs. — Schröder, Hellmann, Meteorologische Volksbücher. — Köster, Cosack, Materialien zu Lessings Hamb. Dramaturgie. — Kleine Mittheilungen: Hertz, Zwei Briefe von K. Lachmann an C. A. Brandis; Wolkan, Zu Johann von Neumarkt. — Wrede, Berichte über G. Wenkers Sprachatlas des deutschen Reichs V (*mann, drei, nichts*). — Steinmeyer und Behaghel, Berichtigungen.

Zs. f. deutsche Philologie 26, 2: H. Gering, Der zweite Merseburger Spruch. — R. M. Meyer, Alliterierende Doppelkonsonanz im Heliand. — R. Sprenger, Textkritisches zu mittelniederdeutschen Gedichten. — A. Jeitteles, Das neuhochdeutsche Pronomen. II. — M. Spanier, Tanz und Lied bei Thomas Murner. — K. Hofmann, Neues zum Leben und Dichten J. Chr. Günthers. — A. Schöne, Zu Lessings Emilia Galotti. — A. Birlinger †, Lexikalisches. — Literatur u. Miscellen: H. Düntzer, Goethes Werke, Weimarer Ausgabe I, 4. 11. 12. 20. 35. IV, 10. 11. — F. Kauffmann, Herrmanowski, Die deutsche Götterlehre. — Ders., Jellinek, Beiträge zur Erklärung der germanischen Flexion. — O. Erdmann, Vahlen, Lachmanns Briefe an M. Haupt. — H. Wunderlich, Sievers, Tatian, 2. Ausg. — M. Rachel, Drescher, Studien zu Hans Sachs. — O. Erdmann, Wunderlich, der deutsche Satzbau. — Ders., Blume, Goethes Gedichte. — J. Seeber, Zingerle, Sagen aus Tirol, 2. Ausg. — Zu Luthers Sprachgebrauch. — R. Sprenger, Zum Engelhard; zu Walther; zu Friedrich Hebbel; Wurmloch; zu Wolframs Parzival; zu Konrad von Fussesbrunnen; der Hundename Rîn; zum Melker Marienliede; zum Pfaffen Amîs. — Neue Erscheinungen. — Nachrichten.

Zs. f. d. deutschen Unterricht 7, 5/6: Rudolf Hildebrand, Der kleine Horn, der Februar. — Ders., Der wirkliche Urheber eines angeblichen Verses von Goethe. — Karl Menge, Heiteres und Weiteres aus der Wustmann-Literatur. — Wilhelm Büchner, Ueber Goethes Pandora. — Karl Landmann, Zur neuesten Nibelungen-Literatur. — Christian Semler, Der Dorfrichter Adam in dem Zerbrochenen Krug von Heinrich von Kleist. — Max Simon, Die internationale Sprache der Mathematik. Ein Beitrag zur Beseitigung unnöthiger Fremdwörter. — Heinrich Gloël, Ueber dramatische Schüleraufführungen. — Otto Lyon, Die neue Lehr- und Prüfungsordnung für die sächsischen Gymnasien und der deutsche Unterricht. — Sprechzimmer: Heuwes, Zu Kleists „Prinz Friedrich von Homburg". — Anton Englert, Zu der Redensart „so ful kumpelmenten sitten as de ko ful muskaten". — Ders., Zu der Erklärung der Stelle: Wo edle Frauen zu Gerichte sassen, mit zartem Sinne alles Feine schlichtend. — R. Sprenger, Zu Ztschr. 6_{841}. — Ders., Zu Ztschr. 6_{848}. — Ders., „In Sachsen, wo die Mädchen auf den Bäumen wachsen". — O. Glöde, Zur Sage vom Blaumäntelchen. — Ders., Ein hochdeutsches Volkslied aus Meklenburg. — Ders., Ein meklenburgischer Freibrief. — Rudolf Reichel, Zum Stangenreiter. — Koch, Der Imperativ bis. Behnert. — H. Kohrs, Zum Flensburger Deutsch. — Ludwig Fränkel, Heinrich Merkens, Was sich das Volk erzählt. — Ders., Julius Elias, Max Herrmann, Siegfried Szamatólski, Jahresberichte für neuere deutsche Literaturgeschichte. — Ders., Otto von Leixner, Geschichte der deutschen Literatur. — Ders., Karl Heinemann, Goethes Mutter.

Noord en Zuid XVI, 2: J. Prinsen J. Lzn., Woorden veranderen van beteekenis. — A. S. Kok, Arenlezing III. — G. A. Geerligs, O. Z. van Haren en de Geuzen. — Taco H. de Beer, Na een halve eeuw, Aanteekeningen bij Waarheid en Droomen III. Muzick. — J. M. Hoogvliet, Over spelling in letterschrift in wezen en begrip. — C. H. den Hertog, Da Costa Meesterwerken. III. Vijf en twintig jaren. — Verscheidenheden: F. van Veerdeghem, Vondel, Leeuwendalers, vs. 1323 vlgg. — Ders, Den dans ontspringen. — J. L. G. A. Meijer, Bredero's Spaanschen Brabander. — Bibliographie.

Taal en Letteren III, 3: v. d. Bosch, Over de Génestet. — Stoett, Stoof en schijt. — v. d. Bosch, Over samenstelling. — Buitenrust-Hettema, Uit de 'beteekenisleer'. — H. J. Eymael, Woordverklaring. — v. d. Bosch, Hoe men uitgeeft en verklaart. — J. W. Muller, Stoett, beknopte mndl. Spraakkunst.

Dania II, 2: H. F. Feilberg, Hvorledes opstår sagn i vore dage. — M. Kristensen, Bidrag til den jyske litteraturs historie. II Blicher og hans samtid. — Thomas Laub, Vore folkemelodiers oprindelse (sluttet). — Christine Reimer, Syvtallet. — H. F. Feilberg, Bide til bollen. — H. K. Søltoft-Jensen, Englenes syndefald. — D. Simousen,

Overtroisk frygt for at tælle. — H. F. Feilberg, Drenge gar af Skole.

Anglia. Beiblatt IV, 1: Hirt, Whitney, Max Müller u. die Sprachwissenschaft. — Schröer, Sweet, A new English Grammar logical and historical; a short historical english grammar. — Wülker, Löning, Die Hamlet-Tragödie Shakespeare's. — Proescholdt, Fischer, Drei Studien zur engl. Literaturgeschichte.

Revue de philologie française et provençale VII, 1: J. Firmery, Sur la versification de Marot. — C. Puichaud, Dictionnaire du patois du Bas-Gâtinais. — Hingre, Observations à propos des chuintantes du patois de Coligny. — A. Jeanroy, Thibault, Glossaire du pays blaisois.

Zs. f. franz. Sprache u. Literatur XV, 4: W. Meyer-Lübke, Schwan, Gram. des Altfrz. 2. A. — J. Vising, Toynbee, Specimens of old French. — Th. Siebs, Carnel, Le dialecte flamand de France. — J. Ellinger, Scharschmidt, Estienne Pasquier's Thätigkeit auf dem Gebiete der frz. Sprachgesehichte u. Grammatik. — B. Schneider, Mirèio von Fr. Mistral. Deutsch von A. Bertuch. — F. Heuckenkamp, Bijvanek, un poète inconnu de la soeiété de Franç. Villon. Le grand Garde Derrière, Poème du XVe siècle. — E. v. Sallwürk, Krumme, das höh. Schulwesen im Auslande während der letzten 20 Jahre; Volkmann, Die Methodik des Schulunterrichts in den modernen Fremdspraehen; Bock, wesentl. Merkmale der verbesserten Sprachunterrichts-Methode. — A. Lange, Vietor's Phonet. Studien. — J. Block, Beyer und Passy, Elementarbuch des gesproch. Französisch; Beyer, Ergänzungsheft dazu. — A. Rambeau, Breymann u. Möller, franz. Unterrichtsbücher; Regel, Eiserner Bestand; Mozin-Peschier, Petit dict. class. franç.; v. Muyden u. Lang, Dict. — M. F. Mann, Rieard, Manuel d'histoire de la littérature française. — R. Mahrenholtz, H. A. Taine.

Revue des Patois gallo-romans. 21: Rousselot, Les modifications phonétiques du langage étudiées dans le patois d'une famille de Cellefrouin (Charente). 82 S. 8. [Mit diesem Hefte geht die Revue leider wieder ein.]

Rassegna bibliografica della letteratura italiana I, 5: A. D'Ancona, Sudre, Les sources du Roman de Renart. — P. Rajna, A. Da Barberino, I Reali di Francia, testo critico per cura di G. Vandelli. — F. Flamini, Reynier, De Marcelli Palingenii Stellati poetae Zodiaeo vitae. — F. Sensi, Antognoni, Uso dei verbi ausiliari nella lingua italiana. — Comunieazioni: Ch. Dejob, La 10^a novella dell' ottava giorn. del Deeameron ed „El Anzuelo de Fenisa" di Lope de Vega. — F. Sensi, Il Tolomei e la rima. — Annunzi bibliografiei: A. D'A., Carmine Papa zappatore di Cefalù. Poesie siciliane edite ed inedite, dettate ai proff. Maranto e Grisanti. — F. Fl., Rossi, L'indole e gli studj di Giovanni di Cosimo de' Medici. — A. D'A., Curzio Mazzi, Leone Allacci e la Palatina di Heidelberg. — F. Fl., Pietro Micheli, Saggi e conferenze. — L. B., Fed. Neumann, La Filologia romanza. Traduz. del dott. Steffano Làllici. — B. M., Brognoligo, Luigi Da Porto uomo d'arme e di lettere del secolo XVI; La Leggenda di Giulietta e Romeo. — F. Fl., Foffano, Gozzi, poeta drammatico; Giannini, Sermoni di G. Gozzi ill. e comment.

Giornale Dantesco I, 2: Dr. Prompt, Studio sul libro dell' „Eloquenza volgare". — A. Borgognoni, Per due lezioni congetturali. — F. Ronchetti, Sulla canzone „Amor che movi tua virtù dal cielo". — G. Franciosi, Il pianto del peregrino. — G. Agnelli, Ricordo della morte di Dante. — F. O. Mossotti, Lettera inedita a B. Boncompagni. — Recensioni: Cosmo, Dante Alighieri, La Div. Commedia riv. nel testo e com. da G. A. Scartazzini. — G. Gorrini, Carducci, Studj letterari. — G. L. Passerini, Cipolla, Di alcuni luoghi autobiografici nella Divina Commedia. — G. Gr., Ter. Gambinossi Conte, I luoghi d'Italia rammentati nella Div. Com.

Lit. Centralblatt 24: Denifle, Les universités franç. au moyen-âge. — W. Str., Sievers, Altgerman. Metrik. — 25: Bgm., M. Müller, Die Wissenschaft der Sprache; Whitney, M. Müller and the Science of language. — L. Pr., Löning, Die Hamlet-Tragödie Shakespeare's. — Studien zur Literaturgesehichte, Michael Bernays gewidmet. — 26: -n-, Guil. de Humboldt et Caroline de H., lettres à Geoffroi Schweighaeusser, trad par A. Laquiant. — E. E., Düntzer, Friederike von Sesenheim im Lichte der Wahrheit. — K. J. S., Goethe. Le Faust. Trad. par F. Sabatier. — 27: L. Fr., Erlanger Beiträge 14: Tractatus de diversis historiis Romanorum. Hrsg. v. S. Herzstein.

Deutsche Literaturzeitung 23: Phil. Strauch, Preger, Geschichte der deutschen Mystik. 3. — 24: A. Köster, Thikötter, Ideal und Leben nach Schiller u. Kant. — O. Holder-Egger, Pannenborg, Lambert von Hersfeld der Vfs. des Carmen de bello Saxonico. — 25: A. Sauer, Friedmann, Il Dramma tedesco del nostro secolo. — K. Luick, Earle-Plummer, Two of the Saxon Chronicles parallel I. — 26: W. Ranisch, Specht, Das Verbum reflex. und die Superlative im Westnordischen. — A. Brandl, Love songs of english poets 1500—1800, ed. Caine; Songs and sonnets by W. Shakespeare, ed. Palgrave; Lyrics from the song-books of the Elizabethan age, ed. Bullen.

Gött. Gel. Anzeigen 10: Sauer, Litzmann, Fried. Ludw. Schröder I. — Minor, Steig, Goethe und die Brüder Grimm.

Neue Jahrbücher für Philologie und Pädagogik 147. 148, 4. 5: C. Humbert, Kreyssig, Geschichte der franz. Lit., umgearbeitet von Kressner u. Sarrazin. — Poet. Uebersetzungen aus dem Mhd. — L. Bellermann, Zur Zeitberechnung in Schillers Dramen. — F. Bronner, Goethes röm. Elegien und ihre Quellen (Forts.).

Zs. f. d. Gymnasialwesen XLVII, Juni: F. Kuntze, Schulz, Auswahl aus den Ged. Walthers von der Vogelweide.

Centralblatt f. Bibliotheksw. X, 6: L. Neubaur, Bibliographie der Sage vom ewigen Juden.

Zs. f. deutsche Kulturgeschichte N. (3.) F. III, 5: A. Richter, Hans Sachsens Fortleben im 17. Jh.

Deutsche Zs. f. Geschichtswissenschaft IX, 1: E. Heydenreich, Constantin der Grosse in den Sagen des MAs.

Neue Heidelberger Jahrbücher III, 1: Ed. Heyck, Ueber die Entstehung des germanischen Verfassungslebens. — von Oechelhäuser, Zur Entstehung der Manesse-Handschrift (unter Heranziehung sämmtlicher Kriterien, der Schrift, der Bilder, der Lagen, hat v. O. die Entstehung der Hs. aufs Sorgfältigste u. Eingehendste untersucht und ein ungemein einleuchtendes Ergebniss erhalten, das zum Schluss der Abhandlung tabellarisch sehr klar dargestellt ist).

Schriften des Vereins f. d. Geschichte Berlins XXIX, 1: H. Brendicke, Der Berliner Volksdialekt.

Mitteilungen d. Vereins f. Geschichte u. Landeskunde von Osnabrück, 1892: J. Riehemann, Die Dichtungen des Osnabrücker Dichters Broxtermann (1771—1800).

Jahrbuch der Gesellschaft für lothr. Geschichte und Alterthumskunde IV, 2 (1892): Patois lorrain-mossin. Daillements recueillis sur place par François Bonnardot, Paris. Compositions poétiques par l'abbé Hubert Vion, curé de Bazoncourt.

Monatshefte der Comeniusgesellschaft II, 4. 5: W. Heinzelmann, Goethes religiöse Entwickelung.

Preuss. Jahrbücher 72, 2 Mai: J. M. Stahl, Ueber Umfang u. Bedeutung des Sprachstudiums. — Tille, Die Bilder zu Goethes Faust.

Nord und Süd Juni: B. Schulze, Ein vergessener Dichter (Franz von Kleist). — A. Kleinschmidt, Fénélon.

Westermanns Monatshefte, Mai: E. Eckstein, Die Zukunftsform unserer Zeitwörter. Sprachwissenschaftliche Skizze.

Die Gegenwart 24: E. Wasserzieher, Erbgut und Lehngut in unserer Muttersprache.

Blätter f. liter. Unterhaltung 22: A. von Winterfeld, Friedr. Hölderlin's Verhältniss zu Goethe und Schiller. — A. Schlossar, Die neue Grillparzer-Ausgabe. — 24: L. Geiger, Jean Pauls Anmeldung bei Wieland.

Beilage zur Allgem. Zeitung 122: Al. Brandl, Byron und die Antike. — 128: M. Carrière, Herder. — 129. 130: O. Lorenz, Goethes politische Lehrjahre. — 131: Ed. Reiehl, Schiller in Franzensbad. — 135: J. Schipper, Ueber die Stellung und Aufgabe der engl. Philologie an den Mittelschulen Oesterreichs.

Wiss. Beilage d. Leipziger Zeitung 63: M. Reinicke, Der Heliand. — 67: G. Westenberger, Friedr. Hölderlin.

Wiener Zeitung 128 f.: M. Landau, Christopher Marlowe. Zum 300. Jahrestage seines Todes (gediegene Abhandlung). F.

Transactions of the royal Society of Literature 2. series, Vol. XV, Part. II: R. A. Douglas Lithgow, Anglo-Saxon alliterative poetry (a. d. 449—1150). — J. S. Phené,

Some linguistic synonymes in the pre-roman languages of Britain and of Italy.

Transactions of the American philol. Association Vol. XXIII: Charles P. G. Scott, English Words which hav gaind or lost an initial consonant by attraction. S. 179—305. — In den Proceedings S. XL—XLIV: Ch. P. G. Scott, The recent emergence of a preterit-present in English. — S. LII—LVII: M. Sweet, The third class of weak verbs in primitive teutonic, with special reference to its development in anglo-saxon. [Die letzten Bände enthalten u. a. XX: A. S. Cook, Metrical observations on a Northumbrianized version of the old english Judith; Stressed vowels in Ælfric's Homilies; XIX: J. E. Whitney, The 'Continued Allegory' in the first book of the Fairy Queene. — XVI, XVII, XVIII: B. W. Wells, The vowels *e*, *i*, *o*, *u* in English; XVI: Goodell, Quantity in Engl. verse; XV. v. Jagemann, Norman words in English; Wells, The Ablaut in High German; XIII: Wells, The ablaut in English; W. D. Whitney, general considerations on the Indo-European case-system; Owen, Influence of the latin syntax in the anglo-saxon gospels; XII: Wells, Hist. of the *a*-vowel, from old germanic to modern english; XI: Edgren, The kindred germ. words of german and english, exhib. with reference to their consonant relations; X: Cook, Studies in Heliand u. s. w.]

Museum I, 5: De Vries, Karsten, De uitspraak van het latijn. — van den Bosch, van Moerkerken, Aphorismen uit Vondel's werken. — Symons, Edda, übers. von Gering. — Kossmann, Deutsche Literaturdenkmale 40/41. 42.

Nordisk tidskrift för vetenskap, konst och industri, 1893, II. 4, S. 307—325: H. Schück, Ett helgon (Christina von Stumbelen). S.

Samlaren 1893, S. 1—8: E. Wrangel, Om bearbetningen af „Regium Horologium" på svensk vers. — S. 9—20: E. Wrangel, Harald Vallerius ock Musiken till Gamla Psalmboken. — S. 21—26: A. Andersson, Ett biollopskväde från 1500-talet. — H. Wieselgren, Leopold ock Reuterholm. II. — S. 43—96: E. Lewenhaupt, Johan Heysig-Ridderstjerna. — S. 97—120: E. Meyer, Olof Svensson Lemwijk. S.

Svenska fornminnesföreningens tidskrift VIII, 3, S. 239—276: H. Hildebrand, Rundkyrkerna i Sverige. — S. 277—312: B. Salin, Några krucifix och kors i Statens Historiska Museum. — S. 313—317: E. Vigström, Dödsriket och folkfantasien. S.

Revue critique 24: V. H., Jos. Wright, A Grammar of the dialect of Windhill in the west riding of Yorkshire. — 25: A. Delboulle, Godefroy, Dictionnaire de l'ancienne langue française. I. — P. de Nolhac, La Divina Commedia di Dante A. con il commento di T. Casini; La D. C. di D. A. riveduta nel testo e comment. da G. A. Scartazzini. (Ed. minore); Carducci, Studi letterari; Cian, La poesia storico-politica ital. e il suo metodo di trattazione; Flamini, Il luogo di nascita di madonna Laura e la topografia del canzoniere Petrarcheseo; Mestica, Il canzoniere del Petrarca nel codice originale a riscontro col ms. del Bembo e con l'ed. aldina del 1501; Colagrosso, Studj di letteratura italiana; de Lamartine, Trois poètes italiens (Dante, Pétrarque, le Tasse); Mellier, Le Tasse; Straccali, i canti di G. Leopardi; Cesareo, nuove ricerche su la vita e le opere di G. Leopardi; Butti, Nè odi nè amori; Zanichelli, Studi politici e storici.

Le Moyen Age VI, 6: Ferd. Lot, Kurth, Histoire poétique des Mérovingiens.

Rev. pol. et litt. 22: Résultat de l'enquête sur le choix d'une bibliothèque. Les vingt-cinq meilleurs livres (erster Bericht über die 800 bei der Redaktion eingelaufenen Antworten. Von 761 Votanten haben 393 Goethe genannt, der damit unter den Bevorzugten die achte Stelle erhält; andre Deutsche scheinen Liebhaber nicht gefunden zu haben). — E. Grenier, Souvenirs littéraires. Le dîner Brizeux (Barbier, Laprade, Lacaussade, Saint René Taillandier und der Verfasser, die sich jährlich bei einem Mahle zum Andenken an ihren Freund Brizeux versammelten). — F. Brunetière, L'évolution de la poésie lyrique (de Hérédia, Prudhomme, Coppée). — Im Courr. litt. Les correspondants de Lamartine, Sammlung bemerkenswerther Briefe an Lamartine, herausg. v. Mme. Valentine de Lamartine. — Bericht über die Aufführung der 'Weber' von G. Hauptmann im Théâtre-Libre. — 23: G. Larroumet, J.-J. Weiss. — J. du Tillet, Théâtre complet d'Octave Feuillet, 3e vol.

Polybiblion Mai: Pineau, Le Folklore du Poitou. — Bonnefon, Montaigne. — E. Rod. Lamartine. — Pellisson, La Bruyère. — Mellier, Le Tasse. — Klein, Nouvelles Tendances en religion et en littérature. — La Fontaine. — Lettres à Lamartine.

Bibliothèque de l'école des chartes XIV, Jan.-April: Valois, Cochin, Un ami de Pétrarque, Fr. Nelli. — Morel-Fatio, Bourgeois, Lettres intimes d'Alberoni. — F. Lot, Loth, les mots latins dans les langues brittoniques. — Portal, Pellechet, Imprimerie en Languedoc.

Journal des Savants Mai u. Juni: G. Paris, La légende de Saladin (über ein Buch von A. Fioravanti).

Mélanges d'archéologie et d'histoire XIII, 1. 2: L. Dorez, De Nolhac, Pétrarque et l'humanisme; Cochin, Lettres de Fr. Nelli à Pétrarque; Cozza-Luzi, Sul codice del breviario di Petrarca.

Mém. de la société des lettres, sciences et arts de Bar-le-Duc. 2. Ser., IX: Vendel, Studie über deutsche Volkslieder.

Nuova Antologia 1. Mai: Boll. bibl.: Sedici poesie erotiche italiane estratte da codici dei secoli XIV e XV per E. Filippini. — Brognoligo, Luigi Da Porta uomo d'arme e di lettere del sec. XVI. — L'Ordine Mauriziano e le sue memorie letterarie. — La nascita di Gesù Bambino, sacra rappresentazione siciliana, ed. dal prof. A. Mazzolani.

Neu erschienene Bücher.

Analecta Graeciensia. Festschrift. Graz, Styria. Enth. u. a. J. Kirste, Indogerm. Gebräuche beim Haarschneiden. — Anton E. Schönbach, Eine Auslese altdeutscher Segensformeln. — H. Schuchardt, Der mehrzielige Frage- und Relativsatz.

Bréal, M., De l'enseignement des langues vivantes. Conférences. Paris, Hachette. 151 S. 16. Fr. 2.

Delbrück, R., Vergleichende Syntax der indogermanischen Sprachen. Einleitung (Separatdruck). Strassburg, Trübner. 88 S. 8.

Dühring, E., Die Grössen der modernen Literatur, populär und kritisch nach neuen Gesichtspunkten dargestellt. 2. Abth.: Grössenschätzung. – Rousseau. Schiller. Byron. Shelley. — Blosse Auszeichnungen. Jahrhundertsabschluss. Leipzig, Naumann. XVI, 412 S. 8. M. 8.

Krause, E, [Carus Sterne], Die Trojaburgen Nordeuropas, ihr Zusammenhang mit der indogermanischen Trojasage von der entführten und gefangenen Sonnenjungfrau (Syrith, Brunhild, Ariadne, Helena), den Trojaspielen, Schwert- und Labyrinthtänzen zur Feier ihrer Lenzbefreiung. Nebst e. Vorwort über den deutschen Gelehrtendünkel. Glogau, Flemming. XXXII, 300 S. 8. M. 8.

Lukas, Franz, Die Grundbegriffe in den Kosmogonien der alten Völker. Leipzig, Friedrich. VI, 275 S. 8.

Meyer, Gustav, Essays und Studien zur Sprachgeschichte und Volkskunde. 2. Bd. Strassburg, Trübner. VI, 380 S. M. 6. [Enthält u. a. folgende Artikel: Fr. Bopp; Georg Curtius; Weltsprache und Weltspraehen; Von der schlesischen Mundart; Zur Charakteristik der ind. Literatur; Volkslieder aus Piemont; Zur Volkskunde der Alpenländer u. s. w.].

Söderhjelm, W., Några ord om grammatik och grammatikundervisning. Helsingfors 1893. Progr. 14 S. 8.

Steinthal, H. und F. Misteli, Abriss der Sprachwissenschaft. 2. H.: Charakteristik der hauptsächlichsten Typen des Spraehbaues von F. Misteli. Neubearbeitung des Werkes von H. Steinthal (1861). Berlin, Dümmler. XXVI, 612 S. 8. M. 11.

Verzeichniss, Systematisches, der Programmabhandlungen, Dissertationen und Habilitationsschriften aus dem Gebiete der romanischen und englischen Philologie sowie der allgemeinen Sprach- und Literaturwissenschaft und der Pädagogik und Methodik. Von Hermann Varnhagen. Zweite, vollständig umgearbeitete Auflage. Besorgt von Johannes Martin. Leipzig, Koch's Verlag. M. 4.

Abhandlungen, germanistische, zum LXX. Geburtstag Konrad von Maurers dargebracht v. O. Brenner, F. Dahn, W. Golther, V. Gudmundsson, E. Hertzberg, F. Jónsson, K. Lehmann, E. Mayer, B. M. Olsen, A. Petersen, V. A. Secher, Ph. Zorn. Göttingen, Dietrich. VII, 554 S. 8. M. 16.

Adam, F., Interpretation des Eingangs von Wolframs Parzival. Pr. Schwedt. 22 S. 4. Leipzig, Foek.

Arx, W. v., Albrecht von Hallers erste Alpenreise (1728). S.-A. 21 S. 8. Leipzig, Foek.

Baumgart, Hermann, Goethes Faust als einheitliche Dichtung erläutert. Bd. 1. Königsberg i./P., Koch. 420 S. 8. M. 4.

Bender, H., Horaz, Homer und Schiller im Gymnasium. 3 Gymnasialreden. Tübingen, Laupp. V. 94 S. 8. M. 1,80.

Berthold von Regensburg, ausgewählte Predigten. Mit e. Einleitung herausgegeben von H. Hering. Leipzig, Richter. XXIX. 131 S. 8. M. 1,60. (Klassikerbibliothek der christl. Predigtliteratur Bd. 21).

Braun, J. W., Lessing im Urtheile seiner Zeitgenossen. Zeitungskritiken, Berichte und Notizen, Lessing und seine Werke betreffend, aus den Jahren 1747—81. 2. (Schluss-)-Bd. 1773—1781. Berlin, Hahn. XVI, 415 S. 8. M. 9.

Cedergren, G., Döda ord. Några anteckningar och reflexioner. Andra, öfversedda upplagan. Lund, C. W. K. Gleerup. 34 S. 8. Kr. 0,50. 8.

— —, Några meddelanden om Svenska Akademiens ordbok öfver svenska språket. Föredrag vid femte allmänna fiehskole mötet i Lund den 14. Juni 1893. Lund, C. W. K. Gleerup. 14 S. 8. Kr. 0,60.

Damköhler, E., Probe eines nordostharzischen Idiotikon. Progr. Blankenburg. 31 S. 4.

Duden, K., Etymologie der neuhochdeutschen Sprache mit einem ausführlichen etymologischen Wörterverzeichniss, zugleich 3. Aufl. von Bauer-Frommanns Etymologie. Ein Hilfsbuch f. Lehrer und für Freunde einer gründlichen Einsicht in die deutsche Sprache. München, Beck. IX, 274 S. 8. M. 3,60.

Faustus, Dr. Johannes: Puppet Play. Now First Done into English. In Four Acts. Mediæval Legends, Nr. 1. Gr. 8. 63 p. London, D. Nutt. 1/

Feist, S., Die Sage vom Binger Mäusethurm in ihren gesch., liter. u. myth. Beziehungen. Progr. Bingen. 10 S. 4.

Freytag's Schulausgaben klassischer Werke für den deutschen Unterricht. Leipzig, Freytag. — Goethe, Hermann u. Dorothea hrsg. von A. Hauffen. 96 S. 12. M. 0,50. — H. von Kleist, Die Hermannsschlacht, hrsg. von F. Khull. 130 S. 8. M. 0,60. — Schiller, Jungfrau von Orleans, hrsg. von F. Ullsperger. 155 S. 8. M. 0,60. — Ders., W. Tell. 141 S. 8. M. 0,60. — H. v. Kleist, Prinz Friedrich v. Homburg. 109 S. 8. M. 0,50.

Friebe, K., Christian Hofman von Hofmanswaldaus Grabschriften. Pr. Greifswald. Leipzig, Foek. 35 S. 4.

Goethe, Faust. Mit Einleitung u. fortlaufender Erklärung, hrsg. von K. J. Schröer. 1. Th. 3. Aufl. Leipzig, Reisland. CXXII, 322 S. 8. M. 4.

Götz, Briefe von und an Johann Nikolaus Götz. Nach den Originalen herausg. von Carl Schüddekopf. Wolffenbüttel, Zwiszler. XVI S. u. 128 S. 8.

Gutzeit, W. von, Wörterbuch der deutschen Sprache Livlands. 1. Th. 5. Lfg., 3. Th. 3. Lfg., 4. Th. 2. Lfg. und Nachträge zu A—R. Riga, Kymmel. S. 339–345; 23—84; 13—21; 1—38. M. 3.

Hellmuth, E., Beiträge zur lyrischen Technik Platens, gewonnen aus den Umarbeitungen seiner Gedichte. Pr. Crefeld. Leipzig, Foek. 40 S. 4.

Hellquist, Elof, Etymologische Bemerkungen. Gefle, Geflepostens tryckeri. XV. S. 4. (Sonderabdruck aus Redogörelse för Allmänna Läroverken i Gefle och Söderhamn under läsåret 1892—1893). S.

Hjelmqvist, Theodor, En ny källa för vår fosterländska odling. Några anteckningar om Svenska Akademiens ordbok. Lund, C. W. K. Gleerup. 63 S. 8. Kr. 0,50.

Heuermann, Aus B. R. Abekens Briefen an Heinrich Voss. Pr. Osnabrück. Leipzig, Fock 24 S. 4.

Historia Trojana. En medeltids-roman om trojanska kriget från latinet öfversatt till svenska 1529. Efter den enda kända handskriften utgifven af Robert Geete. Stockholm, Kongl. Boktryckeriet. VIII, 328 S. 8. (Samlingar utgifna af Svenska Fornskriftsällskapet. H. 104.) Kr. 5,25. S.

Huebner, B., Die kleineren Dichtungen und Dramen des Prodromus Poeticus von Aug. Ad. Hangwitz. Ein Beitrag zur Geschichte des Kunstdramas im XVII. Jahrhundert. Pr. Neuwied. Leipzig, Foek. 35 S. 4.

Jessen, E., dansk etymologisk ordbog. 1. Part: A—O. Kopenhagen, Gyldendal. 176 S. 8. Kr. 2,50.

Jülg, K., Schillers Abhandlung über die Gesetzgebung des Lykurg, der XLII. Versammlung deutscher Philologen und Schulmänner als Probe einer Uebersetzung aus dem classischen Deutschen in das classische Griechisch vorgelegt. Wien, Konegen. 31 S. 8. M. 1.

Kastman, C. W. och Lyttkens, J. A., Ordlista öfver svenska språket. Stockholm, Norstedt & Söner. XXI, 138 s. 8. Kr. 1,25. S.

Kettner, G., Schillers Warbeck. Pr. Pforta. 28 S. 4.

Kisch, G., Die Bistritzer Mundart verglichen mit der Moselfränkischen. Pr. Tübingen. Leipzig, Foek. 67 S. 8.

Kiy, V., Hans Sachs. Sein Leben und Wirken, zu dessen 400jähr. Geburtstage dem deutschen Volke geschildert. Leipzig, Scholze. IV, 85 S. 8. M. 0,60.

Lambel, Hans, Zur Ueberlieferung und Kritik der Frauenehre des Strickers. Separatabdruck aus Symbolae Pragenses. S. 82—98. Prag, Wien und Leipzig, Tempsky u. Freytag.

Lehmann, A., Overtro og trolddom fra de aeldste tider til vore dage. Kopenhagen, Frimodt. 8. 2 Kr. 50 ö.

Leo, F., Rede zur Säcularfeier Karl Lachmanns. Göttingen, Dietrich. 18 S. 8. M. 0,40.

Lundell, J. A., Svensk ordlista med reform stavning och uttalsbeteckning. Under medvärkan av Hilda Lundell och Elise Zetterqvist utg. Stockholm, Geber. XXXII. 384 S. Kl. 8°.

Meissner, F., Ein verschollener deutscher Dichter (August Lamey). Progr. des Basler Gymn. 36 S. 4.

Meyer-Markau, W., Unsere hochdeutsche Sprache in ihrem Duisburger Alltagsgewande. Vortrag. Duisburg, Ewich. 36 S. 8. M. 0,60 (niederrheinische Sprachbilder, hrsg. v. Meyer-Markau, H. 1).

Músiol, R., Theodor Körner und seine Beziehungen zur Musik. Musikhistorische Studien. Ratibor, Simreich. 91 S. 8. M. 1,50.

National-Literatur, deutsche. Historisch krit. Ausg. Unter Mitwirkg. d. DD. Arnold, G. Balke, Prof. K. Bartsch etc. hrsg. v. Jos. Kürschner. 763—792. Lfg. 8. Stuttgart, Union. in Bdn. à M. 2,50. [763. 769—771. 780—782. 791. 792. Höfische Epik. Bearb v. Prof. Dr. Paul Piper. (1. Theil S. 257—363; 2. Theil 324 S. u. 3. Theil S. 1—640.) — 764. Chamisso's Werke. Hrsg. v. Dr. Osk. F. Walzel. 5. Lfg. (CXXII u. S. 513—552 m. Bildniss.) — 765. 766. 768. 778. 779. 786. 787. Lyriker u. Epiker der klassischen Periode. Hrsg. v. Dr. Max Mendheim. (1. u. 2. Theil XXXI, 428 u. 459 S. u. 3. Theil S. 1—288.) — 767. Anakreontiker und preussisch-patriotische Lyriker. Hrsg. v. Muncker. (1. Bd. S. 1—128.) — 772. Das deutsche Kirchenlied d. 16. u. 17. Jahrh. Hrsg. v. Dr. E. Wolff. (S. 1—128) — 774—777. Reinke de vos u. satirisch-didaktische Dichtung. Hrsg. v. Dr. Eug. Wolff. (XLIII, 540 S.) — 783—785. 798—790. Goethe's Werke. Hrsg. v. DD. A. G. Meyer u. G. Witkowski. (26. Bd. VII, 356 S. m. Abbildgn. u. 27. Bd. 396 S.)

Norges Indskrifter med de ældre Runer. Udgivne ved Sophus Bugge. H. 2. Christiania, Brøgger. S. 49—152.

Paetow, W., Die erste metrische deutsche Shakespeare-Uebersetzung in ihrer Stellung zu ihrer Literaturepoche. Berner Diss. 82 S. 8.

Schauspiele, schweizerische, des 16. Jahrh. Bearb. durch das deutsche Seminar der Züricher Hochschule unter Leitg. v. Prof. Jak. Bächtold. Hrsg. v. der Stiftung v. Schnyder v. Wartensee. Frauenfeld, J. Huber's Verlag in Komm. 3. Bd. gr. 8. 310 S. M. 4.

Schmeder, Julius, Untersuchungen über den Stil der Epen Rother, Nibelungenlied und Gudrun. Kieler Diss. 58 S. 8.

Schück, Henrik, Lars Wivallius, hans lif och dikter. I. Biografi. Upsala, Akademiska boktryckeriet. 267 S. 8. Kr. 6.

Schultze, S., Der junge Goethe. Ein Bild seiner inneren Entwickelung. H. 3. Goethe in Frankfurt und Strassburg. Halle a. S., Kämmerer. 102 S. 8. M. 1.50.

Thyrén, Johan, Makes gäld enligt svensk rättsutveckling. Lund, Gleerupska Universitetsbokhandeln. VI, 172 S.

Tröger, J., Rektor Manso im Xenienkampfe. Gel. Breslau. 25 S. 8. Leipzig, Foek.

Valda stycken af svenska författare 1526—1732, med anmärkningar och ordlista utgifna af Ad. Noreen och E. Meyer. Upsala, Akademiska Bokhandeln. VIII, 301 S. 8. Kr. 4,75. S.

Van Hanwaert, Histor. en critisch overzicht van het vlaamsche tooneel in de XVIIe eenw. Gent, A. Siffer. 102 S. 8.

Vietor, W., Wie ist die Aussprache des Deutschen zu lehren? Ein Vortrag. Marburg, Elwert. 26 S. 8. M. 0.50.
Wahl, G., Hans Sachs und Goethe. 2. Theil. Progr. Coblenz. 24 S. 4.
Wörterbuch, Deutsches, XII, 5: verleihen—verpetschieren.
Zwitzers, A. E., Lessings Stellung zur Fabel. Progr. Emden. 16 S. 8.

Bulthaupt, Heinrich, Shakespeare und der Naturalismus. Weimar, Huschke. M. 1.
Burns, Robert, Poetical Works. Edit., with a Memoir, by George A. Aitken. 3 vols. 12mo. Bell and Sons. 2/6.
— —, The Poetical Works of. Edited, with a Prefatory Memoir, Notes and Glossary, by J. R. Tutin. (The Newbery Classics.) Gr. 8vo, pp. XI—708. Griffith, Farran and Co. 2/.
Colvin, Mary Noyes, Goddeffroy of Bologne, or The Siege and Conqueste of Jerusalem, by William, Archbishop of Tyre. Translated from the French by William Caxton, and printed by him in 1481. 8. 386 S. E. E. T. S.
Cook, Alb. S., Judith: an old english epic fragment. Students' edition. Boston, Heath & Co. 30 cents.
Delbrück, A., Ueber Hamlets Wahnsinn. Samml. gemeinverst. wissensch. Vorträge. 172. Hamburg. 32 S. 8.
Dennis, John, Jeremy Taylor's Golden Sayings. Ed. with an introduction. London, Innes and Co.
Dunbar, W., Poems, ed. with instructions, various readings, and notes by J. Schipper. IV. part. [Aus: „Denksch. d. k. Akad. d. Wiss."] Imp.-4. (S. 303—388). Leipzig, Freytag. M. 4.50.
Hall, John Lesslie, Beowulf: an anglo-saxon epic poem. Students edition. Boston, Heath & Co. VI, 228 S. 8.
Heuser, J., Der Coupletreim in Shakespeare's Dramen. Marburger Dissertation. 96 S. 8.
Jonson, Ben, The Best Plays of. Edit. by Brinsley Nicholson. With an Introduction by C. H. Hereford. 3 vols. Vol. I. (Mermaid Series, No. 17.) Portrait. Gr. 8vo, pp. lxxii—382. London, T. Fisher Unwin. 2/6.
Knights, M., Shakespeare's Hamlet Interpreted: An Exegesis of the First Edition of the Tragedy of 1603, and of Actus Primus (the Prologue) of the First Folio Edition of 1623. Gr. 8vo, pp. 146. Jarrold. 3/.
Lawrence, J., chapters on alliterative verse. A dissertation. London, Frowde. 8. M. 3.50.
Lehmann, R. C., Harry Fludyer in Cambridge. Eine Reihe von Familienbriefen. Aus dem Engl. übersetzt und mit erläuternden Anmerkungen hrsg. v. K. Breul. Leipzig, Reclam. Univ.-Bibl. 3079—3080. 173 S. 8.
Liebermann, F., consiliatio Cnuti, e. Uebertragung angelsächsischer Gesetze, aus dem 12. Jahrh. Zum 1. Male hrsg. XX, 29 S. gr. 8. Halle a. S., Niemeyer. M. 1.20.
Loosen, O., Shakespeare-Baeon. Gent, A. Siffer. 42 S. 8. Aus Het Belfort.
Milton, John, Poetical Works. Edit., with Memoir, Introductions, Notes, and an Essay on Milton's English and Versification, by David Masson. With Portraits. 3 vols Gr. 8vo. London, Macmillan. 5/.
Moulton, R. G., Shakespeare as a dramatic artist. 3rd ed. Oxford, Clar. Press. 446 S. 8.
Muret, E., encyklopädisches englisch-deutsches u. deutsch-engliches Wörterbuch. Mit Angabe der Aussprache nach dem phonet. System der Methode Toussaint-Langenscheidt. Grosse Ausg. I. Thl.: Englisch-Deutsch. 8. Lfg. gr. Lex.-8. 729—832 S. M. 1.50.
New English Dictionary, A, on Historical Principles. Founded mainly on the Materials Collected by the Philological Society. Edit. by James A. H. Murray, with the Assistance of many Scholars and Men of Science. Part. 7. Consignificant—Crouching. 4to. Oxford, Clarendon Press. 12/6.
Percy's reliques of ancient English poetry. Nach der 1. Ausg. v. 1765 m. den Varianten der späteren Orig.-Ausg. hrsg. u. m. Einleitg. u. Registern versehen v. Prof. Dr. M. M. Arn. Schröer. 2. Bde. 8. Berlin, Felber. M. 15.—. (1. Neue Ausg. XXVIII, 524 S. M. 4. 2. 525—1134 S. M. 11.)
Petri, Bulwers Falkland, I. Theil. Progr. Glauchau. 19 S. 4.
Reber, J., John Milton's Essay „Of education". Englischer Text und deutsche Uebersetzung mit Einleitung und erklärenden Erläuterungen. Progr. Aschaffenburg. 69 S. 8.
Ribbing, S., Om läkare och läkarekonst i Shakspere's England. Lund. 20 S. 4. Progr. S.
Schelling, Felix E., The Life and Writings of George Gascoigne. With 3 Poems heretofore not Reprinted. (Publications of the University of Pennsylvania, Series in Philology, Literature and Archæology. Vol. 2, No. 4) 8vo, bds., pp. 131. Boston, Ginn and Co. 5/.
Schmidt, W., Ueber den Stil der Legenden des Ms. Laud 108. Eine Untersuchung zur Ermittelung der Heimath und Verfasser derselben. Hall. Diss. 8.
Scottish Ballad Poetry, ed. by G. E. Todd. 8. 5/ cl. London, Glasgow, Hodge & Co.
Shelley. Complete Poetical Works of Percy Bysshe Shelley. Centenary edition. The text newly collated and edited with notes by G. E. Woodberry. Leipzig, Harrassowitz. 4 vols. 8. M. 31.50.
Shelley, P. B., best letters. Ed. with an introduction, by Shirley Carter Hughson. 16. Chicago. S. 5.
Skeat, W. W., Chaucer: The Hous of Fame; in three Books. Oxford, Clarendon Press. 156 S. 12.
Spenser's Faerie Queene. Book I. With introd. and notes by H. M. Percival. London, Macmillan. 12. LXXI, 342 S. — Kalender of Shepherdes. Ed. with a crit. introd. and glossary by H. O. Sommer. London, Paul, Trübner and Co. (a facsimile reprint.)
Sweet, Henry, A Primer of Historical English Grammar. London, Sampson Low & Co. Ltd. 2 sh.
Tundale, Das mittelengl. Gedicht über die Vision des Tundalus, auf Grund von 4 Handschriften m. Einleitung und Anmerkungen hrsg. v. Albr. Wagner. Halle a. S., Niemeyer. XL, 146 S. 8. M. 4.
Turk, Prof. Dr. Milton Haight, the legal code of Aelfred the Great, edited with an introduction by M. H. T. Halle a. S., Niemeyer. VIII, 147 S. gr. 8. M. 4.
Veitch, J., The History and Poetry of the Scottish Border: Their Main Features and Relations. New and Enlarged ed. 2 vols. 8vo, pp. 752. Blackwood and Sons. 16/.
Victor, Wilh., le bone Florence of Rome. Hrsg. v. W. V. 1. Abthlg. Abdruck der Handschrift. (Ff. II. 38, University library, Cambridge) Marburg i. H., Elwert. IV, 74 S. gr. 8. M. 2.40.
Western, A., de engelske bisætninger. Christiania, Cappelen. 8. 3 kr.

Accolti, Fr., Sonetti inediti. Pisa, 15 S. 16. Seguono: un sonetto di Giov. Suardo ed uno di Lodovico Petroni. Pubbl. da Ireneo Sanesi per le nozze di Eugenio Cassin con Matilde D'Ancona.
Antognoni, O., Saggio di studi su la Commedia di Dante. Livorno, Giusti. 16. L. 1.50.
Arnould, L., Anecdotes inédites sur Malherbe. Supplément de la vie de Malherbe par Racan. Publié avec une introduction et des notes critiques. Paris, A. Picard. 2 fr.
Baruël, E., Hjælpebog ved den højere undervisning i fransk. København 1893. Gyldendalske Boghandel.
Beaune, H., Sens du mot „quitte" dans les actes féodaux de la Bresse et du Bugey. 5 S. 8. Aus dem Bulletin du Comité des travaux histor. et scient.
Bédier, Jos., De Nicolao Museto (gallice: Colin Muset) francogallico carminum scriptore. Thesis. Paris, Bouillon. 135 S. 8. — —, Les Fabliaux: études de littérature populaire et d'histoire littéraire du moyen âge. Un volume grand in-8. XXVII, 485 S. Forme le 98e fascicule de la Bibliothèque de l'École des Hautes Études. Fr. 12.50.
Benzone, Vitt., Nella, le epistole e varie rime, raccolte e pubblicate, con uno studio sulla vita e sulle opere dell' autore, a cura di Giamb. Crovato. Ascoli Piceno. VI, 173 S. 16. L. 2.
Bertrand de Broussillon. René d'Orange, poète du bas Maine. 10 S. 8. Aus Bulletin hist. et arch. da la Mayenne 2e sér. t. VI, 1892.
Brunetière, F., Etudes critiques sur l'histoire de la littérature française. 3e édition. 1. série: la Littérature française du moyen âge, Pascal, Molière, Racine, Voltaire, la Littérature française sous le premier Empire, le Naturalisme au XVIIe siècle. Paris, Hachette. In-16, 367 p. Fr. 3.50.
Canti popolari sardi, racc. ed ill. da V. Cian e P. Nurra. P. I. Palermo, C. Clausen. 16. XIII, 251 S. Curiosità popolari tradizionali pubbl. per cura di Gius. Pitré. vol. XI.
Cino da Pistoia. Una canzone inedita, pubbl. per cura del prof. Umb. Nottola. Milano. 8 S. 8.
Corneille, P., Le Cid, tragédie. Nouvelle édition, conforme au dernier texte revu par Corneille, avec toutes les variantes, une notice sur la pièce, un commentaire historique, philologique et littéraire, et l'analyse du drame de Guillem de

Castro, „la Jeunesse du Cid", par Gustave Larroumet. Paris, Garnier frères. In-18 jésus. 167 p.

De Gregorio, G., per la storia comparata delle letterature neo-latine. 8. fr. 4. Paris, Bouillon.

Extraits de la Chanson de Roland, publiés avec une introduction littéraire, des observations grammaticales, des notes et un glossaire complet, par Gaston Paris, de l'Institut. 4e édition, revue et corrigée. Petit in-16, XXXIV-166 p. Paris, Hachette Ce. fr. 1,50.

Godefroy, Fr., Dictionnaire de l'ancienne langue française. fasc. 73 (*veinture-vilener*). S. 161—240. 4.

Haedicke, H., Ueber einige Ländernamen im Französischen. Pr. Pforta. 14 S. 4. Leipzig, Fock.

Hohlfeld, A. R., Studies in french versification. Baltimore. 36 S. 8. S.-A. aus Mod. Lang. Notes. VIII, 1 u. 5.

Horák, W., Tempora und Modi im Französischen. Bielitz, Moritz Schneeweiss. gr. 8. 27 S. M. 0,40.

Ive, Anton, Die Istrianischen Mundarten. Wien, Selbstverlag. 42 S. 8.

Jespersen, O., Fransk Elementarbok enligt ljudskriftsmetoden. Bearbetning till svenskan af A. Wallensköld. Helsingfors 1893. VII + 203 S. 8.

— — En dansk skolmans (Jespersen's) uttalanden rörande den elementära skolundervisningen i franska. I ofversättning meddelade af A. Wallensköld. Helsingfors. Progr. 1893. XVI S. 8.

Lafaye, B, Dictionnaire des synonymes de la langue française, avec une introduction sur la théorie des synonymes. 6e éd., suivie d'un supplément. In-8. à 2 col., LXXXIII-347 p. Paris, Hachette et Ce. fr. 23.

Lang, H. R., Cancioneiro d'el rei Dom Denis. Zum ersten Mal vollständig herausgegeben. Strassburger Dissertation. 142 S. 8.

Mazzoleni, Achille, La ruina nel cerchio dei lussuriosi. Acireale. 20 S. 8.

Mestica, Enr., La psicologia nella Divina Commedia. Firenze, Bemporad. XLVI, 147 S. 16. L. 2,25.

Molière, Œuvres de Molière. Nouvelle édition revue sur les plus anciennes impressions et les autographes augmentée de morceaux inédits, de variantes, de notices, de notes, d'un lexique des mots et locutions remarquables, d'un portrait de facsimilés, etc. par MM. Eugène Despois et Paul Mesnard. Tome XI. Paris, Hachette et Ce. 8. Fr. 7,50. [Table des matières: Note biographique sur Molière. — Additions et corrections, par M. Arthur Desfeuilles. Complément du tome X: additions, corrections, table analytique et alphabétique de la notice biographique (pages 481 à 552). Se donne gratuitement].

Moschetti, Andr., Noterelle pariniane. Verona, Tedeschi. 20 S. 16. Aus Bibl. delle scuole italiane V, 13.

Nordfelt, A., Les couplets similaires dans la vieille épopée française. Stockholm. Progr. 1893. 18 S. 4. (Beachtenswerthe Abhandl.).

Nottola, Umb., Studî sul Canzoniere di Cino da Pistoia: contributo all' ediz. critica. Milano. 66 S. 8. Segue: Saggio di una nuova edizione del Canzoniere di Cino da Pistoia.

Novelle, Due, romanesche, racc. da Giggi Zanazzo e ill. da Franc. Sabatini. — Er tempo è ggalantomo: ricconto in der parlà tresteverino, scritturato da Umb. Persichetti. Roma. 40 S. 8. Per le nozze di Ettore Spinaci con Clio Persichetti.

Portal, E., La letteratura provenzale moderna. Palermo, Pedone-Lauriel. 437 S. 18.

Pozzo, G. Dal, Glossario etim. piemontese. 2e éd. interamente riveduta e rifatta. Torino, Casanova. XXIV. 399 S. L. 5.

Quiehl, Realsch.-Dir. Dr. Karl, Französische Aussprache u. Sprachfertigkeit. Phonetik, sowie mündliche u. schriftliche Uebungen im Klassenunterrichte. Auf Grund v. Unterrichtsversuchen dargestellt. 2. Aufl. gr. 8. VIII, 154 S. Marburg i./H., N. G. Elwert's Verl.

Rua, G., Antiche novelle in versi di tradizione popolare. Riprodotte sulle stampe migliori con introduzione. Palermo, Clausen. Curiosità popolari tradizionali. XII. XLIII S. 104 S. L. 3.

Salomon, O., Föreläsningar öfver Jean Jacques Rousseau med hänsyn till hans uppfostringsgrundsatser II. Gothenburg, Wettergren & Kerber. 8. 1 Kr. 250.

Sanguinacci, Jacopo, Una canzone sull' amore. Padova. 14 S. 8. Pubbl. da Ad. Cassiani Ingoni per le nozze Rota-Zaborra.

Seves, Fil., La donna e il matrimonio nei proverbî piemontesi: saggio. Pinerolo. Per le nozze di Alb. Pittavino con Emilia Allard.

Storm, Joh., Französische Sprechübungen. Deutsche Ausg. 2. Aufl. v. Joh. Storm u. Dr. Lauterbach. gr. 8. XVIII, 217 S. Bielefeld, Velhagen & Klasing. M. 2,20.

Villon, F., Œuvres complètes de François Villon. Publiées avec une étude sur Villon, des notes, la liste des personnages historiques et la bibliographie, par M. Louis Moland. In-18 jésus. XLIX-343 p. Paris, Garnier frères.

Wechssler, Ed., Die rom. Marienklagen. Ein Beitrag zur Geschichte des Dramas im MA. Hall. Diss. 35 S. 8. [Die vollst. Arbeit erscheint im Verlage von M. Niemeyer in Halle].

Literarische Mittheilungen, Personalnachrichten etc.

Die Vertretung der deutschen Philologie an der Universität Dorpat ist dem Privatdocenten Dr. W. Schlüter übertragen worden.

Der ao. Professor der germanischen Philologie an der Universität Tübingen Dr. Phil. Strauch wurde in gleicher Eigenschaft an die Universität Halle berufen.

Der Privatdocent der german. Philologie an der Universität Heidelberg Dr. H. Wunderlich ist zum ao. Professor ernannt worden.

An der Universität Breslau habilitirte sich Dr. O. Jiriczek für das Fach der german. Philologie.

Dr. K. Bohnenberger hat sich an der Universität Tübingen für indogermanische Sprachwissenschaft habilitirt.

Der Privatdocent Dr. Max Kaluza an der Universität Königsberg wurde zum ao. Professor der engl. Philologie daselbst ernannt.

Dr. Henry Alfred Todd ist zum Professor der Romanischen Philologie am Columbia College, New York, ernannt worden; Dr. John Matzke geht in gleicher Eigenschaft an die Leland Stanford Jr. Universität zu Palo Alto, Californien.

Dr. Oscar Schultz hat sich an der Universität Berlin für roman. Philologie habilitirt.

Der Direktorialassistent am German. Museum zu Nürnberg, Dr. Ludwig Fränkel ist als Docent für Literatur- und Culturgeschichte an die technische Hochschule zu Stuttgart übergesiedelt.

Die Royal Society of Literature of the United Kingdom hat den Oxford University Lecturer Dr. Karl Lentzner zu ihrem Fellow erwählt.

† am 7. Juni zu Heidelberg Prof. Dr. phil. und theol. Karl Hartfelder, der bekannte Forscher auf dem Gebiete des Humanismus.

Antiquarische Kataloge: Heinrich, Berlin (deutsche Sprach- und Alterthumskunde); Baer, Frankfurt (deutsche Literatur 1500—1750).

Abgeschlossen am 10. Juli 1893.

NOTIZ.

Den germanistischen Theil redigirt **Otto Behaghel** (Giessen. Bahnhofstrasse 71), den romanistischen und englischen Theil **Fritz Neumann** (Heidelberg, Hauptstrasse 73), und man bittet die Beiträge (Recensionen, kurze Notizen, Personalnachrichten etc.) dem entsprechend gefälligst zu adressiren. Die Redaction richtet an die Herren Verleger wie Verfasser die Bitte, dafür Sorge tragen zu wollen, dass alle neuen Werke germanistischen und romanistischen Inhalts ihr gleich nach Erscheinen entweder direct oder durch Vermittelung von O. R. Reisland in Leipzig zugesandt werden. Nur in diesem Falle wird die Redaction stets im Stande sein, über neue Publicationen eine Bespreohung oder kürzere Bemerkung (in der Bibliogr.) zu bringen. An O. R. Reisland sind auch die Anfragen über Honorar und Sonderabzüge zu richten.

Preis für dreigespaltene Petitzeile 25 Pfennige.

Literarische Anzeigen.

Beilagegebühren nach Umfang M. 12, 15 u. 18.

Verlag von O. R. Reisland in Leipzig.

Neu erschienen:

Dr. Hans Rahn und **Paul Hoeven,**
Oberlehrer an der städtischen höheren Töchterschule zu Dresden — Mittelschullehrer an der städtischen Mittelschule für Knaben zu Posen.

Lehrgang der französischen Sprache

nach Rahn's vermittelnder Methode, verbunden mit Anschauungs- und Sprechübungen. I. Theil: **Formenlehre.**
Unter besonderer Berücksichtigung der für Preußen im Jahre 1891 herausgegebenen „Lehrpläne und Lehraufgaben für höhere Schulen" bearbeitet.

25 Bogen. Gr. 8. Preis broch. Mk. 2.40; geb. Mk. 2,60.

Ein zweiter Theil wird den „Lehrgang" abschließen, welcher (in einer Umarbeitung) den Stoff des in 3 Theilen erschienenen Rahn'schen Lehrbuches bieten wird.

Dr. Hans Rahn.

Lesebuch für den französischen Unterricht

auf der oberen Stufe höherer Lehranstalten zur Einführung in Land, Art und Geschichte des fremden Volkes.

50 Bogen. Gr. 8. Preis broch. Mk. 4,50; geb. Mk. 5,20.

Das Buch ist für Gymnasien, Realgymnasien, höhere Mädchenschulen 2c. bestimmt, und bietet eine Verschmelzung von Autorenlectüre und Chrestomathie, wie aus nachstehender kurzer Inhaltsangabe hervorgeht.

I. Abschnitt: Frankreichs Land und Leute.

A. Die Provinz	Seite 1— 87
B. Paris	„ 88—139
C. Die Franzosen im Auslande	„ 139—145
II. Aus Frankreichs Geschichte	„ 146—443
III. Aus Frankreichs Literatur	„ 444—731

Anhang.

1. Aus der Geschichte der französ. Literatur.
2. Freie metrische Uebersetzung lyrischer Gedichte d. II. u. III. Abschn.
3. Kurzer Abriß der französischen Metrik.
4. Ansicht der Stadt Paris nebst Plan der Stadt und Umgebung.
5. Karte von Frankreich.

Lesestücke für den französischen Unterricht.

Zur Einführung in Land, Art und Geschichte des fremden Volkes. 16 Bogen. Preis geb. Mk. 1,80. (Auch für Knabenschulen bestimmt).

Gekürzte Ausgabe von:

Lesebuch für den französischen Unterricht

(I. 5., 6., 7., 8. Schuljahr) auf der unteren und mittleren Stufe **höherer Mädchenschulen** zur Einführung in Land, Art und Geschichte des fremden Volkes. Mit Anhang, Karte und Plänen. Zweite Aufl. Preis geb. in Halblederband Mk. 2,70.

Die Rahnschen Lese- und Lehrbücher vertreten eine vermittelnde Methode. Sie wollen unter Wahrung des Hergebrachten, soweit es sich bewährt, auch dem Richtigen und Beherzigenswerten in den Forderungen der Reformer Rechnung tragen. Diesen Standpunkt teilte sowohl die Hauptversammlung des Deutschen Vereins für das höhere Mädchenschulwesen in Berlin (1886), als auch in Heidelberg (1890). Eine außerordentlich günstige Beurteilung fanden die Rahn'schen Lesebücher ebenfalls bei der diesjährigen, im Mai in Kiel abgehaltenen Hauptversammlung, in dem Vortrage des Herrn Professor Dr. Bachmann-Berlin (vergl. Kieler Zeitung vom 25. Mai).

Ausführliche Prospekte, sowie Ansichtsexemplare stehen gerne zu Diensten.

Verlag der **Weidmannschen Buchhandlung** in Berlin.

Soeben gelangten zur Ausgabe:

Kleine Schriften

von

Wilhelm Scherer.

Herausgegeben von

Konrad Burdach und Erich Schmidt.

Erster Band. Kleine Schriften zur altdeutschen Philologie. Herausgegeben von Konrad Burdach. Gr. Lex. 8°. (XXIV u. 782 S.). Geh. 15 Mark.

Zweiter Band. Kleine Schriften zur neueren Litteratur, Kunst und Zeitgeschichte. Herausgegeben von Erich Schmidt. Gr. Lex. 8°. (VII u. 415 S.) Geh. 8 Mark.

ALBRECHT VON EYB

UND DIE

FRÜHZEIT DES DEUTSCHEN HUMANISMUS

VON

DR. MAX HERRMANN,
Privatdocent an der Universität Berlin.

Gr. 8°. (VIII u. 437 S.) Geh. 10 Mark.

Deutsch-gotisches Wörterbuch

nebst einem Anhange
enthaltend
eine sachlich geordnete Uebersicht des gotischen Wortschatzes und eine Sammlung von Redensarten und Sprüchen
von

Dr. Oskar Priese.

Leipzig, Voigtländer.

Preis: Mk. 1,80.

Soeben erscheint:

9000 Abbildungen. **16 Bände geb. à 10 M. oder 256 Hefte à 50 Pf.** **16000 Seiten Text**

Brockhaus' Konversations-Lexikon.

14. Auflage.

600 Tafeln. **300 Karten**

120 Chromotafeln und 480 Tafeln in Schwarzdruck

Hierzu eine Beilage von der **N. G. Elwert'schen Verlagsbuchhandlung** in **Marburg i. H.**

Verantwortlicher Redacteur Prof. Dr. Fritz Neumann in Heidelberg. — G. Otto's Hofbuchdruckerei in Darmstadt.

LITERATURBLATT

FÜR

GERMANISCHE UND ROMANISCHE PHILOLOGIE.

HERAUSGEGEBEN VON

DR. OTTO BEHAGHEL
o. ö. Professor der germanischen Philologie
an der Universität Giessen.

UND

DR. FRITZ NEUMANN
o. ö. Professor der romanischen Philologie
an der Universität Heidelberg.

VERLAG VON

O. R. REISLAND, LEIPZIG.

Erscheint monatlich. Preis halbjährlich M. 5.50.

XIV. Jahrgang. Nr. 8. August. 1893.

Winteler, Naturlaute und Sprache (Ehrismann).
Symons, De Ontwikkelingsgang der germaansche Mythologie (Kossmann).
Kahle, Die Sprache der Skalden u. s. w. (Mogk).
Sütterlin, Laut- und Flexionslehre der Strassburger Mundart (Socin).
Schröer, Ueber Titus Andronicus (Proescholdt).
Junker, Lehrversuch im Englischen nach der neuen Methode (Regel).
Eicke, Zur neueren Literaturgeschichte der Rolandssage (Fränkel).
Lindström, Anmärkningar till de obetonade vokalernas bortfall i nagra nordfranska ortnamn (Vising).
Gauchat, Le patois de Dompierre (Horning).
Philipon, Patois de la Commune de Iujurieux (Horning).
Bibliographie.
Literarische Mittheilungen, Personalnachrichten etc.
Bassermann und Kraus, Erwiderung und Antwort.
Vollmöller, In Sachen des roman. Jahresberichtes.

Winteler, J., Naturlaute und Sprache. Ausführungen zu W. Wackernagels Voces variae animalium. 4. (37 S.). Aarau 1892, Sauerländer.

Diese Arbeit nimmt unter den sprachwissenschaftlichen Erscheinungen der letzten Jahre, und nicht nur den germanistischen allein, obgleich der Stoff im Grossen und Ganzen sich auf das deutsche Gebiet beschränkt, eine hervorragende Stelle ein. Sie behandelt eine der wichtigsten Grundfragen des Sprachlebens, nämlich die Entstehung von Wörtern aus Nachahmung des Schalles, auf rein empirischem Wege, und zeigt an einer grossen Anzahl ganz sicherer Beispiele, wie in der Sprache ein durch das Gehör vermittelter Lautcomplex in der Seele zum Lautbild werdend zur Bezeichnung eben jenes Gegenstandes verwendet wird, der den Eindruck im Vorstellungsvermögen bewirkt hat. Die auf Thatsachen beruhenden Ergebnisse zeigen, dass die Onomatopöie als sprachschöpferische Kraft viel mehr Erscheinungen zu Grund gelegen hat, als man wohl angenommen hat. Freilich beschränkt sich die Untersuchung auf ein Wortgebiet, auf welchem eben mit sicheren Factoren gerechnet werden kann, auf das der Vogelnamen. Aber das Verdienst des Verfassers ist es, wenigstens in diesem Theile der Namenschöpfung festen Boden bereitet zu haben. Vorangegangen ist ihm hierin W. Wackernagel in seinen voc. var. anim., aber gerade in der wissenschaftlichen Methode ist Winteler seine eigenen Wege gegangen. Die zu Grunde liegenden Naturlaute gewinnt er nämlich nicht wie Wackernagel durch das Mittel der schönen Literatur, sondern direkt aus der Natur, d. h. so wie er selbst die Vögel in Wald und Feld oder am Wasser singen oder schreien hört, oder wie sie von sicheren Gewährsmännern, hervorragenden Naturforschern, beobachtet worden sind. Da ergibt sich, dass z. B. der Stieglitz einen Namen hat von dem Lockruf '*stichlit*', der Kiebitz von '*kiwit*', der Girlitz von '*girlitz*', in diesem *tz* steckt also keine slavische Endung; der Kolkrabe schreit '*kolk*', die Kriekelster '*grüü*', das Rebhuhn '*reb*', der Reiher '*krüik*' u. s. w. Das sind Beispiele von Vogelnamen, deren Ursprung bis jetzt unbekannt war und bei denen wohl kein Zweifel an onomatapöeischer Entstehung obwalten kann. Bei anderen liegt natürlich der Uebergang vom Naturland zur Begriffsbezeichnung nicht so klar, wie z. B. bei der Grasmücke und der Elster, deren Namen Winteler S. 27—34 scharfsinnig entwickelt. Bei der Ausdehnung des onomat. Prinzips auf Erklärung anderer Wörter, die nicht ganz deutlich gleichsam mechanische Nachahmungen von Naturlauten sind, reicht auch dieses nicht mehr aus, um zu sicherer Erkenntniss zu gelangen. So ist z. B. die Deutung von gr. *ποικίλος* (S. 33) doch zweifelhaft.

Pforzheim. Gustav Ehrismann.

B. Symons, De Ontwikkelingsgang der Germaansche Mythologie. Redevoering uitgesproken bij de overdracht van het Rectoraat der Rijks-Universiteit te Groningen. Groningen 1892. 28 s. 8.

Der Titel zeigt schon dass es sich um eine Darstellung für einen weiteren Kreis und innerhalb sehr beschränkter Zeitgrenzen handelt, die der Sitte gemäss ohne weitere Ansprüche dem Druck übergeben worden ist. Auch vertritt der Verf. bekanntlich keinen extremen Standpunkt, der die Kritik herausforderte: in der Beurtheilung der bisherigen Theorien stimmt er im Wesentlichen mit Mogk im Grundr. f. germ. Ph. überein. Aber Klarheit der Darstellung und Wärme des Tones machen die Lektüre dem Laien nützlich, dem Kenner erquicklich.

Nachdem die allegorische und die rationalistische Auffassung in antikem und modernem Gewande (Epicharmos-Creuzer; Euhemeros-Gladstone, Spencer) abgethan ist, führt K. O. Müller, als Schöpfer der wissenschaftlichen Mythologie, hinüber zu dem Schöpfer der germanischen, zu Jacob Grimm. „Von Grimm sprechen zu dürfen ist immer ein Genuss. Jeder Germanist steht zu Jacob Grimm in einer gewissen persönlichen Beziehung“ — mit erwärmender Beredsamkeit wird sein Wunderbau vorgezaubert, dann aber mit einem 'Weh, weh du hast sie zerstört' der modernen Kritik ihr Recht gegeben und so der Uebergang zu der vergleichenden Mythologie gefunden. Diese wird in Kuhn und Schwartz flüchtig, in Max Müller spezieller dargestellt und von vier Seiten her kritisirt: 1. die Etymologien der vergleichenden Mythologen, 2. ihre Auffassung des Veda (Bergaigne), 3. der Unterschied zwischen der Urbedeutung eines Mythus und seiner historischen Entwickelung und 4. die innere Unwahrscheinlichkeit. (Beim letzten Punkte wünschte vielleicht mancher ein schärferes Zugreifen.

Cox' Sonnenroman kann man ja glauben wenn man will, aber wenn man nicht will, so brauchts m. E. nicht so subtiler Einwände; der circulus vitiosus, in den er den darüber Denkenden führt, scheint mir der handgreiflichste: das Uebertragen des Symbolischen aus dem Menschenleben auf das Tagesleben muss ja doch dem umgekehrten Prozess vorhergehen, denn 'jeder lebts'). Der so reducirte Reingewinn aus dieser ganzen Richtung wird nun aber gegen O. Gruppe behauptet. Drei Wege, die Entdeckung der niederen Mythologie (Schwarz), die Entwickelung der Anthropologie (Tylor), die Schärfung der Forschungsinstrumente (Lachmann, Müllenhoff), führen sodann zum zweiten Höhepunkt, zu Mannhardt. Auch hier die schöne Wärme die bei Grimm wohl that, auch hier der schmerzliche Schluss, dass der Forscher vor dem Ziel abgeirrt sei. An diesem Punkt bricht der Redner ab, um die neuesten Phasen der Forschung (E. H. Meyer, Laistner, S. Bugge, O. Gruppe) nur je mit einer rhetorischen Frage glücklich zu beleuchten, und das trübe Schlusstableau: ein hin und herwogendes Hypothesenchaos, wird nur durch den Ausblick auf das wenige feste, erreichte und zu erreichende, erhellt.

Begriff und Wesen der Mythologie werden in den einleitenden und schliessenden Worten allgemein fasslich erläutert. Bei diesen allgemeinen Bemerkungen drängt sich der Wunsch auf, dass im Sprachgebrauch abgenutzte Wörter, wo es darauf ankommt, nicht ohne Definition gebraucht würden. Wenn hier gesagt wird, dass die Phantasie im Kindesalter das ganze Seelenleben so vollkommen beherrsche, dass jede Erscheinung persönliche Gestalt, jedes Ding Leben und Geschlecht bekomme und als Beispiel das Kind angeführt wird das sich am Stuhl gestossen hat, diesen schlägt und später wieder küsst, so liegt hier doch in erster Linie jene Beschränktheit vor, welche alles individuell in die Erscheinung tretende am eigenen willensbegabten Ich misst, das eigene Neigungs- nnd Abneigungsverhältniss auf dasselbe überträgt (vgl. Erdmann, Ueber Dummheit. Berlin, 1866), und erst mit diesen Gebilden spielt was gemeinhin Phantasie genannt wird. Noch weniger möchte ich die Pflanzenseele als ein Gebild der 'Phantasie' bezeichnen. Und wenn als zweite Wurzel der Mythenpoesie die dem Menschen angeborene Lust 'sich Ideale zu schaffen und diese zu verkörpern' genannt wird, so kann man sich fragen, ob damit schlechtweg die Lust zu fabuliren gemeint sei oder etwa jener zwiefache Prozess den Schiller in der 16. und 19. Strophe der Künstler schildert. Mogk, auf den hier ausdrücklich gewiesen wird, spricht nur von dem Triebe 'sich Ideale zu schaffen', was aufgefasst werden kann als der Trieb die eigenen Ideen, Ideengruppen und -Producte zu verkörpern — dann ist also das Ideal schon eine Verkörperung. — Dass es S. 4 aussieht als schöbe der Verf. das ganze Bedürfniss des Menschen für jede Erscheinung die Ursache zu entdecken ins Kindesalter ist gewiss unbeabsichtigt, kindlich ist natürlich nur das post hoc ergo propter hoc.

Haag. E. F. Kossmann.

B. Kahle, Die Sprache der Skalden auf Grund der Binnen- u. Endreime verbunden mit einem Rimarium. Strassburg 1892. K. J. Trübner. VIII + 303 S. M. 7.

Vor ungefähr 12 Jahren fasste ich nach einem anregenden Gespräche mit K. Gislason den Plan, an der Hand der Skaldenreime die Entwicklung der norwegisch-isländischen Sprache in der ältesten geschichtlichen Zeit darzulegen. Hoffte ich doch, dass sich dadurch allein der literaturgeschichtliche Wert der in den Sagas eingestreuten Strophen ergeben müsse und dass sich nur auf diese Weise die dialektische Differenzirung des Alt-norwig-isländischen feststellen lasse. Dass eine Durchmusterung einer Anzahl von Strophen, wie sie z. B. Sievers bei seinen metrischen Forschungen an der Hand der Konungasǫgur vorgenommen hatte, nicht zum Ziele führe, ergab sich mir bald: es mussten vielmehr die Fragmente eines jeden Dichters zusammengestellt und für sich untersucht werden; nur auf diese Weise konnte man festen Boden für die Reimtechnik und die Sprache des Dichters gewinnen. So schuf ich mir denn aus den gedruckt vorliegenden Texten ein Corpus poeticum, in dem ich alle Strophen der einzelnen Dichter zusammenstellte und hinter jedem visuhelming die Fundstellen bezeichnete. Unterdessen erschien Gislasons Njála II, das Werk belehrte mich, dass eine Arbeit wie die von mir geplante nicht befriedigend ausfallen könne, bevor wir nicht ein kritisches Corpus poeticum besitzen, denn fast alle Ausgaben der Skaldenstrophen sind mehr oder weniger unzuverlässig, am kritiklosesten aber ist dem Sammelwerke dieser Texte, dem Corpus poeticum boreale. Die Sache erschien mir auch nicht sehr gefördert nach dem Erscheinen von Wiséns an und für sich trefflicher Ausgabe der Carmina norrœna, da wir hier nicht alle Fragmente von den Skalden haben, und da auch Wiséns Text „in mehreren Punkten viel zu wünschen übrig lässt“ (Gislasons Udvalg S. II). Ich gestehe daher offen, dass ich an Kahles Arbeit mit einer gewissen Skepsis herangetreten bin, so freudig ich auch dieselbe begrüsst habe, da sie einem wirklichen Bedürfniss entgegen kommt[1].

Kahle hat in seinem Buche grossen Fleiss an den Tag gelegt, allein er hat den Fehler in der Methode begangen, den ich schon andeutete: er hat die Skalden vísur der Konungasǫgur und Wiséns Carmina norrœna schlechthin zu Grunde gelegt und sich zu sehr auf die Ueberlieferung verlassen, ohne dieselbe vorher geprüft zu haben, er hat die Dichter in Bausch und Bogen behandelt, aber nicht jeden für sich. Ich greife ein Beispiel heraus, das zugleich zeigt, wie fruchtbar die Einzeluntersuchung werden kann: Nachdem viel über die Entstehung der *đr* aus *nnr* oder *nþr* gestritten worden ist, kommt jetzt Noreen (Gramm. § 201) auf die alte Annahme zurück, dass *đr* aus *nnr* hervorgegangen sei, jedoch mit der Beschränkung, dass das *r* altes *r*, nicht das aus *z* entstandene *R* sein müsse. Kahle schliesst sich (S. 81) Noreens Ansicht an, stellt aber dann einfach die Formen zusammen, in denen sich *-þr,* und die, in denen sich *-nnr* findet und meint am Schlusse seiner

[1] Damit man mir nicht etwa, wie es vor einiger Zeit vorgekommen ist, Konkurrenzneid vorwerfe, hebe ich ausdrücklich hervor, dass ich den Plan der Arbeit aufgegeben und dass ich das von mir gesammelte Material Kahle zur Verfügung gestellt habe, als ich von seiner Absicht hörte. Ich will mich nicht zu denjenigen rechnen, die ihre eignen Ansichten begeifern, wenn sie andere vor oder neben ihnen ausgesprochen haben.

Zusammenstellung, dass die Skalden je nach Bedarf des Reimes sich bald dieser, bald jener Form bedient haben. Das glaube ich nicht, wenigstens wäre es in diesem Falle misslich, viel auf ihre Reime zu bauen. K. erwähnt als Beispiel Þjóðolfrskald. Nun finden sich bei diesem 5 Reime *nnr* > *nnr* resp. *ðr* > *ðr*; und zwar:

sunnr (ausg. *suðr*) *leikr eldr unninn* (Hskr. 540[21] Fsb. 188[14] Fms. VI, 82[11]).

víðkunnr of skǫr þunnri (Hskr. 562[26] Fsb. 205[17] Fms. VI. 180[2]).

Dagegen:

Norðmeðr róa naðri (Hskr. 592[15] Fsb. 226[18] Fms. VI. 309[9]).

naðr svát hver tók aðra (Hskr. 594[1] Fsb. 227[31] Fms. VI. 314[19]).

Fiðr Arnason niðri. (Hskr. 596[22] Fsb. 230[6] Fms. VI. 320[12]).

Das sind die einzigen Beispiele, die bei Þjóðólf vorkommen. Nun gehören aber die beiden ersten mit *nnr* der Zeit Königs Magnús góða, die 3 letzteren der des Harald hardráða an. Þjóðólf stammt aus dem nördlichen Island und mag von hier aus allein die Formen auf *nnr* gekannt haben; erst nach längerem Aufenthalte in Norwegen mischte sich die mit *ðr* in seine Sprache. So erklärt es sich auch, dass wir hier auf einmal die Form *Norðmeðr* haben, während wir aus den vísur älteren Datums nur *menn* kennen. (*menn — renna* Hskr. 542[23]; *Norðmenn — brenna* ebd. 540[6]; *menn — minnusk* ebd. 540[17]). Gehen wir der Sache weiter auf den Grund, so ergibt sich bald an der Hand der Skalden eine treffliche Bestätigung von Noreens Auffassung. Rein durch Zufall griff ich zu Einar Skalaglamm. Bei ihm findet sich die Bindung 4, resp. 5 mal: dreimal *nnr*, 1 (oder 2 mal) *ðr*:

Strǫng varð gunnr aðr gumar (Hskr. 138[28] Fsb. 107[25] Fms. I. 95_9 Fgsk. 38_4).

sunnr Danmarkar runnu (Hskr. 144[9] Fsb. 111[37] Fms. I. 122_1).

engi mannr und ský (so mit Fms.) *ranni* (Hskr. 146[9] Fsb. 113[31] Fms. I. 132[6] Fgsk. 40_5)

aber:

Þat rannk meðan aðrir (Fsb. I. 188[25] Jóms. 291. 109[27])

oder *iðromk þess meðan aðrir* (Jóms. 510. 72[11]; Egilss. 1888. 290[21]).

Unsicher dünkt mich der nur in Fgsk. überlieferte Vers: *Því bregðr qld við aðra* (Fgsk. 37[3]).

Auf alle Fälle steht *aðrir* bei Einar fest. Wir sehen also hier altes *nnR* erhalten, *nnr* dagegen ist zu *ðr* geworden. Und andere Skalden bestätigen die Thatsache. So z. B. Hallfreðr, bei dem ich die Bindung viermal fand: (*hvarkunnr — sunnan* Fs. 208[7]; *sunnr — kunnun* ebd. 208[16]; *gunnr — sunnan* ebd. 209[20 22]). Was auf die Bindung *maðr — jaðri* zu geben ist, mag weitere Forschung feststellen, da sich die betreffende Halbstrophe nur in der in den Fms. herausgegebenen Fassung findet (Fms. II. 322[26]), während in der Ftb. (I. 487[21]) dieselbe nicht steht. So zeigt sich also, dass das von K. verwendete Material weder qualitativ noch quantitativ genügt, ja es führt sogar zuweilen zu falschen Resultaten. So will z. B. Kahle gegenüber den neueren Forschungen, die von Gislason ausgehen, das praet. von *halta : hélt* ansetzen (s. 60 ff. Anm.). Die sprachlichen Erörterungen haben mich nicht von der Nothwendigkeit der Länge in dem Reimworte *veltan* überzeugt; dagegen macht ein Blick in die Ueberlieferung Kahles Auffassung unmöglich. Sie gründet sich auf eine Halbstrophe Þorkells Skallason, die K. nach der Ungerschen Heimskringla[1] anführt. Nun schreibt schon die Kph. Ausgabe der Hskr. nach den Hss. (III. 169[2]): *hællt í trygð of vælltan* und ebenso die Fsb. (251[31]) *hællt i tryggð vm velltan*. Dazu hat uns auch noch die Fgsk. in den geringen Membranfragmenten, die wir von dieser Sammlung der Konungasögur besitzen, die Halbstrophe überliefert (Facs. zu S. 144 nach cod. B): *hellt i trygð um velltan*. Wer aber in den altisl. Hss. zu Hause ist, wird wissen, dass *ll* vor *t n n r* nach kurzem Vocale vorkommt. — K. hat, wie er in der Einleitung hervorhebt, das von Wisén ausgezogene Stück aus Háttatál, unberücksichtigt gelassen. S. 66 schliesst er sich Vigfússon an, dass im isländischen *æ* um 1250 zu *æ* geworden wäre, und stützt sich dabei auf Snorri, der noch nicht *æ* und *æ* promiscue gebraucht habe. Das ist nicht richtig, denn Háttat. 68[1] (SnE. I. 684) reimt Snorri *mærð fjǫlsnærða*, und der Commentar dazu sagt ausdrücklich: *hér er í qðru ok fjórða vísuorði fjórar samstǫfur ok tvær aðalhendingar.* — Die Durchforschung der einzelnen Dichter hätte aber sicher auch eine reichere Ausbeute gewährt, als sie K. gehabt hat. Fast zu allen Bemerkungen lassen sich Ergänzungen und vor allem Erweiterungen geben. So belegt z. B. Kahle bei dem Wegfall eines mittleren Konsonanten nur den Ausfall des *g* in *mart*. Eigenthümlichkeit des westlichen Islands ist bekanntlich der Ausfall des *p* zwischen *l* und *t* in *alpt*, der Schwan; die Kopenh. membr. der Gunnlaugssaga hat die Form *alt* durchweg. Aus dem von K. benutzten Material gehört hierher:

Gylt hlýr gnǫpðu skoltar Rekstefja 14[5], wo die Bergsbók dem Dialekt des Schreibers gemäss *skalptar* hat (vgl. dazu Gislason, Oldn. Forml. S. 51). Zu dem Wegfall des ersten Konsonanten seien einige der wichtigeren Dinge ergänzt: *fárlikt* f. *fagrlikt* z. B. Arnor: *fárlikt eiki visundr snarla* (Mrsk. 31[36] Fms. VI. 196_1, dazu Ftb. III. 322[21]: *fagrligt eikiu sund snarla*); Ausfall des *ð* vor folgendem *l* oder *r*: Bjarni Gullbrársk. *góliy* (**góðlig*) *fǫng til jóla* (Hskr. 446[33] Fms. V. 17[19] Ftb. II. 311_6 Oh. 53. 185[19]). Einar Skúlason: *fullgóliga mólu* (SnE. I. 390_3). Ferner *Góroþr um siá stóran*, wo die Ausgaben *Guðroðr* haben (Hskr. 75[29] Fsb. 59[10] vgl. Bugge, Ant. tidskr. f. Sver. V. 41). Weiter vermisse ich Beobachtungen über den Schwund des intervokalischen *-þ-* (wie in *hvaþar*) oder *s* (wie in *ísarn*) u. a., wozu ich schon Litbl. 1883 Sp. 295 eine Anzahl von Beispielen aus den Skalden gegeben habe.

Besonderen Ausbau bedarf vor allem noch die Formenlehre, zu der die Skalden ein ganz beträchtliches Material bieten. Nur müssen hier die Skalden genau gelesen werden. Auch ist es nöthig, dass man dabei nicht nur auf den Silbenreim, sondern auch auf den Stabreim achte, der überhaupt auch für die Lautlehre noch mancherlei bietet. So kann man an den Skalden das allmähliche Absterben des Infinitiv Praet. verfolgen, man kann beobachten, wie beim verbum *vesa* des Rhotacismus zuerst bei der 2. Pers. Sg. eintritt (so hat schon Einar Skúlason: *ert svát eigi skortir* Mrsk. 181[15] Fms. VII. 137[5]), wie die Negation *eigi* das suffixale *a*, *at* verdrängt u. a. m.

[1] Was in aller Welt ist für den Grammatiker die Heimskringla in der Ausgabe von Unger? Nichts anders als was der Goethesche Faust in der Reclamschen Ausgabe für denjenigen ist, der über Goethes Sprache in formaler Hinsicht schreiben will.

Alles dies ist aber von ungemeiner Wichtigkeit für die Altersbestimmung der Eddalieder, denn erst wenn wir die Sprache der zeitlich und örtlich feststehenden Skaldengedichte untersucht haben, können wir von hier aus mit leidlicher Wahrscheinlichkeit Alter und Heimat einzelner Eddalieder feststellen. Und das ist der dritte grosse Gewinn, den eine Durchmusterung der Skaldendichtung ergibt.

Möchte Kahle auch nach dieser Richtung hin seine Arbeit weiter ausbauen; wir werden ihm mit Dank auf dem Gebiete folgen, auf dem es noch so viel zu thun gibt.

Leipzig. E. Mogk.

Sütterlin, Dr. Adolf, Laut- und Flexionslehre der Strassburger Mundart in Arnold's Pfingstmontag. (Alsatische Studien, Heft II). Strassburg, Trübner 1892.

Der Ehrenname eines „lebendigen Idiotikons", mit welchem Goethe den „Pfingstmontag" des Strassburger Rechtsgelehrten J. D. Arnold gekennzeichnet hat, besteht heute noch zu vollem Recht: die gesammte grosse deutsche Dialektliteratur weist wohl kein Erzeugniss auf, welches, ohne ins Gemeine zu verfallen, die Volkssprache in Laut, Wort und Redensart treuer wiederspiegelt. Es war daher ein glücklicher Gedanke, den Pfingstmontag zur Grundlage einer grammatischen Darstellung zu machen, und dieser Gedanke ist in der vorliegenden Schrift mit Geschick und Fleiss durchgeführt. Der Verfasser ist zwar kein geborner Strassburger, aber, in der Sprache Hebels aufgewachsen, hat er ein geschärftes Gehör für die Unterschiede der beiden Mundarten bewahrt. Das Interesse, welches die Strassburger Mundart als Hauptvertreterin des Elsässischen beanspruchen darf, möge es rechtfertigen, wenn ich im Folgenden auf die einzelnen Punkte näher eingehe.

Die auch in andern alemannischen Mundarten vorkommende anomale Diphthongirung der Wörter *tûsent* > *dausig* und *tiufel* > *Deifel*, welche Sütterlin der hochdeutsch sprechenden Kanzel zuschreibt, wird jetzt ziemlich allgemein als intern mundartlicher, durch emphatische Betonung verursachter Verschiebungsprocess angesehen. Unzweifelhaft richtig ist dagegen das alem. *ohni* < mhd. *âne* mit conservirtem, zu *i* erhöhtem *e* erklärt durch die Gegenüberstellung der Arnoldschen Schreibungen *ohn dass : ohnediess*. Richtig sind ferner, wie sich aus den verwandten Mundarten ergibt, die Erklärungen *können* > *kenne* > *kinne*, *fürhten* > *förchten*, woraus *ferchte*; ob aber auch *derf* (darf) von *dörf*? Dass Arnold *förcht* schreibt, aber *derf*, scheint mir nicht zufällig; Grimms Wörterbuch wenigstens citirt aus Südwestdeutschland (Weckherlin) die Form *därf*. Eine ähnliche Schwierigkeit bieten *vor* an Stelle von *für* und die Endung *-nus* für *-nis* (*Betrüebnus*). Der Verf. nimmt rein lautliche Entwicklung an, und auch mir sagt das Sprachgefühl, dass unter dem Einfluss gänzlicher Unbetontheit zuerst aus *für* > *fər*, aus *nis* > *nəs* geworden sei. Indem dann wieder ein Nebenton auf diese Silben fiel, wurde *nəs* zu *nus*, da *u* nächst *ə* der geringsten Articulationsenergie bedarf, *fər* jedoch zu *for* in Anlehnung an das bereits vorhandene functions- und bedeutungsverwandte *vor*, mit dem es von nun an zusammenfällt. So wird auch *diss* nicht = mhd. *ditze, diz* sein, da „dieser" in der Strassburger Mundart nicht vorkommt, sondern *daz* > *dez* > *diss*, vgl. süddeutsch *des, dös*.

Im Consonantismus steht Sütterlin auf dem Boden der Kräuterschen Theorie: „Die ehemals tönenden Medien haben ihren Stimmton verloren, und die Tenues, mit Ausnahme etwa der Gutturalen vor Vocalen, sind mit ihnen zusammengefallen. *b*, *d*, *g* werden deshalb in der Transscription nach Kräuters Vorgang mit *p*, *t*, *k* wiedergegeben" — heisst es § 66 zu Eingang des Kapitels von den Consonanten. Nach Kräuter ist die Consonantenverdoppelung lediglich ein graphisches Mittel zur Bezeichnung vorhergehender Vocalkürze, und es wird nach dieser Lehre das elsässische Consonantensystem allerdings von verblüffender Einfachheit. Vielleicht beruhen aber diese Sätze doch auf einem Irrthum.

Mhd. *sîte* wird in der heutigen Mundart zu *site* (kurzes geschlossenes *i*), aber mhd. *sîde* > *síte* (langes geschlossenes *i*); *strûz* > *strys*, aber *krûs* > *krýs*; *sûfen* > *syfe*, aber *sûver* > *sýfer*. Daraus folgt wenigstens, dass zu der Zeit, in der die Vocalkürzung eintrat, der Unterschied zwischen Fortis und Tenuis nach Vocal noch lebendig war. Da nun das Beispiel *gelosse* < [*ge*]-*lâzen* lehrt, dass die Vocalkürzung erst nach der Verdumpfung von *â* > *ô* stattfand, letztere aber nachweislich in der zweiten Hälfte des 13. Jh.'s stattgefunden hat, so haben wir auch für die Consonantenfrage einen terminus post quem. Auch mhd. *âbent* > *Owe*, *grobiu* > *grouwi* gegenüber *tâpe* > *Dobe*, *rippe* > *Ribbe* beweisen den ursprünglichen Unterschied von Tenuis und Media im Elsässischen. Dass aber auch heute dieser Unterschied von Fortis und Lenis, ja von Stimmton und Stimmlosigkeit noch nicht völlig verschwunden ist, ergibt sich aus folgenden consequenten Schreibungen Arnolds:

1. Deutsches *pp* > *bb: dobbelt, Ribbe.*

2. Fremdes *p* nach haupttonigem Vocal > *bb: Dubbeh.*

3. Deutsches *p* > *b: tâpe* > *Dobe*, *wâpen* > *Wobe.*

4. Fremdes *p* vor haupttonigem Vocal > *b: Papier* > *Babier.*

5. Fremdes *p* in jüngeren Lehnwörtern vor haupttonigem Vocal > *bb: apartig* > *abbardi*, *Sabberlot.*

Ich behaupte, dass noch im Munde des heutigen Strassburgers ein verschiedener Stärkegrad in der Aussprache von *dobbelt* und *Dobe* zu erkennen ist; und wenn ich *Ribbe* mit dem schweizerischen *Rippi* oder mit dem französischen *Dubbeh* vergleiche, klingt in dem *bb* des erstgenannten Wortes ein leiser Zusatz von Stimmton mit.

Auch für das Verhältniss von *t* und *d* ist z. B. Arnolds Differenzirung *Vadder: Mueder* nicht ausser Acht zu lassen. Warum schreibt er nicht *Vater* oder *Vatter?* Mhd. *ŏder* wird schweizerisch mit kurzem *o* und völlig stimmloser Lenis gesprochen, ebenso nach Kräuter in Strassburg; für den, der beides gehört hat, besteht aber doch ein Unterschied; darum schreiben denn auch die Strassburgischen Dialektschriftsteller immer *odder*, und dieses fällt auch nicht durchaus zusammen mit *Otter*. Mit andern Worten: Inlautendes *bb* und *dd* in deutschen Wörtern deuten Stimmton an und sind auch quantitativ verschieden von inlautender einfacher stimmloser Lenis. In allen übrigen Fällen kann man das Zusammenfallen der letzteren mit der Tenuis zugeben.

Nach Sütterlin ist die Schreibung *pong* = *bon*, *Thiö* = *Dieu* ein Zeichen, dass tonloses *b* und *d* für das Strassburger Ohr etwa denselben Klang hatten wie süddeutsches *p*, *t*. Vielmehr wie französisches *p*, *t*; ausserdem folgt daraus erst die Stimmlosigkeit von anlautendem *b* und *d*. In *Pfyffer* und *sufer*, *grouwi*

und *liewi* höre ich auch Fortis und Lenis, ebenso *s : ss*, *š : šš*; auch die Schreibungen *nemme* (nehmen), *nurr* (nur) wollen solches bezeichnen.

Die Erweichung von *b* und *g* (*liebiu* > *liewi*, *gegen* > *gejc*, *ougen* > *auge*) habe ich Ltbl. 1887 Sp. 433 bereits bei Thomas Murner nachgewiesen. Da mhd. *bûwen* zu *bœje*, *tûben* aber zu *dûwe* wird, muss die Veränderung *ûw* > *œj* älter sein als der Uebergang *b* > *w*. Umgekehrt ist ungedecktes *ei* jünger als die Erweichung des *g*, wegen *ligen* > *lijen* > *leie*; dieses *ei* findet sich indess bereits bei Murner. Auch *laie* für *legen* setzt die Erweichung des *g* voraus; da aber aus *leie* (*ligen*) nicht *laie* geworden ist, so ist mhd. *ei* > *ai* älter als *î* > *ei*. Als das Papier allgemeiner bekannt wurde (mit dem Buchdruck), war der Lautprocess *b* > *w* bereits vorbei (*Babîr*, nicht *Bawîr*); zu gleicher Zeit kam die Bezeichnung *Magister* auf und wurde *g* nicht mehr zu *j*. Als *abbardi*, *Sabberlot* aufgenommen wurden (wohl nach 1648), wurde auch *p* nicht mehr zu *b*.

Die aus diesen Combinationen gefolgerte Chronologie der Eigenthümlichkeiten des Elsässer Dialektes ergibt, dass dieselben hauptsächlich im 14. und 15. Jahrhundert sich ausgebildet haben. Eine historische Dialektgrammatik könnte aus der reichen elsässischen Literatur jener Zeit lohnende Ausbeute gewinnen.

Beim Verbum fallen zunächst eine Anzahl Doppelformen auf. Das Nebeneinander von *gsiun* und *gewese*, *haa* und *hab*, *genn* und *gewe* erklärt sich am besten aus dem Zusammentreffen südlicher und nördlicher Mundart, wogegen die Doppelung *lon : losse*, *müen : müese*, welche auch andere alemannische Dialekte haben, wohl auf ursprüngliche Verschiedenheit des Satztones zurückgeht. Längst werden beide unterschiedslos gebraucht, und noch steht ein Verschwinden dieses „Luxus“ nicht in Aussicht.

In der dem Pfingstmontag eigenthümlichen Endung *-didi* im Conj. Prät. schwacher Verba kann ich weder eine besondere Alterthümlichkeit noch auch mit S. eine Zusammensetzung mit *taete* erblicken. *blizdidi*, *dobdidi*, *zaididi*, *verdiendedi* u. s. w. sind einfach Analogiebildungen nach Verben, in denen der Stamm auf *t* oder *d* auslautet: *reddidi* (redete), *richteti* (richtete) mit der Silbentrennung *red-didi*, *rich-teti*. Bei Strassburger Dialektdichtern der dreissiger und vierziger Jahre findet sich *-ded : zaided*. Daneben hat auch Arnold die etymologisch berechtigten Formen *kaufdi*, *kriedi*, *lebdi*.

Ich benütze die Gelegenheit, um auf eine für die Principienlehre interessante Erscheinung in meiner Heimathmundart (Basel) aufmerksam zu machen. Braune hat bekanntlich nachgewiesen, dass im Conj. Prät. das auslautende *i* bei den schwachen Formen lang, bei den starken kurz ist: *suohtî*, aber *kâmi*. Nach dem alemannischen Lautgesetz würde in der heutigen Mundart das lange *î* als kurzes *i* bleiben, das kurze *i* dagegen abfallen, also *suechti : kaem*, und so ist es auch. Aber die Regel hat sich folgendermassen verschoben: *i* bleibt, wo sich ein Zusammenfall mit der III. Sing. Ind. Präs. ergeben würde; sonst fällt es ab, gleichgültig, ob das Verb stark oder schwach ist. Es heisst also: *er* (resp. *ich*) *bruchti*, *kaufti*, *lebti*, *zeigti*, *seiti*, *schrybti*; aber: *er waer*, *hilf*, *sturb*, *verlur*, *fund*, *wurd*, *taet*, *hätt*, *braecht*, *dörft*, *könnt*, *möcht*, *müesst*, *sott* (sollte), *wett* und *wott* (wollte), *wüsst*. Nach Analogie der letztgenannten Formen hängt sich bei den starken gern *t* an: *er gaeb* = *gäbt*, *gsaech* = *gsaecht*, *kaem* = *kaemt*, *naem* = *naemt*, *liess* = *liesst*, *fieng* = *fiengt*, *gieng* = *giengt*, *schlieng* (schlüge) = *schliengt*. Jünger ist die Analogiebildung auf *ti: aess* (ässe) = *aesst* = *aessti*, *gfiel* = *gfielt* = *gefielti* (gefiele), *gschaech* = *gschaechti* (geschähe) u. s. w.

Da der Modus durch keinen Indicativ mehr gestützt wird und die Umschreibung mit *taet* und *wurd* mehr und mehr um sich greift, ist Alles stark ins Schwanken gerathen. Fest sind nur die vielgebrauchten Hülfszeitwörter geblieben: *waer*, *wurd*, *taet*, *hätt*, *braecht* ff. Lehrreich sind die Doppelformen *miech*, *miecht : machti*, *blub : blybti* (bliebe), *kuff : kaufti*, *luff : laufti* (liefe). Die Bildungen auf *ti* machen überall den Eindruck jüngerer, ich möchte sagen restituirter Formen. Die Hauptsache aber steht fest: wir haben hier ein Streben gegen Homonyma, gegen Vermischung verschiedener Functionen, bewusst oder instinctiv, einen Fall von Differenzirung!

Zur Lehre vom Verbum bei S. merke ich noch folgende Einzelheiten an: *gi* < *gib* < *gip* ist nicht durch Apokope des Auslautes, sondern durch falsche Worttrennung entstanden: *gip mir* > *gimmer* > *gi mer*. *henn* (*habemus*) entspricht nicht mhd. *hân*, sondern *hein*. Warum soll *maan* (mag) einen hypothetischen Inf. *mahen* bedingen? In dem Satze: *I haa ne Babbeljodde hiengschmisse, dass i si* (die Hunde) *bedaedi* (S. 77) kommt *bedaedi* nicht von *betuon*, sondern von *beteidingen*, zur Ruhe bringen.

Substantiv, Adjectiv etc.: *Stricket* (Strickarbeit) gehört der Ableitung nach nicht zu *kranket* (*krankheit*), sondern hat das Suffix *-ida* (schweiz. *Strickete*). *Die prächtji Lycht* ist Anlehnung an das Nhd. mit Vertauschung des Schluss-*e* an *i*, bewirkt durch das stark) formige Fem. auf *i : e prächtji Lycht*. In *d'silwre* (= *ə-Hochzyt* liegt nicht Metathese vor, sondern Flexionslosigkeit: *diu silberîn* > *silberin* > *silwre*. *Voller* ist nicht Genitivrest, sondern erstarrter prädicativer flectirter Nom. Sing. Masc. Wenn mhd. *dâheime* zu *dhaim* wird, so kann das daneben bestehende *dhaime* nicht auch davon kommen; von Erhaltung des Auslauts-*e* ist nicht die Rede. Die Grundform *daheimen* ist Analogiebildung nach *draussen*, *drinnen*. *erecht* (*: si het erecht*) ist Mischform aus *reht* und *enriht*.

Die Auffassung der sprachlichen Erscheinungen ist oft noch eine etwas äusserliche, so wenn S. in *Jemes*, *Niemes* (Jemand, Niemand) „Zusatz“ von *s* erblickt. Es sind vielmehr erstarrte Genitive wie nhd. *Nichts*. In *Sanggalle* ist *t* nicht ausgefallen, sondern assimilirt, ebenso in *Gobhüets*. In Segnungen vermeidet man das Aussprechen des höchsten Namens nicht; hätte man es wollen, so wäre die Veränderung eine stärkere (*Potz*, *wott*).

Mit der Analogie, die denn doch auch ihre Bedingungen hat, wird mehrfach vorschnell experimentirt. *Burst* (Bursche) Anlehnung an *Burst* (Borste), *Rum* (Rahm) an mhd. *rûm* (spatium)!! *Ruhm*, *Raum*, *Rahm* sind vielmehr verschiedene Ablautstufen. *Lycht* (Leichenbegängniss) hat mit „leicht“ keine Berührung, sondern ist eine wirkliche *t*-Ableitung, vgl. das synonyme schweiz. *Gräbt* und nhd. *Begier-Begierde*. Die Münzbezeichnung *Su* (*le sou*) setzt S. als Fem. an, weil es einmal heisst *drei Su ne halwi* (3½), und zwar beruhe der Geschlechtswechsel auf Verwechslung mit dem (gar nicht vorkommenden) *Su* = Sau. *Su* ist gewiss für Arnold Masc. gewesen, so gut wie vorher und nachher; *halwi* ist ein erstarrtes Fem., ein Gegenstück zum ebenfalls erstarrten

Masc. *halber*, und verallgemeinert aus einer Bildung wie *drei Mos ne halwi* ($3^1/_2$ Mass).

Wir wiederholen zum Schlusse: Die Arbeit ist eine tüchtige, und wir hätten darum gerne gesehen, wenn der Verfasser sie in der Weise ausgedehnt hätte, dass auch die ältere Literatur sowie zur Ergänzung die übrige Strassburger Dialektschriftstellerei herangezogen worden wären.

Basel. Adolf Socin.

M. M. Arnold Schröer, Ueber Titus Andronicus. Zur Kritik der neuesten Shakespeareforschung. Marburg i. H. Elwertsche Verlagsbuchhandlung, 1891. 140 S. 8. Preis: M. 3,20.

Während wir seit 1890 auf die Vollendung des Wetzschen Buches warten (vgl. Literaturblatt, 1891, Sp. 402 ff.), hat uns Professor Schröer mit einem Werke beschenkt, das zu den wertvollsten Bereicherungen der deutschen Shakespeareliteratur gehört. Auf eine weitläufige theoretische Auseinandersetzung verzichtend verfährt Schröer nach dem Grundsatze 'exemplum docet' und greift ein Shakespearesches Stück heraus, um an dessen Behandlung zu zeigen, was er unter wissenschaftlicher Kritik versteht. Man könnte sich wundern, dass Schröer gerade Titus Andronicus als Gegenstand gewählt hat; allein bei näherem Zusehen wird man ihm Recht geben müssen, da gerade dieses Drama Anlass zur Erörterung von Fragen gibt, die für andere Stücke entweder überhaupt nicht vorhanden oder bereits endgültig gelöst sind. Zudem kommt es dem Verfasser bei weitem weniger auf die thatsächlichen Ergebnisse, die sich für Titus Andronicus herausstellen, als vielmehr auf die Lösung methodologischer Fragen an. Wir sehen daher auch an dieser Stelle davon ab, dem Verfasser ins Einzelne zu folgen, sondern beschränken uns darauf, in kurzen Worten Auskunft darüber zu geben, was Schröer für Anforderungen an eine wirklich wissenschaftliche Shakespearekritik stellt.

Zunächst weist er die bisherige mit so viel Sicherheit einherschreitende äussere Kritik in ihre Schranken zurück, indem er sie auf ihrem eigenen Grund und Boden bekämpft und darthut, dass sie, in solcher Ausschliesslichkeit wie von Fleay u. a. geübt, zu einseitigen und verkehrten Urtheilen führen müsse. Auch mit der Art und Weise, wie die innere Kritik seither betrieben worden ist, kann sich Schröer nicht einverstanden erklären. Selbst so geistvolle und verdiente Shakespeare-Erklärer wie Kuno Fischer haben einzelne Stücke, ja selbst einzelne Charaktergebilde herausgegriffen und aus sich selbst heraus zu erläutern gesucht. Schröer verlangt aber, dass jedes Stück, jede Charakterschöpfung als Glied in der Entwickelungsreihe der dichterischen Persönlichkeit Shakespeares aufgefasst und als solches mit allen früheren und späteren Gliedern in Beziehung gebracht werde. Die Kritik muss also davon ausgehen, zuerst die Eigenart Shakespeares und den Gang seiner Entwickelung festzustellen, und das sicherste Mittel dazu erkennt Schröer in der Aufstellung typischer Charaktere, d. h. solcher Charaktere, 'die in ihrer Eigenart die Individualität des Dichters wiederspiegeln und nur für ihn, für seine persönliche Welt- und Lebensanschauung bezeichnend sind'. Es steht ausser allem Zweifel, dass in der Behandlung und Gestaltung der Charaktere sich die geistige Persönlichkeit des Dichters ganz anders wiederspiegelt, als in der Handhabung des äussern Sprachmaterials. Einzelne Wendungen, ganze Gedankenreihen, ja selbst Situationen lassen sich bis zur Täuschung ähnlich verwenden und nachahmen, so dass ihnen für die Lösung der Frage nach der Autorschaft keine zwingende Beweiskraft innewohnt. Wenn sich aber nachweisen lässt, dass verschiedene Charaktere sich unter verschiedenen Verhältnissen doch so äussern, dass ihre innere Verwandtschaft klar zu Tage tritt, so liegt darin mehr Gewähr für den gemeinschaftlichen Ursprung dieser Charaktere aus einem und demselben Dichterherzen, als in der Auffindung gleichen oder ähnlichen Sprachguts und gleicher oder ähnlicher Situationen. In der Durchführung dieses Gedankens liegt der Hauptwerth des Schröerschen Werkchens, das, wenn es die ihm gebührende Beachtung findet, dem mechanischen Betriebe der Literaturforschung ein Ende machen wird. Die Erörterung zusammenhangloser Einzelheiten wird aufhören, und an ihre Stelle wird die psychologische Durchdringung der Dichterpersönlichkeit treten, aus der heraus alle Einzelheiten ihre Erklärung finden und in der sie sich als organisches Ganzes wieder zusammenfügen.

Wir begrüssen in dem Schröerschen Buche ein vortreffliches Hilfsmittel, die deutsche Shakespeareforschung alles Dilettantenhaften zu entkleiden und sie in die sichern Bahnen streng wissenschaftlicher Methode zu führen. Möge der verdiente Verfasser nicht bei dem einmaligen Versuche stehen bleiben, sondern seine Methode auch auf die übrigen Shakespeareschen Dramen sowie auf andere Erzeugnisse der Elisabethanischen Literatur anwenden, und ich zweifle nicht, dass er zu Ergebnissen gelangen wird, durch die er sich die gesammte Literaturforschung zu grossem Danke verpflichten wird.

Friedrichsdorf (Taunus). L. Proescholdt.

Oberlehrer Dr. Junker: Lehrversuch im Englischen nach der neuen Methode von Ostern 1890 bis Ostern 1893. (Programm der städtischen Realschule zu Bockenheim 1892/93).

Nach Klinghardts Vorgang veröffentlicht Junker, der an Walters in gutem Rufe stehender Schule wirkt, seine Erfahrungen mit der neuen Methode während der letzten drei Jahre. Junker ist auch früher bedenklich gewesen, hat aber, durch den Erfolg belehrt, alle Zweifel schwinden lassen. Die Programmarbeit ist höchst lehrreich; möchte sie von recht vielen Vertretern des Englischen und Französischen und namentlich auch von recht vielen neusprachlichen Lehrerinnen gelesen werden, die sich noch am meisten skeptisch verhalten, obwohl auch Damen sich von der Richtigkeit des hier eingeschlagenen Verfahrens bereits überzeugen, wie die Zs. „Mädchenschule" beweist, die leider viel zu wenig gelesen wird. — Junkers frühere Zweifel hatten sich auf folgende zwei Punkte erstreckt:

„1) ob die phonetische Schulung, besonders aber die Zuhilfenahme der Lautschrift, den Schüler nicht belaste und bezüglich der Orthographie verwirre;
2) ob eine ausreichende und sichere Kenntniss der Grammatik nach der Reformmethode zu erzielen sei —

zwei Punkte, bezüglich deren der praktische Versuch die neue Methode glänzend gerechtfertigt hat".

Ueber den ersten Punkt eingehend zu sprechen, hat zunächst in Preussen keinen Zweck, weil die Lehrpläne bindend sind. Jedenfalls geht es auch ganz gut ohne Lautschrift; bemerken will ich nur, dass ein Freund von mir ausserhalb Preussens seit sechs Jahren die schönsten

Erfolge mit der Lautschrift erzielt, sodass ich auch stutzig geworden bin. Der zweite Punkt ist zu Gunsten der neuen Methode auch durch die Lehrpläne entschieden. Interessant ist folgender Passus Junkers (S. 18): „Ich liess aus 'Gesenius, Lehrbuch' eine Anzahl Einzelsätze übersetzen, theils weil ich die grammatischen Uebungen, wie ich sie soeben besprochen habe, damals noch nicht so klar überschaute und nicht so zielbewusst handhabte, als jetzt nach zurückgelegtem Wege, theils weil ich die hergebrachte Art des Uebersetzens noch immer für werthvoll hielt. Doch hat dieses Zugeständniss an die alte Methode keine guten Früchte getragen: die zusammenhangslosen Sätze schwanden den Schülern wie Spreu aus dem Gedächtnisse und boten somit weder eine Ausbeute an Wörtern noch auch haftende Belege für die grammatischen Erscheinungen. Die auf diese Uebungen verwandte Zeit und Mühe war zum grossen Theile verloren — und das Unterrichtsergebniss sank".

Die zusammenhangslosen Sätze werden künftig aus Gesenius verschwinden, da mir die Neubearbeitung übertragen ist. Wie man aus meinem Prospekt ersieht, soll die erste Uebung in englischer Sprache direkt, die zweite erst durch Rückübersetzen stattfinden, immer aber in zusammenhängenden, sich auf das vorhergehende englische Vorbild beziehenden Stücken. Dadurch kann man die neue Methode mit den Lehrplänen in Einklang bringen. Ich hoffe, man wird später von Seiten der Behörde gerade in den unteren und mittleren Klassen weitergehen als bisher. Das Ziel der neuen Methode weist deutlich auf eine freie Arbeit als Endergebniss hin; immerhin kann namentlich in den oberen Klassen das Uebersetzen in die fremde Sprache eine gute Uebung zur Kontrolle der Befestigung des grammatischen Stoffes sein. Ich persönlich gehe ja weiter als die Lehrpläne, wie ich dies namentlich auch in der Zs. 'Neuere Sprachen' betont habe, vorläufig bin ich aber an die Vorschriften gebunden. In einem Punkte unterscheide ich mich wesentlich von den extremen Reformern: Ich finde, dass eine Uebersetzung ins Deutsche (vgl. Junker S. 23) durchaus nicht überflüssig ist; sie dient nicht nur zur Feststellung des Verständnisses, sondern nützt ganz wesentlich dem deutschen Stil; ich stehe hierin also durchaus auf dem Standpunkte Münchs.

Es freut mich, dass Junker (S. 32) feststellt, der Satz, dass bei der neuen Methode „nur gut begabte Schüler gute Geschäfte machen", stimme nicht mit seiner Erfahrung überein. Die Bemerkungen Junkers über den pädagogischen Werth der neuen Methode (S. 30) und über den Gewinn, den sie dem Lehrer bringt (S. 33), sind vollständig richtig. —

Um als Kritiker dem Vf. noch eine Kleinigkeit anzuhängen, bemerke ich, dass zwar ein paar kleine Druckfehler vorkommen (S. 13, Z. 12 o. muss es heissen: *Mug*: S. 19, Z. 6 u. muss *and* und *an* umgestellt werden; S. 20, letzte Zeile muss es heissen: Vokabelheft: S. 26 soll wohl die Zensur unter der zweiten Arbeit genügend statt gut heissen), dass aber S. 16, letzte und drittletzte Zeile schon wegen der Wiederholung *an hotel* kein Druckfehler ist; dazu kommt, dass in der Stelle, die aus Vietor-Dörr genommen ist, richtig *a hotel* sich findet. Ich mache bereits zum fünftenmal öffentlich auf diesen Fehler der deutschen Grammatiken aufmerksam. Engländer sagen so nicht mehr, wohl aber Amerikaner (vgl. Mark Twain, Tramp, (T.) Kap. 2 zweimal *an hotel*, dagegen: *a hotel* *chambermaid*, ebd. Kap. 15). — Mit grossem Gewinn habe ich die Arbeit gelesen.

Halle a. S. Ernst Regel.

Theodor Eicke, Zur neueren Literaturgeschichte der Rolandssage in Deutschland und Frankreich. Eine literarhistorische Studie. Leipzig, Verlag von Gustav Foek. 1891. 56 S. 8.

Einigermassen auffällig dürfte es erscheinen, dass trotz der Fülle des allgemach über das umfängliche Gebiet des Rolandstoffes, der in zwei grossen Literaturen eine hervorragende Rolle spielt, angesammelten Materials bis jetzt noch keine Zusammenfassung und kein Ueberblick versucht worden sind. Ob Eicke diesem Mangel begegnen wollte, ersieht man aus seiner Schrift nicht recht deutlich, da ihr Vorrede und jede persönliche Erklärung fehlen, obschon sie eine Doktordissertation und wohl ein wissenschaftlicher Erstling ist. An Vorarbeiten besitzen wir ja genug, in deutscher wie in französischer Sprache, und Eicke macht auch im Verlaufe seiner Darlegungen das Wesentliche namhaft. Doch bleibt gerade hier für das Ausfüllen von Lücken ziemlich Raum wenn es auch dem Verfasser auf Vollständigkeit nicht ankam. Seine Studie, die nichts vom Wesen einer Anfänger- und Probearbeit an sich trägt, bescheidet sich damit, die hauptsächlichen literarischen Haltepunkte der Sage zu verfolgen und stets der letzteren Entwickelung auf der betreffenden Stufe festzustellen. Die monographischen Hilfsmittel sind meist verständig citirt, deren massgebliche Förderung auch in der Regel hübsch verwerthet. So bedeutet die Leistung Eickes, die auf tiefergreifende selbständige Untersuchung verzichtet, zwar keinen Fortschritt unseres Wissens, doch bereichert sie die Erkenntniss mancher Zusammenhänge und vermag als eine Art Grundriss eines weitschichtigen Themas in willkommener Weise Nutzen zu stiften.

Auf etwaige bibliographische Ergänzungen wollen wir uns lieber nicht einlassen, theils aus obengenanntem Grunde, theils auch weil bei derartigen Abhandlungen, die sich darlegend, nicht forschend über ein ausgedehnteres Feld verbreiten, das Mass jener immer vom subjektiven Ermessen abhängt. Allerdings vermisst man ungern eine Reihe einschlägiger Aufsätze und Hinweise in Zeitschriften und Schulprogrammen, die verwünschte Beisteuer geliefert hätten, so Foss' treffliche Bemerkungen „Zur Karlssage" (im Jahresbericht über die Viktoriaschule in Berlin 1869), und selbst die gute Einleitung zu Léon Gautiers allbekannter Ausgabe, die erst S. 44 Anm. 2 als Beleg der heutigen Fortdauer des Interesses erscheint, hätte noch manche übersehene Notiz geboten. Zu einer Sonderrubrik, den neueren französischen Parodien und Kompositionen, gewährt H. Varnhagens Anzeige in der „Deutschen Literaturzeitung" 1892 Nr. 50 Sp. 1618b—1619a einige Zusätze und führt u. a. lange vor Quinault — mit dem Eicke hier anhebt — ein 1618 zu Paris dargestelltes Ballet an, „La Furie de Roland". Wenn man in dieser Art Eickes Vorrath an Unterlagen nachprüfen wollte, möchte man allerdings vielerlei nachtragen können[1]. Dabei sei aber nimmer vergessen, dass das Büchlein eine Studie „zur neueren Literaturgeschichte der Rolandsage", d. h. also wohl zu deren jüngsten Durchforschung bieten möchte. So enthält es sich z. B. jeder Auseinandersetzung über die Gestalt Rolands im Ursprungs-

[1] Vgl. in dieser Hinsicht Max Kochs Recension, Ztsch. f. vrglchd. Literaturg. N. F. VI, Heft 3.

stadium des Mythus, worüber seit E. H. Meyers Betrachtung im Programme der Hauptschule zu Bremen 1868 wohl nichts Umstürzlerisches geschrieben wurde. Man gehe dabei übrigens immer wieder auf chron. Laurish. bei Freher script. rer. Germ. I, 59 zurück, der alten Haupterwähnung neben Einhards dürftiger Notiz vita Caroli Magni 9. Monins noch recht brauchbare „Dissertation sur le roman de Roncevaux“ (Par. 1832) scheint Eicke nicht zu kennen. So war auch S. 6 zu sagen, dass und inwiefern jetzt die Anschauung von der Chronik des Philippe Mouskes seit Baron Reiffenbergs Ausgabe verändert ist. Freilich werden bisweilen ganz und gar landläufige Dinge, man kann es nicht anders nennen, aufgewärmt.

Zum Schlusse ein paar eigentliche Monita. S. 8 (nebst Anm. 1) war Grässes isolirte Datirung des ersten französischen Turpindrucks für 1505, zumal nach der Differenz des sorgfältigen Seelmann, nicht blindlings aufzunehmen; der Fleiss jenes fruchtbaren Bibliographen entpuppt sich allmählich als der unbedingten Verlässlichkeit entbehrend. Weshalb die „Reali di Francia“ im Folgenden ausser jedem Ansatz bleiben, vermag man angesichts ihrer Wichtigkeit nicht einzustehen, ebensowenig S. 39 das Fehlen einer gründlichen Erörterung über die — S. 17 ff. ganz vernachlässigte — Verdeutschung der „Noches de Inuierno“ durch „Matthäus Drummern (nicht Drummen!) von Pabenbach“ und Bugges Neudruck davon, die für Uhlands Umdichtungen den Boden abgaben. Zu letzteren sei jetzt auf die knappe Verzeichnung der Hauptpunkte in meiner Uhland-Ausgabe I, S. 507 f. verwiesen, wo auch Citate stehen, die ältere Annahmen von mir (Herrigs Archiv Bd. 80) korrigiren sollen. S. 11 Anm. 1 lies Morgante; bei Pulci sollte der Vorname nicht weggelassen werden, wo man hie und da Verwechslungen begegnet. Manches würde sich übrigens in der betreffenden Darlegung anders ausnehmen bei gebührender Rücksicht auf neuere italienische und deutsche Zeitschriften-Aufsätze, so den Crescinis, Il Propugnatore VIII, I² 2 (Orlando nella Chanson de Roland e nei poemi del Boiardo e dell' Ariosto), hinwiederum S. 13 Anm. 1 auf E. Schmidts „Ariost in Deutschland“ (Beilage zur „Allgemeinen Zeitung“ und dann revidiert 1886 in dessen „Charakteristiken“ S. 45—62). Bei K. Heines Funden über Johans Velten (S. 16) war nicht bloss die Dissertation zu nennen, S. 21 aus Wespys Studien über Graf Tressan (der übrigens schon Anfangs 1807 Uhland bekannt ward: Leben von seiner Witwe S. 39) die bezügliche Ziffer. Letztere fehlt überhaupt öfters zur nöthigen Genauigkeit und Erleichterung, so S. 22 Anm. 1, S. 31 Anm. 1, S. 36 Anm. (wo auch von P. Eichholtz' Veröffentlichungen die Titel kombinirt sind).

Im ganzen wird man doch den Eindruck nicht recht los, dass Eicke für Fachmänner zu wenig und dazu eigentlich nichts Ueberraschendes gewährt, für die allgemeinere Nutzbarkeit aber hie und da zu sehr an philologischem Kleinkram hängt. Ich glaube nicht, dass er, nachdem er (wohl als „Fritz Fernau“) bereits vorher ein Lustspiel „Nur ein Scherz“ veröffentlicht und auch sonst vom journalistischen Gifte genascht hat, nun im Ernst zur literarhistorischen Schriftstellerei zurückkehren wird. Bei seinem unleugbaren Geschick dünkt das schade.

Nürnberg. Ludwig Fränkel.

Lindström, Per Elof, Anmärkningar till de obetonade vokalernas bortfall i några nordfranska ortnamn Akademisk afhandling. Upsala 1892. Almqvist & Wiksell. 67 S. 8.

Diese Bemerkungen über den Wegfall unbetonter Vokale in einigen nordfranzösischen Ortsnamen liefern nicht unwesentliche Beiträge zur Geschichte des französischen Lautwandels und sind daher einer eingehenderen Besprechung wohl werth. Eine solche dürfte besonders für nichtschwedische Romanisten am Platze sein, da die Abhandlung, auch für den, der des Schwedischen kundig ist, in einem allzu konzisen und spröden Stil geschrieben ist.

Der Titel veranlasst unwillkürlich zu einer Frage: Was meint der Verfasser mit 'einigen' Ortsnamen? Sind es die, welche sich seinen lautlichen Theorien einfügen? Oder hat er aufs Gerathewohl in die geschichtliche Geographie Frankreichs hineingegriffen? Nach Dr. Lindströms mündlicher Mittheilung hat er alle diejenigen nordfranzösischen Ortsnamen — an Zahl etwa 2000 — behandelt, für welche er hinlänglich alte und dokumentirte Formen finden konnte. Seine Hauptquellen sind dabei gewesen: Longnons Atlas historique nebst Text und die Dictionnaires typographiques des départements; auch Longnons mündliche Mittheilungen hat er benutzen können.

Beim ersten Anblick zeigen die verschiedenen Gestaltungen der Ortsnamen oft eine eigenthümliche Form und überraschend geringe Uebereinstimmung. Verf. behandelt in seiner Einleitung mehrere Fälle hiervon und erklärt sie auf natürliche Weise.

1. Die Eigenthümlichkeit der Form ist nur graphisch: *Jonna* gibt *Joue*, aber es wird *Jaulnes* geschrieben; *Barisiacum* > *Barisi*, aber in der Orthographie *Barizis*, welche letztere Form Hölscher zur Annahme eines Suffixtausches mit *-isius* verleitet hatte (Suffix *-iacum*, S. 14).

2. Die ältere Form gibt eine spätere Entwicklungsstufe wieder: das relativ moderne *Dolus* ist zu *Dolus* latinisirt worden, während die ursprüngliche lateinische Form *Dolúcus* gewesen zu sein scheint.

3. Viele Namen sind zu spät eingeführt worden um ältere Lautentwickelungen noch mit durchmachen zu können: *Sanctus Leodegarius* > *Saint Liguaire*, etc.

4. Volksetymologie und falsche Rekonstruktion: *Sanctus*[*H*]*isidorus* sollte etwa **Sainteserre* geben, was aber zu *Saint Désert* umgedeutet worden ist; für *Deo Medico* > *Dieu-le-mire* sagt man in Reims *Dieu-Lumière*. Ein *Dominus Regius* hat *Damery* ergeben; dieses *Damery* ist aber im J. 1101 zu *Dameriacus*, im J. 1123 zu *Damariacum* rekonstruirt worden. — Es ist nicht ganz zu billigen, dass Verf. diese zwei Verfahrungsweisen — die eine populär und relativ modern, die andere gelehrt und relativ alt — in einem Paragraph behandelt hat.

5. Doppelformen führen irre: *Cóndate* gibt *Condes*, *Cosne* [*s* nur graphisch], aber *Condáte* > *Condé*; vgl. eine Bemerkung von G. Paris, Romania XIX, 466. *Tiliacus* gibt *Tilques*, aber *Tiliácus* > *Tilly* Der Flussname *Lupa* gibt *Loue* (fem.), aber *Lupánem* (*Lupanum*?) > *Loing* (mask.). Solche Nebenformen auf *-anem* (*-anum*?) sind besonders bei Flussnamen häufig und von Genuswechsel begleitet. Eine Lokativform *Finilus*, die auf Grund ihrer Bedeutung als solche beibehalten wurde, sieht Verf. in *Fimmas* (X. Jh.), *Fimiæ* (XIII. Jh.), *Fimas* (XIV. Jh.), *Fismes* in neuerer Zeit. Dieser Lokativ ist auch von Schwan, Gramm.², S. 210,

als Stütze seiner Lokativtheorie angeführt worden. — Neben den gewöhnlichen *Durocasses, Bajocasses* etc. gab es Nom.-Sing.-Formen *Durocas, Bajocas*, etc., welchen *Dreux, Bayeux* entstammen. Aehnlich verhalten sich *Abrincates* und *Abrincas*; das letzte gab *Avranches*. Diese Formen erinnern an die, vom Verf. anderswo behandelten, gekürzten Formen auf *-a* für Formen auf *-ara*: nicht die bekannten *Isara, Oscara* haben *Oise, Ouche* gegeben, wohl aber die selteneren *Isa, Osca*. — Genuswechsel kommt vor: statt *Icaunus* ist die seltene, von Longnon jedoch belegte, Form *Icauna*, die Grundlage für *Yonne*. — Zu dem Zusammenfallen der Neutra mit den Maskulinen ist zu bemerken, dass einige Neutr. Plur. die Endung des Mask. Plur. Obl. erhalten: *Baniola* > *Bagneux*: d. h. aus dem Neutr. Plur. auf *-a* wurde ein Sing. *Baniolum* = *Baniolus* (Neutr. = Mask.) und daraus wieder ein Obl. Plur. *Baniolos* (= *Bagneux*) rekonstruirt; ähnlich *Balnea* > *Bains*. — Ueberraschend sind hier die Beispiele *Salinæ* > *Salins*, *Pomeriæ* > *Pommier*. „Das klassische Latein hat *Salinæ, — arum*“, sagt Verf., und damit will er den Schlüssel des Räthsels gegeben haben. Er meint wohl: neben dem klass. lat. *Salinæ* (das Jedermann kennt und das anzuführen nicht nöthig war) hat das Vulgärlatein *Salina, -orum*[1] (das nicht bekannt ist, und das Verf. hätte angeben sollen), woraus *Salinus*, Plur. *Salinos* > *Salins*. Diese Schlussfolgerungen muss aber der Leser selbst ausführen.

Das erste Kapitel handelt von der unbetonten Pänultima. Das Auslautgesetz wird so gefasst, dass es durch ein- und dieselbe Aeusserung auf den dem Tonvokal zunächst stehenden Vokal wirkt, also in *covedu* auf *e*, in *caldu* (vlgl. *caldus*, nicht *calidus*) auf *u*; so entstehen *cordu, cald* mit demselben Schlage. Jede Reduktion eines Proparoxytonons, durch welche zwei Vokale verschwunden sind, wird also durch zwei Schläge bewirkt: *exsaritum* wurde *exsartum* vor dem Auslautgesetz, *essart* durch das Auslautgesetz. So weit kann man Verf. beipflichten. Nichts ist a priori annehmbarer als eine solche Wirkung der verstärkten Exspiration der Tonsilbe. Dies erklärt die Verschiedenheit zwischen *cubitu* > *coude* und *septem* > *sept*, zwischen *pulice* > *puce* und *calce* > *chanx*. Aber wenn Verf. hinzufügt (S. 35 u. 41): „Der zweite posttonische Vokal bleibt und fällt erst im XII. Jahrhundert oder später“, so ist er offenbar im Irrthum. Dieser Vokal der synkopirten Proparoxytona ist, einmal *e* geworden, wie jedes andere auslautende *e* nach Konsonant behandelt worden[2]. Der Schwund dieses *-e* ist in der Sprache der Gebildeten jünger als das XVI. Jh.[3]. Im Volksmunde verstummte es wohl früher, wenigstens im Norden; nach Suchier (Grundr. I, 587) seit dem XVI. Jh.[4]. In den südlichen, dem Provenzalischen nahe stehenden, Patois ist das *-e* noch heute laut.

Einige Proparoxytona, in welchen die umgebenden Konsonanten dem Fall der Pänultima begünstigten, sind vor der Wirkung des Auslautsgesetzes synkopirt worden, waren also zur Zeit dieses Gesetzes Paroxytona und verloren dann ihre Ultima, sofern diese nicht = *a* oder als Stütze erforderlich war. Es sind Wörter, die den Typen *cal[i]dus, lur[i]dus, exsar[i]tus etc.* nahe stehen.

Bemerkenswerth unter diesen sind: erstens *Senones* > *Sens*, mit *nitidus* > *net*, *peditum* > *pet*, *madidus* = *mat* vergleichbar. Weiter *Noviomagus* > *Noyon*, u. v. a. Namen auf *-omagus*; die Entwicklung muss *Noviomagus* > *Noviomaus* > *Noviomus* > *Noyon* gewesen sein, um so mehr als die Mittelform *Noviomum* belegt ist. Dies lehrt für *sarcofagus:* > *sarcofaus* > *sarcofus* = *sarcou*. gegen Gröber, ALL. V, 459; dasselbe für *vertragus*. Für *Vosges* ist von *Vosegus* auszugehen, dessen *g* zwischen *e* — *u* anders behandelt wurde.

Pänultima — *a* zeigt keine spezielle Festigkeit: *Massava* > *Mesves*, *Tevara* > *Thièvres*, *Savara* > *Sèvre* u. s. w.

Andere Proparoxytona werden erst durch das Auslautgesetz Paroxytona. Die dabei zusammenstossenden Konsonanten ergeben im Allgemeinen Resultate, die zu den von Meyer-Lübke, Z. f. r. Ph. VIII, und Neumann, ibid. XIV, formulirten Gesetzen stimmen. Bemerkenswerth ist ja doch, dass *-ica* in der Regel *-ge* gibt, gegenüber *manica* > *manche*. So *Villa dominica* > *Ville domange* und andere Formen mit *-ange*; *Cavanicas* > *Chavanges*; *Basilica* > *Basoge* (neben *Basoche*) usw. — Analog dem weder von Meyer-Lübke noch von Neumann besprochenen Fall *comite* > *conte* sind *Limites* > *Linthes, Campus Limitis* > *Champlitte* (für **Champlinte*); fügt man dazu *fimitu* > *fiente, fremitu* = *friente*, welche zwar Neumann als Analogiebildungen erklären will, so scheint es, dass man für *-m[i]to* (*-m[i]te*) eine Sonderentwicklung anzunehmen hat.[1]

Eintheilung und Anordnung dieses Kapitels sind nicht übersichtlich; zu einer Unterabtheilung von § 1 werden die weiteren Erörterungen in §§ 2, 3 gegeben u. s. w.

Das zweite Kapitel behandelt finales *e, u* in ursprünglichen Paroxytonis. Die Uebereinstimmung mit den von den Appellativen her bekannten Regeln ist im Allgemeinen leicht zu konstatiren. Als Besonderheit ist zu bemerken: eine Menge Namen aus dem äussersten Norden auf *-iacus* zeigen (stummes) *e* nach dem Vokal: *Saxiniacus* > *Sassegnies*, u. s. w.; es ist umgekehrte Schreibung, seitdem *e* nach Vokal verstummt war. Die wenigen Namen mit einem nach der Grundform nicht berechtigten *-e* bieten gewöhnlich auch so eigenthümliche Konsonantenentwicklungen, dass die Richtigkeit der angegebenen Grundform Zweifel erregt; z. B. für *Sarnes* > *Saire, Argobium* > *Argoeuves, Pontes* > *Ponc es*. Dass Verf. das *-e* in *Mauves* < *Mauvis* unerklärlich findet, verstehe ich nicht; wie konnte es fallen? Vgl. *tennis* > *tenve*.

---

[1] Ein solches *Salina* war vermuthlich zuerst der Singular zu *Salinæ*, wurde aber später nach der Analogie von *Salinæ* als Plural aufgefasst.

[2] Der sporadische Bestand einiger *-e* aus *-a*, z. B. *brurès gins* im Wallonischen, wird ausser Rechnung gelassen; s. Altenburg, Wall. Mundart I, 20. 21.

[3] Thurot I 162 ff. — Nach G. Paris ist es zuerst in den zwei letzten Jh. verstummt. Rom. XXII, 155. — Auffallende Elisionen bei Ronsard, s. Mende, Ausspr. des *e*, S. 93

[4] Meyer-Lübke sagt nur ganz allgemein, § 305, dass die Patois das *-e* „depuis longtemps“ haben fallen lassen; aber seine Belege sind theils anglo-normannisch, theils Wörter, wo *-e* unmittelbar auf Vokal folgte (*eau*, etc.). Das Anglonormannische geht hier bekanntlich seinen eigenen Weg. Sehr spärlich sind andere alte Fälle von (graphisch) geschwundenem *-e*, z. B. *feir* (= *faire*) vom J. 1234, *Ermentrut* vom J. 1251 in wallonischen Chartes (Rom. XVIII, 216).

[1] *Negronte* > *Néroudes* S. 38) sieht wie ein Proparoxytonon aus, wie Dr. Lindström bemerkt; läge wirklich ein *Ne romi e* > *Néroudes* vor, wäre dies von grösster Bedeutung. Verf. weist nebenbei auf den Widerspruch hin, der zwischen *cucurbi a* > *gourde* mit *t* durch *rb* assimilirt und *perdi a* > *perte*, *revindicat* > *revanche* ohne solche Assimilation von *t* und *c*.

Zum dritten Kapitel, über finales *a*, ist wenig zu bemerken. In vielen Namen ist seit der Mitte des XII. Jh.'s finales *e* = *a* in der Stellung unmittelbar nach Vokal gefallen ähnlich *aqua* > *eau*: *Suædas* > *Seis* (1164; aber 1108—15 noch *Seias*); *Baioeas* > *Baieus* (1155), *Capleia* > *Chablis* (1308; aber *Chablies* 1187), u. s. w. Eigenthümlich ist, dass deutsche Namen, latinisirt auf *-a*, kein *-e* haben, auch dann nicht, wenn sie Fem. sind: *Legia* > *la Lys*, *Nersa* > *la Niers*, *Riusa* > *la Reuss*, u. s. w.

Gegenstand des vierten Kapitels sind *e, i, o, u* in protonischer Stellung, d. h. unmittelbar vor dem Tonvokal, nicht initial und interkonsonantisch; im fünften Kapitel wird protonisches *a* behandelt. Die Protonika ist entweder unbetont, d. h. = *e, i, o, u* vor einem Konsonant und bleibt da nur nach Konsonant + Likvida (*Breslevilla* > *Bralleville*) und nach *lm* (*Colmeleeta* > *Courmelois*); oder sie ist betont d. h. = *a*, oder *e, i, o, u* vor zwei oder mehr Konsonanten, und bleibt da (*Tanoclaria* > *Thennelières*). Ueber diese Regeln hinaus wirken die umgebenden Konsonanten nicht. *Tanoelaria* gibt nicht *Tanelière*, obwohl *-nel-* geduldet wird (*oncle*). Dagegen gibt *Andoverpis Anvers*, obwohl *-ndv-* keine geläufige Gruppe ist.

Indess gibt es vor der Protonika Konsonantenverbindungen ausser den vom Verf. angeführten, die die Protonika als Stützvokal fordern. Verf. führt selbst später an: *Argentinacus* > *Argentenay*, *Vuldonacus* > *Voutenay* (S. 47) u. a. mit Liqu. + Dent. + Proton. + *n*.[1] Ich verweise noch auf *Brancedunum* > *Brancion*, *Tolvedunum* > *Tourvéon* (S. 49), die dem Verf. unverständlich sind, und worüber weiter unten.

Verf. scheint mir bewiesen zu haben, dass Konsonant + *j* nach der Protonika diese bewahrt[2]: *Albiliacus* < *Aubilly*, *Albiniacus* > *Aubigny*, *Anisiacus* > *Anizy*, *Clamieiacus* > *Clameey*[3], *Aeutiacus* > *Aiguisy*, *Attipiaeus* > *Attiehy*, *Barbiriacus* > *Barbirey*.

Viele scheinbaren Ausnahmen lassen sich durch Vokalisirung von *r*, bezw. durch Absorption eines Vokals durch *r*, oder durch frühen Schwund eines intervokalen *t, d, e, g, v* erklären. So hat *Burburinum* > *Bourberain* sein *e* durch vokalisirtes *r*. Auf diese Weise würde sich auch *Laneretum* > *Lanneray*, *Luneraeus* > *Lunerais*, *Ramerudum* > *Ramerupt* erklären, welche für Verf. unerklärt bleiben: ein *Lanrey* ohne *d*, wie *nr* statt *ndr* über das ganze französische Sprachgebiet vorkommt, hat *Lan(n)erey* entwickelt. Dagegen hat *r* die Protonika absorbirt z. B. in *Liberiaeus* > *Livry*, wie in etwa zehn anderen Namen derselben Art (mit *rj*)[4]; in *Camaraeus* > *Chambray*, *Cavaroca* > *Chevroches* (*Chieveroche* 1329) und vier anderen Namen mit protonischem *a*. Schwund von *d* erklärt z. B. *Baudiliacus* > *Bouilly* über *Boolli* 1167; Schwund von *t*: *Latiniaeus* > *Laigny* über *Laegnis* 1236; von *v*: *Noveliaeum* > *Nouilly* über *Nowilley* 1315. Sehr früh fiel *g* zwischen *u -u* (*a -u*), wodurch *Lugudunum* schon 632 als *Leudunum*, *Lugudunensis* 662 als *Laudunensis* auftreten; vgl. oben *-omagus* > *-omaus*; später durch Fall des *d*: *Laon*, *Lion* (Loiret).

Unerklärt bleiben einige Namen[1], in welchen protonisches *d* ganz schwindet ohne auf die Konsonanz einzuwirken: *Cupedonia* > *Couvonges*, *Ermedone* > *Ermont*, *Cervedunum* > *Cervon*, u. s. w. Diese Namen gehören den östlichen Gegenden (ausser *Ermont*, Seine-et-Oise) und es ist möglich, dass sie eine protonische Parallele zu der posttonischen Eigenthümlichkeit *tere, wape, senne* (*synodus*) bieten, etc., die Horning Z. f. r. Ph. XV, 495 f. für den Osten konstatirt.

Einige Bemerkungen über geschwundene Initialvokale bilden den Inhalt des letzten Kapitels. Ich führe nur an z. B. *Uldone* > *l'Uldone* > *Le Don* (*le Don*), *Alodum* > *l'Alodum* > *La Leu* (*la Leu*) u. a. dgl.

Wie aus diesem kurzen Referate ersichtlich ist, kann die historische französische Lautlehre, die hauptsächlich auf den Appellativen aufgebaut ist, aus Dr. Lindströms Abhandlung über Ortsnamen viel von Interesse entnehmen. Was die Namensforschung an und für sich betrifft, so ist derselben in der französischen Philologie nie eine so sprachgeschichtlich befriedigende Behandlung zu Theil geworden. Der Verfasser ist nämlich in der französischen Lautlehre durchaus zu Hause und geht immer mit scharfer und selbständiger Kritik zu Wege. Man kann sich daher auf seine positiven Resultate verlassen und man kommt anderseits nicht leicht weiter, wo er bei einem negativen Resultat stehen geblieben ist.

Göteborg. Johan Vising.

[1] Hiernach ist *antinese* > *anteneis* ganz regelrecht, und die von G. Paris, Romania XXI, 598, gegebene Etymologie untadelig. Sie wird mit Unrecht von Meyer-Lübke, Z. f. r. Ph. XVII, 320, beanstandet. Meyer-Lübkes *Carantenacu* > *Carennac* kann kaum richtig sein; hat wirklich das Dörfchen *Carennac* (Dep. Lot) diese Grundform? Dagegen gibt es ein *Charentonnac* (Isère), das wie *Argentinacus* > *Argentenay* ein *Carentonacu* fortzusetzen scheint; nur ist die Schreibung *-nn-* auffallend.

[2] So schon für *lj*, *nj* Darmsteter, Rom. V, 151, 157.

[3] Aehnlich *Clamiciacus* > *Clamecy* u. dgl. m. ist *hamicione* > *hamecon*, an dessen *e* Horning Anstoss nahm, Z. f. r. Ph. XVI, 529.

[4] Ein Beispiel der Brachylogie des Verfassers: „In *Carobriæ* > *Chabris* ist die Protonika mit *r* zusammengeschmolzen" (S. 51). Welches *r*? Verf. meint *Carobriæ* > *Charebris* > *Charbris*, wonach das erste *r* verstummt, wie *abre* für *arbre*, etc.

L. Gauchat, Le Patois de Dompierre (Broyard) (in Zeitschrift f. Romanische Philologie 14, 397 ff.)

E. Philipon. Patois de la Commune de Injurieux. Paris, H. Welter, 1892.

Beide Arbeiten behandeln Mundarten aus dem sogenannten franko-provençalischen Gebiete. Dompierre liegt in der Waat auf der Ostseite des Neuenburger Sees, Injurieux an einem der letzten Ausläufer des Jura im Departement Ain. Die Arbeit Philipons hat den Werth einer Sammlung von Materialien, während Gauchat tiefer eindringt und vielfach auch durch seine Erklärungen die Wissenschaft fördert. Mit Hilfe beider Arbeiten ist es möglich, in mehreren nicht unwichtigen Punkten der Lautlehre jenes Gebietes eine genauere Fassung zu geben, als dies bis jetzt der Fall war.

1. Zuerst einige Bermerkungen zur Erklärung des Participium Perfecti masculinum und feminin. auf *-yá* der Verba auf *-yé*. Es ist mit Morf Romania 16, 281 von denjenigen Mundarten auszugehen, die im Infinitiv und Particip. masculin. *-i* haben (ebenso in *commeatum*, *mercatum* u. s. w., in den Wörtern auf *-iacum* und in *pedem*) und nur im Particip. femin.

[1] Verf. hat deren neun, aber er hat mit Unrecht *Brancedunum* > *Brancion*, *Tolvedunum* > *Tourvéon* mit den im Text citirten Fällen gleichgestellt. Mit *Brancedunum* hat wohl auch *Curcedonum* > *Corcon* 1168 (für *Corceon*), jetzt *Courson*, ähnliche Behandlung erfahren. In diesen ist die Protonika nicht gefallen, wohl aber *d*.

-yá. Es sind dies die Mundarten von Neuchâtel (zu diesen gehört Dompierre), Freiburg und einem Theile der Waat. Die richtige Deutung des Feminin. geben Odin und Morf: *-yá* beruht auf *-ía* (das *a* entspricht hier dem tonlosen *a* in *-iatam*), das nach einem für das ganze franço-provençalische Sprachgebiet gültigen und schon im 14. Jahrhundert nachweisbaren Gesetze zu *yá* wurde. Ursprüngliches *ía* ist gesichert durch das in den patois der Côte erhaltene *-íya* (s. Odin Phonologie du Canton de Vaud S. 24) und gestützt durch analoge Bildungen der Participia der anderen Conjugationen, fem. *servyá, rãdyá*, in der Côte *servíya, vãdía*. Geht fem. *yá* unmittelbar auf lat. *-iát(am)* zurück, so ist unerfindlich, warum nicht auch das masc. *-iatum* zu *yá* wurde (nach Meyer-Lübke beruht das *a* des Masc. und feminin. *yá* auf dem betonten *a* von *-iatum, -iatam*). Soll man etwa annehmen, dass das Particip. masc. nach dem Infinitiv analogisch umgebildet wurde — ein Wandel, der den Unterschied zwischen Infinitiv und Participium aufhob? Aber auch dann weichen *commeatum* u. s. w. und *pedem* ab. Oder wurde das Masc. *iá* durch die Wirkung eines Lautgesetzes zu *i* (etwa durch die Stufen *iá, ía, ie, í*)? Dann ist unerfindlich, warum das Partic. fem. denselben Lautwandel nicht mitmachte. Odin, Morf und Ganchat lassen freilich jenes *ía* unerklärt. Dasselbe lässt sich als eine Contraction von *ié(a)* auffassen, wie denn das *i* des Infinit. und Particip. masculin. zweifelsohne aus *ié* zusammengezogen ist. Bei dieser Annahme muss man sich allerdings für Vionnaz und für alle Mundarten, die eine Contraction von *ié* zu *i* nicht kennen, nach einer anderen Erklärung umsehen. Anderseits scheint es bedenklich, für jenes Femininum, das im ganzen Gebiete dieselbe Form zeigt, verschiedenen Ursprung anzunehmen. Es gibt nun eine andere Erklärung, die für alle Mundarten passt: *-iata* kann auf dem gesammten Gebiete ursprünglich zu *ieia* geworden sein (schon Ascoli hatte für das Feminin. eine ursprüngliche Form *yaye* angesetzt): man vergleiche *-ata = aye* in Vionnaz und den anderen Mundarten der Schweiz. In Iujurieux und im Lyonnesischen, wo *-atam = a* ist, zeigen doch die Vertreter von *feta, seta, moneta* eine ähnliche Behandlung wie *-ata* in Vionnaz. Odin, Phonologie S. 131 erklärt beiläufig *leityá*, in der Côte *laitíya = lactatam*, aus einer Vorstufe **laityęya: ięi* wäre wie im ganzen französischen Osten zu *i* contrahirt worden (bekanntlich kommt das fem. *-i(e)* auch in den Strichen vor, die den Wandel von *ié* zu *i* nicht kennen): demnach hätte *-iata* auf dem ganzen Gebiete *ía (íya, yá)* ergeben. Es folgt aus dem Gesagten, dass es in den Kantonen Neuenburg, Freiburg und in einem Theile der Waat Participia mit einem auf das betonte *a* der lateinischen Endungen *iatum, iatam* zurückgehenden *a* überhaupt nicht gibt. — Was das Particip. masc. in les Ormonts, Plaine, Vionnaz u. s. w. betrifft, so kann ich der Erklärung von Odin und Morf (Angleichung des Masculins an das Feminin) nicht beipflichten: die von Meyer-Lübke Literaturblatt 1886 S. 494 und Zeitschrift 12, 279 dagegen vorgebrachten Einwände (besonders das gleichzeitig mit dem Masc. *-yá* auftretende *a* in *pyâ pedem*) sind bis jetzt nicht entkräftet worden (s. auch Philipon, Romania 16, 269). — Nicht recht klar liegen die Verhältnisse im Lyonnesischen: schon im 13. Jahrhundert ist das Masc. *yá* bezeugt; heute lautet dasselbe fast ausschliesslich *i*, und zwar, wie Philipon meint, unter der Einwirkung der Infinitive auf *i*; dagegen haben die Adjektiva und die Substantiva wie *commeatum -yá*. Anderseits sind *marchi* und *pechi* schon im 17. Jahrhundert belegt. Auch in Saint-Genis-les-Ollières hat „la forme primitive en *ya* une tendance très-marquée à ne plus s'employer qu'au féminin" (Philipon). Ist hier das masc. auf *yá* überall alt, so muss man annehmen, dass in Lyon *ié* erst zu *i* wurde, nachdem *-iet* bereits zu *-iat* geworden war (doch wird *pied* zu *pi*, in Iujurieux zu *pie* oder *pi*, denn Ph. braucht bald die eine, bald die andere Form), während in Neuenburg, Freiburg, u. s. w. die Contraction *ié = i* älter sein muss als der Wandel von *-iet* zu *iat*.

2. Vergleicht man in Dompierre die beiden Reihen: Infinit. und Partic. masc.

kmẽ9i kütsi męzi lęsi bezi
(commencé) (couché) (mangé) (laissé) (baisé)
Partic. fem. *kęmẽχą kütša męža lęša beža*

und behält man die oben für das Particip. fem. Perfect. gegebene Erklärung im Auge, so sieht man, dass *χ, tš, š, dž, ž* des Particip. femin. aus *9, ts, dz, s, z + y* entstanden sind (*kemẽ9ia kemẽ9yá kęmẽχa, kütsía kütsyá, kütša* u. s. w.), dass *χ, tš* u. s. w. lautgenetisch die späteren Formen sind, dass in dem sekundären *y* und keineswegs in dem auf das *y* folgenden Vokal der Grund des Wandels von *9, ts, dz* . . zu *χ, tš, dž* . . zu suchen ist. Das Gesagte gilt nun nicht nur von Dompierre, sondern von allen Dialekten des franko-provençalischen Gebietes, in denen ein ähnlicher Wechsel von *ts* zu *tš*, *z* zu *ž* u. s. w. vorkommt. Es lässt sich die Regel aufstellen, dass *χ, tš, š, ž* sich in allen Wortformen einfinden, in denen nach gemein-französischen, resp. dialektischen Lautgesetzen auf *ts, s, z* . . ein *y* folgte: man sagt also in Iujurieux *kezena, męzõ, luiza*, weil in *cuisine, maison, le(i)zard y* vor dem *z* stand, aber *ižo* (oiseau), *sižo* (ciseau), weil *-ellus* zu *io* wird, *ižo*[1] demnach auf *izyo* beruht, (in Vionnaz hingegen *izę*). Ebenso *passõ* (poisson), *bouasson* (buisson), aber *serižę* (cerisier), *bęšę* (afr. *baissier*), *kęmẽšę, męnęšę*, u. s. w. In Vionnaz findet sich unter denselben Bedingungen *š* und *ž*: *bašę, abrašę* (embrassier), *grošė* (grossier), *poaižę* (puisier und puisiez), dagegen *poaizę* (puise). Man sagt dort auch *kęmefę* (je commence), dagegen *kęmęχyę* (commencier und commenciez): dass *χy* aus *f + y* entstanden ist, wird erwiesen durch *χyola* (fiole), *χya* (Inf. fier); *χy* ist der spätere Laut und nicht, wie Gilliéron S. 112 annimmt, der frühere. Das Gesagte gilt auch in vollem Masse von den beiden Lauten, die in Dompierre, im Bagnard, in Vionnaz lat. *ca, ga* wiedergeben. Im Bagnard hat man *vatsę, tsahlę* (chasse), *dziwę* (cage), dagegen *atyeutšyę* (accouchier), *detserdžyę* (déchargier), *plentšyę* (planchier), *bardžyę* (bergier), *tšyeyrę* (fallen, *chiere*), *etšía* (Leiter *echiele*), *tšyüra* (chièvre). Dass die Laute *tš, tž* aus *ts*, resp. *dz + y* entstanden sind, unterliegt keinem Zweifel. Haben wir nun in Vionnaz *tserdyę* (chargier), *tsãdyę* (changier), *mãdyę* (mangier), *keutyę* (couchier), so werden wir auch hier zu der Annahme berechtigt sein, dass *dyę, tyę*

[1] *ižo* beweist, wie auch die Part. f. *kemẽχa, kütša*, dass die Entstehung der Laute *ž, χ, tš* u. s. w. durch das *y* bedingt ist, während die Beschaffenheit des auf das *y* folgenden Vokals gleichgültig ist. Warum in Iujurieux die Wörter mit etymol. *x* und theilweise auch *sc š* haben (*koaiše coxa, kraišu, kraša* von *crescere*) bedarf besonderer Erklärung.

spätere[1], zusammengesetzte Laute sind[2]; *ty*, *dy* sind wohl erst wieder aus *tsy*, *dsy* vereinfacht. Es ist auch an sich unwahrscheinlich, dass der lautlich weit fortgeschrittene Dialekt von Vionnaz mit *ty*, *dy* eine alte Stufe *(kya, tya)* bewahrt haben sollte, die m. W. sonst nirgends in dem französischen *tša* und *tsa*-Gebiete erhalten ist. Wo sich als Vertreter von lat. *ca* neben *ts* auch *tš* findet, ist der letzte Lautwandel nicht durch das folgende *ę* hervorgerufen, wie Gilliéron und Meyer-Lübke Rom. Gramm. § 412, annehmen, sondern durch das Zusammenfliessen von *ts* mit [secundärem] *y*. Die Möglichkeit, dass Angleichungen stattgefunden haben, ist zuzugeben: nachdem in Dompierre der Infin. **kütšyę* in Folge der Monophthongirung von *ié* zu **kütši* geworden war, so kann *tš* durch den Laut *ts*, der weitaus in den meisten Fällen im Verbum lat. *ca* entsprach, verdrängt worden sein; so lässt sich *kütsi* erklären. Indessen gibt es auch Fälle, wo der vor *yę* entwickelte Laut sich auch nach der Vereinfachung von *ié* zu *i* gehalten hat: so im Patois gruérin (s. Romania 16, 281) *kõdži* (congié), 2. Plur. *mædžide* (mangiez), part. m. *mędži*. Desgleichen in Val d'Illiez, nach Aufzeichnungen, die ich vor Jahren an Ort und Stelle machte: Inf. und 2. Plur. Indik. *ẽbraši* (embrassier), Part. m. *ẽbraša*, aber 1 Sing. *ẽbrásǫ*; *s kaži* (schweigen, *se coisier*), und ebenso die 2. Plur. Indik.; Part. m. *kaža*; dagegen 1. Sing. *kázo*. — Es fragt sich ferner, ob jene *y*-Verbindungen *tš*, *š* u. s. w., wie sie lautgenetisch spätere Bildungen sind, sich nicht auch historisch erst verhältnissmässig spät entwickelt haben. Unter dieser Voraussetzung lassen sich Abweichungen von der oben angegebenen Regel auch anders als durch Angleichung oder Anbildung erklären: *tsin* (chien) im Bagnard kann aus *tsien* zu einer Zeit hervorgegangen sein, in der das Gesetz *tsy* = *tš* noch nicht wirkte. Aehnlich in Dompierre *tsira cara* nebtu *tšę earum* (vgl. dort *fyę ferus* mit *yīru éram*) und *tširra eapra*; im grössten Theile des Kantons Waat findet man *tšą, tsira* neben *fią, fira*. Dass jene *y*-Verbindungen in der That verhältnissmässig jung sind, lässt sich aus der Thatsache schliessen, dass der Wandel *sy* = *š* auch in Lehn- und gelehrten Wörtern vorkommt: im Bagnard *ašyõ* (action) Vionnaz *ašõ*, *pašenhle* (patience), Vionnaz *pašęsę*, *moenešõ* (munition), *košõ* (caution), *kõfęšõ* S. 127, *šęlę* (ciel). Endlich noch ein Wort über moullirtes *l* (*l*), das in Vionnaz zu *đ*, im Bagnard zu *l* wird; in beiden Dialekten[3] ist jedoch vor *yę l* als der ursprüngliche Laut, wie Gilliéron und Meyer-Lübke meinen, erhalten. Setzen wir jedoch diesen Fall den oben behandelten gleich, wozu wir berechtigt sind, so werden wir sagen, dass das *l*, das vor *yę* erscheint, nicht der ursprüngliche Laut, sondern erst wieder das sekundäre Produkt von *l*, resp. *đ* + *y* ist. Es verdient Beachtung, dass man in Vionnaz und Torgon im Partic. Perf. *travađá, bađá* sagt, während im Bagnard und nach Gilliéron S. 117 auch in Val d'Illiez auch hier *l* begegnet: *vela, bala*.

3. Es ist eine Eigenthümlichkeit des nördlichen Theiles der franko-provençalischen Sprachgruppe, dass die Wörter mit freiem betontem lat. *ę* theils wie die mit freiem betontem *ę* behandelt werden, z. B. *fāevra febris*, theils den Diphthongen *ie (fyē ferus)* und daraus *i* zeigen. Die von Meyer-Lübke Rom. Gramm. I § 151 gegebene Regel „der Diphthong *(ię)* unterbleibt in lateinischen einsilbigen Wörtern, vor *Muta* + *r* und vor *ğ*“ ist unrichtig und muss durch folgende ersetzt werden: *ię* tritt nur ein vor primärem und secundärem *r* (und ausserdem in *pedem*). Belege für *ię* sind in Dompierre: *fyē ferus, yē heri, fyē ferit*; Imperf. *eram*: 1. *yíru*, 2. 3. *yire*, in Blonay 1. *iro*. 2. *ira*. 3. *ire* (vgl. daselbst *fyä ferum, fira feram*). In Vionnaz sind die Imperfektformen *airę* und *etairę* den daneben vorkommenden *etaivę* und *ętâi* angebildet. In Iujurieux *ire hedera*; *laire* fem. in Vionnaz ist aus *la yere* zusammengezogen. In *yire*, *ire*, *laire* beachte man den Einfluss des *i* auf den tonlosen Vokal der letzten Silbe. *Pχęru* (Petrus) und *pχęra petra* in Dompierre sind demnach nicht unregelmässig, wie Gauchat meint (in Vionnaz stammt *pyærę*, wo *ę* statt *a* auffällig ist, vielleicht aus dem Französischen). Domp. *derāe*, juj. *derę*, bagn. *darey* liegt nicht *deretro*, sondern *der* + *arius* zu Grunde, wie Cornu und Philipon erkannten. Es ergibt sich aus dem Gesagten, dass der Unterschied in der Behandlung von *febris* und *petra* sich erst herausgebildet haben kann, nachdem das *t* von *petra* geschwunden war, und dass *febris*, *lepora*, *mel* ursprünglich ebenso auf *ię* diphthongirten wie *petra*. Einen Beweis für die einstige Existenz dieses Diphthongen liefert bagn. *leyvra lepora*, dessen *l* ursprüngliches *ly* voraussetzt. Erst in verhältnissmässig später Zeit kann die Reihe *febris* u. s. w. in der Behandlung des betonten Vokals mit den Wörtern auf *ę* zusammengetroffen sein. Vielleicht lässt sich dieses Zusammenfallen auf folgende Weise erklären: *ie* wurde durch abermalige Diphthongirung oder Verbreiterung (oder wie man den Vorgang nennen will) des *e* zu *iei* (vgl. *ièï heri* bei Tourtoulon Etude sur la limite géographique de la langue d'oc et de la langue d'oïl S. 30). Der Triphthong vereinfachte sich in *febris* u. s. w. zu *ei* und fiel somit mit *ei* aus *ę* zusammen, während vor *r ie* andere Wege ging, respect. nicht zu *iei* wurde.

Dem Entwicklungsgange der Wörter mit *ę* entsprechen die Schicksale der Wörter mit *ǫ*: die mit freiem *ǫ* + *r* zeigen den Wandel zu *uo*, während die andern zu *ao*, *eu* werden und mit dem Produkte von *ǫ* zusammenfallen. Für Iujurieux lässt sich dieser Lautwandel aus dem von Philipon beigebrachten Material nicht nachweisen (*ǫ* fällt hier überhaupt nicht mehr mit *ǫ* zusammen). Auch sonst kommen hier Abweichungen von der Regel vor: *šęra* (soror) in Dompierre, Grolley, Freiburg, aus *suera* (s. Morf Romania 16, 280); *defoę* (foris) Vionnaz, *fuär*, *fuör* bei Odin Phonologie § 85, *fru* in Dompierre zeigt die Behandlung des Vokals in enclitischer Stellung, bagn. abweichend *defèüra* (*èü* wie in allen andern Wörtern mit *ǫ*). *Kyœ cor* in Vionnaz. *kyœ. kuer*, *kue*, *kua* bei Orbin §§ 93, der mit Unrecht in demselben ein französisches Lehnwort sieht; in *kyœ* kann sekundäre Palatisirung des *k* vorliegen, *y* kann

[1] Gilliéron meint, Patois de Vionnaz S. 23, dass *tse carnem* durch *tya*, *tyé*, *dzerba garbam* durch *dyerba* hindurchgegangen sei. Wäre dem also, d. h. hätte sich aus dem *c* ein selbständiges *y* entwickelt, so würden die Wörter gewiss *tyę*, *dyerba* lauten: das *ę* ist durch den folgenden *r*-Laut hervorgerufen. Es ergibt sich hieraus, dass auch in domp. *tsē*, *dzerba*, entgegen der Ansicht von Gauchat, ein Palatal nicht mit im Spiele ist.

[2] Unrichtig ist, was Gilliéron S. 112 sagt: „devant toute autre voylle que *e* produit de *a* libre accentué, les groupes tels que *ty*, *dy*, *χy* poursuivent leur développement naturel et deviennent *ts*, *dz*, *ʃ*.“

[3] Auch im Bagnard, obgleich dies gewöhnlich übersehen wird, da die betreffende Regel in der Arbeit von Cornu noch keine feste Fassung erhalten hatte.

aber auch aus dem *u* von *uo* hervorgegangen sein; *kao* (Dompierre) und *tyèü* (Bagnard) weichen ab. Wenn Meyer-Lübke, Rom. Gram. § 185 fragt, ob im Südwestfranzösischen *cor* ebenso eine besondere Stelle einnehme wie *mel*, so ist darauf zu antworten, dass dort die einsilbigen Wörter überhaupt keine Ausnahmestellung einnehmen. *Moę moris*, *morit* in Vionnaz ist regelmässig; die 1. *moairę* beruht auf *morio* (vgl. *koairę cocere* und bei Hæfelin Patois du Canton de Fribourg *müaru*, *müare*, mit *kǫęre*, *kuare*); das *i* der ersten Person ist in Dompierre auf die 3. *mudere* übertragen (der Laut *ue* entsteht dort allerdings nur selten aus *ǫ* + *y*); *pwaere* (Furcht) Dompierre und *poeyre* bagn. setzt *pǫria* voraus (aus *pavoria*, *pawria*) vgl. *mão maturus*. Auch für die Entwicklung des *ǫ* müssen wir neben *uó* einen Diphthong *uóu* voraussetzen; *uo*, resp. *ue* blieb vor *r*, vor den übrigen Wörtern wurde *uou* zu *óu* (daraus *áo*, *èü* u. s. w.); anders Meyer-Lübke R. G. § 212). Vor der Vereinfachung von *uou* zu *ou* entstanden *šę* (Boden, *solum*) Grolley, Injur. *šua* und *žæ* (Augen) Domp. (*š*, *ž* aus *s*, *z* + *u*).

4. Während im Allgemeinen nur palatales *s* zu *ž*, resp. *š* wird, liegt eine grössere Zahl von Abweichungen von der Regel vor, die in jedem einzelnen Falle eine besondere Erklärung erfordern. Es sei auf folgende aufmerksam gemacht: § 62 erklärt Gauchat *šǫrdu surdus* richtig aus *suordu* (vgl. den Schluss des vorigen Absatzes). Diphthongirung des *ǫ* vor gedecktem *r* ist, wenn auch nicht für alle Dialekte, gesichert (vgl. *uá ursus* bei Odin). Das von Meyer-Lübke § 417 für bearn. *šur*, lothr. *χo* angesetzte **exsurdus* wäre franko-provençal. zu *ǫšǫrdu* geworden. Die Erklärung Gauchats kommt gleichfalls für das Lothringische in Betracht, ob auch für bearn. *šur*, weiss ich nicht. Schwierig ist domp. *šǫuta saltare* (3 s. *šāote*), injur. *šôta*, in der Umgegend von Injurieux *saita* und *seuta*. Ein analoger Fall ist *šǫmo*, *šǫmu* (fr. psaume) bei Odin § 276; *šyomo* im Pays d'Enhaut beweist. dass auch hier *š* aus *s* + *y*, resp. *u* entstanden ist; in *saute* aus *saltat* hat vielleicht das *u* nach dem *s* ein zweites *u* hervorgerufen, das sich mit *s* zu *š* combinirte. Aehnlich scheint domp. *šão sabucus*, juj. *šeu* erklärt werden zu müssen (aus *sau*, *suau*?).

Strassburg. A. Horning.

Zeitschriften.

Archiv f das Studium der neueren Sprachen und Lit. XC, 4: Die syrische Uebersetzung des Pseudo-Callisthenes. Ins Deutsche übertragen Von V. Ryssel. (Schluss). — W. Mangold, William Swan Sonnenschein, The Best Books. — Adolf Müller, Emil Thomas, Die praktische Erlernung moderner Sprachen mit besonderer Berücksichtigung der Hilfsmittel. — K. W., Zur neueren Literaturgeschichte der Rolandsage in Deutschland und Frankreich. Eine literarhistorische Studie von Theodor Eicke. — K. Weinhold, Die neuere Sprachentwickelung in der deutschen Schweiz. Von Otto von Greyerz. — Ders., Die Luzerner Kanzleisprache 1250—1600. Ein gedrängter Abriss mit spezieller Hervorhebung des methodologischen Momentes von Renward Brandstetter. — K. W., Der Handschuhsheimer Dialekt. Nachtrag zum Wörterverzeichniss von 1887. Von Philipp Lenz. — Ders., Kreiznach is Trump! Lokalschwank in vier Aufzügen von K Hessel. — O. Glöde, H. Wunderlich, Der deutsche Satzbau. Ders., A. Bachmann, Mhd. Lesebuch mit Grammatik und Wörterbuch. — Max Roediger, Interpretation des Eingangs von Wolframs Parzival von Joh Adam. — J. Bolte, Aug. Kippenberg, Robinson in Deutschland bis zur Insel Felsenburg (1731—1743). — O. Glöde, Der Cid. Von Joh. Gottfr. v. Herder. Schulausgabe, besorgt von Dr. W. Buchner. — Ders., Göthekult und Göthephilologie. Eine Streitschrift von Prof Dr. Braitmaier. — K. Weinhold, Forschungen. Herausgeg. vom Verein f. nd. Sprachforschung. — Ders., Denkmäler Herausgeg. vom Verein f. nd. Sprachforschung. — E. Wasserzieher, Ludw. Häuselmann, Mittelniederdeutsche Beispiele im Stadtarchiv zu Braunschweig. — Ders., Von radtslagende, wo men gude Politie und ordenunge yun Steden und landen erholden möghe. An den Erbarn Radt unnd ghemeyne tho Hamborg. Durch Joannem Oldendorp. — G. Völckerling, Systematische englische Konversationsschule Herausgeg. von Dr. Karl Deutschbein. — R. Kron, Historical Outlines of English Syntax by Leon Kellner. — Adolf Müller, Auswahl aus Byron: Childe Harold (III u. IV), Prisoner of Chillon, Mazeppa. Herausgeg. von Dr. J. Hengesbach. — Ders., Celebrated Men of England and Scotland. Hrsgeg. von Dr. O. Schulze. — R. Sprenger, Euricius Cordus, Epigrammata 1520 herausgeg. von K. Krause. — J. Z., Deutsche Lyriker des sechzehnten Jahrhunderts. Ausgewählt u. herausgegeben v. Georg Ellinger. — J. Sarrazin, Josef Cron, Die Stellung des attributiven Adjektivs im Altfrz. — Fr. Bachmann, Der Unterricht im Französischen, eine Darstellung d. Lehrganges, v Arnold Ohlert. — S. Hosch, Französ. Vorschule (Propädeutischer Kurs) v. Dir. A. Benecke. Fr. Speyer, Le premier cours de grammaire par V. M. Déapé. Le second cours de grammaire par V. M. Déapé. — Fr. Bischoff, H. Breymann, Ergänzungen zum französischen Unterricht an Gymnasien mit besonderer Berücksichtigung des Latein. — Ders., Dr. Otto Börner, Lehrbuch der französischen Sprache. — Ders., Wershoven, Lese- u. Lehrbuch der französischen Sprache für die Unterstufe. — Fr. Speyer, Französische Verbalformen der erstarrten (unregelmässigen) Konjugation zur Uebung des freien mündlichen und schriftlichen Ausdrucks Von J. B. Peters. — Ders., Französische Familiennamen in der Pfalz u. Französisches im Pfälzer Volksmund von Dr. Philipp Keiper. — Ders., Petit Dictionnaire Classique Français-Allemand et Allemand-Français par L'Abbé Mozin. — Adolf Tobler, Clair Tisseur, Modestes observations sur l'art de versifier. — Fr. Speyer, Lesebuch für den französ. Unterricht von Jacobs-Brincker-Fick. — Ders., Horace. Tragédie par Corneille. — R. Kron, Polyeucte. Tragédie par Pierre Corneille. — Fr. Speyer, L'art poétique, ein Lehrgedicht in vier Gesängen von Nicolas Boileau Despréaux. — Ders., Xavier de Maistre. Sein Leben und seine Werke von Wilhelm Ungewitter. — Ders., Auteurs Français. Sammlung der besten Werke der französ. Unterhaltungsliteratur mit deutschen Anmerkungen herausgeg. von Dr. R. Mollweide. — Ders., Sonvestre, Le Chevrier de Lorraine. Herausgeg. von Oberlehrer Dr. G. Erzgräber. — Ders., Sandeau, Madeleine (Extrait de l'ouvrage) Herausgeg. v. Prof. Dr. C. Th. Lion. — Ew. Goerlich, Entgegnung. — J. Koch, Erwiderung.

Indogerm. Forschungen III, 1: R Loewe, Gotisch und Alanisch. — Anzeiger. V. Michels, Jörs, Ueber d. Genuswechsel lat. Maskulina u. Feminina im Franz. — Koschwitz, Zander, Recherches sur l'emploi de l'article dans le français du XVIe siècle. — Streitberg, Wright, a primer of the gothic language. — Morgenstern, Specht, Das Verb. refl. u. die Superlative im Westnordischen. — Mogk, E. H. Meyer, germ. Mythologie.

Transactions of the philological Society 1888–90 P. III. Rob. von Fleischhacker, on the old english nouns of more than one gender. — K. D. Bülbring, On twenty-five mss. of Richard Rolle's „Pricke of Conseience", eighteen of them in the British Museum, four in the library of Trinity College, Dublin, the Corser Ms. and two in Lichfield Cathedral Library. — Skeat, Notes on English Etymology. — E. R. Wharton, on Latin consonant-laws. — Prince L. L. Bonaparte, Albanian, modern greek, gallo-italic, provençal, and illyrian still in use (1889) as linguistic islands in the Neapolitan and Sicilian provinces of Italy (mit 11 Karten).

Archivio per lo studio delle tradizioni popolari XII, 2: Giovanni Giannini, Le befanate del Contado Lucchese. (Forts. und Schluss). — Maria Carmi, Canti popolari emiliani. — Mattia Di Martino, Sfruòttuli, aneddoti popolari siciliani, raccolti in Noto. — Giuseppe Ferraro, Il culto degli alberi nell'Alto Monferrato. — Mario Razzi, Il Palio, o le Corse di Siena nel 1893. — G. Pitrè, Il Mastro di Campo, mascherata carnevalesca di Sicilia. Nota.

Pietro Nurra, Canti popolari in dialetto sassarese. — Alberto Lumbroso, Alcuni soprannomi popolari negli eserciti del primo Impero napoleonico. — Gaetano Di Giovanni, Aneddoti e spigolature folk-loriche. — M. Dragomanov, „Un uomo bruciato e poi rigenerato", légende serbo-croate. — V. Cian, La poesia popolaresca nella storia letteraria. — G. De Mattia, San Paolino III. e la secolare festa dei gigli in Nola, prov. di Caserta. — Miscellanea: La vigilia della festa di S. Pietro in Palermo. — G. Giannini, L'Avemmaria della Befana. — La industria delle lane in Isnello, prov. di Palermo. — La „fattura" in Palma Montechiaro, prov. di Girgenti. — La festa di S. Giovanni Battista in Messina. — Il suono delle campane contro il nubifragio in Bologna. — La processione de' „Misteri" in Campobasso. — I serpenti non son velenosi nell' isola di Malta. — L' apparizione del Vascello-fantasma nei mari di Koenigsberg. — G. P., Fatalisme britannique. — Rivista Bibliografica: G. Pitrè, Paulucci di Calboli, I Girovaghi Italiani in Inghilterra ed i suonatori ambulanti. — Ders., Thuriet, Traditions populaires de la Haute-Saone et du Jura. — Ders., Jacobs, Indian Fairy Tales.

Mélusine VI, 9: H. Gaidoz, Le grand Diable d'Argent, patron de la Finance. — Ders., Un livre sur Cendrillon.

Zs. f. deutsches Alterthum 37, 3: Schröder, Ueber das spell. — Kögel, Beowulf. — Golther, Altdeutsche Funde aus der Münchener Bibliothek. 1. Bruchstücke aus Notker's Psalmen; 2. Br. aus Wolfram's Parzival u. Titurel. — Wrede, Hochfränk. u. oberdeutsch. — Henning, Zur Ueberlieferung von *fara* und *-faro*. — Ders., ags. *birel*. — Jellinek, Gotica minima. — R. M. Meyer, Losch, Balder und der weisse Hirsch. — Falk, Kahle, Sprache der Skalden. — Kögel, Hench, The Monsee fragments; Steinmeyer, Denkmäler³; Sievers, Tatian². — Scemüller, Rosenhagen, Untersuchungen zu Strickers Daniel. — Waniek, Reicke, Gottscheds Lehrjahre in Königsberg; Fischer, Gottsched und sein Kampf mit den Schweizern. — Rosenbaum, Zimmer, Zachariä u. sein Renommist. — Harnack, v. Kretschmann, Aus Goethes Freundeskreise. — Niese, Müllenhoff, Deutsche Alterthumskunde III. — Brückner, Weisker, Slav Sprachreste aus d. Havellande. — Detter, Larsson, Ordförrådet i de älsta isländska handskr. — Heusler, Sütterlin, Laut- u. Flexionslehre der Strassb. Mundart. — Strauch, Biltz, Beitr. zur Geschichte d. deutschen Sprache. — Martin, Muller en Logeman, Die hystorie van Reynaert. — Bielschofsky, Genniges, Neidhard von Reuenthal. — Schröder, Hofmeister, ein Lossbuch aus den Karten gemacht. — E. Schmidt, Wolff-Bellerman, Sophokles III. — Kögel, Langob. *fara*. — Steinmeyer, Notkers Computus. — Ribbeck, Weiteres Urkundliche zu den Bruchstücken mittelrhein. Hofdichtung.

Beiträge zur Geschichte der deutschen Sprache und Literatur XVIII, 1: M. Spanier, Ueber Murners Narrenbeschwörung und Schelmenzunft. — F. Detter, Zur Yngl ingasaga. — E. H. Meyer, Hercules Saxanus. — Fr. Kauffmann, Mythol. Zeugnisse aus röm. Inschriften (4. Dea Hludana; 5. Deus Requalivahanus). — F. Detter, Der Siegfridmythus. — Ders., Hárr. — H. Fischer, Theotiscus. Deutsch. — J. Meier, Zum Reinhart Fuchs. — E. Sievers, Zur Lokasenna.

Bayerns Mundarten II, 1: A. Hartmann, Regensburger Fastnachtspiele. — O. Brenner, Altbair. Sprachproben: Der Prinz von Arkadien (Forts.). — C. Franke, Ostfränkisch und Obersächsisch (Forts.). — H. Gradl, Die Mundarten Westböhmens. — M. Himmelstoss, Aus dem Bair. Wald (Forts.). — J. Neubauer, Benennung der Pflanzen im Egerlande. — A. Hartmann, Zu den Regensburger Fastnachtspielen. — O. Brenner, Von der Rotenburger Mundart. — F. Rothbart, Aus Mittelfranken.

Zs. f. den deutschen Unterricht VII, 7: Rudolf Hildebrand, Zur Geschichte der Aussprache in neuester Zeit. — Ders., Zu der gesegneten Mahlzeit. — Gerh. Heine, Zur Geschichte der Aussprache. — Gustav Kettner, Zu Schillers Dramen. — R. S., Homer in Uebersetzung als Lektüre im deutschen Unterricht. — Johannes Schlecht, Eckschrift oder Rundschrift? — L. Freytag, Die Wichtigkeit der poetischen Uebersetzungen für den Schulunterricht. — Sprechzimmer: Dr. Koch, Zu dem Aufsatze Richters über die Aehnlichkeiten der deutschen und griechischen Sprache. — A. Englert, Zu dem Ausdruck „Einem die Feige weisen". — Ders., Zu Kopischs Bärenschlacht. — R. Sprenger, In die Pilze gehen. — Ders., Zu Goethes Hermann u. Dorothea. — Ders., begunnte. — O. Glöde, Fritz Reuter und ein mecklenburgischer Landprediger. — Rudolf Reichel, Zu H. v. Kleists Prinz von Homburg. — Ders., Zu H. v. Kleists Käthchen von Heilbronn. — O. Behaghel, Zur Betonung v. „lebendig". — O. Glöde, Koppel, Balje, Grapen, Queder u. a. im Mecklenburger Deutsch. — V. Schliebitz, Zu „kitzegrau". — A. Puls, Geschoss. — O. Glöde, Noch einmal der Hasenname Lampe = Lampert, Landbrecht. — Ernst Jeep, Ein Druckfehler in Jakob Grimms Rede auf Schiller. — Rudolf Reichel, Zum Angang des Wolfes. — Ders., Baum ein Trinkgefäss. — R. Sprenger, Zu J. Sahrs Aufsatz über Hans Sachs. — Ludwig Fränkel, Zum Zauberspruch in „Auerbachs Keller". — W. Kohlschmidt, Zu Goethes Fischer; Bemerkung hierzu von Otto Lyon. — R. Sprenger, Zu Gustav Freytags Bildern aus der deutschen Vergangenheit. — Karl Franke, P. Machute, Bemerkungen über das Studium der deutschen Philologie und die Prüfungsordnung für das höhere Lehramt. — Ders, Adolf Dietrich, Landgraf Friedrich. — Otto Lyon, Sammlung Göschen: Th. Schaufler, Althochdeutsche Literatur mit Grammatik, und L. Pariser, Seb. Brant, Luther, Hans Sachs, Fischart mit einer Auswahl von Dichtungen des 16. Jahrhunderts. — Ders., Friedrich Lange, Der Nächste. Soziales Drama.

Tijdschrift voor nederlandsche taal- en letterkunde XII, 3: Worp, Brieven van Huygens aan Cats. — Van Helten, over een en ander uit het Ndl. Consonantisme. III. De behandeling der in den 'auslaut' staande *χ* in 't Westnederfrankisch. — Kern, De sage van Karel en Elegast bij de Mongolen. — Uhlenbeck, Volch-Elegast. — Van Veerdeghem, J. B. Houwaert's Handel der Amoreusheyt. — De Vreese, Houwaert's Plagiat. — Van Gelder, van de Water, Velthem's Spiegel Historiael. — Muller, gebraden peer.

Englische Studien 18, 2: M. Kaluza, Thomas Chestre, Verfasser des Launfal, Libeaus Desconus und Octovian. — W. Franz, Zur Syntax des älteren Neuenglisch. — J. Ellinger, Leon Kellner, Historical Outlines of English Syntax. — O. Glöde, An Anglo-Saxon Reader, edited with notes and glossary by James W. Bright. — M. Kaluza, Charles Langley Crow, Zur Geschichte des kurzen Reimpaars im Mittelenglischen (Harrowing of Hell, Cursor Mundi, Chaucer's House of Fame). Göttinger Dissertation. 1892. — Ders., Wilh. Hagedorn, Ueber die Sprache einiger nördlicher Chaucerschüler. Göttingen, 1892. — M. Hippe, Erlanger Beiträge zur englischen Philologie. Herausgegeben von Hermann Varnhagen. III. Heft: Trentalle Sancti Gregorii. Eine mittelenglische Legende. In zwei Texten hrsg. von Albert Kaufmann. 1889; VIII. Heft: Willi Haekel, Das Sprichwort bei Chaucer. Zugleich ein Beitrag zur vergleichenden Sprichwörterkunde. 1890; XIII. Heft: Rudolf Anschütz, Boccaccio's Novelle vom Falken und ihre Verbreitung in der Literatur. Nebst Lope de Vega's Komödie: El halcon de Federico. 1892. — M. Koch, Ludwig Jacobowski, Klinger und Shakespeare. Ein Beitrag zur Shakespearomanie der Sturm- und Drangperiode. — Ders., Hermann Rauch, Lenz und Shakespeare. Ein Beitrag zur Shakespearomanie der Sturm- und Drangperiode. — L. Proescholdt, Byrons Siege of Corinth. Mit Einleitung und Anmerkungen herausgegeben von Eugen Kölbing. — R Ackermann, Guido Biagi, Gli ultimi giorni di P. B. Shelley (Con nuovi documenti. Disegni di V. Corcos e A. Formilli. — M. Koch, J. Liepert, Shakespeares Hamlet. Programm des kgl. Gymnasiums Straubing. 1892. Ders., Karl Holtermann, Vorgleichung der Schlegel'schen u. Vossschen Uebersetzung von Shakespeares 'Romeo und Julie'. Münster i. W. Vierzigster Jahresbericht d. Realgymnasiums. 1892. — L. Proescholdt, G. Steinschneider, Das pseudo-Shakspeare'sche Drama Fair Em. Beilage zum XVII. Jahresbericht der deutschen Landes-Oberrealschule zu Prossnitz. 1892. — J. Klapperich, Karl Deutschbein, Systematische englische Konversationsschule. Vokabel- und Hülfsbuch für die Lektüre und Vorkommnisse des täglichen Lebens mit besonderer Berücksichtigung englischer Verhältnisse, auf Grund der neuen Lehrpläne und Lehrordnungen von 1891 und 1892. I. Theil: School Life. II. Theil: Every Day Life. — Ders., Chr. Joh. Deter, Grosses englisches Repetitorium, 300 Fragen und Antworten aus der englischen Orthoëpie, Formenlehre und Syntax. Für höhere Lehranstalten und

zum Selbstunterrichte. Zweite Aufl. — Ders., Wilh. Ulrich, Praktische Vorbereitung für das englische Kontor, zum Selbstunterrichte, sowie für Handelsschulen und Kontore von Kaufleuten und Gewerbetreibenden. Fünfte, vermehrte und verbesserte Auflage. — W. Mangold, Th. Müller, Methodisches Lehrbuch der englischen Sprache für Gymnasien, Realgymnasien u. Realschulen, Handels- u. Töchterschulen. Erster Theil. — Ders., Andr. Baumgärtner, Lehrgang der englischen Sprache. 1. Theil. Dritte verbesserte Aufl. — Ders., Friedrich Glauning, Lehrbuch der englischen Sprache, Grammatik und Uebungsbuch. I. Theil. Laut- und Formenlehre. Dritte Auflage; II. Theil. Satzlehre. Zweite Auflage. München, Beck. 1890. — Klinghardt, P. Spindler, Methode Schliemann zur Erlernung fremder Sprachen. Englisch bearbeitet von Oberlehrer Dr. E. Penner und C. Massey in London. — Ders., W. Mangold, Gelöste und ungelöste Fragen der Methodik auf dem Gebiete der neueren Sprachen. — A. Würzner, Heinrich Hupe, A Christmas Carol in Prose as arranged and read by Charles Dickens, 1. Theil: Text, 2. Theil: Kommentar. — The English Intellect during the XVIth, XVIIth and XVIIIth Centuries by Henry Thomas Buckle, 1. Theil: text, 2. Theil: Kommentar. — Zusammenhängende Uebersetzungsübungen im Anschluss an zwei Kapitel von Th. Buckles History of Civilisation und sämmtliche Regeln der Syntax. — W. Franz, Hans Willert, Anmerkungen zur englischen Grammatik. Wissenschaftliche Beilage zum Programm der Margarethenschule zu Berlin. Ostern 1892. — J. Klapperich u. H. Klinghardt, Rucktäschel, Die Grafschaft Devon. Programm des Realgymnasiums zu Chemnitz. 1892. — Ders., O. Schulze, Beiträge zur Feststellung des mod. englischen Sprachgebrauches u. Bemerkungen zu der Grammatik und dem Elemontarbuche der englischen Sprache von Gesenius. Theil I. Programm des Realgymnasiums zu Gera. 1893. — H. Klinghardt, H. P. Junker, Lehrversuch im Englischen nach der neuen Methode, von Ostern 1890—1893. Programm d. städtischen Realschule zu Bockenheim. — C. Reichel, I. Zur Textkritik der mittelenglischen Romanze „Sir Eyrumbras. — L. Kellner, Syntaktische Bemerkungen zu Ipomadon. — R. Boyle, Mr. Oliphant on Beaumont and Fletcher. — J. M. Manly, On some proposed emendations. — R. Sprenger, Lexikalische Bemerkungen. — Ders., Anklänge an Milton in Goethes Faust. — B. Hoenig, Percys Ballade „King John and the abbot of Canterbury“ und ihre Quellen. — H. Hager, Diary of the Journey of Philip Julius, Duke of Stettin-Pomerania, through England in the year 1602. — H. Klinghardt, *I must* als Imperfect.

Anglia XV, 4: J. Hein, Ueber die bildl. Verneinung in der me. Poesie. — M. Förster, Ælfric's s g. Homilienübers. — E. E. Bramlette, The Original Language of the Ancren Riwle. — F. Holthausen, Zu ac. und me. Dichtungen (43. Havelok. 44. Margar. Leg. 45. Disput zw. Maria und dem Kreuze). — Beiblatt IV, 2. Holthausen, Hall, Beowulf. — Dieter, Klapperich, Zur Sprache Sheridan's. — Lange, Liepert, Shakespeare's Hamlet. — Ders., Winkler, Parallele zw. Sh.'s Hamlet u. Goethes Faust. — IV, 3: Sampson, Corson, a primer of engl. verse; Hunt, Ethical teachings in old engl. lit. — Holthausen, Schick, Lydgate's Temple of glass. — Proescholdt, Shakespeare's dram. Werke, übers. von Schlegel-Tieck, hrsg. von Öchelhäuser. — Lange, Petri, Bulwer's Falkland. — Ackermann, Lüder, Lord Byron's Urtheile über Italien und seine Bewohner, ihre Sprache, Literatur und Kunst. — Hirt, Muller-Logeman, Reynaert die Vos. — Dieter, Karpeles, allgemeine Literatur; Stern, Katechismus der allgem. Literaturgeschichte. — Riegel, Rudow-Natasi, Engl. Handlexikon. — Ackermann, Shelley-Artikel. — Klapperich, Goerlich, Engl. Lesebuch. — Sampson, Bates, Ballad Book; Scott, Johnson's History of Rasselas; Maxcy, Shakespeare's Tragedy of Hamlet. — Lange, Keller, Die Grenzen der Uebersetzungskunst.

Romania 86 (April 1893): W. Cloetta, Le mystère de l'Époux. — A. Piaget, Simon Greban et Jacques Milet. E. Picot et A. Piaget, Une supercherie d'Antoine Vérard. — A. Thomas, Le latin *-itor* et le provençal *-eire* — A. Delboulle, *buissé, boissié, bouyssé, boissé.* — G. Doncieux, Fragment d'un miracle de sainte Madeleine. — A. Thomas, Chrétien de Troyes et l'auteur de *l'Ovide moralisé.* — E. Picot, Le jeu des cent drutz. — A. Morel-Fatio, Sur Guillaume de Machaut. — B. Hauréau, Jean de Hesdin. — E. Picot, Complément de l'Oraison d'Arnoul Greban à la Vierge. — G. Paris, Bédier, De Nicolao Muscto (Gallice Colin Muset) franco-gallico carminum scriptore. — Ders., Williams and Jones, Selections from the Hengwrt Mss. preserved in the Peniarth library. — P. Meyer, Lanusse, De l'influence du dialecte gascon sur la langue française. — E. G. Parodi, Goldstaub und Wendriner, Ein tosco-venez. Bestiarius; Novati, La „Navigatio Sancti Brendani“ in antico veneziano; Luzzato, I dialetti moderni delle città di Venezia e Padova.

Revue des langues romanes Sept.-Dez. 1892: F. Castets, Iter hierosolymitanum ou voyage de Charlemagne à Jérusalem et à Constantinople, texte latin d'après le ms. de Montpellier. — L. G. Pélissier, Un inventaire des Archives de Montpellier. — H. Omont, Procédé d'imprimerie pour les langues orientales. — E. G. Ledos, Frottola del re do Franza. — E. Revillout, La légende de Boileau (Forts.). — L. G. Pélissier, Mémoires de Peiresc. — A. Solerti, Le Voyage du Tasse en France. — L. G. Pélissier. A propos d'une vieille chanson; Une épitaphe de Mazarin. — L. G., Appel, Zur Entwickelung ital. Dichtungen Petrarca's. — Manuscrits provençaux d'Avignon.

Rom. Forschungen VII, 4: S. Gräfenberg, Don Juan Manuel, El libro del Cauallero et del Escudero. — G. Baist, Don Juan Manuel, La Cronica complida. — F. Lindner, Die Chanson de Roland und die ae. Epik.

Rassegna bibliografica della letteratura italiana I, 6: A. D'Ancona, Joret, La rose dans l'antiquité et au moyen âge, histoire, légendes, symbolisme. — F. Flamini, Belloni, Gli epigoni della Gerusalemme Liberata. — G. Paris, Anseïs de Carthage (ed. Alton) et la „Seconda Spagna“. — V. R., Moschetti, Il Gobbo di Rialto e le sue relazioni con Pasquino. — G. S., De Grazia, Studio critico-comparativo sulle similitudini dei quattro poemi di Dante, Omero e Virgilio. — F. P., Marcheselli, Note di letteratura italiana.

Il Propugnatore N. S. vol. VI, fasc. 31—32: G. Rosalba, La cronologia dello Eclogae Piscatoriae di Jacobo Sannazaro. — V. Bongi, Agostino Ricchi e la commedia de' „Tre Tiranni“. — C. e L. Frati, Indice delle carte di Pietro Bilancioni. Contributo alla bibliografia delle rime volgari dei primi tre secoli (Schl.). — G. Giannini, Origini del dramma musicale. — G. Brognoligo, Montecchi e Cappelletti nella Divina Commedia.

Giornale Dantesco I, 3: G. A. Scartazzini, Fu la Beatrice di Dante la figlia di Folco Portinari? — T. Casini, Dante e la Romagna. II. — F. Ronchetti, a proposito di varianti. — A. D'Ancona, Sulla variante: *Nè solca lampo* ecc. — G. Maruffi, O. Antognoni, Saggio di Studi sopra la Commedia di Dante. — A. Fiammazzo, Illustrazione del codice dantesco Grumelli dell' anno 1402. 2^{a} ed. — F. Ronchetti, Marozzi, Una lettera sopra l'ortografia dantesca.

Lit. Centralblatt 28: Orvar-Odds-Saga. Hrsg. v. R. C. Boer. — -gk, Kermode, Catalogue of the Manks crosses with the runic inscriptions. — L. Fr., Locvinson, Crist. Colombo nella letteratura tedesca. — 29: -gk, Peder Låles Ordspråk och en motsvarande svensk samling. I. Texter. Utg. af A. Kock och Carl af Petersens. — Sarrazin, Thomas Kyd und sein Kreis. — P. H., Schiller's William Tell, transl. by P. Maxwell. — 30: L. Pr., Vietor, Shakespeare reprints. I. King Lear. — 31: K., Rückert, Aus Saadi's Diwan. Hrsg. v. E. N. Bayer. — K. J. S., Weizsäcker, Anna Amalia, die Begründerin des Weimarischen Musenhofes. — Wunderlich, Der deutsche Satzbau.

Deutsche Literaturzeitung 27: A. Schultz, Bünte, Beiträge zur Sittengeschichte aus Tandarcis und Flordibel. — E. Weber, Lyon and de Larpent, a primary french translation book. — 28: Süpfle, Meissner, Der Einfluss deutschen Geistes auf die franz. Literatur des 19. Jahrh.'s bis 1870. — E. Koschwitz, Morillot, Le Roman en France depuis 1610 jusqu'à nos jours.

Preussische Jahrbücher Juli: O. Harnack, Ueber Goethes „Pandora“.

Nord und Süd Juli: Alex. Tille, Sprachentwickelung und geistiger Fortschritt. Ein Beitrag zur Sprachpsychologie der Gegenwart.

Die Gegenwart 27: L. Fränkel, Neues über Heinrich Heine als Mensch. — Undeutsche Ortsnamen im deutschen Munde.

Blätter für lit. Unterhaltung 26: L. Fränkel, Faust im Volks- und Dichtermunde. — 27: K. Müller, Aus dem Nachlasse von Friedr. Hölderlin.

Die Familie I, 1: Aus Grillparzers Jugendleben.

Ungarische Revue H. 1—4: Rud. Weber, Gedichte in Zipser Mundart.

Zs. d. Vereins f. Geschichte u. Alterthum Schlesiens Bd. 27: H. Friedensburg, Die Beziehungen Schlesiens zur Fruchtbringenden Gesellschaft. — H. Unterlauff, Ein schlesisches Formelbuch des 14. Jh.

Beilage zur Allgem. Zeitung 139: Germanist. Literatur. — 147: R. Krauss, Tieck und Möricke. — 148: H. Usener, Ueber vergl. Sitten- und Rechtsgeschichte. — 156: O. L. Jiriczek, J. Lie's „Trold" und das norweg. Volksmärchen. — 160: J. Sarrazin, Guy de Maupassant.

Museum I, 6: Boer, Hauksbók udg. etc.

The Academy 1099: Doble, The Memoirs of Captain Carleton, Swift or Defoe? — 1100: A. Barine, Bernardin de St.-Pierre, transl. by E. Gordan. — Coleridgiana. — The pronunc. of proper names in Shakspere. — 1101: Coleridgiana II. — Shakspere's pronunc. of Dunsinane. — 1103: Toynbee, Hugh Capet in the Divina Commedia and the Satyre Ménippée. — 1104: Delille, Some french writers. — Weigand, Vlacho-Meglen. — 1105: Toynbee, an erroneous reading in Dante's De monarchia. — 1106: A. Lang, Bédier on popular tales.

The Athenaeum 3423: John Gay, poetical works, ed. Underhill. — 3424: Mrs. Gurney, Dante's Pilgrim's Progress. — Rabelais, transl. by Sir Thomas Urquhart of Cromarty and Motteux; transl. by W. Smith. — The celebrated romance of the stealing of the mare, transl. by Lady Anne Blunt. — Scott, Caxton at Westminster. — 3425: Coleridge, poetical works, ed. Campbell. — Bayne, Hugg's Life of Burns. — Skeat, The text of Chaucer. — The english Dialect Society. — 3427: Hugg's Life of Burns. — 3428: Shelley, ed. Forman. — Skeat, The opening lines of Chaucer's Prologue. — Bayne, Hugg's Life of Burns. — 3429: Collins, Swift.

Nord. Tidsskrift for filologi 3e R. I, 4: H. K. Søltoft-Jensen, Andreae Capellani Regii Francorum De Amore Libri Tres. Rec. E. Trojel. — O. Jespersen, Pollard, Chaucer. — A. Olrik, Die Hvenische Chronik, hrsg. v. O. Jiriczek.

Nordisk Tidskrift 1893, 3, S. 113—89: G. Nordensvan, Ur Frankrikes samtida diktning. Paul Bourgets och Anatole Frances nyare arbeten.

Finsk Tidskrift 1893, II, S. 81—102: Th. Homén, Galileo Galilei. — S. 119—27: R. Kaufmann, Leonardo da Vinci i ny belysning (aus Anlass von Gabriel Séailles neuer Arbeit über L. da V.).

Tidskrift utgifven af Pedagogiska Föreningen i Finland 1893, 1, S. 52—65: A. Wallensköld, Besprechungen der französischen Sprachlehren von Vising, Widholm, Söderhjelm-Tötterman. — 3, S. 171—76: J. Vising, Några paragrafer ur franska grammatiken.

Revue critique 27: Ch. Dejob, Reynier, Thomas Corneille. — 28: Chuquet, Bréal, De l'enseignement des langues vivantes. — T. de L., De la Borderie, Alex. Duval et son théâtre. — J. Saroïhandy, Nyrop, La España moderna. — 29. 30: V. H., Brugmann, Grundriss: Indices. — F. Hémon, Millet. Rabelais; Fouillée, Descartes; Lintilhac, Lesage. — 31. 32: V. Henry, Wilmanns, Deutsche Grammatik. — T. de L., Paris, Extraits de la chanson de Roland. — Dejob, Toldo, Figaro et ses origines.

Le Moyen Age VI, 7: A. Thomas, Gottschalk, Ueber die Sprache von Provins im 13. Jh. nebst einigen Urkunden. — L. Duvau, Schauffler, Ahd. Litteratur, mit Grammatik, Uebersetzung und Erläuterungen; Quellenbüchlein zur Culturgeschichte des deutschen Mittelalters.

Rev. pol. et litt. 24: F. Brunetière, L'évolution u. s w. (Le Symbolisme). — Im Courr. litt.: Victor Hugo, Toute la Lyre, dernière série. — 25: F. Brunetière, L'évolution u. s. w. (Schlussbetraehtung). — J. Guillemot, Théâtre de Gherardi (Forts. der im März begonnenen Mittheilungen). — 1: Ed. Grenier, Souvenirs littéraires. Autour de l'Académie (Begegnungen mit verschiedenen Akademikern aus Anlass der Bewerbung um Preise oder um einen Fauteuil). — Pierre Lasserre, Léonard de Vinci artiste et savant (anknüpfend an Gabriel Séailles' gleich betiteltes Buch). — Im Courr. litt.: Zola, le docteur Pascal. — J. du Tillet über die Annales du théâtre et de la musique für 1892. — 2: René Doumic, M. Jules Lemaître. — Levy-Bruhl, Courrier philosophique (Lombroso und seine Beurtheilung von Zolas Verbrecherschilderungen). — J. du Tillet, La Comédie-Française en 1892 (im Anschluss an die Annales du théâtre et de la musique). — 3: E. Faguet, Guy de Maupassant. — E Grenier: Souvenirs littéraires. Ponsard et Augier (auch Hetzel, Meissonier, Lemoinne).

Polybiblion Juni: Gautier, Les épopées franç. — Garcia, La literatura española en el siglo XIX. — Auvray, Les manuscrits de Dante des bibliothèques de France.

Comptes rendus des séances de l'académie des inscriptions (Séance du 17 mars 1893): G. Paris, Les faits épigraphiques ou paléographiques allégués en preuve d'une altération ancienne du *c* latin.

Journal des Savants Juni: G. Paris, La Legende de Saladin (Forts.)

Revue des questions historiques XXVIII, 1. Juli: A. de Boislisle, Paul Scarron et Françoise d'Aubigné. — V. Fournel, Fabre d'Eglantine, le comédien, l'auteur dramatique et le révolutionnaire. — A. Spout, Montaigne et La Boétie.

Revue internationale de l'enseignement XIII, 6: A. Bossert, Robert Burns.

Revue des deux mondes 15. Mai: Gaston Boissier, La vieille Sorbonne. — 1. Juni: A. Filon, Prosper Mérimée.

Bulletin de la Société des parlers de France I, 1: [Paris, Welter. Alle 2 Monate erscheint ein Heft. Der Jahresbeitrag beträgt 6 Frs. Beitrittserklärungen sind an Herrn Deseilligny, 53, rue de Varenne, Paris, zu richten.] G. Paris, Les Parlers de France. — P. Rousselot, Récits du Moulin-Neuf. — Ders., Enquêtes. — Compte rendu des séances. — Statuts. — Bibliothèque circulante. — Liste des membres etc.

Annales du Midi 19 (Juli): A. Piaget, La *chanson piteuse* et autres poésies françaises attribuées à Olivier Maillard. — A. Thomas, L'identité du troubadour Pons de Chapteuil.

Annales de l'Est VII, 3: H. Lichtenberger, Les théories sociales de Henri Heine. — E. Etienne, La Réforme de l'orthographie.

Mémoires de l'Académie de Rouen 1892: Tougard, D'une modification de la prononciation française.

Revue de Gascogne 1893, Jan.-Mai: Breuils, vieux noëls français et patois (17. Jh.)

Bulletin de la Société hist. et arch. de l'Orne (Alençon). 1893: Ch. Vérel, Petite grammaire du patois de l'arrondissement d'Alençon.

Bulletin de la Société d'études 1892, 4, S. 325—342: Dumas, Le provençal et le haut-alpin; des consonnes intervocaliques.

Bulletin de la Société ariégeoise des sciences, lettres et arts 1892, 6—8: Castets, Etudes grammaticales sur le dialecte gascon en Couserans.

Bulletin de la Société scientifique, histor. et archéol. de Brive 1892, 4: L. de Nussac, un troubadour briviste. — 1893, 1: G. de Lépinay, Le vieux patois limousin.

Bulletin de la Société des lettres, sciences et arts de Tulle 1892, 4: La Moulinade, p. p. M. J.-B. Leymarie (Gedicht burlesken Inhalts in limous. Dialect aus dem 18. Jh; Forts. im 1. Heft des Jahrg. 1893). — 1893, 1: Arbellot, Martial de Brive (Dichter des 17. Jhs.). —

Nuova Antologia 15. Mai. Boll. bibl.: Mestica, La psicologia nella Divina Commedia. — Foà, Enrico di Veldeke e la sua Encide; L'ideale estetico di F. Schiller. — Saviotti Rime inedite del secolo XV. — Nella, le epistole e varie rime di Vittore Benzone racc. e pubbl. a cura di G. B. Crovato. — I Manoscritti della R. Biblioteca Riccardiana di Firenze. — Solerti, Bibliogr. delle opere minori in vers di T. Tasso. — 1. Juni: G. Chiarini, Arminio e Dorotea. Dopo la lettura di un nuovo libro su Goethe. — Boll. bibl. Fr. Flamini, Il canzoniere inedito di Antonio Forteguerri. — V. Orlandi, Lettere inedite di Vincenzo da Filicaia a Pompeo di Montevecchio. — B. Zumbini, Studi di letterature straniere. — 15. Juni: Ant. Zardo, Giovanni da Procida e Guglielmo Tell. — Bollettino bibliografico: U. Nottola, Studi sul canzoniere di Cino da Pistoia; Ders. una canzone inedita di Cino da Pistoia. — Serena, Su la vita e le opere di Angelo Dalmistro. — S. Friedmann, Il Dramma tedesco nel nostro secolo. — G. Levantini-Pieroni Studi storici e letterari. — Portal, La letteratura prov. moderna.

Rendiconti della r. Accademia dei Lincei. Classe di, Scienze mor. stor. e fil. Serie V, vol. II, fasc. 3—4: Monaci Sul codice Angelico V. 3. 14. della „Mascalcia" di Lorenzo Rusio. — Rajna, La data del „Dialogo intorno alla lingua" di Niccolò Machiavelli.

Atti e Memorie della r. deputazione di storia patria per le provincie di Romagna 3ª serie, vol. IX: F. Pellegrini, Il *Serventese* dei Lambertazzi e dei Geremei (Forts.) S. 22—71; 181—224. — T. Randi, Saggio di canti pop. romagnoli, racc. nel territorio di Cotignola. — vol. X: G. Ungarelli, Saggio di una raccolta di proverbi in dialetto bolognese. (S. 1—40 u. 266—312.) — F. Pellegrini, Il *Serventese* dei Lambertazzi e dei Geremei (Schluss.) (S. 95—140).

Nuovo Archivio Veneto Anno III, T. V, Parte 2: V. Rossi, Jacopo d'Albizzotto Guidi e il suo inedito poema su Venezia. — A. Medin, Un carme latino contro i Turchi dopo la prima incursione nel Friuli (1472). — T. Wiel, I teatri musicali di Venezia nel settecento (Forts.).

Archivio Storico Lombardo Ser. II, Fasc. 38: L. A. Ferrai, Un frammento di poema storico inedito di Pace dal Friuli.

Giornale Ligustico Juli-Aug.: P. E. Gnarnerio, La Passione ed altre prose religiose in dialetto genovese del sec. XIV.

Anales de la Universidad Santiago. April: A. G. García, La novela contemporánea en España. — Mai: R. Lenz, Enseñanza de idiomas estranjeros (frances, ingles i aleman).

Neu erschienene Bücher.

Ewert, M., Ueber die Fabel: Der Rabe und der Fuchs. Rostocker Diss. 124 S. 8.

Forhandlinger paa det 4. nordiske Filologmøde. 1892. Kopenhagen 1893. [Darin u. a. P. A. Geijer, Ueber accessorische Laute in französ. Wörtern; Ders., Ueber franz. Pflanzennamen; J. Vising, Vom Vulgärlatein; Fr. Wulff, Ueber Rhythmus und Rhytmicität im Vers; P. Passy, Vom fremdsprachl Unterricht.]

Maseke, C. H., Ueber die Bedeutungen der Sprachlaute und die Bildung der Wortbegriffe. Göttingen, Akadem. Buchh. 105 S. gr. 8. M. 3.

Stern, L. W., Die Analogie im volksthümlichen Denken. Eine psychologische Untersuchung. Mit e. Vorbemerkung von M. Lazarus. Berlin, Salinger. IV, 164 S. 8. M. 3.

Symbolae Pragenses. Festgabe der deutschen Gesellschaft für Alterthumskunde in Prag zur 42. Vers. deutscher Phil. in Wien. J. Cornu, Verbesserungsvorschläge zum Poema del Cid. — A. Hauffen, Fischarts Ehezuchtbüchlein, Plutarch und Erasmus Roterodamus. — H. Lambel, Zur Ueberlieferung und Kritik der Frauenehre des Strickers. — A. Marty, Ueber das Verhältniss von Grammatik und Logik. — G. Rolin, Studien zum Wilhelmsliede (Aliscans). — A. Sauer, Studien zur Familiengeschichte Grillparzers.

Xenia Austriaca. Festschrift zur 42. Phil.-Vers. V. Hintner, Die Verba des Befehlens in den idg. Sprachen. — Des hundes nôt, unters. und hrsg. v. K. Reissenberger. — F. Spengler, Martinus Bohemus. — G. Waniek, Grillparzer unter Goethes Einfluss. — J. Ellinger, Synt. Untersuchungen zu der Sprache der me. Romanze von „Sir Perceval of Galles". — A. Würzner, Die Orthographie der beiden Quarto-Ausgaben von Shakespeare's Sommernachtstraum. — A. Ive, Die istrian. Mundarten.

Baumgart, Hermann, Goethes Faust als einheitliche Dichtung erläutert. Erster Bd. Königsberg, Koch. 420 S. 8. M. 4.

Bahlmann, P., Die lateinischen Dramen von Wimphelings Stylpho bis zur Mitte des 16. Jahrh. 1480–1550. Ein Beitrag zur Literaturgeschichte. Münster, Regensberg. 114 S. gr. 8. M. 3,50.

Boer, R. C., Bjarnar Saga Hítdælakappa. Halle, Niemeyer. XLIV. 112 S. gr. 8. M. 4.

Brandes, G., Die Hauptströmungen der Literatur d. 19. Jh. Vorlesungen, geh. an d. Kopenhagener Universität. Uebers. u. eingeleitet v. Adf. Strodtmann. 2 Bd. 4. Aufl. gr. 8. Leipzig, H. Barsdorf. 2. Die romantische Schule in Deutschland. VI, 317 S. M. 3,50.

De Backer, L., La langue flamande en France depuis les temps les plus reculés jusqu'à nos jours. Gand, Siffer. 200 S. 8.

Demmin, A., Verschiedenes Zeitungs- und Landtags- wie Reichstagsdeutsch. Wiesbaden, Bechtold. 21 S. 8. M. 0,50.

Dietz, C., Die lateinische Vorlage d. althochdeutschen Tatian. Leipziger Diss. 37 S. 8.

Donner, J. O. E., Der Einfluss Wilhelm Meisters auf den Roman der Romantiker. Akademische Abhandlg. Berlin, Heinrich. VI, 211 S. gr. 8. M. 4.

Dreyer, K., Hartmanns von Aue Ecce und seine altfranzösische Quelle. Programm Königsberg. 33 S. 4.

Florax, L., Französische Elemente in der Volkssprache des nördlichen Roergebiets. Programm Viersen. 28 S. 4.

Franz, R., Gesichtspunkte und Materialien zur Behandlung von Schillers Demetrius. (Schluss.) Programm Halberstadt. 24 S. 4.

Galle, F., Der poetische Stil Fischarts. Rostocker Diss 64 S. 8. Leipzig, Fock.

Goldschmidt, J., Die deutsche Ballade. Leipzig, Fock. 41 S. 4.

Hettner, Herm., Literaturgeschichte des 18. Jahrh. In 3 Thln. 3. Thl. Geschichte der deutschen Literatur im 18. Jh. 1. u. 2. Buch. 4. Aufl. gr. 8. Braunschweig, F. Vieweg & Sohn. 1. Vom westfälischen Frieden bis zur Thronbesteigung Friedrichs des Grossen 1648—1740. X, 400 S. M. 7. — 2. Das Zeitalter Friedrichs des Grossen. VI, 579 S. M. 10.

Höfer, A., Die Reiserechnungen des Bischofs Wolfger von Passau. (Schl.) Leipziger Dissertation. 37 S. u. 1 Karte. 8.

Hofmann, K., Heinrich Mühlpfort u. d. Einfluss des Hohen Liedes auf die 2. schlesische Schule. Nebst einem Anhang: Coemeterium Henrici Mühlpfortii. Leipzig, Fock. gr. 8. VII, 107 S. M. 2,50.

Jiriczek, O. L., Die Bósa-Saga in zwei Fassungen, nebst Proben aus den Bósa-Rímur. Strassb. i. E., K. J. Trübner. LXXX, 164 S. 8. M. 7.

Imelmann, J., Herder und Schillers Wallenstein. Progr. Berlin. 16 S. 4.

Joachim, J., Zur altdeutschen Genesis. Ein Beitrag zu e. Poetik der frühmittelhochdeutschen Dichtung. Einleitung. Diss. Berlin, Heinrich. 31 S. gr. 8. M. 1.

Köppen, Beiträge zur Geschichte der deutschen Weihnachtsspiele. Paderborn, F. Schöningh. M. 2,40.

Kraeger, H., Johann Martin Miller. Ein Beitrag zur Geschichte der Empfindsamkeit. Bremen, M. Heinsius Nachfolger. X und 166 S. 8. M. 2,80.

Lauchert, F., G. Chr. Lichtenberg's schriftstellerische Thätigkeit in chronologischer Uebersicht dargestellt. Mit Nachträgen zu Lichtenberg's „Vermischten Schriften" und textkritischen Berichtigungen. Göttingen, Dieterich. 12 Bogen. 8. M. 3,60.

Lorenz, K., Klopstocks und Goethes Lyrik. Ein Beitrag zur Behandlung der Klassenlektüre. Zweiter Theil: Goethe. Progr. Kreuzburg. 23 S. 4.

Mehring, F., Die Lessing-Legende. Eine Rettung. Nebst einem Anhang über den historischen Materialismus. Stuttgart, Dietz. VIII, 500 S. 8. M. 3,50.

Ottokars österreichische Reimchronik. Nach d. Abschriften Franz Lichtensteins hrsg. von J. Seemüller. Zweiter Halbband. Hannover, Hahn. CXXV, S. 721—1339. 4°. (Monumenta Germaniae, scriptorum qui vernacula lingua usi sunt, t. V, 2).

Rabany, Ch., Kotzebue, sa vie et son temps, ses œuvres dramatiques. Un volumo in-8 de 536 pages, avec un portrait. Paris, Berger-Levrault & Cie. fr. 10.

Sammlung kurzer Grammatiken deutscher Mundarten, hrsg. v. Otto Bremer. I. u. II. Bd. I. Deutsche Phonetik von Privatdoz. Otto Bremer. XXIII, 208 S. m. 2 Taf. — II. Bibliographie der deutschen Mundartenforschung für die Zeit vom Beginn des 18. Jahrh. bis zum Ende des J. 1889 zusammengestellt v. Dr. Ferd. Mentz. XX, 181 S. Leipzig, Breitkopf & Härtel. gr. 8. M. 5. (In Vorbereitung: Bd. III. Deutsche Mundartenkarte mit Text v. Otto Bremer. Bd. IV. Niederfränkische Grammatik der Mundart v. Mülheim a. d. Ruhr von Emil Maurmann. Bd. V. Ostfränkische Grammatik der Mundart des Taubergrundes von Otto Heilig. Bd. VI. Niederösterreichische Grammatik der Mundart von Nennkirchen von Willibald Nagl).

Schlickinger, Max, Der Helmbrechtshof und seine Umgebung. Eine literarhistorische Untersuchung. Linz, Selbstverlag des Verfassers. 31 S. 8. (Separatabdruck aus dem 51. Jahresber. des Museum Francisco-carolinum in Linz).

Schumann, P., Sprachliche Betrachtungen. Die Verdeutschung der grammat. Kunstausdrücke durch den deut-

schen Sprachverein. — Zeitungsdeutsch. — Proben einheitlicher Behandlung der Grammatik in allen Schulsprachen. — Die logischen Kategorien in der Grammatik. — Die neue Rechtschreibung. Dresden Pierson. VI, 80 S. M. 1,50.

Stickelberger, H., Parallelstellen bei Schiller. Beilage zum Jahresber. des Gymn. in Burgdorf. 128. 8.

Uhl, W., Unser Kalender in seiner Entwicklung von den ältesten Anfängen bis heute. Ein Kapitel der deutschen Hausalterthümer als Entwurf dargestellt. Paderborn, Schöningh. VIII, 165 S. M. 1,40.

Vondel, De werken van J. van den, uitg. door J. Van Lennep. Herzien en bijgewerkt door J. H. W. Unger. Gent, Siffer. X. 335 S. 16. (T. XXVIII, 1667—1671. Noah, Feniciaensche, Herkules in Trachin. Ovidius Herscheppinge).

Weizsäckor, Paul, Die Bildnisse Wielands. Stuttgart, Kohlhammer. 52 S. 8. (Sonderabdruck aus den Württemb. Vierteljahrsheften für Landesgeschichte. 1893).

Witt, A., Ueber Lenau's Leben und Charakter. Marburg, Ehrhardt. 29 S. 8. M. 0,50.

Wohlthat, A., Zur Charakteristik u. Geschichte der Genieperiode. Kieler Dissertation. 32 S 8.

Zillgenz, G., Rheinische Eigenthümlichkeiten in H. Heine's Schriften. Progr. Waren. 17 S. 4.

Borkowsky, T., Quellen zu Swift's Gulliver. Rostoker Diss. 45 S. 8.

Brandes, Shelley u. Lord Byron. Leipzig, Barsdorf. M. 3.

Burns' „Chloris": A Reminiscence, Containing a Facsimile in Manuscript of the Poet's „Song of Death." Glasgow, Morison Bros. Gr. 8vo, 160 p.

Collins, J. C., Jonathan Swift: A Biographical and Critical Study. London, Chatto and Windus. Gr. 8vo, 284 p. 8/

Habersang, Nicholas Udall's Ralph Royster Doyster. Programm Bückeburg. 24 S. 4.

Hoppe, A., Englisch-deutsches Supplement-Lexikon als Ergänzung zu allen bis jetzt erschienenen englisch-deutschen Wörterbüchern. Mit theilweiser Angabe der Aussprache nach dem phonet. System der Methode Toussaint-Langenscheidt. Durchweg nach engl. Quellen bearb. 2. Abthlg. 1. Hälfte. Berlin, Langenscheidt. S. 241—368. Leü.-8. M. 4.

Jusserand, J. J., Les Anglais au moyen-âge: L'épopée mystique de William Langland. Paris, Hachette. 16. fr. 3,50.

Kupka, P., Ueber den dramat. Vers Thomas Dekker's. 37 S. 8. Hallenser Diss.

Löweneck, M., Peri Didaxeon. Eine Sammlung medizin. Rezepte in engl. Sprache. Nach einer Hs. des 12. Jahrh.'s Erlanger Diss. 26. 8.

Shakespeare, William, The Works of. Edit. by William Aldis Wright. In 9 vols. Vol. 9. Completing the Edition. Roy. 8vo, xxxvii—772 p. Macmillan. 10/6

Antognoni, O., Saggio di Studî sopra la Commedia di Dante. Livorno. 16. 92 S. L. 1,50.

Barbi, M., Contributi alla biografia di Dante: documenti relativi a debiti di Dante; sulla dimora di Dante a Forlì. Firenze. S.-A. aus Boll. della Società dantesca ital. Nr. 8. 24 S. 8.

Bardoux, A., Chateaubriand. Paris, Lecène, Oudin & Cie. Collection des classiques populaires. 8. fr. 1,50.

Bénard, P., Molière et sa troupe ont-ils donné des représentations en Picardie? lecture faite dans la séance publique annuelle de la Société académique de Saint-Quentin du 18 mars 1891. In-8., 15 p.

Bertana, E., Ancora su gli intendimenti della satira pariniana. Verona, Tedeschi. 27 S. 16. Aus der Bibl. delle scuole italiane V, 10 ff.

Bibliothek, Cotta'sche, der Weltliteratur. 220 Bd. 8. M. 1. [Das Liederbuch vom Cid nach der bis jetzt vollständigsten Kellerschen Ausg., verdeutscht v. G. Regis. In 2 Bdn. Mit einer Einlg. v. W. Lauser. 1. Bd. 200 S.

Bondois, P., Les Grands Français. Victor Hugo: sa vie, ses œuvres. 4e édition. Paris, Picard et Kaan. In-8, 109 p. et portraits. Bibliothèque d'éducation nationale. Collection Picard. fr. 1,90.

Chroniques romanes des comtes de Foix composées au XVe siècle par Arnaud Esquerrier et Miégeville et publ. pour la première fois par Henri Courteault et Félix Pasquier. Foix. 8.

Clédat, L., La poésie lyrique et satirique en France au moyen-âge. Paris, Lecène, Oudin et Cie. 8. fr. 1,50. Collection des Classiques populaires.

Colagrosso, Fr., La prima tragedia di Antonio Conti: Giulio Cesare. Napoli, Tip. Univ.

Colección de escritores castellanos. Tomo XCVII. Historia crítica de la poesía castellana en el siglo XVIII, por D. Leopoldo Augusto de Cueto, Marqués de Valmar. Tercera edición corregida y aumentada. Tomo I. Madrid. Librería de M. Murillo. En 8., XX—483 p. y 5,50.

Deschamps, E., Œuvres complètes d'Eustache Deschamps. Publiées d'après le manuscrit de la Bibliothèque nationale par Gaston Raynaud. VIII. Paris, Firmin-Didot et Ce. In-8. 366 p. Société des anciens textes français.

Deschanel, E., Lamartine. 2 vol. In-18 jésus. T. 1er, XI, 327 p.; t. 2, 337 p. Paris, Lévy. fr. 7.

Dizionari dels idioms romauntschs d'Engiadin' ota e bassa, della Val Müstair, da Bravuogn e Filisur con particulera consideraziun del idiom d'Engiadin' ota da Zaccaria Pallioppi, bap et Emil Pallioppi, figl. 1. Fasc. Samedan, Stamperia da Simon Tanner. 1—192. A—contrasigner.

Filomusi Guelfi, Lor., Una questione di costruzione (Dante, Par., XXIII, 79—81) Verona. 7 S. 16. Estr dalla Biblioteca delle scuole ital. V, 12.

Gabotto, F., Alcuni appunti sul teatro in Piemonte nel secolo XV e su Stefano Talice di Ricaldone. Verona, Tedeschi. 17 S. 16. Aus der Bibl. delle Scuole ital. V, 11.

Gartner, Th., Ueber den Volksnamen d. Rumänen. Czernowitz, R. Schally. 60 S. 8.

Gröber, Gust., Grundriss d. romanischen Philologie. Unter Mitwirkung von G. Baist, Th. Braga, H. Bresslau u. A. hrsg. II. Bd. 1. Abthlg. 2. Lfg. u. 2. Abthlg. 1. Lfg. Lex-8. Strassburg, Trübner. M. 4,80. I—II, 2. I.: M. 22,80. I, 2. S. 257—432. M. 2,80. — II, 1. 128 S. M. 2.

Hervieux, L., Les Fabulistes latins depuis le siècle d'Auguste jusqu'à la fin du moyen-âge. T. 3: Avianus et ses anciens imitateurs. In-8., III, 535 p. Paris, Firmin-Didot et Ce.

Kehrli, H., Zu den Opere Minori des Ludovico Ariosto. Züricher Diss. 105 S. 8.

Keup, W., Das französische en (indo). Eine Untersuchung über seinen Laut- und Bedeutungswandel. Progr. Berent. 14 S. 4. Leipzig, Fock.

Kienerk, G., I Promessi Sposi e il romanzo storico in Italia: Firenze. 54 S. 8.

Koschwitz, E., Die französische Novellistik und Romanliteratur über den Krieg von 1870/71. [Aus: „Ztschr. für französ. Sprache u. Literatur"]. Berlin, Gronau. III, 220 S. gr. 8. M. 4,50.

Lanusse, M., De Johanne Nicotio philologo. Pariser Thèse. 202 S. 8.

— —, De l'influence du dialecte gascon sur la langue française de la fin du XVe siècle à la seconde moitié du XVIIe. Thèse. Paris, Maisonneuve. 8. XV. 470 S.

Leggenda di San Marziale, patrono della città di Colle tolta da un manoscritto inedito del secolo XIV. Siena. 58 S. 8.

Lévy, A., Le Roman psychologique. Essai de critique littéraire. Bruxelles, Lamertin. 15 S. 8.

Levy, E., Prov. Supplement-Wörterbuch. 2. H. *barrest — clamar*. S. 129—256. Leipzig, Reisland.

Luzio, A., e R. Renier, Mantova e Urbino. Isabella d'Este ed Elisabetta Gonzaga nelle relazioni famigliari e nelle vicende politiche. Torino-Roma, L. Roux u. Co. XV. 333 S. 8.

Mabilleau, L., Victor Hugo. Paris, Hachette. 16. fr. 2. Les grands Écrivains français.

Menéndez y Pelayo, M., Antologia de poetas líricos castellanos desde la formación del idioma hasta nuestros días. Tomo IV. Madrid, Hernando & Co. 8. 3 pes.

Mussafia, A., Italienische Sprachlehre in Regeln und Beispielen. 23. Aufl. Wien, Braumüller. VI, 270 S. gr. 8. M. 3,40.

Nottola, U., Intorno ai frammenti del *Rinaldo ardito* nota ariostesca. Milano. Aus der Zs. L'Istruzione VI, 8. 9.

Pallaveri, Dan., Ugo Foscolo in Brescia. Venezia. 32. 8.

Palleschi, F., L'Alfieri poeta satirico. Lanciano, Rocco Carabba. 88 S. 16. L. 1.

Pellegrini, G., Saggî di critica letteraria. Oneglia. 27 S. 8.

Ponte, Pietro Dal, Dante e le sue opere minori: ricerche critiche. Cividale, Fulvio Giovanni. X S. 8.

Rabany, C., De Goldonio italicæ scænæ correctore (thèse). Paris, Berger-Levrault et Ce. 159 p. In-8.

Ramorino, Fcl., La pronunzia popolare dei versi quantitativi latini nei bassi tempi ed origine della verseggiatura ritmica. Torino, Clausen. 70 S. 4.

Renouvier, C., Victor Hugo le poète. Paris, Colin et Ce. VIII, 375 p. In-18 jésus.

Rigutini, Gius., e Pietro Fanfani, Vocabolario italiano della lingua parlata, novamente compilato da Gius. Rigutini e accresciuto di molte voci, maniere e significati. Firenze, G. Barbèra edit. 4. LII. 1296. L. 15.

Rime antiche di su antiche stampe e manoscritti. Bologna, Zanichetti. 47 S. 16. [1. Pellegrino per amore: Strambotti di Panfilo Sasso; 2. Monaca per forza; 3. Canto dei romei, dal Focardo di Ruberto Roncaja; 4. Contrasto. — Pubbl. da Severino Ferrari per le nozze di Mario Menghini con Giuseppina Zannoni.]

Rohde, E., Franska Talöfningar. Stockholm, Fritze. IX. 124. S. 8.

Salvioni, C., A proposito delle „Case dei pagani". Estratto dal Bollettino storico della Svizzera italiana. Vol. XV. 1893. 4 S. 8.

Snell, F. J., Primer of ital. literature. Oxford, Clar. Press. 184. S. kl. 8.

Stieff, L., P. Corneilles, seiner Vorgänger und Zeitgenossen Stellung zu Aristoteles und den drei Einheiten, u. Corneille als Theoretiker bis zum Erscheinen seiner drei Discours im Jahre 1660. I. Theil. Progr. Breslau. 39 S. 4.

Stefan, Alois, Laut- und Formenbestand in Guillaume's li cler's Roman „Fergus". Klagenfurt, Kleinmayr. 49 S. 8.

Teza, E., Un maestro di fonetica ital. nel cinquecento: lettera ad E. Monaci. Padova. 15 S. 8.

Unterforcher, A., Rätoromanisches aus Tirol. 85 S. 4. Progr. des Staatsgymn. zu Eger.

Vanden Bossche, G., Du merveilleux dans la littérature franç. sous le règne de Louis XIV. Gand, Siffer. 15 S. 8.

Literarische Mittheilungen, Personalnachrichten etc.

Von der Bibliothèque méridionale befindet sich der 3. Bd. der 1. Serie unter der Presse; derselbe enthält: Mystères provençaux du XVe siècle p. pour la première fois par A. Jeanroy et H. Teulié.

A. Thomas bereitet eine krit. Ausgabe der Dichtungen des Toulouser Troubadours Guillem Montanhagol vor.

Im Verlage von Colin in Paris und unter Leitung von Petit de Julleville soll eine grosse auf 6 Bände berechnete Histoire de la langue et de la littérature française erscheinen. Bd. 1 wird die altfranz. Literatur, Bd. 2 die Renaissance-Literatur bis 1635, Bd. 3 das 17. Jh. bis 1700, Bd. 4 das 18. Jh. und die Bde. 5 und 6 das 19. Jh. umfassen. Als Mitarbeiter des ersten Bandes figurieren u. a. L. Gautier (Chansons de geste), Constans (antike Epen), Clédat (breton. Epen; Abenteuerromane), Jeanroy (Chansonniers), Sudre (Renard, Fabeln), Bédier (contes) Langlois (Rosenroman), Piaget (Didact. Poesie), Petit de Julleville (Theater), Brunot (Sprachgeschichte).

Suchier und Morf bereiten eine einbändige illustrierte französische Literaturgeschichte vor.

Der ao. Professor der germanischen Philologie an der Universität Innsbruck Dr. Secmüller ist zum Ordinarius ernannt worden.

Dr. L. Gauchat hat sich an der Universität Bern für romanische Philologie habilitiert.

† zu Giessen am 27. Juli der o. Professor der roman. Philologie an der Universität Jena Dr. E. Schwan.

Antiquarische Kataloge: Weigel, Leipzig (Sprachwissenschaft, volksthümliche Literatur).

Die Juliablieferung des Sprachatlas des Deutschen Reichs (vergl. 1893 Sp. 80) umfasst die Wörter Korb, Ochsen, recht, schlafen, schlechte, Seife, wachsen, zwölf. — Gesammtzahl der abgelieferten Wörter 52 (= 156 Karten).

Marburg a. d. L. Dr. Wenker.

Erwiderung.

Ich erlaube mir auf einen Punkt der in Nr. 7 dieses Blattes erschienenen Kritik meiner Uebersetzung von Dante's Hölle zu erwidern.

Der Herr Kritiker irrt, wenn er bei Besprechung der Stelle Ges. 28, V. 22—24 die Behauptung aufstellt, ich hätte „principiell auf die 'photographische' Wiedergabe des Originals verzichtet". Im Gegentheil, in meinem Vorwort habe ich ausdrücklich als mein Ziel hingestellt: „Wiedergabe des Eindrucks, welchen das Lesen des Originals bei einem Kenner der Ursprache hervorruft", und wenn ich mir in Behandlung des Reimes (aber auch nur des Reimes, nicht des Terzinen-Baus überhaupt!) mehr Freiheit gelassen habe, als unser ängstliches alexandrinisches Zeitalter zugestehen will, so that ich das, wie ebenfalls in meinem Vorwort zu lesen, nur um in allem Uebrigen um so treuer sein zu können. Es war also wohl meine Absicht „den ästhetischen Eindruck des Originals dem Leser vorzuführen", wie der Herr Kritiker sagt, ich kann aber darin schlechterdings keinen Grund finden, warum ich deshalb „eine von der heutigen ästhetischen Empfindung sehr weit abliegende wörtliche Uebersetzung" hätte vermeiden sollen. Die Wiederholung des Wortes „ästhetisch" wirkt hier fast irreführend. Was hat der ästhetische Eindruck des Originals mit der heutigen ästhetischen Empfindung zu thun? Es ist gar mancherlei in der Divina Commedia, was der heutigen ästhetischen Empfindung nicht zusagt. Aber darf ich das darum unterschlagen oder verwässern? Ich glaube nicht, dass der Uebersetzer dazu das Recht hat. Sonst würde er eben gerade den ästhetischen Eindruck des Originals verfälschen. Im vorliegenden Fall hat Dante gewiss reiflich erwogen, warum er den Ausdruck *trulla* gebraucht und noch dazu in die exponirteste Stelle der ganzen Terzine, in den Endreim schiebt, und in der That, in der fürchterlichen Umgebung all dieses Grauens und Jammers der zerfetzten Sünder ist das grell hervorstechende triviale Wort mit seinem Beigeschmack von Komik von einer wahrhaft diabolischen Wirkung. Diese wiederzugeben musste meine Absicht sein, und wenn ich sie erreicht habe, so muss der Herr Kritiker nicht mit mir, sondern mit Dante rechten. Uebrigens möchte auch hier der Satz gelten, dass die Nesseln am wenigsten brennen, wenn man sie fest anfasst.

Heidelberg, 18. Juli 1893.

Alfred Bassermann.

Die Ausführungen des Herrn Verfassers scheinen mir nicht danach angethan, meine Bemerkungen über seine Uebersetzung von Inf. 28, 22 f. zu entkräften. Die Frage, wer hier Recht hat, wird sich Jeder nach Maassgabe seiner Empfindung und seines Geschmackes zu beantworten wissen.

Freiburg i. B., 20. Juli 1893. F. X. Kraus.

In Sachen des Romanischen Jahresberichts.

Herr Dr. Rich. Otto und ich haben in Erfahrung gebracht, dass die Annahme Verbreitung gefunden hat, der Romanische Jahresbericht erscheine nicht weiter und uns Beiden sei die Schuld beizumessen. Dem gegenüber finde ich mich im Einverständniss mit Herrn Dr. Otto zu folgender Richtigstellung veranlasst.

Trotzdem die Vorbereitungen unseres Unternehmens bei so vielen (115—120) theilweise im Ausland lebenden Mitarbeitern naturgemäss eine schwierige war, so gelang es uns doch, die Sache derart zu fördern, dass spätestens zu Anfang dieses Jahres der I. Band, zu dem das Manuskript längst druckfertig bei dem Verleger und mir liegt, im Druck abgeschlossen sein konnte. Das ist für den ersten Band eines Jahresberichtes bekanntlich nicht zu spät. Leider hat der Verleger, Herr R. Oldenbourg in München, uns dies unmöglich gemacht, indem er uns geschäftliche Schwierigkeiten bereitet hat, die rechtlich durchaus unbegründet sind. Wir haben darauf Klage gegen ihn erhoben und der Prozess wird am 5. Oktober d. J. in München zum Austrag kommen. Nach diesem Termin werden wir in der Lage sein, Näheres über die Weiterführung des Unternehmens bekannt zu geben.

Der Verleger hat sich augenscheinlich in dem Unternehmen verkalkulirt, indem er, ohne die Herausgeber zu fragen, das erste Heft in einer Auflage von 3000 Exemplaren hat herstellen lassen, was selbst für ein erstes Heft viel zu viel ist. Obwohl nun der Absatz unseres ersten Heftes für

eine wissenschaftliche Zeitschrift wie der Jahresbericht ein überraschend guter und nach der eigenen Aussage des Verlegers noch sehr der Steigerung fähig ist,, so kann er doch natürlich einer Auflage von 3000 Exemplaren nicht entsprechen. Der Verleger, dessen Druckerei zugestandenermassen die Korrekturen zum Anfang des zweiten Heftes den ganzen Monat August v. J. hindurch hat liegen lassen, und dadurch den Anstoss zu einer Stockung im Druck gegeben hat, der ferner nach Erscheinen des ersten Heftes mit Ausnahme einer versteckten, winzig kleinen Anzeige desselben im Literarischen Centralblatt nichts durch Annoncen für das Unternehmen gethan, in den romanistischen Fachblättern z. B. gar nicht annoncirt hat, hat dann in einer durch seinen Eintritt in die Redaktion der Allgemeinen Zeitung hervorgerufenen zeitweiligen Verhinderung des Herrn Dr. Otto, dessen Vertretung mir nicht ermöglicht wurde, einen Kontraktbruch unsererseits finden zu müssen geglaubt, und, nachdem das zweite Heft trotz aller Schwierigkeiten in den ersten Tagen des Dezember 1892 druckfertig war, den Druck sistirt. Er wollte nur weiterdrucken, wenn ich das Honorar den Mitarbeitern aus meiner Tasche so lange bezahle, bis die Kosten gedeckt seien, bzw., wie eine spätere Forderung lautete, wenn die Mitarbeiter bis zur Höhe der bisherigen Kosten von M. 3372.05 auf das Honorar verzichteten. In dieser Summe ist inbegriffen ein Posten von M. 835.54 für Accenttypen, welche der Verleger zwar aus Anlass des Jahresberichts, weil er dieselbe noch nicht hatte, aber nicht ausschliesslich für die Zwecke desselben, auf seine Kosten mit dem Bemerken anzuschaffen sich bereit erklärt hatte, man brauche sie ja immer wieder, und die er in der That auch immer wieder braucht, da er durch deren Besitz in der Lage ist, alle abend- und morgenländischen Sprachen und Dialekte in Transkription zu drucken. Jetzt soll plötzlich ich diese Typen bezahlen.

Auf solche Abmachungen mochte ich mich natürlich nicht einlassen, und habe dann gemeinsam mit Herrn Dr. Otto gegen den kontraktbrüchigen Verleger auf Erfüllung des Vertrags geklagt.

Karl Vollmöller.

Abgeschlossen am 12. August 1893.

Preis für dreigespaltene Petitzeile 25 Pfennige.

Literarische Anzeigen.

Beilagegebühren nach Umfang M. 12, 15 u. 18.

Verlag von O. R. REISLAND in Leipzig.

Soeben erschien:

SPRACHGEBRAUCH
und
SPRACHRICHTIGKEIT
im Deutschen.

Von

Karl Gustaf Andresen.

Siebente Auflage.

30 Bogen gr. 8. Preis M. 6.—. Eleg. geb. M. 7.—.

Inhalt: Einleitung. — Orthographische Verhältnisse. — Volksetymologische Einflüsse. — Formenlehre. — Deklination der Substantiva. — Genus der Substantiva. — Adjektivische Flexion. — Flexion der Zahlwörter. — Pronomen. — Konjugation. — Wortbildung. — Syntax. — Mangel des pronominalen Subjekts im Satze. — Auslassung der Copula und des Hilfsverbs. — Synesis des Numerus. — Sprachwidriger Plural des Prädikats. — Infinitiv und Partizip. — Infinitiv. — Partizip. — Misbrauch des reflexiven Pronomens in der Konjugation. — Persönliches Passiv von nicht transitiven Verben. — Wechsel zwischen persönlichen und unpersönlichen Verbalausdrücken. — Verhältnisse des Modus im Nebensatze. — Zeitverhältnisse des Prädikats. — Präpositionaler Infinitiv. — Substantivischer Infinitiv. — Beziehungen des unflektierten Partizips. — Mangel des logischen Subjekts beim Partizip. — Häufung partizipialer Fügungen. — Misbräuche der Partizipien mit Rücksicht auf Tempus und Modus. — Komparation des Partizips. — Partizipialstrukturen. — Kürze und Sparsamkeit des Ausdrucks. — Ueberfluss und Ueberladung, Pleonasmus und Tautologie. — Doppelte Negation. — Beziehungen von Sätzen auf ein vorhergegangenes Wort. — Fehlerhafter Gebrauch des attributiven Adjektivs. — Beziehung des Substantivs auf das erste Glied einer Zusammensetzung. — Das Adverb in syntaktischer Hinsicht. — Syntaktische Verhältnisse der Komparation. — Misbräuchliche Vertretung des einfachen Pronomens. — Kasuslehre. Nominativ und Accusativ. — Genetiv. — Dativ und Accusativ. — Apposition. — Bedeutung und Rektion der Präpositionen. — Abhängigkeit der Präposition von einem Verbalnomen. — Häufung präpositionaler Beziehungsverhältnisse. — Syntax des Relativs. — Relative Adverbia statt relativer Adjectiva. — Das persönliche oder demonstrative Pronomen anstatt des Relativs. — Das Relativ in der Beiordnung und Unterordnung. — Häufungen relativer Fügungen. — Relativsätze blossen Satzteilen beigeordnet. — Dem Relativsatz ein Hauptsatz beigeordnet. — Relativsatz statt Hauptsatz. — Häufung und Verschlingung verschiedenartiger Fügungen im Satze. — Logische Verhältnisse. — Wortstellung und Wortfolge. — Undeutlichkeit und Zweideutigkeit. — Wollaut des Ausdrucks, Verstösse gegen denselben. — Reinheit in der Schriftsprache. — Register.

Verlag der Rengerschen Buchhandlung in Leipzig.

14 Bände bis jetzt erschienen.

Bibliothek
Spanischer Schriftsteller.

Herausgegeben von Dr. Ad. Kressner.

Ausführlicher Katal. a. Verl. direkt u. unentgeltl.

In der Sammlung sind bis jetzt folgende Schriftsteller vertreten: **Cervantes, Calderon, Caballero, Hartzenbusch, Lope de Vega, Quintana, Gutierrez, Zárate** und ein Band **Gedichte.**

Kurze Einleitungen biograph. und litterarhist. Inhalts bringen alles Wissenswerte über das betreff. Werk und seinen Autor.

Soeben erschien:

Provenzalisches Supplement-Wörterbuch.

Berichtigungen und Ergänzungen
zu
Raynouards Lexique Roman
Von
Emil Levy.

Zweites Heft.

Bogen 9—16, nebst einer Erklärung der Abkürzungen.
Gr. 8. Preis Mk. 4,—.

Leipzig. **O. R. Reisland.**

Verlag von O. R. REISLAND in Leipzig.

Grammatik des Altfranzösischen

Laut- und Formenlehre

von

Dr. Ed. Schwan.

Professor an der Universität in Jena.

Zweite umgearbeitete Auflage.

(VIII. 247 Seiten.) 4 Mark 80 Pf., geb. 5 Mark 40 Pf.

Verantwortlicher Redacteur Prof. Dr. Fritz Neumann in Heidelberg. — G. Otto's Hofbuchdruckerei in Darmstadt.

LITERATURBLATT

FÜR

GERMANISCHE UND ROMANISCHE PHILOLOGIE.

HERAUSGEGEBEN VON

DR. OTTO BEHAGHEL
o. ö. Professor der germanischen Philologie
an der Universität Giessen.

UND

DR. FRITZ NEUMANN
o. ö. Professor der romanischen Philologie
an der Universität Heidelberg.

VERLAG VON

O. R. REISLAND, LEIPZIG.

Erscheint monatlich. Preis halbjährlich M. 5.50.

XIV. Jahrgang. Nr. 9. September. 1893.

Wright, A Primer of the Gothic Language (Holthausen).
Heyne, Deutsches Wörterbuch I. II (Behaghel).
Nabert, Das deutsche Sprachgebiet (Waag).
Sievers, Altgerm. Metrik (Hirt).
Frantzen, Krit. Bemerk. zu Fischarts Uebersetzung von Rabelais' Gargantua (Fränkel).
Wendt, England (Proescholdt).
Kaluza, Libeaus Desconus (Holthausen).
Meissner, Der Einfl. des deutschen Geistes auf die franz. Literatur des 19. Jh. (Mahrenholtz).
Breymann u Möller, Franz. Elementarbuch (v. Sallwürk).
Breymann, Franz. Grammatik (v. Sallwürk).
Breymann u. Möller, Franz. Uebungsbuch (v. Sallwürk).
Levy, Prov. Supplement-Wörterbuch. 1. (Schultz).
Mazzoni, Avviamento allo studio delle Lettere italiane (Wiese).
Hecker, Die Berliner Decamerou-Hs. (Wiese).
Amalfi, Un fonte dei „Cento Racconti" di Michele Somma (Wiese).
v. d. Gabelentz, Baskisch u. Berberisch (Schuchardt).
Bibliographie.
Literarische Mittheilungen, Personalnachrichten etc.
Vising, Zu Literaturblatt Nr. 8.

Wright, Joseph, A Primer of the Gothic Language with Grammar, Notes, and Glossary. Oxford, Clarendon Press, 1892. XII, 247 S. 8.

Der Verfasser, der bereits im selben Verlage einen *Old-* und einen *Middle High German Primer* hat erscheinen lassen, bietet nunmehr seinen Landsleuten auch eine gothische Elementargrammatik auf sprachvergleichender Grundlage. Wie jene hat auch diese den Zweck, das Studium der germanischen Philologie in England zu beleben und zu fördern, und man kann nur sagen, dass W. es vortrefflich versteht, den praktischen Gesichtspunkt mit dem wissenschaftlichen zu vereinigen. Durchaus auf die Bedürfnisse von Anfängern berechnet, bietet das Buch zugleich eine Einführung in das Studium der indogerm. und german. Sprachwissenschaft. Eine Inhaltsangabe der ersten 9, der Lautlehre gewidmeten, Kapitel des (hauptsächlich auf Braune und Douse beruhenden) Werkchens wird bereits zeigen, wie viel es in knapper Form bietet: 1. Cap. Alphabet und Aussprache, 2. die urgerman. Entsprechungen der indog. Vokale, 3. das urgerm. Vokalsystem, 4. die got. Entwickelung des gemeingerm. Vokalsystems in betonten Silben, 5. desgl. in unbetonten, 6. die germ. Entsprechungen der gothischen Vokale, 7. Ablaut, 8. erste Lautverschiebung, Vernersches Gesetz und andere consonantische Veränderungen im Urgerm., 9. die got. Entwicklung des gemeingerman. Consonantismus. — Auf die Formenlehre folgt als 15. Cap. eine kurze Syntax, die auf 12 Seiten die wichtigsten Erscheinungen darstellt. — Als Texte gibt W. Stücke aus den 4 Evangelien und den 2. Brief an Timotheus, dazu erklärende Anmerkungen und ein sorgfältig gearbeitetes Glossar mit Verweisungen auf die Formenlehre, sowie endlich ein Eigennamenverzeichniss.

Hoffentlich erreicht das Buch den Zweck, den W. im Auge hat, und wir wünschen ihm in England und Amerika recht viel Verbreitung. Dann wird es schon Segen genug stiften! Aber auch dem deutschen Studenten, der keine Gelegenheit haben sollte, ein sprachvergleichendes Colleg über gothische Grammatik zu hören, empfehle ich die Anschaffung des *Gothic Primer* aufs wärmste. Besonders sollten es, da es nun einmal englisch geschrieben ist, sich unsere Anglisten nicht entgehen lassen, die leider nur zu oft, wie noch Dissertationen (Nomina sunt odiosa) aus den letzten Jahren zeigen, mit den Methoden und Ergebnissen der modernen Sprachwissenschaft, seis auch nur auf dem Gebiete der germanischen Grammatik — von der indogerm. gar nicht zu reden — recht wenig vertraut sind. Das wird auch schwerlich eher anders werden, als bis die unglückselige Vernunftehe zwischen englischer und französischer Philologie offiziell gelöst ist, bis der Anglist zugleich Germanist wird und sich damit die Vorkenntnisse erwirbt, ohne die ein wirkliches Studium des Altenglischen sowie der englischen Sprachgeschichte unmöglich ist!

Für eine zweite Auflage notiere ich folgende Kleinigkeiten: § 1. Ulfilas lebte von 310/11—380/81. — § 9. *u* in *þu, nu* kann auch lang sein! — § 32, S. 14. In der Cons.-Tabelle fehlt für *j* die Rubrik *Palatale*. — § 33. Die Betonung der got. Wörter kann natürlich nur analogisch, aus den verwandten Sprachen, erschlossen werden, was zu bemerken war. Vergessen ist dabei, dass die von Substantiven abgeleiteten Verba den Nominalaccent beibehalten (wie d. *ántwort — ántworten*) z. B. in *ánd-bahti, ánd-bahtjan*. Ob aber die Gothen etwa noch *gá-jukō* oder schon *ga-júkō* sprachen, lässt sich nicht bestimmen. — § 34 fehlt das gutturale *ƕ*. Ueber *ə* vgl. jetzt P. Br. Beitr. XVI, 235 ff. — § 58, 3. l. ahd. *iz* st. *iz*. — § 68 und 94. Ist in got. *juk* (übrigens auch as.!) etc. germ. *o* zu *u* geworden, oder ist nicht vielmehr urgerm. *u* hier geblieben? Kann man überhaupt fürs got. *a*-Umlaut voraussetzen? — § 70 fehlt die Ueberschrift: *u*. — § 34 muss ich auch gegen die Ansetzung: germ. *eo* (aus *eu*) > got. *iu* Bedenken tragen. Anord. heisst tief übrigens *djūpr*. nicht *djōpr* (Ebenso S. 46 Z. 4)! — Die Note zu § 86 ist überflüssig, da von den einsilbigen Wörtern nichts übrig bleiben würde, wenn man das vokalische Auslautsgesetz anwenden wollte! — § 88 S. 34 Z. 6 l. *habáis* st. *habāis*. — § 111, S. 45, Z. 4 l. as. *hwē*. — Ebenda Note 1 sub *st*: aisl. *stīga*. — Ebenda 2 ist doch *fimfta* kein Beispiel für den Uebergang von *qt* > *xt*[1]! — S. 53 unten fehlt eine Bemerkung über *st* vor *r* z. B. in *-blōstreis* neben *blōtan*, u. ä. — S. 55 § 121 l. got. *skaman*,

[1] Ich verstehe nicht recht, warum man in phonetischer Schreibung immer noch an griech. *χ* st. *x* festhält, obwohl man doch sonst lauter Buchstaben des lat. Alphabets nimmt.

skanda. — § 122. Zu *Nest* vgl. lat. *nīdus*. — S. 59 letzte Z. l. aisl. *tveggja*. — § 133. Als Beweis dafür, dass *b* nach *r* und *l* media, nicht spirans war, müssten Formen wie *swarb* angeführt werden. — § 139, 3. Abschnitt, fehlt *s* in der 1. Zeile. — S. 82 Z. 3 ist nach westfäl. (Soester) *xǫaric* wohl *gaúrs* anzusetzen, vgl. Korrespondenzblatt des Ver. f. niederd. Sprachforsch. XII, 76, 7. — S. 104 Note 1 l. *nēm-eiwa*. — § 282. Wurde zu dem Opt. *wiljau* im got. „a new subjunctive" gebildet? W. denkt wohl an die übrigen german. Dialekte, wo diese Neubildung allerdings eintritt! —

Vor dem Text stehen 5 Seiten Bemerkungen über Ulfilas, die got. Hss. und die Hülfsmittel zum Studium des Got. Abgedruckt ist der Bericht des Auxentius über Ulfilas nach Waitz. Die Anmerkungen geben kurze Erklärungen zu schwierigeren Stellen des mit Längezeichen und Accenten versehenen Textes, mit gelegentlicher Heranziehung des Urtextes; in dem Anhang über die griech. Eigennamen in der got. Bibel, der die Hauptsachen kurz zusammenstellt, weist Wr. mit Recht darauf hin, dass die veralteten Arbeiten Weingärtners und Dietrichs auf Grund unserer jetzigen Kenntnisse und Anschauungen über griech. und germ. Lautgeschichte durch eine neue zu ersetzen wären.

Giessen. Ferd. Holthausen.

Deutsches Wörterbuch von Moriz Heyne. Erster und zweiter Halbband. A-G. Leipzig, Hirzel. 1889—1890. 1282 Seiten. 4.

Es ist nicht ein „kleiner Grimm", den uns Heyne hier vorlegt, sondern ein durchaus selbständiges Werk, die reife Frucht mehr als zehnjähriger Vorbereitung. Es soll weitern Kreisen das Verständniss unseres Sprachschatzes erleichtern, ihnen zeigen, wie heutige Form und Bedeutung unserer Wörter von alter Zeit her geworden, gewachsen und verändert sind; es bietet daher bei den einzelnen Wörtern eine Erklärung seines Begriffs, eine Uebersicht über die Wandlung der äusseren Form, womöglich mit Angabe der Etymologie, ein Verzeichniss seiner Bedeutungen. Heynes gewandte taktvolle Hand hat ihre Aufgabe in trefflicher Weise gelöst. Vollständigkeit des Wortmaterials war bei einem Handwörterbuch natürlich nicht erreichbar und ist nicht erstrebt worden; innerhalb der vom Verfasser gezogenen Grenzen ist die Auswahl an Wörtern und Bedeutungen eine ungemein reichhaltige. Namentlich ist das Gebiet der technischen Ausdrücke sehr gut vertreten und die lebendige Rede der Gegenwart ausgiebig herangezogen, die manchem Lexikographen noch nicht für hoffähig gilt. Die Belege sind geschickt gewählt; mit besonderer Vorliebe sind sie Classikern der Gegenwart entnommen: Freytag und Heyse, Hausrath, Ranke und Treitschke, Bismarck erscheinen als Autoritäten unseres Sprachgebrauches. Vielfältig wird angegeben, welchem Kreise von Sprechenden die betreffenden Wörter der Bedeutungen angehören. In dieser Hinsicht hätte aber noch viel weiter gegangen werden können. Bei zahlreichen Wörtern vermisst man einen Hinweis darauf, dass sie nur der gehobenen Sprache angehören oder gar nur augenblickliche Redemanieren einzelner Dichter sind. Dass ein Wort, eine Wendung veraltet sei, wird oft bemerkt, aber oft genug fehlt auch die Angabe.

Der schwierigste und unangenehmste Theil von Heyne's Arbeit war wohl die Begriffsbestimmung. Er hat grundsätzlich jedem Worte eine Erklärung beigefügt, auch solchen, bei denen sie zweifellos unnöthig und dann auch fast unmöglich war. Dass blau die bekannte Farbe sei, Bachstelze der bekannte Vogel, Buche und Eiche die bekannten Bäume, damit ist nichts gesagt, was die Anschauung fördern könnte. Wer nicht weiss, was backen, bitter, breit sei, wird es auch aus den Erklärungen Heyne's nicht erfahren: backen durch ein dörrendes Verfahren zubereiten, bitter von eigenthümlich scharfem, dem süssen entgegengesetzten Geschmack, breit ausgedehnt im Gegensatz der Länge. Blitz soll sein „ein leuchtender und einschlagender Himmelsstrahl". Bei Bad heisst es: „das Baden, das worin man badet"; und bei baden steht: „sich eines Bades bedienen". Der gleiche Zirkel liegt vor z. B. bei düngen im Vergleich mit Dünger, bei Bau im Vergleich mit bauen. Ich glaube, Heyne könnte bei einer neuen Auflage ganz gut einen grossen Theil der Erklärungen einfach fallen lassen. Die Auswahl der jedenfalls zu erklärenden Wörter würde ja vielfach eine sujective sein; allein ich kann darin kein Unglück sehen. Correctur und Ausstattung lassen nichts zu wünschen übrig.

Giessen. O. Behaghel.

Nabert, H., Das deutsche Sprachgebiet in Europa und die deutsche Sprache sonst und jetzt. Stuttgart, Strecker u. Moser. 1893. 133 S. 8. M. 2.

Obwohl diese von warmem Patriotismus zeugende Schrift sich eigentlich an weitere Kreise wendet, mag sie doch hier genannt werden, da die übersichtliche Schilderung des deutschen Sprachgebietes zu den verschiedenen Zeiten, des Hin- und Herfluthens der Sprachgrenzen auch manchem Fachmanne willkommen sein wird. Besonders beachtenswerth ist die Betrachtung deutscher Sprachinseln. Gegen die Auswahl der Proben gotischer, alt- und mittelhochdeutscher Sprache ist nichts einzuwenden; dagegen berührt es sehr unangenehm, von „schädlicher, entsetzlicher Ausstossung des *e* in unbetonter Silbe", von „wir sind" als „Wiederhall eines Fehlers", von dem „falschen ich wurde" zu hören. Im übrigen ist die Schrift wohl geeignet, dem Deutsch-österreichischen Schulverein neue Freunde zuzuführen, indem die Gefahren der Slavisirung, Magyarisirung und Verwälschung packend dargestellt werden.

Heidelberg. Albert Waag.

Sievers, Eduard. Altgermanische Metrik. Sammlung kurzer Grammatiken germanischer Dialecte. Ergänzungsreihe II. Halle, Niemeyer. 1893. XVI, 252 S. 8. M. 5.

Es unterliegt keinem Zweifel, durch Sievers Arbeiten ist die altgermanische Metrik erst begründet worden. Doch hatten sich in den vielen verflossenen Jahren die Ansichten des Verf.'s derartig geändert, dass es schwer und oft ergebnislos war, seine jetzige Meinung aus seinen Schriften zu suchen. Es wird jeder daher mit Freude begrüssen, dass wir jetzt ein zusammenfassendes Handbuch vor uns haben, welches für die nächste Zeit die Grundlage für die weiteren Untersuchungen abgeben wird.

Von dem reichen Inhalt des Buches hier eine Anschauung zu geben, scheint mir unmöglich. Man kann nur sagen, dass wir auf unserem Wissensgebiet kein gleich ausführliches und gleich in die Tiefen dringendes Lehrbuch haben. Jeder, der über altgermanische Metrik etwas sagen will, muss es benutzen und bei ihm anfragen, und er wird reiche Belehrung darin finden.

Das Buch enthält in 6 Abschnitten zuerst das thatsächliche Material des Allitterationsverses, wie es S. durch seine statistischen Untersuchungen gewonnen hat. Dann folgt das wichtigste und interessanteste Kapitel des ganzen Buches: „Zur Entstehungsgeschichte und Rhythmisierung des Allitterationsverses".

Mit diesem Kapitel begibt sich S. auf das Gebiet der Hypothese, und es ist klar, dass er damit seinen Gegnern eine gewisse Konzession macht. Die Systeme von Möller und Fuhr wollten ja weiter nichts als die Typen von einem einheitlichen Gesichtspunkt aus erklären. S. gibt jetzt wenigstens zu, dass dies nöthig war. Die neue Ansicht, die von Dr. Fr. Saran angeregt ist, geht dahin: 1) der Allitterationsvers ist aus einem ungefähr im Sinne des Otfridischen Versbaues dipodisch abgestuften vierhebigen Metrum entstanden, in dem die zwei schwächer betonten Hebungen unterdrückt wurden.

2) Die Unterdrückung aber ist eine Folge des Uebergangs vom taktmässigen Gesang zum Sprechvortrag gewesen. So geistreich und schön diese Hypothese auch aussieht, so kann ich mich ihr doch nicht anschliessen, weil sie eine ganze Reihe von Thatsachen, die Sievers selbst festgestellt hat, nicht erklärt. Ich kann das hier nicht weiter ausführen, sondern muss es einer eingehenden Begründung am anderen Orte überlassen.

Es sind 3 Punkte, die ich hervorheben muss. Es ist nicht erklärt 1) weshalb der zweite Halbvers kürzer ist als der erste 2) warum er nur einfache Allitteration hat gegenüber der häufigen Doppelallitteration im ersten und 3) fehlt eine Begründung für die Form der Minimal-Verse.

Erfreulich ist, dass Sievers einen 4hebigen Vers wenigstens für die ältere Zeit gelten lässt. Damit ist doch zugestanden, dass die Vertreter anderer Ansichten wenigstens etwas richtiges geahnt haben. Bewiesen hat S. die Vierhebigkeit seines Urverses nicht, während er sich nur auf meine Heliand-Untersuchungen zu beziehen brauchte, in denen ich nachgewiesen zu haben glaube, dass auch die längsten Verse nicht über 4 Hebungen hinausgehen, wenn man nur gewisse freiere Senkungsbildungen zugibt.

Wie weit S. am Anfang seines Buches noch von der richtigen Erkenntniss entfernt ist, zeigt sich S. 29, wo er ansetzt Hel. *hôbun ìna mid ìro hándun*, während zu lesen ist *hôbun ina mìd iro hándun*. Wenn die Verse einst 4hebig gewesen sind, so kann nie mehr als eine Nebenhebung zwischen die beiden Stäbe fallen. Auch sonst muss ich vielfach von Sievers abweichen, vor allem in der Stellung der Heliand- und ahd. Verse zum Urvers. Doch kann das nur in eingehender Erörterung begründet werden.

Für mich ist aber die neue Ansicht in mancher Hinsicht recht erfreulich, denn es finden sich eine ganze Reihe Einigungspunkte zwischen meinem System und dem neuen. Ich kann es allerdings als eine Grundlage betrachten, auf der sich eine Einigung vollziehen lässt, während jede Möglichkeit fehlt, die Kluft zwischen Möller-Heusler und Sievers zu überbrücken. Die Sachlage ist die, dass Sievers' konstruirter Urvers mit meinem für die historische Zeit angenommenen Verse, soweit ich ihn für vierhebig halte, völlig übereinstimmt, während Möllers Konstruktionen völlig abweichen.

S. setzt für den Urvers folgende Variationen

1 2 3 4
1 2 3 4
1 2 3 4
1 2 3 4
1 2 3 4

an, während Möller nur 1 2 3 4 kennt. Ich habe diese Variationen auf rein induktivem Wege gefunden, und so kann ich getrost hoffen, dass auch in anderen Punkten meine Annahmen das richtige treffen. Sollte das aber nicht der Fall sein, sollte es sich nur um die Alternative Sievers-Möller handeln, so kann ich keinen Augenblick zweifeln, dass S. Hypothese in jeder Beziehung der Vorrang gebührt. Mit Möller's Annahmen begeben wir uns in das Reich leerer Vermuthungen, Sievers hat immer wirklichen Grund unter seinen Füssen.

Weitere Ausführungen will ich hier unterlassen. Der Rahmen einer Anzeige ist viel zu klein, um die Fragen, die noch der Erledigung harren, zum Austrag zu bringen.

Leipzig. H. Hirt.

Kritische Bemerkungen zu Fischarts Uebersetzung v. Rabelais' Gargantua. Von Dr. J. J. A. A. Frantzen. Strassburg, Verlag von Karl J. Trübner. 1892. 8. 86 S. M. 2,50.

Diese Veröffentlichung tritt als 3. Heft der seit 1891 erscheinenden „Alsatischen Studien" hervor, die anscheinend vorzugsweise umfänglicheren Beiträgen zur Kenntniss und Geschichte des elsässischen Dialektes eine Stätte gründen wollen. Es kommt nun unerwartet, dass bei dem Thema der heute anzuzeigenden Untersuchungen dieser Gesichtspunkt völlig ausser Ansatz bleibt, obwohl damit nicht nur ein zweifellos mannigfach förderndes, sondern auch ein ganz und gar neues Moment in die nun seit zwei guten Jahrzehnten vorgenommenen Zersiebungen des Fischartschen Stils hineingetragen wäre. Wir glauben nicht mit der Annahme zu irren, der Grund für die fast ausschliessliche Berücksichtigung der stilistischen Fragen liege in dem Ursprung der Arbeit Frantzens, der, zur Zeit Gymnasiallehrer in Amsterdam, den Anlass dazu in Strassburger Studien gefunden haben mag: und diese dürfen wir wohl ebenso, wenn auch vielleicht bloss mittelbar, mit dem im Frühlinge 1885 ausgeschriebenen und dann nicht errungenen Lamey-Preis der-Kaiser-Wilhelms-Universität in Verbindung setzen wie Ehrichs' im Ltbl. X, S. 155 besprochene Strassburger Doktordissertation über Rabelais' Verhältniss zur Gargantua-Chronik. Dass Frantzen Nichtdeutscher ist, kam der Abhandlung in zwiefacher Hinsicht zu gute: er steht dem Gegensatze nationaler Individualität, wie er sich in den beiden Schriftstellern scharf ausspricht, unbefangener gegenüber, andererseits erweitert er unsern Horizont durch Zufuhr neuer Motive, beispielsweise und in erster Linie der niederländischen Einflüsse (vgl. 15, 41 Anm. 1, 43, 48), an denen man bislang recht achtlos vorbeiging. Bezüglich des ersteren Zuges noch: Frantzen erfreut durch Wärme im Hinweis auf die deutschnationale Ader des Literaten Fischart (über Aehnliches hinsichtlich des religiösen Standpunktes S. 74 f.), ohne irgend welche Blindheit für die vielen und auffallenden Schattenseiten in dessen Schriftstellerei. Man hat bisher die Fischartsche Sprachkunst und insbesondere seine Uebersetzerfertigkeit in der Regel arg kritiklos angestaunt, eine Behauptung die den früheren eindringlichen und in der That auch mit Dank brauchbaren Forschungen

(Schwarz' Züricher Promotionsschrift von 1885 gebührt hier der erste Rang) nicht Unrecht thut. Denn das lernen wir jetzt deutlich, von einer eigentlichen durchgebildeten Technik im Uebertragehandwerk lässt der federfixe Advokat nichts spüren. Allerdings, hat man mit unparteiischer Ruhe die lange Schar, zum Theil schier unglaublicher Verdeutschungssünden und Ungelenkheiten durchmustert, die Frantzen in reicher Auswahl vorsetzt, so wahre man die Vorurtheilslosigkeit weiterhin und lege dem im grossen Ganzen ungemein gewandten Uebersetzer zur endgiltigen Klassificirung den Massstab erst an, nachdem man ihn auch als Sohn der zeitgenössischen Bildung zu betrachten nicht vergass. F. A. Gelbcke, der Rabelais' sprachlich und inhaltlich verzwicktes Erzeugniss so ebenbürtig verdeutscht hat, dass man ihn trotz mehrfachen Ausgleitens schon wegen dieser That unseren ersten Uebersetzern beizählen musste, sollte seinen Lorbeer nicht durch das Blatt mit der Notiz von der „wenig geschmackvollen Bearbeitung des ersten Buches von Fischart" entstellen (Rabelais' Gargantua und Pantagruel. Aus dem Französischen. I, S. 21). Ich führe diese summarische Censur — übrigens die einzige Erwähnung des Vorgängers im ganzen Werk — hier an, weil sie in ziemlich starkem Widerspruche steht zu dem bloss fünf Jahre älteren Sondervergleiche in desselben Verfassers „Johann Fischart und seine Verdeutschung des Rabelais", (einer St. Petersburger Gelegenheitsschrift von 1874, die selbst die grössten deutschen Bibliotheken nicht besitzen, obwohl sie zum ersten Male die beiden grössten Satiriker deutscher und französischer Zunge greifbar konfrontirt). Immerhin vernachlässige man des kundigen Gelbcke geänderte Ansicht nicht wie aus den Fingern gesogen.[1]

Frantzen beschäftigen im Eingange, wo er zunächst das erwachte Fischartstudium begrüsst und zugleich den Mangel kommentarischer Hilfsmittel beklagt, die Leistungen seiner Vorgänger Gelbcke, Ganghofer, Schwarz, Besson. Leider wird Ludwig Ganghofer, nachdem ihn längst die theatralische und belletristische Muse sowie das dramaturgische Richteramt mit Beschlag belegt haben, kaum auf Frantzens entschiedene grundsätzliche Angriffe erwidern, die sich in Einzelbelegen durch das ganze Buch fortsetzen. Jedoch trifft eben Frantzen gewiss weit eher das Richtige, wenn er erstlich überhaupt dem „sprachlich formellen" (Ausdruck Ganghofers, S. 8) viel mehr Werth beimisst und sodann zahllose kleine und grosse Abweichungen vom Sinne des Urtextes als missglückte und versehene Stellen und nicht als absichtlich umgemodelte und berechnet eigenartige ansieht. Dass er hinwiederum hierin öfters zu misstrauisch mit den Wendungen des Nachdichters — als einen solchen behandle ich ihn trotz Schwarz, Besson und Frantzen überzeugt — umspringt, erkläre ich gern aus der, wie er selbst (S. 82) einräumt, ihn führenden „leidigen Nothwendigkeit, die, wie es scheint, bisher übersehenen Mängel aufzudecken." Trotzdem stellt er Fischart das allgemeine Zeugniss nicht nur eines klassischen Humoristen, sondern auch eines für die damalige Zeit höchst bewundernswürdigen und geradezu unerreichbaren Uebersetzers aus (vgl. bes. S. 5 f., 82 und 84). Er beleuchtet bei dieser Gelegenheit zum ersten Male die Frage nach Fischarts positivem Verständniss des französischen Idioms, wozu beinahe sämmtliche vorhergehende Einzelauslassungen Antwortstoff bieten. Weshalb zog er da den früher (S. 63) gut verwendeten auffälligen Zusatz „wie er zu Roan (d. i. Rouen) in der kirchen (der berühmten Kathedrale) hangt" nicht heran, der auch seinem Erachten nach auf Autopsie fussen mag? Der Franzose Besson, dessen vortreffliche „Etude sur Jean Fischart" (1889) in dem (2.) Kapitel „Fischart et Rabelais" (p. 21—122) sonst feine Beobachtungen liefert, steuert wider Erwarten wenig für dieses Problem bei, wahrscheinlich weil ihm doch wohl ziemlich viele Provinzialismen, Neologismen und effekthaschende Verrenkungen des Fischartschen Specialidioms böhmische Dörfer bleiben mussten. Frantzens nachdrücklich anzuerkennendes Verdienst beruht hauptsächlich darin, dass er es auch nach den wohl fleissigen und einsichtigen Auslassungen seiner Vorgänger nicht verschmähte, Fischarts Wiedergabe von Rabelais 1. Buche ihrem gesammten Umfange nach mit dem Originale Wort für Wort zu vergleichen und sowohl den Grad der Abhängigkeit festzustellen als auch die gefundenen Abweichungen auf ihre Angemessenheit und die etwaigen Motive hin zu prüfen. Die Gruppirung unter etwas freieren Rubriken nimmt ihren Ausgang von der richtigen Erkenntniss, dass jede versuchte Eintheilung ihre Unzuträglichkeiten im Gefolge hat, und so werden in erster Reihe Stellen besprochen, deren Modelung sich aus Verderbniss der Vorlage oder aus Verlesen Fischarts erklären dürfte. Hier setzt aber Frantzen zu viel Böserungen auf des Uebersetzers Conto, ohne sich seinen begründeten Selbsteinwurf, eine Estiardsche Rabelais-Ausgabe, die in einem Frantzen zugänglichen Abzuge von 1596 thatsächlich zahlreiche Fischarts Missverständnissen genau entsprechende Druckfehler aufweist, habe die Unterlage des 'vertirten' Rabelais gebildet, wirklich zu eigen zu machen. Hier hätte er sich zweifellos ein gut Stück mühseliger Arbeit ersparen können. Dagegen dünkt mir der längere Abschnitt über Fälle thatsächlichen Unsinns, der aus Lücken sprachlichen oder sachlichen Wissens oder seltsamer Schwerfälligkeit entsprungen, ungemein werthvoll. An der Hand lehrreicher Beispiele treten hier überraschende Dinge in das Licht der stilgeschichtlichen Charakteristik, so, um nur einen ganz merkwürdigen Umstand zu erwähnen, Fischarts durchgängige Unfähigkeit, mit französischen zusammengesetzten Zahlen zu hantiren. Obwohl im allgemeinen Frantzens Untersuchungsart eine gewisse Einseitigkeit des Verfahrens nicht verleugnet, so enthält doch die nicht unnöthig aufgeschwellte Schrift eine grosse Menge scharfsinniger und alleweg gründlicher Beobachtungsergebnisse, ganz abgesehen von der strengen Anwendung der neuen und erfolgsicheren Methode, die der fleissige und urtheilsfähige Verfasser sich selbst konstruirt hat.

Im einzelnen wäre eigentlich nichts Tadelhaftes schweren Gewichts anzumerken. Wir glossiren eine Reihe von Kleinigkeiten. Frantzen hat bei Rabelais, auch für alle Citate, die Ausgabe von A. L. Sardou (San Remo 1874) zu Grunde gelegt; dies erscheint auffällig, wo sich die sehr lobenswerthe von des Marets und Rathéry in aller Händen befindet. Dass er an seinem Wohnsitze Amsterdam nicht die unentbehrliche daselbst 1711 erschienene und andere alte Drucke heranzog, verstehe ich nicht. Für Fischarts „Geschichtsklitterung" benutzte er schon Alsleben ausgezeichneten synoptischen Parallelabdruck unter geziemender Erkenntlichkeit. S. 19

[1] Man vergleiche jetzt den trefflichen Nekrolog Gelbckes von Fr. Meyer von Waldeck, III.: 222. Beilage zur Allgemeinen Zeitung, 1892.

wird mit Unrecht Fischarts „miltem verstand“ im Gegensatz zu der verlangten „höhersinnigen ausslegung“ als Sinn verwischend angegriffen, wenn auch Ganghofer (S. 16 u. 85) zu viel in die erstere Wendung hineingeheimnisst. Desgleichen finde ich S. 21 „verschiltwachtet“ als Ersatz für „gnette“ nicht mangebracht. „Plutet“ für sanglutoit (Fischart ed. Alsleben S. 252) erklärt sich als Doublette zu dem unmittelbar voraufgehenden „Schweiset“ (S. 22). S. 24 nutzt Frantzen Fischart (S. 229) in der That eine übertrieben unaufmerksame Arbeitsweise auf: die Versstelle „die Herren des Viechs der Herd“ ist nicht zusammenzufassen, sondern im Gegentheil gänzlich zu trennen; der Sinn des ergötzlich auf den Kopf gestellten Bonmots ist: wären nicht die Herren auf dieser Welt vom Herdenvieh, so wären wir alle 'geistlich' (d. h. kirchlich) und gelehrt. Schwebte vielleicht auch das scharfe Tendenzsprichwort „Je grösser Narr, je besser Pfarr“ vor? S. 29 erinnert mich Fischarts wundersam etymologiekundige Germanisirung Valgadrich (aus Vaugandry; s. auch S. 70) an Adrian Sevin's exotische Namensform Halquadrich in seiner Romeonovelle von 1542 (s. Fränkel, Ztschr. f. vglchd. Litgesch. N. F. III, 186 f.), wo auch ein Malchipo (für Montucchio) vorkommt, an den Fischarts Malchopapo (vgl. Archiv f. Litgesch. VII, 361) anklingt. Anmerkung 3 auf S. 34 vermuthet bei Rabelais-Fischart (F. ed. Alsleben S. 25 f.) eine Anspielung auf den Streit zwischen Erasmus und J. C. Scaliger über die relative Nüchternheit beim Dichten, eine Annahme, die sich durchaus hören lässt, aber zu bestätigen war durch den Hinweis auf die eigene Poetik Scaligers (Buch I Ende des 1. und Anfang des 10. Kap.; 5. Ausg., 1617, p. 6 u. 38 f.), die trotzdem (p. 405) Erasmus' Gelehrsamkeit hohes Lob ertheilt! Die S. 48 Anm. 1 als „eine Eigenthümlichkeit Fischarts“ aufgestellte Verbindung zweier Synonymen durch *vnd* ist auch sonst in seiner Zeit und Gattung mannigfach üblich. Auch neuere Humoristen, so z. B. Jean Paul, zeigen sie. Nachdrücklich möchte ich das S. 51 zweimal vorgebrachte Motiv für das Uebergehen von Stellen „unfläthigen Inhalts“, das auch S. 52 hereinspielt (auch S. 79?), anfechten; in rein wissenschaftlichen Abhandlungen über satirische Literatur des 16. Jahrhunderts begegnet man leider neuerdings des öfteren derartiger zimperlichen Prüderie, die eigentlich eines Gelehrten unwürdig ist. Wenn Frantzen S. 55 Rabelais' „par ma conscience“ anstatt durch Fischarts „auff mein trew“ durch „soviel ich weiss“ verdeutscht haben will, so muss man sich aus formalen Gründen für die erstere auch sachlich angemessene Wendung entscheiden. Dass er sich ebenda über das „geschrey von erschlagenen“ (F. S. 326) aufhält, kommt mir bei einem in alten und neuen Epikern belesenen Manne wenigstens so wunderlich vor, wie ihm der Ersatz von „le cri des navrés“. Das französische gratuité wird durch „gütliche freundlichkeit“ (F. S. 431) gut wiedergegeben, zumal dieses Gefühl auch beim Besiegten vorhanden sein kann (gegen S. 56 f.). An einzelnen Ausdrücken, wie „Hebel“ für *tribard* (F. S. 312), darf man sich nicht stossen, wenn wir den Sinn fürs 16. Jahrhundert nicht rein festzustellen vermögen. Nun gar Fischarts „Kochersperger hütlin“ für den Bandelier (baudrier) lokalisirt ein Ausstattungsstück des täglichen Lebens aufs glücklichste, ja bessert sogar die Vorlage! Rabelais XXIII, 97 erscheint ein Land Basché, wofür Fischart S. 273 das „Land, da man (Kopmt jhr) grüsset“ setzt; dass Frantzen (S. 58) letztere heute dunkle kulturhistorische Bestimmung[1] nicht aufdeckt, verüble ich ihm weniger als das Uebersehen des naheliegenden Baskenlandes. Dass „auf Legdare“ (ebd.) Lätare meint, leuchtet sofort ein. Die Hypothese S. 68, dass *achapter* durch „laden“ gedeckt worden sein mag, weil Fischart es als *a charger* gelesen habe, theile ich nicht. Auf S. 81 gefällt mir der doppelte Hinweis auf Fischarts Rücksichtnahme auf sein deutsches Publikum (vgl. auch S. 59 ob. und S. 61 ob.) sehr; doch wird dieser bezeichnende Zug sonst nirgends in Anschlag gebracht. Wohl mehrere Anspielungen Fischarts auf Schwänke des 16. Jahrhunderts liegen S. 107 in der berühmten Lobrede auf die Mustergattin vor, was Frantzen (S. 85) nicht erkannte. Ausgemacht scheint mir dieses Zurückgreifen in der Stelle „hat sie dann ein guts Brösslein, so wünschet sies jhm, vnd gibts dann dem Pfaffen“: die Situation wie in Hans Sachs' Dramolet „der varend schuler mit dem Teufelsbannen“, zum Theil auch wie bei V. Schumann, Nachbüchlein II Nr. 25 (vgl. Fränkel, Vrteljhrschr. f. Litgesch. V, 479); Einfluss des H. Sachs auf Fischart ahnte schon Wendeler Archiv f. Litgesch. XII, 494. Wenn Frantzen (S. 86) am Ende seine Unentschiedenheit in der Rabelais-Fischart-Parallele durch den Vergleich, auch Goethes und Lessings „geistige Begabung“ (übrigens kommt hier nur die literarische in Frage) durften nicht an Götz und Nathan gegen einander abgewogen werden, stützt, so hätte er sich eher auf die Stellung von „Kabale und Liebe“ neben „Emilia Galotti“ berufen sollen, wo thatsächlich das Sujet vom jüngeren Dichter dem älteren frei nachgeschaffen wurde, wofern er eben die Schwierigkeit illustriren wollte, „das Werk eines reifen Mannes, dessen Entwicklungsgang abgeschlossen, dessen Bildung fertig war“, mit der Leistung eines Schriftstellers zu vergleichen, der, „als er die Arbeit angriff, kaum die Mitte der Zwanziger überschritten hatte“. Frantzen legt hier kurz und deutlich dar, dass der Hauptunterschied der beiden genialen Satiriker des Reformationszeitalters aus ihrer ausgesprochenen Individualität — „ils ont les défants de leurs qualités“ schliesst er — hervorwuchs: ein Leitsatz aller litterapsychologischen Charakteristik. — Schliesslich rühmen wir gern, dass das Buch Frantzen's, der ja so viel mit wirklichen und konjicierten Druckfehlern in bizarren Ausbrüchen des Spottvogels von Meudon operirt, sorgfältig von diesem Ungeniefer gesäubert ist: ausser den beiden auf dem letzten Blatte verzeichneten Typenverwechselungen lesen wir S. 57 Zl. 10 Fischard, eine Schreibung, die bekanntlich schon viel Unheil in der Biographie angerichtet hat, indem sie zu der irrthümlichen Heranziehung des rechtsbeflissenen Frankfurter Patriciers Johann Fichard verleitete, und S. 74 Zl. 17 Teile (statt Teile).

Nürnberg. Ludwig Fränkel.

---

[1] Diese Stelle sowie etwaiges Erklärungsmaterial fehlen auch in dem neuesten Beitrage zur Geschichte des Grusses in G. Steinhausens trefflichen „Kulturstudien“ (Berlin 1892). Ist nicht einfach an „Willkommen“ zu denken?

G. Wendt, England. Seine Geschichte, Verfassung und staatlichen Einrichtungen. Leipzig, O. R. Reisland, 1892. XVI und 349 S. 8. Pr. M. 6.

Welcher Lehrer der englischen Sprache hätte es beim Lesen eines Schriftstellers in der Klasse noch nicht unangenehm empfunden, dass ihm für eine ganze Reihe von Ausdrücken das rechte Verständniss abgeht, weil er die dem Ausdrucke zu Grunde liegenden realen Verhältnisse gar nicht oder nur ungenau kennt? Die gewöhnlichen Wörter- und Nothwörterbücher lassen ihn dabei im Stich, und die grossen englischen Encyklopädien, die wohl über jede einzelne Frage Auskunft geben, stehen der Mehrzahl der Lehrer nicht zur Verfügung. Wer längere Zeit im Lande selbst gelebt hat, wird zwar in gewisse Zustände und Verhältnisse Einblick gewonnen haben, zugleich aber wird gerade er am peinlichsten empfinden, wie nothdürftig und lückenhaft seine Kenntniss im Ganzen ist. Im günstigsten Falle wird er sich dann durch Beschaffung von Hazells Annual, Whitakers Almanach und ähnlichen Nachschlagebüchern in den Stand setzen, die Lücken seines Einzelwissens auszufüllen. Allein auch beim besten Willen wird es ihm auf diesem Wege kaum möglich sein, sich von England und den spezifisch englischen Einrichtungen und Verhältnissen ein klares Gesammtbild zu machen. Daher war ein Buch wie das Wendtsche ein dringendes Bedürfniss für jeden Lehrer des Englischen, dem es um sein Fach Ernst ist. Für die Zwecke des Nationalökonomen ist zwar bereits ein Buch vorhanden, das die staatlichen Einrichtungen Englands eingehend behandelt[1], allein dieses Buch hat einmal wegen seines hohen Preises und dann wegen der andern Ziele, die es verfolgt, in den philologischen Kreisen nur sehr wenig Eingang gefunden. Selbst Wendt scheint es nicht gekannt zu haben, sonst würde es sicher nicht unter den von ihm genannten Quellen und Hilfsmitteln fehlen. Wem es seine Mittel erlauben, der möge das Buch von Neelmeyer Vukassowitsch ruhig neben dem Wendtschen benutzen und die Lücken des einen aus dem Reichtum des andern ergänzen. Für die Zwecke der Schule sowie für diejenigen des Studirenden der neuern Philologie reicht indessen Wendts Buch vollkommen aus; möchten nur recht viele danach greifen und aus seinem Studium ebenso viel Freude und Nutzen ziehen, wie Referent dies gethan hat.

Um einen Begriff von dem reichen Inhalte des Buches zu geben, nennen wir die Ueberschriften der Hauptabschnitte: Geschichte Englands (nebst Abriss der Geschichte von Schottland und Irland); das Parlament; die Verwaltung; die Krone; die Gesellschaft; der Haushaltsetat; das Heer; die Flotte; Recht und Rechtspflege; das Kirchenwesen; das Unterrichtswesen; das Kolonialreich. Den Schluss macht ein ausführliches Namen- und Sachregister, das den praktischen Nutzen des Buches noch wesentlich erhöht.

Es kann nicht unsere Absicht sein, eine bis ins Einzelne gehende Würdigung von Wendts Buche zu geben; nur die folgenden Bemerkungen mögen hier eine Stelle finden. Zuvörderst sei gesagt, dass der Gesammtplan des Buches als durchaus wohlgelungen bezeichnet werden muss, und dass auch die Ausführung im Einzelnen nur wenig Anlass zu Ausstellungen bietet. Wendt war entschieden ganz der geeignete Mann für die Abfassung eines solchen Buches. Neben gediegenen philologischen Kenntnissen besitzt er ein ungewöhnlich scharfes Auge und Verständniss für volkswirthschaftliche Dinge. Gerade für die klare Erfassung und Darstellung der politischen Verhältnisse Englands bedurfte es eines Mannes, der auf politischem Gebiete bewandert ist; seine eigene parlamentarische Erfahrung musste daher dem Verfasser ganz besonders zu statten kommen. Wird auch nicht jeder mit den politischen Ansichten Wendts, die hier und da in seinem Buche durchsickern, einverstanden sein, so lässt sich doch nicht in Abrede stellen, dass Wendt sich einer möglichst objektiven Darstellung befleissigt hat. In seinem geschichtlichen Ueberblicke befolgt er die Methode Greens, der ihm wohl auch vielfach direkt als Quelle gedient hat. Etwas ungleich werden Schottland und Irland in Bezug auf die Darstellung ihrer Geschichte behandelt, wobei wohl die persönliche Vorliebe und das politische Mitgefühl für das letztere Land bei dem Verfasser etwas mitgewirkt hat. Im Ganzen ist aber der geschichtliche Abschnitt, abgesehen von ganz geringfügigen Kleinigkeiten, tadellos. Geradezu vorzüglich ist das folgende Kapitel, in dem die parlamentarischen Verhältnisse Englands erörtert werden; man weiss in der That nicht, ob man diesem oder dem Abschnitte über das Schulwesen den Vorzug geben soll. In jenem zeigt sich der Parlamentarier, in diesem der Schulmann Wendt ganz auf der Höhe seiner Aufgabe[1]. Auch was über die Central-, Lokal- und Stadtverwaltung gesagt wird, ist erschöpfend und anschaulich; nur das Wahlrecht zu den County Councils ist nicht ganz klar dargestellt worden. Wendt sagt, wahlberechtigt sei, wer eine gewisse Zeit Land- oder Hausbesitzer oder Hausbewohner gewesen, sei; die County Electors Act von 1888 schliesst aber die Lodgers und diejenigen, die 'service franchise' geniessen, ausdrücklich aus. Bei dem Kapitel über die Krone berührt die Angabe der Summe unangenehm, die die königliche Hofhaltung das Volk seit fünfzig Jahren gekostet hat. Ein seltsamer Fehler ist dem Verfasser bei der Aufzählung der Kinder der Grossherzogin Alice von Hessen untergelaufen; er nennt nur die Prinzessinnen Victoria, Elisabeth und Irene, übergeht aber den jetzigen Grossherzog Ernst Ludwig und die Prinzessin Alice[2]. Ueber die schwierigen englischen Rechtsverhältnisse kann man sich nach Wendt allein eine ganz klare Vorstellung nicht machen. Die einzelnen Gerichtshöfe sind wohl nach dem Bestande der ihnen angehörenden Richter und Beamten äusserlich beschrieben, aber man vermisst nähere Angaben über die Zuständigkeit und das Verfahren der einzelnen Abtheilungen. Dass z. B. nur einzelne County Courts für Admiralitätssachen zuständig seien, ist nach Hazells Annual (1889, S. 194 fg.) irrig. Die an derselben Stelle gegebene anschauliche

---

[1] Grossbritanien und Irland. Mit besonderer Berücksichtigung der Kolonien. Nach eigenen Beobachtungen geschildert von H. Neelmeyer Vukassowitsch. Dritter Band der „Bibliothek für moderne Völkerkunde". Leipzig, Unflad, 1886.

[1] Auf S. 111 könnte zugefügt sein, dass seit dem 26. Nov 1891 auch der Bischof von Bangor ins Oberhaus berufen worden ist.

Auf S. 112 könnten neben den fünf englischen 'Peeresses in their own right' auch die drei schottischen (Kinloss, Nairne und Rothes) erwähnt sein. — Auf S. 113 dürfte die Zahl der Oberhausmitglieder für 1890 mit 545 schwerlich richtig angegeben sein. Nach Hazells Annual waren es 1889: 556, 1891: 553, 1892: 555. Leider ist mir gerade die Ausgabe von 1890 nicht zur Hand.

[2] Die in Klammer stehende Bemerkung 'und zwei andere Kinder' kann sich doch offenbar nur auf die beiden frühverstorbenen beziehen.

Schilderung vom Verlaufe des Verfahrens hätte Wendt für sein Buch recht gut benutzen können. Wem es um eine nähere Bekanntschaft mit den höheren Gerichtshöfen und ihrem Verfahren zu thun ist, der wird nach Kerrs trefflichem Buche, The Student's Blackstone greifen und darin die Seiten 265 ff. nachlesen müssen. In den übrigen Kapiteln sind dem Referenten saehliche Versehen von irgend welchem Belange nicht aufgefallen; es kann für sie im Einzelnen nur dasselbe Lob wiederholt werden, das dem Wendtsehen Buehe als Gesammtleistung gebührt.

Zum Schlusse möge es mir gestattet sein, den Verfasser auf kleine Aeusserlichkeiten hinzuweisen, die seinem Buche nicht zur Zierde gereichen und bei einer sieherlich in kürzester Frist nöthig werdenden zweiten Auflage leicht beseitigt werden können. Zunächst ist der Ausdruck nicht immer mustergiltig. Zum Beweise möge folgender Satz dienen, der sieh S. 11 findet: 'Der Unterstützung der Kirehe hatte der Eroberer sieh von vornherein versichert; sieh dieselbe zu erhalten, war er nicht minder bestrebt. Besass dieselbe schon unter Eduard dem Bekenner ein Drittel der Einkünfte des Bodens, so wurden dieselben durch weitere Sehenkungen fast auf die Hälfte desselben gebraeht'. Ist das nicht Sehröders 'grosser Papierner'? S. 45 Z. 10 muss es heissen 'rütteln' statt 'rühren'; es werden hier zwei versehiedene Konstruktionen durcheinander gemengt. Ferner lässt Wendt versehiedene Male das Partizip 'worden' weg (vgl. S. 152, Z. 16 v. u. S. 154, Z. 6, S. 193, Z. 15). Ausdrüeke wie 'à 2500 £' (S. 252) und 'pro 1887' (S. 293) sollten nieht unterlaufen. Einzelne Wiederholungen wie auf S. 65 und 111, S. 66 und 181, S. 150 und 157, S. 151 und 206 könnten vermieden werden. Von Druckfehlern sind mir aufgefallen: S. 66 Z. 18 (1727 statt 1714), S. 262 und 267: 1803 statt 1802 (wenigstens gibt Hazells Annual 1802 als Gründungsjahr der Sunday Sehool Union an); auf S. 288, Z. 24 fehlt hinter 17. das Wort 'Jahrhundert' und auf S. 334 ist ein lakh = 10000 Rupees irrthümlich = £ 10000 (statt = £ 100000) angegeben. Im Uebrigen ist sowohl der Druck wie die ganze äussere Ausstattung des Wendtsehen Buches in jeder Beziehung mustergiltig und seines inneren Gehaltes würdig.

Friedriehsdorf (Taunus). L. Proescholdt.

M. Kaluza, Libeaus Desconus. Die mittelenglische Romanze vom schönen Unbekannten nach 6 Hss. kritisch herausgeg. Leipzig, Reisland 1890 (a. u. d. T. Altengl. Bibliothek, herausg. v. E. Kölbing, V. Bd.) CLXVI, 227 S. 8. 10 M.

Die ungenügenden Ausgaben des für Anglisten, Germanisten und Romanisten gleich wichtigen Gedichtes von Ritson (1802) und Hippeau (1860) sowie Furnivalls Abdruck desselben nach einer Hs. in Percy's Folio Ms. II werden durch diese kritisehe Leistung Kaluzas vollständig überflüssig gemacht, denn sie entspricht allen Anforderungen, die man heutzutage an die Arbeit eines Herausgebers stellt, im höchsten Masse. Dem Text geht eine ausführliche Einleitung voraus, in der die Ueberlieferung (a. Hss. und Ausgaben, b. Hss.verhältniss, c. Grundsätze für die kritisehe Behandlung des Textes), Metrik (a. Strophe, b. Reim, c. Alliteration d. Versrhythmus), Grammatik (a. Vokale, b. Consonanten, c. Flexion, d. Dialekt, e. Orthographie), Stilistik und Literaturgeschichtliches (a. Inhalt, b. Verhältniss zur franz. Vorlage, c. Verh. zu anderen me. Romanzen, d. Entstehungszeit) durehaus gründlich behandelt werden. Das Gedicht wird auf Grund dieser Untersuehung in das 2. Viertel des 14. Jahrh. gesetzt und ist von einem Diehter aus Kent oder einer angrenzenden Landschaft ebenda geschrieben, der sich jedoch dureh nord- und mittelländische Dichtungen sprachlieh hat beeinflussen lassen (p. LXXXXI f.). Der Verf. des Ganzen kann nicht Thom. Chestre, der Dichter des Launfal, gewesen sein, wie Sarrazin und Bülbring annahmen, sondern derselbe hat den Lib. Desc. stark benutzt und wahrseheinlieh aueh die metrisch abweichenden 4 ersten Strophen sowie Str. 143—146 hinzugediehtet; dagegen hindert niehts die Annahme, dass unser Gedicht von dem Verfasser des südl. Octovian herrühre (p. CLXIII). Seine Vorlage war der *Bel Inconnu* des Renauld de Beaujeu — eine Ansieht, an der K. trotz der seharfen Einwendungen Meunungs (vgl. Lit. Bl. 1891, 84 ff.) noeh festhält, obgleieh inzwisehen aueh G. Paris (Rom. 20, 297 ff.) und Suehier (Lit. Centralbl. 1891, 792 f.) sich theils ablehnend, theils unentsehieden über diese Beantwortung der Quellenfrage ausgesprochen haben. Für den mit vollständigem kritisehen Apparat ausgestatteten Text ist im allgemeinen die Hs. *C* (Cott. Calig. A II, 2. Viertel des 15. Jahrh.) zu Grunde gelegt, wobei die Schreibung normalisiert und ein möglieh correcter Versrhythmus (naeh den 50 gleiehlautend in allen Hss. überlieferten Zeilen) hergestellt wurde. Die Gründe, mit denen K. dies, manchen vielleicht zu kühn seheinende, Verfahren rechtfertigt, sind m. E. vollkommen zu billigen. Besonders hervorheben möehte ich noeh die Abhandlung über die Metrik (p. LXIX ff.), worin noeh naehträglich der Behauptung Luieks, Angl. XII, 437 ff. gegenüber, die Dreitaktigkeit der Verse des L. D. (mit Ausnahmen natürlich von Str. 1—4 sowie 143—146) naehgewiesen wird.

Auf den Text folgen noeh reichliehe erklärende und Parallelen verzeiehnende Anmerkungen (S. 129—219) nebst einem Register dazu und einem Eigennamenverzeiehniss. — Die ganze Arbeit ist durehweg eine treffliehe und unsere Wissensehaft fördernde Leistung, und alle Faehgenossen werden gewiss gleich mir dem Verf. für das Gebotene dankbar sein!

Einleitung, Text und die Noten zu demselben haben mir zu einigen Bemerkungen Veranlassung gegeben, die ieh hier zum Sehluss mittheilen möehte: p. LXXXI *stel*, ae. *stýle* 'Stahl' hätte nieht so ohne weiteres unter ae. *ý* gestellt werden sollen, da es ja sogen. 'unfestes' *y* hat, das mit *íe, í* und *é* naeh Zeiten und Dialekten weehselt! — S. 141, Anm. zu Str. 17, V. 193: *errour* 'Zorn, Aerger' beruht wohl auf Mischung des frz. Wortes mit dem lautlieh nahestehenden me. *erre*, ae. *eorre, yrre* 'Zorn'. — S. 142, Zu V. 221 vgl. auch noeh die Ausführungen Jespersens in seiner Anzeige von Koeh-Fölsings 'Wissenschaftl. Grammatik der engl. Sprache', Nord. tidskr. f. fil. N. R. IX, 327 f. — S. 155 zu V. 406 'auf den Knien sitzen' vgl. noeh Horstmann, Altengl. Leg. 1875 S. 121, 286: *þe king to hem wel myldelich sat adoun a kne*: ib. 122, 310: *tofore þe king he fel on kne*; Chaucer, Man of Lawes T. 638: *She sette her doun on knees*; Clerkes T. 951: *and on hir knees hir sette*; Tundale, ed. Albr. Wagner v. 1697: *He se mony men sytte kneland*. — Merkwürdig klingt die Uebersetzung von V. 1714 f.: *Ech man tok oþer be þe lappe | And louze* 'Vor Lachen hielt einer dem andern den Bauch' nebst der Bemerkung: „Sonst thut man das gewöhnlich

selbst". Ich möchte übersetzen: 'Jeder nahm den andern am Rockschoss', vgl. die Lesart von *C*: *be þe hod*! — V. 1919. *faunsere, fasoure, vasure,* das K. nicht zu erklären weiss, ist wohl = frz. *faussaire* 'Blendboden'?

Giessen. Ferd. Holthausen.

Dr. Fr. Meissner, Der Einfluss d. deutschen Geistes auf die französ. Litteratur des 19. Jahrh. bis 1870. Leipz. 1893, Rengersche Buchh. 249 u. VIII S.

Zu dem bahnbrechenden Werke Süpfles über den deutschen Kulturcinfluss in Frankreich gibt Verf. für das 19. Jahrh. einzelne Ergänzungen, hat aber leider das erwähnte Werk selbst ebensowenig studirt, wie Ch. Jorets schätzenswerthe kleine Schrift: Des Rapports intellectuels et littér. de la France avec l'Allemagne, Par. Hachette, 1884. Sonst hätte er nicht behaupten können, dass die Existenz einer deutschen Literatur in Frankreich bis zum 19. Jahrh. etwas gänzlich Unbekanntes gewesen sei und nicht ein einziger Schriftsteller ihrer auch nur vorübergehend Erwähnung gethan habe. Weiss Hr. M. von einem „Journal étranger" (1754—61) von der „Gazette littér." (1761—63), von Frérons „Année littér., Zeitschriften, in denen der deutschen Liter. oft Erwähnung gethan wird, nichts, kennt er die Uebersetzerthätigkeit eines Boulanger de Rivery, Huber, Junker, Friedel, Dorat, Hérissaut, die Beschäftigung Formlys und Grimms mit deutscher Literatur nicht, von d'Argens, Bielefeld, Mirabeau, Riccoboni ganz zu schweigen? Seine eigne Zusammenstellung von Uebersetzungen und Bearbeitungen aus dem 18. Jahrh. ist freilich so lückenhaft, dass sie die obige falsche Vorstellung nicht besonders entkräftet. Jedenfalls hat nicht erst die weltverbrüdernde Revolutionszeit, sondern schon die ganze zweite Hälfte des 18. Jh.'s deutschen Geisteswerken eine eifrige Uebersetzer- und Erklärerthätigkeit zugewandt, an der auch streng conservativ-katholischen Männern, wie dem Jesuitenzöglinge Fréron, ein Ruhmesantheil gebührt. Da Verf. von den Vorläufern einer Mme. de Staël wenig weiss, muss er deren Buch „De l'Allemagne" sehr überschätzen, und der wundersamen Behauptung Magers, dass die spätere franz. Literatur über Deutschland demselben meist nachstände, beistimmen. Mme. de Staël hat uns gewiss einen grossen Dienst mit ihrer anziehenden, bisweilen auch kenntnissreichen und verständnissvollen Schrift, aber zugleich der noch jetzt in Frankreich nicht ganz auszurottenden Meinung, dass die Deutschen unpractische Ideologen und Deutschland das Land der verhimmelnden Romantik sei Vorschub geleistet (vgl. Morselet's „Romanciers allemands" Par. 1890). Uebertrieben ist es, von „sechsjährigen, ununterbrochenen (?) Vorstudien" der Staël zu sprechen, oder sie als erste Vorkämpferin des „Lyrismus und der Subjectivität" in der franz. Liter. zu bezeichnen. Da müsste man nicht nur J.-J. Rousseau, Bernardin de St. Pierre, A. Chénier, sondern auch Chateaubriand, der fast ein Jahrzehnt vor dem Erscheinen des Buches „De l'Allemagne" epochemachend aufgetreten war, vergessen.

In der Besprechung Barantes hätte Hr. M. die irrigen oder doch sehr angreifbaren Urtheile des einseitigen Kritikers über Schillers Fiesco, Kabale und Liebe (S. 21), Jungfrau von Orleans und Wilhelm Tell (S. 23) nicht ganz unwidersprochen lassen sollen. Von den nach 1831 auftretenden franz. Schriftstellern, die sich mit der deutschen Literatur eingehend beschäftigten, wird Saint-René Taillandier ganz besonders hervorgehoben. Das mag berechtigt sein, aber diesem Manne fast ein Drittel des ganzen Buches widmen, heisst seine Bedeutung doch überschätzen und den Stoff schlecht disponiren. Ueberraschend war es dem Ref., zu vernehmen, dass Victor Cousin in seinem Berichte über das deutsche Schulwesen nicht nur „Ausführlichkeit", sondern auch „Genauigkeit bewiesen habe. Dass Ernest Renan, der so oft der deutschen Wissenschaft anerkennend gedacht hat, sich mit 7½ Zeile begnügen muss, hat wohl nur darin seinen Grund, dass Hr. M. die zahlreichen Schriften dieses vielseitig thätigen Gelehrten nicht genügend kennt. Die Klage des Verf., dass mit dem Kriege von 1870 die Bande zwischen deutschem und französischem Geistesleben zerrissen seien, ist wenig begründet. Die Namen Chuquet, Jorct, E. Renan, Didon, Michel Bréal, Jules Simon und viele Andere, die Existenz einer Revue critique d'hist. et de littér., in der deutsche Werke gewöhnlich parteiloser gewürdigt werden, als in Deutschland selbst, beweisen das Gegentheil. Sie alle hätten wenigstens neben dem Buche von Michel Bréal über das französische Unterrichtswesen und dem des Pater Didon über Deutschland erwähnt werden sollen, wenn schon sie der Zeit nach 1870 angehören. Hr. M.'s Schrift enthält somit zwar eine brauchbare, im Ganzen vollständige Zusammenstellung dessen, was im 19. Jahrh. über deutsche Literatur in Frankreich geschrieben ist und gibt auch manche Vervollständigungen zu Süpfles bahnbrechendem Werke, aber sie kann sich mit den entsprechenden Partien des letzteren sonst in keiner Hinsicht vergleichen.

R. Mahrenholtz.

H. Breymann und H. Möller, Französisches Elementarbuch. München und Leipzig, Oldenbourg, 1890. IV, 115 S.

H. Breymann, Französische Grammatik f. d. Schulgebrauch. 1. Theil: Laut-, Buchstaben- und Wortlehre. 2. Aufl. Ebendas. XII, 98 S.

H. Breymann u. H. Möller, Französisches Uebungsbuch. 1. Theil. 2. Aufl. Ebendas. 1891. VI, 205 S.

Die französischen Lehrbücher von Breymann und Möller sind entstanden in einer Zeit, in welcher das lebhafte Bedürfniss nach einer Erneuerung des Unterrichts in den modernen Fremdsprachen in der Praxis der Schulen noch wenig Beachtung fand. Den genannten beiden Verfassern gebührt das Verdienst, mit allem Nachdruck die Rechte des französischen als einer gesprochenen Sprache und die pädagogische Forderung einer analytischen Erarbeitung der grammatischen Kenntnisse vertreten zu haben. Heute sind sie von einem Theil der Reformpartei an einigen Punkten überholt; aber sie behalten ihren Werth für diejenigen Lehrer und Schulen, welche den letzten Schritt der Reform — möglichste Verdrängung des deutschen Wortes und der Uebersetzung aus dem Deutschen in die Fremdsprache — nicht wagen wollen. Sie behalten die Uebersetzung aus dem Deutschen bei; ja, sie fügen sogar den französischen Conversationsfragen die deutsche Antwort hinzu, leiten also auch in der Sprechübung, obwohl dieselbe an einen gründlich durchgearbeiteten Lesestoff sich anschliesst, den Schüler durch die deutsche Sprache hindurch zur fremden. Dagegen stimmen sie mit den neuen Reformern überein in der übrigens schon Jahrhunderte alten Uebung, in Sätzen conjugiren und dekliniren und den Lesestoff zum Zweck der Einübung grammatischer Regeln nach bestimmten Anweisungen variiren zu lassen. Für Uebungen

solcher Art thun unsere Verfasser überhaupt das Möglichste: mit ihren Conjugationstabellen und ihrem verschiebbaren Einzelstreifen werden viele Lehrer, welche derartiges lieber unabhängig vom Buche betreiben, sich nicht befreunden. Die Lehrstoffe, welche unsere Bücher verarbeiten, sind gut entworfen, zunächst konkreten, später abstrakten Inhalts. Das Uebungsbuch enthält, wahrscheinlich der Concentration des Klassenlehrplans wegen, viele Stücke aus der alten Geschichte, während die Reformer Land und Leute, denen die zu lehrende Sprache angehört, in den Lesestücken kennen lehren. Unseres Erachtens hat die an sich gerechtfertigte Forderung der Concentration kein Recht, wo es sich um die Gestaltung des Lehrtextes eines Unterrichtsgegenstandes handelt. Französisch lehrt man, um mit Französischem bekannt zu machen, und die Schüler fühlen sich enttäuscht, wenn sie statt dessen Römisches und Griechisches erfahren sollen. Indessen würde man des Guten zu viel thun, wollte man die Lesestoffe immer nur der Geschichte, Geographie und Ethnographie des fremden Volkes, dessen Sprache man lehrt, entnehmen; es handelt sich ja auch darum zu erfahren, wie Dinge der konkreten und geistigen Welt, die uns mit jenem gemeinsam sind, von der fremden Sprache aufgefasst und dargestellt werden. Diesem Standpunkt trägt Breymann überall in sehr zweckmässiger Weise Rechnung.

Das Breymannsche Unterrichtswerk gliedert sich in drei Stufen. Das Elementarbuch behandelt nach einem phonetischen Vorkurse das Wichtigste der sog. regelmässigen Formenlehre mit zahlreichen Uebungen. Zusammenhängende Lesestücke treten erst nach Beendigung des phonetischen Vorkurses auf. In diesem ist die Wahl der Wörter so beschränkt, dass nur nothdürftig die einfachsten, nicht sehr sinnvollen Sätze sich haben bilden lassen (Le roi a ri un peu. Le berger a vu le pré. Ce garçon n'a pas pris la cerise u. dgl.).

Der erste Theil der Grammatik enthält die Laut-, Buchstaben- und Wortlehre für die zweite Unterrichtsstufe, für welche auch der erste, in engem Anschlusse an die Grammatik bearbeitete Theil des Uebungsbuches bestimmt ist. Letzteres ist so eingerichtet, dass jedem Lesestück grammatische Uebungen, Conversationsfragen und ein dem Lesestück entnommener deutscher Text zum Uebersetzen ins Französische folgt. In die grammatischen Uebungen ist auch zuweilen grammatischer Text aufgenommen. Dadurch wird das Uebungsbuch zu weitläufig; dieser Text selber könnte aber manchmal einfacher gehalten sein (z. B. § 53). Die eigentliche Grammatik ist knapp und klar. Doch würden wir *Louis* und *Rouen* (S. 8) nicht als Beispiele von Diphthongen aufführen. (Im Elementarbuch S. 2 finden sich ebenso *bien* und *lien* zusammengestellt). Unter den fragenden Fürwörtern stehen *qui?* und *qui, que (quoi)?* als „eingeschlechtige Fürwörter"; doch ist *qui?* unter die Rubrik „Mask. und Fem.", *qui, que (quoi)?* unter „Neutr." gestellt. Man kann bei diesen Fürwörtern selbstverständlich von einem Geschlecht nicht reden; sie fragen nur entweder nach einem lebenden oder einem leblosen Wesen. Uebrigens empfiehlt es sich, für das nach Sachen fragende Fürwort nur *que* ins Paradigma zu setzen. Eine werthvolle Zugabe zur Grammatik sind die „Wortfamilien". Dagegen möchten wir rathen, alle Definitionen aus derselben zu entfernen (z. B. § 42). Solche hätten, wenn sie überhaupt in genügender Vollständigkeit könnten aufgenommen werden, nur Werth in der Syntax. Die Syntax füllt den 2. Theil der Grammatik, der uns nicht vorliegt. Er ist nebst dem dazu gehörigen Uebungsbuche für die dritte Unterrichtsstufe bestimmt. Eine Ausgabe B der Grammatik und des Uebungsbuches fasst diese beiden zusammen in theilweise gekürzter Fassung.

Es ist nicht zu zweifeln, dass die Breymannschen Lehrbücher geeignet sind, nicht bloss einer didaktisch richtigeren und wirksameren Methode den Weg zu bahnen, sondern selbst bei der heute noch herrschenden Verschiedenheit der Standpunkte einen tüchtigen Unterricht für alle Richtungen zu ermöglichen.

E. v. Sallwürk.

Emil Levy, Provenzalisches Supplement-Wörterbuch. Berichtigungen und Ergänzungen zu Raynouard's Lexique Roman. Leipzig, Reisland 1892. 1. Liefg. XV u. 128 S.

Das Unternehmen Levy's muss von allen Provenzalisch Treibenden freudig begrüsst werden, und die erste Lieferung des Werkes, das Herrn Prof. Tobler gewidmet ist, zeigt, dass es den Erwartungen, welche man daran knüpfen dürfte, vollauf entsprechen wird. Es ist in der That die beste Vorstufe zu einem allgemeinen Wörterbuche des Altprovenzalischen, dessen Abfassung einer späteren Zeit vorbehalten bleiben muss; wie viel Nutzen und Belehrung schon diese Vorstufe gewährt, ist z. B. aus Artikeln wie *aize, aizimen* und den damit verwandten Wörtern recht deutlich sichtbar. Dass überall die grösste Sorgfalt und Behutsamkeit gewaltet hat, bedarf bei dem Namen des Verfassers keiner besonderen Erwähnung. Auch die Anordnung ist durchaus praktisch, und es kann nicht genug gelobt werden, dass die Belegstellen in möglichster Ausführlichkeit auftreten, so dass über den Zusammenhang kein Zweifel bleibt; nur würde es sich wohl empfehlen — hierauf ist Ref. von Benutzern vorliegender Lieferung aufmerksam gemacht worden — unter diese Belegstellen auch die Namen derjenigen Trobadors zu setzen, welche keine kritische Ausgabe erfahren haben, damit man gleich sieht, ob z. B. G. de Bornelh oder Marcabru oder irgend ein unbedeutender Dichter das betreffende Wort gebraucht hat: es würde dadurch keine neue Zeile erfordert werden, denn man könnte ja den Namen des Trobadors abkürzen, bei zweifelhafter Autorschaft ein Fragezeichen dahinter setzen und Mahn Gedichte und Mahn Werke durch MG. und MW. bezeichnen.

Vermisst habe ich nur sehr wenige Wörter: *apte* (= Eigenschaft?) Bartsch, Dkm. S. 30 V. 9. — *Anfrenc* Adj. Aig. et Maurin V. 863. — *Aparsen* in *far aparsen* = sich den Anschein geben, s. Zs. f. rom. Phil. XIV, 494 Z. 12 u. Anm. 2. — *Arnaut* in Str. 2 der Tenzone zwischen Rambaut de Vaqueiras und Wilhelm v. Baux (Selbach, Streitgedicht S. 119; Studj di filol. rom. V, 508); letzterer sagt: *be'm meraveill de vos, en Raïmbaut — cum vos es tan endreich me irascuz, — q'en breu serez per fol reconoguz — plus q'en Peirors qe hom ten per arnaut*; der ursprüngliche Eigenname hat hier geradezu adjektivische Verwendung erfahren = „thöricht, närrisch". Näheres darüber an anderem Orte. — *Assegat* = „gesetzt" mit Verweis auf Stichel. — *sé atirar* Mönch v. Montaudon ed. Klein IX, 65 = „sich aufputzen", oder hat L. eine andere Auffassung von der Stelle? Die Handschriften gehen allerdings auseinander. — *Aulet* Bartsch, Dkm. S. 136 V. 27 und Anm. = „schlecht". — *Auranatge* Mönch v. Montaudon ed. Klein XV, 15 = „Tollheit", s. Glossar. —

Baleta = „kleiner Ballen“ bei Blancard, Docum. inéd. sur le commerce de Marseille II, 453 in Schriftstück von 1296: *I baleta de draps.* — *Baltugar* Bartsch, Dkm. 220, 31; die Bedeutung scheint „hintergehen“ zu sein. — Vielleicht hätte auf Grund von B. Zorzi ed. Levy 18, 58 ein Verbum *atalbirar* (= *adalbirar*?) frageweise angesetzt werden können, denn dass in dem *satalbir* das Verbum *albirar* steekt, ist doch wahrscheinlich, und die Existenz einer Form *satalbirar* nicht glaublich; die durch den Herausgeber versuchte Deutung der Stelle scheint mir nicht glücklich zu sein. — Es sei noch die Form *ayta* im Elucidari (Zs. f. rom. Phil. XIII, 250 Z. 13 vgl. S. 232) zum Infin. *aytar* (= *aidar*) erwähnt, bei der allerdings ein Latinismus vorliegen kann.

Bei *s'abreuge* hat man es vielleicht mit einem jener Ausnahmefälle zu thun, nach denen Verba 1 Conjng. in 3 Sing. Präs. Ind. ein *e* statt *a* zeigen. — Für *adobar* = „*raccommoder* hat Rayn. II, 27 nur einen Beleg; ein anderer im Documentum honoris des Sordel V. 828—9: *pero trop es fols qui la dobla* (sc. *foldat*), — *mas qui l'a facha pes qu'adob la*, s. Zs. f. rom. Phil. XII, 273, wo auf einen weiteren Beleg verwiesen ist. — Zu *aigonenc* sei bemerkt, dass *agenenc,* welches Verf. vorschlägt, gleichfalls in keiner Handschrift steht und dass *ugonencs* von Thomas (Hs. *ogonencs*) und *anjovencs* (Hs. *amouencs*), wie Tobler schon 1883 (Versbau² S. 136) schrieb, recht geringfügige Aenderungen sind, so dass mir nur eine Wahl zwischen diesen beiden Lesarten nöthig zu sein scheint. — Die Bedeutung *peau d'âne préparée* welche Raynouard II, 454 von *anina* gibt, ist zu streichen; VI, 2 führt er *anhina* auf, bringt das erste von den beiden unter II, 454 gegebenen Beispielen noch einmal und übersetzt richtig mit *peau d'agneau.* Das Wort *anina* begegnet auch zweimal bei Blancard l. c. II, 454, vgl. II, 112: VI *fassia agninarum* und auch S. 526. — *Aqui* hat auch den Sinn „in diesem Punkte“ bei Raimon Vidal, *So fo e'l temps c'om era iays* ed. Cornicelius V. 572 (s. Anm.) und im Girart de Rossilho ed. Hofmann V. 4438 *aqui mentetz vos.* — Bei *ataïnar* scheint mir, dass man auch an der Stelle im Gedichte der Gräfin von Dia die Bedeutung „beunruhigen“ zu erkennen habe, indem das *en* keiner besonderen Uebersetzung fähig ist. P. Meyer fragt bezüglich des *attenhatz* in V. 516 der Prise de Damiette, ob man nicht in *atahinatz* ändern solle: *attenhatz* selbst ist von L. nicht aufgeführt. — *Auran* = „toll, närrisch“ findet sich noch bei dem Mönche von Montaudon I, 52, ausserdem in einer Tenzone zwischen Jori und Guigo Gr. 196, 2, die MG. 585 nach I abgedruckt ist, C (fol. 389 r°) aber bietet am Schlusse noch zwei Strophen mehr, von denen die erstere hier stehen mag: *Joris, be'm par que fals' amors vos cocha, — si ses parlar estaitz a for de socha — ab vostre donz* (Hs. *douz*), *quan s'es ab vos colguada, — gent enrazonada, — e vos dutz a celada, — amicx, que'us agrada, — e vos estaretz ia — ab lenga liada — ses parlar, per aura — us tenra, — et er fada, — si costa vos rema; — parra — plus cochada — que vos, si non s'en va.*

Der Herr Verleger hat wiederum eine Heftung nicht für angemessen erachtet.

Berlin. Oscar Schultz.

Guido Mazzoni. Avviamento allo studio critico delle Lettere Italiane. Verona, Padova, Fratelli Drucker librai-editori 1892. XV u. 195 S. 12.

Das Büchlein will nur ein praktischer Führer in den Händen italienischer Studenten sein, welche sich dem Studium der Sprache und Literatur ihres Vaterlandes widmen. Es soll besonders dem Anfänger Dienste leisten, der sich im Gewirr der Citate noch nicht zurecht finden kann. Nichtitalienische Werke haben weniger Berücksichtigung gefunden, weil die meisten Studenten namentlich Englisch und Deutsch wenig oder gar nicht verstehen.

Der Stoff ist in sieben Kapitel eingetheilt: I. Del Manoscritto, II. Il libro a stampa, III. Le Biblioteche, IV. I libri di consultazione e Periodici, V. La storia letteraria, VI. Raccolte di scrittori e di rime, VII. Vocabolari, Grammatiche, Metriche. Am Schluss, S. 181—195 folgt ein sehr brauchbares alphabetisches Inhaltsverzeichniss. Ich vermisse eine Besprechung der Archive, der Dialektforschung und der Folklore. Bei einer jedenfalls bald nöthig werdenden zweiten Auflage des Büchleins entschliesst sich Verf. vielleicht, auch darüber etwas zu bringen. Einzelne Bemerkungen zu der Auswahl des Stoffes werden immer mehr oder weniger einen subjektiven Charakter tragen, ich erwähne daher nur Folgendes. S. 56 Absatz 3 sollte auch die Bibliothek zu Brescia erwähnt sein. S. 78. Die letzte (13.) Auflage von Broekhaus Conversationslexikon erschien 1882—87 in 16 Bdn. und einem Supplementband. Ich hätte auch die Encyklopädie von Ersch und Gruber erwähnt. S. 84 musste neben Körtings Encyklopädie auch Gröbers Grundriss erwähnt werden, welcher auch S. 171 anzuführen war. S. 90 hätte ich neben den Acta Sanctorum Mombritius, Surius und die Legenda aurea citirt, oder wenigstens die wichtigen Analecta Bollandiana. S. 170 ist das für wissenschaftliche Zwecke völlig unzureichende Voeabolario etimologico von Zambaldi angeführt, es fehlt aber Diez und Caix. S. 172 oben stehen zwei arge Irrthümer. Meyer-Lübkes Italienische Grammatik ist nicht in 3 Bänden von Rabiet unter dem Titel Grammaire des langues romanes ins Französische übersetzt, sondern der erste Band der auf 3 Bände berechneten Grammatik der romanischen Sprachen in einem Bande. Dieser war also neben Diez S. 171 anzuführen.

Ich glaube, dass das kleine Werk manchen Nutzen stiften kann, und auch dem deutschen Studenten ist es als willkommenes Nachschlagebuch zu empfehlen.

Halle a. S., 14. VIII. 92. Berthold Wiese.

O. Hecker. Die Berliner Decameron-Handschrift und ihr Verhältniss zum Codice Mannelli. Berliner Dissertation. Berlin, Vogts Buchdruckerei 1892. 72 S. 8.

Tobler deutet in seiner Abhandlung „Die Berliner Handschrift des Decameron“ S. 30 die Möglichkeit an, dass der Codex Mannelli eine Abschrift des Codex ham. 90 sein könnte. Diese Möglichkeit wird vom Verf. durch eine vollständige Vergleichung beider Texte zur unumstösslichen Gewissheit erhoben. Die Untersuchung lehnt sich in ihrem Gange eng an Toblers Vorarbeit an. Das von Tobler Gebrachte hätte vielleicht schon von vorne herein, an den hingehörigen Stellen eingereiht, wieder mit abgedruckt werden sollen, damit das ganze Material beisammen war. S. 61 ff. bei der zusammenfassenden Darstellung ist es natürlich gebührend berücksichtigt. Mn. 62a 21 (S. 9 und 50) halte ich *acquistarle* auch für richtig und setze hier noch ein weiteres Beispiel aus

Boccaccio für die Ergänzung eines Substantivs aus einem vorangegangenen Zeitworte her: *In questa misera valle, la qual tu variamente nomini, senza appropriarlene alcuno* scil. *nome* aus *nomini*, (Corbaccio). Der Wechsel von *da* und *di* S. 53 ist nicht so befremdlich. Vgl. z. B. Novati, Brendan N. 40. *dua* = *due* S. 59 ist alttoskanisch sehr häufig. Noch Macchiavelli z. B. (Mandragola) wendet es oft an. Ebenso ist *dratti* S. 60 gut alttoskanisch für *daratti*.

Die fleissige, umsichtige Arbeit lässt Gutes für die versprochene Untersuchung anderer Decameron-Handschriften hoffen. Vielleicht bekommen wir dann auch eine kritische Ausgabe der Novellensammlung!

Halle a. S., 19. XI. 92. Berthold Wiese.

Gaetano Amalfi. Un fonte dei „Cento Racconti“ di Michele Somma. Napoli, Gennaro Priore MDCCC. 92. 47 S. gr. 4.

Somma, welcher am 6. October 1835 ungefähr 70 Jahre alt starb, wie aus dem Sterberegister hervorgeht, gab eine *Cento Racconti* betitelte Novellensammlung heraus. Der älteste Druck, den es Amalfi aufzufinden gelungen ist, stammt aus dem Jahre 1808 und enthält 127 Erzählungen nebst Sprichwörtern, Trinksprüchen u. s. w. Auf diesen weist eine Notiz in einem anderen, wenig bekannten Buche Sommas, dem *Nuovo Libro* etc. 1810 hin. Dort heisst es, dass in der Speziaria Manuale an der Piazza Larga auch ein Buch mit 127 Erzählungen und Sprichwörtern zu verkaufen sei. Amalfi ist geneigt, diese Ausgabe für die älteste zu halten. Vielleicht ist aber doch noch eine frühere vorhanden gewesen, die dem Titel entsprechend nur 100 Erzählungen enthielt. Später ist die Sammlung oft wieder gedruckt. Die neusten Auflagen enthalten 131 Erzählungen; die von 1845, die älteste, die sich bei Martorana und Passano citirt findet, hat sogar 137. Im *Nuovo Libro* findet sich überdies am Ende auch noch eine Reihe von Erzählungen. Amalfi führt nun den Nachweis, dass Somma eine Anzahl dieser letzteren und 43 der *Cento Racconti* einfach aus dem in neupolitanischem Dialekte geschriebenen *Galateo Napolitano* seines Landsmannes Nicola Vottiero übersetzt hat. Zu einer grossen Zahl der übrigen und zu vielen Vottieros weist er ferner ältere Quellen nach. Wo Somma nicht aus Vottiero übersetzte, schöpfte er aus anderen Werken oder sammelte aus dem Volksmunde. In einem Anhange druckt Amalfi ausser einigen unbedeutenden Stücken aus dem *Nuovo Libro* aus einem Volksbuche die in Octaven gebrachte Erzählung von dem Wirte, der sammt Weib und Knecht vom Teufel geholt wird, weil er eines Kaufmannes Diener ermordet, sein Geld gestohlen und ihn selbst durch falsche Anklage fast an den Galgen gebracht hat. S. 45 muss es in der zweiten Oktave *menassero* statt *menano* heissen.

Die Arbeit ist für die vergleichende Novellenforschung von Wichtigkeit. Eine gute Ausgabe des *Cento Racconti* wäre wünschenswerth.

Halle a. S., 29. X. 92. Berthold Wiese.

G. von der Gabelentz, Baskisch und Berberisch. 4. S. 21 (Sitzungsber. d. k. pr. Ak. d. W. zu Berlin. Sitz. d. phil.-hist. Cl. vom 22. Juni 1893. S. 593–613).

Je weniger ich das was der Verf. beweisen will, ablehne, um so mehr die Art wie er es zu beweisen glaubt. Er würde nicht vermeint haben Baskisch und Hamitisch seien noch nicht in wissenschaftliche Verbindung gebracht worden, wenn er, von Aelterem (wie L. Gèze, De quelques rapports entre les langues berbères et le basque, Toulouse 1883) abgesehen, das Schriftchen von Cl. Giacomino gekannt hätte das ich im Ltbl. 1892 Sp. 426 ff. besprochen habe; und wenn er diese Besprechung gekannt hätte, würde er wohl nicht in dieselben Missgriffe wie der eben genannte Gelehrte verfallen sein. Die dort gemachten Ausstellungen belege ich kurzerhand aus der vorliegenden Abhandlung:

1. Die kabylischen und tuaregischen Wörter die der Verf. zu baskischen Wörtern stellt, weichen von diesen zum grossen Theil sehr stark ab. Zwar sucht er das aus einer verworrenen und verwaschenen Lautirung zu erklären; aber wenn ich auch im Allgemeinen die Möglichkeit einer solchen nicht bestreite, so dünkt mich doch, wir sollten vorderhand, d. h. so lange nicht mehr und sorgfältigere Untersuchungen über die baskische Lautgeschichte vorhanden sind, hier nicht zu dieser „ultima ratio“ unsere Zuflucht nehmen. Zunächst werden Gleichsetzungen wie sie van Eys — und auch er oft nur in fragendem Tone — vorgebracht hat, allzu vertrauensvoll angenommen. Und weiter bleibt festzustellen in wieweit es sich da um „reinen“ Lautwandel, den syntaktischen mit inbegriffen, handelt und inwieweit um Wortmischung (vgl. mein Romano-baskisches I. in der Ztschr. für rom. Phil. XI, 474—512). Die Tabellen die der Verf. von den baskischen Lautvertauschungen entworfen hat — über die der berberischen vermag ich nicht zu urtheilen — lassen nicht Weniges und darunter sehr Merkwürdiges beiseite; das Baskische macht in der That fast den Eindruck als ob es sich in lautlicher Beziehung Alles gestattet habe. Doch wir wollen schliesslich den Gesichtspunkt des Verf. einnehmen, müssen wir dann nicht die Frage aufwerfen:? wenn die aus der Urzeit herabführenden Wortpfade so mannigfach und so verschlungen sind, wie dürfen wir überhaupt hoffen uns auf ihnen zurückzufinden? Werden wir unter denjenigen Voraussetzungen unter denen bask. *buruzari* (*buruzagi*), „bis auf den ersten . . . Vokal Laut für Laut sehr gut“ dem tuar. *amenōkal* entspricht (S. 17) und bask. *arrabita* und kab. *agrumbi* „fast zu gut zusammenpassen als dass man nicht an gemeinsamen fremden Ursprung denken möchte“ (S. 20), werden wir da nicht ebenso gut im Kaukasus, im Ural, ja in Amerika anlangen können wie in Nordafrika?

2. Die Bedeutungen der miteinander verglichenen Wörter sind oft allzu verschieden (z. B. „Amme“ — „Höriger“, „Ort“ — „Garten“, „Speise“ — „Teig“) um die Verwandtschaft derselben wahrscheinlich sein zu lassen. Allerdings täuscht man sich und Andere bei etymologischen Forschungen oft dadurch dass man die besondere Bedeutung durch die ihr übergeordnete allgemeine ersetzt, also die Angabe der unterscheidenden Merkmale unterdrückt, welche gerade den Weg zu weisen pflegen um den Ursprung der Bezeichnung zu ermitteln. So ist z. B. bask. *ikel* (besser *ikhel*) nicht „Ochs“ schlechtweg, sondern „bœuf hors de service pour l'attelage, propre seulement à la boucherie après qu'il aura été engraissé, ne l'étant

pas encore", und wir werden dabei kaum an eine Bedeutungsverengung zu denken haben. Ebenso ist *zuhain* nicht „Essen" schlechtweg, sondern „Viehfutter", *unhama* nicht „Schnur" schlechtweg (das auch von „Zaum" noch hinlänglich abliegt), sondern „Walfischleine". Nicht überall ist die Bedeutung richtig angegeben, so ist *ziri* nicht „Ort", sondern „Pflock", „Keil" (es scheint das „coin" bei van Eys trotz des danebenstehenden „cheville" missverstanden worden zu sein). *Aldi* ist nicht sowohl „Zeit" als „Mal", *othoronza* (so, nicht *-o*) nicht sowohl „Speise" als „Mahlzeit", und in beiden Fällen stellt sich die begriffliche Uebereinstimmung mit den dazu angeführten berberischen Wörtern als vollkommener heraus. *Legun-* (S. 11) bedeutet nicht „begleiten", sondern „gleitend"; es ist wohl *lagun*, „Begleiter" gemeint? *Unhe* kenne ich nur als „müde", nicht als „Kuh", obwohl der Kuhhirt *unhain, unhai, ulhain* heisst. Was *hari (kari)*, „Speise" anlangt, so weiss ich gar nicht woher das stammt.

3. In vielen Fällen ist die Zusammensetzung und Ableitung baskischer Wörter nicht erkannt oder doch nicht berücksichtigt worden. *Gaz-uri*, „Molken" ist eig. „Käsewasser". *U-g-arte*, „Insel" eig. „Zwischenwasser (= *uri-bi-tarte*). *Ur*, „Wasser" steckt auch in *udagara, uhadera*, „Fischotter". *Erhi*, „Finger" in *erhaztun*, „Ring"; *estu*, „geschnürt" in *estu-garri*, „Schnur". In *oindogora*, „Ferse" darf nicht *oind*, sondern muss *oin*, „Fuss" abgetrennt werden. *Chiki-ra-tu*, „kastrirt" soll von *chikhiro*, „Hammel" abgeleitet sein; es bedeutet aber eig. „verkleinert", von *chiki*. *Ethorki*, „Familie" ist von *ethorri*, „gekommen", also eigentlich „Nachkommenschaft". In *angereder*, „Wiesel" (mit Nebenformen wie *andereiger, anyereder*) hat man wohl mit Recht *andre eder*, „schöne Frau" wiederfinden wollen. Statt *kaltze-tu* (S. 12) lies *kalte-z-tu* (von *kal-te*). *Bana*. „jeder" steht für *bat-na*, „je einer" (*bi-na*, „je zwei", *hirur-na*, „je drei" u. s. w.). *Ahuntz*, „Ziege" soll „der einzig sichere, aber auch ein unanfechtbar sicherer Fall" von bask. *-tz* = hamit. Femininsuffix *-t* sein (S. 18); nun, es ist nicht der einzige Fall — denn wir haben auch *alhargunts(a)*, „Wittwe" neben *alhargun*, „Wittwer" (in den span.-bask. Mdd. dient *alargun* für beide Geschlechter), und von Sicherheit kann hier nicht die Rede sein.

4. Das Berberische scheint behufs der Vergleichung mit dem Baskischen nicht sorgfältig genug durchgesiebt worden zu sein; wenigstens sind mir, der ich jener Sprache ganz unkundig bin, einige Wörter als arabisch aufgefallen, so *sahal* = *sahl*, „Ebene", *tazbit* = *tasbîh*, „Rosenkranz". Jedenfalls sind unter den baskischen Wörtern die vom Verf. hamitischen zugesellt werden, folgende mit grösserer oder geringerer Wahrscheinlichkeit dem Romanischen zuzuweisen.

abarka, „Art Schuh" > span. *abarca*; s. Ztschr. XV, 115.
aizkora, „Axt" > lat. *asciola*? s. Ltbl. 1888 Sp. 228.
alozna (*aloza*), „Saum", vielmehr „Einschlag, Bausch an Frauenkleidern" > span. *alforza*, alt *alhorza*.
ardatz, „Achse", auch „Spindel", „Mühlrad", Dem. *ardatchu*, „Wirtel", *arrudatchu*, „Rädchen" von *arruda*, *arroda*, „Rad" > span. *rueda* (*rodete*), bearn. *árrode* (*arroudete*).
arrabita, „Geige", auch *arrabit* > it. *ribeca*, port. *rabeca*, franz. *rebec*.
asmi, „Brödchen", „galette" > span. *ázimo*, südfranz. *azime* (alt *aime*).
bagant, „Tagelöhner" > südfranz. *bagant*, „Vagabund".
borra, „Keule", vielmehr „Eisenschlägel der Steinbrecher" > südfranz. ~~*bodrro*~~, dass., span. port. kat. *porra*, „Keule" (oder sollen etwa die rom. Wörter aus dem Bask. hergeleitet werden?).
bedax(e), „Frühling", etwa eig. „Schonzeit" von span. *veda*, bearn. *temps de bede, temps bedat* (auch bask. *beda, bede*)?
ehalma, „Sattel", und zwar „Saumsattel" > *salma*.
chingola, „Band" > span. *cingulo*.
domu, „Oberleder" muss irgendwie mit ital. *tomajo*, dass. > neugr. τομάρι, „Leder", „Oberleder", Dem. von τόμος zusammenhängen.
errekitu (auch *errekaitu*), „Speise", vielmehr „Verpflegung" (von Kranken und Alten), „Vorrath" (*errekita-tu, errekaita-tu, errekeita-tu*, „aufgehoben", „verpflegt") > südfranz. *recate* (bearn. *arrecapt*), „Haushalt", „Vorrath" (*recata*, „aufheben", „verpflegen"), span. *recado*, „Wartung des Viehes", „Versorgung mit Lebensmitteln", „Vorrath" (*recatar*, „bewahren").
erreza (vielmehr *errez, erres, herres*), „Brod", und zwar „schwarzes" > bearn. *arresa, rese*, „Kleienmehl", südfranz. *frèso, hrèso*, „grobes Mehl". So scheint mir auch das S. 15 erwähnte *erbal* (*herbail, herbol*), *argal*, „schwach" auf **arreble*, **arrebol* zurückgehen, das im Bearnischen aus altsüdfranz. *freble, frevol* entstanden sein würde (vgl. *arraga*, „Erdbeere" > bearn. *arrague*, südfranz. *frago*; *arbi*, „Rübe" > bearn. *arrabe*, südfranz. *rabo*).
ezkuta-tu, „verborgen" > span. *escudar*, „beschilden", (i. übertr. S.) „verdecken"; auf die Bedeutung scheint span. *esconder*, südfranz. *escoundre* eingewirkt zu haben (einem span. *á escuso*, bearn. *ad escus*, „heimlicher Weise" entspricht bask. *ezkutu-an*, eig. „im Sehilde").
ezten, „Ahle" > span. *lesna*, bearn. *lesene, lesie* (mit Abfall des für den Artikel gehaltenen *l-*)?
ganzola, „Oberleder", d. h. „Lederbedeckung des Holzschuhes" > bearn. *gansole*, südfranz. *gansolo*, Dem. von *ganso* (franz. *ganse*).
garbantzu, barbantzu, „Erbse" ist zunächst aus dem Spanischen entlehnt, mag das spanische Wort aus dem Arabischen kommen oder nicht (*alkandorra* oder vielmehr *alkandora*, „Männerhemd" stammt nicht wie S. 21 angenommen wird, unmittelbar aus dem Arabischen, sondern zunächst aus dem Spanischen).
garrathoin (auch *arratoin, arratoi, arratu*), „Ratte" > span. *ratón, rato*, bearn. *arratou, arrat*.
golde, „Pflug" > *culter*.
gopor, „Schüssel" > *cupula*.
labaki, „Braehfeld", vielmehr „urbar gemachtes" (in diesem Sinne ins Bearn. übergegangen), nach Aizquíbel „incineración en los terrenos baldíos y jarales, dándoles fuego para reducirlos al cultivo" für **labra-ki* von span. *labrar* (*labrantía*, „Ackerland")?
marhega, „Decke" und zwar „Packdecke für Lastthiere" > südfranz. *marrego*, „grober Wollenstoff" und „Mantel aus solchem", span. *márraga, marga*, „grobes Tuch für Packdecken".
menast, „Metall" macht im Stamm wie in der Endung den Eindruck eines romanischen Wortes.
mezana (altes Wort), „Kopftuch", nämlich „der Frauen wenn sie auf die Strasse gehen", wohl besonders wenn in die Kirche, von *meza*, „Messe"?
moltso, „weibliche Scham" > span. *bolsa* oder *-o*, „Beutel"; s. Rom.-bask. S. 493.
orde, nicht „Ort" schlechtweg, sondern „Stelle" für Etwas (*orde, ordean, ordea*, „an Stelle von") > *ordine*, während *ordu*, „Zeit" zu Etwas > *ordo*, sodass die eine Form die räumliche, die andere die zeitliche Ordnung ausdrückte (vgl. *alde*, „Seite", *aldi*, „Mal").
pambulet, „Brod" (rundes) > span. *pan bollito*, „Milchbrödchen".
papo, „Brust" > span. *papo*, „Kehle"; s. Rom.-bask. S. 478.
pertala, „Lumpen"; s. Rom.-bask. S. 482.
seska, „Rohr", nämlich „Binse" > südfranz. *sesco* usw. (dies aus dem Keltischen); vielleicht ist *zezka*, „kleine Wachskerze" dasselbe Wort (urspr. „Binsendocht"? vgl. kymr. *pabir*, „Binsen" und „Binsenkerzen").
soro, solo, „Feld" > *solum*?
zamari, „Pferd" > *sagmarius*.
zapata, „Schuh" zunächst aus dem Spanischen.

zemphor, „Brod“, und zwar „grobes“ > altfranz. *simbre*, *simble*, „Weizenbrod“?

zerren, *zeden*, „Wurm“, näher „Milbe“ > südfranz. *ciroun*; die Form *erren* (vgl. Rom.-bask. S. 496) weist wohl eine Reaktionserscheinung auf (vgl. *zerba*, „Küchenkraut“ > [*la*]*s erbas*).

zorro, „Sack“ > span. *zurrón*; in andern Bedd. entspricht das bask. Wort dem span. *zorro* und *zorra*.

zozo, „Amsel“; s. Ltbl. 1888 Sp. 233.

Manche dieser Ableitungen wird dem zu kühn erscheinen der nicht ermisst bis zu welchem Grade alle Fächer der baskischen Sprache mit sicher romanischen Wörtern gefüllt sind. Sogar unter den Basken selbst tagt die Erkenntniss davon; in dieser Hinsicht, nicht in eigentlich wissenschaftlicher ist der Aufsatz M. de Unamunos (Del elemento alienígena en el idioma vasco Ztschr. XVII, 137—147) bemerkenswerth, der damit schliesst dass von der angeblichen altiberischen Kultur sich bei den Basken keine Spur finde, dass die baskische Kultur ganz lateinisch sei. Die Bilanz aus den Wortvergleichungen des Verf. gestaltet sich noch weit ungünstiger als die aus denen Giacominos: den zahlreicheren keinesfalls hamitischen Wörtern des Baskischen steht kaum ein Wort gegenüber, in dem mir die Verwandtschaft mit einem berberischen einleuchtete. Sind daran aber jene schwankenden Lautverhältnisse schuld, so müssen wir fragen warum finden wir denn sehr augenfällige Uebereinstimmungen zwischen baskischen und altägyptischen oder koptischen Wörtern? Und sind daran nur die des Berberischen, nicht die des Baskischen schuld, weshalb halten wir uns denn gerade an jenes? Der Verf. hegt allerdings die Ansicht dass der Vergleich des baskischen Wortschatzes mit dem ägyptisch-koptischen uns enttäusche (S. 3), während bei dem mit dem berberischen „die Massenwirkung so mächtig war, dass mich die Angst vor einzelnen Voreiligkeiten nicht mehr hindern durfte, die Sache an die Oeffentlichkeit zu bringen“ (S. 16). Aber jeder der des Verf. Liste mit der Giocominos zusammenhält, wird den Eindruck empfangen dass das Verhältniss gerade das umgekehrte ist. Es soll nun damit keineswegs gesagt sein dass das Baskische dem Osthamitischen näher stehe als dem Westhamitischen, sondern nur dass die hamitischen Sprachen in ihrer Gesammtheit für das Baskische in Betracht zu ziehen sind.

Dass der grammatische Bau des Hamitischen wenig zu dem des Baskischen stimmt, erkennt der Verf. an; er ist auch selbst nicht ganz ohne Bedenken darüber dass die ähnlichen Bezeichnungen von Kasusfunktionen dort als Präfixe, hier als Suffixe auftreten. Den „Glauben an die Beständigkeit der äussern und innern Sprachform“ bekämpfe ich, soweit es sich um eine absolute Beständigkeit handelt, schon seit lange; es sind doch nicht bloss auf indochinesischem und melanesischem Gebiete liegende Thatsachen „die ihn erschüttern könnten“ (S. 2). In meiner Anzeige von Giacominos Schrift habe ich die Möglichkeit einer tiefgehenden Neuerung innerhalb der hamitisch-iberischen Sprachentwickelung eingeräumt, zugleich aber auch die Frage nach den Ursachen einer solchen aufgeworfen. Der Nachweis wie sich die baskische Konjugation aus der hamitischen herausgebildet hat, würde einen ungleich höheren wissenschaftlichen Werth besitzen als der dass das Baskische überhaupt zum Hamitischen gehört. Der Verf., der uns Ausführlicheres über diese verwandtschaftlichen Beziehungen verheisst, wird hoffentlich seine Aufmerksamkeit vor Allem auf das Verbum richten, das so Viele die Entdeckungsfahrten in das baskische Gebiet unternehmen, mit ängstlicher Scheu umgehen. Das hat allerdings seinen guten Grund. Ich möchte nicht mit dem Verf. sagen dass die baskische Sprache „der Erlernung kaum ernstere Schwierigkeiten entgegensetzt als manche indoeuropäische“ (S. 1), für uns Indo-europäer selbstverständlich. Denn dieselbe Sprache die für den Forscher so manche Fallstricke, hält auch für den Erlerner Hürden und Gräben genug in Bereitschaft, bietet neben verschiedenen recht leichten andere um so schwierigere Partieen dar. Und als die schwierigste die Konjugation. Man wähle diejenige arische Sprache in der die meisten und am stärksten unregelmässigen Zeitwörter vorkommen, diese werden immerhin von Unsereinem leichter bemeistert werden als die Formenunzahl der beiden baskischen Hülfszeitwörter.

H. Schuchardt.

Zeitschriften.

Archiv f. das Studium der neueren Sprachen und Lit. XCI, 1: J. Koch, Kleine Beitr. zur engl. Grammatik. — W. Cloetta, Zu Jean Bodel (Adam de la Halle u. Baude Fastoul). — W. Vollhardt, Die Quelle von Molière's Tartuffe. — M. Roediger, Karl Lachmanns Briefe an Moriz Haupt. Hrsg. v. J. Vahlen. — A. Müller, Mager, Geschichte d. engl. Literatur. — Ders., Löwe, Engl. Gramm. — G. Opitz, Görlich, Engl. Uebungsbuch. — A. Müller, Barnstorff, Englisches Lehr- und Lesebuch. — G. Opitz, Schmarje u. Barnstorff, Engl. Lesebuch. — Ders., Süpflie Engl. Chrestomathie. — J. Z, Tractatus de diversis historis, Romanorum et quibusdam aliis. Verfasst in Bologna im J. 1326. Nach einer Hs. in Wolfenbüttel hrsg. v. Salomon Herzstein. — A. Krause, Banner, Franz. Lese- u. Uebungsbuch. — A. Tobler, Ille u. Galeron hrg. v. W. Foerster.

Die neueren Sprachen I, 4: E. Nader, Engl. Synonymik im Mittelschulunterricht. — R. Meyer, Ueber französ. Unterricht III. (Sehr verständige, beherzigenswerthe Bemerkungen). — Fath, Aus Baden. — P. Junker, Lehrversuch im Engl. nach der neuen Methode. — Feller, Verein für das Studium d. neueren Sprachen in Hamburg-Altona. — Kron, Steuerwald, Uebersetzung der Absolutorialaufgaben aus der frz. u. engl. Sprache an den Schulen Bayerns. — Ders., Schneitler, Lehrgang der frz. Sprache für Kaufleute. — Wagner, Foelsing-Koch, Lehrbuch der engl. Sprache. — Beiblatt: Hoffmann, Die Sprachgebrechen in ihrem Einflusse auf Sprache u. Sprechen.

Phonetische Studien VI, 3: F. Araujo, Recherches sur la phonétique espagnole (Forts.) — R. Lenz, Chilenische Studien VI. VII. — J. Balassa, Kurze Darstellung des ungar. Lautsystems. — W. Swoboda, Die Schreibung geographischer Namen. — H. Hoffmann, Krumbach, Deutsche Sprech-, Lese- u. Sprachübungen. — H. Flaschel, Breymann-Möller, Franz. Uebungsbuch; Breymann, Ergänzungen zum franz. Unterricht an Gymnasien; Rauschmaier, Franz. Vokabularium auf etym. Grundlage. — A. Beyer, Massey, In the struggle of life. — P. Passy, Réponse à la critique de Beyer-Passy, Elementarbuch d. gesprochenen Französisch par M. G. Rolin. — W. V., Die Methode Gouin in England. — W. V., Ein Vortrag von A. M. Bell über die R-Laute. — W. V., Die phon. Apparate.

Beiträge zur Kunde der indogermanischen Sprachen, XIX,3: G. Burchardi, e. missverstandener Vers Laurembergs. — A. Hillebrandt, Eine Bemerkung zu den Gutturalreihen. — A. Bezzenberger, Etymologien (schweiz. *bennen* wollen, hess. *bille* penis, *gruoz*, *brink*).

Mémoires de la société de linguistique de Paris VIII, 3: Michel Bréal, Etymologies 5. allem. *lesen*, 6. *mon pé* et *ma mé*.

Mélusine VI, 10: Nigra, Loquin, Doncieux, La fille qui fait la morte pour son honneur garder. — Perdrizet et H. Gaidoz, La mensuration du cou. — J. Tuchmann, La Fascination: c) Thérapeutique. — E. Rolland, Le petit chaperon rouge.

Zs. für deutsche Philologie 26, 3: Drauma-Jóns saga. Hrsg. v. H. Gering. — H. Jaekel, Der Name Germanen.— R. Sprenger, Zu Konrads von Fussesbrunnen Kindheit Jesu. — M. Spanier, Ein Brief Th. Murners. — A. Schmidt, Die Briefe von Goethes Mutter an ihren Sohn, als Quelle zu seinen Werken. — F. Detter, Bericht über die Verhandlungen der german. Section der 42. Philologenversammlung in Wien. — F. Vogt, Heinzel, Ueber das Gedicht vom König Orendel. — H. Wunderlich, Zeidler, Der Sünden widerstreit. — G. Rosenhagen, Ulrich v. d. Türlin, Willehalm, hrsg. von S. Singer. — H. Holstein, Hermann u. Szamatolski, Lat. Literaturdenkmäler des 15., 16. Jhs. 4—6 — E. Matthias, Szamatolski, Ulrichs von Hutten deutsche Schriften. — Ders., Herrmann, Deutsche Schriften des Albrecht von Eyb II. — Klaiber, Nachträge zu den Lutherana. — Sievers, Notiz zu Tatian.

Zs. für den deutschen Unterricht VII, 8: Rudolf Hildebrand, Aus unserer französischen Zeit. — Karl Biltz, Wer ist der eigentliche Verfasser der bisher der Kurfürstin Louise zugeschriebenen Lieder? — R. Faust, Zur Methodik einer besonderen Art des nacherzählenden Aufsatzes. — Rud. Scheich, Grillparzers Beamtenlaufbahn. — Herm. Unbescheid, Anzeigen aus der Schillerliteratur 1892—1893. — Sprechzimmer: R. Sprenger, Zu Uhlands Pilger. — J. Spandl, Zu dem Ausdruck „gemaust". — O. Glöde, Die Feme und Wismars Beziehungen zum Femgericht. — P. Weizsäcker, Die Schreibart „alles Feine" in Schillers „Jungfrau" I, 2. — R. Sprenger, Zu Schillers Bürgschaft. Ders., Einem die Stangen halten. — E. Hoffmann-Krayer, Zu „Lurjan". — Ludwig Fränkel, Nochmals zu mitteldeutsch „bis". — H. Gloël, a) „mojen Wind", b) „Schulfuchs", c) „aus dem Häuschen sein". — N. A. Schröder, „Schan haben". — Schmitz, „Stein und Bein schwören". — R. Sprenger, Kittchen = Gefängniss. Ders., Einem die Feige zeigen. — A. Englert, Zu Uhlands Döffinger Schlacht. — B. Stoin, Zu Nägelchen VI, S. 358 flg. — Wasserzieher, Karl Gustav Andresens Sprachgebrauch und Sprachrichtigkeit im Deutschen. — W. Kohlschmidt. Todesglut in Goethes Fischer. — A. Englert, Zu dem Worte „Nüssler", Ztschr. 4, 274 u. 276. Ders., Der Wolf als günstiges Vorzeichen. — M. Rachel, Eine Stelle in Goethes Faust. — F. Kuntze, Ueber einige Redensarten. — Ernst Regel, Dr. Schoepke, Der französische u. englische Unterricht im Dienste des Deutschen. — Carl Franke, H. Seeger, Deutsche Schulgrammatik.

Nord en Zuid XVI, 3: A. S. Kok, Arenlezing IV. u. V. — A. M. Molenaar, Bloemlezing uit het woordenboek der Nederlandsche taal. — J. F. Moraaz, Nog iets over doodendansen. — F. A. Stoett, Naschrift. — Taco H. de Beer, Na een halve eeuw, Aanteekeningen bij Waarheid en Droomen. IV. Ruiten troef en Het Schaap. — C. H. den Hertog, Bijdragen tot de studie van Potgieter XII. Geerte's uitvaart. — Verscheidenheden: Arthur Cornette, Vondel, Leeuwendalers, vs. 1325. — Sporen van Nederlandsch in New-York. — J. Vellinga, De eerste twee of de twee eerste. — Bibliographie.

Arkiv för Nordisk Filologie X, 1: M. Nygaard, Udeladelse af subjekt; „subjektlöse" sætninger i det norröne sprog (den klassiske sagastil). — Hj. Falk, Om Svipdagsmál. — Sophus Bugge, Bemærkninger til Östnordiska och latinska medeltidsordspråk med Efterskrift av Axel Kock. — Adolf Noreen, Jenmäle.

Anglia. Beiblatt IV, 4: Wülker, ten Brink, Geschichte der engl. Literatur; Hollands Buke of the Houlate, ed. Diebler. — Luick, Cosijn, kurzgef. altwests. Grammatik. — Flügel, Dictionary of national biography, ed. Sidney Lee. — Proescholdt, Koeppel, Studien zur Geschichte der ital. Novelle in der engl. Literatur des 16. Jahrhs. — Fränkol, Eine Shelley-Ausstellung.

Revue de Philologie française et provençale VII, 2: Note de M. Gréard présentée à l'académie fr. au nom de la commission de dictionnaire. — C. Puichaud, Dict. du patois du Bas-Gâtinais (Schl.) — Jos. Texte, Modestes Observations sur l'art de versifier, par Clair Tisseur.

Zs. f. französ. Sprache u. Literatur XV, 5. 7: E. Koschwitz, Die franz. Novellistik und Romanliteratur über den Krieg 1870/71 (Schluss). — M. F. Mann, Lafontaine als Schulschriftsteller. — K. A. Martin Hartmann, Die neue Molière-Uebersetzung von L. Fulda.

Franz. Studien. Hrsg. v. G. Körting und. E. Koschwitz. Neue Folge 1. Heft (Berlin, Gronau). Bibliographie des patois gallo-romans par D. Behrens. 2. éd. revue et augmentée par l'auteur, traduite en français par E. Rabiet. VIII. 255 S. S. M. 6.

Franco-Gallia X, 5: Besprechungen: Breymann-Möller, Frz. Uebungsbuch; Breymann, Ergänzungen zum franz. Unterrichte an Gymnasien. — Augier und Sandeau, Le Gendre de Monsieur Poirier, hrsg. v. Sarrazin. — 6. Wingerath, Choix de lectures franç.; Lectures choisies. — Englert, Anthologie. — Coppée, Erzähl. erklärt von Gundlach. — Conteurs modernes erkl. v. Sarrazin. — 7/8. Bretschneider, Auswahl und Betrieb der franz. Lecture an Realschulen. — Bierbaum, Lehrbuch d. franz. Sprache. III. — Pellissier, Essais de littérature contemporaine.

Rassegna bibliografica della letteratura italiana I, 7: B. Cotronei, Gorra, studj di critica letteraria. — P. E. Guarnerio, De Gregorio, Il libro dei Vizj e delle Virtù. — A. Solerti, E. Ciampolini, Il Tasso; l'episodio di Sofronia e gli amori. — F. Flamini, A. Lizier, Marcello Filosseno, poeta trivigiano dell' estremo quattrocento. — A. Medin, Il quarto libro del poemetto drammatico sul Lantrec.

Lit. Centralblatt 32: R. W., Fennell, The Stanford dict. of anglicised words and phrases. — G. K. Pfeffels Fremdenbuch. Hrsg. v. Pfannenschmid. — Matthias, Sprachleben und Sprachschäden. — 33: W. F., Barine, Alfred de Musset. — Sgt., Dante Alighieri, La Divina Commedia. Riv. e com. da G. A. Scartazzini. — Bartsch, Deutsche Liederdichter des 12.—14. Jhs. 3. Aufl. bes. von W. Golther. — Schoch Comoedia vom Studentenleben. Hrsg. v. W. Fabricius. — M. K., Friedmann, Il drama tedesco del nostro secolo. — 34: W. F., Beyer u. Passy, Elementarbuch d. gesprochenen Französisch; Beyer, Ergänzungsheft dazu; Koschwitz, Les Parlers Parisiens. — 35: J. t. W., Jellinghaus, Die niederländ. Volksmundarten. — M. K., Gerlinger, Die griech. Elemente in Schillers Braut von Messina. — 36: W. F. Ricken, Gramm. der frz. Sprache. — M. K., Keiper, Frdr. Leop. Stolbergs Jugendpoesie. — K. J. S., Baumgart, Goethes Faust als einheitl. Dichtung erläutert. — M. K., Deutsche Nationalliteratur. 107. 108 (Goethe 26. 27).

Deutsche Literaturzeitung 30: Sauer, Müller-Guttenbrunn, im Jahrb. Grillparzers. — Holthausen, Foster Judith. — 31: R. M. Meyer, Falkenheim, Kuno Fischer u. die litter. Methode.

Gött. Gelehrte Anzeigen 14: Wilmanns, Müllenhoff Scherer, Denkmäler. 3. Ausg. v. Steinmeyer.

Sitzungsber. der Münchener Akademie, Phil.-hist. Klasse 1893, 2: Keinz, Aus der Augsburger Meistersingerschule. Ein gelehrter Meistersinger u. ein Liederbuch. — Dove Bemerkungen zur Geschichte des deutschen Volksnamens.

Sitzungsber. der Wiener Akademie, Phil.-hist. Klasse 129: J. Kello, Die Quello von Ezzo's Gesang von den Wundern Christi.

Berl. philol. Wochenschrift XIII, 30: Haeberlin, Collignon, Pétrone au moyen âge et dans la littérature française.

Süddeutsche Blätter für höhere Unterrichtsanstalten I, 3: Golther, Ueber Ortsnamen auf *-ingen* und *-ungen*.

Neue Heidelberger Jahrbücher III, 2: A. von Domaszewski, Das deutsche Wort *Braut* in lat. Inschriften. — E. Heyck, Zur Entstehungsgeschichte des germ. Verfassungslebens II. — H. Wunderlich, Zur Sprache der neuesten deutschen Schauspiels. — M. von Waldberg Das Jaufner Liederbuch.

Archiv für Frankfurts Geschichte und Kunst, 3. Folge 4. Bd.: E. Mentzel, Schillers Jugenddramen zum erste Male auf der Frankfurter Bühne. II. Die Verschwörung des Fiesco; Kabale u. Liebe; Don Carlos. — Ders., Lessings „Minna von Barnhelm" und „Freigeist" auf der Frankfurter Bühne 1767 u. 1768.

Westdeutsche Zs. für Geschichte und Kunst, Ergänzungsheft VIII: Willy Scheel, Jaspar von Gennep und die Entwicklung der nhd. Schriftsprache in Köln. 75 S. 8.

Württembergische Vierteljahrshefte f. Landesgeschicht N. F. 1893: P. Weizsäcker, Die Bildnisse Wielands.

Bayreuther Blätter XVI: W. Golther, Die Sage vom fliegenden Holländer.

Korrespondenzblatt des Vereins für siebenbürgisch Landeskunde, Juli-August: Schullerus, Reissenberger des hundes nôt.

Philosophisches Jahrbuch VI, 3: Adlhoch, Herder und die Geschichtsphilosophie.

Preussische Jahrbücher, Juli: P. Cauer, Physiologie und Ethik im Streit um die Tragödie. — O. Harnack, Ueber Goethes Pandora. — August: Friedr. Schultess, Zeitgeschichte u. Zeitgenossen in Immermanns Epigonen.

Nord und Süd, August: F. Nitzsch, Zur Geschichte der Entwickelung des deutschen Nationalbewusstseins, bes. im 18. Jahrh.

Westermanns Monatshefte, Aug.: E. Eckstein, Der unbestimmte Artikel.

Blätter f. litt. Unterhaltung 30: H. Heinemann, neueste Goethe-Schriften. — 31: E. v. Sallwürk, Zur Shakespeare-Litteratur. — 32: W. Henzen, Goldoni als Dramaturg.

Die Nation 46: O. Pniower, Das neue Goethe-Jahrbuch. — 48: A. Bettelheim, Selbstporträts von W. Scherer.

Beilage zur Allgem. Zeitung 168: W. Jordan, Hebbel bei Schoppenhauer. — 169. 170: W. Swoboda, Die Fortschritte der Phonetik. — 171: R. Krauss, Christ. Wagner, ein ländlicher Dichter. — 172. 173: E. Gnad, Friedr. Hebbel u. d. Nibelungen-Tragödie. — 179. 180. 185. 188: A. Wünsche, Die Sage vom Ring des Polykrates in der Weltliteratur. — 182: Bauernfeld's lit. Nachlass. — 184: Scartazzini, Dante-Literatur. — Ein Brief Voltaire's an Friedrich II. Mitgetheilt von L. Geiger.

Frankfurter Zeitung 206, erstes Morgenblatt: Ed. Saek, Friederike von Sesenheim.

Museum I, 7: Saussaye, Gummere, Germanic origins. — Bülbring, Ten Brink, Geschichte der engl. Literatur. — Woltjer, Ohlert, Methodik des Sprachunterrichts.

The Academy 1107: Horton, Dante, Divina Commedia, ediz. min. Scartazzini.

The Athenaeum 3430: Aitken, Burns.

Revue critique 33. 34: A. Ducamin, Bourciez, La langue gasconne à Bordeaux. — A. Jeanroy, Mazzoni, un libello padovano in rima del sec. XV; Ders., Le rime profane d'un ms. del sec. XV; Ders., Le rime sacre d'un ms. del sec. XV; Ders., Spigolature da mss. — 35. 36: A. Delboulle, Arnould, Anecdotes inédites sur Malherbe. Supplément de la Vie de Malherbe par Racan.

Revue internationale de l'enseignement XIII, 8: Ch. Dejob, un poète homme d'état: Lamartine.

Nuova Antologia 1. Juli: Boll. bibl.: Ricerche sul Fiore di virtù di Carlo Frati. — Note dantesche del prof. Mario Fanai. — Studi pariniani: la materia e il fine del „Giorno", di E. Bertana. — 15. Juli: Un avversario del Ciceronianismo nel cinquecento, saggio di C. Gioia. — Pagine letterarie e Ricordi di Isidoro Del Lungo (Zu Dante, Parini u. s. w.)

Neu erschienene Bücher.

Edlinger, A. von, Ueber die Bildung der Begriffe, ein etymologisch-vergleichendes Wörterbuch aus allen Sprachgebieten. II. Lfg.: Alte Farbenbezeichnungen. — Ueber die Verwandschaft der türkischen Sprache mit der igm. München, Finsterlin. IV, 73—131 S. M. 2.

Eranos Vindobonensis: J. Huemer, Gall. Rhythmen u. gall. Latein. — Th. von Grienberger, Niederrheinische Matronennamen.

Fischer, Paul, Zur Entwicklung der Wortarten in den indogermanischen Sprachen. Progr. der Friedrich-Wilhelms-Schule zu Stettin. 26 S. 4.

Kuhn, Ernst, Barlaam u. Josaphat. Eine bibliographisch-literargesch. Studie. München, Franz. M. 2,60.

Schönemann, Julius, Inwiefern lassen sich Victor Hehns Schriften zur Belebung und Vertiefung des Gymnasial-Unterrichts verwerthen? Progr. des Progymn. zu Schlawe. 27 S. 4.

Abec, V., Die Namen der Verwandten und Geschlechtsgenossen in den Urkunden des Klosters Fulda. Cassel, Hühn. M. 0,50.

Bericht über die XXII. Versammlung des Hansischen Geschichtsvereins und des Vereins für niederdeutsche Sprachforschung zu Stralsund. Stralsund, Kgl. Regierungsdruckerei. 31 S. 8. M. 0,30.

Christensen, F., Haandbog in dansk Litteratur. I. Del. Kopenhagen, Lybecker & Meyer. 8. 3 Kr. 50 ö.

Drucke, Seltene, in Nachbildungen. I. Die Historien von dem Ritter Beringer, Straszburg 1495. Mit einleitendem Text von Karl Schorbach. Leipzig, Spirgatis. 12. 16 S. u. 6 Bl. Photolithogr. M. 3.

Eiriks Saga rauda og Flatöbogens Graenbendingaþáttr samt uddrag fra Olafssaga Tryggvasonar. Udgivne ved G. Storm. Kopenhagen, Gyldendal 8. 2 Kr. 50 ö.

Festgruss aus Innsbruck an die 42. Versammlung deutscher Philologen und Schulmänner in Wien. Innsbruck, Wagner. III, 203 S. 8. Darin: A. Zingerle, der Humanismus in Tirol unter Erzherzog Sigmund dem Siegreichen. — Jos. Seemüller, Ueber die niederrheinische Reimchronik der Schlacht bei Göllheim.

Forschungen, Theatergeschichtl. Hrsg. v. B. Litzmann. VII. Die Singspiele der engl. Komödianten und ihrer Nachfolger in Deutschland, Holland u. Skandinavien. Von J. Bolte. Hamburg, Voss. VII, 191 S. M. 5.

Forster's, G., Briefe und Tagebücher von seiner Reise am Niederrhein, in England u. Frankreich im Frühjahr 1790, hrsg. von A. Leitzmann. Halle, Niemeyer. XI, 399 S. 8. M. 6.

Goethe's Werke, Weimarer Ausgabe: Bd. 36: Tag- und Jahreshefte, II. Th. — II. Abtheil. Bd. 3 u. 8: Zur Farbenlehre, Th. I; Zur Morphologie, Th. III.

Goldscheider, Nachtrag zur „Erklärung deutscher Schriftwerke in den oberen Classen". G.-Pr. Elberfeld. 38 S. 4.

Graffunder, P., Der deutsche Nationalcharakter in altdeutschen Dichtungen. Fürstenwalde, Geelhaar. 40 S. 8. M. 0,75.

Haberland, Fritz, Krieg im Frieden, eine etymologische Plauderei über unsere militärische Terminologie. I. Theil. Progr. des Realprogymn. zu Lüdenscheid. 50 S. 8.

Kirchhoff, A., Friedrich Spe von Langenfeld. Sein Leben und Wirken, insbes. seine dichterische Thätigkeit. G.-Pr. Hildesheim. 24 S. 4.

Koeber, R. von, Jean Pauls Seelenlehre. Leipzig, Abel. 37 S. 8. (Schriften der Gesellschaft für psychol. Forschung, H. 5).

Krieger, Alb., Topographisches Wörterbuch des Grossherzogthums Baden. Erste Abth. Heidelberg, Winter.

Kummer, K. F., u. K. Stejskal, Einführung in die Geschichte der deutschen Literatur. Wien, Manz. VIII, 270 S. 8. M. 2,40. (Hilfsbücher für den deutschen Unterricht, Bd. 3).

Kürschner's National-Literatur 797: Borinski, Gesch. der deutschen Literatur, 2. Bd., 2. Lfg. S. 129—256.

Löwenberg, J., Das Weltbuch Sebastian Francks. Die erste allgemeine Geographie in deutscher Sprache. Hamburg, Verlagsanstalt A.-G. 37 S. M. 0,80. (Sammlung gemeinverst. Vorträge. H. 127).

Meyer, Edm., Untersuchungen über die Schlacht im Teutoburger Walde. I. Progr. d. Luisen-Gymn. zu Berlin. 55 S. 8.

Morgenstern, G., arnamagnäanische Fragmente (Cod. AM 655 4to III-VIII, 238 fol. II, 921 4to IV 1. 2.) Ein Supplement zu den Heilagra Manna Sögur, nach den Hss. hrsg. Leipzig, Gräfe. VII, 54 S. 8. M. 3.

Neuhöffer, Rudolf, Schiller als Uebersetzer Vergils. Gymn.-Progr. Warendorf. 41 S. 4.

Rey, J., Die Wortbildung im Neuhochdeutschen. Beispielsammlung für Schule und Haus. Ergänzung zu jeder deutschen Grammatik. Aarau, Sauerländer. XXVII, 99 S. 8. M. 1,60.

Riese, Julius, Goethes italienische Reise. Gymn.-Progr. Rudolstadt. 23 S. 4.

Sauer, A., Otto Ludwig. Prag, Haerpfer. 33 S. 8. M. 0,20.

Schapler, Julius, Chamissos Peter Schlemihl. Gymn.-Progr. 51. Krone.

Schrammen, Johann, Die deutsche Götter- und Heldensage im Dienste der Jugendbildung. Progr. des Kaiser Wilhelm-Gymn. zu Köln. 44 S. 4.

Victor, W., Deutsche Lauttafel. Nebst Erklärungen und Beispielen. Marburg, Elwert. M. 1,50.

Wörterbuch, Deutsches, VIII, 13: Schaudergrauen — schellen.

Zimmermann, Aug., Etymologische Versuche. Gymn.-Progr. Celle. 19 S. 8. (über *täuschen*, *folgen*).

Ellinger, J., Synt. Unters. zu der Sprache der me. Romanze von Sir Parceval of Galles. 39 S. 8. Progr. Troppau.

Lewes, Louis, Shakespeares Frauengestalten. Stuttgart, Krabbe. XVI, 409 S.

Littledale, H., Essays on Lord Tennyson's Idylls of the King. London, Macmillan. 308 S. 8. S. 4, 6 d.

Milsand, Jos., Littérature anglaise et philosophie. Paris, Fischbacher. Fr. 10.

Romaunce, The, of Sir Beues of Hamtoun. Ed. from six Mss. and the old printed copy, with introduction, notes, and glossary by Eugen Kölbing. III. London, Early Engl. Text Society. LXVI, S. 219—417.

Wendt, O., Encyklopädie des engl. Unterrichts. Methodik und Hilfsmittel f. Studierende und Lehrer der engl. Sprache. Mit Rücksicht auf die Anforderungen der Praxis bearb. Hannover, Meyer. VII, 260 S. M. 4.

Andersson, Herman, Zum Schwund der nachtonigen Vokale im Französischen. 10 S. 8. S.-A. aus Språkvetenskapliga Sällskapets Förhandlingar, Upsala 1891—94.

Barbero, indice alfabetico della Divina Commedia giusta il testo curato da A. Campi. Torino. XVI, 173 S. 8. L. 3,25.

Buscaino Campo, Alb., Dante e il potere temporale de' papi. 2ª ed. 8. 15 S. Trapani.

Canti popolari raccolti in Fornovo di Taro da Vitt. Rugarli. Bologna, Zanichelli. 31 S. 8. Per le nozze di Mario Menghini con Giuseppina Zannoni.

Descostes, F., Joseph de Maistre avant la Révolution. Souvenirs de la societé d'autrefois (1753--1793). 2 vol. In-8. T. 1, 337 p. et portrait; T. 2, 407 p. et portrait. Paris, Picard et fils.

Finamore, G., Vocabolario dell' uso abruzzese. 2ª edizion. Città di Castello, S. Lapi. 321 S. 8. L. 5.

Ganimede rapito: poemetto pubbl. da A. Solerti. Bologna, Zanichelli. Per le nozze M. Menghini — G. Zannoni.

Grabein, Paul, Die altfranz. Gedichte über d. verschiedenen Stände der Gesellschaft. 121 S. 8. Hall. Diss.

Holder, A., alt-celtischer Sprachschatz. 4. Lfg. 8. (I. Bd. S. 769—1024.) Leipzig, Teubner. M. 8.

Jensen, K. S., Molière og hans modstandere 1662—1664. Kopenhagen, Klein. 8. 1 Kr.

Monti, G., La poesia del dolore. Modena, Sarasino. 16. 352 S. L. 5.

Quichl, K., Franz. Aussprache und Sprachfertigkeit. Phonetik sowie mündl. u. schriftl. Uebungen im Klassenunterrichte. 2. Aufl. Marburg, Elwert. 154 S. 8.

Regnard. Théâtre de Regnard. Suivi des Poésies diverses, de la Provençale, des Voyages en Laponie, en Suède, etc. Avec une introduction par M. Louis Moland. In-18 jésus, XVI—578 p. Paris, Garnier.

Renard, A., La Nouvelle Orthographe. Guide théorique et pratique. Avec une préface de M. Louis Havet. In-18 jésus, XVIII—118 p. et tableau. Paris, Delagrave.

Schuchardt, Hugo, Baskische Studien I. Ueber die Entstehung der Bezugsformen des baskischen Zeitwortes. Denkschriften d. Wiener Akad. Phil.-histor. Klasse. XLII, 3, 82 S. 4.

Trenta, G., L'esilio di Dante nella Div. Commedia. Studio storico, critico, letter. Pisa, Spoerri. 186 S. 16. L. 2,80.

Vinci, Dom., Alessandro Tassoni e il suo secolo. Napoli. 90 S. 8.

Literarische Mittheilungen, Personalnachrichten etc.

J. Bolte in Berlin arbeitet an einem Werke über die deutsche Bühne des 17. Jhs.

Max Herrmann stellt eine Geschichte der Rhetorik im MA. in Aussicht.

Dr. A. Strack hat sich an der Universität Giessen für neuere deutsche Literatur habilitirt.

Prof. Dr. F. Holthausen in Giessen folgt einem Rufe als ord. Professor für deutsche und englische Sprache an die Universität Gotenburg in Schweden.

Antiquarische Kataloge: Baer u. Co., Frankfurt a. M. (311. Germ. Sprachdenkmäler); Weigel, Leipzig (11. Sprachwissenschaft: 12 Volksthümliche Literatur).

Nachschrift zu Literaturblatt Nr. 8, Sp. 288 ff.

Nachträglich ersehe ich aus Z. f. fr. Spr. u. L. XV, 91 (der Referate und Rezensionen), dass Meyer-Lübke den Fall des Vortonvokals vor *ti* mit *partitione* > *parçon* beweisen will. Dies würde dem von Lindström gegebenen und von mir angenommenen Satz, dass jede Verbindung Kons. + *i̯* den Vortonvokal schütze, entgegenstehen. Aber *parçon* fasse ich = *partione* (sieh Du Cange) = *portione*, dessen konkrete Bedeutung es angenommen hat und das es daher, als volksthümliches Wort, verdrängt hat. In der That wo *partitione* bleibt (im Ital., Span., Port. etc.), bewahrt es die ursprüngliche abstrakte Bedeutung „Theilung". Das Emporkommen eines *partione* lässt sich wohl am leichtesten durch Anbildung des Wortes *portione* an *partire*, *parte* erklären.

Dass *ti* den Vortonvokal schützt, ist durch *acutiare* > *aiguisier*, *minutiare* > *menuisier* wahrscheinlich; hier können jedoch auch Analogiebildungen an stammbetonte Formen vorliegen. Bessere Stütze gewährt das von Lindström (S. 57) angeführte *Acutiacus* > *Aiguisy*, obwohl auch hier Analogie mit im Spiele sein kann. Aber ehe man *ti* von der allgemeinen Regel: Vortonvokal bleibt vor Kons. + *i̯*, ausnimmt, muss man dazu beweiskräftige Wörter anführen. Mit *cominitiare* > *commencer* kann auch nichts bewiesen werden; vgl. it. *cominciare*, sp. *comenzar* u. s. w.

Göteborg. Johan Vising.

Abgeschlossen am 9. September 1893.

Preis für dreigespalten Petitzeile 25 Pfennige

Literarische Anzeigen.

Beilagegebühren nach Umfang M. 12, 15 u. 18.

Verlag der Rengerschen Buchhandlung in Leipzig.

Bibliothek

Spanischer Schriftsteller.

Herausgegeben von Dr. Ad. Kressner.

14 Bände bis jetzt erschienen.

Ausführlicher Katal. a. Verl. direkt u. unentgeltl.

In der Sammlung sind bis jetzt folgende Schriftsteller vertreten: **Cervantes, Calderon, Caballero, Hartzenbusch, Lope de Vega, Quintana, Gutierrez, Zárate** und ein Band **Gedichte.**

Kurze Einleitungen biograph. und litterarhist. Inhalts bringen alles Wissenswerte über das betreff. Werk und seinen Autor.

Soeben ist erschienen:

Köppen, Dr. W., *Beiträge zur Geschichte der deutschen Weihnachtsspiele.* 132 S. 8°. 2,40 ℳ

Verlag von Ferdinand Schöningh in Paderborn.

Soeben erscheint:

9000 Abbildungen. 16 Bände geb. à 10 M. oder 256 Hefte à 50 Pf. **16000 Seiten Text.**

Brockhaus' Konversations-Lexikon.

14. Auflage.

600 Tafeln. **300 Karten.**

120 Chromotafeln und 480 Tafeln in Schwarzdruck.

Hierzu eine Beilage von **Werner Hausknecht** in **St. Gallen.**

Verantwortlicher Redacteur Prof. Dr. Fritz Neumann in Heidelberg. — G. Otto's Hofbuchdruckerei in Darmstadt.

LITERATURBLATT

FÜR

GERMANISCHE UND ROMANISCHE PHILOLOGIE.

HERAUSGEGEBEN VON

DR. OTTO BEHAGHEL UND DR. FRITZ NEUMANN

o. ö. Professor der germanischen Philologie an der Universität Giessen.

o. ö. Professor der romanischen Philologie an der Universität Heidelberg.

VERLAG VON

O. R. REISLAND, LEIPZIG.

Erscheint monatlich. Preis halbjährlich M. 5.50.

XIV. Jahrgang. Nr. 10. October. 1893.

Paul, Grundriss der germ. Philologie II, 1. Abt., 5—7, 2. Abt., 3 (L. Tobler).

Bartholomae, Studien zur indog. Sprachgeschichte (Sütterlin).

Braune, Ahd. Grammatik. 2. Aufl. (Behaghel).

Kettner, Untersuchungen über Alpharts Tod (Behaghel).

Bock, Ueber die Margarethenlegende des Hartwig v. d. Hage (Behaghel).

Leitzmann, Untersuchungen über Berthold v. Holle (Behaghel).

Schönbach, Altdeutsche Predigten III (Schmidt).

Stocker, Das Volkstheater in der Schweiz (Binz).

Hein, Die bildl. Verneinung in der mc. Poesie (Glöde).

Paris, L'altération romane du *c* latin (Schuchardt).

Restori, Per un serventese di Guilhem de la Tor. (Levy).

Palais, ed. A. Restori (Levy).

Santy, Sernin, La Comtesse de Dic, sa vie, ses œuvres etc. (Schultz).

Cloetta, Die Anfänge der Renaissancetragödie (Wendriner).

Anschütz, Boccaccios Novelle vom Falken und ihre Verbreitung in der Literatur (Stiefel).

Bibliographie.

Literarische Mittheilungen, Personalnachrichten etc.

Grundriss der germanischen Philologie, herausg. von H. Paul. II. Band, 1. Abt., Lief. 5—7. 2. Abt., Lief. 3. Strassburg, Trübner 1892.

So ist auch dieser zweite Band des Gesammtwerkes zum Abschluss gekommen, freilich nicht in der Vollständigkeit, die ihm zugedacht war. Ueber der „Geschichte der altenglischen Literatur" hatte von Anfang an ein ungünstiger Stern gewaltet; nachdem Kluge die anfänglich ihm zugetheilte Bearbeitung derselben abgelehnt und ten Brink sie übernommen hatte, raffte diesen ein plötzlicher Tod hinweg, und es war Niemand vorhanden, der ohne Weiteres in seine Fussstapfen getreten wäre. Der Herausgeber musste sich also begnügen zu geben, was ten Brink nahezu druckfertig hinterlassen hatte. Zum Glück haben wir vorläufig einigen Ersatz für das Fehlende im ersten Band der „Englischen Litt. Geschichte" von ten Brink, nur dass dieses Werk, für weitere Kreise bestimmt, nicht ganz das bieten kann was für Fachstudium verlangt werden muss. Uebrigens ist ten Brink in den 40 Seiten, auf denen er die altnationale Dichtung nach Form, Inhalt und Charakter zu behandeln angefangen hat, über das Mass unseres „Grundrisses" hinausgegangen und hat sich zu tief in Erörterung von literargeschichtlichen Einzelfragen eingelassen, deren Lösung, wenn sie überhaupt möglich ist, nicht in diesen Rahmen hinein passt. Wir erkennen aus seiner Darstellung, mit welcher Liebe und Gründlichkeit er jenen Gegenständen nachgegangen ist und wir werden sein Vermächtniss in Ehren halten; aber wenn er die Geschichte der altenglischen Literatur nach dem Massstabe dieses ersten Capitels hätte ausführen wollen, so hätte er sie noch lange nicht, vielleicht nie zu Ende gebracht, auch wenn ihm ein längeres Leben beschieden gewesen wäre!

Verhältnissmässig viel kürzer ist die Geschichte der mittelenglischen Literatur gehalten, die von Brandl übernommen und schon vorher erschienen war. Ihm kam der betreffende Theil der „Engl. Litt. Gesch." von ten Brink zu Gute, die er nun auch noch zu Ende geführt hat. Er hat sich aber strenger an die Aufgabe eines Grundrisses gehalten, welche darin bestand, eine möglichst vollständige Uebersicht der literarischen Thatsachen zu geben, ohne auf die innere Geschichte der geistigen Entwicklung und ihren Zusammenhang mit der politischen und mit der allgemeinen Culturgeschichte tiefer einzugehen als geradezu nöthig war. Die innerhalb der chronologischen angewandte Eintheilung nach Provinzen statt nach literarischen Gattungen erscheint der Sache nicht ganz angemessen, wenn auch durch äussere Rücksichten empfohlen.

Die sechste Lieferung und der Anfang der siebenten enthält noch Lundell's Behandlung der skandinavischen Volkspoesie, sehr vollständig und belehrend, nicht blos bibliographisch, sondern auch sachlich. Die Literatur für dies Gebiet ist reich, besonders da man im Norden schon im XVII. Jahrh. volksthümliche Ueberlieferungen zu sammeln begonnen hat und in neuerer Zeit die Sammlung systematisch, methodisch, zum Theil auch von Staats wegen, betreibt. Auffallend ist dass gerade in Dänemark, das an Volksliedern besonders reich ist, (laut S. 729) dieselben grossentheils fremden Ursprungs sein sollen. Märchen und Sagen könnten etwas mehr unterschieden werden als S. 740 ff. (folglich auch S. 777) geschehen ist.

Die deutsche und niederländische Volkspoesie ist von John Meier bearbeitet, mit rühmlichem Fleiss, aber leider fast nur bibliographisch, ohne sachlich erörternden Text oder methodologische Anweisungen. Was soll dieser ungeheure Stoff ohne alle Anleitung zu Auswahl und Bearbeitung? Dieselbe Frage mussten wir bei der Behandlung der deutschen Mundarten erheben. Ist das Gebiet der Volksüberlieferung überhaupt einer wissenschaftlichen Behandlung nicht fähig, wenigstens jetzt noch nicht, so hätte man es in diesem Werke weglassen können. Aber das Beispiel der skandinavischen und der englischen Bearbeitung desselben Gebietes zeigt dass sich daraus etwas mehr machen lässt, und man kann höchstens zugeben, dass in Deutschland die Masse des Stoffes schwerer zu durchdringen und zu gestalten ist.

Brandl's Darstellung der englischen Volkspoesie umfasst 23 Seiten, aber wieder nicht nur Bibliographie, sondern auch Sachliches, wobei ihm vielleicht zu Statten kam, dass er auch die schriftliche Literatur Englands im Mittelalter behandelt hatte, also gewisse Berührungen derselben mit der mündlichen (denen man auch in Deutschland mehr nachgehen sollte) ins Auge fassen konnte. Belehrend sind gleich die ersten §§ über das Wesen der

Ueberlieferung von Volkspoesie und als Beispiel die Entstehung des Cyclus der Balladen von Robin Hood. Statt bloss bibliographischer Ansetzung von Perioden erhalten wir eine förmliche Geschichte der Thätigkeit des Sammelns und Herausgebens, in der natürlich das Leben des Bischofs Percy seine Stelle, aber auch sein Verdienst das richtige Mass findet. Unter seinen Nachfolgern erscheinen auch Burns und W. Scott, die zugleich selbst Dichter waren. Parallelen mit der deutschen Romantik bieten sich ungesucht dar. — Auch die Sammlung von Mährchen und Sprüchen wird in geschichtlichem Zusammenhang dargestellt.

Die Darstellung der altgermanischen Metrik hätte gewiss in keine bessere Hand gelegt werden können als in die von Sievers, der mit der Neubegründung dieses Zweiges der Wissenschaft vorangegangen ist und freilich seine Grundsätze auch gegenüber noch neuern Theorien festzuhalten gedenkt. Ten Brink anerkennt die grossen Verdienste von Sievers, wenn er aber trotzdem findet, es könne nach den Principien von S. „kein allitterierender Vers weder gedichtet worden sein noch gelesen werden“ (S. 515), so will sich dies Urtheil mit jener Anerkennung nicht reimen. Nach ten Brink fehlte Sievers darin dass er den Vers einseitig aus metrischen Bestandtheilen aufbaue ohne rhythmische Gliederung, während hinwider Neuere das letztere Princip übertrieben hätten; er selbst glaubt also nur in einer gleichmässigen Schätzung, oder in einer Ausgleichung beider Gesichtspunkte, das Richtige zu finden. Auch er stellt 5 Grundtypen des Verses auf (S. 516), aber es sind nicht die von Sievers, weil sie unter Voraussetzung vorwiegend dipodischer Gliederung angenommen sind. Immerhin muss die übereinstimmende Annahme jener Fünfzahl aus der Natur der Sache geschöpft sein und sie erschöpft auch die überhaupt möglichen Hauptformen der Versbildung. Die Aufstellung von Nebenformen und mehrfachen Unterarten gründet sich ebenfalls sowohl auf an sich bestehende Möglichkeit als auf thatsächliches Vorkommen derselben, wird aber noch weniger als die Haupteintheilung den Sinn haben sollen dass diese Unterschiede den alten Sängern theoretisch vorgeschwebt und als Vorschrift gegolten hätten, so wenig als die griechisch-römischen Dichter bei der Anwendung des (freilich einfacheren, weil bloss nach der Quantität gemessenen und nur durch Cäsuren gegliederten) Hexameters die einzelnen Variationen der Grundform dieses Verses mit Bewusstsein aufgesucht und befolgt haben werden. Es wird anzunehmen sein, dass aus den vielfachen Möglichkeiten eine Auslese nach Rücksichten des Wohlklangs und der Fügsamkeit sich von selbst eingestellt und durch Uebung und Ueberlieferung befestigt habe. Bedenkt man dass zu den auf S. 868 f. dargestellten Unterarten der einfachen und der erweiterten Formen noch die, wieder mehrfacher Gestaltung fähigen, Schwellverse hinzukommen, ferner dass innerhalb dieser Mannigfaltigkeit einzelne Formen als nur selten vorkommend, andere als Ausnahmen oder wirkliche Anomalien durch Annahme von Textverderbniss oder gesunkener Kunstfertigkeit erklärt werden, aber immerhin auch ihre Stelle finden, so wird man von einer systematischen Regelmässigkeit des ganzen Versbaues nicht mehr sprechen können. Die Annahme einer solchen widerspricht auch dem übrigen Kulturstand jener Zeit und der verschiedenen Ausbildung, welche der altgermanische Vers bei den einzelnen Völkern gefunden hat. Auch die Verskunst der mittelhochdeutschen Poesie in ihrer Blüthezeit war ja nach der Darstellung von Paul bei Weitem nicht so complizirt wie man sie nach Lachmann sich bisher vielfach gedacht hatte. Einzig der nordischen Skaldenpoesie muss man eine durchgebildete künstliche Metrik zugestehen, welche theils aus den engen Kreisen, in denen jene Poesie entstand und gepflegt wurde, theils aus der gedrungenen Gestalt der nordischen Sprachformen zu erklären sein wird. Unerklärt bleibt nur die dem Norden, wie es scheint, von Anfang an eigen gewesene und dort ausschliesslich üblich gebliebene strophische Form der Dichtung. — Interessant ist die auf S. 870 f. versuchte Zurückführung der fünf Haupttypen auf ein indogermanisches Grundmass, aus dem sie durch fortschreitende Synkopirung der Senkungen und Tieftöne oder durch Reduktion von zweisilbigen Füssen auf einfache Glieder entstehen konnten. Bei der Behandlung der mittelenglischen Metrik hat Luick (S. 997 f.) auch den nationalen Reimvers in England (und Deutschland) auf jenes älteste Versmass zurückzuführen gesucht.

Nach Paul's Darstellung der deutschen Metrik (S. 911 f.) war der altdeutsche Reimvers von dem allitterirenden auch metrisch verschieden; seine 4 Hebungen beruhten auf dem lateinischen Hymnenvers, aber dieser wurde möglichst dem altgermanischen Rhythmus angenähert; das neue Princip war ein Compromiss. Die 2 Haupthebungen entsprachen denen der allitterirenden Kurzzeile, neben denen keine Nebenhebungen in Betracht kamen, während diese für den neuen Vers wesentlich wurden. Die Stellung von Haupt- und Nebenhebung entsprach den 4 Haupttypen des alten (ausgenommen D; auch E ist nur selten; S. 712). Für die Uebergangszeit des XI. und XII. Jahrh. (S. 921 ff.) wird Fortdauer eines freiern Rhythmus mit Anlehnung an die Allitteration angenommen. Für die mhd. Blüthezeit werden Lachmann's zum Theil willkürliche und spitzfindige Regeln, besonders zu Gunsten der Verwerfung mehrsilbiger Senkungen, bzw. dreisilbiger Versfüsse, verworfen und hoffentlich für immer beseitigt. Sehr gut dargestellt ist (S. 928 ff.) die allmähliche Auflösung der alten Principien, theils unter romanischem Einfluss (so das Aufkommen von Versen mit 4 Hebungen bei klingendem Ausgang), theils in Folge von Veränderung der deutschen Quantität (drei Hebungen mit stumpfem) S. 935—940. — Dass auch die Kunstdichtung der Neuzeit noch behandelt wird, ist erwünscht, widerspricht aber der Weglassung des betr. Zeitraums in der Lit. Geschichte. Solche Ungleichheiten sind schon früher bemerkt worden, und die Bemerkung gilt auch noch für die Musik, deren Geschichte bis ins XIX. Jahrh. geführt ist und den Schluss des ganzen Werkes bildet.

Die Behandlung der Gebiete 'Wirthschaft, Recht, Kriegswesen, Sitte, und Kunst' habe ich bisher nicht besprochen, theils weil sie mir persönlich zu fern liegen als dass ich mir ein Urtheil erlauben dürfte, theils weil ich von Anfang an die Zugehörigkeit dieser Gegenstände zum Begriff germanischer Philologie, wenigstens im gewöhnlichen engern Sinne des Wortes und vollends für einen Grundriss, bezweifelt habe. Ich glaube auch zu bemerken dass die Bearbeiter jener Gebiete die Schwierigkeiten selbst empfunden haben, auf die man stossen musste, wenn man für die Behandlung das richtige Mass und die angemessene Form finden wollte. Es liegt in der Natur der Sache, dass jene Gegenstände weniger als Sprache und Literatur geeignet sind, in den Rahmen

eines Grundrisses gefasst zu werden. An der Person der Bearbeiter lag es gewiss nicht, wenn die Lösung der Aufgabe nicht ganz gelang; dafür bürgen Namen wie Amira, Schultz und Liliencron. Es ist zu wünschen und zu hoffen dass die Darstellung des Rechtes durch K. v. Amira ihre verdiente Besprechung von Seite seiner engern Fachgenossen, der Rechtshistoriker, finden werde. Am ausführlichsten und anziehendsten ist die skandinavische Sitte behandelt, während der Bearbeiter der deutsch-englischen Verhältnisse sich auf die Kritik der Quellen beschränkt hat. Von der volksthümlichen Sitte der Gegenwart muss dasselbe wie von den Mundarten und von der Volkspoesie gesagt werden: die Behandlung ist fast nur bibliographisch, was hier jedoch noch eher als dort zu begreifen ist. Ueber die neuere Geschichte der Musik kann man sich aus vielen andern Werken unterrichten, dagegen werden die meisten Germanisten für die Darstellung der älteren Musik dem sachkundigen Bearbeiter dankbar sein, weil dieser Gegenstand mit Metrik und Geschichte der Poesie enger zusammenhängt. — Das den Rest des zweiten Bandes einnehmende Register zum ganzen Werk ist reichhaltig; ob es allen Bedürfnissen entspricht, kann erst ein längerer Gebrauch lehren.

Als Nachtrag zur Besprechung des ersten Bandes möge hier noch der Mangel angeführt werden, dass in der Grammatik, bzw. Geschichte der Sprache, die Syntax ganz übergangen ist, während doch in den letzten 20 Jahren manche schätzbare Vorarbeiten, z. B. gerade von dem Herausgeber des 'Grundrisses', auf diesem Gebiet erschienen sind, die wenigstens bibliographisch ebenso gut hätten aufgezählt werden können wie die Literatur der Mundarten, Volkslieder und Sprichwörter. Dasselbe gilt von der Onomatik, als Ergänzung zur Grammatik und als Uebergang von ihr zum Wörterbuch: Personen- und Ortsnamen. Lehn- und Fremdwörter, Bedeutungslehre, Methode der Lexikographie und Synonymik. Einzelnes aus diesem grossen Gebiet ist wohl in der Geschichte der Philologie und bei der Bearbeitung anderer Fächer gelegentlich angeführt worden, aber es fehlt eine Uebersicht, in Folge der Einseitigkeit, mit der überhaupt bis vor Kurzem Laut- und Formenlehre behandelt worden sind. Auch ein Abschnitt über das Verhältniss der germ. Phil. zur allgemeinen und vergleichenden Sprachwissenschaft würde zur Abrundung des ganzen Werkes dienen, obwohl die 'Prinzipien der Sprachgeschichte' diesem Bedürfniss zum Theil abgeholfen haben.

Für eine zweite Auflage könnten diese Ergänzungen angebracht, dagegen die oben angedeuteten Abschnitte des zweiten Bandes weggelassen werden. Dass die zweite Auflage in abgeschlossenen, einzeln käuflichen Heften erscheinen sollte, ist schon früher gesagt worden; nur dann wird das Werk den Studierenden recht vertraut werden, und der Verleger wird dabei keinen Schaden leiden!

Zürich. L. Tobler.

Bartholomae, Chr., Studien zur indogermanischen Sprachgeschichte II. Halle, Max Niemeyer, 1891. VI u. 262 S. 8. 7 Mk.

Das zweite Heft von B.'s Studien zur idg. Sprachgeschichte enthält zwei Untersuchungen. Die erste beschäftigt sich mit der Entwicklung der idg. Lautgruppen *sk* und *skh*, besonders im Indischen, Iranischen und Armenischen; die zweite, mit dem Sondertitel ai. *āsīs* > lat. *erās*, verfolgt die Spuren eines idg. Ablautes *ā(i) : ī* in der verbalen Stammbildung, und zwar in den Suffixen *nā(i) : nī* und *nāi̯o : nīi̯o*, *ā(i) : ī* und *āio : īi̯o*. Für das Germanische kommt aus dieser zweiten Abhandlung vorzüglich der Abschnitt in Betracht, der von der Suffixform *ā(i) : ī* handelt. Dieses Suffix, das athematisch flektierende Aoriststämme bildete, liegt nämlich in seinen beiden Hochstufengestalten *āi* und *ā* und in schwachen Resten auch in seiner Tiefstufengestalt *ī* im Germanischen vor: got. *þulaiþ*, ahd. *dolēt* geht nämlich auf idg. *tl̥l-āi-t(i)*, got. *frijōþ*, dem ahd. *salbōt* und as. *hlinōđ* der Bildung nach entsprechen, auf idg. *prii̯-ā-t(i)* = lat. *amat* aus **amāt*, gr. *ἐ-τλᾱ-(τ)* zurück; dagegen setzt das ursprünglich nur enklitische ags. ahd. *bis* 'du bist' ags. *biđ* 'er ist' urg. *bīsi bīþi* und idg. *bhu̯-ī-si bhu̯-ī-ti* = lat. *f-ī-s fīt* aus **f-ī-t* fort. Neben diesem Suffix *ā(i) : ī* gab es aber noch ein gleichbedeutendes nur mit anderem *ā*-Vocal versehenes Suffix *ē(i) : ī*, das in got. *habaiþ* und vielleicht in ahd. *habêt* und ebenso in lat. *habet* aus **habêt*, idg. **khabh-ē-ti*, vorliegt. Got. *frijōþ þulaiþ habaiþ* haben also mit den früher damit verglichenen Formen ags. *sealfie* as. *folgoiad* und ähnl. nichts zu thun, da diese den idg. Ausgang *āi̯o āi̯e* aufweisen und im Gegensatz zu den athematischen Aoristpraesentien selber thematisch flektierende Imperfektpraesentien sind.

Sonst ist in B.'s Schrift für die germanische Grammatik noch bemerkenswerth, dass ihr Verfasser — und zwar mit Recht — den Uebergang von idg. velaren *k*-Lauten in germ. labiale leugnet. Von den als Beweis für diesen Lautwandel gewöhnlich angeführten Beispielen erklärt er got. *fimf* durch germ. Assimilation des Anlauts der zweiten Silbe an den Anlaut der ersten, *fidwor* durch Beeinflussung der Fünfzahl; ahd. *forha* 'Föhre' leitet er aus einer idg. Wurzel *perq-* her, die, wie *coquo quinque* zeigen, auch in lat. *quercus* vorliegen kann; got. *wulfs* verbindet er trotz der abweichenden Bedeutung mit lat. *vulpes*, ahd. *slaf* mit abg. *slabŭ*, got. *sliupan* mit lat. *lubricus*, got. *þaurp* mit lit. *trobà*, osk. *trìibùm*, ahd. *stumf* mit lit. *stàmbas*, got. *hups* 'Hüfte' mit ai. *çúptiš*, *-lif* in got. *ainlif*, *twalif* mit lit. *limpù* 'ich bleibe kleben'; got. *wairpan* dagegen hat ein anderes Wurzeldeterminativ als abj. *vrĭgą* u. s. w. Des weiteren sieht B. in der einen der für die Sechszahl vorhandenen Formen, in ig. *secs*, eine Mischbildung aus der zweiten Form **su̯ecs* und aus der Tiefstufe davon, **sucs* (S. 22a). Got. **kunnum* endlich möchte er im Gegensatz zu Kluge (Pauls Grdr. I 372. 376) entweder auf germ. *kn̥n-n̥me* oder, was eher überzeugend ist, auf *kn̥-nu-me*, also auf eine Bildung mit Suffix *neu̯-, nu-* zurückführen, wobei der Sing. *kann* nach dem Muster *man munum* zum Plural hinzugeschaffen wäre. Dass got. *ru* nirgends lautgesetzlich für idg. *r̥* stehe (S. 31a 2) ist angesichts der zahlreichen in allen idg. Sprachen vorhandenen Doppelformen für ursprüngliche Liquida und Nasalis sonans jetzt wenigstens doch noch nicht so sicher.

Heidelberg. Ludwig Sütterlin.

Althochdeutsche Grammatik von Wilhelm Braune. Zweite Auflage. Halle, Niemeyer. 283 S. 8. M. 5,60.

In der neuen Auflage seines ausgezeichneten Buches hat Braune mit der grössten Sorgfalt und Umsicht alles verwerthet, was seit der ersten Ausarbeitung an neuen Forschungen erschienen ist. Sehr erfreulich sind die reichen Verweise auf die grammatische Literatur, sehr willkommen das neu hinzugetretene ausführliche Register. Aufgefallen ist mir, dass § 49, Anm. 4 die Notkerschen Formen *ieo*, *uieo*, *wieo* unberücksichtigt geblieben sind. § 59 vermisse ich die Angabe (s. Grundriss I, 571), dass die Schwächung auslautender Vocale zuerst da begonnen hat, wo dieselben nach tieftoniger Silbe standen; dies ist in den St. Galler Urkunden sehr deutlich zu beobachten.

Giessen. O. Behaghel.

Emil Kettner, Untersuchungen über Alpharts Tod. Progr. des Gymnasiums zu Mühlhausen in Thür. 52 S. 8.

Die tüchtige Arbeit Kettners führt den Nachweis, dass dem Alphart zwar ein älterer Kern zu Grunde liegt, dass aber die Dichtung in ihrer vorliegenden Gestalt durchaus einheitlich ist. Manches, was uns als Schwäche erscheint, Wiederholungen, ungeschickte Uebergänge u. dgl., erklärt sich dadurch, dass der Verfasser dem Kreis der Spielmannsdichtung angehörte. Namentlich mit der Art des Wolfdietrich D zeigt der Alphart grosse Verwandtschaft. So kommt Kettner zu der Vermuthung, dass etwa zwischen 1250 und 1260 der Alphart zu derjenigen Diehtung geworden sei, die uns durch den Text des 15. Jahrh. überliefert wird.

Giessen. O. Behaghel.

Bock, Albert, Ueber die Margaretenlegende des Hartwig von dem Hage. Kieler Diss. 55 S. 8.

Neu und brauchbar ist der Nachweis, dass die Margaretenlegende vor den Tagzeiten des gleichnamigen Verfassers bearbeitet ist, und dass er Reinmar von Zweter gekannt hat, sowie einige Verbesserungen zur Ausgabe des Mombritius. Die grammatischen Bemerkungen sind stümperhaft. Die Apokope dient auf S. 6 als Beweis für alemannische, auf S. 21 als Beweis für bairische Mundart. Der Versuch, aus dem Versbau und dem Sprachschatz eine Datierung zu gewinnen, ist nicht gemacht. Hätte der Verfasser noch ein Dutzend Seiten mehr aufgewendet, hätte er uns den ganzen Text mittheilen und uns ein eigenes Urtheil ermöglichen können.

Giessen. O. Behaghel.

Leitzmann, Albert, Untersuchungen über Berthold von Holle. Jenenser Habilitationsschrift. 48 S. 8.

In sorgfältiger Untersuchung weist Leitzmann nach, dass Berthold von Holles Sprache nicht ein Gemisch aus Hochdeutsch und Niederdeutsch darstelle, sondern dass er wenigstens in Bezug auf die Laute sich fast durchaus seiner heimischen Mundart angeschlossen hat. Einige hochdeutsche Formen hat er allerdings angewandt. Nicht einverstanden bin ich mit der Behandlung des *ie* und *iu*. *bî* : *ie* (S. 25) war gewiss ein ungenauer Reim, vgl. die heutige Mundart, Frommann II, und Pauls Grundriss S. 566; älteres *iu*, das Umlaut von *û*, ist nirgends wieder zu *û* geworden, vgl. Grundriss 569; vgl. übrigens jetzt die Bemerkungen von Vogt, Beitr. 17, 452.

Giessen. O. Behaghel.

Schönbach, Altdeutsche Predigten. 3. Band. Graz, Styria 1891. VIII u. 450 S. 4.

Dieser Band enthält Konrads Predigten. Der Standpunkt des Hsg. in der Textbehandlung ist sehr conservativ. Er schreibt z. B. mit der Hs. *waz* (von *wesen*) neben *was* und wieder *was* für *waz*, *dez* für *des*, *ze mersten* 35, 18 statt *zem ersten*, *tumpheit* neben *tûmpheit*, *spizt* neben *gespist*, 67, 6. 162, 27 im *ebenher unde ebengewaltiger got*, 227, 34 im *ebenherer unde e. g.*, wo *ebenheren* überliefert ist, 97, 16 *daz ist diu chirwihi ditz heiligen gotes hûses*, 98, 26 *daz ist diu ehirhwihi disse heiligen gotes hûses*, 99, 6 *gotshûses*, 98, 31 *gotshûs*, 101, 9 *gots hûs*, — daneben *hus* ohne Circumflex, 99, 2 ff. *Salemon*, *Solomon*, *Salomon*, obwohl die zuletzt angeführte Form in dem Stück die gewöhnliche ist — *zetroste* neben *ze troste*, *swener* neben *swenner* und *swenn er* 117, 33 *siner gotliche tougen*, 135, 14 *die sibenvalte gabe des heiligen gaistes*, 41 *die sibenvalten gabe*, welche Verbindung sich oft wiederholt, 222, 13 *die sibevalte gabe*, 118, 24 *die sinen lieben tohter*, *aine ieslich sæligiu sele*, 119, 4 *die sinen lieben tohter*, *ain ieslich sælige sele* — 148, 31 *des sult ir im volgen*, *des sult ir im alles gehorsam*, 138, 22 *des sult ir alles gehorsam an alle ubel widerrede* emendirt aber der Hsg. ganz richtig *gehorsamen*, 212, 14 wieder *gehorsam*. Aehnlich an mehr Stellen: 139, 40 *ich han vernom*, *du sist mir scedelich*, aber 181, 20 *unde hat im selbem uz dem selben horwe . . ware mennislich nature genom*, *wo genomen* emendirt wird. 155, 27 *wie erz genere unde wie ers behalte* 157, 11 *da ist ouch im din genade unde die ere des ewigen libes ellin mit uf getan* 165, 18 *sin* neben *sint*, 168 18 *werden* für *werdent*, während an andern Stellen das fehlende *t* der 3. Pl. Pr. ergänzt wird. 167, 8 *an der selbe wile*, während an andern Stellen das fehlende *n* ergänzt wird. 180, 28 *muoz* neben *muos* (für *muose*), 210, 8 *muse*, 192, 22 *vor dem heilige Christo* neben *vor dem heiligen Christo*, 194, 30 *alles rehtes unde allez gerihtes*, 40 *min vil liebe*, obwohl sonst immer *min vil lieben*, 208, 22 *mit fraisen sins libez*, 221, 2 *an dem heilige cruee* neben *an dem heiligen cr.*, 224, 15 *ain ieslich ansihtiges* (die Hs. hat *ansiehtiges*) *viwer*, 224, 1 *sins selbes lip* neben dem gewöhnlichen *sin selbes*, 228, 2 *des in diesem libe allez niemen vol zende chomen mae*, vgl. 227, 39 *daz ir der rede unde der gots tougen in disem libe aller niht zende chomen muget*. 228, 36 *dez verliher in selbe durch siner heiligen barmunge willen*, obwohl am Schluss der Predigten sonst immer die Form *des* erscheint. 229, 16 *alles himiliskez here*, 230, 15 *allez himiliskez her*. 232, 27 *die heiligen engeln*, 9, 31, 39 *die heiligen engel*. 233, 15 *siniu gotlichiu tougen*, *die da ze himil sint*, 197, 30 *siniu gotliehen tougen*, *din* 233, 30 *also wirt ouch da aime iesliehem sæligen manne golont al naeh sinen* (die Hs. *sine*) *garnden*, vgl. 202, 40 *daz bozornt aver do dem kunige*, 209, 13 *vogot* neben 208, 17 *voget*, 255, 31 *povol* neben 61, 20 *pofel*, 204, 1 *basamnen* für *besammen*, 241, 7 *zuo dem frone gots paradyse*, 119, 27 *zno dem vronen paradise*. Hieher gehört der endlose Wechsel zwischen starken und schwachen Formen der Adjectiva: 94, 10 *uz dem ainem urspringe* 204, 8 *ûz dem ainen urspringe* 212, 41 *an dem jungesten tage* 213, 7 *an dem jungestem t.* 228, 25 *mit sime gotliehem viwer unde mit sime gotliehen anpliehe* 206, 5 *ain guote sun* 199, 1 *ain haizer brunne* 193, 1 *sin*

here tonfære unde sin vil lieber neve 218, 33 *mit dem sinen fiurime aiter* 219, 12 *mit dem sime viurime aiter.* Durch das ganze Werk wechselt *im selbem* mit *im selben.* Wie weit Schreiber oder Verfasser im Spiel sei, wird sich in diesen Fällen freilich nicht immer entscheiden lassen. Auch die lateinischen Citate werden nach der Hs. gegeben. 213, 13 *preparavit* 23, 3 *praeparabit* 82, 11 *Karissimi* 117, 32 *Carissimi.* Sogar die Abkürzungen werden nicht immer aufgelöst: 117, 6 *nachwintelichen* 120, 28 *gedultelichen,* 88, 36 *emzelichen* 128, 12 *eingenotelich.* An verschiedenen Stellen aber sind sie aufgelöst, wie der Hsg. ja auch viele Schreibfehler verbessert hat, ohne dass jedoch eine bestimmte Grenze sichtbar wäre. 241, 7 *zuo dem frone gots paradyse* 119, 27 *zuo dem vronen paradise.* Das Original erreichen wir allerdings nicht, da sich die Predigten als überarbeitet erwiesen haben. Aber die beiden Schreiber der Wiener Hs. und die Roth'schen Fragmente bieten soviel Anhaltspunkte, dass sich mindestens innerhalb der beiden Schreibergruppen ein reinlicher Text herstellen liesse, was unserer Ansicht nach durch die Feinheiten der Form des Werkes, die sich bis auf Lautabstufung und Satzrhythmus erstrecken, gerechtfertigt wäre. Doch der Hsg. wird ja seine Grundsätze im Schlussband darlegen, wir wollen also jetzt keine Worte verlieren, sondern uns nur einige Einzelbemerkungen erlauben.

4, 37 *daz si mit ir chinden die ere unter den stuol da ze himel besæzzen* — l. mit der Hs. *unde.* 13, 34 st. *viel* l. mit der Hs. *vil,* 36 *Nu da bitt och ir in hiute umb vil minneclichen* — l. *inneclichen* wie 177, 23 und sonst. 16, 13 *do verwandelt der heilige gotes marterær sant Stephan von den wŭrfen unde under den steinen disen lip, des tac ir hint beget.* Nach *lip* fehlt offenbar der von R. gebotene Satz: *daz ist der guote sant Stephan.* 17, 23 *da von so scit ŭns daz diu heilige schrift wie daz er zeiner stet daz heilige gotes wort lert, diu hiez Ephesus, unde wie er och* u. s. w. R. und das (vom Hsg. nicht erwähnte) Proveiser Bruchstück bieten statt *wie daz* bloss *wie,* welches aufzunehmen ist, wie die Fortsetzung des Satzes zeigt. 18, 13 *das die der selben vergift vor sant Johannes da trûnken* — die Hs. hat *daz.* 23, 29 wird *gigirscheit* in *girscheit* geändert, 71, 25 und 155, 17 ff. beibehalten, ebenso 54, 31 *gigirschiu,* obwohl hier R. *girskin* liest. 25, 20 *der herze ist also chŭsche unde also reine als er im daz uzer aller der welte erwelt hat zeiner reste* — l. *daz.* 27, 10 *der Davides sun wære, daz ist der heilige Christus* — l. *der ware Davides sun* wie 15, 29, 22 *idoch so ne wil er durch sine gŭte sine liute trôsten* — *ne* zu streichen. 30, 10 *So schribet ŭns och der guote sant Lucas an siner heren botschefte* — *der guote* ist vom Hsg. ergänzt; davor fehlt *hiute.* 39, 42 *daz ist angest unde arbeit, sichtuom unde armuot unde unzitelich weter unde betwancsal der herren* — l. *des herzen,* wie 59, 4 oben in R. gebessert ist. 41, 25 *die er idoch vil verre vil mængem richem man . . . verholn unde verborgen vor hat in dirre welte* — *vor* mit R. zu streichen, welches auch *vil manegem richen man* liest. 42, 24 *wan si negewinnent umb daz gewette alle niht* — l. mit R. *umb daz daz gewette.* 44, 37 ist *dv* übl., 46, 27 *umbe.* 49, 42 *swenne so der sŭndige lip der von dem stoube da chomen ist unde och wider ze stoube werde, daz diu arme sele denne reste müze haben in dem heren paradise* — *unde* zu str. 50, 24 *der (tiefel) ist ein geist, . . von danne so ne mugt ir och ineh sin niht erwern weder mit schilten noch mit swerten, sunder des müzt ir ŭch wern, wan er ein geist ist, unde och mit geistlichen wickewafen* — *unde* zu str. 51, 5 *des verhangt im allez ŭnser herre vil gedulteclichen, wan daz enwas im niht ordenlich, do er des geruochte daz . . ., ob er och do des verhangte daz* — l. *daz was im ordenlich.* 51, 36 ist übl. *de mugen,* 37 *Nu bitte in hiute,* was der Hsg. unnöthig in *bittet* ändert. S. 46, 28 *verbiutte* f. *verbiutet,* 13, 36 *bitt och,* was vielleicht des Hiatus wegen vorzuziehen ist. 55, 1 *die dem tiefel dienent, die ne habent deheinen teil an dem gots riche unde mit dem heiligen Christo* — *unde* mit R. zu str. Man sieht, wie gern dieses Wort eingefügt wird. 56, 6 *dar zuo so ist er och erblint an der gots warheit unde an allen werchen* — l. mit R. *guoten werchen.* 58, 4 *wan alsam der do den sinen* (l. *sin*) *edelern unde den sinen* (l. *sin*) *bezern an faht, alsam tuont och dises tages* (l. *hiute d. t.*). 58, 12 *wan enmugen niht ensamt gesin diu unchŭsche mit der chŭsche* — st. *si,* wie der Hsg. will, ist nach *wan* wohl *ez* zu ergänzen. 58, 27 *diu vlaischlich geburt diu zihet hinz der brôdecheit* — l. *zihet in,* weil vom Menschen die Rede ist. 60, 13 *diu wip unde diu chint die och da gespist wurden, die warn ane zal . die zaichent alle die* — der Hsg. ändert die Prononina *die* in *diu,* was unnöthig ist, von R. auch nicht unterstützt wird. S. 49, 20 *daz wip die du mir gæbe, diu gap mir daz obez,* 60, 22 *daz chint daz . ., der,* wo R. *der chint der* schreibt, 64, 13 *diu gnade unde daz reht, die sint zallen ziten bi ŭnserm herren.* 64, 23 *mit der churzen rede da hat ŭnser herre einen* (so übl., nicht *einem*) *iegeslichen man im selben wol mit erzaiet,* was einen leidlichen Sinn gibt. S. 113, 29 *mit der rede da hat ŭnser herre ain ieslichen man im selben wol mit gezait.* Der Hsg. schreibt *einem* und ergänzt nach R., das aber hier von W. bedeutend abweicht, *daz er sol sehen in sin selbes herze.* Dann müsste mit R. *im selben* gestr. werden. 68, 41 ändert der Hsg. das übl. *ann in,* was sonst zusammengeschrieben wird, in *an in,* wovon er an den übrigen Stellen mit Recht abkommt, s. auch 246, 22 und 92, 9. 72, 4 *unde daz och ir den wunneclichen enpfahen müzet* — l. *wirdiclichen* mit R. 72, 7 *wan ir sult ineh vil der alten — gewonhait abe tûn — vil,* das aus dem folgenden Satz eingedrungen scheint, mit R. zu str. 72, 9 *wan och ain vil wenigez hevel daz erheft ainen grozen troc vollen taiges* — über *hevel* steht vom Schreiber *urhab,* das mit R. aufzunehmen ist, da fortgefahren wird *daz urhab daz bezaichent dic sŭnde.* 72, 11 *wan swa so die sŭnde sint bi dem manne, die gemerent sich ie mit ir fŭore ie von tage ze tage* — l. mit R. *sure.* Das erste *ie* wird mit R. zu str. sein. 74, 6 *Diu heilije gots urstendi diu hat uns — vil manigen trost unde vil mœnige gnade braht unde hat ŭns aver drie gende sache braht* — vielleicht ist *gende* in *genadige* zu ändern, falls es nicht zu str. ist. Der Hsg. schreibt *genade (sache),* was wohl nicht angeht, denn fortgefahren wird *diu erste sache,* dann *diu ander sache,* dann *diu dritte genade.* 74, 30 st. *da* ist *do* übl. 76, 23 *mit den suezen sŭnden, da beidiu lip unde sele mit gemœhelt wirt* — l. *gemailet,* s. 206, 41 *swa ir von den dornen, daz sint die sunde, iender gemailiget unde geseret sit.* 79, 10 *do er aver do chom, daz seiten si im wie si unsern herren gesehen heten* — l. *do seiten* mit R. und 244, 25. 80, 12 *daz ir daz*

ware sult glouben — l. mit der Hs. *warz.* 84, 34 *der heilige gloube der ist senfte ze enphahende, wan muoz in aver mit ærbeiten behalten* — offenbar *man* zu lesen. 85, 26 *die heiligen zwelfpotten . . die . . gaben . . warz urkunde . . dem heiligen gotes rehte . . unde — swa so denne disiu welte dem ir urchunde unde die gotes warhait . . niht behaltet* — der Hsg. ändert *dem* in *daz.* Vielleicht ist zu schreiben *dem ir urchunde niht geloubet.* 86, 23 *swer so aver denne daz heilige gots wort mit der andaht hôret . . . . unde daz och uf die selben gnade daz heilige gotes wort mit den guoten werchen wol erfüllet* — der Hsg. setzt nach *gnade* und *wort* Beistriche. Es wird wohl *daz* vor *och* zu str. sein. 92, 13 st. *hat* l. mit der Hs. *het.* 97, 34 *so hat ez och venster unde wendelstaine unde gloggen dar uffe* — nach 98, 16 ist vor *gloggen* zu ergänzen *türne unde.* 101, 19 *die heiligen zwelfbotten ünsers herren, uf die er den heiligen touf . . da gelert hat* — *uf* zu str. 105, 27 *nach grozer ærbeit unde nach grozem dienst da gehort och groziu riuwe unde grozez lon wol billich nach* — vielleicht *triuwe.* 106, 28 *die grozen ere die in ünser herre got da verlihen hete, die vercherten aver si in do alle zeiner materie, zeinen untriuwen unde zeim übermuote* — l. *unere.* 114, 28 st. *der* l. mit der Hs. *er.* 117, 11 *von danne wan wir nu allez hohzitelichen begangen haben, von den heiligen wihenæhten ünz her . . . . unde sagen wir lob unde gnade dem vater unde dem sun unde dem heiligen geiste* — vielleicht *nu.* 121, 17 *swa dehein richer man . . dehein guotæte bege, daz im der guotæte . . also gelonet werde, daz er dar umbe dehein lon dort denne nimmer enpfahe; unde swa aver dehein gots armer dehein — bege, daz diu sünde — also ab im erlütert werde, daz er denne dar umbe dehein hellewiz dort nimmer erlite* — l. *erlide.* 126, 36 *daz ir den sult holt sin, diu iu da vint sin . . . unde sult den geben unde entlichen, die iu da wieder ze geben noch zentlihen haben* — übl. ist *wider*, zu lesen *weder.* 132, 35 *unde enwellent daz niht wizen* — übl. ist *dez,* es wird also zu lesen sein *des.* 137, 17 *die habent die lemperinen wat an, daz ist, daz sî da christen sint* — übl. ist *dc ist dc sî dc̄ xpen sint.* Ueber *si* und *dc* finden sich Versetzzeichen, wonach diese beiden Wörter ihre Plätze zu tauschen haben. Der Text lautet also *daz ist daz daz si christen sint.* 138, 20 st. *iwerm* l. mit der Hs. *iwern.* Ebenso 139, 7. 138, 34 *wan zuhtiget unser herre got do an dem anegenge diu sinen lute an dem libe, also die dannoch von unserm herren got unde von der heiligen scrift niht vil vernomen heten* — hier scheint nach *also* zu interpung., die Hs. interp. gern nach Präpositionalausdrücken. Auch im folg. Satz würden wir anders interp. 139, 2 st. *diu* l. mit der Hs. *die.* 154, 8 *swa ir daz dinc allez niht ze vollen, ze rehte unde ze stæte gesetzen muget* — das Komma zu str. 156, 5 *idoch so sul wir daz nemen, waz diu brûtlouft si* — l. *vernemen.* 161, 31 *unde sult iu halt daz cit dar zuo fur setzen unde sult iu dar zuo gemuzegen, daz ir im gedienen muget* — l. *iuch.* 169, 8 *unde daz ir also stætic an dem gots dienst muozet sin, daz daz iu paidiu wahse unde wucher, allez rehte unde elliu warhait* — l. *daz da ziu* wie 5 *unde daz diu gewizen . . da zin also muose zuo nemen.* Das Komma vor *allez* zu str. Die Hs. hat *dc dc iu* und keinen Punct vor *allez.* 173, 2 *waz ist ditze pilde, daz hier* (so) *an gemunzet unde geprachet ist. si sprachen, daz wære des cheisers antlutze* — übl. ist *was*, zu lesen *wes.* 173, 38 das zweite *er* mit der Hs. zu str. 174, 17 *nu hat er aver, der himilische vater, daz selbe loz siner gnaden hin ziu also gechert, ir von der heidenscefte geborn unde chomen sit* — der Hsg. ergänzt vor *ir die*, was unnöthig ist, s. 166, 24 *herre heiliger gots sun, du da her in dise welt chome unde geborn unde gemarteret wurde durch die armen sundære.* Ebenso unnöthig wird 182, 37 vor *ir wan* ergänzt. 177, 20. 26 st. *sinen* l. *sinem.* 177, 27 st. *barmungen* l. mit der Hs. *barmunge.* 180, 26 *der het er aver er vil luzel* — das zweite *er* wird zu str. sein. 180, 31 *da hat sich uber in erbarmet unser herre, unser scephære, daz elliu sin hantketat verlorn solte sin von ainer mannes sunden* — übl. ist *da hat sich im uber erbarmet*, zu lesen wird sein *da hat sich nu uber erbarmet,* denn Object ist der folg. Dass-Satz. 181, 22 l. *in wie* 23. 184, 5 *der selben zaichen unde der selben vraisen der ist in nu wol so vil chomen* — l. *vorraisen* wie 4. Uebl. ist *raisen.* 209, 33 emendirt der Hsg. selbst aus *raise vorraise.* 186, 31 st. *verlouben* l. *verlougen* wie 35. Man sucht vergebens einzusehen, warum der Hsg. solche von selbst sich aufdrängende Verbesserungen abweist von Fehlern, die nur dem Schreiber zur Last fallen können, die auch verbessert werden müssten, wenn Schreiber und Verf. eins wären. 190, 35 wird das übl. *waren* in *wære* st. in *ware* geändert. 191, 6 ist aus dem übl. *deburte* wohl *geburte* zu machen. 196, 34 *von danne, min vil lieben, sult ir hiut unde zallen citen fliehen.* ist nach Stellen wie 205, 27. 209, 22. 211, 11 zu bessern in *sult ir zu dem herren hiut* u. s. w. 199, 38 *also ir mit der brodechait ir nach volget habet* — l. *gevolget* wie 212, 40. 200, 16 nach *armen* fehlt das übl. *sundære.* 200, 16 *unde der halt niht ze wol gedient hete* — wohl *der im*, s. 19. 204, 39 wird st. *die lobt* — *si* zu lesen sein wie 38. 206, 8 *so wol ouch uns vil arme sundære hiut . . wart* — l. *armen sundæren* wie der Hsg. 216, 37 selbst verbessert. 206, 15 *da widere sult ir sie vil lieben iemer mere loben* — hier fehlt offenbar *frouwen.* 206, 23 ist *insigil* übl. 206, 24 *der heilige Christus, der ain anegenge unde ain ende ist* — l. *an anegenge unde an ende* S. 232, 34. 207, 10 ist st. *dar* übl. *da.* 207, 12 *unze daz si sich alle nach der urstende an dem jungesten tage baidiu mit libe unde mit sele besamt* — der Hsg. ergänzt *habent.* Es fehlt wohl nur ein Strich über dem *m* und ist zu lesen *besament.* 208, 28 *do nam er sich ie mêr unde mêr deste grozer tugende unde deste grozer erlist hinz unserm herren an* — l. *grozerer list* (*grozerre*). Danach wäre das andere Adj. zu ändern. Der Hsg. schreibt *grozer list.* 208, 38 ist das Komma nach *diemûte* zu streichen, denn die Präpositionalausdrücke sind sich nicht beigeordnet. 209, 24 *unde mag ouch iuch wol gehelfen* — l. *iu* wie oft. 212, 9 st. *do* l. *daz.* 212, 23 st. *heiligen* l. *heilige* — übl. *heil'.* 213, 2 *unde vertailt unde rihtet* — l. *ertailt* wie 8 und oft. Zu *vertailen* vgl. 85, 31. 266, 20. 214, 30 *daz ir hiute mit allen ougen baidiu erchennen unde ouch an gesehen muget den warn sunnen* — l. *mit vollen ougen* wie 207, 21, vgl. 215, 6. 216, 17 st. *hat* l. *hete* wie 180, 20. 217, 25 *unser frowen sant Marien, der frouden unde der genaden aller aine anegenge ist* — l. *ane.* 217, 38 ist st. *zeren* übl. *zern.* 221, 19

st. *er* l. *der*. 222, 15 wird geschrieben *der heilge Christus* neben *heiligen cruces*, obwohl die Hs. an beiden Stellen *heil'* bietet. 223, 29 ändert der Hsg. *son ensol* in *so ne sol*, 250, 12 *die ne enchunden* in *die ne chunden*, 64, 33 *dern ne nist*, was allerdings zu viel sein dürfte, in *der neist*. Da aber R. an der zuletzt erwähnten Stelle *dern nist* hat, wird die doppelte Negation nicht ohne weiteres abzuweisen sein. 228, 29 ist nach *da* Komma zu setzen, 30 vor *so* Punct. 233, 28 *also ist ouch getan* — l. *ist iz*, wie der Hsg. 224, 6 selbst ergänzt. 233, 32 st. *in* l. *im*. Der ganze Satz lautet in der Hs. *So wol aver in hiut unde iemer mere des wart et, swer de verdient*. Der Hsg. schreibt *wart, et swer* — *et* wird wohl zu streichen sein, wenn nicht zu schr. ist *swer daz verdient hat*. 233, 36 *da* ist mit der Hs. zu streichen. 235, 24 *von siner heiligen minne da mochte siu . . nieman von betwingen sunder, si ne* (l. mit der Hs. *sine*) *liezen sich ê slahen* — die Hs. interp. vor *sunder*, wie der Hsg. an der ähnlichen Stelle 253, 35 auch thut, wo die Hs. kein Zeichen setzt. Vielleicht ist *sunder* zu streichen. 235, 27 *daz si vor im iemer froude habend* — die Aenderung *von* ist unnöthig, s. 250, 1. 235, 33 *die habent mit ir guoten lere also getan urchunde gegeben mit den guoten werchen* — das erste *mit* zu str., s. 253, 41. 236, 20 *unde sait da lobe unde genade dem vater unde dem sun unde dem heiligen gaist, dem waren gotes lambe, dem heiligen Christo — unde dem h. g.* zu str. 238, 10 ist *habent* übl., 11 *daz da nieder*. 238, 20 *vintscaft unde umminne frident unde sûnent unde minnent* — l. *minrent*. 241, 36 *so erchande er ir herce dar zuo unde hete in die genade sunderlichen dar zuo verlihen* — statt des ersten *dar zuo* ist viell. *wol* zu schreiben wie 242, 1. 243, 6 *mit swie genannen noten* — l. *getanen* wie 258, 1. 243, 11 ist *gotes* übl., 19 *tivel*, 244, 9 *iungesten*. 246, 5 u. ö. *Die heiligen gots poten, den guoten sant N., der tac ir hiut beget* — ist offenbar nach 252, 4 zu schreiben *sant N. unde sine heiligen huskenoze guoten*. 247, 18 *da unser herre inne reste unde sin haimewesen da bi haben wil* — l. *sine* wie 98, 12. 246, 33. 249, 21 ist *gewnnen* übl. 249, 22 wird nach *zware* zu interp. sein. 249, 28 wird zu schr. sein *noch enmuget in ir triwe niemer vol danchen*. 249, 29 *sunder ir dienstes des muz er in selbe danchen unde loben* — l. *lonen* wie 31. 173, 33. 269. 9 und sonst. 250, 34 l. mit der Hs. *die viengen si*. 251, 19 *daz si vil gedulticlichen unde vil frolichen unde maniges misseliches todes gemarteret wurden* — *unde* zu str., s. 253, 36. 251, 40 st. *in* l. mit der Hs. *iu*, 41 *letzsten*. 255, 3 *zuo dem gots dieniste unde zuo dem gots vire*. Fortgefahren wird *diu gots vire* und im Verlauf erscheint das Wort immer als fem. Danach dürfte es auch an der ersten Stelle so gemeint und *dem* durch *dieniste* hervorgerufen sein. S. 234, 7. 255, 17 l. mit der Hs. *ertailære*. 258, 12 *wan er zware er mag iu wol gehelfen* — das erste *er* zu streichen nach der gleichlautenden Stelle 211, 20. 259, 16 *unde swie mager oder swie plaicher ir vil sconez antlutze . . ware* — wohl *plaichvar* zu lesen. Im vorhergehenden Satz fehlt offenbar ein Wort. 259, 29 l. mit der Hs. *der nimt ouch sin lipnar von dem rainen touwe*. 262, 18 *des wolte si ouch do zende chomen, waz der ir gemahl da mit bedûhte*. Unter dem *h* findet sich in der Hs. ein Punct, der vielleicht vom Schreiber ist — l. *bedute*. 263, 29 l. mit der Hs. *chom, iu*. 266, 14 vor *sele* l. *armen*, vgl. 16. 23. 267, 12 *Hec loquere et exaltare in Christo Jesu* — l. *exhortare* wie 13, 42. 388, 14 st. 80 l. 79.

Die Interpunktion ist nicht consequent durchgeführt. Der Gebrauch der Hs. neue Gedankenabsätze mit grossen Buchstaben zu beginnen wird nur selten beibehalten. Die Zusammenschreibungen mit der Handschrift und gegen sie sind nicht gleichmässig behandelt.

Die grundlegende Bedeutung des Buches ruht in den Quellennachweisungen. Hier kann dem Herausgeber Niemand nach. Deshalb ist einzig er zu dieser Arbeit berufen und darf für seine Leistung aufrichtigen Dank erwarten.

Wien. Johann Schmidt.

Stocker, F. A. Das Volkstheater in der Schweiz. 3. verm. und verbess. Aufl. Aarau, H. R. Sauerländer und Cie. 1893. 8. 180 S.

Wohl hauptsächlich Dank dem Interesse, welches die grossen Festspiele von Sempach, Schwyz, Bern und Basel in weiteren Kreisen der Schweiz und des Auslandes auf volksthümliche Unterhaltungen dieser Art hingelenkt haben, erscheint Stockers Schrift schon nach kurzer Zeit in dritter Auflage. Die darin vorgetragenen Gedanken, denen man im Allgemeinen wohl zustimmen kann, wenn auch der Verfasser nicht immer einen genügend klaren und präcisen Ausdruck für sie findet, scheinen sich also des Beifalls zahlreicher Leser zu erfreuen. Näher auf dieselben einzutreten, müssen wir uns aber hier versagen, da sie die mehr praktische Seite der Volkserziehung und Volksbildung betreffen. Es soll vielmehr nur kurz hingewiesen werden auf Kapitel 3, 4 und den Anhang, die uns manche recht interessante Notizen über die Geschichte der Dilettantenbühnen in grösseren und kleineren Ortschaften der Schweiz in den letzten vierzig Jahren darbieten. Verf. erfreute sich dabei der Mitwirkung von verschiedenen an den betreffenden Orten ansässigen, sachkundigen Freunden, deren Sammeleifer wir nun zum Theil hübsche Beiträge zur Geschichte des Deutschen Theaters verdanken. Die Schrift schliesst mit einem Katalog von Stücken, die sich zur Ausführung auf schweizerischen Volksbühnen eignen sollen.

Das Buch, der Ausfluss einer edlen Begeisterung des vor kurzem verstorbenen Verfassers, tritt nicht mit dem Anspruche auf wissenschaftliche Bedeutung auf, es wird aber nicht verfehlen, der von ihm vertretenen Sache manche Freunde zu erwerben.

Basel. Gustav Binz.

J. Hein, Ueber die bildliche Verneinung in der mittelenglischen Poesie. Anglia. N. F. III. S. 41—186.

Die vorliegenden 140 Seiten sind noch nicht die Hälfte einer Rostocker Dissertation von 1892, die vollständig in den nächsten Heften der Anglia erscheinen wird. Die bildliche Verneinung in den germanischen Sprachen ist zum ersten Male durch Jakob Grimm (Deutsche Gram. III, p. 726 ff. Göttingen 1831) einer eingehenderen Betrachtung gewürdigt worden. Für das Mittelhochdeutsche hat Zingerle diese grammatische Erscheinung aufs neue behandelt: Ueber die bildliche Verstärkung der Negation bei mittelhochdeutschen Dichtern, Wien 1862. Für das Mittelenglische will Hein durch seine umfangreiche Sammlung die bestehende Lücke ausfüllen. Wenn die Zeitgrenze des Me. gelegentlich überschritten

ist, so geschieht dies nur, um zu zeigen, dass die bildliche Verneinung auch noch im Ne. üblich ist. Der Verf. unterscheidet

A. Bilder, die der Natur entlehnt sind und zwar
  a. der organischen Natur:
    α. dem Thierreich:
      1. Thiere selbst,
      2. Körpertheile;
    β. dem Pflanzenreich:
      1. Pflanzen selbst,
      2. Pfianzentheile,
      3. Früchte;
  b. der unorganischen Natur.

B. Bilder, welche der Erfindungsgabe des Menschen ihre Entstehung vesdanken:
  a. konkrete Begriffe:
    1. Kleidungsstücke und zu diesen gehörige Dinge,
    2. Geräthschaften und Theile derselben,
    3. Nahrungsmittel und mit diesen in Verbindung stehende Begriffe,
    4. Längenmaasse,
    5. Münzen,
    6. Gewichte;
  b. Abstrakte Begriffe.

Die Bilder sind meist alphabetisch geordnet, die Belege für jedes Bild möglichst historisch. Von Thieren werden *boterflye*, *cute, flea, flye*, *fox, gnat, hen*, *heryng*, *louse* und *oistre* angewandt, um die Verneinung zu verstärken, von Körpertheilen: *brustel, eze*, *fether*, *hand, hele*, *here* (schott. *fas*), *taile* und *wynge*. Wenn auch die vom Verf. angeführten zahlreichen Stellen auf Vollständigkeit keinen Anspruch machen können, so geht doch aus ihnen zur Genüge hervor, wie reich an Zahl und Mannigfaltigkeit die Belege sind, die das Thierreich für die bildliche Verneinung im Me. liefert. Nach beiden Seiten hin jedoch werden sie bei weitem von denen übertroffen, deren Bilder aus dem Pflanzenreich stammen. Es kommen vor: *brere*, *clete*, *ferne*, *fille*, *kerse, leke*, *rusche* und *tare,* von Pflanzentheilen: *blade*, *clofe*, *fir*, *sticke, floure*, *lefe, pillynge*, *rote* und *strawe*. Noch beliebter sind bei den englischen Dichtern zur bildlichen Verneinung Früchte wie *appel*, *blakberie*, *chery, cod, fig*, *greyn (corn), hepe*, *note, pere*, *pese*, *philberd*, *plum*, *slo*, *wardon*. Von Bildern, die der unorganischen Natur angehören, kommen *ay*, *drit, drope*, *fart*, *fonk (spark)*; *mot*, *perle*, *scale*, *stime*, *stone, tord*, *whistel* und *whilk* vor. Kleidungsstücke und zu diesen gehörige Dinge sind vertreten durch *gloue*, *plack*, *scho* bezw. *botoun*, *clowt*, *nedle*, *pinne*, *prene* und *threed*. Geräthschaften und Theile derselben werden zur bildlichen Verstärkung der einfachen Verneinung nicht häufig benutzt. Sie finden sich ausschliesslich nur bei Werthangaben, ebenso begegnen Nahrungsmittel und mit ihnen in Beziehung stehende Bezeichnungen in bildlich verneinendem Sinne nicht allzu oft, es kommen *caik*, *flykke*, *pudding*, *toost* bezw. *ace*, *bit, crumb* und *dys* zur Verwendung. Von Längenmaassen kommen nur *foot*, *inche* und *fur* für die bildliche Verneinung in Betracht. Diese Wörter können naturgemäss nur zur Wiedergabe der kleinsten räumlichen Ausdehnung benuzt werden und finden sich im streng bildlichen Sinne verhältnissmässig selten im Gebrauch. Da Münzen wie *cue*, *ferthyng*, *grote*, *jane*, *mite (myting)*, *peny*, *scaloun*, *shilling* eine Werthbestimmung in sich schliessen, so können sie für die bildliche Verneinung nur dann verwendet werden, wenn sie mit Begriffen verbunden sind, deren Werth gewöhnlich nicht nach ihnen bestimmt wird, oder wenn sie sonstige Verwendung (z. B. als Längenmaasse) gefunden haben. Gewichte wie *dram*, *unce* sind äusserst selten benutzt. Abstrakte Begriffe werden bei weitem nicht so oft als konkrete bildlich zur Verstärkung der Verneinung angewendet. Besonders beliebt sind bei den me. Dichtern *blenk*, *chippe*, *ende*, *gru*, *iote*, *lippe*, *nok*, *point*, *shakyng*, *skyppe*, *smitte*, *spot, sticcke*, *twinkling* (of an *eze*), *twynte* und *wynk*. Die Verstärkung der einfachen Negationspartikel durch *wiht* und *thing* ist streng genommen keine bildliche, da diese Begriffe etwas ganz allgemeines bezeichnen. Da sie aber doch mit der bildlichen Verneinung in enger Beziehung stehen, so behandelt sie der Verfasser in Kapitel II.

Die sorgfältige Arbeit bietet eine äusserst reichhaltige Beispielsammlung, seine Belesenheit in der me. Literatur ist gross. Nachzutragen gibt es ja immer, die grammatische Erscheinung ist aber erschöpfend behandelt, wenigstens so weit es der Verf. im ersten Theil wollte. Ich mache die Fachgenossen auf die Untersuchung und die späteren Fortsetzungen aufmerksam, sie nimmt unter den vielen Specialuntersuchungen auf englischem Gebiete einen hervorragenden Platz ein.

Wismar i. M. O. Glöde.

Gaston Paris, L'altération romane du *c* latin ' S. 7—37 des 'Annuaire de l'École pratique des hautes études 1893. Section des scienees historiques et philologiques' Paris, Imprimerie nationale 1893. 8.

Die vielleicht allerwichtigste Frage der romanischen Lautgeschichte erledigt der Verf. in kurzen und klaren Worten, aber ohne mich zu überzeugen, die „de l'altération du *c* et de la connexité admise ou contestée par cette altération entre les diverses régions romanes" (S. 8). Da er unter „altération (romane) du *c* (latin)" eine Aufeinanderfolge von Lautwandelungen versteht von denen *c* (vorderes *k*) $<$ *cj* (*j* stimmlos) nicht nur die erste, sondern auch „la plus importante et la seule essentielle" ist (S. 13), so handelt es sich zunächst darum wann *c* $<$ *cj* geworden ist, und sodann ob dieser Vorgang und etwa noch einer der zunächst sich anschliessenden (*cj* $<$ *tj*; *tj* $<$ *tš*) auf dem Gesammtgebiet des Romanischen sich als einheitlich darstellt. Eine Grenze für die Möglichkeit solcher einheitlichen Entwickelung gibt der Verf. nicht ausdrücklich an, aber implicite. In der Anm. auf S. 7 bezeichnet er die Frage ob *ts* aus *tš* oder *tš* aus *ts* oder beide unabhängig voneinander aus *c* entstanden seien, als eine untergeordnete, die er hier nicht berühre; aber im Texte entscheidet er sie, indem er von *ts* und *tš* $>$ *c* als den „deux types primitifs" redet, was doch Jemand der wie ich (Ltbl. 1892 Sp. 245) überall *ts* als die Fortsetzung von *tš* betrachtet, durchaus nicht thun könnte. Der Verf. beschränkt sich auf die Geschichte des *c* vor silbigem *e, i,* lässt die des vorderen *g* und die des *c* vor nichtsilbigem *i* (*cj*) beiseite. Dass die letzte von der ersten geschieden und innig nur mit der von *t* vor nichtsilbigem *i* (*tj*) verknüpft sei, kann ich nicht zugeben; sie nimmt eine mittlere Stellung ein, ja der Verf. selbst weist S. 32 f. darauf hin dass in den meisten romanischen Sprachen *cj* mit *c* und nicht mit *tj* zusammenfalle. Im Allgemeinen hat es gewiss sein Gutes eine Untersuchung innerhalb möglichst enger Grenzen zu führen; bei einem Problem aber wie das vorliegende, das auf bloss urkundlichem Wege nicht zu lösen ist, sollten sowohl die benachbarten Erscheinungen der

gleichen Sprache als die entsprechenden anderer Sprachen herangezogen werden. Ich verzeichne nun die Ergebnisse des Verf. (S. 36 f.) und füge hinzu wie ich mich zu ihnen und ihrer Begründung stelle.

1. Die Aussprache des *c* im Latein war die normale. — Der Verf. bemerkt S. 17 dass der Ausdruck „Latein" einen ganz unbestimmten Sinn haben könne; er selbst scheint ihn in dem Sinn von Latein der Römerzeit zu nehmen (s. S. 18), also es mit dem Jahre 475 n. Chr. abzuschliessen. Meine Ansicht ist die dass *cj* > *c*, von seiner Weiterentwickelung zu schweigen, vor diesem Zeitpunkt zur Herrschaft gelangt ist und zwar schon sehr lange vorher begonnen hat.

2. Man findet vor dem 6. Jahrh. nirgends Anzeichen von *cj* > *c*. — a) Inschriften und Handschriften spreche ich in Bezug auf diese Frage die negative Beweiskraft ab und berufe mich dafür auf das vom Verf. selbst S. 14 f. Gesagte. Er vermisst S. 18 Schreibweisen wie **pacie* für *pace*; aber er führt ja auf derselben Seite aus meinem V. d. V. ein inschriftliches *riciessit* für *recessit* an, und würde das von ihm dagegen erhobene Bedenken dass eine solche Einschaltung von *i* oder vielmehr des Zeichens *I* sich nach allen Konsonanten fände, nicht auch gegen ein **pacie* gelten? b) Ebensowenig lässt sich aus den lateinischen Lehnwörtern von Sprachen die nicht selbst *cj* neben einfachem *c* besitzen, ein Schluss auf das Nichtvorhandensein von *cj* > *c* im Latein ziehen; wir beobachten ja immer und überall wieder wie der fremde Laut (auch wenn es im wissenschaftlichen Sinne ein zusammengesetzter sein sollte wie *cj*) dem nächstverwandten eigenen gleich gesetzt wird. Was insbesondere das griech. *κ* > lat. *c* in *Κικέρων*, *κήνσωρ* u. s. w. anlangt, so ist die Frage Bréals in Bezug auf das erstere: „est-il lui-même resté pur de toute altération palatale devant *i* ou *e*?" keineswegs unberechtigt. Der Verf. sagt zwar S. 18 Anm. 2, mit Berufung auf eine Aeusserung Psicharis: „il reste immuablement jusqu'à nos jours, sauf quelques exceptions dialectales très restreintes, à l'état d'explosive sourde simple"; aber ich erlaube mir gegen den Psichari der 'Études' den der 'Mémoires de la Soc. de ling.' VI, 308 auszuspielen: „on nous dit que. dans certains pays grecs, *k* se prononce encore aujourd'hui comme un *k* vélaire, même devant *e* et *i*". Unter dem „velaren" *k*, dem k_1 versteht hier Ps. das welches der Verf. als das „normale" *k* vor *e* und *i* bezeichnet; das „panhellenische" k_2 ist davon sehr verschieden (s. W. Meyer zu Simon Portius S. 85) und wird von den Fremden vielfach durch *kj* wiedergegeben. *Kj* muss auch als mittelbare Vorstufe für das in den neugriechischen Mundarten weit verbreitete *ts* > *k* vor hellen Vokalen vorausgesetzt werden; also nicht einmal hierauf passt der Ausdruck des Verf.: „quelques exceptions dialectales très restreintes" (Psichari spricht von „certains dialectes modernes"). Das neugriechische *K* und das spätlateinische *C* würden sich also in ihrem Lautwerth (*cj*) decken; ist nun bei der allgemeinen Herrschaft jenes *cj* der Gedanke dass es in die Zeit dieses *cj* hinaufreicht, ohne Weiteres zu verwerfen? Für ein lat. *cj* > *c* vor dem 6. Jahrh. beweisen nun aber indirekt Schreibungen der folgenden Jahrhunderte: von einem *ts* oder *tš* dürfen wir bis *c* zurück den Zeitraum nicht gar zu knapp bemessen.

3. a) Im Mittelsardinischen und Vegliaschen findet sich die Aussprache des lat. *c* als einfacher Tenuis, was „eines der schlagendsten Argumente für diese Aussprache als lateinischer ist" (S. 30), „was genügt um zu zeigen dass die Abänderung zu *cj* neuen Datums ist" (S. 19). — Aus diesen beiden Thatsachen lässt sich doch nur so viel entnehmen dass im Latein überhaupt, und zwar mindestens zur Zeit der Kolonisirung von Sardinien und Illyrien, ein reines *c* gesprochen wurde; es ist als solches hier, auf inselförmigen Gebieten (ich sehe von deren eigentlicher Inselgestalt ganz ab) geblieben, nicht auf breiten trennenden Längsstrichen, und dabei konnte durch das übrige römische Reich hin früher oder später die Aussprache *cj* für *c* aufkommen. Wenn an einer Stelle Sardiniens das *g* des lat. *ego* noch heute fortdauert, haben wir deshalb seinen Schwund in allen andern romanischen Mundarten in eine späte Zeit zu verlegen? Aber ich würde mir sogar eine Modifikation der „kühnen" Annahme durch welche Ascoli das sard. *c* = lat. *c* erklärt, gefallen lassen: es wurde einst überall *cj* > lat. *c* gesprochen, und dann bildeten ein paar Mundarten das *cj* in *c* zurück, wie es z. B. das Schottische nach Kluge Grundr. d. germ. Phil. I, 839 (vgl. für das Altgutnische Noreen ebend. I, 485) mit dem in die englisch-friesische Urzeit hinaufreichenden *ć* > *c* that. Sard. *chervu* würde sich zu ital. *cervo* ganz so verhalten wie schott. *kirk* zu engl. *church*.

b) Dem Albanischen wird eine besondere Beweiskraft beigemessen, sodass es fast die Rolle einer romanischen Sprache versieht. Ich habe mich darüber schon Ltbl. 1892 Sp. 244 f. ausgelassen. Wenn das Albanische, d. h. das Illyrische in weit früherer Zeit lateinische Wörter aufzunehmen begann als die germanischen Sprachen, so ist es eben deswegen für die Chronologie von *cj* > *c* uns weniger wichtig. Dass es das *c* l a n g e wahrte, beweist hier Nichts und ist selbst nicht bewiesen. Wenn *k* (*cj*) vor sekundärem *e* > *a* auftaucht (doch findet sich hier auch *k*), so ist es anderseits vor primärem *e* < *ε* und < *a* geblieben.

c) Im Rumänischen kann *c* erst spät zu *cj* geworden sein weil lat. *cj* nicht, wie in den westlichen Sprachen, mit *c*, sondern mit *tj*, wohl aber *c* > *qu* mit *c* zusammenfällt. — Ich sehe nicht ein welchen Unterschied es hier macht ob *c*, *cj* und *tj* in ihrer ursprünglichen Gestalt oder als cj^2, tj^2 und *tš* nach Mösien oder Dakien gekommen sind. Das Tempo der drei Entwickelungen war ein verschiedenes, und diese Verschiedenheit wiederum im Osten eine andere als im Westen; aber an welchen Punkten der Entwickelungen Verlangsamung oder Beschleunigung eintrat, vermögen wir jetzt nicht festzustellen. Tj^2 mochte ebenso gut hier mit cj^2, dort mit *tš* als *cj* hier mit *c*, dort mit *tj* das gleiche Ergebniss haben. Uebrigens ist auch der thatsächliche Verhalt nicht ganz der vom Verf. angegebene (*brachium* < ital. *brattšo*: sizil. *vrattsu* = rum. *brats* u. s. w.). Das aus *qu* hervorgegangene *c* aber konnte sich in späterer Zeit an *cj* anschliessen; aus *atšerε* > *aquila* kann ebensowenig gefolgert werden dass hier *cj* > *c* jünger ist als *c* > *qu*, wie man aus oberit. *tšar* > *clarus* oder sizil. *tšoviri* > *pluere* folgern wird dass hier *tj* > *cj* jünger ist als *cj* > *cl* oder > *pl*.

4. *Cj* > *c* hat sich in Spanien, Gallien, Rätien, Italien unabhängig entwickelt. — Ich wünschte, der Verf. führte bei einer andern Gelegenheit aus wie er sich den Hergang vorstellt. Ist dies *cj* von verschiedenen Centren ausgestrahlt worden? Und dann wirklich von vier oder vielmehr fünf (da ja Mösien-Dakien hinzuzählen ist)?

Und wo schneiden sich diese Wellenkreise? Gehört Oberitalien zu Südfrankreich oder zu Mittelitalien? Es kann ja dieser Lautwandel — wie jeder, und wir haben genug Belege dafür — auch innerhalb der gleichen Sprachgruppe an verschiedenen Stellen zu gleicher Zeit auftauchen. Aber dass mehrere solche *cj*-Gebiete, um sie kurz so zu bezeichnen, zu einem einzigen geschlossenen verschmelzen, das ist etwas Besonderes. Auf germanischem Boden haben wir ein altes englisch-friesisches *cj* > *c* und davon getrennt ein jüngeres ostnordisches, die übrigen verwandten Sprachen haben sich von der Jotazirung des *c* frei gehalten. Es wird diese eben nur unter der Gunst gewisser Bedingungen ins Leben treten die entweder in den allgemeinen körperlich-seelischen Umständen der Redenden oder in ihrer Gewöhnung an andere Sprachen liegen. Nun weist aber die Bevölkerung des römischen Reiches in beiden Hinsichten eine derartige Mannichfaltigkeit auf dass es uns schon im Allgemeinen befremden müsste wenn jene Bedingungen in Nord und Süd, in Ost und West vorhanden gewesen wären; insbesondere aber müsste es uns befremden dass *cj* > *c* einerseits im Latein der Iberer, anderseits in dem der Kelten erwachsen wäre, nicht aber im Iberischen und Keltischen selbst (von neuen und vereinzelten Erscheinungen abgesehen). Kymr. *ker9*, bask. *gerthu*: franz. *sertẽ*, span. *9ierto* > lat. *certus* scheinen mir zu besagen dass *cj* > *c* aus Italien nach Gallien und Spanien eingeführt worden ist.

Ich wiederhole meine schon oben ausgesprochene Ansicht mit einem kleinen Zusatz. In der späteren Römerzeit, sagen wir zu Anfang des 5. Jahrh., herrschte *cj* für lat. *c* im weitesten Umfang; letzteres hatte sich vereinzelt gehalten und ebenso vereinzelt war *cj* schon zu *tj* oder *tš* vorgeschritten.

Hugo Schuchardt.

Restori, Antonio, Per un serventese di Guilhem de la Tor. S. 15, 8. (Estratto dai Rendiconti del R. Istituto Lombardo, Serie II, Vol. XXV, 1892).

—, **Palais.** Cremona 1892, 18 S. 8. Nozze Battistelli-Ciclo.

Das Sirventes, mit dem sich der zuerst genannte Aufsatz beschäftigt, *„Un sirventes farai d'una trista persona“* ist in den Hss. A und D erhalten, bisher aber nur nach A publicirt worden. Auch der von Restori gebotene Text folgt im Ganzen A und verweist die Lesart von D fast ausnahmslos in die Varianten. Nicht immer mit Recht. Ob V. 7 nicht besser mit D *fera causa* statt *gran causa* einzusetzen sei, mag allerdings unentschieden bleiben, sicher aber ist V. 23 *vis* statt *vi* zu setzen; vgl. *agues* Z. 21 und Chabaneau, Revue d. lgs. rom. 32, 210. Auch V. 30 bietet, meiner Meinung nach, zweifelsohne die Lesart von D das Richtige. Gewiss ist die von Restori vorgeschlagene Deutung mit Paul Meyer, Romania 21, 632 entschieden abzulehnen, ebenso gewiss aber gibt *cornar la recrezuda* hier, wie R. hervorhebt, keinen Sinn, wenn man Hs. A folgt. Es ist, meine ich, zu lesen: *Quc per amor dc lei corna la recrezuda* und zu übersetzen „und um ihretwillen bläst er zum Rückzug“ (sc. von allem Guten) oder um es prov. zu umschreiben *per l'amor dc l'escarscdat sc rccre dc valor, de pretz e de largueza.* — Ferner würde ich V. 14 *quand ... begut* zwischen Kommata setzen; V. 16 ist *si'l tot = si cl tot* („wenn er auch“) und V. 18 *clail* statt *cla il* zu schreiben und V. 18 *cum il* in *cum el* zu ändern. — Restori weist nach, dass der *Porc Armat de Cremona*, gegen den das Sirventes gerichtet ist, nicht, wie man angenommen hatte, Manfred II Lancia ist, sondern ein Pontius Amatus, der im ersten Viertel des dreizehnten Jahrhunderts Podestà verschiedener guelfisch gesinnter Communen Norditaliens war. Restori sieht in *Porc Armat* einen vom Dichter geschaffenen, durchsichtigen Spottnamen. Aber passt dann das *Armat* und wäre in diesem Falle ein *Porc Amat*, das den zweiten Namen unverändert liest, nicht vielleicht noch wirksamer gewesen? Und warum sollte der Dichter den Angegriffenen nicht mit seinem rechten Namen genannt haben? Sagt doch Restori selbst „i trovatari tutti non si fanno mai scrupulo di nominare per nome e cognome . . la persona contro cui verseggiano.“ Da ferner die Hss. A und D sich nahe stehen (auch in unserem Gedichte V. 12 bieten sie die gleiche Verderbniss) und da Eigennamen in den Handschriften bekanntlich vielfach verstümmelt werden, (liest Hs. D V. 6 doch sogar *Cremoāna* für *Cremona*, das noch dazu im Reime steht), so möchte ich fragen, ob nicht *Porc Armat* einfach als schlechte Ueberlieferung anzusehen und *Ponz Amat* in den Text zu setzen ist. — In der S. 12 citirten Stelle:

De Saint Martin me clam a Saint Andreu
E prec li fort que m'en faza dreichura,
Car non auz Corat vis de Judeu
E Faciol, que chascus fai rancura,
Quar no foron a trair Damedeu

bereitet der dritte Vers Schwierigkeiten. Cavedoni (mir nicht zugänglich), bei dem allein das betreffende Gedicht bis jetzt gedruckt ist, schreibt *non auz a Corrat*, was unverständlich ist. Restori meint, es wäre vieleicht zu schreiben: *Car non a us Corat v. d. J.* „perchè un Corrado non ha il viso da Giudeo“; das ist unannehmbar. Es ist gewiss *Vis-de-Judeu* geschrieben und darin ein spöttischer Beiname zu sehen; in *auz* muss das Verb stecken (3. Prs. Sg.), zu dem doch wohl der heil. Martin Subject sein muss.

Von Palais, der den Gegenstand von Restoris zweiter Schrift bildet, sind 5 Gedichte erhalten, eine Canzone (Nr. 1), ein Sirventes (Nr. 2) und drei Einzelstrophen (Nr. 3—5), deren letzte ein *Estribot* ist. Restori gibt den Text nach Hs. D, die alle fünf Stücke enthält, und theilt die Varianten von Hs. Q, in der Nr. 4 und 5 sich finden, in den Anmerkungen mit. Nr. 4, 9 ist *bec* aus Q statt *bet* in den Text zu setzen. Hinzuzufügen ist, dass Nr. 3 auch in Hs. J überliefert und Rivista di fil. rom. 1, 40 gedruckt ist, sowie dass Nr. 3 und 4 auch bei Witthoeft, Sirventes joglaresc (Ausgaben und Abhandlungen LXXXVIII) S. 72—73 publicirt sind. Hs. J hat 3, 5 *donon,* wie Restori richtig für *don non* in D vermuthet, ferner 3, 6 *saubron*, das für das unrichtige *sabron* in D einzusetzen ist und 3, 8 richtig *malanansa*. V. 8 hat der Abdruck von Schultz. Gröbers Zs. 7, 195 nicht *treig*, wie A. sagt, sondern *freig,* doch ist das *f* beim Druck nicht deutlich herausgekommen. — Im Estribot ist mir nicht klar, was *que faran las vertuz* V. 5 besagen soll. V. 6 *Ab tant baissa las braias et apres los trebuz*. Die letzten Worte sind mir ebenso wenig verständlich wie dem Herausgeber. Restori schlägt vor zu ändern in *a pes las trebuz*; was soll das bedeuten? Soll *trebuz* 3. Sg. Präs. sein? Aber von welchem Infinitiv? Von *trebucar* müsste es doch *trebuca* heissen. Da der einzige uns sonst noch erhaltene Estribot (Mahn Wke. II, 238; Appel Chr. Nr. 79), der mit dem von Palais in mehreren Punkten übereinstimmt (beide bestehen aus lauter einreimigen, männlichen Zwölfsilbnern, stehen sich dem Inhalte nach nahe und beginnen mit den Worten

Un estribot farai), mit den Worten *per mals estribatz clergues* schliesst, so möchte ich, wenn eine kühne Hypothese erlaubt ist, fragen, ob in dem *l* von *los trebutz* vielleicht ein Pron. Pers. 3. Sg. zu sehen ist und in dem Uebrigen ein *estribot* verwandtes Wort steckt? — Dass 5, 9 *morgues esperdutz* zu schreiben sei, halte ich deshalb für nicht annehmbar, weil nach *ec vos* doch wohl der Obliquus stehen muss. Liegt *esperdre* und nicht *perdre* vor, so wäre wohl *el morgue'es esperdutz* zu schreiben, falls man bei *morgue* flexionslosen Nom. Sing. zugibt, vgl. Lit. Bl. VI, 419. — In der zweiten Strophe von Nr. 2 wird Otto von Carretto vom Diehter gepriesen. Das unter dem Nr. 1 genannten *pro marquis* ebenfalls Otto zu verstehen ist und nicht Bonifaz von Montferrat, wie Oscar Schultz gemeint hat, scheint mir nicht ausgemacht, da ich es nicht für besonders wahrscheinlich halte, dass der Dichter den gleichen Gönner in demselben Gedicht in zwei verschiedenen Strophen genannt hat, und zwar zuerst ohne, und dann mit Namensbezeichnung. Ebensowenig halte ich es für sicher, dass mit dem in der ersten Strophe genannten Herrn Heinrich Ottos Bruder Heinrich von Savona gemeint sei, die Stelle lautet:

E parlem del pro marquis
Qeç a bon prez s'acompaigna,
Pero ca ies n'a Enris,
Q'ane Rainarz qui fo gignos
No sap tant d'avol bargaigna.

Im dritten Verse hat die Hs. *caies na,* Restori nimmt *ies = ges* und deutet „però che assai ne ha Enrico, tanto che Rainarz, ehe fu eosi destro, mai non seppe così sottile industria". Aber *ca* ist nicht *que, ges* bedeutet nicht *assai,* und *avol* heisst „schlecht", nicht „sottile", und man kann einem *avol bargaigna*, meiner Meinung nach, nie einen „senso eufemistico" geben. Paul Meyer, Romania 21, 632 will lesen: *Pero çai es n'Aenrics,* aber ein „aber hier ist Herr Heinrich, denn etc." scheint mir doch auch nicht zu genügen. Ich vermuthe, dass das *caies* der Handschrift beizubehalten und als Imperf. Conj. von *cazer* anzusehen ist. *Caies* kann ich allerdings sonst nicht belegen, *cazes* steht Jaufre Lex. Rom. 53ª, 8. Vielleicht wäre also demgemäss zu ändern, doch halte ich *caies* neben dem Präs. Conj. *caia* wohl für möglich. — V. 14 scheint mir *mas* entschieden bewahrt bleiben zu müssen. — V. 21 cor. *entre?*

Freiburg i. B. Emil Levy.

Santy, Sernin, La Comtesse de Die. Sa vie, ses œuvres complètes, les fêtes données en son honneur, avec tous les documents; introduction par Paul Mariéton. Paris, A. Picard et fils 1893 XVIII, 146 S. 8.

Vorliegendes Buch erscheint wie ein Naehklang des Festes, welches man am 10. August 1888 in Die beging; es galt damals, das Andenken einer *trobairitz*, der sogenannten Gräfin von Die zu feiern, deren Büste, von der Hand der Mme Clovis Hugues, auf der Place de l'Évêché Aufstellung gefunden hatte und unter grosser Begeisterung enthüllt wurde. Die erste Anregung hierzu ging von den Cigaliers und Félibres aus, welchen es gelang, den Lokalpatriotismus in Bewegung zu setzen, und, wundert man sich auch darüber, dass die Gräfin von Die einer Ehre theilhaftig wurde, welche andere Trobadors, deren engere Heimath man auch kennt, in viel höherem Grade verdient hätten, so muss man sich doch schon allein über das wach gerufene Interesse freuen: dieses in noch weitere Kreise Südfrankreichs zu tragen, dazu scheint nun unsere Schrift vornehmlich dienen zu sollen.

Naeh einer ansprechend geschriebenen Einleitung von Mariéton wird im ersten Kapitel von den Lebensumständen der Gräfin gehandelt, dann folgen die Lieder mit Uebersetzung und im dritten Kapitel werden die Einzelheiten des oben erwähnten Festes beschrieben, begleitet von verschiedenen Huldigungsgedichten im Dialekte und in der Schriftsprache. Dem Ganzen voran geht eine Abbildung von der Büste der Dichterin, und ausserdem werden noch zwei Tafeln geboten mit Miniaturen aus dem Cod. A, welche die Gräfin und Rambaut d'Aurenca darstellen. — Der Verfasser hat sich in lobenswerther Weise bemüht, sich möglichst auf das von der Forschung Gesicherte zu beschränken, doch ist ihm dies nicht immer gelungen, wie z. B. seine Auslassungen über die Minnehöfe zeigen. Text und Uebersetzung der Gedichte geben mir zu folgenden Bemerkungen Anlass:

S. 43 l. *per tal* statt *per tals*, s. Levy im Ltrbl. X, 182. — S. 45 Für *quar abduy no'l partem egual* erscheint mir auch jetzt noch trotz Levy (Ltrbl. X, 184) die Auffassung als Frage nicht ausgeschlossen zu sein. — S. 46 beseitige den Punkt nach *refier*; *que'us enquier* wird in der Uebersetzung unrichtig gedeutet; tilge das Komma nach *vos*; *perdi* ist nach Appel (Zs. f. rom. Phil. XII, 540) und Levy (Ltrbl. X, 184) beizubehalten, wenngleich die so entstehende Parenthese eine ziemlich eigenthümliche ist. — S. 47 l. *torne's* statt *tornes*; in der Uebersetzung von *ni cas ab cerena* sind die beiden letzten Wörter unberücksichtigt geblieben, aber die Deutung von Appel und dessen Vorschlag für *ni: mas* zu schreiben (Zs. f. rom. Phil. XII, 540) sind ansprechend. Gel. 1 ist ganz missverstanden worden, s. Uebersetzung. Worin das Wortspiel in Str. 7 liegen soll (s. Anm. 1) ist nicht ersichtlich: *fait* ist offenbar irrthümlich als parallel zu *lauzengier* gezogen, siehe aber Provenz. Dichter. S. 36. — S. 49 zu Seguin und Valensa (vgl. Provenz. Dichter. S. 32) möchte ich noch nachträglich auf eine Stelle bei L. Cigala hinweisen (Selbach, Streitgedicht S. 119) *e comtatz de Gui de Nantoill — en loc de valensa*, wo vermuthlich *Valensa* zu schreiben ist. — S. 50 *m'en ataïna* ist nicht richtig übersetzt, der Zusammenhang verlangt gerade eine gegenteilige Bedeutung von *ataïnar*: „beunruhigen", die freilich sonst nicht gestützt ist, vgl. Levy, Provenz. Supplement-Wörterbuch S. 94. *Messatger* in Gel. 1 ist in Kommata zu setzen und dementsprechend die Stelle zu verstehen, s. Ltrbl. X, 181. — S. 52 Santy will das Lied *estat ai en greu cossirier* ganz frei übertragen, aber der Sinn von Str. 2 V. 3—4 ist völlig verschoben, wie dies übrigens auch schon für die Uebersetzung *vous me surpassez en brillantes qualités* (S. 49) gilt; *cosseillier* wird man wohl mit Levy (Ltrbl. X, 181) und Chabaneau (Rev. d. lang. rom. XXXII, 102 note 1) als „Kissen" verstehen müssen. — S. 53 besser mit Levy (Ltrbl. X, 181) nach *amoros* ein Ausrufungszeichen.

Bierris de Romans (S. 4) — in Hs. T steht *nabieiris* — ist wahrscheinlich aus der Liste der *trobairitz* zu streichen, s. Zs. f. rom. Phil. XIV, 234—5. — Auf S. 11—12 werden die Beziehungen Rambaut's d'Aurenca zu der Gräfin von Urgel berührt, von denen N^2^ (jetzt Kgl. Biblioth. zu Berlin, Philipps 1910) zu berichten weiss: ich benutze die Gelegenheit, und zwei unangenehme Versehen zu berichtigen, welche die Vita Rambaut's in dem Drucke von Constans, der die Handschrift

nur kurze Zeit benutzen konnte (Revue d. lang. rom. XIX, 270), aufweist: für *anc non ac lo destre* lese man *anc non ac lo desire*; Constans liest gleich darauf: *ella l'auria fait plaser d'aitan qe il agra sufert q'el, com l'avia reversa, l'agues tocada la camba nuda:* für das eigenthümliche *com l'avia reversa* zeigt aber die Handschrift *com la ma reversa.*[1] — Von Druckfehlern im provenz. Texte sind mir begegnet S. 46 *que m'en* statt *que m'an* und *pros* statt *pres.* Die Bildung *troubadouresse* ist nebenbei bemerkt, eine wenig schöne; man wird sie hoffentlich bald wieder aufgeben.

Berlin. Oscar Schultz.

W. Cloetta, Beiträge zur Literaturgeschichte des Mittelalters und der Renaissance. II. Die Anfänge der Renaissancetragödie. Halle a. S., Max Niemeyer. 1892[2]. gr. 8. X, 244 S.

Wenn der Werth einer literarhistorischen Arbeit allein von der Vollständigkeit des darin verwendeten Materials, der anschaulichen Widerlegung oder Unterstützung zuvor geäusserter Behauptungen, der ernsten Vertiefung in den Stoff abhinge, so könnte man diesem Werke Cloetta's ein nahezu uneingeschränktes Lob spenden. Meiner Ansicht nach muss aber die nachdrückliche Forderung erhoben werden, dass ein solches Buch, unbeschadet der inneren Gründlichkeit, auch die angemessene, ästhetisch befriedigende Form aufweise, vor Allem, dass sich die vielen Einzelheiten, deren Behandlung nicht zu umgehen ist, nicht allzu breit machen. Und es gereicht der vorliegenden Abhandlung zum Nachtheil, dass dies nicht ausreichend berücksichtigt wurde.

Wozu braucht uns z. B. durch mehrfache Wiederholung eingeprägt zu werden, dass ein Freund Albertino Mussato's (S. 27 Anm., 59 Anm., 85, 222), der Bologneser (S. 59 Anm., 85, 222) Professor der Grammatik Guizzardo, unter der Mitarbeiterschaft des Bassanesen Castellano, Professors der Grammatik zu Padua, einen Commentar zur Ecerinis schrieb, welcher, mit Einwilligung des Dichters unternommen (S. 27 Anm., 35, 59 Anm., 223), im Jahre 1317 vollendet wurde (S. 27 Anm., 35, 85, 224)? Der Stil ist durchaus nicht frei von Nachlässigkeiten. Sollten die Ausländer wirklich Recht haben mit ihrer Behauptung, die deutschen wissenschaftlichen Werke seien vielfach keine rechten „Bücher"? — Ich greife ein paar Stellen heraus, gebe aber im vorhinein zu, dass dabei persönliche Geschmacksrichtung leicht irreleiten kann; immerhin werden auch Anderen die meisten der folgenden Proben schwerlich schön und untadelhaft erscheinen. S. 20: „Nach langem Kampfe behielten die Carraresen schliesslich doch die Oberhand, aber nicht ohne viele Verluste und schwere Verwundungen, so besonders auch der schwerverletzte Marsilio, erlitten zu haben." — S. 98: „.... Loschi ... wurde ... im Jahre 1406 als Gesandter nach Rom geschickt (19. Juni), wobei er sich seines Auftrags mit Geschick entledigte." — S. 122: „Die Fortschritte, die die grössere Vertrautheit mit den römischen Klassikern durch die Bemühungen der Humanisten, und vornehmlich Petrarca's, in der Handhabe der lateinischen Sprache seit dem Anfang des 14. Jahrhunderts herbeigeführt, kommen bei Loschi's Tragödie recht wohl zur Geltung." — S. 166: „Ausserdem ist überhaupt nicht anzunehmen, dass dem 14. und 15. Jahrhundert ein lateinischer Tragiker erhalten sein konnte ohne dass uns etwas darüber berichtet wäre. Zudem erklärt Enea Silvio ja ausdrücklich, dass ...." — S. 173: „.... mit diesen Worten habe er mit einer Zange ihre Zunge gefasst und dieselbe abgeschnitten." — S. 174: „Sie schmäht über Tereus, der solches begangen und sie nachher angelogen habe." — S. 196: „Zu Anfang und zu Ende des Chorgesangs ist aber ausserdem von der Wandelbarkeit des Glückes, ... von der Vorziehbarkeit einer bescheidenen Existenz ... u. s. w. die Rede." — Auch drängen sich verhältnissmässig nebensächliche Dinge zu sehr hervor und stören das harmonische Gleichmass in der Gliederung des Stoffes.

Dieser zweite Band der „Beiträge" beschäftigt sich durchweg mit den Italienern; will man den Inhalt kurz zusammenfassen, so braucht man nur die Namen: Albertino Mussato, Giovanni Manzini, Antonio Loschi und Gregorio Corraro herzuzählen.

In der Einleitung des „ersten Buches" macht C. darauf aufmerksam, dass die frühesten Spuren einer wirklich zu neuem Schaffen anregenden Beschäftigung mit Seneca's Tragödien in Italien selbst zu suchen sind; Lovato de' Lovati's Thätigkeit und seine Beziehungen zu dem Dichter der Ecerinis sind hier eingehend behandelt. Dann kommt Mussato (und Manzini) an die Reihe; im „zweiten Buche" (Beginn der eigentlichen Renaissance-Tragödie) — nach einleitenden Bemerkungen über die Seneca-Studien seit Abfassung der Ecerinis —: Loschi und Corraro. Zeit und Lebensumstände der Autoren, ihre Werke und die Quellen und Vorbilder derselben — namentlich Seneca — werden besprochen und das Material im Allgemeinen sorgfältig zusammengetragen. Der Verfasser versucht jedesmal uns ein Bild von der Persönlichkeit des Dichters zu geben; sein Hauptaugenmerk aber wendet er dem Bau, Inhalt und Stil der Tragödie (Ecerinis — Achilles — Progne) zu.

Er bedient sich zur Inhaltsangabe meist der indirekten Rede, citirt jedoch auch ganze Stellen; und sehr oft überträgt er den Wortlaut des lateinischen Originals ins Deutsche. Dass hierbei nicht immer das Richtige getroffen ist, will ich an einigen Beispielen zeigen. S. 44: Die zornigen Worte des Ecerinus: *Secede, cui non poena sufficiat necis* (Minoia, S. 284) übersetzt C. wenig geschmackvoll: „Geh' fort, der Tod möge keine genügende Strafe für Dich sein!" — Loschi, Achilles I (ed. da Schio, S. 12 f.): ... *Tu Gorgoneis | Armata veni Pallasque minis, | Vel mitte tuum nimbo aurifero | Fratrem genitum, sic Argolicos | Horrore ducos pressos retine,* | cet. Hier spricht der Verf. (S. 111) von einer Anrufung der Götter .... „Pallas und ihres Bruders Bacchus" etc., während doch offenbar neben Pallas nicht der Sohn der Semele, sondern der Danae's, der Besieger der Medusa: Perseus gemeint ist! Vgl. auch im 2. Chorgesang (ed. da Schio, S. 20): *in aureo Nimbo* cet. — „(Der Götter mächtigster ist nicht Juppiter, sondern der Knabe Amor,) der mit Unrecht klein genannt wird" (S. 111), so wird ungenau die Stelle: *Est namque major, falsa quem mundi fides | Vocat minorem* (Achill. II, ed. da Schio, S. 15) wiedgegeben. — Achill. IV (ed. da Schio, S. 34): ... *solus hic centum ferit, | Et mille solum tela non vulnus gerunt, Non fixa pendent* ...; bei C. (S. 117): „Tausend Schläge theilt er aus, ihn aber vermag kein Geschoss zu ver-

---

[1] Wie ich nachträglich wahrnehme, bringt schon Chabaneau in seinen *Vies des troubadours* diese richtige Lesart.

[2] Es ist ein durchaus nicht zu billigender Brauch, wissenschaftliche Bücher, die gegen Ende eines Jahres erscheinen, mit der Zahl des nächstfolgenden zu versehen. Dieses hier kam mir schon im November 1891 zu Gesicht.

wunden . . . .“ — *Divum sator* (Achill. V, ed. da Schio, S. 40) soll „der göttliche Zeuger“ heissen (S. 119). — „Agamemnon . . . . wirft ihm (d. h. dem Menelaus) vor, dass es ihm bloss darum zu thun sei, sich für sein eheliches Unglück zu rächen“, umschreibt (S. 120) C. geradezu falsch die Stelle (Achill. V, ed. da Schio, S. 41): Agam. *Magis iste fervet pectore insano furor,* | *Repetis jugales, marte violento, faces,* | *Te solus urit conjugis raptae dolor.* — Von dem Anfangsmonolog in Corraro's Progne wird gesagt, „dass es kaum möglich ist, eine geordnete Gedankenfolge in denselben hineinzubringen“ (S. 191); S. 167 ist immerhin ein Versuch dazu gemacht, der mir freilich nicht geglückt erscheint. C. hat das *enim* (in: *Neque enim inter umbras* cet.) nicht beachtet; und *solus* (in: *Thracia heu solus potest* | *Explere furiis corda Diomedes*) heisst hier: „nur allein“, „einzig“, nicht: „allein . . . . schon“. Nach meinem Dafürhalten ist der Sinn der Stelle folgender: „Mich entsendet die Unterwelt, denn unter den Schatten hat keiner so scheussliche Thaten zu verzeichnen als ich: um die Thracier zur Raserei zu entfesseln, muss es der Diomedes sein, der kommt.“ *Nefas* | *Odisse liceat*, d. h. *mihi*: dem Diomedes, nicht den Thraciern. *Amare liceat*, d. h. *poenas*. Diomedes, gleich dem Tantalus im Thyest. (v. 86 f.: *Me pati poenas decet, Non esse poenam*) will lieber noch härtere Pein erdulden als neues Unheil herbeiführen. C. bemerkt auch selbst: „Einzelne Worte lassen sich verschieden auffassen“ (S. 167, Anm. 2). Ob Domenichi's Uebersetzung sich mit meiner Interpretation begegnet, kann ich nicht feststellen. — „Progne . . . will . . . Hände und Arme zusammenschlagen“ (S. 171); bei Corraro lauten die in Betracht kommenden Worte: *Feriat lacertos inuicem exertos manus,* wozu auch III, 6: . . . *feriatque humeros Manus exertos* verglichen werden kann. — Einmal citirt C. (S. 172) aus der Progne eine Stelle im lateinischen Wortlaut nach dem Breslauer cod. Rehd. 118: . . . . *Vix mihi sufficiunt pedes* | *Rectoque ducunt tramite errantem gradum,* gibt aber den Inhalt nach einer abweichenden Lesart des Ricci'schen Druckes (. . . . *Retroque ducunt tramite* cet.), welche von ihm gar nicht verzeichnet wird, wieder: „Pistus . . . sagt, (nach grossen Mühsalen) komme er gänzlich erschöpft von den Wäldern zurück.“ Uebrigens thut C. recht daran die letztere Lesart zu verwerfen. — Nach dem Verf. (S. 178) „schwört Progne . . . . bei den Schatten und den Göttern der Unterwelt“; von den unterirdischen Göttern ist aber nicht die Rede: *Testor tenebras noctis opacae, Ditisque domos, et Tartarei Trina ora canis, Stygiosque lacus.* — Der Bote im IV. Akt erzählt, Progne habe ihre Schwester aufgemuntert, „sie solle, während sie selber die geplante That ausführe, daran denken, dass dieser Sohn doch dem Vater ähnlich sein werde“ (S. 183); das Original besagt etwas ganz Anderes: *hunc similem patri Juuat esse.* — Ueber den zechenden und schmausenden Tereus, der nicht weiss, welch' grässliches Mahl er einnimmt, und sich selbst zur Fröhlichkeit ermuntert, „ärgert sich Progne“ (S. 187). Zu genau derselben Situation nun bemerkt später inkonsequent, aber diesmal richtig C.: „Progne triumphirt innerlich schon“ (S. 213).

Der Verf. hat das löbliche Bestreben gehabt, seinen Lesern das vielfach zerstreute und oft schwer erreichbare Material recht nahe zu bringen und ihnen ein zusammenfassendes Werk, das zugleich als bequemes Nachschlagebuch dienen kann, zu liefern; im Grossen und Ganzen ist ihm das auch gut gelungen. Einzelne Veröffentlichungen und Stellen sind ihm nicht zugänglich gewesen, andere hat er übersehen. Was ich im Folgenden nachtrage und anmerke, betrifft, wie hervorgehoben werden muss, meist solche Lücken, Versehen oder irrthümliche Auffassungen, die gegenüber dem vielen Richtigen und Nützlichen in dieser Arbeit von keinem sehr grossen Belang sind.

S. 6, Z. 12 v. u.: statt S. **46 ff.** lies S. **45** Anm. — S. 8, Z. 8 v. u.: st. XII müsste es XI heissen; der Verf. hat Giorn. XII 321 nicht beachtet! — S. 11, Z. 5 v. u.: Mestica's Aufsatz ist wohl auch als Sonderdruck (Perugia 1889) erschienen, vgl. Padrin, Princ. di Giac. da Carr. (genaueres Citat unten!), S. 16 f. — ib., Z. 15 v. u.: st. **236 ff.** l. **263 ff.** — S. 21, Z. 2 v. u.: st. S. **279** l. S. **297 f.** — S. 24, Anm.: Ganz entgangen ist dem Verf. der Artikel und die Publikation Monticolo's in Propugn. N. S. III (1890), P. II, S. 244 ff., s. besonders S. 251 f., 260 ff., 268 f., 278 ff.; — ferner das Buch von P[adrin] L., Il principato di Giacomo da Carrara, primo Signore di Padova. Narrazione scelta dalle Storie inedite di Albertino Mussato, Padova (Draghi) 1891 (Nozze Squarcina-Rossi)[1], worin Padrin nach dem bis jetzt einzig bekannten (auf S. 18 f. beschriebenen) cod. Vat. 2962 einen Inhaltsauszug der von Minoia neu aufgefundenen Bücher (VIII—XIV) der *Hist. de gest. Italic. post Henricum VII Caesarem* gibt und den letzten Theil des X. Buches, fast das ganze XI. und den Anfang des XII. veröffentlicht. Eine Abschrift der bisher unedirt gewesenen Bücher nach der Vat. Hs. befindet sich jetzt auf der Bibl. Comun. zu Padua (vgl. a. a. O., S. 19 Anm.). — ib., Z. 14 v. u.: Dall'Acqua Giusti's Uebersetzung auch in: Alcuni scritti letterari, Venez. 1878, vgl. Padrin, Principato ecc., S. 16 Anm. 2. — S. 12, Z. 17: 1262 findet sich auch bei Padrin, Principato ecc., S. 1, als Geburtsjahr Mussato's angegeben; S. 122 jedoch nimmt er nachträglich Notiz von Colfi's Gründen für 1261. Gloria verharrt bei seiner Ansicht: Rassegna Padovana I, 153 f. — S. 22, Anm. 1: Auf Sicco Polentone's Zeugniss berief sich schon Padrin, Principato ecc., S. 71 f., Anm. 2. — S. 55, Z. 1—4: vgl. Padrin, Principato ecc., S. 80 und 114. — S. 227, Z. 24 ff.: Für Mussato's Biographie kommen in Betracht die Stellen bei Padrin, Principato ecc., S. 31 f., 34, (36), 81, 84 (37), 87 u. a. Zu den Schreiber-Versehen in der Hs. vgl. Padrin, l. c., S. 19. Medin (in Rassegna Padov. I, 120 f. und 122 Anm.) bessert mit Hilfe der Padrin'schen Publikation einige Irrthümer Minoia's. — S. 31, Z. 14 v. u. und S. 45, Z. 24 ff.: Hierzu vgl. Monticolo a. a. O., S. 263. — S. 27, Z. 19: l. 1304 st. 1394. — S. 29 f., Anm. 1: So argumentirten schon Medin in Rass. Padov. I, 120 Anm. und Padrin ibid. S. 174 ff. Nicht von Gewicht ist Gloria's Entgegnung: ibid. S. 154. — S. 31, Z. 2 v. u.: l. 29 st. 27. — S. 101, Z. 18: l. Hofredner st. Hofprediger. — S. 106, Z. 13: „codicis XIV“. C. hat die Achilles-Ausgabe Da Schio's nicht selbst sehen können (S. 108, Anm. 4). Daher hält er sich wohl hier an Da Schio's Buch: Sulla vita ecc. (S. 133), wo in der Titelangabe die Hs. als cod. XIV bezeichnet wird, während das Titelblatt der Ausgabe statt dessen die Worte: „codicis saeculi XIV.“

[1] Angezeigt von A. Medin in Rassegna Padovana di stor., lett. ed arti, I (1891), S. 119 ff. Dazu die Bemerkungen A. Gloria's: ibid. I, S. 149 ff.

enthält. Ob es sich hier also wirklich, wie C. überzeugt ist (S. 105, Anm. 3, und S. 148), um die Nummer des Cod. handelt, ist zweifelhaft. — S. 108, Z. 9 f.: In der Ausgabe Da Schio's sind es 940 Verse. — S. 109, Anm. 1: Auch bei Da Schio: *Alcidae.* — S. 114, Anm. 1: Da Schio interpungirt: *Natos puta | Vicisse dudum Thessali manes ducis, | Suprema si post facta et extremum diem | Servantur odia. Lenta cur Priamum diu* cet. — S. 118, Anm. 3: *Sic laetos animos dolor* liest schon Da Schio (S. 36). — S. 119, Z. 7 v. u.: Hinter *Dea* ist Komma statt des Punktes zu setzen. — Ib., Anm. 2: Schon Da Schio (S. 39): *Sors aequa sed nunc caede gemina capit* cet. — S. 120, Anm. 1: Da Schio liest ebenfalls (S. 41): *An causa thalami?* — S. 123, Z. 3 v. u.: l. *uindicet* st. *uindicat.* — S. 124, Z. 4 v. u.: l. S. X st. w. u. — S. 128, Anm. 3: Da Schio (S. 45) hat: *Quicquid Jovem naribus efflat.* und dies ist richtig, wie schon Flamini, Giorn. stor. d. l. i. XIX 420 bemerkt. — S. 129, Anm. 3: *Lugere decet fortis Achille* bei Da Schio (S. 43). — S. 132, Z. 17: Da Schio's Text bietet *agnae* st. *agni.* — S. 160, Anm.: Argument und Personenverzeichniss gehen der Tragödie voran (Exemplar der Breslauer Stadtbibliothek, Blätter a und b). — S. 166, Z. 8 v. u.: l. 220 st. 221. — Ib., Z. 7 v. u.: l. 502 st. 504, und 68 st. 69. — S. 174, Z. 25: l. 588 st. 558. — Ib., Z. 27: l. 68 st. 69. — Ib., Z. 32: l. *ora* st. *orsa.* — S. 178, Z. 9 v. u.: l. 68 st. 69. — S. 179, Z. 9: Sowohl der Druck (R) als auch die Breslauer Hs. (B) haben nicht *ad*, sondern: *at.* — S. 192, Z. 8 v. u.: l. *Exitia* st. *Exilia.* — S. 193, Z. 1: l. *Sensit* st. *Sentit.* — S. 196, Z. 17 v. u.: l. Tiphys st. Thiphys. — S. 30, Z. 13 v. u.: Ein paduanischer Codex (s. L. Padrin: Rassegna Padov. I, 175, Anm. 3) hat die Lesart: *Asperans.* — S. 35, Anm. 4: Antonio Bonardi's Artikel: Ezelino nella leggenda religiosa e nella novella, in: Rass. Padov. I, 200 ff. und 227 ff. ist nicht viel werth; er erschien sicher zu spät um noch von C. benützt werden zu können (vgl. auch Flamini, Giorn. stor. d. l. i. XIX 418, Anm. 4). — S. 43, Anm. 1: Bonardi (a. a. O., S. 206) citirt u. A. eine Stelle aus dem Chronicon Imaginis mundi des frate Jacopo da Acqui: Ezelin erhält von Gott in einer Vision den Befehl ihn an seinen Feinden in der Trevisanischen Mark zu rächen. — S. 45, Anm. 4: Für Zardo's und C.'s Auffassung spricht vielleicht auch die Stelle des 2. Chorliedes: *... Ecerinus ... | Prolis ut semen pereat futurae, | Censet* cet. — S. 54, Z. 12 v. u.: *Quid tremuit intus?* und weiter: *Sentio impatiens onus, ...* — S. 113, Z. 8 ff.: *Si laesus iram ponit, hunc magis decet, | Qui laesit, arma* (scil. *ponere*) heisst es im Achill. (bei Da Schio ist die Interpunktion mangelhaft). Umgekehrt Seneca, Herc. fur. 409 f.: *Cum victor arma posuit, et victum decet | Deponere odia.* — S. 187, Anm. 2: Im III. Akt sagt Progne selbst schon: *Sanguinem libet suum ...* (cf. S. 180). — S. 202, Z. 18: Der Druck (R) und die Breslauer Hs. (B): *meat. Hortamur ....* C.'s Aenderung ist zu billigen. — S. 204, Z. 12 ff.: In anderer Lesart eignet sich die Medea-Stelle noch besser zur Vergleichung: *In peius aliquid, quod precor sponso malum, Vivat ....* (L. Annaei Senecae tragoediae ... Editionis stereotypae Tauchnitianae nova impressio. Lipsiae, sumpt. O. Holtze, 1872). — Ebenso verhält es sich S. 211, Z. 1 mit der Lesart: *sistat* statt *si stat.* — S. 212, Anm. 1: Andere Lesart: *Pars rerubus stridet ...* (Publii Ovidii Nasonis opera, Recogn. ... J. A. Amar. Tom. III. Parisiis, ap. Lefevre bibliopol., 1822, S. 191). — S. 65, Z. 26 f.: Wodurch wäre denn für Ecer. III, 1 und 2 Padua als Ort der Handlung ausgeschlossen? — S. 91, Z. 17 f.: Wie C. den Achilles in Rücksicht auf die Form als einen „gedankenlosen Abklatsch Seneca's" bezeichnet (S. 147), braucht man auch in der Wahl des Stoffes nur eine Beeinflussung von Seiten des lateinischen Tragikers zu erblicken, nicht aber einen Beweis für den schärferen Blick Loschi's gegenüber Manzini oder gar Mussato. — S. 126, Anm. 3 und S. 127, Anm. 1 zu Ende: C. hätte sich nicht mit Andeutungen begnügen, sondern genau untersuchen sollen, ob und welche Stellen für eine direkte Abhängigkeit Loschi's von Mussato sprechen, ähnlich wie er dies hinsichtlich Corraro's und Loschi's thut (allerdings mit geringem Erfolge: er findet nur eine, in ihrer Vereinzelung wenig beweisende Stelle: S. 148). — S. 132, Anm. 1: *... Vincam saevos | Ante leones tigresque truces, | Fera quam saevi corda tyranni,* lautet die erste der citirten Octavia-Stellen. Also ist die Uebereinstimmung nur sehr oberflächlich.

Den ideellen Kern der Arbeit charakterisirt der Verf. im Vorwort wie folgt: „Mir lag ... ob in der Periode, welche ich ... als die Anfänge der Renaissancetragödie bezeichne, zunächst einen Zusammenhang und eine fortschreitende Entwickelung für die scheinbar so weit von einander entfernt liegenden Dichtungen nachzuweisen und dabei die von verschiedenen Seiten ausgehenden Einflüsse, das wachsende Interesse an den alten lateinischen Tragödien zu beleuchten." Bei gründlicher Beschäftigung mit dem Werke, allerdings aber nur bei solcher, wird dem Leser dieser Zusammenhang und diese Entwickelung auch anschaulich werden, wennschon sich C. bei dem jetzigen Stande der Forschung noch vielfach auf dem Gebiete der Hypothese bewegen musste; z. B. S. 82 ff.: Beziehungen Manzini's zu Loschi und Coluccio Salutati (vgl. jetzt Flamini, Giorn. stor. d. l. i. XIX, 419, Anm. 1): S. 105 ff.: die Loschi's zu Salutati; und s. oben (zu S. 126 und 127) über den geringen Erfolg der Vergleichung von Corraro's und Loschi's Tragödien.

Breslau. R. Wendriner.

Anschütz, Rudolf, Boccaccios Novelle vom Falken und ihre Verbreitung in der Literatur. Nebst Lope de Vegas Komödie: El Halcon de Federico (Varnhagens Erlanger Beiträge z. engl. Philol. u. vergleich. Litteraturgeschichte XIII. Heft. Erl., Fr. Junge 1892. 101 S. 8.).

Das vorstehende Schriftchen ist ein neues Glied in der Kette der hochverdienstlichen Sammlung. Anschütz bespricht, nachdem er eine kurze Inhaltsangabe der Novelle gegeben, den Ursprung und 18 verschiedene Nachahmungen der Novelle, die sich an folgende Namen knüpfen: Hans Sachs, L. de Vega, La Fontaine, Jean Palaprat Dauvilliers, L. Fuzelier, Mlle Barbier et l'abbé Pellegrin, Delisle de la Drévetière, Hagedorn, Sedaine, de Théis, ein Anonymus, Goethe, J. B. Radet, J. Barbier et M. Carré, Longfellow, Tennyson und William Black. Vier von diesen Bearbeitungen (4, 6, 9, 11) hat der Verfasser nicht zu Gesicht bekommen; was die übrigen betrifft, so äusserte er sich bei den älteren kurz, verweilt dagegen länger bei den modernen. Seine Ausführungen sind meist treffend und den Resultaten im Einzelnen kann man zustimmen. Ich vermisse indess einen zusammenfassenden Rückblick über das Ganze, der mir gerade bei solchen Arbeiten nicht überflüssig erscheint. So wäre z. B. hervorzuheben gewesen, dass die meisten

Bearbeitungen dramatische (13) und nur 4 erzählende Dichtungen sind, dass Frankreich das grösste Contingent stellte, ein Beweis, dass die leichte anmuthige Fabel dort besonders zusagte u. dgl. mehr.

Sind nun die von A. besprochenen Nachbildungen die einzigen in Frankreich, Deutschland, England und Spanien und vernachlässigten andere Länder ganz und gar die reizende Novelle? Schwerlich. Ich glaube, dass eifriges Forschen noch weitere Nachahmungen in jenen vier Ländern zu Tage fördern und uns mit solchen der übrigen bekannt machen würde. A. führt nur Dichtungen an, auf welche ihn der Titel „Falke" leicht brachte; die Nachahmungen konnten sich aber unter andern Titeln verbergen. Es wäre z. B. auffallend, wenn die Novelle in ihrer Heimat ohne Nachahmung geblieben wäre. Ich kann zwar, da mir die Zeit zum Suchen fehlt, im Augenblick keine italienischen, aber zwei holländische nachweisen: die erste ist ein erzählendes Gedicht von Jacob Cats (1577—1660) in dessen *„Werelts begin, midden, eynde beslooten in den trouring* etc.", das nach der mir vorliegenden deutschen Uebersetzung [1] — das Original ist hier nicht zu haben — die Aufschrift hat! „Heuraht | Aus Mittleyden verruhrsacht" führt; die zweite ist ein darauf beruhendes anonymes Singspiel *„de Valk" of iets uit vater Cats* (Amst. 1814).

Ueber den Ursprung der Novelle wusste der Verfasser nichts Neues beizubringen, die Quelle bleibt vor wie nach dunkel.

Ergänzend und berichtigend bemerkte ich noch: Lope de Vegas „Halcon de Federico" ist wahrscheinlich zwischen 1618 und 1619 entstanden (zu S. 5) — Palaprat ist den 14. Oktober 1721 gestorben (Bibl. du Th. franç. III, p. 114) (zu S. 7). — Der Abbé Pellegrin soll nach der Versicherung des Chevalier Mouhy (Abrégé de l'histoire du Th. français III, p. 271) nicht am *Faucon* der Mlle Barbier mitgearbeitet haben (zu S. 9). — Eine ausführliche Inhaltsangabe von Delisles' *Faucon* etc. finden sich bei Desboulmiers „Hist. d. th. italien II p. 320—342" (zu S. 10). — M. de Théis' Fédéric et Clitie ist nach den „Anecdotes dramatiques" (Paris 1775 B. II, p. 381) 1773 und nicht 1772 aufgeführt worden (zu S. 16).

Als Anhang zu seiner Arbeit hat A (S. 39—100) Lope de Vegas *„Halcon de Federico"* zum Abdruck gebracht, wobei er nach eigener Angabe nur insofern von der Originalausgabe abgewichen, als er offenbare Druckfehler verbessert, *u* und *v* geschieden, grosse Anfangsbuchstaben zu Anfang der Verse gesetzt und die Interpunktion geregelt hat. Ich kann dieses Verfahren nicht billigen. Der Herausgeber musste uns entweder einen diplomatisch getreuen Abdruck geben, wofür wir ihm bei der Seltenheit solcher Abdrücke sehr dankbar gewesen wären, oder er musste durchweg die Orthographie modernisiren. Ich sehe nicht ein warum z. B. *„escrivieras"* in *„escrivieras"* verwandelt werden soll, während *bivora* (statt *vibora*) stehen bleibt. Ob der Neudruck genau und sorgfältig ist, weiss ich nicht, da mir die Originalausgabe nicht zum Vergleich vorlag. Verdienstlich ist es aber, dass A. die Verszählung eingeführt hat.

Nürnberg. A. L. Stiefel.

[1] Jacob Cats Sinn-reicher Werke und Gedichte etc. IV. Theil (Hamburg Thomas von Wierings Erben 1712) S. 214—226).

Zeitschriften.

Publications of the Modern Language Association of America, N. S. I, 3: Ch. Hunter Ross, The Absolute Participle in middle and modern English. — John E. Matzke, On the Source of the italian and english Idioms Meaning 'To Take Time by the Foreloek', with special reference to Boiardo's Orlando Innamorato, Book II, Cantos VII—IX. — Sylvester Primer, Lessing's religious development with special reference to his 'Nathan the Wise'.

Zs. für vergl. Sprachforschung XXIII, 2: P. Persson, Etymologisches (Ableitungen der Wurzel *skel-kel* spalten, an. *hraðr*, got. *thius* = lett. *teksnis*, germ. *branta*, aisl *mœnir*, deutsch *royen*, an. *spordr*) — W. Meyer-Lübke, pilleus (s. roman. Reflexe).

Vierteljahrsschrift für Literaturgeschichte VI, 3: Th. Hampe, Studien zur Geschichte des Meistersanges. — S. Kleeman, Der Vfs. der Insel Felsenburg als Zeitungsschreiber. — K. Seherer, Rud. Erich Raspe und seine Beziehungen zu Anna Louise Karschin. — J. Niejahr, H. v. Kleist's Prinz von Homburg und Hermannsschlaeht. — E. Pistl, Quellen für J. Ayrers Sing- und Fastnachtspiele. — R. M. Werner, Zur Volksliteratur. — Th. Distel, Aetennaehlese zu Liseow und Gellert. — K. Drescher, Lit. Nachwirkungen A. von Haller's. — E. Müller, Vorarbeiten zu Schillers Tell. — O. Harnaek, Bemerkungen über die Normen einer Ausgabe von Goethe's Sprüehen in Prosa. — B. Seuffert, Die zweite Auflage von Heines Buch der Lieder. — Ders., Herder der Waldbruder.

Zs. f. den deutsehen Unterricht VII, 9: Rudolf Hildebrand, Zur Logik des Sprachgeistes. 7. Gegensätze in Einem Wort bezeichnet. — Gotthold Böttieher, Wie ist die preussische Bestimmung über die mittelhoehdeutsehe Lektüre in Obersekunda zu verstehen und auszuführen? — Th. Beeker, Zu Schillers Ring des Polykrates. — Eugen Lammer, Bedeutungswandel einiger Worte seit dem vorigen Jahrhundert, insbesondere des Wortes Schreeken. — H. Kamp, Kleine Irrungen in der Literatur zum Nibelungenliede, bis zu ihren Quellen verfolgt. — Ernst Wassorzieher, Tautologien. — Bruno Stehle, Zur neuesten elsässischen Dialektforsehung. — Georg Steinhausen, Vornamenstudien. — Sprechzimmer: A. Englert, Zu den Ausdrücken „in die Binsen gehen", „in die Pilze gehen". — R. Sprenger, Zu Luthers Sehrift „Von weltlieher Obrigkeit, wie weit man ihr Gehorsam sehuldig sei" (1525). — Ders., Zu Uhlands „Einkehr". — Koeh, Volksthümliehe Ausdrüeke. — A. Puls, Zu Zeitsehrift VI, 841 (52). — O. Glöde, Noeh einmal zu Fritz Triddelfitz. — Ders., Lébendig, léwendig, léwig. — Ders, Mit der Wurst naeh dem Sehinken werfen. — Th. Hofmann, Bieten und anbieten. — Fr. Widder, Weiteres über „das Bespreehen der Krankheiten". — R. Sprenger, Zu Uhlands Kastellan von Couey. — Carl Franke, Franz Linnig, Deutsehe Sprachlehre. — O. Glöde, Quartalbericht des Vereins für meklenburgisehe Gesehiehte und Alterthumskunde.

Anglia XVI, 1: Max Förster, Ueber die Quellen von Aelfries exegetisehen Homiliae eatholieae. — Elizab. Mary Lea, The language of the Northumbrian gloss to the gospel of St. Mark. I. Phonology. — Beiblatt IV, 5: Holthausen, Tundale, hrsg. v. Wagner; Hempl, Old English Phonology. — Proeseholdt, Graf, Der Miles gloriosus im engl. Drama; Raueh, Lenz u. Shakespeare; Vietor, Parallel Texts: Lear, Hamlet; Mucedorus. Uebers. v. Tieek. Hrsg. v. Bolte; Neubauer, Die Sage vom ewigen Juden. — Hudson, Addison, Critieisms on Paradise Lost. Hrsg. v. Cook. — Flügel, The Engl. Prose Writers: Selections. Ed. by Craik.

Giornale storico della letteratura italiana 64. 65: G. Volpi, Luigi Pulei. Studio biografieo. — Luzio-Renier, Niccolò da Correggio. — G. Rua, L'epopea Savoina alla corte di Carlo Emanuele I. Parte 1: L' „Amedeide" di Gabriello Chiabrera nella sua genesi. — A. Bertoldi, Lettere inedite di Pietro Giordani. — G. A. Cesareo, Brieeieho Rosiane. — R. Truffi, Di una probabile fonte del „Margutte". — E. Sicardi, Nuovi fonti dell' „Adone". — J. Pizzi, Riscontri orientali. — V. Rossi, Pèrcopo, Le Rime

di Benedetto Gareth detto il Chariteo secondo le duo stampe originali con introduzione e note. — Br. Cotronei, Gius. Canonica, Merope nella storia del teatro tragico greco, latino e italiano; G. Hartmann, Merope im ital. u. franz. Drama; C. Brusa, La Merope di Scipione Maffei. — Bollettino bibliografico: D'Ancona e Bacci, Manuale della letteratura italiana. — D. Carraroli, La leggenda di Alessandro Magno. — F. Gabotto, La epopea del buffone. — P. D. Pasolini, Caterina Sforza. — Capone e Marano, Un poeta satirico del XVII secolo. — Maffei, Giovanni Villifranchi. Contributo alla storia letteraria del sec. XVII. — Bellorini, Canti popolari amorosi raccolti a Nuoro. — Comunicazioni ed appunti: D. Gnoli, Ancora delle „Pasquinate di Pietro Aretino" pubblicate ed illustrate da Vitt. Rossi. — L. Frati, Sonetti di Andrea Zane. — A. Bellucci, Un cancelliere poeta nel Cinquecento.

Il Propugnatore N. S. vol. VI, 33 (Mai-Juni): G. Biadego, Leonardo di Agostino Montagna letterato veronese del sec. XV. — A. Gaudenzi, Guidonis Fabe Epistole. — G. Giannini, Origini del dramma musicale. — S. Ferrari, Questioni e notizie petrarchesche.

Giornale Dantesco I, 4: G. Agnelli, Il principato civile dei papi secondo le dottrine politico-religiose di Dante Alighieri. — F. Ronchetti, *„Amor che move sua virtù dal cielo"*. II. — G. G. Vaccheri, Le *„tre donne benedette"*. — F. Savini, Sul verso relativo a Bonifazio *„che pasturò col rocco molte genti"*. — E. T., Ricerche piccine. — G. A. Seartazzini, Bibliografia dantesca alemanna. — 5: A. Lubin, Studi sulla Vita nuova: Valore della lezione „Va" nel paragrafo XLI della vita nuova; L' „Usanza d' Arabia" del paragrafo XXX, inammissibile. — L. Frati, Graziolo Bambaglioli esiliato a Napoli. — G. Maruffi, „Batte col remo qualunque s'adagia". — G. De Leonardis, Il Satana di Dante. — G. Gorrini, Recensione di un opuscolo del Buscaino-Campo sul potere temporale. — U. Cosmo, Osservazioni sopra un recente studio di R. Della Torre.

Twelfth annual report of the Dante Society (Cambridge, Mass.) May 16, 1893: Edward Moore, Dante's Obligations to the De Officiis in regard to the division and order of sins in the Inferno. — Will. C. Lane, Additions to the Dante Collection in the Harvard College Library.

Lit. Centralblatt 37: W. F., Tisseur, Modestes observations sur l'art de versifier. — -nn-, Mentz, Bibliographie der deutschen Mundartenforschung. — M. K., Weiss, Sur Goethe. — M. K., Schiller's Kalender. Nach dem im Jahre 1865 erschienenen Text ergänzt und bearb. v. Ernst Müller. — 38: H. H., Mischke, Der fahrenden Schüler Liederbuch. Eine Auswahl der Vagantengesänge in modernen Uebertragungen mit einer Einführung in das Wesen und die Poesie der Fahrenden. — J. t. W., Muller en Logeman, Die Hystorie van Reynaert die Vos. — M. K., Weizsäcker, Die Bildnisse Wielands. — 39: W. F., Sudre, Les sources du Roman de Renart. — W. F., van Hamel, Les lamentations de Matheolus et le livre de Leesce de Jehan le Fèvre. — C., Wysocki, Andreas Gryphius. — M. K., Götz, Gedichte aus den Jahren 1745—1765. — G., Klaus Groth, Gesammelte Werke; Lebenserinnerungen. — 40: W. B., Wilmanns, Deutsche Grammatik. — A. Bgr., Schröer, Goethe, Faust. — H. Schuchardt, Cordeiro da Matta, Ensaio de diccionario Kimbúndu-Portuguez. — 41: Kn., Rahn u. Hoeven, Formenlehre der franz. Sprache, Lesebuch für den frz. Unterricht.

Deutsche Literaturzeitung 32: J. Minor, Prölss, Das junge Deutschland. — A. Tobler, Giornale Dantesco, ed. G. L. Passerini. — 33: J. Scemüller, Wilmanns, Deutsche Grammatik I. — 34: J. Volkelt, Grillparzers sämmtl. Werke. Hrsg. v. Sauer. — F. Holthausen, Fischer, Drei Studien zur engl. Literaturgeschichte. — 36: E. Kölbing, Küchler, Nord. Heldensagen. — W. Mangoldt, Kriegsmann, Voltaires Beziehungen zu Turgot. — 37: A. Sauer, Tiecks Werke, hrsg. v. Klee. — W. Schulze, Kurth, Histoire poétique des Mérovingiens. — 38: W. Soltau, Kahl, Mundart und Schriftsprache im Elsass. — Risop, Becker, Jean Lemaire. — 39: W. Ranisch, Streitberg, Zur germ. Sprachgeschichte.

Anzeiger der Akademie der Wissenschaften in Krakau Juni: S. Windakiewicz, Das ital. Theater am Hofe König Ladislaus' IV (1633—1648).

Preussische Jahrbücher Sept.: J. Strzygowski, Der Völkerwanderungsstil. — R. Focke, Aus der germanischen Urgeschichte.

Altpreuss. Monatsschrift XXX, 3. 4: B. Suphan, Ueber das Herderhaus in Mohrungen.

Nord und Süd August-Sept.: E. Wolff, Blätter aus dem Wertherkreis.

Deutsche Revue October: G. Hirzel, Ungedruckte Briefe an Georg Andreas Reimer (von Fr. Schlegel u. Varnhagen). — H. Krusc, Goethe und Friederike.

Beilage zur Allgemeinen Zeitung 196: E. P. Evans, Zu der Liebeslyrik und den patriot. Liedern Petrarcas. — 201. 202: A. v. Weilen, Wilhelm Scherer's Kleine Schriften. — 202. 203: Schwicker, Montesquieu und die Verantwortlichkeit der Räthe des Monarchen. — 204: R. Mahrenholtz, Jean Lemaire. — 204/5: Die Reform der franz. Orthographie. — 205/6: Kilian, Goethe's „Götz von Berlichingen" auf der Bühne. — 215/16: Ladewig, Pierre Loti.

Revue pol. et litt. 4: E. Grenier, Souvenirs littéraires. Quatuor féminin (die Frauen Tastu, d' Agoult, Ackermann und Bettina). — 5: P. Stapfer, Histoire des réputations littéraires. La comédie du hasard. — 7: E. Grenier, Souvenirs litt. (Tocqueville, A. Bixio, Montalembert; Charton, Scherer, Bersot; E. Deschamps, Fromentin, Gleyre, Ary Scheffer, Delacroix). — J. Thorel, Une nouvelle méthode de critique (Max Nordau, Entartung). — 8: H. Monin, La poésie emblématique au commencement du XVIIe siècle (aus Anlass der Sonnets franc-comtois inédits, die Th. Courtaux 1892 sammt einer Beschreibung der dadurch illustrierten Emblemata des Pierre de Loysi herausgegeben hat). — 9: A. Guilland, Un historien du nouvel empire allemand. M. de Treitschke. — H. Hauser, Michelet en voyage, 1834—1840 (aus Anlass des aus seinem Nachlass eben herausgegebenen Sur les chemins de l'Europe). — 10: M. Leclerc, La presse en Angleterre. Le journal, le livre, les bibliothèques. — 11: Ph. Audebrand, Un éditeur d'il y a soixante ans (Ladvocat. Auf- und Niedergang seines Geschäftes, Entstehung von Paris ou le Livre des Cent et un u. a.). — 12: Jacques du Tillet: A propos de Georges Dandin.

Polybiblion August: L. Meigret, Le Tretté de la grammère françoèze. — E. Roy, La vie et les œuvres de Charles Sorel, sieur de Souvigny 1602—1674. — H. Cochin, Un ami de Pétrarque. Lettres de Francesco Nelli à Pétrarque. — Sept.: W. d' Eschenbach, Perceval, trad. de A. Grandmont. — K. Marold, Hartmann v. Aue; Wolfr. von Eschenbach u. Gottfried von Strassburg. — O. Güntter, Walter von der Vogelweide. — Freppel, Bossuet et l'éloquence sacrée au XVIIe siècle.

Journal des Savants Aug.: G. Paris, La légende de Saladin (4. u. letzter Art.)

Nuova Antologia 1. Aug. Boll. bibl.: L'odissea della donna, testo e disegni di Tullo Massarani. — Un frammento di poema storico inedito di Pace dal Friuli, per cura di L. A. Ferrai. — Lettere inedite di Gianvincenzo Pinelli a Pietro Dupuy e di Giuseppe Giusto Scaligero allo stesso Pinelli, per cura di C. Castellani. — 15. Aug.: N. Scarano, Il Platonismo nelle poesie di Lorenzo de' Medici. — Guido Mazzoni, Franc. D'Ovidio, Le correzioni ai Promessi Sposi e la questione della lingua 3. ed. — Boll. Bibliografico: Marconi, Il Petrarca nella storia dell' agricoltura. — A. Lizier, Marcello Filosseno, poeta trivigiano dell' estremo Quattrocento. — Di un codice laudario bresciano-vaticano trascritto ed annotato da L. F. Fè d'Ostiani. — Luigi Lamberti (vita, scritti, amici), studi e ricerche di V. Fontana con lettere e poesie inedite. — Il Parini e la società incipriata. Studio di Gugl. Ronconi.

Atti della r. accademia lucchese di scienze, lettere ed arti XXVI: Antica Cronichetta volgare lucchese, edita a cura di Salvatore Bongi. — Erm. Ciampolini, Il Tasso, l'episodio di Sofronia e gli amori.

Neu erschienene Bücher.

Analecta hymnica medii aevi. Hrsg. v. G. M. Dreves. XV gr. 8. (XV. Pia dictamina. Reimgebete u. Leselieder des Mittelalters. 1. Folge. Aus Handschriften u. Wiegendrucken hrsg. 273 S.) Leipzig, Reisland. M. 8.

Brugmann, K., u. B. Delbrück, Grundriss der vergleichenden Grammatik der indogermanischen Sprachen. Kurzgefasste Darstellung der Geschichte des Altindischen, Altiranischen (Avestischen u. Altpersischen), Altarmenischen, Altgriechischen, Lateinischen, Umbrisch-Samnitischen, Altirischen, Gotischen, Althochdeutschen, Litauischen u. Alt-

kirchen-slavischen. 3. Bd. gr. 8. (III. Vergleichende Syntax der indogermanischen Sprachen v. B. Delbrück. 1. Thl. XXIV, 795 S.) Strassburg, Trübner. M. 20.

Delbrück, B., Einleitung in das Sprachstudium. Ein Beitrag zur Geschichte und Methodik der vergleichenden Sprachforschung. Dritte verbesserte Auflage. VIII, 144 S. 8. (Auch unter dem Titel: Bibliothek der indogermanischen Grammatiken, Band IV.) Leipzig, Breitkopf & Härtel. Geh. M. 3: eleg. geb. M. 4.50.

Hausrath, Adolf, Peter Abälard. VI, 313 S. 8. Leipzig, Breitkopf & Härtel. Geh. M. 6; eleg. geb. M. 7.

Hertz, Wilh., Die Sage vom Giftmädchen. München, Franz. 78 S. 4. M. 2,40. Aus den Abhandl. der Akademie I. Cl. XX. Bd. I. Abth.

Lang, A., Custom and Myth; Studies of Early Usage and Belief. With 15 Illusts. New ed. Cr. 8vo, pp. 322. Longmans. 3/6.

Varnhagen, H., Systematisches Verzeichniss der Programmabhandlungen, Dissertationen und Habilitationsschriften aus dem Gebiete der romanischen und englischen Philologie, sowie der allgemeinen Sprach- u. Literaturwissenschaft u. der Pädagogik u. Methodik. 2. Aufl. Besorgt v. J. Martin. Leipzig, Koch's Verlagsbuchh. XVI, 296 S. gr. 8. M. 4.

Wilkens, C., Poesien. En fremstilling af Poetikken paa psykologisk Grundlag. Kopenhagen, Wroblewski. 192 S. 8. K. 2,75.

Zimmer, Heinr., Nennius vindicatus. Ueber Entstehung, Geschichte und Quellen der Historia Britonum. Berlin, Weidmann. VIII, 342 S. 8. M. 12.

Ammann, J. J., Das Verhältniss von Strickers Karl zum Rolandslied des Pfaffen Konrad mit Berücksichtigung der Chanson de Roland. (Fortsetzung.) Progr. Krumau. Leipzig, Fock. 32 S. 8.

Badstüber, H., I. Charaktere aus dem Nibelungenliede und der Kudrun. II. Nordische Heerfahrt, Schauspiel in 4 Aufzügen von Henrik Ibsen. Progr. Pilsen. Leipzig, Fock. 30 S. 8.

Bohm, W., Englands Einfluss auf Georg Rudolf Weckherlin. Göttinger Diss. Leipzig, Fock. 80 S. 8.

Briefe von und an Joh. Nik. Götz. Nach den Originalen hrsg. von C. Schüddekopf. Wolfenbüttel, Zwissler. XVI, 130 S. 8. M. 2.

Consoli, Santi, Letteratura norvegiana. Milano, Hoepli. XV, 270 S. 16.

Flohr, O., Geschichte des Knittelverses vom 17. Jahrhundert bis zur Jugend Goethes. Berliner Diss. Leipzig, Fock. 42 S. 8.

Hartmann von Aue, Iwein, der Ritter mit dem Löwen. Hrsg. v. Emil Henrici. 2. Th. Anmerkungen. Halle, Weisenhausb. 8. M. 4,50.

— — Erec der Wunderære. I. Theil. Hrsg. v. Fedor Bech. 3. Auflage. Deutsche Classiker des Mittelalters, V. Band. Leipzig, Brockhaus. 8. M. 3,50.

Henschke, E., Ueber das Leben und die Schriften Kaspar Poggels. Progr. München. Leipzig, Fock. IV, 48 S. 8.

Heyses, Joh. Christ. Aug., Deutsche Grammatik oder Lehrbuch der deutschen Sprache. 25. Aufl. der Schulgrammatik Heyses. Vollständig umgearb. von C. Lyon. Hannover u. Leipzig, Hahn. XIV u. 617 S. 8.

Hoffs, Frd. van, Friedrich Spe von Langenfeld. Vortrag in weiterer Ausführung m. Anm. Trier, Linz. 19 S. M. 0,50.

Ischer, Rud., Johann Georg Zimmermann's Leben u. Werke. Literarhistorische Studie. Bern, Wyss. 428 S. gr. 8. M. 5.

Junghans, F., Die Mischprosa Willirams. Diss. Berlin, Mayer & Müller. 41 S. gr. 8. M. 1.

Jüthner, K., Zur Weltchronik Rudolfs von Ems. Progr. Arnau. 23 S. 8.

Kelle, Joh., Die Quelle v. Ezzos Gesang v. den Wundern Christi. (Aus: „Sitzungsber. d. k. Akad. d. Wiss.") Wien, Tempsky. 42 S. Lex.-8. M. 1.

Kettner, G., Ueber Lessings Emilia Galotti. Progr. Schulpforta. 28 S. 8.

Kiesewetter, C., Faust in der Gesehichte und Tradition. Mit besond. Berücksicht. des occulten Phänomenalismus u. des mittelalterl. Zauberwesens. Als Anh.: Die Wagnersage u. das Wagnerbuch. Leipzig, Spohr. XXIII, 567 S. m. 33 Abbildgn. gr. 8. M. 10.

Konrad von Würzburg, Diu Halbe Bir. Ein Schwank. Mit Einleitung und Anmerkungen hrsg. von G. A. Wolff. Erlanger Diss. CXXXV, 208 S. 8.

Lechleitner, Der deutsche Minnesang. 2 Bde. Wolfenbüttel, Zwissler. M. 10.

Leendertz, P., Rinclus. — (Het middelnederlandsche leerdicht Rinclus.) Amsterdamer Diss. Leipzig, Fock. VIII, 75 S. 8.

Litteraturdenkmale, deutsche, des 18. und 19. Jahrh., begründet v. B. Seuffert, fortgeführt von A. Sauer. (43/45. Goeze's Streitschriften gegen Lessing. Hrsg. v. E. Schmidt.) Stuttgart, Göschen. VI, 208 S. 8. M. 3.30.

Lorenz, Ottokar, Goethes politische Lehrjahre. Ein in der VIII. Generalversammlung der Goethegesellschaft gehaltener und erweiterter Vortrag mit Anmerkungen, Zusätzen und einem Anhang: Goethe als Historiker. Berlin, Hertz. 12 Bogen 8. M. 3.

Minor, J., Neuhochdeutsche Metrik. Ein Handbuch. Strassburg, Trübner. XVI, 490 S. gr. 8. M. 10.

Möller, Hermann, Bemaerkninger om Vedelspang-Stenens Tid og de to Gnupaer. Kopenhagen, Bianco Lunos Bogtrykkeri (Saertryk af overs. over de K. D. Vidensk. Selskaps Forh. 1893.) 71 S. 8.

Müller, S., kortfattet dansk litteraturhistorie. Kopenhagen, Schubothe. 8. 80 ö.

National-Litteratur, deutsche. Historisch-krit. Ausg., hrsg. v. J. Kürschner. (Wolfram von Eschenbach. 3. Bd. Hrsg. v. Piper. 1 Lfg. 1—144 S., 2. Lfg. II u. 145—274 S.; F. Baron de La Motte Fouqué u. J. Frhr. v. Eichendorff. I. Hrsg. v. M. Koch. 1. Lfg. 1—128 S., 2. u. 3. Lfg. CXXVI u. 129—270 S.) Stuttgart, Union. à M. —,50.

Neudrucke deutscher Litteraturwerke des XVI. u. XVII. Jahrh. Nr. 108—117. (108. 109. Insomnis cura parentum. Von H. M. Moscherosch. Abdr. der 1. Ausg. (1643). Hrsg. v. L. Pariser. VIII, 139 S.; 110—117. Sämmtliche Fabeln u. Schwänke v. H. Sachs. In chronolog. Ordnung nach den Originalen hrsg. v. E. Goetze. 1. Bd. XV, 594 S.) Halle, Niemeyer. 8. à M. —.60.

Panzer, F., Meister Rûmzlants Leben und Dichten. Leipz. Dissertation. 76 S. 8.

Petzet, Erich, Studien über Joh. Pet. Uz. Münchener Diss. 68 S. 8.

Popek, A., Der falsche Demetrius in der Dichtung mit besonderer Berücksichtigung Schillers und seiner Fortsetzer. Progr. Linz. 37 S. 8.

Poppenberg, F., Zacharias Werner und die Romantik. I. Berliner Diss. 48 S. 8.

Quellen und Forschungen zur Sprach- und Kulturgeschichte der germanischen Völker, hrsg. v. A. Brandl, E. Martin, E. Schmidt. 72. Heft: Der althochdeutsche Isidor. Facsimile-Ausgabe des Pariser Codex nebst kritischem Text der Pariser und Monseer Bruchstücke. Mit Einleitung, grammatischer Darstellung und einem ausführlichen Glossar, hrsg. v. Georg A. Heinch, Professor an der Universität Ann Arbor (U. S. A.). Strassburg, Trübner. XVI, 194 S. mit 22 Tafeln. 8.

Salzer, A., Die Sinnbilder und Beiworte Mariens in der deutschen Literatur und lateinischen Hymnenpoesie des Mittelalters. Mit Berücksichtigung der patristischen Literatur. Eine literar-historische Studie. (Schluss.) Progr. Seitenstetten. 176 S. 8.

Sanders, Daniel, Handwörterbuch der deutschen Sprache. 5. Aufl. Leipzig, Wigand. 67 Bogen gr. Lex.-8. M. 7.50.

Sauer, W., Mahabhárata und Wate. Eine indogerman. Studie. Stuttgart, Wildt. 74 S. 8. M. 2.

Schapler, Jul., Chamisso's Peter Schlemihl. Progr. Deutsch-Krone. 45 S. 8.

Schöppe, Karl, Naumburgs Mundart. Im Umrisse dargestellt. Naumburg, Sieling. VII, 58 S. gr. 8. M. 1.

Simmet, L., Der Dichter, Publizist und Musiker Cl. F. D. Schubart in Augsburg. 1774 u. 1775. Progr. Augsburg. 32 S. 8.

Soffé, E., Rudolf von Habsburg im Spiegel der deutschen Dichtung. Progr. Brünn. 16 S. 8.

Steiner, B., Ludwig Tieck und die Volksbücher. Berliner Dissertation. 63 S. 8.

Stettenheim, Schillers Fragment „Die Polizey" mit Berücksicht. anderer Entwürfe d. Nachlasses. Berlin, Fontane & Co. M. 1.50.

Strack, A., Goethe's Leipziger Liederbuch. Giessen, Ricker. XII, 175 S. gr. 8. M. 3,60.

Styeken, valda, af svenska författare 1526—1732, med anmärkningar och ordlista utgifna af Ad. Noreen och E. Meyer. Upsala. VII, 301 S. 8. Kr. 4,75.

Ueberegger, J., Ueber die von Lessing in den ersten drei Abschnitten seines Laokoon ausgesprochenen Ansichten. Progr. Olmütz. 30 S. 8.
Wahl, G., Hans Sachs und Goethe. 2. Thl. Progr. Coblenz. 24 S. 4.
Wardale, Edith Elizabeth, Darstellung des Lautstandes in den Psalmen Notkers nach der St. Galler Hs. Züricher Dissertation. VIII, 66 S. 8.

Beiträge, Erlanger, zur englischen Philologie und vergleichenden Literaturgeschichte. Hrsg. von H. Varnhagen. XV. Heft. gr. 8. (XV. The pleasant còmodie of patient Grissill. Von H. Chettle, Th. Dekker u. W. Haughton. Nach dem Drucke v. 1603 hrsg. v. G. Hübsch.) Erlangen, Junge. XXXIV, 106 S. M. 2,60.
Blanlœil, A., Les Grands Poètes anglais. In-16, 383 p. Paris et Lyon, Delhomme et Briguet.
Brosch, F., The English tonic Accent. Progr. Kremsier. 22 S. 8.
Cosijn, P. J., Kurzgefasste altwestsächsische Grammatik. 2. Aufl. 1. u. 2. Theil. (1. Lautlehre, IV, 38 S.; 2. Die Flexionslehre, 39—76 S.). Leiden, Brill. gr. 8. M. 1,50.
Draugelattes, W., Beiträge zur Geschichte der analytischen Kasus im Frühmittelenglischen (1100—1250). Greifswalder Dissertation. X, 58 S. 8.
Ferrell, C. C., Teutonic antiquities in the Anglosaxon Genesis. Leipziger Dissertation. 51 S. 8.
Fränkel, Ludwig, Shakespeare und das Tagelied. Hannover, Helwing. M. 3.
Frey, E., Ein Essay über die Dramen Robert Brownings. Progr. Winterthur. Leipzig, Fock. 56 S. 8.
Hempl, George, Old-English Phonology. Boston, Heath & Co. 44 S. 8.
Hoffmann, P., Beówulf. Aeltestes deutsches Heldengedicht. Aus dem Angelsächs. übertr. Züllichau, Liebich. VII, 183 S. gr. 8. M. 3.
Horneber, F., Ueber King Hart und Testament of the Papyngo. Progr. Straubing. Leipzig, Fock. 38 S. 8.
Kupka, P., Ueber den dramatischen Vers Thomas Dekkers. Hallenser Dissertation. Leipzig, Fock. 37 S. 8.
Lockhart, J. G., Life of Sir Walter Scott. 4. Series, 1822—26. Roy. 8vo, pp. 160. A. and C. Black sd., 6d. I/.
Lüder, A., Byrons Urtheile über Italien und seine Bewohner, ihre Sprache, Litteratur und Kunst. Progr. Dresden-Neustadt. 27 S. 4.
Meiners, M., Metrische Untersuchungen über den Dramatiker John Webster. Hallenser Dissertation. Leipzig, Fock. 40 S. 8.
Müller, Hugo, Ueber die ags. Versus gnomici. Jen. Diss. 56 S. 8.
Muret, E., Encyklopädisches englisch-deutsches u. deutsch-englisches Wörterbuch. Grosse Ausg. I. Theil: Englisch-Deutsch. 9. Lfg. Berlin, Langenscheidt. 833—936 S. gr. Lex.-S. M. 1.50.
Nader, E., Englische Synonyma. Progr. Wien. 48 S. 8.
Pancoast, H. S., representative english literature from Chaucer to Tennyson. Selected and supplemented with historical connections and a map. New-York. S. 8, 6 d.
Percy's reliques of ancient english poctry. Nach der ersten Ausgabe von 1765 mit den Varianten der späteren Originalausgaben hrsg. und mit Einleitung und Register versehen von A. Schröer. 2. Hälfte. Berlin, Felber. XXVIII, 527—1136 S. kl. 8. M. 10.
Reichel, G., Studien zu der schottischen Romanze: The History of Sir Eger, Sir Grime and Sir Grav-Steel. Breslauer Dissertation. Leipzig, Fock. 30 S. 8.
Schack, F. v., Die englischen Dramatiker vor, neben und nach Shakespeare. Stuttgart, Cotta. 8. M. 7.
Schladebach, H., Longfellow's „New-England Tragoedies". Progr. Dresden. 23 S.
Shakespeare, W., The Tragedy of Julius Caesar. Edit. by Arthur D. Innes. Gr. 8vo, pp. 144. Blackie I/.
— — The Tragedy of King Richard II. Edit. by C. H. Hereford. Gr. 8vo, pp. VII—212. Blackie I/6.
— — King Henry V.: Introduction and Notes by W. Barry. 12mo, limp. Blackie 8 d.
— — Macbeth. Students' Tauchnitz edition. Mit deutschen Erklärungen von J. Sehmidt. Leipzig, Tauchnitz. XX, 167 S. gr. 8. M. 1.
Tonndorf, M., Rauf Coilyear. Ein mittelschottisches Gedicht. Literarische, sprachliche und metrische Untersuchungen. Hallenser Diss. 49 S. 8.
Weselmann, F., Dryden als Kritiker. Göttinger Dissert. VIII, 54 S. 8.
Williams, J. L., the home and haunts of Shakespeare. London, Low & Co. Fol. 15 £ 15 sh.
Würzner, A., Die Orthographie der beiden Quarto-Ausgaben von Shaksperes Sommernachtstraum. Progr. Wien. 31 S. 8.

Audiat, L., Prosper Mérimée et son édition de Fœneste. In-8., 15 p. La Rochelle, Texier. [Publication de la Société des archives historiques de la Saintonge et de l'Aunis.]
Badel, E., Pierre Gringoire, poète français, héraut d'armes de Lorraine (1470—1539); In-16, 163 p. Nancy, Voirin.
Bertana, Studi Pariniani. Spezia, tip. Zappa.
Bettazzi, Enr., Laudi volgari. Torino. Per nozze Mazzetta-Ferrari.
Bibliothek spanischer Schriftsteller. Hrsg. v. A. Kressner. 15. Bdchn. 8. Leipzig, Renger. [El ingenioso Hidalgo Don Quijote de la Mancha, compuesto por M. de Cervantes Saavedra. 1. Parte 3. Bdchn. Mit erklär. Anmerkgn. 122 S. M. 2.]
Bondois, P., Les Grands Français. Victor Hugo: sa vie, ses œuvres. 4. édition. In-8, 199 p. avec grav. Paris, Picard et Kaan.
Borsa, M., Pier Candido Decembri e l'umanesimo in Lombardia: dissertazione di laurea. Milano. 159 S. 8. S.-A. aus dem Archivio storico lombardo, XX. fasc. 1.
Brunetière, Ferdinand, Études critiques sur l'histoire de la littérature française 5e série. [La réforme de Malherbe et l'évolution des genres — La philosophie de Bossuet — La critique de Bayle — La formation de l'idée de progrès — Le caractère essentiel de la littérature française]. Paris, Hachette. Un volume in-16. fr. 3,50.
Brusa, C., Due parole ancora sul verso di Dante, Ch'ei fanno ciò per li lessi dolenti. Breseia. 15 S. 8.
Castagnoli, L., La chiave per l'interpretazione del verso 'sì che 'l piè fermo sempre era 'l più basso (Dante, Inferno, Canto I.). Prato 11 S. 16.
Chevalier, U., Poésie liturgique du moyen âge. Rythme et Histoire; Hymnaires italiens. In-8., 236 p. avec 2 planch. en phototypie. Paris, Picard. [Bibliothèque liturgique].
Collezione di opuscoli danteschi inediti o rari diretta da G. L. Passerini. I. Postille di S. Betti alla Divina Commedia. Edite per la prima volta a cura del prof. G. Cugnoni. Città di Castello, Lapi. VIII. 156 S. 16. 80 C.
Corgos, Fel., Appunti sulle polemiche suscitate dall'„Adone" di G. B. Marino. Cagliari, tip. G. Dessi.
Extraits des chroniqueurs français du moyen âge (Villehardouin, Joinville, Froissart, Commines), avec notices biographiques et notes grammaticales par L. Petit de Julleville. Paris, Colin et Ce. In-18 jésus, 412 p.
Dante Divine Comedy. A Version in the Spenserian Stanza by G. Musgrave. The Inferno or Hell. L. P. ed. 8vo. London, Swan Sonnenschein. 10/
Dante. L'Enfer. Französische Uebersetzung aus dem 15. Jahrhundert nach einem in Turin aufbewahrten Manuscript. Mit 8 Tafeln (Darstellungen des Textes und der Miniaturen in Facsimile).
— La divine comédie. Französische Uebersetzung aus dem 16. Jahrhundert nach dem Manuscript 10201 der Hofbibliothek in Wien. Mit 1 Tafel, eine Textseite des Manuscripts in Facsimile darstellend.
— Wichtige Bruchstücke der Uebersetzung von François Bergaigne nach den 2 Manuscripten der Nationalbibliothek in Paris. Mit 13 Tafeln, die Miniaturen der Manuscripte in Facsimile wiedergebend.
— Reproduktion von 3 Miniaturen des Manuscripts 2017 der italienischen Sammlung in der Nationalbibliothek zu Paris die Metamorphosen des 25. Gesang aus der „Hölle" darstellend.
— Literarische und philologische Einleitung über sämmtliche französische Dante-Uebersetzungen, insbesondere über die 3 obenerwähnten Manuscripte, ca. 250 Seiten herausg. von Camille Morel. Paris, Welter. [Das Werk bildet 1 Bd. in 8. von ca. 1000 Seiten mit einem bisher noch nicht veröffentlichten Porträt Dante's nach einem Fresco aus dem 14. Jahrhundert zu Ravenna, 25 Tafeln in Photogravüre. Subskriptionspreis 25 fr., der nach Erscheinen des Werkes erhöht werden wird.]

Darmesteter, A. et A. Hatzfeld, Le Seizième Siècle en France. Tableau de la littérature et de la langue, suivi de morceaux en prose et en vers choisis dans les principaux écrivains de cette époque. 5. édition, revue et corrigée. Paris, Delagrave. In-18 jésus, XIV, 301 p.

De Simone Brouwer, Fr., Una scena di sponsali. Napoli. Nozze Sogliano-Mari.

Dolezhal, A., Das „participe passé" in activer Verbalconstruction von den ältesten Zeiten der Sprache bis auf die Gegenwart. Pr. Steyr. 32 S. 8.

Falco, Franc., San Bonaventura, Brunetto Latini ed il Fiore di Virtù. Lucca, tip. del Serchio.

Filippini, Enr., Sedici poesie erotiche estratte da codici dei sec. XIV e XV. Fabriano. Nozze Filippini-Scarpelli.

Flamini, Fr., Il canzoniere inedito di Antonio Forteguerri, poeta pistoiese dell' estremo quattrocento. Pisa. 25 S. 16. Seguono: Otto sonetti di Antonio Forteguerri. Pubblicati per le nozze Mercial-Vivarelli Colonna.

Friuli, (Dal) Pace, Un frammento di poema storico inedito, dato in luce da L. A. Ferrai. Milano. 24. 8. S.-A. aus dem Archivio storico lombardo XX. fasc. 2.

Gasté, A., Les Drames liturgiques de la cathédrale de Rouen (contribution à l'histoire des origines du théâtre en France). Evreux, Odieuvre. In-8., 87 p. [Extrait de la Revue catholique de Normandie.]

Gautheret-Comboulot, Les Auteurs beaunois du XVIe au XIXe siècle. 2e édition. Beaune, Batault. In-8., 446 p.

Gayangos, P. de, Catalogue of the manuscripts in the Spanish language in the British Museum. Vol. IV. Madrid, Murillo. En 4., VII, 345 p. En tela. 18,50 y 19,50.

Geist, A., Studien über Alfred de Musset nebst einer erstmaligen metrischen Uebersetzung der Epistel Lettre Lamartine. Pr. Eichstaett. 65 S. 8.

Gilbert, F., Œuvres choisies de Florent Gilbert (1751—1780). Publiées avec les corrections de l'auteur et les variantes littéraires, précédées de pages liminaires inédites sur la vie, la mort, le testament et les écrits du poète, par l'abbé P. Huot, „Pierre d'Arc", de la Société des gens de lettres. Edition „ne varietur". Paris, Sevin, Nilsson. In-8., LXIV, 157 p. fr. 3,50.

Guglieri, Ern., Cenni letterarî. Cremona. 43 S. 8. [Lord Byron; Foscolo; Le prime tre stanze dell' Orlando furioso; Giusti lirico; Purgatorio etc.].

Haeusser, E., Selbstunterrichtsbriefe f. die mod. Sprachen, unter Mitwirkung von Fachmännern nach eigner Methode bearb. Spanisch. 18. Brief. Karlsruhe, Bielefeld. gr. 8. 1 Bog. M. 1.

Hanebuth, K., Ueber die hauptsächlichsten Jeanne d'Arc Dichtungen des 15., 16. und beginnenden 17. Jahrhunderts. Marburger Diss. 91 S. 8.

Hédé-Haüy, Les illustrations des contes de la Fontaine. Bibliographie Iconographie pour faire suite à l'ouvrage du docteur Armand Desprès: „Les éditions illustrées des fables de la Fontaine". Un beau volume grand in-8 de 196 p., tiré à 300 exemplaires numérotés, dont 250 seulement mis dans le commerce. Paris, Rouquette. fr. 15.

Hémon, F., Cours de littérature à l'usage des divers examens; IX. Pascal. 196 S. Paris, Delegrave.

Istoria del re Giannino di Francia a cura di Latino Maccari. Siena, tip. Nava.

Keup, W., Das franz. *en* (inde). Eine Untersuchung über Laut und Bedeutungswandel. 14 S. 4. Progr. Berent.

Koerbs, F., Untersuchung der sprachlichen Eigenthümlichkeiten des altspanischen „Poema del Cid". Bonner Diss. Leipzig, Fock. 61 S. 8.

Kreutzinger, K., Racine's Athalie in sprachlicher Beziehung. Pr. Jägerndorf. Leipzig, Fock. 39 S. 8.

Lajolo, Gr., Indagini storico-politiche sulla vita e sulle opere di Dante Alighieri. Torino, Roux.

Langlois, C. V., Formulaires de lettres du XIIe, du XIIIe et du XIVe siècle. Paris, Klincksieck. In-4., 15 pages. [Tiré des Notices et Extraits des manuscrits de la Bibliothèque nationale (t. 34, deuxième partie).]

Lisio, G., Una stanza del Petrarca musicata dal Du Fay tratta da due codici antichi e le poesie volgari contenute in essi. Bilogna, Treves.

Maranesi, Ern., Vocabolario modenese-ital. Desp. 37—46.

Meyer, P., Notice sur le recueil de miracles de la Vierge renfermé dans le Ms. Bibl. nat. fr. 818. Paris, Klincksieck. In-4., 36 p. [Tiré des Notices et Extraits des manuscrits de la Bibliothèque nationale et autres bibliothèques (t. 34, deuxième partie).]

— —, Notice sur un manuscrit d'Orléans contenant d'anciens miracles de la Vierge, en vers français. Paris, Klincksieck. In-4., 30 pages. [Tiré des Notices et Extraits des manuscrits de la Bibliothèque nationale et autres bibliothèques (t. 34, deuxième partie).]

Minozzi, El., Dalla „Fiorita" di Armannino Giudice. Padova. Nozze De Grandis-Fogaroli.

Morel-Fatio, A., La Chronique de San Juan de la Peña. Nogent-le-Rotrou, Daupeley-Gouverneur. [Extrait de la Bibliothèque de l'Ecole des chartes (t. 54)].

Morpurgo, S., I manoscritti della r. biblioteca Riccardiana di Firenze: manoscritti italiani. I, 2. Roma. S. 81—160. L. 1.

Nastasi, J., Monographie sur Cligés de Chrestien de Troyes. Pr. Linz. Leipzig, Fock. 28 S. 8.

Noë, H., Aus Goldonis „Denkwürdigkeiten zur Geschichte seines Lebens u. seiner Bühnenwerke". Pr. Graz. 26 S. 8.

Pascolato, Al., Fra Paolo Sarpi. Milano, Hoepli.

Pèrcopo, Er., Barzellette napoletane del Quattrocento. Napoli. Nozze Sogliano-Mari.

Petrocchi, Policarpio, Carlo Goldoni e la Commedia. Discorso storico critico. Milano, Vallardi.

Piui, Car., Studio intorno al sirventese italiano. Lecco. 56 S. 8.

Portal, E., La littérature roumaine. Essai bibliographique. Paris, Champion. 8. 23 S.

Revillout, C., Les Maîtres de langue française au XVIIe siècle. Olivier Patru (1604—1681), ses relations avec Boileau-Despréaux. Montpellier, Boehm. [Académie des sciences et lettres de Montpellier. Mémoires de la section des lettres.]

Roy, E, La vie et les œuvres de Charles Sorel, sieur de Souvigny, 1602—1674. Paris, Hachette. gr. 8. II, 436 S. avec reproduction du portrait gravé par Michel Lasne. fr. 7,50.

Salisbury, W. A., Portugal and its people. London, Nelson & Sons. 8. 3 sh. 6 d.

Sancsi, Ireneo, Il cinquecentista Ortensio Lando. Pistoia, Bracali.

Servi, Flaminio, Dante e gli ebrei. Casale.

Simeoni, G., Pennellate letterarie. Conegliano. 24 S. 8. [Petrarca ed il sentimento religioso nella sua lirica; Il melodramma e la tragedia nel sec. XVIII; Studio intorno ad Aleardo Aleardi.]

Thesaurus proverbiorum italico-bergamascorum rarissimorum et garbatissimorum etc. editorum Bert. Bolla. Francofurti 1605. [Getreuer Neudruck einer der seltensten Bücher über Sprichwörter; derselbe wird binnen kurzem ebenfalls zu den Seltenheiten gehören, da nur in 35 Exemplaren, wovon 25 für den Handel, hergestellt.] Mailand, Hoepli. 70 S. Fr. 15.

Vespasiano di Bisticci, Vite di uomini illustri del secolo XV rivedute sui mss. da Ludovico Frati. vol. II. Bologna, Romagnoli.

Voltaire. Lettres inédites de Voltaire à Louis Racine. Publiées par Th. Tamizey de Larroque. Petit in-4, III—45 p. Paris, Chamerot et Renouard.

Weidinger, A., Die Schäferlyrik der französischen Vorrenaissance. Münchener Dissertation. Leipzig, Fock. IX, 67 S. 8.

Literarische Mittheilungen, Personalnachrichten etc.

Im Verlage von E. Felber, Berlin, erscheint demnächst: A. Farinelli, Grillparzer und Lope de Vega; M. Kaluza, Studien zum germ. Allitterationsvers. I. Der ae. Vers (daraus separat: Die Metrik des Beowulfliedes): V. Valentin, Goethes Faust als einheitl. Dichtung; V. Zeidler, Die Quelle von Rudolfs von Ems Wilhelm v. Orleans.

Im Verlage von M. Niemeyer in Halle wird demnächst erscheinen der 1. Band einer 'Geschichte des Dramas' von Creizenach; Deutsche Gedichte des XII. Jhs., hrsg. von Kraus; Die Gedichte vom Rosengarten zu Worms, hrsg. v. Holtz; Lorck, Altbergamaskische Sprachdenkmäler (9.—15. Jh.)

Der Privatdozent der romanischen Philologie an der Universität Berlin Dr. Cloetta wurde zum ao. Professor an der Universität Jena ernannt.

Der Privatdozent der rom. Philologie und Lector der franz. Sprache an der Universität Freiburg i. B. Dr. Ph. A. Becker wurde zum Professor der romanischen Philologie an der Universität Pest ernannt.

Der Romanistin Carolina Michaelis de Vasconcellos wurde von der phil. Facultät der Universität Freiburg der Titel eines Doctor honoris causa verliehen.

Antiquarische Kataloge: Baer, Frankfurt a. M. (312. Deutsche Literatur 1500—1750); Clausen, Torino (96. Ital. Literatur); Heinrich, Berlin (38: Deutsche Sprache und Alterthumskunde. Celtica); Mirauer u. Salinger, Berlin (22. Deutsche Sprache u. Literatur); Spirgatis, Leipzig (Deutsch).

Druckfehler. Sp. 286 Zl. 10 l. drei grossen Litteraturen; Zl. 43 erwünscht.

Abgeschlossen am 10. October 1893.

NOTIZ.

Den germanistischen Theil redigirt **Otto Behaghel** (Giessen, Bahnhofstrasse 71), den romanistischen und englischen Theil **Fritz Neumann** (Heidelberg, Hauptstrasse 73), und man bittet die Beiträge (Recensionen, kurze Notizen, Personalnachrichten etc.) dem entsprechend gefälligst zu adressiren. Die Redaction richtet an die Herren Verleger wie Verfasser die Bitte, dafür Sorge tragen zu wollen, dass alle neuen Werke germanistischen und romanistischen Inhalts ihr gleich nach Erscheinen entweder direct oder durch Vermittelung von O. R. Reisland in Leipzig zugesandt werden. Nur in diesem Falle wird die Redaction stets im Stande sein, über neue Publicationen eine Besprechung oder kürzere Bemerkung (in der Bibliogr.) zu bringen. An O. R. Reisland sind auch die Anfragen über Honorar und Sonderabzüge zu richten.

Preis für dreigespaltene Petitzeile 25 Pfennige.

Literarische Anzeigen.

Beilagegebühren nach Umfang M. 12, 15 u. 18.

Verlag der Rengerschen Buchhandlung in Leipzig.

14 Bände bis jetzt erschienen.

Bibliothek

Spanischer Schriftsteller.

Herausgegeben von **Dr. Ad. Kressner.**

Ausführlicher Katal. a. Verl. direkt u. unentgeltl.

In der Sammlung sind bis jetzt folgende Schriftsteller vertreten: **Cervantes, Calderon, Caballero, Hartzenbusch, Lope de Vega, Quintana, Gutierrez, Zárate** und ein Band **Gedichte.**

Kurze Einleitungen biograph. und litterarhist. Inhalts bringen alles Wissenswerte über das betreff. Werk und seinen **Autor.**

Verlag von O. R. Reisland in Leipzig.

Soeben erschien:

Vietor, Prof. Dr. W., ***Elemente der Phonetik*** des Deutschen, Englischen und Französischen. Dritte verbesserte Auflage. Erste Hälfte. Bogen 1—16. gr. 8.

Preis broch. M. 3.—.

Die zweite Hälfte erscheint zu Ostern 1894.

Im November erscheint:

Meyer-Lübke, Prof. Dr. W., ***Grammatik der Romanischen Sprachen.*** Zweiter Band. Formenlehre. Erste Abteilung. 25 Bogen gr. 8.

Preis broch. M. 11.—.

Die zweite, wesentlich kleinere, Abteilung wird noch vor Ende des Jahres erscheinen.

Soeben wurden ausgegeben und sind von Unterzeichnetem gratis zu beziehen:

Antiquarische Cataloge

Nr. 191. **Romanische Sprachen und Literaturen,** worunter die Bibliothek eines spanischen Dialectforschers. 2231 Nrn.

Nr. 193. **Nordische Sprachen. Angelsächsisch. Englisch. Niederdeutsch.** 1400 Nrn.

In Vorbereitung befindet sich:

Nr. 194, **Deutsche Sprache u. Literatur.** 3000 Nrn.

Leipzig.

Otto Harrassowitz.

Vor kurzem erschien im Verlage von B. G. Teubner in Leipzig, Poststraße 3:

Französisches Unterrichtswerk

im engsten Anschluß an die Neuen Lehrpläne

von

Dr. Otto Boerner,

Oberlehrer am Gymnasium zum heiligen Kreuz zu Dresden.

Boerner: Das schon nach 6 Monaten 1893 in 2. Doppel-Auflage erschienene Boernersche Unterrichtswerk, alte und neue Methode vermittelnd, erfreut sich eines unerwartet raschen und bedeutenden Erfolgs sowie einer außerordentlich großen, sich stetig mehrenden Anzahl von Einführungen an mehr als 100 der verschiedenartigsten höheren und mittleren Lehranstalten. Es besteht aus Lehrbuch (mit besonderer Berücksichtigung der Übungen im mündlichen und schriftlichen freien Gebrauch der Sprache), Grammatik, Wörterbuch und Oberstufe zum Lehrbuch: in handlichem Großoktav, trefflichster Ausstattung, dauerhaftem Einband. Ausführlicher Prospekt mit zahlreichen, überaus günstigen Beurteilungen sowie Freiexemplare zur Prüfung behufs ev. Einführung stehen den HH. Direktoren und Fachlehrern zu Diensten.

Boerner: Fachmännische Urteile: ● Ich wünsche dem trefflich angelegten, neue Wege zielbewußt und maßvoll verfolgenden Werke baldigen Eingang in höheren und mittleren Schulen. ● Ich kenne bis jetzt kein Lehrbuch, welches stofflich und in seiner auf das Praktische gerichteten Tendenz den neuen Lehrplänen besser entspricht. ● Die Boernerschen Bücher sind ein ganz vorzügliches Lehrmittel: eine Art Quintessenz aller guten und rationellen Methoden. ● Ihrem Lehrbuche und seiner Methode wird jedenfalls die Zukunft gehören. ● Das Boernersche Lehrbuch übertrifft meines Erachtens alle ähnlichen Bücher.

Verantwortlicher Redacteur Prof. Dr. Fritz Neumann in Heidelberg. — G. Otto's Hofbuchdruckerei in Darmstadt.

LITERATURBLATT

FÜR

GERMANISCHE UND ROMANISCHE PHILOLOGIE.

HERAUSGEGEBEN VON

DR. OTTO BEHAGHEL
o. ö. Professor der germanischen Philologie an der Universität Giessen.

UND

DR. FRITZ NEUMANN
o. ö. Professor der romanischen Philologie an der Universität Heidelberg.

VERLAG VON

O. R. REISLAND, LEIPZIG.

Erscheint monatlich. Preis halbjährlich M. 5.50.

XIV. Jahrgang. Nr. 11. November. 1893.

Jacob Grimm, Kleinere Schriften. VIII. Band. (Behaghel).

Wolkan, Böhmens Antheil an der deutschen Litteratur des 16. Jhs. (Lambel).

—, Das deutsche Kirchenlied der böhm. Brüder im 16. Jh. (Lambel).

Löning, Die Hamlet-Tragödie Shakespeares. (Pröscholdt.)

Koschwitz, Les Parlers parisiens. Anthologie phonétique (Schneegans).

Rudow, Geschichte des rumän. Schriftthums (Philippide).

Vila, Elementos de la Gramática ambú ó de Aunobón (Schuchardt).

—, Compendio de la doctrina cristiana en castellano y Fa d'Ambú (Schuchardt).

Bibliographie.

Literarische Mittheilungen, Personalnachrichten etc.

Kleinere Schriften von Jacob Grimm. Achter Band. Vorreden, Zeitgeschichtliches und Persönliches. Gütersloh, Bertelsmann. VII, 611 S. 8.

Der vorliegende letzte Band von Jacob Grimms kleineren Schriften ist in manchem Betracht der interessanteste in der ganzen Reihe, durch eine Fülle von kleineren Kundgebungen, die vor allen Dingen den Menschen Grimm kennzeichnen; so seine Reden aus der Paulskirche: seine Worte für Schleswig-Holstein, für das bedrängte Recht seiner hessischen Landesgenossen. Daneben steht dann die reichliche Zahl von bedeutsamen Vorreden, die zum Theil gänzlich aus dem Gesichtskreis der Fachgenossen geschwunden waren. So sind wir dem Herausgeber doppelt für seine aufopfernde Arbeit zu lebhaftem Dank verpflichtet. Nicht recht verständlich ist mir, warum der Hrsg. wiederholt es unterlassen hat, genauere Angaben über die Herkunft des Materials zu machen. So bei dem Gutachten über das germanische Museum; und für welche Behörde war es abgestattet? bei dem Hausbüchel (wohl im Besitz von H. Grimm?); bei dem Lebensabriss (im Besitz der Hirzel'schen Familie?) Sehr verdienstlich ist das ausführliche, den Bänden 6—8 geltende Register.

Giessen. O. Behaghel.

R. Wolkan, Böhmens Antheil an der deutschen Litteratur des XVI. Jahrhunderts. I. Theil: Bibliographie. II. Theil: Ausgewählte Texte. Prag, A. Haase, 1890/91. 4.

Ders., Das deutsche Kirchenlied der böhmischen Brüder im XVI. Jahrhundert. Prag, A. Haase, 1891. 8.

Der nationale Kampf, den die Deutschen in Böhmen seit Jahren zu führen genöthigt sind, bleibt glücklicher Weise doch auch für die Wissenschaft nicht ohne Anregung. Ein Zeugniss dafür ist auch das vorliegende Werk. Der Verfasser will der oft gehörten Behauptung gegenüber, ein eigenes geistiges Leben der Deutschen in Böhmen lasse sich in der Zeit zwischen den Hussitenkriegen und der Schlacht am weissen Berge nicht nachweisen, ihren Antheil urkundlich verzeichnen, durch Proben belegen und endlich in seinem geschichtlichen Zusammenhange darstellen. So gliedert sich sein Unternehmen in drei Theile: I. die Bibliographie: II. eine Auswahl charakteristischer Texte und III. der geschichtliche Ueberblick. Zwei davon liegen bereits vor, der dritte steht noch aus; für ihn war ursprünglich auch die Untersuchung über das deutsche Kirchenlied der böhmischen Brüder bestimmt, wurde aber, weil sie über das ihr im Rahmen des Ganzen zugedachte Mass hinauswuchs, als selbständiges Büchlein veröffentlicht. Dieser noch fehlende Theil wird unstreitig der schwierigste sein; aber eine Fülle z. Th. höchst mühevoller, Zeit, Umsicht und Geduld erfordernder Arbeit steckt auch schon in dem bereits Vorliegenden. Es galt ein weitschichtiges, vielfach zerstreutes Material zu sammeln und zu verzeichnen, und wenn auch die bibliographischen Werke Wackernagels, Wellers u. a. dafür reiche Ausbeute boten, so darf der Verfasser doch mit Recht betonen, dass sie ganz andere Zwecke verfolgen und dass er sich sonst auf Vorarbeiten nicht stützen konnte; ohne die von ihm dankbar anerkannte Unterstützung zahlreicher Bibliotheken Deutschlands, Oesterreichs und der Schweiz wäre sein Unternehmen überhaupt gar nicht auszuführen gewesen. Dieses aber stehe ich nicht an trotz mancher Unvollkommenheiten in der Ausführung für durchaus verdienstlich und dankenswerth zu erklären; man kann ja in der That im Einzelnen manches anders wünschen, man kann Berichtigungen und Nachträge beibringen; ich meine aber, es wäre ungerecht damit allzuviel Aufhebens zu machen; das alles ist jetzt, nachdem die Hauptmasse so ziemlich unter Dach und Fach gebracht ist, nicht sonderlich schwer, ja z. Th. überhaupt erst möglich, und es ist nicht das geringste Verdienst solcher Arbeiten, dass sie der Aufmerksamkeit Ziel und Richtung geben und zu weiterer Nachlese anregen. In diesem Sinne möchte ich auch meine eigenen Bemerkungen, die ich gleich zu machen gedenke, betrachtet wissen.

Schon der erste Blick auf die zeitliche Begrenzung der Bibliographie durch die Jahreszahlen 1500—1599 hat mir Bedenken erregt. Das sind zwar richtige hundert Jahre, nur leider nicht die richtigen zur Abgrensung des Jahrhunderts. Aber abgesehen davon scheint mir die Beschränkung auf das Jahrhundert an sich nicht so ganz selbstverständlich, eher etwas äusserlich. Wie es für das geistige Leben einer Zeit lehrreich ist zu wissen, was darin aus der Vergangenheit noch fort lebt und wirkt und darum immerhin auch ältere Werke, die im 16. Jh. noch gedruckt und gelesen wurden, hätten Aufnahme finden dürfen, ebenso lehrreich wäre es zu übersehen, wie lange die Erzeugnisse des Jahrhunderts über diese Grenzen hinaus nachleben: die Belege dafür wären die späteren Neuauflagen; der Verfasser wird sie im 3. Bande z. Th. doch berücksichtigen müssen und er thut es ja

z. B. mit dem Brüdergesangbuch von 1639 schon jetzt in seinem Büchlein über das Kirchenlied; soweit wenigstens hätte ich solche spätere Drucke gerne schon im 1. Bande verzeichnet gefunden, der doch offenbar die urkundliche Grundlage der Darstellung im dritten bilden soll. Ueber andere grundsätzliche Beschränkungen redet W. in der Vorrede (I, VII) selbst: er verzeichnet 'nur diejenigen litterarischen Werke, die in Böhmen gedruckt oder nachweislich daselbst entstanden sind'; ausgeschlossen blieben einmal, mit einigen Ausnahmen zu Gunsten der ältesten Zeit (bis 1525), 'fachliche und lateinische Schriften', ferner alles, was Deutschböhmen, die später ihre Heimat verliessen, ausserhalb derselben schufen und drucken liessen. Man kann über den Ausschluss beider Gruppen anderer Meinung sein ohne doch dem Verfasser daraus einen Vorwurf machen zu dürfen, zumal wenn man die nicht ganz klare Vertröstung auf 'eine spätere Zeit' auf den 3. Theil beziehen dürfte; ob es dann aber nicht doch wieder praktischer gewesen wäre, das gesammte dort zur Verarbeitung kommende Material lieber gleich im 1. Bande zu buchen, ist freilich eine andere Frage. In Bezug auf die erste Gruppe aber ist der Grundsatz weder scharf genug begrenzt noch folgerichtig durchgeführt: so allgemein lassen sich 'fachliche und lateinische Schriften' aus einer geschichtlichen Darstellung der deutschen Litteratur gerade dieser Zeit überhaupt nicht ausschliessen; warum aber die ersten 25 Jahre darin eine Ausnahme machen sollen, sehe ich nicht ein, und thatsächlich beschränkt sich die Ausnahme auch nicht auf sie; oder gehören die von Gr. Zechendorfer übersetzten zwei Bücher von den Krankheiten der Rosse u. s. w. (Nr. 191 u. 234) von 1571 u. 1575 nicht auch zu den Fachschriften? Von anderem gar nicht zu reden, was der Verfasser offenbar und mit Recht so nicht aufgefasst wissen will, wie namentlich die reiche kirchlich-religiöse Prosa; eben deshalb hätte der Begriff Fachschrift enger begrenzt werden müssen.

Aufgeführt sind die Drucke unter den fortlaufenden Jahreszahlen. Ich läugne nicht die Berechtigung dieser Anordnung und ihren Werth für den geschichtlichen Ueberblick über das ganze Jahrhundert. Im einzelnen hat sie ebenso unläugbare Nachtheile: nicht nur dass man bei Drucken o. J., bei denen der Verfasser selbst über ein 'ca.' nicht hinauskommen konnte, öfter fragen möchte, mit welcher Berechtigung sie dann doch unter diese oder jene bestimmte Jahreszahl gestellt wurden, es wird dadurch auch der Ueberblick über die verschiedenen Auflagen desselben Werkes erschwert und Zusammengehöriges getrennt. Hier hätte mindestens noch öfter, als es geschehen ist, Verweisung von einer Nummer zur andern und eine praktischere Einrichtung des Registers, das überhaupt reicher und vollständiger sein könnte, zu Hilfe kommen sollen: ich begreife nicht, warum dieses nur bei Nic. Herman und Joh. Mathesius die einzelnen Schriften gesondert aufführt.

Die bibliographischen Angaben über die einzelnen Nummern könnten öfter etwas eingehender und mittheilsamer sein: man sieht nicht einmal immer (so bei Nr. 6), ob man es mit einer Handschrift oder einem Druck zu thun hat, und die Identität eines Druckes festzustellen würde mit W.'s Angaben in der Hand kaum immer gelingen; man muss auch öfter mehr aus der ganzen Art der Verzeichnung errathen, als man wissen kann, ob er ein Buch selbst in Händen hatte oder nur anderer Angaben wiederholt. Freilich wer die nicht kargen Verweisungen auf ältere bibliographische und sonstige Litteratur wirklich verfolgt und nachschlägt, findet in der Regel dort die vermisste Belehrung; aber nicht zu reden von der Bequemlichkeit, nicht jeder wird überall nachschlagen können, und gerade neben der Verweisung hätten sich solche Notizen ja um so kürzer geben lassen. Dass aber diese Verweisungen überhaupt nicht bestimmt sind das Buch grundsätzlich zu entlasten, zeigen die ziemlich reichlichen Auszüge auch aus solchen Vorreden und Widmungen, die längst anderswo vollständig wieder abgedruckt sind. Ich will damit nicht etwa tadeln; ich billige dies Verfahren, denn es beruht auf einem praktischen Gesichtspunkt: indem der Verfasser aus oft recht wortreichen Stücken das für seinen Zweck wesentliche aushebt und bequem vorlegt, verhütet er am besten dass solche lehrreiche Notizen unbeachtet verloren gehen; soweit diese Auszüge aber von ihm neu gebracht werden, bedürfen sie überhaupt keiner Entschuldigung. Allerdings hätte man erwarten dürfen dass W. bei solcher Gelegenheit die Fehler früherer Neudrucke, so weit ihm die Originale selbst vorlagen, daraus verbessert, nicht aber noch um einige neue vermehrt wiederholt hätte, wie dies bei dem Brüdergesangbuch v. 1566 (Nr. 137 S. 44 ff.) bis auf die Namensfälschung *Hubertus* (st. *Herbertus*) nach Wackernagel geschah; in der Schrift über das Kirchenlied dagegen steht S. 72 richtig *Herbert*. Und ähnlich verrathen mehrfache Abweichungen zwischen den Titeln und Auszügen im 1. und den Abdrücken im 2. Th., dass sich auch sonst hie und da Fehler eingeschlichen haben müssen, die ganz zu vermeiden bei einem solchen Werke allerdings schwer ist. Aus eigener Vergleichung der Exemplare der Prager Universitätsbibliothek könnte ich zu mehreren Nummern Berichtigungen geben, insbesonders zu Nr. 111 (die Sign. des Pr. Ex., dem am Schluss 1. Bl. fehlt, ist jetzt: XLVI. F. 34), wo Wackernagel zwar nicht durchweg, doch überwiegend das Richtige hat, und so mag es u. a. auch namentlich bei Nr. 109 sein, wo ich nicht nachprüfen kann. Nr. 65 S. 18 Z. 3 v. u. l. *Petulci* f. *Petulei*, Nr. 150, S. 54 Z. 2 v. o. *si* f. *sie*, Nr. 279 S. 94 Z. 7 v. u. *qua* f. *quae*: in den Originalen stehn diese Fehler schwerlich, sonst wäre ein 'sic!' kaum gespart. Auch in den bibliographischen Angaben begegnen ähnliche Versehen und Druckfehler. Verdächtig ist es mindestens, wenn zu Nr. 98 Wolkan (S. 30) angibt: 'Verszeilen n i c h t abgesetzt', Wackernagel, der hier übrigens unvollständig nur zur Schön'schen Ausgabe citirt ist, wiewohl er alle 3 (Nr. 788—790) verzeichnet, dagegen (Sp. 303^{b}, 5): 'Die Verse ü b e r a l l abgesetzt'. Ich kann hierin so wenig entscheiden, als darüber, ob in der Signatur des Münchener Ex. von Nr. 106. 355 (Wolkan) oder 335 (Wackernagel) richtig ist; zu Nr. 270 aber muss es (S. 92) heissen: 'Zeitschrift f. deutsche Philologie XX, 82', nicht X. Ein schon bei Panzer stehender, wahrscheinlich aber wieder aus Wackernagels Bibl. (Sp. 305^{b}, a) herübergenommener Fehler ist die Angabe zu Nr. 22 (N. Hermans Mandat, 1524): '7 B o g e n 4^{0}' st. 7 B l ä t t e r: d. h. es sind 2 Bogen 4^{0}, das letzte Bl. des Bog. B ist leer. Der Irrthum ergibt sich schon aus dem Neudruck im 2. Th.; mir liegt aber überdies das Wolkan unbekannte Ex. vor, das sich in der Prager Universitätsbibliothek in einem alten Sammelband (Sign. XXXIV. C. 208, soweit überhaupt datirt, durchweg 1524) befindet (Adl. Nr. 19), und es macht dabei nichts aus, dass ich die Ausgabe nicht näher feststellen kann; denn die

Blattzahl ist offenbar allen Ausgaben dieses Jahres gemeinsam; ebenso aber wohl auch das Agnus Dei unter dem Titel (vgl. Wackernagel); charakteristisch dagegen scheint dass auf dem Titel des Prager Ex. die) hinter wort fehlt, dafür eine 2. (vor an steht. Auch sonst sind W., der im übrigen auf solche Nachweisungen dankenswerthe Sorgfalt verwendet, gerade Exemplare der Prager Universitätsbibliothek entgangen. Es fällt mir nicht ein ihm daraus etwa einen Vorwurf zu machen; da es aber mit Rücksicht auf die Gegenreformation und deren Bücherjagd von Interesse ist zu sehen was sich trotzdem im Lande selbst erhalten hat, so verzeichne ich, was ich kenne, und bemerke was sich mir dabei sonst ergab. Nr. 82 (J. Mathesius, Predigt üb. Matth. 22), 2 Bog. u. 3 Bl. 4^0, befindet sich als Adl. Nr. 7 in einem Mischband, Sign. XLVI. F. 53: auf dem Titelblatte die eigenhändige Widmung *DN̄O Tapiano* (schwerlich *Papiano*) *Grammateo vrbis h::denpergen* (*?-r?* überhaupt z. Th. unleserlich) *Mathe* (der Rest des Namens abgeschnitten). — Nr. 123 (Mathes., Leichpr. auf K. Ferd.) in dem Mischband LI. C. 53 als Adl. Nr. 1: im Titel Jochimß Thal (nicht Jochimsthal). — Nr. 249 (Mathes., Sarepta, Nürnb. 1578) trägt die Sign. XLVI. A. 4, das bei W. fehlende Format ist Fol., die Chronik, die schon in Nr. 186 (1571; Sign. des Prager Ex. jetzt XLVI. A. 130) biß zu ende des LXX. jars fortgeführt war, geht hier (und ebenso in Nr. 312, Nürnberg 1587) biß auff das 1578. Jar (jar 1587). — Nr. 206 (Mathesius, Historien von Luthers anfang u. s. w. Nürnb. 1573) verzeichnet W. nur nach der Collect. in vn. corp. und scheint kein Ex. vor Augen gehabt zu haben. Die Prager Univ.-Bibl. besitzt eines (XXI. G. 193): es ist 4^0, 5 Bogen (Titel, Register u. Vorrede) und 212 Bll. Ganz unbekannt blieb W. eine andere Ausgabe dieser Historien, Nürnberg, durch Catharinæ Gerlachin Erben. MDXCII. 4^0, 4 Bogen (Titel, Reg. u. Vorr.) und 200 Bll. (Prag. Univ.-Bibl. XXI. H. 166), wenn anders der Druckort seiner Nr. 342 aus demselben Jahr, wovon ein Ex- in Göttingen sein soll, wirklich Leipzig ist. Verdacht erregt nur die Verweisung auf Goedeke II², 190, der aber einen Leipziger Druck von 1592 gar nicht kennt, sondern nur einen Nürnberger und eben diesen in Göttingen nachweist. Unbekannt ist W. ferner folgende undatierte Nürnberger Ausgabe des Betbüchleins des Mathesius: Betbüchlein vnd / OECONOMIA. / Oder Bericht, / Vom Christlichen / Haußwesen. / Sampt XXIIII. kur- / tzen Haußgebetlein, Wie die / am volgenden Blat ver- / zeychnet sind. / Johannis Mattheſij. / Item, von der Hauß- / zier vnd zucht, eines Christ- / lichen frommen Weibes, auß / dem 31. Cap. der Sprü- / che Salomonis. / Durch: / Anthonium Coruinum. $4^1/_2$ Bog. 8^0 o. J. Am Ende: Gedruckt zu / Nürmberg, durch Jo- / hann Koler, wohnhafft bey der / Parfusserbrucken in des Holtz- / schuhers Hof. / Darunter ein Holzschnitt und Sprüche über die Geduld. Titel und sämmtliche Seiten in Randleisten. Auf der Rückseite des Titelblattes die Erklärung Zum Leſer wie bei W. Nr. 118, nur orthographisch abweichend. Bl. A_2 das Verzeychnuß der Gebett. Auf dem Rest des Bog. A die Haushaltung (Oeconomia), die Gebete selbst Bog. B bis $D_{[6]}$, als letztes das gereimte O Jesu Christ war Gottes Son, und noch auf ders. S. $D_{[6]}$ folgt Das Vatter vnser, kurtz gefaſſet (Herr Gott der du mein Vatter bist)[1], darnach: Ende diſes Büchleins. Auf $D_{[6]}$ Rs. bis $D_{[8]}$ Vs. folgt dann Corvinus Hauszier (Prosa), darauf D_8 Rs. bis E_4 dies. in teutsche Reyme gebracht. Durch: Georginm Thym. von Zwyckaw. (Ueber Corvinus u. Thym vgl. Goed. II², 182 f., 280 u. 100. 322 f. Neudr., Halle, 72). Vgl. Grässe, Trésor IV, 442, wo u. Oeconomia eine ähnliche, wo nicht gar dieselbe Ausgabe verzeichnet ist. Wie in diesem Druck, der auf der Prager Univ.-Bibl. unter der Sign. XXXII, K. 4 dem Jungfrawen Spiegel des M. Conradus Porta, Pfarrer in Eisleben, Eisleben, Urban Gaubisch, 1580. 8^0 (vgl. Goedeke II², 482. 366) beigebunden ist, erscheint das Betbüchlein mit der Hauszier auch in W.'s Nr. 147. 163 u. 348 (Nürnberg 1567. 1568. und Leipzig 1593) vereinigt. Endlich fand ich in demselben Sammelband XLVI F. 53, der Nr. 82 enthält, als Adl. Nr. 4 noch folgendes W. gleichfalls unbekannte Gedicht, dessen Zugehörigkeit nach Böhmen aber durch die Widmung beinahe ausser Frage steht: Schöne Christli- / che Betrachtung, vom Leiden / vnd Sterben vnsers lieben HErrn / vnd Heilandes Jhesu Chri- / sti, Reimweise / verfasset. / Durch / Paulum Engricensem Heniochensem. / Zu Ehren vnd glückseliger Wolfarth. / Dem Hochgebornen Herrn, Her- / ren Wilhelmen von Rosenbergk, Regieren- / dem Herrn vnd Verwaltern des Hauses Ro- / senburgk, Römischer Keyserlichen May. / Rath, vnd Obersten Burggraffen zu / Praga. Meinem Gnedigen / Herrn. Am Ende: Gedruckt zu Erffurt, durch Jo- / han Beck. o. J. (1570—1592: während dieser Jahre war der am 31. August 1592 verstorbene Wilhelm Oberstburggraf.) 2 Bog. 4^0, mit Ausnahme der leeren letzten Seite[1] durchaus Randleisten. Auf der Rückseite des Titelblattes ein Holzschnitt: der Gekreuzigte, aus dessen Wunden 3 geflügelte Engel das Blut in Kelche auffangen, am Fuss des Kreuzes zur Rechten Christi Maria, zur Linken Johannes. Auf Bl. Aij beginnt das Gedicht: Christliche Betrachtung des Bit- / tern Leidens vnd Sterbens vnsers / HErrn Jhesu Christi. / O Lieben Christen seid getrost, / denn Christus hat vns all erlost. / Mit seinem Tod vnd schwerer Pein, / u. s. w. Schluss auf d. Vs. des letzten Bl.: Ward auch ein Stein drüber gethan. / Bewartens Grab giengen darnon. / Ende der Passion. Dass W. die bibliographischen und litterarhistorischen Werke Wackernagels u. a. fleissig ausbeutete, wurde schon erwähnt; trotzdem entging ihm doch manches: so wären z. B. von N. Hermans Historien von der Sündfluth 3. Ausgabe nachzutragen: Wittenberg, G. Rhawen Erben. 1563, u. Leipzig, Jac. Berwaldt, 1565 u. Joh. Beyer 1595 (WB. Nr. 843. 845 u. 982; desgl. 1 von den Sonntags-Evangelien: Leipzig, Zach. Berwaldt, 1588 (WB. Nr. 967); 1 von Mathesius Hochzeitpredigten: Nürnberg, Vl. New-

[1] Beide Reimgebete stehen auch, was weder aus W.'s dürftiger Titelangabe noch seinem Register ersichtlich ist, im Katechismus von 1589, Leipzig, Joh. Beyer, 4^0 (Nr. 329) und höchst wahrscheinlich auch schon in der Ausgabe von 1586 (Nr. 304); denn mit dieser scheint Nr. 329 auch sonst wesentlich gleiche Einrichtung zu haben, und wohl deshalb auch bei W. so kurz abgethan zu sein: dieselbe doppelte Paginierung (1—271 + 1—222) und in der 2. Abth. hinter dem (S. 178 endenden) Katechismus auch die Oeconomia (bis S. 192), darauf (S. 193—222) die wie dort schon auf dem Titelblatt ausdrücklich erwähnten Hausgebetlein, als 25. das 'O Jesu Christe Gottes Sohn', und zuletzt das gereimte Vater unser (Herr Gott u. s. w.). Wahrscheinlich steht auch das in der 1. Abth. auf die letzte Predigt vom (so, nicht etwa zum) Beſchlnß der Zehen Gebot GOTtes S. 268—271 folgende Lied Luthers Diß sind die heiligen Zehen Gebot schon in Nr. 304, wiewohl W. seiner so wenig gedenkt als der beiden Reimgebete, zu denen im Register (unter 'Liederanfänge') auch noch Nr. 343 nachzutragen wäre.

[1] Auf ihr steht mit Tinte geschr. der Name: Jacobus Ciclomocky (?).

ber u. D. Gerlatz, 1567 (Maltz. S. 41 Nr. 268); und zur Tragedia von zweien Böhmischen Landherren eine dritte durch das Berliner Ex. (Goedeke II², 406 § 153, Nr. 390) vertretene Ausgabe, wie die 2 andern aus a. J. 1594.

Was bedeuten nun die 401 Nr., die W. verzeichnet, für das geistige Leben in Böhmen? Selbstverständlich würde diese Zahl sehr verringert werden, wenn man statt der einzelnen Auflagen nur die Werke selbst zählen wollte. Aber auch dann bliebe immer noch ein unverächtlicher Antheil. Weitaus die grösste Masse des Verzeichneten gehört der religiösen Litteratur in Vers (Kirchenlied und überhaupt religiöse Volksdichtung auf protestantischer und katholischer Seite) und Prosa (Predigten und Erbauungsbücher, Streitschriften u. dgl.) an; hier ragt besonders Joh. Mathesius aus Rochlitz, der fruchtbarste Schriftsteller Deutschböhmens in jener Zeit, und neben ihm der 'alte Cantor' Nic. Herman hervor, beide in der jungen rasch aufblühenden Bergstadt Joachimsthal wirkend und den Zusammenhang mit Wittenberg festhaltend. Weit spärlicher ist die profane Litteratur vertreten: Arzneibücher, Kalender und Praktik, Pritschmeisterdichtung (Edlbeckh, Lutz), zahlreiche Zeitungen, Meistergesang und weltliche (auch historische, Türken-) Lieder einzeln und in Sammlungen, Satire und endlich, nicht zahlreich aber wenigstens durch Cl. Stephani schr gut vertreten, das (biblische und weltliche) Drama. Auch die Musik geht nicht leer aus (s. die geistlichen und weltlichen Liederbücher und das Böhmen im Ganzen und insbesonders Budweis als Musikstadt von Cl. Stephani gespendete Lob Nr. 168, Herman in Joachimsthal Nr. 109 S. 35, vgl. Ebners Vorr. zu Nr. 98 S. 29).

Davon legt nun der 2. Theil Proben vor, aber, eine einzige Ausnahme (Hecyrus) abgerechnet die man billigen kann, mit grundsätzlicher Beschränkung auf Unbekanntes. Infolge dessen ist Herman nur durch sein Mandat (Nr. XVI), Mathesius nur durch eine einzige, allerdings schr schöne, durch tiefinnigen Familiensinn anziehende Leichpredigt (XVII) vertreten, für letzteren selbst und die Prosa überhaupt ein unverhältnissmässig bescheidenes Ausmass. Besser kommt die Dichtung weg N. I—V, z. Th. mit neuen Namen, sind dem Liede gewidmet: dem religiösen auf protestantischer und katholischer Seite (Christ. Hosman von Elbogen; Ge. Spindler in Schlackenwald, gegen die Türkengefahr; Mart. Berthold aus Zittau; Hecyrus ganzes Gesangbuch) wie dem Meisterlied (Ge. Brentel von Elbogen, Goedeke II², 259 Nr. 39 a. b.). Darauf folgen 2 auf die junge Bergstadt Joachimsthal bezügliche Berichte, ein namenloser über das Bergwerk (VI. 1521) und der des Augsburger Pritschmeisters H. Lutz über das 1520 abgehaltene Schützenfest (VII), und 3 namenlose 'Zeitungen' (VIII. 1574 Vorbedeutungen: IX, eine Wundergeschichte 1586; X, hist. Lied 'von zwo Feldschlachten, so zwischen Pargawitzka vnd Polkowa begeben' 1596, alle 3 strophisch, der 3. noch ein Lied von Kleiderpracht angehängt). Weiter (XI) Ge. Fleyssners von Jac. Ayrer benützter und ausdrücklich erwähnter 'Ritter Orden des Podagrischen Fluss (1594), moralische mit dem überkommenen Apparat der klassischen Mythologie arbeitende Satire, nicht ganz folgerichtig in der Durchführung, übrigens ein nicht uninteressanter Vertreter der 'podagrammischen' Litteratur. Der Rest gehört dem Drama an: da sind vor allem zwei recht erfreuliche Arbeiten Cl. Stephanis zu nennen, erst (XII) eine Uebersetzung der Andria in Versen (1554), die mit unbefangener Freiheit die römische Komödie in Geist und Ausdrucksweise der eignen Zeit überträgt, dann (XIII) dessen Satyra oder Bawrenspiel von einer Mülnerin und jren Pfarrherr (1568), wie mir scheint nicht ganz unbeeinflusst von der antiken Komödie, in ihrer Tendenz moralisierend, nichts desto weniger volksthümlich und eine wirklich 'fast lustige' Bearbeitung eines bekannten alten Schwanks; mit dem stoffverwandten Fastnachtsspiel des Hans Sachs (37 Goetze 3, 124 ff.) weist sie kaum vereinzelte Berührungen (690. 755 f. vgl. HS. 194 f. 53 f.) auf, an Lindeners Rastbüchlein Nr. 5 (Lichtenst. Litt. Ver. 163, 16. Goedeke, Schwänke des 16. Jhs. Nr. 192 S. 238) dagegen erinnert sie mehrfach bis zu wörtlicher Uebereinstimmung (z. B. 372; 509 ff.: 555 ff.; 597 ff.; 637 ff. bes. 650 ff.; 745 ff.) und ich zweifle nicht dass dies Stephanis Quelle ist. Das biblische Drama vertritt, freilich lange nicht so anziehend, (XIV) Matth. Meissner mit seiner Historica Tragoedia von dem Untergang Sodom und Gemorra, item von der Opferung Isaak (1580, aber schon 6. Juli und 2. Aug. 1579 aufgeführt, 1586 ins Tschechische übersetzt), und den Beschluss macht (XV), technisch allerdings wenig lobenswerth aber durch die Wahl des Stoffes aus der heimischen Geschichte und den nationalen Gesichtspunkt (45. 275. 290. 309; vgl. 183. 310) interessant, die Tragedia von zweyen Böhmischen Landherren (1594). Die Mehrzahl der ausgewählten Texte ist auch sprachlich beachtenswerth, und ich hätte nur gewünscht dass W. uns mehr gegeben hätte; das gilt namentlich von Stephani; dem in der geschichtlichen Darstellung des 3. Theils ein Ehrenplatz zukommen wird; seine beiden noch übrigen Dramen (I Nr. 60. 165) und seine Uebersetzung des Eunuchus (I Nr. 65) sollte W. noch nachträglich mittheilen.

Der Abdruck scheint im Ganzen sorgfältig zu sein: dass er gleichwohl nicht ganz frei ist von Druckfehlern und anderen Versehen habe ich schon angedeutet. So l. XIV S. 141 Z. 19 *Sodomorum* (st. *Rodomorum*), 144 Z. 13 *zu* (fehlt: vgl. I S. 92) *reichem Trost.* XVI, 104 (S. 190) *vor* (st. *von*). 160 (S. 191) *Gedeoni* (st. *Gedroni*). 178 (ib.) *feind* (st. *seind*), 215 (S. 192) *not* (st. *nit*; an allen diesen Stellen hat das Prager Ex. und wohl auch die Vorlage das Richtige). XVII, 161 (S. 198) *werdt* (st. *wordt*). 171 (ib.) *Witwen* (st. *-r*). 239 (S. 199) *alte* (st. *alle*). 415 (S. 203) *ehren* (st. *ihren*). Zu XV habe ich den Originaldruck verglichen; darnach war im Titel (S. 178) das Wort *Schloss* nicht fett zu drucken, dagegen wären einige andere Worte hervorzuheben gewesen, wenn schon das Titelblatt genau wiedergegeben werden sollte; sonst l. 44 (S. 179) *Wolln* (st. *Wollen*). 207 (S. 182) *künfftign* (st. *künfftigen*). 323 (S. 184) *aus* (st. *ans*). 377 (S. 185) *all hindersich zu rück* (st. *alle h. s. zur.*). 350 steht *Koyffl* ohne Interpunction (bei W. richtig *Kopff,*); *fich* (st. *sich* S. 179 vor 27) ist natürlich blosser Druckfehler, wie auch öfter *u* für *u* u. a. dgl. bei W. verdruckt ist. 51 (S. 179) ändert W. *Hat* mit Recht in *Hab*, ohne aber S. VIII die Aenderung anzumerken. Dort sind die Lesarten des Ulmer Ex. verzeichnet; die des übersehenen Berliner Ex., auf das ich W. aufmerksam machte, erhalten wir hoffentlich noch nachträglich. Ganz vollständig scheinen, wie ich aus Wackernagel sehe, die Abweichungen vom Original auch zu IV (Hecyrus) S. VII nicht angegeben zu sein. Mehrfach sind seine Aenderungen aber voreilig und unberechtigt: *war* mit infin. (öfter in IV), *lenden* (VIII, 87: vgl. DWB. 6, 103 u.

4. b und wegen des Reims 105 : 108. 111 : 114), *beherberng* (XIII, 334: vgl. 700. 758. Argum. 55) sind ohne allen Anstoss. Dagegen sind wirklich nothwendige Besserungen unterblieben: l. IV, 21, 2 und 22, 18 (S. 22 und 23) *mit* (= Wackern. ohne Var. st. *nit*). 37, 17 (S. 32) *jhnen* (st. *jhm*). 43, 12 (S. 37) *in* (st. *im*). 45, 38 (S. 39) *den* (st. *denn*; vgl. 42, 66 S. 36 u. VII). 48. 47 (S. 41) *zeig vns* (st. *zeigens*). VII, 30 (S. 56) *Da für* (st. *Dafür*). 158 (S. 58) *gulden* (st. *gelden*). 246 (S. 59) *er fechten* (st. *erfechten*). XI, 312 (S. 76) *befelch* (st. *befolch*). 505 (S. 78) *lag* (? jedenfalls ist *log an*, wenn richtig, so zu verstehn). 532 (S. 79) *des Bacchi thür* (st. *B. d. th.*). 675 (S. 80) *kein* (st. *fein*). XII Vorrede (S. 86 Z. 6 v. u.) *dedeceat* (st. *dedere at:* Cic. offic. I 41 § 146, wo man jetzt statt des handschr. *in illos* schreibt *in illis* oder *illos*). 824 (S. 100) *hing er* (*er* fehlt). 985 (S. 103) *hack* (? st. *pack* DWB. 4, 2, 161 d). 1203 (S. 106) *Dieweil bei in* (st. *im*) *ein zanck* (st. *panck*) *ist gschehn* (vgl. 1241). 1414 (S. 110) *Vorkaufst* (st. *Vorkaufft*). 1515 (S. 112) *wir* (st. *wie*: Ter. 702 Pa. Quis uideor? Ch. Miser, aeque atque ego). 1653 (S. 114) *Wes* (st. *Weis*: quoium puerum Ter. 763) vor 2068 (S. 121) *Crito* (st. *Chremes*). XIII. Prol. 6 (S. 126) *beyn* (st. *beym*: vgl. 9). XIV, 328 (S. 150) *Gebot* (st. *Gebet*). 348 (ib.) *reistest* (st. *reisest*). 405 (S. 151) *wer* (st. *mehr*). 611 (S. 154) *am allerehstn* (st. *am allerehste*). 906 (S. 159) *Dein* (st. *Deim*). 996 (S. 160) *wildter* (st. *mildter*: ferus homo Gen. 16, 12). 1305 (S. 165) *er* (st. *es*). 1339 (S. 166) *solcher* (st. *-en*). 1753 (S. 172) *Dass* (st. *Da*). XV vor 79 (S. 180) *Ludwig* (st. *Wilhelm*). 315 (S. 184) *allein* (st. *allen*); auch *werd* 52 (S. 179) ist mir verdächtig, l. *verd* ?(*Vie* für *Wie* steht umgekehrt nach tschechischer Weise im Titel S. 178 und Z. 232 S. 182 *vol* für *wol*, was W. stillschweigend einsetzte). Die Versabtheilung ist in den strophischen Gedichten öfter verfehlt: IV, 40, 39 f. (S. 34) gehört *sei nicht schwach* noch zu 39, dagegen 41, 26 f. (S. 35) *genent* schon zu 27, desgl. 31 f. *dein Kirch* zu 32; 52 aber wieder *recht* noch zu 51. X, 2, 65 (S. 71) ist natürlich in 2 Zeilen zu zerlegen. Vers und Reim ist bekanntlich in den Drucken des 16. Jhs. nicht immer sehr sorgfältig behandelt; wo kein Zweifel bleibt, hätte das Richtige ohne weiters eingesetzt werden können: so IV, 28, 12 (S. 27) *geben* (st. *gebn*). 34, 40 (S. 30) *abscheidn* (st. *abscheiden*). IX, 61 (S. 66) *Andres* (st. *Andreas*: vgl. 114. 118) u. ä. An einzelnen der vorhin gebesserten Stellen mag man allerdings zweifeln, ob wirklich ein unverbesserter Fehler der Originale oder ein Druckfehler bei W. vorliegt, um so mehr als auch das 'sic!' weder gleichmässig noch immer am richtigen Ort angewendet wird: was soll es z. B. an richtig überlieferten Stellen, die doch kein Kenner bezweifeln wird wie XII, 1043 (S. 104) *dinn*, 1634 (S. 114) *Nein harr* (vgl. DWB. IV, 2, 494, 3) oder 1637 (ib.) *thur* (mulier meretrix Ter. 755)? Am wenigsten befriedigt mich die Behandlung der Interpunction bei W.: sie ist weder ganz urkundlich noch durchweg nach dem Sinn geregelt; auf diese Weise entsteht nur eine Halbheit, die Niemand nützt, aber oft genug (z. B. XIV, 1990 f. 1999 S. 176!) dem glatten Verständniss unnöthige Schwierigkeiten bereitet.

Das Büchlein über das deutsche Kirchenlied der böhmischen Brüder beschäftigt sich namentlich mit dem Liederdichter Mich. Weisse, dem Herausgeber des ersten deutschen Brüdergesangbuchs von 1531 (für die Gemeinden Landskron und Fulnek, bis 1541 öfter wiederholt), und Joh. Horn (Roh), dem Herausgeber des veränderten und vermehrten Gesangbuchs von 1544, und sucht zu beweisen, erstens dass dieser 'aus der Reihe der deutschen Liederdichter zu streichen', vielmehr Weisse auch der Dichter der 1544 hinzugekommenen Gesänge sei, zweitens dass 'die Lieder Weisse's weit mehr, als bisher angenommen wurde, den Anspruch haben, als originelle deutsche Dichtungen zu gelten'. Zu diesem Ende wird zuerst an der Hand des Gesangbuchs von 1531 Weisse, sein Verhältniss zum lateinischen Kirchengesang, der Einfluss seiner Vorgänger, insbesonders Luthers, seine Tendenzen und poetische Eigenart, charakterisirt, dann die Gesangbücher von 1539, 1544 und 1566 (von Tham, Geletzky und Herbert) einer eingehenden aber von Versehen nicht ganz freien Besprechung unterzogen und die einschlägigen Fragen erörtert. Ein selbständiges Urtheil kann ich mir nur über die Frage Weisse-Horn bilden und da bin ich geneigt Wolkan beizustimmen, wenn auch nicht mit der 'Sicherheit', mit der er S. 46 sein Ergebniss zusammenfasst. Dass Horn, wäre er der Dichter des S. 43 f. besprochenen Liedes, das ältere von Weisse 'wohl ausgeschieden hätte, um nicht gar so augenfällig als Nachahmer dazustehn', ist mir nicht so selbstverständlich wie dem Verf. (S. 44); auch andere von ihm selbst nicht übersehene (S. 46), aber beseitigte Schwierigkeiten und auch der auffallend grössere Procentsatz nachweisbarer Uebersetzungen aus dem Tschechischen in den Zugaben von 1544 (S. 87) bleiben immer zu erwägen; anderseits hätte W. seine Argumente nicht verzetteln und was er S. 76: 77 in den Anm. aus den Vorreden von 1544 und 1566 geltend macht, gleich an Ort und Stelle (S. 43—46) vorbringen sollen. Dass Horn in der Abendmahlfrage 1544 nicht ganz aufrichtig redet, vielmehr die Thatsachen nach dem Bedürfniss des Augenblicks zurecht legt, ist auch mir wahrscheinlich. In der 2. Hauptfrage über das Verhältniss Weisses zum tschechischen Kirchenlied und das Mass seiner Abhängigkeit davon kann ich nicht selbst nachprüfen, da mir die hiezu erforderliche Kenntniss der tschechischen Sprache und Litteratur abgeht. Das unabhängige Zusammentreffen mit einem andern Forscher (J. Müller) in dem gleichen Ergebniss (S. 74 Anm. 3) ist für dieses jedenfalls höchst bedeutsam; und dass W. mindestens ohne Voreingenommenheit an die Frage herantrat, zeigt seine Behandlung der 1544 und 1566 neu aufgenommenen Lieder, von denen er selbst ein gut Theil als Entlehnungen nachweist. Endlich hat W. auch die Verbreitung der Lieder der böhmischen Brüder in den protestantischen Gesangbüchern des 16. Jhs. verfolgt und seine Ergebnisse in einem sehr dankenswerthen alphabetischen Verzeichniss mit den dazu gehörigen Nachweisungen (auch der etwaigen tschechischen Vorlagen) niedergelegt, das fast die Hälfte seines Büchleins (S. 103—178) einnimmt: darnach sind es weit überwiegend Weissesche Lieder, die solche Aufnahme fanden, auch ein sprechendes Zeugniss für die Bedeutung dieses Mannes in der Geschichte des deutschen Kirchenliedes.

Die Ausstattung beider Bücher ist geradezu glänzend; um so mehr muss man die Unbequemlichkeit und den Zeitverlust bedauern, die der Benutzung aus dem Mangel jeder Seitenüberschrift erwachsen und sich insbesonders beim Nachschlagen in der Bibliographie recht empfindlich fühlbar machen.

Dem 3. Theil des 'Antheils', der Krönung des Ganzen, sehe ich mit Spannung entgegen: möge dem Verfasser ausdauernde Lust und Musse nicht fehlen um das begonnene verdienstliche Unternehmen ohne störende Unterbrechungen aber auch unübereilt ausreifen lassen und vollenden zu können.

Prag. H. Lambel.

Richard Löning, Die Hamlet-Tragödie Shakespeares. Stuttgart, 1893, Verlag der J. G. Cotta'schen Buchhandlung Nachfolger. X und 418 S. gr. 8. Preis M. 8.

Seitdem durch Goethe der Weg zu einem richtigen Verständniss der Hamlet-Tragödie angebahnt worden war, haben sich nicht nur in England, sondern fast noch mehr in Deutschland die besten Köpfe an der völligen Lösung des Räthsels versucht, das uns Shakespeare in seinem Hamlet gestellt hat. Allein trotz allen redlichen Bemühens, ist es weder denen gelungen, die auf der Goethe'schen Bahn fortschreitend das Ziel zu erreichen suchten, noch jenen, die sich mit den Ausführungen des grossen Dichters in Widerspruch setzen zu müssen vermeinten. Immer und überall blieb ein Rest, der sich in die Erklärung des Ganzen nicht einfügen wollte. Daher immer wieder die erneuten Versuche, die, je mehr sie sich von der Goethe'schen Grundlage entfernten, desto weiter von der wahren Erkenntniss des der Hamlet-Tragödie innewohnenden Geistes abirrten, bis denn die neuere und neueste Zeit Schriften hervorgebracht hat, die jeder wissenschaftlichen Kritik Hohn sprechen und den Spott und die Satire herausfordern. Von unauslöschlicher Liebe zu den Dichtwerken Shakespeares beseelt und ausgestattet mit allen geistigen Eigenschaften und allen wissenschaftlichen Hilfsmitteln, die zum Verständniss des grossen Seelenkünders erforderlich sind, hat Loening von Neuem den Versuch gewagt, die Tiefen des Hamletgeheimnisses zu ergründen. Und, dass es gleich gesagt sei, er hat das letzte Wort gesprochen. Wohl weiss ich, dass ich mit diesem Urtheil den Widerspruch vieler herausfordern werde; denn der Charakterfehler der Deutschen, die Rechthaberei und Streitsucht, macht sich in der Wissenschaft ebenso geltend wie in der Politik. Aber wem es ehrlich und ernstlich um eine in jeder Hinsicht befriedigende Erklärung der Hamlet-Tragödie zu thun ist, der findet sie in Loenings vortrefflichem Buche. Dieses Werk wird ein Markstein auf dem Gebiete der Shakespeare-Literatur sein und wird hoffentlich dem endlosen Streit über Hamlet ein Ziel setzen.

Der erste Theil des Buches (S. 1—142), in dem sich der Verfasser mit der gesammten bisherigen Hamlet-Kritik auseinandersetzt, ist geradezu meisterhaft. Muss es schon an sich Wunder nehmen, dass ein als Universitätslehrer und Schriftsteller gleich stark in Anspruch genommener Jurist die Zeit und Kraft findet, die schier ins Ungeheuerliche angewachsene Hamlet-Literatur durchzuarbeiten, so ist die Art, wie Loening dies gethan hat und wie er die Ergebnisse seiner Studien zur Darstellung bringt, noch ungleich bewundernswerther. Er lässt die verschiedenen Schriftsteller und ihre Ansichten nicht einzeln Revue passieren, sondern stellt sie nach grossen Gesichtspunkten in Gruppen zusammen, das Gemeinsame ebenso hervorhebend wie das Trennende. Auf diese Weise gibt er einen geschichtlichen Ueberblick über die gesammte deutsche Hamlet-Literatur, wie er uns bis jetzt noch nirgends geboten worden ist und der sich gleichsam wie eine Geschichte der neueren deutschen Geistesbewegungen ausnimmt. Hat doch jedes Zeitalter in Hamlet nur sein eigenes Spiegelbild erblickt. Der Hauptsache nach theilt Loening die Hamlet-Beurtheiler in vier Gruppen ein: die erste erkennt in ihm den Helden der Reflexion, die zweite fasst ihn als Pessimisten auf, die dritte sieht ihn unter ethischen, die letzte unter Situationskonflikten leiden. Neben diesen grossen Gruppen gehen noch eine Anzahl einzelnstehender Auffassungen einher, die von dem Verfasser ebenso wie jene kritisch beleuchtet und auf ihre Haltbarkeit hin geprüft werden. Bei allen deutet er mit sicherer Hand auf den Punkt hin, von dem aus sie von dem rechten Wege und somit von der Erreichung des richtigen Zieles ablenken. Die ausserdeutsche Hamlet-Kritik konnte der Verfasser, wollte er sein Buch nicht über Gebühr ausdehnen, nur insoweit in Betracht ziehen, als sie zu erspriesslichem, von der deutschen Forschung abweichenden Ergebnissen geführt hat. Auch in dieser weisen Beschränkung zeigt sich der Meister.

Der zweite Theil des Werkes (S. 143—400), in dem der Verfasser seine eigene Auffassung von dem Inhalt und der Bedeutung der Hamlet-Tragödie darlegt, liefert den vollgültigen Beweis, dass Loening die Methode der literarhistorischen Forschung trotz einem Fachmanne handhabt. Da wird keine Behauptung aufgestellt, die nicht durch zahlreiche Belege aus den Werken Shakespeares bewiesen würde; nirgends wird etwas in das Drama hineingeheimnisst, sondern es wird dem naturgemässen Sinne dessen nachgeforscht, was der Wortlaut einer Stelle besagt. Dabei begnügt sich der Verfasser nicht etwa damit, dass er seinen Deutungen irgend eine Uebersetzung zu Grunde legt, sondern überall geht er auf das englische Original zurück und weiss selbst die verschiedenen Lesarten der beiden Quartos und der ersten Folio in streng methodischer Weise auszubeuten. In zahlreichen Fällen ist er in der Lage, in der Schlegelschen Uebersetzung Ungenauigkeiten oder Sinnwidrigkeiten aufzudecken und nicht selten setzt er eigene Uebersetzungen an die Stelle, die dem dichterischen Sinn und der Formgewandtheit des Verfassers zur grössten Ehre gereichen. Besonders an einer Stelle zeigt er, wie die Kritiker, die nicht an der Quelle schöpften, durch ungenaue Uebersetzung zu ganz verkehrten Schlüssen verleitet worden sind. Es ist dies die Stelle I. 5. 188, 189: 'The time is out of joint: O cursed spite, That ever I was born to set it right!' Schon Goethe hat in diesen Worten den Schlüssel zu Hamlets ganzem Betragen erkannt; allein, durch die sinnwidrigen Uebersetzungen verleitet, haben die bisherigen Kritiker diesen Schlüssel nicht richtig zu brauchen gewusst. Die einen lesen heraus, dass Hamlet in seiner Berufung zur Rache eine 'Schmach' erblicke, die andern, dass er 'Gram' darüber empfinde, wieder andere, dass er sie für einen 'Hohn' oder für ein 'Unheil' halte, über das er 'Wehe' rufe. Nichts von alle dem; in den Worten 'o cursed spite' liegt einfach ausgedrückt, dass Hamlet die ihm gestellte Aufgabe als unangenehm, als widerwärtig empfindet. Mit der richtigen Erkenntniss dieser Stelle ging dem Verfasser eine vollständig neue Auffassung des Hamletcharakters auf, eine Auffassung, durch die das ganze Thun und Treiben des Helden bis in die kleinsten Züge hinein seine ungezwungene, natürliche Erklärung fand. Hamlet ist nämlich durchaus nicht der reine Melancholiker, als den ihn bisher die meisten Kritiker hingestellt haben; sondern es ist, wie die obigen Worte,

und die zahlreichen anderen Aeusserungen einer heftigen, geärgerten Gemüthsstimmung beweisen, seinem Wesen ein cholerisches Element beigemischt, und aus den Reibungen und Widersprüchen zwischen seinem melancholischen Hang zur Beschaulichkeit und Unthätigkeit und seinem cholerischen Aufbrausen und ruckweisen Handeln baut sich der ganze Plan des Stückes auf. Hamlet fehlt es nicht an geistigen und körperlichen Kräften zur Erfüllung der ihm vom Geiste seines ermorderten Vaters aufgetragenen Rachepflicht; aber sein träges Wesen scheut die damit verbundenen Mühen. Ein regelmässiges, planvolles Handeln ist ihm beschwerlich und lästig, und nur wenn er durch wirkliche oder vermeintliche Gefahr angetrieben, oder wenn ihm durch persönliche Beleidigung die Galle erregt wird, rafft er sich zu Thaten auf. Seine Thaten gehen aber nicht aus Ueberlegung hervor, sondern sind vom Augenblick eingegeben; sie beruhen nicht auf ruhigem Urtheil, sondern sind das Erzeugniss des wallenden Blutes. Dieser Zwiespalt zwischen Blut und Urtheil wird für Hamlet verhängnissvoll: zum tragischen Helden wird er dadurch, dass er durch die passive Seite seines Naturells die ihm gestellte Aufgabe verletzt und so das Schicksal gegen sich in die Schranken ruft, während er durch die aktive zwar seine Aufgabe erfüllt, aber gerade an der Bethätigung seines Naturells selbst zu Grunde geht.

Es ist unmöglich, in einem wenn auch noch so ausführlichen Referat einen Begriff von dem Gedankenreichthum des Loening'schen Buches zu geben. Es ist eine Lust, dem Verfasser in die Einzelheiten des Dramas zu folgen: vor dem Lichte seiner kritischen Fackel verschwinden auch die dichtesten Nebel, die bisher um so viele Hamletfragen lagerten. Nicht nur in der Hauptaktion — Hamlet, König und Königin — sondern auch in der Nebenhandlung — Polonius, Ophelia, Laertes — fügt sich nach der Loening'schen Erklärung alles so ungezwungen in einander, dass man sich oft verwundert fragt, wie es nur möglich war, dass eine so einfache und natürliche Lösung so lange ungefunden bleiben konnte. Auch was Loening über die einzelnen Charaktere des Stückes sagt, zeugt von so durchdringendem Verständniss, dass man über sie eigentlich die Akten nunmehr schliessen sollte. Zu den besten Abschnitten des Buches gehört unstreitig die herrliche Ehrenrettung Ophelias. Das ist die Ophelia Shakespeares, und anders kann sie nicht gedacht sein. Möchten doch nicht nur die Aesthetiker und Litteraturforscher, sondern auch die darstellenden Künstler dem Buche Loenings ihre volle Theilnahme zuwenden; dann wird sich einerseits das wüste Gezänk um die Hamlet-Tragödie endlich einmal legen, und andererseits wird der Dänenprinz nicht mehr als ein problematisches Wesen über die Bühne schreiten, sondern als ein Charakter, der eben so klar und durchsichtig ist wie die Charaktere der übrigen Geschöpfe des Shakespeare'schen Genius. Erst dann, wenn die ganze Darstellung von der Loening'schen Auffassung getragen wird, kann die Hamlet-Tragödie die volle Wirkung eines grossartigen, unvergänglichen Kunstwerkes auch auf die weitesten Kreise ausüben.

Friedrichsdorf (Taunus). Ludwig Proescholdt.

Ed. Koschwitz, Les parlers parisiens. Anthologie phonétique. Paris, Welter. 1893. XXXII, 147 S. 8. M. 3,60.

In dieser neuen Sammlung phonetischer Texte hat es K. unternommen, die Aussprache gebildeter Pariser möglichst genau wiederzugeben. Dies verleiht seinem Buche besondern Werth. In der französisch geschriebenen Einleitung stellt K. zunächst die Ansichten der hervorragendsten Grammatiker alter und neuer Zeit über die Frage zusammen, wo die Quelle reiner französischer Aussprache zu suchen sei. Es ergiebt sich, dass für die Mehrzahl Paris, als Sitz der Regierung und Centrum der geistigen Bewegung in Frankreich, im Besitze der reinsten, von Provinzialismen freien französischen Aussprache ist; welche Kreise der Pariser Gesellschaft dieses mustergültige Französisch sprechen, darüber theilen sich die Ansichten. Der allgemeine Ausdruck „honnêtes gens" hat im modernen Frankreich in Folge der democratischen Bewegung seine frühere Bedeutung verloren. Man darf nicht, wie es bis jetzt meist geschehen, die Sprache eines einzelnen Standes (Redner, Schauspieler, Grammatiker u. s. w.) zum Muster nehmen, sondern muss es versuchen auf Grund weitgehender Beobachtungen über die Aussprache der verschiedensten Klassen der Gesellschaft eine „prononciation moyenne" aufzustellen. Das vorliegende Buch ist ein Beitrag zur Lösung dieser schwierigen, aber nothwendigen Aufgabe. Es fixiert die Aussprache einzelner hervorragender Schriftsteller, Redner und Schauspieler. Die Anordnung ist derjenigen von P. Passy's „Français parlé" ähnlich. Die phonetischen Zeichen beruhen auf dem System von Böhmer. Dass K. bedeutend mehr Laute angesetzt hat, als sie Passy für das normale Französisch annimmt, erklärt sich aus dem Streben die individuell verschiedenen Nüancen der unbetonten und zu tonlosen herabgesunkenen betonten Silben durch die Schrift zu fixieren.

Die Wahl der Texte ist eine glückliche: die wichtigsten Gattungen der Literatur sind vertreten, von der einfachen Erzählung (Chasse à Tarascon aus Daudet's Tartarin) bis zu den Proben höchsten Stiles („La Cathédrale" aus Zola's „Rêve", „Mort de Jésus" aus Renan's „Vie de Jésus"). Die Redner sind durch M. d'Hulst, P. Hyacinthe und besonders G. Paris vertreten, dessen Lectüre des von ihm im Congrès des Sociétés savantes gehaltenen Vortrags „Les Parlers français" besonders interessant wird durch den Vergleich mit der phonetischen Umschrift in Passy's Büchlein. Unter den Gedichten ist besonders lehrreich Leconte de Lisle's „Vérandah", dessen eigenthümliche Stimmung durch willkürliche Behandlung der Quantität, Längung ursprünglich kurzer Silben zum Ausdruck gebracht wird. Eine dritte Gruppe bilden die Proben der Bühnenaussprache. Jedem Texte ist eine kurze Notiz beigefügt über Vortragsweise und Aussprache des Lesers. Die Anmerkungen geben die Varianten der Aussprache eines geborenen Parisers. Für den Text aus Daudet's Tartarin sind Abweichungen der Aussprache von Vertretern der verschiedenen französischen Provinzen zusammengestellt. Ein Appendice enthält Anmerkungen zu G. Paris Vortrag und der „Chasse à Tarascon". Die Ausstattung des Buches ist gefällig. Der Druck sorgfältig bis auf einige unbedeutende Druckfehler. Einige Abweichungen der phonetischen Umschrift von dem Texte in Beaumarchais Mariage de Figaro sind wohl dem Schauspieler Got zuzuschreiben.

Heidelberg. E. Schneegans.

W. Rudow, Geschichte d. rumänischen Schriftthums bis zur Gegenwart. Wernigerode 1892. 16. 240 S.

R. hat die rumänische Literatur in vier Perioden eingetheilt: 1. bis 1800, 2. bis 1830, 3. bis 1860, 4. bis 1890. In jeder von ihnen hat er den Stoff geschlechterweise betrachtet, was ihn nöthigte mehrmals von demselben Schriftsteller zu sprechen. Die erste Periode umfasst die Literatur „ohne vaterländische Färbung": Bibelübersetzungen aus dem altslovenischen und dem griechischen; Urkunden (die älteste wäre nach R. ein Erlass aus dem Jahre 1523; sie ist aber unecht); Chroniken (ihre Liste ist unvollkommen und ungenau. In diesem Theile seiner Arbeit, einem der schwächsten, ist der Verfasser Densuşanus Buche gefolgt. Einige Fehler, die ihm speziell zur Last fallen, sind folgende: er reiht Gavril, einen Griechen von Athos, der die Biographie des Metropoliten Nifon griechisch geschrieben, unter die rumänischen Chronisten ein; er betrachtet Simeon Dascalul und Misail Călugărul, den ersten als den Sohn, den zweiten als den Enkel Eustraties Logofătul, indem er sich von den Worten Miron Costins irreführen liess, welcher im Vorwort seiner Chronik den Simeon Sohn und den Misail Enkel Eustraties nennt, in Spott, weil diese Compilatoren sich aus Eustraties Chronik ihre irrthümlichen Ansichten über den Ursprung der Rumänen schöpften: die Rumänen stammten von den in den Gefängnissen Roms eingekerkerten Räubern ab; D. Cantemir, der die erste, und für jene Zeit einzige Geographie der Moldau schrieb, hätte „unglaublich lückenhafte Kenntnisse des Landes" gehabt. Wo mag er dies gelernt haben?). — Die zweite Periode umfasst „die Pflanzer des vaterländischen Gedankens und die Dichter der Uebergangszeit". Hierher gehören die Streiter der rumänischen Nationalität: die Geschichtsschreiber Micul, Major, Şincai, der Professor Lazăr, der Begründer des Nationalunterrichtes in der Walachei, Asachi, welchem dasselbe Verdienst um die Moldau gehört, die Dichter Văcăreşti, Conachi, Cîrloavă. — Die dritte Periode ist die „der Früchte und Auswüchse des vaterländischen Geistes": die Dichter Eliade, Mureşanu, Alexăndri, Bolintineanu, C. Negruzzi, Filemon, weiter die Gelehrten Bărnuţ, Cipariu, J. Maiorescu, Bariţ, Laurian, Hurmuzachi, Bălcescu, J. Ghica. Gelegentlich der Analyse von Bolintineanus Gedicht Rückblick S. 77, wie auch anderer Gedichte desselben S. 78, hätte R. an Schillers Cassandra denken dürfen, und ebenso, um es gleich zu sagen, an Fra Jacoponi (Gasp. Gesch. I, 150) bei Eminescus Rugăcinea unui Dac S. 157, und an Balzac's Eugénie Grandet bei Barbu Ştefănescu's Hagi Tudose S. 214. Pelimon's Saracul şi Bogatul ist eine Uebersetzung des bekannten Romans Alexander Dumas'. — Die vierte Periode wird charakterisirt durch „das Auftreten der neuen Richtung". Die Rumänen suchen die französische Leichtfertigkeit zu überwinden und streben nach der deutschen Gründlichkeit. Statt der leeren Form versuchen sie einmal den Grund zu einer wirklichen Kultur in Rumänien zu legen, Junimea in Iaşi tritt auf und mit ihr eine neue Richtung. Sechs Gruppen: a) Die neue Richtung und ihre Anhänger: an der Spitze T. Maiorescu, umgeben von einer Schaar bescheidener und der wirklichen Kultur ergebener junger Leute, die R. mit grosser Vollständigkeit aufzählt, darunter Eminescu, der grosse Dichter, Alexăndri, der die Partei der neuen Schule mit Begeisterung ergriff, die Dichter Caragiale, Creangă, die Gelehrten Xenopol, Lambrior, Cobîlcescu, etc. Gegenüber der neuen Richtung, in halbfeindlicher Stellung, steht b) Revista nouă, an der Spitze Hasdeu. Der Grundsatz ist: weniger Strenge; als Dichter Vlăhuţă, Eminescu's überspannter Nachahmer, der Novellist Barbu Ştefănescu, welcher „durch seine Sucht zu übertreiben eine Sammlung von Wundermenschen geschaffen hat," für die Wissenschaft der leichtfertige Gion Jonescu. Hinter der neuen Richtung, in immer weiterer Entfernung stehen c) die französische Richtung, vertreten durch Eminescu's Zoïlus, Macedonschi, und Genossen, d) die Lateiner, welche noch schreien „wir sollten uns doch nicht um die Fremden kümmern", e) die Sozialisten, welche einen bedeutenden Kritiker, Gherea, besitzen, f) endlich die Papageipessimisten, von deren Namen auch nur einen einzigen anzuführen nicht der Mühe werth ist.

Die Eintheilung ist gut und beweist grosse Mühe und Verstand seitens des Verfassers, und man muss es ihm zur Ehre anrechnen, um so mehr, als er nur geringfügige Vorarbeiten bei seinen Vorgängern gefunden hat, welche alle, die einen Biographien, die andern Chrestomathien, oder was sie alles haben schreiben mögen, geschrieben haben und mit dem Titel Geschichte der rumänischen Literatur getauft hatten. Darum hat der Verfasser Recht, wenn er im Schlusswort sagt, dass er seine Vorgänger übertroffen habe; er wolle nur nicht vergessen, dass der Einäugige unter den Blinden leicht Kaiser wird. Denn, abgesehen von kleineren Einwendungen, die wir machen dürften, (wie z. B. dass die Bibliographie äusserst ungenügend und verwickelt ist, so dass sie besser ganz weggeblieben wäre), haben wir einige wichtige Anmerkungen zu machen. 1. R. hat mehrmals die Originale nicht verstanden, wovon er Uebersetzungen oder Inhalts-Uebersichten mittheilt. Er sagt, z. B. bei Slavici's Novelle O viaţă perdută, dass das verlorene Leben dasjenige Sevasta's sei: o, nein! vielmehr dasjenige des Vaters. Anlässlich Caragiale's Lustspiels O scrisoare perdută, in welchem zwei Candidaten für dieselbe Abgeordnetenstelle denselben Chantage benutzten, mit dem Unterschied dass der eine einen verlorenen Liebesbrief des Präfekten, der andere einen solchen des Ministers gebrauchte — man sieht sogleich welche Partei den Sieg davon tragen musste —, fragt sich R.: „aus Daudanache — er hatte einen Liebesbrief des Ministers gefunden — wird man nicht recht klug. Hat er wirklich einen anderen Brief gefunden? ... Wozu überhaupt seine verworrene (!) Beziehung zu dem Briefe? (es waren ja aber zwei Briefe!). Der Befehl ihn zu wählen genügte, so war alles klar. So ist es unklar". Eminescu's Verse: *„Aş, abia ţi-ai intins mîna, sare ivărul la uşă, E un congres de rubedenii, vreun unchiŭ, vreo mătuşă; Iute capul într 'o parte şi te uiţi în jos smerit .... Tu cu mînele încleştate mai cu degetele depeni,"* d. h.: „kaum machst du die Thür auf und trittst näher, was findest du statt deiner Geliebten? Einen Oheim, eine Mulme, einen Familienrath (ironisch). Du musst sogleich die Blicke wenden und demüthig niederschauen ... die Hände ineinander bringen und die Daumen drehen", werden bei Herrn R.: „kaum hast du die Hand erhoben, wird Familienrath gehalten und ein Riegel vorgeschoben. Immer artig, lieber Junge! nur hübsch langsam vorwärts schieben ..... Magst dabei — doch in der Tasche — immerhin die Fäuste ballen." Das heisst die Sache auf den Kopf stellen. 2. R. hätte sich der ästhetischen Werthbestimmungen enthalten müssen.

Gerade darum, weil er ein Deutscher ist („ich bin ein Deutscher“ sagt er S. 232, und ich glaube es), musste er in dieser Beziehung sehr behutsam sein; denn in Deutschland, von Herder und W. Aug. Schlegel, ist diese historische Kritik begründet worden, gemäss der man die Werke als nothwendige Momente in der geistigen Entwickelung eines Volkes betrachtet, deren Umstände nur genau bestimmt und deren Eigenschaften nur genau fixirt werden müssen vom Standpunkte des Genus, welchem sie angehören, und des individuellen Stils des betreffenden Autors, nicht aber von demjenigen des Geschmackes des Literarhistorikers: *de gustibus* etc. In diesem Falle hätte R. Schönheitsschätzungen vermieden, welche dem rumänischen Geschmack entgegengesetzt sind (Alexandri's Legenden, wie Dan Căpitanul etc., scheinen ihm „besser gelungen“ zu sein als Dumbrava roşă: wir Rumänen geniessen nichts weniger als Dan Căpitanul. Ebenso hat er Cîrloavă und Filemon, nach dem rumänischen Geschmacke zu urtheilen, etwas zu hart mitgenommen. Die blonde Königin der Nacht, vom Monde gesagt, wäre eine „Geschmacklosigkeit“. Aber warum? Und in welch schöne Worte kleidet er diese seine Schönheitsurtheile oft ein! Nachdem er ein kleines Gedicht Petrino's analysirt, spricht er folgendes Urtheil: „solcher Jammer ist nicht dichterischer als das Gequiek eines Schweines“) und er hätte keine so sonderbaren Kriterien für die Werthschätzung der Werke festgestellt wie z. B.: nur der Atheist ist unabhängig und unbefangen. Ich glaube, er hat nur eine andere Art von Abhängigkeit und Befangenheit! Es ist jedoch zu erwähnen, dass der Verfasser sich selbst Lucifer nennt, S. 4. 3. Der Styl lässt viel zu wünschen übrig. Eine Literaturgeschichte darf nicht wie ein Geschäftsbuch geschrieben sein, wo man sich in Abkürzungen, räthselhaften Sätzen (S. 29, 106, 110 etc.) und Interpunctionen (S. 130, 199) verliert. In dieser Beziehung besteht eine sonderbare Aehnlichkeit zwischen R., Moses Gaster und W. Meyer-Lübke. — Schliesslich einige Besserungen: S. 7 *Mavrogheni* st. *Mavrocordat*; S. 14, *ferestre* st. *ferestri*, *într 'însa* st. *într 'însă*, *meri* st. *mĕri*, *peri* st. *pĕri*; S. 15, *seu* oder *sau* st. *sĕu*; S. 27, *Pîrvul* st. *Parv*; S. 30, *Cantacuzini, Brîncoveni* st. *Cantacuzine, Brîncovene*; S. 31, *Papiu* st. *Papiŭ, Negruzzi* st. *Negrŭzzi*; S. 32, *Canta* st. *Cânta*; S. 45, *Bucşănescu* st. *Bŭcschănescu*; S. 135, *Gîrcina* st. *Gorcina*; S. 215, *Kernbach* st. *Chermbach*, wie in Nachträg. und Berichtig. falsch berichtigt ist; S. 215, Biaun ist Lehrer in Bucureşti, nicht in Cernăuţi.

Iaşĭ. A. Philippide.

Elementos de la Gramática ambú ó de Annobón por el Rdo. P. Isidro Vila, Misionero del Corazón de María. Con las licencias necesarias. Madrid, Imprenta de A. Pérez Dubrull, Calle de la Flor Baja, 22. 1891. S. 31. 8.

Compendio de la Doctrina cristiana en castellano y Fa d'Ambú para uso de los habitantes de Annobón por el Rdo. P. Isidro Vila, Misionero hijo del Corazón de María. Con censura y aprobación de la Autoridad eclesiástica. Madrid, Imprenta de A. Pérez Dubrull, Flor Baja, núm. 22. 1891. 87 S. Kleinoktav.

Aus den Titeln dieser beiden Büchlein, von denen man das erstere mit einer Grammatik des Benga, also einer Bantusprache zusammengebunden ausgibt, wird ein Romanist schwerlich vermuthen dass sie sich auf eine romanische Mundart beziehen, allerdings die letzte unter den letzten. Es gibt kein Kreolisch das Jahrhunderte hindurch ein so robinsonartiges Dasein gelebt hätte wie das von Annobon; einem nachträglichen Einfluss von irgend welchem Belang seitens des Portugiesischen oder des portugiesischen Kreolisch oder afrikanischer Sprachen scheint es nicht ausgesetzt gewesen zu sein. Wenn die Frauen auf dieser abgelegenen Insel eine Sprache reden die von der der Männer ganz verschieden ist und gar keine Aehnlichkeit mit dem Portugiesischen besitzt (C 7), so werden wir nähere Nachrichten abwarten ehe wir, etwa wie bei der westindischen Geheimsprache der Vaudoux, an eine kontinental-afrikanische Ueberlieferung denken. Der Verf., der binnen Kurzem auch ein kleines Wörterbuch des Ambú zu veröffentlichen gedenkt, ist allerdings der erste Fremde der dieser Sprache eine ernstliche Theilnahme entgegengebracht hat; dennoch durfte er nicht sagen: „como nada he visto impreso sobre esta lengua, he puesto muchas palabras del modo que mejor me ha parecido“ (G 30). Denn ich habe zuerst, nämlich 1888 über das Annobonische öffentlich berichtet (Kr. St. VII), und verdankte ich auch allen von mir behandelten Stoff der Güte des Verf., konnten auch für ihn meine sprachgeschichtlichen Ausführungen nicht in Betracht kommen, so habe ich doch daneben gerade die praktische Frage der Schreibung erörtert und von meinen hierauf bezüglichen Bedenken den Verf. noch besonders verständigt, deren Berücksichtigung, glaube ich, dem aufspriessenden annobonischen Schriftenthum dienlich gewesen wäre. Die Zeichen für die annobonischen Laute entnimmt der Verf., welcher von Geburt Katalane ist, nicht nur dem spanischen, sondern auch dem französischen und dem katalanischen Alphabet, wogegen ich Nichts einzuwenden hätte wofern es in folgerichtiger und jeden Zweifel ausschliessender Weise geschähe. Die drei Assibilationsprodukte die in den beiden nächstverwandten Mundarten, der von S. Thomé und der von Ilha do Principe vorkommen, *š*, *tš* (*tχ*), *dž* (*dj*), haben wir auch für das Annobonische vorauszusetzen. Wenn nun der Verf. das *CH* wie im Franz., das *X* wie im Katal. lauten lässt, so handelt es sich ja um den gleichen Laut (*š*), und es ist nur eine Verschiedenheit in der äussern Anwendung denkbar. So eignet denn in der That *X* (oder vielmehr, ausser nach *i*, wiederum ganz in katal. Art *IX*: *taix* > *tras*; *teix* > *tres*) dem Auslaut, während *CH* im Anlaut und Inlaut herrscht, aber doch nicht ausnahmslos (vgl. *ximá* > *assí como*; *ximenchi* > *semente*; *ximiá* > *semear*; *dixiá* > *desear* neben *dicheo*). Dem *xi* (*axí*) > *assim*, welches auch, ursprünglich wohl behufs einer Art Emphase (auch die Bantusprachen besitzen emphatische Formen der Demonstrativpronomina), an relative und demonstrative Ausdrücke antritt (*ineixi*, *uanguine[i]xi*, „diejenigen“ von *ineñ*, „sie“; *quinguix*, *quineixi?* „welche?“, *quixi?* „welches?“, zu *quenguć?* „wer?“, *ć?* „was“; *oixi que*, „während“, „wann“ — „wann“ heisst auch *tan que, ta que* > *então que* — > *ora assim que*; *deixi que* C 83, „seit“ > *des assim que*) entspricht wohl das *chi* vor dem negativen *f* das ein unbestimmtes Pronomen ergänzt (z. B. *na fe juguan pecadu chif*, „keine Sünde thun“, *juguan jiu chif*, „niemals“); und in *na fa chif*, „sprich nicht so“ G 26 ist *chi* durchaus nichts Anderes als das sonstige *xi* (*faxichisu*, „in der That“ G 24, *vo fachí chisu*, „ihr sprecht die Wahrheit“ Kr. St. 31). Ausserdem wird aber *CH* auch den Werth des span. *CH* haben, da nämlich wo es für *t'* steht, wie in *chilá*, *chiá* > *tirar*; *achí* > *ti*; *sinchidu* > *sentido* (mit *X*: *noxi* > *noute*). Selbst in Kirchenwörtern (nur nicht nach *s*) wird *ti* zu *chi*,

z. B. *bachismo*; ebenso sekundäres *ti*: *chiguesu* > *portuguez*: *chipa* > *tripa*. Ueber die Geltung von *TJ* bemerkt der Verf. Nichts; es ist die katalanische, = *dž*, z. B. *otji* > *ordem*; *limetji* > *remedio* (im Inlaut findet sich dafür nur ausnahmsweise *DJ*, immer in *padjil, padjilí*). Es scheint manchmal *ž* auszudrücken, also missbräuchlich *J* oder *G* zu vertreten: *cutjí* > *cozer*; *fitjidu* > *frigido*; *vetji* neben *veji* > *veze(s)*; *catji*, *jatji* neben *caix* (Kr. St.) > *casa* (vgl. princ. *caci*, santh. *ké*, negerfranz. *caïe*). Umgekehrt *pinjí*, *pingí* neben *pitjí* > *pedir*; *ventaje* neben *ventetji* > *vontade*. Nach *n* ist im Auslaut, der an sich den stimmlosen Konsonanten fordert (vgl. *goix* > *gorja*), *J* für *CH* (das im Kat. hier *c* bedeuten würde) das Regelmässige: *cetumenj* > *certamente*; *denj* > *deante*; *danj* > *doente* und auch *denji*, *danji*, doch daneben *danchi*, *princhipalmenchi*. Im Anlaut sollte *dž* durch *DJ* wiedergegeben werden: „la sílaba *di* en principio de dicción suena como *dji* (pronunciada la *j* como en francés), v. gr. *día*, pr. *djía*, día“ (G 7). Aber es wird gegen die Bestimmung bezüglich des *J* (= franz. *J*), in der Regel *J* geschrieben: *jia* u. s. w. *Ji* tritt auch für sekundäres *di* ein: neben *dingo* > *domingo* wird *jingo*, wie *jia* neben *dia* gesprochen (G 30). Sekundäres *gi* würde, wenn der Schreibung zu trauen ist, das gleiche Ergebniss haben: *Gigol* > *Gregorio*, *gigá* (*cassor gigá*, „Berghund“) > *gregal*?, was bemerkenswerth wäre weil die Gutturalen in diesen Mundarten der Assibilation widerstreben. *J* hat ausser diesem franz. Laut, der nicht nur vor den hellen, sondern nach *n* auch vor den dunkeln Vokalen gilt (selbst in *benjá*, das doch nicht nur der Bedeutung nach dem port. *bemque* zu entsprechen scheint?), noch einen der dem des span. *J* sehr ähnlich ist und zu dem sich das span. *k* gewandelt hat. In manchen Wörtern wird nun immer *C* geschrieben, in andern schwankt die Schreibung; so *jamá*, *camá*, „Ort“ > *caminho*; *jatji*, *catji* > *casa*. Für port. *cousa* finden wir *cusa*, *cuá* (vgl. *Zuè* > *José*), *juá*, *ca*, *ja*; nach G 30 ist das in der Aussprache begründet. Ich sehe für port. *com* immer *cu*; aber C 31. 73. 83 (zweimal). 84 *jól*, *jol* für *cu éle* (wie C 43. 55). Das moullirte *n* wird im Inlaut durch $\tilde{N}$, im Auslaut durch (katal.) *NY* ausgedrückt. Das stimmhafte *z* im Anlaut durch *Z*, im Inlaut durch *Z* und *S*, das stimmlose *s* hier durch *SS*. Es kommen noch verschiedene andere Ungleichmässigkeiten der Schreibung vor, z. B. in Betreff des vokalischen Auslauts. Wenn unbetontes *e* am Ende stumm ist wie im Franz. (G 7), warum es schreiben? Was soll es heissen dass *miere* > *mulher* wie *miel* gesprochen werde (G 8), da ja hier weder das Port. noch das Span. ein *-e* bieten? Ueber den Sinn des zuweilen verwendeten Circumflexes (*êle*, *ôgô*, *tâ*) fehlt jede Angabe. Die Zahl der Druckfehler ist eine ausserordentlich grosse; so lesen wir *chinen*, *Paxien*, *puen*, *suen* für *chincu*, *Paxicu*, *pucu* (wohl eher *pocu*; > *porco*), *sucu* (gewöhnlich *socu*; > *são com*). In der Grammatik ist *uan*, „ein“, glaub' ich, einmal richtig gedruckt, meistens *nan* (einige Male nach einem Punkt *Van*, wohl in Folge eines alterthümlichen Gebrauches). Diese besondere Art von Fehlern rührt daher dass wir, bei aller Schwärmerei für das Praktische, noch an keine sichere Scheidung von *u* und *n* in lateinischer Handschrift gedacht haben. So lassen sich die Druckfehler in manchen Fällen verbessern (z. B. *pinchidu!* „cuidado!“ G 25 in *sinchidu!*), aber in andern fehlen uns die Hülfsmittel dazu, und in noch andern, was das Schlimmste, vermuthen wir nur das Vorhandensein von Druckfehlern, so bei zweimaligem *piscozu*, „perezoso“ G 27, *guel livo*, „cuervo“ G 9. *Tô*, „dein“ G 12 erregt mein Bedenken, obwohl es zweimal steht (nicht etwa *vô* neben *di vo*?); das dreimalige *Va*, „hoch“ G 11 ebenso, um so mehr als der grosse Anfangsbuchstabe nicht am Platze ist. Trotz alle dem bereichern die beiden Veröffentlichungen unsere Kenntniss des Annobonischen in erheblichem Masse, berichtigen Manches, bestätigen Anderes. In lautlicher Beziehung kommen zunächst neue Belege für einen und den anderen schon bekannten Wandel. Die Einschaltung eines *n* vor *d* ohne Einwirkung eines schon vorhandenen Nasalen zeigt sich ausser in *pendé* > *perder* und *pendí*, *pinjí* > *pedir* noch in *fendé* > *feder* und *cunjí*, (wie capverd. seneg. princ. *cudí*) „antworten“ > *acudir* (das häufige *pem* für *pa* vor dem Verbum ist mir unklar). Vorausnahme eines Nasals in *hanta* > altem *atem* (*anta* wird G 24 wohl irrthümlich mit „antes“ übersetzt); *angué* > *alguem*; *anpá*, „Brod“ G 23 (*an pá* C 73 Druckf.?) > **õpa* für *o pão* (princ. *upã*, *upan*)? Assimilation des *l* an *n* noch in *onuya*, „Mond“ > altem *lũa* (santh. *muá*; wegen des *y* vgl. *uluya*, „draussen“ > *rua*, princ. *uga*; Umkehrung des Ausfalls von *y* in *na* > *olhar*, *vehacu* > *velhaco*?). Nachklang des *u* noch in *zuguá*, „werfen“ > *jugar*. Herstellung von Zweisilbigkeit noch in *alé* > *rei* (oder > *el-rei*?); *dolu* > *dôr*; *solo* > *sol*; *quelê* > *crer*; *palé* (santh. *plê*) > *praia* im Sinne von „die Ortschaft“ = Santo Antonio da *Praia* (danach Kr. St. zu verbessern); *chibí* (neben *rechibí*) > *receber*; *jassa* > *cabeça*; *jatá* > *capitão* u. s. w., wogegen *ma* > *tomar*; *da* C 81 > *duá* (Kr. St.; vgl. *danchi*) > *doer* und *subilí* > *subir* befremdlich. Ausdrücklich erwähnt der Verf. die Assimilation des Relativs an die folgende Silbe (G 27): *cu jantá*, *co m'jontá*, *cu cumí*. Vgl. *socu* > *são com* neben *sa*; *jadá* C 65 > *acordar-se*. Wie im Santhom., so auch hier *ss* > *st* in *fessa* (doch nur einmal; gewöhnlich *festu*) und *tessa*; *jos*, „Schulter“ für **jossa* (vgl. *jas* neben *jassa*) > *costa*? Vor dem negativen Füllwort *-f*, dessen Ursprung im Romanischen liegen muss, dessen regelmässiger Gebrauch aber aus den Bantusprachen stammt (es kommt dreimal mit erhaltenem Vokal, wie im Santhom. und Princ. vor: *-fa* C 59. 84), pflegen die Wörter um eine Silbe oder um einen Konsonanten gekürzt zu werden; man vergleiche *fef*, *gaf*, *kinté kintef*, *maif*, *mof*, *nachiaf*, *saf*, *tabaf*, *tuf* mit *feo*, *gabi*, *kinté kintelu* (> *com inteiro inteiro*), *maix*, *molé*, *nachiol*, *say*, *tabayá*, *tudu* (*yef* G 26, „hier nicht“ stimmt nicht zu *jai*). In *nachiaf* ist *a* vor *f* eingetreten, wie in *ofaf* neben *ofi*. Freilich C 59 *faláf fa* nach *féf fa*, obwohl jenes *fa* und dieses *fezé* als Nebenform hat (vgl. *po* und *potji*). *Tan fé*, „wieder thun“ ist kein Irrthum; es kommt öfter vor, ich kann auch jetzt in *tan* nur port. *tornar* erblicken. *Vedadu* durfte ich nicht unter Annahme eines Schreibfehlers > *bébado* setzen, das tonlose *a* wäre nicht geblieben, es ist > *embebedado* (*vedá* C 83). *Ololá*, „sofort“ ist nicht sowohl > *ora alá*, als *ora ora*. Es beschämt mich *manchila* verkannt zu haben; es ist (auch *menchila*) > *mentira*. Ist *famcha*, „lügen“ (Kr. St.) und „Lüge“ (*da famcha* oder *fancha*, „lügen“) etwa *fallar mentira* (< **-tía* < **-tiá*; vgl. princ. *cha* > *tia*, santh. *cha* > *cheia*)? Zweimal steht es neben *menchí d'angué*, „falsches Zeugniss geben“ (eig. „lügen von Jemandem“); vgl. *fa manchila da Anton*, „er verleumdet Anton“ (Kr. St.). Ueber die „irgend ein“ bedeutenden Wort-

formen *luguan* (*lunguan, luguña, — luganguí*), *zuguan* (*zugua, zuguña — zuanga*), *juguan*, (*jugan, juguña*), **juan* in *juangué*, *juanga* bin ich mehr als je im Unklaren. *Luguan* > *alguma* wird durch *angué* (einmal, C 65 *uangué*) > *alguem* zweifelhaft gemacht; die für *juguan* angenommene Aussprache des *Z* als *ž* widerstreitet dem System des Verf. In vielen Wörtern werden deshalb nicht auf den ersten Blick die portugiesischen Vorbilder erkannt weil die Bedeutung sich mehr oder mehr weniger verändert hat. So zeigt *chió babelu*, „Herr Doktor“ > *senhor barbeiro* das Gegentheil der gewöhnlichen Wortentwerthung. *Fatá*, „abwehren“ C 75, „sich befreien von“ (*de*) C 19 kann nichts Anderes sein als *faltar*. *Manté* > *mantenha* wird von jedem Grusse gebraucht. Eine bei uns im Komischen nicht unbekannte Uebertragung werden wir in *lip*, „Nase“ > *riba* (vgl. *liba, lip* > *arriba*) anzunehmen haben, wie fremdartig sie uns auch innerhalb des Kreolischen anmuthet. *Nemé, namé*, „Bruder“, „Schwester“ (Kr. St.: *helmá* > *irmão*, wie princ. *rimó, rimá*) scheint mir für *mina mé*, „Kind der Mutter“ zu sein (ganz ebenso in der Kongosprache Cambier Essai 39); in *nepé*, „Oheime“ ist das *ne* Pluralzeichen, also „Väter“ (bei den Bantunegern heissen die Brüder des Vaters „Väter“). *Meadu*, „escaso“ > *meiado* ist wohl an *miudo* angelehnt. *Bassadu*, „störrig“, „ungehorsam“ ist > *devassado* (das entgegengesetzte *baxidu* steht wohl mit Suffixvertauschung > *baixado*). *Puvá*, „schmecken“ > *provar, felá*, „fühlen“ > *aferrar* drücken die Wahrnehmung statt der Handlung aus. *Bezá, besá*, „verehren“ > *beijar*, wohl vom Küssen der Heiligenbilder. *Pezá, pesá*, „gehorchen“ (in der Bed. „raufen“ > *pelejar*) wahrscheinlich > *pejar-se*, kann > *prezar*. *Fo* (auch *fol*) > *fora* heisst eigentlich „heraus“, dann „heraus-“, „hinausgehen“: *se fo guesa* > *sahir fora [da] igreja* (vgl. princ. *chê* > *sahir*); *ana vo fol?* „woher kommen Sie?“ oder „wohin waren Sie gegangen?“; *fo a navi*, „ist zum Schiff gegangen“. *Molâdu*, „nahe bei“ scheint > *de morada* zu sein. *Ontola*, „noch“ > *[desde] hontem [até] ora*. Ich muss aber gestehen, in Anbetracht dessen dass die lautliche und begriffliche Entwickelung vom Portugiesischen zum Kreolischen sich so viel einfacher und leichter übersehbar darstellt als die vom Latein zum Portugiesischen, überrascht mich selbst die Zahl der Wörter deren romanische Herkunft mir im Allgemeinen sicher, im Besondern aber dunkel ist; ich stelle die merkwürdigsten, indem ich gewisse, schon in den Kr. St. erwähnten beiseite lasse, zusammen, vielleicht dass Andere durch Scharfsinn oder Zufall — Beides liegt hier sehr nahe beieinander — die Lösung finden: *alimidu, limidu* (*almidu* Kr. St.; vgl. *monchi*, „Berg“ und „viel“ neben *muitu*; „so auch santh. *montche*, nicht > *muinto*), „viel“, *balelu*, „Schüler“, *besá, esá*, „schon“ (das letztere könnte *e já* sein; das erstere *velho já*, vgl. capv. *bójo*, „längst“), *japá!* „schau!“, *javiojo!* verwünschender Ausruf, *juñi*, „schlafen“ (die Richtigkeit der Form ist von mir mit Unrecht angezweifelt worden), *lusá*, „erquicken“ (C 23 die Seelen im Fegefeuer), *lutjilá*, „beistehen“, *luziá* „fasten“ (ist das gleichbed. *luziá* C 51 Druckfehler? vgl. santh. *zizuá*), *menjí*, „aber“ (*mas* mag darin stecken), *mossó*, „nur“, „allein“ (neben *sossó*; erinnert an das gleichbed. malaioport. chinoport. *onsôm*, negerfranz. von Cayenne *oune so*), *pantan*, „Rückgrat“ (wie verhält es sich zum gleichbed. *pametaitj* > *páo meio tras* Kr. St.?), *sené*, „riechen“. Ein und das andere altportugiesische Worte mag sich im Annobonischen erhalten haben; so weiss ich für *suá*, „cerrar“ keinen Rath, wenn es nicht das *enchouvir, enxovar*, „encerrar, fechar“ des Elucidario ist. In dem *pé* von *pé ví, pé na vif*, „mag er kommen oder nicht“ G 24 und *pe otji*, „anordnen“ C 27 möchte ich das alte *poer* < *pôr* wiederfinden, da in dem Sinne von diesem auch das Santh. *pê* hat. *Cuto*, „Messer“ (santh. *kitó*) ist wohl das *cotó* älterer portugiesischer Schriftsteller (= franz. *couteau?*). Afrikanischen Ursprung tragen einige Wörter in Form und Bedeutung zur Schau, wie *ahé*, „ja“ (bei Kindern), *ofi*, „Zauberei“; ich vermag ihn nur zum Theil nachzuweisen, wie in *kété* > kongo *fi-akete*, „wenig“, klein, *ôgô* > kongo *m-ongo*, „Berg“, *mu* > benga *mbu*, „au!“, „uh“! Es gibt aber nun verschiedene Wörter über deren allgemeine Zuständigkeit nicht einmal ich mir im Klaren bin, so *ogué*, „Leib“ neben *corpo* (vgl. princ. *ibée*, santh. *ubué*), *guegué*, „sparen“, *totoló*, „recoger“, *ponó*, „fallen“, *fofó*, „blasen“, *bolodu* (so C 13 verbessert), „gesalbt“, *fojodu*, „gebeugt“, *quidalee! kialé!* Kr. St.), „ah!“, „ach!“. In *amí, achí* trifft die romanische Präposition mit einem afrikanischen Demonstrativ zusammen, das deutlicher vorliegt in *a-ma?* „wie?“ *a-na?* wo?“ (eig. „das wie“?, „das in?“). Das Pluralzeichen *na-*, *n-* scheint nur vereinzelt vorzukommen, so *utela*, „Sterne“; seine Bedeutung ist verdunkelt, denn man sagt nicht bloss *namina*, „Kinder“, *nanome*, „Knaben“, *napai*, „Männer“, *namai*, „Frauen“ (eig. „Väter“, Mütter“), sondern auch z. B. *uan nanome*, „ein Knabe“, *zuan napay*, „irgend ein Mann“. Vielleicht ist der Verf. nicht immer ganz in den Sinn einer Wortform eingedrungen. Es mag sein dass, wie G 12 gelehrt wird, *say* „dieser“ (damit wohl gleich *sa*, „hierher“, während *jay*, „hier“ > *acá ahí*; vgl. *ossay*, „jetzt“, *ojay*, „heute“, mit *o* > *ora* zusammensetzt) und *issay*, „der da“ (aber *issay*, „este“ G 10 zweim., *say*, „ese“ G 22) bezeichnet (*cussay — cusissay*), obwohl beide aus *isso ahí* entstanden sind. Aber von dem Gebrauch der Temporalzeichen fehlt uns, trotz langwieriger Paradigmen, immer noch eine klare Darstellung und wenn als „pretérito imperfecto“ angeführt wird: *onta m'jantá*, „ayer yo cantaba“, und als pretérito perfecto: *otulu tempu m'sajá jantá*, „en otro tiempo yo canté“, so scheint mir das im Widerspruch mit den sonstigen Beispielen der Grammatik und mit der Gepflogenheit des Katechismus zu stehen. *Sajá* drückt offenbar das Durativum sowohl der Gegenwart als der Vergangenheit aus, und daher dürfte auch *m'ca sajá jantá* nicht sowohl sein: „si yo hubiera cantado“ als „si yo estuviera cantando“. Das Futurzeichen ist *qué, gué*, in dem ich, da sich *g-* für *k-* auch sonst findet, *quer*, „will“, erblicken möchte (wenn jenes oft durch „müssen“ zu übersetzen ist, so denke man an die gegenseitige Vertretung von „wollen“ und „sollen“ im germ. Fut.); wie sich dazu freilich das anscheinend gleichbedeutende *ca, ja* verhält, habe ich nicht ergründet (dieses *ja* wird G 24 mit „si“ übersetzt, das begreift sich; aber 23 wohl irrthümlich mit „ya“, denn das heisst vielmehr *esá, besá*). Ich verzeichne noch einige Eigenthümlichkeiten der innern Sprachform. Das Adjektiv wird wenn es sich als Prädikat oder Attribut, auf ein pluralisches Substantiv bezieht, reduplizirt (G 27), mit Einschluss der Tonsilbe: *queté queté, gagabi* (von *gabi*), *fomófomozu* (von *fomozu*). Da für „haben“ neben *té* auch *socu* > *são com* gesagt wird (*m' socu*, „ich habe“), so kommt dieses sowie jenes auch unpersönlich (port. *ha*, „es gibt“) vor: *socu cristá gabi*, „es gibt gute

Christen". Zusammengesetzte Ausdrücke: *cabla longo*, „Schaf", *cabla cutu*, „Ziege", *boja cussá* (> *bocca [do] coração*), „Eingeweide", „Leib", *tá boja* (> *tirar [da] bocca*?), „spucken", *utatonte*, *utamapassá* > *outro antehontem*, *outro amanhã passado*. Dass *nachiol*, „Gott" > *nosso senhor* ist, kann nicht mehr gefühlt werden; sonst dürfte nicht *nachiol nosso chiol* C 31 (rein kreolisch wäre: *chiol no*) gesagt werden. *Legué pé*, „dejáos de riñas" G 25 ist wohl so viel wie *largar [o] pé* (vgl. *na n' ja legá uan pef*, „kein einziges darf gelassen werden" C 41, wo aber *pe* nicht > *pé*, sondern *peça*). Das Adjektiv nimmt die Bedeutung des Substantivs an; wie *dauchi*, „krank" auch Krankheit", „Schaden", so *foxi* > *forte*, „Stärke" C 75. Wie im Malaioportugiesischen, so hat auch hier die Präposition „mit" einen sehr erweiterten Wirkungskreis, z. B. *gongó cu*, „lieben", *té fé cu*, „glauben an".

Wie viel auch wir Sprachforscher an den beiden Büchlein aussetzen und in ihnen vermissen mögen, wir sind doch ihrem Verf. zu lebhaftem Danke verpflichtet; von seinem Standpunkt aus hat er wirklich ein Uebriges gethan. Er erhofft eine Nachfolge in den annobonischen Studien; als echtes Kind unserer sprachsentimentalen Zeit denkt er also nicht an eine „Entnationalisirung" selbst einer solchen und so kleinen Bevölkerung. Er greift sogar auf das Portugiesische zurück; er theilt nämlich die Gebete in dieser Sprache nach einem Katechismus von 1828 mit (der wie es scheint bis in unsere Tage die ganze Bibliothek der Annoboner vorgestellt hat), weil alle Gebete von Annobon portugiesisch seien. Ich denke aber das ist hier wie in andern Tropengegenden Portugiesisch wie Latein das Lateinische der alten portugiesischen Weihnachtsspiele ist: *Gaudium vobes a nescelsis gorlia vobes*. Doch hat diese Kirchensprache natürlich bei allen Kreolen einen ähnlichen Einfluss gehabt wie bei den Romanen der Vorzeit; wie port. *christão* > *christianus*, so ist nun wiederum ann. *cristá* > *christão* nicht „lautgesetzlich". Auf diesem Wege rettet sich gelegentlich auch eine flexivische Form; weil man häufiger von den *peccados mortaes* im Plural, als im Singular spricht, so heisst es nun im Katechismus *pecadu mortay*, aber *pecadu original*, *pecadu venial*. Ueber den starken Einfluss der romanischen Syntax der sich im Katechismus offenbart, brauche ich kein Wort zu verlieren; nur möchte ich darauf hinweisen dass wenn *ja fé?* (eig. „was macht [dass]?"), „warum?" auch in der Bed. „weil" vorkommt, das wohl durch die doppelte Bedeutung von port. *porqué* veranlasst worden ist — als das eigentlich kreolische Wort für „weil" betrachte ich *puqué*. Die Annoboner werden aber trotz der so wohlwollenden Haltung der Missionäre kaum ihre Erbschaft aus der Sklavenzeit treu bewahren; nicht gerade dass sie der Sprache Cervantes' zulieb ihre goldene Flexionsfreiheit aufgeben werden, es wird durch fortgesetzte Mischung, ganz unter der Hand ihr portugiesisches Kreolisch zu einem spanischen Kreolisch werden, wie das Moreskenspanisch des Mittelmeers zu einem Moreskenitalienisch, das Negerportugiesisch Guianas zu einem Negerenglisch geworden ist. Der P. Vila trägt dazu, wohl ohne zu wollen, schon bei; er schreibt *despés* (> sp. *despues*) neben *despoix*, *dinelu* (> sp. *dinero*) neben *jielu*, *costumbla* (> sp. *acostumbrar*), *jiablu* (> sp. *diablo*), *payente* (> sp. *pariente*), *y* neben *é*, *persoa* > sp. *persona* + port. *pessoa*, *en l' opá* > sp. *en el palo* + port. *no páo* (echt kreolisch würde sein: *na opá*), *en l'ótrulu* für *na otul*. *Hanta*, „bis" verdankt sein *H* dem span. *hasta*, und ähnlich verhält es sich mit *ha ja* C. 41. 55. 63 = *aja* G 10 dreim., wo ich in *a* ein pleonastisches Demonstrativ sehe. Ja, auch die Muttersprache des Verf. hat hie und da Spuren im Katechismus hinterlassen; so schreibt er 21 *sens* (23 *sen*, 35 *chin*), „ohne", und auch bei dem *se fet home*, „hat sich zum Menschen gemacht" 11. 43 (mit ganz unkreolischem und unkreolisch gestelltem Reflexivum, wie *se fé* 13; vgl. Kr. St. 20), *fei home*, „Mensch geworden" 13 wird eher das kat. *fet*, als das port. *feito* vorgeschwebt haben (das Pz. von *fé* lautet ann. *fêdu* G 22). Sollte man also später in der gesprochenen Sprache der Annoboner irgend einen Katalanismus antreffen, so dürfte man sich darüber ebensowenig wundern wie über das *hombre* bei den Indoportugiesen von Mangalore (Kr. St. VI, 24).

H. Schuchardt.

Zeitschriften.

Indogermanische Forschungen III, 1 u. 2: Ch. Bartholomae, Zur Vocaldehnung im Praeteritum, (got. *sêtum* etc.). — R. Loewe, Gotisch und Alanisch (got. *ahaks* = ossetisch *axsinak*; osset. *mid* = germ. *medu*, osset. *ɣau* Dorf = got. *gawi*). — Morgenstern, Specht, Das Verbum reflexivum u. die Superlative im Westnordischen. — Mogk, Meyer, Germanische Mythologie.

Zs. des Vereins für Volkskunde III, 3: Th. Siebs, Das Saterland. — F. Ilwof, Allerlei Inschriften aus den Alpenländern. — V. U. Hammershaimb, Bilder aus dem faeröischen Volksleben (Schluss). — O. Schell, Volksräthsel aus dem Bergischen. — J. J. Ammann, Das Leben Jesu von P. Martinus von Cochem als Quelle geistlicher Volksschauspiele. — Villotte friulane (friaulische Volkslieder) von E. Schatzmayer. — Asar und Gemir, Ostfries. Märchen, mitgetheilt v. K. Dirksen.

Alemannia XXI, 2: Aug. Holder, Zum Gedächtniss Adolf Bacmeisters.—Fr. Grimme, Urkundliches zu mhd. Dichtern (Konrad Fleck, Absolon, Gerhard Atze); zur Glaubwürdigkeit von der Hagens. — O. Heilig, Ortsneckereien in der Bruchsaler Gegend, im Taubergrund; Gassenlieder aus Pülfringen im bad. Hinterland.

Zs. f. den deutschen Unterricht VII, 10: Rudolf Hildebrand, Rhythmische Bewegung in der Prosa. — Ludwig Bräutigam, Der treueste Hüter der deutschen Sprache im Elsass. — Julius Sahr, Das Bild im deutschen Unterricht. — Alb. Heintze, Uhlands Ballade „der schwarze Ritter". — O. Schlömilch, Zur internationalen Sprache der Mathematik. — C. Krumbach, Aus der Praxis des deutschen Unterrichts. — Sprechzimmer: Otto Schanzenbach, Kerners „Vogelweid" und Longfellows „Walter von der Vogelweide". — R. Sprenger, Zu Ztschr. 7, 60. — Ders., Zu Kleists Zerbrochenem Krug. — Ders., Zu Luthers Schutz- und Trutzliede. — R. Faust, Zu Justinus Kerners „Vogelweid". — O. Glöde, Volksetymologische Bildungen. Ders., Eulen nach Athen tragen — Thran nach Tromsoe bringen. — R. Sprenger, Zu Schwabs Gedicht Kaiser Heinrichs Waffenweihe. — Ders, Zu Uhlands Des Sängers Fluch. — Ders., Zu Ztschr. 8, 529. — Ders, Zu Goethes Iphigenie I, 3, 226. — O. Glöde, Niederdeutsche Räthsel, besonders das Storch-, Floh- und Entenräthsel. — Raimund Dundatschek, Gigerl. — Carl Franke, Wo ist die Ztschr. VI, 497 u. 784; VII, 141 u. 501 mitgetheilte Kinderpredigt entstanden? — Ders., R. Günther, Deutsche Sprachlehre. — R. Kade, Gotthold Ludw. Klee. Tiecks Werke. — Otto Lyon, Paul Schumann, Sprachliche Betrachtungen. — Reinhold Bechstein, Schernbergs Spiel von Frau Jutten und der Theophilus. (Nachtrag zu Germania XXV, 235.)

Anglia. Beiblatt. IV, 6: Luick, Wright, a grammar of the dialect of Windhill. — Hirt, Bremer, Deutsche Phonetik; Mentz, Bibl. der deutschen Mundartenforschung. — Mann, Murray, a new Engl. Dictionary P. VII. — Wülker, Brooke, History of early engl. literature; Dickens, Sketches

by Boz, Christmas Books, ed. Charles Dickens the younger. — Ackermann, Parsons, Tennyson's Life and Poetry; Tennyson, Enoch Arden. Traduit en prose franç. par Beljame; Dass., Publié avec une notice par Beljame.

Romania 87 (Juli 1893). G. Paris, La *Chanson d'Antioche* provençale et la *Gran conquista de Ultramar* (Schluss). — L. Gauchat, Les poésies provençales conservées par des chansonniers français. — Cte E. Cais de Pierlas et P. Meyer, Mémoire en provençal présenté, en 1398, au comte de Savoie par les Grimaldi de Beuil. — A. Piaget, Jean de Garencières. — A. Morel-Fatio, Notes de lexicologie espagnole.

Zs. f. franz. Sprache und Literatur XV, 6—8: H. Pipping, R. J. Lloyd, Some Researches into the Nature of Vowel Sound. — Ders., Speech Sounds: their Nature and Causation. In: Phonetische Studien 1890—92. Bd. III—V. — F. Holthausen, Studies and Notes in Philology and Literature. — E. Stengel, H. Denifle, Les universités françaises au moyen âge. — Ders., C. Allain, L'œuvre scolaire de la révolution 1789—1802. — Ders., F. Lot, L'enseignement supérieur en France ce qu'il est, — ce qu'il devrait être. — J. Sarrazin, Lavisse, Études et étudiants. — Ders., K. Dorfeld, Beiträge zur Geschichte des französischen Unterrichts in Deutschland. — H. Haupt, A. Bérard, Les Vaudois, leur histoire sur les deux versants des Alpes du IVe siècle au XVIIIe. — G. Gundermann, W. Foerster, Die Appendix Probi. — W. Golther, G. Kurth, Histoire poétique des Mérovingiens. — Ders., L. Sudre, Les sources du roman de Renard. — D. Behrens, J. Alton, Ansëis von Karthago. — R. Mahrenholtz, G. Bullrich, Ueber Charles d'Orléans und die ihm zugeschriebene Uebersetzung seiner Gedichte. — W. Baldensperger, P. Bonnefon, Montaigne. L'Homme et l'Oeuvre. E. Ritter, François de Sales, Oeuvres. Edition complète. — H. J. Heller, P. Morillot, Le Roman en France depuis 1610 jusquà nos jours, lectures et esquisses. — E. Stengel, A. Dupuy, Histoire de la litterature française au XVIIe siècle. — R. Mahrenholtz, V. Fournel, Le Théâtre au XVIIe siècle. La comédie. — Ders., W. Mangold, Archivalische Notizen zur französischen Literatur- und Kulturgeschichte des XVII. Jahrhunderts. — Ders., L. Fulda, Molières Meisterwerke in deutscher Uebertragung. — Ders., H. Erdmann, Molières Psyché. — Ders., A. Mühlan, Jean Chapelain. — E. Ritter, A. Metzger, Les dernières années de madame de Warens. — R. Mahrenholtz, Fr. Lambert, Studien zu Rousseaus Emil I. Die Abhängigkeit J. J. Rousseaus in seiner Erziehungslehre von J. Locke. — Ders., J. Tiersot, Rouget de Lisle. Son œuvre. Sa vie — Ders., J. Ellinger, André Cheniers Gedichte, ein Bild seines Lebens. — Th. Süpfle, Fr. Meissner, Der Einfluss deutschen Geistes auf die französische Literatur d. 19. Jahrhunderts. — Ders., Fr. Sabatier, Goethe le Faust. — P. Voelkel, O. de Lamartine, Lettres à Lamartine. — K. Armbruster, P. Jörss, Ueber den Genuswechsel lateinischer Masculina und Feminina im Französischen. — P. E. Lindström, J. Vising, Fransk Språklära. — Miscellen: Aus d. romanischen Sektion d. 42. Versammlung deutscher Philologen und Schulmänner in Wien. — A. Bertuch, Ein neuprovenzalisches Sirventes. — Ein deutscher Offizier an der Seite französischer Chauvinisten. — Verein für das Studium neuerer Sprachen in Hamburg-Altona. — Novitätenverzeichniss.

Bulletin de la Société des anciens textes français XIX, 1: P. Meyer, Notice sur le ms. Old Roy. 12. C XII du Musée Britannique (Pièces diverses. Recettes culinaires.)

Franco-Gallia X, 9. 10: Bretschneider, Auswahl und Betrieb d. franz. Lektüre an Realschulen. — Besprechungen: Rauschmeier, Ueber den figürl. Gebrauch der Zahlen im Altfranz. — Banner, Frz. Lese- u. Uebungsbuch. — Löwe, Lehrg. der frz. Sprache. — Mémoires de Louis XIV. pour l'année 1666. Hrsg. von Völker. — Lemaître, Les Contemporains. — Peters, Elementarb. d. frz. Sprache. — Buchners Lehrmittel für den frz. Unterricht. — Mignet, Hist. de la révol. franç. Hrsg. v. Brüll.

Rassegna bibliografica della letteratura italiana I, 8. 9: V. Rossi, Borsa, Un umanista vigevanasco del sec. XIV; Ders., Pier Candido Decembri e l'umanesimo in Lombardia; Gabotto, L'attività politica di Pier Candido Decembrio. — F. Pellegrini, Sanesi, Il cinquecentista Ortensio Lando. — F. Sensi, Mazzi, Il tesoro di un re; Maccari, Istoria di re Giannino di Francia. — F. Toffano, Volpi, Luigi Pulci. — Comunicazioni: V. Crescini, Di un nuovo documento su Giov. Boccaccio. — F. De Simone, Intorno alla unità di luogo nella Rosmunda del Rucellai. — Annunzi bibliografici; F. Fl., V. Rossi, Caio Caloria Ponzio e la poesia volgare letteraria di Sicilia nel sec. XV; Jacopo d'Albizzotto Guidi e il suo inedito poema su Venezia. — A. D'A., Bonamici, Catalogo di opere biografiche e bibliografiche da esso raccolte. — F. Pll., Cremonese, Vocabolario del dialetto agnonese. — F. S., Tropea, Fonti e letteratura della geografia lucana; Storia dei Lucani. — A. D'A., Servi, Dante e gli Ebrei. — A. D'A., Necrolog über Papanti.

Giornale Dantesco I, 6: G. Agnelli, Il principato civile dei papi seeondo le dottrine politico-religiose di Dante Alighieri II. — N. Zingarelli, Gli sciagurati ed i malvagi nell' Inferno dantesco. — Prompt, Cose apocrife. — G. G. Vaccheri, Di alcune parole che fan parte del trattenimento fra Dante e Forese al canto XXIII di Purgatorio. — G. Franciosi, Proposta di una variante. — F. Ronchetti, Bassi, Commento al verso di Dante „Lo bel pianeta che ad amar conforta". — G. L. Passerini, Durand-Fardel, Dante Alighieri. — G. Gorrini, Ponta, Due studi danteschi; Dell' età che in sua persona Dante raffigura nella Div. Com.; Orologio dantesco e tavola cosmografica.

Lit. Centralblatt 42: Kn., Becker, Jean Lemaire. — L. Fr., Florence of Rome, le bone, hrsg. v. W. Vietor. I. — M. K., Fischer, Die kirchliche Dichtung. — 43: F. V., Scherer, Kleine Schriften, hrsg. v. K. Burdach und E. Schmidt. — M. K., Briefe von und an Joh. Nik. Götz, hrsg. v. Schüddekopf. — 44: A. Bgr., Schultheiss, Der Schelmenroman der Spanier. — Küchler, Die Faustsage.

Deutsche Literaturzeitung 40: F. Kauffmann, Schlüter, Untersuchungen zur Geschichte der altsächs. Sprache. I. — O. Schultz, Eneas, hrsg. v. J. Salverda De Grave. — 41: E. Schmidt, Werder, Vorlesungen über Lessings Nathan. — A. Tobler, Barine, Alfred de Musset.

Berichte des Freien Deutschen Hochstiftes zu Frankfurt a. M. N. F. IX, 3. 4: K. Berger, Ueber Schillers „Kallias". — A. Canmont, Ueber die Art die franz. Verse kunstgerecht zu lesen. — M. Koch, Neuere Goethe- und Schillerlitteratur. VII.

Mittheilungen der Gesellschaft f. deutsche Erziehungs- und Schulgeschichte III, 2: P. Bahlmann, Schüler-Regeln aus dem Ende des 15. Jahrh. — May, Schulkomödien der Jesuiten in Neisse (1706—1709).

Berliner phil. Wochenschrift 33. 34: Marina, Romania e Germania ovvero il mondo Germanico secondo le relazione di Tacito e nei suoi veri caratteri, rapporti e influenza sul mondo romana.

Süddeutsche Blätter für höhere Unterrichtsanstalten I, 7: K. Erbe, Die geplante Vereinfachung der franz. Rechtschreibung. — Waag, Ein Wort für Hebel.

Zs. f. die österreichischen Gymnasien H. 6: Prosch, Fischer, Lessings Fabelabhandlungen. — Walzel, Strehlke, Wörterbuch zu Goethes Faust; Paralipomena zu Goethes Faust. — H. 8 u. 9: M. H. Jellinek u. C. Kraus, Widersprüche in Kunstdichtungen. — Singer, Engelmann, Das Nibelungenlied für das deutsche Haus. — Sauer, Fr. Schlegels Briefe an seinen Bruder Aug. Wilhelm, hrsg. von Walzel. — Walzel, Schulausgaben deutscher Classiker.

Zs. f. d. Realschulwesen XVIII, 8: J. Ellinger, Zu einigen Punkten der Aussprache des Französischen, in denen die Phonetiker von Sachs abweichen.

Korrespondenzblatt der Westdeutschen Zeitschrift für Geschichte und Kunst XII, 8 u. 9: E. Hübner (römische Inschrift aus England mit dem Namen der Sueben und der von ihnen verehrten dea Garmangabis).

Korrespondenzblatt des Vereins für siebenbürgische Landeskunde 10: Zur Volkskunde. — Eine Quellenparallele zu Shakespeares Mass für Mass.

Westermanns Monatshefte Oct.: L. Geiger, Otto Ludwig.

Schweizer. Rundschau III, 10: P. Fischer, Ortsnamen im Rhonethal und am Genfersee. — J. Rahm, Catal. Litteratur.

Blätter f. lit. Unterhaltung 40: R. Friedrich, Zur Literaturgeschichte. — A. Schlossar, Zur Volkskunde u. volksthüml. Poesie. — 41: E Lange, Georg Forster. — R. Friedrich, Zur Literaturgeschichte. — 42: K. Heinemann, Neueste Goethe-Schriften.

Beilage zur Allgemeinen Zeitung 229: W. Kawerau, Das Märchen vom Schlaraffenland. — 235: E. Müller, Schiller als Wohlthäter. — 239: Aus Gervinus' Selbstbiographie. I.

The Academy 1109: Tainsh, Tennyson. — The Shelley collection in the Bodleian. — 1110: Burns, poetical works ed. Aitken. — Nutt, Prof. Zimmer on Nennius: I. The date of Nennius and of the component parts of the Historia Britonum. — 1111: Collins, Swift; Craik, Selections from Swift; Moriarty, Dean Swift and his writings. — Nutt, Prof. Zimmer on Nennius II. The sources of the Historia Britonum. — Aitken u. W. Wallace, The Aldine Burns. — 1112: Hutchinson, Chronology of Wordsworth's poems. — Nutt, Zimmer on Nennius. — 1113: The Quarterly Reviewer's knowledge of Old french. — A study of Tennyson's poems. — 1114: Hutchinson, Notes on two recent editions of Wordsworth: The collation of the text. — Skeat, Rape and renne in Chaucer. — Mayhew, Jarvis' transl. of Dom Quixote.

The Athenaeum 3433: W. Wordsworth, Poetical works, ed. Dowden. — 3434: Prof. Dowden's ed. of Wordsworth. — Skeat, Chaucer's notes on his Troilus. — 3435: Defoe and Mist's Weekly Journal. — 3436: Scottish Ballads poetry, ed. Todd. — Veitch, History and poetry of the Scottish border. — 3437: Craik, Swift, selections of his works. II. — Goethe, Maximes and reflections, transl. by Saunders. — Ten Brink, Gesch. der engl. Literatur. II, 2. — Campbell, Coleridge. — Humphreys, Sterne's burial-place. — Spont, Chaucer's Lombardey Journey. — Skeat, Gaudy Grene in Chaucer. — 3438: Scottish litt. — Coleridge on Quaker principles. — Note on Wordsworth. — 3439: Guildenstern.

The Edinburgh Review October: The Decameron of Boccaccio.

The Westminster Review October: George Aitken, John Gay.

Museum I, 8: C. Stoffel, Western, De Engelske Bisaetninger. En historisk-syntaktisk Studie. — J. te Winkel, Kurth, Histoire poétique des Mérovingiens.

Gids Sept.: J. N. van Hall, Goethes Friederike (über Froitzheim u. Düntzer).

Tilskueren Sept., S. 708—19: Niels Möller, Dante-Literatur (Valdemar Vedel, Dante. En Studie, und Bierfreund, Kulturbaerere).

Revue critique 37. 38: A. Chuquet, Jusserand, Les Anglais au moyen âge. L'épopée mystique de William Langland. — T. de L., Mémoires de Saint-Simon. Nouv. éd. par A. de Boislisle. T. IX. — 39. 40: H. Léonardon, Lope Félix de Vega Carpio, La Dorotea, action en prose, trad. par C.-B. Dumaine. — 41: A., Molière, Le malade imaginaire, nouv. éd. classique p. p. L. Pantigny. — 42: E. Bourciez, Passy, Les sons du Français; Beyer u. Passy, Elementarbuch des gesprochenen Französisch. — 43: E. Bourciez, Schwan, Grammatik des Altfranz. 2. Aufl. — T. de L, Chevalier, Poésie liturgique du moyen âge. — Bourciez, Marchot, Phonologie détaillée d'un Patois Wallon; Solution de quelques difficultés de la Phonétique française.

Polybiblion Oct.: Champion, Voltaire. Etudes critiques. — Pellissier, Essais de littérature contemporaine. — Constans, Les Grands historiens du moyen âge.

Le Moyen âge VI, 8. 9: A. Thomas, Le nom de lieu Icoranda, Ewiranda ou Aqueranda. — J. Simon, Bonnard, Une traduction de Pyrame et Thisbé en vers français du moyen âge. — H. Vander Linden, Brunner, Deutsche Rechtsgeschichte.

Revue des questions historiques 1893, Juli: V. Fournel, Fabre d'Eglantine, le comédien, l'auteur dramatique et le révolutionnaire.

Revue de l'histoire des religions 28, 1: M. L. Knappert, De l'état actuel des études sur la Mythologie germanique. I.

Annales du Midi V, 20. Oct.: A. Thomas, Note sur un fragment du *Breviari d'Amors*. — Ders., Notes de Lexicographie provençale. 2e série. (Ergänzungen zu Levy's Wrtb.) — Ders., Bourciez, La langue gasconne à Bordeaux.

Annales de l'Est VII, 4: E. Grucker, La Dramaturgie de Lessing. Corneille, Aristote et la tragédie française. — Ch. Schmidt, Livres et bibliothèques à Strasbourg au moyen âge. — A. Collignon, De quelques imitations dans la „Rusticiade".

Revue des Pyrénées 1893, 1. Fasc. S. 5—19: Jeanroy, Les études sur la littérature prov. à l'étranger en 1891—1892. — S. 58—79: Cartailhac, Quelques Notes sur les Basques.

Bulletin critique 1892, S. 293—297: R. Delachenal, Langlois. Origines et sources du roman de la Rose. — S. 348 ff.: L. P., Darmesteter, Cours de grammaire histor. de la langue franç. — S. 407 ff.: G. Audiat, Clédat, Rutebœuf. — S. 477: S. Berger, Walther, Die deutsche Bibelübersetzung des Mittelalters.

Bulletin de la Société d'Études des Hautes-Alpes 1892, S. 325—343: Dumas, Le provençal et le haut-alpin.

Bulletin de la Société ariégeoise des sciences, lettres et arts 1892, S. 89—152: Castet, Etudes grammaticales sur le dialecte gascon en Conserans.

Bulletin de la Société scientifique, histor. et archéologique de la Corrèze 1892, XIV, S. 309 ff.: Louis de Nussac, La légende de Roland en Limousin. — S. 617 f.: Ders., Un troubadour briviste.

Bulletin de la Société des Etudes du Lot XVII, S. 277 ff.: Gary, Cantiques populaires en dialecte du Quercy.

Mémoires de la Société d'Emulation du Doubs 1891—1892, S. 207—273: Beauquier, Chansons populaires recueillies en Franche-Comté (Forts.)

Mémoires de la Société des lettres, sciences et arts de Bar-le-Duc. 3e série, t. I, S. 97—105: Vieux Noël en patois de Bar-le-Duc. — 107—165: Vendel, Etude de quelques chants populaires allemands.

Mémoires de la Société archéologique et historique de l'Orléanais XXIII, S. 415—432: Vignat, Le Jarre, étude sur un mot du parler orléanais.

Société de Borda 1893, 1. trimestre, S. 19—33: Beaurredon, Grammaire des idiomes landais ou du gascon.

Le Bibliophile limousin, Juli: Fray-Fournier, Marivaux à Limoges.

Nuova Antologia 1. Sept.: N. Scarano, Il Platonismo nelle poesie di Lorenzo de' Medici (Schluss). — Boll. bibliografico: Barzellette napoletane del quattrocento a cura di Er. Pèrcopo. — Trionfo di Cristo per la vittoria contr' a Turchi, rappresentato al Sereniss. Prencipe di Venezia il dì di Santo Stefano MDLXXI, ristampato per cura del prof. U. Angeli. — Lettere inedite di Pietro Giordani, per A. Bertoldi. — Jacopo d'Albizzotto Guidi e il suo inedito poema su Venezia, studio del prof. V. Rossi. — Racconti di Storia greca, scelti dalle vite parallele di Plutarco, volgarizzate da Marcello Adriani il Giovane, con commento di V. Fiorini e S. Ferrari. — L. Berlè, Torquato Tasso. Appunti storico-critico-biografici.

Rassegna della letteratura siciliana I, 1: A. Mazzoleni, La Sicilia nella Divina Commedia.

Archivio storico italiano 191 (1893, 3): E. Comba, Cenno sulle fonti della storia dei Valdesi.

Nuovo Archivio Veneto, Anno III, Nr. 11 = Tomo VI, Parte I: G. Capasso, La elezione di M. Pietro Bembo al cardinalato (1538—39). — V. Rossi, La „Navigatio Sancti Brendani" in antico veneziano ed. ed ill. da Franc. Novati.

Atti della R. Accademia delle Scienze di Torino XXVIII: V. Cian, La canzone Spirto gentil del Petrarca.

Neu erschienene Bücher.

Gröber, Gustav, Zur Volkskunde aus Concilbeschlüssen und Capitularien. 26 S. 8. 'Herrn Geh. Rath Prof. Dr. K. Weinhold zum 26. Oct. 1893 dargebracht'.

Renatus, J, Spaziergang durch die Sprache. Freie Studien. Bautzen, Hübner. 96 S. 8. M. 1,20.

Vietor, W., Elemente der Phonetik des Deutschen, Englischen und Französischen. 3. verb. Auflage. 1. Hälfte. Leipzig, Reisland. M. 3.

Voigt, Georg, Die Wiederbelebung des klassischen Alterthums oder das erste Jahrhundert des Humanismus. In 2 Bänden. Erster Band. Dritte Auflage besorgt von Max Lehnerdt. Berlin, Reimer. M. 10.

Berger, Die Entwicklung von Schillers Aesthetik. Weimar, Böhlau. M. 4.

Gebhard, Ignaz, Friedrich Spe von Langenfeld. Sein Leben u. Wirken, insbes. seine dicht. Thätigkeit. 24 S. 4. Progr. Hildesheim.

Gedichte, die, vom Rosengarten zu Worms, mit Unterstützung der Kgl. Sächs. Gesellsch. der Wissenschaften hrsg. von Georg Holz. Halle, Niemeyer. CXIV, 274 S. 8. M. 10.

Hehn, Victor, Ueber Goethes Hermann und Dorothea. Aus dessen Nachlass herausgegeben von A. Leitzmann und Th. Schiemann. Stuttgart, Cotta. gr. 8. M. 3.

Heine, H., Buch der Lieder. Mit einer biographisch-literarhistor. Einleitung von S. Born. Stuttgart, Cotta. 8. (272 S. m. Portr.) M. 1.

Hellquist, Elof, Bidrag till läran om den nordiska nominalbildningen. Akad. Afhandling. Lund. 93 S. 8.

Holz, Georg, Zum Rosengarten. Untersuchung des Gedichtes II. Zweite Ausg. Halle, Niemeyer. 151 S. 8. M. 3.

Keil, R. und B. Keil, Die deutschen Stammbücher des 16. bis 19. Jahrhunderts. Ernst u. Scherz, Weisheit u. Schwank in Originalmittheilungen zur deutschen Kulturgeschichte. Berlin, Grote. VIII, 337 S. 8. M. 6.

Larsen, Amund B., Oversigtskart over visse dialekt-faenomeners udbredelse i Kristianssands Stift. Christiania Videnskabs-Selskabs Forhandlinger 1892. Nr. 9. 8 S. 8 u. Karte.

Lehmann, O., Die deutschen moralischen Wochenschriften des 18. Jahrh. als pädagogische Reformschriften. Leipzig, Richter. 86 S. gr. 8. M. 1,35.

Lenau, N., Gedichte. Mit einer biograph. Einleitung von A. Grün. 2 Thle. in 1 Bde. 8. (240 u. 207 S. m. Portr.) Stuttgart, Cotta. M. 2.

Litteraturdenkmäler, Lateinische, des XV. und XVI. Jahrhunderts. Heft 8. Xystus Betulius, Susanna. Hrsg. v. Johannes Bolte. Berlin, Speyer & Peters. M. 2,20.

May, Martin, Beiträge z. Stammkunde d. deutschen Sprache nebst einer Einleitung über die keltgermanischen Sprachen und ihr Verhältniss zu allen anderen Sprachen. Erklärung der perusinischen (tuskischen) Inschriften und Erläuterung der eugubinischen (umbrischen) Tafeln. Leipzig, Biedermann. CXXX, 297 S. gr. 8. M. 8. (der Name der *Seine* aus an. *seinn* langsam; *Zucker* zu got. *svikns*, *suts*; *Arznei* zu *Herz* u. s. w. in fortlaufendem Unsinn).

Nägele, E., Beiträge zu Uhland (Jugenddichtung). Tübingen, Fues. 48 S. 4. M. 2.

Osborn, Max, Die Teufellitteratur des XVI. Jahrhunderts. Acta Germanica III, 3. Berlin, Mayer u. Müller. 236 S. 8.

Sander, F., Rigveda u. Edda. Eine vergleich. Untersuchg. der alten arischen u. german. od. nord. Mythen. Berlin, Friedländer u. Sohn. III, 76 S. gr. 8. M. 2,50.

Schmidt, Georg, Clavigo. Eine Studie zur Sprache des jungen Goethe nebst einigen Beiträgen zur Charakteristik des Hauptheldeu und der Marie. Gotha, Perthes. M. 2,40.

Schmidt, K., Schillers Sohn Ernst. E. Briefsammlung mit Einleitg. Mit Bildnissen und 2 Handschriften von Schiller und Goethe. II. Lfg. (S. 129—256). Paderborn, Schöningh. M. 1,40.

Sosnosky, Th. von, Der Sprachwart. Sprachregeln und Sprachsünden als Beiträge zur deutschen Grammatik und Stilistik. Breslau, Trewendt. XII, 230 S. 8. M 3.

Wieland, Ch. M., Oberon. Mit e. Einleitung v. F. Muncker. Stuttgart, Cotta. 263 S. m. Portr. 8. M. 1.

Wilke, E., Deutsche Wortkunde. Ein Hilfsbuch f. Lehrer u. Freunde der Muttersprache. Leipzig, Richter. VII, 278 S. gr. 8. M. 2,75.

Wolfskehl, K., Germanische Werbungssagen. I. Hugdietrich. Jarl Apollonius. Giess. Diss. Darmstadt, Bergstraesser. V, 33 S. gr. 8. M. 1.

Xenien 1796. Nach den Hss. des Goethe- und Schiller-Archivs hrsg. v. Er. Schmidt und B. Suphan. Weimar, Böhlau. = Schriften der Goethe-Ges. VIII. XXXVI, 268 S. 8. und 1 Facsimile.

Burns, R., Poetical Works. Edit., with Introductory Biography and Notes, by Charles Kent. (Sir John Lubbock's Books.) Gr. 8vo, pp. 480. London, Routledge 2/6.

Goldsmith, O., Vicar of Wakefield: Plays and Poems. With Introduction by Henry Morley. 4th ed. Gr. 8vo, pp 250. London, Routledge 1/.

Gothein, Marie, William Wordsworth. Sein Leben, seine Werke, seine Zeitgenossen. Halle, Niemeyer. 2 Bde. 8. M. 8.

Groth, Ernst, Charles Kingsley als Dichter und Sozialreformer. Leipzig, Grunow. M. 1.

Heesch, G., Beispiele zur Etymologie des Englischen. Progr. Bergedorf. 22 S. 4.

Lamb, Charles, Plays and Dramatic Essays. With an Introduction by Rudolf Dircks. (Scott Library.) Cr. 8vo, pp. XXV—239. London, Walter Scott 1/6.

Lockhart, J G., Life of Sir Walter Scott. New Popular ed. Cr. 8vo, pp. 810. London, A. and C. Black. 3/6.

— — Life of Sir Walter Scott. 5th Series, 1826—1832. 8vo. A. and C. Black. 1/.

Mather, jr, Frank Jewitt, The conditional sentence in anglo-saxon. Diss. Baltimore, Johns Hopkins Univ. XIV, 88 S.

Roden, Paul, Shakespeares „Sturm". Leipzig, Friedrich. 62 S. 8.

Satirical poems of the time of the Reformation. Ed. by James Cranstoun P. IV. Completion of notes, appendix, glossary, and index of proper names. Scottish Text Society. Edinburgh and London. XII. 374 S. 8.

Schäfer, Herm., Byron's Childe Harold Canto IV u. Rogers Italy. 18 S. 4. Progr. Görlitz.

Shakespeare, King Henry the Fourth. With Introduction and Notes by K. Deighton. 2 Parts. 12mo. Macmillan. 2/6

— Romeo and Juliet. With Introduction and Notes by K. Deighton. 12mo. Macmillan. 2/6

— Tragedy of King Richard II. Edit. by C. H. Herford. (Warwick Shakespeare.) 12mo, 214 p. Blackie. 1/6

— Tragedy of Julius Cæsar. Edit. by Arthur D. Innes. (Warwick Shakespeare.) 12mo, 154 p. Blackie. 1/

— Tragedy of Macbeth. Edited by E. K. Chambers (Warwick Shakespeare.) 12mo, 190 p. Blackie.

— Edit. from the Original Texts by H. Arthur Doubleday, with the Assistance of T. Gregory Foster and Robert Elson. Vol. I. Cr. 8vo. Constable. 5/

— Fünf Vorlesungen aus dem Nachlass von Bernhard ten Brink. Mit dem Bildniss des Verfassers, radirt v. W. Krauskopf. Zweite, unveränderte Auflage. Strassburg, Trübner. kl. 8. VI, 166 S. M 2.

Tonndorf, Max, Rauf Coilynar. Ein me. Gedicht. Liter. sprachl. und metr. Untersuchungen. Hall. Diss. 49 S. 8.

Berthier, G., La divina commedia con commenti secondo la scolastica. Vol. I, fasc. V e VI. Fol. Freiburg (Schweiz), B. Veith. S. 161—232 m. Illustr. M. 2.

Bierfreund, Th., Kulturbærere. Studier i Middelalderens Digtning (darin Dante). Kopenhagen, Høst. 228 S. 8.

Cremonese, G., Vocabolario del dialetto agnonese. Agnone, Bastone. 123 S 4.

Dardy, L., Anthologie populaire de l'Albret (Sud-Ouest de l'Agenais ou Gascogne Landaise). Paris, Bouillon. 2 Bde. 8. fr. 14.

Darmesteter, A., La Vie des mots étudiée dans leurs significations. 4. édition. In-18 jésus, XII, 212 p. Paris, Delagrave.

Feste, Alcune, tradizionali nella Trevisana. Venezia, Longhi e Montanari. 19 S. 8. Seguono: Alcune canzonette e villotto. Per le nozze Bozzoli-Ninni.

Fontana, Vit., Luigi Lamberti, vita — scritti — amici: studî e ricerche, con lettere e poesie inedite. Reggio nell' Emilia, Artigianelli. 220 S. 8.

Ghivizzani, G., Francesca da Rimini: prelezione alla interpretazione del canto V dell' Inferno di Dante Alighieri. Melfi. 49 S. 8.

Guazzaloga, G., Gian Giacomo Rousseau. Bologna, Zamorani e Albertazzi.

Jourdanne, Gaston, Eloge de Pierre Goudelin (1579—1649), suivi d'une étude sur le réveil poétique des idiomes d'oc actuels. Carcassone, Revue méridionale. 8. 69 S.

Klint, A., Fransk-svensk Ordbok. Stockholm, Beijer. LXXIII. 678 S. 8.

Lambert, Fr., Studien zu J. J. Rousseau's Emil. 1) Die Abhängigkeit Rousseau's in seiner Erziehungslehre von J. Locke. 34 S. 4. Progr. Halle.

Magno, Celio, Trionfo di Cristo per la vittoria contr'a' Turchi, rappresentato al serenissimo prencipe di Venezia il dì di S. Stefano MDLXXI. Monteleone. 26 S. 8. Ristampato per cura del prof. Ubaldo Angeli per le nozze di Mario Menghini con Giuseppina Zannoni.

Meyer-Lübke, W., Grammatik der Romanischen Sprachen. II. Band. Formenlehre 1. Abt. Leipzig, Reisland. gr. 8. M. 11.

Mussafia, Ad., Zur Christophlegende I. [A. Altfr. Prosaversion. B. Lat. Prosafassung]. Wien, Tempsky. 78 S. 8. Aus Sitzungsber. der Wiener Akademie, phil.-histor. Classe, Band CXXIX.

Paris, G., La légende de Saladin. Paris, E. Bouillon. 4. Fr. 3.

Passy, P., Vingt-cinq cantiques populaires (tirés du recueil Mac-All) transcrits phonétiquement pour les „illetrés". Paris, Firmin-Didot. In-18, 24 p. 25 cent.

Picot, E., Catalogue des livres composant la Bibliothèque de feu M. le Baron James de Rothschild. T. 3. Paris, Morgand.

Pio, Oscar, Una canzone del Petrarca; *Chiare, fresche e dolci acque:* studio. Bologna, 15 S. 8. Per le nozze di Guelfo Armandi Avogli Trotti con Nerina De Piccoli.

Ravagli, Fr., Due Sonetti di Lorenzo Spirito. Cortona, Bimbi. Per nozze Suffo-Palchetti.

Romanische Bibliothek. Halle, Niemeyer:

9. Don Baltasar de Caravajal, La Bandolera de Flandes (El Hijo de la Tierra). Commedie spagnuole del sec. XVII sconosciute, inedite e rare pubblicate dal Dr. Antonio Restori. X. 112 S. 8. M. 2,80.
10. Altbergamaskische Sprachdenkmale (IX.—XV. Jh.). Hrsg. u. erl. von J. E. Lorck. 236 S. 8. M. 5.

Souriau, M., L'évolution du vers français au XVII. siècle. Paris, Hachette. 8. fr. 10.

Spellanzon, Carlotta, Della leggenda carolingia nella poesia medievale e in alcuni poeti moderni. Venezia, Fontana. 75 S. 8.

Thuriet, Charles, Anecdotes inédites ou peu connues sur Lamartine. Besançon, Jacquin. 8. 31 S. S.-A. aus den Annales franc-comtoises.

Varnhagen, Herm., Ueber die Fiori e Vita di Filosafi ed altri Savii ed Imperadori. Nebst dem ital. Texte. Erlangen, Junge. XXXII, 48 S. 4. u. 1 Facs. M. 5.

Wechssler, Ed., Die romanischen Marienklagen. Ein Beitrag zur Geschichte des Dramas im M. A. Halle, Niemeyer. 104 S. 8.

Literarische Mittheilungen, Personalnachrichten etc.

Im Verlage von Karl J. Trübner zu Strassburg erscheint unter der Redaktion von Privatdocent Dr. John Meier zu Halle a. S. eine Sammlung „Aelterer deutscher Grammatiken in Neudrucken", die Werke, welche nur in seltenen alten Drucken vorhanden und noch nicht neu publizirt sind, mit einer kurzen sachlichen und bibliographischen Einleitung versehen, den Fachgenossen zugänglich machen will. Die beiden ersten Hefte werden in Bälde erscheinen: 1. Hans Fabritius, Ein Büchlein gleich stimmender Wörter, aber ungleichs Verstandes. Nach dem einzigen Exemplar von 1531 hrsg. von John Meier. 2. Joh. Clajus, Deutsche Grammatik. Aus dem ältesten Druck von 1578 und mit den Varianten der übrigen Ausgaben hrsg. von Fr. Weidling. — Weitere Hefte sollen folgen. Anfragen wegen Bearbeitung von Grammatiken für die Serie sind an den Verleger oder den Redakteur zu richten.

Dem Privatdocenten Dr. Richard M. Meyer (Berlin) ist für eine Goethe-Biographie der von der Verlagsbuchhandlung Ehlermann ausgeschriebene erste Preis von 3000 Mk. zuerkannt worden.

K. Vollmöller bereitet eine zweite Auflage seines Poema del Cid vor.

Alex. Philippide wurde zum Professor für Romanische Sprachen an der Universität Iasi (Moldau) ernannt.

† am 6. August in Castel Gandolfo Giovanni Papanti (gebor. 24. Dec. 1830).

Antiquarische Kataloge: Harrassowitz, Leipzig (191. Roman. 193. Nord. Ags. Engl. Nieder.).

Abgeschlossen am 1. November 1893.

Preis für dreigespaltene Petitzeile 25 Pfennige.

Literarische Anzeigen.

Beilagegebühren nach Umfang M. 12, 15 u. 18.

Verlag der Rengerschen Buchhandlung in Leipzig.

14 Bände bis jetzt erschienen.

Bibliothek Spanischer Schriftsteller.

Herausgegeben von **Dr. Ad. Kressner.**

Ausführlicher Katal. a. Verl. direkt u. unentgeltl.

In der Sammlung sind bis jetzt folgende Schriftsteller vertreten: **Cervantes, Calderon, Caballero, Hartzenbusch, Lope de Vega, Quintana, Gutierrez, Zárate** und ein Band **Gedichte.**

Kurze Einleitungen biograph. und litterarhist. Inhalts bringen alles Wissenswerte über das betreff. Werk und seinen Autor.

Antiquarischer Katalog.

Soeben erschien und wird auf Verlangen überall gratis und franco versandt

Catalogo No. I

Letteratura italiana I.

Edizioni citate dagli accademici della Crurca 1030 Nrn.

Neapel, Oktober 1893.

Riccardo Marghieri, Antiquariat
77 Galleria Umberto I.

Verlag von O. R. Reisland in Leipzig.

Soeben erschien:

Vietor, Prof. Dr. W., *Elemente der Phonetik* des Deutschen, Englischen und Französischen. Dritte verbesserte Auflage. Erste Hälfte. Bogen 1—16. gr. 8.

Preis broch. M. 3.—.

Die zweite Hälfte erscheint zu Ostern 1894.

Meyer-Lübke, Prof. Dr. W., *Grammatik der Romanischen Sprachen.* Zweiter Band. Formenlehre. Erste Abteilung. 25 Bogen gr. 8.

Preis broch. M. 11.—.

Die zweite, wesentlich kleinere, Abteilung wird noch vor Ende des Jahres erscheinen.

Soeben erscheint:

9000 Abbildungen. 16 Bände geb. à 10 M. oder 256 Hefte à 50 Pf. **16000 Seiten Text**

Brockhaus' Konversations-Lexikon.

14. Auflage.

600 Tafeln. **300 Karten**

120 Chromotafeln und 480 Tafeln in Schwarzdruck

Verantwortlicher Redacteur Prof. Dr. Fritz Neumann in Heidelberg. — G. Otto's Hofbuchdruckerei in Darmstadt.

LITERATURBLATT
FÜR
GERMANISCHE UND ROMANISCHE PHILOLOGIE.

HERAUSGEGEBEN VON

DR. OTTO BEHAGHEL
o. ö. Professor der germanischen Philologie an der Universität Giessen.

UND

DR. FRITZ NEUMANN
o. ö. Professor der romanischen Philologie an der Uuiversität Heidelberg.

VERLAG VON
O. R. REISLAND, LEIPZIG.

Erscheint monatlich. Preis halbjährlich M. 5.50.

XIV. Jahrgang. Nr. 12. December. 1893.

Delbrück, Vgl. Syntax der indogerm. Sprachen. Einleitung (Schuchardt).
Lyttkens och Wulff, Metodiska Ljudöfningar. (Lenz).
Schultz, Deutsches Leben im 14. u. 15. Jahrh. (Behaghel).
Maury, Bürger et les origines anglaises de la ballade litt. en Allemagne (Waag).
Hein, Die bildl. Verneinung der me. Poesie. II. (Glöde).
Ten Brink, Shakspere (Pröscholdt).
Hauffen, Shakespeare in Deutschland (Pröscholdt).
Walter von Arras, Ille und Galeron, hrsg. v. W. Foerster (Mussafia).
Baron de Crasse, Correspondance inédite de la reine Catherine de Westphalie (Mahrenholtz).
Raabe, Jeanne D'arc en Angleterre (Mahrenholtz).
Bibliographie.
Literarische Mittheilungen, Personalnachrichten etc.
Foerster, Berichtigungen zu Lorck, Altbergam. Sprachdenkmale.
Wendriner, Nachtrag zu Ltbl. Nr. 10, Sp. 370.
Schmidt, Berichtigung.

B. Delbrück, Vergleichende Syntax der indogermanischen Sprachen. Einleitung. (Separatdruck.) Strassburg i. E. Verlag von Karl J. Trübner 1893. 8. S. 88.

In den Propyläen des neuartigen Baues der uns verheissen wird, würden wir mit einem so verständigen und verständlichen Führer gern noch länger verweilen, noch manches Bild und manchen Spruch uns deuten lassen. Der Verf. will die wichtigsten syntaktischen Begriffe ihrer geschichtlichen Entwickelung nach darstellen; indem er dies in einem Ueberblick über Perioden und Personen thut der mit seinen eigenen Ansichten abschliesst, geht er bald, und zwar in dem Sinne seiner grösseren Schrift „Einleitung in das Sprachstudium“ über das für den vorliegenden Zweck Erforderliche etwas hinaus, bleibt bald etwas dahinter zurück. So wird die „innere Sprachform“ bei W. von Humboldt erledigt, aber ihre fortdauernde, ja wachsende Bedeutung für das Sprachstudium nicht hinlänglich gewürdigt, wie auch Humboldts Werk im Allgemeinen nicht. Er glaubt dass Humboldts Schriften „nicht sehr stark auf die Philologen gewirkt haben“ (S. 46). Wenn er aber weiter sagt dass ohne den „Fortsetzer“ Humboldts, Steinthal („nicht in erster Linie Philologe, sondern Philosoph“ S. 56) „ein so gutes Buch wie Pauls Prinzipien der Sprachgeschichte nicht zu Stande gekommen wäre“ (S. 58), „dessen Verfasser in philosophischer und philologischer Hinsicht gleich gebildet erscheint“ (S. 69), so gesteht er damit doch wenigstens den mittelbaren beträchtlichen Einfluss Humboldts auf die „Philologen“ zu. Nur setzt mich dieser Ausdruck in Verlegenheit; der Verf. kann ihn doch nicht in dem Sinne nehmen in dem er S. 15 von der „echt philologischen Schnödigkeit“ eines Sanctius redet. Wir werden wohl beim Verf. „Philologen“ und „Philosophen“ als Unterabtheilungen der Sprachforscher zu verstehen haben, nämlich als Sprachhistoriker und Sprachphilosophen, von denen die letzteren durch Humboldt, die ersteren durch den in scharfen Gegensatz zu ihm gestellten Bopp („wie anders als die Humboldtsche war die Art und das Schicksal von Franz B.!“ S. 47) vertreten sein würden. Ist nun der Verf. geneigt Bopps Behandlung des Infinitivs als den „Anfang der vergleichenden Syntax“ gelten zu lassen (S. 50, wo er die Humboldtsche im 2. Bde. der Ztschr. f. vgl. Sprachw. als Folie hätte verwenden können), so wird man ihm zustimmen indem man den Nachdruck auf „vergleichend“ (d. i. „vergleichendarisch“) legt, daneben aber, indem man ihn auf „Syntax“ legt, den Verdiensten Humboldts gerecht werden können. Die geschichtliche Betrachtung der Syntax kann ohne die philosophische zu keinen umfassenden und sicheren Ergebnissen gelangen; diese leitet jene in ihre Bahnen und begleitet sie auf ihnen. Nun gibt es aber eine noch ursprünglichere, ebenfalls sich ergänzende oder durchdringende Doppeltheit der Sprachbetrachtung. Ich blicke von aussen nach innen, oder von innen nach aussen: die Sprachlehre ist entweder Bedeutungslehre oder Bezeichnungslehre; sie zielt entweder auf das Verständniss oder auf den Gebrauch ab. V. d. Gabelentz hat diesen Unterschied — er bedient sich der Ausdrücke „analytisch“ und „synthetisch“ — klar dargelegt und trefflich in die Praxis eingeführt. Da „fast alle vorhandenen Grammatiken zwischen den beiden Gesichtspunkten eine seltsame Zwitterstellung einnehmen“ (v. d. Gabelentz, Die Sprachwissenschaft S. 86), so hätte man gern den Verf. aussprechen hören wie er es hiermit zu halten gedenke. Für die geschichtliche Syntax liegt gewiss das analytische Verfahren am nächsten; aber ist es das allein mögliche und überall das vorzüglichere? Wir pflegen uns den Bedeutungswandel in entsprechender Weise wie den Lautwandel zu denken, etwa als Kreisbogen diesen zu der Vorstellung, jenen zu der Lautform als festem Punkt. Indem aber eine Lautform sich mit einer schon vorhandenen Vorstellung verknüpft, löst sich diese von der Lautform ab durch die sie bisher vertreten worden ist. Es handelt sich also um die relative Stärke zweier Verbände in denen die Vorstellung als fester Punkt erscheint. Ich will dies an einem Beispiel veranschaulichen. Die prädikative Beziehung des Nomens — in welchem Umfang, bleibt gleichgültig — wird in manchen Sprachen durch eine eigenthümliche Form, in andern, durch eine solche die eigentlich einer andern Beziehung dient (so im Slawischen durch den Instrumentalis der Art und Weise, im Magyarischen durch den Dativ der Richtung auf Etwas hin), in noch andern durch die Kongruenz mit dem Subjekt und dem Objekt, also auf wechselnde Weise, ausgedrückt. Im letzten Falle scheint die Prädikatsvorstellung sehr geschwächt zu sein. Eine Be-

lebung derselben müssen wir da voraussetzen wo der kongruirende Prädikatsakkusativ (wie im Arabischen; über Spuren davon im Romanischen s. Ltbl. 1892 S. 199) oder der kongruirende Prädikatsnominativ und zwar das Mask. des Adjektivs (wie im Süddeutschen und in gewissen ladinischen Mundarten: *er kauft es ungeschauter, el igl figet sauns*; sodass sich hier ein noch bestimmterer germanischer Einfluss annehmen lässt als ihn Ascoli Arch. VII, 427 Anm. 1 annimmt) zu einer allgemeinen Verwendung gelangt. Der Verf. bemerkt S. 63 ebenfalls „dass auch eine Vorstellung von dem was wir Prädikat nennen, eine treibende Kraft bei der Satzgestaltung ist" — nur weist er auf etwas Anderes, nämlich auf die verschiedene Gestalt des attributiven und des prädikativen Adjektivs im Slawischen und Germanischen hin —; aber wenn er damit, die Miklosichsche Auffassung der Syntax kritisirend, belegen will dass „in dem Bewusstsein des Sprechenden mehr enthalten ist als die Satztheile und ihre Konstruktionen", so weiss ich doch nicht ob ihm dasjenige Verhältniss vorschwebt das ich eben zur Sprache gebracht habe. Von einem solch höhern Standpunkt aus wäre nicht nur die Behandlung und Darstellung der Syntax zu erwägen, sondern auch ihr Umfang zu ermessen gewesen. Die Gränze zwischen Syntax und Formenlehre hat zwar von seiten dieser schon Brugmann thatsächlich gezogen; es würde sich nur fragen ob aus den Beugungs- und Ableitungsformen, die ja im Grunde nur verwachsene syntaktische Gruppen sind, sich irgend welcher Aufschluss über die ursprüngliche Syntax gewinnen lässt. Wird z. B. durch die Anordnung *geb- ich,* nämlich durch die Setzung des Personalpronomens an die zweite, also an die Prädikatsstelle („der Gebende bin ich") nicht dargethan dass die ursprüngliche Bedeutung ist „ich gebe", nicht „ich gébe" (vgl. franz. *je donne* > *ego dono*)? Die Beziehung der Syntax zum Wörterbuch bleibt noch zu regeln. Wenn wir in dieses mehr und mehr das Grammatische hineinarbeiten, sollten wir nicht auch in umgekehrter Weise verfahren? Nicht nur die Bedeutung der Verbindungswörter, vielfach tritt auch die der Nomina und Zeitwörter in der Verbindung hervor; ich erinnere z. B. daran wie im Romanischen der verschiedenen Bedeutung des attributiven Adjektivs die verschiedene Stellung entspricht. — Die Vergleichung der arischen Sprachen hält sich natürlich bei der Syntax mehr oder weniger in demselben Rahmen wie bei der Laut- und Formenlehre. Die konvergirende, nicht die divergirende Richtung ist die massgebende; es muss vor Allem festgestellt werden „welche Gebrauchsweisen bereits der Grundsprache angehört haben, proethnisch sind" (S. 50), oder wie ich deutlicher und deutscher sagen möchte, „grundsprachlich sind" (da in dem zweiten Theile des „bequemen" Wortes proethnisch der Plural ἔθνη nicht fühlbar wird). Auf die Vorgänge der jüngern Zeit lässt man sich eigentlich nur ein um „durch sie die der ältern Zeit zu erhellen" (S. 68). Das Licht kann nun nicht bloss auf das Wesen der Vorgänge, sondern auch auf ihre äussere Beziehung zueinander fallen. Wo wir nämlich bei einer uns entgegentretenden Uebereinstimmung irgend welcher Art in Zweifel darüber sind ob wir in ihr eine gemeinsame Ueberlieferung oder eine parallele Sonderentwickelung zu erblicken haben, wird die Wahrscheinlichkeit für die letztere eine um so grössere sein je mehr Fälle entsprechender Sonderentwickelung sich nachweisen lassen. Und wenn z. B. wirklich die enklitischen Personalformen der slawischen Sprachen eine syntaktische Alterthümlichkeit sind (S. 55), so wird doch deren Bedeutung sehr dadurch abgeschwächt dass eine derartige Enklise sich immer und überall von Neuem herausbildet, sogar eine engere Gebrauchsweise derselben wie sie vorliegt in griech. πρός με, kymr. *at-af,* ir. *or-t,* serb. *zá me,* poln. *na-ń,* auch in dem *zú mr, vón m* der deutschen Umgangssprache gegenüber franz. *chez moi,* ital. *da lui.* Mit grösserer Entschiedenheit habe ich jüngst dem Verf. die urarische Entstehung des Indefinitums aus dem Fragewort auf Grund einer statistischen Betrachtung bestritten in die ich auch unarische Sprachen einbezogen habe. Solche sind ja überhaupt nach den beiden Richtungen hin verwerthbar; wir müssen uns aber, so weit sie sich mit den arischen Sprachen berühren oder berührt haben, dann und wann auch unmittelbar auf sie beziehen, z. B. bei der Frage ob das Fehlen der Kopula in einem solchen Umfang wie es dem Russischen eigen ist, aus einer arischen Grundanlage herzuleiten ist oder nicht. — Ich hebe beiläufig eine Aeusserung des Verf. bezüglich der alten und neuen Sprachen hervor die mich als das Echo einer, wie ich glaubte, längst überwundenen Auffassung befremdet hat: „Die Analogiewirkungen zeigen sich (aus Gründen die noch nicht hinreichend erörtert worden sind) besonders bei den modernen Sprachen, und innerhalb dieser mehr bei den Volks- als bei den Literatursprachen" (S. 67).

Allen den berührten Punkten gebührt ein Platz in der Einleitung zur Syntax; in die Syntax selbst aber fallen, so allgemein sie auch sein mögen, die Erörterungen über das Wesen des Satzes und der Satztheile (S. 73 ff.). Dem was der Verf. über den Satz sagt, kann ich nicht beistimmen. Wenn Paul den Satz als Symbol dafür auffasst dass sich die Verbindung mehrerer Vorstellungen oder Vorstellungsgruppen vollzogen hat, und jede engere Definition zurückweist, so halte ich doch diese seine für eine zu weite; denn ihr zufolge würde „das grüne Blatt" ebenso gut ein Satz sein wie „das Blatt ist grün" (es gibt freilich Sprachen die Beides auf gleiche Weise ausdrücken). Jedenfalls erklärt Paul den Satz seiner Funktion, nicht seiner Form nach. Mit „der Verbindung mehrerer Vorstellungen" deckt sich „die Verbindung mehrerer Bestandtheile in jedem Satze" keineswegs, und aus den eingliedrigen Satztypen ist keine unwiderlegliche Einwendung gegen die Paulsche Erklärung zu entnehmen. Unter die letzteren rechnet der Verf., immer in Folge von Verwechselung zwischen Form und Funktion, das unpersönliche Zeitwort, da doch *plui-t* sich von *ama-t, ama-s* formell nicht unterscheidet. Umsonst versucht der Verf. uns über Pauls Auffassung der eingliedrigen Sätze lächeln zu lassen: „wenn Jemand Prügel bekommt und *au* schreit, so sind die Prügel das Subjekt, und *au* das Prädikat"; denn das Beispiel ist nicht ganz passend gewählt und nicht ganz passend vorgeführt. Wenn er im Allgemeinen gegen Pauls Auffassung geltend macht dass „damit in die Definition von Subjekt etwas hineingenommen wird was ausserhalb der Sprache liegt", so vernachlässigt er den Unterschied zwischen psychologischem und grammatischem Subjekt. Jenes kann, wo selbstverständlich, in der Sprache unterdrückt (Paul S. 103) oder nur durch die Geberde ausgedrückt werden (indem noch Reste jener nicht nur simultanen, sondern auch successiven Verbindung von Laut- und Zeichensprache fortleben die wir wohl den Urzeiten zuschreiben dürfen). Der Verf. sagt: „demnach halte ich fest dass es auch eingliedrige Sätze gibt" —

das wird ja aber auch von Paul nicht in Abrede gestellt, es kommt nur darauf an die eingliedrigen mit den zweigliedrigen unter eine Definition zu bringen. Die welche der Verf. gibt, befriedigt mich wegen ihrer empirischen Unbestimmtheit nicht: „Ein Satz ist eine in artikulirter Rede erfolgende Aeusserung welche dem Sprechenden und Hörenden als ein zusammenhängendes und abgeschlossenes Ganzes erscheint."

Graz. H. Schuchardt.

J. A. Lyttkens och F. A. Wulff, Metodiska Ljudöfningar. Till undervisningens tjänst utgifna. Lund 1892. C. W. K. Gleerup. Lärjungens upplaga. Preis 50 öre. 32 S. 8. Dasselbe: Lärarens upplaga. Preis 2 kronor. VIII + 59 S. 8.

Die vorliegenden Heftchen der beiden wohlbekannten schwedischen Phonetiker sollen dazu dienen die von den Verf. in Svenska Språkets Ljudlära (Lund 1885) niedergelegten wissenschaftlichen Untersuchungen über die Sprachlaute im Allgemeinen und die des Schwedischen im besondern einem grossen Publikum und vor allem sämmtlichen Sprachlehrern zugänglich zu machen, um dadurch eine Besserung des Aussprachenunterrichts sowohl in der Muttersprache als in fremden Sprachen herbeizuführen. Die Thatsache, dass der Lehrer der fremde Sprachen unterrichtet der Phonetik nicht entrathen kann, wenn er nicht nur selbst richtig aussprechen sondern auch seinen Schülern auf leichtfassliche Weise eine gute Aussprache übermitteln will, ist ja in Deutschland genügend anerkannt; dass aber ein Studium der Phonetik auch dem Elementarlehrer zum Unterricht in der Muttersprache unentbehrlich ist, daran hat man, soviel ich weiss, noch kaum ernstlich gedacht. Und doch weiss jeder Sachkundige, was für wunderliche Karrikaturen in den deutschen Volksschulen der verschiedensten Provinzen den Schülern theils erlaubt, theils künstlich beigebracht werden. Meistens haben die Volksschullehrer, die ja gewöhnlich aus ihrer Heimathsprovinz nicht herauskommen, kaum eine Ahnung von der Verschiedenheit der Aussprache des Hochdeutschen in den verschiedenen Gegenden, keine Ahnung von der objektiven oder subjektiven Zulässigkeit dieser oder jener Abweichung der Aussprache von der Schrift. Man sehe nur einmal die weitverbreitetsten Lesefibeln an, welche phonetischen Ungeheuerlichkeiten da den Kindern beim Lautiren zugemuthet werden, ohne dass die Verfasser davon eine Ahnung hatten, ohne dass der unterrichtende Lehrer es merkt. Ich habe noch keine Fibel gesehen in der gestanden hätte, dass *ng* ein besonderer Laut ist, der nach der mustergiltigen norddeutschen Aussprache beim Lautiren nicht zertrennt werden darf, also *d-i=ŋ-e* und nicht *d-i-n=g-e* dinge; ebenso wenig finden sich Anweisungen über die Aussprache des *g*; selten über *st*, *sp* u. a. m. Kurzum, für den Kundigen kann es nicht mehr Zweifel sein, dass eine mehr als nur oberflächliche phonetische und orthoëpische Schulung für die Elementarlehrer und die Lehrer des Deutschen im Allgemeinen ebenso nöthig ist wie für die Lehrer der fremden Sprachen. Nur auf diesem Wege ist die wünschenswerthe grössere Einigkeit in der Aussprache des Schriftdeutschen zu erreichen.

Von diesem Standpunkte aus müssen die beiden vorliegenden Heftchen unsere vollste Billigung finden und es wäre wünschenswerth, dass für das Deutsche von berufener Hand ähnliche Werkchen zusammengestellt würden. Auch die Theilung in zwei Ausgaben eine kürzere für den Schüler und eine ausführlichere mit eingehenden Lautbeschreibungen für den Lehrer ist durchaus gutzuheissen.

Die Verfasser gehen soweit irgend möglich von den schwedischen Lauten aus, und lassen den Schüler in methodischen Uebungen von einem Vokal zum andern fortschreiten und so allmählich die ganze Vokaltabelle zusammenstellen; indem sie überall zunächst schwedische Schlüsselworte geben und dann auf die entsprechenden Laute des Deutschen, Französischen und Englischen verweisen. Für den Lehrer werden auch noch das Italienische, Dänische und Norwegische herangezogen. In der grösseren Ausgabe werden genaue Anweisungen über die Vornahme der Lautübungen gegeben.

Die Konsonanten werden dagegen nach der von vorneherein gegebenen Tabelle systematisch eingeübt.

Natürlich legen die Verf. überall ihr eigenes System zu Grunde, welches ja speziell auf Lauten der schwedischen Literärsprache aufgebaut ist, und somit für Schweden auch wohl durchaus zweckmässig ist. Zu einer allgemeinen Anerkennung wird es aber die Vokaltafel der Verf. schwerlich bringen. Dazu ist sie meiner Meinung nach viel zu komplizirt und viel zu speziell schwedisch. Ich bezweifle sehr, dass ein des Schwedischen Unkundiger sich ein klares Bild von den betreffenden Lauten machen wird, so genau auch die Beschreibungen der Laute sein mögen. Ja gerade die bis ins allerkleinste gehende Genauigkeit der Beschreibung ist meines Erachtens ein Fehler des Systems, denn sie lässt den individuellen Abweichungen gar keinen Spielraum, und dürfte deshalb auch der objektiven Richtigkeit nicht selten entbehren. Ich halte gerade wegen der Ansetzung theoretischer Normalvokale, die allerdings mit den Vokalen des Französischen und Italienischen fast genau übereinstimmen, und zwischen denen die des Deutschen, Spanischen und vieler anderer Sprachen sich leicht einreihen lassen, Trautmanns Vokalsystem bei weitem für das klarste und beste. Es nimmt die extremen Mundstellungen, maximale Rundung oder breite Oeffnung der Lippen, maximale Zungenhebung nach hinten oder nach vorn, als Grundlage, als Endpunkte des Kreuzes und auf dem Raume des durch Verbindung der vier Endpunkte entstehenden Quadrates müssen alle theoretisch möglichen Vokale ihren Platz finden können; und wenn die Tonhöhe des geflüsterten Lautes auch nicht objektiv immer dieselbe ist, so bleibt die relative Höhe des einen im Vergleich mit einem andern doch immer ein Mittel zur Vervollständigung der Beschreibung.

Das Vokalsystem der Verf. ist wenig übersichtlich und jedenfalls für den deutschen Schulgebrauch unpassend. Trotz aller Spezialisierung finden einige der gebräuchlichsten deutschen und französischen Laute, wie die Verf. selbst zugeben, nur annähernd ihren richtigen Platz. In einigen Kleinigkeiten halte ich die Angaben der deutschen Laute, nur auf diese will ich eingehen, für unrichtig, so z. B. wenn p. 4 der grossen Ausgabe der Vokal in deutsch *Herr, Scherz* mit engl. *man*, *bad* auf gleiche Stufe gesetzt wird. Ebenso ist die Zusammenstellung von (p. 5) it. *vento,* frz. *bec,* engl. *hair, bed*, deutsch *Pferd*, *schwer, mehr* ziemlich ungenau; nach meiner Aussprache haben wir in diesen Worten wenigstens vier verschiedene Schattierungen des *e*-Lautes vor uns. Die Gleichstellung des *i* in *ihm, List* frz. *île* ist nur für Süddeutschland richtig, für Norddeutschland ist das kurze *i* gleich oder fast gleich engl. *him*, *it*. Auch engl. *board*,

thougt neben deutsch *Sonne*, *Volk* passt schlecht. Bei frz. *peu* ist in der grossen Ausgabe (p. 12) wohl aus Versehen das deutsche *schön* ausgelassen, in der Schülerausgabe p. 7 steht es. Wenn also solche Ungenauigkeiten doch vorkommen (und sie sind in der Praxis des Schulunterrichts, wo die richtige Aussprache des Lehrers den kleinen Fehler stillschweigend verbessern kann ja ziemlich harmlos), dann genügt auch ein einfacheres Vokalsystem. — Diese kleinen Ausstellungen verringern natürlich den Werth des Buches kaum. Ich wollte nur die Gelegenheit wahrnehmen meine Stellung zu der Vokaltabelle der Verf. darzulegen. Die Heftchen sind ihres methodischen Werthes wegen allen Sprachlehrern warm zu empfehlen. Wo man anderer Meinung zu sein glaubt, wird man wenigstens durch die genauen Beschreibungen der Verf. noch einmal zum gründlichen Nachdenken und Studieren der Vokale angeregt werden.

Santiago de Chile. casila 844.

Dr. Rudolf Lenz.

Deutsches Leben im XIV. u. XV. Jahrhundert, von Alwin Schultz. Grosse Ausgabe. Prag, Wien u. Leipzig, Tempsky u. Freytag. XIII, 660 S. gr. 8. Mit XXXIII farbigen Tafeln, sowie 678 Voll- u. Textbildern in Schwarzdruck. M. 70.

Der rastlose Fleiss des verdienten Verfassers hat wieder ein prächtiges, lehrreiches Werk geschaffen. In sechs Kapiteln behandelt er 1. den Schauplatz, auf dem das Leben jener Zeit sich abspielt, Burgen, Städte und Dörfer, ihre Räumlichkeiten und deren Ausstattung; 2. die verschiedenen Vorkommnisse des Lebens, wie Geburt, Erziehung, Reisen, Heirathen; 3. die Tracht; 4. die Vergnügungen; 5. das Kriegswesen; 6. Krankheiten, Sterben und Begräbniss. Sch. hat seinen Kapiteln keine Ueberschriften gegeben. Das ist nicht Zufall oder Nachlässigkeit: bei der ausserordentlichen Fülle von Details war es oft sehr schwierig, irgend eine Erscheinung unter eine bestimmte Rubrik unterzuordnen, und so steht manches zu dem Hauptinhalt eines Capitels nur in losem Zusammenhang. So nimmt sich das „Streben nach dem Adel" etwas merkwürdig aus in dem Abschnitte, der von Festen, von Spiel und Jagen handelt. Die Bauernhochzeiten würde man eher im zweiten Capitel suchen als im ersten; mit den Frauenklöstern verhält es sich umgekehrt. Recht auffallend ist, dass Sterben und Begräbniss nicht im selben Capitel mit Geburt und Hochzeit behandelt werden. Im Ganzen aber hat Sch. die Schwierigkeiten der Anordnung vortrefflich überwunden.

In der Heranziehung von Belegen greift Sch. nicht selten ins 16. Jahrhundert hinein. Weit entfernt, ihm daraus einen Vorwurf zu machen, würde ich es ihm nicht verübelt haben, wenn er noch jüngere Quellen, ja sogar den heutigen Volksbrauch gelegentlich herangezogen hätte. So spricht er gelegentlich von den Johannisfeuern; von den Osterfeuern wird nichts gesagt, offenbar weil ihm zufällig kein Beleg zu Gebote stand. Nun ist aber die heutige Zweitheilung Deutschlands in Gegenden mit Osterfeuer und solche mit Johannisfeuer doch gewiss uralt; Sch. hätte damit zugleich eine Vermehrung der Belege für örtliche Verschiedenheiten erhalten. Aus einem Vergleich von Fischarts Spielverzeichniss mit heutigem Spielbrauch hätte sich vielleicht der Abschnitt über die Spiele bereichern lassen.

Man könnte finden, dass die Betrachtungsweise des Verf. etwas äusserlich sei. Er betrachtet mit Vorliebe die einzelnen sinnenfälligen Erscheinungen und reiht sie zu farbenprächtigen Mosaikbildern zusammen. Auf ihre Gliederung, auf ihre geistigen Grundlagen kommt es ihm weniger an. Wir erfahren zwar vom Luxus jener Zeit, wir lernen ihre kriegerische Ausrüstung kennen, wir werden belehrt, wie es in den Werkstätten der Handwerker ausgesehen, aber wie jene Leute besteuert worden, wie sie ihre Truppen ausgehoben, wie das Handwerk sich gegliedert und organisirt, darüber steht nichts zu lesen. Aber es wäre sehr ungerecht, unserm Verfasser einen Vorwurf daraus zu machen. Jeder hat das Recht, sich sein Thema nach Wahl und Neigung zu begränzen; Alwin Schultz kam es darauf an, „die für den Kunsthistoriker, für den Alterthumsforscher wichtigen Fragen anzuregen, im Uebrigen aber nur die bunte Aussenseite des damaligen Lebens zu schildern".

Und dem Kunsthistoriker sind wir besonderen Dank schuldig für die umfassende Verwerthung bildlicher Quellen und für die reiche Mittheilung von solchen Belegen; an vielen der Abbildungen mag das Auge des Beschauers sich weiden auch unter völligem Vergessen ihres lehrhaften Zweckes.

Ueberhaupt ist die gesammte Ausstattung des Werkes vorzüglich. Möge der Verleger für die Opfer, die er gebracht hat, durch den reichen Beifall, den das Werk finden wird, entschädigt werden.

Zum Schluss ein paar Kleinigkeiten. S. 46 u.: statt *schneller* lies *schnellen*. S. 77: *benemde* heisst nicht Mass, sondern Angabe, Bestimmung. S. 279 sollte *busen* erklärt sein (= schlemmen), ebenso *dinglich* S. 280 (= Weisszeug).

Giessen. O. Behaghel.

Maury, G. Bonet, G. A. Bürger et les origines anglaises de la ballade littéraire en Allemagne. Paris, Hachette & Cie. 1889. XIII. 276 S. 8.

Etwas verspätet mag die Anzeige dieses Buches erscheinen, aber ich glaube auch heute noch auf dasselbe hinweisen zu müssen, da es der Gründlichkeit und dem unparteiischen Urtheil französischer Forschung über deutsche Literaturgeschichte die grösste Ehre macht. In der Einleitung werden fast vollständig zusammengestellt die Ausgaben von Bürgers Gedichten, Werke und Artikel über ihn (man vermisst nur Holzhausens Aufsätze „Die deutsche Ballade bis Bürger" Zs. f. dt. Phil. XV, 129—193 u. 297—344 aus d. J. 1883), Werke über englische Poesie, songs and ballads, sowie über das Volkslied im Allgemeinen. Einen breiten Raum nimmt natürlich die Lenore ein, und wir müssen die gerechte Beurtheilung ihrer Entstehung anerkennen: „En effet, malgré les dénégations de certains critiques allemands, qui poussent le chauvinisme jusqu'à nier toute influence étrangère, il nous paraît incontestable que Bürger s'est inspiré d'une série de ballades écossaises, qui roulent sur l'idée fondamentale du retour du fiancé tant pleuré sous forme de revenant, telles que Willie et May Margaret, The Suffolk miracle, Fair Margaret and sweet William et Sweet William's Ghost, . . . Mais, de là à admettre comme l'affirmèrent certains journalistes d'outre-Manche que Bürger avait imité ou même copié des modèles anglais, il y est fort loin." Sehr interessant ist die Zusammenstellung der Nachahmer Bürgers: 1. les émules comiques (Michaelis et Blumauer, Claudius et Langbein); 2. les émules classiques (Schiller vor allem, wobei wir jedoch dem Urtheil nicht ganz beistimmen können: „Ses romances sont des récits sur un son didactique, plutôt que

des poémes épico-lyriques et, chose étrange, le coryphée du drame allemand n'a pas su donner une forme dramatique à ses ballades". Maury nimmt nur den „Grafen Eberhard" und „den Gang zum Eisenhammer" aus, es haben aber noch andere Balladen Schillers eine dramatische Form); 3. transition entre les romantiques et les classiques (Goethe und Chamisso); 4. les émules romantiques (die Stolberge, A. W. Schlegel, Tieck, de la Motte-Fouqué, Brentano, Arnim); 5. Echo des ballades de Bürger en Angleterre et en Écosse (Walter Scott, Byron, Rob. Burns). „Que de qualités aimables, bien faites pour nous plaire à nous autres Français!" ruft Maury über Bürgers Charakter aus und hebt das aufrichtige Bekennen der Schuld, den Glauben an den Adel der Menschenseele rühmend hervor, ohne sich einer Uebertreibung schuldig zu machen, der z. B. neuerdings Eugen Dühring in den „Grössen der modernen Literatur" entschieden verfällt. Ebenso richtig wird Schillers Kritik aufgefasst: er durfte Bürger wohl Geschmacklosigkeiten und das Ueberwiegen persönlicher Leidenschaft, aber nicht den Mangel des Ideals vorwerfen. Zum Schlusse weist Maury auf die internationale Verbreitung der Balladenstoffe hin und bekennt gerne, dass diese Uebereinstimmung der Gefühle von Herder festgestellt wurde, mit dessen schöner Ode „Das Saitenspiel" (Der Geist der Harmonien, der Weltgeist tritt hervor . . .) er sein wohlgelungenes, sympathisches Werk abschliesst. In Anhang sind dann noch Parallelen der Lenore aus der Bretagne, aus Schottland (Sweet William's Ghost), Dänemark und Polen mit jeweiliger französischer Uebersetzung mitgetheilt. Auf S. 192 ist mir der störende Druckfehler Chlodowiecky statt Chodowiecky aufgefallen.

Heidelberg. Albert Waag.

J. Hein, Ueber die bildliche Verneinung in der mittelenglischen Poesie. II. Theil. Anglia N. F. III. S. 396–472.

Der zweite Theil von Heins Arbeit ist dem ersten bald gefolgt. Ich habe den ersten Theil, der eine Sammlung von Belegen für die bildliche Verneinung im Me. enthält, im Literaturblatt angezeigt und die Fachgenossen auf die Menge des Materials hingewiesen, das hier mit grossem Fleiss zusammengetragen ist. Der zweite Theil enthält nun Erörterungen über den Begriff und die äussere Gestalt der Bilder (Kap. I), über das Vorkommen der letzteren einerseits in den drei Hauptgebieten der Poesie (Kap. II), andererseits in den einzelnen Jahrhunderten der me. Periode (Kap. III) und schliesslich über ihre Verwendung im Satzgefüge (Kap. IV).

Im Anschluss hieran werden noch einige Bemerkungen über den vermuthlichen Entwickelungsgang unserer sprachlichen Erscheinung im Englischen gegeben. Im ersten Kapitel setzt der Verfasser auseinander, dass alle diejenigen Begriffe, die mit dem zu schätzenden oder zu messenden Dinge möglichst wenig in Beziehung stehen, als gute Bilder für die bildliche Verneinung aufzufassen sind. Das Bild ist gewöhnlich ein einzelnes Wort, dem der unbestimmte oder bestimmte Artikel vorhergeht, nicht selten wird *two* oder *three* mit nachfolgender Pluralform des Bildes angewandt. Das erste Kapitel ist also eine Zusammenfassung des ersten Theiles der Untersuchung. Kapitel II behandelt das Vorkommen der bildlichen Verneinung in der epischen, lyrischen und dramatischen Poesie der mittelenglischen Periode. Es sind das Berechnungen und Zusammenstellungen, die mit vielem Fleiss ausgeführt sind, und wegen ihrer Vollständigkeit wohl zu allgemein gültigen Resultaten führen können. Die weltlichen Erzeugnisse der Epik, besonders die Romanzen und Reimchroniken, wenden die bildliche Verneinung häufiger an als die geistlichen, auch steht die Zahl der Bilder zu dem Umfange einer und derselben epischen Dichtung nicht immer in einem relativen Verhältnisse. Einige epische Werke zeigen überhaupt kein einziges Beispiel für die bildliche Verstärkung der Negation. Die auf französischer Grundlage beruhenden Werke kennen als Bild im verneinenden Sinne fast nur *point*, was natürlich auf den Einfluss der französischen Negation zurückzuführen ist. Nicht nur Dichtungen bezw. Dichter, sondern auch Dichtungsarten bevorzugen den einen oder den anderen Begriff. Z. B. findet man in Romanzen häufig *slo, strawe, botoun* und *mite*, in Legenden wiederum *fille* und *hawe*, Lydgate braucht sehr selten *drop* und *whistel*, die andere Lyriker bevorzugen, Skelton bevorzugt *flye* und *straw*. Vergleicht man die verschiedenen Belege der Zahl und Mannigfaltigkeit nach, so zeigt sich, dass die bildliche Verneinung in der Lyrik am meisten, in der Epik am wenigsten beliebt gewesen ist, dass wiederum die Bilder der lyrischen Poesie die geringste, diejenigen der dramatischen die grösste Abwechselung zeigen. Dass die weltlichen Dichtungen jeder der drei poetischen Hauptgattungen im allgemeinen eine grössere Anzahl von Beispielen für die bildliche Verneinung liefern als die geistlichen, kommt nach Hein daher, dass die lebhafte Rede der Helden in den Romanzen und Reimchroniken dies Mittel benutzt, um den Worten mehr Kraft und Nachdruck zu verleihen; wenn dagegen die geistlichen Erzeugnisse im Gebrauche unseres rhetorischen Mittels mehr Abwechselung zeigen als die weltlichen, so erklärt sich das aus dem Wesen jener Dichtungen, die gewählte Ausdrücke den alltäglichen Redewendungen vorziehen.

Im dritten Kapitel stellt der Verfasser Tabellen auf, die das Auftreten der bildlichen Verneinung in den einzelnen Jahrhunderten der me. Periode veranschaulichen. Die bildliche Verneinung nimmt im Me. seit 1250 zu, wird um 1400 am meisten angewendet, nimmt dann bis 1500 an Beliebtheit ab, wird von 1500—1550 von neuem sehr oft gebraucht, verliert seit 1550 sehr schnell an Gebiet, bis sie im Ne. nur noch selten angewendet wird. Andererseits nimmt die Mannigfaltigkeit der Bilder bis 1400 ab, während ihre Zahl gerade bis zu demselben Zeitpunkt zunimmt. Hein erklärt sich dieses Verhältniss dadurch, dass in diesem Zeitabschnitt die Dichtung zum grossen Theile aus Romanzen und Reimchroniken besteht. Manche Bilder sind nur einmal in bildlich verneinendem Sinne benutzt, sind also den Dichtungnn eigenthümlich, denen sie angehören; dazu kommen bildlich gebrauchte Begriffe, die zwar mehrmals auftreten, sich jedoch nur bei demselben Dichter finden. Einige Bilder haben eine lange, andere eine kürzere Lebenszeit gehabt.

Kap. IV handelt von Begriffen zur bildlichen Verneinung im Satzgefüge, und zwar die Verstärkung der einfachen Negationspartikel durch *wiht (thing)* und *del* (*part*), wo *wiht* und *del* als adverbiale Akkusative bei Verben stehen. Die eigentliche bildliche Verneinung verwendet ihre Begriffe entweder zur Bezeichnung des Werthlosen oder der kleinsten Ausdehnung im Raum oder in der Zeit. Es ist interessant zu verfolgen, wie der Verfasser sich das Eintreten der zur bildlichen Verneinung gebrauchten Begriffe für *wiht* bezw. *thing* denkt. Man sagt heute: Ich habe nicht einen Pfennig ausgegeben, er ist mir nicht einen Heller schuldig, du sprachst nicht ein Wort, wir tranken nicht einen Tropfen und daneben: Ich habe nichts ausgegeben, er ist mir nichts schuldig, du sprachst nichts, wir tranken nichts. In den letzten Sätzen bedeutet bekanntlich „nichts" ursprünglich „nicht eine Sache". Vergleichen wir die ersteren Wendungen mit den letzteren, so sehen wir, dass der unbestimmte, abstrakte Begriff „Sache" durch die bestimmteren, konkreten Begriffe „Pfennig" u. s. w. ersetzt wird, wenn der Sprechende seinen Worten mehr Nachdruck verleihen will, und zwar beruht dieser Nachdruck auf dem deutlicheren Ausdruck. Dasselbe gilt von den Verben des Schätzens und Messens; deshalb sagt man, wenn es auf eine Betonung der Rede ankommt: „Es ist nicht einen Heller werth, das ist nicht einen Zoll breit" für: „es ist nichts werth, dies ist nicht breit". Bei der bildlichen Verneinung, die der Verfasser im letzten Kapitel behandelt hat, haben wir es an Stelle der kleinen Münzen und Masse mit Ausdrücken zu thun, die in bildlicher Verwendung den Werth oder die Ausdehnung eines Gegenstandes bezeichnen. So sagte man im Me.: Es ist nicht eine Fliege werth, das ist nicht einen Pfennig breit, es dauert nicht das Zwinkern eines Auges für: Es ist nichts werth u. s. w. Der Verfasser nimmt an, dass die Bilder für „Sache = ae. *wiht* bezw. *thing*" eingetreten sind, nur um die Verneinung deutlicher, nachdrücklicher hervortreten zu lassen. Es ist aber sehr wahrscheinlich, dass noch ein Zwischenglied dagewesen ist. Bei den Ausdrücken des Schätzens und Messens, bei denen die bildliche Verneinung zuerst zu finden ist, hat man wohl anfangs ein unbedeutendes Mass oder eine unbedeutende Münze an die Stelle von ae. *„wiht"* oder *„thing"* gesetzt und dann erst dafür ein anderes Bild. Der Verfasser glaubt, dass diese Bilder noch eine Erinnerung an die Zeit

enthalten, wo zur Angabe des Werthes und der Ausdehnung nur Naturprodukte angewendet wurden. Als die Römer dann allmählich Münzen und Masse bei den Bewohnern Englands einführten, da verschwanden auch jene Ausdrücke, und Redensarten wie: Dies ist nicht einen Apfel werth, ich gebe nicht eine Schlehe dafür, jene Landstrecke ist nicht ein Fell breit, wurden ersetzt durch: Dies ist nicht einen Pfennig werth, ich gebe nicht einen Heller dafür, jene Landstrecke ist nicht einen Fuss breit. Später benutzte man Münzen und Masse als Bilder zur Angabe des Werthes und der Ausdehnung von Dingen, deren Werth und Ausdehnung gewöhnlich nicht durch sie bezeichnet zu werden pflegt. Man wählte die Bilder auch nicht allein aus dem Gebiete der Natur, sondern auch aus dem Bereiche menschlicher Thätigkeit. So entstand aus: „Es hilft nichts" zuerst „es hilft nicht einen Heller" und dann: „es hilft nicht ein Stäubchen". Aehnliche Uebergänge zeigen: Wir flohen nicht — Wir flohen nicht einen Fuss — Wir flohen nicht einen Strohhalm. Sie schliefen nicht — sie schliefen nicht eine Minute — sie schliefen nicht einen Wink. Das Französische, dessen Verneinung ausschliesslich bildlich ist, hat wohl einen grossen Antheil daran, dass der Gebrauch der bildlichen Verstärkung der Negation sich mehr und mehr ausdehnte. Mit dem Beginn der ne. Periode wird die Anwendung der bildlichen Verneinung immer seltener.

Die beiden Theile der sorgfältigen Arbeit liefern eine erschöpfende Monographie über die bildliche Verneinung in der mittelenglischen Poesie.

Wismar i. M. O. Glöde.

Shakspere. Fünf Vorlesungen aus dem Nachlass von Bernhard ten Brink. Mit dem Bildniss des Verfassers, radirt von W. Krauskopf. Strassburg, Verlag von Karl J. Trübner, 1893. VI und 160 S. 8. Preis M. 2.

Es ist eine traurige, im Alltagsleben sich oft wiederholende Erscheinung, dass der Mensch das, was ihm als höchste Lebensaufgabe, als schönstes Ziel vorgeschwebt hat, nicht erreicht. Auch an ten Brinks Leben und Wirken ist sie zu beobachten. Denjenigen Dichter, dessen Dramen in der literarischen Schwärmerei des Jünglings eine ebenso grosse Rolle gespielt haben wie in dem Studium des gereiften Mannes, ja die es allein vermocht haben, ihn dauernd an das Studium der englischen Philologie zu fesseln, Shakespeare hat er nach seinem Wesen und Schaffen in seiner gross angelegten englischen Literaturgeschichte nicht mehr zur Darstellung bringen können. Dicht vor der Schwelle der gewaltigen elisabethanischen Blütheperiode nahm ihm der Tod die Feder aus der Hand. Welchen unwiederbringlichen Verlust die Wissenschaft durch den zu frühen Heimgang ten Brinks erlitten hat, weiss derjenige zu bemessen, der die bisher erschienenen zwei Bände seiner englischen Literaturgeschichte sich zu eigen gemacht hat; welche Förderung aber in Sonderheit die Shakespearekunde von ten Brink noch zu erwarten gehabt hätte, das lassen die vor dem Freien Deutschen Hochstift in Frankfurt gehaltenen und nunmehr im Druck vorliegenden fünf Vorträge über Shakespeare ahnen. Hier geht ein Mann, der nicht nur mit allen Hilfsmitteln einer gründlichen philologisch-historischen Bildung, sondern auch mit dem Vermögen feinsten dichterischen Nachempfindens ausgestattet ist, den Regungen und Aeusserungen des gewaltigsten Genius nach und eröffnet uns Einblicke in das Wesen und Wirken des grossen Dramatikers, wie sie uns feinsinniger kaum jemals geboten worden sind. Im ersten Vortrage bringt er uns den Dichter als Menschen nahe; im zweiten behandelt er die Zeitfolge von Shakespeares Werken; im dritten wird Shakespeare als Dramatiker im Allgemeinen, in den beiden letzten als komischer und tragischer Dichter im Besonderen charakterisirt. Welchem der Vorträge man die Palme zuerkennen soll, ist schwer zu sagen; sie sind alle nach Form und Inhalt so meisterhaft — meisterhaft auch in der weisen Beschränkung des Stoffes — dass die Kritik ihnen gegenüber ihre Schuldigkeit gethan zu haben glaubt, wenn sie sie allen Fachgenossen und allen Freunden Shakespeares auf das Wärmste empfiehlt und dem Verfasser noch über das Grab hinaus den tiefsten Dank für die herrliche Gabe weiss.

Friedrichsdorf (Taunus).

Ludwig Proescholdt.

Adolf Hauffen, Shakespeare in Deutschland (Sammlung gemeinnütziger Vorträge, hrsg. vom Deutschen Vereine zur Verbreitung gemeinnütziger Kenntnisse in Prag. Nr. 175, April 1893, 26 S. 8.).

Das Thema 'Shakespeare in Deutschland' ist schon mehrfach abgehandelt worden; wer sich über die einschlägige Literatur orientieren will, der lese S. 303 ff. des Anhangs von Max Kochs trefflicher Shakespeare-Biographie nach (Stuttgart, Cotta). Diese Schriften hat Hauffen gewissenhaft studiert und, unterstützt von seiner eigenen gründlichen Kenntniss der deutschen Literatur, besonders derjenigen des 18. Jahrhunderts, hat er einen Aufsatz geliefert, der, wenn er auch rein populär gehalten ist, doch auch dem wissenschaftlichen Shakespearekenner Interesse abgewinnt. Gerade im letzten Jahrzehnt ist durch die Studien von Creizenach, Meissner, Litzmann, Merschberger, Jakobowsky, Rauch u. a. so viel neues Material herbeigeschafft und so viel neues Licht auf das frühere geworfen worden, dass eine zusammenfassende Arbeit jetzt ganz am Platze erscheint. Freilich ist eine solche durch die vorliegende Abhandlung noch nicht entbehrlich gemacht worden, weil eben Hauffen sich in Anbetracht des Leserkreises, für den seine Schrift bestimmt war, jeder tiefgehenden gelehrten Forschung enthalten und sich lediglich auf die referierende Wiedergabe der von anderen angestellten Beobachtungen beschränken musste. Der Verfasser wäre aber gewiss geeignet und im Stande, auch eine umfassende, den Zwecken der Literaturwissenschaft entsprechende Arbeit über das ebenso dankbare wie interessante Thema zu schreiben. Wie sein jetziger Vortrag beschaffen ist, hat die Kritik wenig Ursache, sich damit zu befassen. Was H. Thatsächliches vorbringt, ist richtig, und die Art, wie er es vorbringt, ist durchaus den Zwecken der Sammlung angepasst, in der sein Vortrag erschienen ist. An einigen Ausdrücken könnte man Anstoss nehmen, z. B. 'mit vielen Einschüben versehen' (S. 5), 'im hundertsten Geburtsjahre Shakespeares gestorben' (S. 6); auch dürften die Verdienste der deutschen Literaturforscher um Shakespeare im Gegensatze zu denjenigen der englischen etwas zu sehr in den Vordergrund gestellt worden sein (S. 26). Allein im Grossen und Ganzen kann man sich mit dem Verfasser einverstanden erklären und ihm für seinen Aufsatz nur Dank wissen.

Friedrichsdorf (Taunus).

Ludwig Proescholdt.

Ille und Galeron von Walter von Arras. Altfranzösischer Abenteuerroman des XII. Jahrhunderts nach der einzigen Pariser Handschrift herausgeg v. Wendelin Foerster. Halle a. S., Niemeyer, 1891 (auch u. d. T.: Romanische Bibliothek herausgegeben von Dr. W. F. VII. Walter von Arras I.) XLVIII. 244 S.[1]

Der zahlreichen Episoden entkleidet, stellt sich der Inhalt des Gedichtes folgendermassen dar: Ille heirathet Galeron, die Schwester des Herzogs der Bretagne. In einem Turnier verliert er ein Auge. Aus Besorgniss, durch diese Verunstaltung der Liebe seiner Gattin verlustig zu gehen, verlässt er heimlich das Land. Er begibt sich nach Rom, das er von schwerer Gefahr befreit. Ganor, die Tochter des Kaisers entbrennt in heftiger Liebe für ihn. Der Kaiser willigt in die Heirath. Ille, obwohl Ganor nicht abgeneigt, kann sich dazu erst dann entschliessen, als er Kunde erhält, Galeron habe vor vier Jahren die Heimath verlassen und sei nunmehr verschollen. Sie war nämlich ausgezogen, ihren Gemahl zu suchen, und als sie dessen Spur nirgends auffinden konnte, hatte sie sich ebenfalls nach Rom begeben, wo sie in stiller Zurückgezogenheit als Arbeiterin lebte. Am Hochzeitstage sieht sie den Zug sich nach dem Münster bewegen und erfährt, der Bräutigam sei Ille. Sie gibt sich ihm zu erkennen. Ille entsagt seinem Vorhaben und kehrt mit der Gattin in die Bretagne zurück. Nachdem Galeron drei Kindern das Leben geschenkt, zieht sie sich in ein Kloster zurück. Ille fühlt die Neigung zu Ganor wieder erwachen, geht nach Rom, das er wieder gegen mächtige Feinde siegreich vertheidigt, und heirathet Ganor.

Man erkennt das Motiv: 'Kampf zwischen alter und neuer Liebe', wie es uns besonders in den Erzählungen vom Manne mit den zwei Frauen entgegentritt. Gautier hat den Stoff nicht ungeschickt umgestaltet; dass Ille die Treue gegen die erste Frau bewahrt, verleiht der Mähre höheren ethischen Gehalt, während andererseits dadurch, dass Galeron nur weil sie sich dem Tode nahe wähnt, Nonne wird, der schöne Zug, dass die erste Frau auf ihre Rechte zu Gunsten der zweiten gänzlich oder theilweise verzichtet, verloren geht.

Gautiers Darstellungstalent ist mässig; er weiss weder anschaulich und schön gegliedert zu erzählen noch psychologische Vorgänge in der feinen Art eines Chrestien von Troies zu schildern; am besten gelingen ihm noch pathetische Reden. Sein Stil ist spröde, seine Sprache noch ungelenk, mehrfach wird es dem modernen Leser ziemlich schwer, dem Gedankengange zu folgen und Das was der Dichter meint vollständig zu verstehen. Dazu kommt die klägliche Beschaffenheit der Ueberlieferung. Nur éine Handschrift, und von einem Copisten herrührend, der seine Vorlage nicht recht verstand. Auf Schritt und Tritt störende Lücken.

Zwei Ausgaben sind rasch aufeinander gefolgt; die von Löseth (Paris 1890) und die hier zur Anzeige gelangende. L. hat, nicht immer glücklich, Sprache und Graphie uniformirt; Foerster liess diese unberührt. Bezüglich der Lesungen verfuhr er nicht gleichmässig, bald führte er Emendationen in den Text ein, bald begnügte er sich ebenso sichere Verbesserungen in die Anmerkungen zu verweisen. Es ist ihm meist gelungen, den Schäden der Hs. abzuhelfen, und durch ausführliche Erläuterungen das Verständniss des schwierigen Textes zu erleichtern; es bleibt aber in beiden Richtungen noch manches zu thun übrig. Ich gestatte mir meine Ansicht über Einzelnes mitzutheilen, mit der Hoffnung, dass F. bei Herausgabe des anderen Gedichtes Gautiers — Heracle — auf die eine oder andere der von mir herangezogenen Stellen zurückkommen werde.

255. Es ist nicht nöthig *mains* und *plus* als 'zu wenig' und 'zu viel' aufzufassen. 'Wenn er sich nach eigenem Ermessen Schönheit zugewiesen hätte, so hätte er eher weniger [als er in der That hatte] als mehr gehabt'. (*)

343. Zu bemerken ist, dass während es hier heisst, die zwei Verwandten Illes hätten 20 Ritter mit sich genommen, so dass sie zusammen ihrer 22 waren, später immer nur von 20 die Rede ist.

345. Wenn, wie es scheint, F.'s Emendation richtig ist, so fragt sich, warum die bretonischen Ritter *caitif* genannt werden.

Nach 350 dürfte etwas ausgefallen sein, worin es hiess: [Dieser eilte zu Hoel und meldete ihm das Geschehene; Hoel berief nun seine Mannen zusammen und befahl ihnen].

354—5. Eher *qui est ses nies* und *en ert li cies.*

391. Etwa *K'onques?*

403. *areste* zu einem Subjecte im Plurale verdiente eine Bemerkung. (T. möchte emendiren).

512. 513. Besser *des .xx.* und *des .xl.*

521. Hiatus-*e* hat stets Silbenwerth; *vis* < *vidisti* ist daher kaum haltbar. Etwa *mar me vëis et (mar) m'encontras*[1]. Nur will es mir scheinen, als ob die Formel *mar vëis, mar vit* u. s. w. sich immer auf etwas bereits Geschehenes beziehe und daher bei Gelegenheit eines ersten Zusammentreffens nicht recht passend sei. (T. trefflich: *mar mëus*).

Es ist nicht nöthig vor 522 eine Lücke anzunehmen. Auch 545 ist unter *celui* Ille gemeint, ohne dass Dieser unmittelbar vorher genannt worden wäre. An vorliegender Stelle um so leichter, als die Angabe, dass die Franzosen 'mit ihm' sind, leicht erkennen lässt von Wem die Rede ist. Man vgl. auch 859 *cestui,* auf Ille bezogen.

531. Cador braucht nicht gerade Hoel's Sohn zu sein. Hoel mag zwei Brüder gehabt haben; der Eine war Cadors, der Andere Ris' Vater. Also kein Widerspruch zwischen 531 und 577.

567. lies *menconjers* = *-giers.*

578. Hoel greift Brun an; also *A Brun* (*).

582. *ques* od. *queus.* Auch anderswo ist die Nominativform herzustellen; so 1694. 2554 (*). 3201 wäre dagegen neutrales *voirs* zu *voir* zu emendiren.

656. Vergleicht man 3022, so wird man geneigt sein, auch hier *ne s'espargne* zu lesen.

682. Etwa *par fiere contenance.*

708. Ich glaube nicht, dass Ille vom Pferde gefallen ist; es will mir vielmehr scheinen, dass 708—731 sich auf Hoel und dessen Leute beziehen. Also keine

[1] Vorliegende Recension war schon Ende Juni fertig. Durch Versehen blieb sie bei mir bis Anfangs October liegen. In der Zwischenzeit erschien Toblers Recension im Arch. f. d. St. d. n. Spr., die sowohl zur Emendation und Interpretation des besprochenen Textes als zur Kunde des Altfranzösischen überhaupt treffliche Beiträge liefert. Dass ich die Stellen, in denen wir zusammentrafen, beibehielt (sie sind mit * bezeichnet) wird man entschuldigen. Es kann manchmal nützlich erscheinen, eine und dieselbe Meinung von zwei Seiten her ausgesprochen zu hören.

[1] Man könnte auch *m'* streichen; doch vgl. 6350 *Dius vos destruie et vos confonde.*

Lücke (*). Es sei zugleich die Vermutung ausgesprochen, dass 700—707 ursprünglich vor 694—699 standen und dass vor 708 ein Verspaar ausfiel. Die jetzt verworrene Darstellung gewänne dadurch an Uebersichtlichkeit: Hoel fällt zu Boden; Ille schickt sich an ihn zu überwältigen, da aber Hoels Leute herbeieilen, reitet er weiter. Hoel, dem Ille eine kleine Wunde beigebracht hatte, hält sich für todt. Trotzdem richtet er sich auf, [fällt aber ermattet wieder.] Beim Falle verletzt er sich selbst; doch gelingt es ihm wieder auf die Beine zu kommen; *se redreca.*

775 ff. L.'s Interpunktion ist weit ansprechender (auch T. hält sie für die richtige). Wollte man bei der F.'s bleiben, so liesse sich *si lli* abtheilen; *si* leise adversativ.

793 ff. Die Situation ist nicht sehr klar. *Li un* sind wohl die Ritter, die den 20 bretonischen Freunden Illes gegenüberstanden, *li autre* sind die gegen Ille kämpfenden, von Hoel geführten Krieger. Da *li autre* die Flucht ergreifen, so können auch *li un* nicht Stand halten; die zwanzig verfolgen sie. 796 heisst es dann, sowohl letztere als die Franzosen Illes hätten ihre Gegner hart verfolgt, 806 werden nur die Franzosen erwähnt. — Zu bemerken ist noch, dass der Dichter noch immer von 20 bretonischen Freunden spricht, während nach 512 deren nur noch 13 am Leben sind.

853. Zu bemerken *de* auch dort, wo zwei Accusative mit einander verglichen werden; oder soll *que preudome* gelesen werden?

890. Besser *le,* da in erster Linie von Ille die Rede ist.

920. *encor* hat kaum die Bedeutung, die ihm F. beilegt; ich verstehe: 'jetzt thun sie es noch immer gerne'; gerade so 926: 'jetzt fühlen sie darüber noch keine Sorge'; zu ergänzen an beiden Stellen: 'später wird sich allerdings das Blatt wenden'.

1179. Wie ist die Form *fëuté* zu rechtfertigen? Doch *fëeuté.*

1232. L.'s Emendation scheint mir vollkommen sicher (*).

1589—91. Da Galeron sich gegen Ille nie stolz oder auch nur spröde benahm, so kann ich F.'s Emendation und Interpretation nicht annehmen. Ich gestehe die ganze Stelle bis '94 nicht zu verstehen und begnüge mich mit der Bemerkung, dass ich die Feminina *haïciee et amontee* bezogen auf *qui* in einem allgemeinen Erfahrungssatze für unhaltbar erachte. Könnte nicht *ée : é* dem Dichter zugemuthet worden? Durch Annahme eines solchen, nur für das Auge ungenauen Reimes liesse sich 1960 die sonst constante (vgl. zu 4337) Congruenz des Partic. Perf. mit *que*-Accusativ einführen. Ein dritter Fall wäre 798—9 *la kace est mout desmesuree, .ij. liues plaines a duree*; da *duree* wohl nicht als Substantiv aufzufassen und Congruenz mit dem Subjecte schwer anzunehmen ist, so *duré.* (T.'s Deutung ist sehr ingeniös; man kann zwar wieder die Aussage, Ille habe gegen die Tugenden 'Stolz gezeigt' als absonderlich bezeichnen; indessen *mains mostre de fierté* als Umschreibung von *tient en cierté* ist hier weniger auffallend als in Bezug auf Galeron. Die Aenderungen in '93—'94 sind ziemlich stark; durch Annahme von *ée : e* würden sie überflüssig werden.)

1592. *Ki celui,* um das *i* von *qui* 'Jener der' nicht zu elidiren. (*)

1611—12. Liesse sich nicht *si* auf die Eigennamen beziehen, die dann als Appellativa mit der Bedeutung 'tapferer Held' gebraucht wären? Wie 'er ist ein Roland', so 'er ist kein solcher Roland, dass . . . .'. Also: 'Damals war kein Ritter so tapfer, dass falls er u. s. w.' Dann entfiele auch die Anmerkung zu 1612 (1622 und '21 sind Druckfehler).

1695. Besser *fui.*

1736. Liesse sich nicht *lor* auf *jors* beziehen? .

1889. Gleicher Reim in nicht allzu grosser Entfernung ist oft Quelle von Lücken *(bourdons)* und zwar: Formel 1. *ier : ier* [. . *ier : ier*]; Formel 2. *ier* [: *ier* . . *ier* :] *ier.* In beiden Fällen ist dies zunächst[1] bei häufig vorkommenden Reimen zu gewärtigen; da nun *-eu* (*-eus*) recht selten ist, so wird man L.'s Emendation, die einen guten Sinn gibt, vorziehen.

1945 möchte ich lieber mit '46 verbinden, denn Conjunctiv im Temporalsatze passt besser zu Imperativ als zu Indicativ im Hauptsatze.

2042. Soll *detient* nach 2028. 2054. 2061 zu *ret.* angeglichen werden?

2097. Wenn *gent* mit dem Verbum im Plural construirt wird, so erscheint (wenn ich nicht irre) stets das Partic. im Masculinum. Jedenfalls verdiente *la lor gent sout bien atornees* eine Anmerkung.

2152. Da Ille das Pferd éinem armen Retter schenkte, so wohl *al sofraitous* st. *as s.*

2157. *fel et fol sont plein d'anui.* So F., nach der 'tadellosen' Hs.; L.'s *fol et fous* ist ihm sinnlos und ungrammatisch. Entweder sind die Subjecte im Sing., dann ist *fel* richtig, oder im Plur. und dann fordert die Grammatik *felon.*

2172. Von den drei Vorschlägen stimmt *serviroie* am besten zu 2026.

2190. Muss denn das Personale ausgedrückt sein? Die alte Sprache enträth dessen leicht.

2389. Ich möchte *l'* streichen: 'Man soll fremde Thaten gerne preisen; Ille ist überaus tapfer; es ziemt sich dass man von ihm [gerne reden] höre.

2392. F.'s Emendation wird von 2836 bestätigt.

2396. Da F. nur zweisilbiges *nient* zugibt, so musste er hier *et* streichen.

2408. F.'s Deutung halte ich für gezwungen; etwas besser wäre L.'s Emendation: 'Ille erlitt viel Ungemach, bevor er sich entschloss, die Seinen zum Rückzuge zu veranlassen.' Wegen 2409—10 möchte ich *qu'il se mesist* lesen: 'bevor auch er sich in das Schloss zurückzog'; *a l'issir fu li premiers, au rentrer li darriers.*

2633. Zu bemerken *teuser* (: *penser*) in der Bedeutung von *tencier.*

2875—6. Wohl *manacent fierement* und *chevalcheut mout ricement.*

Nach 2886 nehme ich eine Lücke an; schon *tant* weist darauf hin. Die ausgefallene Stelle wird erzählt haben, dass Ille herbeieilte. Mit 2867 ist nämlich m. Er. der Ille betreffende Bericht zu Ende; bei den Römern, die mit Agenor kämpfen, ist er anfangs nicht; erst als diese sehr bedrängt sind, kommt er ihnen zu Hilfe. Vielleicht ist '87 verderbt; etwa *Vient Illes poignant*, wozu '89 passen würde.

2983—4. Eine Aenderung ist überflüssig. Die zwei Verse decken sich mit 2843—4; *si* macht doch keine

[1] Doch nicht ausschliesslich, denn zwischen u. ist eine Lücke unabweisbar, während die Reimung *-etre* zu der seltenen gehört.

Schwierigkeit, höchstens könnte man *l'ont mout esg.* vorschlagen.

3086. Lässt sich nicht *courcié* = *courecié* auffassen? (T. anders.)

3090. Wohl *fui*; einst mag Galeron putzsüchtig gewesen sein; jetzt ist sie es wahrlich nicht.

3106. *li sains* (Druckfehler).

3155. Dass F. *bon né* verdächtigt und *buer né* fordert, nimmt mich wunder. Solche Verwendung des (eigentlich prädikativen) Adjectivs an Stelle des Adverbiums ist durch Toblers Auseinandersetzungen allgemein bekannt. Ist z. B. *bons äurez* nicht gang und gäbe? Genau so 1876 *la bele nee*; nicht etwa 'das schöne Geschöpf', sondern 'die als schöne Geborene' = 'die schön G.'. Vgl. auch 6341 *maus senés* = *mal s.*

3375—8. In der Liebe soll *largece, cortoisie* u. s. w. sein: *C'est d'amors fine li comans que on truist çou en tos amans, Ne nus n'a çou entirement que il n'aime parfitement.* F.'s Emendationen *n'ait çou* und *il aime* ergäben folgende — hier durchaus nicht passende — Anklage gegen die Liebe: 'es ist ein Gebot edler Liebe, dass Niemand das vollkommen besitze, was er liebt'. L.'s Lesung, die das überlieferte behält und nur eine grammatische Correctur vornimmt — *qu'il nen aint* — (es liesse sich auch *que il n'aint*[1] vorschlagen) ist durchaus klar. Allerdings würden die darauf folgenden Worte: *Por çou que cis a en soi tout l'aime Ganors* eher ein *que on ne l'aint* erwarten lassen; hält man indessen dazu die weitere Aussage: *Mais Illes n'aime de li mie*, so ergibt sich folgender Gedankengang: 'Wer *largece* u. s. w. besitzt, der liebt in ächter Weise. Dass Ille mit diesen Eigenschaften ausgestattet ist, hat einerseits die Wirkung, dass Ganor ihn liebt, andererseits die, dass er, seiner Gemahlin treu, Ganors Gefühl nicht theilt'.

3383. *Ses cuers est a sà douce amie; qu'il set que l'est alee guerre.* F. meint, *qu'el l'est* wäre besser; er fast nämlich *qu'* als Conjunction auf; daher Semicolon. Mir ist *qu'* Relativpronomen; es liegt ein sogenannter verschränkter Relativsatz vor: *amie, qu'il set que* (= *quod*, die ursprüngliche Construction) *est* = ital. *la sua amica, ch' egli sa che è andata.*

3599. Welches ist das Subject von *lie*? Doch nicht *folie.* Vermuthlich ist *trop* irrig; etwa *drois.*

3620. L.'s Interpunction ist mehr zusagend: 'Wie hat es Gott gelitten, dass . . .' = 'Ach, dass ich . . .' (so auch T., der in '21 *aie* lesen möchte).

3624. Dass nicht der Papst den König auffordert, es noch einmal mit Ille zu versuchen, sondern umgekehrt, ist wohl aus '28—'29 ersichtlich; der Papst entbietet Ille und spricht zu ihm. (*)

3652. *orrés* ist zur Noth haltbar; einfacher *oiiés.*

3674. Die Anmerkung beruht auf einem Versehen. Wer spricht ist nicht der Dichter, sondern Ille, und Dieser kann doch sagen, er habe gesehen, dass viele um Galeron freiten; *li* ist entweder tonloser Dativ, auf den Herzog bezüglich, mit üblicher Unterdrückung von *la* oder betonter Accus. Femin., dessen Anwendung statt des ebenfalls möglichen tonlosen *le* (= *la*) unbedenklich ist. (T. beanstandet die Anmerkung aus anderem Grunde).

3820. L.'s *en fait* ist sehr ansprechend: 'Wenn sich ein Conflict zwischen Gerechtigkeit und Mitleid ergibt, so weiss sie Ille derart in Einklang zu bringen, dass er in der betreffenden Angelegenheit (*en*) handelt wie es ihm am besten dünkt und jene beide sich zufrieden geben'. (*)

3915. Zu *gabent* fehlt das Subject und *mais* ist hier kaum passend; es wird *maint* zu lesen sein. Auch lässt sich *chevaliers* vermuthen, auf welches dann *furent* in '20 sich bezöge: 'Manche verspotten die Ritter, die der Liebe huldigen, und doch ist es die Liebe, welche das Ritterthum begründete und durch Liebe wurden die Ritter angefeuert u. s. w.'

3939. Nach diesem Verse ist entschieden eine grössere Lücke anzunehmen. Denn '40—'45 gehören nicht zum Monologe Illes, sondern werden vom Kaiser gesprochen; '46—'51 enthalten Illes Antwort. L. nimmt zwar eine Lücke an, hat aber nicht bemerkt, dass '40—'45 (bei ihm '41—'46) zur Rede des Kaisers gehören.

4004. Da *oreillier d'auc. r.* kaum zulässig ist, so Komma am Ende der Zeile; *a* in '5 ist = *habet* (*).

Es wird doch am besten sein, mit L. eine Lücke nach 4061 anzunehmen. Die Adjective in '62 werden dann von einem Verb (etwa *se claime*) abhängen, zu welchem *repense* mittels *et* coordinirt erscheint (vgl. 5461). Will man bei dem bleiben, was die Hs. bietet, so ist es am Einfachsten in '63 *El* st. *Et* zu lesen.

4195. Durch Anwendung von *enne* würde man erhalten: 'Ich bin deine Freundin' — 'Wie! liebst du mich denn nicht noch? (= du liebst mich doch noch)'. Solche Rede erscheint nach der vorangegangenen Beteuerung wenig angemessen. Man erwartet: 'Wie! du [die du so guten Grund hättest mich nicht mehr zu lieben,] liebst mich noch?' So fasst es auch L. auf, der *ne* streicht. Nur hätte er nicht *Comment! M'amés* drucken sollen, sondern entweder *Amés me* oder *Comment m'amés,* wo *com.* als eine Art Einleitung zum Fragesatze gelten kann. Vgl. zu 4507.

4206. Ich setze nach '6 Semicolon, nach '7 Komma; '[Trotz des Verdachtes des Eigennutzes, der auf ihm lasten mag,] soll der tüchtige Mann Gutes wirken; früher oder später erhält er den Lohn.'

4220—21. Die Interpunktion im Texte ist befriedigender als die in der Anmerkung vorgeschlagene. Bei Annahme der letzteren müsste jedenfalls entweder *nel quier* (*le* zurückweisend) oder *ne quier je* gelesen werden.

4262. Die Emendation F.'s ist sehr sinnig; nur will *de noient* zu *tote* nicht gut stimmen.

4278. Wäre es nicht denkbar, dass die Beteuerung anstatt (wie üblich) in der Form eines Hauptsatzes, in der eines *que*-Satzes aufträte? gleichsam: 'so war mir Gott helfe, [sage ich] dass . . .'

4284—6. Eine Erläuterung wäre erwünscht. Der Gedanke 'die Liebe wird durch Unglück nicht verringert' wird durch eine jener schleppenden Umschreibungen, die unser Dichter liebt, so ausgedrückt: 'Das Unglück bildet

[1] Darf man analogisches *aime* dem Dichter zuschreiben? F. hat schon 2861 *eschape* verzeichnet und 4048 *deboute* conjecturirt; es kommen noch 1684 *adaigne*, 3949 *compere*, 2981 *demeure*, 6191 *marie* vor. Die Bedenken gegen *laisse* 5482 sind daher etwas übertrieben, und am allerwenigsten war die Anklage gegen L.'s *oirre* (4842) am Platze. Ich habe bereits anderswo darauf aufmerksam gemacht, dass z. B. *desider-o, em, -et* organisch *desir-e -et* ergeben mussten; erst durch Analogie — wenn auch sehr frühzeitig — kamen *desir, desirt* in Gebrauch; weiteres Wirken der Analogie brachte wiederum *-e* zur Geltung. Nicht anders z. B. *nom'no* > *nome*; erst analogisch *nom.* Dasselbe gilt von **ĭter-o. -em, -et* > *edr-o, -es, -et*; organisch *oirre, oirret*; ich weiss nicht anzugeben ob analogisches *oir oirt* zu belegen sind; es ist dies sehr wahrscheinlich, sicher ist es keineswegs. (Auch T. erwähnt *compere, marie* und nimmt *oirre* in Schutz).

keinen Grund, durch welchen bewiesen werden könnte, dass die Liebe geringer sei, als sie sein muss'. Vielleicht '46 *que estre*; *que* von *mendre* abhängig; doch kann *mendre* auch absolut gebraucht sein.

4337. Warum nicht *la benëi*? Das Verbum erscheint zur *I*-Conjugation geschlagen auch 3106 *benëist*[1] (:*gehist*). Auch sind zwei Perfecta angemessener als *l'a benëi et assolst*. Somit wäre der einzige Fall von Nichtcongruenz des Participiums mit Personale als Accusativ beseitigt. Andere Fälle betreffen das Relativum; über 1960 sieh zu 1589—91; 3790 *orphenins qu'il a aidié* (:*plaidié*) ist durch *cui* (Dativ, wie 2665) *a aidié* zu beseitigen; 5214 *biens que il a fait* (:*retrait*) ist nach F. selbst leicht zu bessern. — Zu diesen Fällen stellt F. noch 4904 *grant joie ont fait*, wo es sich um *fait* mit Subst. als Accus. handelt; bei diesem Participium ist Nichtcongruenz gäng und gäbe.

4438—49. Durch Komma am Ende von '40 (so L., dessen Semicolon am Ende von '39 jedoch nicht zu billigen ist) würde der innige Zusammenhang von '38—'42 deutlicher sich ergeben. Man darf ohne Weiteres mit F. annehmen, *que* in '40 diene zur losen relativischen Verbindung; so auch etwa ital.: *Tale eccita un altro al male, che questi teme Dio e non vuol farlo.* — Man kann indessen Weiteres versuchen: '40 *cil* ist = *s'il*; '41 *Et cil* ist zu *Icil* (wie 4474) zu ändern; an Stelle der Construction *Teus fait une rien qui* ... tritt: *T. f. une r. que il* od. *que icil*. Man erhält dadurch: 'Mancher fordert einen Anderen zur Sünde auf, der, wenn Letzterer sich weigert sie zu begehen, ihn dafür um so mehr schätzen wird.' Der Dichter fährt dann fort: 'Wenn dich daher Jemand vielleicht gar unter Drohungen zu Missethaten auffordert, so lasse dich durch die Furcht vor Schaden nicht dazu verleiten; denn Mancher drängt in dich, Böses zu thun, der, wenn du ihm folgst, dich dafür geringschätzen wird. Und thut ér es nicht, so thut es Gott, der u. s. w.' So verstehe ich wenigstens die zwei Verse *Car teus est del requerre engrés que on* (etwa *qui ome* 'der Einen') *aroit plus vil aprés*.

4478 *ont asalie la tere por l'amor de moi*. Der Sinn kann nur sein 'meinetwegen', d. h. 'wegen des Glaubens an meinen Tod'. Eine seltsame Wendung. Sollte gar *la mort de moi* = *ma mort* gemeint sein?

4507. Hier duldet auch F. (vgl. zu 4195) *Me voles vos laissier?* Und auch hier wird man *Voles me vos* oder *Comment me v.* fordern[2]. (T. *C. me v.* 'wie kommt ihr dazu zu wollen ...?' mit einem Hinweise auf A. Schulze).

4615. Der Dichter verharrt bei dem Ausdrucke, den er 4586. '89. '97. 4612 angewandt hat; an *amor* ist nicht zu denken. (*)

4813. L.'s Emendation ist trefflich; *soi desmentir*, eigentlich 'sich Lüge strafen', erhält die Bedeutung 'nicht Stich halten, sich nicht wirksam erweisen, seine Kraft verlieren u. s. w.'; Ille kann Galeron nur unter der doppelten Voraussetzung verlassen, dass das Gesetz, welches ihn an seine rechtmässige Frau bindet, nicht mehr Geltung habe und dass diese auf ihre Rechte verzichte. (*)

4891. Besser *s'onor*. (T. *l'on*.)

4905. Ich fühle mich versucht, nach dieser Zeile eine Lücke anzunehmen; *de ses amis* setzt *prent congié* o. dgl. voraus.

Nach 4935 eine Lücke anzunehmen scheint mir nicht nöthig.

5102. Wenn *i* = *il*, so würde man *tient il* erwarten. (Auch T. nimmt Anstoss an die Wortstellung; er will *i* halten.)

5197. Ich verstehe den Einwand nicht: 'sie hatten deren (i. e. der Worte) hundert gesagt' kann doch nicht anders als durch *il en orent dit cent teus* ausgedrückt werden; die durch den Reim herbeigeführte Umstellung *teus cent* ändert nichts an der Construction (*).

5208. Da es *fors que del cuer*, nicht *fors qne li cuers* od. *f. del c.*, heisst, so darf man nicht 'bis auf das Herz' übersetzen. Ganor sagt: 'Was mir gefällt (d. h. Ille) ist weit von mir, nur von dem Herzen nicht, das immer bei ihm weilt'. Diese Aussage ist nicht so materiell aufzufassen, dass dann Ganor nicht sagen könne, ihr Herz spreche zu ihr. (*, mit der kleinen Variante: 'nur von dem Herzen nicht, bei dem er (Ille) immer weilt.')

5325. *Et* ist hier keineswegs stark adversativ; es hat vielmehr die Bedeutung von 'eben so': 'wer vom Weintrinken Kopfschmerzen hat, der wird durch wiederholtes Trinken gesund; ebenso kann der von Gram über den Verlust der Geliebten Gepeinigte nur durch eine andere Liebe geheilt werden. Doch zwischen Wein und Liebe ist dieser Unterschied, dass gut wirkender Wein leicht zu haben ist, während eine Liebe von solcher Macht schwer gefunden wird'. F.'s Emendation zu *Mais* ist daher abzulehnen. (*)

5338 ff. Der erste Deutungsversuch F.'s ist deshalb wenig zusagend, weil es nicht wahrscheinlich ist, dass der Dichter, der über Illes Zustand zu berichten begonnen hat, sich wieder der ihn und uns nicht mehr interessirenden Galeron zuwendet. Auch wäre es nicht ersichtlich, warum es nöthig ist, dass Gott Galeron wenigstens so lange bewahre, bis Ille bereits auf Reisen ist. Wir bleiben bei der zweiten Annahme, dass *i* und *la* sich auf Ille bezieht. Eine Lücke zwischen '39 und den damit reimenden '40 (*viegne* : *maintiegne*) wird man nur bei zwingendem Grunde vermuthen. Als solcher kann *que* als Einleitung eines unabhängigen Wunschsatzes doch nicht gelten. Der Ausdruck *il soit en voie* dürfte sich nicht auf die künftige Reise Illes beziehen, sondern bildlich sein. Mit L. eine Lücke zwischen '37 und '38 (*estre* : *prestre*) anzunehmen, hält schwer. Führt man die ungeschickte Erwähnung des Priesters auf Reimnoth zurück, so reicht das Ueberlieferte zum Verständnisse hin: 'Ille ist trostlos ... der Priester besucht ihn und dies thut wahrlich noth. Möge ihn Gott aufrecht halten, bis er auf dem Wege ist irgend eine Erleichterung zu finden (= bis ihm Erl. von irgend einer Seite wird)'. — Schliesslich bemerke man, dass kein Grund vorhanden ist 5340 *que Dieus le part, Dieus le maintiegne* zu *gart et le m.* zu ändern. Gautier liebt solche asyndetische Wiederholungen: 5643—45 *torne mout a grant desroi c'on l'i suefre, c'on l'i consent, Illes s'en dent, Illes s'en sent* (also in zwei Versen nacheinander); 6308 *Celui deçoit, celui amuse qui* ...

5355. Wenn man — was übrigens nicht gerade nöthig ist — *Deus* ('Schmerz') statt *Dius* ('Gott') läse, so erhielte man zum vierten Male denselben Gedanken.

5375. Wer zu stolz ist kommt zu Schaden; *du*

[1] *dicit* ergibt nämlich, wie Reime zeigen, *dit* (nicht *dist*).

[2] Eine dritte Stelle — 6206 *Comment? Nos voles vos destruire por un tel home* — kommt nicht in Betracht, da hier *nos*, als Gegensatz zu *un tel h.*, betont ist. Sie belegt immerhin aber die Gewohnheit des Dichters Fragesätze mit *Comment* zu beginnen.

mui vient on a un sestier, puis a noient, si na mester. F.'s *si'n* = *si en* ist mir nicht gut verständlich; 'er braucht es' oder 'wenn er es braucht' gibt keinen rechten Sinn; 'so muss es sein' ist wegen *en* kaum annehmbar. Eher mit L. *si n'a m.* 'da hilft nichts'.

Zwischen 5379 und '80 (*avroit : plairoit*) ist es allerdings wegen der Häufigkeit der Reimsilbe nicht schwer eine Lücke anzunehmen; doch der Sinn lässt nicht gerade etwas vermissen. (T. setzt an Stelle von *avroit* ein anderes Verbum).

5618. *de* vor dem zweiten *ceste* zu ergänzen, so dass *a* die Bedeutung 'es gibt' hätte, geht sprachlich wohl nicht an; auch wäre der Ausdruck *tant a plus de ceste que de ceste* für 'die eine ist im Vortheile gegenüber der anderen' kaum verständlich; endlich müsste es '19 *Con de cel* heissen. Die Emendation *Et tant a plus ceste que ceste* bietet sich von selbst (*).

6122. Die Bedenken gegen *Se Dius nel fait* kann ich nicht theilen: 'Wenn da Gott nicht etwas thut', 'wenn G. nicht thätig eingreift'.

Nach 6136 eine Lücke anzunehmen halte ich für nicht nöthig, F. vermisst die Antwort auf die in 6126 gestellte Frage[1]. Ist sie denn nicht in '27 enthalten? In Rom hat man in der That noch keine Kunde von dem durch Ille erfochtenen Siege (*de cele grant bone aventure*). Es bliebe demnach als einziger Grund für Annahme einer Lücke der Ausdruck *l'a grant sostenue* und dieser kann nicht als hinreichend angesehen werden.

6172. Wohl *a l Griois*, wie '60. '69, '76. Auch folgen Verba im Singular. Verwechselung von *ſ* und *l* kommt in der Hs. auch sonst vor.

6243. Hat man sich einmal mit der Neigung des Dichters abgefunden, allgemeine Erfahrungssätze in die Erzählung einzuflechten, so liegt zu dem ihm hier von F. gemachten Vorwurfe kein Anlass vor. Gautier meint: 'Wenn die Erfahrung lehrt, dass selbst Eheleute, die sich anfangs nicht hassten, später in Zank und Hader leben, um wie sündhafter ist das Vorhaben der zehn Ritter, Leute zusammenzubringen, von denen sie wissen dass sie bereits einander hassen'.

6356. *Vos le* (den griechischen Kaiser) *verrés*, sagen die zehn zu Ganor. *'Ja Dius ne doinst que je le voie; Mes que jou saine et sauve soie'*. F. bemerkt hier: 'es sei denn dass'. Dies ist allerdings die üblichste Bedeutung von *Mes que*; an dieser Stelle aber passt sie gar wenig. Auch wenn der Vers zum folgenden gezogen wird, gewinnt man keinen rechten Sinn. Es wäre erwünscht, alle Stellen, in denen Gautier *mais que, ne mais, ne mais que* verwendet, zu sammeln und zu deuten.

6359. *Se il me voit, je nel vaudroie* (= *voudr*). F.'s *Se il me* (od. *le*) *veut* hat viel für sich; vergleicht man aber '56 *Vos le verrés*, '57 *Dius ne doinst que je le voie*, '62 *toutes voies vos verra il*, so fühlt man sich geneigt die Lesung der Hs. beizubehalten. Und da liesse sich eher fragen, ob nicht etwa *je nel verroie* zu lesen sei.

6368. *venriiés* mag immerhin = *verriiés* sein; ist aber *venir a l'assai* = *assaiier* gar so sinnlos?

6592. *qui'n* ist unmöglich, denn *en se* für *s'en* ist nie gesagt worden.

Wien. A. Mussafia.

[1] Wenn F. sagt: '*il* sind die von Ille befragten Römer', so ist dies ein Lapsus calami; Ganor hatte gefragt.

Baron de Crasse. Correspondance inédite de la reine Catherine de Westphalie. Paris, Emile Bouillon, 393 u. VI p. 1893. 8.

Zu der dreibändigen Correspondenz Katharinas von Würtemberg, der Gemahlin Jéromes, die Schlossberger 1883 in Stuttgart herausgab, wird eine Reihe ergänzender Briefe aus den Jahren 1807—1831 veröffentlicht. Auch werden ein Fragment der Selbstbiographie Katharinas, das ihre Jugend betrifft und die Schilderung einer Reise, die sie in Begleitung des französischen Kaiserpaares und ihres Gatten durch die Niederlande (1810) machte, publizirt. Die Briefe sind an den Gatten und die Eltern Katharinas, an Napoleon I., an Alexander von Russland, an Jérome und andere ihr verwandte Personen gerichtet und geben ein Bild von dem Leben der plötzlich von ihrem Königsthrone herabgestürzten, von Napoleon und ihrem eigenen Vater hart behandelten Fürstin. Doch da Katharina sich weit mehr um persönliche und Familienangelegenheiten, als um die grossen Welthändel kümmert, so haben sie doch ein geringes allgemein-geschichtliches Interesse. An Katharina sind die Treue, mit der sie an Jerome festhielt, trotzdem ihr Vater, der König von Würtemberg, Trennung forderte, und für die Entschädigung des Gatten noch zur Zeit des Wiener Congresses sich bei Alexander verwandte und ihr zärtlicher Familiensinn zu loben, zugleich aber stimmt ihre Begeisterung für Napoleon unser patriotisches Gefühl etwas herab. Das einzig Deutsche an dieser würtembergischen Prinzessin war, dass sie stets deutsch betete.

Dresden. R. Mahrenholtz.

Jeanne D'arc en Angleterre, p. Félix Raabe. 2ième éd. Paris, Albert Savine. 1892. 376, VIII p. 8.

Genauer noch, als Darmesteter, schildert uns der Verf., wie die Engländer über Jeanne Darc sich geäussert haben. Bis zum Jahre 1794, wo mit Southeys verherrlichendem Epos „Joan of Arc" der Jeanne Darc-Kultus auch in England begann, haben die Geschichtschreiber und Dichter Britanniens die schwärmerische Jungfrau nur als Kind der Hölle, als zuchtlose Dirne oder als ein politisches Werkzeug der Hofleute Karls VII. betrachtet. Für die erstere Auffassung sind besonders die Chronisten Hall und Holinshed, sowie der Autor von King Henry VI P. I — R. hält dieses Drama für ein von Shakespeare bearbeitetes Werk Marlowes — bemerkenswerth, für die letztere Hume. Nur selten ist eine Anerkennung der religiösen und politischen Begeisterung Johannas. Southey sucht aber seine Heldin zu einer Vorkämpferin der Ideen der grossen französischen Revolution zu machen, sie vom rein menschlichen, aber doch kritiklos verherrlichenden Standpunkte zu schildern. Er kann sich übrigens nicht versagen, die erhabene Jungfrau mit einem Dämon und einem Engel zusammenzuführen, sie ins Purgatorium und Paradies zu geleiten, also den Dante im Kleinen zu spielen. Frankreich selbst hat das Vorbild für England gegeben. Denn Hall, Holinshed und die älteren Chronisten sind von den ungünstigen Auffassungen eines Monstrelet und Wavrin, der beiden Hauptvertreter der burgundischen Geschichtschreibung, beeinflusst; die, welche in Jeanne Darc ein politisches Werkzeug sahen, konnten sich auf französische Geschichtschreiber des XVI. Jahrhunderts, wie du Hallain, berufen. Nach Southey haben noch viele englische Geschichtschreiber — darunter auch ein Carlyle — und manche Dichter Johanna, unbekümmert um

nationale Vorurtheile, gefeiert. Verf. gibt uns in einer langen Liste derselben theils Auszüge ihrer Schilderungen, theils den vollen Wortlaut. Leider sind alle diese Männer von der geschichtlichen Kritik der Thaten und des Prozesses Johannas, wie sie sich seit l'Averdy auch in Frankreich regte und mit Quicherat ihren wissenschaftlichen Aufschwung nahm, wenig berührt. Davon, dass nicht Johannas Inspirationen, sondern die Zweideutigkeit Philipps von Burgund, des mächtigen Bundesgenossen Englands, die Uneinigkeiten der englischen Heerführer, die Parteiungen in Britannien selbst, die nationale Bewegung in Frankreich zum Siege über den Landesfeind führte, davon, dass die militärischen Erfolge des Jahres 1429 meist ohne Wissen und zum Theil gegen den Willen der Jungfrau zu Stande kamen und erst zu einem eclatanten Misserfolge wurden, als Johanna und die Kriegspartei den unglücklichen Angriff auf Paris durchsetzten, wissen sie so wenig, wie Herr R. selbst. Ebenso schwelgen sie in Legenden, die Johanna selbst durch ihre Prozessaussagen theilweise zerstörte und die dann in und nach dem Rehabilitationsprozesse wieder auflebten. Dass aber auch in Frankreich eine solche historisch-kritische Beurtheilung Johannas sich eifriger regt, zeigt neuerdings wieder die Schrift Drapeyrons: Application de la Géographie à l'Etude de l'histoire de Jeanne Darc, Paris 1891. Ref. gestattet sich für seine hier angedeutete Auffassung auf seine Veröffentlichung: Jeanne Darc, Geschichte, Legende, Kritik. Leipzig, Rengersche Buchhandlung, 1890, zu verweisen. Raabes Buch enthält vielerlei schätzenswerthe, wenig bekannte Einzelheiten.

Dresden. R. Mahrenholtz.

Zeitschriften.

Modern Language Notes VIII, 7: A. Rambeau, Phonetics and 'Reform-Method'. II. — A. S. Napier, Fragments of an Ælfric Manuscript. — H. Otto, Modern Philology in Finland. — O. J. Emerson, Prof. Earle's doctrine of bilingualism. — F. M. Warren, Stengel, Rom. Verslehre. — H. A. Rennert, Castelli, La vita e le opere di Cecco d'Ascoli. — A. H. Tolman, Parsons, Engl. Versification for the use of Students. — A. H. Edgren, C. C. Marden, Spanish Grammar.

Zs. f. vergl. Literaturgeschichte N. F. VI, 4. 5: O. Harnack, Raffael Mengs' Schriften und ihr Einfluss auf Lessing und Goethe. — W. Golther, Die Edda in deutscher Nachbildung. — Th. Süpfle, Beiträge zur Geschichte der deutschen Literatur in England im letzten Drittel des 18. Jahrhs. — E. Petzet, Der Einfluss des Anakreontik und Horazens auf Joh. Peter Uz. — A. F. Dörfler, Noch einmal Perraults Märchen „Riquet à la houpe". — F. Pfaff, Karls Recht. — H. von Wlislocki. Tiermärchen der Wotjaken. — A. L. Stiefel, Zum 5. Fastnachtspiel des Hans Sachs. — C. Weyman, Antiker Schwabenstreich. — M. Landau, Varnhagen, Ueber eine Sammlung ital. Drucke der Erlanger Universitätsbibliothek; Fasola, it. Novellen des Franc. Sacchetti aus dem XIV. Jahrhundert; E. Koeppel, Studien zur Geschichte der ital. Novelle in der engl. Literatur des 16. Jhs. — Karl Landmann, Meinck, Die sagenwissenschaftl. Grundlagen der Nibelungendichtung Richard Wagner's. — R. Schlösser, Hartmann, Merope im ital. u. franz. Drama.

Zs. f. deutsches Alterthum u. deutsche Literatur 37, 4: E. H. Meyer, Quellenstudien zur mittelhochdeutschen Spielmannsdichtung. I. Zum Orendel. — Zwierżina, Ueberlieferung und Kritik von Hartmans Gregorius (Forts. u. Schluss) II—VII. — Much, Eddica, 1. Völuspa 46. 47. 2. Rigspula 10. — v. Grienberger, Dietmar von Aist. — E. H. Meyer, Kauffmann, Deutsche Mythologie. 2. — Franck, Jellinghaus, Die niederländ. Volksmundarten. — J. Werner, Chevalier, Repertorium hymnologicum. — v. Zingerle, Stöwer, Das Culturhistorische im Meier Helmbrecht. — Stosch, Schorbach, Parzifal von Wisse und Colin. — Sauer, Schwering, Grillparzers hellenische Trauerspiele. — Literaturnotizen: Kauffmann, Siecke, Dio Liebesgeschichte des Himmels. — Henning, Kraus, Die christlichen Inschriften der Rheinlande. I. — Niedner, Wimmer og Jonsson, Håndskriftet Nr. 2365 i København. Lübke †, Cosijn, Aanteckeningen op den Beowulf. — Wackernell, Haage, Dietrich Schernberg. — Brandl, Cunliffe, The influence of Seneca on Elizabethan tragedy. — R. M. Meyer, Carlyle, Lectures on the history of literature. — Kleine Mittheilungen: Kögel, Nahanarvali. — Berichte über G. Wenkers Sprachatlas des deutschen Reiches. VII (*gross*, *tot*, *brot*, *müde*, *bett*, *sitzen*). — Berichtigung. — Personalnotizen. — Register.

Englische Studien XVIII, 3: W. Hulme, „Blooms" von König Aelfred. — R. Sternberg, Ueber eine versificirte me. Chronik. III. — J. W. Hales, The date of 'the first english comedy'. — W. Franz, Zur Syntax des älteren Neuenglisch. — O. Glöde, The Gospel of Saint Luke in Anglo-Saxon, edited by J. W. Bright. — K. Maurer, Liebermann, Consiliatio Cnuti; eine Uebertragung ags. Gesetze aus dem 12. Jh. — O. Glöde, Brown, Die Sprache der Rushworth Glossen zum Ev. Matth. und der merc. Dialekt. — L. Kellner, Fischer, Drei Studien zur engl. Literaturgeschichte. — O. Glöde, Borkowsky, Quellen zu Swift's Gulliver. — E. Kölbing, The poetical works of Lord Byron. Complete edition. — M. Kaluza, Hahn, Zur Verbal- und Nominalflexion bei Robert Burns; Zur Verbal- und Nominalflexion bei den schottischen Dichtern (John Barbour — Rob. Burns). — M. Koch, Huther, Goethes Goetz u. Shakespeare's hist. Dramen. — E. Kölbing, Lüder, Lord Byrons Urtheile über Italien etc.; Schäfer, Byron's Childe Harold, Canto IV und Roger's Italy. — Ders., Mager, Geschichte d. engl. Literatur. — J. Ellinger, Donner, Chronological Chart of English Literature. — H. Klinghardt, The Tauchnitz Magazine; The Anglo-Continental.

Archivio glottologico italiano XIII, 1: B. Bianchi, Storia dell' *i* mediano, dello *j* e dell' *i* seguiti da vocale nella pronunzia italiana. — C. Avolio, Le rime nei canti popolari e nei proverbi siciliani, e le loro dissonanze. — G. J. Ascoli, Figure nominativali proposte o discusse, ed altro insieme. — E. G. Parodi, Il dialetto d'Arpino. — S. Pieri, Il dialetto gallo-romano di Gombitelli, nella provincia di Lucca. — Ders., Il dialetto gallo-romano di Sillano.

Lit. Centralblatt 45: H. H., Deutsche Lyriker des 16. Jhs., hrsg. v. G. Ellinger. — H. H., v. Wolff, Lorenzo Valla. — K., Frischbier, 100 ostpreuss. Volkslieder. — E. E., Schillers Briefe, hrsg. von Fritz Jonas. — 46: A. Bgr., Meissner, Der Einfluss deutschen Geistes auf die frz. Literatur des 19. Jhs. — H. P., Hartmann von Aue u. s. Nachahmer. Bearb. von P. Piper. — E. S., Duden, Etymologie der nhd. Sprache. — M. K., Goeze's Streitschriften gegen Lessing. Hrsg. v. E. Schmidt. — 49: G. v. d. Gabelentz, Misteli, Charakteristik der hauptsächlichsten Typen des Sprachbaues. — Cr., Westphal, Allg. Metrik der indogerm. u. semit. Völker auf Grundlage der vgl. Sprachwissenschaft. — K. H., The Letters of a Portuguese Nun (Marianna Alcoforado). Transl. by Edgar Prestage. — L. Fr., Die Historien von dem Ritter Beringer. Strassburg 1495. Hrsg. v. K. Schorbach. — Vietor, Wie ist die Aussprache des Deutschen zu lehren?

Deutsche Literaturzeitung 42: A. Heusler, K. Gíslason, Udvalg af oldnordiske Skjaldekvad. — A. Sauer, Mehring, Die Lessing-Legende. — R. Bethge, Penka, Die Heimath der Germanen. — 43: J. Secmüller, Wagner, Streifzüge in das Gebiet der deutschen Sprache. — E. Weber, Quiehl, Franz. Aussprache und Sprechfertigkeit. — 44: D. Jacoby, Thomas Naogeorgus, Pammachius. Hrsg. von Joh. Bolte u. Erich Schmidt. — G. Schleich, Percy's Reliques of ancient engl. poetry, hrsg. v. A. Schröer. — 45: E. Martin, Franck, Etymol. Woordenboek der nederlandsche Taal. — E. Schmidt, Molières Meisterwerke, übers. v. Fulda.

Zs. f. d. österr. Gymnasien 10: von Weilen, Schwering, Grillparzers hellenische Trauerspiele auf ihre literar. Quellen u. Vorbilder geprüft.

Zs. f. Kulturgeschichte N. F. H. 1: K. Lamprecht, Deutsches Geistesleben im späteren Mittelalter. — G. Steinhausen, 16 deutsche Frauenbriefe aus dem endenden Mittelalter.

Der Geschichtsfreund XLVIII Bd.: R. Brandstetter, Die Aufführung eines Luzerner Osterspieles im 16./17. Jh. zum Theil nach neu aufgefundenen Quellen.

Mittheilungen des Instituts f. österr. Geschichtsforschung XIV, 3: J. Ficker, Zur Frage nach der Herkunft der siebenbürgischen Sachsen (Beziehungen zu friesischem Recht).

Mansfelder Blätter VII: O. Schröter, Beiträge zur Familiengeschichte des Dichters G. A. Bürger. — H. Grössler, Nachlese v. Sagen und Gebräuchen der Grafschaft Mansfeld und deren nächster Umgebung.

Reutlinger Geschichtsblätter IV, 5: Losch, Mythologisches.

Deutsche Rundschau Nov.: B. Suphan, Ilmenau.

Vom Fels zum Meer 4: Erich Schmidt, Clavijo, Beaumarchais, Goethe.

Preussische Jahrbücher H. 2: G. Kreyenfberg, Die Muse von Tiefurt.

Beilage zur Allgemeinen Zeitung 240—243: Aus Gervinus' Selbstbiographie.

Wiss. Beilage der Leipziger Zeitung 126: Goetheliterarische Besprechungen. — 127: Deutsche Namen für Verwandtschaftsgrade.

Journal des Savants Oct.: J. Simon, Le rôle du roman dans la littérature contemporaine.

Revue historique Nov.-Dec. 1893 (53, 2): G. Paris, Jaufré Rudel (S. 225—260).

Le Moyen âge VI, 10: A. Doutrepont, Lat. Literaturdenkmäler des XV. u. XVI. Jhs. 5. Euricius Cordus, Epigrammata, hrsg. v. Krause. 6. Jacobus Wimphelingius, Stylpho, hrsg. v. Holstein. — M. Wilmotte, The Song of Dermot and the earl, an old french poem ed. Goddard-Henry Orpen.

Rev. pol. et litt. 13: Im Courr. litt. Lamartine par E. Deschanel (viel Lob neben einigen bemerkenswerthen Einwendungen). — Jacques du Tillet, A propos de Georges Dandin (Forts.). — 14: E. Schuré, La légende de la mort en Basse-Bretagne (Auszüge aus dem gleichbetitelten Buche von A. Le Braz, Paris 1893). — J. Levallois, Hector Malot, l'homme et le romancier. — 16: J. Darmesteter, Ernest Renan (Gedächtnissrede, gehalten vor Société Asiatique, deren Schriftführer fünfzehn und deren Vorsitzender zwölf Jahre hindurch Renan gewesen ist). — 17: Les opinions de Pouschkine sur la littérature française (aus den in e. russ. Revue eben erscheinenden Denkwürdigkeiten der Frau Smirnoff geb. de Rosset werden Gespräche mitgetheilt, die unter hervorragenden russischen Schriftstellern geführt sein sollen; dabei viel geistreiche Aperçus Puschkins).

Revue des deux mondes 1. Oct.: F. Brunetière, Encore Victor Hugo.

Nuova Antologia 15. Sept.: Ern. Masi, Luzio e Renier, Mantova e Urbino. Isabella d'Este ed Elisabetta Gonzaga nelle relazioni famigliari e nelle vicende politiche. — Boll. bibl.: Gusmini, Sommario storico della letteratura italiana per le scuole. — Pol. Petrocchi, Carlo Goldoni e la Commedia. — 1. Oct.: G. Mazzoni, Le origini del romanticismo. — Boll. bibl.: V. Russo, Nell' Inforno di Dante. Studio. — Barzellotti, Studi e ritratti. — Biadego, Leonardo di Agostino Montagna. — Costetti, La Compagnia reale Sarda e il teatro italiano dal 1821 al 1855. — Tissot, Le Drame Norvegien.

Giornale ligustico Sept.-Okt. 1893: G. Rua, un episodio letterario alla corte di Carlo Emanuele. I. — P. E. Guarnerio, La passione ed altre prose religiose in dialetto genovese del sec. XIV. — E. Maddalena, Noterelle Goldoniane. La locandiera.

Atti della r. Accademia delle Scienze di Torino vol. XXVI, S. 617: A. Graf e E. Ferrero, Relazione sopra uno scritto presentato dal prof. R. Renier: Ricerche sulla leggenda di Uggeri il Danese in Francia.

Memorie della r. Accademia delle Scienze di Torino Serie II, T. XLIII: C. Cipolla, Considerazioni sulla Getica di Jordanes e sulle loro relazioni colla Historia Getarum di Cassiodoro Senatore. — D. Pezzi, La vita scientifica di Giov. Flechia. — F. Ramorino, La pronunzia popolare dei versi quantitativi latini nei bassi tempi ed origine della versoggiatura ritmica [auch separat, s. o. S. 309].

Neu erschienene Bücher.

Creizonach, W., Geschichte des neueren Dramas. I. Mittelalter und Frührenaissance. Halle, Niemeyer. XV, 586 S. 8. M. 14.

Edgren, H., Jämförande grammatik, omfattende sanskrit, grekiska, latin och gotiska. I. Ljudlära och nominal stambildningslära. Göteborg. VII, 125 S. M. 6.

Hehn, Vict., Kulturpflanzen und Hausthiere in ihrem Uebergang aus Asien nach Griechenland und Italien, sowie in das übrige Europa. Historisch-linguist. Skizzen. 6. Aufl., neu hrsg. v. Prof. O. Schrader. Mit botan. Beiträgen von Prof. A. Engler. (In ca. 12 Lfgn.) 1. Lfg. gr. 8. (S. 1—64) Berlin, Gebr. Borntraeger. M. 1.

Muoth, J. C., Die bündnerischen Geschlechtsnamen. I. u II. Theil. Progr. Chur, Hitz. 47 u. 47 S. 4. M. 2.

Bing, J., Novalis (Friedrich von Hardenberg). Eine biographische Charakteristik. Hamburg, Voss. VII, 176 S. 8. M. 4.

Burdach, K., Vom Mittelalter zur Reformation. Forschungen zur Geschichte der deutschen Bildung. I. Halle, Niemeyer. XX, 137 S. 8.

Dunger, H., Kinderlieder und Kinderspiele aus dem Vogtlande. Mit e. einleit. Vortrage über das Wesen der volksthümlichen Kinderlieder. Plauen, Neupert. 2. Aufl. XII, 194 S. M. 1,50.

Dziatzko, K., Briefe Fr. H. v. d. Hagen's an Chr. G. Heyne u. G. Fr. Benecke. Leipzig, Spirgatis. gr. 8. IV, 36 S. M. 2. Festgruss an K. Weinhold zum 70. Geburtstage.

Francke, Otto, Herder u. das Weimarische Gymnasium. Hamburg, Verlagsanstalt. kl. 8. M. 0,80.

Genée, Rud., Hans Sachs und seine Zeit. Leipzig, Weber. (Mit 156 in den Text gedruckten Abbildungen, zahlreichen Facsimiles nach den Hss. u. Notenbeilagen von Meisterliedern). 8. M. 10.

Gorhard, F., Joh. Peter de Memels lustige Gesellschaft. Nebst e. Uebersicht über die Schwank-Literatur des XVII. Jahrh. Halle, Niemeyer. 127 S. gr. 8. M. 2,80.

Hehn, V., Ueber Goethes Hermann und Dorothea. Aus dessen Nachlass hrsg. von A. Leitzmann und Th. Schiemann. Stuttgart, Cotta. V, 164 S. M. 3.

Heimskringla Nóregs konunga sǫgur af Snorri Sturluson udgivne ved Finnur Jónsson. København, Møller. 192 S. 8. (Samfund til udgivelse af gammel nordisk litt.)

Hellmuth, Ernst, Beiträge zur lyr. Technik Platen's, gewonnen aus den Umarbeitungen seiner Gedichte. 40 S. 4. Progr. Krefeld.

Hey, G., Die slav. Siedelungen im Königreich Sachsen mit Erklärung ihrer Namen. Dresden, Baensch. 8. M. 6.

Huebner, B., Die kleineren Dichtungen und Dramen des Prodromus Poeticus von Aug. Ad. von Haugwitz. Ein Beitrag zur Geschichte des Kunstdramas im 17. Jh. 35 S. 4. Progr. Neuwied.

Huther, Aug., Goethe's Götz von Berlichingen und Shakespeare's historische Dramen. 22 S. 4. Progr. Kottbus.

Jahresbericht für neuere deutsche Literaturgeschichte, hrsg. v. J. Elias, Max Herrmann, S. Szamatólski. II, 1. S. 1—144; II. S. 1—64 (1891). Stuttgart, Göschen.

Isidor, Der ahd., Facsimile-Ausgabe des Pariser Codex nebst critischem Texte der Pariser und Monseer Bruchstücke. Mit Einl., grammatischer Darstellung und einem ausführlichen Glossar von George A. Hench. Strassburg, Trübner. QF. 72. XIX, 195 S. 8.

Koch, Max, Geschichte der deutschen Literatur. 278 S. 8. Stuttgart, Göschen (Sammlung Göschen). M. 0,80.

Krause, Ernst, Die nordische Herkunft der Trojasage bezeugt durch den Krug von Tragliatella, e. dritthalbtausendjährige Urkunde. Nachtrag zu den Trojaburgen Nordeuropas. Glogau, Flemming. 48 S. 8.

Meringer, R., Studien zur german. Volkskunde. II. 47 S. gr. 8 m. 127 Illustrationen. Wien, Hölder. M. 5. (Aus: Mittheilungen der anthropol. Gesellschaft in Wien).

Mourek, V. E., Prager Bruchstück einer Pergamenths. des Barlaam und Josaphat von Rudolf v. Ems. [Aus Sitzungsber. der böhm. Gesellschaft der Wissensch.] 16 S. 8. Prag, Rivnáč. M. 0.40.

Ortjohann, F., Unsere Vornamen. Ihr Ursprung u. ihre Bedeutung. Ein Namenbüchlein für das deutsche Haus. Paderborn, Junfermann. VIII, 86 S. 8. M. 1.

Prem, S. M., Goethe. Leipzig, Fock. 480 S. 8 mit 54 Illustrationen. M. 5.

Rub, O., Die dramatische Kunst in Danzig von 1615—1893. Danzig, Bertling. 150 S. 8. M. 2,50.

Sagan ock Rimorna om Friðþiofr hinu frækni udg. av L. Larsson. LV, 158 S. 8. (Samfund til udgivelse af gammel nordisk litt.)

Schlossar, A., Hundert Jahre deutscher Dichtung in Steiermark 1785—1885. Wien, Graeser. XI, 193 S. 8. 10 Abbild. M. 2. = Oesterr. Bibliothek II.

Schlüter, W., Die Nowgoroder Skra nach der Rigaer Hs. 40 S. 8. S.-A. aus „Acta et commentationes Imp. Universitatis Jurievensis (olim Dorpatensis).

Schnorr von Carolsfeld, Franz, Erasmus Alberus. Ein biographischer Beitrag zur Geschichte der Reformationszeit. Dresden, Ehlermann. gr. 8. M. 6.

Urkunden zur Geschichte der neueren deutschen Literatur, hrsg. von E. Wolff, II: Blätter aus dem Werther-Kreis. Breslau, Schottländer. 80 S. 8. M. 1,50.

Walthers von der Vogelweide, Ausgewählte Gedichte, und seiner Schüler. Schulausg. von R. Bechstein. 2. Aufl. Stuttgart, Cotta, 1893. 158 S. 8. M. 1,20.

Weinhold, K., Rede bei Antritt des Rectorats der Universität zu Berlin. Berlin. 16 S. 4. M. 0,75.

Zeidler, V., Die Quellen von Rudolfs von Ems Wilhelm von Orlens. Eine krit. Studie. Berlin, Felber. 353 S. 8. M. 8.

Zetterberg, Fridolf, Bjärköarättens ljud- och böjningslära. Diss. v. Upsala. 108 S. 8.

Bowen, Edwin W., An historical study of the *ē*-vowel in accented syllables in English. Johns Hopkins University. Dissertation.

Henry, Victor, Précis de grammaire comparée de l'anglais et de l'allemand rapportés à leur commune origine et rapprochés des langues classiques. Paris, Hachette. 8. Fr. 7,50.

Lawrence, J., Chapters on alliterative verse. London, Frowde. VI, 113 S. 8.

Stache, E., Das Verhältniss von Shakespeare's Troilus und Cressida zu Chaucers gleichn. Gedicht. Progr. Nordhausen. 14 S. 4.

Ariosto, Lod., Orlando furioso corredato da note storiche e filologiche e illustrato da cinquecento diciassette disegni di G. Doré. Nuova ed. pop. Milano, Treves 747 S. 8. L. 10.

Beaumarchais, C. de, Le Mariage de Figaro, comédie en cinq actes. Avec une étude par Auguste Vitu. In-16, 342 p. Paris, Flammarion. Fr. 3. (Nouvelle Bibliothèque classique des éditions Jouaust.)

Beiträge, Münchener, zur romanischen u. englischen Philologie. Hrsg. v. H. Breymann u. E. Koeppel. VI. gr. 8. Leipzig, Deichert. (VI. Paul Scarron's Jodelet Duelliste und seine spanischen Quellen. Mit einer Einleitung: Die Resultate der bisher. Forschung über den span. Einfluss auf das französ. Drama des XVII. Jahrh. Von Dr. R. Peters. VII, 102 S.) M. 2.

Bellorini, Egidio, Canti popolari amorosi racc. a Nuoro. Turin, Loescher. gr. 8. 336. Fr. 5.

Boghen-Conigliani, E., La Divina Commedia, scene e figure: appunti critici, storici ed estetici, con lettera-proemio del prof. Giov. Fanti. Torino, Clausen. XI, 165 S. L. 2.

Boileau. Œuvres poétiques de Boileau. Satire 9 et Epître 10, annotées par F. Brunetière, maître de conférences à l'École normale supérieure. In-16, 27 p. Paris, Hachette. Fr. —.30.

Bos, Dr. A., Petit Traité de prononciation latine. Paris, Maisonneuve. XX, 320 p. In-12. Fr. 5.

Dante, Vita Nuova, Transl. with an introduction and notes, by Sir Theod. Martin. 3. ed. London, Blackwood and Sons. 176 S. 8. 5 sh.

Encina, J. del, Teatro completo de Juan del Encina. Edición de la Real Academia Española. Madrid. Est. Tip. de los Sucesores de Rivadeneyra. 1893. En-8, LXVIII, 418 p. Librería de M. Murillo. 3 y 3,50.

Gazier, A., Petite histoire de la littérature française principalement depuis la Renaissance. 3. ed. Paris, Colin. 621 S. 8.

Histoire Littéraire de la France. Paris, Klincksieck. Tome XXXI. Quatorzième Siècle. Volume in-4. Fr. 21.

Lamma, E., Ricerche critiche (1. Il primo sonetto della Vita nuova. 2. Intorno alcune rime di Lion. Guistiniani. 3. Seicentismo o spagnolismo). Venezia, Fontana. 87 S. 8.

Lenient, C., La Satire en France au moyen âge. 4. édit. Paris, Hachette. XVIII, 437 p. In-16. Fr. 3.50.

Masotti, Fr., Vicende del poema di Dante. Bologna, Zanichelli. 30 S. 8. L. 1.

Picciola, Gius., Letterati triestini. Bologna, Zanichelli. 87 S. 16. Per le nozze di G. Benzoni con Teresa Martini.

Poesie, XVI, erotiche italiane estratte da codici dei Secoli XIV e XV. Fabriano. 18 S. 8. Pubbl. da Enr. Filippini per le nozze Filippini-Scarpelli.

Reboul, R., Quelques amis de Malherbe. Paris, Techener. 35 p. In-8. Extrait du Bulletin du bibliophile.

Reichel, Fedor, Die Beobachtung der drei Einheiten bei Racine. 19 S. 4. Progr. Löwenberg.

Scaetta, Silvio, Il veltro. Camerino. 23 S. 8. Per le nozze Marangon-Scaetta.

Symonds, J. A., a short history of the renaissance in Italy, taken from the work of John Addington Symonds. 8. London, Smith and Elder. 12 sh. 6 d.

Venuti, Comedio, Un sonetto inedito a Francesco Sforza. 14 S. 8. Pubbl. dal Prof. Fr. Ravagli per le nozze di Flaminio Nardi-Dei con Virginia Rossi-Redi.

Wilmotte, Maur., Le Wallon. Histoire et littérature des origines à la fin du XVIIIe siècle. Bruxelles, Ch. Rozez. VIII, 160 S. 8. Fr. 1,25. Bibliothèque Belge des connaissances modernes. [In ders. Sammlung erschien u. a. E. Monseur, Le Folklore wallon; Pergameni, La Littérature franç.; demnächst erscheint: Serrure, La littér. flamande.]

Zéliqzon, L., Aus der Wallonie. Progr. Metz, Scriba. 28 S. 4. M. 2.

Literarische Mittheilungen, Personalnachrichten etc.

Dr. S. Singer bereitet eine Ausgabe des Apollonius von Heinrich von Neustadt vor.

Unter der Leitung von J. Hirn und J. Wackernell werden erscheinen: Quellen und Forschungen zur Geschichte, Literatur und Sprache Oesterreichs und seiner Kronländer. Als erste Bände werden erscheinen: 1. die Ausgabe der altdeutschen Passionsspiele aus Tirol. Von J. E. Wackernell (bereits im Drucke). 2. Briefe der Grossherzogin Magdalena von Florenz an ihren Bruder E. Leopold. Von J. Hirn.

Karl Drescher arbeitet an einer eingehenden Untersuchung über den Antheil des Hans Sachs an der ersten Nürnberger Folioausgabe seiner Gedichte.

Der Professor an der Realschule zu Freiburg i. Br. Dr. J. Sarrazin übernimmt das Lectorat für franz. Sprache an der dortigen Universität.

† Anfang November zu Freiburg i. B. der frühere o. Professor der germanischen Philologie an der Universität Kiel Dr. Fr. Pfeiffer, im Alter von 66 Jahren.

Antiquarische Kataloge: Baer, Frankfurt (Klass. Periode der deutschen Lit.); Lüneburg, München (1. Rom.: Prof. Schwan's Bibl.); Meder's Nachfolger, Heidelberg (3. Deutsch. 4. Kultur- u. Sittengesch.); Weg, Leipzig (28. Voltaire u. s. Zeitgen.); Westphalen, A., Flensburg (44. Neue Sprachen).

In den grossen Schulferien des nächsten Sommers (Juli 1894) wird in Greifswald ein Ferien-Cursus für Lehrer und Lehrerinnen des Französischen abgehalten werden, mit dem dreifachen Zwecke, ihnen Gelegenheit zu geben, ihre französischen Sprachkenntnisse zu vertiefen, sich über das heutige Frankreich zu unterrichten und sich für einen Studienaufenthalt daselbst vorzubereiten. Der Cursus wird folgende Vorlesungen und Uebungen umfassen: Privatdozent Dr. Siebs, Allgemeine Phonetik; Professor Dr. Koschwitz, Praktische französische Aussprachelehre, Ueber Studienreisen in Frankreich, Die deutsche Literatur über Frankreich seit 1871; Professor Dr. Rousselot (aus Paris), La diction française, Exercices de composition, Conférences orales; Professor Dr. Stoerk, Grundzüge des öffentlichen Rechtes und des Fremdenrechtes in Frankreich; Professor Dr. Fuchs, Die gegenwärtige französische Volkswirthschaft; Professor Dr. Credner, Landeskunde des heutigen Frankreich; Privatdozent Dr. Schmitt, Geschichte Frankreichs

seit 1870/71; Privatdozent Dr. Altmann, Französische Handschriftenkunde. Im Ganzen werden in den vier Ferienwochen wöchentlich je 20 Vorlesungen (täglich ausser Sonnabend und Sonntag je vier, von 9—1 Uhr) in deutscher und französischer Sprache gehalten werden. Das Honorar für den gesammten Cursus beträgt 15 Mk. Den Studirenden Greifswalds ist die Theilnahme an ihm unentgeltlich gestattet. Die Nachmittage sollen zur Erholung und zu Badekuren, die Sonnabende und Sonntage zu Ausflügen nach der Insel Rügen und in die benachbarten Badeorte frei bleiben. Anmeldungen sind an Herrn Professor Koschwitz zu richten, der es auch übernehmen wird, für geeignete Unterkunft in Greifswald selbst oder in den naheliegenden Seebädern Wieck und Eldena Sorge zu tragen.

Der zehnte Band der Romanischen Bibliothek, den ich weder im Manuskript noch in der Correktur habe lesen können, enthält unter anderen nach meinen Abschriften herausgegebenen Texten vor allem das bekannte lateinisch-bergamaskische Glossar (Padua), zu dem hier einige Richtigstellungen folgen sollen. Meine Abschrift der in der bekannten Kursive des XV. Jhd. geschriebenen Handschrift ist eine diplomatische und malt bei jeder nicht sofort glatt lesbaren Schreibung die Schriftzüge der Vorlage genau nach. Der Hrsg. war mit dieser Schrift nicht ganz vertraut, daher unrichtige Lesungen, während er anderswo ohne ein Wort zu sagen eigenmächtig ändert. Die Handschrift hat also Gl. 6 *moier*, 86 *artaria*, wie auch 1108 *axis*, 114 *dei osey*, 115 *dei oter*, 300 *ronchar* (Schluss-*r* unterpunktirt), 303 *lagrimi* (*g* aus *c*), 311 *aba-tuda*, 419 *pertinax* (von 2. Hand), 548 *chaualcha*, 556 absolut deutliches *lectisternium*, 596 Hs. *colnenia* (über *n* des *i*- Strich), 718 *pluinar* abs. sicher, st. *pulvinar*! 729 *picol*, ebenso 740 nicht wie Anm. 142 will, auf Körting *pic*, sondern auf Mussafia Beitr. S. 88 *picollo* zu verweisen!), 758 *busla* richtig, aber in *busta* oder *busola* (vgl. 1568) zu bessern, 919 *squeta* richtig, dürfte aber *scota* darstellen; 937 st. meines *siliqua*, das sonderbarer Weise angezweifelt wird, steht sinnloses *reliqua* im Text! Man schlage Lucas XV, 16 *de siliquis* nach. 969 *cicotronizatorium*, 1015 *grugnuno* ist wohl *grungnio, grunnio*. Hs. hat auf dem vierten Balken (nach dem zweiten *g*) einen i-Strich; 1031 *cagnia*, der Strich auf dem i ist der gewöhnliche i-Strich. 1039 meiner Abschrift hat *jacena*, 1089 Hs. hat *congerimium* (der „Schnörkel“ ist die regelm. r-Abkürzung südländischer Hss., vgl. 1145 *succurso*, das in den Text muss!), wohl zu bessern *congeries uvarum*. 1141: meine Abschrift verwies schon auf 1170; 1228 *cepa, -e cepe, -is* Hs. 1242 *calamentum* (= *calaminthe*). 1221 V. L: „Cod. eher *salina*“, d. h. er hat wie immer *saluna*; dann folgt: „die Glosse s—a geschrieben“; selbstverständlich kann die Hs *saluia* nicht anders als voll ausgeschrieben haben; die Abkürzung habe ich um zu sparen eingeführt; es sind daher alle ähnlichen Anmm. zu streichen (1256. 1260. 1270. 1345. 1351. 1356. 1370. 1412. 1417. 1427. 1437. 1439. 1441. 1443. 1444. 1445. 1447. 1452. 1455. 1468. 1483. 1505. 1525 u. s. f.) 1236 *scaturegia*] offenbar lat. *satureja*. 1265 *crifimerium*. 1268 *la nedalg*. 1274 *herbor*] *h* über der Zeile zugesetzt. 1286 *crisomulus*. 1289 Glosse fehlt. 1295 Hs. sicher *granitum*. 1297 *barumbaga*] Hs. *i*, nicht *r*. 1310 *hic ficus*. 1319 *pseg*] *p* ohne Querstrich. 1347 *piaster* Hs. 1417 *hora : la contrada* Hs. (vgl. 1788). 1430 *schamel*! 1459 *cisendel*, vgl. Galloit. Pred. IX, 135, wo zu lesen *car* [*si cum*] *lo chesender fai cl.*; 1461 *missatur impersonale*: *al fi m.* 1497 Gl. *prima*, 1499 Gl. *sexta*, 1500 Gl. *nona* in Hs.; 1501 *hi vesperi, -rorum*. 1502 *he uespere, -rarum* Hs.; vgl. zu 1882; 1567 *dica*] *d* ganz sicher. 1604 *testora*, 1630 *fusinal*, 1659 *lineola* Hs. beidemal sicher *e*. 1685 *la tonina*, 1690 V. L. *nepa* (nicht *repa*) u. *nepotem*, 1723 *ol zerma chi e nat*, 1723 *li zermani chi son*, 1784 durchaus nicht; Hs., die m. Abschrift genau nachbildet, hat *oη v'o* (*v* hat den ersten Balken durchstrichen, d. h. *nero*!). 1814 die Erklärung steht nicht drüber, sondern ist (ebenso im fg.) aus den folg. Erklärungsversen von mir ausgezogen worden. 1838 *pes*, 1844 *moier*, 1856 *dar*, 1861 *chiaue*! 1882 *ferarum* (der Hg. kennt die bekannte Abkürzung nicht, vgl. 1501, 1502; 1903 *obliquſ* Hs., in *-us* zu bessern. 1919 *iusticia*, 1931 V. L. *fedus* 1934 V. L. zu streichen, 2023 *resto* ganz scharf. 2066 *si saltas dicito saltim* fügt m. Abschrift hinzu, 2090 *el puto da xiiij° anni* ist nicht *xinqo*(!!), wie der Hg. druckt, sondern 14 = 10 + *quatro*; 2126 wohl *che* [*son*] *per v.* zu bessern.

W. F.

Zu Literaturblatt 1893, Nr. 10, Sp. 370.

Hinsichtlich des Geburtsjahres Mussato's habe ich unterlassen, noch auf folgende Schriften aufmerksam zu machen: L. Padrin, Una disputa sull' anno in che nacque Albertino Mussato (Padova, A. Draghi, 1891), giebt eine zusammenfassende Darstellung der vorgebrachten Gründe und entscheidet sich für 1261. A. Gloria, Osservazioni critiche intorno agli scritti del Prof. Padrin riguardanti A. Mussato (in: Due Lettere, Venezia, Tipi dei Fratelli Visentin, 1891, S. 15 ff.) bleibt, sich auf das „dies“ in der bekannten Stelle der I. Elegie Mussato's stützend, bei 1262. Er meint (S. 20), dass die Richtigkeit seiner Auffassung nur ganz leise von Gaspary angezweifelt worden sei. In dem mir vorliegenden Exemplar eben dieser Gloria'schen Publikation nun befindet sich eine Randglosse zu S. 16 von Gaspary's Hand: „Che il Mussato nacque nel 1262. È appena da decidere chi abbia ragione. Il Gloria non prova che „dies“ non possa essere qui l'anniversario“.

R. Wendriner.

Berichtigung.

In Nummer 8 des laufenden Jahrgangs dieses Blattes findet sich unter dem Titel: In Sachen des Romanischen Jahresberichts eine Erklärung des Herrn Professor Karl Vollmöller, von welcher die darin angegriffene Verlagsbuchhandlung R. Oldenbourg in München erst vor kurzer Zeit Kenntniss erhalten hat. Von der genannten Verlagsbuchhandlung ist deren unterfertigter Prozessbevollmächtigte beauftragt, die Erklärung des Herrn Professor Vollmöller, wie folgt, zu berichtigen:

Nach dem am 29. Juli 1890 geschlossenen Verlagsvertrag waren die Herren Professor Vollmöller und Dr. Otto verpflichtet, den Jahresbericht für romanische Philologie in der Weise gemeinschaftlich herauszugeben, dass Herr Professor Vollmöller die Oberleitung und Herr Dr. Otto als Redakteur den gesammten Geschäftsverkehr mit den Autoren und der Verlagsbuchhandlung zu führen hatte. Ferner wurde vereinbart, dass der Jahresbericht in jährlich 6 Heften à 7 Bogen zu erscheinen habe und sollte ursprünglich nach den von den Herausgebern in Fachbriefen verbreiteten Circularen das Unternehmen mit Ende 1890 ins Leben treten. Die Lieferung des Manuscripts wurde jedoch derart verzögert, dass erst Ende Juli 1892 das erste Heft des ersten, die Fortschritte des Jahres 1890 umfassenden Bandes erscheinen konnte. Inzwischen war Dr. Otto in die Redaktion der Allgemeinen Zeitung eingetreten und kam in Folge dessen seit Juli 1892 seinen älteren Verpflichtungen gegenüber dem Jahresbericht nicht mehr nach. Trotz wiederholter Versprechungen ging denn auch die Arbeit bis Ende Oktober keinen Schritt vorwärts. Anfang November in einem Zeitpunkte, als nach den eigenen Worten des Herrn Professor Vollmöller die Nothlage des Jahresberichts aufs Höchste gestiegen und das ganze Unternehmen gefährdet war, erklärte Herr Dr. Otto, dass er in den nächsten zwei Monaten gar Nichts für den Jahresbericht thun könne und Herrn Professor Vollmöllers Ansicht ging dahin, dass Dr. Otto auch nach dem 1. Januar 1893 nichts für das Unternehmen werde thun können. Uebrigens waren damals zwischen den Herausgebern Differenzen ausgebrochen, welche ein gedeihliches Zusammenarbeiten derselben unmöglich machten und Herrn Professor Vollmöller sogar veranlassten, einmal um Entbindung vom Vertrage nachzusuchen.

Unter solchen Umständen erklärte die Verlagsbuchhandlung nicht nur die Kündigung für die folgenden Bände, sondern verweigerte auch die Fortsetzung der Drucklegung des I. Bandes. — Gegenüber den Einzelangriffen der „Richtigstellung des Herrn Professor Vollmöller“ sei folgendes bemerkt: Die Auflage des ersten Heftes in 3000 Exemplaren war durchaus nicht übertrieben hoch, wenn man bedenkt, dass im deutschen Buchhandelsverkehr allein 4800 Sortimentshandlungen bestehen und dass der Jahresbericht nicht nur für die Romanisten deutscher Zunge, sondern für die ganze romanische Welt bestimmt war. Angesichts dieses ungeheueren Absatzgebietes ist die Auflageziffer des I. Heftes noch sehr niedrig bemessen.

Dass durch Verschulden der Druckerei im August vorigen Jahres eine Stockung in den Arbeiten für den Jahresbericht eingetreten sei, ist unrichtig. Wenn ein einziges Mal eine Correctur, welche zwei Bogen umfasste, nicht rechtzeitig ex-

pedirt wurde, so konnte dies unmöglich die Herausgeber verhindern, weiter zu arbeiten. Zudem war in fraglicher Zeit der Redakteur Herr Dr. Otto unbekannt wohin verreist.

Was dio Ankündigung des Unternehmens anlangt, so ist zu bedenken, dass aus den oben dargelegten Gründen das I. Heft erst in einem Zeitpunkte erscheinen konnte, als alle Hoch- und Mittelschulen Ferien hatten, Professoren und Lehrer verreist und alle Bibliotheken geschlossen waren. In solcher Zeit zu inseriren, hiesse das Geld wegwerfen; später aber im Oktober war die Lage des Unternehmens so fraglich geworden, dass die Verlagsbuchhandlung es mit Recht unterliess, die Fortsetzung anzukündigen.

Bezüglich der „zeitweiligen" Verhinderung des Herrn Dr. Otto verweise ich auf das bereits oben Gesagte, woraus hervorgeht, dass sich Herr Dr. Otto durch Eintritt in die Redaktion der Allgemeinen Zeitung geradezu ausser Stand setzte, seinen Verpflichtungen gegenüber dem Jahresberichte nachzukommen.

Von den in der Erklärung des Herrn Professor Vollmöller erwähnten Accenttypen ist keine einzige gegossen worden, welche nicht Dr. Otto als speziell für den Jahresbericht nöthig vorgezeichnet hätte. Nachdem die Herren Herausgeber durch ihr Verhalten die Verlagsbuchhandlung zum Aufgeben des Unternehmens gezwungen haben, haben die ausschliesslich für dieses Unternehmen angeschafften Typen für den Verleger keinerlei Werth.

Die Verlagsbuchhandlung hat auf den Betrag des ihr durch das Verhalten der Herren Herausgeber entstandenen Schadens gegen Letztere Widerklage erhoben.

München. Richard Schmidt.

Titel und Register erscheinen mit dem nächsten Hefte.

Preis für dreigespaltene Petitzeile 25 Pfennige.

Literarische Anzeigen.

Beilagegebühren nach Umfang M. 12, 15 u. 18.

Verlag von Hermann Loescher in Turin.

D'Ancona (Alessandro). Origini del teatro italiano, libri tre con due appendici sulla rappresentatione drammatica del contado toscano e sul teatro mantovano nel secolo XVI. Seconda edizione rivista ed accresciuta. 1891. 2 volumi . . . . . L. 20.—.

Graf (Arturo). Roma nella memoria e nelle immaginazioni del medio evo. Due volumi, 1882—83. L. 14.—.

—— Attraverso il Cinquecento. 1888 . . . . L 6.—.

(Inhalt: Petrarchismo ed antipetrarchismo. — Un processo a Pietro Aretino. — I pedanti. — Una cortigiana fra mille: Veronica Franco. — Un buffone di Leone X.)

—— Miti, leggende e superstizioni del medio evo. 1892—93.

Vol. I: Il mito del paradiso terrestre. — Il riposo dei dannati. — La credenza nella fatalità . . L. 5.—.

Vol. II: La leggenda di un pontefice. — Demonologia di Dante. — Un monte di Pilato in Italia. — Fu superstizioso il Boccaccio? — San Giuliano nel „Decamerone" e altrove. — Il rifuto del Celestino V. — La leggenda di un filosofo. — Artù nell' Etna. — Un mito geografico . . . . . L. 5.—.

—— Studi drammatici. 1878 . . . . . L. 4.—.

(Inhalt: La vita è un sogno. — Amleto. — Tre commedie italiane nel Cinquecento: La Calandria, La Mandragola, Il Candelaio. — Il Fausto di Cristoforo Marlowe. — Il mistero e le prime forme dell' auto sacro in Ispagna.)

Lumbroso (Giacomo). Memorie italiane del buon tempo antico. 1889 . . . . . L. 4.—.

(Inhalt: La Giustizia e l'Ingiustizia dipinte da Giotto. — La guida compilata dal Petrarca ad uso d'un pellegrino. — Testi, Letture e Ricolette nelle Università del medio evo. — Un carme universitario conservatoci dall'Ariosto. — Una palinodìa del quattrocento in lode della vita coniugale. — Le donne, le oche e le capre. — Come altra volta in Italia si potesse essere ad un tempo servi e padroni d'Amore. — Dal mangiar colle dita al mangiar colla forchetta. — Di quel che fece Agostino Chigi il magnifico in una cena data a Leon X e come c'entri il Vespro Siciliano. — Dei viaggi e dell'ospitalità d'una volta. — Delle raccolte in morte. — Di una sentenza di Giovanni delle Bande nere. — I maestri di zecca di Pietro Aretino — Piero Strozzi ellenista. — Filippo Pigafetta vicentino e l'aspetto dell'Italia nel seicento. — Lettere di un romagnolo del secolo scorso su Parigi e Voltaire. — Don Carlo Teulivelli e l'anno 1797 in Piemonte. — Costumi dei contadini di Romagna. — Costumi di Nizza. — Costumi di Sardegna. — Spigolature nello studio comparativo delle tradizioni popolari d'Italia.)

Novati (Francesco). Studi critici e letterari. 1889. L. 4.—.

(Inhalt: L'Alfieri poeta comico. — Il ritmo cassinese e le sue interpretazioni. — Un poeta dimenticato. — La parodia sacra nelle letterature moderne).

Renier (Rodolfo). La Vita Nuova e la Fiammetta. Studio critico. 1879 . . . . . L. 5.—

Scherillo (Michele). La Commedia dell'Arte in Italia. Studi e profili. 1884 . . . . . L. 3.—.

—— Storia letteraria dell'opera buffa napolitana dalle origini al principio del secolo XIX (Gekrönte Preisschrift) 1883 . . . . . L. 10.—.

Verlag von O. R. Reisland in Leipzig.

Soeben erschien:

Vietor, Prof. Dr. W., ***Elemente der Phonetik*** des Deutschen, Englischen und Französischen. Dritte verbesserte Auflage. Erste Hälfte. Bogen 1—10. gr. 8. *Preis broch. M. 3.—.*

Die zweite Hälfte erscheint zu Ostern 1894.

Meyer-Lübke, Prof. Dr. W., ***Grammatik der Romanischen Sprachen.*** Zweiter Band. Formenlehre. Erste Abteilung. 25 Bogen gr. 8. *Preis broch. M. 11.—.*

Die zweite, wesentlich kleinere Abteilung wird zu Anfang des Jahres 1894 erscheinen.

Preis-Ermässigung.

Niedersächsische Sprachdenkmäler

in übersichtlicher Darstellung mit genauen Quellenangaben zum ermässigten Preise von 1,50 M. franko gegen Einsendung des Betrages direkt zu beziehen vom Verfasser

Rudolf Eckart,

Nörten in Hannover.

☞ Dieser Nummer liegt ein Prospekt der Firma **T. O. Weigel Nachfolger** in **Leipzig**, betreffend Verzeichniss im Preise ermässigter Werke aus dem Gebiete der Sprachkunde, sowie eine Beilage von **Karl J. Trübner** in **Strassburg** bei.

Verantwortlicher Redacteur Prof. Dr. Fritz Neumann in Heidelberg. — G. Otto's Hofbuchdruckerei in Darmstadt.

UNIVERSITY OF ILLINOIS-URBANA
3 0112 111476542